

ئابدۇرەئوپ تەكلىماكانى

北京市精品课程《察哈台维吾尔语》配套教材之一

One of the Supporting Materials of the Excellent Course of Universities in Beijing—Chaghatay Uyghur

ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى 维吾尔十二木卡姆歌词研究

تېكىستلىرى ئۈستىدە تەتقىقات

A Study on the Uyghur Twelve Muqam Texts

◎ 阿布都鲁甫·塔克拉玛干尼 / 编著



中央民族大学出版社
مەركىزىي مىللەتلەر ئۇنىۋېرسىتېتى نەشرىياتى
China Minzu University Press

the Excellence

of Chaghatay Uyghur

材之一

ئابدۇرەئوپ تەكلىماكانى

ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى

تېكىستلىرى ئۈستىدە تەتقىقات

维吾尔十二木卡姆歌词研究

阿布都鲁甫·塔克拉玛干尼 / 编著

A Study on the Uyghur Twelve Muqam Texts

By Abduraop Taklimakaniy

江苏工业学院图书馆
藏书章



北方工业大学图书馆



C00154907

中央民族大学出版社

مەركىزىي مىللەتلەر ئۇنىۋېرسىتېتى نەشرىياتى

China Minzu University Press

图书在版编目(CIP)数据

维吾尔十二木卡姆歌词研究/阿布都鲁甫·塔克拉玛干尼编著. - 北京:中央民族大学出版社,2009.6

ISBN 978-7-81108-516-7

I. 维… II. 阿… III. ①维吾尔族-民族音乐-研究-中国-维吾尔语(中国少数民族语言) ②维吾尔族-民歌-文学研究-中国-维吾尔语(中国少数民族语言)

IV. J607.215 I207.915

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009) 第 103370 号

维吾尔十二木卡姆歌词研究

作 者 阿布都鲁甫·塔克拉玛干尼

责任编辑 阿孜古丽·阿布力米提 李 飞

封面设计 布拉格

出 版 者 中央民族大学出版社.

北京市海淀区中关村南大街 27 号 邮编:100081

电话:68472815(发行部) 传真:68932751(发行部)

68932218(总编室) 68932447(办公室)

发 行 者 全国各地新华书店

印 刷 者 北京宏伟双华印刷有限公司

开 本 787×1092(毫米) 1/16 印张:40

字 数 920 千字

印 数 1000 册

版 次 2009 年 6 月第 1 版 2009 年 6 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-81108-516-7

定 价 78.00 元

版权所有 翻印必究

本书说明

本教材由维吾尔十二木卡姆歌词的现代维吾尔文转写，释义，对歌词特点的研究，歌词释义的比较研究以及词汇集等共五个部分组成，系 2006 年度北京市高等学校精品课程评选中被评为市级精品课程的《察哈台维吾尔语》课的配套教材之一。作为指定的对比研究教材，主要与中央民族大学维吾尔语言文学系本科生及硕士研究生、博士研究生的《察哈台维吾尔语研究》、《维吾尔文学研究》等课程配套使用。

ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستلىرىنىڭ ھازىرقى ئۇيغۇرچە ترانسكرىپسىيىسى، يېشىمى، ھەرقايسى مۇقام تېكىستلىرىنىڭ ئەدەبىي ئالاھىدىلىكى، مۇقام تېكىستلىرى يېشىمى ئۈستىدە سېلىشتۇرما تەتقىقات ۋە مۇقام تېكىستلىرى لۇغىتى بولۇپ بەش بۆلەكتىن تەركىب تاپقان بۇ دەرسلىك ، 2006-يىلى بېيجىڭ شەھىرى بويىچە ئالىي مەكتەپلەر ئارا باھالاشتا، سەرخىل دەرس بولۇپ باھالانغان «چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى» دەرسىنىڭ مەخسۇس بېكىتمىلىك قوشۇمچە ماتېرىيالى بولۇپ ھېسابلىنىدۇ. شۇنداقلا، ئاساسلىقى مەركىزىي مىللەتلەر ئۇنىۋېرسىتېتى ئۇيغۇر تىل - ئەدەبىيات فاكولتېتىنىڭ ئاساسىي پەن، ماگىستېر ۋە دوكتور ئاسپرانت ئوقۇغۇچىلىرى ئۈچۈن تەسىس قىلىنغان «چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتى» ۋە «ئۇيغۇر ئەدەبىياتى تەتقىقاتى» قاتارلىق دەرسلەردە قوللىنىلىدۇ.

About this book

This book is one of the supporting materials of the course *Chaghatay Uyghur*, which was *the Excellent Course of Universities in Peking* in 2006. This book includes five parts, which are modern Uyghur transcription of the Uyghur Twelve Muqam texts, interpretation of the Uyghur Twelve Muqam texts, a study on the features of the Uyghur Twelve Muqam texts, a comparative study on the interpretation of the Uyghur Twelve Muqam texts and a concise dictionary of the Uyghur Twelve Muqam texts. This book, as designated comparative study material, mainly used with the course *Chaghatay Uyghur Study* and the course *Uyghur Literature Study* for the undergraduate students, graduated students and doctoral students in the Department of Uyghur Language and Literature in Minzu University of China.

كىرىش

«ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى - پارلاق چوڭخۇا مەدەنىيەت خەزىنىسىدىكى بىباھا گۆھەر، ئەمگەكچان - ئىجادچان ئۇيغۇر خەلقىنىڭ ئەقىل - پاراسىتىنىڭ جەۋھىرى، ئۇيغۇر ھاياتىنىڭ ھەممە تەرەپلىرىنى مۇزىكا تىلى بىلەن بايان قىلىدىغان بەدىئىي قامۇستۇر. ئۇنىڭدا ئۇيغۇر خەلقىنىڭ ھاياتى ۋە گۈزەل مەنىۋىيىتى، ئىستەك - خاھىشلىرى، تارىخىي رىئالىق ۋە تۇرمۇش مۇھىتىدىن كېلىپ چىققان مۇھەببەت - نەپرەتلىرى ئىنسان تەپەككۇرىنىڭ مۇزىكا، بەدىئىي ئەدەبىيات ۋە ئۇسسۇل قاتارلىق خىلمۇ - خىل شەكىللىرى بىلەن ئىپادىلەنگەن. مۇزىكىلىق ئىپادە جەھەتتە لىرىكا بىلەن ئېپىكا، نەغمە بىلەن نەزمە گارمونىك ھالدا ئۇيغۇنلاشتۇرۇلغان. مۇنداق مۇزىكا ئەسىرى دۇنيا مىللەتلىرىنىڭ سەنئەت تارىخىدا كەم ئۇچرايدىغان ئالاھىدە ئەسەر بولغاچقا، «شەرق مۇزىكا مەدەنىيىتىدىكى مۆجىزە» دەپ تەرىپلەنمەكتە». «ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى كۈيلەر ۋە تېكىستلەردىن ئىبارەت ئىككى ساھەگە بۆلۈنىدۇ»، «ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى ئۇيغۇر شېئىرىيىتىنىڭ مۇزىكىلىق ئىپادىسىدۇر. مۇقاملار ئاجايىپ چوڭقۇر مەنىلىك، باي مەزمۇنلۇق، رەڭمۇ - تۈسلۈك، بەدىئىي پاساھەتلىك، يەڭگىل ھەم ئېيتىشقا ئەپلىك كلاسسىك شېئىرلار (ئاساسەن غەزەللەر)، بېيىت - قوشاقلار بىلەن جانلىنىدۇ. ھەر بىر مۇقامنىڭ ئىككىنچى قىسمى خەلق ئىچىگە كەڭ تارقالغان ئېپىكىلىق داستانلار بىلەن تېخىمۇ يارقىن تۈسكە كىرىپ، تىڭشىغۇچىلارغا سۈزۈتلىق پەلسەپىۋى ۋە دىداكتىكىلىق تېكىستلەر ئارقىلىق يەنىمۇ تەسىرچان ئېستېتىك ھۇزۇر بېغىشلايدۇ. مەشرەپ قىسمىدىكى كۈيلەر كۆپىنچە ئۇيغۇر ئەدەبىياتىدا ئەڭ ئومۇملاشقان بېيىت - قوشاقلار ۋە بۇلارغا ماس كېلىدىغان كلاسسىك شېئىرلار بىلەن ئەۋجىگە كۆتۈرۈلىدۇ - دە، تىڭشىغۇچىلار ئۆزلىرىنى ئۇنتۇغان ھالدا ناخشا - ئۇسۇللار قاينىمىغا شۇڭغۇيدۇ». «بىزگىچە يېتىپ كەلگەن تېكىستلەر يەنى مۇقام پېشىۋاسى - ئون ئىككى مۇقامنى ئۆز بوۋىسىدىن ئۆگەنگەن ئەنئەنە بويىچە زامانىمىزغا يەتكۈزگەن مەشھۇر خەلق سەنئەتكارى تۇردى ئاخۇن باغلىغان تېكىستلەر زامان ۋە سورۇنلارنىڭ تاللىشىدىن ئۆتكەن ئاساسىي مەنبەدۇر. بۇ تېكىستلەرنىڭ مەزمۇنى مۇزىكا مەزمۇنىغا، تېكىستلەرنىڭ قۇرۇلمىسى مۇزىكا قۇرۇلمىسىغا، شېئىرىي ۋەزىنلىرى كۈيلەر ۋەزىنلىرىگە ئۇيغۇن كېلىدۇ». «ئون ئىككى مۇقام 16 - ئەسىردە رەتلەنگەن چېغىدا، مۇقام كۈيلىرى شۇ زامانغىچە ئۆتكەن كلاسسىكلارنىڭ شېئىرلىرىغا ياكى خەلق داستانلىرىغا باغلانغان بولۇشى تەبىئىي.» (قاراڭ: تۆمۈر داۋامەت: 12 توملۇق «ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى»، «كىرىش سۆز» قىسمى، 1997 - يىل، جۇڭگو قامۇس نەشرىياتى نەشرى). مۆھتەرەم پېشقەدەم رەھبىرىمىز تۆمۈر داۋامەت ئاكا باش تەھرىرلىكىدە ھازىرلىنىپ، 1997 - يىلى جۇڭگو قامۇس نەشرىياتى تەرىپىدىن نەشر قىلىنغان 13 توملۇق گىگانىت ئەسەر «ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى» مۇبارەك مۇقاملىرىمىزنىڭ ئاھاڭلىرىنى قايتىدىن رەتلەپ، نوتىغا ئېلىپ، تېكىستلىرىنى مۇقىملاشتۇرۇپ بەرگەنلىكى شاراپىتى بىلەن، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تەتقىقاتى تارىخىدىكى ئابىدە خاراكتېرلىك بۈيۈك ئەمگەك ھېسابلىنىدۇ، ئەلۋەتتە. بۇندىن باشقا، 2005 - يىل 5 - ئايدا، بېيجىڭ مىللەتلەر نەشرىياتى تەرىپىدىن نەشر قىلىنغان «چاغاتاي ئۇيغۇر ئەدەبىياتى جەۋھەرلىرىدىن - ئەسلىي يېزىلىشى بىلەن ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستلىرى» ناملىق ئەسەر ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستلىرى بويىچە بۇ چاغقىچە ئېلان قىلىنغان

ئەسەرلەردە، يالغۇز ترانسكرىپسىيىسىلا (ئوقۇلۇشلا) بار، ئەمما ئەسلىي يېزىلىشى يوق بولۇشتەك كەمتۈكلۈككە خاتىمە بېرىپ، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستولوگىيىسىنىڭ يېپيېڭى بىر تارىخىي دەۋرىنى ئاچقان نادىر ئەسەر بولۇپ سانىلىدۇ. ئەمدى، قوللىنىلدىكى «ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستلىرى ئۈستىدە تەتقىقات» ناملىق بۇ كىتاب بولسا، ئاشۇ « چاغاتاي ئۇيغۇر ئەدەبىياتى جەۋھەرلىرىدىن - ئەسلىي يېزىلىشى بىلەن ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستلىرى » ناملىق يىرىك ئەسەردىن كېيىن مەيدانغا كەلگەن، مەخسۇس ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستلىرى تەتقىقاتىغا تالىق خاس ئەسەردۇر.

بۇ ئەسەردە، ئالدى بىلەن، مەزكۇر « چاغاتاي ئۇيغۇر ئەدەبىياتى جەۋھەرلىرىدىن - ئەسلىي يېزىلىشى بىلەن ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستلىرى » ناملىق كىتابتا بېرىلگەن ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستلىرىنىڭ ھازىرقى ئۇيغۇرچە ترانسكرىپسىيىسى بىلەن يېشىمى كۆچۈرۈپ بېرىلدى. ئارقىدىن، ھەربىر مۇقام تېكىستىنىڭ ئەدەبىي ئالاھىدىلىكى «ئومۇمىيەتلىك ئالاھىدىلىك» ۋە «خاس ئالاھىدىلىك» دېگەن كىچىك ماۋزۇ ئاستىدا مېغىزلىق قىلىپ، شەرھلەپ ئۆتۈلدى. ئاندىن، ھەر بىر مۇقام تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە، ئەمەلىي مىساللىق ئەدەبىي مۇلاھىزە يۈرگۈزۈلدى. ئاندىن، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستلىرى سۈستاتۋىدىكى يېشىمى ئايرىم ئىزاھلىنىشقا تېگىشلىك بولغان سۆزلەملەر ئايرىپ چىقىلىپ، ئېلىپبە تەرتىپى بويىچە رەتلىك تىزىلغان ھالدا، ئەمەلىي مىساللار بىلەن ئىزاھلاپ چىقىلدى.

مېنىڭ تەتقىقاتىمچە، يەرلىك مۇقام تېكىستلىرىنىمۇ ئۆز ئىچىگە ئالغان ئۇيغۇر مۇقامى تېكىستلىرى بىر بىپايان دېڭىزدۇركى، ئۇنىڭدىكى ھەربىر سۆز، ھەربىر كەلىمە بەجايىكى قىممەتباھا مەرۋايىت - ئۈنچىلەردۇر. ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستشۇناسلىق تەتقىقاتى بىر بۈتۈن مۇقامشۇناسلىق تەتقىقاتىنىڭ كەم بولسا بولمايدىغان بىر قاننىتىدۇر. ھالبۇكى، 2005 - يىلى، دۇنيا بىرلەشكەن دۆلەتلەر تەشكىلاتى پەن - مائارىپ ئورگىنى تەرىپىدىن "ئىنسانىيەتنىڭ غەيرىي ماددىي مىراسى" دەپ دەپتەرگە ئېلىنغانلىقى شارائىتىدىن، ئەدىبلەر، سەنئەتچىلەر ۋە مۇزىكانتلارنىڭ زوق - شوق بىلەن تەتقىق قىلىش نۇقتىسىغا ئايلانغان ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تەتقىقاتىدا، مۇقام تېكىستلىرىنىڭ تەتقىقاتىمۇ كۈي - ئاھاڭ تەتقىقاتى بىلەن تەڭ قەدەمدە تەرەققىي قىلىشى لازىمدۇر.

دەرۋەقە، ئۇيغۇر مۇقام تېكىستلىرى بىپايان بىر ئىلىم دېڭىزى ئىكەن، ئۇنىڭغا تالىق خاس تەتقىقاتنى بىر - ئىككى كىتاب بىلەن تۈگەتكىلى بولمايدۇ، ئەلۋەتتە. ئەمما، «ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستلىرى ئۈستىدە تەتقىقات» ناملىق بۇ كىتاب ئۆزىنىڭ باشلامچى ئەمگەك بولۇش قىممىتى ۋە ئەھمىيىتى بىلەن، ھەمپىكىر، ھەممەقىدە كەسپداشلىرىمىزنىڭ ۋە مۇقام ئاشىنالىرى بولمىش قېرىنداشلىرىمىزنىڭ دەرەھەللىك تەشەننالىقىنى قاندۇرۇشتا، شۇنداقلا ئۇلارنىڭ چوڭقۇرلاپ تەتقىق قىلىش جەريانىدىكى ئىستەك ھاجىتىنى راۋا قىلىشتا، ئۆزىنىڭ تېگىشلىك تۆھپىسىنى قوشالايدۇ، دەپ ئىشىنىمەن.

پروفېسسور، دوكتور

ئابدۇرەئوپ پولات تەكلىماكانىي

2008 - يىلى (دۇنيا مەھمۇد كاشغەرىي يىلى) 9 - ئىيۇن، بېيجىڭ.

ئەسەردە قوللىنىلغان قىسقارتىلمىلار

ئە ئۇ م ت	«ئەسلىي يېزىلىشى بىلەن ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستلىرى»
ئە. يېشىم	13 توملۇق «ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى» دا بېرىلگەن يېشىم
ت	تۈزۈتىلگىنى
ت س	تۈزۈتىش سەۋەبى
ب	بەت
يۇ ئە	يۇقىرىقى ئەسەر
ق	قاراڭ
ك	كۆچمە مەنە
چ ئۇ ل	«چاغاتاي ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئىزاھلىق لۇغىتى»

مۇندەرىجە

كىرىش	1-بەت
ئەسەردە قوللىنىلغان قىسقارتىلمىلار	1-بەت
بىرىنچى باب	
راك مۇقامىنىڭ تېكىستى	1-بەت
راك مۇقامىنىڭ تېكىست ئالاھىدىلىكلىرى	30-بەت
راك مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە تەلقلنىلىق مۇلاھىزە	38-بەت
ئىككىنچى باب	
چەببەيات مۇقامىنىڭ تېكىستى	43-بەت
چەببەيات مۇقامىنىڭ تېكىست ئالاھىدىلىكلىرى	67-بەت
چەببەيات مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە تەلقلنىلىق مۇلاھىزە	77-بەت
ئۈچىنچى باب	
سەگاھ مۇقامىنىڭ تېكىستى	83-بەت
سەگاھ مۇقامىنىڭ تېكىست ئالاھىدىلىكلىرى	102-بەت
سەگاھ مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە تەلقلنىلىق مۇلاھىزە	109-بەت
تۆرتىنچى باب	
چەھارگاھ مۇقامىنىڭ تېكىستى	115-بەت
چەھارگاھ مۇقامىنىڭ تېكىست ئالاھىدىلىكلىرى	133-بەت
چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە تەلقلنىلىق مۇلاھىزە	141-بەت
بەشىنچى باب	
پەنجگاھ مۇقامىنىڭ تېكىستى	147-بەت
پەنجگاھ مۇقامىنىڭ تېكىست ئالاھىدىلىكلىرى	174-بەت
پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە تەلقلنىلىق مۇلاھىزە	183-بەت
ئالتىنچى باب	
ئۆز ھال مۇقامىنىڭ تېكىستى	197-بەت
ئۆز ھال مۇقامىنىڭ تېكىست ئالاھىدىلىكلىرى	218-بەت
ئۆز ھال مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە تەلقلنىلىق مۇلاھىزە	226-بەت
يەتتىنچى باب	
ئەجەم مۇقامىنىڭ تېكىستى	232-بەت
ئەجەم مۇقامىنىڭ تېكىست ئالاھىدىلىكلىرى	250-بەت
ئەجەم مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە تەلقلنىلىق مۇلاھىزە	259-بەت
سەككىزىنچى باب	
ئوششاق مۇقامىنىڭ تېكىستى	270-بەت
ئوششاق مۇقامىنىڭ تېكىست ئالاھىدىلىكلىرى	296-بەت

ئوشاق مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە تەلپىنلىق مۇلاھىزە.....	304-بەت
توققۇزىنچى باب	
بايات مۇقامىنىڭ تېكىستى	315-بەت
بايات مۇقامىنىڭ تېكىست ئالاھىدىلىكلىرى	333-بەت
بايات مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە تەلپىنلىق مۇلاھىزە	340-بەت
ئونىنچى باب	
نەۋا مۇقامىنىڭ تېكىستى	352-بەت
نەۋا مۇقامىنىڭ تېكىست ئالاھىدىلىكلىرى	370-بەت
نەۋا مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە تەلپىنلىق مۇلاھىزە	378-بەت
ئون بىرىنچى باب	
مۇشاۋەرەك مۇقامىنىڭ تېكىستى	387-بەت
مۇشاۋەرەك مۇقامىنىڭ تېكىست ئالاھىدىلىكلىرى.....	407-بەت
مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە تەلپىنلىق مۇلاھىزە	414-بەت
ئون ئىككىنچى باب	
ئىراق مۇقامىنىڭ تېكىستى	424-بەت
ئىراق مۇقامىنىڭ تېكىست ئالاھىدىلىكلىرى.....	448-بەت
ئىراق مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە تەلپىنلىق مۇلاھىزە	459-بەت
ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستىنىڭ قىسقىچە لۇغىتى	474-بەت
ئا	474-بەت
ئە	481-بەت
ب	492-بەت
پ	501-بەت
ت	506-بەت
ج	514-بەت
چ	519-بەت
خ	525-بەت
د	533-بەت
ر	544-بەت
ز	548-بەت
ژ	553-بەت
س	554-بەت
ش	566-بەت
غ	570-بەت
ف	573-بەت
ق	577-بەت
ك	580-بەت
گ	587-بەت
ل	589-بەت
م	591-بەت

604 - بەت	ن
612 - بەت	ھ
618 - بەت	ئو
619 - بەت	ئو
620 - بەت	ئو
621 - بەت	ئو
622 - بەت	ۋ
624 - بەت	ئى
628 - بەت	ي
631 - بەت	خانىمە
632 - بەت	پايدىلانمىلار

Contents

Preface.....	1
Abbreviations.....	1
Chapter One	
Texts of the Rak Muqam.....	1
Features of the Rak Muqam text.....	30
The descriptive comments on the interpretation of the Rak Muqam text.....	38
Chapter Two	
Texts of the Cebbeyat Muqam.....	43
Features of the Cebbeyat Muqam text.....	67
The descriptive comments on the interpretation of the Cebbeyat Muqam text.....	77
Chapter Three	
Texts of the Segah Muqam.....	83
Features of the Segah Muqam text.....	102
The descriptive comments on the interpretation of the Segah Muqam text.....	109
Chapter Four	
Texts of the Chehargah Muqam.....	115
Features of the Cehargah Muqam text.....	133
The descriptive comments on the interpretation of the Cehargah Muqam text.....	141
Chapter Five	
Texts of the Penjgah Muqam.....	147
Features of the Penjgah Muqam text.....	174
The descriptive comments on the interpretation of the Penjgah Muqam text.....	183
Chapter Six	
Texts of the Ozhal Muqam.....	197
Features of the Muqam text.....	218
The descriptive comments on the interpretation of the Ozhal Muqam text.....	226
Chapter Seven	
Texts of the Ejem Muqam.....	232
Features of the Ejem Muqam text.....	250
The descriptive comments on the interpretation of the Ejem Muqam text.....	259
Chapter Eight	
Texts of the Oshshaq Muqam.....	270
Features of the Oshshaq Muqam text.....	296

The descriptive comments on the interpretation of the Oshshaq Muqam text.....	304
---	-----

Chapter Nine

Texts of the Bayat Muqam.....	315
Features of the Bayat Muqam text.....	333
The descriptive comments on the interpretation of the Bayat Muqam text.....	340

Chapter Ten

Texts of the Newa Muqam.....	352
Features of the Newa Muqam text.....	370
The descriptive comments on the interpretation of the Newa Muqam text.....	378

Chapter Eleven

Texts of the Mushawerek Muqam.....	387
Features of the Mushawerek Muqam text.....	407
The descriptive comments on the interpretation of the Mushawerek Muqam text.....	414

Chapter Twelve

Texts of the Iraq Muqam.....	424
Features of the Muqam text.....	448
The descriptive comments on the interpretation of the Iraq Muqam text.....	459
A Concise Dictionary of the Uyghur Twelve Muqam texts.....	474
نا.....	474
نه.....	481
پ.....	492
پ.....	501
ت.....	506
ج.....	514
چ.....	519
خ.....	525
د.....	533
ر.....	544
ز.....	548
ژ.....	553
س.....	554
ش.....	566
غ.....	570
ف.....	573
ق.....	577
ك.....	580
گ.....	587
ل.....	589
م.....	591

ن.....	604
ا.....	612
نو.....	618
نۇ.....	619
نۆ.....	620
ئو.....	621
ؤ.....	622
نى.....	624
ي.....	628
Postscript.....	631
References.....	632

بىرىنچى باب

راك مۇقامىنىڭ تېكىستى

(ترانسكرىپسىيە ۋە يېشىم)

چوڭ نەغمە

مۇقەددىمە

1- سەتارىم تارىغا جان رىشتەسىدىن تار ئېشىپ سالسام،
ئانىڭكىم نالەسىدىن بىنەۋانىڭ كۆڭلىنى ئالسام.
يېشىمى: ساتارىمغا جېنىمنىڭ رىشتەسىدىن تار ئېشىپ سالسام، ئۇنىڭ نالە - ناۋاسى بىلەن
يوقسۇلنىڭ كۆڭلىنى ئالسام.

2- مەقام ئالىپ مەقام ئىچرە مەقامنى دىلغا جاھ قىلسام،
مۇھەببەت كويىغا سالسا ئانىڭ ئالدىدا مەن چالسام.
مۇقام ئىچىدىن ئورۇن ئېلىپ، مۇقامنى دىلىمغا جايلاشتۇرسام؛ تەقدىر مېنى مۇھەببەت كويىغا
سالسا، مەن ئۇ جاناننىڭ ئالدىدا چالسام.

3- مەقاملارنىڭ ئاتاسىنى ھۈسەيىنىيۇ، ئەجەم دەرلەر،
بۇلاردىن يۇقارىكىم پەردەنى بەيادىنى چالسام.
«ھۈسەيىنى» بىلەن « ئەجەم » نى مۇقاملارنىڭ ئاتىسى دېيىشىدۇ، مەن ئۇلارنىڭمۇ يۇقىرىسى
بولغان « بەياد » پەدىسىگە چالسام.

4- بەيادى ھەق تەئالا يادىدا چالسام پەيا - پەيكىم،
كۆڭۈللەر بىنەۋا بولغانىنى بىلىسەم نەۋا چالسام.
ئاللاھنى يادلاپ، ئۈزۈلدۈرمەي « بەياد » چالسام، باغرى ئېزىلگەنلەرنى كۆرسەم «نەۋا» نى
چالسام.

5- ئارالاپ چالسام ئۇششاقنى، غەزەلنى راكغا يەتكۈزسەم،
شەبىستانۇ سەھەرلەردە مۇشاۋەرەك، پەنجگاھ چالسام.
«راك» نى ئەۋجىگە يەتكۈزۈپ، « ئۇششاق » نىمۇ ئارىلاپ چالسام. «مۇشاۋەرەك»، «پەنجگاھ» نى
ئەتىگەن - ئاخشاملىرى چالسام.

6- ئىراقۇ چەبەيات، ئۆزھالدا فەيزىكىم يەتەر بولسا،
تىلەپ خۇرشىدى ۋەسلىن سۈبھى دەمدە چەھارگاھ چالسام.

ئەگەر « ئىراق »، « چەبەيات » ۋە « ئۆز ھال » دىن پەيزى يەتسە (كۇپايە قىلسا)، سەھەر پەيتىدە قۇياشنىڭ ۋىسالىنى تىلەپ « چەھارگاھ » چالسام.

7- يەتتە ۋەسلىگە ھىممەتنىڭ جۇدالىق تاغىدىن ئۆتسەم،
ئىچىپ ۋەسلىڭ شەرابىدىن قىلىپ تەڭكەش سەگاھ چالسام.
يۈكسەك نىيىتىمنى ئەمەلگە ئاشۇرۇپ، جۇدالىق تېغىدىن ئۆتسەم، ۋىسالىڭ شارابىنى ئىچىپ،
ئۇنىڭغا « سەگاھ » نى تەڭكەش قىلسام.

8 - كەل، ئەي مەشرەب، قەدەھ سۇنغىل بولايىن مەستى مۇستەغرىق،
بىر ئەلگە كاسەئى تەنبۇر، بىرىگە جامى مەي ئالسام.
- مەشرەب.
كەل، ئەي مەشرەب، قەدەھ تۇتقىن، غەرق مەست بولاي؛ بىر قولۇمغا تەنبۇرنى، بىر قولۇمغا
بولسا، مەيگە تولغان جامنى ئالسام دەيمەن.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن

- - - V - - - V - - - V - - - V

بىرىنچى تەئەزە

1- ئەشرەقەت مەن ئەكسى شەمسىل كەئسى ئەنۋارۇل ھۇدا،
يار ئەكسىن مەيدە كۆر، دەپ جامدىن چىقتى سەدا.
قەدەھتىكى (شارابقا چۈشكەن) قۇياش شولىسىدىن ھىدايەت نۇرى چاقنىدى، جامدىن: «
يارنىڭ شولىسىنى شارابتا كۆرگىن » دېگەن سادا چىقتى.

2- غەير نەقىشىدىن كۆڭۈل جامىدا بولسا زەنگى غەم،
يوقتۇر ئەي ساقىي، مەيى ۋەھدەت مەسەللىك غەمزەدا.
كۆڭۈل جامىدا غەيرىي تەسەۋۋۇردىن غەمنىڭ غەشلىكى پەيدا بولسا، ئەي ساقىي، بۇنىڭغا ۋەھدەت
شارابىدەك تازىلىغۇچى يوق.

3- ئەي، خۇش ئول مەيكىم، ئاڭا زەرىق ئولسا بىر سىنغان سوفا،
جام ئولۇر گىيتىنەما جەمشىد، ئانى ئىچكەن گەدا.
ئەي، مەي شۇنداق ياخشى نەرسىكى، ئۇ قۇيۇلغان قاچا بىر سۇنۇق ساپال بولسىمۇ، كىشىنى
جەمشىد تىلەپ ئىچكەن « گىيتىنەما » (جاھاننى كۆرسەتكۈچى) جامى ھېس قىلدۇرىدۇ.

4- جامى مەي گەر ئۆيلەدۇر، ئول جام ئۈچۈن قىلماق بولۇر،
يۈز جەھان ھەردەم نىسار، ئول مەي ئۈچۈن مىڭ جان فىدا.

شاراب جامى ئاشۇنداق نەرسە ئىكەن، بۇ ھالدا، جام ئۈچۈن ھەر نەپەستە يۈز جاھاننى چاچقۇ قىلسا، شاراب ئۈچۈن مىڭ جاننى پىدا قىلسا ئەرزىيدۇ.

5- دەير ئارا ھۇش ئەھلى رۇسۇا بولغالى، ئەي مۇغبەچە،

جامى مەي تۇتساڭ مەنى دىۋانەدىن قىل ئىبتىدا.

ھۇشى بار ئادەملەر مەيخانغا رەسۇا بولۇشقا كېلىدۇ، ئەي مەيخانا خىزمەتچىسى، شاراب جامىنى تۇتساڭ، مەن مەجنۇندىن باشلا.

6- تاكى ئول مەيدىن كۆڭۈل جامىدا بولغاچ جىلۋەگەر،

چىھرەنى مەقسۇدى مەھۋ ئولغاى ھەم ئول دەم مائىدا.

ئاشۇ كۆڭۈل جامىدىكى شارابتا مەقسەت چىھرىسى جىلۋىلەنگەنسىرى نازۇ نېمەت دېگەنلەر بىر ياقتا قالىدۇ.

7- ۋەھدەتى بولغاى مۇيەسسەر مەي بىلە جام ئىچرەكىم،

جامۇ مەي لەفزىن دەگەن بىر ئىسىم ئىلە قىلغاى ئەدا.

ۋەھدەت (بىرلىك) كە مەي ۋە جام بىلەنلا ئېرىشىش مۇمكىن، شۇڭا «مەي» ۋە «جام» دېگەن سۆزلەر ئادەتتە، «جامۇمەي» دەپ بىرلا ئىسىم بىلەن ئىپادە قىلىنىدۇ.

8- سەن گۇمان قىلغاندىن ئۆزگە جامۇ مەي مەۋجۇد ئەرۇر،

بىلمەيىن نەفى ئەتمە بۇ مەيخانە ئەھلىن، زاھىدا.

سەن تەسەۋۋۇر قىلغان نەرسىلەردىن باشقا، «جام» ۋە «شاراب» دېگەنلەرمۇ ئەسلىدىن مەۋجۇت، ئەي زاھىد، بۇنى بىلمەي تۇرۇپ، ئىچەرمەنلەرنى چەكلەپ قوغلاپ يۈرمە.

بىرىنچى تەئەززە چۈشۈرگىسى

9- تەشنەلەب ئولما نەۋائىي، چۈن ئەزەل ساقىيىسىدىن،

«ئىشرەبۇ يا ئەييۇھەل - ئەتشان» كەلۈر ھەر دەم نىدا.

- نەۋائىي.

ئەي نەۋائىي، چاڭقاپ يۈرمە، تەقدىر ساقىيىسىدىن: «ئەي تەشنىلار، ئىچىڭلار!» دېگەن نىدا ھەر دەم كېلىپ تۇرىدۇ.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇنى

فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- v - - - v - - - v - - - v -

ئىككىنچى تەئەزىزە

بىرىنچى ئاھالى

1-ساقىيا، مەن يۇتماغان خۇنابى ھىجران قالدېمۇ؟
بەرمەسەڭ مەي ئەمدى قان يۇتماقغا ئىمكان قالدېمۇ؟
ئەي ساقىي، مەن يۇتماغان ھىجرانلىقنىڭ قانلىق ياشلىرى قالدېمۇ، مەي بەرمەسەڭ، ئەمدى
پەقەت قانلا يۇتۇش كېرەك بولۇپ قالدېمۇ؟

2-ئەيىكى، دەرسەن، ئىستەسەڭ ۋەسلىمنى جان قىلغىل فېدا،
مۇنى سور ئەۋۋەلىكى، ھەجرىڭدىن ماڭا جان قالدېمۇ؟
ئەي، ۋىسالىمغا يەتمەكچى بولساڭ جېنىڭنى پېدا قىلغىن دەيسەن، ئاۋۋال شۇنى سوراپ
باققىنكى، جۇدالىقنىڭ كەلتۈرگەن ئازاب دەردىدىن مەندە جان قالدېمۇ؟

3-ئىشقى مەخفى قالماستىن ئاخىر، ئەي كۆڭۈل، كۆپ چەكمە جان،
مەن ھەم ئەۋۋەل كۆپ ياشۇردۇم، كۆركى، پىنھان قالدېمۇ؟
ئەي، كۆڭۈل، ئىشقى - مۇھەببەت دېگەن ھامان مەخپىي قالمايدىكەن، ئاۋارە بولما، مەنمۇ بۇرۇن
شۇنچە كۆپ يوشۇرۇۋېدىم، قارىغىنا، يوشۇرۇن پېتىچە قالدېمۇ؟

4-چەكتىلەر مەجرۇھ كۆڭلۈمدىن خەدەنگەن كۈچ بىلە،
بارى، ئەي جان، مۇزدەئى بەرگىلىكى، پەيكەن قالدېمۇ؟
ئوقنى جاراھەتلىك يۈرىكىمدىن كۈچەپ تۇرۇپ تارتىۋالدى، ئەي جان، خۇش خەۋەر بەرگىنە، ئوق
قالدېمۇ - يوق؟

5-كۆرگەچ ئول ئاينى جۈنۈندىنكىم يىقىلدىم، ئەي رەفىق،
تەڭرى ئۈچۈن ئايتكىم ھالىمغا ھەيران قالدېمۇ؟
ئۇ ئاينى كۆرگىنىمدە، مەجنۇنلارچە يىقىلدىم، ئەي دوستۇم، خۇدا ھەققى، ئېيتقىنا، ئۇ ھالىمغا
ھەيران قالدېمۇ، يوق؟

6-ئەي كۆڭۈل، بۇ گۈلشەن ئەتراپىغا باقىمىز، غۇنچەئى،
كىم كۆڭۈل جەمئ ئەيلەدى، بولماي پەرىشان قالدېمۇ؟
ئەي كۆڭۈل، بۇ گۈلشەن تەرەپكە قاراپ باققىنا، غۇنچە كۆڭلىنى خاتىرجەم تۇتقاندى، كېيىن
پەرىشان بولماي قالدېمۇ؟

7-ئەي نەۋائىي، قاچماغىل ھەمدەملىغىمىدىن، كۆركى يار
گەرساڭا مېھرىن كەم ئەتتى، بىزگە يەكسان قالدېمۇ؟

- نەۋائىي.

ئەي نەۋائىي، دوستلۇقۇمدىن قاچما، كۆرگىنىكى، يار ساڭا ئانچە كۆيۈنمىگەنىكەن، بىزگە بىر خىل بولۇپ قالالىدىمۇ؟

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇنى
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- V - - - V - - - V - - - V -

ئىككىنچى ئاھاڭ

1- ھالۇ ئەھۋال ئۆزگەچە، ئەۋزائى ئەتۋار ئۆزگەچە،
گۈفتۇ گۈفتار ئۆزگەچە، ئەفئالۇ كىردار ئۆزگەچە.
ھال - ئەھۋال باشقىچە، خۇي پېئىللەر باشقىچە، گەپ - سۆزلەر باشقىچە، قىلمىش -
ئەتمىشلەر باشقىچە.

2- خادىمى خەيلى ھەشەمنىڭ كارۇ بارى ئۆزگەچە،
تابىئى مەتبۇئىلارغە رويى دىيدار ئۆزگەچە.
ھەشەمەتچىلەرنىڭ ئىش - ھەرىكەتلىرى باشقىچە، ئۇلارنىڭ ئۆز تەۋەلىرىگە، ئەگەشكۈچىلىرىگە
كۆرسەتكەن چىرايلىرى باشقىچە.

3- پىرۇ مۇخلىس ئۆزگەچە، ئۇستادۇ شاگىرد ئۆزگەچە،
ئاشقانە تالىبۇ مەھبۇبى دىلدار ئۆزگەچە.
پىر بىلەن مۇرىد، ئۇستاز بىلەن شاگىرت باشقىچە، تەلەپكار ئاشىق بىلەن دىلنى تارتقۇچى
مەھبۇب باشقىچە.

4- مەسنەدى ئىرشاد تەختۇ سەلتەنەت جار ئۆزگەچە،
ھەم ئىرادەت ھەم ئىنايەت ۋىردى ئەزكار ئۆزگەچە.
تاج - تەخت ۋە سەلتەنەت ئىگىلىرىنىڭ جار سېلىشلىرى باشقىچە، ئىرادىمۇ، ئىناۋەتمۇ،
زىكرى - تىلاۋەتمۇ باشقىچە.

5- پىرى شەش ھال ئۆزگەچە، ھالى مۇلاقات ئۆزگەچە،
ئىلتىفاتى خەيرىباد سادىقىغە يار ئۆزگەچە.
- سادىقى
ئالتە پىرىنىڭ ئەھۋالى باشقىچە، ئۇلارنىڭ مۇناسىۋەتلىرىمۇ باشقىچە؛ سادىقىغا ئۆز يارىنىڭ
ئىلتىپاتى ۋە خۇش مۇئامىلىسى باشقىچە.

ئىككىنچى تەئەزە چۈشۈرگىسى
پىرى شەش ھال ئۆزگەچە، ھالى مۇلاقات ئۆزگەچە،
ئىلتىفاتى خەيرىياد سادىقىيغە يار ئۆزگەچە.
ئالتە پىرىنىڭ ئەھۋالى باشقىچە، ئۇلارنىڭ مۇناسىۋەتلىرىمۇ باشقىچە؛ سادىقىغا ئۆز يارىنىڭ
ئىلتىپاتى ۋە خۇش مۇئامىلىسى باشقىچە.
-سادىقىي.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇن
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- V - - - V - - - V - - - V -

بىرىنچى نۇسخە

1- چەككەندە نەققاشى قەزا ئول سەرۋى گۈلرۇخ سۈرەتىن،
گويىا بەگەنمەي تاشلامىش تەرھ ئەيلەپ ئانىڭ ھەيئەتىن.
تەقدىر رەسسامى ئۇ گۈلۈزلۈك سەرۋىنىڭ سۈرىتىنى سىزغىنىدا، ئۇنىڭ قىياپىتىگە تەقلىد
قىلغىدەك ھېچ نەرسە تاپالماپتۇ.

2- تا جىلۋە قىلدى ئول سەنەم، لەيلى سۆزى بولدى ئەدەم،
سەۋدام ئوتى چەككەچ ئەلەم، پەست ئەتتى مەجنۇن شۆھرەتىن.
ئۈگۈزەل يار جىلۋىلىنىپ چىقىۋىدى، لەيلى ھەققىدىكى سۆزلەر يوقالدى. سەۋدالىقمنىڭ ئوتى
يالقۇنلىغانىدى، مەجنۇننىڭ شۆھرىتى پەسەيدى.

3- رۇخسار ئاچىپ ئول سىمبەر، قامەتنى ئەيلەپ جىلۋەگەر،
ئۈزدىيۇ، كەتتى سەر - بەسەر، گۈل رەغبەتىن، سەرۋ ئۇلغەتىن.
ئۇ كۈمۈش بەدەن يار قامىتىنى جىلۋىلەندۈرۈپ، يۈزىنى ئاچقاندى، سەرۋىگە ئۈلپەت بولىدىغان،
گۈلگە قىزىقىدىغانلار قالمىدى.

4- كۆڭلۈم يۈزۈڭ بىچارەسى، جانىم لەيلىڭ خۇنخارەسى،
سور، ئەي جەھان ئەييارەسى، گاھى ئالارنىڭ ھالەتىن.
ئەي جاھان ھەييارى، كۆڭلۈم يۈزۈڭ ئالدىدا بىچارە، جېنىم لەيلىڭ ئىشقىدا قان يۇتىدۇ، ئارىلاپ
ئۇلارنىڭ ھالىدىن خەۋەر ئېلىپ قوي!

5- تەقۋا ئەۋى ھەمۋار ئەرۈر، سۈبھەم ئىپى زۇننار ئەرۈر،
ئول كۈلبەئى خەممار ئەرۈر، تا كۆردۈم ئول چىن لۇئەبەتىن.
ئۇ خوتەن گۈزىلىنىڭ ئويۇنلىرىنى كۆرگەندىن بېرى، تەقۋادارلىق ئۆيۈم يەر بىلەن يەكسان بولدى.

6- جەننەتتە قىلماسمەن نۇزۇل، ئول كوي ئارا تاپسام ۋۇسۇل،
دەۋزەخنى ئەيلەرمەن قەبۇل، ئەمما يوق ئانىڭ فۇرقەتىن.
ئەگەر ئۇنىڭ كۈچىسىدا ۋىسال تاپسام، جەننەتكىمۇ كىرمەيمەن. دوزاخنى قوبۇل قىلسام
قىلمەنكى، ئۇنىڭدىن ئايرىلىشقا قىيمايمەن.

7- ئەيلەپ سەلاسل ئارزۇ، ئارتار جۇنۇنۇم مۇ- بەمۇ،
ناگاھ نەسىمى مۇشكىبۇ يەتكۈرسە زۇلفۇڭ نەكەتتىن.
سەلەكەن شامال تاسادىپىي چېچىڭنىڭ خۇشبۇي ھىدىنى ئېلىپ كەلسە، چېچىڭنىڭ زەنجىرىگە
باغلىنىش ئارزۇسىدا تېخىمۇ ساراڭ بولۇپ كېتىمەن.

8- ئىش سىررىن، ئايا، كىم بىلۇر، كىمدىن بۇ مۇشكىل ئاچىلۇر،
ۋاھكىم، بۇ غەم مۇھلىك قىلۇر، ھەر لەھزە كۆڭلۈم ھەيرەتتىن.
ئىشنىڭ سىرىنى كىملەر بىلەر، بۇ چېگىشنى كىملەر يېشەر؟ ئاھ، ھەمىشە مۇشۇ غەم
كۆڭلۈمدىكى ھەيرانلىقنى كۈچەيتىۋېتىدۇ.

بىرىنچى نۇسخە چۈشۈرگىسى

9- بولغىل نەۋائىي، رو. بەرو، قىلغىل فەنا كويىن پەناھ،
تەرك ئەيلە زۇھدۇ خانەقاھ، قىل دەير پىرى خىزمەتتىن.
- نەۋائىي.
نەۋائىي، ئۇدۇل ماڭ، ئۆزلۈكنى يوقىتىش كۈچىسىدىن پاناھلىق تاپ، تەقۋادارلىقنى ۋە خانىقانى
تاشلاپ، مەيپۇرۇشنىڭ خىزمىتىنى قىل.

ئايرىمىسى ۋەزىن
بەھرى رەجەزى مۇسەممەنى سالىم
مۇستەفئىلۇن مۇستەفئىلۇن مۇستەفئىلۇن مۇستەفئىلۇن

- V - -

- V - -

- V - -

- V - -

ئىككىنچى نۇسخە

1- كۆرمەدىم سەندەك جەھاندا مەھۋەشى دىلدارنى،
دىلبەرى شىرىن زەبانۇ شوخ گۈلرۇخسارنى.
جاھاندا سېنىڭدەك ئايغا ئوخشاش گۈزەل، تىلى شېرىن، شوخ، گۈلىۈزلۈك دىلدارنى كۆرۈپ
باقىمىدىم.

ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقام تېكىستلىرى ئۈستىدە تەتقىقات

2- بىر سەنىڭدەك يوقتۇر دۇنيادا ئىززەت تەختىدە،

ھەم مەنىڭدەك كىم كۆرۈپدۇر ساھىبى ئازارنى.

ئىززەت تەختىدە سېنىڭدەك ئولتۇرغان يەنە بىرسىنى دۇنيادىن تاپقىلى بولمايدۇ :كىشىگە شۇنداق ئازار بەرگۈچىنى مېنىڭدىن باشقا يەنە كىم كۆرۈپتۇ؟

3- مەن ياماندىن قاچسا كىم، ئول خالىقى پەرۋەردىگار،

گۈلغا قىلدى ھەممىنىڭ گۈلشەن ئىچىدە خارنى.

ئۇ مەندەك ياماندىن قاچقىنى بىلەن، ياراتقۇچى پەرۋەردىگار گۈلشەندە تىكەننى گۈلگە ھەمراھ قىلغان ئەمەسمۇ؟

4- ئەي پەرىزادى زەمانىم، يوقدۇرۇر قەدىرىڭ سەنىڭ،

تاجى سەر قىلسام ياراشۇر ساڭا ئوخشا يارنى.

ئەي زامانىمىڭ پەرىزاتى، سەن بىباھاسەن، سېنىڭدەك يارنى بېشىمغا تاج قىلسام، يارىشىدۇ.

5- تا قاچانغا سەن قىلۇرسەن نازۇ ئىستىغنا ماڭا،

بىرگىنە سۆزلەت قولۇڭغا لەئلى شەكەر بارنى.

ماڭا قاچانغىچە نازلىنىسەن، شېكەردەك لېۋىڭ بىلەن قولۇڭغا بىر قېتىم گەپ قىلىپ قويساڭچۇ.

6- گەر مۇسۇلمانزادە بولساڭ قىل قەلەندەرگە كەرەم،

جەۋرۇ زۇلمۇڭ بىرلە سەن ئۆلتۈرمەگىل بۇ زارنى.

ئەگەر مۇسۇلمان بالىسى بولساڭ، قەلەندەرگە مەرھەمەت قىل، بۇ بىچارىنى جەبىر- زۇلمىڭ بىلەن ئۆلتۈرۈپ قويما.

7- ئاشىق ئەرسەڭ، ئەي قەلەندەر، كەچە - گۈندۈز دەرد ئىلە،

بۆلبۈل ئوخشا قىل ئوشۇل گۈل ۋەسفىغە گۇفتارنى.

- قەلەندەر.

ئەي قەلەندەر، ئەگەر ئاشىق بولساڭ، خۇددى بۆلبۈلغا ئوخشاش كېچە - گۈندۈز دېمەي، دەرت - ھەسرەت بىلەن ئاشۇ گۈلنى مەدھىيىلە.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەقسۇر

فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

۷ - - - ۷ - - - ۷ - - - ۷ -

1- يوقتۇر بۇ جەھان ئىچرە بىر مەن كەبى ئاۋارە،
ھەم بىغىرۇ سامانمەن ھەم ئاجىزۇ بىچارە.
جاھاندا ماڭا ئوخشاش سەرگەرداندىن يەنە بىرى تېپىلمايدۇ؛ يەنە مەندەك قايغۇلۇق، ئاجىز
بىچارىمۇ يوق.

2- غەم خەيلى ئاياغدا جىسمىم چۇ غۇبار ئولدى،
تۇفانى بەلا قىلدى تۇفراغ بىلە ھەمۋارە.
غەم قوشۇنلىرىنىڭ ئايىغى ئاستىدا، ۋۇجۇدۇم توزانغا ئايلاندى، ئۇنى بالا - قازا توپانى تۇپراققا
قوشۇۋەتتى.

3- باشىمغا بەلا تاشى ياغدۇردى سىپىھر ئانچە،
ھەربىر ساچىم ئورنىدا يۈز يارە ئۈزە يارە.
پەلەك بېشىمغا ھېسابسىز بالا تاشلىرىنى ياغدۇردى؛ ھەر بىر تال چېچىمنىڭ ئورنىغا يۈزلىگەن
يارىلارنى ئۈستى - ئۈستىلەپ پەيدا قىلدى.

4- تەئسىرى جۇنۇنۇمدىن ۋەھىم ئەيلەبان، ئەي ئەھباب،
ھالىمنى سوراڭ، لەكىن قىلماڭ ماڭا نەززارە.
ئەي دوستلار، مەجنۇنلۇقۇمنىڭ يۇقۇپ قېلىشىدىن ئېھتىيات قىلىڭلار، ھالىمنى سوراڭلار،
لېكىن ماڭا قارىماڭلار.

5- ئالەم ئارا بىدادى بىر زەررە ئەمەس خالىي،
ھەرقانچە جەفا بولسا قىلمىش ماڭا ھەر بارە.
ئالەمنىڭ بۇزالىمى زۇلۇم سېلىشتىن بىر دەمۇ توختىمىدى؛ قانچىلىك جاپا بولسا، دائىم ماڭا
سالىدى.

6- كۆڭلۈمگە شىكەست بەردى نا ئەھلىنىڭ ئازارى،
بۇ شىشەنى نازۇكىنى سىندۇردى ئوشۇل خارە.
ئائەھلىنىڭ ئازارى دىلىمنى جاراھەتلەندۈردى؛ دىلىمنىڭ بۇ نازۇك شېشىسىنى ئاشۇ تاش
سۇندۇرۇپ تاشلىدى.

مۇستەھزاد چۈشۈرگىسى

7- كۆز سالما ئەرۈسى دۇن رۇخسارىغا، ئەي مەھزۇن،
ھەر گۈن نەچە سەندەكنى ئازغۇردى بۇ مەككارە.
- مەھزۇن.
ئەي مەھزۇن، زامان گۈزىلىنىڭ رۇخسارىغا نەزەر تاشلىما، ئۇ مەككار ھەر كۈنى سەندەكتىن
نەچچىنى ئازدۇرىدۇ.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى ئەخرەب
مەفئۇلۇ مەفائىلۇن مەفئۇلۇ مەفائىلۇن

- - - V V - - - - V V - -

جۇلا

1- شوخ ئىككى غەزالىغىنى ناز ئۇيقۇسىدىن ئويغات،
تا ئۇيقۇلارى كەتسۇن، گۈلزار ئىچىدە ئوينات.
ئىككى شوخ كىيىكىگىنى نازلىق ئۇيقۇسىدىن ئويغاتقىن، ئۇلارنى گۈلزارلىقتا ئوينات، ئۇيقۇلىرى
ئېچىلسۇن.

2- تىشلەپكى، ساچىڭ ئۆردۈڭ، ئاچقاندا پەرىشان قىل،
ئافاق سەۋادىدا جان رايىھەسىن بۇترات.
چېچىڭنى چىشلەپ ئۆرۈدۈڭ، يەشكىنىڭدە ئۇنى يايغىن - دە، ئۇنىڭ جان ھىدىدەك خۇش
پۇرىقىنى ئالەمگە تارقاتقىن.

3- كۈلبەمگە خۇي ئەفشان كەل، زۇلفۇڭ قىلىپ ئاشىفتە،
ئەنجۇم سىپەھىن سىندۇر، ئافاق ئۇلۇسىن قوزغات.
كۈلبەمگە چاچلىرىڭنى يېيىپ، تەر تامچىلىرىنى تۆكۈپ كەل؛ شۇنىڭ بىلەن يۇلتۇزلار
قوشۇنىنى يېڭىپ، جاھان خەلقىنى قوزغىۋەت.

سەنەم

4- ئارەز قۇياشنى ئاچىپ، ئەشكى قۇرۇغان كۆزنى
كۆپ ھەجرىدە يىغلايتىڭ، بىر ۋەسلىدە ھەم يىغلان.
چىراي قۇياشنى ئېچىپ، پىراقىدا كۆپ يىغلاپ ياشلىرى قۇرىغان كۆزنى ۋەسلى بىلەنمۇ بىر
قېتىم يىغلان.

5- بىر ئاھ ئىلە كۈل بولدۇم، ئەي چەرخ، تىلەپ تاپىپ،
فەرھاد ئىلە مەجۇنغا ئاشىقلىق ئىشنى ئۆرگات.
ئەي پەلەك، ئاشىقلىنى تىلەپ تېپىپ، بىر ئاھ بىلەن كۈلگە ئايلاندىم، ئەمدى پەرھاد بىلەن
مەجنۇنغا ئاشىقنىڭ قانداق بولىدىغانلىقىنى ئۆگىتىپ قويغىن.

6- خارە تۈبىدە ياتقۇڭ، يوق سۇد ئەگەر يۈز يىل
كۆك ئەتلەسى ئۈستىدە جىسمىڭنى ياتىپ ئاغنان.

ئەگەر كۆكنىڭ ئەتلىسى ئۈستىدە يۈز يىل ئېغىناپ ياتقىنىڭدىن پايدا چىقمىسا، تاش تۈۋىدە ياتقىنىڭ ياخشى.

7- بەزم ئىچرە، نەۋائىي، كۆپ يىغلار ئەسە، ئەي ساقىي،

ھۇش ئەلىتكۈچى دارۋنى جامىغا ئانىڭ چايقات.

- نەۋائىي.

ئەي ساقىي، بەزمىدە نەۋائىي كۆپ يىغلاپ كەتسە، ئۇنىڭ قەدىھىگە ھۇشسىزلىنىدۇرغۇچى دورىنى سېلىپ چايقىۋەتكەن.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم

مەفتۇلۇ مەفائىلۇن مەفتۇلۇ مەفائىلۇن

- - -V V - - - - -V V- -

چوڭ سەلىقە

1- سەنىڭ جانىڭ، مەنىڭ جانىم بىر جان ئەمەسمۇ؟

سەنىڭ ئۈچۈن مەنىڭ جانىم قۇربان ئەمەسمۇ؟

سېنىڭ جېنىڭ مېنىڭ جېنىم بىر جان ئەمەسمۇ، سېنىڭ ئۈچۈن مېنىڭ جېنىم قۇربان ئەمەسمۇ؟

2- سەنى دەدىم، سەنى دەدىم، كەچتىم بۇ جاندىن ،

يۈرەك - باغرىم پارە - پارە، كۆز ياشىم ئاندىن.

سېنى دەپ بۇ جاندىن كەچتىم، يۈرەك - باغرىم پارە - پارە بولدى، كۆز يېشىم تېخىمۇ كۆپ تۆكۈلىدىغان بولدى.

* * * *

3- يارىنىڭ يۆلەكى ياردىن، يارى بولماسا قايدىن.

غۇنچە بويلار زىلۋا، شېرىن سۆزلەرى ئاندىن.

دوستىنى دوست قوللايدۇ، دوستى بولمىسا، قانداق قىلىدۇ؟ غۇنچىدەك خۇشپىچىم بويى زىلۋا، شېرىن سۆزلىرى بولسا، تېخىمۇ مەپتۇن قىلارلىق.

4- يارىمنىڭ بويى زىلۋا، زىلۋا بويىدا گۈل بار.

شېرىن سۆزلەرى تاتلىق، ئايدەك يۈزىدە خال بار.

يارىمنىڭ بويى زىلۋا، زىلۋا بويىدا بەجايىكى بىر گۈلنىڭ پەيزى بار؛ شېرىن سۆزلىرى تاتلىق، ئايدەك يۈزىدە خالى بار.

5- ئايغا ئوخشاتاي يارىم، گۈنگە ئوخشاتاي يارىم.

سەنىڭ زىلۋا بويۇڭنى، كىمگە ئوخشاتاي يارىم.

- خەلق قوشاقلىرىدىن.

ئايغا ئوخشتاي يارىم، كۈنگە ئوخشتاي يارىم، سېنىڭ زىلۋا بويۇڭنى، كىمگە ئوخشتاي يارىم؟

بىرىنچى كىچىك سەلىقە

بىرىنچى ئاھاڭ

1- يەنە نە چىەرەغە ئوت سالىدى مەيكى، ھەيرانمەن،

يەنە نە چىەرەنى يەل ئاچتىكىم، پەرىشانمەن.

ھەيرانمەن، مەي يەنە قايسى چېهرىنى قىزارتتىكىنە؟ پەرىشانمەن، شامال يەنە قايسى چىرايىنى ئېچىۋەتتىكىن؟

2- ئۇچۇركى، ئەي قۇيۇن، ئول ئاي باشىغە ئەۋرۈلەرمەن،

بۇ دەمكى يولىدا تۇفراغ بىرلە يەكسانمەن.

مۇشۇ دەمدە ئۇنىڭ يولىدا يەر بىلەن يەكسان بولدۇم (تۇپراق بولدۇم). ئەي قۇيۇن، مېنى ئۇچۇرغىن، ئۇ ئاينىڭ بېشىدىن ئۆرگىلەي.

3- بىرى فۇسۇنۇ بىرى سىمىياغا ھەمل ئەتەر ئەل،

چۇ زەئفىدىن كەلىپ ئۇن كۆزلەرگە پىنھانمەن.

كىشىلەرنىڭ ئەپسۇن بىلەن سىمىياغا (مەدەنلەرنى ئالتۇن مەدىنىگە ئايلاندۇرۇش غايىسى بىلەن ئېلىپ بېرىلغان تەتقىقات) تەبىر بەرگىنىدەك زەئىپلىكىمدىن ئۈنۈملە ئاڭلىنىدۇ، ئەمما ئەلنىڭ كۆزىگە كۆرۈنمەيمەن.

4- ۋۇھۇش ئارا مەنى دەشت ئىچرە كۆردى چۇن مەجنۇن،

تەسەۋۋۇر ئەتتىكىم ئول خەيلغە نىگاھبانمەن.

مەجنۇن مېنى باياۋاندىكى ۋەھشىي ھايۋانلار ئارىسىدا كۆرۈپ، « شۇ ھايۋانلار توپىنىڭ چوپانى ئوخشايدۇ » دەپ ئويلاپ قالدى.

5- چۇ خەلقىدىن قاچىبان دەير سارى يۈزلەندىم،

رەفىقلىرى، بىلىڭىز ۋەھشىي بەياپانمەن.

كىشىلەردىن قېچىپ، مەيخانغا يۈزلەندىم؛ ئەي دوستلار، بىلىپ قويۇڭلاركى، مەن باياۋاندىكى بىر ۋەھشىيمەن.

6- چۇ بىلىمەي ئەلگە ۋەفا ئەيلەندىم، جەفا كۆردۈم،

نە سۇد ئەمدى ئەگەر نەچەكىم پۇشايمانمەن.

بىلىمەستىن كىشىلەرگە ۋاپا قىلىپتىمەن، ئەمما ئۇلاردىن جاھا كۆردۈم. ئەمدى قانچە پۇشايمان

6- ئاغزىم قۇرۇپ، دەمم تۇتۇلۇپ، سەكرەسەم نە تاڭ،

كىم تەلبە چابۇكۇمغا جىلاۋدارمەن يەنە.

ئاغزىم قۇرۇپ، دەمم تۇتۇلۇپ، سەكرەسەم ئەجەب ئەمەس، چۈنكى مەن يەنە تەلۋە چەۋەندازىمغا
ئات يېتىلىگۈچى بولدۇم.

- نەۋائىي.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى مۇزارىقى مۇسەممەنى ئەخرەب مەكفۇفى مەھزۇف

مەفئۇلۇ فائىلاتۇ مەفائىلۇ فائىلۇن

- V - V - - V V - V - V - -

ئۈچىنچى ئاھاڭ

1- ئاق ئالما، قىزىل ئالما،

ئالماغا نەزەر سالما.

مەن ئەمدى كەتەر بولدۇم،

سەن مەندىن خەفا بولما.

ئاق ئالما، قىزىل ئالما، ئالماغا نەزەر سالما؛ مەن ئەمدى كەتەر بولدۇم، سەن مەندىن خاپا
بولما.

2- ئالتۇندىن چىلىم بولسا،

مەرۋايىت كۆزى بولسا.

بىر چەكسەم تاماكاڭنى،

ئىشقى ئوتى ئەدا بولسا.

- خەلق قوشاقلارىدىن.

ئالتۇندىن چىلىم بولسا، چىلىمنىڭ مەرۋايىتىدىن كۆزى بولسا؛ ئۇنىڭ بىلەن تاماكاڭنى بىر
چەكسەم، ئىشقى ئوتى پەسەيسە.

تۆرتىنچى ئاھاڭ

1- ئايماغىل سىرىڭنى سەن ھەركىمگە، سىرداش ئۆزگەدۇر،

دەردى يوق بىدەردىگە مۇڭ ئايما، مۇڭداش ئۆزگەدۇر.

سىرىڭنى ھەركىمگە ئېيتىۋەرمە، سىرداش دېگەن ئۆزگىچە. دەردىسىزلىككە مۇڭلانما، مۇڭداش
دېگەن ئۆزگىچە.

2- ھەمرەھى قابىل بىلە يۈر بىر غەرىچلىق بولسا يول،

يۈرمەگىل ناچىنىس بىرلە، يولدا يولداش ئۆزگەدۇر.

يولۇڭ بىر غېرىچلىق بولسىمۇ، قابىل ھەمراھ بىلەن ماڭ، ناچىنىسى خۇمىسلار بىلەن ماڭما، يولداش دېگەن ئۆزگىچە.

3- قولدا مالنىڭ بارىدا يارۇ بەرادەر خىيش كۆپ،
ئارى، باش ياستۇققا يەتكەندە قارىنداش ئۆزگەدۇر.
قولۇڭدا بايلىقنىڭ بار چاغدا ئۇرۇغ - تۇغقان، يار - دوستلىرىڭ كۆپ بولىدۇ. شۇنداق، بېشىڭ ياستۇققا تەگكەن (ئاغرىپ يېتىپ قالغان) چاغدىكى قېرىنداش ئۆزگىچە.

4- بارچە يىغلار « ئاھ » دەپ، دەردلىخ كىشىدۇر بەلگۈلۈك،
دىل كۆيۈپ كۆزدىن تۆكۈلگەن دەردلىخ ياش ئۆزگەدۇر.
ھەممە ئادەم « ئاھ » دەپ يىغلاپ قويدۇ، ئەمما دەردمەن بەلگىلىك بولىدۇ؛ باغرى ئۆرتەنگەن ئادەمنىڭ كۆزىدىن تۆكۈلگەن دەردلىك ياش دېگەن ئۆزگىچە.

5- ئەي ھۇۋەيدا، بەرمە دىل، ھەر بىۋەفانى يار دەپ،
ئىككى ئالەم باۋەفا يارى قارا قاش ئۆزگەدۇر.
- ھۇۋەيدا.
ئەي ھۇۋەيدا، « يار » دەپ، ۋاپاسىزلارغا كۆڭۈل بەرمە؛ ئىككىلا ئالەمدە ۋاپادار بولىدىغان قارا قاشلىق يار دېگەن باشقىچە.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇف
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- V - - - V - - - V - - - V -

بىرىنچى كىچىك سەلىقە چۈشۈرگىسى

ئەقىل ئىتتى، ھۇش كەتتى، كۆڭۈل كۆيدى، چىقتى جان،
شۈكر ئەت، نەۋائىي، سەبۇكبۇرەن يەنە.
- نەۋائىي
ئەقىل يىتتى، ھۇش كەتتى، كۆڭۈل كۆيدى، جان چىقتى؛ ئى نەۋائىي، ئەمدى ھەممىدىن
قۇتۇلۇپ يېنىكەپ قالدىڭ، شۈكۈر قىل.

ئىككىنچى كىچىك سەلىقە

1- كەچە كەلگۈمدۇر دەبان ئول سەرۋ گۈلرۈ كەلمەدى،
كۆزلەرىمگە كەچە تاڭ ئاتقۇنچە ئۇيقۇ كەلمەدى.

ئۇ كېلىشكەن گۈل يۈزلۈكۈم « كەچتە كېلىمەن » دەپ كەلمىدى. شۇڭا تاڭ ئاتقۇچە كۆزۈمگە ئۇيقۇمۇ كەلمىدى.

2- لەھزە - لەھزە چىقتىمۇ چەكتىم يولىدا ئىنتىزار،
كەلدى جان ئاغزىمغا - يۇ، ئول شوخ بەدخۇ كەلمەدى.
پات - پات چىقىپ، ئىنتىزارلىق بىلەن يولىغا كۆز تىكتىم. جېنىم ئاغزىمغا كېلىپ
قالدى-يۇ، لېكىن ئۇ بەتخۇي شوخ كەلمىدى.

3- ئارەزىدەك ئايدىن ئەرەندە گەر ئەتتى ئىھتىيات،
روزگارمىدەك ھەم ئولغاندا قاراڭغۇ كەلمەدى.
ئۇ ئۆز جامالىدەك يورۇق ئايدىڭدا كېلىشتىن ئىھتىيات قىلدىمىكىن دېسەم، مېنىڭ زامانىمغا
ئوخشاش قاراڭغۇلۇق چۈشكەندىمۇ كەلمىدى.

4- ئول پەرىۋەش ھەجرىدىنكىم يىغلادىم دىۋانەۋار،
كىمىسە بارمۇكىن ئاڭا كۆرگەندە كۈلكۈ كەلمەدى.
ئۇ پەرىنىڭ پىراقىدا ساراڭلارچە يىغلىدىم، مېنىڭ بۇ ھالىمنى كۆرۈپ، كۈلگىسى كەلمىگەنلەرمۇ
بارمىدۇ؟

5- كۆزلىرىڭدىن نەچە سۇ كەلگەي دەپ ئۆلتۈرمەڭ مەنى،
كىم بارى قان ئەردى كەلگەن، بۇ كەچە سۇ كەلمەدى.
« كۆزلىرىڭدىن نېمانچە ياش كېلىۋېرىدۇ » دەپ مېنى ئۆلتۈرمەڭ، بۇ ئاشام كۆزۈمدىن كەلگىنى
ياش ئەمەس، ھەممىسى قان.

6- تالىبى سادىق تاپىلماس، يوقسا كىم قويدى قەدەم،
يولغاكىم ئەۋۋەل قەدەم مەئشۇقى ئۇترۇ كەلمەدى.
سادىق ئاشىق تېپىلمايدىكەن، ئۇنداق بولمىغاندا، ئۇ يارىنىڭ يولىغا دەسلەپ قەدەم قويسا،
نېمىشقا مەشۇقى قارشى ئېلىشقا كەلمەيدۇ؟

7- ئەي نەۋائىي، بادە بىرلە خۇررەم ئەت كۆڭلۈڭ ئۆيىن،
نە ئۈچۈنكىم، بادە كەلگەن ئۆيگە قايغۇ كەلمەدى.
- نەۋائىي.
ئەي نەۋائىي، مەي بىلەن كۆڭلۈڭ ئۆيىنى شاد قىل : چۈنكى، مەي كەلگەن ئۆيگە قايغۇ كەلمەيدۇ.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇن
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

بىشرەۋ
بىرىنچى ئاھاڭ

- 1- ئىشقىڭ ئوتىغا كۆيگەلى كەلدىم،
ئەيدەك يۈزۈڭنى كۆرگەلى كەلدىم.
ئەيدەك يۈزۈڭنى كۆرگەلى، ئىشقى ئوتۇڭدا كۆيگەلى كەلدىم.
- 2- سەۋدايى زۇلغۇڭ تۈشتى باشىمغا،
سەندىن دەۋاسىن سورغالى كەلدىم.
بېشىمغا چېچىڭنىڭ سەۋداسى چۈشتى، سەندىن شىپالىق سوراپ كەلدىم.
- 3- بەھرىڭگە كىردىم غەۋۋاس بولاي دەپ،
بىر دۈرى مەقسۇد ئالغالى كەلدىم.
غەۋۋاس بولۇپ دېڭىزىڭغا چۈشتۈم، بىر مەقسەت ئۈنچىسىنى سۈزۈپ ئالغىلى كەلدىم.
- 4- مەندىن سوراساڭ، ئەي گۈلئۇزارىم،
مەھۋى جەمالىڭ بولغالى كەلدىم.
ئەي گۈل يۈزلۈكۈم، مەندىن سورىساڭ، جامالىڭنىڭ ھەيرانىسى بولاي دەپ كەلدىم.
- 5- كۆردۈم جەمالىڭ كەتتىم ئۆزۈمدىن،
مەجنۇنى شەيدا بولغالى كەلدىم.
جامالىڭنى كۆرۈپ ئۆزۈمدىن كەتتىم، ساڭا كۆيگەن شەيدا مەجنۇن بولغىلى كەلدىم.
- 6- ساقىي قەدەھنى قىلغىل مۇھەييا،
ۋەھدەت مەيىدىن ئىچكەلى كەلدىم.
- مەشرەب.
ساقىي، قەدەھنى تەييارلا، بىرلىك (ۋەھدەت) شارابىدىن ئىچكىلى كەلدىم.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى مۇتەقاربى مۇسەممەنى ئەسلەم
فەئۇن فەئۇن فەئۇن فەئۇن

- - V - - V - -

ئىككىنچى ئاھاڭ

- 1- ئەيلەدىڭ، يا رەب، مەنى بىدىلىنى جاناندىن جۇدا،
ياخشىراق ئەردى بۇكىم قىلغاي ئەدىڭ جاندىن جۇدا.

ئەي تەڭرىم، مەن مىسكىنىنى جاناندىن جۇدا قىلدىڭ، ئۇنداق قىلغىچە جېنىمدىن جۇدا قىلغىنىڭ مىڭ ياخشى ئىدى.

2- يارغە بىدىل كۆڭۈل جان لەئلى تابىڭ بولماسا،
نە تەلەب ئۆمر ئەيلەگەي خىزر ئابىھەيۋاندىن جۇدا.
جان بېغىشلىغۇچى كۆيدۈرگۈچ لېۋىڭ بولمىسا، ساڭا كۆڭلۈم مەپتۇن بولامتى؟ خىزىر ھاياتلىق سۈيىدىن ئايرىلسا، قانداقمۇ ئۆمۈر تەلەپ قىلالايتتى؟

3- يارغا بارغاچ نەزەردىن ئۆزدە قالماي زەررەئى،
نە ۋۇجۇدى زەررەنىڭ خۇرشىدى تاباندىن جۇدا.
ئەس يادىم يارنىڭ يېنىغا كەتكەچكە ئۇنىڭدىن ئۆزۈمدە زەررىچە ئەسەر قالمىدى، قۇياشتىن ئايرىلغان زەررىچە قانداقمۇ مەۋجۇت بولۇپ تۇرالىسۇن؟

4- قەترە - قەترە بارسا ياش كۆزدىن، نە غەمكىم، ئۆكسۈمەس،
يۈز تۈمەنىڭ دۇررى غەلتان بولسا ئۇمماندىن جۇدا.
كۆزۈمدىن تامچە - تامچە ياش تۆكۈلسە نېمە غەم؟ ئۇممان دېڭىزىدىن يۈز تۈمەنىڭ ئۈنچىنى سۈزۈۋالغان بىلەنمۇ، ئۇنىڭدا يەنە ئۈنچە ئۆكسۈپ قالمايدۇ ئەمەسمۇ؟

5- دەردسىزلەر ئاھىدا تەئسىر ئەگەر يوق، تاڭ ئەمەس،
نە ئۈچۈنكىم ئۆتمەگەي ئوق بولسا پەيكاندىن جۇدا.
دەردسىزلەرنىڭ چەككەن ئاھلىرى تەسىرسىز بولسا، ئەجەبلىنەرلىك ئەمەس، چۈنكى ئوق كاماندىن ئايرىلسا كارغا كەلمەيدۇ - دە.

6- تۈشمەسە ئىشقىڭ كۆڭۈلگە، دەم بەدەم نەدۇر بۇ ئاھ،
بولماسا ئوت ئاندا، بەس، بۇ دۈد ئولۇر قاندىن جۇدا.
كۆڭۈلدە ئىشقىڭ بولمىسا، نېمىشقا بۇنداق توختاۋسىز ئاھ ئۈرىمەن؟ ئىچىمدە ئوت بولمىسا، بۇ تۈتۈن نەدىن چىقىدۇ؟

7- ئەي ئايازى، جاندا ئەرمەس نۇقتەلەر، كۆيدۈرگەلى،
داغلاردۇركىم، بولۇپتۇر جانغا ھىجراندىن جۇدا.
- ئايازى.
ئەي ئايازى، «جان» دېگەن خەتتە تۇرغىنى چېكىنەر ئەمەس، بەلكى ئۇ جاننى كۆيدۈرگەندە پەيدە بولغان ھىجران داغلىرىدۇر.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇف
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

پىشرەۋ چۈشۈرگىسى

1- ساقىي قەدەھنى قىلغىل مۇھەييا،

ۋەھدەت مەيدىدىن ئىچكىلى كەلدىم.

ساقىي، قەدەھنى تەييارلا، ۋەھدەت شارابىدىن ئىچكىلى كەلدىم.

2- رەھمەت ئىشىكىن مەشرەبكە ئاچغىل،

ئىشقاڭ كويىدا ئۆلگەلى كەلدىم.

- مەشرەب

مەشرەبكە رەھمەتلىك بولۇش ئىشىكىنى ئېچىپ بەرگىن، ئىشقاڭنىڭ كۈچىسىدا ئۆلگەلى كەلدىم.

تەئكىد

بىرىنچى ئاھاڭ

1- ئەي سەبا، يەتكۈر پەياممىنى مەنىڭ دىلدارغا،

كەلتۈر ئاندىن بىر مۇھەببەتنامەنى مەن زارغا.

ئەي تاڭ شامىلى، مېنىڭ خەۋىرىمنى دىلدارىغا يەتكۈز، ئۇنىڭدىن مەن بىچارغا بىر مۇھەببەتنامە كەلتۈر.

2- ۋاھ، كەبۇتەر كۈل بولۇر مەكتۈبىدىن ئۇچقۇن تۈشۈپ،

ئوت ياقىمەن سەينەنى پۇر سوزدىن گۇفتارغا.

نېز تۇتاشقۇچى يۈرەك ئوتۇمنى يېقىپ نامە ئەۋەتتىم، ۋاھ، بۇ مەكتۈپتىن ئۇچقۇن چۈشۈپ، ئۇنى ئېلىپ ماڭغان كەپتەرمۇ كۆيۈپ كۈل بولىدىغان بولدى.

3- ھەر گۈلىدۇر بىر تەبەق شۇئە، جانىم ئۆرتەر ئۈچۈن،

سەنسېزىن كىرسەم تەماشايى ئۈچۈن گۈلزارغا.

تاماشا قىلىش ئۈچۈن، سەنسېز گۈلزارلىققا كىرسەم، ئۇ يەردىكى ھەر بىر گۈل جېنىمنى كۆيدۈرۈش ئۈچۈن يېقىلغان بىر تاۋاق ئوت بولۇپ كۆرۈنىدۇ.

4- تۈشمەسە مەن ناتەۋانغا كۆزلەرى ئەرمەس ئەجەب،

باردۇر پەرۋاسى قاچان بىمارنىڭ بىمارغا.

ئۇ يارنىڭ مەن بىچارغا كۆزى چۈشمەسە، ئەجەب ئەمەسكى، قاچان كېسەل كىشى كېسەل كېشىگە پەرۋا قىلغان؟

5- تاپمادى مەشھۇرىي گۇفتارىم مەرجان قەدرىنى،

ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقام تېكىستلىرى ئۈستىدە تەتقىقات
ھەر نەچە تىزدىم جەۋاھىر رىشتەئى ئەشتارغا.

- مەشھۇرىي.

ئەي مەشھۇرىي، شېئىر رىشتىسىغا شۇنچە گۆھەرلەرنى تىزساممۇ، سۆزلىرىم مارجانچىلىك قەدىر
- قىممەتكە ئېرىشمىدى.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەقسۇر
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

V - - - V - - - V - - - V -

ئىككىنچى ئاھاڭ

1- خەزان ئەتتىم زىمىستانى غەمىڭدە گۈلۈزارىمنى،
كەلىپ دىلبەر تەماشى قىل خەزان بولغان بەھارىمنى.
غېمىڭنىڭ زىمىستانىدا گۈزەل يارىمنى، غازاڭ قىلدىم؛ سەن كېلىپ، غازاڭ بولغان باھارىمنى
تاماشا قىل.

2- قۇرۇدى باغى تەبىئىم، غۇنچە قالدى گۈل ئاچىلماسدىن،
كەرەم ئايىم بەرىپ سەبىزئەيلە باغۇلالەزارىمنى.
تەبىئەت بېغىم قۇرۇپ كەتتى، غۇنچە ئېچىلالماي ئۆز پېتىچە قالدى؛ مەرھەمەت قىلىپ، باغ ۋە
گۈلزارىمنى كۆكەرتىپ بەرگىن.

3- نەگۈندۈر لەززەتتىن تاتتىم، نە تۈنلەردە تاپىپ ئارام،
كەچۈردۈم ھەجر ئوتىدا كۆيدۈرۈپ لەيلۈ نەھارىمنى.
كۈندۈزلىرى لەززەت يوق، كېچىلىرى ئارام يوق؛ شۇنداق قىلىپ، ھىجران ئوتىدا كۈنلىرىمنى
كۆيدۈرۈپ كۈل قىلىۋەتتىم.

4- ياقامنى چاڭ ئەتىپ يىغلاپ بارىپ كويىدا داد ئەتتىم،
ئوشۇل بىرەھىم ئىشتىمەيدۇر مەنى فەريادۇ زارىمنى.
كوچىسىغا بېرىپ، ياقامنى يىرتىپ تۇرۇپ يىغلاپ، دادلىدىم؛ بىراق، ئۇ رەھىمسىز مېنىڭ
پەريادىمغا قۇلاق سالمىدى.

5- چىقارغە جان يەقىن بولدى، ئۆلەي دەرمەن كۆرۈپ دىدار،
ئايا بادى سەبا، بارىپ ئايغىل بىرەھىم يارىمنى.
جان چىقاي دەپ قالدى، يارىنىڭ دىدارىنى بىر كۆرۈپ ئۆلەي دەيمەن؛ ئى تاڭ شامىلى، رەھىمسىز
يارىمغا بۇ ھالىمنى يەتكۈزگىن.

6- مەن ئۆلسەم، ئەي بەرادەرلەر، ئانى يولىدا كۆمگەيسىز،
كى ھەر يانە ئۆتەر بولسە باسىپ ئۆتكەي مەزىرىمنى.
ئى دوستلار، ئۆلۈپ كەتسەم، ئۇنىڭ ئۆتەر يولىغا دەپنە قىلىڭلاركى، ئۇ قايسى بىر تەرەپكە بارسا،
مازىرىمنى بېسىپ ئۆتكەي.

7- ھۇۋەيدا ئايتادۇر يىغلاپ: ئۆلۈم ھەقدۇر، ئۆلەر بارچە،
كۆڭۈلدە قالماغاي ئەرمان كۆرۈپ ئۆلسەم نىگارمىنى.
- ھۇۋەيدا.
ھۇۋەيدا يىغلاپ تۇرۇپ ئېيتىدۇكى، ئۆلۈم راست، ھەممە ئادەم ئۆلىدۇ: نىگارمىنى كۆرۈپ ئۆلۈپ
كەتسەم، ئارمانىم قالمايتتى.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن
- - - V - - - V - - - V - - - V

داستان

بىرىنچى داستان

1- ھەركىشىنىڭ دەردى بولسا، يىغلاسۇن يار ئالدىدا،
قالماسۇن ئەرمان يۈرەككە ئەتسۇن ئىزھار ئالدىدا.
ھەركىشىنىڭ دەردى بولسا، يارى ئالدىدا يىغلاپ، يۈرەكتىكى ئارمانلىرىنى قالدۇرماي ئىزھار
قىلسۇن.

2- ئەندەلبىي بىنەۋادەك نالەيۇ ئەفغان بىلە،
دائىما يىغلاپ تۇرارمەن ئەينى گۈلزار ئالدىدا.
گويا گۈلزارلىقتىكى بىچارە بۆلبۈلدەك يىغلاپ، دائىم نالە - پىغان قىلىمەن.

3- مەنسۇرى ھەللاجىدەك ئىچىپ شەرابى ئەنتەھۇر،
چەرخ ئۇرۇپ يىغلاپ تۇرارمەن ئوشبۇ دەم دار ئالدىدا.
مۇشۇ دەمدە، مەنمۇ مەنسۇر ھەللاجىدەك شەرابى ئەنتەھۇرنى ئىچىپ، دار ئالدىدا چۆرگىلەپ
يىغلاۋاتىمەن.

4- ھەركىشى بىر قەترەئى نۇش ئەيلەسە ئول بادەدىن،
ئول قىيامەتدە قىلۇر ئەرزىنى جەببار ئالدىدا.
كىمكى ئاشۇ شارابدىن بىر تامچە ئوتلاپ ئالسا، ئۇ قىيامەت كۈنى ئاللاھ ئالدىدا ئۆز ئەھۋالىنى

5- تەلبە مەشرەب، قىلماغىل زاھىدغا سىرىڭنى ئەيان،

ئايىتىپ، ئايىتىپ يىغلاغىل سەن ئاشىقى زار ئالدىدا.

- مەشرەب.

ئەي تەلۋە مەشرەب، سەن سىرىڭنى زاھىتقا ئاشكارىلىما، ئۇنى ھەسرەتلىك ئاشىقنىڭ ئالدىدا
ئېيتىپ يىغلىغىن.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇق
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- V - - - V - - - V - - - V -

ئىككىنچى داستان

1- مۇندىن كەتەر بولساڭ باغداد شەھرىگە،

غەرب، سەنى بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم.

ئاللاھ سالىدى جۇدالىقنىڭ دەردىگە،

غەرب، سەنى بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم.

غەرب، بۇ يەردىن باغداد شەھرىگە كېتەر بولساڭ، سېنى بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم؛ ئاللاھ سېنى
جۇدالىقنىڭ دەردىگە سالىدى، غەرب، مەن سېنى بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم.

2- مەن كەتەرمەن مۇندىن باغداد شەھرىگە،

كۆپ يىغلاما، سەنەمجان، كەتسەم كەلۈرمەن.

ئىلاجىم يوق ئابباسخاننىڭ زۇلمىگە،

كۆپ يىغلاما سەنەمجان، كەتسەم كەلۈرمەن.

مەن بۇ يەردىن باغداد شەھرىگە كېتىمەن، كۆپ يىغلىما، سەنەمجان، كەتسەم، يەنە قايتىپ
كېلىمەن؛ ئابباسخاننىڭ زۇلمىنى يېڭىشكە ئىلاج قىلالىمىدىم، كۆپ يىغلىما سەنەمجان، كەتسەم،
يەنە قايتىپ كېلىمەن.

3- نەچە گۈن تارتۇرمەن سەنىڭ جەبرىڭنى،

سەبرى قىلا ئالمادىم داغى ھەجرىڭنى،

رازى ئەردىم تەڭرىم ئالسا جانىمنى،

غەرب، سەنى بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم.

سېنىڭ جۇدالىق دەردىڭنى قانچە ۋاقىت تارتارمەن؟ ھىجران كەلتۈرگەن دېغىڭغا ھېچ سەۋرى
قىلالىمىدىم؛ شۇ تاپتا، ئاللاھىم جېنىمنى ئالسا، رازى ئىدىم، غەرب، سېنى بىر ئاللاھقا
تاپشۇردۇم.

4- مەنى كەتتى دەبان يىغلاپ ئولتۇرما،
قىزىگۈلدەك رەنگى رويۇڭ سولدۇرما.
دوستلار بىلسۇن، دۈشمەنلەرگە بىلدۈرمە،
كۆپ يىغلاما، سەنەمجان، كەتسەم كەلۈرمەن.
مېنى «كەتتى» دەپ يىغلاپ ئولتۇرما؛ قىزىگۈلدەك چىرايىڭنى سولدۇرما؛ دوستلار بىلسۇن،
دۈشمەنلەرگە بىلدۈرمە؛ كۆپ يىغلىما، سەنەمجان، كەتسەم، يەنە قايتىپ كېلىمەن.

5- كەلۈرمەن دەپ ئەقلى ھۇشۇم ئالۇرسەن،
كەتەرمەن دەپ جانىمغا ئوت سالۇرسەن،
ھالا بۇندىن كەتسەڭ قاچان كەلۈرسەن؟
غەرىب، سەنى بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم.
«كېلىمەن» دەيسەن، ئەقىل - ھۇشۇمنى ئالسىن، «كېتىمەن» دەيسەن، جېنىمغا ئوت
سالىسەن؛ ھالا بۈگۈن كەتسەڭ، قاچان قايتىپ كېلەرسەن؟ غەرىب، سېنى بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم.

6- كۆڭلۈم ئەمدى بولدى مەنىڭ يۈز پارە،
سەنسز تىرىكلىكىم يوقتۇر دۇنيادا،
ئۆلمەسەم كەلۈرمەن يەنە ئۈچ ئايدا،
كۆپ يىغلاما، سەنەمجان، كەتسەم كەلۈرمەن.
ئەمدى مېنىڭ يۈز پارچە بولۇپ كەتتى، سەنسز بۇ دۇنيادا ياشىمايمەن؛ ئۆلمەسەم، يەنە
ئۈچ ئايدا قايتىپ كېلەرمەن؛ كۆپ يىغلىما، سەنەمجان، كەتسەم، يەنە قايتىپ كېلىمەن.

7- سەنەم دەرلەر: سەنىڭ بىرلە ئەھدەم بار،
ئۈچ ئايغاچە كەلسەڭ ئاڭا سەبرەم بار،
كەلەلمەسەڭ يول ئۈستىدە قەبرەم بار،
غەرىب، سەنى بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم.
سەنەم ئېيتىدۇ: ساڭا ۋەدە بېرىمەنكى، ئۈچ ئايغىچە قايتىپ كېلەلسەڭ، ئاڭغىچە سەۋرەم بار.
كېلەلمەسەڭ، يول ئۈستىدە قەبرەم بار. غەرىب، سەنى بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم.

8- غەرىب ئايتۇر: تەقدىر شۇنداغ بولماسا،
ئەجەل يەتىپ شۇم پەيمانەم تولماسا،
جانىم چىقىپ، تەنىم چۆلدە قالماسا،
كۆپ يىغلاما، سەنەمجان، كەتسەم كەلۈرمەن.
- «غەرىب - سەنەم» داستانىدىن.
غەرىب ئېيتىدۇ: قىسمەت بولۇپ، ئەجەل يېتىپ شۇم پەيمانەم تولمىغان بولسا، جېنىم چىقىپ،
تېنىم چۆلدە قالمىسىلا، مەن قايتىپ كېلىمەن، سەنەمجان، كۆپ يىغلىمىغىن!

1- يۇرت قەدرىنى شاھلار بىلمەس،
يۇرتىدىن يۇرتغا ئاشماغۇنچە.
ياخشى يارىنىڭ قەدرىن بىلمەس،
بىر يامانغا تۈشمەگۈنچە.
يۇرتلارنى كېزىپ باقمىغىچە پادىشاھلار ئەل - يۇرتنىڭ قەدرىگە يەتمەيدۇ؛ ئىنسان بىر ياماننىڭ
قولغا چۈشمىگىچە ياخشى يارىنىڭ قەدرىگە يەتمەيدۇ.

2- قول ئۇزارتسام يارغا يەتمەس،
يارىسىز مەنىڭ ئىشىم بۈتمەس،
كىشى مەردنىڭ قەدرىن بىلمەس،
بىر نارمەردكە تۈشمەگۈنچە.
يا قولۇمنى ئۇزارتسام، يارغا يەتمەيدۇ، يا يارىسىز مەنىڭ ئىشىم بۈتمەيدۇ؛ ئىنسان بىر نامەردنىڭ
قولغا چۈشمىگىچە مەردنىڭ قەدرىگە يەتمەيدۇ.

3- سىندۇرما مۇئىن سەداسىن،
ئوقۇرلار بەش ۋەقت نەمازىن،
شاھلار بىلمەس يۇرت رىزاسىن،
ھاتەم بولۇپ تۈشمەگۈنچە.
مۆمىنلەرگە زۇلۇم قىلما، ئۇلار بەش ۋاخ ناماز ئوقۇيدۇ؛ پادىشاھلار ھاتەم بولۇپ يارالمىغىچە ئەل
- يۇرتنى رازى قىلىپ بولالمايدۇ.

4- خۇدا كىمگە بىر دەرد بەرۈر،
ئول دەردىگە دەرىمان بەرۈر،
بەندە خۇدا دەپ يىغلاماس،
بىر دەرد - ئەلەم كەلمەگۈنچە.
ئاللاھ كىمگە بىر دەرد بەرسە، ئۇ دەردكە بىر شىپالىق بېرىدۇ؛ بەندە بېشىغا بىر دەرد - ئەلەم
كەلمىگىچە « ئاللاھ » دەپ يىغلىمايدۇ.

5- شاھى ئابباس دەر: مەن بىلمەدىم،
غەرىب ھالەن ھەم سورمادىم،
ئىشقى ئوتىنى مەن بىلمەدىم،
ئۆز باشىمغا كەلمەگۈنچە.
- « غەرىب - سەنەم » داستانىدىن.
ئابباس شاھ دەيدۇ: ئۆز بېشىمغا كەلمىگىچە ئىشقى - مۇھەببەت ئوتىنىڭ نېمىلىكىنى
بىلمەپتىمەن، شۇڭا غەرىبىنىڭ ھالىنىمۇ سورىيالماپتىمەن.

1- ئەي يارانلار، دىيار بەكر شەھرىدە،
ئەقلىم ئالدى قارا كۆزلۈك بىر پەرى.
سەلام قىلدى ئىككى قولى كۆكسىدە،
ئەقلىم ئالدى قارا كۆزلۈك بىر پەرى.
ئەي دوستلار، دىيار بەكر شەھىرى (تۈركىيەنىڭ شەرقىي جەنۇبىي رايونىدىكى بىر شەھەر) دە،
قارا كۆزلۈك بىر پەرى سۈپەت قىز ئىككى قولىنى كۆكسىگە قويۇپ تۇرۇپ، بىر سالام قىلدى - دە،
ئەقىل - ھۇشۇمنى ئوۋلىۋالدى.

2- چەشمەنىڭ لەبىدە كۆردۈم مەن ئانى،
تىللا تارغاقىدا تارار ساچىنى،
كىمگە ئايتاي، كىمگە يىغلاي دەردىنى،
قانىم تۆكتى قارا كۆزلۈك بىر پەرى.
مەن ئۇنى بۇلاقنىڭ لېۋىدە، ئالتۇن تاغاق بىلەن چېچىنى تاراۋاتقان ھالدا كۆردۈم. ئۇ بەجايىكى
جېنىمنى ئالدى، قېنىمنى تۆكتى، ئەمدى كىمگە يىغلاپ ئېيتاي بۇ دەردىمنى؟

3- ھۇرلار ئانچە بولماس جەننەت ئىچىدە،
كۆرگەن كىشى قالدۇر ھەسرەت ئىچىدە.
تەئزىم قىلدى دىدار فۇرسەت ئىچىدە،
ئەقلىم ئالدى قارا كۆزلۈك بىر پەرى.
جەننەتتىكى ھۆرلەرمۇ ئۇنچىلىك چىرايلىق بولماس، كۆرگەن ئادەم ھەسرەتتە قالدۇ؛ شۇ
كۆرۈشكىنىمىزدە، ئۇ قارا كۆزلۈك پەرى ماڭا تەزىم قىلدى - دە، گويا ئەقىل - ھۇشۇمنى ئالدى.

4- شاھ ئابباسخان دەر: بۇ جاننى نەيلەيىن،
ئۆلگۈنچە شول يارنى كۆرۈپ ئۆلەيىن،
ئاشىقلىقنىڭ يولىن ئەمدى بىلەيىن،
ھەيران قىلدى جادۇ كۆزلۈك بىر پەرى.
- « غەرىب - سەنەم » داستانىدىن.
شاھ ئابباس خان ئېيتىدۇ: بۇ جاننى ئەمدى قانداق قىلاي، ئۆلۈپ كەتكىچە شۇ يارنى بىر كۆرۈپ
ئۆلەي، ئاشىقلىقنىڭ يولىنى ئەمدى بىلىۋاتمەنكى، ئۇ جادۇ كۆزلۈك پەرى مېنى ھەيران قىلدى.

بەشىنچى داستان

1- زۇلمۇڭ بىلەن قەبا فەلەك،
كۆزدە ياشىم قان ئەيلەدى.
يۇسۇف كەبى زىلەيخادەك،
مەسكەنن زىندان ئەيلەدى.

قوپال پەلەك خۇددى يۈسۈف - زىلەيخالارنىڭ ئۆي - ماكانىنى زىندان قىلغاندەك زۇلۇم قىلىپ، مېنى قانلىق يىغلاتتى.

2- ھەركىم ئەگەر سۆيسە ئۇنى،

سۆيەر كۆرۈپ ئاخىر ئۇنى،

ئىسمائىلدەك بىر گۈن مەنى،

بىر يولى قۇربان ئەيلەدى.

كىمكى ئۇنى سۆيسە، ئۇمۇ ئاقىبەت ئۇنى سۆيىدۇ؛ خۇددى ھەزرەتى ئادەم ئىسمائىلنى قۇربانلىق قىلغاندەك، ئۇمۇ مېنى بىر يوللا قۇربانلىق قىلىۋەتتى.

3- قەنى ئول ھەزرەتى ئادەم،

قەنى ئول سەرۋەرى ئالەم،

رەسۇلغا بولغان ئول ماتەم،

ئۇلارنى گىريان ئەيلەدى.

قېنى، ئۇ ھەزرەتى ئادەم، قېنى، ئۇ ئالەمنىڭ سەردارى؟ رەسۇلۇللاھقا تۇتۇلغان ماتەم ئۇلارنى راسا يىغلاتتى.

4- ھەركىم ئاڭا كۆڭۈل باغلار،

كەچە - گۈندۈز كۆيۈپ يىغلار،

بۆلبۈل بوستانىنى داغلاپ،

گۈللەرنى خەزان ئەيلەدى.

- «بەھرام - دىلئارام» داستانىدىن.

كىمكى ئۇنىڭغا كۆڭۈل باغلىسا، خۇددى شەيدا بۆلبۈل بوستانىنى داغلاپ گۈللەرنى خازان قىلغاندەك، ئۇنىڭ ئوتىدا كۆيۈپ، كېچە - كۈندۈز يىغلايدۇ.

مەشرەب

بىرىنچى مەشرەب

1- ئەي پەرى يۈزلۈك بەگىم، جانلار فىدا بولسۇن ساڭا،

دۇنيادا ھۈسن ئاتى بار ئەركىم، بەقا بولسۇن ساڭا.

ئەي پەرى يۈزلۈك گۈزىلىم، ساڭا جانلار پىدا بولسۇن؛ دۇنيادا «گۈزەللىك» دېگەن سۆزلا بولمىدىكەن، ئۇ ساڭا مەڭگۈ خاس بولسۇن.

2- ھەددى مەخلۇقاتىدىندۇر نارى ئول ھۈسنۇ جەمال،

ئولكى يوقتۇر رەھىم ئەرۇر، بۇ ھەم ئەتا بولسۇن ساڭا.

سېنىڭدە رەھىم - شەپقەت بولمىسىمۇ، لېكىن پۈتكۈل مەخلۇقاتلار ئېرىشەلمىشى مۇمكىن بولمىغان ھۈسن - جامال باركى، تەڭرى بۇنىمۇ ساڭا بەخشەندە قىپتۇ.

3- ئەيمەنىپ ھاسىد تىلىنىدىن، دەست بەرمەس چۈن سەلام،
كۆز ئۇچى بىرلە يىراقتىن مەرھەبا بولسۇن ساڭا.
ھەسەتخورنىڭ تىلىدىن ئەيمىنىپ، سالاملاشقىلىمۇ بولمايدۇ، شۇڭا كۆز ئۇچى بىلەن يىراقتىن
ساڭا « مەرھابا » دەيمەن.

4- چۈن ۋەفاسىزلەرگە بەرمىشلەر ئەزەلدە كۆركىنى،
بۇ كەمالى ھۈسن ئىلە قاندىن ۋەفا بولسۇن ساڭا.
تەڭرى ئەزەلدە كۆركەملىكىنى ۋاپاسىزلارغا بەرگەنمىكەن، ھالبۇكى بۇنىچىۋالا تولغان گۈزەللىك
بىلەن سەندە قانداقمۇ ۋاپا بولسۇن؟

5- بىر قىيا باقساڭ زەكاتى ھۈسن ئۈچۈن، ئەي كۆركە باي،
لۇتقىنى مىسكىندىن ئۆلگۈنچە دۇئا بولسۇن ساڭا.
- لۇتقىي.
ئەي گۈزەللىككە باي نازىنىن، ھۈسن جامالىڭنىڭ زاكىتى ئۈچۈن بولسىمۇ بىر قېتىم قىيا
باقساڭ، بۇ بىچارە لۇتقىي ساڭا ئۆلگۈنچە دۇئا قىلاتتى.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇف
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - v - - v - - v - - v -

* * * * *

1- كەل، ئەي دىلبەر، بەيان ئەيلەي ساڭا بىر - بىر جۇدالىغىنى،
كى شايدە رەھم ئەتىپ، سالساڭ ئۆزۈڭگە ئاشنالىغىنى.
ئى دىلبەر، كەلگىن، ساڭا جۇدالىقنىڭ نېمىلىكىنى بىر بايان قىلىپ بېرەي؛ رەھمىڭ كېلىپ،
مېنى ئۆزۈڭگە ئاشنا قىلساڭ ئەجەب ئەمەس.

2- تەمامى خانۇمانىمدىن كەچىبان بىر سەنى دەرەمەن،
ئۆزۈڭدىن ئۆزگە بىلمەيدۇر، ئۆزۈڭ بىلگىل جۇدالىغىنى.
پۈتكۈل مال - مۈلكۈمدىن كېچىپ بىر سېنى دەپلا يۈرمىن؛ بۇ خىل جۇدالىقنىڭ نېمىلىكىنى
سەن ئۆزۈڭلا بىلىپ قويساڭ بولىدۇ.

3- كى سەندىن ئۆزگەنى دەمەم، قەسەم بىللاھ، جانىمغا
جەفالار ئەيلەمە، ئەي ماھ، ماڭا بەرگىل سەفالىغىنى.
ئاللاھ بىلەن قەسەمكى، مەن سەندىن باشقىنى دېمەيمەن؛ ئەي ئاي، ماڭا پاكلىق كۆرسەتكى،

4- سۈلەيمان تەختىگە جەمشىدىنىڭ جامىغا بەرمەسمەن،
قولۇمدا كاسەئى چۆيىن ساڭا قىلسام گەدالىغىنى.
سېنى سۇلايماننىڭ تەختىگىمۇ، جەمشىتنىڭ قەدىھىگىمۇ تېگىشمەيمەن؛ قولۇمدا ياغاچ ئاياق
(قاچا)، سېنىڭلا گادىيىڭ بولسام دەيمەن.

5- ئايا ئەي رەھىمسىز زالىم، جەفاجۇ كۆزلىرى جەللاد،
نىگارا، مەشرەبىڭگە قىلماغايىسەن بىۋەفالىغىنى.
- مەشرەب.
ئەي رەھىمسىز زالىم، جاپا سالغۇچى، كۆزلىرى جاللار يار، مەشرەبىڭگە ۋاپاسىزلىق
قىلمىغايىسەن.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن

- - - V - - - V - - - V - - - V

ئىككىنچى مەشرەب

1- تاكىدى قىزىل، ئۆزىنى زىيا قىلايىن دەپ،
ئوت ياقىتى جەھان مۈلكىدە غەۋغا قىلايىن دەپ.
ئۆزىنى زىيا قىلىمەن دەپ قىزىل كىيىنگەندى، نەتىجىدە، جاھان مەملىكىتىگە غەۋغا ئوتىنى
ياققان بولدى.

2- مەششاتە بىلە جىلۋەدە كۆرسەتتى قەددىنى،
مەندەك نەچە دىۋانەنى شەيدا قىلايىن دەپ.
مەندەك نەچە مەجنۇننى شەيدا قىلاي دەپ، پەرداز قىلىپ، جىلۋە بىلەن بويىنى كۆرسەتتى.

3- زىبا سەنەمم گۈل يۈزىدىن پەردەنى ئاچتى،
ئالەم ھەمە كۆز سالىدى تەماشى قىلايىن دەپ.
ئۇ گۈزەل سەنەمم گۈل يۈزىدىن پەردەنى ئاچتى، پۈتكۈل ئالەم ئۇنى تاماشا قىلىش ئۈچۈن كۆز
تىكتى.

4- زۇلغىنى تاراپ، قاش ئۇچۇرۇپ، جىلۋەلەر ئەتتى،
ئاشۇبى بەلا فىتىنەنى بەرپا قىلايىن دەپ.
بالا - قازا ۋە ۋە ۋە - پاسات ئوتلىرىنى ياندۇرۇش ئۈچۈن، چاچلىرىنى تاراپ، قاشلىرىنى ئېتىپ،

5- تا ئەيلەدىم ئالدىغا بارىپ ئەررى نىيازىم،
چىن سالىدى جەبىنىغە تەمەننا قىلايىن دەپ.
مەن ئۇنىڭ ئالدىغا بېرىپ ھاجەتمەنلىكىمنى ئىزھار قىلغانىدىم، ئۇ ئۆزىگە تەمەننا قويۇپ،
قوشۇمىسىنى تۈردى.

6- مەستانە سەمەند سەكرەتە كەلدى شاھى خۇنزىر،
شەمشىرى جەفانى يەنە بۇررا قىلايىن دەپ.
ئۇ قان ئىچكۈچىلەرنىڭ شاھى جاپا شەمشىرىنى ئۆتكۈرلەشتۈرۈش ئۈچۈن، مەستلەرچە ئات
چاپتۇرۇپ كەلدى.

7- كۆپ يىللىق بۇ قۇل خىزمەتىنى قىلمادى بەرجا،
كەلدىكى غەزەب بىرلە چۈسەز قىلايىن دەپ.
كۆپ يىلدىن بېرى بۇ قۇل ئۇنىڭ خىزمىتىنى بەجا كەلتۈرەلمىگەنىدى، شۇڭا «سازايى قىلاي»
دەپ، غەزەپ بىلەن يېتىپ كەلدى.

8- باشىمنى كەسىپ ئالغىلۇ خۇشال بولۇپ كەت،
قانىمنى تۆكۈپ لالەئى سەھرا قىلايىن دەپ.
بېشىمنى كېسىۋالغىن - دە، قېنىمنى تۆكۈپ سەھرادىكى لالىگە ئوخشىتىپ قويغانلىقىڭدىن
خۇشال بولۇپ كەت.

9- خەنجەر قولىدا مەشرەبىن ئۆلتۈرگەلى كەلدى،
غەۋغايى قىيامەتنى ھۇۋەيدا قىلايىن دەپ.
- مەشرەب.
ئۇ «قىيامەت غەۋغاسىنى پەيدا قىلاي» دەپ، خەنجەرنى كۆتۈرگەن ھالدا، مەشرەبىنى
ئۆلتۈرۈۋەتكىلى كەلدى.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى ئەخرەب مەكفۇفى مەھزۇف
مەفئۇلۇ مەفائىلۇ مەفائىلۇ فەئۇلۇن

- - v v - - v v - - v v - -

راك مۇقامىنىڭ تېكىست ئالاھىدىلىكلىرى

ئۇيغۇر مۇقاملىرىنىڭ تېكىستلىرى بىر بۈتۈن ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستىلوگىيىسى گەۋدىسى بويىچىمۇ، شۇنداقلا ھەر بىر مۇقام ئۆز ئالدىغا بىر ئايرىم بۆلەك بولۇش سۈپىتى بىلەنمۇ روشەن ئالاھىدىلىكلەرگە ئىگە. شۇڭا، بىز بۇ يەردە، «ئومۇمىيەتلىك ئالاھىدىلىكلەر» ۋە «خاس ئالاھىدىلىكلەر» دېگەن كىچىك ماۋزۇلار ئاستىدا، قىسقىچە تەتقىقات يۈرگۈزۈپ ئۆتىمىز:

ئومۇمىيەتلىك ئالاھىدىلىكلەر

راك مۇقامى تېكىستلىرىنى ئون ئىككى مۇقام ئىچىدىكى باشقا مۇقاملارنىڭ تېكىستلىرى بىلەن سېلىشتۇرغاندا، ئومۇمىيەت جەھەتتىن تۆۋەندىكىدەك مۇھىم ئالاھىدىلىكلەرگە ئىگە ئىكەنلىكى كۆرۈلىدۇ:

بىرىنچى. راک مۇقامى تېكىستلىرى «چوڭ نەغمە» قىسمى 236 مىسرا، «داستان» قىسمى بەش داستان 97 مىسرا ۋە «مەشرەب» قىسمى ئىككى مەشرەب 38 مىسرا بولۇپ، جەمئىي 368 مىسرا شېئىردىن تەركىب تاپقان بولۇپ، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ ئىچىدە، تېكىستى ئەڭ ئۇزۇن مۇقام ھېسابلىنىدۇ.

ئىككىنچى. راک مۇقامى تېكىستلىرى ئۈچۈن، نەۋائىي، شاھ مەشرەب، سادىقىي، قەلەندەر، مەھزۇن، ھۈۋەيدا، ئايازىي، مەشھۇرىي ۋە ئوبەيدۇللاھ لۇتفىي بولۇپ جەمئىي 9 شائىرنىڭ 21 پارچە غەزىلى بېرىلگەن. مەزكۇر 21 غەزەلنىڭ 7 دانىسىنى ئەلىشىر نەۋائىينىڭ غەزەللىرى تەشكىل قىلغان. بۇ ھال ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ بىرىنچىسى بولغان راک مۇقامى تېكىستلىرىدىكى غەزەللەرنىڭ ئۈچتىن بىر قىسمىنى نەۋائىي غەزەللىرى ئىگىلىگەنلىكىمۇ بىر ئالاھىدىلىك بولۇپ كۆرۈلىدۇ.

ئۈچىنچى. راک مۇقامىنىڭ «داستان» قىسمىدا جەمئىي بەش داستان بولۇپ، مەزكۇر بەش داستاننىڭ ئۈچ دانىسى «غەرب ۋە سەنەم» داستانىدىن پارچىلاردىن تەشكىل تاپقان. روشەنكى، بۇ ھال «غەرب ۋە سەنەم» داستانىنىڭ ئۇيغۇر خەلق ئېغىز ئەدەبىياتىدىكى ئورنى ۋە سالمىقىنى بىلدۈرىدىغان بىر ئۆزگىچىلىك سانىلىدۇ، ئەلۋەتتە.

تۆتىنچى. راک مۇقامىنىڭ «مەشرەب» قىسمى كلاسسىك شائىرلارنىڭ يازما ئەدەبىياتقا خاس بولغان شېئىرلىرىدىن تەشكىل تاپقان. ئەمما بۇ شېئىرلار خەلق قوشاقلىرى ۋە خەلق داستانلىرىغا ئوخشاش تىلنىڭ يەڭگىل، ئاممىباب ۋە چۈشىنىشلىك بولۇشى بىلەن خاراكتېرلىنىپ تۇرىدۇ. ئالايلىق، بۇ قىسىمدا بېرىلگەن ئوبەيدۇللاھ لۇتفىينىڭ «ئەي پەرى يۈزلۈك بەگىم، جانلار فىدا بولسۇن ساڭا» مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىت (ئون مىسرا) لىك غەزىلىدە جەمئىي ئەللىك ئىككى دانە سۆزلەم ئىشلىتىلگەن بولۇپ، ئۇنىڭ ئىچىدە، «ھاسىد» (ھەسەت قىلغۇچى)، «دەست بەرمەك» (روياپقا چىقماق، بولماق) دېگەن بىر قانچە سۆزدىن باشقا، ھەممىسى ئاۋام خەلقىمۇ ئاڭلاپ چۈشىنەلەيدىغان ئاممىباب سۆزلەردىن تەركىپ تاپقان. ئۇندىن باشقا، شائىر مەشرەپنىڭ «كەل ئەي دىلبەر، بەيان ئەيلەي ساڭا بىر - بىر جۇدالىغىنى» مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىتلىك غەزىلىمۇ، شۇنداقلا «تاكىدى قىزىل ئۆزىنى زىبا قىلايىن دەپ»

مىراسى بىلەن باشلىنىدىغان توققۇز بېيىتلىك غەزىلىمۇ ئوخشاشلا يۇقىرىقى خۇسۇسىيەتلەرنى ئۆزىگە مۇجەسسەم قىلىپ تۇرغانلىقى بىلەن گەۋدىلىك كۆرۈلىدۇ. (قاراڭ: ئە ئۇ م ت 67 - 74 - بەتلەر)

بەشىنچى. راك مۇقامىدا، ئۇيغۇر خەلق قوشاقلرىدىن ئىككى پارچە تەرەننۇم قىلىنغان بولۇپ، ئۇلار مەزكۇر مۇقامنىڭ "كىچىك سەلىقە" قىسمىغا بېرىلگەن «ئاق ئالما، قىزىل ئالما» مىراسى بىلەن باشلىنىدىغان جەمئىي سەككىز مىسرالىق قوشاق بىلەن، «سەنىڭ جاننىڭ مەنىڭ جانىم بىر جان ئەمەسمۇ» مىراسى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىتلىك قوشاقتىن ئىبارەت. بۇ قوشاقلاردا، ئۇيغۇر خەلقىنىڭ تەسەۋۋۇرغا باي خىسلىتى ۋە شوخ، جۇشقۇن مىللىي خاراكتېرى سۈرەتلەنگەندۇر.

خاس ئالاھىدىلىكلەر

بىرىنچى مۇقام راك مۇقامى تېكىستلىرى باشقا مۇقام تېكىستلىرىگە ئوخشاشلا ئوتتۇرا قەدىم زامان ئاتاقلىق شائىرلىرىمىز يازغان كلاسسىك يازما شېئىرلار بىلەن ئۇيغۇر خەلق ئېغىز ئەدەبىياتىغا مەنسۇپ بولغان قوشاقلار ۋە خەلق داستانلىرىدىن تەركىب تاپقان. يازما ئەدەبىياتقا تەئەللۇق قىسمىدا، ئەلىشىر نەۋائىينىڭ 7 دانە غەزىلى بېرىلگەن بولۇپ، بۇلار پۈتكۈل مۇقامدا بېرىلگەن ئومۇمىي غەزەللەرنىڭ 34% نى تەشكىل قىلىدۇ. بۇ يەردىكى نەۋائىي غەزەللىرى ئومۇمەن قىلىپ ئېيتقاندا، تۆۋەندىكىدەك خۇسۇسىيەتلەر بىلەن ئالاھىدە جىلۋىلىنىپ تۇرىدۇ:

بىرىنچى. «ئەشرەقەت مەن ئەكسى شەمسىل كەئسى ئەنۋارۇل ھۇدا» بىلەن باشلىنىدىغان توققۇز بېيىتلىق غەزىلى ساپ ئەرەبچە جۈملىدىن تەركىب تاپقان مىسرا بىلەن باشلىنىپ، يەنە ئەرەبچە جۈملىدىن دېگۈدەك تەشكىل تاپقان مىسرا بىلەن ئاخىرلاشقان غەزەل بولۇش سۈپىتى بىلەن، مۇقام تېكىستلىرى ئىچىدە ئالاھىدە خاراكتېرلىنىپ تۇرىدۇ. مەسىلەن:

ئەشرەقەت مەن ئەكسى شەمسىل كەئسى ئەنۋارۇل ھۇدا،

يار ئەكسەن مەيدە كۆر دەپ جامدىن چىقتى سەدا.

يېشىمى: قەدەھتىكى شارابقا چۈشكەن قۇياش شولىسىدىن ھىدايەت نۇرى چاقنىدى، جام - قەدەھتىن: «يار شولىسىنى شارابتا كۆرگەن» دېگەن سادا چىقتى.

شەرھ: بۇ بېيىتتىكى بىرىنچى مىسرا مۇكەممەل بىر ئەرەبچە جۈملە بولۇپ، «ئەشرەقەت» كەلىمىسى بۇ جۈملىنىڭ ئايال سىغىلىق پېئىلى، «ئەنۋارۇل ھۇدا» بولسا، جۈملىنىڭ ئىگىسى: «مەن» ئالدى قوشۇلغۇچى: «مەن ئەكسى شەمسىل» بىرىكمىسى ئەرەبچىدە «جار - مەجرۇر» دېيىلىدىغان ھالەت بۆلەك بولۇپ ھېسابلىنىدۇ. بىز پەقەت مۇشۇ گرامماتىكىلىق بىرلىك ۋە بۆلەكلەرنى تىل قائىدىسى بويىچە چۈشىنىلگەن چىغىمىزدىلا، ئاندىن مەزكۇر بېيىتقا يۇقىرىقىدەك توغرا يېشىم بېرەلەيمىز.

چۈشۈرگە بېيىت:

تەشەنە لەب ئولما نەۋائىي چۈن ئەزەل ساقىيىسىدىن،

«ئىشرەبۇ يا ئەيۈھەلەتشان» كەلۈر ھەر دەم نىدا.

يېشىمى: ئى نەۋائىي، چاڭقاپ يۈرمە! تەقدىر ساقىيىسىدىن: «ئەي تەشەنلەر، ئىچىۋېلىڭلار!» دېگەن نىدا ھەر دەم كېلىپ تۇرىدۇ. (قاراڭ: ئە ئۇ م ت 4 - 7 - بەتلەر)

شەرھ: « ئىشرەبۇ يا ئەييۇھەلئەتشان » مۇ ئوخشاشلا ئەرەبچىدە مۇكەممەل بىر جۈملە ھېسابلىنىدۇ. بۇ جۈملەنىڭ ئىگىسى " ئەتشان " (چاڭقاپ كەتكەنلەر، سۈسز قالغانلار)، خەۋىرى " ئىشرەبۇ " (ئىچىڭلار). " يا ئەييۇھە " بولسا، چاقىرىق ئۇقۇمىنى بىلدۈرىدىغان ئۈندەش سۆز بولۇپ ھېسابلىنىدۇ.

ئىككىنچى. « ساقىيا مەن يۇتمىغان خۇنابى ھىجران قالدېمۇ » مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان يەتتە بېيىتلىق غەزىلىدە، ئەلىشىر نەۋائىنىڭ ئۆزىگە خاس بولغان ئوبرازلىق تەپەككۈر ئىستىداتى نامايان قىلىنغان دەپسە بولىدۇ. مەسىلەن:

ئەي كۆڭۈل بۇ گۈلشەن ئەتراپىغا باقىمى، غۇنچەئى -

كىم كۆڭۈل جەمئ ئەيلەدى بولماي پەرىشان قالدېمۇ؟

يېشىمى: ئەي، كۆڭۈل، بۇ گۈلشەن تەرەپكە قاراپ باققىنا! غۇنچىمۇ باشتا بەرگىلىرىنى تۈگۈپ خاتىرجەمىغا تۇرغانىدى، كېيىن ئۇ ئېچىلىپ پەرىشان بولماي قالدېمۇ ئاخىر؟ (قارال: « ئەسلىي يېزىلىشى بىلەن ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستلىرى » (ئە ئۇ م ت > 10 - بەت)

شەرھ: روشەنكى، بۇ يەردە، ئەلىشىر نەۋائىي باشتا تۈگۈلۈپ تۇرغان گۈل بەرگىلىرىنىڭ كېيىن بەرق ئۇرۇپ ئېچىلىشىنى باشتا خاتىرجەم تۇرغان كۆڭۈلنىڭ كېيىن پەرىشان بولۇپ چېچىلىشىغا تاڭسۇققىنا ئوخشاتقان. بۇ ئارقىلىق، ئەدەبىي تىلدىكى « پەرىشان » سۆزىنىڭ ئۇقۇم مەنبەسىنى ئوبرازلىق قىلىپ، شەرھلەپ بەرگەن.

ئۈچىنچى. « چەككەندە نەققاشى قەزا ئول سەرۋى گۈلرۇخ سۈرەتەن » مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان توققۇز بېيىتلىك غەزىلىدە، غايىۋى يارىنىڭ ۋىسالغا يېتىشىنى دىلىغا پۈككەن ئىنساننىڭ (ئۆزىنىڭ غايىسىنى ئەمەلگە ئاشۇرۇش يولىدىكى پائالىيەتتە) جەزمەن كەسكىن، قەتئىي ۋە دادىل بولۇشى لازىملىقىنى ئاجايىپ ئۆتكۈر ۋە پاساھەتلىك تىل بىلەن ئىپادىلىگەن. مەسىلەن:

جەننەتتە قىلماسمەن نۇزۇل ئول كوي ئارا تاپسام ۋۇسۇل،

دەۋزەخنى ئەيلەرمەن قەبۇل ئەمما يوق ئانىڭ فۇرقەتەن.

يېشىمى: ئەگەر ئۇ كوچىدا يارىنىڭ ۋىسالغا يېتىدىغانلا بولسام، جەننەتكە كىرمىسەممۇ مەيلى.

بۇ ھالدا، دوزاخنى قوبۇل قىلسام قىلمىمەنكى، ئۇ ياردىن مۇتلەق ئايرىلمايمەن.

شەرھ: يارىنىڭ ۋىسالغا يېتىش مەن ئۈچۈن شۇ قەدەر مۇقەددەس ئىشكى، ئۇنى رىئالىققا ئايلاندۇرۇش يولىدا، ھەر قانداق زور بەدەل تۆلەشكە، ھەر قانداق راھەت - پاراغەتتىن كېچىشكە رازىمەن.

بولغىل نەۋائىي روبەرو قىلغىل فەنا كويىن پەنا،

تەرك ئەيلە زۇھدۇ خانەقاھ قىل دەير پىرى خىزمەتەن.

يېشىمى: ئى نەۋائىي، ھېچ ئىككىلەنمەي فەنا بولۇش (ئۆزلۈكنى يوقىتىشتىن ئىبارەت غايىۋى

مەنزىلگە يېتىش) كۈچىسىنى ئۆزۈڭگە پاناھگاھ قىل. بۇ ھالدا، تەقۋادارلىقىنىمۇ، خانىقانىمۇ تاشلاپ، (ۋەھدەت شارابى ساتىدىغان) مەيپۇرۇشنىڭ خىزمىتىنى قىلغىن! (قارال: ئە ئۇ م ت 15 -

16 - 17 - بەتلەر)

شەرھ: ئىنسان مۇئەييەن يۈكسەك نىيەتنى ئەمەلىيەتكە ئايلاندۇرۇش ئۈچۈن قەتئىي ئىرادىگە كەلسىلا ھەممە پۈتكەن بولمايدۇكى، ئۇ غايىۋى ئىستەكنى زۆرۈر پائالىيەت، ئىخلاسلۇق خىزمەتتە ئەمەلىيلەشتۈرۈش كېرەك بولىدۇ.

تۆرتىنچى. راك مۇقامىنىڭ « جۇلا » ۋە « سەنەم » قىسىملىرىغا بېرىلگەن « شوخ ئىكى

غەزالىڭنى ناز ئۇيقۇسىدىن ئويغات » مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان يەتتە بېيىتلىك غەزىلىدە،

ئالدى بىلەن، ئۆزى كۆيگەن ۋە يۈرەكتىن سۆيگەن سەنەم قىزنىڭ گۈزەل رۇخسارى، ئۆزىنىڭ ئۇنىڭغا بولغان تەلپۈنۈشى، ۋىسال ئارىمىنىدا زارىقىشى قاتارلىق نازۇك تۇيغۇلار تولمۇ يارقىن، يېقىشلىق ۋە لەۋەن شېئىرىي تىل بىلەن بايان قىلىنغان. مەسىلەن:

شوخ ئىككى غەزالىڭنى ناز ئۇيقۇسىدىن ئويغات،

تا ئۇيقۇلارنى كەتسۇن گۈلزار ئىچىدە ئوينات.

يېشىمى: ئىككى شوخ كىيىكىڭنى نازلىق ئۇيقۇسىدىن ئويغاتقىن. ئۇلارنى گۈلزارلىقتا ئويناتقىنكى، ئۇيقۇلىرى ئېچىلسۇن.

تىشلەپكى ساچىڭ ئۆردۈڭ، ئاچقاندا پەرىشان قىل،

ئافاق سەۋادىدا جان رايھەسىن بۇترات.

يېشىمى: چېچىڭنى چىشلەپلا ئۆرۈدۈڭ، يەشكەندە كەڭ يايغىن - دە، < بۇنىڭ بىلەن > ئۇنىڭ جان ھىدىدەك خۇش پۇرىقىنى ئالەمگە تارقاتقىن.

ئارەز قۇياشنى ئاچىپ ئەشكى قۇرۇغان كۆزنى،

كۆپ ھەجرىدە يىغلاشنىڭ بىر ۋەسلىدە ھەم يىغلات.

يېشىمى: قۇياشتەك نۇرانە چىرايىڭنى ئاچقىن - دە، پىراقىدا كۆپ يىغلىتىپ ياشلىرىنى قۇرۇتۇۋەتكەن كۆزۈمنى ئۇنىڭ ۋىسالغا يېتىش شادلىقى بىلەنمۇ بىر يىغلاتقىن. (قارالڭ: ئە ئۇم ت 23 - 25 - بەتلەر)

روشنەكى، بۇ مىسرالار نامايەن قىلغان ئىپادىدىكى پاساھەت بىلەن شېئىرىي پىكىردىكى كامالەت ھەقىقەتەنمۇ مىسلىسىزدۇر.

بەشىنچى. راي مۇقامىنىڭ « بىرىنچى كىچىك سەلىقە » قىسمىنىڭ « بىرىنچى ئاھاڭ » ئۈچۈن بىرلىگەن « يەنە نە چىەرەغە ئوت سالدى مەيلى، ھەيرانمەن » مىراسى بىلەن باشلىنىدىغان يەتتە بېيىتلىك غەزىلىدە، « مەن » نىڭ مۇھەببەت ئوتىدا كۆيۈپ، ئىشقى چۆلىدە پەرىشان بولۇپ، ئاسىردا، تەركىيۈرت قىلىپ، بېشىنى ئېلىپلا چىقىپ كەتكەنلىكى ئوبرازلىق بايان قىلىنغان. مەسىلەن:

ئۇچۇركى ئەي قۇيۇن، ئول ئاي باشىغا ئەۋرۈلۈرمەن،

بۇ دەمكى يولىدا تۇفراغ بىرلە يەكسانمەن.

يېشىمى: شۇ تۇرۇقتا مەن ئۇنىڭ يولىدا تۇپراق بىلەن بىرلىشىپ كەتتىم. ئەي قۇيۇن، مېنى ئۇچۇرغىن - دە، ئۇ ئاينىڭ بېشىدىن بىر ئايلىنىۋالاي.

ۋۇھۇش ئارا مەنى دەشت ئىچىرە كۆردى چۈن مەجنۇن،

تەسەۋۋۇر ئەتتىكىم ئول خەيلغە نىگاھبانمەن.

يېشىمى: مەجنۇن مېنى باياۋاندىكى ۋەھشىي ھايۋانلار ئارىسىدا كۆرۈپ، « شۇ ھايۋانلار توپىنىڭ چوپانى ئوخشايدۇ » دەپ تەسەۋۋۇر قىلدى.

نەۋائىي ئەمدى قىلۇرمەن ھىجاز ئاھەنگى،

ساغىنماغىل يەنەكىم ئازىمى خۇراسەنمەن.

يېشىمى: مەن نەۋائىي ئەمدى مەككىگە قاراپ ماڭدىم، « ئۇ خۇراسانغا يەنە قايتىپ كېلىدۇ » دەپ ئويلاپ قالمىغىن.

ناھايتى ئېنىقكى، بۇ مىسرالاردا ئاشىقنىڭ تەقەززالىقى بىلەن پىداكارلىقى يېتىك شائىرانە تۇيغۇغا تويۇنغان كەلىمىلەر بىلەن گۈزەل بايان قىلىنغاندۇر.

ئالتىنچى. « بىرىنچى كىچىك سەلىقە » نىڭ « ئىككىنچى ئاھاڭ » غا تېكىست قىلىپ

بېرىلگەن « ھەيھاتكىم، بىراۋ غەمىدىن زارمەن يەنە » مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان يەتتە بېيىتلىك غەزىلىدە بولسا، مەشۇق مۇھەببىتىدە كۆيۈپ پۇچىلانغان ئاشىقنىڭ ئىشقى ئىگىلىرى ئۈچۈن چۈشىنىشلىك بولغان پاراكەندە ۋە ئىزتىراپلىققا چۆمگەن ھالىتى تولىمۇ جانلىق ۋە ئوبرازلىق كەلىمىلەر بىلەن قايىل قىلارلىق قىلىپ بايان قىلىنغان. مەسىلەن:

ھەيھاتكىم، بىراۋ غەمىدىن زارمەن يەنە،

فەريادكىم بەلغا گىرىفتارمەن يەنە.

يېشىمى: ۋاي دەرىخ، بىرسىنىڭ غېمىدىن يەنە قاقشايمەن. ۋاي دات، يەنە بالاغا گىرىپتار بولۇپ قالدۇم.

ھەر كەچە بىر قۇياش غەمىدىن، غۇسسە تاشىدىن،

باشتىن ئاياق سىپىھەردەك ئەفكارمەن يەنە.

يېشىمى: ھەر كېچىسى ئوخشاشلا بىر قۇياش غېمىدە، بالا - قازا تېشىنىڭ قايغۇسىدا، پۈتۈن جىسمىم ئاسماندەك يارا بولۇپ كېتىدۇ.

ئاغزىم قۇرۇپ، دەمم تۇتۇلۇپ، سەكرەسەم نە تاڭ،

كىم تەلبە چاپۇكۇمغا جىلاۋدارمەن يەنە.

يېشىمى: ئاغزىم قۇرۇپ، دېمىم سىقىلغانلىقىدىن سەكرەپ كەتسەم ئەجەبلىنەرلىك ئەمەس. چۈنكى، مەن يەنە تەلۋە چەۋاندازىمغا ئات يېتىلىگۈچى بولدۇم شۇ.

ئەقىل ئىتتى، ھۇش كەتتى، كۆڭۈل كۆيدى، جان چىقتى،

شۈكەر ئەت، نەۋائىياكى، سەبۇكبەرمەن يەنە.

يېشىمى: ئەقىل - پاراسەت يىتتى، ھۇش - خۇد يوقالدى، يۈرەك كۆيۈپ كەتتى، جان تەندىن چىقتى. بۇ ھال بىلەن ئى نەۋائىي، ئەمدى ھەممىدىن قۇتۇلۇپ، يېنىكەلەپ قالدىڭ، شۈكۈل قىلغىن!

شېئىرنى چۈشىنىدىغان ھەر قانداق بىر ئادەم ئۈچۈن ئايانكى، بۇ مىسرالاردا، ئىشقى ئوتىدا پۇچىلانغان ئاشىقنىڭ نەق ھالىتى ھەقىقەتەنمۇ پاساھەت دادىغا يەتكۈزۈپ بايان قىلىنغاندۇر. يەتتىنچى. راي مۇقامىنىڭ « ئىككىنچى كىچىك سەلىقە » قىسمىغا تېكىست قىلىپ بېرىلگەن « كەچە كەلگۈمدۈر دەبان ئول سەرۋ گۈلرۈ كەلمەدى » مىسراسى بىلەن باشلانغان يەتتە بېيىتلىك غەزىلىدە، ئاشىقلىقتا ئىنتىزار بولۇش دېگەننىڭ قانداق بولىدىغانلىقى، تەقەززالىق دېگەننىڭ نېمە ئىكەنلىكى ۋە ئىنتىزار بولۇش بىلەن تەقەززا بولۇشنى يېڭىشنىڭ ئامال - چارىسىنىڭ نېمە ئىكەنلىكى قاتارلىقلارغا ئاجايىپ تاڭسۇق ۋە ئوبرازلىق پىكىرلەر بىلەن جاۋاب بەرگەن. مەسىلەن:

كەچە كەلگۈمدۈر دەبان ئول سەرۋ گۈلرۈ كەلمەدى،

كۆزلەرىمگە كەچە تاڭ ئاتقۇنچە ئۇيقۇ كەلمەدى.

يېشىمى: ئۇ كېلىشكەن گۈل يۈزلۈكۈم « كەچتە كېلىمەن » دەپ قويۇپ، كەلمەدى. شۇ سەۋەبتىن كېچە تاڭ ئاتقۇنچە كۆزۈمگە ئۇيقۇ كەلمەدى.

لەھزە - لەھزە چىقتىمۇ چەكتىم يولىدا ئىنتىزار،

كەلدى جان ئاغزىمغا - يۇ، ئول شوخ بەدخۇ كەلمەدى.

يېشىمى: دەممۇدەم سىرتقا چىقىپ، ئىنتىزارلىق بىلەن يولىغا قارىدىم. تەقەززالىقتىن جېنىم

ئاغزىمغا كېلىپ قالدى - يۇ، بىراق ئۇ بەتخۇي شوخ يار كەلمەي قويدى.

كۆزلەرىڭدىن نەچە سۇ كەلگەي دەپ ئۆلتۈرمەڭ مەنى،

كىم بارى قان ئەردى كەلگەن بۇ كەچە سۇ كەلمەدى.

يېشىمى: « ھەر قانچە بولسىمۇ، كۆزۈڭدىن كېلىدىغىنى سۇغۇ شۇ » دەپ مېنى ئۆلتۈرۈۋەتمەك
ئەمدى. چۈنكى بۇ ئاشام كۆرۈمدىن كەلگىنى سۇ ئەمەس، ھەممىسى قان بولىۋاتىدۇ.

ئى نەۋائىي بادە بىرلە خۇررەم ئەت كۆڭلۈڭ ئۆيىن،

نە ئۈچۈنكىم بادە كەلگەن ئۆيگە قايغۇ كەلمەدى.

يېشىمى: ئەي نەۋائىي! مەي بىلەن كۆڭلۈڭ ئۆيىنى شاد قىلغىن. چۈنكى، مەي كەلگەن ئۆيگە
غەم - قايغۇ كەلمەيدۇ.

يۇقىرىقى مىسرالار باياندىكى ئويناق پاساھىتى بىلەنمۇ، پىكىردىكى ئويناق ھەقىقىتى بىلەنمۇ
ئوخشاشلا ئىشقا ئەھلىنىڭ دەردىگە يېتىدىغانلىقى ئېنىقتۇر.

راك مۇقامىدا، شائىر شاھ مەشرەبىنىڭ بەش دانە غەزىلى بېرىلگەن بولۇپ، سان سالماق جەھەتتە،
ئەلىشىر نەۋائىي غەزەللىرىدىن قالسىلا ئىككىنچى ئورۇندا تۇرىدۇ. ئەمدى، شاھ مەشرەب
غەزەللىرىنىڭ راك مۇقامىدىكى ئورنى ۋە ئالاھىدىلىكى ئۆزىگە خاس ئۆزگىچىلىككە ئىگە.
ئومۇملاشتۇرۇپ ئېيتساق، مۇنداق گەپ:

بىرىنچى. شائىر مەشرەبىنىڭ راك مۇقامى « چوڭ نەغمە » قىسمىغا بېرىلگەن « سەتارىم تارىغا
جان رىشتەسىدىن تار ئەشىپ سالسام » مىراسى بىلەن باشلىنىدىغان سەككىز بېيىتلىك غەزىلى
مەزمۇن بىلەن ئاھاڭنىڭ يۇغۇرۇلۇشىدىن ھاسىل بولغان مىسلىسىز گۈزەللىكى بىلەن، يالغۇز راك
مۇقامىنىڭلا ئەمەس، ھەتتاكى پۈتكۈل مۇقام تېكىستلىرى بويىچىمۇ سەردار غەزەل بولۇش
ئەۋزەللىكىگە ساھىبتۇركى، بۇ غەزەلدە، ئۆز زامانىسىدىكى ئۇيغۇر مۇقاملىرىنىڭ نامى بىرمۇ بىر
زىكىر قىلىنغاندىن باشقا، ئۇ مۇقاملارنىڭ قانداق چاغدا، قانداق ئوي - پىكىر ۋە زۆرۈرىيەت بىلەن
ئورۇنلىنىدىغانلىقى قاتارلىقلار شەرھلەنگەنلىكى بىلەنمۇ بەك ئەھمىيەتلىكتۇر.

ئىككىنچى. شائىر شاھ مەشرەب غەزەللىرىنىڭ تىلى يەڭگىل، چۈشىنىشلىك ۋە ئاممىباپ
بولۇپ، مەيلى زىيالى ۋە مەيلى ئاۋام بولسۇن، بىر ئاڭلاپلا تېكىست مەنىسىنى چۈشىنىۋالالايدۇ،
دېسىمۇ بولىدۇ. ئالايلۇق:

ئىشقىڭ ئوتىغا كۆيگەلى كەلدىم،

ئەيدەك يۈزۈڭنى كۆرگەلى كەلدىم.

يېشىمى: ئىشقا ئوتۇڭدا كۆيۈپ، ئەيدەك يۈزۈڭنى كۆرگەلى كەلدىم.

سەۋدايى زۇلفۇڭ تۈشتى باشىمغا،

سەندىن دەۋاسىن سورغالى كەلدىم.

يېشىم: بېشىمغا چېچىڭنىڭ سەۋداسى چۈشتى. شۇڭا سەندىن شىپالىق سوراپ كەلدىم.

بەھرىڭگە كىردىم غەۋۋاس بولاي دەپ،

بىر دۈرى مەقسۇد ئالغالى كەلدىم.

يېشىمى: مۇھەببەت دېڭىزىڭغا غەۋۋاس بولۇپ چۈشتۈم. مەقسەت ئۈنچىسىنى بىر سۈزەي زادى دەپ
كەلدىم.

مەندىن سوراساڭ ئى گۈلئۇزارىم،

مەھۋى جەمالىڭ بولغالى كەلدىم.

يېشىمى: ئەي گۈل يۈزلۈكۈم، ئەگەر مەندىن سورىساڭ، جامالىڭنىڭ ھەيرانىسى بولاي دەپ
كەلدىم.

كۆردۈم جەمالىڭ كەتتىم ئۆزۈمدىن،

مەجنۇنى شەيدا بولغالى كەلدىم.

يېشىمى: جامالىڭنى كۆرۈپلا ھۇشۇمدىن كەتتىم. ساڭا شەيدا بولغان مەجنۇن ئاشىق بولغىلى كەلدىم.

ساقىي قەدەھنى قىلغىل مۇھەييا،

ۋەھدەت مەيىدىن ئىچكەلى كەلدىم.

يېشىمى: ئى ساقىي، قەدەھنى تەييارلىغىنكى، ئىلاھ بىلەن بىرلىشىپ كېتىش (ۋەھدەت) شارابىدىن ئىچكىلى كەلدىم.

رەھمەت ئىشىكىن مەشرەبكە ئاچغىل،

ئىشقىڭ كويىدا ئۆلگىلى كەلدىم.

يېشىمى: مەن مەشرەبكە رەھمەتلىك بولۇش ئىشىكىنى ئېچىپ بەرگىنكى، ئىشقى - مۇھەببەتنىڭ كۈچىسىدا ئۆلۈپ كەتكىلى كەلدىم. (قاراڭ: ئە ئۇم ت 40 - 42 - بەتلەر)
كۆرۈۋېلىش تەس ئەمەسكى، راك مۇقامى « پىشرەۋ » قىسمىنىڭ « بىرىنچى ئاھاڭ » غا تېكىست قىلىپ بېرىلگەن مەزكۇر يەتتە بېيىتلىك غەزەلدە، « بەھر: دېڭىز » ، « مەھۇ: ھەيرانە » ، « ۋەھدەت: بىرلىك » دېگەندەك بىر قانچە سۆزلەمدىن باشقا ھېچبىر كەلىمىگە ئىزاھلاش كەتمەيدىغانلىقى ئېنىقتۇر.

ئۈچىنچى. ئوخشىتىش، سېلىشتۇرۇش ۋە مۇبالىغە قىلىش قاتارلىق ئىستىلىستىكىلىق ۋاسىتىلاردىن پايدىلىنىشى تولىمۇ جايىدا، ئۆرنەك ئېلىشقا ئەرزىيدىغان دەرىجىدە پاساھەتلىكتۇر. ئالايلىق، ئۇنىڭ راك مۇقامىنىڭ « مەشرەب » قىسمىغا بېرىلگەن « تاكىيدى قىزىل ئۆزىنى زىيىيا قىلايىن دەپ » مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان توققۇز بېيىتلىك غەزىلىدە، مۇنداق گۈزەل نەزمىلەر بار:

تاكىيدى قىزىل ئۆزىنى زىيىيا قىلايىن دەپ،

ئوت ياقىتى جەھان مۈلكىدە غەۋغا قىلايىن دەپ.

يېشىمى: ئۇ ئۆزىنى « زىيىيا قىلىمەن » دەپ قىزىل كىيىنگەندى، نەتىجىدە، جاھان مەملىكىتىگە غەۋغا ئوتىنى ياققان بولدى. (قاراڭ: ئە ئۇم ت 71 - بەت)
شەرھ: ئۇ يار ئۆزىنى زىيىيا - گۈزەل قىلىمەن دەپ قىزىل رەختتىن كىيىم كىيىگەندى، ئويلانمىغاندا، جاھاندىكى پۈتكۈل ئادەملەر « پاھا! ئۇ نېمە دېگەن گۈزەل مەھە!؟ » دەپ ئۇنىڭ كەينىگە كىرىۋالدى. دېمەك، ئەمەلىيەتتە، ئۇ گۈزەل يار ئۆزىنىڭ « قىزىل كىيىنىش » تىن ئىبارەت بۇ قىلىمىشى بىلەن جاھانغا غەۋغا - پاتىپاراقچىلىق ئوتىنى ياققان بولدى. دېمەك، بۇ يەردە شائىر قىزىل كىيىمنى ئوبرازلىق قىلىپ، ئوتقا ئوخشاتقاندۇر.

زىيىيا سەنەممىم گۈل يۈزىدىن پەردەنى ئاچتى،

ئالەم ھەمە كۆز سالىدى تەماشى قىلايىن دەپ.

يېشىمى: ئۇ گۈزەل سەنەممىم گۈل يۈزىدىن چۈمپەردىسىنى ئېچىۋەتتى. پۈتكۈل ئالەم ئۇنى تاماشا قىلىش ئۈچۈن كۆز تىكتى. (قاراڭ: ئە ئۇم ت 72 - بەت)

شەرھ: مېنىڭ سەنەممىم شۇ قەدەر گۈزەل ۋە شۇ قەدەر لەۋەنكى، ئۇنىڭ يۈزى خۇددى گۈلگە ئوخشايدۇ. ئۇ يۈزىدىكى چۈمپەردىنى شۇنداققىنا بىر ئېچىۋىدى، پۈتكۈل جاھان ئۇنى كۆرۈپ تاماشا قىلىش ھەۋسىسىدە، دەرھال نەزەر ئاغدۇردى.

روشەنكى، بۇ يەردە، شائىر يار چىرايىنىڭ گۈزەللىكىنى گۈلگە ئوخشىتىش بىلەن بىر چاغدا، « پۈتۈن جاھان ئۇنىڭغا كۆز تىكتى » دېگەن مۇبالىغە ئارقىلىق، يارنىڭ رۇخسار گۈزەللىكىدە

مىسلىسىز ئىكەنلىكىنى ئىپادىلىگەندۇر.

خۇلاسە قىلىپ ئېيتقاندا، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ بىرىنچىسى بولغان راك مۇقامى تېكىست بويۇتى جەھەتتە، يۇقىرىقىدەك ئۆزگىچىلىكلىرى بىلەن ئوقۇرمەننى دەرھال ئۆزىگە جەلىب قىلىدۇ. دەرۋەقە، بۇ تېكىستلەرنىڭ گۈزەل - يارقىن ئاھاڭلار، ھەرىكەتلىك ئۇسسۇل ۋە مۇناسىپ مەنزىرىلەر بىلەن ئىنسانغا بېغىشلايدىغان ئىستېتىك سوۋغاتلىرى مىسلىسىزدۇر. بىز بۇ يەردە، پەقەت تېكىستلەرنىڭ بىزگە بەخش ئەتكەن سېمانتىكىلىق ئۇقۇم جەھەتتىكى ئوزۇقلىرى ھەققىدىلا قىسقىچە توختالدۇق، خالاس.

راك مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە

تەلپىنلىق مۇلاھىزە

ئۇيغۇر مۇقام تېكىستلىرى ئۈستىدىكى تەتقىقات ئۆز نۆۋىتىدە، تېكىستلەرنىڭ ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى يېشىمىنى توغرا ئىزاھلاشنىمۇ بىر مۇھىم نۇقتا قىلىدۇ، ئەلۋەتتە. ھالبۇكى، راک مۇقامى تېكىستلىرىنىڭ ئالاھىدىلىكلىرى ئۈستىدە ئىزدەنگىنىمىدە، مەزكۇر تېكىستلەرنىڭ ئەسلىي يېزىلىش شەكلى ئاساس قىلىنغان ترانسكرىپسىيىسى بىلەن «ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى» ناملىق 13 توملۇق كىتابتىكى ترانسكرىپسىيە ۋە يېشىملىرىنى بىر مۇبىر سېلىشتۇرۇپ، دۇرۇس بولمىغان يېشىملارنى ئەستايىدىللىق بىلەن توغرىلاپ چىقتىم. بۇ يەردە، ئۇلارنىڭ ئىچىدىكى مۇھىملىرىنى تاللاپ، ئىلىم ئەھلىنىڭ مۇلاھىزىسىگە قويىمەن:

يەتتە ۋەسلىگە ھىممەتنىڭ جۇدالىق تاغىدىن ئۆتسەم،

ئىچىپ ۋەسلىنىڭ شارابىدىن قىلىپ تەڭكەش سەگاھ چالسام.

بۇيەرگە بېرىلگەن ئەسلى يېشىمى: جۇدالىق تېغىدىن ئۆتۈپ، ھىممەتنىڭ ۋەسلىغا يەتسەم، ۋەسلىنىڭ شارابىنى ئىچىپ، ئۇنىڭغا «سەگاھ» نى تەڭكەش قىلسام. («ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى»، جۇڭگو قامۇس نەشرىياتى، 1997- يىل نەشرى، 1- توم، راک مۇقامى، ئۇيغۇرچە ترانسكرىپسىيە، 58- بەت)
تۈزىتىلگىنى:

يۈكسەك نىيىتىم ئەمەلگە ئېشىپ، جۇدالىق تېغىنى بېسىپ ئۆتسەم، ۋەسلىنىڭ شارابىنى ئىچىپ، ئۇنىڭغا «سەگاھ» نى تەڭكەش قىلسام.
تۈزەتمە بېرىشتىكى سەۋەب:

«ھىممەت» دېگەن سۆزنىڭ ئاساسلىق مەنىسى «يۈكسەك نىيەت؛ تىرىشچانلىق» دېگەن بولىدۇ. تېكىستتە دېيىلىۋاتقىنى دەسلەپ «جۇدالىق تېغىدىن ئۆتۈپ»، ئاندىن «ھىممەتنىڭ ۋەسلىغا يەتسەم» مەسلىسى ئەمەس، بەلكى «نىيىتىم ئەمەلگە ئېشىپ، جۇدالىق تېغىدىن ئۆتسەم» دېگەن ئارزۇ مەسلىسى. يەنە دېسەك، ئۇيغۇر مۇقاملىرىنىڭ ئۈچۈنچىسىنى «سەگاھ» دەپ ئاتاش توغرا ئەمەس. چۈنكى بىزدە چاغاتاي ئۇيغۇرچىسىدىن كەلگەن ۋە ئەسلى يېزىلىشى «سەشەنبە»، «سەتار» بولغان سۆزلەر باركى، بۇلارنى ھېچقاچان «سەشەنبە»، «سەتار» ئوقۇمايمىز، بەلكى «سەشەنبە = سەيشەنبە»، «سەتار = ساتار» دەيمىز. «سە» دېمەك «ئۈچ» دېگەنلىك بولىدۇ.

ئەشرەقەت مەن ئەكسى شەمسىل كەئسى ئەنۋارۇل ھۇدا،

يار ئەكسەن مەيدە كۆر دەپ جامدىن چىقتى سەدا.

ئەسلى يېشىمى:

قۇياشتەك يورۇپ تۇرغان قەدەھنىڭ شولىسىدىن ھىدايەت نۇرى چاقنىدى، جامدىن: «يارنىڭ ئەكسىنى شارابتا كۆرگىن» دېگەن سادا چىقتى. (يۇقىرىقى ئەسەر، 58- بەت)
تۈزىتىلگىنى:

قەدەھتىكى شارابقا چۈشكەن قۇياش شولىسىدىن ھىدايەت نۇرى چاقنىدى، قەدەھتىن: «يارنىڭ

شولەسنى شارابتا كۆرگەن» دېگەن سادا چىقتى.

سەۋەب:

بۇ بېيىتتىكى بىرىنچى مىسرا مۇكەممەل بىر ئەرەبچە جۈملە بولۇپ، «ئەشرەقەت» بۇ جۈملىنىڭ ئايال سىيغىلىق پېئىلى: «ئەنۋارۇل ھۇدا» بولسا، جۈملىنىڭ فائىل (ھەرىكەتنى ئورۇنلىغۇچى) قىسمى: «مىن» ئالدى قوشۇلغۇچى: «مىن ئەكسى شەمسىل كەئسى» قىسمى ئەرەبچىدە، «جار - مەجرۇر» دېيىلىدىغان ھالەت بۆلەك ھېسابلىنىدۇ. مەزمۇن جەھەتتىن ئېيتساق، «ھىدايەت نۇرى» قەدەھنىڭ شولەسىدىن ئەمەس، بەلكى «قەدەھتىكى شارابقا چۈشكەن قۇياشنىڭ شولەسىدىن» چاقنىدىكى، ئۇ قۇياش باشقا بىرسى ئەمەس، دەل ئاشۇ قەدەھتىكى شارابقا شولەسى چۈشكەن «يار» دۇر. ئەسلىي يېشىمىدە، بۇ ئۇقۇم يورۇتۇلمىغاچ، ئۇنى «خاتا يېشىم» دەيمىز.

ئەي خۇش ئول مەيكىم ئاڭا زەرف ئولسا بىر سىنغان سوفال،
جام ئولۇر گىيىتىنەما جەمشىد ئانى ئىچكەن گەدا.

ئەسلى يېشىم:

ئەي، مەي شۇنداق ياخشى نەرسىكى، قۇيۇلغان قەدەھ سۇنۇق ساپال بولسىمۇ، ئۇ جەمشىد تىلەپ ئىچكەن جاھاننەماغا تەڭ جامدۇر. (قاراڭ: 1 - توم، يېشىم قىسمى، 58 - بەت)

تۈزىتىلگىنى:

ئەي، مەي شۇنداق ياخشى نەرسىكى، ئۇ قۇيۇلغان قاچا سۇنۇق ساپال بولسىمۇ، كىشىنى جەمشىد تىلەپ ئىچكەن «گىيىتىنەما» (جاھاننى كۆرسەتكۈچى) جامى ھېس قىلدۇرىدۇ. جامى مەي گەر ئۆيلەدۇر ئول جام ئۈچۈن قىلماق بولۇر، يۈز جەھان ھەر دەم نىسار ئول مەي ئۈچۈن مىڭ جان قىدا.

ئەسلى يېشىم:

جام ۋە شاراب شۇنداق نەرسىكى، ئۇ جام ئۈچۈن يۈز جاھاننى چاچقۇ قىلىپ، مىڭ جاننى پىدا قىلسا ئەرزىيدۇ. (يۇقىرىقى بەت).

تۈزىتىلگىنى:

شاراب جامى ئاشۇنداق ياخشى نەرسە ئىكەن، بۇ ھالدا، جام ئۈچۈن ھەر نەپەستە يۈز جاھاننى چاچقۇ قىلسا، شاراب ئۈچۈن مىڭ جاننى پىدا قىلسا، ئەرزىيدۇ.

ۋەھدەتى بولغاي مۇيەسسەر مەي بىلە جام ئىچرەكم،
جامۇ مەي لەفزىن دەگەن بىر ئىسىم ئىلە قىلغاي ئەدا.

ئە. يېشىم (ئەسلى يېشىم):

ۋەھدەتكە مەي ھەم جام بىلەنلا ئېرىشىش مۇمكىن، كىم مەي بىلەن جام سۆزىنى تىلغا ئالسا، ئۇنى ئىپادە قىلالايدۇ. (يۇقىرىقى ئەسەر، 59 - بەت)

ت (تۈزىتىلگىنى):

ۋەھدەت (بىرلىك) كە مەي ۋە جام بىلەنلا ئېرىشىش مۇمكىن. شۇڭا، «مەي»، «جام» دېگەن سۆزلەر ئادەتتە، «جامۇ مەي» دەپ، بىرلا ئىسىم بىلەن ئىپادە قىلىنىدۇ.

ساقىيا مەن يۇتماغان خۇنابى ھىجران قالدېمۇ،
بەرمەسەڭ مەي ئەمدى قان يۇتماقغا ئىمكان قالدېمۇ؟

ئە. يېشىم:

ئەي ساقى، مەن يۈتمىغان ھىجرانلىقنىڭ قانلىق ياشلىرى قالدۇمۇ، مەي بېرىمىسەڭ ئەمدى قان يۈتقۈدەك ئىمكان قالدۇمۇ؟ (يۇقىرىقى ئەسەر 59-بەت)

ت: ئەي ساقى، مەن يۈتمىغان ھىجراننىڭ قانلىق يېشى قالدۇمۇ؛ مەي بېرىمىسەڭ، ئەمدى قان ئىچىش كېرەك بولدۇمۇ؟

ئەي پەرىزادى زەمانىم يوقتۇر قەدرىڭ سەنىڭ،
تاجى سەر قىلسام ياراشۇر ساڭا ئوخشا يارىنى.

ئە. يېشىم:

ئەي، زاماننىڭ پەرىزاتى، قەدرىڭگە يېتەلمىدىم، سېنىڭدەك يارىنى بېشىمغا تاج قىلسام يارىشاتتى. (يۈ. ئە. «يۇقىرىقى ئەسەر» 63-بەت).

ت: ئەي زاماننىڭ پەرىزاتى، سەن بىباھاسەن، سېنىڭدەك يارىنى بېشىمغا تاج قىلسام يارىشىدۇ.

گەر مۇسۇلمانزادە بولساڭ قىل قەلەندەرگە كەرەم،
جەۋرۇزۇلمۇڭ بىرلە سەن ئۆلتۈرمەڭ بۇ زارنى.

ئە. يېشىم:

ئەگەر دىلىڭدا ئىماننىڭ بولسا، قەلەندەرگە مەرھەمەت قىل، بۇ بىچارىنى جەبىر - زۇلمىڭ بىلەن ئۆلتۈرۈپ قويما. (يۈ. ئە. 63-بەت)

ت: ئەگەر مۇسۇلمان بالىسى بولساڭ، مەرھەمەت قىل، بۇ بىچارىنى جەبىر - زۇلمۇڭ بىلەن ئۆلتۈرۈپ قويمىغىن.

كۆز سالما ئەرۈسى دۇن رۇخسارىغا ئەي مەھزۇن،
ھەر گۈن نەچە سەندەكنى ئازغۇردى بۇ مەككەر.

ئە. يېشىم:

ئەي مەھزۇن، زامان گۈزەللىرىنىڭ رۇخسارىغا كۆز تاشلىما، ئۇ ھەر كۈنى سەندەكتىن نەچچىنى ئازدۇرغان. (يۈ. ئە. 64-بەت)

ت: ئەي مەھزۇن، زامان گۈزىلىنىڭ رۇخسارىغا نەزەر تاشلىما، ئۇ مەككەر ھەر كۈنى سەندەكتىن نەچچىنى ئازدۇرىدۇ.

تېشلەپكى ساچىڭ ئۆردۈڭ ئاچقاندا پەرىشان قىل،
ئافاق سەۋادىدا جان رايىھەسىن بۇترات.

ئە. يېشىم:

چېچىڭنى چىشلەپ ئۆردۈڭ، يەشكىنىڭدە ئۇنى يايغىن ۋە خۇددى ئۇيۇق قاراڭغۇلاشقاندا جان ھىدىدەك چېچىڭنىڭ خۇش پۇرىقىنى تارقاتقىن. (يۈ. ئە. 64-بەت)

ت: چېچىڭنى چىشلەپ ئۆردۈڭ، يەشكىنىڭدە ئۇنى يايغىن - دە، پۈتۈن ئالەمگە ئۇنىڭ جان ھىدىدەك خۇش پۇرىقىنى تارقاتقىن.

ئارەز قۇياشنى ئاچىپ ئەشكى قۇرۇغان كۆزنى،

ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقام تېكىستلىرى ئۈستىدە نەتىقىلەر
كۆپ ھەجىرىدە يىغلانغان بىر ۋەزىنىدە ھەم يىغلانغان.

ئە. يېشىم:
قۇياشتەك جامالىنى كۆرسەت، پىراقىدا كۆپ يىغلاپ ياشلىرى قۇرغان كۆزۈمنى ۋەزىنىنىڭ
بىلەنمۇ بىر قېتىم يىغلانغان. (يۈ. ئە. 65 - بەت)
ت: چىراي قۇياشنى ئېچىپ، پىراقىدا كۆپ يىغلاپ ياشلىرى قۇرغان كۆزۈنى ۋەزىنى بىلەنمۇ
بىر قېتىم يىغلانغان.

چۇ خەلقىدىن قاچىپ دەير سارى يۈزلەندىم،
رەقىقلەر بىلىڭىز ۋە ھىشى بىلەنمەن.

ئە. يېشىم:
كىشىلەر ئارىسىدىن قېچىپ، مەيخانغا يۈزلەندىم، ئەي دوستلار، بىلىپ قويۇڭلاركى، مەن
باياۋاندىكى ۋە ھىشىلەرگە ئوخشاپ قالدىم. (يۈ. ئە. 66 - بەت)
ت: كىشىلەر ئارىسىدىن قېچىپ، مەيخانغا يۈزلەندىم، دوستلار، بىلىپ قويۇڭلاركى، مەن
باياۋاندىكى بىر ۋە ھىشىمەن.

رەھمەت ئىشكىن مەشرەپكە ئاچىل،
ئىشقىڭ كويىدا ئۆلگەلى كەلدىم.

ئە. يېشىم:
مەشرەپكە رەھمەت ئىشكىنى ئاچ، ئىشقىڭنىڭ كۈچىسىدا ئۆلگەلى كەلدىم. (يۈ. ئە. 70 -
بەت)
ت: مەشرەپكە رەھمەتلىك بولۇش ئىشكىنى ئېچىپ بەرگەن، ئىشقىڭنىڭ كۈچىسىدا ئۆلگەلى
كەلدىم.

تا كىيىدى قىزىل ئۆزىنى زىيا قىلايىن دەپ،
ئوت ياقىتى جەھان مۈلكىدە غەۋغا قىلايىن دەپ.

ئە. يېشىم:
ئۆزىنى زىيا قىلىمەن دەپ قىزىل كىيىنگەندى، جاھان مەملىكىتىگە ئوت يېقىپ، غەۋغا
چىقىرىشقا باشلىدى. (يۈ. ئە. 75 - بەت)
ت: ئۆزىنى زىيا قىلىمەن دەپ قىزىل كىيىنگەندى، نەتىجىدە، جاھان مەملىكىتىگە غەۋغا
ئوتىنى ياققان بولدى.
ت.س: مەزكۇر ئەسلى يېشىمدە، چاغاتاي ئۇيغۇر تىلىدىكى كۆپ ئۇقۇملۇق "تا" ياردەمچى
سۆزىنىڭ بۇ يەردە ئاڭلىتىۋاتقان مەنىسىگە ئەھمىيەت بېرىلمىگەنلىكتىن، يېشىم پاساھەتسىز،
ئۇقۇم خۇنۇك بولۇپ قالغان.

مەششاتە بىلە جىلۋەدە كۆرسەتتى قەددىنى،
مەندەك نەچە دىۋانەنى شەيدا قىلايىن دەپ.

ئە. يېشىم:
مەندەك نەچچىلىگەن دىۋانلەرنى شەيدا قىلىش ئۈچۈن، بەرداز بىلەن چىقىپ، جىلۋىلىنىپ

ت: مەندەك نەچچە مەجنۇنى شەيدا قىلاي دەپ، پەرداز قىلىپ، جىلۋە بىلەن بويىنى كۆرسەتتى.
ت.س: چاغاتاي ئۇيغۇر تىلىدا، "دىۋانە" كەلىمىسىنىڭ بىرىنچى مەنىسى "مەجنۇن"، "ئەقلىدىن
ئازغان" دېگەن بولىدۇ. ئۇنى ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدا، "تىلەمچى" ئۇقۇمىدا ئىشلىتىلىۋاتقان
"دىۋانە" بىلەن ئىپادىلەش توغرا يېشىم ھېسابلانمايدۇ.

ئىككىنچى باب

چەبەيات مۇقامىنىڭ تېكىستى

(ترانسكرىپسىيە ۋە يېشىم)

چوڭ نەغمە
مۇقەددىمە

1- ۋىسالى ھەجرىدىن ئالان كۆرەرمەن جانى زارىمنى،
ماڭا، يا رەب، نەسىب ئەتسەڭ نە بولغاي گۈلۈزارىمنى.
يېشىمى: ھەسرەتلىك جېنىم ۋىسال پىراقىدا نالە - پىغان چېكىۋاتىدۇ. ئەي پەرۋەردىگار، گۈل
يۈزلۈكۈمنى ماڭا نېسىپ قىلساڭ بولماسمىدى؟

2- نەچە بىرەھىم ئىلىكىگە بولۇپمەن مۇبتەلا ئاخىر،
ساۋۇرمىشلار ھەۋاغا ھەرگۈنى غەمكىن غۇبارىمنى.
قانداق بولۇپ بىر رەھىمسىزنىڭ قولىغا مۇبتەلا بولۇپ قالدىمكىن، ئۇ ھەر كۈنى غەمكىن
غۇبارىمنى كۆككە سۈرۈۋاتىدۇ.

3- تاپىپ ئىشقىم كەمال ئانداغكى روھى ۋامىقۇ فەرھاد،
كەلىپ پەرۋانە ياڭلىغ ئۆيرۈلۈر شەمئى مەزارىمنى.
ئىشقىم شۇنداق كامالەتكە يەتتىكى، ۋامىق بىلەن فەرھادنىڭ روھى كېلىپ، مازىرىمنىڭ
شامىنى پەرۋانەدەك ئايلىنىدۇ.

4- كۆرۈپ ئەھلى تەماشى نەۋ باھارى لالەزارى دەر،
باغىر قانىن شەفەقگۈن ئەيلەگەن كاھى ئۇزارىمنى.
يۈرەك قېنىمنىڭ ساماندىك چىرايىمنى شەپق رەڭگىگە كىرگۈزگەنلىكىنى كۆرگەن تاماشىچىلار
بۇ باھارنىڭ لالەزارىمىكىن دەپ قالىدۇ.

5- دەگىل بۇ ئۆمرى ئالەمدىن ۋەفانى كۆرمەدىم ھەرگىز،
بۇ دەر ئىچرە نەفەس ئالغۇنچە بىلمەسمەن تۇرارىمنى.
بۇ دۇنيادا نەپەس ئالغۇچىلىك تۇراللىشىمنى بىلمەيمەن، چۈنكى بۇ ئالەمدىكى ئۆمرۈمدىن ھەرگىز
ۋاپا كۆرمىدىم.

6- ئەگەر گۈل پەردەدە بولسا، نەچۈك ئارام ئالۇر بۇلبۇل،

يۈز ئاچقىل، بىقەرار ئەتكىل، بۇ جانى بىقەرارىمنى.
يۈزۈڭنى ئاچ، بۇ تاقەتسىز جېنىمنى تېخىمۇ تەلپۈندۈر، ئەگەر گۈل ئۆزىنى نىقابلىسا، بۆلبۈل قانداق ئارام تاپالايدۇ؟

7- نەچەكىم خەستە جاندۇرمەن مەيى لەئلىڭگە، ئەي ساقىي،
تەبەسسۇم جامىنى پۇر ئەيلەڭىل، دەفئەت خۇمارىمنى.
ئەي ساقىي، لېۋىڭنىڭ شارابى ئۈچۈن، جېنىم كۆپ دەرد چەكتى؛ تەبەسسۇم جامىنى تولدۇرۇپ،
مېنى خۇماردىن چىقارغىن.

8- جەمالىڭدىن نەچە مەھرۇم ئولۇپ مەھزۇن يۈرۈي، جانا،
ۋىسالىڭ بىرلە مەمنۇن قىل دىلى ئۈمىدۋارىمنى.
ئەي جان، جامالىڭدىن مەھرۇم بولۇپ قاچانغىچە غەمكىن يۈرۈيمەن؟ ۋىسالىڭ بىلەن ئۈمىدۋار
دىلىمنى مەمنۇن قىلغىن.

9- بولۇرمەن شاد كۆكسۈم داغىنى قايغۇ قاناتقاندىن،
كۆرۈپ خۇرسەند ئولۇپ بىرەھم ئاچىلغان لالە زارىمنى.
كۆكسۈمدىكى جاراھەتنى قايغۇنىڭ قاناتقانلىقىدىن خۇشالمەن. چۈنكى ئۇ رەھىمسىز يار بۇ
ئېچىلغان لالىزارىمنى كۆرسە خۇشال بولۇپ قالار.

10- ئەگەر ئەنقا ئالۇر بولسا نىشان، مەندىن نىشان تاپماس،
فەنا دەشتىدە نا پەيدا كۆرەرەمەن مەرغزارىمنى.
ئۆمۈر مايسىزارىمنىڭ يوقلۇق چۆلىدە تۈگەشكەنلىكىنى كۆردۈم. شۇنچا ئەنقا قۇشى ئىزدىگەن
تەقدىردىمۇ مەندىن نىشانە تاپالمايدۇ.

11- لىقا مۈمكىن ئەمەس تەجرىد ھاسىل قىلمايىن، ئەرشىي،
خەزان بەرگى كەبى بەرباد ئەيلەي ھەرنە بارىمنى.
- ئەرشىي.
ئەي ئەرشىي، ئۆزلۈكتىن كەچمەي تۇرۇپ، ۋىسالغا يېتىش مۈمكىن ئەمەس. شۇنىڭ ئۈچۈن، خازان
بولغان يوپۇرماققا ئوخشاش بارلىقىمنى بەرباد قىلاي.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن

- - - v - - - v - - - v - - - v

تەئەزە

1- ئارەزىن ياپقاچ كۆزۈمدىن ساچىلۇر ھەر لەھزە ياش،
ئۆيلەكىم پەيدا بولۇر يۇلدۇز، نىھان بولغاچ قۇياش.
ئۇ يۈزىنى ياپسىلا، كۆزۈمدىن بېھىساب ياشلار تۆكۈلىدۇكى، خۇددى قۇياش پېتىپ كەتسىلا،
ئاسماننى يۇلتۇزلار قاپلىغاندەك.

2- قۇتى بىر بادامۇ دەيرىم گۈشەئى مېھراب ئەدى،
غارەتى دىن ئەتتى ناگاھ بىر بەلالىق كۆزۈ قاش.
بالاخور كۆز بىلەن قاش توساتتىن دىنىمنى بۇلاپ كەتكەچكە، بىر تال بادام ئوزۇقۇم، مەيخاننىڭ
بىر بۇلۇڭى مېھراب بولۇپ قالدى.

3- بۇ دەما - دەم ئاھىم ئىفشا ئەيلەر ئول ئاي ئىشقىنى،
سۈبھىنىڭ پات - پات دەمى ئانداكى ئەيلەر مېھراب فاش.
خۇددى تاڭ سەھەرنىڭ سەلكن شامىلى قۇياشنىڭ چىقىشىدىن بېشارەت بەرگەندەك، تىنىمسىز
چىقىۋاتقان بۇ ئاھىم ئۇ ئاينىڭ ئىشقىنى ئاشكارىلاپ تۇرىدۇ.

4- بۇسەئى قىلماق مۇرۇۋەت ئەسرۇ قاتىقدۇر، ۋەلىك،
دەسەم ئاغزى ئىچرە ئايتۇر لەئل ھەم بار نەۋئى تاش.
«سېخىلىق بىلەن بىرەر قېتىم سۆيۈرمىدىڭ، بەك قاتتىق ئىكەنسەن» دېسەم، ئۇ : «ياقۇتمۇ
قاتتىق تاشنىڭ بىر خىلىغۇ» دەپ پىچىرلىدى.

5- ناۋەكىڭ كۆڭلۈمگە كىرمەك جان تالاشماقۇم ئىكەن،
كىم قىلۇر پەيكانىنى كۆڭلۈم بىلە جانىم تالاش.
ئوقۇڭنىڭ يۈرىكىمگە قالدالغانلىقى مەندىن جان تالاشقانلىقىمىكىن، ئەمما جېنىم بىلەن
يۈرىكىم سېنىڭ ئوقۇڭنى تالاشىدىغانلىقى راست.

6- ئۆمرى جاۋىد ئىستەسەڭ فەرد ئولكى بوستان خىزىرىدۇر،
سەرۋكىم دەئب ئەيلەدى ئازادەلىغ بىرلە مەتاش.
ئەبەدىيلىك ھايات ئىزدەسەڭ يالغۇزلۇقنى ئىختىيار قىل. چۈنكى سەرۋى دەرىخى ئەركىن - ئازادە
ئۆسۈپ ئادەتلەنگەچكە، بوستاندا ھەمىشە كۆكلەپ تۇرىدۇ.

7- قاشى ئالىندا نەۋائىي بەرسە جان، ئەيب ئەتمەڭىز،
كىم بۇدۇر مېھراب، بىر - بىر قويغۇسىدۇر بارچە باش.
نەۋائىي ئۇنىڭ قېشى ئالىدىدا جان بەرسە ئەيىبلىمەڭلار، چۈنكى ئۇ ھەممە ئادەم باش قويىدىغان
مېھرابقۇ.

- نەۋائىي

تەئەزە چۈشۈرگىسى

قاشى ئالىندا نەۋائىي بەرسە جان، ئەيب ئەتمەڭىز،
كىم بۇدۇر مېھراب، بىر - بىر قويغۇسىدۇر بارچە باش.
- نەۋائىي.

نەۋائىي ئۇنىڭ قېشى ئالدىدا جان بەرسە ئەيىبلەمەڭلار، چۈنكى ئۇ ھەممە ئادەم باش قويدىغان
مېھرابقۇ.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇق
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - - v - - - v - - - v -

نۇسخە

- 1- دەريخاكىم، مەنى تاشلاپ بۈگۈن ئول دىلرەبا كەتتى،
قالىپدۇرلار نەچە نائاشنا، ئول ئاشنا كەتتى.
ۋاي ئېسىت، بۈگۈن ئۇ دىلرەبا مېنى تاشلاپ كەتتى؛ بىر مۇنچە ياتلار قېلىپ، ئۇ دوست كەتتى.
- 2- نەزەردىن كەتتى ئاتىن ئويناتىپ ئول چاپۇكى چالاك،
ئىزىنىڭ تۇفراغىن كۆزۈمگە ئەيلەپ تۇتيا، كەتتى.
ئۇ چەۋەنداز ئېتىنى ئوينىتىپ، نەزەردىن غايىب بولدى؛ ئىزىنىڭ توپىسىنى كۆزۈمگە تۇتيا
قىلىپ قويۇپ كەتتى.

- 3- نەسۇد ئەمدى ئەگەرچە بولسا چۈن خور مۇھرەلەر پەيدا،
نەتەي ئەمدى ئىككى ئالەمنى، دۇررى بىبەھا كەتتى.
ھەر قانچە قۇياشتەك پارلاق مارجانلار بولسىمۇ، ئۇنىڭ نېمە پايدىسى، ئەمدى ئىككى ئالەمنى نېمە
قىلاي، باھاسىز گۆھەر كەتتى.

- 4- خۇشا بەزمى ۋىسالىدىن نەچە گۈن كامران ئەردىم،
بۇ گۈن مەھتاب ئەينىم تىرە ئەيلەپ مەھلىقا كەتتى.
خەيرىيەت، ئۇنىڭ ۋىسال بەزمىسىدىن بىر نەچچە كۈن بەختىيار بولغان ئىدىم. بۇگۈن نۇرلۇق
كۆزۈمنى قاراڭغۇلاشتۇرۇپ، ئۇ ئاي سۈرەتلىكىم كەتتى.

- 5- ئەبەس مەھبۇبلاردىن ئەمدى. ئۈمىدى ۋەفا قىلماق،
ئەسرى دەردى ھىجران ئەيلەپان ئول بىۋەفا كەتتى.
ئەمدى مەھبۇبلاردىن ۋاپا كۈتۈش پايدىسىز ئىش بولۇپ قاپتۇ. ئۇ ۋاپاسىز مېنى ھىجرانلىق دەردىگە

ئەسىر قىلىپ قويۇپ كەتتى.

6- نەچۈك بىر بىيۋەفا، بىر شوخ زالىم، شوخ ئەدى، يارەب،
تۈمەن دەرد ئىلە بەس ئەرشىنى ئەيلەپ بىنەۋا كەتتى.
ئەي پەرۋەردىگار، ئۇ قانداق بىر بىۋاپا، بىر شوخ، زالىم ئىدىكىن، ئەرشىنى تۈمەننىڭ دەرد بىلەن
بىچارە قىلىپ قويۇپ كەتتى.

- ئەرشى

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن
- - - v - - - v - - - v - - - v

مۇستەھزاد

بىرىنچى ئاھاڭ

1- ئەي مەلاھەت كىشۋەرىنىڭ خەيلىغە سۇلتانمۇ سەن،
بىر باقىپ كۆڭلۈمنى ئالدىڭ ئافەتى دەۋرانمۇ سەن.
ئەي، ھۆسن مەملىكىتىنىڭ سۇلتانمۇ سەن، بىر قارشىڭ بىلەنلا كۆڭلۈمنى رام قىلىۋالدىڭ،
سەن جاھانغا ئاپەت سالغۇچىمۇ؟

2- كۆڭلۈم ئالدىڭ ئەرسە ھەرگىز باقمادىڭ، ئەي مەھلىقا،
دۈرمۇ سەن يا لەئلىمۇ يا خۇد لەبى مەرجانمۇ سەن.
ئەي ئاي يۈزلۈكۈم، كۆڭلۈمنى ئوۋلىۋېلىپلا پەقەت قارىماس بولۋالدىڭ، سەن مەرۋايىتمۇ سەن،
ياقۇتمۇ سەن ياكى مارجانمۇ سەن؟

3- ئۆلتۈرۈرسەن، كۆيدۈرۈرسەن فۇرقەتىڭدە، ئەي پەرى،
يىغلاتىپ ھەم كۈلدۈرۈرسەن بىر بەلايى جانمۇ سەن.
ئەي پەرى، جۇدالىق ئوتۇڭدا كۆيدۈرۈرسەن، ئۆلتۈرۈرسەن، ھەم يىغلىتىپ ھەم كۈلدۈرۈرسەن، سەن
جاننىڭ بىر بالاسىمۇ؟

4- ئاتەشى ئىشقىڭنى ياقىڭ بۇ ۋۇجۇدۇمغا بۇ گۈن،
دوستمۇ سەن، دۈشمەنمۇ سەن، مەن بىلمەدىم جانانمۇ سەن.
بۈگۈن ۋۇجۇدۇمغا ئىشقىڭنىڭ ئوتىنى ياقىڭ، بىلمەدىم، سەن ماڭا دوستمۇ، دۈشمەنمۇ ياكى
جانانمۇ؟

5- گۈل يۈزۈڭگە ئەندەلىب يەڭلىغ قىلىپ زار ئەيلەدىڭ.

گۈلمۇسەن يا خارمۇسەن يا ھۆرمۇسەن، غىلمانمۇسەن.
مېنى بۇلبۇلغا ئوخشاش گۈل يۈزۈڭگە زار قىلىپ قويدۇڭ: سەن گۈلمۇ، تىكەنمۇ، ھۆرمۇ ياكى
غىلمانمۇسەن؟

6- گۈل سىفەت گۈللۈقدە تۇرساڭ نەستەرىن بولغاي خەجىل،
كۆرمەدىم ھەرگىز مەلاللىقدا، لەبى خەندانمۇسەن.
گۈلشەن ئىچىدە گۈلدەك تۇرساڭ، نەستەرىن گۈلى خىجالەتچىلىكتە قالىدۇ. سېنىڭ غەمكىن
بولغىنىڭنى مۇتلەق كۆرمىدىم، كۈلۈپ تۇرغان لەۋمۇسەن؟

7- جىلۋە ئەيلەپ چىقساڭ ئۆيدىن رەشك ئەيلەر مۇشتەرى،
ھۆسن ئىقلىمىغا گويا بىر ماھى تابانمۇسەن.
ئۆيدىن جىلۋىلىنىپ چىقساڭ، مۇشتەرى يۇلتۇزىمۇ رەشك قىلىدۇ. ياكى سەن ھۆسن ئېلىنىڭ
نۇرلۇق ئېسىمۇ؟

8- كۆرمەدىم بۇ فانىدا سەندەك مەلاھەتلىك كىشى،
يا پەرىسەن، يا مەلەكسەن، بىلمەدىم، ئىنسانمۇسەن.
بۇ پانىي ئالەمدە سەندەك بىر گۈزەلنى كۆرگىنىم يوق: ھۆرمۇسەن، پەرىشتەمۇسەن ياكى
ئىنسانمۇسەن، ھېچ بىلەلمىدىم.

9- گۈلسۈرخ يەڭلىغ يۈزۈڭگە بۇ بىلال بىچارەنى،
ئەيلەدىڭ مانەندى بۇلبۇل، غۇنچەنى رەيھانمۇسەن.
- بىلال نازىم
بۇ بىچارە بىلالنى ئەتىر گۈلدەك يۈزۈڭگە زارىققان بۇلبۇلغا ئوخشاش تەلمۈرىدىغان قىلىپ قويدۇڭ.
سەن يا گۈلنىڭ غۇنچىسىمۇ؟

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇنى
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - v - - v - - v -

ئىككىنچى ئاھاڭ

1- نەزاكەت بوستانىدا قەددىڭ سەرۋى خىراماندۇر،
مەلاھەت گۈلىستانىدا يۈزۈڭ گۈلبەرگى خەنداندۇر.
قەددىڭ نازاكەت بوستانىنىڭ گۈزەل سەرۋىسى، يۈزۈڭ ھۆسن گۈلىستانىنىڭ ياپراقلار ئارىسىدا
ئېچىلغان گۈلىدۇر.

2- ساڭا كىم بىقەرار ئەرمەس، كۆرەي دەپ ئىنتىزار ئەرمەس،
جەمالىڭ ئاقتابىغە ھەمە زەرراتى رەقساندۇر.

جامالىگىنى كۆرۈشكە ئىنتىزار ۋە بىقارار بولمىغان كىم بار؟ ھەممە ئادەم قۇياشتەك جامالىك ئەتراپىدا زەررىلەردەك ئايلىنىدۇ.

3- زېھى ھۈسنۇڭ سىفاتىدا مەنى شەيدايىكىم سەندىن،
چەمەنلەر ئىچرە كىرسەك ئەنجۈمەنلەر ئىچرە داستاندۇر.
ئەگەر گۈلزارلىققا كىرسەك، ئۇ يەردىكى يىغىلىشلاردا گۈزەل ھۈسنۇڭنى مەدھىيىلەپ، داستان سۆزلەۋاتقانلىقىمنى كۆرسەن.

4- نەدىن مەن بولماغايىمەن ئادەمىيلەر شاھى ئالەمدە،
كى بۇلبۇل دىلگۈشا گۇفتارى بىرلە شاھى مۇرغاندۇر.
مەن نېمىشقا دۇنيادىكى ئادەملەرنىڭ شاھى بولالمايمەن، بۇلبۇلمۇ ئۆزىنىڭ كۆڭۈلنى شادلىنىدۇرغۇچى ناۋاسى بىلەن قۇشلارنىڭ پادىشاھىغۇ!

5- زەمان پۇر شورىشۇ، ئافاق پۇر فىتنە، جەھان ھاسىد،
خەلايىق كۆزلەردىن غەيبىدەك مەشھۇرىي پىنھاندۇر.
- مەشھۇرىي.
زەمان غەۋغاغا، دۇنيا پىتىنىگە، جاھان ھەسەتخورلارغا تولغان، شۇڭا مەشھۇرىي ئۆزىنى كىشىلەرنىڭ كۆزىدىن قاچۇرۇپ، يوشۇرۇنغاندۇر.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن
- - - v - - - v - - - v - - - v

مۇستەھزاد چۈشۈرگىسى

گۈلسۇرخ يەڭلىغ يۈزۈڭگە بۇ بىلال بىچارەنى،
ئەيلەنىڭ مانەندى بۇلبۇل، غۇنچەنى رەيھانمۇ سەن.
- بىلال نازىم
بۇ بىچارە بىلالنى ئەتىر گۈلدەك يۈزۈڭگە زارىققان بۇلبۇلغا ئوخشاش تەلمۈرىدىغان قىلىپ قويدۇڭ،
سەن يا گۈلنىڭ غۇنچىسىمۇ؟

جۇلا

1- ياهۇ - يارەي، ئاللاھ يەي،
بىر گۈل يارەي، ئاللاھ يەي.
ئاتەش كۆزلۈك جانانم،

جانانمەي، ئاللاھ يەي،
ۋاي، ئاللاھ يەي، دوست ئاللاھ يەي،
ۋاي، ئاتەش كۆزلۈك جانانم.
مەن سەنى كۆرۈپ جانان، غەمگە مۇبتەلا بولدۇم.
ئوت ياقىدىڭ يۈرەكىمگە، ئاشىق بىقارار بولدۇم.
ئەي جانان، مەن سېنى كۆرۈپلا غەمگە مۇبتەلا بولدۇم؛ يۈرىكىمگە ئوت ياقىتىڭ، تاقەتسىز ئاشىق بولدۇم.

نەقرات:

ياھۇ - يارەي، ئاللاھ يەي، بىر گۈل يارەي، ئاللاھ يەي.
ئاتەش كۆزلۈك جانانم، جانانمەي، ئاللاھ يەي،
ۋاي، ئاللاھ يەي، دوست ئاللاھ يەي، ۋاي، ئاتەش كۆزلۈك جانانم.

2- ئايغا ئوخشايدۇر يۈزۈڭ،
چولپانغا ئوخشايدۇر كۆزۈڭ.
ئوخشايدۇر نەبات قەندگە،
شۇ سەنىڭ شېرىن سۆزۈڭ.
يۈزۈڭ ئايغا ئوخشايدۇ، كۆزۈڭ چولپان يۇلتۇزىغا ئوخشايدۇ؛ سېنىڭ شېرىن سۆزۈڭ بولسا، قەنت - ناۋاتقا ئوخشايدۇ.

ئا، ياھۇ - يارەي، ئاللاھ يەي،
ئا، بىر گۈل يارەي، ئاللاھ يەي.
ئاتەش كۆزلۈك جانانم،
جانانمەي، ئاللاھ يەي،
ۋاي، ئاللاھ يەي، دوست ئاللاھ يەي،
ۋاي، ئاتەش كۆزلۈك جانانم.

3- ئاي بولدى، يىلمۇ بولدى،
سەنىڭ ئوتۇڭدا كۆيگەلى.
ئىنتىزار بولدۇم ئەجەب،
ئاي يۈزۈڭنى كۆرگەلى.
سېنىڭ ئوتۇڭدا كۆيۈۋاتقىنىمغا ئاي توشۇپ، يىلمۇ بولۇپ قالدى. ئايدەك يۈزۈڭنى كۆرۈشكە ئەجەبمۇ ئىنتىزار بولدۇم.

ياھۇ، يارەي، ئاللاھ يەي،
ئا، بىر گۈل يارەي، ئاللاھ يەي.
ئاتەش كۆزلۈك جانانم،
جانانمەي، ئاللاھ يەي،
ۋاي، ئاللاھ يەي، دوست ئاللاھ يەي،

ۋاي، ئاتەش كۆزلۈك جانانم.

4 - ئاللاھ، ئاتىم سەرمەيدۇر،

ئەڭىز ئوتىدا.

يۈرەك - باغرىم پارە بولدى،

يارنىڭ ئوتىدا.

ئاللاھ، ئېڭىزلىقتىكى ئوت بىلەن ئېتىم سەرمەيدۇ؛ يارنىڭ ئىشق - مۇھەببەت ئوتىدا يۈرەك - باغرىم پارە - پارە بولدى.

5 - ئاللاھ، يارىم جەمالىڭدىن،

بولدۇم ۋەيرانە.

ئىشق ئوتى يامان ئىكەن،

قىلدى دىۋانە.

ئاللاھ، ئەي يارىم، جامالىڭنى كۆرگەندىن بۇيان، ئىشق - مۇھەببەت ئوتۇڭدا ۋەيران بولدۇم؛ ئىشق ئوتى دېگەن ھەقىقەتەن يامان ئىكەن، مېنى مەجنۇن قىلىۋەتتى.

ياھۇ، يارەي، ئاللاھ يەي،

ئا، بىر گۈل يارەي، ئاللاھ يەي.

ئاتەش كۆزلۈك جانانم،

جانانمەي، ئاللاھ يەي،

ۋاي، ئاللاھ يەي، دوست ئاللاھ يەي،

ۋاي، - ئاتەش كۆزلۈك جانانم.

- خەلق قوشاقلرىدىن.

سەنەم

1 - دىلبەرا، ماڭا سەنىڭدەك يارۇ جانان قايدادۇر،

ساڭا ھەم مەندەك ئەل ئىچرە زارۇ ھەيران قايدادۇر.

ئەي دىلبەر، ماڭا سېنىڭدەك يار ۋە جانان نەدە، ساڭىمۇ كىشىلەر ئارىسىدا مېنىڭدەك زارىققان ۋە ھەيرانىي بولغانلار بارمۇ؟

2 - يۈرەكىم بولدى جەراھەت، باغلادى زەردابۇ قان،

سەنى كەبى مەرھەم قىلۇر يارى قەدىردان قايدادۇر.

يۈرىكىم يارىلىنىپ قان - زەرداپقا تولدى، ئۇنىڭغا شىپالىق بېرەلەيدىغان ساڭا ئوخشاش قەدىردان يار نەدىن تېپىلىدۇ.

3 - خەستەيۇ بىمار ئولۇپ، يولۇڭدا ياتسام مۇردەۋار،

سورغۇچى ھالى غەرىبىن مەرھەمى جان قايدادۇر.

كېسەللىكىدىن يولۇڭدا مۇردىدەك ياتسام، مەندەك غېرىپنىڭ ھالىنى سورىغۇچى سەندەك جاننىڭ مەلھىمى قايدا؟

4- ئەرز ئەتەي دەردىمنى ئايتىپ، ئەي پەرى، دادىمغا يەت،
كىشۋەرى ئىشقى ئىچرە سەندەك ئەدلىي سۇلتان قايدادۇر.
ئەي پەرى، دەردىمنى ئېيتىپ ساڭا ئەرز قىلاي، دادىمغا يەتكىن: ئىشقى مەملىكىتىدە سەندەك ئادالەتلىك سۇلتان نەدە بار؟

5- كۆرگەلى زۇلفى پەرىشانىڭ، پەرىشانىدۇر كۆڭۈل،
بول پەرىشان زۇلفىغا مەندەك پەرىشان قايدادۇر.
يېيىلغان چاپلىرىڭنى كۆرگەندىن بېرى، كۆڭلۈم پەرىشانىدۇر. بۇ يېيىلغان چاپقا مەندەك پەرىشان بولغان بارمۇ؟

6- لۇتقى ئەتىپ، جانا، كۆتەر ئايدەك جەمالىڭدىن نىقاب،
كۆرگەلى ھۈسنۇڭنى مەندەك زارۇ ھەيران قايدادۇر.
ئەي جانان، مەرھەمەت قىلىپ، ئايدەك جامالىڭدىن چۈمپەردەڭنى ئېلىۋەتكىن. ھۈسنۇڭنى كۆرۈشكە مەندەك زارىققان ۋە ھەيرانىي بولغان يەنە نەدە بار؟

7- غۈنچە ياڭلىغ قان بولۇپ، ئىشقىڭ بىلە خامۇشمەن،
بول ھۈۋەيدادەك ساڭا باغرى تولا قان قايدادۇر.
- ھۈۋەيدا.
يۈرىكىم غۈنچىدەك قان بولۇپ، ئىشقىڭ دەردىدە گەپ سۆزدىن قالدىم. بۇ ھۈۋەيدادەك سەن ئۈچۈن باغرى قانغا تولغان ئادەم يەنە تېپىلارمۇ؟

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇنى
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - v - - v - - v -

چوڭ سەلىقە

1- بۈگۈن ئايغە ئالتى دەيدۇر، ساناسام يەتتى،
بىۋەفاغا ئاشىق بولسام، تاشلادى - كەتتى.
بۈگۈن ئايغا ئالتە بولدى دەيدۇ، ساناپ باقسام يەتتە بولۇپتۇ؛ ۋاپاسىزغا ئاشىق بولسام، تاشلاپلا كەتتى.

2- تاشلاپ كەتسەڭ كەتكەنىڭنى ئۇنۇتماغايمەن،
ئەمدى كەلسەڭ سەن قاشىمغا يولاتماغايمەن.
تاشلاپ كەتسەڭ كېتىۋەر، بۇ قىلغىنىڭنى ئۇنۇتماغايمەن؛ ئەمدى قېشىمغا كەلسەڭ، يېقىن
يولاتماغايمەن.

3- يولاتمايمەن مەن قاشىمغا مۇڭلانىپ قالسۇن،
ئارفا، بۇغداي سامانىدەك سارغارپ قالسۇن.
قېشىمغا يولاتمايمەن، مۇڭلىنىپ قالسۇن؛ ئارپا - بۇغداينىڭ سامىنىغا ئوخشاش سارغىيىپ
قالسۇن.

4- قانداق كىشى كەتەر ئىككىن يارىنى تاشلاپ،
مەيلى بولسا ئالىپ كەتسۇن بىللەلا باشلاپ.
- خەلق قوشاقلرىدىن.
ئۆزىنىڭ يارىنى تاشلاپ كېتىدىغان قانداق كىشى ئىكەن ئۇ؟ ئەگەر يارىغا مەيلى بولسا، ئۆزى بىلەن
بىللە ئېلىپ كەتسۇن.

كىچىك سەلىقە

بىرىنچى ئاھالە

1- كۆرگەلى ھۈسنۈڭنى زارۇ مۇبتەلا بولدۇم ساڭا،
نە بەلالىغ گۈن ئەدىكىم ئاشىنا بولدۇم ساڭا.
ساڭا ئاشىنا بولغان شۇ كۈن قانداق بالالىق كۈن ئىدىكىن، ھۈسنۈڭنى بىر كۆرۈپلا ساڭا
باغلىنىپ قالدىم.

2- ھەر نەچە دەدىمكى گۈن - گۈندىن ئۈزەي سەندىن كۆڭۈل،
ۋاھكى، گۈن - گۈندىن بەتەرراق مۇبتەلا بولدۇم ساڭا.
سەندىن ئاستا - ئاستا كۆڭۈل ئۈزەي دەپ قانچە قىلساممۇ، ۋاي دەرىخ، ساڭا كۈندىن كۈنگە تېخىمۇ
بەتەررەك باغلاندىم.

3- مەن قاچان دەدىم ۋەفا قىلغىل، ماڭا زۇلم ئەيلەدىڭ،
سەن قاچان دەدىڭ فىدا بولغىل، فىدا بولدۇم ساڭا.
مەن قاچان: «ۋاپا قىل» دېسەم، زۇلۇم سالىدىڭ، لېكىن سەن قاچانكى: «ماڭا پىدا بول»
دېسەڭ، پىدا بولدۇم.

4- قاي پەرى پەيكەرگە دەرسەن تەلبە بولدۇڭ بۇ سىغەت،
ئەي پەرى پەيكەر، نە قىلساڭ قىل ماڭا، بولدۇم ساڭا.
قايسى پەرى ئۈچۈن مۇنچىۋالا تەلۋە بولۇپ كەتتىڭ دەۋاتىسەنغۇ؟ ئەي پەرى، ماڭا نېمە قىلساڭ
قىل، ساڭىلا شۇنداق بولدۇم.

5- ئەي كۆڭۈل، تەركى نەسىھەت ئەيلەدىم ئاۋارە بول،
يۈز بەلا يەتمەسكى، مەن ھەم بىر بەلا بولدۇم سەڭغا.
ئەي كۆڭۈل، نەسىھەتنى ئاڭلىمىدىم، ئەمدى سەن سەرگەردان بول. يۈز بالا يەتمىگەندەك مەنمۇ
ساڭا بىر بالايىئاپەت بولدۇم.

6- جامى جەم بىرلە خىزىر سۈيى نەسىبەمدۇر مۇدام،
ساقىيا، تا تەركى جاھ ئەيلەپ گەدا بولدۇم ساڭا.
ئەي ساقىي، مەنسىپىمنى تاشلاپ، ساڭا تىلەمچى بولۇپ كەلگەندىن بېرى، جەمشىد جامى بىلەن
خىزىر سۈيى (ئابىھايات) دائىملىق نېسىۋەم بولدى.

7- غۇسسە چەنگىدىن نەۋائىي تاپمادىم ئۇشاق ئارا،
تا نەۋائىيىدەك ئەسىرۈ بىنەۋا بولدۇم ساڭا.
- نەۋائىي.
نەۋائىيغا ئوخشاش سېنىڭ بىچارە ئەسىرىڭ بولۇپ قالغاندىن بۇيان، ئاشىقلار ئارىسىدا غەم چاغى
(سازى) دىن پەيزى ئالالمىدىم.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇف
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - v - - v - - v -

ئىككىنچى ئاھاڭ

1- پەردەغە كىرگەن كەبى خۇرشىدى رەخشان ھەر كەچە،
ئەزىمى خىلۋەت ئەيلەر ئول شەمى شەبىستان ھەر كەچە.
نۇرلۇق قۇياش ھەر ئاخشىمى پەردە ئىچىگە كىرىپ كەتكەندەك، ئۈكپەمنىڭ چىرىغىمۇ خىلۋەتكە
كىرىۋالدى.

2- ئول كۈلۈپ ئەھباب بىرلە سۈبھىدەك، مەن شەمئۇار،
ئۆرتەنىپ كۆڭلۈم، تۈكەرمەن دۇررى غەلتان ھەر كەچە.
ئۇ دوستلىرى بىلەن تاڭ نۇرىدەك كۈلىشىپ يۈرگەننى يۈرگەن؛ مەن بولسام ھەر ئاخشىمى
كۆڭلۈمنى شامدەك ئۆرتەپ، كۆزۈمدىن ئۈنچە مارجان تۆكۈپ چىقمەن.

3- بىر قۇياش ھىجرانىدا ئۇريان تەنىم گەردۇن كەبى،
مىھر ئوتىدىن كۆرگۈزۈر مىڭ داغى پىنھان ھەر كەچە.
يالىڭاچ گەۋدەم بىر قۇياشنىڭ پىراقىدا، ھەر كېچىمى ئىشقى ئوتىدىن خۇددى ئاسمانغا ئوخشاش
مىڭلىغان يوشۇرۇن داغلارنى كۆرسىتىدۇ.

4- گاه - گاه، ئەي مەخمۇرى خاب ئالۇد، سور ئول خەستەنى،
كىم يەتەر ئاغزىغا لەئلىك يادىدىن قان ھەر كەچە.
ئەي ئۈگىدىگەن مەست، بىمارنىڭ ھالىدىن ئانچە - مۇنچە خەۋەر ئالساڭچۇ؛ ھەر كېچە لېۋىڭنى
ئويلاپ، ئۇنىڭ ئاغزىدىن قان كېلىدۇ.

5- ناسىھا، نە نەۋۇ پىنھان تائەت ئەيلەيكىم، ئالۇر،
دىنۇ دانىش نەقدىنى بىر نامۇسۇلمان ھەر كەچە.
ئەي نەسىھەتچى، ئىمان ۋە ئەقىل بايلىقىمنى بىر نامۇسۇلمان ئېلىۋالغان تۇرسا، مەن كېچىسى
قانداقمۇ يوشۇرۇن ئىبادەت قىلالايمەن؟

6- بىر كەچە سورغىل مەنى، ئاندىن بۇرۇنكىم سورغاسەن،
« قانى ئول بىدىلكى، ئەيلەر ئەردى ئەفغان ھەر كەچە ».
بىر ئاخشام بولسىمۇ ھالىمنى سوراپ قويغىن. بۇرۇنمۇ: « ھەر كېچىسى داد - پەرياد قىلىدىغان
ھېلىقى ئاشىق قېنى » دەپ سورايتتىڭغۇ.

7- چەك، نەۋائىي، نالە، كۆز مەي بەرسۇنۇ باغرىم كەباب،
چۇن بولۇر ئول ئاي خەيالى بىزگە مېھمان ھەر كەچە.
- نەۋائىي.
نەۋائىي، نالە كۈيىنى چال، كۆزۈم شاراب، جىگىرىم كاۋاپ تەييارلىسۇن، چۈنكى ھەر ئاخشىمى ئۇ
ئاينىڭ خىيالى ماڭا مېھمان بولۇپ كېلىدۇ ئەمەسمۇ؟!

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇف
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - - v - - - v - - - v -

ئۈچىنچى ئاھاڭ

1- ۋاھ، نە خۇشدۇر خەستەلىككە كۆرسەلەر يارىم كەلىپ،
ياكى يالغۇزلۇققا ياندا تۇرسا دىلدارىم كەلىپ.
ئاھ، ئاغرىپ قالغان چېغىمدا، يارىم يوقلاپ كەلسە ياكى يالغۇزچىلىقتا دىلدارىم كېلىپ يېنىمدا
تۇرسا، نېمىدىگەن ياخشى بولاتتى.

2- ياد ئەتەر ئولسام بەناگاہ ئول پەرى يۈزلۈكنىكىم،
كۈلبەم ئىچرە ئول دەمى ئولتۇرسا گۈلزارىم كەلىپ.
ئۇ پەرى يۈزلۈكنى ئېسىمگە ئېلىشىم ھامانلا، دەرھال ھۇجرامغا كېلىپ، گۈلدەك ئېچىلىپ

ئولتۇرسا ئىدى.

3- كەلسە غەمىنىڭ لەشكەرى باشىمنى ئايلاندۇرماغا،
گۈفتەلىغ قىلسا، يانمىغا ئول شەكەر خارىم كەلىپ.
غەم لەشكەرى بېشىمنى ئايلاندۇرۇش ئۈچۈن كەلگىنىدە، ئۇ شىرىن سۆزلۈكۈم يېنىمغا كېلىپ،
ھەمسۆھبەت بولسا.

4- قۇتۇلۇر ئەردىم بۇ غەمدىن، ئول دىلئازارمىم كۆرۈپ،
ۋاھ، ئەگەرچەندكى قەتل ئەتسە دىلئازارمىم كەلىپ.
ئىخ، ئەگەر دىلئازارمىم كېلىپ جېنىمنى ئالدىغان ئىش بولسىمۇ، ئۇنى بىر كۆرسەم، دىلىمغا
ئاراملىق يېتىپ، بۇ غەملەردىن قۇتۇلار ئىدىم.

5- بۇ كۆڭۈلنى بارچە غەملەردىن خەلاس قىلغاي ئەدى،
بىر نەزەر قىلماق بىلە ئول شوخى خۇنخارمىم كەلىپ.
ئۇ شوخ قانخورۇم كېلىپ، بىرلا نەزەر تاشلىسا ئىدى، كۆڭلۈمنى بارچە غەملەردىن خەلاس قىلاتتى.

كىچىك سەلىقە چۈشۈرگىسى

نەچە ۋاقىت ئەيلەپ تەھەممۇل، ئەي بىلال، بولغىل خەمۇش،
مەرھەمەت ئەيلەر سىتەم يەتكەندە غەمخارمىم كەلىپ.
- بىلال نازىم.
ئەي بىلال، بىر قانچە ۋاقىت تاقەت قىل، جەبىر - زۇلۇم چېكىگە يەتكەندە، غەمخورۇڭ كېلىپ
رەھىم - شەپقەت قىلىدۇ.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇق
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - v - - v - - v -

تەئكىد

1- ئىشقى ئارا مەنمەن دەمى بىمىھنەتۇ غەم بولماغان،
جانىدىن مەھرۇم ئولۇپ، جانانغا مەھرەم بولماغان.
مۇھەببەت يولىدا بىر دەممۇ جاپاسىز، غەمىسىز ئۆتمىگەن ئادەم پەقەت مەن؛ جېنىدىن مەھرۇم
بولۇپ، جانانغا يېقىنلىشالمىغانمۇ مەن.

2- يۈز ۋەفا ئەيلەپ، جەفادىن ئۆزگە نەفىئى كۆرمەگەن،
مىڭ جەفا كۆرۈپ، ۋەفاسى زەررەئى كەم بولماغان.

يۈز ۋاپا قىلىسىمۇ، جاپادىن ئۆزگە نەپ كۆرمىگەن، ۋاپانى قىلچە كەم قىلمىسىمۇ، مىڭلاپ جاپا كۆرگەنمۇ مەن.

3- مىڭ قۇياشچە كۆرگەن ئۆز يارىن، ۋەلى يار ئالدىدا،
مىڭ ئۆلۈشىدىن بىرىچە زەررەنىڭ ھەم بولماغان.
ئۆز يارىنى مىڭ قۇياشقا تەڭ كۆرسىمۇ، لېكىن يارى ئالدىدا زەررىنىڭ مىڭ ئۆلۈشىدىن
بىرسىچىلىك ئېتىۋارغا ئېلىنمىغىنىمۇ مەن.

4- ئالەم ئەھلى ئىشقا ئارا رۇسۋالىغىم تەنن ئەتمەڭىز،
كىمدۇرۇر ئاشىق بولۇپ، رۇسۋايى ئالەم بولماغان.
ئەي ئالەم ئەھلى، ئىشقا يولىدىكى رەسۋالىقىم ئۈچۈن تاپا - تەنە قىلماڭلار، ئاشىق بولۇپ
رەسۋايى ئالەم بولمىغان زادى كىم بار؟

5- ئەنجۈم ئەرمەس تەردۇر ئاھىم ئوتىدىن كۆك سەققىدە،
ۋاھكى، بۇ تەردىن بىنايى قالمادى نەم بولماغان.
ئاسماننى قاپلىغان يۇلتۇز ئەمەس، ئاھىم ئوتىدىن ھاسىل بولغان تەر تامچىلىرىدۇر؛ ھالبۇكى بۇ
تەر تامچىلىرىدىن ھۆل بولمىغان مەۋجۇدات قالمىدى.

6- دەستىگىرى ئىستەكسىم غەمدىن خەلاس ئىمكان ئەمەس،
ئولكى بىر زەررىن كەمەر بەلىگە مۇھكەم بولماغان.
بىر ئۇستاز ئىزدە، ئۇنىڭ ئالدىدا بېلىڭىگە ئالتۇن كەمەرنى مەھكەم باغلىمىغىچە غەمدىن خەلاس
بولالمايسەن.

7- ئەي نەۋائىي بىلكى تاپماس لەئلىدىن قۇتى ھەيات،
جاننى تەسلىم ئەيلەمەكلىككە مۇسەللەم بولماغان.
- نەۋائىي
ئەي نەۋائىي بىلگىنىكى، جاندىن كېچىپ ئۆزىنى يارىغا تاپشۇرمىغان ئادەم ئۇنىڭ لېۋىدىن ھاياتلىق
ئوزۇقى ئالالمايدۇ.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇف
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- v - - v - - v - - v -

ئەي دىلەم، يۈزۈڭنى قۇياش قىلغان، ئۇنىڭغا قاپقارا كوكۇلاڭ بىلەن يېيىلىپ تۇرغان چېچىڭنى نىقاب قىلغان ھالدا نامايان بولدۇڭ.

2- لەبىڭ خالىنى كۆرگەچ، تەن ئۆيىدە ناتەۋان كۆڭلۈم،
قۇشىدۇركىم قەفەسىدە تەلپىنىپ كۆپ ئىزتىراپ ئەيلەپ.
لېۋىڭدىكى خالىنى كۆرگەندە، تەن ئۆيىدىكى ناتەۋان كۆڭلۈم خۇددى قەپەستىكى قۇشتەك تەلپۈنۈپ، تاقەتسىزلەندى.

3- جەمالىڭ دەفتەرىدىن نۈكتە ئىنى شەرھ ئەتە ئالمان،
يىلى ئۆمرۈم ئىچىدە، ئەي پەرى، يۈزىڭ كىتاب ئەيلەپ.
ئەي پەرى، مەن ئۆمرۈم بويى يۈزىڭ كىتاب يېزىپمۇ، جامالىڭ دەپتىرىدىكى بىر ھېكمەتنى شەرھلەپ بولالمايمەن.

4- نە كافىر كۆزلىرىڭ ئالەمنى تەنھا ئەيلەدى تاراج،
شەبىخۇن كەلتۈرەر غەم جانىمە يۈزىڭ ئىتاب ئەيلەپ.
قارا كۆزلىرىڭ ئالەمنى يالغۇز ئۆزى ئىشغال قىلدى؛ ئۇنىڭ غېمى كېچىلىك ھۇجۇم قوزغاپ، جېنىمغا يۈزىڭ ئازابلارنى سالىدى.

5- ۋەفا ھەرقىنى سورىغاندا ماڭا سەن تازە جان بەردىڭ،
مەسىھ لەبلىرىڭ ئىجازىدىن گويا جەۋاب ئەيلەپ.
«ۋاپا» نىڭ نېمىلىكىنى سورىغىنىمدا، ھاياتلىق بەخش ئەتكۈچى لېۋىڭنىڭ مۆجىزىلىرى بىلەن دېگۈدەك جاۋاب بېرىپ، ماڭا يېڭى جان ئاتا قىلدىڭ.

6- سەھەر تۇرغۇچە مەنەندە گۈل بىلە تەنھا شەراب ئىچتى،
ئەجايىپ باغبانى سىينەنى بۆلبۈل كەباب ئەيلەپ.
ئاجايىپ باغۋەن ئىكەن، سەھەردە گۈل بىلەن يالغۇز شاراب ئىچىپ، بۆلبۈلنىڭ باغرىنى كاۋاپ قىلدى.

7- گۈلىستانى سۇخەننى سەير ئەتەردە ساھىبى دىۋان،
چەكەر باشىغا گۈلدەك مىسرائىنى ئىنتىخاب ئەيلەپ.
دىۋان تۈزگۈچى شائىر سۆز گۈلىستانىنى سەيلە قىلغىنىدا، مىسرائارنى تاللاپ، بېشىغا گۈلدەك قىستۇرۇۋالدى. (ئېسىل مىسرائارنى كالىسىغا تىزىۋالدى)

8- نە گۈندۈز شەرتدۇر مەي ئىچكەلى شۇربى مۇدامىڭدىن،
قەدەھ تۇت ساقىيىنى سىيمىنىدەنكىم ماھتاب ئەيلەپ.
شارابنى كۈندۈزدىلا ئىچىش شەرت ئەمەس، ئەي كۈمۈش بەدەنلىك ساقىي، ئايدىڭدىمۇ ئۈزۈلدۈرمەي قەدەھ تۇت.

9- ھەقىقەت جىلۋەگەردۇر، دەر ھەقىقەت ياشۇرۇپ بولماس،
مەجاز ئەھلى زەلىلى تەلبەگە مۇنداق قەباب ئەيلەپ.
مەجاز ئەھلى زەلىلى تەلۋنى قانچە قامال قىلغان بىلەنمۇ، ھەقىقەت يەنىلا جىلۋىلىنىپ تۇرىدۇ،
ئۇنى يوشۇرغىلى بولمايدۇ.
- زەلىلى.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن
- - - v - - - v - - - v - - - v

ئۈچىنچى داستان

1- باغبان بولۇپ باغنىڭ ئىچىرە،
تەرسەم تازە گۈللەرنى.
ئىگەم سەنى خۇش ياراتمىش،
ئەگسەم نازۇك بەللەرنى.
بېغىڭدا باغۋەن بولۇپ، يېڭى ئېچىلغان گۈللەرنى ئۈزسەم؛ پەرۋەردىگارم سېنى گۈزەل
يارىتىپتۇ، نازۇك بەللەرنى ئەگسەم.

2- مەنى سورساڭ ئۇشبۇ دەمدە،
رەنگىم سارىغ، كۆزۈم نەمدە.
ئاي يۈزۈڭگە تۇتما پەردە،
تەرەنئالە قوللارنى.
مېنىڭ شۇ تاپتىكى ئەھۋالىمنى سورىساڭ، رەڭگىم سېرىق، كۆزۈم نەملىك؛ ئايدەك يۈزۈڭگە
چۈمبەل تارتما، قوللىرىڭ دەرت كۆرمىسۇن.

3- مەڭزىڭ ئەسلى لالەدۇر،
باقىشنىڭ جاننى ئالادۇر.
لەيلىڭ ئالتۇن فىيالىدۇر،
ئىچىپ قانسام باللارنى.
مەڭزىڭ ئەسلىدىن قىزىل گۈلدۇر، قاراپ قويۇشۇڭ جاننى ئالىدۇ؛ لېيلىڭ ئالتۇن پىيالىدۇر،
ئۇنىڭدىكى ھەسەل - بالنى ئىچىپ قانسام.

4- سەھەر قوپۇپ ساچنىڭ تارا،
گۈل يۈزۈڭگە رومال ئورا.
رەقىب يۈزى بولسۇن قارا،

بىلىپ يۈرسەم يوللارنىڭنى.
سەھەر قوپۇپ چېچىڭنى تارا، گۈلدەك يۈزۈڭگە رومال ئورا؛ يولۇڭنى بىلىۋېلىپ ئۇنىڭدا يۈرسەم،
رەقىبلەرنىڭ يۈزى قارا بولسۇن.

5- غەرب ئاشىق بولدۇم فەقىر،
گۇناھىمغا بولدۇم مۇنكىر،
دۇئا بىرلە ئەرزىن ئوقىر،
قىبلە ئەيلەب خاللارنىڭنى:
- « غەرب - سەنەم » داستانىدىن.
پېقىر غەرب ئاشىق بولدۇم، گۇناھىمغا ئاقلىغۇچى بولدۇم؛ ئۇ خاللارنىڭغا يۈزلىنىپ تۇرۇپ، دۇئا
بىلەن ئەرزىنى بايان قىلىدۇ.

تۆرتىنچى داستان

1- ئارادىن ھىچ سۆز كەچمەيىن،
جان ئاكا، قاين بارۇرسەن؟
مەنىڭ گۈلۈم ئاچىلمايىن،
جان ئاكا، قاين بارۇرسەن؟
ئوتتۇرىدا ھېچبىر گەپ - سۆز ئۆتۈلمەي تۇرۇپ، جان ئاكا نەگە بارىسەن؟ مېنىڭ گۈلۈم ئېچىلماي
تۇرۇپ، جان ئاكا، نەگە بارىسەن؟

2- ئانامنىڭ خىزمەتىن قىلماي،
كەفەن سوراغىدا بولماي،
ئۆز قولۇڭدا گۆرگە قويماي،
جان ئاكا، قاين بارۇرسەن؟
ئانامنىڭ خىزمىتىنى قىلماي، كېپەنلىكىنى سۈرۈشتە قىلماي، ئۆز قولۇڭ بىلەن يەرلىكىگە
قويماي تۇرۇپ، جېنىم ئاكا، نەگە بارىسەن؟

3- بىزگە دۇنيا زىندان بولدى،
كىيگەننىمىز كەفەن بولدى،
ئىچكەننىمىز زەھر بولدى،
جان ئاكا، قاين بارۇرسەن؟
بىزگە بۇ دۇنيا زىندان بولدى، كىيگەننىمىز كىيىم ئەمەس كېپەن بولدى، ئىچكەننىمىز زەھر
بولدى، جان ئاكا نەگە بارىسەن؟

4- بىزنى ئەيلەدىڭ بىچارە،

باغرىم بولدى پارە - پارە،
يۈرەكمىگە سالىپ پارە،
جان ئاكا، قايدىن بارۇرسەن؟
بىزنى بىچارە قىلىپ قويدۇڭ، يۈرەك - باغرىم پارە - پارە بولدى؛ يۈرەكمىنى جاراھەتلەندۈرۈپ،
جېنىم ئاكا نەگە بارىسەن؟

5- گۈلجامالنى كۆپ زارلاتىپ،
يۈرەكسىز ئوتقا داغلانغان،
بەختى قارنى قان يىغلاتىپ،
جان ئاكا، قايدىن بارۇرسەن؟
- «غەرىب - سەنەم» داستانىدىن.
گۈلجامالنى كۆپ زارلاتىپ، يۈرەكسىز ئوتقا داغلانغان، ئۇ بەختسىزنى قان يىغلاتىپ، جان ئاكا
نەگە بارىسەن؟

مەشرەپ

بىرىنچى مەشرەپ

1- قىلدى ئول ئاي ئالدا ئاشىقلىغىم ئىزھارىنى،
مەن ئاڭا سىررىم دەدىم، بىلىمان ئانىڭ ئىسرائىنى.
ئۇ ئانىنىڭ ئالدىدا ئاشىقلىقىم ئۆزىنى ئاشكارىلىدى؛ مەن ئۇنىڭغا سىرىمنى ئېيتتىم، لېكىن
ئۇنىڭ سىرىنى بىلمەيمەن.

2- كۆز قاراسىن ھەل قىلىپ، ئول ئايغا يازغۇم نامەنى،
بارى بۇ تەزۋىر ئىلە كۆرگەي كۆزۈم رۇخسارىنى.
كۆزۈمنىڭ قارىسىنى سىياھ قىلىپ ئۇ گۈزەلگە خەت يازمەن. كۆزۈم بۇ ھىيلە بىلەن ئۇنىڭ
رۇخسارىنى بىر كۆرىۋالغاي.

3- كۆزىدىن تا جانغا يەتمەي لەئلىدىن بەرمەس ھەيات،
ئول مەسىھ ئۆلدۈم دەگەندە تىرگۈزۈر بىمارىنى.
رۇخسارىنى كۆرگەندىن كېيىن تاكى جاننى تەقدىم قىلمىغىچە لېۋىدىن ھاياتلىق بەرمەيدۇ. «
ئۆلدۈم» دېگەندىلا، ئۇ جان بېغىشلىغۇچى بىمارىنى تىرىلدۈرۋالدى!

4- ھەيفدۈركىم، رىشتەنى تەسبىھ قىلغاي ئەھلى زۇھد،
كۆفەر زۇلفى ئىچرە ئۆلگەن زۇلفىنىڭ زۇننارىنى.
ئەپسۇسلىنارلىق ئىش شۇكى، ئۇنىڭ قاپقارا چېچى ئىچىدە يوقالغان زۇننارنى زاھىدلار
تەسۋىيسىگە يىپ قىلىۋالدى.

5- ئارەزىڭ دەۋرىڭ چەكەردە گويىيا نەققاشى سۇنۇ،
مىھرى دەۋرى بىرلە تەڭ ئاچمىش ئەدى پەركارىنى.
تەقدىر رەسسامى يۈزۈڭنىڭ ئايلاڭمىسىنى سىزىدىغان چاغدا، پەركار (سىركۇل) نى گويىيا قۇياش
ئايلاڭمىسىغا تەڭ قىلىپ ئاچقاندى.

6- تۆكمە جامىنىكىم، بەلا سىيلى جەھاننى بۇزما سۇن،
مەست كۆرسەڭ، زاھىدا، دەيرى قەنا خەممارىنى.
ئەي زاھىت، ئۆزلۈكنى يوقىتىش مەيخانىسىنىڭ خۇشتارلىرىنى مەست ھالەتتە كۆرگىنىڭدە،
ئۇلارنىڭ جامىنى ئۆرۈۋەتمە، ئۇنىڭ تاشقىنى بۇ جاھاننى خاراب قىلمىسۇن يەنە.

7- ئەي نەۋائىي، شەۋقىدىن ئۆلسەم، ئىمارەت قىلغاسەن،
تۇفراغىم بىرلە مۇھەببەت كويىنىڭ دىۋارىنى.
- نەۋائىي.
ئەي نەۋائىي، مەن ئۇنىڭ ئىشتىياقىدا ئۆلۈپ كەتسەم، ۋۇجۇدۇم تۇپرىقى بىلەن مۇھەببەت
كوچىسىنىڭ تاملرىنى قوپارغايىسەن.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇف
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- ۷ - - ۷ - - ۷ - - ۷ -

* * * *

1- سەنى ئۇششاق كۆڭلىڭ غارەت ئەتكەچ، دىلرەبا دەرلەر،
مەنى سەن شوخ دامىغا ئەسىرۇ مۇبتەلا دەرلەر.
ئاشىقلار كۆڭلىنى تالان - تاراج قىلغانلىقىڭ ئۈچۈن، سېنى «دىلرەبا» (دىلنى رام قىلغۇچى،
كۆڭۈلنى مەپتۇن قىلغۇچى دەيدۇ) مېنى بولسا، سەن شوخنىڭ قاپقىنىغا چۈشۈپ قالغان «ئەسىر
ھەم گىرىپتار» دەيدۇ.

2- سەنى قەسرى جەمالى ھۈسن ئۈزرە شاھى مەھروبان،
مەنى رۇسۋايى ئىشقىڭ كوچاسىدا بىر گەدا دەرلەر.
سېنى ھۈسن - جامال قەسرىدە ئولتۇرغان گۈزەللەرنىڭ شاھى دېسە، مېنى ئىشقىڭ كوچىسىدا رەسۋا
بولغان بىر گاداي دەيدۇ.

3- بۇ گۈن ھەر زەرد رويى ئىشقىڭ ئوقىدا شەھىد ئولسا،
قىيامەت گۈنى بىر گۈلچىھرەئى گۈلگۈن قەبا دەرلەر.
بۈگۈن سېنىڭ ئىشقىڭ ئوقىدا شېھىت بولغان سۇلغۇن چىرايلارنى قىيامەت كۈنى گۈل رەڭلىك
لىباسلارنى كىيگەن گۈل يۈزلۈكلەردىن بولىدۇ، دەيدۇ.

4- ئەجەب قەۋمىدۇر ئەسھابى رىزا بىرلە ۋەفالىرىم،
بەلا تىغى باشىدا سايەنى بالى ھۇما دەرىلەر.
قازاغا رىزا بولغۇچى ۋاپادارلار ئاجايىپ كىشىلەر - دە، ئۇلار ئۆز بېشىغا بالا - قازا تىغى كەلسە، ئۇنى
« ھۇما قۇشىنىڭ قانىتىدىن چۈشكەن سايە » دەپ بىلىدۇ.

5- ئەگەر ئۆمرى جىگەر پەرگالەسىدىن مەن غىزا بەرسەم،
قاچان نامىھرىبان ئىتلار نە ئۆزگە ئاشنا دەرىلەر.
ئۆمرۈم بويى جىگەر پارىلىرىمنى غىزا قىلىپ بەرگەن تەقدىردىمۇ، ئۇ كۆيۈمسىزنىڭ ئىتلىرى
مېنى ھېچقاچان ئۆزىگە دوست تۇتمايدۇ.

6- كۆرۈپ مەشھۇرىنى بۇ نەۋۋە سەرگەردانۇ سەرگەشتە،
غەم ئابادى جەھان ئىچىرە غەرىبۇ بىنەۋا دەرىلەر.
- مەشھۇرىي.
مەشھۇرىنى بۇنداق سەرگەردان ھالەتتە كۆرگەنلەر ئۇنى « غەمگە تولغان بۇ جاھاندىكى غېرىپ ۋە
يوقسۇل » دېيىشىدۇ.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇن
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - v - - v - - v -

ئىككىنچى مەشرەپ

بىرىنچى ئاھال

1- ئەي پەرىزادى زەمانىم، جان بىلە قۇل مەن ساڭا،
گۈلشەنى ھۈسنۇڭداق بىر دەستە سۈنبۇل مەن ساڭا.
ئەي زامانىمنىڭ پەرىزاتى، مەن جان - دىلىم بىلەن ساڭا قۇلمەن؛ ھۆسن - جامال
گۈلشەنىڭدىكى بىر دەستە سۈنبۇلۇڭمەن.

2- ئەي گۈلى گۈلزارى جەننەت دىلبەرى ساھىب جەمال،
گۈل يۈزۈڭنىڭ ئوتىدا بىر خەستە بۇلبۇل مەن ساڭا.
ئەي جەننەت گۈلزارىنىڭ گۈلى بولغان گۈزەللىك ساھىبى دىلبەر، مەن گۈل يۈزۈڭنىڭ ئوتىدا كۆيگەن
بىر بىمار بۇلبۇلۇڭمەن.

3- باردۇر ھۈسنۇڭ سەنىڭ بىلىقىسۇ يۈسۈفدىن فۇزۇن،
مەي ئىچەر بولساڭ، نىگارا، ساغەرى مۇل مەن ساڭا.

سەن بىلىقس ۋە يۈسۈپلەردىنمۇ بەك گۈزەلسەن. ئەي نازىنىن، مەي ئىچەر ۋاقتىڭدا قەدىھىڭ بولسام دەيمەن.

4- ياستانىپمەن ئىشىكىڭنى جانۇدىل بىرلە مۇدام،
ساقلاساڭ قۇل مەن ساڭا، گەر خەرجلەسەڭ پۇل مەن ساڭا.
ئىشىكىڭنى ھەمىشە جان - دىل بىلەن قوغداپ، ساقلاپ تۇرىمەن؛ ساقلىساڭ قۇلۇڭمەن،
خەجلىسەڭ پۇلۇڭ.

5- قىل قەلەندەرغە، نىگارا، لۇتفدىن بىر ئىلتىفات،
مۇددەتى بولۇپدۇرۇر، ئەي دىلرەبا، قۇلمەن ساڭا.
- قەلەندەر.
ئەي دىلنى مەپتۇن قىلغۇچى، قەلەندەر ئۇزۇندىن بېرى سېنىڭ قۇلۇڭ بولۇپ كەلدى، ئۇنىڭغا
شەپقەت قىلىپ بىرەر قېتىم ئىلتىپات كۆرسەت.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇن
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - v - - v - - v -

ئىككىنچى ئاھاڭ

1- ئەرزىم ئىشتكىل، ئەي با لەتافەت،
قىلغىل تەرەھھۇم ئەيلەپ شەفائەت.
ئەي لاتاپەت ئىگىسى، ئەرزىمنى ئاڭلىغىن؛ ماڭا شاپائەت ئەيلەپ، رەھىم قىلغىن.

2- سەن بىر ھۇمايى، مەن بىر گەدايىڭ،
يايغىل باشىغا چەترى سەئادەت.
سەن بېشىغا ھۇما قۇشى قونغان بىر شاھسەن، مەن سېنىڭ گادىيىڭ، بېشىغا سائادەت
چېدىرىنى يايغىن.

3- نە گىرىيە قىلماي، نە زارىي بولماي،
نە غەمگە قالماي، ئەي سەرۋىي قامەت.
ئەي سەرۋى بويلۇق يار، يىغا - زارە قىلماسلىققا، دەرد تارتماسلىققا، غەمگە چۆكمەسلىككە نېمە
چارەم بولسۇن؟

4- دەردىم بەسى كۆپ، ھەددىدىن زىيادە،
دايىم كۆرەرمەن ئەلدىن مەلامەت.
دەردىم ھەددىدىن زىيادە كۆپ، خەلقىدىن دائىم ئەيىپلەش ئاڭلايمەن.

5- مەجنۇنلۇغۇمدا بىمىھرى گەردۇن،
باشىمغا ئۇردى سەنگى شەقاۋەت.
مەجنۇن (ساراڭ) بولۇپ قالغان چېغىمدا ، بۇ رەھىمسىز پەلەك بېشىمغا بەختسىزلىك تېشى
بىلەن ئۇردى.

6- مەن زارىغاكىم يارى ۋەفاسىز،
دىلخەستە قىلدى ئەيلەپ زەرافەت.
ۋاپاسىز يار ناز - كەرەشمە قىلىپ، مەن بىچارىنىڭ دىلىنى يارا قىلدى.

7- فەقىرى بىلالى قىلغىل دۇئايى،
يارغا يەتەرسەن بولساڭ سەلامەت.
- بىلال نازىم.
ئەي يوقسۇل بىلال، دۇئا قىل، سەلامەت بولساڭ، يارغا يېتىشەرسەن.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى مۇتەقاربى مۇسەممەنى ئەسلەم
فەئۇن فەئۇن فەئۇن فەئۇن

- - v - - v - -

چەبەيات مۇقامىنىڭ تېكىست ئالاھىدىلىكلىرى

ئۇيغۇر مۇقاملىرىنىڭ تېكىستلىرى بىر پۈتۈن ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستىلوگىيىسى گەۋدىسى بويىچىمۇ، شۇنداقلا ھەر بىر مۇقام ئۆز ئالدىغا بىر ئايرىم بۆلەك بولۇش سۈپىتى بىلەنمۇ روشەن ئالاھىدىلىكلەرگە ئىگە. شۇڭا، بىز بۇ يەردە، «ئومۇمىيەتلىك ئالاھىدىلىكلەر» ۋە «خاس ئالاھىدىلىكلەر» دېگەن كىچىك ماۋزۇلار ئاستىدا، قىسقىچە تەتقىقات يۈرگۈزۈپ ئۆتىمىز:

ئومۇمىيەتلىك ئالاھىدىلىكلەر

مېنىڭچە، چەبەيات مۇقامى تېكىستلىرىنى ئون ئىككى مۇقام ئىچىدىكى باشقا مۇقاملارنىڭ تېكىستلىرى بىلەن سېلىشتۇرغاندا، ئومۇمىيەت جەھەتتىن تۆۋەندىكىدەك مۇھىم ئالاھىدىلىكلەرگە ئىگە ئىكەنلىكى كۆرۈلىدۇ:

بىرىنچى. چەبەيات مۇقامى تېكىستلىرى «چوڭ نەغمە» قىسمى 178 مىسرا، «داستان» قىسمى تۆرت داستان 74 مىسرا ۋە «مەشرەب» قىسمى ئىككى مەشرەب 50 مىسرا بولۇپ، جەمئىي 302 مىسرا شېئىردىن تەركىب تاپقان بولۇپ، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ ئىچىدە، تېكىست ھەجمى جەھەتتە 5- ئورۇندا تۇرىدۇ.

ئىككىنچى. چەبەيات مۇقامى تېكىستلىرى ئۈچۈن، نەۋائىي (بەش غەزەل)، بىلال نازىم (ئۈچ غەزەل)، ئەرشى (ئىككى غەزەل)، مەشھۇرىي (ئىككى غەزەل)، قەلەندەر (بىر غەزەل)، ھۈۋەيدا (بىر غەزەل) ۋە زەلىلىي (بىر غەزەل) بولۇپ، جەمئىي 7 شائىرنىڭ 15 پارچە غەزىلى بېرىلگەن. مەزكۇر 15 غەزەلنىڭ 5 دانىسىنى ئەلىشىر نەۋائىينىڭ غەزەللىرى تەشكىل قىلغان. بۇ ھال ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ ئىككىنچىسى بولغان چەبەيات مۇقامى تېكىستلىرىدىكى غەزەللەرنىڭ ئۈچتىن بىر قىسمىنى نەۋائىي غەزەللىرى ئىگىلىگەنلىكىمۇ بىر ئالاھىدىلىك بولۇپ كۆرۈلىدۇ، ئەلۋەتتە.

ئۈچىنچى. چەبەيات مۇقامىنىڭ «داستان» قىسمىدا جەمئىي تۆرت داستان تەرەننۇم قىلىنغان، بىرىنچى داستان بۆلىكى ئۇيغۇر خەلقى ئىچىدە ئۇزاق زامانلاردىن بۇيان يايغىن بولۇپ كېلىۋاتقان "سەنەۋبەر" داستانىنىڭ "كۆكسۈمنى چاڭ ئەتىپ قانلار يىغلادىم" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان جەمئىي ئون ئالتە مىسرا شېئىردىن تەركىب تاپقان پارچىسىدىن تەشكىل تاپقان. ئىككىنچى داستان بۆلىكىنى شائىر زەلىلىينىڭ "نەمايان ئۆلدۈڭ ئى دىلېر، يۈزۈڭنى ئاقتاب ئەيلەپ" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان توققۇز بېيتلىك بىر غەزىلى تەشكىل قىلغان. مەزكۇر مۇقامنىڭ ئۈچىنچى ۋە تۆرتىنچى داستان بۆلىكىنى بولسا، مەشھۇر «غەرىب ۋە سەنەم» داستانىدىن ئېلىنغان پارچىلار تەشكىل قىلغان. روشەنكى، بۇ ھال ئۇيغۇر خەلق ئېغىز ئەدەبىياتىدىكى ئورنى ۋە سالىمىقى بىلەن گەۋدىلىنىپ تۇرىدىغان «غەرىب ۋە سەنەم» داستانىنىڭ مەزكۇر چەبەيات مۇقامىدىمۇ ئۆزىنىڭ تېگىشلىك ئورنىنى ئىگىلەپ تۇرغانلىقى ئالاھىدە كۆزگە چېلىقىپ تۇرىدۇ.

تۆرتىنچى. چەبەيات مۇقامىنىڭ «مەشرەب» قىسمى ئوخشاشلا كلاسسىك شائىرلىرىمىزدىن ئەلىشىر نەۋائىي، مەشھۇرىي، قەلەندەر، ۋە بىلال نازىملارنىڭ يازما ئەدەبىياتقا خاس بولغان

شېئىرلىرىدىن تەشكىل تاپقان. ئۇلار "قىلدى ئول ئاي ئالدا ئاشقىلىغىم ئىزھارىنى" (نەۋائىي، يەتتە بېيت)، "سەنى ئوشاق كۆڭلىن غارەت ئەتكەچ دىلرەبا دەرلەر" (مەشھۇرىي، ئالتە بېيت)، "ئەي پەرزادى زەمانم جان بىلە قۇل مەن ساڭا" (قەلەندەر، بەش بېيت)، "ئەرزىم ئىشتكىل ئەي بالەتافەت" (بىلال نازىم، يەتتە بېيت) لەردىن ئىبارەت. بۇ غەزەللەرنىڭ ھەممىسى ئىنسانىيەت دۇنياسىدىكى ئۆلۈمىسىز تېما مۇھەببەتكە بېغىشلانغان بولۇپ، ئۇلاردا ئاشىق ۋە مەشۇقەلىكنىڭ گۈزەل تۇيغۇلىرى بىر-بىرىدىن رەڭدار، پاساھەتلىك تىل بىلەن بايان قىلىنغاندۇر.

بەشىنچى. چەبەيات مۇقامى تېكىستىدە، ئۇيغۇر خەلق قوشاقلىرىدىن ئىككى پارچە ئورۇن ئالغان بولۇپ، ئۇلار مەزكۇر مۇقامنىڭ "جۇلا" بۆلىكىگە بېرىلگەن "مەن سەنى كۆرۈپ جانان، غەمگە مۇبتىلا بولدۇم" مىراسى بىلەن باشلىنىدىغان ۋە "ياھۇ يارەي، ئاللاھ يەي" جۈملىسى نەقرات قىلىنغان جەمئىي سەككىز كۈپلىتلىق قوشاق بىلەن، بۇ مۇقامنىڭ "چوڭ سەلىقە" بۆلىكىگە بېرىلگەن "بۈگۈن ئايغا ئالتە دەيدۇر، ساناسام يەتتە" مىراسى بىلەن باشلىنىدىغان تۆرت بېيتلىق قوشاقتىن ئىبارەتتۇر. بۇ قوشاقلارنىڭ گۈزەللىكىنى قانچىلىك تەرىپلىسەڭ ئەزىيىدۇ.

خاس ئالاھىدىلىكلەر

ئىككىنچى مۇقام چەبەيات مۇقامى تېكىستلىرى باشقا مۇقام تېكىستلىرىگە ئوخشاشلا ئوتتۇرا قەدىم زامان ئاتاقلىق شائىرلىرىمىز يازغان كلاسسىك يازما شېئىرلار بىلەن ئۇيغۇر خەلق ئېغىز ئەدەبىياتىغا مەنسۇپ بولغان قوشاقلار ۋە خەلق داستانلىرىدىن تەركىب تاپقان بولۇپ، خاس ئالاھىدىلىكلەر دېگىنىمىزدە، ھەر قايسى كلاسسىكلار شېئىرلىرىنىڭ ئۆزگىچە خۇسۇسىيەتلىرى ۋە خەلق قوشاقلىرى ۋە داستانلىرىدا گەۋدىلىنىپ تۇرىدىغان ئۆزگىچىلىكلەر كۆزدە تۇتۇلىدۇ. ئالايلۇق: كلاسسىكلارنىڭ شېئىرلىرىدىن جەمئىي ئون بەش دانە غەزەل تەرەننۇم قىلىنىدىغان چەبەيات مۇقامىدا، بۈيۈك ئەلىشىر نەۋائىينىڭ بەش غەزىلى ئورۇن ئالغان بولۇپ، بۇ غەزەللەر ئومۇمەن قىلىپ ئېيتقاندا، تۆۋەندىكىدەك ئالاھىدىلىكلەر بىلەن ئوقۇرمەنلەرنى مەھلىيا قىلىپ تۇرىدۇ:

بىرىنچى. "ئارەزىن يابغاچ كۆزۈمدىن تۆكۈلۈر ھەر لەھزە ياش" مىراسى بىلەن باشلىنىدىغان غەزىلى نەۋائىينىڭ ئوبرازلىق تەپەككۈر بابىدىكى تەڭداشسىز ئورنىنى نامايان قىلىپ تۇرىدۇ. مەسىلەن:

ئارەزىن يابغاچ كۆزۈمدىن تۆكۈلۈر ھەر لەھزە ياش،

بۆيلەكىم پەيدا بولۇر يۇلتۇز نىھان بولغاچ قۇياش.

يېشىمى: ئۇ يۈزىنى يېپىۋالسىلا كۆزۈمدىن ئىختىيارسىز ياش تۆكۈلۈپ يۈزۈمنى قاپلاپ كېتىدۇكى، خۇددى قۇياش پېتىپ كېتىشى ھامان ئاسماننى يۇلتۇزلار قاپلاپ كەتكەندەك. (قاراڭ: «ئەسلىي يېزىلىشى بىلەن ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستلىرى» <ئە ئۇم ت>، مىللەتلەر نەشرىياتى، 2005-يىل نەشرى، 80-81-بەتلەر)

شەرھ: ئۇ يار شۇ قەدەر گۈزەل، شۇ قەدەر نۇرانە بەجايىكى قۇياشنىڭ ئۆزى. شۇنىڭ ئۈچۈن، خۇددى قۇياش پېتىپ كەتكەندە، ئالەمنى زۇلمەت قاپلاپ كەتكەندەك، ئۇ يۈزىنى يېپىۋالسا، مېنىڭ كۆڭلۈم بۇزۇلۇپ، ئاسمىنىم قاراڭغۇلىشىپ كېتىدۇ-دە، كۆزۈمدىن ياش ئۈنچىلىرى ئىختىيارسىز تۆكۈلۈپ، خۇددى قاراڭغۇ كېچىدىكى يۇلتۇزلار دەك يۈزۈمنى قاپلاپ كېتىدۇ. بۇ يەردە، بۈيۈك شائىر ئەلىشىر نەۋائىي يارىنىڭ يېتىك گۈزەللىكىنى، "مەن" نىڭ ئۇنىڭ ئىشقىدا تەڭداشسىز ئاشىق ئىكەنلىكىنى، ئۇ گۈزەل يارىنىڭ رۇخسار جۇدالىقى "مەن" نى مىسلى كۆرۈلمىگەن دەرىجىدە

ئازابلانغانلىقىنى تويۇنغان ئوبرازلىق تەپەككۇر بىلەن ئاشۇنداق ئىپادىلىگەندۇر.

بۇ دەم - دەم ئاھىم ئىنشا ئەيلەر ئول ئاي ئىشقىنى،

سۈبھىنىڭ پات - پات دەمى ئانداقكى ئەيلەر مېھر فاش.

يېشىمى: خۇددى تاڭ سەھەرنىڭ سەلىكىن شامىلى قۇياشنىڭ چىقىشىدىن بېشارەت

بەرگەندەك، تىنىمىز چىقىۋاتقان بۇ ئاھىم ئۇ ئاينىڭ ئىشقىنى ئاشكارىلاپ تۇرىدۇ. (يۇ ئە)

شەرھ: ئۇ يار شۇ قەدەر گۈزەل ۋە ئوتلۇق: مېنىڭ ئۇنىڭغا بولغان ئىشقى - مۇھەببىتىم بولسا،

شۇ قەدەر چىن ۋە جىددىي. شۇ ۋەجدىن، سېغىنىش ئىچىدە دەممۇ دەم "ئۇھ" تارتىپ تۇرىمەن.

ئەھمىيەتلىك يېرى، مېنىڭ بۇ خىل "ئۇھ"لىرىم خۇددى سۈبھى مەزگىلىدە ئەسكەن تاڭ

شامىلىدەك تەبىئىي ۋە شۇ قەدەر ئېنىق ئوقۇملۇقتۇركى، تاڭ سەلىكىنىڭ ئېسىشى قۇياشنىڭ

كۆتۈرۈلىدىغانلىقىدىن بېشارەت بەرسە، مېنىڭ "ئۇھ"لىرىم ئۇ ئايچامال يارنىڭ مۇھەببەت ئوتىنىڭ

مېنىڭ ۋۇجۇدۇمدا پەيدا قىلغان چىن مېۋىسىنى نامايىش قىلىپ تۇرىدۇ.

قاشى ئالىندا نەۋائىي بەرسە جان ئەيىب ئەتمەڭىز،

كىم بۇدۇر مېھراب بىر بىر قويغۇسىدۇر بارچە باش.

يېشىمى: نەۋائىي ئۇنىڭ قېشى ئالدىدا جان بەرسە ئەيىبلىمەڭلار، چۈنكى ئۇ ھەممە ئادەم باش

قويىدىغان مېھرابقۇ. (يۇ ئە)

شەرھ: ئۇ گۈزەل يارنىڭ چىرايلىق قېشى ئۇنداق - مۇنداق قاش ئەمەس، بەجايىكى مۇقەددەس

مېھرابتۇر. مېھرابقا ھەممە مۇسۇلمان ئىخلاسى - ئەقىدە بىلەن باش قويىدۇ. خۇددى شۇنىڭغا

ئوخشاشلا، مەن ئۇ يارغا بولغان ئىشقىمنى مۇقەددەس ئىبادەت يۈكسەكلىكىدە تونۇپ مۇئامىلە

قىلىسام ۋە بۇ يولدا جان بەرسەم، مېنى ئەيىبلىمەڭلار!

روشەنكى، بۇ مىسرالاردا، ئوخشىتىلغۇچى بىلەن ئوخشالغۇچى يارقىن ئوبراز ۋاسىتىسى بىلەن

بەدىئىي يۈكسەكلىكتە جەۋلان قىلىپ تۇرغاچ، ئوقۇغۇچى ئۇلاردىن يېتىك ئىستېتىك زوق ئېلىپ،

ھۇزۇر دەرياسىغا چۆمۈلىدۇ.

ئىككىنچى. "ئىشقى ئارا مەنمەن دەمى بىمەنەن تۇغم بولماغان" مىسرالى بىلەن

باشلىنىدىغان يەتتە بېيىتلىك غەزىلىدە، "جاندىن كەچمىگىچە، جانانغا يەتمەس" دېگەن ئۇيغۇر

خەلق ماقالىنىڭ چىن ھەقىقەتلىكىنى ئۆزىگە خاس بولغان يېتىك تىل ماھارىتى بىلەن دادىغا

يەتكۈزۈپ شەرھلىگەن. ئالايلىق:

ئالەم ئەھلى ئىشقى ئارا رۇسۋالىغىم تەن ئەتمەڭىز،

كىمدۇرۇر ئاشىق بولۇپ، رۇسۋايى ئالەم بولماغان.

يېشىمى: ئەي ئالەم ئەھلى، ئىشقى يولىدىكى رەسۋالىقىم ئۈچۈن تاپا - تەنە قىلماڭلار،

ئاشىق بولۇپ رەسۋايى ئالەم بولمىغان زادى كىم بار؟ (يۇ ئە)

شەرھ: دۇنيادا، ئىشقى - مۇھەببەت يولىغا كىرگەن ئادەم چوقۇم سۆز - چۆچەككە قالىدۇ،

تاپا - تەنەگە دۇچار بولىدۇكى، بۇ بىر تەبىئىي ھالدۇر. مەنمۇ ئاشۇ ھەممە ئاشىقلار مۇبتىلا بولغان

ئەھۋالغا قالدۇم. شۇڭا، مېنى ئەيىبلىمەڭلار خالايسىڭلار.

ئەنجۇم ئەرمەس تەردۇر ئاھىم ئوتىدىن كۆك سەققىدە،

ۋاھكى، بۇ تەردىن بىنايى قالمادى نەم بولماغان.

يېشىمى: ئاسماننى قاپلىغان يۇلتۇز ئەمەس، ئاھىم ئوتىدىن ھاسىل بولغان تەر تامچىلىرىدۇر؛

ھالبۇكى بۇ تەر تامچىلىرىدىن ھۆل بولمىغان مەۋجۇدات قالمىدى. (يۇ ئە)

شەرھ: مەن يارىمغا شۇ قەدەر كۆيدۈمكى، "ئۇھ" تارتسام، ئاغزىمدىن بەجايىكى ئوت ئۇچقۇنلىرى

چىقىدۇ. سىلەر كېچىدە ئاسمانغا قارىساڭلار، سانسىزلىغان يۇلتۇزلارنى كۆرۈسىلەر. ئەمما شۇنى بىلىڭلاركى، ئۇ ئاسماندا جىمىرلاپ تۇرغىنى يۇلتۇزلار ئەمەس، بەلكى مېنىڭ ئوتلۇق ئاھىمىنىڭ بۇلۇتلىرىدىن ھاسىل بولغان پارقىراق سۇ تامچىلىرىدۇر. شۇ تاپتا بۇ مەۋجۇدات ئالىمىدە، ئاشۇ مېنىڭ "ئۇھ-ئاھ"لىرىم بۇلۇتىدىن چۈشكەن سۇ-يامغۇر تامچىلىرىدىن نەم بولمىغان نەرسە قالمىدى- جۈمۈ!

دەستىڭىزى ئىستەكسىز غەمىدىن خەلاس ئىمكان ئەمەس،

ئولكى بىر زەررىن كەمەر بەلىگە مۇھكەم بولماغان.

يېشىمى: بىر ئۇستاز ئىزدە، ئۇنىڭ ئالدىدا بېلىڭىگە ئالتۇن كەمەرنى مەھكەم باغلىمىغىچە غەمىدىن خالاس بولالمايسەن. (يۈ ئە)

شەرھ: ئىش-مۇھەببەت كەلتۈرگەن غەم-غۇسسىدىن قۇتۇلۇش ئۇنداق ئاسان ئىش ئەمەسكى، سەن بېلىڭىگە ئىرادە ئالتۇنىدىن پۈتكەن كەمەرنى مەھكەم باغلا، ئاندىن بىر پىرىكامىل ئۇستازنىڭ ھامىيلىقىدا بولغىن!

ئەي نەۋائىي بىلكى تاپماس لەئلىدىن قۇتى ھەيات،

جاننى تەسلىم ئەيلەمەكلىككە مۇسەللەم بولماغان.

يېشىمى: ئەي نەۋائىي بىلگىنىكى، جاندىن كېچىپ ئۆزىنى سۆيگەن يارىغا تاپشۇرمىغان ئادەم ئۇنىڭ لېۋىدىن ھاياتلىق ئوزۇقى ئالالمايدۇ. (يۈ ئە)

شەرھ: ئۇنىمۇ دەيمىز، بۇنىمۇ دەيمىز، "ئىش-مۇھەببەتنىڭ ۋىسالىغا يېتىپ، يارىنىڭ لېۋىدىن ھاياتبەخش ئوزۇق ئالىمەن" دەپ بەل باغلىغان ئادەم ئەزىز جېنىدىن كەچمىگىچە ئۇ جانانغا ئاداقىي جەھەتتە ئېرىشەلمەيدۇ.

ئۈچىنچى. "پەردەغە كىرگەن كەبى خۇرشىدى رەخشان ھەر كەچە " مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان يەتتە بېيىتلىك غەزلىدە، بىر ئاشىقنىڭ ئۆز مەشۇقەسىنىڭ ئىشىقىدا كۆيۈپ پۇچىلىنىپ كېتىۋاتقانلىق ھالىتىنى تولىمۇ پاساھەتلىك شېئىرىي تىل بىلەن گۈزەل بايان قىلغان. ئالايلىق:

پەردەغە كىرگەن كەبى خۇرشىدى رەخشان ھەر كەچە،

ئەزىمى خىلۋەت ئەيلەر ئول شەمئى شەبىستان ھەر كەچە.

نۇرلۇق قۇياش ھەر ئاخشىمى پەردە ئىچىگە كىرىپ كەتكەندەك، ئۇ كېچەمنىڭ چىرىقىمۇ خىلۋەتكە كىرىۋالىدۇ. (يۈ ئە)

شەرھ: مېنىڭ بىر مەشۇقەم باركى، گۈزەللىكتە بەئەينى نۇرلۇق قۇياشنىڭ ئۆزى. خۇددى نۇرلۇق قۇياش ھەر ئاخشىمى كىرىپ كەتكەندەك، مېنىڭ ئۇ كېچەمنى يورۇتىدىغان شام-چىرىقىمۇ ھامان پەردىنىڭ ئىچىگە كىرىۋېلىشنى، ئۆزىنى شەرم-ھايا بىلەن تۇتۇشنى ئەۋزەل كۆرىدۇ.

ئول كۈلۈپ ئەھباب بىرلە سۇبھىدەك، مەن شەمئۇر،

ئۆرتەنىپ كۆڭلۈم، تۆكەرمەن دۇررى غەلتان ھەر كەچە.

ئۇ دوستلىرى بىلەن تاڭ نۇرىدەك كۈلىشىپ يۈرگىنى يۈرگەن؛ مەن بولسام كۆڭلۈمنى شامدەك ئۆرتەپ، ھەر ئاخشىمى كۆزۈمدىن ئۈنچە مارجان تۆكۈپ چىقىمەن. (يۈ ئە)

شەرھ: مېنىڭ ئىش-ئوتۇم شۇ قەدەر كۈچلۈكىكى، مەن ئۇ يارىمنىڭ مۇھەببىتىدە شامدەك ئۆرتىنىپ كېتىمەن؛ ھەر كېچىسى سېغىنىش ئىچىدە، ئۈنچىدەك ياش تۆكۈپ يىغلاپ چىقىمەن. ۋاھالەنكى، مېنىڭ ئۇ گۈزەل يارىم دوست-ئۆلپەتلىرى بىلەن بىللە، خۇددى تاڭ نۇرىدەك يارقىن ئويناپ-كۈلۈپ يۈرگىنى يۈرگەن.

بىر قۇياش ھىجراندا ئورپان تەنم گەردۈن كەبى،
مىھر ئوتىدىن كۆرگۈزۈر مىڭ داغى پىنھان ھەر كەچە.
يالىڭاچ گەۋدەم بىر قۇياشنىڭ پىراقىدا، ھەر كېچىسى ئىشقى ئوتىدىن خۇددى ئاسمانغا
ئوخشاش مىڭلىغان يوشۇرۇن داغلارنى كۆرسىتىدۇ. (يۇ ئە)
شەرھ: مېنىڭ گۈزىلىم بەجايىكى ئاسماندىكى پارلاق قۇياش، ئۇنىڭ مېھرى ئوتى شۇ قەدەر
ھارارەتلىك بولغاچقا، پۈتكۈل بەدىنىمنى ئۆرتەپ داغ بىلەن قاپلىۋەتتى. ئەمدى، يالىڭاچ بەدىنىم
بۇ كۆيۈك داغلىرىنى كېچىسى يوشۇرۇنچە كۆرسىتىدۇ.
گاھ - گاھ، ئەي مەخمۇرى خاب ئالۇد، سور ئول خەستەنى،
كىم يەتەر ئاغزىغا لەئلىڭ يادىدىن قان ھەر كەچە.
ئەي ئۈگىدىگەن مەست، بىمارنىڭ ھالىدىن ئانچە - مۇنچە خەۋەر ئالساڭچۇ؛ ھەر كېچە لېۋىڭنى
ئويلاپ، ئۇنىڭ ئاغزىدىن قان كېلىدۇ. (يۇ ئە)
شەرھ: ئەي ئۈگىدىگەن مەست كەبى بەخىرامان يارا! مەن بىمارنىڭ ھالىدىن ئاندا - ساندا خەۋەر
ئېلىپ قويغىنكى، ھەر كېچىسى سېنىڭ لېۋىڭنى ئويلاپ، بەك ئازابلىنىپ كېتىمەن، ھەتتا
ئاغزىمدىن قان كېلىپ كېتىدۇ.
بىر كەچە سورغىل مەنى، ئاندىن بۇرۇنكىم سورغاسەن،
« قانى ئول بىدىلىكى، ئەيلەر ئەردى ئەفغان ھەر كەچە ».
يېشىمى: بىر ئاشام بولسىمۇ ھالىمنى سوراپ قويغىن. بۇرۇنمۇ: « ھەر كېچىسى داد - پەرياد
قىلىدىغان ھېلىقى ئاشىق قېنى » دەپ سورايتتىڭغۇ. (يۇ ئە)
شەرھ: شۇنداق، ھېچ بولمىسا، بىر ئاشام بولسىمۇ ھالىمنى سوراپ قويغىن. بۇرۇنمۇ: « ھەر
كېچىسى پىغان چېكىپلا يۈرىدىغان ھېلىقى غەمكىن ئاشىق قېنى » دەپ سورايتتىڭغۇ، ئاخىر؟
چەك، نەۋائىي، نالە، كۆز مەي بەرسۇنۇ باغرىم كەباب،
چۈن بولۇر ئول ئاي خەيالى بىزگە مېھمان ھەر كەچە.
نەۋائىي، نالە كۈيىنى چال، كۆزۈم شاراب، جىگىرىم كاۋاپ تەييارلىسۇن، چۈنكى ھەر ئاشىمى
ئۇ ئاينىڭ خىيالى ماڭا مېھمان بولۇپ كېلىدۇ ئەمەسمۇ؟! (يۇ ئە)
شەرھ: ئۇ ئايجامالنىڭ خىيالى ھەر كېچىسى مېھمان بولۇپ كېلىۋاتقانكەن، ئى، نەۋائىي،
چىدىغىن - دە، پىغان كۈيىنى داۋاملىق تەرەننۇم قىل: يۈرەك - باغرىڭ كاۋاپ، كۆز يېشىڭ شاراب
بولسۇنكى، ھەقىقىي كۆيگەن ئاشىقنىڭ ئەھۋالى مۇشۇنداق بولىدۇ، قېنى، خوشە!
مۇھەببەت بابىدا، كۆيگەن ئاشىقنىڭ ئۆزىنى كۆيدۈرگەن ئاشۇ مەشۇقەسىنىڭ پىراقىدىكى
ئازابلىق، ئىزتىراپلىق ۋە ئۆزگىچە تاتلىق ھالىتىنى دادىغا يەتكۈزۈپ تەسۋىرلەشتە، بوۋىمىز
ئەلىشىر نەۋائىينىڭ يۇقىرىقى مىسرالىرى پاساھەت بىلەن ھېلىھەم ئۆرنەك بولالايدۇ، ئەلۋەتتە.
ئاندىن، چەبەيات مۇقامى تېكىستلىرىدە، شائىر بىلال نازىمنىڭ ئۈچ دانە غەزىلى بېرىلگەن
بولۇپ، بۇ غەزەللەر تۆۋەندىكىدەك ئۆزگىچىلىكلەر بىلەن ئوقۇغۇچىلارنى ئۆزىگە مەھلىيا قىلىپ
تۇرىدۇ:

بىرىنچى. "ئەي مەلاھەت كىشۋەرنىڭ خەيلىغە سۇلتانمۇ سەن" مىسرالى بىلەن
باشلىنىدىغان توققۇز بېيتلىك غەزىلىدە، ئاشىقنى كۆيدۈرگەن مەشۇقەنىڭ گۈزەل رۇخسارى بىلەن
خۇي - خۇلقى كونكرېت گۈزەللىك نامايەندىلىرى بىلەن سېلىشتۇرۇش ئاساسىدا، تولىمۇ پاساھەتلىك
بايان قىلىنغان بولسا، ئاشىقنىڭ ئىشقى - مەھەببەت ئوتى ئىچىدىكى پۇچىلىنىشىمۇ ئەمەلىي
مىساللار بىلەن ناھايىتى جانلىق ئىپادىلەنگەندۇر. ئالايلۇق:

ئەي مەلاھەت كىشۋەرنىڭ خەيلىغە سۇلتانمۇ سەن،
بىر باقىپ كۆڭلۈمنى ئالدىڭ ئافەتى دەۋرانمۇ سەن.
يېشىمى: ئەي، ھۆسن مەلىكىتىنىڭ سۇلتانمۇ سەن، بىر قارىشىڭ بىلەنلا كۆڭلۈمنى رام
قىلىۋالدىڭ، سەن جاھانغا ئاپەت سالغۇچىمۇ؟
شەرھ: ئى، يارا سەن نېمىدېگەن چىرايلىق، گۈزەللىك دۆلىتىدىكى ساھىبجامالارنىڭ
پادىشاھىمۇ سەن-يا!! ماڭا بىر كۆز ئېتىپلا كۆڭلۈمنى ئۇتۇۋالدىڭ، دەۋر-زامانغا ئىشقى ئاپىتىنى
ياغدۇرغۇچى بولمىغىن يەنە-ھە؟ دېمەك، بۇ بېيىتتا، مەشۇقەنىڭ رۇخسار ئەينىكى بولغان كۆزىنىڭ
تولىمۇ چىرايلىق، مەھلىيا قىلارلىق ئىكەنلىكى تەسۋىرلەنگەن.
كۆڭلۈم ئالدىڭ ئەرسە ھەرگىز باقمادىڭ، ئەي مەھلىقا،
دۇرۇمۇ سەن يا لەئلىمۇ يا خۇد لەبى مەرجانمۇ سەن.
يېشىمى: ئەي ئاي يۈزلۈكۈم، كۆڭلۈمنى ئوۋلىۋېلىپلا پەقەت قارىماس بولىۋالدىڭ، سەن
مەرۋايىتىمۇ سەن، ياقۇتمۇ سەن ياكى مارجانمۇ سەن؟
شەرھ: كۆڭلۈمنى ئۇتۇۋالدىڭ-يۇ، ئارقىدىنلا، ماڭا قارىماس، ماڭا نەزەر تاشلىماس بولىۋالدىڭ، بۇ
نېمە قىلغىنىڭ-ھە؟ بۇ ھال بىلەن، سەن ئىنسان ئەمەس، بەلكى ئۈنچە-مەرۋايىت ياكى مارجانمۇ
سەن-يا؟ دېمەك، بۇ بېيىتتا، مەشۇقەنىڭ ناز قىلىدىغان خۇسۇسىيىتى تەسۋىرلەنگەن.
ئۆلتۈرۈرسەن، كۆيدۈرۈرسەن قۇرقەتىڭدە، ئەي پەرى،
يىغلاتىپ ھەم كۈلدۈرۈرسەن بىر بەلايى جانمۇ سەن.
ئەي پەرى، جۇدالىق ئوتۇڭدا كۆيدۈرسەن، ئۆلتۈرسەن، ھەم يىغلىتىپ ھەم كۈلدۈرسەن، سەن
جاننىڭ بىر بالاسىمۇ؟
شەرھ: سەن شۇ تاپتا، جۇدالىق ئوتۇڭدا كۆيدۈرۈۋاتىسەنلا ئەمەس، بەلكى مېنى ئۆلتۈرۈۋاتىسەن؛
پىراقىڭدا گاھ يىغلاتساڭ، گاھ كۈلدۈرۈۋاتىسەن. قارىغاندا، جېنىمغا كەلگەن بالايى قازا
ئوخشىمايمىسەن؟ دېمەك، بۇ بېيىتتا، ئاشىقنىڭ پەرىشان ھالىتى سىزىپ كۆرسىتىلگەن.
ئاتەشى ئىشقىڭنى ياقىدىڭ بۇ ۋۇجۇدۇمغا بۇ گۈن،
دوستمۇ سەن، دۈشمەنمۇ سەن، مەن بىلمەيدىم جانانمۇ سەن.
يېشىمى: بۈگۈن ۋۇجۇدۇمغا ئىشقىڭنىڭ ئوتىنى ياقىتىڭ، بىلەلمىدىم، سەن ماڭا دوستمۇ،
دۈشمەنمۇ ياكى جانانمۇ؟
شەرھ: سەن بۈگۈن پۈتكۈل ۋۇجۇدۇمغا مۇھەببەتنىڭ ئوتىنى يېقىۋەتتىڭ. مەن شۇ تاپتا
كۆيۈۋاتىمەنكى، مەن ھېچ بىلمىدىم، سېنىڭ بۇ كۆيدۈرۈشۈڭ دوستانلىقمۇ، دۈشمەنلىكمۇ ۋە ياكى
جانىجان يارلىقنىڭ ئىپادىسىمۇ؟ دېمەك، بۇ بېيىتتا، ئاشىقنىڭ تىغىرقاش، ئېسەنكەرەپ قېلىش
ھالىتى تەسۋىرلەنگەن.
گۈل يۈزۈڭگە ئەندەلىب يەڭلىخ قىلىپ زار ئەيلەدىڭ،
گۈلمۇ سەن يا خارمۇ سەن يا ھۇرمۇ سەن، غىلمانمۇ سەن.
يېشىمى: مېنى بۇلبۇلغا ئوخشاش گۈل يۈزۈڭگە زار قىلىپ قويدۇڭ: سەن گۈلمۇ، تىكەنمۇ، ھۆرمۇ
ياكى غىلمانمۇ سەن؟
شەرھ: شۇ تاپتا سەن مېنى بەجايىكى گۈلگە زار بولغان بۇلبۇل قىلىپ قويدۇڭ. ھالبۇكى، سەن
زادى گۈلمۇ سەن، ياكى تىكەنمۇ سەن ھېچ بىلەلمىدىم. چۈنكى، مەن شۇ قەدەر تىغىرقاپ قالدىم.
گۈل سىفەت گۈللۈقدە تۇرساڭ نەستەرىن بولغاي خەجىل،
كۆرمەيدىم ھەرگىز مەلاللىقدا، لەبى خەندانمۇ سەن.

يېشىمى: گۈلشەن ئىچىدە گۈلدەك تۇرساڭ، نەستەرىن گۈلى خىجالەتچىلىكتە قالىدۇ. سېنىڭ غەمكىن بولغىنىڭنى مۇتلەق كۆرمىدىم، كۈلۈپ تۇرغان لەۋمۇسەن؟
شەرھ: شۇ قەدەر گۈزەلسەنكى، ئەگەر گۈللۈكتە تۇرساڭ، گۈلزارلىقتىكى نەستەرىن گۈلى "ۋاي، بۇ قىز مەندىنمۇ چىرايلىق ئىكەن-ھە" دەپ خىجىل بولۇپ كېتىدۇ. يەنە دېسەم، سېنىڭ خاپا بولغىنىڭنى مۇتلەق كۆرۈپ باقمىدىم، ھەمىشە كۈلۈپلا يۈرسەن. ئەجەبا، سەن دايم كۈلۈپ تۇرىدىغان لەۋمۇسەن-يا؟ دېمەك، بۇ يەردە، مەشۇقەنىڭ گۈزەللىكى چىرايلىق نەستەرىن گۈلىگە سېلىشتۇرۇپ تەسۋىرلەنگەن.

جىلۋە ئەيلەپ چىقساڭ ئۆيدىن رەشك ئەيلەر مۇشتەرى،
ھۆسن ئىقلىمىغا گويا بىر ماھى تابانمۇ سەن.

يېشىمى: ئۆيدىن جىلۋىلىنىپ چىقساڭ، مۇشتەرى يۇلتۇزىمۇ رەشك قىلىدۇ. ياكى سەن ھۆسن ئېلىنىڭ نۇرلۇق ئېيىمۇ؟

شەرھ: سەن شۇ قەدەر گۈزەلسەنكى پەيزىڭ بىلەن ئۆيدىن چىقىپ كەلگەندەك بولساڭ، مۇشتەرى يۇلتۇزىڭنىڭمۇ كۈندەشلىكى كېلىدۇ. بىلىمدىم، ھۆسن-جامال ئىقلىمىدا، بىر تولۇن ئايىمۇسەنكى! كۆرمىدىم بۇ فانىدا سەندەك مەلاھەتلىك كىشى،
يا پەرسەن، يا مەلەكسەن، بىلىمدىم، ئىنسانمۇ سەن.

يېشىمى: بۇ پانىي ئالەمدە سەندەك بىر گۈزەلنى كۆرگىنىم يوق: ھۆرمۇسەن، پەرىشتەمۇسەن ياكى ئىنسانمۇسەن، ھېچ بىلەلمىدىم.

شەرھ: ئىش قىلىپ، مەن بۇ ھامان يوقىلىدىغان دۇنيادا، سەندەك ساھىبجامالنى كۆرۈپ باققان ئەمەسمەن. سەن راست ئىنسانمۇ، ياكى مالاىكە-پەرىشتىلەرنىڭ بىرسىمۇ، زادىلا بىلىپ بولالمىدىم. دېمەك، بۇ يەردە، ئاشىق ئۆز سۆيگىنىنىڭ ھەقىقەتەنمۇ تەڭداشسىز گۈزەل ئىكەنلىكىنى سۆيۈنۈش بىلەن مەدھىيىلىگەندۇر.

گۈلسۇخ يەڭلىغ يۈزۈڭگە بۇ بىلال بىچارەنى،
ئەيلەدىڭ مانەندى بۇلبۇل، غۇنچەنى رەيھانمۇ سەن.
- بىلال نازىم

يېشىمى: بۇ بىچارە بىلالنى ئەتىر گۈل مىسال يۈزۈڭگە زارىققان بۇلبۇلغا ئوخشاش تەلمۈرىدىغان قىلىپ قويدۇڭ، سەن يا گۈلنىڭ غۇنچىسىمۇ؟

شەرھ: بۇ چۈشۈرگە بېيىتتا، شائىر بىلال نازىم ئوقۇم جەھەتتە، مەزكۇر غەزىلىنىڭ 5-بېيىتىدىكى مەزمۇنى تەكرارلىغان بولۇپ، بۇ مىسرالار پۈتۈن غەزەلگە خۇددى نەقرات كەبى لەرزىلىق ۋە لەززەتلىك بېغىشلىغان.

ئىككىنچى. "ۋاھ، نە خۇشدۇر خەستەلىككە كۆرسەلەر يارىم كەلىپ" مىسرالى بىلەن باشلىنىدىغان ئالتە بېيىتلىك غەزىلىدە بولسا، بىر گۈزەلگە كۆيگەن ئاشىقنىڭ سەمىمىي ئارزۇسى ۋە لەۋەن خىيالى ئاممىباپ، چۈشىنىشلىك ۋە راۋان تىل بىلەن پاساھەتلىك ئىپادىلەنگەن. ئالايۇق:

ۋاھ، نە خۇشدۇر خەستەلىككە كۆرسەلەر يارىم كەلىپ،
ياكى يالغۇزلۇقتا ياندا تۇرسا دىلدارىم كەلىپ.

يېشىمى: ئاھ، ئاغرىپ قالغان چېغىمدا، يارىم يوقلاپ كەلسە ياكى يالغۇزچىلىقتا دىلدارىم كېلىپ يېنىمدا تۇرسا، نېمىدىگەن ياخشى بولاتتى.
شەرھ: ئىنسان دېگەن ئاغرىپ، بىتاپ بولۇپ قالىدۇ. ئاھ، مۇشۇنداق ئاغرىپ قالغان چېغىمدا،

يارىم يوقلاپ كەلسە، ياكى يالغۇزچىلىقتا قالغان ۋاقتىدا، ئۇ دىلدارىم كېلىپ يېنىمدا تۇرسا، نېمىدىگەن ياخشى بولاتتى - ھە؟!

ياد ئەتەر ئولسام بەناگاھ ئول پەرى يۈزلۈكنىكىم،

كۈلبەم ئىچرە ئول دەمى ئولتۇرسا گۈلزارىم كەلىپ.

يېشىمى: ئۇ پەرى يۈزلۈكنى ئېسىمگە ئېلىشىم ھامانلا، دەرھال ھۇجرامغا كېلىپ، گۈلدەك ئېچىلىپ ئولتۇرسا ئىدى.

شەرھ: ئۇ پەرى يۈزلۈك يارىمنى مەن قاچان يادىمغا ئالسام، ئۇ شۇ زامان ئاددىي ھۇجرامدا پەيدا بولسا ۋە يېنىمدا ئولتۇرسا دەپ ئارمان قىلىمەن.

كەلسە غەمىنىڭ لەشكەرى باشىمنى ئايلاندۇرماغا،

گۈفتەلىخ قىلسا، يانىمغا ئول شەكەر خارىم كەلىپ.

يېشىمى: غەم لەشكەرى بېشىمنى ئايلاندۇرۇش ئۈچۈن كەلگەنىدە، ئۇ شېرىن سۆزلۈكۈم يېنىمغا كېلىپ، ھەمسۆھبەت بولسا.

شەرھ: بولۇپمۇ، مېنى غەم بېسىۋالغان چاغلاردا، ئۇ شېرىن سۆزلۈك يارىم يېنىمغا كېلىپ، ھەمسۆھبەت بولۇپ، مېنى غەمدىن خالاس قىلسا.

قۇتۇلۇر ئەردىم بۇ غەمدىن، ئول دىلئارامىم كۆرۈپ،

ۋاھ، ئەگەرچەندكى قەتل ئەتسە دىلئازارىم كەلىپ.

يېشىمى: ئىخ، ئەگەر دىلئازارىم كېلىپ جېنىمنى ئالىدىغان ئىش بولسىمۇ، ئۇنى بىر كۆرسەم، دىلىمغا ئاراملىق يېتىپ، بۇ غەملەردىن قۇتۇلار ئىدىم.

شەرھ: مېنىڭ دىلىمغا ئازار بەرگۈچى كېلىپ مېنى ئۆلتۈرۈۋېتىدىغان بولۇپ قالغان تەقدىردىمۇ، ئۇ مېنىڭ دىل ئارامىم بولغان يارىمنى بىرلا كۆرسەم، پۈتكۈل غەملەردىن خالاس تاپاتتىم.

بۇ كۆڭۈلنى بارچە غەملەردىن خەلاس قىلغاي ئەدى،

بىر نەزەر قىلماق بىلە ئول شوخى خۇنخارىم كەلىپ.

يېشىمى: ئۇ شوخ قانخورۇم كېلىپ، بىرلا نەزەر تاشلىسا ئىدى، كۆڭلۈمنى بارچە غەملەردىن خالاس قىلاتتى.

شەرھ: مەن ئۇنىڭ يولىغا ئىتىزار، ئۆزىگە تەقەززا. سېغىنىدۇرۇش بىلەن مېنى قان-قان قىلىۋېتىۋاتقان ئۇ يارىم كېلىپ، ماڭا "لەپپىدە" بىرنىلا قاراپ قويسا، مېنىڭ بارلىق غېمىم شۇ زامان يوقىلىپلا كېتەتتى - جۈمۇ!

نەچە ۋاقىت ئەيلەپ تەھەممۇل، ئەي بىلال، بولغىل خەمۇش،

مەرھەمەت ئەيلەر سىتەم يەتكەندە غەمخارىم كەلىپ.

- بىلال نازىم.

يېشىمى: ئەي بىلال، بىر قانچە ۋاقىت تاقەت قىل، جەبىر - زۇلۇم چېكىگە يەتكەندە، غەمخورۇڭ كېلىپ رەھىم - شەپقەت قىلىدۇ.

شەرھ: ھەر نېمە دەيسەن ئەي، بىلال، يەنىلا بىر نەچچە زامان سەۋر - تاقەت قىلغىنىكى، "جەبىر - زۇلۇم ئۆزىنىڭ چېكىگە يەتكەن چاغدا، ئۇ غەمخورۇم كېلىپ، رەھىم - شەپقەت قىلىدۇ" دەپ جىم، خامۇش بولىۋالغىنىڭ تۈزۈك.

ئۈچىنچى. "ئەرزىم ئىشتىكىل، ئەي با لەتافەت" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان يەتتە بېيىتلىك غەزىلىدە، بىر ئوتلۇق ئاشىقنىڭ ئۆز مەشۇقەسىگە بولغان پاك مۇھەببىتى چىن يۈرۈك

سۆزلىرى بىلەن ئەر-بايان قىلىنغان. ئەمدى، بۇ بايانلار ئۇيغۇر خەلق قوشاقلېرىدىكىدەك يەڭگىل، تاڭسۇق ۋە ئېغىزغا كىرىشىپلا تۇرىدىغان راۋان تىل بىلەن ئوبرازلىق قىلىپ ئىپادىلەنگەنلىكى بىلەن، مۇقام تېكىستولوگىيىسىدە ئالاھىدە گەۋدىلىنىپ تۇرىدۇ. ئالايۇق:

ئەرزىم ئىشتىكىل، ئەي با لە تافەت،

قىلغىل تەرەھھۇم ئەيلەپ شەفائەت.

يېشىمى: ئەي لاتاپەت ئىگىسى، ئەرزىمنى ئاڭلىغىن: ماڭا شاپائەت ئەيلەپ، رەھىم قىلغىن.

سەن بىر ھۇمايى، مەن بىر گەدايىڭ،

يايغىل باشىمغا چەترى سەئادەت.

يېشىمى: سەن بېشىغا ھۇما قۇشى قونغان بىر شاھسەن، مەن سېنىڭ گادىيىڭ، بېشىمغا

سائادەت چېدىرىنى يايغىن.

شەرھ: سەن بەجايىكى بېشىغا ھۇما قۇشى قونغان بەختىيار پادىشاھسەن: مەن بولسام،

سېنىڭ مۇھەببىتىڭنى تىلەۋاتقان بىر تىلەمچىمەن. ھالبۇكى، ماڭا رەھىم قىلىپ،

مۇھەببىتىڭدىن نېسىۋە بېرىش ئارقىلىق، بېشىمغا بەختىيارلىق-سائادەتنىڭ سايىۋېنىنى

يايغىن.

نە گىرىيە قىلماي، نە زارىي بولماي،

نە غەمگە قالماي، ئەي سەرۋى قامەت.

يېشىمى: ئەي سەرۋى بويلۇق يار، يىغا - زارە قىلماسلىققا، دەرد تارتماسلىققا، غەمگە

چۆكمەسلىككە نېمە چارەم بولسۇن؟

دەردىم بەسى كۆپ، ھەددىدىن زىيادە،

دايم كۆرەرمەن ئەلدىن مەلامەت.

يېشىمى: دەردىم ھەددىدىن زىيادە كۆپ، خەلقنى دائىم ئەيىبلەش ئاڭلايمەن.

شەرھ: ئەي، سەرۋى بويلۇق يار! سېنىڭ ئىشقى-مۇھەببىتىڭدە، مېنىڭ دەردىم ھەددىدىن

زىيادە كۆپ، ئۇنىڭ ئۈستىگە خەلقنى ھەمىشە ئەيىبلەش-دەشنام ئاڭلايمەن. مانا مۇشۇنداق

ئەھۋالدا، مېنىڭ يىغا - زارە قىلماسلىقىم، دەرد تارتماسلىقىم ۋە غەمگە چۆكمەسلىكىم

مۇمكىنمۇ-ئاخىر؟!

مەجنۇنلۇغۇمدا بىمىھرى گەردۇن،

باشىمغا ئۇردى سەنگى شەقاۋەت.

يېشىمى: مەجنۇن (ساراڭ) بولۇپ قالغان چېغىمدا، بۇ رەھىمسىز پەلەك بېشىمغا بەختسىزلىك

تېشى بىلەن ئۇردى.

شەرھ: يەنە دەپسەم، ساڭا كۆيۈپ مۇشۇنداق سەۋدايى-مەجنۇن بولۇپ قالغان چېغىمدا،

"كۆتۈرەلمىسەڭ ساڭگىلىتىۋال" دېگەندەك، بۇ رەھىمسىز پەلەك بېشىمغا بەختسىزلىك تېشى

بىلەن ئۇردى.

مەن زارىغاكىم يارى ۋە فاسىز،

دىلخەستە قىلدى ئەيلەپ زەرافەت.

يېشىمى: ۋاپاسىز يار ناز - كەرەشمە قىلىپ، مەن بىچارىنىڭ دىلىنى يارا قىلدى.

شەرھ: قارىغاندا، مەن خار-زارغا ئاشۇ ئۆزىنىڭ يارى ۋاپاسىزلىق قىلىۋاتىدۇ. ئۇنىڭ ئەمەلىي

ئۈنۈمسىز قۇرۇق ناز-كەرەشمىلىرى دىلىمنى يارا قىلىۋەتتى.

فەقىرى بىلالىي قىلغىل دۇئايى،

يارغا يەتەرسەن بولساڭ سەلامەت.

- بىلال نازىم.

يېشىمى: ئەي يوقسۇل بىلال، دۇئا قىل، سەلامەت بولساڭ، يارغا يېتىشەرسەن.
شەرھ: بۇ ھالدا، ئەمدى نېمە دەيسەنكى، ئەي يوقسۇل بىلال. نېمە بولسا بولسۇن،
ئۈمىدسىزلەنمە، دۇئا-تەلەپتە بولغىن. سەلامەتلا بولساڭ، بىر كۈنى بولمىسا، يەنە بىر كۈنى
يارىڭنىڭ ۋىسالىغا يېتىپ قالارسەن، ئامىن!

قىسقىچە خۇلاسەلاپ ئېيتقاندا، چەبەيات مۇقامى تېكىستى قىلىپ ئىشلىتىلىپ كەلگەن
كلاسسىك شائىرلار شېئىرلىرىنىڭ ئاساسى گەۋدىسىنى يەنىلا بۈيۈك ئەلىشىر نەۋائىينىڭ
غەزەللىرى ئىگىلىگەن. ئاندىن قالسا، شائىر بىلال نازىمنىڭ غەزەللىرىمۇ ئۆز كۆركىنى كۆرسەتكەن
بولۇپ، بۇ غەزەللەر ساپ ئۇيغۇر-تۈركچە كەلىمىلەر كۆپ ئىشلىتىلگەن، تىلى يەڭگىل، ئاسان
چۈشىنىشلىك بولۇش ئالاھىدىلىكى بىلەن ئۆزگىچە گەۋدىلىنىپ تۇرىدۇ.

چەبەيات مۇقامى تېكىستلىرىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە

تەلقىنىلىق مۇلاھىزە

مېنىڭچە، مۇقام تېكىستلىرىنىڭ يېشىمى ئەسلىگە سادىق بولۇش ئاساسىدا، ھەم نەزمىي جۈملىدىكى گرامماتىكىغا، ھەم نەسرىي بايان مەنتىقىسىگە ئۇيغۇن ھالدا، ئۇقۇم توغرا ئىپادىلەنگەن پاساھەتلىك بېرىلىشى كېرەك. مۇشۇ ئۆلچەك بويىچە قارايدىغان بولساق، چەبەيات مۇقامى تېكىستلىرىنىڭ يېشىمى ئۈستىدىكى تەتقىقاتتا، تۆۋەندىكىلەرنىڭ قايتا مۇلاھىزە قىلىپ بېقىشقا ئەرزىيدىغانلىقى مەلۇم بولىدۇ:

نەچە بىرەھىم ئىلىكىگە بولۇپمەن مۇبتەلا ئاخىر،
ساۋۇرمىشلار ھەۋاغا ھەر گۈنى غەمكىن غۇبارىمنى.

ئە. يېشىم:

ئۇزاقىتىن بېرى بىر رەھىمسىزنىڭ قولىغا مۇپتىلا بولۇپ قالدىم. ئۇ غەمكىن غۇبارىمنى ئاخىرى كۆككە سورۇدى. (2- توم، چەبەيات مۇقامى، يېشىم قىسمى، 49- بەت)
ت: قانداق بولۇپ بىر رەھىمسىزنىڭ قولىغا مۇپتىلا بولۇپ قالدىمكىن، ئۇ غەمكىن غۇبارىمنى ھەر كۈنى كۆككە سورۇۋاتىدۇ.

تۈزەتمە بېرىشتىكى سەۋەب(ت.س.): "نەچە" دېگەن سۆز بۇ يەردە، "قانداق بولۇپ، قانداقسىگە" دېگەن ئۇقۇمنى بېرىدۇ. "ساۋۇرمىشلار ھەۋاغا ھەر گۈنى غەمكىن غۇبارىمنى" مىسراسى ئېنىق ھالدىلا "ھەر كۈنى، ھەممىشە" ئۇقۇمىنى يورۇتۇپ تۇرغان تۇرسا، ئۇنىڭ يېشىمىنى "ئۇ غەمكىن غۇبارىمنى ئاخىرى كۆككە سورۇدى" دەپ بېرىش مۇتلەق خاتا بولغان.

ئەگەر ئەنقا ئالۇر بولسا مەندىن نىشان تاپماس،
فەنا دەشتىدە نا پەيدا كۆرەرمەن مەرغىزارىمنى.

ئە. يېشىم:

يوقلۇق ۋادىسىدىن مايسىزارىمنى تاپالمىدىم. شۇڭا ئەنقا قۇشى ئىزدىگەن تەقدىردىمۇ مەندىن نىشانە تاپالمايدۇ. (يۈ. ئە. 50- بەت)

ت: پانىيلىق چۆلىدە ئۆمۈر مايسىزارىمنىڭ تۈگەشكەنلىكىنى كۆردۈم. شۇڭا ئەنقا قۇشى ئىزدىگەن تەقدىردىمۇ مەندىن نىشانە تاپالمايدۇ.

ت.س: "ئەگەر" بىلەن باشلانغان مەزكۇر بېيىت سەۋەب - نەتىجە مۇناسىۋىتىدە بىر بىرىگە باغلىنىپ تۇرغان ئىككى جۈملە بولۇپ، "پانىيلىق چۆلىدە ئۆمۈر مايسىزارىمنىڭ تۈگەشكەنلىكىنى كۆردۈم" دېگەن جۈملە سەۋەبىنى، "شۇڭا ئەنقا قۇشى ئىزدىگەن تەقدىردىمۇ مەندىن نىشانە تاپالمايدۇ." دېگەن جۈملە بولسا، نەتىجە - يەكۈن ھۆكۈمىنى بىلدۈرۈپ تۇرغانلىقى ئېنىقتۇر.

بۇ دەما دەم ئاھىم ئىغشا ئەيلەر ئول ئاي ئىشقىنى،

سۈبھىنىڭ پات پات دەمى ئانداكى ئەيلەر مېھر فاش.

ئە. يېشىم:

ئاڭ سەھەرنىڭ سەل كىن شامىلى قۇياشنىڭ يۈزىنى ئاچقانداك، ئاھىم ئۇ ئاينىڭ ئىشقىنى بارغاسېرى ئاشكارىلىدى. (يۈ. ئە. 51- بەت)

ت: خۇددى ئاڭ سەھەرنىڭ سەل كىن شامىلى قۇياشنىڭ چىقىشىدىن بەشارەت بەرگەندەك، تىنىمىسىز چىقىۋاتقان بۇ ئاھىم ئۇ ئاينىڭ ئىشقىنى ئاشكارىلاپ (مېنىڭ ئۇنىڭغا ئاشىق بولۇپ قالغانلىقىمىدىن بېشارەت بېرىپ) تۇرىدۇ.

ت.س: مەزكۇر بېيىتتە، "بۇ دەما دەم ئاھىم" بىلەن "سۈبھىنىڭ پات پات دەمى" بىر-بىرىگە پاراللىل قويۇلغان پاساھەت رېلىسلىرى بولۇپ، "بۇ دەما دەم ئاھىم" نى ئاددىي ھالدىلا "ئاھىم" دەپ تەرجىمە قىلىش يېشىمنىڭ مەزمۇن يېتىكلىكىگە ئېغىر نۇقسان يەتكۈزگەن.

ئۇمرى جاۋىد ئىستەسەڭ فەرد ئولكى بوستان خىزىرىدۇر،

سەرۋىكىم دەئب ئەيلەدى ئازادەلىغ بىرلە مەئاش.

ئە. يېشىم:

ئەبىدى ھايات ئىزدەسەڭ يالغۇزلۇقنى ئىختىيار قىل، چۈنكى سەرۋى دەرىخى تۈز ئۆسۈپ ئادەتلەنگەچكە بوستاندا ھەمىشە كۆكلەپ تۇرىدۇ. (يۈ. ئە. 51- بەت)

ت: ئەبەدىلىك ھايات ئىزدەسەڭ، يالغۇزلۇقنى ئىختىيار قىل. چۈنكى سەرۋى دەرىخى بوستاندا تەنھا ئەركىن - ئازادە ئۆسۈپ ئادەتلەنگەچكە، ھەمىشە كۆكلەپ تۇرىدۇ.

كۆڭلۈم ئالدىڭ ئەرسە ھەرگىز باقمادىڭ، ئەي مەھلىقا،

دۇرمۇسەن يا لەئلىمۇ يا خۇد لەبى مەرجانمۇسەن؟

ئە. يېشىم:

ئەي ئاي يۈزلۈكۈم، يۈرۈكۈمنى رام قىلىۋالدىڭ، بىراق ماڭا ئەسلا باقمىدىڭ، مەرۋايىتمۇسەن، ياقۇتمۇسەن ياكى لەۋلىرىڭ مارجانمۇ؟ (يۈ. ئە. 53- بەت)

ت: ئەي ئاي يۈزلۈكۈم، كۆڭلۈمنى ئوۋلىۋېلىپلا پەقەت قارىماس بولىۋالدىڭ. سەن مەرۋايىتمۇسەن، ياقۇتمۇسەن ياكى مارجان لەۋمۇسەن؟

گۈل يۈزۈڭگە ئەندەلىب يەڭلىغ قىلىپ زار ئەيلەدىڭ،

گۈلمۇسەن يا خارمۇسەن يا ھۇرمۇسەن غىلمانمۇسەن؟

ئە. يېشىم:

مېنى بۆلبۇلغا ئوخشاش گۈل يۈزۈڭگە زار قىلدىڭ، سەن گۈلمۇ، رەيھانمۇ، ھۆرمۇ ياكى غۇلمانمۇ! (يۈ. ئە. 53- بەت)

ت: مېنى بۆلبۇلغا ئوخشاش گۈل يۈزۈڭگە زار قىلىپ قويدۇڭ، سەن گۈلمۇ، تىكەنمۇ، ھۆرمۇ ياكى غىلمانمۇسەن؟

ئەي كۆڭۈل تەركى نەسىھەت ئەيلەدىم ئاۋارە بول،

يۈز بەلا يەتمەسكى مەن ھەم بىر بەلا بولدۇم ساڭا.

ئە. يېشىم:

ئەي كۆڭۈل، نەسىھەتنى ئاڭلىماي ئاۋارچىلىققا قالدىڭ، يۈز بالا يەتمىگەندەك مەنمۇ بىر بالا بولدۇم. (يۈ. ئە. 56- بەت)
ت: ئەي كۆڭۈل، نەسىھەتنى ئاڭلىمىدىم، ئەمدى سەرگەردان بول؛ يۈز بالا يەتمىگەندەك مەنمۇ ساڭا بىر بالا يىتاپەت بولدۇم.

غۇسسە چەنگىدىن نەۋائى تاپمادىم ئۇششاق ئارا،
تا نەۋائىدەك ئەسىرۈ بىنەۋا بولدۇم ساڭا.

ئە. يېشىم:

ئاشىقلار ئارىسىدا غەم چاڭى (سازى) دىن پەيزى ئالالماي، نەۋائىغا ئوخشاش ساڭا بىچارە ئەسىر بولۇپ قالدىم. (يۈ. ئە.)
ت: نەۋائىغا ئوخشاش سېنىڭ بىچارە ئەسىرىڭ بولۇپ قالغاندىن بۇيان، ئاشىقلار ئارىسىدا غەم چاڭىدىن پەيزى ئالالمىدىم.

ياد ئەتەر ئولسام بەناگاھ ئول پەرى يۈزلۈكنىكىم،
كۈلبەم ئىچرە ئول دەمى ئولتۇرسا گۈلزارىم كەلىپ.

ئە. يېشىم:

ئۇ پەرى يۈزلۈكنى يادلىغان چېغىمدا تۇيۇقسىز ھۇجرامغا كېلىپ، گۈلدەك ئېچىلىپ ئولتۇرسا ئىدى. (يۈ. ئە. 58- بەت)
ت: ئۇ پەرى يۈزلۈكنى ئېسىمگە ئېلىشىم ھامانلا، دەرھال ھۇجرامغا كېلىپ، گۈلدەك ئېچىلىپ ئولتۇرسا.

كەلسە غەمنىڭ لەشكەرى باشىمنى ئايلاندۇرماغا،
گۈفتەلىغ قىلسا يانىمغا ئول شەكەر خارىم كەلىپ.

ئە. يېشىم:

دەرد ۋە غەم لەشكىرى بېشىمنى ئايلاندۇرۇش ئۈچۈن كەلگىنىدە، ئۇ شېرىن سۆزلۈكۈم يېنىمغا كېلىپ سۆھبەتلەشكەن بولسىچۇ كاشكى. (يۈ. ئە. 58- بەت)
ت: غەم لەشكىرى بېشىمنى ئايلاندۇرۇش ئۈچۈن كەلگىنىدە، ئۇ شېرىن سۆزلۈكۈم يېنىمغا كېلىپ ھەمسۆھبەت بولسا.

قۇتۇلۇر ئەردىم بۇ غەمدىن ئول دىلئارامىم كۆرۈپ،
ۋاھ، ئەگەرچەندىكى قەتل ئەتسە دىلئازارىم كەلىپ.

ئە. يېشىم:

ئىخ، گەرچە دىلئازارىم كېلىپ جېنىمنى ئالسىمۇ، ئۇنى بىر كۆرسەم، دىلىمغا ئاراملىق يېتىپ، بۇ غەملەردىن قۇتۇلار ئىدىم. (يۈ. ئە. 58- بەت)
ت: ئىخ، ئەگەر دىلئازارىم كېلىپ جېنىمنى ئالدىغان ئىش بولسىمۇ، ئۇنى بىر كۆرسەم، دىلىمغا ئاراملىق يېتىپ، بۇ غەملەردىن قۇتۇلار ئىدىم.

يۈز ۋەفا ئەيلەپ جەفادىن ئۆزگە نەفىئى كۆرمەگەن،
مىڭ جەفا كۆرۈپ ۋەفاسى زەررەنى كەم بولمىغان.

ئە. يېشىم:

يۈزلەپ ۋاپا قىلىپ، جاپادىن ئۆزگە نەپ كۆرمىگەن، ۋاپانى قىلچە كەم قىلماي، يۈزلەپ جاپا كۆرگەنمۇ مەن. (يۈ. ئە. 58 ب)

ت: يۈز ۋاپا قىلىسىمۇ، جاپادىن ئۆزگە نەپ كۆرمىگەن، ۋاپانى قىلچە كەم قىلىمىسىمۇ، مىڭ جاپا كۆرگەنمۇ مەن.

ئەنجۇم ئەرمەس تەردۇر ئاھىم ئوتىدىن كۆك سەققىدە،
ۋاھكى بۇ تەردىن بىنايى قالمادى نەم بولماغان.

ئە. يېشىم:

ئاسماننى قاپلىغان يۇلتۇز ئەمەس، ئاھىم تۈتۈنىدىن ھاسىل بولغان بۇلۇت، ئۇنىڭ تامچىلىرىدىن ھۆل بولمىغان مەۋجۇدات يوق. (يۈ. ئە. 59 ب)

ت: ئاسماننى قاپلىغان يۇلتۇز ئەمەس، ئاھىم ئوتىدىن ھاسىل بولغان تەردۈركى، بۇ تەر تامچىلىرىدىن ھۆل بولمىغان مەۋجۇدات قالمىدى.

جەمالىڭ دەفتەرىدىن بىر نۇكتەنى شەرھ ئەتە ئالمان،
يىلى ئۆمرۈم ئىچىدە ئەي پەرى يۈز مىڭ كىتاب ئەيلىپ.

ئە. يېشىم:

ئەي پەرى، مەن ئۆمرۈم بويى يۈز مىڭلىغان كىتابلارنى يېزىپ جامالىڭ دەپتىرىدىكى بىر ھېكمەتنىمۇ شەرھىلەلمەيمەن. (يۈ. ئە. 60 ب)

ت: ئەي پەرى، مەن ئۆمرۈم بويى يۈز مىڭ كىتاب يېزىپمۇ، جامالىڭ دەپتىرىدىكى بىر ھېكمەتنى شەرھلەپ بولالمايمەن.

ۋەفا ھەرقىنى سورغاندا ماڭا سەن تازە جان بەردىڭ،
مەسىھا لەبلەرىڭ ئىجازىدىن گويا جەۋاب ئەيلىپ.

ئە. يېشىم:

ۋاپا ھەرىپىنى سورىغىنىمدا، سەن ھاياتلىق بەخش ئەتكۈچى لېۋىڭنىڭ مۆجىزىلىرى بىلەن جاۋاب بېرىپ، ماڭا يېڭى جان ئاتا قىلدىڭ. (يۈ. ئە. 60 ب)

ت: ۋاپانىڭ نېمىلىكىنى سورىغىنىمدا، سەن ھاياتلىق بەخش ئەتكۈچى لېۋىڭنىڭ مۆجىزىسى بىلەن دېگۈدەك جاۋاب بېرىپ، ماڭا يېڭى جان ئاتا قىلدىڭ.

گۈلىستانى سۇخەننى سەير ئەتەردە ساھىبى دىۋان،
چەكەر باشىغا گۈلدەك مىسرەئىنى ئىنتىخاب ئەيلىپ.

ئە. يېشىم:

دىۋان تۈزگۈچى شائىر سۆز گۈلىستانىنى سەيلە قىلغىنىدا، گۈلدەك مىسرالارنى تاللاپ دەپتەر بېشىغا يازدى. (يۈ. ئە. 60 ب)

ت: دىۋان تۈزگۈچى شائىر سۆز گۈلىستانىنى سەير قىلغىنىدا، مىسرالارنى تاللاپ بېشىغا گۈلدەك قىستۇرۇۋالدى (مېڭىسىگە تىزۋالدى)

كۆز قاراسىن ھەل قىلىپ ئول ئايغا يازدىم نامەنى،
بارى بۇ تەزۋىر ئىلە كۆرگەي كۆزۈم رۇخسارىنى.

ئە. يېشىم:

كۆزۈمنىڭ قارىسىنى سىياھ قىلىپ ئۇ گۈزەلگە خەت يازدىم. كۆزۈم بۇ ھىيلە بىلەن ئۇنىڭ
رۇخسارىنى كۆرسە ئەجەب ئەمەس. (يۇ. ئە. 62 ب)
ت: كۆزۈمنىڭ قارىسىنى سىياھ قىلىپ ئۇ گۈزەلگە خەت يازدىم. كۆزۈم بۇ ھىيلە بىلەن ئۇنىڭ
رۇخسارىنى بىر كۆرۈۋالغاي.

كۆزىدىن تا جانغا يەتمەي لەئلىدىن بەرمەس ھەيات،
ئول مەسسە ئۆلدۈم دەگەندە تىرگۈزۈر بىمارىنى.

ئە. يېشىم:

رۇخسارىنى كۆرگەندىن كېيىن تاكى جاننى تەقدىم قىلمىغىچە ئۇنىڭ لېۋىدىن ھاياتلىق
تاپقىلى بولمايدۇ، ئۆلەي دېگەندىلا، ئۇ جان بېغىشلىغۇچى ئۆز بىمارىنى تىرىلدۈرۈۋالىدۇ. (يۇ. ئە. 62 ب)

ت: رۇخسارىنى كۆرگەندىن كېيىن تاكى جاننى تەقدىم قىلمىغىچە لېۋىدىن ھاياتلىق
بەرمەيدۇ، « ئۆلدۈم » دېگەندىلا، ئاندىن ئۇ جان بېغىشلىغۇچى ئۆز بىمارىنى تىرىلدۈرۈۋالىدۇ.

ئەي پەرىزادى زەمانىم جان بىلە قۇلمەن ساڭا،
گۈلشەنى ھۈسنۇڭداق بىر دەستە سۈنبۇل مەن ساڭا.

ئە. يېشىم:

ئەي زامانىنىڭ پەرىزاتى، جېنىم بىلەن سېنىڭ قۇلۇڭمەن. ھۆسن - جامال گۈلشىنىڭدىكى بىر
دەستە سۈنبۇلۇڭمەن. (يۇ. ئە. 64 ب)

ت: ئەي زامانىنىڭ پەرىزاتى، مەن جان - دىلىم بىلەن ساڭا قۇلمەن. ھۆسن - جامال
گۈلشىنىڭدىكى بىر دەستە سۈنبۇلۇڭمەن.

ئەي گۈلى گۈلزارى جەننەت دىلبەرى ساھىب جەمال،
گۈل يۈزۈڭنىڭ ئوتىدا بىر خەستە بۇلبۇل مەن ساڭا.

ئە. يېشىم:

ئەي جەننەت گۈلزارىنىڭ گۈلى بولغان گۈزىلىم، گۈل يۈزۈڭنىڭ ئوتىدا كۆيگەن بۇلبۇلۇڭمەن.
(يۇ. ئە. 64 ب)

ت: ئەي جەننەت گۈلزارىنىڭ گۈلى بولغان گۈزەللىك ساھىبى دىلبەر، مەن گۈل يۈزۈڭنىڭ
ئوتىدا كۆيگەن بىر بىمار بۇلبۇلۇڭمەن.

ئەرزىم ئىشتىكىل ئەي بالە تافەت،
قىلغىل تەرەھھۇم ئەيلەپ شەفائەت.

ئە. يېشىم:

ئەي گۈزىلىم، ئەرزىمنى ئاڭلا، ماڭا رەھىم قىلىپ مەدەتكار بول. (يۇ. ئە. 65 ب)
ت: ئەي لاتاپەت ئىگىسى، ماڭا شاپائەت ئەيلەپ رەھىم قىلغىن.

ت.س: "قىلغىل تەرەھھۇم ئەيلەپ شەفائەت" دېگەن شېئىرىي بېيىتنى نەسرى جۈملە قىلىپ رەتلىسەك، "شەفائەت ئەيلەپ، تەرەھھۇم قىلغىل" بولىدۇ. ئەمدى بۇ ھالدا ئۇنىڭ تەرجىمىسىنى مەزكۇر ئەسلىي يېشىمدا بېرىلگەندەك "ماڭا رەھىم قىلىپ مەدەتكار بول" دېسەك، كەشىپىگۈش قىلىپ قويغان بولىمىز شۇ.

سەن بىر ھۇمايى مەن بىر گەدايىڭ،
يايغىل باشىمغا چەترى سەئادەت.

ئە. يېشىم:

سەن بىر ھۇما قۇش، مەن سېنىڭ گادىيىڭ، بېشىمغا سائادەت چېدىرىنى يايغىن. (يۇ. ئە. 65ب)

ت: سەن بېشىغا ھۇما قۇشى قونغان بىر پادىشاھسەن، مەن سېنىڭ گادىيىڭ، بېشىمغا سائادەت چېدىرىنى يايغىن.

ت.س: مەزكۇر بېيىتتىكى "ھۇمايى" دېگەن سۆزنىڭ "بىر ھۇما قۇش" ۋە "بېشىغا ھۇما قۇشى قونغان ئادەم، دۆلەتمەن، پادىشاھ" دېگەن ئىككى خىل مەنىسى بار. بۇ يەردە، ئاشىق ئۆزىنى "گاداي، تىلەمچىگە"، مەشۇقنى بولسا، "دۆلەتمەن، پادىشاھ" قا ئوخشىتىۋاتقانلىقى بەكمۇ ئېنىقتۇر.

مەجنۇنلۇغۇمدا بىمىھرى گەردۇن،
باشىمغا ئۇردى سەنگى شەقاۋەت.

ئە. يېشىم:

مەجنۇن بولۇپ قالغىنىم ئۈچۈن بۇ رەھىمسىز پەلەك بېشىمغا بەختسىزلىك تېشىنى ئاتتى. (يۇ. ئە. 65ب)

ت: مەجنۇن بولۇپ قالغان چېغىمدا، رەھىمسىز پەلەك بېشىمغا بەختسىزلىك تېشى بىلەن ئۇردى.

ت.س: "باشىمغا ئۇردى سەنگى شەقاۋەت" دېگەن شېئىرىي جۈملىنى "بەختسىزلىك تېشىنى ئاتتى" دەپ تەرجىمە قىلىش مۇتلەق خاتا بولغان. چۈنكى، "ئۇرماق" بىلەن "ئاتماق" بىر-بىرىگە ئوخشاش بولمىغان ئىككى خىل ھەرىكەتنى بىلدۈرىدۇكى، ئۇلارنى بىر-بىرىسىنىڭ ئورنىغا دەسسەتكىلى بولمايدۇ. يەنە دېسەك، "مەجنۇنلۇغۇمدا" دېگەن سۆز نېمە دېگەن بىلەنمۇ "مەجنۇن بولۇپ قالغىنىم ئۈچۈن" دېگەن سەۋەبىنى ئەمەس، "مەجنۇن بولۇپ قالغان چېغىمدا" دېگەن ھالەتنى بىلدۈرىدىغانلىقى ئېنىقتۇر.

ئۈچىنچى باب

سەگاھ مۇقامىنىڭ تېكىستى

(ترانسكرىپسىيە ۋە يېشىم)

چوڭ نەغمە
مۇقەددىمە

- 1- ئەمەس خىلۋەت نىشىنلەرگە تەماشايى چەمەن ھاجەت.
چۈنانچە بولماغاي ئەھلى فەناغا ئەنجۈمەن ھاجەت.
خۇددى ئۆزلۈكىنى يوقاتقانلارغا يىغىلىش سورۇنى لازىم بولمىغىنىدەك، خىلۋەتتە ئىبادەت قىلغۇچىلارغا چىمەن سەيلىسى ھاجەتسىز.
- 2- گىرىفتارى قەددى رەئنايى گۈلگۈنپۇش مەن، ۋاھ - ۋاھ،
كۆڭۈلدە قالمادى بەرگى گۈلى سەرۋى سۈمەن ھاجەت،
كۈلرەڭ كىيىنگەن، قەددى - قامىتى كېلىشكەن رەناغا گىرىپتار بولغاندىن بۇيان، گۈل، ياپراق، سەرۋى، ياسىمەنلەرگە كۆڭلۈمنىڭ خۇشى قالمىدى.
- 3- بەلا دەشتىدەكى ئاۋارەلەرنىڭ ھالىنى سورىماڭ،
كى ئاندا نە گۈلۈ نە بۇلبۇلۇ نە كوھكەن ھاجەت.
بالايىئاپەت دەشتىدە قالغان سەرگەردانلارنىڭ ھالىنى سورىماڭ، ئۈيەردە گۈلمۇ، بۇلبۇلمۇ، تاغ كەسكۈچىمۇ يوق.
- 4- سەھەر ۋاقتى سەبا يەتكۈردى زۇلفۇڭ تارىدىن بۇيى،
مۇئەتتەر ئۆلدى ئالەم، بولمادى مۇشكى خوتەن ھاجەت.
تاڭ شامىلى سەھەردە چېچىڭنىڭ ھىدىنى ئېلىپ كەلگەنىدى، ئالەم ئەتىر پۇرىقىغا تولۇپ، خوتەن ئىپارىغا ئېھتىياج قالمىدى.
- 5- سوئال ئەيلەپدۇرۇركى يىغلاماقدىن نە غەرەز ئاخىر،
دەدىلەر مۇستەفا، دوستۇم، ماڭا ۋەيسى قىرەن ھاجەت.
يىغلىشىڭىزنىڭ سەۋەبى نېمە، دەپ سورىغانىدى. بەيغەمبەر ئەلەيھىسسالام: « ماڭا دوستۇم سۇلتان ۋەيس قىرەن كېرەك بولدى » دېدى.
- 6- زىلەيخا گۈلشەننى قىلدى سەمۇنى ئىشىق خاكىستەر،
بۇ ياڭلىغ دەمەكىم ئول يۇسۇفى گۈل پىرەھەن ھاجەت.

زىلەيخاننىڭ گۈلشېنىنى ئىشقى شىۋىرىغىنى توپا - تۇپراق قىلىۋەتتى دېمە، بۇ ئۇنىڭ قانلىق كۆينەك كىيگەن يۈسۈپكە ھاجەتمەن بولغانلىقىدىندۇر.

7- جۈنۈن بازارىدا رۇسۋالىغىمنىڭ بائىسى ئۆلدۈر،
بەھاغا ئالمادىلار، يوق ئىكەندۈك ماۋۇ مەن ھاجەت.
جۈنۈن (ساراڭلىق) بازىرىدا رەسۋا بولۇشۇمنىڭ سەۋەبى شۇكى، ئۇ يەردە « ماۋۇ مەن » دېگەن سۆزگە ئېھتىياج يوقكەن، ئۆزلۈكۈمنى بىر تىيىنغىمۇ ئالمىدى.

8- بۇ مۇشتى ئۈستىخانمىنى ئانىڭ كويىغا تاشلاڭلار،
شەھىدى ئىشقا تابۇت نە گورۇ نە كەفەن ھاجەت.
مېنىڭ بۇ بىر چاڭگال ئۈستىخانمىنى ئۇنىڭ كۈچىسىغا تاشلىۋېتىڭلار. چۈنكى ئىشقى يولىدا شېھىت بولغان ئادەمگە تاۋۇتىنىڭمۇ، گۆرىنىڭمۇ، كېپەننىڭمۇ كېرىكى بولمايدۇ.

9- رەفقا، بىسەرۇپالارنى سەن ئاغرىتماغىل زىنھار،
ھەبىب ئىشكىگە بارغاندا، نە سەن ھاجەت، نە مەن ھاجەت.
ئەي دوست، يوقسۇللارنىڭ كۆڭلىنى ھەرگىز ئاغرىتمىغىن. چۈنكى ئاللاھنىڭ دەرگاھىغا بارغاندا، سەنمۇ، مەنمۇ ئوخشاش قىممەتتىكى ئىنسانغا ئايلىنىمىز.

10- نەۋائىي، يارنىڭ ئاستانەسىنىڭ تۇفراغى بولدۇڭ،
ساڭا ئەندى نە سەھرايۇ نە شەھرۇ نە ۋەتەن ھاجەت.
- نەۋائىي.
ئەي نەۋائىي، يار بوسۇغىسىنىڭ تۇپرىقى بولدۇڭ، ئەمدى ساڭا سەھرامۇ، شەھەرمۇ، ۋەتەنمۇ كېرەك بولمايدۇ.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن
- - - v - - - v - - - v - - - v

تەئەزە

1- كەلگىلىكى، مۇشتاق بولمىشەم شېرىن لەبىڭ گۈلقەندىنە،
كەلگىل، لەبىڭ قەندىن ئىلەتگىل ئانلارڭ گۈلقەندىنە.
كەل، مەن شېرىن لېۋىڭنىڭ گۈلقەنتىنى سېغىنىپ قالىدىم. كەلگىن، لېۋىڭنىڭ قەنتىنى زامانىڭنىڭ گۈلقەنتىگە يەتكۈزگىن.

2- ھەرقايداكىم شەرھ ئەيلەسەم شېرىن دۇداغىڭ قەندىنى،
روھلار قانۇر تۇتى كەبى ئول لەئلى شەكەر خەندىنە.

شېرىن لېۋىڭنىڭ قەنتىنى قەيەردە شەرھىلىسەم، ئاشۇ كۈلۈپ تۇرغان ياقۇت لېۋىڭنىڭ شېكىرىدىن روھلار خۇددى شاتۇتتەك ئوزۇقلىنىدۇ.

3- شەھلا كۆزۈڭ مەندىن كۆڭۈل ئايدىيۇ ئانت ئىچەركى بۇ،
بولسۇن كەفارەت جانۇ دىل ئول گەرچەڭ سەۋگەندىنە.
شەھلا كۆزۈڭ كۆڭلۈمنى ئېلىۋېلىپلا قەسەم ئىچىدۇ، جان - دىلىم ئاشۇ ئىچكەن قەسەمنىڭ
كاپارىتى (تۆلىمى) بولسۇن.

4- مۇشكىن ساچىڭ بەندىدىن مەنى كەسدىيۇ پەيۋەند ئەيلەدى،
تەھسىن ئانىڭ كەسكەنىگە، رەھمەت ئانىڭ پەيۋەندىنە.
ئىپار ھىدلىق چېچىڭ مېنى بەنتتىن يەشتىيۇ يەنە باغلىۋالدى. ئۇنىڭ يەشكىنىگە ئاپىرىن،
باغلىغىنىغا رەھمەت!

5- زۇلفىلە قاشى قارەدۇر سەرۋى خىرامان دىلبەرىڭ،
قاشلارگە قۇربان ئولام، يا تۈررەئى دىل بەندىنە.
ئۇ سەرۋى بويلۇق دىلبەرىڭ چېچىمۇ، قېشىمۇ قاپقارا، ئۇنىڭ قاشلىرىغا قۇربان بولايىمۇ ياكى
كۆڭلۈنى باغلىۋالغان چاچلىرىغىمۇ؟

6- ئەي ۋائىز، ئەبەسەم ئول، ماڭا تائەتتىڭى پىش ئەيلەمە،
مەن ئاشىق ئولدۇم كىرمەگۈم، ھەرقىسسەخاننىڭ پەندىنە.
ئەي ۋائىز، تائەتتىڭى پەش قىلىپ تولا چېشىمغا تەگمە، مەن بىر ئاشىق، ھەرقانداق
ۋەزخاننىڭ نەسىھىتىگە كىرمەيمەن.

7- ئەي ئىشقىنى ئىنكار ئەيلەيمەن، چۈنۈ چىرايۇ چەندى قوي،
نەچۈك تۈشەرسەن ئاشىقنىڭ چۈنۈ چىرايۇ چەندىنە.
ئەي ئىشقىنى ئىنكار قىلغۇچى، ئۇنداق - مۇنداقلىرىڭنى (نېمە ئۈچۈن، نېمە سەۋەبتىن،
قانچىلىك، دېگەندەك سوئاللىرىڭنى) قوي، چۈنكى سەنمۇ ئاشىقنىڭ ئۇنداق - مۇنداقلىرىغا چۈشۈپ
قالسىەن.

8- زۇلفى كەمەندىدىن كۆڭۈل قۇتۇلماس ئايرۇ، شۆيلە بىل،
سەۋداسىگە بەل باغلامىش، ھەم كۆز قارارتمىش بەندىنە.
كۆڭۈل ئۇنىڭ چېچىنىڭ سىرتىقىدىن قۇتۇلمايدۇ. بىلىشىڭ كىرەككى، كۆڭۈل ئۇنىڭ
سەۋداسىغا بەل باغلىغان ھەم ئۇنىڭ ئەسىرى بولۇشقا كۆز تىككەن.

9- چۈن شەھرىيارنىڭ شەھرىنە بۇ گۈن نەسىمدۇر مەلىك،
بۇيرۇق ئانىڭدۇر، ھۆكۈم ئانىڭ ھەم شەھرىنە ھەم كەندىنە.
نەسىمى بۈگۈن پادىشاھنىڭ شەھىرىگە پادىشاھدۇر. شۇڭا ھەم ئۆزىگە ھەم شەھىرىگە بۇيرۇق
بېرەلەيدۇ، ھۆكۈمىنى يۈرگۈزەلەيدۇ.

- نەسىمىي.

تەئەزە چۈشۈرگىسى

چۈن شەھرىيارنىڭ شەھرىنە بۇ گۈن نەسىمىدۇر مەلىك،
بۇيرۇق ئانىڭدۇر، ھۆكۈم ئانىڭ ھەم شەھرىنە ھەم كەندىنە.
نەسىمىي بۇگۈن شەھرىيار (پادىشاھ، ئىمپېراتور) نىڭ شەھرىگە پادىشاھدۇر. شۇڭا ھەم ئۆزىگە
ھەم شەھرىگە بۇيرۇق بېرەلەيدۇ، ھۆكۈمىنى يۈرگۈزەلەيدۇ.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەجەزى مۇسەممەنى سالىم
مۇستەفئىلۇن مۇستەفئىلۇن مۇستەفئىلۇن مۇستەفئىلۇن

- v - - - v - - - v - - - v - -

نۇسخە

- 1- ماڭا سەن بولماساڭ جان ھاجەت ئەرمەس،
بىھىشتۇ ھۇرۇ رىزىۋان ھاجەت ئەرمەس.
سەن بولمىساڭ، ماڭا بۇ جاننىڭ كېرىكى يوق؛ جەننەت ۋە ھۆرلەرنىڭمۇ لازىمى يوق.
- 2- فىراقىڭدا كۆزۈم ياشى بار ئەركەن،
بەھارۇ ئەبىرى نىيسان ھاجەت ئەرمەس.
فىراقىڭدا كۆز ياشلىرىمنى تۆكۈۋاتقان ئىكەنمەن، باھار ۋە باھار بۇلۇتلىرى دېگەنلەرگە ھاجەت
چۈشمەيدۇ.
- 3- يۈزۈڭدىن شاملار زۇلفۇڭنى يىغساڭ،
فۇرۇغى ماھى تابان ھاجەت ئەرمەس.
ئاخشاڭلىرى يۈزۈڭنى يېپىۋالغان چاپلارنى قايرىساڭ، تولۇن ئاينىڭ نۇرىغا ھاجەت قالمايدۇ.
- 4- بويۇڭ سەرۋۇ كۆزۈڭ نەرگىس، يۈزۈڭ گۈل،
سەنىڭ قاشىڭدا بوستان ھاجەت ئەرمەس.
بويۇڭ سەرۋىگە، كۆزۈڭ نەرگىسكە، يۈزۈڭ گۈلگە ئوخشايدۇ، سەن بار يەردە گۈلزارغا ھاجەت
قالمايدۇ.
- 5- ئەگەر گەشتى لەبى دەريا قىلۇرسەن،
كۆزۈمگە كەلگى، ئۇممان ھاجەت ئەرمەس.
ئەگەر دەريا بويلىرىنى سەيلە قىلماقچى بولساڭ، (ياش قۇرمايدىغان) كۆزۈمگە كەل، دەريا بويىغا
بېرىش ھاجەت ئەمەس.

6- رەقىب بىرلە مۇساھىب قىلما بىزنى،
قۇتۇرغان ئىتكە سەگىيان ھاجەت ئەرمەس.
مېنى ئىشك باقارىغىغا ھەمراھ قىلىمەن دېمە، چۈنكى، قۇتۇرغان ئىتقا ئىتباقار لازىم بولمايدۇ.

7- ئاتايىغە بۇسۇغاڭدىن ئورۇن بەر،
سەرايۇ كاخى ئەيۋان ھاجەت ئەرمەس.
ئاتايىغا بوسۇغاڭدىن ئورۇن بەر، ئۇنىڭغا ئايۋانلىق قەسىر كېرەك ئەمەس.
- ئاتايى.

* * * * *

1- نىگارا، سەنسىزىن مەندىن نە ھاسىل،
ئەگەر جان بولماسا، تەندىن نە ھاسىل.
ئەي نىگارا، جانسىز تەندىنىڭ كېرىكى بولمىغىنىدەك، سەنسىز مېنىڭ نېمە كېرىكىم؟

2- چۈگۈلدىن رەنگ ئەمەس بۇلبۇلغا بۇيى،
بەھارۇ باغۇ گۈلشەندىن نە ھاسىل.
بۇلبۇلغا گۈلنىڭ رەڭگى ئەمەس، ھىدى كېرەك. ئۇنداق بولمىغاندا، باھار، باغ ۋە گۈلشەننىڭ
نېمە ئەھمىيىتى؟

3- جەفايۇ ئىشۋەلەرنى فەن تۇتۇپسەن،
مۇنىڭتەك ئىشۋە پۇرغەندىن نە ھاسىل.
ناز - كەرەشمىلىرىڭ بىلەن كىشىگە جاپا سېلىشنى ئادەت قىلىۋاپسەن. بۇنداق ناز - خۇلۇق،
نەيرەڭگۈزلىقنىڭ نېمە پايدىسى؟

4- كىشىكىم يوقتۇرۇر مېھرۇ ۋەفاسى،
ئەگەر خۇرشىددۇر ئاندىن نە ھاسىل؟
ئادەم ھەر قانچە قۇياش بولۇپ كەتسىمۇ، مېھىر - ۋاپاسى بولمىسا، ئۇنىڭ نېمە كېرىكى؟

نۇسخە چۈشۈرگىسى

5- بۇ تۈرلۈك ھۈسن ئىلە لۇتفىي قولۇڭغا،
ئىنايەت قىلماساڭ، سەندىن نە ھاسىل.
- لۇتفىي
شۇنچە ھۈسن - جامالىڭ تۇرۇپ، قۇلۇڭ لۇتفىيغا مەرھەمەت قىلمىساڭ، سېنىڭ نېمە كېرىكىڭ؟

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى ھەزەجى مۇسەددەسى مەھزۇق
مەفائىلۇن مەفائىلۇن فەئۇلۇن

- - v - - - v - - - v

جۇلا

1- تالى مەجنۇن شاخى ئەگىلدى يار ئەگىلمەيدۇر ماڭا،
يا كەلىپ ئالغىن بۇ جاننى يا كۆڭۈل بەرگىن ماڭا.
ھەتتا مەجنۇن تالنىڭ شېخىمۇ ئېگىلدى، ئەمما يار تېخىچە ماڭا ئېگىلمەيۋاتىدۇ. (ئى يار)، يا
كېلىپ بۇ جاننى ئالغىن، يا كۆڭلۈڭنى بەرگىن.

2- يار يىراقتا، مەن يىراقتا، ۋەدە يالغان بولماسۇن،
خەلقى ئالەم بىر بولۇپ، يولدىن چىقارغان بولمىسۇن.
يار ئۇزاقتا، مەن ئۇنىڭ جۇدالىقىدا؛ ۋەدىمىز ۋەدە بولسۇن، خەلقىئالەم بىر بولۇپ، ئازدۇرۇپ كەتكەن
بولمىسۇن، دەيمەن.

3- « ئەسسالام » دەپ ئۆيگە كىرسەم، ئۆيدە يارىم ئولتۇرۇر،
قاشلار قىيغان قەلەمدەك، كۆزلىرى ئويناپ تۇرۇر.
« ئەسسالام » دەپ ئۆيگە كىرسەم، ئۆيدە يارىم ئولتۇرۇپتۇ. قاشلىرى ئۇچلىغان قەلەمدەك ئىنچىكە،
كۆزلىرى ئويناپ تۇراتتى.

4- كۆرگەلى كەلدىلەرمۇ، كۆيدۈرگەلى كەلدىلەرمۇ؟
كۆيۈپ ئۆچكەن ئوتلارنى ياندۇرغالى كەلدىلەرمۇ؟
كۆرگىلى كەلدىلىمۇ، كۆيدۈرگىلى كەلدىلىمۇ؟ كۆيۈپ ئۆچكەن ئوتلارنى (جانلىق تىلدا: ئوتلىنى)
ياندۇرغىلى كەلدىلىمۇ؟

5- ئىزدەمەس كۆڭلۈم مەنىڭ يار ئىزدەگەننىڭ يارى بول،
كىم سەنى يارىم دەسە، بارىپ شۇنىڭ گۈلزارى بول.
- خەلق قوشاقلىرىدىن.
باشقا يار ئىزدىگەن ئادەمنىڭ يارى بولۇشنى كۆڭلۈم خاھلىمايدۇ. كىم سېنى « يارىم » دېسە،
بېرىپ شۇنىڭ گۈلزارى بولغىن.

سەنەم

1- ئاي ئالدىدا، گۈن كەينىدە، ھەسرەت ئىچىمدە،
كۆيۈپ تۇرغان ئوتنى سالىدىڭ مەنىڭ ئىچىمگە.
ئەنە ئاي ئالدىدا، كۈن كەينىدە تۇرۇپتۇ، سەن مېنىڭ ئىچىمگە كۆيۈپ تۇرغان ئوتنى

سېلىۋەتتىڭكى، مەن ھەسرەت ئىچىدە قالدىم.

2- ئاتلارنى ھايدايدۇركەن مۇز داۋان بىلەن،
بىر ياخشىنى قىينايدۇركەن بىر يامان بىلەن.
ئاتلارنى ھايدايدىكەن مۇز داۋان بىلەن، بىر ياخشىنى قىينايدىكەن بىر يامان بىلەن.

3- قارا - قارا قارغالارنىڭ قاناتى بولسام،
ئەگىز - ئەگىز چىنارلارنىڭ شاخىغا قونسام.
قارا - قارا قاغىلارنىڭ قانىتى بولسام، ئەگىز - ئەگىز چىنارلارنىڭ شېخىغا قونسام.

4- جان ئالغۇچى ئەرزائىلنىڭ شاگىردى بولسام،
ئاشىقلارغا قەس قىلغاننىڭ جانىنى ئالسام.
جان ئالغۇچى ئەرزائىلنىڭ شاگىرتى بولسام، ئاشىقلارغا قەست قىلغان ئادەمنىڭ جېنىنى ئالسام،
دەيمەن.

چوڭ سەلىقە

1- قىزىل - قىزىل ئالمالارم ئاقىنىدا كەتتى،
قىزىل تونلۇق مەنىڭ يارىم ئىلىغا كەتتى.
قىزىل - قىزىل ئالمىلار ئېقىنىدا ئېقىپ كەتتى. مېنىڭ قىزىل تونلۇق يارىم ئىلىغا كەتتى.

2- قاراسام ھېچ كۆرۈنمەيدۇر ئىلىنىڭ تاغى،
مۇنداق يامان بولارمۇدۇر كۆيەكنىڭ داغى.
قارىسام، ئىلىنىڭ تېغى ھېچ كۆرۈنمەيدۇ. كۆيۈكنىڭ دېغى مۇنداقمۇ يامان بولارمۇ؟

3- قارا - قارا كۆرۈنگەنلەر تاغنىڭ دىرەختى،
يارنى يارغا كۆرسەتمەگەن يولنىڭ يىراغى.
قارا - قارا كۆرۈنگەنلەر تاغنىڭ دەرەخى. يارنى يارغا كۆرسەتمەگەن يولنىڭ ئۇزاقلىقى.

4- يوللار يامان، يوللار يامان، يولنى بىلمەسە،
مەن يارىمنى ئىزدەگەننى دۈشمەن بىلمەسە.
يولنى بىلمەسە، « يول يامان، يول يامان » دەپ ئولتۇرىدىغان گەپ. مېنىڭ يارىمنى
ئىزدىگەننى دۈشمەن بىلىپ قالمىسا، دەيمەن.

5- يولدا يەتمەي ئۆلۈپ قالسام، قارغا يەمەمدۇر،
قارغالارمۇ قىيامەتلىك ئاشىق دەمەمدۇر.
- خەلق قوشىقى.
يار ۋىسالىغا يەتمەي تۇرۇپ، يولدا ئۆلۈپ كەتسەم، قاغا يەپ كەتمەسمۇ؟ قاغىلارمۇ ئۆز ئىچىدە

كىچىك سەلىقە

- 1- لەبىڭ يادىدا گۈلگۈن مەي ئىچىپ مەستانە بولمىشمەن،
جۈنۈن شەھرىدە رۇسۋالىق بىلە ئەفسانە بولمىشمەن.
لېۋىڭنى ئەسلەپ، گۈلرەڭ مەي ئىچىپ مەستانە بولدۇم. سەۋدايلىق شەھرىدە رەسۋا بولۇپ، سۆز - چۆچەككە قالدۇم.
- 2- پەرى پەيكەر نىگارى لەيلى يەڭلىغ جىلۋەگەر كۆرگەچ،
ياقامنى چاك ئەتىپ مەجنۇن كەبى دىۋانە بولمىشمەن.
پەرى سۈپەت نىگارنى لەيلىدەك جىلۋىلىك گۈزەل كۆرگىنىمدە، ياقامنى يىرتىپ، مەنمۇ مەجنۇندەك ساراڭ بولدۇم.
- 3- جەمالىڭ شەمئىغە، ئى گۈل، نەسىم ئەتمەكنى ياد ئەيلەپ،
باشقىدىن ئۆيرۈلۈپ بۇلبۇل كەبى پەرۋانە بولمىشمەن.
ئەي گۈلۈم، جامالىڭ شامغا سەلەكن شامال بولۇش ئارزۇسىدا، بېشىڭدا بۇلبۇلدەك چۆرگىلەپ، پەرۋانە بولدۇم.
- 4- بىراۋ ئىشقىن تەرك ئەيلەپ ئەدىم، يۈزىڭ جەفا تارتىپ،
گىرىفتارى سىتەم، ۋاھكىم بىراۋگە يانە بولمىشمەن.
بىرسىنىڭ ئىشقىدىن يۈزىڭ جاپا - مۇشەققەت چېكىپ ئاران ئۆزۈمنى تارتقاندىم: ۋاھ، زۇلۇم - سىتەم بىلەن يەنە بىرسىگە گىرىپتار بولدۇم.
- 5- كۇلاھى زەرنى باشىڭ ئۈزرە كۆرگەچ، ئوتلۇق ئاھىمدىن،
چەكىپ زەررىن ئەلەم باشىم ئۈزە شاھانە بولمىشمەن.
بېشىڭدىكى ئالتۇن كۇلاھنى كۆرگەچ، ئوتلۇق ئاھىمدىن بېشىمغا ئالتۇن تۇغ تاقاپ، شاھلارغا ئوخشاش بولدۇم.
- 6- جۈنۈن دەشتىدە مەجنۇندەك كىيىكلەر ھەمدەمىم بولمىش،
نەدىنىكىم شەھەر ئەلىدىن ئەسرۇ كۆپ ئەفسانە بولمىشمەن.
سەۋدايلىق باياۋاندا، مەجنۇنغا ئوخشاشلا كىيىكلەرگە ھەمدەم بولدۇم. نېمە ئۈچۈنكى شەھەر خەلقىنىڭ ناھايىتى كۆپ سۆز - چۆچەكلىرىگە قالدۇم.
- 7- قەددىم دالۇ كۆزۈم پۇرنەم سىرىشكىمنى ساچىپ ھەريان،
ۋەفا سەيدىن تۇتارغا دامى سەۋەدى دانە بولمىشمەن.
قەددىم ئېگىلىگەن، كۆزۈم نەملىك، ياشلىرىمنى تارام - تارام تۆككەن ھالدا، ۋاپا قۇشىنى تۇتۇش ئۈچۈن، دان بىلەن توزاق بولدۇم.

8- فىگار ئەيلەپ تەنىمنى تىپىرى ئىشقىڭ، ئەي قارا كاكۇل،
ساچىڭ سەۋداسىدىن، ۋاھكىم، ئەجايىب شانە بولمىشمەن.
ئەي قارا كوكۇلىلىق يار، ئىشقىڭ ئوقى تېنىمنى جاراھەتلەندۈردى. توۋا، چېچىڭنىڭ
سەۋداسىدىن ئاجايىب بىر تاغاققا ئوخشاپ قالدىم.

9- ئىچىمدە تامغا- تامغا داغى ئىشقىڭ نەقدىنى ئاسراپ،
ئىچىدىن چاك - چاك بولغان بۇزۇق ۋىيرانە بولمىشمەن.
بېسىلغان تامغىلاردەك ئورناپ كەتكەن ئىشقىڭ داغلىرىنى ئىچىمدە مال - دۇنيادەك ساقلاپ،
ئىچ ئىچىدىن چاك كەتكەن ۋەيرانغا ئوخشاپ قالدىم.

10- فۇتۇھىي قۇلغا، ئى شاھ، شەكەرىن لەفزىڭ گەزەك قىلغىل،
لەبىڭ يادىدا گۈلگۈن مەي ئىچىپ مەستانە بولمىشمەن.
ئەي شاھ، قۇل فۇتۇھىيغا شېرىن سۆزۈڭنى زاكۇسكا قىلىپ بەرگىن. لېۋىڭنى ئەسلەپ، گۈلرەڭ
شاراب ئىچىپ، كەيپ بولۇپ قالدىم.
- فۇتۇھىي.

* * * * *

1- تەنىمدىن چىققالى يەتتى جۇدالىق جىھەتتىن جانىم،
نيسار ئولغاي ئاڭا جانۇ جەھاننىم بەلكى ئىمانىم.
جۇدالىق تۈپەيلى جېنىم تېنىمدىن چىقىپ كېتەي دەپ قالدى؛ ئۇنىڭغا جېنىم، بايلىقىم، بەلكى
ئىمانىم نيسار (چاققۇ) بولسۇن.

2- باشىمنى بەندەۋار ئىشكىڭدە قويدۇم تا تىرىكدۈرمەن،
كى تۇفراقىدىن كۆتەرسۇن لۇتۇق بىرلە تۆكسەمۇ قانىم.
تىرىكلا بولىدىكەنمەن ئىشكىڭدە قۇللارچە باش قويۇپ تۇرىمەن؛ قېنىمنى تۆكسەڭمۇ مەيلى، ئەمما
مەرھەمەت قىلىپ، يەردىن بېشىمنى كۆتۈرۈپ قويغىن.

3- ساغىنىدىم گۈل يۈزۈڭنى بىردەمى كۆرمەككە مەن مۇشتاق،
فىراقىدا سەھەر بۇلبۇلنى ئۆرتەر ئاھۇ ئەفغانىم.
گۈل يۈزۈڭنى سېغىنىدىم، ئۇنى بىردەم كۆرۈشكە ئىنتىزارمەن. تاڭدا پىراق بىلەن چەككەن ئاھۇ
- پىغانىم بۇلبۇلنىمۇ ئۆرتەيدۇ.

4- بۇ ئىقلىم ئىچرە ئىستەپ كۆرمەدىم سەندەك پەرىۋەشنى،
يۈزۈڭگە تەلمۈرۈپ جان بەرگەلى بىسىيار ئەرمانىم.
بۇ دۇنيادا سەندەك پەرىزات سۈپەت يارنى ئۇچراتمىدىم، يۈزۈڭگە تەلمۈرۈپ تۇرۇپ جان بېرىش -
بىردىنبىر ئارمىنىمدۇر.

5- مەلاھەتدە لەبىڭگە قەندۇ شەكەر قاندا تەڭ بولسۇن،
نەزاكەتلىك قولۇڭغا سۇ قۇيالماس خان قىزى، خانىم.
خېنىم، شېرىنلىكتە لېۋىڭگە قەن - ناۋاتمۇ تەڭلىشەلمەيدۇ؛ نازاكەتلىكتە خاننىڭ قىزىمۇ قولۇڭغا
سۇ قۇيۇپ بېرەلمەيدۇ.

6- كۆزۇڭ كافىرلىغى يەتمەيدۇرۇركىم سۈرمەدار ئەتتىڭ،
مەنى ئۆلتۈرگەلى مايىل بولۇپ سەن شاھى ئىھسانىم.
كۆزۇڭنىڭ قارىلىقى يەتمىگەندەك ئۈستىگە يەنە سۈرمە تارتىپسەن؛ شاھلارچە ئىلتىپات قىلىپ،
مېنى ئۆلتۈرەي دەپسەن.

كىچىك سەلىقە چۈشۈرگىسى

7- نەچە مۇددەتدۇرۇركىم مەن ساڭا، ئەي دىلبەرى رەئنا،
بولۇپمەن ۋالىھى شەيدا تۈشۈپسەن شاھى خۇبانىم.
ئەي گۈزەل رەنا، سەن گۈزەللەر شاھى بولغىنىڭ ئۈچۈن، مەن ساڭا ئۈزۈندىن بۇيان ئەسەبىي شەيدا.
- فىراقىي.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن

- - - v - - - v - - - v - - - v

پىشرەۋ

1- دەمە يۈزكىم خوتەن گۈلزارىدۇر بۇ،
دەمە خەت نافەئى تاتارىدۇر بۇ.
ئۇنى يۈز دەپمە، ئۇ خوتەن گۈلزارى؛ ئۇنى يېڭى خەت تارتقان موپلاۋ (مىيىق) دەپمە، ئۇ تاتار ئىپپارى.

2- كۆزى ئۆلتۈرسە، لەئلى جان باغىشلار،
ئەجايىپ مۇددەتتا ئىزھارىدۇر بۇ.
كۆزى ئۆلتۈرسە، لېۋى جان بېغىشلايدۇ. بۇ ئۆز مۇددەتئاسىنى ئاجايىپ بىر خىل ئىزھارلاشقۇ!

3- دەسەم: كۆڭلۈمنى زۇلفۇڭ ئەيلەدى بەند،
دەر: ئەي مىسكىن، ئانىڭ بىر تارىدۇر بۇ.
«چېچىڭ مېنى باغلىۋالدى» دەپسەم، ئۇ: «ئەي بىيچارە، بۇ تېخى چېچىمنىڭ بىرلا تېلى»
دەيدۇ.

4- سۆزى گەر ئەسرۇ شىرىندۇر، تالڭ ئەرمەس،

ھەدىسى لەئلى شەكەر بارىدۇر بۇ.

سۆزىنىڭ ئىنتايىن شېرىن بولۇشى ئەجەبلىنەرلىك ئەمەس، چۈنكى بۇ ئۇنىڭ شېكەر ياغدۇرغۇچى ياقۇت لېۋىدىن چىققان.

5- ئوغۇرلار جان زەنەخدانىڭ ئارا خال،

كى بابىل چاھىنىڭ ئەييارىدۇر بۇ.

زىناقلىرىڭ ئارىسىدىكى خالىڭ جاننى ئوغۇرلايدۇكى، بابىل زىندانغا چۈشكەن ئەييارمىكەن بۇ؟!

6- كۆڭۈل ئۆزلۈكنى بىر ساغەرگە ساتتى،

مەگەر دەيرى فەنا خەممارىدۇر بۇ.

كۆڭۈل ئۆزلۈكنى بىر قەدەر شاراپقا ساتتى، قارىغاندا ئۇ ئۆزلۈكىنى يوقاتقانلار مەيخانىسىنىڭ ئىچەرمىنى ئوخشايدۇ.

7- نەۋائىيغا، دەسەم قىل ئەي يىگىت، رەھم،

كۈلۈپ دەر: نە ھىياسىز قەرىدۇر بۇ.

« ئەي يىگىت، نەۋائىيغا رەھىم قىلغىن » دېسەم، ئۇ كۈلۈپ كېتىپ: « قانداق ھىياسىز قېرى بۇ » دەيدۇ.

- نەۋائىي.

* * * * *

1- مەنى بىچارەنى بىخانۇمان ئەت،

ئۆزۈڭ ئىشقىدا رۇسۋايى زەمان ئەت.

مەن بىچارىنى ھەممىدىن مەھرۇم قىل، ئۆزۈڭنىڭ ئىشقىدا رەسۋايى ئالەم قىلغىن.

2- جىگەر قانىدىن ئەيلەر جۇيبارى،

ئوقۇڭ جانىم ئارا سەرۋى رەۋان ئەت.

جىگىرىم قانلىرىدىن ئېقىن ھاسىل بولدى: كىرىپك ئوقۇڭنى جېنىمدا ئۆسۈۋاتقان سەرۋى دەرىخى قىلغىن.

3- نىشانە ئەيلەدىم سىينەم ئوقۇڭغا،

ئاڭا پەيۋەستە قاشىڭدىن كەمان ئەت.

كىرىپك ئوقۇڭغا كۆكسۈمنى نىشان قىلىپ بەردىم، ئەمدى ئۇنىڭغا قوشۇما قاشلىرىڭنى كامان قىلغىن.

4- تىلەر جانىم قۇشى ئەيلەرنى پەرۋاز،

ئانىڭ پەرۋازىنى بىر لامەكان ئەت.

جېنىم قۇشى پەرۋاز قىلماقچى بولۇۋاتىدۇ، ئۇنىڭ پەرۋازىنى ماكانسىز (سەندىن باشقا يەرگە

- خەلق قوشىقى.

داستان

بىرىنچى داستان

1- نا ئەھلى بىلەن سۆھبەت تۇتما ھەر جايدا،

دۈشمەنلەرگە سىررى ھالنى بىلدۈرۈر.

كۆڭۈلدەكى سىرنى ئايتما نامەردكە،

دۈشمەنلەرگە سەۋغا - سەلام يەتكۈرۈر.

ھەر قانداق يەردە، نا ئەھلى ئادەم بىلەن ھەمسۆھبەت بولمىغىنىكى، ئۇ دۈشمەنلەرگە مەخپىيەتلىكىنى دەپ قويدۇ؛ نامەرد ئادەمگە كۆڭۈلدەكى سىرنى ئېيتمىغىنىكى، ئۇنى دۈشمەنلەرگە سوغات قىلىۋېتىدۇ.

2- مۇھەببەتسىز گۈلدىن ياخشىدۇر يافراق،

بىبەھرى گىياھدىن ياخشىدۇر تۇفراق.

بىئەقىل يولداشتىن ياخشىدۇر تاياق.

كور كىشىگە يۈرەر يولىن بىلدۈرۈر.

مۇھەببەتسىز گۈلدىن يوپۇرماق ياخشى؛ پايدىسىز ئۆسۈملۈكتىن توپا ياخشى؛ ئەقىلسىز ھەمراھتىن ھاسا - تاياق ياخشىكى، ئۇ ھېچ بولمىسا، ئەما كىشىگە ماڭىدىغان يولنى ئۇقتۇرۇپ بېرىدۇ.

3- يامانلارنى قويۇپ بولماس رائىغا،

سەنى سالۇر غەم - غۇسسەنىڭ چاھىغا.

مۇھەببەتنىڭ مېھمانى بارسا ئۆيىگە،

كۈچۈك ئىتتەك قاباپ، فىئىلىن بىلدۈرۈر.

يامان ئادەملەرنى ئۆز مەيلىگە قويۇۋەتكىلى بولمايدۇ. ئەگەر قويۇۋەتسەڭ، سېنى غەم - غۇسسەنىڭ قۇدۇقىغا تاشلايدۇ. ئىشقى - مۇھەببەتنىڭ مېھمانى ئۆيىگە بارسا، ئۇنداق ئادەملەر خۇددى كىچىك ئىت (كۈچۈك) تەك قاۋاپ، ئۆز خۇيىنى بىلدۈرىدۇ.

4- يۈسۈفبەگ دەر: ئەجەب بولدى زەمانلار،

ئەمدى ساڭا ھەرام بولدى مەكانلار.

ئۆز ھالىنى ھەرگىز بىلمەس نادانلار،

بىر ئىش بىلە ھەرنە ھالنى بىلدۈرۈر.

- «يۈسۈف - ئەھمەد» داستانىدىن.

يۈسۈپ بەگ ئېيتىدۇ: زامانلار ئەجەب بىر خىل بولۇۋاتىدۇ، ئەمدى ساڭا جاي - ماكانلار ھەرام بولدى. نادان ئادەملەر گەرچە بىر ئىشلارنى قىلىپ، تۈرلۈك ئەھۋاللارنى ئۇقتۇرسىمۇ، ئۆزىنىڭ ئەھۋالىنى ھەرگىز بىلمەيدۇ.

ئىككىنچى داستان

1- رۇخسارىڭنى كۆرۈپ ئاغدى خەيالىم،
ئەي دىلرەبا، قايدا بولۇر مەكانىڭ؟
پەرىمۇ سەن، بەشەرمۇ سەن نىگارم،
ئايتغىل، جانا، قايدا بولۇر مەكانىڭ؟
رۇخسارىڭنى كۆرۈپلا، ئەس - يادىم ئاستىن - ئۈستۈن بولدى، ئەي دىلرەبا، قەيەردە تۇرسەن؟
پەرىمۇ سەن، ياكى ئىنسانمۇ، ئېيتقىنا ئەي جان نىگارم، قەيەرلىكسەن؟

2- مەنى سورىساڭ، شاھ بەرقۇتنىڭ قىزىمەن،
شەمسى بوستان ئەرۇر مەنىڭ مەكانىم.
ھالىم سورىساڭ پەرىزادىڭ قىزىمەن،
ياقىن يەردە يوقتۇر مەنىڭ مەكانىم.
مەنى سورىساڭ، شاھ بەرقۇتنىڭ قىزىمەن، «شەمسى بوستان» دېگەن يەر مەنىڭ ماكانىمدۇر؛ ھال
- زاتىمنى سورىساڭ، پەرىزاتىڭ قىزىمەن، مەنىڭ تۇرار جايىم ناھايىتى يىراقتا.

3- سەنى كۆرسە ئاقىل يولدىن ئاداشار،
جۈملە ئالەم بەلكى سەنى تالاشار،
مەنزىلىڭگە نەچە گۈندە يول توشار،
قايدا بولۇر، جانا، سەنىڭ مەكانىڭ؟
سەنى كۆرسە، ئەقىل يولدىن ئادىشىدۇ؛ بەلكى پۈتكۈل ئالەم سەنى تالىشىدۇ. تۇرار جايىڭغا
نەچچە كۈندە يېتىپ بارغىلى بولىدۇ، ئەي جان، سەنىڭ ماكانىڭ زادى قەيەردە؟

4- ئاشىق بولساڭ كۆيۈپ - يانىپ ئۆچەرسەن،
سەئىي قىلساڭ شىرىن شەرىت ئىچەرسەن،
ئۈچيۈز ئالتمىش مەنزىل، يىلىم كەچەرسەن،
بىلەر بولساڭ شۇنداق جايدۇر مەكانىم.
ئاشىق بولساڭ كۆيۈپ - يېنىپ ئۆچەرسەن، بەل قويىۋەتمەي تىرىشساڭ، شىرىن شەرىت ئىچەرسەن؛
يول ئارىسى ئۈچيۈز ئالتمىش مەنزىل كېلىدۇ، بىر يىلدىمۇ بېسىپ بولالمايسەنكى، بىلىمەكچى
بولساڭ، مەنىڭ ماكانىم شۇنداق جايدا.

5- قەمەر شاھ دەر: ھىجرانلىقتا ئۆتەرمەن،
فىراقىڭدا پەرۋانەدەك كۆيەرمەن،
ۋەسىلىڭ ئۈچۈن جاننى فىدا ئەتەرمەن،
ئەي دىلرەبا، قايدا سەنىڭ مەكانىڭ؟
قەمەر شاھ ئېيتىدۇ: ھىجرانلىقتا ئۆتۈۋاتىمەن، جۇدالىقىڭدا، پەرۋانەدەك كۆيۈۋاتىمەن؛ ساڭا

ئېرىشىش ئۈچۈن، جاننى تىكىمەن، ئەي دىلرەبا، سېنىڭ ماكانىڭ قەيەردە؟

6- شەمسى جانان پەرىلەرنىڭ بىرىمەن،
بىلىپ ئالغىل، كۈھى قافنىڭ بىرىمەن،
مەنمۇ سەنى كۆپىدىن ئىزلەپ يۈرىمەن،
شەمسى بوستاندا دۇر مەنىڭ مەكانىم.
- «قەمەر شاھ - شەمسى جانان» داستانىدىن.
ئىسىم شەمسى جانان، پەرىلەرنىڭ بىرىمەن، بىلىۋالغىنىكى، مەن كۈھىقاپنىڭ پىرى؛ ئۇزۇندىن
بۇيان مەنمۇ سېنى ئىزدەپ يۈرەتتىم، مېنىڭ ماكانىم شەمسى بوستاندا.

ئۈچىنچى داستان

1- ئەي يارانلار، مۇسۇلمانلار،
نە بولدى يارىم كەلمەدى.
ئىشقى ئوتىدا كۆيدى جانلار،
نە بولدى يارىم كەلمەدى.
ئەي دوستلار، مۇسۇلمانلار، نېمە ئىش بولدىكىن، يارىم كەلمەدى؛ مۇھەببەت ئوتىدا، جانلار كۆيدى،
نېمىشقىدۇر يارىم كەلمەدى.

2- كەلۈرمەن دەپ ۋەئە ئەتتى،
كەلۈر مۇددەتىدىن ئۆتتى،
ئەرتەدىن چاشگاھغا يەتتى،
نە بولدى يارىم كەلمەدى.
«كېلىمەن» دەپ ۋەدە قىلغانىدى، كېلىدىغان ۋاقتىدىن ئۆتتى؛ ئالڭ ئاتتى، چاي (ئاش)
ۋاقتىمۇ بولدى، ھەي، نېمە ئىش بولدىكىن، يارىم كەلمەدى

3- يا بىراۋنىڭ فەندىن ئالدى،
يا بىر يامان دەردكە قالدى،
يا بىر غەيرىي بىلە بولدى،
نە بولدى يارىم كەلمەدى.
يا بىراۋنىڭ توزىقىغا چۈشتى، يا بىر يامان دەردكە قالدى؛ يا بىر غەيرىي بىلەن بىللە بولدى، نېمە
ئىش بولدىكىن يارىم كەلمەدى.

4- دەردلىك ئىستەرلەر تەبىبىن،
كۆڭلىدە دائىم مەتلەبىن،
سەنەم دەپ يىغلار غەرىبىن،
نە بولدى يارىم كەلمەدى.

كېسەل بولغانلار دوختۇرلىرىنى ئىزدەيدۇ، كۆڭلىدە ھەمىشە تەلەپلىرى بولىدۇ؛ غەرىبلەر «سەنەم» دەپ يىغلايدۇ، نېمە ئىش بولىدىكىن يارىم كەلمىدى.

5- گۈل يۈزىنى كۆرگۈم كەلۈر،
بىللەلەشىپ يۈرگۈم كەلۈر،
دائىم دەۋران سۈرگۈم كەلۈر،
نە بولدى يارىم كەلمەدى.
گۈلدەك يۈزىنى كۆرگۈم كېلىدۇ، قول تۇتۇشۇپ يۈرگۈم كېلىدۇ، ھەمىشە دەۋران سۈرگۈم كېلىدۇ،
ھەي، نېمە بولىدىكىن يارىم كەلمىدى.

6- يۈرەك بولدى پارە - پارە،
بۇ دەردلەرگە بارمۇ چارە،
يىغلار غەرىب بۇ بىچارە،
نە بولدى يارىم كەلمەدى.
- «غەرىب - سەنەم» داستانىدىن.
يۈرەك پارە - پارە بولدى، بۇ دەردلەرگە چارە بارمۇ؟ بۇ بىچارە غەرىب: «يارىم كەلمىدى، نېمە بولغاندۇ» دەپ يىغلايدۇ.

مەشرەب

بىرىنچى مەشرەب

- 1- دىلئارامغا كۆڭلۈم بولدى بۆلبۈل،
لەبى غۇنچە، يۈزى چۈن خىرمەنى گۈل.
لېۋى غۇنچە، يۈزى گۈلزاردەك نىگارم ئۈچۈن، كۆڭلۈم بۆلبۈل بولدى.
- 2- شىكەستى بەرمەگىل، جان رىشتەسىدۇر،
باشىڭدا ھەلقە - ھەلقە تارى كاكۇل.
بېشىڭدىكى بۈدۈر چاپلىرىڭنىڭ بىرەر مويىغىمۇ ئازار بەرمە، چۈنكى ئۇ جان رىشتەسىدۇر.
- 3- سىپاھى چىنۇ ماچىن بىر بولۇپدۇر،
ھۇجۇم ئەيلەپ خەتتى مۈشكىنۇ سۇنبۇل.
چىن بىلەن ماچىن قوشۇنى ھۇجۇمدا گىرەلىشىپ كەتكەندەك، ئۇنىڭ ئىپاردەك مىيىقلىرى بىلەن
سۇنبۇل چاپلىرى ئارىلىشىپ كېتىپتۇ.
- 4- مەنىڭ ئىشقىم سەنىڭ ھۆسنۇڭ نىگارا،
تۈشۈپدۇر لاجەرەم ھۆسنى تەقابۇل.
ئەي نىگار، مېنىڭ ئىشقىم بىلەن سېنىڭ ھۆسنۇڭ تازا باب كېلىدۇ.

5- خۇمارىمەن يەتپىدۇر لەيكە جانىم،
قانى جامۇقانى ساقىي، قانى مۇل.
خۇمارىم تۇتۇپ، جېنىم تۇمشۇقۇمغا كېلىپ قالدى، قېنى ساقىي، قېنى قەدەھ، قېنى مەي؟

6- فىرىب ئەنگىز ئول شوخ تۈركىيلەرنى،
كۆرۈپ رەشك ئەيلەگەي خۇبانى كابۇل.
كابۇل گۈزەللىرى سېھىرلىك، شوخ تۈرك قىزلىرىنى كۆرگىنىدە، رەشك قىلىدۇ.

7- مۇناپىقلارغا بۇ مەيدان ئىچىدە،
تىلىمدۇر زۇلغىقارۇ ئەقىل دۈلدۈل.
مۇناپىقلارغا بۇ مەيداندا، تىلىم زۇلپىقار قىلىچى، ئەقىلىم دۈلدۈلدۈر.

8- زەلىلى شېئىرىدىن مۇرغى سەھەرخىز،
چەمەندە ئەيلەدى فەريادۇ غۇلغۇل.
- زەلىلى.
سەھەر قۇشلىرى چىمەنلىكتە زەلىلىنىڭ شېئىرىنى ئاڭلاپ، غۇلغۇلا ۋە پەريات كۆتۈرۈشتى.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەددەسى مەھزۇف
مەفائىلۇن مەفائىلۇن فەئۇلۇن
- - v - - - v - - - v

ئىككىنچى مەشرەپ

بىرىنچى ئاھالە

1- ھەم ئىيدۇ مەۋسىمى گۈل، ساقىي، كەتۈر فىيالى،
كىم كۆردى گۈل چاغىدا مەيسىز قەدەھۇ بادە.
ئەي ساقىي، بۈگۈن ھەم ھېيت ھەم گۈل پەسلى، قېنى قەدەھ كەلتۈر؛ گۈل پەسلىدە، مەيسىز
قەدەھنى كىم كۆرۈپتۇ؟

2- ۋائىز قىلۇر نەسىھەت ئاشىقلارغا تۇنۇ گۈن،
كۆردۈم بۇ گۈن ئانى مەست تەقۋاسى يوق تالادە.
ئاشىقلارغا تۇنۇگۈن نەسىھەت قىلغان ئۇ تەقۋادار ۋائىزنى بۈگۈن تالادا مەست ھالەتتە كۆردۈم.

3- تاڭلا بۈگۈن ئىكى گۈن بىل غەنىمەت گۈل ۋەقتى،
ئاشىق ئەسەك تەرەپ قىل تاپ شەھىدانى سادە.

بۇ دۇنيا قىيامەت كۈنى ۋە بۈگۈن بولۇپ جەمئىي ئىككىلا كۈندۈركى، گۈل ۋاقتىنى غەنىمەت بىل.
ئاشىق بولساڭ، ئاددىي شاھدان گۈلىنى بولسىمۇ تېپىپ، كۆڭلۈڭنى خوش قىل.

4- گۈل كەتتى، ئەي ھەرىفلەر، نە غافىل ئولتۇرۇرسىز،
قىلماي سۇرۇدى نەغمە يارسىزۇ جامى بادە.
ھەي ئاغىنىلەر، گۈل ۋاقتى ئۆتۈپ كېتىۋاتىدۇ، نېمىشقا نەغمە بىلەن پەيزى قىلماي، يارسىز، مەي
تولدۇرۇلغان قەدەھسىز، غەپلەتتە ئولتۇرىسىلەر؟

5- مەجلىسى سەبۇھىداكىم نە نەرسە خۇش كۆرۈنۈر،
ساقىي ئىزارى ئەكسى جام ئىچرە بولسا بادە.
تالڭ پەيتىدىكى شاراب سورۇنىدا، ئەڭ گۈزەل كۆرۈنىدىغىنى ساقىينىڭ جامىدىكى شارابتا ئەكس
ئەتكەن چېھرىسىدۇر.

6- مۇتەربىكى چەكسە نەغمە، شاھىدىكى سەۋت قىلسا،
ھافىز شۇ تەرزىدە كىم بەزمىنى شاھزادە.
- ھافىز شىرازىي (زىلەيخا بېگىم تەرجىمىسى)
سازەندە نەغمە چالسا، دىلبەر ناۋا قىلسا، مانا بۇ ھافىز ئۈچۈن شاھزادىلەر بەزمىسىدۇر.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى مۇزارىتى مۇسەممەنى ئەخرەب
مۇستەفئىلۇن فەئۇلۇن مۇستەفئىلۇن فەئۇلۇن
- - - - -

ئىككىنچى ئاھاڭ

1- ئوتقا سالغىل سەرۋىنى ئول قەددى مەۋزۇن بولماسا،
يەلگە بەرگىل گۈلىنى ئول رۇخسارى گۈلگۈن بولماسا.
سەرۋى دەرىخى ئەگەر ئۆلچەملىك تۈز بولمىسا، ئۇنى ئوتقا سېلىۋەت؛ گۈلىنىڭ رەڭگى ئەگەر گۈلگە
لايىق بولمىسا، ئۇنى شامالغا سورۇۋەت.

2- سەرسەرى ئاھىم ئەسەر غەم شامى ھىجران تاغىغا،
ياخشىدۇر تالڭ ئاتقۇنچە بۇ تاغ ھامۇن بولماسا.
ئاھىم بورىنى غەم تۈنىدە ھىجران تېغىغا ئۇرۇلىدۇ. بۇ تاغ تالڭ ئاتقۇنچە ئۇرۇلۇپ تۈزلەڭلىككە
ئايلىنىپ كەتمەسە ياخشىغۇ.

3- تەلبەلىكىدىن، ۋاھكى، ھەردەم دەردىم ئەفزۇندۇر مەگەر،
ئول پەرى ئىشقىدا ھەردەم دەردىم ئەفزۇن بولماسا.

تەلۋىلىك كېسىلىم بارغانسېرى كۈچىيىپ كېتىۋاتىدۇ، ئەگەر ئاشۇ پەرى ئىشقىدا دەردىم كۈندىن - كۈنگە ئېغىرلاشمىسا، مۇنداق بولماس ئىدى.

4- گەر كۆڭۈل قەتل ئىستەبان سەن ۋەئە قىلىدىك تاغلا دەپ،
ئۇشبۇ دەم ئۆلتۈر بۇ ئىھسان بىرلە مەمنۇن بولماسا.
« ئەتىلىككە ئۆلتۈرمەن » دەپ ۋەدە قىلىۋېدىك، ئەگەر بۇ كۆڭۈل بۇ ياخشىلىقمىڭدىن خۇش بولمىسا، ھازىرلا ئۆلتۈرۈۋەت.

5- خىرقە جىنىسىن رەھن ئۈچۈن، ئەي شەيخ، ئالماس پىرى دەپ،
بادە بەرمەس تاكى ئۆزلۈك جىنىسى مەرھۇن بولماسا.
ئەي شەيخ، مەيخانا خوجايىنى سۈپىلىق پەرىجىسىنى گۆرۈگە ئالمايدۇ، تاكى شەخسىيەت (ئۆزلۈك) گۆرۈگە قويۇلمىغىچە شاراب بەرمەيدۇ.

6- فانى ئول ۋەسل ئىستەر ئەرسەك، بىنەۋالىقدىن نە غەم،
بولماسۇن ھەرگىز مەتائى دۇنيائى دۇن بولماسا.
« ۋىسالغا يېتىمەن » دېسەك ئۆزلۈكۈڭنى يوقات، يوقسۇللۇقتىن غەم قىلما، بۇ پەسكەش دۇنيانىڭ مال - مۈلكى يوقالسا يوقالمىدۇ!

7- ئەي نەۋائىي، تانما، گەر دەر ئول پەرى مەجنۇن سەنى،
ئاشىق ئولغايمۇ پەرىغە ئولكى مەجنۇن بولماسا.
- نەۋائىي
ئەي نەۋائىي، ئۇ پەرى سېنى « مەجنۇن » دېسە، « راست دېدىك » دېگىن. چۈنكى مەجنۇن بولمىغان ئادەم پەرىگە ئاشىق بولامدۇ؟
- نەۋائىي.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇن
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- v - - v - - v - - v -

سەگاھ مۇقامى تېكىستىنىڭ ئالاھىدىلىكلىرى

سەگاھ مۇقامى تېكىستى ئۈستىدىمۇ، «ئومۇمىيەتلىك ئالاھىدىلىكلىرى» ۋە «خاس ئالاھىدىلىكلىرى» دېگەن ماۋزۇ ئاستىدا قىسقىچە مۇلاھىزە يۈرگۈزۈپ ئۆتىمىز:

ئومۇمىيەتلىك ئالاھىدىلىكلىرى

مېنىڭچە، سەگاھ مۇقامى تېكىستلىرىنى ئون ئىككى مۇقام ئىچىدىكى باشقا مۇقاملارنىڭ تېكىستلىرى بىلەن سېلىشتۇرغاندا، ئومۇمىيەت جەھەتتىن تۆۋەندىكىدەك مۇھىم ئالاھىدىلىكلەرگە ئىگە ئىكەنلىكى كۆرۈلىدۇ:

بىرىنچى. سەگاھ مۇقامى تېكىستلىرى «چوڭ نەغمە» قىسمى 158 مىسرا، «داستان» قىسمى ئۈچ داستان 64 مىسرا ۋە «مەشرەب» قىسمى ئىككى مەشرەب 42 مىسرا بولۇپ، جەمئىي 264 مىسرا شېئىردىن تەركىب تاپقان بولۇپ، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ ئىچىدە، تېكىست ھەجىمى جەھەتتە 8-ئورۇندا تۇرىدۇ.

ئىككىنچى. سەگاھ مۇقامى تېكىستلىرى ئۈچۈن، نەۋائىي (ئۈچ غەزەل)، ئاتايى (بىر غەزەل)، لۇتفىي (بىر غەزەل)، نەسىمىي (بىر غەزەل)، فۇتۇھىي (بىر غەزەل)، فىراقىي (بىر غەزەل)، زۇھۇرىي (بىر غەزەل) زەلىلىي (بىر غەزەل) ۋە ھافىز شىرازىي (بىر غەزەل) بولۇپ، جەمئىي 9 شائىرنىڭ 11 پارچە غەزىلى بېرىلگەن. مەزكۇر 11 غەزەلنىڭ 3 دانىسىنى ئەلىشىر نەۋائىينىڭ غەزەللىرى تەشكىل قىلغان. بۇ ھال ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ ئۈچىنچىسى بولغان سەگاھ مۇقامى تېكىستلىرىدىكى غەزەللەردىمۇ بۈيۈك ئەلىشىر نەۋائىي غەزەللىرى ئاساسلىق سالماقنى ئىگىلەيدىغانلىقى بىر ئالاھىدىلىك بولۇپ كۆرۈلىدۇ، ئەلۋەتتە.

ئۈچىنچى. سەگاھ مۇقامىنىڭ «داستان» قىسمىدا جەمئىي ئۈچ داستان بولۇپ، مەزكۇر ئۈچ داستاننى «غەرىب ۋە سەنەم»، «يۈسۈف ۋە ئەھمەد» ۋە «قەمەر شاھ ۋە شەمسى جانان» ناملىق مەشھۇر ئۇيغۇر خەلق داستانلىرىنىڭ پارچىلىرى تەشكىل قىلغان. روشەنكى، بۇ ھال ئۇيغۇر خەلق ئېغىز ئەدەبىياتىدا «غەرىب ۋە سەنەم» داستانىدىن باشقا، مەزكۇر «يۈسۈف ۋە ئەھمەد» بىلەن «قەمەر شاھ ۋە شەمسى جانان» داستانىنىڭمۇ مۇھىم ئورۇندا تۇرۇپ كەلگەنلىكىنى دەلىللەيدۇ، ئەلۋەتتە.

تۆتىنچى. سەگاھ مۇقامىنىڭ «مەشرەب» قىسمى كلاسسىك شائىرلىرىمىزدىن ئەلىشىر نەۋائىينىڭ «ئوتقا سالغىل سەرۋىنى ئول قەددى مەۋزۇن بولماسا» مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان يەتتە بېيىتلىق بىر غەزىلى، زەلىلىينىڭ "دىل ئارامىغا كۆڭلۈم بولدى بۇلبۇل" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان سەككىز بېيىتلىق بىر غەزىلى ۋە شائىر خوجا ھافىز شىرازىينىڭ "ھەم ئەيدۇ مەۋسىمى گۈل ساقىي كەتۈر فىيالى" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان ئالتە مىسرالىق بىر غەزىلى بولۇپ جەمئىي ئۈچ غەزەلدىن تەركىب تاپقان. بۇ غەزەللەردە، مۇھەببەت لېرىكىلىرىنى ئىپادىلەشتىكى تىل پاساھىتى خۇددى بەيگىگە چۈشكەن تۇلپار ئاتلاردەك ئۆزگىچە جانلىقلىق ۋە رەڭدارلىق بىلەن جىلۋىلىنىپ تۇرىدۇ.

بەشىنچى. سەگاھ مۇقامى تېكىستلىرىدە، ئۇيغۇر خەلق قوشاقلىرىدىن تۆرت پارچە قوشاق

بولۇپ، بۇلاردىن "قىزىل - قىزىل ئالمالارم ئاقىندا كەتتى" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىتلىك قوشاق مەزكۇر مۇقامنىڭ "چوڭ سەلىقە" قىسمىغا؛ "ئاي ئالدىدا كۈن كەينىمدە، ھەسرەت ئىچىمدە" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان تۆرت بېيىتلىك قوشاق "سەنەم" قىسمىغا؛ "تالى مەجنۇن شاخى ئەگىلدى، يار ئەگىلمەيدۇر ماڭا" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىتلىك قوشاق بىلەن "دەۋزەخنىڭ ئوتى دەيدۇر كۆيۈكنىڭ ئوتىغا يەتمەس" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان ئۈچ بېيىتلىك قوشاق بولسا، ئايرىم-ئايرىم ھالدا مەزكۇر مۇقامنىڭ "جۇلا" ۋە "تەئكىد" ئاتىلىدىغان بۆلەكلىرىگە بېرىلگەن.

خاس ئالاھىدىلىكلەر

ئۈچىنچى مۇقام سەگاھ مۇقامى تېكىستلىرى باشقا مۇقام تېكىستلىرىگە ئوخشاشلا ئوتتۇرا قەدىم زامان ئاتاقلىق شائىرلىرىمىز يازغان كلاسسىك يازما شېئىرلار بىلەن ئۇيغۇر خەلق ئېغىز ئەدەبىياتىغا مەنسۇپ بولغان قوشاقلار ۋە خەلق داستانلىرىدىن تەركىب تاپقان بولۇپ، خاس ئالاھىدىلىكلەر دېگەننىمىزدە، ھەرقايسى كلاسسىكلار شېئىرلىرىنىڭ ئۆزگىچە خۇسۇسىيەتلىرى ۋە خەلق قوشاقلىرى ۋە داستانلىرىدا گەۋدىلىنىپ تۇرىدىغان ئۆزگىچىلىكلەر كۆزدە تۇتۇلىدۇ. ئەمدى، سەگاھ مۇقامى تېكىستلىرىنىڭ خاس ئالاھىدىلىكى ئۈستىدە قىسقىچە قىلىپ، تۆۋەندىكىچە مۇلاھىزە يۈرگۈزۈشىمىز مۇمكىن:

بىرىنچى. خۇددى يۇقىرىدا كۆرسىتىپ ئۆتكەننىمىزدەك، سەگاھ مۇقامى تېكىستلىرى ئۈچۈن، نەۋائىي، ئاتايى، لۇتفىي، نەسىمىي، فۇتۇھىي، فىراقىي، زۇھۇرىي، زەلىلىي ۋە ھافىز شىرازىي بولۇپ، جەمئىي 9 شائىرنىڭ 11 پارچە غەزىلى بېرىلگەن. ئەمدى، مەزكۇر مۇقامدا، ئەلىشىر نەۋائىينىڭ غەزەللىرىدىن باشقا، قالغان كلاسسىكلارنىڭ بىردىن غەزىلى تەرەننۇم قىلىنغان بولۇپ، بۇلارنىڭ ئىچىدە، شائىر ئاتايىنىڭ «ماڭا سەن بولماساڭ جان ھاجەت ئەرمەس» مىسراسى بىلەن باشلانغان غەزىلىدە، ئاممىباب تىل، ئوبرازلىق تەپەككۈر ۋە مەنتىقچانلىققا باي شىئىرىي ئىپادىدىن ئىبارەت خاس ئالاھىدىلىك روشەن گەۋدىلىنىپ تۇرىدۇ. ئالايلىق:

1- ماڭا سەن بولماساڭ جان ھاجەت ئەرمەس،

بەھىشتۇ ھۇرۇ رىزۋان ھاجەت ئەرمەس.

يېشىمى: سەن بولماساڭ، ماڭا بۇ جاننىڭ كېرىكى يوق؛ جەننەت ۋە ھۆلەرنىڭمۇ لازىمى يوق. شەرھ: مەن بۇ دۇنيادا پەقەت سەن ئۈچۈنلا ياشايمەن، مېنىڭ تىرىكلىكىم سېنىڭ مەۋجۇدلىقىڭ بىلەن تومۇرداشتۇر. بۇ دۇنيادىلا ئەمەس، ئۇ دۇنيادىمۇ ئەگەر سەن بولماساڭ، ھۆلەر، رىزۋانلار ۋە جەننەت دېگەنلەرمۇ ئەھمىيەتسىز بىر نەرسىگە ئايلىنىپ قالىدۇ.

2- فىراقىڭدا كۆزۈم ياشى بار ئەركەن،

بەھارۇ ئەبرى نىيسان ھاجەت ئەرمەس.

پىراقىڭدا كۆز ياشلىرىمنى تۆكۈۋاتقان ئىكەنمەن، باھار ۋە باھار بۇلۇتلىرى دېگەنلەرگە ھاجەت چۈشمەيدۇ.

شەرھ: سېنىڭ جۇدالىقىڭ، سەندىن ئايرىلىپ قېلىش مېنى كۆز يېشىغا كۆمۈۋېتىدۇ. مۇنداق چاغلاردا، تەبىئەتتىكى گۈل-گىياھ، دەل-دەرەخلەرنىڭ باھار يامغۇرىغا ئېھتىياجى قالمايدۇكى، مېنىڭ كۆزۈمدىن ئاققان ياشلارنىڭ ئۆزىلا تەبىئەتنى سۇغرىۋېتىدۇ گويا.

3- يۈزۈڭدىن شاملار زۇلفۇڭنى يىغساڭ،

قۇرۇغى ماھى تابان ھاجەت ئەرمەس.

ئاخشاملىرى يۈزۈڭنى يېپىۋالغان چاچلارنى قايرىساڭ، تولۇن ئاينىڭ نۇرىغا ھاجەت قالمايدۇ. شەرھ: سەن شۇ قەدەر گۈزەلسەن، شۇ قەدەر ئۈزسەن. ئەگەر ئاخشاملىرى ئاشۇ كۆركەم چىھرىڭنى شەرم- ھايا پەردىسى بولۇپ يېپىپ تۇرغان چاچلىرىڭنى شۇنداق قايرىغىدەك بولساڭ، ئايچامالساڭ يەر- زېمىننى تولۇن ئايدەك يورۇتىۋېتىدۇكى، بۇ ھالدا، تەبىئەتنىڭ نۇرلۇق ئايغا ئېھتىياجى قالمايدۇ.

4- بويۇڭ سەرۋۇ كۆزۈڭ نەرگىس، يۈزۈڭ گۈل،

سەنىڭ قاشىڭدا بوستان ھاجەت ئەرمەس.

بويۇڭ سەرۋىگە، كۆزۈڭ نەرگىسكە، يۈزۈڭ گۈلگە ئوخشايدۇ، سەن بار يەردە گۈلزارغا ھاجەت قالمايدۇ.

شەرھ: سەن گۈزەللىكتە تەڭداشسىز سەن. ئەگە ئوخشىتىشقا توغرا كەلسە، بويۇڭ سەرۋى دەرىخىگە ئوخشاش خۇشپىچىم؛ كۆزۈڭ نەرگىس كەبى مەھلىيا قىلارلىق؛ رۇخسارىڭ بولسا، گۈلنىڭ ئۆزىدۇر. بۇ ھالدا، ساڭا ئائىل بولغان ئىنساننىڭ گۈلىستان ۋە بوستانغا ئېھتىياجى چۈشمەيدۇكى، سېنى سەيلە- تاماشا قىلسىلا كۇپايە.

5- ئەگەر گەشتى لەبى دەريا قىلۇرسەن،

كۆزۈمگە كەلگى، ئۇممان ھاجەت ئەرمەس.

ئەگەر دەريا بويلىرىنى سەيلە قىلماقچى بولساڭ، (ياش قۇرمايدىغان) كۆزۈمگە كەل، دەريا بويىغا بېرىش ھاجەت ئەمەس.

شەرھ: خۇددى يۇقىرىدا دېگەنمىدەك، سېنىڭ جۇدالىقىڭ، سېنىڭ پىراقىڭ مېنى كۆز يېشىغا كۆمۈۋېتىدۇ. بۇ ھالدا، ئەگەر دەريا بويىدا ئىستىراھەت قىلغۇڭ كېلىپ قالسا، ئۇممان دەرياسىنىڭ بويىغا بېرىپ يۈرمەي، ئۇدۇل كۆزۈمگىلا كەلسەڭ بولىدۇكى، دەريا بويىنى كەزگەندەك بولۇپ قالسىەن.

6- رەقىب بىرلە مۇساھىب قىلما بىزنى،

قۇتۇرغان ئىتكە سەگىيان ھاجەت ئەرمەس.

مېنى ئىشىك باقارىڭغا ھەمراھ قىلىمەن دېمە، چۈنكى، قۇتۇرغان ئىتقا ئىت باقار لازىم بولمايدۇ. شەرھ: ئى، يار! مېنى مۇنداق ئىشىكىڭدىن نېرى كېتەلمەيدىغان، ئىشىك تۈۋىڭدە تەلمۈرۈپ، ئىشىك باقارىڭغا ھەمراھ بولۇپ ئولتۇرىدىغان قىلىپ قويما. چۈنكى، خۇددى قۇتۇرغان ئىت ئىت باقارنى لازىم قىلىمىغىنىدەك، مەن تەقەززا ئاشىق ئىشىك باقار بولۇپ ياشاشنى ھەرگىزمۇ خاھلىمايمەن.

7- ئاتاىغا بۇسۇغاڭدىن ئورۇن بەر،

سەرايۇ كاخى ئەيۋان ھاجەت ئەرمەس.

ئاتاىغا بۇسۇغاڭدىن ئورۇن بەر، ئۇنىڭغا ئايۋانلىق قەسىر كېرەك ئەمەس.

شەرھ: مەن ئاتايى ساڭا مەپتۇن، ساڭا شەيدا. بۇ ھالدا، ماڭا كۆرسەتكەن ئەڭ ئاددىي غەمخورلۇق بۈيۈك ئىنايەتكە باراۋەر. شۇڭا، ماڭا ئايۋانلىق قەسىرنىڭ ھېچ كېرىكى يوق، بوسۇغاڭدىن قوغلىۋەتمەسەڭ، ئاستانەڭدىن خاس ئورۇن بەرسەڭلا شۇ كۇپايە، مەن قانائەت تاپمەن.

ئىككىنچى. شائىر ئوبەيدۇللاھ لۇتفىيىنىڭ «نىگارا، سەنسىز مەندىن نە ھاسىل» مىسرالى بىلەن باشلانغان بەش بېيىتلىك غەزىلى ئۆزىنىڭ ئالدىدا تەرەننۇم قىلىنغان ئاتايىنىڭ غەزىلىگە مەزمۇن جەھەتتە جۆر بولۇش ئالاھىدىلىكى بىلەن، مەزكۇر مۇقامغا «ئالتۇن ئۈزۈككە ياقۇت كۆز» دەك ياراشقان. ئالايلىق:

1- نىگارا، سەنسىز مەندىن نە ھاسىل،

ئەگەر جان بولماسا، تەندىن نە ھاسىل.

يېشىمى: ئەي، نىگارا! جانسىز تەننىڭ كېرىكى بولمىغىنىدەك، سەنسىز مېنىڭ نېمە كېرىكىم؟ شەرھ: ئى، يارا! مەن ئەگەر بىر تەن - بەدەن بولسام، سەن بەجايىكى تېنىمدىكى جېنىمىسەن. بۇ ھالدا، خۇددى جانسىز تەن ھېچنەرسىگە يارىمىغىنىدەك، مەنمۇ سەنسىز ھېچنەرسىگە ئەرزمەيمەن ۋە ھېچبىر ئىشنى روياپقا چىقىرالمايمەن.

2- چۈگۈلدىن رەنگ ئەمەس بۇلبۇلغا بۇيى،

بەھارۇ باغۇ گۈلشەندىن نە ھاسىل.

بۇلبۇلغا گۈلنىڭ رەڭگى ئەمەس، ئاخىرقى ھېسابتا ھىدى كېرەك بولىدۇ. ئۇنداق بولمىسا، باھار، باغ ۋە گۈلشەن دېگەنلەرنىڭ نېمە ئەھمىيىتى؟ شەرھ: يەنە دېسەم، خۇددى بۇلبۇلغا گۈلنىڭ رەڭگى، يەنى شەكلى ئەمەس، بەلكى ئاداقىي جەھەتتە ئۇنىڭ گۈزەل ھىدى - پۇرىقى، يەنى ماھىيىتى كېرەك بولغىنىدەك، سەن بۇ مەۋجۇدلىق دۇنياسىدا مەن بىلەن بىر جان، بىر تەندە بولمىساڭ، باھار، باغ ۋە گۈلشەن دېگەنلەرنىڭ ماڭا نېمە ئەھمىيىتى؟

3- جەفايۇ ئىشۋەلەرنى فەن تۇتۇپسەن،

مۇنىڭتەك ئىشۋە پۇرفەندىن نە ھاسىل.

ناز - كەرەشمىلىرىڭ بىلەن كىشىگە جاپا سېلىشنى ئادەت قىلىۋاپسەن. بۇنداق ناز - خۇلۇق، نەيرەڭۋازلىقنىڭ نېمە پايدىسى؟

شەرھ: مېنىڭ سۆيگۈم سەممىي يۈرىكىمدىن، ئادەمىي ماھىيىتىمدىندۇر. ۋەھالەنكى، سەن شەكىلەن ئىشلاغا، يەنى ناز - كەرەشمە قىلىش ئارقىلىق ئادەمگە جاپا سالدىغان قىلىقنى ئۆزۈڭگە ئادەت قىلىۋالغىنىڭ نېمىسى؟ بۇنداق شەكىلۋازلىق، نەيرەڭۋازلىقنىڭ سەن - بىز ئۈچۈن نېمە پايدىسى بار زادى؟

4- كىشىكىم يوقتۇرۇر مېھرۇ ۋە فاسى،

ئەگەر خۇرشىددۇر ئاندىن نە ھاسىل؟

يېشىمى: ئادەم ھەر قانچە قۇياش بولۇپ كەتسىمۇ، مېھر - ۋاپاسى بولمىسا، ئۇنىڭ نېمە كېرىكى؟

شەرھ: بىلىش كېرەككى، بىر ئىنسان زېمىندە ياشايدىغان ئادەم ئەمەس، ھەر قانچە ئاسماندىكى ئاشۇ قۇياش بولۇپ كەتكەن تەقدىردىمۇ، ئەگەر ئۇنىڭدا ئادەمىيلىككە خاس بولغان مېھر يەتكۈزۈش

ۋە ۋاپا قىلىش پەزىلىتى بولمىسا، بەربىر كېرەكسىز مەخلۇق بولۇپ قالىدۇ. شۇ!

5- بۇ تۈرلۈك ھۆسن ئىلە لۇتفىي قولۇڭغا،

ئىنايەت قىلماساڭ، سەندىن نە ھاسىل.

- لۇتفىي

شۇنچە ھۆسن - جامالىك تۇرۇپ، قۇلۇڭ لۇتفىيغا مەرھەمەت قىلماساڭ، سېنىڭ نېمە كېرىكىڭ؟
شەرھ: ھالبۇكى، سەن شۇ قەدەر گۈزەل، شۇ قەدەر لاتاپەتلىك بىر يار تۇرۇپ، ئاشۇ مېھر-ۋاپاسىز
ناكەس ئادەملەردەك ماڭا، مەن ئۆزىنى ساڭا قۇل قىلىدىغان لۇتفىيغا مۇھەببەتلىك ماقۇللۇقۇڭ
بىلەن ئىنايەت قىلماساڭ، غەمخورلۇق قىلماساڭ، بۇ ھالدا، سېنىڭ زادى نېمە كېرىكىڭ ئاخىر؟
كۆرۈۋېلىش تەس ئەمەسكى، ئاتاقلىق شائىرىمىز ئوبەيدۇللاھ لۇتفىي مەزكۇر غەزىلىدە، مۇھەببەت
بايىغا تەدبىقلىغان سىرتقى شەكىل ۋە ئىچكى ماھىيەتتىن ئىبارەت بۇ پەلسەپىۋى ماۋزۇنى پەقەت
ئون مىسرىلىق بولغان شۇنچە قىسقا بىر غەزەلدە، زىيالىي ئەمەس، دېھقانمۇ چۈشىنەلەيدىغان
ئاممىباب تىل، ئۇششاق بالىلارمۇ ئاڭقىرالايدىغان روشەن ئوبراز ئارقىلىق، پاساھەتلىك، قايىل
قىلارلىق ۋە تەھسىن-ئاپىرىنگە لايىق بايان قىلىپ بەرگەندۇر.
ئۈچىنچى. شائىر فۇتۇھىيىنىڭ «لەبىڭ يادىدا گۈلگۈن مەي ئىچىپ مەستانە بولمىشمەن»
مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان ئون بېيىتلىك غەزىلى ئۆزىگە مۇجەسسەم قىلغان خاس
ئالاھىدىلىكلەر بىلەن مەزكۇر سەگاھ مۇقامى تېكىستلىكىدە ئالاھىدە ئورۇن تۇتقانلىقى كۆرۈلىدۇ.
ئالايلىق:

1- لەبىڭ يادىدا گۈلگۈن مەي ئىچىپ مەستانە بولمىشمەن،

جۈنۇن شەھىرىدە رۇسۋالىق بىلە ئەفسانە بولمىشمەن.

يېشىمى: لېۋىڭنى ئەسلەپ، گۈلرەڭ مەي ئىچىپ مەستانە بولدۇم. سەۋدايلىق شەھىرىدە رەسۋا
بولۇپ، سۆز - چۆچەككە قالدىم.

شەرھ: قىزىل لېۋىڭنى يادىغا ئېلىپ، خۇددى قىزىل شاراب ئىچكەندەك مەست بولۇپ كەتتىم؛
ئاشىق-سەۋدايىلار ئارىسىدا، «ئۇچىغا چىققان سەۋدايى» نامىنى ئېلىپ، ھەممە ئادەمنىڭ
سۆز-چۆچەك نۇقتىسى بولۇپ قالدىم.

بۇ يەردە، شائىر فۇتۇھىي «شېرىن قىزىل لەۋنى ئەسلەش»نى «لەززەتلىك قىزىل مەي ئىچىش»كە،
«مەجنۇنلار شەھىرىدە رەسۋا بولۇش»نى بولسا، «ئەپسانە بولۇش، يەنى ھەممە ئادەمنىڭ ئېغىزىغا
چىقىپ قېلىش»قا پاراللېل قىلىش ئارقىلىق، مۇھەببەتنىڭ ئاشىق-مەشۇقلارلا چۈشىنىدىغان
ئاچچىق-چۈچۈك لەززىتىنى قوش رېئىسلىق يېتىك پاساھەت بىلەن ئىپادىلىگەن.

2- پەرى پەيكەر نىگارى لەيلى يەڭلىغ جىلۋەگەر كۆرگەچ،

ياقامنى چاڭ ئەتىپ مەجنۇن كەبى دىۋانە بولمىشمەن.

پەرى سۈپەت نىگارنى لەيلىدەك جىلۋىلىك گۈزەل كۆرگىنىمدە، ياقامنى يىرتىپ، مەنمۇ
مەجنۇندەك ساراڭ بولدۇم.

شەرھ: سەن پەرى سىياق يارنى خۇددى قەيسىنىڭ مەشۇقى لەيلىدەك جىلۋىدار گۈزەل
كۆرگىنىمدە، ئىشقى ئوتىدىن ئۆزۈمنى كونترول قىلالماي، ياقامنى يىرتىپ، مەجنۇندەك ساراڭ
بولۇپ كەتتىم.

بۇ يەردە، شائىر يۇقىرىقى باش بېيىتتا ئوتتۇرىغا قويغان مۇھەببەت داستانىنى ئارقىغا ياندۇرۇپ

بايان قىلىش ئۇسلۇبى بويىچە، تەپسىلىي شەرھلەشنى باشلىغان.

3- جەمالىڭ شەمئىغە، ئى گۈل، نەسىم ئەتمەكنى ياد ئەيلەپ،
باشىڭدىن ئۆيۈرۈلۈپ بۇلبۇل كەبى پەرۋانە بولمىشمەن.
ئەي گۈلۈم، جامالىڭ شامغا سەلەكن شامال بولۇش ئارزۇسىدا، بېشىڭدا بۇلبۇلدەك چۆرگىلەپ،
پەرۋانە بولدۇم.

شەرھ: مېنىڭ ساڭا بولغان مۇھەببىتىم شۇ قەدەر نەق ۋە شۇ قەدەر تەقەززا سىزكى، نۇرانە
جامالىڭنى سەلەكن شامال بولۇپ سۆيۈۈپلىش ئارزۇسىدا، گۈل بېشىدا چۆرگىلەپ خەندەن ئۇرىۋاتقان
بۇلبۇل، شام-چىراغقا ئۆزىنى ئۇرىۋاتقان پەرۋانە بولدۇم گويا.

4- بىراۋ ئىشقىن تەرك ئەيلەپ ئەدىم، يۈز مىڭ جەفا تارتىپ،
گىرىفتارى سىتەم، ۋاھكىم بىراۋگە يانە بولمىشمەن.
بىرسىنىڭ ئىشقىدىن يۈز مىڭ جاپا - مۇشەققەت چېكىپ ئاران ئۆزۈمنى تارتقاندىم؛ ۋاھ، زۇلۇم
- سىتەم بىلەن يەنە بىرسىگە گىرىپتار بولدۇم.
شەرھ: مەن ئىشقى-مۇھەببەت دېگەننىڭ قانداق بولىدىغانلىقىنى بىلمەيدىغانلاردىنمۇ
ئەمەسمەن. بىرسىنىڭ ئىشقىدىن يۈز مىڭ جاپا - مۇشەققەت بىلەن ئاران قۇتۇلغاندىم. ئاھ،
ئاشىق بولۇش زادىلا پېشانەمگە پۈتۈلگەن ئىش ئوخشايدۇكى، مانا شۇ تاپتا سېنىڭ تېخىمۇ
مۇشەققەتلىك ئىشقىڭغا گىرىپتار بولدۇم.

5- كۇلاھى زەرنى باشىڭ ئۈزرە كۆرگەچ، ئوتلۇق ئاھىمدىن،
چەكىپ زەررىن ئەلەم باشىم ئۈزرە شاھانە بولمىشمەن.
بېشىڭدىكى ئالتۇن كۇلاھنى كۆرگەچ، ئوتلۇق ئاھىمدىن بېشىمغا ئالتۇن تۇغ تاقاپ، شاھلارغا
ئوخشاش بولدۇم.
شەرھ: سەن مۇھەببەت بابىدا بەجايىكى بىر سۇلتانەن، بېشىڭدا ئالتۇن كۇلاھ جۇلالاپ تۇرىدۇ.
مەنمۇ كۆيۈك دەردىدە پۇچىلىنىپ، سېنىڭ ئىشقى-مۇھەببىتىڭدىن ئاپىرىدە بولغان ئوتقاش تۇغنى
بېشىمغا تاقىدىم-دە، بۇ ھالدا، مەنمۇ مەجنۇنلارنىڭ پادىشاھى، يەنى ئەڭ ئۇچىغا چىققان مەجنۇن
بولدۇم.

6- جۈنۈن دەشتىدە مەجنۇندەك كىيىكلەر ھەمدەمىم بولمىش،
نەدىنىكىم شەھەر ئەلىدىن ئەسرۇ كۆپ ئەفسانە بولمىشمەن.
سەۋدايلىق باياۋاندا، مەجنۇنغا ئوخشاشلا كىيىكلەرگە ھەمدەم بولدۇم. نېمە ئۈچۈنكى شەھەر
خەلقىنىڭ ناھايىتى كۆپ سۆز - چۆچەكلىرىگە قالدۇم.
شەرھ: نەتىجىدە، ئىشقىي ساراڭلىق چۆلىگە كىرىپ كەتتىم، خۇددى لەيلىنىڭ ئاشىقى مەجنۇنغا
ئوخشاشلا كىيىكلەرگە يار- ھەمدەم بولۇپ يۈردۈم. بۇ ھالدا، ئەسلىدىكى شەھرىم خەلقىنىڭ
تۈگىمەس سۆز-چۆچەكلىرىگە قالدۇم شۇ.

7- قەددىم دالۇ كۆزۈم پۇرنەم سىرىشكىمنى ساچىپ ھەريان،
ۋەفا سەيدىن تۇتارغا دامى سەۋەدى دانە بولمىشمەن.

قەدەم ئېگىلىگەن، كۆزۈم نەملىك، ياشلىرىمنى تارام - تارام تۆككەن ھالدا، ۋاپا قۇشىنى تۇتۇش ئۈچۈن، دان بىلەن توزاق بولىدۇم.

شەرھ: سېنىڭ دەردىڭدە، قەدەم پۈكۈلدى، كۆزۈمدىن ياش قۇرۇمايدىغان بولۇپ قالدى. قارىغاندا، ۋاپا قۇشىنى ئوۋلايدىغانلار ئۈچۈن، ھەم دان ھەم توزاق بولۇپتىمەن - دە!

8- فىگار ئەيلەپ تەنىمنى تىيرى ئىشقىڭ، ئەي قارا كاكۇل،

ساچىڭ سەۋداسىدىن، ۋاھكىم، ئەجايىب شانە بولمىشمەن.

ئەي قارا كوكۇللىق يار، ئىشقىڭ ئوقى تېنىمنى جاراھەتلەندۈردى. توۋا، چېچىڭنىڭ

سەۋداسىدىن ئاجايىب بىر تاغاققا ئوخشاپ قالدىم.

شەرھ: ئى، قارا چاچلىق يار! ئىشقى - مۇھەببىتىڭنىڭ ئوقى تېگىپ، تېنىمنى يارىدار قىلدى،

جېنىمنى قاخشاتتى. «توۋا!» دەي جۈمۈ، چېچىڭنىڭ سەۋداسىدىن ئورۇقلاپ، غەلىتە بىر تارغاققا

ئوخشاپ قالدىمكى، چېچىڭنى تارىۋالغىن، شۇ باھانە بىلەن بولسىمۇ، ساڭا بىر سۈركىلىۋالايچۇ!

9- ئىچىمدە تامغا - تامغا داغى ئىشقىڭ نەقدىنى ئاسراپ،

ئىچىدىن چاك - چاك بولغان بۇزۇق ۋىيرانە بولمىشمەن.

بېسىلغان تامغىلاردەك ئورناپ كەتكەن ئىشقىڭ داغلىرىنى ئىچىمدە مال - دۇنيادەك ساقلاپ،

ئىچىم ئىچىدىن چاك كەتكەن ۋەيرانغا ئوخشاپ قالدىم.

شەرھ: ئوتۇڭ دەردىدىن جىق جاپا تارتتىم: خۇددى بېسىلغان تامغىلارغا ئوخشاش، تاشقا مۆھۈر

باسقاندەك مەھكەم ئورناپ كەتكەن مۇھەببىتىڭ داغلىرىنى ئىچىمدە بەجايىكى مال - دۇنيادەك

ئاسراپ ساقلايمەن دەپ يۈرۈپ، نەتىجىدە، ئىچىم ئىچىدىن چاك كەتكەن ۋەيرانلىققا ئوخشاپ قالدىم

مانا.

10- فۇتۇھىي قۇلغا، ئى شاھ، شەكەرىن لەفزىڭ گەزەك قىلغىل،

لەبىڭ يادىدا گۈلگۈن مەي ئىچىپ مەستانە بولمىشمەن.

ئەي شاھ، قۇل فۇتۇھىيغا شېرىن سۆزۈڭنى زاكۇسكا قىلىپ بەرگىن. لېۋىڭنى ئەسلەپ، گۈلرەڭ

شاراب ئىچىپ، كەيپ بولۇپ قالدىم.

شەرھ: گەپ شۇ ئى، ئىشقى - مۇھەببەت شاھى! ئەمدى، سەن شەكەر تامار لېۋىڭنى ھەرىكەتلەندۈرۈپ،

ناۋاتتەك بىر لەۋزى قىلغىن، بىر ماقۇل دېگىنكى، مەن سېنىڭ قىپقىزىل لېۋىڭنى ئەسلەپ، ئۇنى

قىزىل شاراب قىلىپ ئىچىپ، مەس - كەيپ بولۇپ قالدىم.

دېمەك، شائىر فۇتۇھىي بۇ چۈشۈرگە بېيىتنى بۇ يەردە، ئاشۇ باشتا ئوقۇرمەنلەرگە تاپشۇرغان

خۇلاسە بايانغا ئۈستىلىق بىلەن ئۇلاشتۇرغاندۇر.

سەگاھ مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە

تەلقىنىلىق مۇلاھىزە

سەگاھ مۇقامى تېكىستلىرىنىڭ يېشىمى ئۈستىدەمۇ، شېئىرىي جۈملىلەرنىڭ ئەسلىگە سادىق بولۇش، راۋان ۋە پاساھەتلىك ئىپادىلەنگەن بولۇش ئۆلچىمى بويىچە، مۇنداق مۇلاھىزە يۈرگۈزۈشىمىز مۇمكىن:

ھەر قايداكىم شەرھ ئەيلەسەم شىرىن دۇداغىڭ قەندىنى،
روھلار قانۇر تۇتى كەبى ئول لەئلى شەكەر خەندىنە.

ئە. يېشىم:

شېرىن لېۋىڭنىڭ قەنتىنى قەيەردە شەرھلىسەم، روھىم ئاشۇ كۈلۈپ تۇرغان ياقۇت لېۋىڭنىڭ شېكىرىدىن تۇتىدەك ئوزۇقلىنىدۇ. (يۇ. ئە. 40 - 41 ب)

ت: شېرىن لېۋىڭنىڭ قەنتىنى قەيەردە شەرھلىسەم، روھلار ئاشۇ كۈلۈپ تۇرغان ياقۇت لېۋىڭنىڭ شېكىرىدىن خۇددى شاتۇتىدەك ئوزۇقلىنىپ قالىدۇ.

ت.س: " روھلار قانۇر تۇتى كەبى ئول لەئلى شەكەر خەندىنە " دېگەن مىسرانىڭ مەزكۇر يېشىمدە، "روھىم ئاشۇ كۈلۈپ تۇرغان ياقۇت لېۋىڭنىڭ شېكىرىدىن تۇتىدەك ئوزۇقلىنىدۇ " دەپ بېرىلىشى تازا تولۇق ۋە توغرا بولمىغان، چولتا ۋە پاساھەتسىز بولۇپ قالغان.

فىراقىڭدا كۆزۈم ياشى بار ئەرگەن،
بەھارۇ ئەبرى نىيسان ھاجەت ئەرمەس.

ئە. يېشىم:

باھار يامغۇرلىرى فىراقىڭدا تۆككەن كۆز ياشلىرىمغا يېتىشەلمەيدۇ. (يۇ. ئە. 42 ب)
ت: فىراقىڭدا كۆز ياشلىرىمنى تۆكۈۋاتقانكەنمەن، باھار ۋە باھار بۇلۇتى دېگەنلەرگە ھاجەت چۈشمەيدۇ.

ت.س: مەزكۇر بېيىت سەۋەب - نەتىجە مۇناسىۋىتىدە باغلانغان ئىككى جۈملە بولۇپ، " فىراقىڭدا كۆزۈم ياشى بار ئەرگەن " (فىراقىڭدا كۆز ياشلىرىمنى تۆكۈۋاتقانكەنمەن) دېگەن جۈملە سەۋەبىنى، " بەھارۇ ئەبرى نىيسان ھاجەت ئەرمەس " (يامغۇر يېغىشقا سەۋەب بولىدىغان باھار ۋە باھار بۇلۇتى دېگەنلەرگە ھاجەت چۈشمەيدۇ) دېگەن جۈملە بولسا، نەتىجە - يەكۈن ھۆكۈمنى بىلدۈرىدۇ. بۇ ھالدا، ئۇنى ئاددىي ھالدىلا، " باھار يامغۇرلىرى فىراقىڭدا تۆككەن كۆز ياشلىرىمغا يېتىشەلمەيدۇ " دەپ تەرجىمە قىلىپ قويۇش ئۇقۇمدا چولتىلىق ۋە تولۇمۇ پاساھەتسىزلىك بولىدىغانلىقى ئېنىقتۇر.

رەقىب بىرلە مۇساھىب قىلما بىزنى،
قۇتۇرغان ئىتكە سەگىبان ھاجەت ئەرمەس.

ئە. يېشىم:

مېنى دۈشمەن بىلەن دوستلاشتۇرما، قۇتۇرغان ئىتقا ئىتباقارنىڭ نېمە كېرىكى. (يۇ. ئە.

42 ب)

ت: مېنى ئىشك باقارىغىغا ھەمراھ قىلىمەن دېمە، قۇترغان ئىتقا ئىت باقارنىڭ نېمە كېرىكى؟
ت.س: "رەقىب" دېگەن سۆز چاغاتاي ئۇيغۇر تىلىدا، "رىقابەتلەشكۈچى" دېگەن ئۇقۇمدىن باشقا،
"ئىشك باقار، پاسبان" دېگەن مەنانىمۇ بىلدۈرىدۇ. مەزكۇر بېيىتتا، "ئىشك باقار" دېگەن ئۇقۇمدا
كەلگەنلىكى ئۆز ئۆزىدىن مەلۇمدۇر.

بۇ تۈرلۈك ھۈسن ئىلە لۇتفىي قۇلۇغىغا،
ئىنايەت قىلماساڭ سەندىن نە ھاسىل.

ئە. يېشىم:

شۇنچە ھۆسنلۈك بىلەن قۇلۇڭ لۇتفىغا مەرھەمەت قىلمىساڭ، ئۇنىڭ نېمە ئەھمىيىتى. (يۈ. 43 ب)

ت: شۇنچە ھۆسن - جامالىك تۇرۇپ، قۇلۇڭ لۇتفىغا مەرھەمەت قىلمىساڭ، سېنىڭ نېمە
كېرىكىڭ؟

ت.س: "سەندىن نە ھاسىل" دېگەن سۆزنىڭ مەزكۇر ئەسلىي يېشىمدە، "ئۇنىڭ نېمە
ئەھمىيىتى" دەپ تەرجىمە قىلىنىشى ھەر قانداق قىلىپمۇ چۈشەندۈرۈپ بولغىلى بولمايدىغان
سەۋەنلىك بولغان.

لەيلىڭ يادىدا گۈلگۈن مەي ئىچىپ مەستانە بولمىشىمەن،
جۇنۇن شەھرىدە رۇسۋالىق بىلە ئەفسانە بولمىشىمەن.

ئە. يېشىم:

لېۋىڭنىڭ خىيالىدا گۈلرەڭ مەي ئىچىپ مەستانە بولدۇم. سەۋدايلىق شەھرىدە رەسۋالىق
بىلەن سۆز - چۆچەك بولدۇم. (يۈ. ئە. 44 ب)

ت: لېۋىڭنى ئەسلەپ، گۈلرەڭ مەي ئىچىپ مەستانە بولدۇم. سەۋدايلىق شەھرىدە رەسۋا
بولۇپ، سۆز - چۆچەككە قالدۇم.

پەرى پەيكەر نىگارى لەيلى يەڭلىغ جىلۋەگەر كۆرگەچ،
ياقامنى چاك ئەتىپ مەجنۇن كەبى دىۋانە بولمىشىمەن.

ئە. يېشىم:

پەرى سۈپەت گۈزىلىمىنىڭ لەيلىدەك جىلۋىلەنگەنلىكىنى كۆرۈپ، ياقامنى يىرتىپ، مەجنۇندەك
دىۋانە بولدۇم. (يۈ. ئە.)

ت: پەرى سۈپەت نىگارىنى لەيلىدەك جىلۋىلىك گۈزەل كۆرگىنىمدە، ياقامنى يىرتىپ، مەنمۇ
مەجنۇندەك ساراڭ بولدۇم.

ت.س: مەزكۇر بېيىتتىكى "دىۋانە" كەلىمىسىنىڭ "سەۋدايى، ئەقلىدىن ئازغان" دېگەن ئۇقۇمى
ئىپادىلەنمىگەچ، ئۇنى توغرا يېشىم دېگىلى بولمايدۇ.

كۇلاھى زەرنى باشىڭ ئۈزرە كۆرگەچ ئوتلۇق ئاھىمدىن،
چەككەپ زەردىن ئەلەم باشىم ئۈزە شاھانە بولمىشىمەن.

ئە. يېشىم:

بېشىڭدا ئالتۇن كۇلاھنى كۆرۈپ، ئوتلۇق ئاھلىرىمدىن بېشىمغا شاھانە ئالتۇن تۇغلارنى

چىقاردىم. (يۈ. ئە. 44 ب)

ت: بېشىڭدىكى ئالتۇن كۇلاھنى كۆرگەندە، ئوتلۇق ئاھىمدىن بېشىمغا تۇغ تاقاپ، شاھلارغا ئوخشاش بولدۇم.

ت.س: ئەسلىي يېشىم بەك پاساھەتسىز بولۇپ قالغاندىن باشقا، "زەردىن ئەلەم" نى "ئالتۇن تۇغلار"، "ئوتلۇق ئاھىم" نى " ئوتلۇق ئاھلىرىم" دەپ كۆپلۈك قوشۇمچىسى بىلەن تەرجىمە قىلىشنىڭ ھېچقانداق ئاساسى يوقتۇر.

ئىچىمدە تامغا - تامغا داغى ئىشقىڭ نەقدىنى ئاسراپ،

ئىچىدىنچاك - چاك بولغان بۇزۇق ۋىيرانە بولمىشىمەن.

ئە. يېشىم:

يۈرىكىمگە تامغىدەك چۈشكەن ئىشقىڭ داغلىرىنى مال - دۇنيادەك ئاسراپ، ئىچ - ئىچىدىن چاك كەتكەن ۋەيرانىغا ئوخشاپ قالدىم. (يۈ. ئە. 44 - 45 ب)

ت: يۈرىكىمگە بېسىلغان تامغىلاردەك ئورناپ كەتكەن ئىشقىڭ داغلىرىنى ئىچىمدە مال - دۇنيادەك ساقلاپ، ئىچ - ئىچىدىن چاك كەتكەن ۋەيرانىغا ئوخشاپ قالدىم.

فۇتۇھى قۇلغا ئى شاھ شەكەرىن لەفزىڭ گەزەك قىلغىل،

لەبىڭ يادىدا گۈلگۈن مەي ئىچىپ مەستانە بولمىشىمەن.

ئە. يېشىم:

ئەي شاھ، قۇلۇڭ فۇتۇھىغا شېرىن سۆزۈڭنى تەقدىم قىل، لېۋىڭنىڭ ئارزۇسىدا گۈللەش شاراب ئىچىپ كەيپ بولۇپ قالدىم.

(يۈ. ئە. 45 ب)

ت: ئەي شاھ، قۇلۇڭ فۇتۇھىغا شېرىن سۆزۈڭنى زاكوسكا قىلىپ بەرگىن، لېۋىڭنى ئەسلەپ، گۈللەش شاراب ئىچىپ كەيپ بولۇپ قالدىم.

باشىمنى بەندەۋار ئىشىكىڭدە قويدۇم تا تىرىكدۈرمەن،

كى تۇفراقىدىن كۆتەرسۇن لۇتق بىرلە تۆكسەمۇ قانم.

ئە. يېشىم:

تىرىكلا بولىدىكەنمەن ئىشىكىڭگە باش قويىمەن، قېنىمنى تۆكسەڭمۇ مەيلى، ئەمما مەرھەمەت

قىلىپ، يەردىن بېشىمنى

كۆتەر. (يۈ. ئە. 45 ب)

ت: تىرىكلا بولىدىكەنمەن ئىشىكىڭدە باش قويۇپ تۇرىمەن؛ قېنىمنى تۆكسەڭمۇ مەيلى، ئەمما

مەرھەمەت قىلىپ، يەردىن بېشىمنى كۆتۈرۈپ قويغىن.

ساغىنىدىم گۈل يۈزۈڭنى بىر دەمى كۆرمەككە مەن مۇشتاق،

فىراقىدا سەھەر بۇلبۇلنى ئۆرتەر ئاھۇ ئەفغانىم.

ئە. يېشىم:

گۈل يۈزۈڭنى سېغىنىدىم، ئۇنى بىر دەم كۆرۈشكە ئىتىزارمەن. تاغدا چەككەن ئاھۇ پىغانىم

بۇلبۇلنىمۇ ئۆرتەيدۇ. (يۈ. ئە.)

ت: گۈل يۈزۈڭنى سېغىندىم، ئۇنى بىر دەم بولسىمۇ كۆرۈشكە ئىنتىزارمەن تاڭدا پىراق بىلەن چەككەن ئاھۇ پىغانىم بۆلبۈلىنىمۇ ئۆرتەيدۇ.

كۆزى ئۆلتۈرسە لەئلى جان بېغىشلار،
ئەجايىب مۇددەئا ئىزھارىدۇر بۇ.

ئە. يېشىم:

كۆزى ئۆلتۈرسە، لەئلى جان بېغىشلايدۇ، بۇ ئاجايىپ ئىشقۇ، ئۇنىڭدىن مەقسىدى نېمە؟ (يۈ. ئە. 46 ب)

ت: كۆزى ئۆلتۈرسە، لەئلى جان بېغىشلايدۇ، ئۆز مۇددەئاسىنى ئاجايىپ بىر خىل ئىزھارلاشقۇ بۇ -
ھە!

ئوغۇرلار جان زەنەخدانىڭ ئارا خال،
كى بابىل چاھىنىڭ ئەييارىدۇر بۇ.

ئە. يېشىم:

جېنىم زىناقلىرىڭدىكى خالنى ئوغۇرلايمەن دەيدۇ، بابىل زىندانغا چۈشكەن ئەييارمىكەن بۇ.
(يۈ. ئە. 46 ب)

ت: زىناقلىرىڭ ئارىسىدىكى خالنى ئوغۇرلايدۇ، بابىل زىندانغا چۈشكەن ئەييارمىكەن بۇ؟!

تىلەر جانىم قۇشى ئەيلەرنى پەرۋاز،
ئانىڭ پەرۋازىنى بىر لامەكان قىل.

ئە. يېشىم:

جېنىم قۇشى پەرۋاز قىلماقچى بولىۋاتىدۇ، ئۇنى ماكانسىزلىققا قارىتىپ ئۇچۇرغىن. (يۈ. ئە. 47 ب)

ت: جېنىم قۇشى پەرۋاز قىلماقچى بولىۋاتىدۇ، ئۇنىڭ پەرۋازىنى ماكانسىز (سەن ياردىن باشقا يەرگە چۈشەلمەيدىغان) قىلىپ قوي.

زۇھۇرى بولماسا يادىڭدا بىر دەم،
قىيا باققىنىدىن ئىلكىڭنى قان ئەت.

ئە. يېشىم:

زۇھۇرى سېنى بىر دەم ئېسىدىن چىقارغىدەك بولسا، شۇ گۇناھى ئۈچۈن قولۇڭنى قېنىم بىلەن بويىغىن. (يۈ. ئە. 47 ب)

ت: زۇھۇرى سېنى بىر دەم ئېسىدىن چىقارغىدەك بولسا، شۇ گۇناھى ئۈچۈن قولۇڭنى ئۇنىڭ قېنى بىلەن بويىغىن.

دىلئارامىغا كۆڭلۈم بولدى بۆلبۈل،
لەبى غۇنچە يۈزى چۈن خىرمەنى گۈل.

ئە. يېشىم:

لېۋى غۇنچە، يۈزى گۈل خامىنىدەك نىگارمىغا كۆڭلۈم بۆلۈل بولدى. (يۈ. ئە. 48ب)
ت: لېۋى غۇنچە، يۈزى گۈلزاردەك نىگارمىنىڭ دىل ئارامىغا كۆڭلۈم بۆلۈل بولدى.

سىپاھى چىنۇ ماچىن بىر بولۇپدۇر،
ھۇجۇم ئەيلەپ خەتتى مۈشكىنۇ سۈنۈل.

ئە. يېشىم:

چىن بىلەن ماچىن قوشۇنى بىر- بىرىگە ھۇجۇم قىلغاندەك، ئۇنىڭ ئىپاردەك مىيىقلىرى
بىلەن سۈمبۈل چاچلىرى ئارىلىشىپ كېتىپتۇ. (يۈ. ئە. 48ب)
ت: چىن بىلەن ماچىن قوشۇنلىرى ھۇجۇمدا بىر- بىرىگە گىرەلىشىپ كەتكەندەك، ئۇنىڭ
ئىپار مىيىقلىرى بىلەن سۈمبۈل چاچلىرى ئارىلىشىپ كېتىپتۇ.

ۋائىز قىلۇر نەسىھەت ئاشىقلارغا تۈنۈ گۈن،
كۆردۈم بۈگۈن ئانى مەست تەقۋاسى يوق تالادا.

ئە. يېشىم:

ئاشىقلارغا كۈن بويى نەسىھەت قىلغۇچى ئۇ تەقۋادار ۋائىزنى بۈگۈن تالادا مەست ھالىتىدە
ئۇچراتتىم. (يۈ. ئە. 49ب)
ت: تۈنۈگۈن ئاشىقلارغا نەسىھەت قىلغان ئۇ تەقۋادار ۋائىزنى بۈگۈن تالادا مەست ھالەتتە كۆردۈم.

تاڭلا بۈگۈن ئىككى گۈن بىل غەنىمەت گۈل ۋاقتى،
ئاشىق ئەسەڭ تەرەپ قىل تاپ شاھدانى سادە.

ئە. يېشىم:

ئاشىق بولساڭ ئىككى كۈنلۈك گۈل ۋاقتىنى غەنىمەت بىل، ئاددىي شاھدان گۈلىنى بولسىمۇ
تېپىپ، كۆڭلۈڭنى خۇش قىل. (يۈ. ئە. 49ب).
ت: بۇ دۇنيا تاڭلا (قىيامەت) ۋە بۈگۈن بولۇپ جەمئىي ئىككىلا كۈندۈركى، گۈل ۋاقتىنى
غەنىمەت بىل؛ ئاشىق بولساڭ، ئاددىي شاھدان گۈلىنى بولسىمۇ تېپىپ، كۆڭلۈڭنى خۇش قىل.
ت.س: " تاڭلا بۈگۈن ئىككى گۈن " دېگەن سۆز "بۇ دۇنيا تاڭلا (قىيامەت) ۋە بۈگۈن بولۇپ جەمئىي
ئىككىلا كۈندۈر، يەنى دۇنيادىكى ياشام ۋاقتى تولىمۇ قىسقىمۇدۇر" دېگەن بولىدۇكى، بۇ ئۇقۇم
يۇقىرىدىكى ئەسلىي يېشىمدە ئىپادىلەنمىگەچ، ئۇنى توغرا يېشىم دېگىلى ھەرگىز بولمايدۇ.

گۈل كەتتى ئەي ھەرىفلەر، نە غافىل ئولتۇرۇرسىز،
قىلماي سۇرۇدى نەغمە يارسىزۇ جامى بادە.

ئە. يېشىم:

ئەي دوستلار، گۈل ۋاقتى ئۆتۈپ كېتىۋاتىدۇ، نېمىشقا يارسىز، نەغمە - ناۋاسىز، مەيسىز بىخۇد
ئولتۇرۇسىلەر؟ (يۈ. ئە.)
ت: ئەي ئاغىنىلەر، گۈل ۋاقتى ئۆتۈپ كېتىۋاتىدۇ، نېمىشقا نەغمە بىلەن پەيزى قىلماي، يارسىز،
مەي تولدۇرۇلغان قەدەھسىز غەپلەتتە ئولتۇرۇسىلەر؟
ت.س: ئىنچىكە ئايرىغاندا، " بىخۇد " كەلىمىسى "ھۇشسىز، ئۆزىنى يوقىتىپ قويغان" دېگەن
ئۇقۇمنى بىلدۈرىدۇ؛ "غافىل" بولسا، "ھۇشى بار، ئەمما دىققەتسىز" دېگەن بولىدۇ.

مەجلىسى سەبۇھىدەكىم نە نەرسە خۇش كۆرۈنۈر،
ساقىي ئىزارى ئەكسى جام ئىچرە بولسا بادە.

ئە. يېشىم:

تالڭ پەيتىدىكى سورۇندا ئەڭ گۈزەل كۆرۈنىدىغىنى ساقىنىڭ جامدىكى شارابتا ئەكس ئەتكەن
چېھرىسىدۇر. (يۇ. ئە)

ت: تالڭ پەيتىدىكى شاراب سورۇنىدا، ئەڭ گۈزەل كۆرۈنىدىغىنى ساقىنىڭ جامدىكى شارابتا
ئەكس ئەتكەن چېھرىسىدۇر.

ت.س: "مەجلىسى سەبۇھى" ھەرقانداق بىر سورۇننى ئەمەس، بەلكى "تالڭ پەيتىدىكى شاراب
سورۇنى" نى كۆرسىتىدۇ. شۇڭا، مەزكۇر ئەسلىي يېشىمدە، "شاراب" كەلىمىسىنىڭ چۈشۈرۈپ
قويۇلۇشى توغرا بولمىغان.

تۆرتىنچى باب

چەھارگاھ مۇقامىنىڭ تېكىستى

(ترانسكرىپسىيە ۋە يېشىم)

چوڭ نەغمە
مۇقەددىمە

1- كۆرۈپ گۈلتەك يۈزۈڭ رەنگىن كۆزدىن يۈز چەمەن بولدى،
ئەقىق ئەرنىڭنى كۆرگەلى كۆزۈم ھالى يەمەن بولدى.
گۈلدەك يۈزۈڭنى كۆرۈپ، كۆز يېشىمدىن يۈزلەرچە چىمەن بىنا بولدى؛ ھېقىقتەك لېۋىڭنى
كۆرگەندىن بېرى كۆزۈم يەمەننىڭ ھالىغا (ئەڭ ئوسال ھالغا) قالدى.

2- تۈن ئاقشام تولغانۇ سۇنبۇل بىكىن زۇلفۇڭدىن ئاھ ئۇردۇم،
ھەۋانى غالىيە تۇتتى جەھان مۇشكى خوتەن بولدى.
تۈنۈگۈن ئاخشام تولغىنىپ تۇرغان چېچىڭنى ئەسلەپ ئاھ ئۇرغانىدىم، ھاۋانى ئىس - تۈتەك
قاپلاپ، جاھان گويىكى خوتەن ئىپارىدەك قاپقارا بولۇپ كەتتى.

3- قىلىپ رەئنا قەددىڭ يادىن سەھەردە ئانچە يىغلادىم،
كۆزۈمنىڭ جويبارى ئىچرە سەرۋى نارۋەن بولدى.
گۈزەل قامىتىڭنى ئەسلەپ، سەھەردە شۇنچىلىك يىغلىدىمكى، كۆزۈم دەرياسىنىڭ بويىدا سەرۋى،
نارۋەن دەرەخلىرى كۆكلەپ كەتتى.

4- مەنىڭتەك گويىا كۆردى يۈزۈڭنى ئەبرى نەۋروزى،
كۆزىنىڭ ياشىدىن يەر يۈزى ۋەردى ياسۇمەن بولدى.
باھار بۇلۇتلىرى خۇددى ماڭا ئوخشاشلا يۈزۈڭنى كۆرۈپ قالدى بولغاي، كۆز يېشىدىن ئەتىر گۈل
ۋە ياسمەنلەر كۆكلەپ، يەر يۈزىگە تولدى.

5- سەبا زۇلفۇڭنى تاغىتى، مەگەر ھالى خەيالىمدا،
يازىلدى ئەزىدە بولدى، ئورالدى ئەھرەمەن بولدى.
تاڭ شامىلى چاپلىرىڭنى يەلپۈپ توزغاتقاندى، ھالى خەيالىمدا، ئۇنىڭ يېيىلغان تۇرۇقى ماڭا
خۇددى ئەجدىھادەك ئۇزۇن، تۈرۈلگەندىكى ھالىتى بولسا، (پاكاز، دوغىلاق دىۋە) ئەھرىمەندەك توم
- يوغان بولۇپ كۆرۈندى.

6- كۆرەدۈر گەچ كۆزۈڭ، كۆڭلۈم سەنىڭ زۇلفۇڭغا باغلاندى.

كۆرۈڭ ئول جادۇدىن بۇ ھەم يەنە بىر ئۆزگە فەن بولدى.
ماڭا بىر نەزەر تاشلىشىڭ بىلەنلا، كۆڭلۈم چېچىڭغا باغلىنىپ قالدى. قارالڭ، بۇمۇ
جادۇگەرلىكتىن ئۆزگىچە بولغان بىر سېھرىگەرلىك بولدى.

7- ئەگەر شىرىن ئۈچۈن فەرھاد ئىشقى كۆھكەن بولسا،
نە تاڭ سەككاكى ھەم، جانا يولۇڭدا جانكەن بولدى.
- سەككاكى

ئەي جان، شېرىننىڭ ئىشقى فەرھادنى تاغ كەسكۈچى پىداكار قىلىپ قويغان بولسا،
سەككاكىمۇ سېنىڭ يولۇڭدا ئۆز جېنىنى كەسكۈچى بولۇپ قالدى، بۇنىڭدىن ئەجەبلىنمە.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن
- - - v - - - v - - - v - - - v

تەئەزە

1- كۆڭلۈم ئۆرتەنسۇن ئەگەر غەيرىڭغە پەرۋا ئەيلەسە،
ھەر كۆڭۈل ھەمكىم سەنىڭ شەۋقۇڭنى پەيدا ئەيلەسە.
ئەگەر كۆڭلۈم سەندىن باشقىغا مەيل قىلسا، ئۇ ئۆرتەنسۇن؛ باشقا كۆڭۈلدە سېنىڭ ئىشقىڭ پەيدا
بولسا، ئۇمۇ ئۆرتەنسۇن.

2- ھەر كىشى ۋەسلىن تەمەننا ئەيلەسەم، نەۋمىد ئۆلەي،
ھەر كىشى ھەمكىم سەنىڭ ۋەسلىڭ تەمەننا ئەيلەسە.
سەندىن بۆلەك ھەرقانداق ئادەمنىڭ ۋەسلىنى ئارزۇ قىلسام، مۇرادسىز ئۆلەي؛ باشقىلارمۇ سېنىڭ
ۋەسلىڭنى ئارزۇ قىلسا، مۇرادسىز ئۆلسۇن.

3- ئۆزگەلەر ھۈسنىن تەماشى ئەيلەسەم، چىقسۇن كۆزۈم،
ئۆزگە بىر كۆز ھەمكى ھۈسنىڭنى تەماشى ئەيلەسە.
باشقىلارنىڭ ھۈسنىنى تاماشا قىلسام، كۆزۈم چىقىپ كەتسۇن؛ باشقا كۆز سېنىڭ ھۈسنىڭنى
تاماشا قىلسا، ئۇمۇ چىقسۇن.

4- غەيرىزىكىن ئاشكارا ئەتسە، لال ئۆلسۇن تىلىم،
قايسى بىر تىل ھەمكى زىكىرنىڭ ئاشكارا ئەيلەسە.
تىلىم سەندىن باشقا بىرسىنىڭ گېپىنى قىلسا، تۇتۇلۇپ قالسۇن؛ باشقا ھەرقانداق بىر تىل
سېنىڭ گېپىڭنى قىلسا، ئۇمۇ تۇتۇلسۇن.

5- رەشكىدىن جانىمغا ھەر نەرىگىس كۆزى بىر شۇئەلدۇر،
باغ ئارا ناگاھ خىرام ئول سەرۋى رەئنا ئەيلەسە.

ئۇ سەرۋى بويۇق گۈزىلىم باغدا سەير قىلسا، باغدىكى ھەر بىر نەركىس گۈلىنىڭ كۆزىمۇ كۈندەشلىكىمنى قوزغاپ، جېنىمغا چۈشكەن ئوت بولۇپ تۇيۇلىدۇ.

6- يوق ئاغىزىدىن نۆكتە ئايتۇر مەھۋەشلىمىدەك بولماغاي،

گەر قۇياش ھەر زەررەسىدىن بىر مەسىھ ئەيلەسە.

ئەگەر قۇياش ئۆزىنىڭ ھەر بىر زەررىچىسىنى ھايات بېغىشلىغۇچى ئىساغا ئايلاندۇرغان تەقدىردىمۇ، ئۇ يەنىلا مېنىڭ ئۇ ئويماقتەك كىچىكىنە ئېغىزىدىن بال تېمىتىپ سۆزلەيدىغان گۈزىلىمگە يېتەلمەيدۇ.

7- ئاقىبەت جانىمغا يەتتى، ئەي خۇشا مۇغكىم، مەنى،

بىر قەدەر بىرلە خەربات ئىچرە رۇسۋا ئەيلەسە.

ئىشقى ئاقىۋەت جېنىمغا تاقالدى. ئەمدى مەيپۇرۇش بىر قەدەر بىلەن، مېنى مەيخانىدا رەسۋا قىلسا ياخشى بولاتتى.

8- كەلتۈرۈڭ دەفنى جۇنۇنۇمغا پەرىخان، يوق تەبىب،

كىم ئول ئەنسەبدۇر پەرى ھەر كىمنى شەيدا ئەيلەسە.

مېنىڭ ساراڭلىقىمنى ساقايتالايدىغان دوختۇر يوق. پېرىخۇن چاقىرىڭلار، پەرىگە ئاشىق بولغان ئادەمگە شۇ ئامال قىلىدۇ.

9- سۈبھىدەك ھەر دەمدە گەردۇن قويماغاي ئاسارىنى،

ناگاھ ئەھلى سىدىق كۆڭلى مېھرىن ئىفشا ئەيلەسە.

سادىق كىشىلەر كۆڭۈل مېھرىنى ئاشكارىلىمىسلا، پەلەك سۈبھىدەك دائىم ئۇنىڭدىن ھېچبىر نىشانە قويمايدۇ.

10- دەھر شوخىغا، نەۋائىي، سەيد بولما، نەچەكىم،

گۈن ئىزارى ئۈزرە تۈن زۇلفىن مۇتەررا ئەيلەسە.

ئەي نەۋائىي، ھەتتا كۈندەك ئاق يۈزى ئۈستىگە تۈندەك قارا چاچلىرىنى يايغان تەقدىردىمۇ، جاھان گۈزىلىنىڭ دامىغا چۈشۈپ قالما.

- نەۋائىي.

تەئەزە چۈشۈرگىسى

دەھر شوخىغا، نەۋائىي، سەيد بولما، نەچەكىم،

گۈن ئىزارى ئۈزرە تۈن زۇلفىن مۇتەررا ئەيلەسە.

- نەۋائىي

ئەي نەۋائىي، ھەتتا كۈندەك ئاق يۈزى ئۈستىگە تۈندەك قارا چاچلىرىنى يايغان تەقدىردىمۇ، جاھان گۈزىلىنىڭ دامىغا چۈشۈپ قالما.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇن

فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

نۇسخە

- 1- ياشۇرۇن دەردىمنى زاھىر قىلدى ئەفغان ئاقىبەت،
ئاسراغان سىرىمنى ياپىدى سىيلى مىژگان ئاقىبەت.
ئاھ - زارىم يوشۇرۇن دەردىمنى ئاخىر ئاشكارىلىۋەتتى؛ ساقلاپ كەلگەن سىرىمنى بولسا،
كىرپىكىم كەلكۈنى يېپىۋەتتى.
- 2- ياشۇرۇپ ئەردىم باغىر چاكىنى، ۋاھكىم، قىلدى فاش،
ھەر تەرەف كۆزدىن تەرەششۈھ ئەيلەگەن قان ئاقىبەت.
باغرىم چاكلىرىنى يوشۇرۇپ يۈرەتتىم، ۋاي دەرىخ، كۆزۈمدىن سىرغىپ چىققان تارام - تارام قانلار
ئۇنى ئاخىر پاش قىلىۋەتتى.
- 3- تىغى ھەجرىڭدىن نىھان كۆكسۈم شىكافىن، ئاھكىم،
ئەلگە رەۋشەن ئەيلەدى چاكى گىرىبان ئاقىبەت.
جۇدالىقنىڭ تىغىدىن كۆكسۈمدە ھاسىل بولغان يوشۇرۇن تۆشۈكچىلەر ياقامنىڭ يىرتىلىشى
بىلەن ئەلگە ئاشكارا بولۇپ كەتتى.
- 4- ۋاھكىم، كۆكسۈم شىكافىدىن ئۇلۇسقا بولدى فەھم،
ئىشقى ئوتى باغرىمغا قويغان داغى پىنھان ئاقىبەت.
ئاھ، كۆكسۈمدىكى تۆشۈكلەرنى كۆرگەن كىشىلەر ئۇنىڭ ئەمەلىيەتتە، ئىشقى ئوتىنىڭ يۈرىكىمدە
پەيدا قىلغان يوشۇرۇن يارىلىرى ئىكەنلىكىنى سېزىۋالدى.
- 5- شەۋقىدىن دەم ئۇرمايىن، بىدادىغا خۇرسەند ئەدىم،
ۋاھكى، بولدۇم ھەجرىدىن رۇسۋايى دەۋران ئاقىبەت.
ئىشتىياقمىدىن سۆز ئاچماي، مەن ھەتتا ئۇنىڭ زۈلمىدىنمۇ خۇشال ئىدىم. ۋاي ئېسىت،
جۇدالىقتا ئاخىرى بۇنىڭدىنمۇ مەھرۇم بولۇپ، رەسۋايى ئالەم بولدۇم.
- 6- گەر بۇدۇر كافىر كۆزۈ زۇننار زۇلغى، ئەي فەقىھ،
بولغۇدەكمەن دەپ ئارا مەستۇ پەرىشان ئاقىبەت.
ئەي قازى ئاخۇنۇم، ئۇنىڭ قارا كۆزى بىلەن زۇننار چېچى مۇشۇنداق مەھلىيا قىلارلىق بولىدىغان
بولسا، مەن ئاخىر قاۋاقخانلاردا، مەست ۋە پەرىشان بولۇپ ئۆتىدىغان ئوخشاي مەن.
- 7- ئىشقى كويىدا جۇنۇنۇمنى مۇنادى ئەيلەدى،
ھەجر تاشىدىن مۇنەققەش جىسمى ئورىان ئاقىبەت.
ھىجران تاشلىرىنىڭ زەربىسىدىن گۈل چېكىلگەن يالىڭاچ بەدىنىم ئاقىۋەت ئىشقى كۈچىسىدا،
ساراڭلىقىمنى جاكارلاپ جار سالدى.

8- دەھر بوستانى ئارا سەركەش نىھالى كۆرمەدۈك،
سايە يەڭلىغ بولماغاي يەر بىرلە يەكسان ئاقىبەت.
زامان بوستانىدا، نى - نى تىك ئۆسكەن دەرەخلەرنىڭ ئاقىۋەت ئۆز سايىسىغا ئوخشاش يەر بىلەن
يەكسان بولماي قالغىنىنى كۆرمىدىم.

9- ئى نەۋائىي، دەۋلەتى باقىي تىلەرسەن ۋەسلىدىن،
ئانى كەسب ئەتمەك فەنا بولماي نە ئىمكان ئاقىبەت.
- نەۋائىي
ئى نەۋائىي، ئۇنىڭ ۋىسالىدىن مەڭگۈلۈك دۆلەتكە ئېرىشمەكچى بولسەن، ئەمما ئۆزلۈكنى يوق
قىلماي تۇرۇپ، ئۇنىڭغا ئېرىشىش مۇمكىنمۇ، ئاخىر؟

نۇسخە چۈشۈرگىسى

ئەي نەۋائىي، دەۋلەتى باقىي تىلەرسەن ۋەسلىدىن،
ئانى كەسب ئەتمەك فەنا بولماي نە ئىمكان ئاقىبەت.
ئەي نەۋائىي، ئۇنىڭ ۋىسالىدىن مەڭگۈلۈك دۆلەتكە ئېرىشمەكچى بولسەن، ئەمما ئۆزلۈكنى يوق
قىلماي تۇرۇپ، ئۇنىڭغا ئېرىشىش مۇمكىنمۇ، ئاخىر؟

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇف
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- v - - - v - - - v - - - v -

مۇستەھزاد

1- تۈن ئاقشام بولدى - يۈ، كەلمەس مەنى شەمئى شەبىستانىم،
بۇ ئەندۈھ ئوتىدىن ھەر دەم كۆيەر پەرۋانەدەك جانىم.
كەچ بولۇپ كەتتى، ئەمما كېچەمنى يورۇتقۇچى چىرىغىم كەلمىدى. بۇ قايغۇ ئوتىدا، جېنىم ھەر
نەپەستە پەرۋانەدەك كۆيۈپ كېتىۋاتىدۇ.

2- نە غەم كۆرگۈزسە كۆكسۈم پارەسەن چاكى گىرىبانىم،
كۆرۈنمەس بولسا كۆكسۈم يارەسىدىن داغى پىنھانىم.
ياقامنىڭ يىرتىقىنىڭ تىلىنغان كۆكسۈمنى كۆرسىتىپ قويۇشىدىن غەم قىلمايمەن، لېكىن
يۈرىكىمنىڭ يارىسىدىن يوشۇرۇن داغلىرىم كۆرۈنۈپ قالمىسا بولاتتى.

3- غەمىدىن دۇررى مەكنۇندەك سىرىشكىم ئاقتى جەيھۇندەك،

مۇزەييەن قىلدى گەردۈندەك جەھاننى ئەشكى غەلتانم.
ئۇنىڭ غېمىدە، مەرۋايىتتەك ياشلىرىم ئامۇ دەرياسىدەك ئاقتى؛ ياش ئۇنچىلىرىم جاھاننى
يۇلتۇزلۇق ئاسماندەك بېزىدى.

4- فەلەك ھەم تولدى كەۋكەبىدىن، قۇياش ھەم تۈشتى ئەشەبىدىن،
كەلىپ تۈشمەس بۇ مەركەبىدىن، مەنىڭ خۇرشىدى رەخشانم.
پەلەك يۇلتۇزغا تولدى، قۇياشمۇ دۈلدۈلدىن چۈشتى؛ بىراق، مېنىڭ نۇرلۇق قۇياشىم ئاتتىن
چۈشكىنى يوق.

5- جەھاننى زۇلمەت ئەتتى چەھ، بۇ زۇلمەت ئىچىرە ئۆلگۈم، ۋاھ،
ماڭا بولساڭ نە خىزرى رەھ، نەتىپ ئەي ئابى ھەيۋانم.
زۇلمەت (قاراڭغۇلۇق) جاھاننى زىندانغا ئايلاندۇردى، بۇ زۇلمەت ئىچىدە ئۆلىدىغان ئوخشايمەن.
ئەي ئابىھاياتىم، مېنى ساڭا باشلايدىغان خىزىر بارمۇ؟

6- دەمە كۆكتىن قۇياش كەتمەش، فەلەككە تىرەلىك يەتمەش،
ئول ئاي ھەجرىدە تار ئەتمەش فەلەكنى دۇدى ئەفغانىم.
« كۆكتىن قۇياش كېتىپ، جاھاننى قاراڭغۇلۇق باستى » دەپ قالما، ئۇ ئاينىڭ پىراقىدا چەككەن
ئاھىمنىڭ تۈتۈنى جاھاننى قارايتىۋەتتى.

مۇستەھزاد چۈشۈرگىسى

7- نەۋائىي كەبى ھىجراندىن بۇ ئاقشام ئۆلدۈم ئەفغاندىن،
غەمىم يوق بولسا يۈز جاندىن، يەتىپ گەر كەلسە جانانم.
مەن نەۋائىي بۇ ھىجران ئاخشىمدا پىغان ئىچىدە ئۆلۈپ كېتىدىغان ئوخشايمەن؛ ئەگەر شۇ تاپتا
جانانم كېلىپ قالسا، بىر ئەمەس يۈزجېنىم بولسىمۇ، بەرسەم مەيلى ئىدى.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم

مەفائىيلۇن مەفائىيلۇن مەفائىيلۇن مەفائىيلۇن

- - - v - - - v - - - v - - - v

جۇلا

1- گەردۈندىن ئۆتەر نالەيۇ زارىم كەچەلەردە،
بىلمەس نەتەي ئول ماھى ئىزارىم كەچەلەردە.
كېچىلىرى نالە - زارىم پەلەكتىن ئاشىدۇ. قانداق قىلارمەن، ئۇ ئاي يۈزلۈكۈم بۇنى تېخى
بىلمەيدۇ.

2- زەھرە يارىلۇر، دەردى فىراقىدا كۆڭۈلدىن،
ئاھىكى چىقار ئوق كەبى يارىم كەچەلەردە.
تۈن نىسپىلىرىدا، جۇدالىقنىڭ دەردىدىن يۈرىكىمدىن ئوقتەك ئېتىلىپ چىققان ئاھىم ئۆتنى
يېرىۋەتكۈدەك قىلىۋاتىدۇ.

3- يوقتۇر غەمۇ رەنجۇ ئەلەمۇ قايغۇدىن ئۆزگە،
ھەجرىگە مەنىڭ ھەمدەمۇ يارىم كەچەلەردە.
سەندىن ئايرىلغاندىن بۇيان، كېچىلىرى ماڭا رەنج - غەم، قايغۇ - ئەلەمدىن باشقا ھەمدەم
بولمىدىغان دوست - يار يوق.

4- ئاغزى دەمىدۇر شامۇ سەھەر نۇقلۇ شەرابىم،
لەئلى غەمىدۇر دەفئى خۇمارىم كەچەلەردە.
ئۇنىڭ ئېغىزى ھەققىدىكى پاراڭلار ئەتىگەندىن كەچكىچە ماڭا غىزا ۋە شاراب بولىدۇ، ياقۇت
لېۋىنىڭ غېمى كېچىلىرى خۇمارىمنى باسىدۇ.

5- ھىجران چەرىكى بەسكى ئۇرۇر جانغا شەبىخۇن،
دۇنيانى تۇتار گەردۇ غۇبارىم كەچەلەردە.
ھىجران لەشكىرى جېنىمغا شۇنداق قاتتىق ھۇجۇم قىلىدۇكى، كۆتۈرۈلگەن چاڭ - توزانلىرىم
كېچىلىرى جىمى ئالەمنى قاپلايدۇ.

6- ياد ئەيلەسەم ئول شوخ قاراقچى قارا كۆزنى،
قالماس نەتەيىن سەبرۇ قەرارىم كەچەلەردە.
قانداق قىلارمەن، ئۇنىڭ ئاشۇ شوخ قاراقچى قارا كۆزلىرىنى ئەسلىسەم، كېچىلىرى سەۋر -
تاقىتىم قالمايدۇ.

7- زۇلفى غەمىدىن ئۆلسەم ئاتاىى بىكىن ئەلگە،
بولغۇسىدۇرۇر يارى مەزارىم كەچەلەردە.
- ئاتاىى.
مەن ئاتاىى ئۇنىڭ چاچلىرىنىڭ غېمىدە ئۆلۈپ كەتسەم، مازىرىم كېچىلىرى ئەلگە يار بولغاي.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى ئەخرەب مەكفۇفى مەھزۇق
مەفتۇلۇ مەفائىيلۇ مەفائىيلۇ فەئۇلۇن
- - - - -

- 1- چىقتى ناگاھ مەھۋەشى رەنگىنى گۈلنار ئەيلەگەچ،
ھەلقە - ھەلقە زۇلفىنى بويىغا زۇننار ئەيلەگەچ.
توساتتىن بىر ئايىمال ئانار گۈلدەك كۆركەم - گۈزەل كىيىنگەن، بۇدرە چاپلىرىنى بويىغا
زۇننار قىلغان ھالدا چىقىپ كەلدى.
- 2- ئىككى جادۇ كۆزلىرىگە ئەھلى ئالەم بەندەدۇر،
ئىسمى ئەزەم ساچلارى بويىدا تۇمار ئەيلەگەچ.
چاپلىرىنى بويىغا ئىسمى ئەزەمدەك تۇمار قىلىۋالغان، سېھىر يېغىپ تۇرىدىغان ئىككى كۆزىگە
جاھان ئەھلى قۇل بولىدۇ.
- 3- مەن يەتمىگە بىر نەزەر قىلماي ئول ماھ پەيكەرى،
خەلقنىڭ بەدىئىدىن، مەندىن يامان ئار ئەيلەگەچ.
ئۇ ئاي سۈپەت گۈزەل خەلقنىڭ بەدىئىغا قېلىشنى مەندىنمۇ بەك ئار - نومۇس ھېسابلىغاچ، مەن
يېتىمغا نەزەر سېلىپمۇ قويمىدى.
- 4- پىستە ئاغزىنىڭ ئىچىدە تىشلەرى دۇردانەدۇر،
سۆزلەرى قەندىن لەززەت، شىرىن گۇفتار ئەيلەگەچ.
پىستىدەك ئاغزىدىكى چىشلىرى گويا مەرۋايىتقا ئوخشايدۇ؛ ئۇنىڭ سۆزلىرى شېرىنلىكتە
قەندىنمۇ لەززەتلىك.
- 5- ئاتتى مىژگان ئوقلارنى ئىككى قاراقچى كۆزلىرى،
بولدى بۇ جىسمىم زەئىف، باغرىمنى ئەفگار ئەيلەگەچ.
ئىككى قاراقچى كۆزى كىرىپك ئوقلىرىنى ئاتقاندى، دەل يۈرىكىمگە تېگىپ يارىدار قىلغاچ،
جىسمىم زەئىپلەشتى.
- 6- ناگاھان كۆردۈم تۈشۈمدە ئاي يۈزىنىڭ شەۋقىنى،
ئول زەمان يانمىدا يوق، ئۇيقۇمنى بىيدار ئەيلەگەچ.
چۈشۈمدە ئاي يۈزىنىڭ خۇشاللىق يېغىپ تۇرغان ھالىتىنى كۆرگەندىم، دەرھال ئويغىنىپ
قارىسام، ئۇ يېنىمدا يوق.
- 7- نەۋبەتتىكىم يار كويىدا مۇجاۋىر بولىدىكىم،
مالىنى ھەم باشىنى، جانىنى ئىسار ئەيلەگەچ.
- نەۋبەتتى.
نەۋبەتتى يارىنىڭ كويىسىدا ماكان تۇتۇپ، ئۇنىڭغا مال - مۈلكى، بېشى ۋە جېنىنى چاپقۇ
قىلدى.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇنى
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

چوڭ سەلىقە

- 1- كۆردۈم يۈزۈڭنى دىيۋانە بولدۇم،
ئەقلى ھۇشۇمدىن بىيگانە بولدۇم.
يۈزۈڭنى كۆردۈم - دە، ئەقىل - ھۇشۇمدىن ئايرىلىپ، ساراڭلا بولدۇم.
- 2- تارتىپ جەفايلىق ئۆلسەم يولۇڭدا،
يانماسەن ھەرگىز مەردانە بولدۇم.
جاپايىڭنى تارتىپ ئىشقىلىق يولىدا ئۆلۈپ كەتسەممۇ ھەرگىز يانمايمەنكى، مەن شۇنداق مەردانە بولدۇم.
- 3- بولدۇم جەھاندا رۇسۋايى ئالەم،
ياخشى، يامانغا ئەفسانە بولدۇم.
جاھاندا رەسۋايى ئالەم بولدۇم؛ ياخشى - ياماننىڭ ھەممىسىگە سۆز - چۆچەك بولۇپ بەردىم.
- 4- كەۋسەر شەرابى يادىمغا كەلمەس،
لەئلىك غەمىدىن مەستانە بولدۇم.
ياقۇنتەك لېۋىڭ غەمى بىلەن مەست بولغانلىقىم ئۈچۈن، كەۋسەر شەرابى يادىمغىمۇ كەلمەيدۇ.
- 5- يۈمدۈم كۆزۈمنى سەندىن بۆلەككىدىن،
كەچتىم بارىدىن رىندانە بولدۇم.
سەندىن باشقىغا قارايدىغان كۆزۈممۇ يوق، ھەممىدىن كەچتىم، مانا شۇنداق باتۇر بولدۇم.
- 6- ئىشقىلىق مەيگە پۇر بولدى جىسمىم،
ھەم ساقىي ھەم مەي، پەيمانە بولدۇم.
ۋۇجۇدۇم ئىشقىلىق شەرابىغا پۈركەندى: شۇ تاپتا ھەم ساقىي، ھەم مەي، ھەم قەدەھ بولدۇم.
- 7- بىر قەترە ئەردىم، چۆكتۈم تەڭىزگە،
كىردىم سەدەپكە دۇردانە بولدۇم.
مەن بىر تامچە ئىدىم، دېڭىزغا چۆكتۈم، سەدەپكە كىردىم - دە، مەرۋايىت دانىسىغا ئايلاندىم.
- 8- كۆيدۈرمەسە ئوت بولماس يىغاچ چوغ،
ئىشقى ئوتى بىرلە ھەمخانە بولدۇم.
ئوت كۆيدۈرمەسە ياغاچ چوغقا ئايلانمايدۇ، شۇ تاپتا ئىشقى ئوتى بىلەن بىر يەردە بولدۇم.
- 9- بولدۇم فەنا مەن تۇفراغ ئىچىدە،

بىر دانە ئىزدەم، مىڭ دانە بولدۇم.
توپراق ئىچىگە كۆمۈلدۈم. بىر دانە دان ئىدىم، مىڭ دانە بولدۇم.

10 - ئەۋۋەل ئوتىدا بۇد ئولدى نابۇد،
جان جانغا كىردى، جانانە بولدۇم.
دەسلەپ ئۇنىڭ ئوتىدا بارلىقىم نابۇت بولدى. كېيىن جان جانغا قوشۇلۇپ كەتتى، جانانغا
ئايلىندىم.

11 - تەگدى كۆزۈڭدىن ھەر دەمدە مىڭ ئوق،
ئەۋۋەل ئەدىم دەشت، گۈلخانە بولدۇم.
كۆزۈڭدىن ھەر نەپەستە مىڭ ئوق كېلىپ تەگدى، ئىلگىرى دەشت ئىدىم، ئەمدى گۈلخانە بولدۇم.

12 - بىر نەچە يىلدۇر ياردىن جۇدا مەن،
بىلىمەم ئۆزۈمنى، ئايا، نە بولدۇم.
ياردىن جۇدا بولغىنىمغا بىر نەچچە يىل بولدى، ھەي، شۇ تاپتا ئۆزۈمنىڭ نېمە بولغانلىقىمنىمۇ
بىلىمەيمەن.

13 - قويماس دەدىلەر مەئمۇرەدە گەنج،
ئاباد ئەدىمەن، ۋىيرانە بولدۇم.
خەزىنىنى ئاۋات يەردە قويمىدۇ، دېيىشىدۇ، شۇڭا بۇرۇن ئاۋات بولغان بولسام، ئەمدى ۋەيرانە
بولدۇم.

14 - گۇمنام، مەي سۇن، كىم بولسا مەيخور،
مەسجىد ئەمەسمەن، مەيخانە بولدۇم.
- گۇمنام (خىرقەتتى) -
ئەي گۇمنام، كىم مەي ئىچسە، سۇنۇپ بېرىۋەر. مەن ئەمدى مەسجىد ئەمەس، مەيخانە بولدۇم.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى مۇتەقاربى مۇسەممەنى ئەسلەم
فەئلۇن فەئۇلۇن فەئۇلۇن فەئۇلۇن

- - - - - V - - - - -

كىچىك سەلىقە

1 - يارنىڭ كويىدا مەن دىۋانە بولدۇم ئاقىبەت،
خەلق ئاراسىدىن چىقىپ بېيگانە بولدۇم ئاقىبەت.
يارنىڭ كۆچىسىدا ئاخىر سارالغ بولۇپ قالدىم. جامائەتچىلىكتىن ئايرىلىپ قالدىم، ئەلدىن

ياتلىشىپ كەتتىم.

2- كەلمەگەي ئالەمگە سەندەك مەھۋەشى، ئى نازەنن،
ئىشتىياقنىڭ كەيغىدە مەستانە بولدۇم ئاقىبەت.
سەندەك بىر گۈزەل دۇنياغا يەنە كەلمىسە كېرەك. ئەي نازەنن، ئىشتىياقنىڭ خۇمارىدا ئاقىۋەت
مەستانە بولدۇم.

3- ئەلگە ئىشرەت باغدا خۇررەملىقۇ دىلشادلىق،
مەن غەربىنىڭ غەم بىلە ھەمخانە بولدۇم ئاقىبەت.
كىشىلەرگە ئىشرەت بېغدا شات - خوراملىق يار بولسا، مەن غەربىنىڭ ئاخىرى غەمگە ھەمدەم
- ھەمماكان بولدۇم.

4- بىر زەمان يوقتۇر ماڭا ئارام ئىلە سەبرۇ قەرار،
ئاي يۈزۈڭنىڭ شەمىنىڭ پەرۋانە بولدۇم ئاقىبەت.
ئاي يۈزۈڭنىڭ چىرىغىغا ئاخىر پەرۋانە بولدۇم، ماڭا ئەمدى بىر دەممۇ ئاراملىق يوق، سەۋر -
تاقىتىم تۈگىدى.

5- ئىككى شەھلا كۆزلىرىڭ كۆڭلۈم قۇشىنى قىلدى سەيد،
چۇغز يەڭلىغ مەسكەنى ۋىيرانە بولدۇم ئاقىبەت.
شەھلا كۆزلىرىڭ كۆڭلۈم قۇشىنى ئوۋلاپ كەتتى، مەن ئەمدى ھوقۇشقا ئوخشاش ۋەيرانغا
ماكانلاشتىم.

6- ئەي يارانلار، يارىنىڭ ۋەسلى مەنى قىلدى خۇمار،
مۇتەسەل ئاستانەنى مەيخانە بولدۇم ئاقىبەت.
ئەي دوستلار، مېنى يار ۋەسلى خۇمار قىلدى. ئاخىرى مەيخانا بوسۇغىسىغا ماكانلاشتىم.
7- ساقىيا، مەي تۇت ماڭا جامى مۇھەببەت تولدۇرۇپ،
نەۋبەتتىكىم تەشەللەپ رىندانە بولدۇم ئاقىبەت.
ئەي ساقىي، مەن نەۋبەتتى ئاقىۋەت ئىشقى ئوتىدا چاڭقىغان بىر باتۇرغا ئايلاندىم. مۇھەببەت
قەدىھنى تولدۇرۇپ ماڭا مەي تۇت!

كىچىك سەلىقە چۈشۈرگىسى

ساقىيا، مەي تۇت ماڭا جامى مۇھەببەت تولدۇرۇپ،
نەۋبەتتىكىم تەشەللەپ رىندانە بولدۇم ئاقىبەت.
ئەي ساقىي، نەۋبەتتى تەشەللەپ رىندانە بولدۇم ئاقىبەت. ئەمدى ئۇنىڭغا مۇھەببەت قەدىھنى
لىق تولدۇرۇپ مەي تۇت!
- نەۋبەتتى.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇق
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- v - - v - - v - - v -

تەئكىد

1- سوراپ كۈلبەم سارى كەلدى مەنى ئول شوخ ياد ئەيلەب،
غەمىن كۆڭلۈمنى ھىجران غۇسسەسىندىن ۋاھكى، شاد ئەيلەب.
ئۇ شوخ مېنى ياد ئېتىپ، كۈلبەمگە يوقلاپ كەلدى. كۆڭلۈمنى جۇدالىقنىڭ غەم-
غۇسسەلىرىدىن تازىلاپ، خۇشال قىلدى.

2- يولىدا مەن كىم ئول بىدادنىڭ دادىمنى تاپماقكىم،
قويۇپ باشنى يۈز مەندەك، تۇرار يولىدا داد ئەيلەب.
مەندەك يۈزلىگەن كىشىلەر ئۇنىڭ يولىدا باش قويۇپ ئەر- دادىنى ئېيتىپ تۇرىۋاتسا، مەن
ئۇ زالىمغا قانداقمۇ دادىمنى يەتكۈزەلەيمەن؟

3- بولۇپسەن كۆپ چەمەن گۈللارغا مەغرۇر، ئەي بۇلبۇل،
تەگەر بادى خەزان ئاخىر، نە قىلغۇڭ ئىتتىماد ئەيلەب.
ئەي بۇلبۇل، چىمەننىڭ گۈللىرى بىلەن كۆپ مەغرۇرلىنىدىكەنسەن، كۈز شامىلى ئاخىر ئۇنى
خازان قىلىدۇ، ئۇنىڭغا ئىشىنىپ نېمە قىلسەن؟

4- دەريغا، تىرە قىلىدىڭ روزگارم ئاقىبەت، ئەي شوخ،
خەتتىڭ كۆز مەردۇمىدىن ھەل قىلىپ مۇشكىن سەۋاد ئەيلەب.
ئەي شوخ، كۆز قارچۇقۇڭنىڭ سىياھىدىن قارايدىغان ئىپادەك مىيىقلىرىڭ بىلەن ئاقىۋەت
روزگارمىنى (بارلىقىمنى، دۇنيايىمنى) قارايتىۋەتتىڭ.

5- بوسۇغاڭغا قويماي باشىمنى دەپ دەرگاھىڭگە كەلدىم،
مەنى ياندۇرماغىل ئۇشبۇ ئىشىكىدىن بىيمۇراد ئەيلەب.
بوسۇغاڭغا باش قويماي دەپ دەرگاھىڭغا (ھۇزۇرۇڭغا، ئالدىڭغا) كەلدىم، مېنى ئائۇمىد قىلىپ،
ئىشىكىڭدىن ياندۇرما.

6- تۇرارغا، ئابىدا، بىر كۈنجى غۇربەت ئالەم ئەھلىدىن،
چىق ئەمدى تەرك ئەتىپ ھىرسۇ ھەۋانى خەيرىد ئەيلەب.
- ئابىدى.
ئەي ئابىد، بىر غۇربەت بۇلۇڭىدا ماكان تۇتماقچى بولساڭ، ئەمدى ھېرىسمەنلىك ۋە ھاۋايى
ھەۋەسنى تەرك ئېتىپ، ئالەم ئەھلى ئارىسىدىن چىقىپ كەتكىن.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن

- - - v - - - v - - - v - - - v

داستان
بىرىنچى داستان

1- بەھار بولدى گۈل ئاچىلدى،
مەنىڭ كۆڭلۈم ئاچىلماسمۇ.
بۆلبۈل قانى كۆپ ساچىلدى،
مەنىڭ قانىم ساچىلماسمۇ.
باھار بولدى، گۈل ئېچىلدى، مېنىڭ گۈلۈم ئېچىلماسمۇ؟ بۆلبۈل قېنى كۆپ چېچىلدى، مېنىڭ
قېنىم چېچىلماسمۇ؟

2- ئەمدى مەندىن دەۋلەت كەتتى،
رەقىبلەرگە نەۋبەت يەتتى،
خەبەرىم يوق گۈل ئاچىلدى،
مەنىڭ گۈلۈم ئاچىلماسمۇ.
ئەمدى مەندىن بەخت - دۆلەت كەتتى، رەقىبلەرگە نۆۋەت كەلدى. ھېچ ئاڭلاپ باقمىغان گۈللەر
ئېچىلىپ كەتتى، مېنىڭ گۈلۈم ئېچىلماسمۇ؟

3- يارىم يۈرگەن باغلار قالدى،
باغ ئىچىدە زاغلار قالدى،
يۈرەكلەردە داغلار قالدى،
يەنە شەراب ئىچىلمەسمۇ.
يارىم يۈرگەن باغلار قالدى، باغى ئىچىدە قاغا - قۇزغۇنلار قالدى. يۈرەكلەردە داغلار قالدى، يەنە
شاراب ئىچىلمەسمۇ؟

4- سەنەم دەر: ئۆمرۈم سەيقەلى،
كەلدى مۇھەببەت بۆلبۈلى،
ئاچىلدى باغلارنىڭ گۈلى،
مەنىڭ گۈلۈم ئاچىلماسمۇ.
- «غەرىب - سەنەم» داستانىدىن.
سەنەم ئېيتىدۇ: ئۆمرۈمنىڭ شەنىگە مۇھەببەت بۆلبۈلى كەلدى، باغلارنىڭ گۈللىرى ئېچىلدى،
ئەمدى مېنىڭ گۈلۈم ئېچىلماسمۇ؟

ئىككىنچى داستان

1- مۇندىن كەتەر بولدۇڭ زالىم ئاغلار،
ھەرنە كۆرگەنىڭنى بەيان دەگەيسەن.
يالغۇز ھەمراھ قالدى چاھنىڭ ئىچىدە،

ئۆلگەنى يوق، ئەسەن - ئەمان دەگەيسەن.
زالىم ئاكىلار بۇ يەردىن كېتىدىغان بولدۇڭلار. كۆرگەنلىرىڭلارنى سۆزلەپ بەرگەيسىلەر. »
يالغۇزلا ھەمراھ قۇدۇقنىڭ ئىچىدە قالدى، ئۇ تېخى ھايات، ئامان - ئېسەن « دېگەيسىلەر.

2- نە يامان سەۋداغا قالىپدۇر باشىم،
يەگەنىم - ئىچكەنىم - زەھردۇر ئاشىم،
كۆزۈمنى ئويدىلار ئۆز قارىنداشىم،
ئۆلگەنداشى يىلان - چاپان دەگەيسەن.
بېشىم قانداق يامان سەۋدالىققا قالغان - ھە! يېگەنىم - ئىچكەنىم زەھەر بولىۋاتىدۇ؛ كۆزۈمنى
ئۆز قېرىنداشلىرىم ئويدى؛ « ئۇنىڭغا يىلان - چاپانلار ئۆلپەتلىك قىلىۋاتىدۇ » دېگەيسىلەر.

3- بىزلەر ئۈچۈن ھىممەت كەمەر باغلاغان،
فىراقىمدا سىيىنلەرىن داغلاغان،
كەلمەدى دەپ يولغا قاراپ زارلاغان،
شاھ خۇسرەۋ ئاتامغا سەلام دەگەيسەن.
مەن ئۈچۈن ھىممەت كەمىرىنى باغلىغان، جۇدالىق ئوتۇمدا يۈرەكلىرىنى داغلىغان، « كەلمىدى »
دەپ يولۇمغا زارىقىپ قارىغان شاھ خۇسرەۋ ئاتامغا « سالام » دېگەيسىلەر.

4- توقۇز ئاي، توقۇز گۈن قورساق كۆتۈرگەن،
پەرۋىش ئەيلەپ كەمالىمغا يەتكۈزگەن،
كەچەلەرى ئۇخلاماي، ئاق سۈت ئەمدۈرگەن،
مېھرىبانىم ئاتامغا سەلام دەگەيسەن.
توقۇز ئاي، توقۇز كۈن ماڭا قورساق كۆتۈرگەن؛ پەرۋىش قىلىپ، كامالىتىمگە يەتكۈزگەن؛
كېچىلىرى ئۇخلاماي، ئاق سۈتىمنى ئېمىتكەن مېھرىبان ئاتامغا « سالام » دېگەيسىلەر.

5- يۈرەكىمدىن كەتمەس ھەرگىز فىراقى،
مۇرادقا يەتمەيىن ئۆچتى چىراقى،
ئەمدى ھەمراھلاردىن كەتمەس سوراقى،
گۈلجەمىلە سىڭلىمغا سەلام دەگەيسەن.
يۈرەكىمدىن جۇدالىق سېغىنىشى ھەرگىز كەتمەس؛ مۇرادىغا يەتمەي چىرىغى ئۆچتى، ئەمدى
ھەمراھلارغا سوراق تۈگىمەيدۇ؛ سىڭلىم گۈلجەمىلىگە « سالام » دېگەيسىلەر.

6- ئۆتتى يەئقۇب ئوغلى داغدا يۈرەكى،
كۆزۈم ئويۇلغان بىلەن يوقتۇر كەرەكى،
ئاخىر دەمدە ھەمراھجاننىڭ تىلەكى،
ھەقدىن سورار گەۋھەرى ئىمان دەگەيسەن.
- « ھۇلىقا - ھەمراھجان » داستانىدىن.

مەن ياقۇپ ئوغلىنىڭ يۈرىكى داغ ئىچىدە ئۆتتى؛ كۆزۈم ئويۇلغان بولسىمۇ كېرەك يوق؛
« ھەمراھجاننىڭ ئاخىرقى تىنىقتىكى تىلىكى ئالاھىتىن ئىمان گۆھىرىنى تىلەشتىنلا ئىبارەتتۇر »

ئۈچىنچى داستان

1- تەتۈر فەلەكنىڭ دەردىدىن،
يۈرەكىمدە داغلار قالدى.
بۆلبۈل كەتتى گۈلزارىمدىن،
چەمەنزارلى باغلار قالدى.
تەتۈر فەلەكنىڭ دەردىدىن، يۈرەكىمدە داغلار قالدى. گۈلزارىمدىن بۆلبۈللەر ئۇچۇپ كەتتى، چەمەنزار باغلار ئەمدى ئۆتمۈش بولۇپ قالدى.

2- مۇندا قالدى ۋەتەن جايىم،
خەزان بولدى چاھار باغىم،
يارىم بىلەن ئۆتكەن چاغىم،
قەدىم گۈزەل جايلار قالدى.
ۋەتەن - يۇرتۇم قالدى؛ تۆت پەسىللىك بېغىم غازاڭ بولدى؛ يارىم بىلەن ئۆتكەن چاغلار، قەدەم ئىزىمىز بار قەدىمى گۈزەل جايلار ئەمدى ئۆتمۈش بولۇپ قالدى.

3- ئاسان قىلغىل مۈشكىلىمنى،
ياقىن قىلغىل مەنزىلىمنى.
ئۇچۇردۇممەن بۆلبۈلۈمنى،
باغىم ئىچىرە زاغلار قالدى.
مۈشكۈلۈمنى ئاسان قىلغىن، كۆزلىگەن مەنزىلىمنى يېقىن قىلغىن؛ بۆلبۈلۈمنى ئۇچۇرۇپ قويدۇم، ئەمدى بېغىمدا قارغا - قۇزغۇنلار قالدى.

4- باغبان ئانا مېھرىبانىم،
مەندىن ئۆتتى بۇ دەۋرانىم.
يۈرەكىمدە كۆپ ئەرمانىم،
خوشمۇ ئەسىل چاغلار قالدى.
باغۋەن كەبى پەرۋىشكار مېھرىبان ئانا، ئەمدى مېنىڭ دەۋرىم ئۆتۈپ كەتتى، يۈرەكىمدە جىق ئارمانلىرىم قالدى، ھەي... شۇنداق ئېسىل چاغلار ئەمدى ئۆتمۈش بولۇپ قالدى - دە!
- «شاھزادە نىزامىددىن ۋە مەلىكە رەئنا» داستانىدىن.

مەشرەپ

بىرىنچى مەشرەپ

بىرىنچى ئاھال

1- شۇكر لىللاھ، ھالەتتىم زاھىر بولۇپدۇر يارغا،
ئەمدى يار ئالدىدا ئۆزنى كۆرسەتەي ئەغيارغا.
ئاللاھقا شۇكۇر، ئەھۋالىم يارغا ئايان بولۇپتۇ، ئەمدى يار ئالدىدا تۇرۇپ رەقىبىلەرگە ئۆزۈمنى بىر كۆرسىتەي.

2 - سەير ئۈچۈن كىرسە گۈلىستان ئىچىرە ئول سەرۋى رەۋان،
بەندە ئولسۇن سەرۋى ئازاد ئول قەددى رەفتارغا.
ئۇسەرۋى بويلۇق گۈزەل يار سەيلە قىلغىلى گۈلىستانغا كىرگىنىدە، گۈزەل سەرۋى دەرىخى ئۇنىڭ كېلىشكەن بوي - تۇرۇقىغا قۇل بولسۇن.

3- ناز ئىلە تا ئاتلانپ شەھەر ئىچىرە سالىدى رۇستاخىز،
جان بىلەن بەردىم كۆڭۈل ئول دىلبەرى ئەييارغا.
ناز - كەرەشمە بىلەن شۇنداق ئاتلىنىپ چىقىۋىدى، شەھەردە سۈرەن - چۇقان چىقىپ كەتتى،
مەن ئۇ ھەييارغا جان بىلەن كۆڭلۈمنى بېرىۋەتتىم.

4- دوستلار، ئەيب ئەتمەڭىز قان يىغلاسام مەن زارنى،
بەس كەلە ئالمام نەتەي بۇ دىيدەئى خۇنبارغا.
ئەي دوستلار، قان يىغلاسام، مەن بىچارىنى ئەيىپكە بۇيرۇماڭلار، نېمە ئۈچۈنكى كۆزلىرىمدىن قان تۆكۈشنى توختىتالمايۋاتىمەن.

5- ئەي سەئىد، ئول ياردىن تاپىدىڭ مۇرادىڭنى تەمام،
بارچەسى بولدى مۇيەسسەر، شۇكرى بىرۇ بارغا.
- سەئىدى.
ئەي سەئىدى، ياردىن ھەممە مۇرادىڭنى تاپتىڭ، جىمىي تىلەكلىرىڭگە مۇيەسسەر بولدۇڭ، ئەمدى،
بىر ۋە بار بولغان ئاللاھقا تەشەككۈر ئېيت!

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇن
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- - - - -

ئىككىنچى ئاھال

1- قىلسا مۇشكىن چىنىدىن ئۆتۈركى كاكۇل سىندۇرۇر،
لالەكىم دىل خۇن قىلۇر، بازارى سۇنبۇل سىندۇرۇر.
ئىپار ھىدلىق جىڭگىلەك چاپلىرىنى كۆرسەتسە، لالنىڭ باغرىنى قان قىلىپ، سۇنبۇلنىڭ
بازىرىنى كاساتلاشتۇرىدۇ.
2- ئول خىرامان سەرۋى گۈلنار قىلسا گەر مەيلى چەمەن،

سەرۋ ئاياغىغا يىقىلىپكىم ۋەلى گۈل سىندۇرۇر.
ئۇ گۈلىۈزلۈك يار ئەگەر گۈزەل سەرۋىدەك لەرزىن مېڭىپ، چىمەنزارلىققا كىرىدىغان بولسا، گۈزەل
سەرۋى دەرىخى ئۇنىڭ ئايىغىغا يىقىلىدۇ، ھەتتا گۈلمۇ خىجالەتچىلىكتە قالىدۇ.
3- ئەبرويى جانان خەيالى بولدى كۆزۈمدىن يىراق،
سىيىلەرى كەلدى بۇ يولغا ئەمدىكىم بۇل سىندۇرۇر.
جاناننىڭ گۈزەل قاشلىرىنىڭ ئوي - خىيالى كاللامدىن يىراقلىشىۋېدى، ئۇنىڭ ئورنىغا كۆز
يولۇمغا سەل كەلدى، ئەمدى بۇ مېنى سۇندۇرىدىغان بولدى.

ئۈچىنچى ئاھاڭ

4- تەگسە گۈلنىڭ پەردەسىگە سۆھبەتىدىن تازە نەم،
غەم تىكەندىن دىلى مەجرۇھ بۇلبۇل سىندۇرۇر.
بۇلبۇلنىڭ سۆھبىتىدىن گۈلنىڭ يۈزىدە ئىسسىق ياش پەيدا بولسا، غەم تىكەنلىرى مىسكىن
بۇلبۇلنىڭ دىلىنى سۇندۇرىدۇ.
5- ھافىزا، بۇ سىررى ۋەھدەتنى قولۇڭدىن بەرمەڭىل،
تا خەيالى زۇھدى تەقۋانى تەۋەككۈل سىندۇرۇر.
- ھافىز شىرازى (زىلەيخا بېگىم تەرجىمىسى).
ئەي ھافىز، بۇ ۋەھدەت (ئاللاھنىڭ بىرلىكى ۋە بارلىقى) سىرىنى (ھېكمىتىنى) قولىدىن بەرمە،
ئاللاھقا تەۋەككۈل قىلىش تەقۋادار زاھىدنىڭ خىيالىنى سۇندۇرىدۇ.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇق
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- v - - - v - - - v - - - v -

ئىككىنچى مەشرەپ

بىرىنچى ئاھاڭ

1- گۈل يۈزۈڭنى ئارزۇلاپ، يۈز- كۆزنى گۈلزار ئەيلەدى،
شەكەر ئەرنىڭنى تىلەپ جان، تەننى ئەفگار ئەيلەدى.
گۈل سېنىڭ يۈزۈڭنىڭ ئارزۇسىدا، يۈز - كۆزنى گۈلزار قىلدى؛ جان سېنىڭ شېكەر لېۋىڭنىڭ
تىلىكىدە، تېنىنى مەجرۇھ قىلدى.
2- ئايمۇدۇر ياخۇد يۈزۈڭ خۇشىدى تابان، ئەي سەنەم،
بار ئانىڭتەك شۇئەسى كۆزلەرنى پەيكار ئەيلەدى.
ئەي گۈزەل يار، يۈزۈڭنىڭ نۇرى كۆزلەرنى قاماشتۇردى، يۈزۈڭ ئايمۇ ياكى تاۋلىنىپ تۇرغان
قۇياشمۇ؟
3- ئىلەتنى ئاغزىڭدىن ئوغۇرلاپ پىستە تارلىقنى، ئاڭا،

تۈز سۈيىن قۇيدىلار ئانچە، ئاندىن ئىقرار ئەيلەدى.
پىستە كىچىكلىكىنى سېنىڭ ئېغىزىڭدىن ئوغۇرلىغان ئىكەن، ئۇنىڭغا بىر مۇنچە تۈز سۈيىنى قۇيغاندىن كېيىن، ئاندىن بۇنى ئىقرار قىلدى.
4- ئەي مەسھادەم بەگىم، بىر دەم بىلە بەرگىل شىفا،
شىۋە بىرلە كۆزلەرنىڭ جانىمنى بىمار ئەيلەدى.
ئەي تىنىقلىرى ھايات بېغىشلىغۇچى خېنىم، سېنىڭ خۇلقۇڭ بىلەن كۆزلىرىڭ مېنى كېسەلچان قىلدى، «سۇق!» قىلىپ بىر دەم سېلىش بىلەن شىپالىق بەرگىن.

ئىككىنچى ئاھالە

5- زاھىدىكىم كۆردى زۇلفۇڭ كۇفرىن، ئىماندىن كەچىپ،
بوينىدا تەسبىھنى بەلىگە زۇننار ئەيلەدى.
قاپقارا چاپلىرىڭنى كۆرگەن زاھىت ئىمانىدىن كېچىپ، بوينىدىكى تەسۋىسنى بېلىگە باغلاپ،
زۇننار قىلدى.

6- كۆڭلۈم ئەمگەنمەس بەلى سەن نەچە ئاچىغ سۆزلەسەڭ،
چۈن ياراتىغدا ئوغان گۈل قوڭشەسىن خار ئەيلەدى.
ھەر قانچە ئاچچىق سۆزلىسەڭمۇ، سېنىڭدىن كۆڭلۈم رەنجىمەيدۇ، چۈنكى ئاللاھ ئەزەلدىنلا گۈل تۈۋىدە تىكەن ياراتقان - دە.

7- ئىشقى ئىشىن سەككاكى ئەۋۋەل بىلمەيىن ئاسان كۆرۈپ،
ئاخىرى ئۆز جانىنىڭ ئىشىنى دۇشۋار ئەيلەدى.
سەككاكى ئىشقى - مۇھەببەت ئىشىنى باشتا ئاسان چاغلاپ، ئاخىرىدا ئۆز جېنىنى مۈشكۈل ئەھۋالغا چۈشۈرۈپ قويدى.

- سەككاكى

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇق
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- v - - - v - - - v - - - v -

چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىنىڭ ئالاھىدىلىكلىرى

چەھارگاھ مۇقامى تېكىستى ئۈستىدىمۇ، «ئومۇمىيەتلىك ئالاھىدىلىكلىرى» ۋە «خاس ئالاھىدىلىكلىرى» دېگەن ماۋزۇ ئاستىدا قىسقىچە مۇلاھىزە يۈرگۈزۈپ ئۆتىمىز:

ئومۇمىيەتلىك ئالاھىدىلىكلىرى

مېنىڭچە، چەھارگاھ مۇقامى تېكىستلىرىنى ئون ئىككى مۇقام ئىچىدىكى باشقا مۇقاملارنىڭ تېكىستلىرى بىلەن سېلىشتۇرغاندا، ئومۇمىيەت جەھەتتىن تۆۋەندىكىدەك مۇھىم ئالاھىدىلىكلىرىگە ئىگە ئىكەنلىكى كۆرۈلىدۇ:

بىرىنچى. چەھارگاھ مۇقامى تېكىستلىرى «چوڭ نەغمە» قىسمى 148 مىسرا، «داستان» قىسمى ئۈچ داستان 54 مىسرا ۋە «مەشرەب» قىسمى ئىككى مەشرەب 34 مىسرا بولۇپ، جەمئىي 236 مىسرا شېئىردىن تەركىب تاپقان بولۇپ، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ ئىچىدە، تېكىست ھەجمى جەھەتتە 11 - ئورۇندا تۇرىدۇ.

ئىككىنچى. چەھارگاھ مۇقامى تېكىستلىرى ئۈچۈن، نەۋائىي (ئۈچ غەزەل)، سەككاكى (ئىككى غەزەل)، نەۋبەتتى (ئىككى غەزەل)، ھافىز شىرازىي (ئىككى غەزەل)، ئاتايى (بىر غەزەل)، گۈمناڧ (بىر غەزەل)، ئابىدىي (بىر غەزەل) ۋە سەئىدىي (بىر غەزەل) بولۇپ، جەمئىي 8 شائىرنىڭ 13 پارچە غەزىلى بېرىلگەن. مەزكۇر 13 غەزەلنىڭ 5 دانىسىنى ئەلىشىر نەۋائىي بىلەن شائىر سەككاكىنىڭ غەزەللىرى تەشكىل قىلغان. بۇ ھال ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ تۆرتىنچىسى بولغان چەھەرگاھ مۇقامى تېكىستلىرىدە، سەككاكىنىڭ غەزەللىرى نەۋائىي غەزەللىرى بىلەن ئوخشاش پىچىمدە مۇھىم ۋە ئېتىبارلىق جاي ئىگىلىگەنلىكى بىر ئالاھىدىلىك بولۇپ كۆرۈلىدۇ. ئۈچىنچى. چەھارگاھ مۇقامىنىڭ «داستان» قىسمىدا جەمئىي ئۈچ داستان بولۇپ، بۇلار «غەرب ۋە سەنەم»، «ھۆرلىقا ۋە ھەمراھجان» ۋە «شاھزادە نىزامىددىن ۋە مەلىكە رەئنا» داستانلىرىنىڭ پارچىلىرىدىن تەشكىل تاپقان. روشەنكى، بۇ ھال «ھۆرلىقا ۋە ھەمراھجان» داستانى بىلەن «شاھزادە نىزامىددىن ۋە مەلىكە رەئنا» داستانىنىڭ ئۇيغۇر خەلق ئېغىز ئەدەبىياتىدا ئۇزاق ئەسىرلەر مابەينىدە، تېكىستلىك مۇھىم ئورۇن ئىگىلەپ كەلگەنلىكىنى، ئۇلارنىڭ «غەرب ۋە سەنەم» داستانى بىلەن بىللە، سەنئەت سۆيەر خەلقىمىز تەرىپىدىن ئېتىبار بىلەن تەرەننۇم قىلىنىپ كەلگەنلىكىنى چۈشەندۈرىدۇ.

تۆرتىنچى. چەھارگاھ مۇقامى تېكىستلىرىنىڭ «مەشرەب» قىسمى ئىككى مەشرەب 34 مىسرا شېئىردىن تەركىب تاپقان بولۇپ، بۇلار كلاسسىك شائىرلىرىمىزدىن سەككاكىنىڭ "گۈل يۈزۈڭنى ئارزۇلاپ، يۈز كۆزنى گۈلزار ئەيلەدى" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان يەتتە بېيىتلىك بىر غەزىلى، ھافىز شىرازىينىڭ "قىلسا مۈشكىن چىنىدىن ئۆتۈرۈكى كاكۈل سىندۇرۇر" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىتلىك بىر غەزىلى ۋە شائىر سەئىدىينىڭ "شۈكر لىللاھ، ھالەتىم زاھىر بولۇپتۇر يارغا" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىتلىك بىر غەزىلىدىن ئىبارەت. بۇ غەزەللەردىكى ئۆزىگە خاس ئۇسلۇب بىلەن بايان قىلىنغان مۇھەببەت لېرىكىلىرى ئوقۇغۇچىنى ئىشقى-مۇھەببەت دۇنياسىنىڭ مۇھەببەت ئىگىلىرىلا چۈشىنىدىغان ئاشۇ ئاچچىق-چۈچۈك

خاس ئالاھىدىلىكلەر

تۆرتىنچى مۇقام چەھارگاھ مۇقامى تېكىستلىرى باشقا مۇقام تېكىستلىرىگە ئوخشاشلا ئوتتۇرا قەدىم زامان ئاتاقلىق شائىرلىرىمىز يازغان كلاسسىك يازما شېئىرلار بىلەن ئۇيغۇر خەلق ئېغىز ئەدەبىياتىغا مەنسۇپ بولغان قوشاقلار ۋە خەلق داستانلىرىدىن تەركىب تاپقان بولۇپ، خاس ئالاھىدىلىكلەر دېگەندە، ئاساسەن ھەرقايسى كلاسسىكلار شېئىرلىرىنىڭ ئۆزگىچە خۇسۇسىيەتلىرى كۆزدە تۇتۇلىدۇ.

چەھارگاھ مۇقامى تېكىستلىكىدە، ئاتاقلىق كلاسسىكلرىمىزدىن ئەلىشىر نەۋائىينىڭ ئۈچ غەزىلى ئوقۇلغاندىن باشقا، سەككاكى، نەۋبەتى ۋە ھافىز شىرازىي ئۈچەيلەننىڭ ئىككىدىن غەزىلى تەرەننۇم قىلىنغان. بۇ يەردە، نۇقتىلىق ھالدا سەككاكى بىلەن نەۋبەتى غەزەللىرىدىكى خاس ئۆزگىچىلىكلەر ھەققىدە قىسقىچە مۇلاھىزە يۈرگۈزۈپ ئۆتىمىز:

بىرىنچى. شائىر سەككاكىنىڭ «كۆرۈپ گۈلتەك يۈزۈڭ رەنگىن كۆزدىن يۈز چەمەن بولدى» مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان يەتتە بېيىتلىك غەزىلىدە، غايىۋى نىگارنىڭ ئىشقى ئوتىدا پۇچىلانغان ھەقىقىي ئاشىقنىڭ مۇھەببەت لېرىكىسى پاساھەت بابىدا دادىغا يەتكۈزۈپ تەسۋىرلەنگەن. قېنى، بېيىتمۇ بېيىت مۇتالىئە قىلىپ كۆرەيلى:

1- كۆرۈپ گۈلتەك يۈزۈڭ رەنگىن كۆزدىن يۈز چەمەن بولدى،

ئەقىق ئەرنىڭنى كۆرگەلى كۆزۈم ھالى يەمەن بولدى.

يېشىمى: گۈلدەك يۈزۈڭنى كۆرۈپ، كۆز يېشىمدىن يۈزلەرچە چىمەن بىنا بولدى؛ ھېقىقتەك لېۋىڭنى كۆرگەندىن بېرى كۆزۈم يەمەننىڭ ھالىغا (ئەڭ ئوسال ھالغا) قالدى.

شەرھ: يۈزۈڭ-چېھرەڭ بەجايىكى گۈل ئىدى، كۆردۈم-يۇ، تەقەززا ئاشىق بولدۇم، مۇھەببەت ئازابىغا چىدىيالماي، يىغلاپ كەتتىم، كۆز يېشىم دەريا بولۇپ ئاقتى، ئۇنىڭدىن سۇ ئىچىپ، يۈزلەرچە چىمەنزارلىق ئەھيا بولدى؛ ھېقىق-ياقۇتتەك لېۋىڭنى كۆرۈپ قالغان شۇ كۈندىن باشلاپ، كۆزۈم كۆيۈك دەردىدىن يىغلاۋېرىپ، ئوسال ھالنىڭ سېمۋولى بولغان ئاشۇ يەمەننىڭ ئەھۋالىغا چۈشۈپ قالدى.

2- تۈن ئاقشام تولغانۇ سۇنبۇل بىكىن زۇلفۇڭدىن ئاھ ئۇردۇم،

ھەۋانى غالىيە تۇتتى جەھان مۇشكى خوتەن بولدى.

تۈنۈگۈن ئاقشام تولغىنىپ تۇرغان چېچىڭنى ئەسلەپ ئاھ ئۇرغانىدىم، ھەۋانى ئىس - تۈتەك قاپلاپ، جاھان گويىكى خوتەن ئىپارىدەك قاپقارا بولۇپ كەتتى.

شەرھ: تۈن-كېچىلەردە ئۇيقۇسىزەن، سۇنبۇلدەك چاپلىرىڭ كۆز ئالدىمغا كېلىۋېلىپ، «ئاھ!» ئۇرۇپ كېتىمەن، تۈگىمەس ئاھلىرىم ئىس-تۈتەك توپىنى ھاسىل قىلىپ، جاھاننى خوتەن ئىپارىدەك قاپقارا قىلىۋېتىدۇ.

3- قىلىپ رەئنا قەددىڭ يادىن سەھەردە ئانچە يىغلادىم،

كۆزۈمنىڭ جويبارى ئىچرە سەرۋى نارۋەن بولدى.

گۈزەل قامىتىڭنى ئەسلەپ، سەھەردە شۇنچىلىك يىغلىدىمكى، كۆزۈم دەرياسىنىڭ بويىدا سەرۋى، نارۋەن دەرەخلىرى كۆكلەپ كەتتى.

شەرھ: قىزىل گۈلدەك خۇشپىچىم بوي- تۇرۇقۇڭنى ئەسلەپ، سەھەرلەردە شۇ قەدەر يىغلاپ كېتىمەنكى، ئاققان ياشلىرىمدىن سۇ ئىچىپ، كۆزۈم ئېرىقچىسىنىڭ ئىككى تەرىپىدە، سەرۋى ۋە نارۋەن دەرەخلىرى كۆكلەپ كېتىدۇ.

4- مەنىڭتەك گويىا كۆردى يۈزۈڭنى ئەبرى نەۋرۈزى،
كۆزىنىڭ ياشىدىن يەر يۈزى ۋەردى ياسۇمەن بولدى.
باھار بۇلۇتلىرى خۇددى ماڭا ئوخشاشلا يۈزۈڭنى كۆرۈپ قالدى بولغاي، كۆز يېشىدىن ئەتىر گۈل ۋە ياسمەنلەر كۆكلەپ، يەر يۈزىگە تولدى.
شەرھ: خۇددى ماڭا ئوخشاشلا، باھار بۇلۇتىمۇ سېنىڭ گۈل يۈزۈڭنى كۆرۈپ قالغان چېغى. ئۈمۈ ياش تۆكۈپ يامغۇرلىرىنى قۇيىۋەتتى- دە، نەتىجىدە، پۈتكۈل يەر يۈزى پۈرەك- پۈرەك ئەتىر گۈل ۋە ياسمەنلەر بىلەن قاپلىنىپ كەتتى.

5- سەبا زۇلفۇڭنى تاغىتى، مەگەر ھالى خەيالىمدا،
يازىلدى ئەژدېدا بولدى، ئورالدى ئەھرىمەن بولدى.
تاڭ شامىلى چاپلىرىڭنى يەلپۈپ توزغاتقاندى، ھالى خىيالىمدا، ئۇنىڭ يېيىلغان تۇرۇقى ماڭا خۇددى ئەجدىھادەك ئۇزۇن، تۈرۈلگەندىكى ھالىتى بولسا، (پاكار، دوغىلاق دېۋە) ئەھرىمەندەك توم - يوغان بولۇپ كۆرۈندى.
شەرھ: چۈشۈمدىمۇ سەن، ئوڭۇمدىمۇ سەنكى، ھالى خىيالىمدا قارىسام، تاڭ شامىلى سۈنبۇل چېچىڭنى يەلپۈپ ئۆتتى. شۇ چاغ سېنىڭ ئۇ ھەم ئۇزۇم ھەم توم چېچىڭ يېيىلغان چاغدا، خۇددى ئەجدەرهادەك ئۇزۇن، تۈرۈلگەندە بولسا، خۇددى ئەھرىمەن دېۋىدەك يوغان كۆرۈندى.

6- كۆرەدۈر گەچ كۆزۈڭ، كۆڭلۈم سەنىڭ زۇلفۇڭغا باغلاندى،
كۆزۈڭ ئول جادۇدىن بۇ ھەم يەنە بىر ئۆزگە فەن بولدى.
ماڭا بىر نەزەر تاشلىشىڭ بىلەنلا، كۆڭلۈم چېچىڭغا باغلىنىپ قالدى. قارالڭ، بۇمۇ جادۇگەرلىكتىن ئۆزگىچە بولغان بىر سېھرىگەرلىك بولدى.
شەرھ: ساڭا كۆيۈپ قېلىش جەريانىنى دېسەم بۇمۇ بەك قىزىق بىر ئىش: شۇ كۈنى كۆزۈم سېنىڭ كۆزۈڭ بىلەن شۇنداق ئۇچراشتى- يۇ، يۈرىكىم بېرىپ سېنىڭ چېچىڭغا ئىلىنىشىپ قالدى. قارىغىنا! بۇ ئەمەلىيەتتە جادۇگەرلىكىنىمۇ بېسىپ چۈشىدىغان بىر سېھرىي ھۈنەر بولمىدىمۇ- ھە؟!

7- ئەگەر شىرىن ئۈچۈن فەرھاد ئىشقى كۆھكەن بولسا،
نە تاڭ سەككاكى ھەم، جانا يولۇڭدا جانكەن بولدى.
ئەي جان، شېرىننىڭ ئىشقى فەرھادنى تاغ كەسكۈچى پىداكار قىلىپ قويغان بولسا، سەككاكىمۇ سېنىڭ يولۇڭدا ئۆز جېنىنى كەسكۈچى بولۇپ قالدى، بۇنىڭدىن ئەجەبەنمە.
شەرھ: بولغۇلۇق ئەنە شۇنداق بولدى، ئامرىقىم. ھالبۇكى، ئەمدى مەن سەككاكىنىڭ ئالدىدا فەرھادىمۇ قالتىس ئاشىق ھېسابلانمايدۇ. چۈنكى، ئەگەر فەرھاد ئۆز شېرىننىڭ مۇھەببىتىدە، تاغ كەسكۈچى ئاشىق بولغان بولسا، مەن سەككاكى سەن جان يارىمنىڭ ئىسالىغا يېتىش يولىدا، جان كەسكۈچى ئاشىق بولمەنكى، بۇ ھالدىن ھەرگىزمۇ تاڭ قالمىغىن!
ئىككىنچى. شائىر سەككاكىنىڭ «گۈل يۈزۈڭنى ئارزۇلاپ، يۈز- كۆزنى گۈلزار ئەيلەدى»

مىراسى بىلەن باشلىنىدىغان يەتتە بېيىتلىك غەزىلىدە بولسا، «گۈزەللىك، گۈزەللىككە ئىنتىلىش، كۆيۈپ قېلىش، بىراۋغا ئاشىق بولۇپ قېلىش» دېگەننىڭ زادى قانداق بولىدىغانلىقىنى گۈزەللىك ۋە پىداكارلىقنىڭ سىماسى بولالايدىغان رىئال شەيئىلەرنىڭ ئەمەلىيىتى ئارقىلىق، ھەر كىمنى بولمىسۇن ئوخشاشلا، «ھەق-راست!» دېگۈزگىدەك قىلىپ تەسۋىرلىگەن. قېنى، قاراپ باقايلى:

1- گۈل يۈزۈڭنى ئارزۇلاپ، يۈز كۆزنى - گۈلزار ئەيلەدى،

شەكەر ئەرنىڭنى تىلەپ جان، تەننى ئەفگار ئەيلەدى.

يېشىمى: گۈل سېنىڭ يۈزۈڭنىڭ ئارزۇسىدا، يۈز كۆزىنى گۈلزار قىلدى؛ جان سېنىڭ شېكەر لېۋىڭنىڭ تىلىكىدە، تېنىنى مەجرۇھ قىلدى.

شەرھ: سەن گۈزەللىكتە تەڭداشسىز سەن، شۇڭا، ھەتتا گۈلمۇ سېنىڭ يۈزۈڭدەك، سېنىڭ رۇخسارىڭدەك گۈزەل بولۇش ئىستىكىدە پۈتۈن ۋۇجۇدىنى گۈلزار قىلدى؛ جان سېنىڭ شەكەردەك لەززەتلىك لېۋىڭنىڭ ۋىسالىغا يېتىش يولىدا پىداكارلىق قىلىمەن دەپ، مېيىپ بولۇپ كەتتى.

2- ئايمۇدۇر ياخۇد يۈزۈڭ خۇرشىدى تابان، ئەي سەنەم،

بار ئانىڭتەك شۇئەلىسى كۆزلەرنى پەيكار ئەيلەدى.

ئەي گۈزەل يار، يۈزۈڭنىڭ نۇرى كۆزلەرنى قاماشتۇردى، يۈزۈڭ ئايمۇ ياكى تاۋلىنىپ تۇرغان قۇياشمۇ؟

شەرھ: ئى، سەنەم قىز! سېنىڭ يۈزۈڭنى ئاي دېيىش كېرەكمۇ ياكى پارلاپ تۇرىدىغان قۇياش دېگەن دۈرۈشمۇ؟ بولمىسا، چېەرەڭنىڭ نۇرى كۆزلەرنى نېمانچىۋالا (نېمە ئۈنچە بار ئولۇر) قاماشتۇرىدۇ؟

3- ئىلەتتى ئاغزىڭدىن ئوغۇرلاپ پىستە تارلىقنى، ئاڭا،

تۈز سۈيىن قۇيدىلار ئانچە، ئاندىن ئىقرار ئەيلەدى.

پىستە كىچىكلىكىنى سېنىڭ ئېغىزىڭدىن ئوغۇرلىغان ئىكەن، ئۇنىڭغا بىر مۇنچە تۈز سۈيىنى قۇيغاندىن كېيىن، ئاندىن بۇنى ئىقرار قىلدى.

شەرھ: پىستىنى نېمىشقا ئۇ قەدەر كىچىك ۋە ئوماقتۇ دەسەك، ئەسلىدە ئۇ كىچىكلىكىنى ۋە ئوماقلىقىنى سېنىڭ ئاغزىڭدىن ئەندىزە ئېلىۋالغانىكەن. بۇنى «قانداق بىلىدىڭ؟» دەپ قالمىغان، بىز ئۇنى قورۇپ، بىر مۇنچە تۈز سۈيىنى قۇيۇۋېدۇق، ئاندىن ئاغزىنى ئېچىپ، زۇۋانغا كېلىپ، ئىقرار قىلدى.

4- ئەي مەسھادەم بەگىم، بىر دەم بىلە بەرگىل شىفا،

شىۋە بىرلە كۆزلەرىڭ جانىمنى بىمار ئەيلەدى.

ئەي تىنىقلىرى ھايات بېغىشلىغۇچى خېنىم، سېنىڭ خۇلقۇڭ بىلەن كۆزلىرىڭ مېنى كېسەلچان قىلدى، «سۇق!» قىلىپ بىر دەم سېلىش بىلەن شىپالىق بەرگىن.

شەرھ: مەن ساڭا كۆيۈم، ئىشقى-مۇھەببەت ئوتۇڭدا پۇچىلاندىم، سېنىڭ يېقىشلىق خۇلقۇڭ بىلەن مەھلىيا قىلغۇچى كۆزلىرىڭ مېنى ئازابلانغان، كېسەل قىلىۋەتتى. بۇ ھالدا، ئى، تىنىقلىرى ئىنسانغا ھاياتلىق-تىرىكلىك بېغىشلىغۇچى خېنىم! خۇددى ئىيسا ئەلەيھىسسالام كەبى بىر «سۇق!» سالغىن-دە، ئاغرىقىمغا شىپالىق بەر ئەمدى!

5- زاھىدىكىم كۆردى زۇلفۇڭ كۇفرىن، ئىماندىن كەچىپ،

بوينىدا تەسبىھنى بەلىگە زۇننار ئەيلەدى.

قايقارا چاچلىرىڭنى كۆرگەن زاھىت ئىماندىن كېچىپ، بوينىدىكى تەسۋىسنى بېلىگە باغلاپ، زۇننار قىلدى.

شەرھ: ئىشقى-مۇھەببەت دېگەن قارشىلىق كۆرسەتكىلى بولمايدىغان ۋە شۇ قەدەر يامان بويسۇندۇرغۇچى بىر كۈچ ئىكەنلىكى، سېنىڭ قايقارا چاچلىرىڭنى كۆرۈپ قالغان بىر پەرھىزكار سوپىمۇ، ئىسلامىي ئىماندىن كېچىپ، بوينىدىكى تەسبىھنى ئېلىپ، بېلىگە زۇننار قىلىپ تاقاپ، خىرىستىيانىي بولۇپ كېتىپتۇ ئەنە!

6- كۆڭلۈم ئەمگەنمەس بەلى سەن نەچە ئاچىغ سۆزلەسەڭ،

چۈن ياراتىغدا ئوغان گۈل قۇششەسەن خار ئەيلەدى.

ھەر قانچە ئاچىق سۆزلىسەڭمۇ، سېنىڭدىن كۆڭلۈم رەنجىمەيدۇ، چۈنكى ئاللاھ ئەزەلدىنلا گۈل تۈۋىدە تىكەن ياراتقان - دە.

شەرھ: سېنى سۆيگىنىم سۆيگەن، ساڭا كۆيگىنىم كۆيگەن، سەن ماڭا ھەر قانچە سوغۇق سۆزلىسەڭمۇ، ئاچىقلاساڭمۇ، كۆڭلۈمگە ئالمايمەن. سېنىڭ ئاچىق سۆزلىشىڭ تەبىئىي. چۈنكى، ئاللاھ گۈلنى ياراتقاندا، ئۇنىڭ تىكىنىنىمۇ بىللە ياراتقانلىقى. مەن سەن گۈلگە كۆيگەنلىكىمەن، سېنى ئۈزەك ئىستىكىدە بولغانلىقىمەن، بۇ ھالدا، سېنىڭ تىكىنىڭدىن - ئاچىق گېپىڭدىن قورقمايمەن - دە!

7- ئىشقى ئىشىن سەككەكى ئەۋۋەل بىلمەين ئاسان كۆرۈپ،

ئاخىرى ئۆز جاننىڭ ئىشىنى دۇشۋار ئەيلەدى.

سەككەكى ئىشقى - مۇھەببەت ئىشىنى باشتا ئاسان چاغلاپ، ئاخىرىدا ئۆز جېنىنى مۈشكۈل ئەھۋالغا چۈشۈرۈپ قويدى.

شەرھ: ھەي،... يەنە دەپسەم، مەن سەككەكى ئىشقى-مۇھەببەت باغلاش ۋە كۆيۈش دېگەننىڭ بۇ قەدەر مۇشەققەتلىك ئەمگەك ئىكەنلىكىنى باشتا خىيالىمىمۇ كەلتۈرمىگەنلىكىمەنكى، دەل ئاشۇ بىلىمسىزلىكىم مېنى ئاقىبەتتە مۇشۇنداق مۈشكۈل ئەھۋالغا چۈشۈرۈپ قويدى شۇ.

ئۈچىنچى. ئەمدى، شائىر نەۋبەتتىن ئۆزىنىڭ مەزكۇر چەھارگاھ مۇقامىنىڭ «سەنەم» بۆلىكىدە ئوقۇلىدىغان «چىقتى ناگاھ مەھۋەشى رەنگىنى گۈلنار ئەيلەگەچ» مىسرالى بىلەن باشلىنىدىغان يەتتە بېيىتلىك غەزلىدە، بىر ئۇيغۇر قىزىنىڭ نېقەدەر گۈزەل ئىكەنلىكى ۋە ئۇنىڭغا كۆيگەن يىگىتنىڭ قانداق بىر ھالەت ۋە ئىرادەتتە بولۇۋاتقانلىقى قاتارلىق سۆيۈش-سۆيۈلۈش دېتاللىرى يارقىن-يېقىشلىق بىر پىچىمدە بايان قىلىنغانلىقى كۆرۈلىدۇ.

1- چىقتى ناگاھ مەھۋەشى رەنگىنى گۈلنار ئەيلەگەچ،

ھەلقە - ھەلقە زۇلفىنى بوينىغا زۇننار ئەيلەگەچ.

يېشىمى: توساتتىن بىر ئايچامال ئانار گۈلىدەك كۆركەم - گۈزەل كىيىنگەن، بۇدرە چاچلىرىنى بوينىغا زۇننار قىلغان ھالدا چىقىپ كەلدى.

شەرھ: قاراپ تۇرسام، ئانار گۈلىدەك چىرايلىق ۋە يارىشىملىق كىيىنگەن بىر ئايچامال ئۇيغۇر قىزى بۇدرە چاچلىرىنى يەلكىسىدە ئويناتقان ھالدا چىقىپ كەلدى.

- 2- ئىككى جادۇ كۆزلەرگە ئەھلى ئالەم بەندەدۇر،
ئىسمى ئەزەم ساچلارى بويىدا تۇمار ئەيلەگەچ.
چاچلىرىنى بويىغا ئىسمى ئەزەمدەك تۇمار قىلىۋالغان، سېھىر يېغىپ تۇرىدىغان ئىككى كۆزىگە
جاھان ئەھلى قۇل بولىدۇ.
شەرھ: زەڭ سېلىپ (زېھىن سېلىپ) قارىدىم ۋە كۆردۈمكى، سېھىر-ھېكمەت يېغىپ تۇرىدىغان
ئىككى كۆزى پۈتكۈل دۇنيا ئەھلىنى ئۆزىگە قۇل قىلغۇدەك دەرىجىدە چىرايلىق ئىدى؛ مۇقەددەس
گۈزەللىك تاجىسى بولغان چاچلىرى بولسا، ئاپپاق بويىغا خۇددى تۇماردەك ياراشقانىدى.
- 3- مەن يەتمىگە بىر نەزەر قىلماي ئول ماھ پەيكەرى،
خەلقنىڭ بەدىئىيىتىدىن، مەندىن يامان ئار ئەيلەگەچ.
ئۇ ئاي سۈپەت گۈزەل خەلقنىڭ بەدىئىيىتىگە قېلىشنى مەندىنمۇ بەك ئار - نومۇس ھېسابلىغاچ، مەن
يېتىمغا نەزەر سېلىپمۇ قويمىدى.
شەرھ: شۇنچە تەلىمۇرسەممۇ، ئۇ ئاي سۈپەت گۈزەل مەن يېتىمچىگە قاراپمۇ قويمىدى مىڭ ئەپسۇس.
قارىغاندا، ئۇ خەقلەرنىڭ سۆز-چۆچىكىگە قېلىشنى مەندىنمۇ بەك نومۇسلۇق ئىش ھېسابلايدىغان
ئوخشايدۇ.
- 4- پىستە ئاغزىنىڭ ئىچىدە تىشلەرى دۇردانەدۇر،
سۆزلەرى قەندىن لەززەت، شىرىن گۇفتار ئەيلەگەچ.
پىستىدەك ئاغزىدىكى چىشلىرى گويا مەرۋايىتقا ئوخشايدۇ؛ ئۇنىڭ سۆزلىرى شېرىنلىكتە
قەندىنمۇ لەززەتلىك.
شەرھ: ھەي...، ئۇ ئۆتۈپ كەتتى، ئەمما سىيماسى كۆز ئالدىمدا قېتىپلا قالدى؛ ئۇنىڭ ئاغزى
پىستىدەك كىچىك ئىدى؛ چىشلىرى ئاپئاق مەرۋايىتنىڭ دانىسىدەك ئىدى؛ ئاۋازى تولىمۇ
يېقىملىق، گەپ-سۆزلىرى قەندەك تاتلىق تۇيۇلاتتى كىشىگە.
- 5- ئاتتى مىژگان ئوقلارنى ئىككى قاراقچى كۆزلەرى،
بولدى بۇ جىسمىم زەئىفى، باغرىمنى ئەفگار ئەيلەگەچ.
يېشىمى: ئىككى قاراقچى كۆزى كىرىپك ئوقلىرىنى ئاتقانىدى، دەل يۈرىكىمگە تېگىپ يارىدار
قىلغاچ، جىسمىم زەئىپلەشتى.
شەرھ: شۇ چاغدا، ئۇنىڭ جان ئالغۇچى كۆزلىرى «لەپ-لەپ!» قاراپ، كىرىپك ئوقلىرىنى ھەر تەرەپكە
ئاتقانىدى، ئۇ ئوق كېلىپ دەل يۈرىكىمگە تەگدى-دە، شۇ ئان پۈت-قولۇمدا جان قالمىدى.
- 6- ناگاھان كۆردۈم تۈشۈمدە ئاي يۈزىنىڭ شەۋقىنى،
ئول زەمان يانىمدا يوق، ئۇيقۇمنى بىيدار ئەيلەگەچ.
چۈشۈمدە ئاي يۈزىنىڭ خۇشاللىق يېغىپ تۇرغان ھالىتىنى كۆرگەندىم، دەرھال ئويغىنىپ
قارىسام، ئۇ يېنىمدا يوق.
شەرھ: شۇنداق، مەن ئۇنىڭغا كۆيۈپ قالىدىم. ئۇنىڭ جۇلالىق چېھرىسى پات-پات چۈشۈمگە كىرىپ
قالىدۇ. مەن ئۇنى چۈشۈمدە كۆرگەن ھامان ئۇيقۇمدىن ئويغىنىپ كېتىمەن-دە، قارىسام يېنىمدا يوق
بولۇپ چىقىدۇ.

7- نەۋبەتتىكىم يار كويىدا مۇجاۋىر بولىدىكىم،
مالىنى ھەم باشىنى، جاننى ئىسار ئەيلەگەچ.
نەۋبەتتى يارىنىڭ كۈچىسىدا ماكان تۇتۇپ، ئۇنىڭغا مال - مۈلكى، بېشى ۋە جېنىنى چاققۇ قىلدى.
شەرھ: شۇڭا، مەن نەۋبەتتى ئەمدى ئۇنىڭ كۈچىسىغا ماكانلاشتىم. قەتئىي نىيەتكە كەلدىمكى، ئۇنىڭ ۋىسالىغا يەتمىگىچە بولدى قىلمايمەن. مېلىمنىلا ئەمەس، جېنىمنىمۇ ئۇنىڭ ۋىسالىغا يېتىش يولىغا سەدىقە قىلدىم زادى!
تۆرتىنچى. شائىر نەۋبەتتىنىڭ مەزكۇر چەھارگاھ مۇقامىنىڭ «كىچىك سەلىقە» بۆلىكىگە بېرىلگەن « يارىنىڭ كويىدا مەن دىيۋانە بولدۇم ئاقىبەت » مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان يەتتە بېيىتلىك غەزىلىدە بولسا، گۈزەل بىر قىزغا چىنىدىن ئاشىق بولغاندا ئىشنىڭ قانداق ئاقىبەت بىلەن نەتىجىلىنىدىغانلىقى دۇر دانىلىرىگە ئوخشايدىغان بېجىرىم سۆزلەر بىلەن بايان قىلىنغاندۇر. مەسىلەن:

1- يارىنىڭ كويىدا مەن دىيۋانە بولدۇم ئاقىبەت،
خەلق ئاراسىدىن چىقىپ بېيگانە بولدۇم ئاقىبەت.
يېشىمى: يارىنىڭ كۈچىسىدا ئاخىر ساراڭ بولۇپ قالدىم. جامائەتچىلىكتىن ئايرىلىپ قالدىم، ئەلدىن ياتلىشىپ كەتتىم.
شەرھ: بىر قىزغا كۆيۈۋېدىم، ئۇنىڭ كۈچىسىنى چۆرگىلەپلا يۈرۈپ، ئاقىبەتتە ساراڭ بولۇپ كەتتىم. ساراڭ بولۇپ قالغاچ، ئەسلىدىكى نورمال جامائەتتىمىدىن ئايرىلىپ قالدىم، جامائەت مېنى «ھۇ ساراڭ» دەپ ئارىغا ئالمايدىغان بولۇپ كەتتى، خەلقنى ياتلىشىپ كەتتىم.

2- كەلمەگەي ئالەمگە سەندەك مەھۋەشى، ئى نازەنن،
ئىشتىياقنىڭ كەيغىدە مەستانە بولدۇم ئاقىبەت.
سەندەك بىر گۈزەل دۇنياغا يەنە كەلمىسە كېرەك. ئەي نازەنن، ئىشتىياقنىڭ خۇمارىدا ئاقىۋەت مەستانە بولدۇم.
شەرھ: بىراق، ئى، مېنى كۆيدۈرگەن نازەنن قىز! راستىمنى ئېيتسام، سەن شۇ قەدەر چىرايلىقسەنكى، «سەندەك گۈزەلدىن يەنە بىرسى بۇ دۇنياغا قايتا كەلمىسە كېرەك» دەپ ئويلايمەن. شۇنىڭ ئۈچۈن، مەن سېنىڭ ئىشتىياقنىڭ، سېغىندۇرۇشۇڭ نەتىجىسىدە، ئاقىۋەت مەستخۇش بولۇپ كەتتىم.

3- ئەلگە ئىشرەت باغىدا خۇررەملىقۇ دىلشادلىق،
مەن غەربىنىڭ غەم بىلە ھەمخانە بولدۇم ئاقىبەت.
كىشىلەرگە ئىشرەت بېغىدا شات - خوراملىق يار بولسا، مەن غەربىنىڭ ئاخىرى غەمگە ھەمدەم - ھەمماكان بولدۇم.
شەرھ: شۇ تاپتا، باشقا خەقلەر ئەيش - ئىشرەت بېغىدا، شاد - خۇراملىقنىڭ پەيزىنى سۈرۈۋاتىدۇ. مەن ساڭا كۆيگەن غېرىپ بىچارە بولسام، ئاقىۋەتتە غەم - غۇسسە بىلەن قوشنا بولۇپ ئولتۇردۇم مانا.

4- بىر زەمان يوقتۇر ماڭا ئارام ئىلە سەبرۇ قەرار،

ئاي يۈزۈڭنىڭ شەمىغە پەرۋانە بولدۇم ئاقىبەت.
ئاي يۈزۈڭنىڭ چىرىغىغا ئاخىر پەرۋانە بولدۇم، ماڭا ئەمدى بىر دەممۇ ئاراملىق يوق، سەۋر -
تاقىتىم تۈگىدى.
شەرھ: مەن ئۈچۈن ئېلىپ ئېيتقاندا، سەۋر-تاقەت، ئارامىخۇدالىق دېگەنلەر تۈگىدى شۇ تۇرۇقتا.
ئاي يۈزۈڭدىن ئىبارەت شام-چىراغقا پەرۋانە بولۇپ ئۆزۈمنى ئۇرۇشتىن باشقا يول قالمايدى ئاخىر.

5- ئىككى شەھلا كۆزلىرىڭ كۆڭلۈم قۇشىنى قىلدى سەيد،
چۇغز يەڭلىغ مەسكەنى ۋىيرانە بولدۇم ئاقىبەت.
شەھلا كۆزلىرىڭ كۆڭلۈم قۇشىنى ئوۋلاپ كەتتى، مەن ئەمدى ھوقۇشقا ئوخشاش ۋەيرانىغا
ماكانلاشتىم.
شەرھ: شۇ كۆيۈشتە، شەھلا كۆزلىرىڭ كۆڭلۈم قۇشىنى ئوۋلاپ كەتكەنىدى. شۇ ۋەجدىن، مەن
مۈشۈكياپىلىقى - ھوقۇشقا ئوخشاش خارابىيلىققا ماكانلاشتىم ئاخىر مانا.

6- ئەي يارانلار، يارىنىڭ ۋەسلى مەنى قىلدى خۇمار،
مۇتتەسىل ئاستانەنى مەيخانە بولدۇم ئاقىبەت.
ئەي دوستلار، مېنى يار ۋەسلى خۇمار قىلدى. ئاخىرى مەيخانا بوسۇغىسىغا ماكانلاشتىم.
شەرھ: ئى، ئاغىنىلەر! مەندەك بۇ ھالغا قالغاندا، يارىنىڭ ۋەسلىغا يېتىش ئىستىكى ئىنساننى
ھەمىشە خۇمار قىلىدىغان گەپكەن. شۇ سەۋەبتىن، مەن شۇ تۇرۇقتا، مەيخانىنىڭ بوسۇغىسىدىن
نېرى كېتەلمەيدىغان بولۇپ قالدىم ئاقىۋەت.

7- ساقىيا، مەي تۇت ماڭا جامى مۇھەببەت تولدۇرۇپ،
نەۋبەتتىكىم تەشەللەپ رىندانە بولدۇم ئاقىبەت.
ئەي ساقىي، مەن نەۋبەتتى ئاقىۋەت ئىشقا ئوتىدا چاڭقىغان بىر باتۇرغا ئايلاندىم. مۇھەببەت
قەدىھنى تولدۇرۇپ ماڭا مەي تۇت!
شەرھ: بۇ ئەھۋالغا قالغاندا مەن نېمىمۇ قىلالايمەن ئەمدى-ھە؟ ئى، ساقىي! ئاقىۋەت مەن
مۇشۇنداق «ئىشقا شارابى ئىچسەم» دەپ لېۋى قۇرۇپلا تۇرىدىغان بىر تەلۋىگە ئايلىنىپ قالدىم.
ماڭا ئەمدى مۇھەببەت شارابىنى لىق تولدۇرۇپ قويۇپ بەرسەڭلا بولىدۇ، خالاس!
روشنەنكى، ئۇيغۇر چەھارگاھ مۇقامىدا ئوقۇلۇپ كەلگەن غەزەللەر ئىچىدە، مەيلى سەككاكىنىڭ
بولسۇن ۋە مەيلى نەۋبەتتىنىڭ بولسۇن، ئىنسان ھاياتىدىكى ئۆلمەس ماۋزۇ ئىشقا-مۇھەببەت
لېرىكىسى ئۇيغۇر تىلى ئىستىلىستىكىسى بىلەن تويۇندۇرۇلغان پاساھەتتە ۋايىغا يەتكۈزۈپ
ئىپادىلەنگەن ئۆرنەك نەزمىلەر ھېسابلىنىدۇ.

چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە

تەلقلنىق مۇلاھىزە

چەھارگاھ مۇقامى تېكىستلىرىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە، شېئىرىي جۈملىلەرنىڭ ئەسلىگە سادىق بولۇش، راۋان ۋە پاساھەتلىك ئىپادىلەنگەن بولۇش ئۆلچىمى بويىچە، مۇنداق مۇلاھىزە يۈرگۈزۈشمىز مۇمكىن:

كۆيۈپ گۈلتەك يۈزۈك رەنگىن كۆزدىن يۈز چەمەن بولدى،
ئەقىق ئەرنىڭنى كۆرگەلى كۆزۈ ھالى يەمەن بولدى.

ئە. يېشىم:

گۈل يۈزۈڭنى كۆرگەندە كۆز ئالدىمدا يۈز چەمەننىڭ گۈزەللىكى نامايان بولدى، ھېقىقتەك لېۋىڭنى كۆرگەندىن بېرى كۆزۈم يەمەن [دېڭىزى] گە ئوخشاپ قالدى. (4 - توم، يېشىم قىسمى، 41 - بەت)

ت: گۈل يۈزۈڭنى كۆرگەندە، كۆز يېشىمدىن يۈز چەمەن بىنا بولدى (ناھايىتى يىغلاپ كەتتىم)؛
ھېقىقتەك لېۋىڭنى كۆرگەندىن بۇيان، كۆزۈم يەمەننىڭ ھالىغا (ئەڭ ئوسال ئەھۋالغا) قالدى.
تۈزەتمە بېرىشتىكى سەۋەب (ت.س):

شەرق كلاسسىك ئەدەبىياتىدا مۇنداق بىر رىۋايەت بار: ۋاپات بولغىنىغا مىڭ يىل بولغان بىر ئىنسان ئاللاھنىڭ ئىنايىتى بىلەن قايتا تىرىلىپتۇ. ئۇ بىر ئەنقا قۇشىغا مىنىپ جاھاننى سەپىر قىلىپتۇ. ئۇ مىڭ يىلدىن بۇيان دۇنيادا بولغان ئۆزگىرىشلەرنى كۆرۈپ ھەيران - ھەس قاپتۇ - دە، ئەنقا قۇشىدىن « بۇ قەيەر، بۇ قەيەر؟ » دەپ، توختىماي سوراپتۇ. ئەمما يەمەن دىيارىنىڭ ئۈستىگە كەلگەندە، ئۇ: « بولدى دېمەيلا قوي، مەن تونۇدۇم، بۇ يەر يەمەندۇر! » دەپتۇ. دېمەك، « يەمەننىڭ ھالى » كلاسسىك شەرق ئەدەبىياتىدا، ئەڭ ئوسال تۇرۇق، ئەڭ ناچار ئەھۋالغا كىنايدۇر.

تۈن ئاقشام تولغانۇ سۇنبۇل بىكىن زۇلفۇڭدىن ئاھ ئۇردۇم،
ھەۋانى غالىيە تۇتتى جەھان مۇشكى خوتەن بولدى.

ئە. يېشىم:

تۈن - ئاقشام تولغىنىپ تۇرغان چېچىڭنى كۆرۈپ ئاھ ئۇرغانىدىم، گويىكى ھەۋانى ئىس - تۈتەك قاپلاپ، جاھان خوتەن ئىپارىغا تولغاندەك بولدى. (يۈ. ئە. 41 ب)

ت: تۈنۈگۈن ئاقشام، تولغىنىپ تۇرغان چېچىڭنى ئەسلەپ، « ئاھ » ئۇرغانىدىم، ھەۋانى ئىس - تۈتەك قاپلاپ، جاھان خۇددى خوتەن ئىپارىدەك قاپقارا بولۇپ كەتتى.

ت.س: "مۇشك" نىڭ مەنىسى "ئىپار" دۇر. ئىپار بولسا، قارا رەڭلىك، قارا بولغانىدىمۇ، تۈم قارا، قاپقارا ئەمما تولىمۇ خۇشبۇي ماددىدۇر. مەزكۇر بېيىتتىكى "مۇشكى خوتەن" ھەۋانىڭ ئىس - تۈتەك قاپلاپ، قاپقارا بولۇپ كەتكەنلىكىگە كىنايدۇر. شۇڭا، "ھەۋانى غالىيە تۇتتى جەھان مۇشكى خوتەن بولدى" دېگەن مىسرانى " ھەۋانى ئىس - تۈتەك قاپلاپ، جاھان خوتەن ئىپارىغا (خۇشبۇيلىققا) تولغاندەك بولدى " دەپ تەرجىمە قىلىشنى پۈتۈنلەي خاتا دەيمىز.

قىلىپ رەئنا قەددىڭ يادىن سەھەردە ئانچە يىغلادىم،
كۆزۈمنىڭ جويبارى ئىچرە سەرۋى نارۋەن بولدى.

ئە. يېشىم:

گۈزەل قامىتىڭنى ئويلاپ سەھەردە شۇنچىلىك يىغلىدىمكى، كۆزۈمنىڭ دەرياسى ئىچىدە سەرۋى نارۋەن دەرىخىگە ئايلاندى. (يۈ. ئە 41 ب)

ت: گۈزەل قامىتىڭنى ئەسلەپ، سەھەردە شۇنچىلىك قاتتىق يىغلىدىمكى، كۆزۈم دەرياسىنىڭ بويىدا، سەرۋى نارۋەن دەرەخلىرى كۆكلەپ كەتتى.

ت.س: مەزكۇر ئەسلىي يېشىمدىكى "كۆزۈمنىڭ دەرياسى ئىچىدە سەرۋى نارۋەن دەرىخىگە ئايلاندى" دېگەن جۈملە تولىمۇ مەنتىقسىز بولۇپ قالغان. ئۇنى پەقەت " كۆزۈم دەرياسىنىڭ بويىدا، سەرۋى نارۋەن دەرەخلىرى كۆكلەپ كەتتى " دېيىشلا مەنتىقە ۋە تىل ئىستىلىستىكىسىغا ئۇيغۇن بولىدۇ.

سەبا زۇلفۇڭنى تاغىتى مەگەر ھالى خەيالىمدا،
يازىلدى ئەجدىھا بولدى، ئورالدى ئەھرەمەن بولدى.

ئە. يېشىم:

تاڭ شامىلى چېچىڭنى يەلپۈپ ئۆتتى، ماڭا ئۇنىڭ يېيىلغان ھالى ئەجدىھادەك، ئۆرۈلگىنى ئەھرىمەندەك بولۇپ تۇيۇلدى (يۈ. ئە)

ت: تاڭ شامىلى چېچىڭنى يەلپۈپ توزغاتقاندى، ھالىي خىيالىمدا، ئۇنىڭ يېيىلغان تۇرۇقى ماڭا خۇددى ئەجدىھادەك ئۇزۇن، تۈرۈلگەندىكى ھالىتى بولسا، پاكاردوغىلاق دىۋە ئەھرىمەندەك توم-يوغان بولۇپ كۆرۈندى.

يوق ئاغىزىدىن نۆكتە ئايتۇر مەھۋەشىمدەك بولماغاي،
گەر قۇياش ھەر زەررەسىدىن بىر مەسىيھا ئەيلەسە.

ئە. يېشىم:

مېنىڭ گۈزىلىمدەك يېقىملىق سۆزلەيدىغان ھېچكىم يوق، ئەگەر قۇياش ئۆزىنىڭ ھەر بىر زەررىچىسىنى ھايات بېغىشلىغۇچى ئىيساغا ئايلاندۇرغان. تەقدىردىمۇ، ئۇ يەنە سېنىڭچىلىك بولالمايدۇ. (يۈ. ئە 43 ب)

ت: ئەگەر قۇياش ئۆزىنىڭ ھەر بىر زەررىچىسىنى ھايات بېغىشلىغۇچى ئىيساغا ئايلاندۇرغان تەقدىردىمۇ، ئۇ يەنىلا مېنىڭ ئۇ ئويماقتەك كىچىكىنە ئېغىزىدىن بال تېمىتىپ سۆزلەيدىغان گۈزىلىمگە يېتەلمەيدۇ.

ۋاھكىم كۆكسۈم شىكافىدىن ئۇلۇسقا بولدى فەھم
ئىشقى ئوتى باغرىمغا قويغان داغى پىنھان ئاقىبەت.

ئە. يېشىم:

ئاھ، كۆكسۈمدىكى تۆشۈكلەرنى كۆرگەن كىشىلەر ئىشقى ئوتىنىڭ باغرىمغا سالغان يوشۇرۇن يارىلىرىنى سېزىۋالدى. (يۈ. ئە 44 ب)

ت: ئاھ، كۆكسۈمدىكى تۆشۈكلەرنى كۆرگەن كىشىلەر ئۇنىڭ ئەمەلىيەتتە، ئىشقى ئوتىنىڭ

يۈرىكىمدە پەيدا قىلغان يوشۇرۇن يارىلىرى ئىكەنلىكىنى سېزىۋالدى.

گەر بۇدۇر كافىر كۆزۈ زۇننار زۇلفى ئەي فەقىھ،
بولغۇدەكمەن دەير ئارا مەستۇ پەرىشان ئاقسەت.

ئە. يېشىم:

ئەي ئاخۇنۇم، ئۇنىڭ كاپىر كۆزى بىلەن چېچىنىڭ زۇننار مۇشۇنداق بولىدىغان بولسا، مەن ئاخىر بۇتخانىغا كىرىپ، غەمكىن مەستكە ئايلىنىدىغان ئوخشايمەن. (يۇ. ئە. 44 ب)
ت: ئەي ئاخۇنۇم، ئۇنىڭ قاپقارا كۆزى بىلەن زۇننار چېچى مۇشۇنداق مەھلىيا قىلارلىق بولىدىغان بولسا، مەن ئاخىر قاۋاقخانلاردا، مەست ۋە پەرىشان ئۆتىدىغان ئوخشايمەن.

ئەي نەۋائىي دەۋلەتى باقىي تىلەرسەن ۋەسلىدىن،
ئانى كەسب ئەتمەك فەنا بولماي نە ئىمكان ئاقسەت.

ئە. يېشىم:

ئەي نەۋائىي، ۋىسالىدىن مەڭگۈلۈك دۆلەت تاپماقچى بولساڭ، ئۆزلۈكنى يوق قىلماي تۇرۇپ، ئۇنىڭغا ئېرىشىش مۇمكىنمۇ، ئاخىر؟ (يۇ. ئە. 44 ب)
ت: ئەي نەۋائىي، ئۇنىڭ ۋىسالىدىن مەڭگۈلۈك دۆلەتكە ئېرىشمەكچى بولىۋاتىسەن، ئەمما ئۆزلۈكنى يوق قىلماي تۇرۇپ، ئۇنىڭغا ئېرىشىش مۇمكىنمۇ، ئاخىر؟

نەۋائىي كەبى ھىجراندىن بۇ ئاقشام ئۆلدۈم ئەفغاندىن،
غەمىم يوق بولسا يۈز جاندىن يەتتەپ گەر كەلسە جانانم.

ئە. يېشىم:

بۇ كېچە، نەۋائىيغا ئوخشاش پىغان بىلەن ئۆلدۈم، ئەگەر جانانم كەلسە، يۈز جېنىم بولسىمۇ بەرسەم مەيلى ئىدى. (يۇ. ئە. 45 ب)
ت: مەن نەۋائىي بۇ ھىجران ئاخشىمىدا، پىغان ئىچىدە ئۆلۈپ كېتىدىغان ئوخشايمەن. ئەگەر شۇ تاپتا جانانم كېلىپ قالسا، بىر ئەمەس يۈز جېنىم بولسىمۇ، بەرسەم مەيلى ئىدى.

زەھرە يارىلۇر دەردى فىراقىندا كۆڭۈلدىن،
ئاھىكى چىقار ئوق كەبى يارىم كەچەلەردە.

ئە. يېشىم:

پىراقىڭ دەردى تۈپەيلى كېچىلىرى كۆڭلۈمدىن ئوقتەك ئېتىلىپ چىققان ئاھىمنى ئاڭلىغانلارنىڭ ئۆتى يېرىلىدۇ. (يۇ. ئە. 46 ب)
ت: تۈن نىسپىلىرىدا، جۇدالىقنىڭ دەردىدىن يۈرىكىمدىن ئوقتەك ئېتىلىپ چىققان ئاھىم ئۆتى يېرىۋەتكىدەك قىلىۋاتىدۇ.

چىقتى ناگاھ مەھۋەشى رەنگىنى گۈلنار ئەيلەگەچ،
ھەلقە - ھەلقە زۇلفىنى بويىنغا زۇننار ئەيلەگەچ.

ئە. يېشىم:

ئۇ گۈزەل قىزىل رەڭگە كىرىپ، ھالقا - ھالقا چاچلىرىنى بويىنغا زۇننار قىلغان ھالدا چىقتى.

(يۈ. ئە. 47 ب)

ت: توساتتىن بىر ئايچامال ئانار گۈلىدەك كۆركەم كىيىنگەن، بۇدرە چاپلىرىنى بوينىغا زۇننار قىلغان ھالدا چىقىپ كەلدى.

مەن يەتمىگە بىر نەزەر قىلماي ئول ماھ پەيكەرى،
خەلقنىڭ بەدىئىي مەنىدىن يامان ئار ئەيلەگەچ.

ئە. يېشىم:

ئۇ ئاي سۈپەت گۈزەل مەنىدىن ۋە خەلقنىڭ بەدىئىي قىلىشىدىن ئار- نومۇس قىلىپ، مەن يېتىمگە بىر قاراپمۇ قويمىدى. (يۈ. ئە.) ت: ئۇ ئاي سۈپەت گۈزەل خەلقنىڭ بەدىئىي قىلىشىنى مەنىدىنمۇ بەك ئار- نومۇس ھېسابلىغاچ، مەن يېتىمغا بىر نەزەر سېلىپمۇ قويمىدى.

ئىشقىڭ مەيگە پۇر بولدى جىسمىم،
ھەم ساقىي ھەم مەي پەيمانە بولدۇم.

ئە. يېشىم:

جىسمىم ئىشقىڭ شارابىغا تولدى، ساقىمۇ بولدۇم، مەيىمۇ بولدۇم، قەدەھمۇ بولدۇم. (يۈ. ئە. 48 ب)

ت: ۋۇجۇدۇم ئىشقىڭ شارابىغا پۈركەندى، شۇ تاپتا، ئۆزۈم ھەم ساقىي، ھەم مەي، ھەم قەدەھ بولدۇم.

بولدۇم فەنا مەن تۇفراق ئىچىدە،
بىر دانە ئەردىم مىڭ دانە بولدۇم.

ئە. يېشىم:

تۇپراق ئىچىدە ئۆزۈمنى يوقاتتىم، بىر دانە دان ئىدىم، مىڭ دانە بولدۇم. (يۈ. ئە. 48 ب)
ت: تۇپراققا كۆمۈلدۈم، بىر دانە دان ئىدىم، مىڭ دانە بولدۇم.

ساقىيا مەي تۇت ماڭا جامى مۇھەببەت تولدۇرۇپ،
نەۋبەتلىك تەشەننەلەب رىئادە بولدۇم ئاقىبەت.

ئە. يېشىم:

ئەي ساقى، نەۋبەتى تەشەننەلەب ئاخىر تەلۋىگە ئايلاندى، ئەمدى ئۇنىڭغا مۇھەببەت جامىنى لىق تولدۇرۇپ مەي تۇت! (يۈ. ئە. 50 ب)

ت: ئەي ساقى، مەن نەۋبەت ئاقىۋەت ئىشقى ئوتىدا چاڭقىغان باتۇرغا ئايلاندىم، مۇھەببەت جامىنى تولدۇرۇپ ماڭا مەي تۇتقىن.

بولۇپسەن كۆپ چەمەن گۈللەرىگە مەغرۇر ئەي بۇلبۇل،
تەگەر بادى خەزان ئاخىر نە قىلغۇڭ ئىتتىماد ئەيلەپ.

ئە. يېشىم:

ئەي بۇلبۇل، چەمەننىڭ گۈللىرىگە كۆپ مەغرۇرلانما، كۈز شامىلى ئاخىر ئۇنى خازان قىلىدۇ، ئۇنىڭغا ئىشىنىپ نېمە قىلىسەن؟ (يۈ. ئە. 50 ب)

ت: ئەي بۆلبۆل، چىمەننىڭ گۈللىرى بىلەن كۆپ مەغرۇرلىنىدىكەنسەن، كۈز شامىلى ئاخىر ئۇنى خازان قىلىدۇ، ئۇنىڭغا ئىشىنىپ نېمە قىلىسەن؟

تۇرارغا ئابىدا بىر كۈنجى غۇرىبەت ئالەم ئەھلىدىن،
چىق ئەمدى تەرك ئەتىپ ھىرسۇ ھەۋانى خەيرىاد ئەيلەپ.

ئە. يېشىم:

ئەي ئابىد، بىر غۇرىبەت بۆلۈڭىدا ماكان تۇتماقچى بولساڭ، ئەمدى ئالەم ئەھلى ئىچىدىن ھېرىسمەنلىك ۋە ھاۋايۇ ھەۋەسنى تەرك ئەتىپ چىققىن. (يۇ. ئە. 51ب)
ت: ئەي ئابىدى، بىر غۇرىبەت بۆلۈڭىغا ماكانلىشىپ قالاي دېسەڭ، ھېرىسمەنلىك ۋە ھاۋايۇ ھەۋەسنى تەرك ئەتىپ، ئالەم ئەھلى ئىچىدىن چىقىپ كەت.

سەير ئۈچۈن كىرسە گۈلىستان ئىچىرە ئول سەرۋى رەۋان،
بەندە ئولسۇن سەرۋى ئازاد ئول قەددى رەفتارغا.

ئە. يېشىم:

ئۇ سەرۋى بويلۇق گۈزەل سەيلە قىلغىلى گۈلىستانغا كىرگىنىدە ئۆسۈۋاتقان سەرۋى ئۇنىڭ يۈرۈۋاتقان بويلرىغا قۇل بولسۇن. (يۇ. ئە. 52ب)
ت: ئۇ سەرۋى بويلۇق گۈزەل سەيلە قىلغىلى گۈلىستانغا كىرسە، سەرۋى دەرىخى ئۇنىڭ كېلىشكەن بوي - تۇرۇقىغا قۇل بولسۇن.

ئول خىرامان سەرۋى گۈلنار قىلسا گەر مەيلى چەمەن،
سەرۋ ئايىغا يىقىلىپكىم ۋەلى گۈل سىندۇرۇر.

ئە. يېشىم:

ئۇ گۈل يۈزلۈك سەرۋى خىراماندەك يۈرۈپ، چىمەنزەرلىققا كىرسە، سەرۋى ئۇنىڭ ئايىغا يىقىلىدۇ، گۈل خىجالەتچىلىكتە قالىدۇ. (يۇ. ئە. 53ب)
ت: ئۇ ئانار گۈلىدەك يار گۈزەل سەرۋىدەك بويى بىلەن لەرزەن يۈرۈپ، چىمەنزەرلىققا كىرىدىغان بولسا، سەرۋى دەرىخى ئۇنىڭ ئايىغا يىقىلىدۇ، ھەتتا گۈلمۇ خىجالەتچىلىكتە قالىدۇ.
ت.س: مەزكۇر بېيىتتىكى "ئول خىرامان سەرۋى گۈلنار قىلسا گەر مەيلى چەمەن" دېگەن مىسرا ئەگەر ئەسلىي يېشىمدىكىدەك "ئۇ گۈل يۈزلۈك سەرۋى خىراماندەك يۈرۈپ، چىمەنزەرلىققا كىرسە" دېيىلگەندە، ئوقۇم تولىمۇ تۇتۇق بولۇپ قالغاندىن باشقا، "سەرۋى خىرامان" بىرىكمىسى تەرجىمە قىلىنمىغىنى ئۈچۈن، تىلىدىكى پاساھەتمۇ يوقاپ كەتكەنلىكى كۆرۈلىدۇ.

ئىلەتتى ئاغزىڭىدىن ئوغۇرلاپ پىستە تارلىقنى ئاڭا،
تۈز سۈيىن قۇيدىلار ئانچە ئاندىن ئىقرار ئەيلەدى.

ئە. يېشىم:

پىستە ئېغىزىنىڭ كىچىكلىكىنى سېنىڭ ئېغىزىڭدىن ئوغۇرلىغان ئىكەن، ئۇنىڭغا كۆپلەپ تۈز سۈيىنى قۇيغاندىن كېيىن بۇ ئىشنى ئىقرار قىلدى. (يۇ. ئە. 54ب)
ت: پىستە كىچىكلىكىنى سېنىڭ ئېغىزىڭدىن ئوغۇرلىغان ئىكەن، ئۇنىڭغا بىر مۇنچە تۈز سۈيىنى قۇيغاندىن كېيىن، ئاندىن بۇنى ئىقرار قىلدى.

ت.س: پىستە ناھايىتىمۇ كىچىك بىر خىل مېۋە. بەدىئىي ئەدەبىياتتا مەشۇقنىڭ ئېغىزىنى كىچىكلىكتە پىستىگە ئوخشىتىپ ئەركىلىتىش ئادىتى بار. مەزكۇر بېيتتىكى " ئىلەتتى ئاغزىڭدىن ئوغۇرلاپ پىستە تارلىقنى " جۈملىسىمۇ ئېنىق ھالدا، " پىستە ئۆزىنىڭ كىچىكلىكىنى سېنىڭ ئېغىزىڭدىن ئوغۇرلىۋالغان ئىكەن " دېگەن ئۇقۇم چىقىپلا تۇرىدۇ. ئۇنىڭ " پىستە ئېغىزىنىڭ كىچىكلىكىنى " قىلىپ قويۇلۇشى تۈپتىن خاتا بولغاندۇر.

ئەي مەسىھادەم بەگىم بىر دەم بىلە بەرگىل شىفا،
شىۋە بىرلە كۆزلەرنىڭ جانىمنى بىمار ئەيلەدى.

ئە. يېشىم:

ئەي تىنىقلىرى ھايات بېغىشلىغۇچى گۈزىلىم، سېنىڭ خۇلقۇڭ بىلەن كۆزلىرىڭ مېنى كېسەلچان قىلدى، بىر دەم سېلىش بىلەن شىپالىق بەرگىن. (يۈ. ئە. 54 ب)
ت: ئەي، تىنىقلىرى ھايات بېغىشلىغۇچى خېنىم، سېنىڭ خۇلقۇڭ بىلەن كۆزلىرىڭ مېنى كېسەلچان قىلىۋەتتى، « سۇق! » قىلىپ بىر دەم سېلىش بىلەن، شىپالىق بەرگىن.
ت.س: " بەگىم " سۆزى چاغاتاي ئۇيغۇر تىلىدا، پادىشاھنىڭ قىزلىرى ۋە ئاياللىرى قاتارلىق يۇقىرى تەبىقە ئايىملىرىنىڭ ئىسىملىرى ئاخىرىغا قوشۇلۇپ كەلگەندە، ئېنىق ۋە ئىزچىل ھالدا، " خېنىم " ئۇقۇمىنى ئاڭلىتىدۇ. مەسىلەن، قۇتلۇق نىگار بەگىم، زىلەيخا بەگىم، رۇقىيە بەگىم... دېگەنلەرگە ئوخشاش. شۇڭا، ئۇنىڭ مەزكۇر ئەسلىي يېشىمدە، " گۈزىلىم " دەپ تەرجىمە قىلىنىشى دۇرۇس بولمىغان.

بەشىنچى باب

پەنجگاھ مۇقامىنىڭ تېكىستى

(ترانسكرىپسىيە ۋە يېشىم)

چوڭ نەغمە
مۇقەددىمە

1- جۈنۈن دەشتىدە بىزنى بىر گۈرۈھ ئاۋارەلەر دەرلەر،
مۇغىيلان خار - خارىدىن ئاياغى يارەلەر دەرلەر.
كىشىلەر بىزنى « يانتاق تىكەنلىرىدىن ئايىغى يارىلانغان، جۈنۈن (مەجنۇنلۇق، ساراڭلىق)
چۆلىدە يۈرىدىغان بىر توپ سەرگەردانلار » دەيدۇ.

2- بەلا ياغسا باشىمىزغا دەم ئالماي دەۋرى گەردۇندىن،
رىزا بەرگەن قەزاغا ئاشىقى بىچارەلەر دەرلەر.
ئايلانغۇچى پەلەكتىن بېشىمىزغا توختىماي بالايىئاپەت ياغسا: « قازاغا رازىلىق بەرگەن
(تەقدىرگە بويۇن سۇنغان) بىچارە ئاشىقلار » دەيدۇ.

3- كۆرۈپ مەيخانە ئىشىكىدە غەزەلخانۇ گىرىبان چاك،
مۇغاننىڭ قىزىغە ئاشىق ياقا سەد پارەلەر دەرلەر.
مەيخانە ئىشىكى ئالدىدا، ياقىلىرىمىز يىرتىلغان ھالدا غەزەل ئوقۇۋاتقانلىقىمىزنى كۆرگەنلەر:
« مەيپۇرۇشنىڭ قىزىغا ئاشىق بولغان يىرتىق ياقىلار (ۋەيرانىلار) » دەيدۇ.

4- فەتىلە ساچلارىمىزنى، كۆرۈبان قاشلارىمىزنى،
قارا گۆن باشىدا بىر نەچچە بەختى قارەلەر دەرلەر.
چىگىشلەشكەن چاچلىرىمىزنى، كىرلەشكەن قاشلىرىمىزنى كۆرگەنلەر بىزنى « بېشىغا قارا كۈن
چۈشكەن بىر نەچچە بەختى قارالار » دەيدۇ.

5- سەرۋ سامانىمىزنى سورماغىل بىز بىنەۋالارنىڭ ،
فەلەك گەردىشلەرىدىن گۈنلەرى دۇشۋارەلەر دەرلەر.
بىز بىچارىلەرنىڭ ھال - كۈنىمىزنى سورمايلا قوي، بىزنى « پەلەكنىڭ تەتۈرلىكىدىن كۈنى
دېشۋارچىلىقتا قالغانلار » دەيدۇ.

6- سارىغ چىھرە بىلەن كاھى يۈزۈمگە گەر باقىپ ھەر دەم،
كى گۈلرۇخلار فىراقىدا خەزان رۇخسارەلەر دەرلەر.
سامانداك سىرىق يۈزۈمگە بىر قاراپلا: « گۈلىۈزلۈكلەرنىڭ فىراقىدا چىرايى سارغايغانلاردىن

7- قاچانكىم ئاقبۇرۇت ئابىد قاشىغا بارغۇمىز، بىزنى -
قارا قاشلار قاشىدا دەر - بەدەر ئاۋارەلەر دەرلەر.
قاچانكى ئاقبۇرۇت موللامنىڭ قېشىغا بېرىپ قالساق، بىزنى « قارا قاشلار كويىدا ئىشىكمۇ
ئىشىك يۈرگەن سەرگەردانلار » دەيدۇ.

8- كۆرۈپ ئەتراپىمىزنى زەخمىلىك ئەھلى تەمەشا كىم.
پەرىلەر كويىدا ئاۋارە ئى سەنگسارەلەر دەرلەر.
زەخمىلىك ئەتراپىمىزنى كۆرگەن تاماشچىلار، بىزنى « پەرىلەر كوچىسىدا چالما - كېسەك
قىلىنغان سەرگەردانلار » دەيدۇ.

9- گەر ئېھسان قىلماسا دەرۋىشلەرگە ئەھلى نىئەتلەر،
گەۋھەر خىرمەنلەرنى تۈدە ئى سەنگسارەلەر دەرلەر.
ئەگەر نېمەت ئىگىلىرى دەرۋىشلەرگە خەير - ساخاۋەت قىلمىسا، ئۇلارنىڭ گۆھەردىن دۆۋىلەنگەن
خامانلىرىنى « تاش دۆۋىسى » دەپ ھېسابلىسا بولىدۇ.

10- باشىمىزدا كۆرۈپ نەشئە، قولىمىزدا كۆرۈپ ساغەر،
قۇتۇلغان يۈز جەھان غەمدىن نەچە مەيخارەلەر دەرلەر.
رۇخسارىمىزدىكى خۇش كەيىنى، قولىمىزدىكى قەدەھنى كۆرگەنلەر بىزنى « يۈز جاھانلىق
غەمدىن قۇتۇلغان مەيخورلار » دەيدۇ.

11- ئەرۇر مەشھۇرى ئانداغ قەۋمىدىن زەخمەلەردىن كۆرگەچ،
زەمانە تاشلارىدىن نەچە كۆكسى پارەلەر دەرلەر.
- مەشھۇرى.
مەشھۇرى شۇنداق قەۋمىدىكى، ئۇنىڭ جاراھەتلىرىنى كۆرگەنلەر « بۇ كىشى زامان تاشلىرى
زەربىسىدىن باغرى پارە - پارە بولغانلاردىن ئىكەن » دەيدۇ.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالمىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن
- - - v - - - v - - - v - - - v

تەئەزە

1- سۈبھى دەمدە ئاچتى خەممارى ئىشىك مەيخانەغە،
بۇق - بۇق ئاۋازى سۇراھى جان بەرۇر مەستانەغە.
بىر مەيپۇرۇش تاڭ پەيتىدە، مەيخانىنىڭ ئىشىكىنى ئاچتى، ئىدىشتىن تۆكۈلگەن مەينىڭ

بۆلۈۋالغان ئاۋازنى ئاڭلىغان مەستانىلەرگە جان كىردى.

2- مەن يىراقدىن بەزمەگە كەلدىمكى ئاخىرراقدا،
ساقىيا، قوپ، مەينى پۇر ئەيلەكى بۇ پەيمانەگە.
مەن بەزمىگە يىراقتىن ئەڭ ئاخىرىدا كەلدىم. ئەي ساقىي، قوپ، بۇ قەدەھكە مەينى لىق
تولدۇرغىن.

3- مەجنۇن ئۆلدۈم لەيلىنىڭ ئىشىقىدا بۇ ئالەم ئارا،
ئاقىلا، قىلما نەسىھەت مەن كەبى دىيۋانەگە.
ئەي ئاقىل، مەندەك سەۋدايىغا كۆپ نەسىھەت قىلما. مەن مۇشۇ زاماندا، لەيلى ئىشىقىدا ئۆرتەنگەن
مەجنۇننىڭ دەل ئۆزى بولدۇم.

4- چەۋرۈلۈپ شەمئى جەمالى مەشۇقىغا ئاشقى،
ئىشىقىدا كۆيمەكنىكىم ئۆرگەتتى بۇ پەرۋانەگە.
بىر ئاشىق، مەشۇقى جامالىنىڭ چىراغى ئەتراپىدا پىرقىراپ يۈرۈپ، ئىشقى ئوتىدا كۆيۈشنىڭ
قانداق بولىدىغانلىقىنى پەرۋانغا ئۆگەتتى.

5- سىينە زەنگارىنى تەقۋا سەيقەلىدە پاك قىل،
پاكلىك بىرلە قارا ئايىنەدە جانانەگە.
دىل كىرىنى (دېتىنى) تەقۋالىق ئېكىكىنى سۈرۈپ پاكلا - دە، جانانغا پاكلىق ئەينىكى بىلەن
قارا.

6- يوقدۇرۇر دۇشنام سەيپادى ئەزەللىكى جانىمە،
كەلدىلەر مۇرغى ھەۋا ئالەمگە بەھرى دانەگە.
ئەگەر ھەۋەس قۇشى بۇ دۇنيا دانلىرىدىن بەھرە ئېلىش ئۈچۈن كەلمىگەن بولسا ئىدى، ئەزەل
ئوۋچىسى جېنىمغا دەشنام بەرمىگەن بولاتتى.

7- تەۋبە قىل زۇھدى رىيائىيىغا بۇرۇنراق، ھافىزا،
بەسكى ئاچماسدا ئىشكىنى بۇ كەچە مەيخانەگە.
ئەي ھافىز، بۇ كەچە مەيخانا ئىشكى ئېچىلىشتىن بۇرۇنراق ئۆزۈڭنىڭ ساختا تەقۋادارلىقىڭغا توۋا
قىلىۋال.

- ھافىز شىرازىي. (زىلەيخا بەگىم تەرجىمىسى)

تەئەززە چۈشۈرگىسى

تەۋبە قىل زۇھدى رىيائىيىغا بۇرۇنراق، ھافىزا،
بەسكى ئاچماسدا ئىشكىنى بۇ كەچە مەيخانەگە.
- ھافىز شىرازىي.

ئەي ھافىز، بۈگۈن ئاشام مەيخانا ئىشكى ئېچىلىشتىن بۇرۇنراق ئۆزۈڭنىڭ ساختا تەقۋادارلىقىڭغا توۋا قىلىۋالغىن.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇق
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - v - - v - - v -

بىرىنچى نۇسخە

1- ئۆلگۈچە بەندەڭ بولاي، ئەي شاھى خۇبانىم ساڭا،
تا تىرىكدۇرمەن فىدا ئەيلەي تەنۇ جانىم ساڭا.
ئەي گۈزەللەر شاھى دىلىبىرىم، ئۆلگۈچە قۇلۇڭ بولاي. تىرىكلا بولىدىكەنمەن، جان - تېنىمنى
ساڭا پىدا قىلاي.

2- ئەي نىگارا، كاشكى كۆرسەم جەمالىڭ ئەكسىنى،
كۆيدۈمۇ فانۇسدەك شەمئى شەبىستانىم ساڭا.
ئەي نىگار، سەن قاراڭغۇ كېچەمنى يورۇتقۇچى شامسەن، مەن ئىشقىڭدا كۆيۈۋاتقان پانۇسمەن؛ ھېچ
بولمىسا، جامالىڭنىڭ شولىسىنى بولسىمۇ كۆرسەمچۇ.

3- رەھم قىلغىل مەن يەتتىم بىچارەگە، ئەي نازەننى،
ھەسرەتتىڭدە زەئفەراندەك بولدى رۇخسارىم ساڭا.
ئەي نازىنىن، ھەسرەتتىڭدە چىرايىم زەپىراندەك سارغايىدى، مەن يېتتىم بىچارىگە رەھىم قىلغىن.

4- مۇنچە كۆيدۈرمەك نەدۈركىم ئاشىقى بىچارەنى،
كىممۇ ئايتىغاي ئەرزى ئەھۋالىمنى جانانىم، ساڭا.
ئەي جانانىم، بىر بىچارە ئاشىقنى مۇنچىۋالا كۆيدۈرگىنىڭ نېمىسى؟ مېنىڭ بۇ ئەھۋالىمنىڭ
بايانىنى ساڭا كىممۇ يەتكۈزەر؟

5- دىلىبەر، سەندىن زامان ئايرىلماقچىم دۇشۋاردۇر،
تا قىيامەت يىغلاسام يەتكەيمۇ ئەفغانىم ساڭا.
ئەي دىلىبەر، سەندىن بىردەم ئايرىلىشمۇ ماڭا بەسى مۈشكۈل؛ تاكى قىيامەتكىچە يىغلاسام،
ئاندىن مېنىڭ نالە - پىغانلىرىم ساڭا يېتەرمۇ؟

6- كەچە - گۈندۈز يارىنىڭ كويىدا ئىچتىم بادەئى،
زاھىدا مەن ئەتمەگىلىكىم باغۇ بوستانىم ساڭا.
يارىنىڭ كۆچىسىدا كېچە - كۈندۈز مەي ئىچتىم. ئەي زاھىت، باغ - بوستانىمنى ساڭا بېرەي،
مېنى تۈسىمىغىن.

7- يارنىڭ ۋەسلى جەمالىنى تىلەيدۇر نەۋبەتتى،
رەھم قىل، يا رەب، قەبۇل بولغايسى ئىمانىم ساڭا.
نەۋبەتتى يار جامالىنى كۆرۈشنى تىلەيدۇ. ئەي پەرۋەردىگار، رەھىم قىلغىن، ئىمانىم دەرگاھىڭدا
قوبۇل بولسۇن.

بىرىنچى نۇسخە چۈشۈرگىسى

يارنىڭ ۋەسلى جەمالىنى تىلەيدۇر نەۋبەتتى،
رەھم قىل، يا رەب، قەبۇل بولغايسى ئىمانىم ساڭا.
نەۋبەتتى يار جامالىنى كۆرۈشنى تىلەيدۇ. ئەي پەرۋەردىگار، رەھىم قىلغىن، ئىمانىم دەرگاھىڭدا
قوبۇل بولسۇن.
- نەۋبەتتى -

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇن
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - - v - - - v - - - v -

ئىككىنچى نۇسخە

1- گۈل ياقا چاڭ ئەيلەدى، رۇخسارى ئالىڭنى كۆرۈپ،
سەرۋى ئەرئەر تىترەدى، نازۇك نىھالىڭنى كۆرۈپ.
گۈل ھال رەڭ يۈزۈڭنى كۆرۈپ ياقىسىنى يىرتتى، تاغ سەرۋىسى نازۇك بويۇڭنى كۆرۈپ تىترەپ
كەتتى.

2- ياڭى ئاي قان يىغلادى، ئەرمەس شەفەق چەرخ ئۈزرە كىم،
قامەتن خەم ئەيلەپ، مۇشكىن ھىلالىڭنى كۆرۈپ.
يېڭى چىققان ئاي سېنىڭ ئىپار ھىدلىق ئەگىم قاشلىرىڭنى كۆرۈپ، قامىتىنى ئېگىپ قان
يىغلىدىكى، كۆكتىكى شەپەق ئەمەس، ئۇ قاندۇر.

3- سەير ئەتىپ كۆڭلۈم قۇشى باغلاندى زۇلفۇڭ دامىغا،
دانە يەڭلىغىكىم لەبىڭ ئۈستىدە خالىڭنى كۆرۈپ.
كۆڭلۈم قۇشى لەبىڭ ئۈستىدىكى دان كەبى خالىڭنى كۆرۈپ ئۇچۇپ كەلدى - دە، چېچىڭنىڭ
دامىغا چۈشۈپ قالدى.

4- خىزر سۈيى بىرلە ئىيسا ياشۇنۇپ بولدى خەجىل،
لەئلىڭ ئىچرە ناگەھان شىرن زۇلالىڭنى كۆرۈپ.
ياقۇتتەك لەۋلىرىڭ ئىچىدىكى لەززەتلىك سۈنى كۆرۈش بىلەنلا، ھاياتلىق بەخش ئەتكۈچى

ئىيسامۇ، خىزىر سۈيى ئابىھاياتمۇ خىجىل بولۇپ يوشۇرۇنمۇۋالدى.

5- بىر نەفەس جان تۇرماسۇن تەندە، سەنى گەر كۆرمەسەم،
خىزىرى ئۆمرىدۇر ماڭا ئۆلسەم جەمالىڭنى كۆرۈپ.
ئەگەر سېنى كۆرمەيدىغان ئىش بولسا، جېنىم تېنىمدە بىر نەپەسمۇ تۇرمىسۇن. سېنى كۆرۈپ
ئۆلگىنىم مېنىڭ خىزىر ئۆمرىنى كۆرگىنىمدۇر.

6- جەننەتۈل فىردەۋىس ئارا سەن بولماساڭ، ئەي مەھجەبىن،
تاڭ ئەمەسدۇر كەچسەم ئاندىن چۈن ۋىسالىڭنى كۆرۈپ.
ئەي ئاي يۈزلۈكۈم، ئەگەر جەننەت بېغىدا سەن بولمىساڭ، ۋىسالىڭغا يېتىش ئۈچۈن، جەننەتتىن
ۋاز كەچسەم ئەجەب ئەمەس.

7- ئەي كۆڭۈل، كويىدا بولدۇڭ نەچە يىلدىن ناتەۋان،
رەھىمىسى كەلمەسمۇ بىر، ئازۇردە ھالىڭنى كۆرۈپ.
ئەي كۆڭۈل، ئۇنىڭ كۈچىسىدا نەچە يىلدىن بېرى ناتەۋان بولۇپ ياتتىڭ، بۇ ئازاپلىق ھالىڭنى
كۆرگىنىدە، ئۇنىڭ بىر رەھىمىسى كەلمەسمۇ؟

8- ئەھلى دۇنيانىڭ ئىپەك تونىنى قىلما ئارزۇ،
ئەي فەقىر، شۈكر ئەت، چۈيۈلغان ئەسكى شالىڭنى كۆرۈپ.
ئەي يوقسۇل، كىيىمىڭ يىرتىق بولسىمۇ، شۈكۈر قىل، دۇنيا ئەھلىنىڭ يىپەك تونىنى ئارزۇلاپ
كەتمە.

9- مەھزۇنا، مەي ئىستەسەڭ سىندۇر كۆڭۈلنى، بول گەدا،
دەير پىرى مەي بەرۇر، سۇنغان سوفالىڭنى كۆرۈپ.
ئەي مەھزۇن، مەي ئىزلىسەڭ، كۆڭلۈڭنى ئۆلتۈرۈپ قەلەندەر بول؛ مەيخانا ساھىبى سېنىڭ
سۇنغان ساپال قاچاڭنى كۆرۈپ، مەي بېرىدۇ.
- مەھزۇن.

ئىككىنچى نۇسخە چۈشۈرگىسى

مەھزۇنا، مەي ئىستەسەڭ سىندۇر كۆڭۈلنى، بول گەدا،
دەير پىرى مەي بەرۇر، سۇنغان سوفالىڭنى كۆرۈپ.
- مەھزۇن.
ئەي مەھزۇن، مەي ئىزلىسەڭ، كۆڭلۈڭنى ئۆلتۈرۈپ قەلەندەر بول، مەيخانا ساھىبى سېنىڭ
سۇنغان ساپال قاچاڭنى كۆرۈپ، مەي بېرىدۇ.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇف
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - - v - - - v - - - v -

مۇستەھزاد

1- ئارەزىڭنى باغ ئارا چۈن كۆردى، ھەيران بولدى گۈل،
بەرگىسىز قالدى نەدىنىكىم، بەس، پەرىشان بولدى گۈل.
باغدىكى گۈل جامالىڭنى كۆرۈپ ھەيران قالدى. پەرىشان بولغانلىقىدىن ئۇنىڭ يوپۇرماقلىرى
تۆكۈلۈپ كەتتى.

2- بادەدىن گۈل گۈل كۆرۈپ ئول يۈزنى، ئانىڭ ھەجرىدىن،
چاك - چاك ئولغان كۆڭۈلدەك تەھ - بەتەھ قان بولدى گۈل.
گۈل، مەينىڭ تەسىرىدىن گۈلدەك قىزارغان يۈزنى كۆرۈپ، ئۇنىڭ پىراقىدا، تىلىنغان يۈرەكتەك
قاتمۇ - قات قانغا ئايلاندى.

3- گۈلۈزارىم كىشۋەرى ھۈسن ئىچرە بولدى پادىشاھ،
راست ئانداغىكىم چەمەن مۈلكىدە سۇلتان بولدى گۈل.
خۇددى گۈل چىمەنلىك پادىشاھلىقىدا سۇلتان بولغىنىدەك، گۈل يۈزلۈكۈم ھۈسن - جامال
مەملىكىتىدە پادىشاھ بولدى.

4- سەير باغ ئەيلەردە دەۋران چەشمى زەخمى دەفئىغە،
ھەر تەرەقدىن چابۇكۇم دەۋرىدە قالقان بولدى گۈل.
گۈزىلىم باغنى سەيلە قىلغاندا، دەۋرىنىڭ كۆزى تېگىپ قالمىسۇن دەپ، گۈللەر ئۇنىڭ ئەتراپىنى
ئوراپ قالقان بولدى.

5- لەئلى كامىمدۇر قاشىمغا كەلسە ئول گۈل خىرمەنى،
مەي تىلەر كۆڭلۈم چۇ بەزمىدە فەراۋان بولدى گۈل.
ئۇ گۈلزارىم قېشىمغا كەلسە، ياقۇت لېۋىدىن خۇددى مەيگە تەشنا كۆڭلۈم بەزمىدە مەيگە قانغاندەك
قېنىپ بەھرىمەن بولسام دەيمەن.

6- كەچە - گۈندۈز قىلما گۈلبانىڭنى، بەس، ئەي ئەندەلىب،
كىم ساڭا بەش گۈن بۇ گۈلشەن ئىچرە مېھمان بولدى گۈل.
ئەي بۆلبۈل، كېچە - كۈندۈز سايىراۋەرمە، ئەمدى بولدى قىل، چۈنكى بۇ گۈلشەندىكى گۈللەر ساڭا
بەش كۈنلۈك مېھماندۇر.

7- گۈل چاغى يارى سەفەر ئەيلەپ، نەۋائىي جانغا،
ھەر بىرى بىر تازە قانلىغ داغى ھىجران بولدى گۈل.
- نەۋائىي.

گۈل پەسلىدە، يارى سەپەرگە كەتتى - دە، جۇدالىق نەۋائىينىڭ جېنىغا يېڭىدىن گۈلدەك قانلىق
داغلارنى سالىدى.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇن
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- V - - V - - V - - V -

جۇلا

1- خىلىئەتى جانغا مۇنەققەش ئولدى جانان سۈرەتى،
بولدى جانان سۈرەتى بۇ جىسم ئارا جان سۈرەتى.
جاناننىڭ سۈرىتى ۋۇجۇدۇمغا نەقىشلەندى، بەلكى ئۇ جىسمىمغا جان بولدى.

2- جاننى جانانغا نىسار ئەتتىم، پەرىمۇ، ھۇرمۇ،
قالماي، ئەي دوستلاركىم، مەندە ئىنسان سۈرەتى.
ئۇ جانان مەيلى پەرى بولسۇن ياكى ھۆر بولسۇن، مەن جېنىمنى ئۇنىڭغا بېغىشلىۋەتتىم. ئەي
دوستلار، ئەمدى مەندە ئىنسان سىياقى قالماي.

3- ئىزدەبان كەزدىم جەھاننى تاپمادىم سالىپ سوراغ،
زارنى سەرگەشتە ئەيلەپ قىلدى ھەيران سۈرەتى.
ئىزدەپ سوراپ، جاھاننى كېزىپمۇ ئۇنى تاپالمىدىم. ئۇنىڭ سىماسى مەن بىچارىنى ھەيران ۋە
سەرگەردان قىلىۋەتتى.

4- ئوتقا تۈشكەن قىل كەبى جانمنى ئەتتى پىچ - پىچ،
ھەلقە - ھەلقە ئەيلەدى زۇلفى پەرىشان سۈرەتى.
ھالقا - ھالقا بۇدۇر چاچلىرى يېيىلىپ تۇرغان سىماسى كۆز ئالدىمدا گەۋدىلىنىپ، جېنىمنى
ئوتقا چۈشكەن قىلدەك پۇچىلىۋەتتى.

5- خەنجەرى ھىجران ھۇجۇمى ئەيلەدى باغرىمنى چاك،
بىر قىيا باقماق بىلە ئول غۇنچە خەندەن سۈرەتى.
قىزىلگۈلنىڭ غۇنچىسىغا ئوخشايدىغان ئۇ گۈزەل يار قىياغىمغا بىر باققانىدى، جۇدالىق
خەنجىرى ھۇجۇم قىلىپ، باغرىمنى تىلىۋەتتى.

6- تىيرە كۆڭلۈمنى مۇنەۋۋەر ئەيلەسە، يوقدۇر ئەجەب،

نەيىرى ئەزەم بولۇپ خۇرشىدى رەخشان سۈرەتى.
ئۇنىڭ تاۋلىنىپ تۇرغان قۇياشتەك گۈزەل نۇرلۇق سىماسى قاراڭغۇ دىلىمنى «لاپىدا»
يورۇتۇۋەتسە، ئەجەب ئەمەس.

7- تەلبە راي ئەتتى كۆڭۈل يادى بىلە مەجنۇن كەبى،
ئەيلەدى ئالەم ئەلىدىن بىزنى پىنھان سۈرەتى.
ئۇنىڭ خىيالى مېنى مەجنۇندەك تەلۋىگە ئايلاندۇرۇپ، ھەممە خەلقىتىن ئايرىۋەتتى.

8- رەھم ئەتىپ مەن تەلبەگە قىلسا ئۆزىنى ئاشكار،
زاھىر ئولغا ئول پەرىدىن لۇتفۇ ئىھسان سۈرەتى.
رەھىم قىلىپ، مەن تەلۋىگە جامالىنى بىر كۆرسەتسە، شۇندىلا ئۇ پەرىدىن مەرھەمەت ۋە
ئېھساننىڭ سۈرىتى نامايان بولغان بولىدۇ.

9- ئۆلگۈنچە قىلسام تەلبە ۋەسلى مۇيەسسەرمۇ ئىكەن،
ئەسلىنى تاپماق بەسى مۈشكىلى ئاسان سۈرەتى.
ئاخىرقى ئۆمرۈمگىچە تىرىشسام ۋەسلىگە يېتەلەشمە مۇمكىنمىكەن. ئۇنىڭ سىماسىنى كۆز
ئالدىغا كەلتۈرۈش ئاسان، لېكىن ئۆزىنى تېپىش ناھايىتى مۈشكۈل.

10- دانە - دانە ئەيلەسەم ئەشكىمنى چۈن ئەبرى بەھار،
كۆزدىن ئاققان سۇ بولادۇر لەئلى رۇممان سۈرەتى.
كۆزۈمدىن خۇددى باھار بۇلۇتىدىن يامغۇر قويۇلغاندەك تۆكۈلگەن تارام - تارام ياش تامچىلىرى
ئانارنىڭ دانىلىرىغا ئوخشاش قىزىل چۈشىدۇ.

11- ئايتىپ - ئايتىپ يىغلاساڭ، مەسئۇد، يوقدۇر ھەمدەمنىڭ،
بىدەۋا دەردىڭغە بولماي سىھەت ئىمكان سۈرەتى.
ئەي مەسئۇد، قانچە قاقشاپ يىغلىغىنىڭ بىلەن يېنىڭدا ھەمىنەپەس ئۆلىپىتىڭ بولمىسا، بۇ
ساقايماس دەردىڭنى داۋالاشنىڭ ئىمكانىيىتىمۇ بولمايدۇ.

- زىيائى

جۇلا چۈشۈرگىسى

ئايتىپ - ئايتىپ يىغلاساڭ، مەسئۇد، يوقدۇر ھەمدەمنىڭ،
بىدەۋا دەردىڭغە بولماي سىھەت ئىمكان سۈرەتى.
- زىيائى.

ئەي مەسئۇد، قانچە قاقشاپ يىغلىغىنىڭ بىلەن يېنىڭدا ھەمىنەپەس ئۆلىپىتىڭ بولمىسا، بۇ
ساقايماس دەردىڭنى داۋالاشنىڭ ئىمكانىيىتىمۇ بولمايدۇ.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇنى
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

سەنەم

1- ئەگىز - ئەگىز تاغ باشدا چىراق كۆپەدۇر،
چىراق ئەمەس يارىنىڭ ئوتى يۈرەك كۆپەدۇر.
ئېگىز تاغنىڭ چوققىسىدا چىراغ كۆيۈۋاتىدۇ، ياق، چىراغ ئەمەس، يارىنىڭ ئوتى بىلەن تولغان
يۈرەك كۆيۈۋاتىدۇ.

2- ئەگىز - ئەگىز تاغ باشىدىن سارىلىدىم تۈزگە،
قىزىلگۈلنىڭ غۇنچەسىدەك ئەگىلىدىم سىزگە.
ئېگىز تاغنىڭ چوققىسىدىن تۆۋەندىكى تۈزلەڭلىككە سىرىلىدىم. سىزگە قىزىل گۈلنىڭ
غۇنچىسىدەك ئەگىلىدىم.

3- قىزىلگۈلنىڭ غۇنچەسىدەك كۆرۈنگەن يارىم،
قىزىق تەنۇر ئاتەشىدەك كۆيۈنگەن يارىم.
- خەلق قوشاقلىرىدىن.
قىزىلگۈلنىڭ غۇنچىسىدەك كۆرۈنگەن كېلىشكەن يارىم، قىزىق تونۇرنىڭ ئوتىدەك كۆيۈنگەن
كۆيۈمچان يارىم.

چوڭ سەلىقە

1- جانا، يۈزۈڭنى كۆرگەلى كەلدىم،
شەكەر لەبىڭنى سۆيگەلى كەلدىم.
ئەي جان، جامالىڭنى كۆرگەلى، شېكەر لېۋىڭگە سۆيگەلى كەلدىم.

2- ئەي خاجەنى ھۈسن، بەندەڭ بولايىن،
قۇلدەك ئىشىكىدە تۇرغالى كەلدىم.
ئەي ھۈسن - جامال، خوجىسى ساڭا قۇل بولاي، ئىشىكىڭدە قۇلدەك تۇراي دەپ كەلدىم.

3- ئۇچرادى ناگاھ ئەھلى مۇھەببەت،
قىيمەت بەھانى ئالغالى كەلدىم.
توساتتىن مۇھەببەتنى بىلىدىغان يار ئۇچراپ قالدى، ئاشىقلار ئىچىدە ئەڭ يۇقىرى باھانى
ئالغىلى كەلدىم.

4- مەشرەبكە تەگسە بىر كاسەنى دەۋران،
بەش گۈن جەھاندا تۇرغالى كەلدىم.
- مەشرەپ
مەشرەبكە دەۋرنىڭ بىر قەدەر شارابى تەگسە كۇپايە، بۇ جاھاندا بەش كۈن تۇرغىلى كەلدىم.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى مۇتەقاربى مۇسەممەنى ئەسلەم
فەئلۇن فەئۇلۇن فەئۇلۇن فەئۇلۇن
- - v - - - - v - -

كىچىك سەلىقە

بىرىنچى ئاھاڭ

1- يولدا بىر مەھۋەشنى كۆردۈم ئۆزگەچە رەفتارى بار،
باشىدا گۈلگۈن جەلاسى، ئۆشىنىدە زۇننارى بار.
يولدا شۇنداق بىر ئايچامالنى كۆردۈمكى، ئۇ بېشىغا گۈل رەڭلىك قالپاق كىيگەن، بويىنىغا زۇننار
ئاسقان ھالدا چىرايلىق مېڭىپ كېتىۋاتاتتى.

2- قەتلىئام ئەيلەرگە چىقىمىش يانىغا باغلاپ قىلىچ،
ئەڭنىگە كىيگەن غەزەبىدىن چەكمەنى گۈلنارى بار.
ئۇ غەزەپتىن پۈتكەن قىزىل چەكمەن كىيىپ، يېنىغا قىلىچ ئاسقىنىغا قارىغاندا، قەتلىئام
قىلغىلى چىققان ئوخشايدۇ.

3- دەم بەدەم ئۆرتەپ ۋۇجۇدۇم خىرمەننى كۈل قىلغالى،
ھەي - ھەي، ئول قاتىلىنىڭ ئىككى ئاتەشىن رۇخسارى بار.
ۋاي، ۋاي، ئۇ قاتىلىنىڭ ئوتلۇق ئىككى مەڭزى ۋۇجۇدۇم خامىنىنى دەممۇدەم ئۆرتەپ كۈل
قىلىۋېتىدىغاندەك قىلىدۇ.

4- شوخلۇقىدىن ئويناشىپ جان ئالسا ھەر دەم كۆزلەرى،
غەم ئەمەستۇر جان بەرۈردە لەئلى شەكەر بارى بار.
ئويناپ تۇرغان كۆزلىرى شوخلۇق قىلىپ جاننى ئالسا، نېمە غەم، جان بېرىدىغانغا شېكەر تۆكۈلۈپ
تۇرىدىغان لەۋلىرى بارغۇ.

5- بۇسە ئىستەپ كۆزلەرىم سۈرسەم ئاياغىن سۇنمادى،
دەدى ئول بىرەھم كافىر ئىشۋە بىرلە: « نەرى بار ».
« سۆيەي، كۆزۈمگە سۈرتەي » دېسەم، ئايىغىنى سۇنۇپمۇ بەرمىدى. ئۇ رەھىمسىز قارا كۆز يار ناز
قىلىپ: « نېرى بار! » دېدى.

6- ئەي مۇسۇلمانلار، ھەزەر ئەيلەپ قاچىڭلار ھەر تەرەق،
دىننى غارەت قىلغالى كۆپرەك بۇ گۈن ئازارى بار.
ئەي مۇسۇلمانلار، ھەزەر ئەيلەپ، تەرەپ - تەرەپكە قېچىپ كېتىڭلار، بۈگۈن ئۇ نازىنىن دىننى

بۇلاش ئۈچۈن، جازا يۈرۈشى قىلغۇدەك.

- 7- ئۆلسە مەندەك ئاجىزۇ مەھزۇن گەدا، پەرۋاسى يوق،
بىر قولىدا جامى مەي، بىر ئىلكىدە سەتارى بار.
بىر قولىدا مەي قەدىھى، يەنە بىر قولىدا ساتارى تۇرۇپتۇ، مەندەك بىچارە ھەسرەتلىك گاداي ئۆلۈپ
قالسىمۇ، پەرۋا قىلمايدۇ.
- مەھزۇن.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇف
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - - v - - - v - - - v -

ئىككىنچى ئاھاڭ

- 1- ئەرزىمنى ئايتاي بادى سەباغا،
بىزدىن دۇئالار ئول دىلرەباغا.
ئەي ئالڭ شامىلى، ساڭا ئەرزىمنى بايان قىلاي، مەندىن ئۇ دىلرەباغا سالام دېگىن.
- 2- كۆزلىرى چوپان، سەرۋى خىرامان،
زۇلفى پەرىشان، قاشى قاراغا.
ئۇ كۆزلىرى چولپان، بويى گۈزەل سەرۋى، چاچلىرى بوستان، قارا قاش يارغا تىلەك - دۇئايمىنى
يەتكۈز.
- 3- ئۈچدى كۆزۈمدىن ئول پەرى ياڭلىغ،
تاشلادى كەتتى تۈرلۈك بەلاغا.
ئۇ پەرى سۈپەت يار كۆزۈمدىن ئۈچۈپلا كەتتى، مېنى تۈرلۈك بالاغا تاشلاپ قويۇپ كەتتى.
- 4- دەردى فىراقىڭ ئەيلەدى بىمار،
قايدا بارايمىن ئەمدى دەۋاغا.
پىراقىڭنىڭ دەردى مېنى كېسەل قىلىۋەتتى، بۇنىڭغا شىپالىق ئىزدەپ ئەمدى نەگىمۇ باراي؟
- 5- ھەجرىڭدە تىنماي قىلىدىم فىغانلار،
يەتتى بۇ نالەم ئەرزۇ سەماغا.
ھىجران ئازابىدا تىنماي نالە قىلىدىم، مېنىڭ دات - پىغانلىرىم ئاسمان - زېمىننى قاپلىدى.
- 6- قىلغىل تەرەھھۇم، ئەي يارى جانىم،

لايىق ئەمەسمەن جەبرۇ جەفاغا.

ئەي جېنىم يارىم، ماڭا رەھىم قىلىغىن، مۇنچىۋالا جەۋر جاپانى مەن كۆتۈرەلمەيمەن.

7- يول بەرمەدىلەر ماڭا رەقىبىلەر،

چىقىدىم باش ئالىپ ئول كەربالاغا.

رەقىبىلەر ساڭا ئېرىشىشىمگە يول قويمىدى، شۇڭا ئەل - جامائەتتىن ئايرىلىپ، بېشىمنى ئېلىپلا كەربالا چۆلىگە چىقىپ كەتتىم.

8- دەردۇ غەم ئىچرە سارغاردى يۈزۈم،

تاپشۇردۇم ئاخىر قادىر خۇداغا.

دەرد ۋە غەم تۈپەيلىدىن چىرايىم سارغايىدى، ئاخىرى (ئۆزۈمنى ۋە ئىشلىرىمنى) قۇدرەتلىك خۇداغا تاپشۇردۇم - ئاللاھقا تەۋەككۈل قىلدىم.

9- دىلخەستە مەشرەب قىلماسمۇ فەرياد،

جەللاد كۆزلەرى ئالسا ئاراغا.

- مەشرەب

يارنىڭ جان ئالغۇچى كۆزلىرى ئىسكەنجىگە ئېلىۋالسا، بىچارە مەشرەب پەرياد قىلماي قانداق قىلىدۇ؟

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى مۇتەقاربى مۇسەممەنى ئەسلەم

فەئۇن فەئۇن فەئۇن فەئۇن

- - v - - v - -

ئۈچىنچى ئاھاڭ

1- نەرگىسىڭ جادۇسىدىن ھەر دەم يۈرەك قاندۇر ماڭا،

سۇنبۇلۇڭ سەۋداسىدىن خاتىر پەرىشانىدۇر ماڭا.

جادۇ كۆزلىرىڭ تۈپەيلىدىن يۈرىكىم ھەمىشە قان، سۇنبۇل چاچلىرىڭنىڭ سەۋداسىدىن كۆڭلۈم پەرىشانىدۇر.

2- ئىشقىدىن بىر زىندەگانلىغ ئاڭلادىم، دۇشۋار ئەمىش،

ئەمدى بىر سائەت جۇدا بولماق نە ئىمكانىدۇر ماڭا.

ئۇنىڭ ئىشقى تۈپەيلىدىن ھاياتىمنىڭ مۈشكۈل ئەھۋالغا چۈشۈپ قالغانلىقىنى بىلدىم، ئەمدى ئۇنىڭدىن بىر سائەتمۇ ئايرىلىشىم مۇمكىن ئەمەس.

3- نالە قىلسام ئەردى رەھمى قىلغاي ئەردىڭ، ۋاھ، قەنى،

كىم فىراقىڭ زەئىفىدىن بىر چىقماغان جانىدۇر ماڭا.

نالە قىلالىغان بولسام، رەھىم قىلار ئىدىڭ، ۋاھ، قېنى شۇ نالە؟ پىراقىڭدا شۇ قەدەر زەئىپلىشىپ كەتتىمكى، تېنىمدە چىقىمىغان بىرلا جان قالدى.

4- نە قىلاي گۈلشەن تەماشاسىنى، ئەي گۈلچىھرە كىم،
باغى رىزۋان ئولسا سەنسز، بەيتۇل ئەھزاندىر ماڭا.
ئەي گۈل يۈزلۈك يار، گۈلشەننى تاماشا قىلىپ نېمە قىلاي؟ سەن بولمىساڭ، جەننەت بېغىمۇ ماڭا غەم - غۇسسە ماكانىدۇر.

5- ئەبر ئەمەس ھەر دەم دۈرەفشان، ئەي ئايازى، كويىدا،
ھالى زارىمنى كۆرۈپ ئەفلاك گىريانىدۇر ماڭا.
- ئايازى
ئەي ئايازى، توختىماي ئۈنچە - مەرۋايىت تۆكۈۋاتقىنى بولۇت ئەمەس، بەلكى مېنىڭ ئۇنىڭ
كوچىسىدا خارۋاز يۈرگەن ھالىتىمنى كۆرۈپ، يىغلاۋاتقان پەلەكتۇر.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇن
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - v - - v - - v -

تۆتىنچى ئاھاڭ

1- ئەي زۇھۇرى ئافتابىڭدىن تۈشۈپ ئەتىيان ئارا،
زەررە يەڭلىخ ھەر تەرەق جان ئەۋرۈلۈر تابدان ئارا.
ئەي، جامالىڭ قۇياشنىڭ نۇرى مەۋجۇتلۇق ئالىمىگە چۈشتى، جانلار ئۇنىڭ ئەتراپىدا
زەررىچىلەردەك چۆگىلىدى.

2- ئەيلەيدىڭ بارى ئەمانەتكە ئەمىن ئادەمنىكىم،
بۇ جىھەتتىن دۇر زۇھۇرى كامىلىڭ ئىنسان ئارا.
سەن پۈتكۈل ئامانەتنى ئىشەنچلىك ئادەمگە تاپشۇردۇڭ، شۇڭا ئىنساندا سېنىڭ مۇكەممەل
قىياپىتىڭ نامايەن بولدى.

3- گەر تەجەللىنى جەمالىڭدىن چەمەندە بولماسا،
نە دۇر ئەفغان قىلماغى بۇلبۇلغا ھەم بوستان ئارا.
ئەگەر جامالىڭنىڭ نۇرلىرى چىمەندە جىلۋە قىلمىسا، بۇلبۇل نېمە دەپ بوستاندا نالە - پىغان
قىلىدۇ؟

4- جۈملە ئەشىادۇر نىھالى ئىتتىدالىڭغا تانۇق،
كىمكى ئارىفدۇر ئاڭا بۇ راستدۇر، يالغان ئارا.

پۈتكۈل شەيئىلەر سېنىڭ كېلىشكەن قامىتىڭدىن گۇۋاھلىق بېرىپ تۇرۇپتۇ. كىمكى ھەقنى تونۇسا، بۇ ھەقىقەتنى ھەر قانداق ئەھۋالدا (ھەتتا يالغان نەرسىلەر ئارىسىدا قالغاندىمۇ) ھېس قىلالايدۇ.

5- تا سەنىڭ سەۋدايى زۇلفۇڭ تۈشكەلى ھەر باشغا،
يۈز تۈمەن غەۋغا تۈشۈپدۇر جۈملە ئىنسۇ جان ئارا.
ھەر بىر كالىغا سېنىڭ چاپلىرىڭنىڭ سەۋداسى چۈشكەندىن بېرى، پۈتكۈل جانلىقلار ۋە
ئىنسانلار ئارىسىدا، يۈز تۈمەن خىل غوۋغا پەيدا بولدى.

6- ئول بەلى ھۈكمىدە بولدى جانىمە يۈز مىڭ بەلا،
دەردۇ غەم مەھزۇن كۆڭۈلگە، مېھرى ئىشقىڭ جان ئارا.
غەمكىن كۆڭۈلنىڭ نېسىۋىسى دەرد ۋە غېمىڭ بولدى، مېھرى مۇھەببىتىڭ جان ئىچىدىن ئورۇن
ئالدى، جېنىمغا يۈز مىڭ ئاپەت بولىدىغان بۇ ئىشقا « شۇنداق، ئەلھۆكمۇ لىلاھ » دېمەيمۇ
بولمىدى.

7- مەزھەرى، بولغىل قەنئەت كۈنجىدا، ۋىيرانە تۇت،
زاھىر ئولغاي گەنجىلەر شايدە ساڭا ۋىيران ئارا.
- مەزھەرى
ئەي مەزھەرى، خارابىگە ماكانلاش، قانائەت بۇرجەكلىرىدىن ئورۇن ئال، بەلكىم خارابىيلار
ئارىسىدىن ساڭا خەزىنىلەر ئۇچراپمۇ قالار .

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇن
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - v - - v - - v -

بەشىنچى ئاھاڭ

1- ئەي سەبا، بەرگىل خەبەر، ئول شاھسەۋارىم كەلدىمۇ؟
لۇتقى ئەتىپ ھالىم سورارغا ھەمدىيارىم كەلدىمۇ؟
ئەي تاڭ شامىلى، خەۋەر بەرگىنە، مېنىڭ ئۇ چەۋەندازىم كەلدىمۇ، شەپقەت قىلىپ ھالىمنى
سوراشقا يۇرتدىشىم كەلدىمۇ؟

2- كەلسە يارىم ھەر زەمان غەمكىن كۆڭۈل تاپغاي ئارام،
خەستە كۆڭلۈم شاد ئەتىپ، ئول نەۋ بەھارىم كەلدىمۇ؟
يارىم قاچانلا كەلسە، غەمكىن كۆڭۈل ئارام تاپاتتى. خەستە كۆڭلۈمنى خۇشال قىلىشقا شۇ باش
باھارىم كەلدىمۇ؟

3- كەلسە ناگاھ بولغۇسى گويا ماڭا فەسلى بەھار،
ئاچىلىپ چۈن لالە ئەھمەر گۈلتۇزارىم كەلدىمۇ؟
ئۇ كەلگەن ھامان، گويا ماڭا باھار پەسلى يېتىپ كەلگەندەك بولىدۇ؛ گۈل يۈزلۈك يارىم قىزىل
لالىدەك ئېچىلىپ كەلدىمۇ؟

4- فۇرقەتىدە ئۆرتەنىپ، جىسمىم زەئىفى ئولدى، نەتەي،
بولغۇسىدۇر دەردىمە دەرمەن، يارىم كەلدىمۇ؟
قانداق قىلارمەن، ئۇنىڭ پىراقىدا كۆيۈپ، جىسمىم زەئىپلىشىپ كەتتى؛ بۇ دەردىمگە دەرمەن
بولمىدىغان (كېسىلىمگە شىپا بولىدىغان) يارىم كەلدىمۇ؟

5- ۋاسىل ئولسام ھەر زەمان شېرىن لەبىدىن نۇش ئەتىپ،
كامى دىل ھاسىل ئەتىبان روزگارم كەلدىمۇ؟
ئۇنىڭ ۋىسالىغا يەتكەن زامان، شېرىن لەۋلىرىدىن شوراپ سۆيسەم دەيمەن، مۇرادىمنى ھاسىل
قىلىپ، ئۇ دەۋر- زامانىم كەلدىمۇ؟

6- كەيىق قىلىدىكىم مەنى ئىشقى مۇھەببەت بادەسى،
تۇتتى شېرىن زەبان، كۆزى خۇمارم كەلدىمۇ
ئىشقى - مۇھەببەت شارابى مېنى مەست قىلدى، شاھ تۇتمەك شېرىن سۆزلۈكۈم، خۇمار كۆزلۈكۈم
كەلدىمۇ؟

كىچىك سەلىقە چۈشۈرگىسى

7- سىدىق بىرلە جۇستىجۇ قىل يارنى، ئەي نەۋبەتتى،
قالمادى سەبرۇ تەھەممۇل، ئول نىگارم كەلدىمۇ؟
- نەۋبەتتى
« ئەي نەۋبەتتى، يارنى چىن دىلىڭ بىلەن ئىزدە » دەيدۇ. بىراق، سەۋر- تاقەت قالمايدى، قاراپ
بېقىڭلار، ئۇ گۈزىلىم كېلىپ قالدىمۇ- يا؟

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇن
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - v - - v - - v -
پىشرەۋ

1- بولدى يۈزۈڭدىن ئالەم مۇنەۋۋەر،
قەنى سەنىڭتەك روھى مۇسەۋۋەر.
يۈزۈڭنىڭ نۇرىدىن ئالەم يورىدى، سېنىڭدەك مەنىۋىيىتى گۈزەل يەنە تېپىلارمۇ!

2- سەۋدى بۇ جانىم كۆز بىرلە ئاغزىڭ،
ئانداغكى تۈتى بادامۇ شەكەر.
خۇددى شاتۇتى بادام بىلەن شېكەرنى ياخشى كۆرگەندەك، مېنىڭ بۇ جېنىم كۆزۈڭ بىلەن
ئاغزىڭنى ياخشى كۆرۈپ قالدى.

3- زۇلفۇڭ بىلە يۈز كەچەيۈگۈندۈز،
لەئلىڭ بىلە سۆز قەندى مۈكەررەر.
چېچىڭ كېچىگە، يۈزۈڭ كۈنگە ئوخشايدۇ؛ لېۋىڭ بىلەن سۆزلىرىڭ بەئەينى قەنتكە ئوخشايدۇ.
4- مەن تەشەنەلەرگە لەئلىڭ شەرابىن،
بەرگىل، سورايم چۈن ئابى كەۋسەر.
خۇددى كەۋسەر سۈيىنى تەلەپ قىلغاندەك، مەن تەشناغا لېۋىڭ شارابىنى بېرىشىڭنى تىلەيمەن.

5- گەر شانە قىلساڭ زۇلفۇڭ خەيالىن،
مۇشك ئىلە بولغاي ئالەم مۇئەتتەر.
ئەگەر چاچلىرىڭنى تارىغىدەك بولساڭ، دۇنيا ئىپار بىلەن ئەتىر پۇرىقىغا تولۇپ كېتىدۇ.

6- ئاتساڭ كەبۇتەر تەننە ئوقنى،
ئاتقاي مۇئەللەق ئول دەم كەبۇتەر.
كىرىپك ئوقۇڭنى كەپتەرگە ئاتساڭ، كەپتەر شۇئان موللاق ئېتىپ چۈشىدۇ.

بىشەرەۋ چۈشۈرگىسى

7- نە تۇرغە ھافىز كۆيسە ھەمىشە،
ئوت ئەرۈر ئاھى، سىينە چۇ مىژمەر.
- ھافىز خارەزمىي.
ئاجايىپكى، ھافىزنىڭ ئاھى ئوت، كۆكسى ئىسرىقدان، ئۇ ھەمىشە كۆيۈپ تۇرىدۇ.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى مۇتەقاربى مۇسەممەنى ئەسلەم
فەئۇن فەئۇن فەئۇن فەئۇن فەئۇن
- - - - - v - - - - -

تەئكىد

1- شەھسەۋارىم ھەرقاچان جەۋلان قىلۇر،
مەھۇ ئولۇپ بىلىمان ئۆزۈمنى، ھەق بىلۇر.
چەۋەندازلارنىڭ شاھى ھەرقاچان جەۋلان قىلىپ چىققىنىدا، ئۆزۈمنى يوقىتىپ قويىمەن،

قالغىنىنى ئاللاھ بىلىدۇ.

2- ئاڭا ھەر كۆزكىم تۈشەر، كىرىكىلەر،
خەستە كۆڭلۈمگە تىكەندەك سانچىلۇر.
ئۇنىڭغا ھەر قېتىم كۆز تاشلىغىنىمدا، كىرىكىلىرى جاراھەتلىك يۈرىكىمگە تىكەندەك
سانچىلىدۇ.

3- ئاچىلۇر كۆڭلۈم سەمەندى سەيرىدىن،
غۇنچە يەڭلىغىكىم سەبادىن ئاچىلۇر.
ئاڭ شامىلى بىلەن غۇنچە ئېچىلغاندەك، ئۇ سەيلىگە ئات سېلىپ چىقسا، كۆڭلۈم ئېچىلىپ
كېتىدۇ.

4- ئايرىلۇر گويا قۇياشدىن بىر شىھاب،
ئاتى نەئلىدىن ھەر ئۆتكىم ئايرىلۇر.
ئېتىنىڭ تاقىسىدىن چىققان ئۇچقۇنلار گوياكى قۇياشتىن ئايرىلغان يۇلتۇزغا ئوخشايدۇ.

5- ئاھ تارتاردا مەگەر جان بېچ ئۇرار،
ئوق ئاتاردا ھەر قاچانكىم قايرىلۇر.
ئوقيا ئوقىنى ئاتقاندا پۈكلىنىپ كەتكەندەك، ھەر ئاھ تارتقىنىمدا جېنىم پۇچىلىنىدۇ.

6- تەۋسەنى گەردۇننى مەركەب قىلماكىم،
يەر بىلە راكىبىنى ئاخىر تەڭ قىلۇر.
پەلەكنى ئات قىلىپ مىنمە، چۈنكى ئۇ ئاخىرى مىنگۈچىسىنى يەر بىلەن يەكسان قىلىدۇ. يەنى
پەلەك توسۇن ئېتىنى مىنىۋالغىنىڭ بىلەنمۇ، ئاخىر يەر بىلەن يەكسان (تەڭ) بولسەن.

7- تىز ئەتەر تىغىڭ نەۋائىي ئىشقىنى،
گەرچە ئوت ئۆچەر، ئەگەر سۇ ساچىلۇر.
- نەۋائىي.
گەرچە ئادەتتە سۇ چېچىلسا ئوت ئۆچىدىغان ئىش بولسىمۇ، ئەمما سېنىڭ تىغىڭ نەۋائىينىڭ
ئىشقىنى تېخىمۇ كۈچەيتىدۇ، خالاس.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇف
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - v - - v - - v -

داستان

بىرىنچى داستان

- 1- قايسى گۈلشەننىڭ يۈزۈڭدەك بىر گۈلى رەئناسى بار،
قايسى گۈلنىڭ بىر مەنىڭدەك بۇلبۇلى شەيداسى بار.
قايسى گۈلشەننىڭ يۈزۈڭدەك چىرايلىق گۈلى بار، قايسى گۈلنىڭ مېنىڭدەك ئاشىق بۇلبۇلى بار.
- 2- ھۇر بىرلە جەننەتۈل مەئۋانى كۆڭلۈم نەيلەسۇن،
يارنىڭ كويىدا يۈز مىڭ جەننەتۈل مەئۋاسى بار.
كۆڭلۈم ھۇر بىلەن جەننەت سارىيىنى تىلەپ نېمە قىلسۇن؟ يارنىڭ كۈچىسىدا يۈزمىڭلىغان
جەننەت قەسىرى بار.
- 3- لەئلىدىن خەتتى بۇدۇر ھەردەم تىرىكلىككە نىشان،
خۇش نىشانىدۇركى ئىككى قاشىدىن تۇغراسى بار.
ياقۇت لەۋلىرى ئۈستىدىكى مىيىقلىرى ھاياتلىق بەلگىسىدۇر. ئۇ شۇنداق ئېسىل بىر
بەلگەدۇركى، ئۈستىگە ئىككى قېشى بىلەن زىننەت بېرىلگەن.
- 4- بىر سۈچۈك سۆز بىرلە ئۆلگەن جىسمىمە بەردىڭ ھەيات،
لەئلى جانىبەخشىڭدە گۈياكىم مەسىھ ئەنفاسى بار.
ئۆلگەن جىسمىمغا بىرلا شېرىن سۆز بىلەن ھاياتلىق بەردىڭ؛ جان بەخش ئەتكۈچى ياقۇت لېۋىڭدە
ئىيسانىڭ ھېكمەتلىك نەپەسلىرى بار.
- 5- يۈزى ئۈزرە كاكۇلۇ زۇلغىن پەرىشان كۆرگەلى،
ئەي سەئىد، ئاشۇفتە كۆڭلۈمنىڭ ئەجەب سەۋداسى بار.
- سەئىدى.
ئەي سەئىد، ئۇنىڭ گۈزەل كوكۇلا چاچلىرىنى كۆرگەندىن بېرى، پەرىشان كۆڭلۈمنىڭ سەۋداسى
ئاجايىپ ئۆرلەيدىغان بولۇپ قالدى.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇن
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- v - - - v - - - v - - - v -

ئىككىنچى داستان

1- ئەي سەنىڭ جادۇ كۆزۈڭ سەر فىتىنەنى ئاخىر زەمان،
لەيلەرىڭدۇر خەستە كۆڭلۈمگە ھەياتى جاۋىدان.
ئەي، سېنىڭ جادۇ كۆزۈڭ ئاخىر زامان پىتىنلىرىنىڭ مەنبەسى، لەۋلىرىڭ بىمار كۆڭلۈمنىڭ
ھاياتلىق بۇلىقى.

2- ئەي قۇياش يۈزلۈك سەنەم، ھالىم كۆرۈپ رەھم ئەيلەكم،
يەتتى كۆككە ھەر نەفەس ھەجرىڭدە فەريادۇ فىغان.
جۇدالىقنىڭ تۈپەيلىدىن ھەر نەپەستە چەككەن پەرياد - پىغانلىرىم كۆككە يەتتى؛ ئەي قۇياش
يۈزلۈك گۈزەل، مېنىڭ بۇ ھالىمنى كۆرۈپ، رەھىم قىلغىن.

3- ئەل ئاراسىدا نەچە سىرىمنى پىنھان ساقلادىم،
بۇ سارىغ يۈز ئاشكارا ئەيلەدى سىرىنى نىھان.
ئەل ئىچىدە سىرىمنى قانچە يوشۇرۇپ باققان بولسامۇ، سارغايغان بۇ چىرايىم يوشۇرۇن سىرىمنى
ئاشكارىلىۋەتتى.

4- گەر خەيالىڭ بولسا مېھمان كۆڭلۈم ئۆيۈندە دەمى،
ئەيلەگەي يۈز سارى ھەر دەم كۆزلىرىم گەۋھەر فىشان.
ئەگەر خەيالىڭ كۆڭلۈم ئۆيىدە بىر دەم مېھمان بولسىلا، كۆزلىرىم يۈزۈم ئۈستىگە توختاۋسىز
گۆھەر چاپىدۇ.

5- دەدىم: «ئەي جان، دەردىمە ۋەسلىڭ بىلە بىر چارە قىل»،
كۈلۈپ ئايتۇر: «ئەي ھۈسەينى، تۇتما مەندىن بۇ گۇمان».
- ھۈسەينى
«ئەي جېنىم، ۋىسالىڭ بىلەن دەردىمگە بىر يەتسەڭچۇ» دېسەم، ئۇ كۈلۈپ: «ئەي ھۈسەينى،
مەندىن مۇنداق ئۈمىدىنى كۈتمە» دەيدۇ.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇف
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - v - - v - - v -

ئۈچىنچى داستان

1- نازلىق دىلبەر، بىر سۆزۈم بار ئايتايىن،

چەرخى فەلەك، كۆر، نە جەفا ئەيلەدى.
بىراۋگە كىيگۈزۈپ تاجى خۇسرەۋىن،
بىراۋنى ئەل ئىچرە گەدا ئەيلەدى.
نازلىق دىلبەر، بىر گېپىم بار ئېيتاي. قارىغىنا، پەلەكنىڭ چاقى قانداق جاپا سالدى - ھە:
بىراۋغا بۈيۈك پادىشاھلىق تاجىنى كىيىدۈرسە، بىراۋنى ئەل ئىچىدە گاداي قىلدى.

2- فەرھادو شىرىن بىلە ۋامىقۇ ئۇزرا،
ئۇلارنىڭ باشىدا مىڭ تۈرلى سەۋدا.
بارچەنى ئۆلتۈرگەن ۋەفاسىز دۇنيا،
ئاخىرى بارچەنى فەنا ئەيلەدى.
پەرھات - شىرىن، ۋامىق - ئۇزرا لارنىڭ بېشىدا مىڭ تۈرلۈك خاپىلىق بار: ھەممىنى ئۆلتۈرگەن
ۋاپاسىز دۇنيا، ئاخىرى ئۇ ھەممىنى گۇمران قىلدى.

3- ھەزرەتى داۋۇدنىڭ ئوغلى سۇلايمان،
بىلىقىنىڭ ھەجرىدە يىغلادى چەندان.
يەئقۇب ئوغلى ئۈچۈن دىيدەسى گىريان،
يۇسۇفى كەنتاندىن جۇدا ئەيلەدى.
ھەزرەتى داۋۇدنىڭ ئوغلى سۇلايمان بىلىقىنىڭ جۇدالىقىدا كۆپ يىغلىدى: ياقۇپ
ئەلەيھىسسالام ئوغلى كەنتانلىق يۈسۈپتىن جۇدا بولغىنىدا، كۆز يېشى قىلدى.

4- لەيلىۋ مەجنۇن دەرلەر، ئالەمگە ئۈستاد،
جەھاننىڭ غەمىدىن بولمادى ئازاد.
نازلىق دىلبەر، ئىشت، بۇ چەرخى ناشاد،
بۇ غەرىب جانىمغا جەفا ئەيلەدى.
- «سەنەۋىيەر» داستانىدىن.
«لەيلى - مەجنۇن» ئېيتىدۇ: ئالەمگە ئۈستاز بولغانلارمۇ جاھاننىڭ غېمىدىن خالاس
تاپمىغان؛ نازلىق دىلبەر، قۇلاق سال، بۇ خاپىغان پەلەك غېرىپ جېنىمغا جاپا سالدى.

تۆرتىنچى داستان

1- ئىزدەدىم كۆڭلۈمنى جانان گۈلشەندە جان بىلە،
نەچە ئاختارسام كەتپتۇر بۇ كۆڭۈل جانان بىلە.
كۆڭلۈمنى جاناننىڭ گۈلشىنىدىن جان - جەھلىم بىلەن ئىزدەدىم، قانچە ئاختۇرساممۇ
تېپىلمىدى، بۇ كۆڭۈل جانان بىلەن كېتىپ قاپتۇ.

2- ئاھ، نەيلەي، جان بىلە قالدى بەدەن، كەتتى كۆڭۈل،
كىم قالپىدۇر بۇ جەھاندا مەن كەبى ئەرمان بىلە.
ئاھ، قانداق قىلاي، جان بىلەن تەن قالدى - يۇ، كۆڭۈل كەتتى. بۇ جاھاندا مەندەك ئارماندا

3- خەنجەرى ھىجران ۋۇجۇدۇمنى قىلىپدۇر زەخمناك،
كۆز يولىدىن جارى ئەيلەپ قاننى يۇپمەن قان بىلە.
ھىجران خەنجىرى ۋۇجۇدۇمنى يارىدار قىلغاچقا، كۆزلىرىمدىن قانلىق ياشلىرىمنى ئېقىتىپ،
قاننى قان بىلەن يۇيۇۋاتىمەن.

4- ئىشقى ۋادىسىدا پۈيە ئەيلەدىم چۈن گەردى باد،
رەشكىدىن ھەردەم ئۆچەشتىم چەرخى سەرگەردان بىلە.
ئىشقى ۋادىسىدا خۇددى قۇيۇندەك چۆرگىلەپ يۈردۈم؛ كۈندەشلىكتىن بېشى ئايلانغان پەلەك بىلەن
دائىم ئېلىشتىم.

5- تىيرى بارانى مەلامەتكە ھەدەق بولدى باشىم،
باشنى باشقارماق بەسى مۇشكىلى بۇ باران بىلە.
بېشىم مالا مەتنىڭ ئوق يامغۇرىغا نىشان بولدى، بۇ يامغۇردا باشنى باشقۇرۇش ناھايىتى قىيىن.

6- غەرق ئەتىپدۇر پەيكەرىمنى، ئاھكىم، گىردابى غەم،
كىم سەلامەت قالغۇسى ئالەمدە بۇ تۇفان بىلە.
ئاھ، غەمنىڭ قاينىسى ۋۇجۇدۇمنى غەرق قىلدى، بۇ توپان بالاسى بىلەن جاھاندا كىممۇ ساق
قالار؟

7- زۇلقى قۇللا بىغا بۇ جانۇ كۆڭۈل بولدى ئەسىر،
تەلبە قۇشتەك تەلپىنۈر ھەر دەم نەۋا ئەفغان بىلە.
يۈرىكىم بىلەن جېنىم چېچىنىڭ قىسقۇچىغا ئېلىنىپ قالدى، شۇڭا جېنىم ھەمىشە مۇڭلۇق
نالە قىلىدۇ، يۈرىكىم تەلۋە قۇشتەك تەلپۈنىدۇ.

8- زار مەجنۇنغا ۋىسالى بولسا مۇمكىن، نە ئەجەب،
مەرھەبا قىلسا نىگارى لۇتقى ئىلە، ئىھسان بىلە.
- نىزارىي
مەندەك زار مەجنۇنغا يار ۋەسلىگە ئېرىشىش مۇمكىن بولۇپ قالسا ۋە نىگارى «خۇش كېلىپسەن»
دەپ، رەھىم - شەپقەت بىلەن قارشى ئالسىمۇ ئەجەب ئەمەس.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇن
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- v - - v - - v - - v -

بەشىنچى داستان

- 1- مۇغەنىنى چەك مەقامى «راك» نى بەزم ئىچىرە مەستانە،
ساچىپ ئەربابى مەئنا لەفزىدىن مەجلىسغە دۇردانە.
ئەي سازەندە، بەزمىدە دانالار سۆزىدىن ئۈنچىلەرنى چېچىپ، «راك» مۇقامىنى زوق - شوق بىلەن
ياڭرات.
- 2- سەنى ياد ئەيلەبان مۇڭلۇغ كۆڭۈللەر ئەسرۇ مەھزۇندۇر،
كى سەن ھەم ياد ئەتىپ تۈز «چەبەياد» نىڭ، بولما بىگانە.
سېنى ياد ئەتىپ مۇڭلۇق كۆڭۈللەر ناھايىتى غەمكىن بولدى؛ سەنمۇ سازىڭنى «چەبەياد»
مۇقامىغا تۈز، ئۇنداق ياتلىشىپ كەتمە.
- 3- چىقىپ قايتا نەفەس چىقماقغا بائىس بىلىمەسەڭ نەدۇر،
تەرەننۇم قىل «سەگاھ» ئاھەنگى بىرلە نەغمە رىندانە.
نەپەس ئېلىشتىن مەقسەت نېمە؟ بۇنى بىلىمەسەڭ، «سەگاھ مۇقامى» ئاھاڭى بىلەن نەغمە
قىلىپ، مەردانلىق بىلەن كۈيلە.
- 4- كۆڭۈل چۈن مۇزتەرىبىدۇر، تۆرت مەزھەبىدىن نەدۇر مەقسەد،
ئىشتىكىل «چەھارگاھ» نى فەھم قىلغىل سىررى مەيخانە.
«تۆرت مەزھەپتىن مەقسەت نېمە بولغىدى؟» دەپ كۆڭۈل ئىزتىراپلىققا چۆمۈلگەندە،
«چەھارگاھ» مۇقامىنى ئاڭلاپ، مەيخانا سىرلىرىنى چۈشەنگىن.
- 5- كۆڭۈل مۈلكىنى شاھەنشاهى ئىشقىڭ چۈن مەقام ئەتتى،
ئاچىپ يۈز پەنجگاھ نەققارەسىن ئۇرغىلىكى فەرزانە.
كۆڭۈل مەملىكىتىگە ئىشقىڭ خاقانى ئورۇنلاشتى. ئەمدى پەيزىڭ بىلەن، «پەنجگاھ» ناغرىسىنى
دانالارچە چالغىن.
- 6- ئەرۇر ئىشقى ئەھلى كۆپ مەھزۇن باقىپ پەرگارى لەئلىڭغە،
چەكىپ «ئوششاق» ناخۇن بىرلە قىلغىل راست دىۋانە.
ئاشىقلار چىرايلىق لېۋىڭنى كۆرگەندىن بۇيان، ناھايىتى قايغۇلۇق. ناخۇنۇڭ بىلەن «ئوششاق»
مۇقامىنى چېكىپ، ئۇلارنى راسا سەۋدايى قىلىۋەت.
- 7- زىلەيخايى جۇنۇن لەشكەر چەكىپ ئەيلەر سەياسەت كۆپ،
«باياد» ئاھەنگىدىن تاشلارمۇسەن كۆڭلۈمنى زىندانە.
جۇنۇن زىلەيخاسى لەشكەر تارتىپ، ماڭا كۆپ ھەيۋە - قەھر قىلىدۇ؛ ئەمدى سەن «بايات»
مۇقامىنىڭ مۇڭ - زارى بىلەن كۆڭلۈمنى زىندانغا تاشلىماقچىمۇ؟

8- بۇ بەزم ئەھلىگە غەفلەت لەشكەرى يەغما تەرەننۇمدۇر،
كەرەك « نەشئاۋەرەك » تىغى بىلە جەۋلانى مەردانە.
بۇ بەزمىدىكىلەرگە غەپلەت لەشكەرى ھۇجۇم قىلسا، « نەشئاۋەرەك » (مۇشاۋەرەك) تىغىنى
كۆتىرىپ، مەردانە جەۋلان قىلىش كېرەك.

9- تەكەللۇم ئىستەبان شىرىن لەبىڭدىن بىنەۋا بولغاچ،
كۆيەرمىز بىر « نەۋا » ئۈمىدىدە بىز جەمئىي پەرۋانە.
شىرىن لېۋىڭدىن بىرەر جۈملە ئاڭلاش ئۈمىدىدە بىچارە بولۇپ قالغان ۋاقتىمىزدا، ھەممىمىز
پەرۋانە بولۇپ، بىر « ناۋا » ئارزۇسىدا كۆيىمىز.

10- دەسۇن كۆڭلۈم مەقامى ئەجز ئارا « ئۆز ھال » نى، ناقىس،
«ئەجەم» بىرلە « ئىراق » ئەھلى بۇ سىرنى بىلمەسۇن يانە.
- ناقىسى.
ناقىسنىڭ دىلى ئاجىزلىق ئورنىدا تۇرۇپ، « ئۆز ھال » نى ئېيتسۇن، لېكىن، «ئەجەم» بىلەن
«ئىراق» ئەھلى بۇ سىرنى بىلىپ قالمىسۇن.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن
- - - v - - - v - - - v - - - v

مەشرەپ

بىرىنچى مەشرەپ

1- گوياكى كۆڭۈل سەرھەدى باغى ئەلەمىمدۇر،
ئاشىقمەنۇ دۇنيانى سۇ ئالسا نە غەمىمدۇر.
دىلىم گوياكى دەر - ئەلەمنىڭ بېغىدۇر. مەن بىر ئاشىق، دۇنيانى سۇ باسقىنىدىن پەرۋايىم
پەلەك.

2- بەرقىكى فەلەككە چەكەدۇر شۇئەئى ئاھىم،
فەردايى قىيامەتدە نىشانى ئەلەمىمدۇر.
پەلەكتە چېقىۋاتقان چاقماق ئاھىمنىڭ يالقۇنىدۇر. ئۇ قىيامەت كۈنى بۇ دۇنيادا تارتقان دەرد -
ئەلەملىرىمنىڭ بەلگىسى بولىدۇ.

3- يول باشلاغۇچى، كەئبە تەۋافىغا نە ھاجەت،
ھەر خارۇ خەسى دەشتى سەۋادى ھەرەمىمدۇر.
كەبە تاۋىپىغا ۋە يول باشلىغۇچىغا ئېھتىياجىم يوق، باياۋاندىكى ھەر بىر تىكەن ۋە خەس -

خەشەكلەر مېنىڭ ھەرىمىمدىن نىشانىدۇر.

4- زىرۇ زەبەرى خالۇ خەتتىڭ بىرلە مۇزەييەن،
رۇخسارۇ قاشىڭ سۈرەتى لەۋھى قەلەمىمدۇر.
ئاستى خال، ئۈستى مېيىقلىرىڭ بىلەن زىننەتلەنگەن جامالىڭ ۋە قېشىڭ مېنىڭ «لەۋھى
قەلەم» مېنىڭ سۈرىتىدۇر.

5- زۇننارىنى بوينۇمغا سالىپ قىلدى بەرەھمەن،
ئەي تەلبە زەلىلى، نە ئاجايىپ سەنەمىمدۇر.
- زەلىلى.
ئەي تەلۋە زەلىلى، ئۇ شۇ قەدەر ئاجايىپ سەنەم (بۇت) كى، زۇننارىنى بوينۇمغا سېلىپ، مېنى
بەرەھمەن (بۇتپەرەس) قىلىۋەتتى.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى مۇجتەسسسى مۇسەممەنى ئەخرەب مەكفۇفى مەھزۇنى
مەفئۇلۇ مەفائىلۇ مەفائىلۇ فەئۇلۇن
- - v v - - v v - - v v - -
* * * *

1- ساڭا يۈز شۈكر، يا رەب، بىزگە ئادىل پادىشاھ قىلدىڭ،
پەقىر، مىسكىنغە ئول ئابدۇررەشىد خاننى پەناھ قىلدىڭ.
ئەي پەرۋەردىگار، ساڭا يۈز قېتىم شۈكرى، بىزگە ئادىل پادىشاھ بەردىڭ، ئابدۇررەشىدخاننى بىز
پەقىر - مىسكىنلەرگە باشپاناھ قىلدىڭ.

2- نەفسى، كەچە - گۈندۈز شۈكرى قىل تەڭرى تەقەددۇسغا،
كى شاھىڭ ھەققىدە قىلماي دۇئا، قاتىغ گۇناھ قىلدىڭ.
- نەفسى .
ئەي نەفسى، مۇقەددەس تەڭرىگە كېچە - كۈندۈز تەشەككۈر ئېيت، شاھىڭ ھەققىدە دۇئا
قىلمىساڭ، قاتتىق گۇناھ قىلغان بولىسەن.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن
- - - v - - - v - - - v - - - v
* * * *

- 1- ھەق يولىدا جان كەچىپ بىر جۈستىجۈي قىلمادىم،
تەۋبە سۈيىدىن تەننىمى شۇستىشۇي قىلمادىم.
ھەق يولىدا جان تىكىپ ئىزدىنەلمىدىم، توۋا سۈيى بىلەن تېنىمنى يۇيۇپ پاكلىيالمىدىم.
- 2- ۋاھ، نەچۈك مەقبۇل بولغاي بۇ نەمازىمكىم مەنىڭ،
چۈنكى خۇنابى جىگەر بىرلە ۋۇزۇي قىلمادىم.
ئاھ، بۇ نامىزىم قانداقمۇ قوبۇل بولسۇن، چۈنكى سۇ ئورنىدا جىگەر قېنىم بىلەن تاھارەت ئالالمىدىم.
- 3- ئۆتدى ئۆمرۈم دۇنيانىڭ مەسلەھەتىدىن، ۋادەرىغ!
ئاخىرەت ئەسبابىدىن بىر تار مۇيى قىلمادىم.
ۋاي ئېسىت، ئۆمرۈم بۇ دۇنيانىڭ ئىشلىرى بىلەنلا ئۆتۈپ كەتتى، ئاخىرەت ئۈچۈن، قىلچىلىكىمۇ تەييارلىق قىلالمىدىم.
- 4- كەچەلەر خەستە كۆڭۈل غەمكىن ئۆلۈم قورقۇنچىدىن،
كۆز ياشىم بىرلە يۈزۈمگە ئابىروى قىلمادىم.
جاراھەتلەنگەن كۆڭلۈم كېچىلىرى ئۆلۈم ۋەھىمىسىدىن غەمگە چۆمۈش بىلەن ئۆتتى، كۆز ياشلىرىم بىلەن ئىبادەت قىلىپ، يۈزۈمنى يورۇق (ئۆزۈمنى ئابىروىلۇق) قىلالمىدىم.
- 5- ئەي رەشىدى، سەن ئۆزۈڭنى بىھۈدە ئاشىق دەمە،
ئىشقىنىڭ مەيدانىدا بىر ھايى - ھۇيى قىلمادىم.
- رەشىدى.
ئەي رەشىدى، سەن ئۆزۈڭنى ھېچ نېمىدىن ھېچ نېمە يوقلا ئاشىق دەۋالما، چۈنكى ئىشقى مەيدانىدا بىرەر قېتىم « ھاي - ھۇي » دېگۈدەك ئىش قىلىپ باقمىدىڭ.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇف
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - - v - - - v - - - v -

ئىككىنچى مەشرەپ

- 1- يانە ياز بولدىيۇ تاپتى بوستان نەشۋۇ نەما،
ئەي نەسىمى روھپەرۋەر، خەيرى مەقدەم، مەرھەبا.
يەنە ياز كەلدى، بوستاندا ھاياتلىق ئويغاندى؛ ئەي جان بېغىشلىغۇچى باھار شامىلى، قۇتلۇق قەدىمىڭگە مەرھابا.
- 2- ئەمدى خۇشتۇر ماھىپەيكەرلەر بىلە گۈلگەشتكىم،

باغى رىزۋانتەك چەمەن بولدى لەتىغۇ جانغىزا.
بۇ ئاي يۈزلۈكلەر بىلەن گۈل سەيلىسى قىلىدىغان ئېسىل پەيت؛ چىمەنلەر جەننەتتەك گۈزەل،
ھاياتبەخشلەك پەيزىگە چۆمدى.

3- ئۈشمۈنىڭتەك فەسلىدە مەن ۋەسلى دىلبەردىن يىراق،
ئەسرۇ زۇلم ئولغاي، ئىلاھا، تۇتماسۇن تەڭرى رەۋا.
مۇشۇنداق پەسلىدە مەن دىلبەرنىڭ ۋىسالىدىن يىراقتا قالدىم. ئەي، ئاللاھ، بۇنچىۋالا قاتتىق
زۇلۇمنى ماڭا راۋا كۆرمە.

4- گەرچە بار ئەردى بۇرۇن ئەندەك غۇبارى خاتىرىم،
شۇكر لىللاھكىم، مۇيەسسەر بولدى ئەنۋائى سەفا.
بۇرۇن گەرچە دىلىمدا ئاز - پاز غۇبار بولسىمۇ، ئاللاھقا شۈكۈركى، شۇ ئاندا مەن پۈتۈنلەي پاكلىققا
مۇيەسسەر بولدۇم.

5- خاھ ئۆلتۈر، خاھ تىرگۈز، ئىختىيار ئىلكىڭدەدۇر،
ئول سەنىڭ نازۇ ئىتابىڭغا مەنىڭ جانىم فىدا.
- گەدائىي .
سېنىڭ ناز- كەرەشمەڭ ۋە قەھىر- غەزىپىڭگە جېنىم پىدا بولسۇن، مەيلى ئۆلتۈر ياكى تىرىلدۈر
ئىختىيار ئۆزۈڭدە.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇنى
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - v - - v - - v -

پەنجىگاھ مۇقامىنىڭ تېكىست ئالاھىدىلىكلىرى

پەنجىگاھ مۇقامى تېكىستى ئۈستىدىمۇ، «ئومۇمىيەتلىك ئالاھىدىلىكلەر» ۋە «خاس ئالاھىدىلىكلەر» دېگەن ماۋزۇ ئاستىدا قىسقىچە مۇلاھىزە يۈرگۈزۈپ ئۆتىمىز:

ئومۇمىيەتلىك ئالاھىدىلىكلەر

پەنجىگاھ مۇقامى تېكىستلىرىنى ئون ئىككى مۇقام ئىچىدىكى باشقا مۇقاملارنىڭ تېكىستلىرى بىلەن سېلىشتۇرغاندا، ئومۇمىيەت جەھەتتىن تۆۋەندىكىدەك مۇھىم ئالاھىدىلىكلەرگە ئىگە ئىكەنلىكى كۆرۈلىدۇ:

بىرىنچى. پەنجىگاھ مۇقامى تېكىستلىرى «چوڭ نەغمە» قىسمى 216 مىسرا، «داستان» قىسمى بەش داستان 92 مىسرا ۋە «مەشرەب» قىسمى ئىككى مەشرەب 34 مىسرا بولۇپ، جەمئىي 342 مىسرا شېئىردىن تەركىب تاپقان بولۇپ، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ ئىچىدە، تېكىست ھەجمى جەھەتتە راك مۇقامىدىن قالسىلا 2- ئورۇندا تۇرىدۇ.

ئىككىنچى. پەنجىگاھ مۇقامى تېكىستلىرى ئۈچۈن، ئەلىشىر نەۋائىي (ئىككى غەزەل)، مەشرەب (ئىككى غەزەل)، نەۋبەتتى (ئىككى غەزەل)، مەھزۇن (ئىككى غەزەل)، ھافىز شىرازىي (بىر غەزەل)، مەشھۇرىي (بىر غەزەل)، زىيائىي (بىر غەزەل)، ئايازىي (بىر غەزەل)، مەزھەرىي (بىر غەزەل)، زەلىلىي (بىر غەزەل)، ھافىز خارەزمىي (بىر غەزەل)، سەئىدىي (بىر غەزەل)، ھۈسەينىي (بىر غەزەل)، نىزارىي (بىر غەزەل)، ئاقىسىي (بىر غەزەل)، نەفىسىي (بىر غەزەل)، رەشىدىي (بىر غەزەل) ۋە گەدائىي (بىر غەزەل) بولۇپ، جەمئىي 18 شائىرنىڭ 22 پارچە غەزىلى بېرىلگەن. مەزكۇر 22 غەزەلنىڭ 8 دانىسىنى، يەنى پۈتكۈل غەزەللەرنىڭ ئۈچتىن بىر قىسمىنى ئەلىشىر نەۋائىي، مەشرەب، نەۋبەتتى ۋە مەھزۇن تۆرت شائىرنىڭ غەزەللىرى تەشكىل قىلغان. قالغان 14 شائىرنىڭ بىردىن غەزىلى ئورۇن ئالغان. دېمەك، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ بەشىنچىسى بولغان پەنجىگاھ مۇقامى تېكىستلىرىدە، جەمئىي 18 نەپەر كلاسسىك شائىرنىڭ، يەنى باشقا مۇقام تېكىستلىرىگە قارىغاندا نىسبەتەن كۆپ ساندىكى شائىرنىڭ بىر-بىرسىدىن رەڭدار گۈزەل غەزەللىرىنىڭ ئورۇن ئالغانلىقى مۇھىم بىر ئالاھىدىلىك بولۇپ كۆرۈلىدۇ.

ئۈچىنچى. پەنجىگاھ مۇقامىنىڭ «داستان» قىسمىدا جەمئىي بەش داستان بولۇپ، بۇلارنىڭ ئىچىدە، بىرىنچى داستان شائىر سەئىدىنىڭ "قايسى گۈلشەننىڭ سەنىڭدەك بىر گۈلى رەئناسى بار" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىتلىك بىر غەزىلىدىن؛ ئىككىنچى داستان بولسا، شائىر ھۈسەينىنىڭ "ئەي سەنىڭ جادۇ كۆزۈڭ سەرىتىنە ئى ئاخىر زەمان" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىتلىك بىر غەزىلىدىن؛ ئۈچىنچى داستان ئۇيغۇر ئەل ئىچى داستانلىرىدىن بولغان مەشھۇر "سەنەۋەر" نىڭ "نازلىق دىلبەر بىر سۆزۈم بار ئايتايىن" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان جەمئىي ئون ئالتە مىسرالىق پارچىسىدىن؛ تۆرتىنچى داستان شائىر نىزارىينىڭ "ئىزدەدىم كۆڭلۈمنى جانان گۈلشەندە جان بىلە" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان سەككىز بېيىتلىك گۈزەل بىر غەزىلىدىن؛ بەشىنچى داستان بولسا، شائىر ئاقىسىينىڭ "مۇغەننى چەك مەقامى راكىنى بەزم ئىچرە مەستانە" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان ساق ئون بېيىتلىك تولىمۇ لەۋەن بىر غەزىلىدىن تەركىب تاپقاندۇر.

روشنەنكى، مەزكۇر مۇقام تېكىستىدە، جەمئىي بەش داستاننىڭ تۆرتىنى كلاسسىك شائىرلارنىڭ شېئىرلىرى ئىگىلەپ تۇرغانلىقى ئالاھىدە كۆزگە چېلىقىپ تۇرىدۇ.

تۆرتىنچى. پەنجىگەھ مۇقامىنىڭ «مەشرەب» قىسمى ئىككى مەشرەبتىن تەركىب تاپقان بولۇپ، بىرىنچى مەشرەبتە، كلاسسىك شائىرلىرىمىزدىن زەلىلىنىڭ "گوياكى كۆڭۈل سەرھەدى باغى ئەلەمىمدۇر" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىتلىك بىر غەزىلى، شائىر نەفىسىنىڭ "ساڭا يۈز شۈكر يا رەب، بىزگە ئادىل پادىشاھ قىلدىڭ" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان ئىككى بېيىتلىك قىممەتلىك بىر غەزىلى، شۇنداقلا شائىر رەشىدىنىڭ "ھەق يولىدا جان كەچىپ بىر جۈستىجۈيى قىلمايم" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىتلىك يارقىن بىر غەزىلى ئوقۇلىدۇ. ئەمدى، ئىككىنچى مەشرەبتە بولسا، شائىر گەدائىنىڭ "يانا ياز بولدىيۇ تاپتى بوستان نەشۋۇ نەما" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىتلىك پاساھەتپەرداز بىر غەزىلى تەرەننۇم قىلىدۇكى، بۇ غەزەللەرنىڭ بىر-بىرىدىن گۈزەل ئېچىلغان خۇشپۇراق گۈللەردەك ھۇزۇرى ئوقۇغۇچىنى ئىختىيارسىز مەستخۇش قىلىدۇ.

بەشىنچى. پەنجىگەھ مۇقامىنىڭ «سەنەم» قىسمىغا ئۇيغۇر خەلقىنىڭ "ئەگىز-ئەگىز تاغ باشىدا چىراق كۆيەدۇر" مىراسى بىلەن باشلىنىدىغان ئۈچ بېيىتلىك ئارامبەخش بىر قوشىقى بېرىلگەن بولۇپ، ئوقۇغان كىشىنىڭ كۆز ئالدىدا، بۇ قوشاققا جور بولغان ھالدا لەرزىان ئۇسسۇل ئوينىۋاتقان سەنەم قىزلارنىڭ سىمىسى دەرھال نامايان بولىدۇ.

خاس ئالاھىدىلىكلەر

بەشىنچى مۇقام پەنجىگەھ مۇقامى تېكىستلىرى باشقا مۇقام تېكىستلىرىگە ئوخشاشلا ئوتتۇرا قەدىم زامان ئاتاقلىق شائىرلىرىمىز يازغان كلاسسىك يازما شېئىرلار بىلەن ئۇيغۇر خەلق ئېغىز ئەدەبىياتىغا مەنسۇپ بولغان قوشاقلار ۋە خەلق داستانلىرىدىن تەركىب تاپقان. ئەمدى، خاس ئالاھىدىلىكلەر دېگەندە، ھەر قايسى كلاسسىكلار شېئىرلىرىنىڭ ئۆزگىچە خۇسۇسىيەتلىرى ۋە خەلق قوشاقلىرى ۋە داستانلىرىدا گەۋدىلىنىپ تۇرىدىغان ئۆزگىچىلىكلەر كۆزدە تۇتۇلىدۇ.

بىز بۇ پاراگرافتا، نۇقتىلىق قىلىپ، ئاتاقلىق كلاسسىكلرىمىزدىن مەشھۇرىي، نىزارىي ۋە ناقىسىيلارنىڭ ئۆرنەك غەزەللىرى ئۈستىدە قىسقىچە مۇلاھىزە يۈرگۈزۈپ ئۆتىمىز.

بىرىنچى. كلاسسىك شائىرىمىز مەشھۇرىيىنىڭ «جۈنۈن دەشتىدە بىزنى بىر گۈرۈھ ئاۋارەلەر دەرلەر «مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان ئون بىر بېيىتلىك غەزىلى تارىختىن بۇيان، پەنجىگەھ مۇقامىنىڭ تېكىستلىكىدە، «چوڭ نەغمە» بۆلىكىنىڭ مۇقەددىمە غەزىلى قىلىپ ئوقۇلۇپ كەلگەن بولۇپ، ئۇنىڭدا، بىر توپ مۇھەببەت سەۋدالىرىنىڭ ئاچچىق-چۈچۈكلۈك بىلەن تولغان قىسمىتى گۈزەل شېئىرىي تىل بىلەن لەۋەن بايان قىلىنغاندۇر. ئالايلىق:

1- جۈنۈن دەشتىدە بىزنى بىر گۈرۈھ ئاۋارەلەر دەرلەر،

مۇغىيىلان خار - خارىدىن ئاياغى يارەلەر دەرلەر.

يېشىمى: كىشىلەر بىزنى «يانتاق تىكەنلىرىدىن ئايىغى يارىلانغان، جۈنۈن (مەجنۇنلۇق، ساراڭلىق) چۆلىدە يۈرىدىغان بىر توپ سەرگەردانلار» دەيدۇ.

شەرھ: بىز شۇنداق ئادەملەرمىزكى، بىزنى كۆرگەنلەر: «ھە، بۇلار بولسا، ئىشىق-مۇھەببەت بالاسىغا گىرىپتار بولغاچ، ساراڭلىق چۆلىدە يۈرۈپ، يانتاق تىكەنلىرىدىن ئايىغى يارىلانغان بىر توپ سەرگەردانلار» دېيىشىدۇ.

2- بەلا ياغسا باشىمىزغا دەم ئالماي دەۋرى گەردۇندىن،
بىزىز بەرگەن قەزاغا ئاشىقى بىچارەلەر دەرلەر.
ئايلانغۇچى پەلەكتىن بېشىمىزغا توختىماي بالايىئاپەت ياغسا: « قازاغا رازىلىق بەرگەن
(تەقدىرگە بويۇن سۇنغان) بىچارە ئاشىقلار » دەيدۇ.
شەرھ: ئايلىنىپ، دەۋر قىلىپ تۇرىدىغان بۇ پەلەك، بۇ زامان بىزگە بەكمۇ ياخشى كۆزى بىلەن
قاراپ كەتمەيدۇكى، بېشىمىزغا بالا-قازالارنى تۇشمۇ تۇشتىن ياغدۇرۇپ تۇرىدۇ. بىراق، بىز بۇنىڭغا
پىسەنت قىلىپمۇ كەتمەيمىز. بىزنى بۇ ھالدا كۆرگەنلەر: «ھە، بۇلار تەقدىرگە تەن بەرگەن، قازاغا
رازى بولۇپ، «ئەلھۇكۇمۇ لىللاھ!» دەپ قويۇپ يۈرۈۋېرىدىغان بىچارە ئاشىقلار» دېيىشىدۇ.

3- كۆرۈپ مەيخانە ئىشىكىدە غەزەلخانۇ گىرىبان چاك،
مۇغاننىڭ قىزىغە ئاشىق ياقا سەد پارەلەر دەرلەر.
مەيخانە ئىشىكى ئالدىدا، ياقىلىرىمىز يىرتىلغان ھالدا غەزەل ئوقۇۋاتقانلىقىمىزنى كۆرگەنلەر:
«مەيپۇرۇشنىڭ قىزىغا ئاشىق بولغان يىرتىق ياقىلار (ۋەيرانىلار) » دەيدۇ.
شەرھ: ئىش-مۇھەببەت ھەلەكچىلىكى بىزنى شۇنداق قىلىپ قويغانىكى، بەزىدە، دەرغەزەپتىن
ياقلىرىمىزنى يىرتىپ تاشلاپ، مەيخانە ئىشىكى ئالدىغا توپلىشىپ، ئۇزۇن-قىسقا ئاۋازدا ناخشا
توۋلاپمۇ قالىمىز. بىزنى بۇ ھالدا كۆرگەنلەر: «ھە، بۇلار ئاشۇ مەيپۇرۇشنىڭ قىزىغا ئاشىق بولۇپ
قالغان يىرتىق ياقىلىق ۋەيرانىلار» دېيىشىدۇ.

4- فەتىلە ساچلارمىزنى، كۆرۈبان قاشلارمىزنى،
قارا گۆن باشىدا بىر نەچچە بەختى قارەلەر دەرلەر.
چىگىشلەشكەن چاچلىرىمىزنى، كىرلەشكەن قاشلىرىمىزنى كۆرگەنلەر بىزنى « بېشىغا قارا كۈن
چۈشكەن بىر نەچچە بەختى قارالار » دەيدۇ.
شەرھ: مۇرادسىزلىق ئىنساننى ۋەيرانە، ۋەيرانە تۇرمۇش بولسا ئادەمنى چۈشكۈن ۋە ھورۇن قىلىپ
قويدىكەنكى، بەزىدە يۈزىمىزنى يۇيۇشقىمۇ ئېرىنىپ قالىمىز. بۇ ھالدا، چىگىشلەشكەن
چاچلىرىمىزنى، كىرلەشكەن قاشلىرىمىزنى كۆرگەنلەر بىزنى: « ھەي... بۇلار شۇ بېشىغا قارا كۈن
چۈشكەن بىر نەچچە بەختى قارالارغۇ » دېيىشىدۇ.

5- سەرۋ سامانمىزنى سورماغىل بىز بىنەۋالارنىڭ ،
فەلەك گەردىشلەردىن گۈنلەرى دۇشۋارلەر دەرلەر.
بىز بىچارىلەرنىڭ ھال- كۈنىمىزنى سورمايلا قوي، بىزنى « پەلەكنىڭ تەتۈرلىكىدىن كۈنى
دېشۋارچىلىقتا قالغانلار » دەيدۇ.
شەرھ: بىزنىڭ ئەھۋالىمىز ھەقىقەتەنمۇ بەك رەپرەپ. شۇڭا، بىز بىچارىلەرنىڭ ھال- كۈنىمىزنى
سورمايلا قوي، بىزنى بۇ ھالدا كۆرگەنلەر پەقەت: « پەلەكنىڭ تەتۈرلىكىدىن، قىسمەتنىڭ
رەھىمسىزلىكىدىن ھەر بىر كۈنى دېشۋارچىلىقتا ئۆتىدىغانلار » دېيىشىدۇ شۇ.

6- سارىخ چىھرە بىلەن كاھى يۈزۈمگە گەر باقىپ ھەر دەم،
كى گۈلرۇخلار فىراقىدا خەزان رۇخسارەلەر دەرلەر.

ساماندىك سىرىق يۈزۈمگە بىر قاراپلا: «گۈلىۈزلۈكلەرنىڭ پىراقىدا چىرايى سارغايغانلاردىن ئىكەن» دەيدۇ.

شەرھ: يالغۇز مېنى ئالساق، مېنىڭ بۇ ساماندىك سىرىق يۈزۈمگە بىر قاراپلا، كىشىلەر: «ھە بۇ كىشى ئاشۇ گۈلىۈزلۈكلەرنىڭ پىراقىدا جۈدەپ، چىرايى سارغىيىپ كەتكەنلەردىن ئىكەنغۇ» دەپ كېتىشىدۇ.

7- قاچانكىم ئاقبۇرۇت ئابىد قاشىغا بارغۇمىز، بىزنى -

قارا قاشلار قاشىدا دەر - بەدەر ئاۋارەلەر دەرلەر.

قاچانكى ئاقبۇرۇت موللامنىڭ قېشىغا بېرىپ قالساق، بىزنى «قارا قاشلار كويىدا ئىشىكىمۇ ئىشىك يۈرگەن سەرگەردانلار» دەيدۇ.

شەرھ: قاچانكى ھېلىقى ئاقبۇرۇت ئىبادەتكار ئالىم ئاكىمىزنىڭ يېنىغا بېرىپ قالساق، ئۇ بىزنى تونۇيدۇ ۋە «ھە، بۇلار ئاشۇ قارا قاش گۈزەللەرنىڭ كۈچىسىدا ئىشىكىمۇ ئىشىك قاتراپ يۈرگەن سەرگەردانلار شۇغۇ» دەيدۇ.

8- كۆرۈپ ئەزايمىزنى زەخمىلىك ئەھلى تەمەشا كىم.

پەرىلەر كويىدا ئاۋارە ئى سەنگسارەلەر دەرلەر.

زەخمىلىك ئەزايمىزنى كۆرگەن تاماشىچىلار، بىزنى «پەرىلەر كۈچىسىدا چالما - كېسەك قىلىنغان سەرگەردانلار» دەيدۇ.

شەرھ: ئاشىق بولماق ئاسان ئىش ئەمەسكى، بەزىدە مەشۇقەلىرىمىزنىڭ كۈچىسىلىق ئۇششاق بالىلارنىڭ چالما-كېسەك قىلىشىغا ئۇچراپ تۇرىمىز. بۇ ھالدىن كېيىنكى زەخمىلىك ئەزايمىزنى كۆرگەن تاماشىچى خەقلەر بىزنى: «ھە بۇلار ھېلىقى پەرىلەر كۈچىسىدا چالما - كېسەك قىلىنغان سەرگەردانلار بولمايچۇ» دېيىشىدۇ.

9- گەر ئىھسان قىلماسا دەرۋىشلەرگە ئەھلى نىئەتلەر،

گەۋھەر خىرمەنلەرنى تۈدە ئى سەنگىخارەلەر دەرلەر.

ئەگەر نېمەت ئىگىلىرى دەرۋىشلەرگە خەير - ساخاۋەت قىلمىسا، ئۇلارنىڭ گۆھەردىن دۆۋىلەنگەن خامانلىرىنى «تاش دۆۋىسى» دەپ ھېسابلىسا بولىدۇ.

10- باشىمىزدا كۆرۈپ نەشئە، قولىمىزدا كۆرۈپ ساغەر،

قۇتۇلغان يۈز جەھان غەمدىن نەچە مەيخارەلەر دەرلەر.

رۇخسارىمىزدىكى خۇش كەيپىنى، قولىمىزدىكى قەدەھنى كۆرگەنلەر بىزنى «يۈز جاھانلىق غەمدىن قۇتۇلغان مەيخورلار» دەيدۇ.

شەرھ: ئاشىقلىقىمىز راست، ئېغىر قىسمەتلەرگە دۇچار بولۇۋاتقىنىمىزمۇ ئەمەلىيەت. بىراق، بۇنىڭلىق بىلەن ئىنسان ئۆزىنى پەقەتلا تاشلىۋەتسىمۇ بولمايدۇ-دە! شۇڭا، بەزىدە كەيپىمىز چاغ بولۇپ، قولىمىزغا قەدەھ چىقىپ قالىدىغان كۈنلەرمۇ بولىدۇ. بۇنداق چاغلاردا بىزنى كۆرگەنلەر: «ھە بۇلار يۈز جاھانلىق غەمدىن قۇتۇلغان مەيخورلار ئوخشايدۇ-جۇمۇ» دەپمۇ قېلىشىدۇ.

11- ئەرۇر مەشھۇرىي ئانداغ قەۋمىدىن زەخمەلەرىن كۆرگەچ،

زەمانە تاشلاردىن نەچە كۆكسى پارەلەر دەرلەر.

مەشھۇرىي شۇنداق قەۋمىدىكى، ئۇنىڭ جاراھەتلىرىنى كۆرگەنلەر « بۇ كىشى زامان تاشلىرى زەربىسىدىن باغرى پارە - پارە بولغانلاردىن ئىكەن » دەيدۇ.

شەرھ: ئەمدى، مەن مەشھۇرىيىنى سورىساڭلار، مەنمۇ ئاشۇنداق دەردمەنلەردىن بولمەنكى، ۋۇجۇدۇمدىكى يارا ئىزلىرىنى كۆرگەنلەر: « ھە بۇ كىشىمۇ زامان تاشلىرى زەربىسىدىن باغرى پارە - پارە بولغانلاردىن ئىكەن » دەپ قېلىشىدۇ.

ئىككىنچى. كلاسسىكىلىرىمىزدىن شائىر نىزارىيىنىڭ « ئىزدەدىم كۆڭلۈمنى جانان گۈلشەنىدە جان بىلە » مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان سەككىز بېيىتلىك بىر غەزىلى مەزكۇر پەنجگاھ مۇقامى «داستان» بۆلىكىدىكى تۆرتىنچى داستاندا ئوقۇلۇپ كەلگەن بولۇپ، بۇنىڭدا شائىرنىڭ غەزەل يېزىش ئىقتىدارى، شۇنداقلا پىكىر ئىپادىلەش ئۇسلۇبى خاس ئۆزگىچىلىك بىلەن نامايەن قىلىنغاندۇر. ئالايلىق:

1- ئىزدەدىم كۆڭلۈمنى جانان گۈلشەنىدە جان بىلە،

نەچە ئاختارسام كەتپتۇر بۇ كۆڭۈل جانان بىلە.

يېشىمى: كۆڭلۈمنى جاناننىڭ گۈلشەنىدىن جان - جەھلىم بىلەن ئىزدەدىم، قانچە ئاختۇرساممۇ تېپىلمىدى، بۇ كۆڭۈل جانان بىلەن كېتىپ قاپتۇ.

شەرھ: مەن بىر گۈلزارلىقتا، گۈلدەك گۈزەل بىر جاناننى كۆردۈم، كۆردۈم - دە، ئۆزۈمنى يوقىتىپ قويدۇم. ئۇ مېنىڭ كۆڭلۈمنى ئوۋلىۋالدى - يۇ، كېتىپ قالدى، مەن ئوۋلىنىپ كەتكەن كۆڭلۈمنى مەزكۇر گۈلشەندىن تەپسىلى ئىزدەدىم. بىراق، قانچە ئاختارساممۇ تېپىلمىدى. ھە، قارىغاندا، كۆڭلۈم ھېلىقى جانان بىلەن بىللە كېتىپ قاپتۇ - دە!

شائىر نىزارىي بۇ بېيىتتە، «بىر كۆرۈپلا كۆيۈپ قېلىش؛ بىر كۆرۈپلا ئۆزىنى يوقىتىپ قويۇش» دېگەن پىكىرنى كىتابخانلارغا ئاشۇنداق رومانىك، ئويناق ۋە ئوبرازلىق ئىپادە بىلەن ئاڭلاتقان.

2- ئاھ، نەيلەي، جان بىلە قالدى بەدەن، كەتتى كۆڭۈل،

كىم قالىپدۇر بۇ جەھاندا مەن كەبى ئەرمان بىلە.

ئاھ، قانداق قىلاي، جان بىلەن تەن قالدى - يۇ، كۆڭۈل كەتتى. بۇ جاھاندا مەندەك ئارماندا قالغان كىم بار؟

شەرھ: ئاھ، ئەمدى قانداق قىلارمەن؟! تېنىم بىلەن جېنىم قالغان بولسىمۇ، كۆڭلۈم ئۇ جانان بىلەن بىللە كېتىپتۇ ئەمەسمۇ؟ جېنىم ۋە تېنىمۇ بىللە كەتكەن بولسىچۇ كاشكى! قاراڭلار، بۇ دۇنيادا، مەندەك مۇشۇنداق ئارماندا قالغان ئادەم يەنە بارمۇ زادى؟

3- خەنجەرى ھىجران ۋۇجۇدۇمنى قىلىپدۇر زەخمىناك،

كۆز يولىدىن جارى ئەيلەپ قاننى يۇپمەن قان بىلە.

ھىجران خەنجىرى ۋۇجۇدۇمنى يارىدار قىلغاچقا، كۆزلىرىمدىن قانلىق ياشلىرىمنى ئېقىتىپ، قاننى قان بىلەن يۇيۇۋاتىمەن.

شەرھ: مەن ئۇ جانانغا كۆيۈپ قالدىم. ئۇ مېنىڭ كۆڭلۈمنى ئوۋلىۋېلىپ كەتتى، مەن قالدىم. شۇ تاپتا، ھىجران، جۇدالىق خەنجىرى ۋۇجۇدۇمنى زەخمىلەندۈردى، قاناتتى. بۇنى ئاز دەپ، كۆزلىرىمدىن ياش ئەمەس، قان چىقىۋاتىدۇكى، دېمەك مەن قاننى قان بىلەن يۇيۇۋاتىمەن شۇ ئان.

4- ئىشقى ۋادىسىدا پۇيە ئەيلەدىم چۈن گەردى باد،
رەشكىدىن ھەردەم ئۆچەشتىم چەرخى سەرگەردان بىلە.
ئىشقى ۋادىسىدا خۇددى قۇيۇندەك چۆرگىلەپ يۈردۈم: كۈندەشلىكتىن بېشى ئايلانغان پەلەك
بىلەن دائىم ئېلىشتىم.
شەرھ: ئاشىق بولغاندىكىن ئۇنىڭ دەردىنى تارتىدىغان گەپكەن. ئىشقى ۋادىسىدا، بېشىم قايغان
ۋە پۈتۈم تايغان بويىچە بەجايىكى قۇيۇن بولۇپ پىرقىراپ يۈردۈم. «مېنى جانانىمدىن ئايرىۋەتكەن
سەن پەلەك» دەپ، كۈندەشلىكىم تۇتۇپ، ئاشۇ توختىماي چۆرگىلەپ تۇرىدىغان پەلەك بىلەن
پات-پات ئېلىشىپ تۇردۇم.

5- تىپىرى بارانى مەلامەتكە ھەدەق بولدى باشىم،
باشنى باشقارماق بەسى مۇشكىلىكى بۇ باران بىلە.
بېشىم مالا مەتنىڭ ئوق يامغۇرىغا نىشان بولدى، بۇ يامغۇردا باشنى باشقۇرۇش ناھايىتى قىيىن.
شەرھ: ئىشقى بالاسىدىن كۆرمىگەننى كۆردۈمكى، بېشىم ھەدبەگەندىلا ئەيىبلەش، تاپا-تەنلىرىگە
قارا-نىشان بولۇپ بەردى. بۇنداق ئىشقى بالاسىنىڭ ئوق يامغۇرىغا دۇچار بولغان چاغدا، ئىنسانغا
ئۆزىنىڭ بېشىنى باشقۇرۇشۇم ناھايىتى تەس ئىش بولۇپ قالىدىكەن.

6- غەرق ئەتىپدۇر پەيكەرىمنى، ئاھكىم، گىردابى غەم،
كىم سەلامەت قالغۇسى ئالەمدە بۇ تۇقان بىلە.
ئاھ، غەمنىڭ قاينىمى ۋۇجۇدۇمنى غەرق قىلدى، بۇ توپان بالاسى بىلەن جاھاندا كىممۇ ساق
قالار؟
شەرھ: مۇشۇنداق ئىشقى-مۇھەببەت ھەلەكچىلىكى داۋامىدا، غەم-غۇسسەنىڭ قاينىمى
ۋۇجۇدۇمنى غەرق قىلىۋەتتى؛ بىلىمدىم، «ئىشقى-مۇھەببەت» دېگەن بۇ توپان بالاسىدىن كىممۇ
ساق قالاركىن-تال؟!

7- زۇلقى قۇللا بىغا بۇ جانۇ كۆڭۈل بولدى ئەسىر،
تەلبە قۇشتەك تەلپىنۈر ھەر دەم نەۋا ئەفغان بىلە.
يۈرىكىم بىلەن جېنىم چېچىنىڭ قىسقۇچىغا ئېلىنىپ قالدى. شۇڭا جېنىم ھەمىشە مۇڭلۇق
نالە قىلىدۇ، يۈرىكىم تەلۋە قۇشتەك تەلپۈنىدۇ.
شەرھ: سۆيگۈم چېقىنى چېقىلغان شۇ دەقىقىدە، جېنىم بىلەن كۆڭلۈم ئۇ گۈزەل يارنىڭ
چېچىنىڭ قىسقۇچىغا ئېلىنىپ قالغانىدى. شۇندىن بېرى، جېنىم توختىماي مۇڭلۇق نالە
قىلىدۇ، يۈرىكىم بولسا، تەلۋە قۇشتەك پىتىراپ تەلپۈنىدۇ، ئىنتىلىدۇ.

8- زار مەجنۇنغا ۋىسالى بولسا مۇمكىن، نە ئەجەب،
مەرھەبا قىلسا نىگارى لۇتقى ئىلە، ئىھسان بىلە.
- نىزارىي
مەندەك زار مەجنۇنغا يار ۋەسلىگە ئېرىشىش مۇمكىن بولۇپ قالسا ۋە نىگارى «خۇش كېلىپسەن»
دەپ، رەھىم - شەپقەت بىلەن قارشى ئالسىمۇ ئەجەب ئەمەس.

شەرھ: بىز مۇھەببەتلىك ئىنسانلار ھامان ئۈمىدۋار كېلىمىز. ھالبۇكى، مەندەك زار ۋە ئىتىزار بولغان سەۋدائى ئۈچۈن، كۈنلەرنىڭ بىر كۈنىدە، يارنىڭ ۋىسالىغا يېتىش مۇمكىن بولۇپ قالسا ۋە شۇ چاغدا، ئۇنىڭ سۆيگەن يارى ۋە ئامراق نىگارى: «مەرھابا، خوش كېلىپسەن، ئاشىقىم!» دەپ قالسا، ئەجەب ئەمەس-تە!

ئۈچىنچى. كلاسسىك شائىر ناقىسىنىڭ «مۇغەننى چەك مەقامى (راك) نى بەزم ئىچرە مەستانە» مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان ئون بېيىتلىك بىر غەزىلى مەزكۇر پەنجىگاھ مۇقامى «داستان» بۆلىكىدىكى بەشىنچى داستاندا ئوقۇلۇپ كەلگەن بولۇپ، بۇ غەزەل ئۇيغۇر مۇقاملىرىنىڭ نامى ۋە ئۇلارنىڭ قانداق چاغدا تەرەننۇم قىلىنىدىغانلىقى ھەققىدە بىلىك بېرىدىغان مۇھىم مەنبە ئەسەر ھېسابلىنىدۇ. قېنى، بىرلىكتە مۇئالىف قىلىپ كۆرەيلى:

1- مۇغەننى چەك مەقامى «راك» نى بەزم ئىچرە مەستانە،

ساچىپ ئەربابى مەئنا لەفزىدىن مەجلىسغە دۇردانە.

يېشىمى: ئەي سازەندە، بەزمىدە دانالار سۆزىدىن ئۈنچىلەرنى چېچىپ، «راك» مۇقامىنى زوق - شوق بىلەن ياڭرات.

شەرھ: ئى، مۇرىكانت! راک مۇقامىنى پەيزىڭ بىلەن چالغىنىكى، ئۇنىڭ تېكىستى بەزمىلەردە، دانا-ئالىملار سۆزىدىن ئۈنچە-دۇردانلار چاپىدىغان خەزىنىدۇر گويا، روشەنكى، بۇ يەردە، شائىر ناقىسى ئۇيغۇر مۇقاملىرىنىڭ گۈزەل ئاھاڭ بىلەن چوڭقۇر ئوقۇملۇق سۆز-كەلىمىلەرنىڭ مۇجەسسەم گەۋدىسى ئىكەنلىكىنى ئوچۇق بايان قىلغاندۇر.

2- سەنى ياد ئەيلەبان مۇڭلۇغ كۆڭۈللەر ئەسرۇ مەھزۇندۇر،

كى سەن ھەم ياد ئەتىپ تۈز «چەبەياد» لىڭ، بولما بىگانە.

سېنى ياد ئېتىپ مۇڭلۇق كۆڭۈللەر ناھايىتى غەمكىن بولدى؛ سەنمۇ سازىڭنى «چەبەياد» مۇقامىغا تۈز، ئۇنداق ياتلىشىپ كەتمە.

شەرھ: سەن بىلەن مۇڭداشقىلى مۇڭلۇق بولغان كۆڭۈللەر سېنى ئەسلەۋېرىپ ھالى قالمىدى. ئەمدى، سەنمۇ بىزلەرنى ئېسىڭگە ئېلىپ، چەبەيات مۇقامىنى چال-دە، ئۇنداق بىزدىن قېچىپ ياتلىشىپ كەتمىگىن.

شائىر ناقىسى بۇ يەردە، «چەبەيات» دېگەن مۇقام نامىنىڭ ئەسلىدە، «چەبەياد» بولۇپ، ئۇنىڭ «ياد ئېتىش، ئەسلەش» ئوقۇمىنى ئاڭلىتىدىغانلىقىدىن بېشارەت بەرگەندۇر.

3- چىقىپ قايتا نەفەس چىقماقغا بائىس بىلىمىسەڭ نەدۇر،

تەرەننۇم قىل «سەگاھ» ئاھەنگى بىرلە نەغمە رىندانە.

نەپەس ئېلىشتىن مەقسەت نېمە؟ بۇنى بىلىمىسەڭ، «سەگاھ» مۇقامى ئاھاڭى بىلەن نەغمە قىلىپ، مەردانلىق بىلەن كۈيلە.

شەرھ: خۇددى «بىر، ئىككى، ئۈچ» دېگەندەك رېتىملىق ھالدا، نەپەس ئېلىش ۋە چىقىرىشنىڭ سەۋەبىنى بىلىمەي قالغان چېغىڭدا، «سەگاھ(ئۈچىنچى پەردە)» دېگەن مۇقامنى مەيدەڭنى كېرىپ تۇرۇپ تەرەننۇم قىلغىن!

4- كۆڭۈل چۈن مۇز تەرىپىدۇر، تۆرت مەزھەبىدىن نەدۇر مەقسەد،

ئىشتىكىل «چەھارگاھ» نى فەھم قىلغىل سىررى مەيخانە.

«تۆرت مەزھەپتىن مەقسەت نېمە بولغىدى؟» دەپ كۆڭۈل ئىزتىراپلىققا چۈمۈلگەندە، «چەھارگاھ» مۇقامىنى ئاڭلاپ، مەيخانا سىرلىرىنى چۈشەنگەن. شەرھ: دىنى ئىسلامدا تۆرت چوڭ مەزھەپ باركى، بەزىدە ئىنسان «مۇسۇلمانلار زادى نېمە ئۈچۈن مۇنداق تۆرت مەزھەپكە بۆلۈنۈپ كەتكەن بولغىدى؟» دەپ ئويلاپ قالىدۇ. مۇشۇنداق چاغلاردا، سەن «تۆرت ئاھاڭ؛ تۆرت زامان؛ تۆرت مەيدان؛ تۆرت پەردە» ئۇقۇمىنى بېرىدىغان چەھارگاھ مۇقامىنى تىڭشىغىن-دە، بۇنىڭ پەيزى ھەيدەكچىلىكى بىلەن، كىشىلەرنىڭ بەزىدە مەيخانىغا كىرىپ قېلىشىنىڭ سىر-ئەسرارلىرىنى پەھىم قىلغىن.

5- كۆڭۈل مۈلكىنى شاھەنشاهى ئىشقىڭ چۈن مەقام ئەتتى، ئاچىپ يۈز پەنجگاھ نەققارەسىن ئۇرغىلىكى فەرزانە. كۆڭۈل مەملىكىتىگە ئىشقىڭ خاقانى ئورۇنلاشتى. ئەمدى پەيزىڭ بىلەن، «پەنجگاھ» ناغرىسىنى دانالارچە چالغىن. شەرھ: كۆڭۈلدىن ئىبارەت بۇ پادىشاھلىققا سېنىڭ ئىشقى-مۇھەببىتىڭنىڭ خاقانى ئورۇنلاشتى. ھالبۇكى، ئەمدى پۈتكۈل پەيزىڭنى ئۇرغۇتۇپ، پەنجگاھ مۇقامى ناغرىسىنى بىلگىنلەرچە ياڭراتقىن! بۇ يەردە، شائىر ناغىسى «بەش مەيدان، بەش پەردە» ئۇقۇمى چىقىپ تۇرىدىغان «پەنجگاھ» كەلىمىسىنىڭ يەنە «مۈكەممەللىك، توققۇزى تەللىك، بۈيۈك شادلىق» مەنىسىنىمۇ بىلدۈرىدىغانلىقىنى ئىمالىق ھالدا ئىپادىلىگەندۇر.

6- ئەرۈر ئىشقى ئەھلى كۆپ مەھزۇن باقىپ پەرگارى لەئلىڭغە، چەكىپ «ئوششاق» ناخۇن بىرلە قىلغىل راست دىۋانە. ئاشىقلار چىرايلىق لېۋىڭنى كۆرگەندىن بۇيان، ناھايىتى قايغۇلۇق. ناخۇنۇڭ بىلەن «ئوششاق» مۇقامىنى چەكىپ، ئۇلارنى راسا سەۋدايى قىلىۋەت. شەرھ: ئىشقى-مۇھەببەت ئەھلى سېنىڭ ئاشۇ چىرايلىق لېۋىڭنى كۆرۈپ قالغاندىن بۇيان، ناھايىتىمۇ سېغىنغانلىقىنى ئىپادىلەشمەكتە. ھالبۇكى، سەن ئەمدى زەخمىڭنى «ئوششاق» (ئاشىقلار) دېگەن مۇقامغا سازلاپ ئۇرغىن-دە، ئۇلارنىڭ ئىشقىنى تېخىمۇ ئولغايتىپ، مۇھەببىتىڭدە سەۋدايى قىلىۋەتكىن.

7- زىلەيخايى جۇنۇن لەشكەر چەكىپ ئەيلەر سەياسەت كۆپ، «باياد» ئاھەنگىدىن تاشلارمۇسەن كۆڭلۈمنى زىندانە. جۇنۇن زىلەيخاسى لەشكەر تارتىپ، ماڭا كۆپ ھەيۋە - قەھەر قىلىدۇ؛ ئەمدى سەن «بايات» مۇقامىنىڭ مۇڭ - زارى بىلەن كۆڭلۈمنى زىندانغا تاشلىماقچىمۇ؟ شەرھ: ئىشقى سەۋداسىلىق زىلەيخاسى سېغىندۇرۇش لەشكەرلىرى بىلەن دەممۇدەم ھۇجۇم قىلىپ، جېنىمنى بەك قاقشىتىۋەتتى. ئەمدى، سەن «باياد، بەياد (يادىغا ئېلىش، ئەسلەش)» مۇقامىنىڭ زارىقىشلىق مۇڭلىرى ئارقىلىق، يۈرىكىمنى زىندانغا تاشلىماقچىمۇ-ھە؟ بۇ يەردە، شائىر ناغىسى «بايات» دېگەن مۇقام نامىنىڭ «بەياد» (سېغىنىش، ئەسلەش، يادىغا ئېلىش) كەلىمىسىدىن ئۆزگىرىپ كەلگەنلىكىنى ئىزاھلاپ كۆرسەتكەندۇر.

8- بۇ بەزم ئەھلىگە غەفلەت لەشكەرى يەغما تەرەننۇمدۇر،

كەرەك « نەشئاۋەرەك » تىغى بىلە جەۋلانى مەردانە.
بۇ بەزىمىدىكىلەرگە غەپلەت لەشكىرى ھۇجۇم قىلسا، « نەشئاۋەرەك » (مۇشاۋەرەك) تىغىنى كۆتىرىپ، مەردانە جەۋلان قىلىش كېرەك.
شەرھ: ئەگەر ئاخىردا بەزىمىدىكىلەر چارچاپ ئۇخلاپ قالاي دەپ قالسا ياكى مۈگىدەپ قېلىشسا، «نەشئاۋەرەك-نەشئاۋەرەك-مۇشاۋەرەك» مۇقامىنى دادىل ياڭراتسا، مەسىلە ھەل بولىدۇ.
بۇ يەردە، شائىر ناقىسى «مۇشاۋەرەك» دېگەن ئۇيغۇر مۇقامى نامىنىڭ «خاتىمە قىسمىدىكى ھاياجان، تۈگەنچى قىسمىدىكى شوخلۇق» ئۇقۇمىنى بىلدۈرىدىغان چاغاتاي ئۇيغۇرچىسىدىكى «نەشئاۋەرەك» بېرىكمە سۆزىدىن ئۆزگىرىپ كەلگەنلىكىنى ئىشارەتلىپ كۆرسەتكەندۇر.

9- تەكەللۇم ئىستەبان شېرىن لەبىڭدىن بىنەۋا بولغاچ،
كۆيەرمىز بىر « نەۋا » ئۈمىدىدە بىز جەمئىي پەرۋانە.
شېرىن لەبىڭدىن بىرەر جۈملە ئاڭلاش ئۈمىدىدە بىچارە بولۇپ قالغان ۋاقتىمىزدا، ھەممىمىز پەرۋانە بولۇپ، بىر « نەۋا » ئارزۇسىدا كۆيىمىز.
شەرھ: شېرىن لەبىڭنى ھەرىكەتلەندۈرۈپ بىرەر جۈملىمۇ گەپ قىلىپ بەرمىگەنلىكى ئۈچۈن، غەمكىن- بىچارە بولۇپ قالغان چاغلىرىمىزدا، «نەۋا مۇقامىنى بىر ئاڭلىساق بولاتتىغۇ!» دەپ پىتىراپ كېتىمىز زادى.

10- دەسۇن كۆڭلۈم مەقامى ئەجىز ئارا « ئۆز ھال » نى، ناقىس،
« ئەجەم » بىرلە « ئىراق » ئەھلى بۇ سىرنى بىلمەسۇن يانە.
ناقىسنىڭ دىلى ئاجىزلىق ئورنىدا تۇرۇپ، « ئۆز ھال » نى ئېيتسۇن، لېكىن، « ئەجەم » بىلەن « ئىراق » ئەھلى بۇ سىرنى بىلىپ قالماستۇن.
شەرھ: بۇ يەردە، شائىر ناقىسى «ئۆز ھال» دېگەن مۇقام ئىسمىنىڭ «ئۆزىنىڭ ئەھۋالى» دېگەن ئۇقۇمىنى بىلدۈرىدىغانلىقىنى؛ «ئەجەم، ئىراق» دېگەن مۇقام ئىسىملىرىنىڭ بولسا، «ئەجەم (غەيرى ئەرەب، ئەرەب بولمىغان)» دېگەن سۆز بىلەن «چۆلى ئىراق (ئىراق چۆلى)» دېگەن كەلىمىلەردىن كەلگەنلىكىنى چۈشەندۈرگەندۇر.
مېنىڭچە، ئەسەرلەر داۋامىدا ئۇيغۇر راك مۇقامى «چوڭ نەغمە» بۆلىكىنىڭ مۇقەددىمە غەزىلى قىلىپ ئوقۇلۇپ كەلگەن شائىر مەشرەپنىڭ «سەتارىم تارىغا جان رىشتەسىدىن تار ئەشىپ سالسام» مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان سەككىز بېيىتلىك غەزىلى بىلەن مەزكۇر ئون بېيىتلىك ناقىسى غەزىلى ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ نامىنى تەتقىق قىلىشتا ئەڭ قىممەتلىك ماتېرىيال ھېسابلىنىدۇ.

پەنجىگاھ مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە

تەلىقنىلىق مۇلاھىزە

پەنجىگاھ مۇقامى تېكىستلىرىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە، شېئىرىي جۈملىلەر يېشىمىنىڭ ئەسلىگە سادىق بولۇش، راۋان ۋە پاساھەتلىك ئىپادىلەنگەن بولۇش ئۆلچىمى بويىچە مۇلاھىزە يۈرگۈزسەك، مۇنداق مەسىلىلەرنى مۇزاكىرىگە قويۇشىمىز مۇمكىن:

فەتىلە ساچلارنىمىزنى كۆرۈپان قاشلارنىمىزنى،
قارا گۈن باشىدا بىر نەچچە بەختى قارەلەر دەرلەر.

ئە. يېشىم:

ئېشىلگەن چاچلىرىمىزنى، كىرلەشكەن قاشلىرىمىزنى كۆرگەنلەر بىزنى بېشىغا قارا كۈن چۈشكەن بەختى قارالار، دەيدۇ. (5 - توم، يېشىم قىسمى، 57 - بەت)
ت: چىگىشلەشكەن چاچلىرىمىزنى، كىرلەشكەن قاشلىرىمىزنى كۆرگەنلەر بىزنى: « بېشىغا قارا كۈن چۈشكەن بىر نەچچە بەختى قارالار » دەيدۇ.

ت.س: "فەتىلە" (ئى) ئۇزۇن سوزۇق تاۋۇش) كەلىمىسى "چىگىشلىشىپ كەتكەن" دېگەن بولىدۇ. ئەڭ مۇھىمى، ئۇيغۇرچىدا، "چىگىشلەشمەك، چىگىشلىشىپ كەتمەك" دېگەن ئۆتۈمىز پېئىل، "ئەشمەك" بولسا، ئۆتۈملۈك پېئىل ھېسابلىنىدۇكى، بۇ ئىككىسىنىڭ بىلدۈرىدىغان ئۇقۇملىرى باشقا-باشقا بولىدۇ. "ئېشىلگەن چاچ" دېگەن ئۆزى ئەتەي ئەمگەك سىڭدۈرۈپ، ئېشىۋالغان چاچقا ئېيتىلىدۇ: "چىگىشلەشكەن چاچ" بولسا، يۇيىمىغانلىقتىن، تارىمىغانلىقتىن، ئۆزلۈكىدىن چىگىشلىشىپ كەتكەن چاچقا ئېيتىلىدۇ. شۇڭا، مەزكۇر ئەسلىي يېشىمدىكى "ئېشىلگەن چاچلىرىمىزنى" دېگەن سۆز سېپى ئۆزىدىن داڭقان پۇتى گەپ بولغاندۇر.

سەرۋ سامانىمىزنى سورماغىل بىز بىنەۋالارنىڭ،
فەلەك گەردىشلەرىدىن گۈنلەرى دۇشۋارلەر دەرلەر.

ئە. يېشىم:

بىز بىچارىلەرنىڭ ھال - كۈنىمىزنى سورىما، بىزنى پەلەكنىڭ تەتۈرلىكىدىن دىشۋارچىلىقتا قالغانلار، دەيدۇ. (يۈ. ئە. 57 ب)

ت: بىز بىچارىلارنىڭ ھال - كۈنىمىزنى سورمايلا قوي، بىزنى « پەلەكنىڭ تەتۈرلىكىدىن كۈنلىرى دىشۋارچىلىقتا قالغانلار » دەيدۇ.

ت.س: " گۈنلەرى دۇشۋارلەر " دېگەن گەپ چاغاتاي ئۇيغۇر تىلىدا، "كۈنلىرى دىشۋارچىلىقتا قالغان، كۈنلىرى خاتىرجەمسىزلىك ئىچىدە قالغان" دېگەن ئۇقۇمنى ئاڭلىتىدۇ. يەنە دېسەك، ئۇيغۇرچىدا، باشقىلار دېگەن كۆچۈرمە سۆزلەر قائىدە بويىچە قوش تىرناق ئىچىگە ئېلىپ يېزىلىدۇ. شۇڭا، " فەلەك گەردىشلەرىدىن گۈنلەرى دۇشۋارلەر دەرلەر " دېگەن مىسرانىڭ يېشىمىنى "كىشىلەر بىزنى: «پەلەكنىڭ تەتۈرلىكىدىن كۈنلىرى دىشۋارچىلىقتا قالغانلار» دەيدۇ" دەپ بەرگەندىلا، ئاندىن توغرا بولىدۇ.

سارىخ چىھرە بىلەن كاھى يۈزۈمگە گەر باقىپ ھەر دەم،
كى گۈلرۇخلار فىراقىدا خەزان رۇخسارەلەر دەرلەر.

ئە. يېشىم:

سېرىق يۈزلۈك سامان يۈزۈمگە باققىنىدا، مېنى گۈليۈزلۈكلەرنىڭ فىراقىدا چىرايى سارغايغانلار،
دەيدۇ. (يۈ. ئە. 58 ب)

ت: ساماندىك سارغايغان سېرىق يۈزۈمگە بىر قاراپلا، « گۈليۈزلۈكلەرنىڭ فىراقىدا چىرايى غازاڭ
بولغانلاردىن ئىكەن » دەيدۇ.

ت.س: ئۇيغۇر تىلىدا "سېرىق يۈزلۈك سامان يۈز" دەيدىغان گەپ بولۇشى مۇمكىن ئەمەس. "
مېنى گۈليۈزلۈكلەرنىڭ فىراقىدا چىرايى سارغايغانلار» دەيدۇ" دېگەن گەپمۇ مەنتىق ۋە
گرامماتىكىغا ئوخشاشلا مۇخالىپ جۈملە بولۇپ قالغان.

كۆرۈپ ئەتراپىمىزنى زەخمىلىك ئەھلى تەماشاكىم،
پەرىلەر كويىدا ئاۋارە ئى سەنگسارەلەر دەرلەر.

ئە. يېشىم:

زەخمىلىك ئەتراپىمىزنى كۆرگەن تاماشىچىلار بىزنى پەرىلەر كۈچىسىدا تاشبوران بولغان
بىچارىلەر، دەيدۇ. (يۈ. ئە. 58 ب)

ت: زەخمىلىك ئەتراپىمىزنى كۆرگەن تاماشىچىلار بىزنى: « پەرىلەر كۈچىسىدا، چالما-
كېسەك قىلىنغان سەرگەردانلار » دەيدۇ.

ت.س: "ئاۋارە" دېگەنلىك چاغاتاي ئۇيغۇر تىلىدا، "سەرگەردان" (بېشى قايغان، پۇتى تايغان
يەرلەردە يۈرىدىغان) دېگەن ئۇقۇمنى بىلدۈرىدۇ: "بىچارە" بولسا، "چارىسىز، ئامالسىز" دېگەن بولىدۇ.
شۇنىڭ ئۈچۈن، مەزكۇر ئەسلىي يېشىمدىكى "تاشبوران بولغان بىچارىلەر" دېگەن سۆزنى ھەرگىزمۇ
"ئاۋارە ئى سەنگسارەلەر" نىڭ يېشىمى بولالمايدۇ، دەيمىز.

باشىمىزدا كۆرۈپ نەشئە قولىمىزدا كۆرۈپ ساغەر،
قۇتۇلغان يۈز جەھان غەمىدىن نەچە مەيخارەلەر دەرلەر.

ئە. يېشىم:

يېشىمىزدىكى كەيپىنى، قولىمىزدىكى قەدەھنى كۆرگەنلەر بىزنى يۈز جاھاننىڭ غەمىدىن قۇتۇلغان
مەيخورلار، دەيدۇ. (يۈ. ئە.)

ت: رۇخسارىمىزدىكى كەيپ شادلىقىنى، قولىمىزدىكى قەدەھنى كۆرگەنلەر بىزنى: « يۈز جاھانلىق
غەمىدىن قۇتۇلغان بىر نەچچە مەيخورلار » دەيدۇ.

ئەرۇر مەشھۇرى ئانداغ قەۋمىدىن زەخمەلەردىن كۆرگەچ،
زەمانە تاشلاردىن نەچە كۆكسى پارەلەر دەرلەر.

ئە. يېشىم:

مەشھۇرى شۇنداق قەۋمىدىكى، ئۇنىڭ جاراھەتلىرىنى كۆرگەنلەر بۇ زامانە تاشلىرىدىن باغرى پارە-
پارە بولغانلار، دەيدۇ. (يۈ. ئە.)

ت: مەشھۇرى شۇنداق قەۋمىدىكى، ئۇنىڭ جاراھەتلىرىنى كۆرگەنلەر « بۇ كىشى زامانە
تاشلىرىنىڭ زەربىسىدىن باغرى پارە- پارە بولغانلاردىن ئىكەن » دەيدۇ.

سۈبھى دەمدە ئاچتى خەممارى ئىشىك مەيخانەغە،
بۇق - بۇق ئاۋازى سۇراھى جان بەرۈر مەستانەغە.

ئە. يېشىم:

مەيپۇرۇش تاڭ پەيتىدە مەيخانىنىڭ ئىشىكىنى ئاچتى، ئىدىشتىن تۆكۈلگەن مەينىڭ
بۆلدۈقلىغان ئاۋازىنى ئاڭلىغان مەستانىلەرگە جان كىردى. (يۇ. ئە. 59ب)
ت: تاڭ پەيتىدە، بىر مەيپۇرۇش مەيخانىنىڭ ئىشىكىنى ئاچتى، ئىدىشتىن تۆكۈلگەن مەينىڭ
بۆلدۈقلىغان ئاۋازىنى ئاڭلىغان مەستانىلارغا جان كىردى.

چەۋرۈلۈپ شەمئى جەمالى مەئشۇقىغا ئاشقى،
ئىشقىدا كۆيمەكنىكىم ئۆرگەتتى بۇ پەرۋانەغە.

ئە. يېشىم:

ئاشىق، مەشۇق جامالىنىڭ شېمى ئەتراپىدا ئايلىنىپ، پەرۋانىگە ئىشقى ئوتىدا كۆيمەكنى
ئۆگەتتى. (يۇ. ئە. 59ب)
ت: بىر ئاشىق مەشۇقى جامالىنىڭ چىرىغى ئەتراپىدا پىرقىراپ يۈرۈپ، ئىشقى ئوتىدا
كۆيۈشنىڭ قانداق بولىدىغانلىقىنى پەرۋانغا ئۆگەتتى.

سىيەنە زەنگارىنى تەقۋا سەيقەلىدە پاك قىل،
پاكلىق بىرلە قارا ئايىنەدە جانانەغە.

ئە. يېشىم:

دىل كىرىنى تەقۋادارلىق يېلى بىلەن پاكلا، جانانغا پاكلىق ئەينىكى بىلەن قارا. (يۇ. ئە. 59ب)
ت: دىل كىرىنى تەقۋالىق ئېكىكىنى سۈرۈپ پاكلا - دە، جانانغا پاكلىق ئەينىكى بىلەن قارا.

يوقدۇرۇر دۇشنام سەييادى ئەزەللىكى جانىمە،
كەلدىلەر مۇرغى ھەۋا ئالەمگە بەھرى دانەغە.

ئە. يېشىم:

ئەگەر جان قۇشى بۇ دۇنيا دانلىرىدىن بەھرە ئېلىشنى ھەۋەس قىلمىغان بولسا، ئەزەل سەييادى
ئۇنىڭغا دەشنام بەرمىگەن بولاتتى. (يۇ. ئە. 59ب)
ت: ئەگەر ھەۋەس قۇشى بۇ دۇنيا دانلىرىدىن بەھرە ئېلىش ئۈچۈن كەلمىگەن بولسا، ئەزەل
ئوۋچىسى جېنىمغا دەشنام بەرمىگەن بولاتتى.

مۇنچە كۆيدۈرمەك نەدۇر ئاشىقىي بىچارەنى،
كىممۇ ئايتىغاي ئەرزى ئەھۋالىمنى جانانم ساڭا.

ئە. يېشىم:

ئەي جانانم، ئاشىق بىچارىنى مۇنچىۋالا كۆيدۈرگىنىنىڭ نېمىسى؟ مېنىڭ بۇ ھال - ئەھۋالىمنى
ساڭا كىممۇ يەتكۈزەر؟ (يۇ. ئە. 60ب)
ت: ئەي جانانم، بىر ئاشىق بىچارىنى مۇنچىۋالا كۆيدۈرگىنىنىڭ نېمىسى؟ مېنىڭ بۇ
ئەھۋالىمنىڭ بايانىنى ساڭا كىممۇ يەتكۈزەر؟

كەچە گۈندۈز يارنىڭ كويىدا ئىچتىم بادەئى،
زاھىدا مەن ئەتمەگىلىكىم باغۇ بوستانىم ساڭا.

ئە. يېشىم:

ئەي زاھىد، باغۇ بوستانلار ساڭا بولسۇن، ماڭا يارنىڭ كوچىسىدا كېچە - كۈندۈز مەي ئىچكىنىم
يېتەرلىك، مېنى توسما. (يۈ. ئە.)
ت: ئەي زاھىت، يارنىڭ كوچىسىدا كېچە - كۈندۈز مەي ئىچكىنىم ئىچكەن، باغۇ بوستانىمنى
ساڭا بېرەي، مېنى توسما.

ياڭى ئاي قان يىغلادى ئەرمەس شەفەق چەرخ ئۈزرەكىم،
قامەتتىن خەم ئەيلەبان مۇشكىن ھىلالىڭنى كۆرۈپ.

ئە. يېشىم:

كۆكتىكى شەپەق ئەمەس، يېڭى چىققان ئاي ئىپار ھىدلىق ئەگىم قاشلىرىڭنى كۆرگەچكە
قامەتتىن ئېگىپ قان يىغلىماقتا. (يۈ. ئە. 61ب)
ت: يېڭى چىققان ئاي ئىپار ھىدلىق ئەگىم قاشلىرىڭنى كۆرۈپ، قامەتتىن ئېگىپ قان
يىغلىدىكى، كۆكتىكى شەپەق ئەمەس، ئۇ قاندۇر.

بىر نەفەس جان تۇرماسۇن تەندە سەنى گەر كۆرمەسەم،
خىزرى ئۆمرىدۇر ماڭا ئۆلسەم جەمالىڭنى كۆرۈپ.

ئە. يېشىم:

سېنى كۆرمىسەم جېنىم تېنىمدە بىر نەپەسمۇ تۇرمىسۇن، سېنى كۆرۈپ ئۆلگىنىم مېنىڭ خىزىر
ئۆمرىنى كۆرگىنىمدۇر. (يۈ. ئە.) ت: ئەگەر سېنى كۆرمەيدىغان ئىش بولسا، جېنىم تېنىمدە بىر
نەپەسمۇ تۇرمىسۇن. سېنى كۆرۈپ ئۆلگىنىم مېنىڭ خىزىر ئۆمرىنى كۆرگىنىمدۇر.

ئەي كۆڭۈل كويىدا بولدۇڭ نەچە يىلدىن ناتەۋان،
رەھىمى كەلمەسمۇ بىر ئازۇردە ھالىڭنى كۆرۈپ.

ئە. يېشىم:

ئەي كۆڭۈل، ئۇنىڭ كوچىسىدا نەچە يىلدىن بېرى ناتەۋان بولۇپ ياتتىڭ، بۇ زەئىپ ھالىمنى
كۆرگىنىدە ئۇنىڭ ئىچى ئاغرىمامدىكىنە. (يۈ. ئە. 61ب)
ت: ئەي كۆڭۈل، ئۇنىڭ كوچىسىدا نەچە يىلدىن بېرى ناتەۋان بولۇپ ياتتىڭ، بۇ ئازابلىق
ھالىڭنى كۆرسە، ئۇنىڭ بىر رەھىمى كەلمەسمۇ ؟

ئەھلى دۇنيانىڭ ئىپەك تونىنى قىلما ئارزۇ،
ئەي فەقىر شۇكر ئەت چۈبۈلغان ئەسكى شالىڭنى كۆرۈپ.

ئە. يېشىم:

ئەي پەقىر، چۆۈلغان ئەسكى كىيىمىڭنى كۆرۈپ شۇكۇر قىل، بۇ دۇنيانىڭ ئىپەك تونىنى
ئارزۇلاپ كەتمە. (يۈ. ئە. 61 - 62ب)
ت: ئەي يوقسۇل، كىيىمىڭ يىرتىق بولسىمۇ، شۇكۇر قىل، دۇنيا ئەھلىنىڭ يىپەك تونىنى
ئارزۇلاپ كەتمە.

ئارەزىڭنى باغ ئارا چۈن كۆردى ھەيران بولدى گۈل،
بەرگىسىز قالدى نەدىنىكىم بەس پەرىشان بولدى گۈل.

ئە. يېشىم:

باغدا جامالىڭنى كۆرۈپ گۈل ھەيران قالدى، پەرىشانلىقىدىن ئۇنىڭ بەرگىلىرى تۆكۈلدى. (يۇ. ئە. 62 ب)
ت: باغدىكى گۈل جامالىڭنى كۆرۈپ قېلىپ، ھەيران قالدى: قاتتىق پەرىشان بولغانلىقىدىن،
ئۇنىڭ يوپۇرماقلىرى تۆكۈلۈپ كەتتى.

گۈلئىزارىم كىشۋەرى ھۈسن ئىچرە بولدى پادىشاھ،
راست ئانداغىكىم چەمەن مۈلكىدە سۇلتان بولدى گۈل.

ئە. يېشىم:

خۇددى قىزىلگۈل چىمەنلىكنىڭ سۇلتانى بولغىنىدەك، گۈل يۈزلۈكۈم گۈزەللىك مەملىكىتىگە
پادىشاھ بولدى. (يۇ. ئە.)
ت: خۇددى گۈل چىمەنلىك پادىشاھلىقىدا سۇلتان بولغاندەك، گۈل يۈزلۈكۈم ھۈسن - جامال
مەملىكىتىدە پادىشاھ بولدى.

سەيرى باغ ئەيلەردە دەۋران چەشمى زەخمى دەفئىغە،
ھەر تەرەفدىن چابۇكۇم دەۋرىدە قالقان بولدى گۈل.

ئە. يېشىم:

باغنى سەيلە قىلغاندا، دەۋرانىڭ كۆزى تېگىپ قالمىسۇن دەپ، گۈللەر ئۇنىڭ ئەتراپىنى ئوراپ
قالقان بولدى. (يۇ. ئە. 62 ب)
ت: گۈزىلىم باغنى سەيلە قىلغاندا، دەۋرانىڭ كۆزى تېگىپ كەتمىسۇن دەپ، گۈللەر ئۇنىڭ
ئەتراپىنى ئوراپ قالقان بولدى.

لەئلى كامىمىدۇر قاشىمغا كەلسە ئول گۈل خىرمەنى،
مەي تىلەر كۆڭلۈم چۈ بەزمىدە فەراۋان بولدى گۈل.

ئە. يېشىم:

ئۇ گۈزەل گۈلدەك ئېچىلىپ قېشىمغا كەلسە، ياقۇت لېۋىدىن بەھرىمەن بولىمەن. (يۇ. ئە. 62 ب)
ت: ئۇ گۈلزارىم قېشىمغا كەلسە، ياقۇت لېۋىدىن خۇددى مەيگە تەشنا كۆڭلۈم بەزمىدە مەيگە
قانغاندەك قېنىپ بەھرىمەن بولسام دەيمەن.

كەچە گۈندۈز قىلما گۈلبانگىڭنى بەس ئەي ئەندەلىب،
كىم ساڭا بەش گۈن بۇ گۈلشەن ئىچرە مېھمان بولدى گۈل.

ئە. يېشىم:

ئەي بۆلبۈل، بەس قىل، كېچە - كۈندۈزلەپ سايراۋەرمە، بۇ گۈلشەندىكى گۈللەر، ساڭا بەش
كۈنلۈك مېھماندۇر. (يۇ. ئە. 63 ب)

ت: ئەي بۆلبۇل، كېچە - كۈندۈزلەپ سايراۋەرمە، ئەمدى بولدى قىل. چۈنكى بۇ گۈلشەندىكى گۈللەر ساڭا پەقەت بەش كۈنلۈك مېھماندۇر.

جاننى جانانغا نىسار ئەتتىم پەرىمۇ ھۇرمۇ،
قالماي ئەي دوستلار كىم مەندە ئىنسان سۈرەتى.

ئە. يېشىم:

ئۇ گۈزەل پەرىمدۇ؟ مەن جېنىمنى ئۇنىڭغا نىسار قىلىۋەتتىم. ئەي دوستلار، ئەمدى مېنىڭ ئىنسانلىق سىياقىم قالمايىدى. (يۈ. ئە.)

ت: مەيلى ئۇ جانان پەرى بولسۇن ياكى ھۆر بولسۇن، جېنىمنى ئۇنىڭغا بېغىشلىۋەتتىم. ئەي دوستلار ئەمدى مەندە ئىنسان سىياقى قالمايىدى.

ئىزدەيان كەزدىم جەھاننى تاپمادىم سالىپ سوراغ،
زارنى سەرگەشتە ئەيلەپ قىلدى ھەيران سۈرەتى.

ئە. يېشىم:

ئىزدەپ سوراپ، جاھاننى كېزىپمۇ ئۇنى تاپالمىدىم. ئۇنىڭ سۈرىتى مەن بىچارىنى ھەيران ۋە سەرگەردان قىلدى. (يۈ. ئە.)

ت: ئىزدەپ سوراپ، جاھاننى كېزىپمۇ ئۇنى تاپالمىدىم. ئۇنىڭ سىماسى مەن بىچارىنى ھەيران ۋە سەرگەردان قىلدى.

ئوتقا تۈشكەن قىل كەبى جانىمنى ئەتتى پىچ - پىچ،
ھەلقە - ھەلقە ئەيلەدى زۇلفى پەرىشان سۈرەتى.

ئە. يېشىم:

ھالقا - ھالقا بولۇپ يېيىلغان چېچىنىڭ سۈرىتى جېنىمنى ئوتقا چۈشكەن قىلدەك پۇچىلىۋەتتى. (يۈ. ئە. 63 ب)

ت: بۈدرە چاپلىرى يېيىلىپ تۇرغان سىماسى كۆز ئالدىمدا گەۋدىلىنىپ، جېنىمنى ئوتقا چۈشكەن قىلدەك پۇچىلىۋەتتى.

تىرە كۆڭلۈمنى مۇنەۋۋەر ئەيلەسە يوقدۇر ئەجەب،
نەيىمى ئەئزەم بولۇپ خۇرشىدى رەخشان سۈرەتى.

ئە. يېشىم:

ئۇنىڭ سۈرىتى قاراڭغۇ دىلىمنى نۇرلۇق قۇياشتەك يورۇتسا ئەجەب ئەمەس. (يۈ. ئە. 64 ب)

ت: ئۇنىڭ تۈلۈنىپ تۇرغان قۇياشتەك گۈزەل سىماسى قاراڭغۇ دىلىمنى « لاپىدە » يورۇتۇۋەتسە، ئەجەب ئەمەس.

رەھم ئەتىپ مەن تەلبەگە قىلسا ئۆزىنى ئاشكار،
زاھىر ئولغاي ئول پەرىدىن لۇتفۇ ئىھسان سۈرەتى.

ئە. يېشىم:

مەن تەلۋىگە جامالىنى بىر كۆرسەتسە، شۇندىلا ئۇ پەرى ماڭا رەھىم - شەپقەت قىلغان بولىدۇ.

(يۈ. ئە. 64 ب)

ت: رەھىم قىلىپ، مەن تەلۋىگە جامالىنى بىر كۆرسەتسە، شۇندىلا ئۇ پەرىدىن مەرھەمەت ۋە ئىھساننىڭ سۈرىتى نامايان بولغان بولىدۇ.

دانە - دانە ئەيلەسەم ئەشكىمنى چۈن ئەبرى بەھار،
كۆزدىن ئاققان سۇ بولادۇر لەئلى رۇممان سۈرەتى.

ئە. يېشىم:

باھار بۇلۇتىدىن قۇيۇلغاندەك كۆزۈمدىن تۆكۈلگەن تارام - تارام ياش تامچىلىرى ئانارنىڭ دانىلىرىغا ئوخشايدۇ. (يۈ. ئە. 64 ب)

ت: كۆزۈمدىن خۇددى باھار بۇلۇتىدىن يامغۇر قۇيۇلغاندەك تۆكۈلگەن تارام - تارام ياش تامچىلىرى ئانارنىڭ دانىلىرىغا ئوخشاش قىزىل چۈشىدۇ.

ئەي خاجەئى ھۈسن بەندەڭ بولايىن،
قۇلدەك ئىشىكىدە تۇرغالى كەلدىم.

ئە. يېشىم:

ئەي گۈزەللەرنىڭ خوجىسى، ساڭا قۇل بولۇپ، ئىشىكىڭدە تۇرۇپلى كەلدىم. (يۈ. ئە. 65 ب)
ت: ئەي ھۈسن - جامال ئىگىسى، ساڭا قۇل بولاي، ئىشىكىڭدە قۇلدەك تۇراي دەپ كەلدىم.

مەشرەبكە تەگسە بىر كاسە دەۋران،
بەش گۈن جەھاندا تۇرغالى كەلدىم.

ئە. يېشىم:

مەشرەبكە دەۋرنىڭ بىر قەدەر شارابى نېسىپ بولارمىكىن دەپ، بۇ بەش كۈنلۈك جاھانغا كەلدىم. (يۈ. ئە. 65 ب)

ت: مەشرەبكە دەۋرنىڭ بىر كاسا شارابى تەگسە كۇپايە، بۇ جاھاندا پەقەت بەش كۈن تۇرغىلى كەلدىم.

بۈسە ئىستەپ كۆزلەرىم سۈرسەم ئاياغىن سۇنمادى،
دەدى ئول بىرەھىم كافىر ئىشۋە بىرلە نەرى بار.

ئە. يېشىم:

ئايىغىغا سۆيەي، كۆزۈمنى سۈرتەي دېسەم، سۇنۇپمۇ بەرمىدى، ئۇ رەھىمسىز كافىر ناز قىلىپ مېنى: « نېرى بار! » دېدى. (يۈ. ئە. 66 ب)

ت: « سۆيەي »، « كۆزۈمنى سۈرتەي » دېسەم، ئايىغىنى سۇنۇپمۇ بەرمىدى. ئۇ رەھىمسىز قارا كۆز يار ناز قىلىپ: « نېرى بار! » دېدى.

ئەي مۇسۇلمانلار ھەزەر ئەيلەپ قاچىڭلار ھەر تەرەف،
دىنى غارەت قىلغالى كۆپرەك بۈگۈن ئازارى بار.

ئە. يېشىم:

ئەي مۇسۇلمانلار، ھەزەر ئەيلەپ قېچىڭلار، ئۇ نازىنى دىنى بۇلاڭ - تالاڭ قىلىش ئۈچۈن بۈگۈن

جازا يۈرۈشى قىلدى. (يۇ. ئە)
ت: ئەي مۇسۇلمانلار، ھەزەر ئەيلەپ تەرەپ - تەرەپكە قېچىپ كېتىڭلار، بۈگۈن ئۇ نازىننى دىننى بۇلاش ئۈچۈن، جازا يۈرۈشى قىلغۇدەك.

ئۆلسە مەندەك ئاجىزۇ مەھزۇن گەدا پەرۋاسى يوق،
بىر قولىدا جامى مەي بىر ئىلكىدە سەتارى بار.

ئە. يېشىم:

مەندەك بىچارە مەھزۇننىڭ ئۆلۈشىگە پەرۋا قىلماي، بىر قولىغا مەي جامىنى، يەنە بىر قولىغا ساتارىنى ئالدى. (يۇ. ئە. 67 ب)
ت: بىر قولىدا مەي قەدىھى، بىر قولىدا ساتارى تۇرۇپتۇ، مەندەك ئاجىز ۋە ھەسرەتلىك (مەھزۇن) گاداي ئۆلسىمۇ، پەرۋا قىلمايدۇ.

ھەجرىگە تىنماي قىلدىم فىغانلار،
يەتتى بۇ نالەم ئەرۋۇ سەماغا.

ئە. يېشىم:

ھىجران ئازابىدا تىنماي نالە قىلدىم، مېنىڭ ئەفغانلىرىم پۈتكۈل ئالەمنى قاپلىدى. (يۇ. ئە. 67 ب)

ت: جۇدالىقىڭدا تىنماي داد - پىغان چەكتىم، بۇ نالەم ئاسمان - زېمىننى قاپلىدى.

قىلغىل تەرەھھۇم ئەي يارى جانىم،
لايىق ئەمەسمەن جەبرۇ جەفاغا.

ئە. يېشىم:

ئەي جېنىمنىڭ جانانى، ماڭا رەھىم قىلغىن، مۇنچىۋالا جەبىر جاپا سېلىشقا تېگىشلىك ئەمەسمەن. (يۇ. ئە. 67 ب)
ت: ئەي جېنىم يارىم، رەھىم قىلغىن، مەن جەبىر - جاپا كۆتۈرەلمەيمەن.

دەردۇ غەم ئىچرە سارغايىدى يۈزۈم،
تاپشۇردۇم ئاخىر قادىر خۇداغا.

ئە. يېشىم:

دەرد ۋە غەم تۈپەيلىدىن چىرايىم سارغايىدى، بۇنىڭ ھەممىسىنى قۇدرەتلىك خۇداغا تاپشۇردۇم (يۇ. ئە. 67 ب)

ت: دەرد ۋە غەم تۈپەيلىدىن چىرايىم سارغايىدى، ئاخىرى قۇدرەتلىك ئاللاھقا تەۋەككۈل قىلدىم.

دىلخەستە مەشرەپ قىلماسمۇ فەرياد،
جەللاد كۆزلىرى ئالسا ئاراغا.

ئە. يېشىم:

جەللاد كۆزلىرى ئارىغا ئېلىۋالسا، بىچارە مەشرەپ پەرياد قىلماي قالامتى؟ (يۇ. ئە. 68 ب)
ت: يارىنىڭ جاللات كۆزلىرى ئىسكەنجىگە ئېلىۋالسا، بىچارە مەشرەپ پەرياد قىلماي قانداق

قىلىدۇ؟

ئەبىر ئەمەس ھەر دەم دۈرەفشان ئەي ئايىزى كويىدا،
ھالى زارىمنى كۆرۈپ ئەفلاك گىرياندۇر ماڭا.

ئە. يېشىم:

ئەي ئايىزى، دائىم ئۈنچە تۆكۈۋاتقىنى بۇلۇت ئەمەس، بەلكى مېنىڭ خارۇ زار ھالىتىمنى كۆرۈپ
پەلەك يىغلاۋاتىدۇ. (يۇ. ئە.)

ت: ئەي ئايىزى، بۇلۇت ھەمىشە ئۈنچە تۆكۈۋاتمايدۇ، بەلكى ئۇنىڭ كۈچىسىدا خارۇ زار يۈرگەن
ھالىتىمنى كۆرگەن پەلەك يىغلاپ ياش تۆكۈۋاتىدۇ.

ئەي زۇھۇرى ئافتابىڭدىن تۈشۈپ ئەئيان ئارا،
زەررە يەڭلىغ ھەر تەرەف جان ئەۋرۈلۈر تابدان ئارا.

ئە. يېشىم:

ئەي، جامالىڭ قۇياشنىڭ شولىسى مەۋجۇتلۇق ئالىمىگە چۈشتى، جان ئۇنىڭ نۇرلىرى
ئەتراپىدا زەررىچىلەردەك چۆرگۈلىدى. (يۇ. ئە. 69 ب)

ت: ئەي، جامالىڭ قۇياشنىڭ نۇرى مەۋجۇدلۇق ئالىمىگە چۈشتى، جانلار ئۇنىڭ ئەتراپىدا
زەررىچىلەردەك چۆرگۈلىدى.

ئەيلەدىڭ بارى ئەمانەتكە ئەمىن ئادەمنىڭ،
بۇ جىھەتتىندۇر زۇھۇرى كامىلىڭ ئىنسان ئارا.

ئە. يېشىم:

سەن ئادەمىزاتقا ھەممە ئامانەتنى تاپشۇردۇڭ، شۇڭا ئىنساندا سېنىڭ مۈكەممەل قىياپىتىڭ
نامايان بولدى. (يۇ. ئە. 69 ب)

ت: سەن پۈتكۈل ئامانەتنى ئىشەنچلىك ئادەمگە تاپشۇردۇڭ، شۇڭا ئىنساندا سېنىڭ مۈكەممەل
قىياپىتىڭ نامايان بولدى.

جۈملە ئەشپادۇر نىھالى ئىتتىدالىڭغا تانۇق،
كىمكى ئارىفدۇر ئاڭا بۇ راستدۇر يالغان ئارا.

ئە. يېشىم:

پۈتكۈل شەيئىلەر سېنىڭ كېلىشكەن قامىتىڭدىن گۇۋاھلىق بېرىپ تۇرۇپتۇ. كىمكى ھەقنى
تونۇسا، ساختىلىق ئىچىدىكى بۇ ھەقىقەتنى ھېس قىلالايدۇ. (يۇ. ئە. 69 ب)

ت: پۈتكۈل شەيئىلەر سېنىڭ كېلىشكەن قامىتىڭگە گۇۋاھچىدۇر. كىمكى ھەقنى تونۇسا، ھەر
قانداق ئەھۋالدا (ھەتتا ساختا نەرسىلەر ئىچىدە قالغاندىمۇ) بۇ ھەقىقەتنى ھېس قىلالايدۇ.

تا سەنىڭ سەۋدايى زۇلفۇڭ تۈشكەلى ھەر باشقا،
يۈزتۈمەن غەۋغا تۈشۈپدۇر جۈملە ئىنسۇ جان ئارا.

ئە. يېشىم:

ھەر بىر باشقا سېنىڭ چاچلىرىڭنىڭ سەۋداسى چۈشكەندىن بېرى پۈتكۈل جانلىقلار ۋە ئىنسانلار

ئارىسىغا يۈز تۈمەن سۆرەن - چوقانلار چۈشتى. (يۈ. ئە. 69 ب)
ت: ھەر بىر كالىغا سېنىڭ چېچىڭنىڭ سەۋداسى چۈشكەندىن بېرى، پۈتكۈل ئىنسۇجىن
ئارىسىدا، يۈز تۈمەن خىل غوۋغا پەيدا بولدى.

ئول بەلى ھۆكىمدە بولدى جانىمە يۈز مىڭ بەلا،
دەردۈغم مەھزۇن كۆڭۈلگە مېھرى ئىشقىڭ جان ئارا.

ئە. يېشىم:
بەللىرىڭ خىيالى جېنىمغا يۈز مىڭ بالا بولدى، غەمكىن كۆڭۈلنىڭ نېسىۋىسى دەرد ۋە غېمىڭ
بولدى، مېھرى مۇھەببىتىڭ جان ئىچىدە ئورۇن ئالدى. (يۈ. ئە. 69 ب)
ت: ئىشقى ئوتۇڭ دىلىمغا ھەسرەت ۋە غەم، جېنىمغا يۈز مىڭ ئاپەت جەم قىلغان بولسىمۇ،
«شۇنداق، ئەلھۆكمۇ لىللاھ» دېمەي بولمىدى.

مەزھەرى بولغىل قەنائەت كۈنجىدا ۋىيرانە تۇت،
زاھىر ئولغاى گەنجىلەر شايدە ساڭا ۋىيران ئارا.

ئە. يېشىم:
ئەي مەزھەرى، خارابىلاردا ماكانلاش، قانائەت بۇرجەكلىرىدىن ئورۇن ئال، ۋەيرانە ئىچىدىن ساڭا
خەزىنىلەر ئاشكارا بولغۇسى. (يۈ. ئە. 69 ب)
ت: ئەي مەزھەرى، خارابىگە ماكانلاش، قانائەت بۇرجىكىدىن ئورۇن ئال، بەلكىم ۋەيرانىلىق
ئارىسىدىن ساڭا خەزىنىلەر ئۇچراپمۇ قالار.

ئەي سەبا بەرگىل خەبەر ئول شاھسەۋارىم كەلدىمۇ،
لۇتقى ئەتىپ ھالىم سورارغا ھەمدىيارىم كەلدىمۇ.

ئە. يېشىم:
ئەي تاڭ شامىلى، خەۋەر بەرگىنە، مېنىڭ ئۇ چەۋەندازىم كەلدىمۇ، شەپقەت قىلىپ ھالىمنى
سوراشقا يار - ھەمدىمىم كەلدىمۇ؟ (يۈ. ئە. 70 ب)
ت: ئەي تاڭ شامىلى، خەۋەر بەرگىنە، مېنىڭ ئۇ چەۋەندازىم كەلدىمۇ، شەپقەت قىلىپ ھالىمنى
سوراشقا يۇرتدىشىم كەلدىمۇ؟

ۋاسىل ئولسام ھەر زەمان شېرىن لەبىدىن نۇش ئەتىپ،
كامى دىل ھاسىل ئەتىبان روزگارم كەلدىمۇ؟

ئە. يېشىم:
ئۇنىڭ ۋىسالىغا يەتسەم، شېرىن لەۋلىرىدىن سۈمۈرسەم دەيمەن، مېنىڭ مۇرادىمنى ھاسىل
قىلىدىغان كۈنلىرىم كەلدىمۇ؟ (يۈ. ئە. 70 ب)
ت: ئۇنىڭ ۋىسالىغا يەتسەم، ھەمىشە شېرىن لەۋىدىن شوراپ سۆيسەم دەيمەن. مېنىڭ مۇرادىمنى
ھاسىل قىلىپ، ئۇ ئامىتىم كەلدىمۇ؟

بولدى يۈزۈڭدىن ئالەم مۇنەۋۋەر،
قەنى سەنىڭتەك روھى مۇسەۋۋەر.

ئە. يېشىم:

يۈزۈڭنىڭ نۇرىدىن ئالەم يورىدى، كىشىنىڭ خىيالىدا دائىم سۈرەتلىنىپ تۇرىدىغان سېنىڭدەك يەنە بىرى تېپىلارمۇ؟ (يۈ. ئە. 71 ب).

ت: يۈزۈڭدىن ئالەم نۇرلاندى، سېنىڭدەك مەنۋىيىتى گۈزەل يەنە قېنى؟

سەۋدى بۇ جانىم كۆز بىرلە ئاغزىڭ،

ئانداقكى تۇتى بادامۇ شەكەر.

ئە. يېشىم:

شاتۇتى خۇددى بادام بىلەن شېكەرنى ياخشى كۆرگەندەك، مېنىڭ بۇ جېنىم كۆزۈڭ بىلەن ئاغزىڭنى سۆيىدۇ. (يۈ. ئە. 71 ب)

ت: خۇددى شاتۇتى بادام بىلەن شېكەرنى ياخشى كۆرگەندەك، مېنىڭ بۇ جېنىم كۆزۈڭ بىلەن ئاغزىڭنى ياخشى كۆرۈپ قالدى.

زۇلفۇڭ بىلە يۈز كەچەيۈگۈندۈز،

لەئلىڭ بىلە سۆز قەندى مۇكەررەر.

ئە. يېشىم:

چېچىڭ كېچىگە، يۈزۈڭ كۈنگە ئوخشايدۇ، لېۋىڭ بىلەن سۆزۈڭ بەئەينى قەنتكە ئوخشايدۇ. (يۈ. ئە. 71 ب)

ت: چېچىڭ كېچىگە، يۈزۈڭ كۈندۈزگە ئوخشايدۇ، لېۋىڭ بىلەن گېپىڭ بەئەينى قەنتكە ئوخشايدۇ.

ئايرىلۇر گويا قۇياشدىن بىر شىھاب،

ئاتى نەئلىدىن ھەر ئۆتكىم ئايرىلۇر.

ئە. يېشىم:

ئېتىنىڭ تاقىسىدىن چىققان ئۇچقۇنلار گويىكى قۇياشتىن ئايرىلغان ئوتقا ئوخشايدۇ. (يۈ. ئە. 72 ب)

ت: ئېتىنىڭ تاقىسىدىن چاپراپ چىققان ئۇچقۇنلار گويىكى قۇياشتىن ئايرىلىپ چىققان يۇلتۇزغا ئوخشايدۇ.

دەدىم: « ئەي جانان دەردىمە ۋەسلىڭ بىلە بىر چارە قىل »،

كۈلۈپ ئايتۇر: « ئەي ھۈسەينى تۇتما مەندىن بۇ گۇمان ».

ئە. يېشىم:

« ئەي جېنىم، بۇ دەردىمنى ۋىسالىڭ بىلەن بىر داۋالساڭچۇ » دېسەم، ئۇ كۈلۈپ: « ئەي ھۈسەينى مېنى ئۇنداق قىلىدۇ دەپ گۇمان قىلما » دەيدۇ. (يۈ. ئە. 74 ب)

ت: « ئەي جانان، ۋىسالىڭ بىلەن دەردىمگە بىر يەتسەڭچۇ » دېسەم، ئۇ كۈلۈپ تۇرۇپ: « ئەي ھۈسەينى مەندىن مۇنداق ئۈمىدىنى كۈتمە » دەيدۇ.

ئىشقى ۋادىسىدا پۈيە ئەيلەدىم چۈن گەردى باد،

رەشكىدىن ھەردەم ئۆچەشتىم چەرخى سەرگەردان بىلە.

ئە. يېشىم:

ئىشقى ۋادىسىدا قۇيۇندەك چۆرگۈلەپ، كۈندەشلىكتىن بېشى ئايلانغان پەلەك بىلەن دائىم ئېلىشتىم. (يۈ. ئە. 75 ب)
ت: ئىشقى ۋادىسىدا خۇددى قۇيۇندەك چۆرگۈلەپ يۈردۈم. بېشى ئايلانغان پەلەك بىلەن كۈندەشلىكتىن دائىم ئېلىشتىم.

زۇلقى قۇللايغا بۇ جامۇ كۆڭۈل بولدى ئەسر،
تەلبە قۇشتەك تەلپىنۈر ھەر دەم نەۋا ئەفغان بىلە.

ئە. يېشىم:

يۈرىكىم بىلەن جېنىم چېچىنىڭ قىسقۇچىغا ئېلىنىپ قالغاچقا، مۇڭلۇق ئاۋاز بىلەن نالە قىلىپ، تەلۋە قۇشتەك تەلپۈنىدۇ. (يۈ. ئە. 75 ب)
ت: يۈرىكىم بىلەن جېنىم چېچىنىڭ قىسقۇچىغا ئېلىنىپ قالدى. شۇڭا، جېنىم ھەمىشە مۇڭلۇق ئاۋاز بىلەن نالە قىلىدۇ، يۈرىكىم تەلۋە قۇشتەك تەلپۈنىدۇ.

سەنى ياد ئەيلەبان مۇڭلىغ كۆڭۈللەر ئەسرۇ مەھزۇندۇر،
كى سەن ھەم ياد ئەتىپ تۈز چەبەيادىڭ، بولما بىگانە.

ئە. يېشىم:

سېنى ئەسلەپ مۇڭلۇق كۆڭۈللەر ناھايىتى غەمكىن بولدى، سەنمۇ ياد ئېتىشتىن خالىي بولما، سازىڭنى « چەبەياد » مۇقامىغا تۈز. (يۈ. ئە. 76 ب)
ت: سېنى ئەسلەپ مۇڭلۇق كۆڭۈللەر ناھايىتى غەمكىن بولدى. سەنمۇ ياد ئېتىپ، سازىڭنى « چەبەياد » مۇقامىغا تۈز، ئۇنداق ياتلىشىپ كەتتە.

چىقىپ قايتا نەفەس چىقماقغا بائىس بىلمەسەڭ نەدۇر،
تەرەننۇم قىل سەگاھ ئاھەنگى بىرلە نەغمە رىندانە.

ئە. يېشىم:

نەپەس ئېلىشتىن مەقسەت نېمە؟ بۇنى بىلمەسەڭ، « سەگاھ » ئاھاڭى بىلەن نەغمە قىلىپ، ھۇزۇر ۋە پاراغەت بىلەن كۈيلە. (يۈ. ئە. 76 ب)
ت: قايتىلاپ نەپەس ئېلىشتىكى سەۋەبىنىڭ نېمە ئىكەنلىكىنى بىلمەسەڭ، « سەگاھ » ئاھاڭى بىلەن نەغمە قىلىپ، مەردانىلىق بىلەن كۈيلە.

كۆڭۈل چۈن مۇزىتەربىدۇر تۆرت مەزھەبىدىن نەدۇر مەقسەد،
ئىشتىكىل چاھارگاھنى فەھم قىلغىل سىررى مەيخانە.

ئە. يېشىم:

تۆت مەزھەبتىن مەقسەت نېمە؟ دەپ كۆڭۈل تەقەززا بولغاندا، « چاھارگاھ » مۇقامىنى ئاڭلاپ، مەيخانا سىرلىرىنى چۈشەنگەن. (يۈ. ئە. 76 ب)
ت: تۆت مەزھەبتىن مەقسەت نېمە بولغىدى؟ دەپ كۆڭۈل ئىزتىراپلىققا چۆمگەندە، « چاھارگاھ » مۇقامىنى ئاڭلاپ، مەيخانا سىرلىرىنى چۈشەنگەن.

كۆڭۈل مۈلكىنى شاھەنشاھى ئىشقىڭ مەقام ئەتتى،
ئاچىپ يۈز پەنجىگاھ نەققارەسىن ئۇرغىلىكى فەرزانە.

ئە. يېشىم:

كۆڭۈل مەملىكىتىدە ئىشقىڭ خاقانى ئورۇنلاشتى، يۈزۈڭنى ئېچىپ، «پەنجىگاھ» ناغرىسىنى
دانالارچە چالغىن. (يۈ. ئە.)
ت: ئىشقىڭ خاقانى كۆڭۈل مەملىكىتىنى ماكان قىلدى، ئەمدى پەيزىڭ بىلەن، «پەنجىگاھ»
ناغرىسىنى دانالارچە چالغىن.

تەكەللۇم ئىستەبان شېرىن لەبىڭدىن بىنەۋا بولغاچ،
كۆيەرمىز بىر نەۋا ئۈمىدىدە بىز جەمئى پەرۋانە.

ئە. يېشىم:

شېرىن لەۋلىرىڭدىن بىرەر جۈملە ئاڭلاشنى ئىستەپ بىناۋا بولغانلىقىمىزدىن جىمى پەرۋانلەرگە
ئوخشاش بىر «ناۋا» ئارزۇسىدا كۆيىمىز. (يۈ. ئە. 77ب)
ت: شېرىن لەۋلىرىڭدىن بىرەر جۈملە ئاڭلاش ئىستىكىدە بىناۋا بولغان چېغىمىزدا، ھەممىمىز
پەرۋانە بولۇپ بىر «ناۋا» ئارزۇسىدا كۆيىمىز.

دەسۇن كۆڭلۈم مەقامى ئەجىز ئارا ئۆز ھالىنى ناقىس،
ئەجەم بىرلە ئىراق ئەھلى بۇ سىرنى بىلمەسۇن يانە.

ئە. يېشىم:

ناقىسنىڭ دىلى ئاجىزلىق مۇقامى بىلەن «ئۆز ھال» نى ئېيتسۇن، لېكىن، «ئەجەم»
بىلەن «ئىراق» ئەھلى بۇ سىرنى بىلىپ قالمىسۇن. (يۈ. ئە. 77ب)
ت: ناقىسنىڭ دىلى ئاجىزلىق ئورنىدا تۇرۇپ، «ئۆز ھال» نى ئېيتسۇن، لېكىن، «ئەجەم»
بىلەن «ئىراق» ئەھلى بۇ سىرنى بىلىپ قالمىسۇن.

بەرقىكى فەلەككە چەكەدۇر شۇئەئى ئاھىم،
فەردايى قىيامەتدە نىشانى ئەلەممىدۇر

ئە. يېشىم:

پەلەكتە چېقىۋاتقان چاقماق ئاھىمنىڭ يالقۇنىدۇر، ئۇ قىيامەت كۈنى تارتقان دەرد-
ئەلەملىرىمنىڭ بەلگىسى بولىدۇ. (يۈ. ئە. 78ب)
ت: پەلەكتە چېقىۋاتقان چاقماق ئاھىمنىڭ يالقۇنىدۇر، ئۇ قىيامەت كۈنى بۇ دۇنيادا تارتقان
دەرد-ئەلەملىرىمنىڭ بەلگىسى بولىدۇ.

ت.س: «ئۇ قىيامەت كۈنى تارتقان دەرد-ئەلەملىرىمنىڭ بەلگىسى بولىدۇ» دېگەن يېشىمدە،
ئۇقۇم بەكمۇ تۇتۇق بولۇپ قالغان. "قىيامەت كۈنى تارتقان" شەكلىدە قارىلىپ، "دەرت-ئەلەملىرىم"
نىڭ ئېنىقلىغۇچىسى بولۇپ قالماسلىقى ئۈچۈن، "دەرت-ئەلەملىرىم" نىڭ ئالدىغا "بۇ دۇنيادا"
دېگەن سۆزنى قوشقان دۇرۇستۇر.

كەچەلەر خەستە كۆڭۈل غەمكىن ئۆلۈم قورقۇنچىدىن،
كۆز ياشىم بىرلە يۈزۈمگە ئابروى قىلمادىم.

ئە. يېشىم:

جاراھەتلەنگەن كۆڭلۈم كېچىلىرى ئۆلۈم ۋەھىمىسىدىن غەمگە تولدى، لېكىن كۆز ياشلىرىم بىلەن يۈزۈمنى يۇيالىمىدىم. (يۈ. ئە. 79 ب)

ت: جاراھەتلەنگەن كۆڭلۈم كېچىلىرى ئۆلۈم ۋەھىمىسىدىن غەمگە تولدى. كۆز ياشلىرىم بىلەن ئىبادەت قىلىپ، يۈزۈمنى يورۇق (ئۆزۈمنى ئابرويلىق) قىلالىمىدىم.

يانە ياز بولدىيۇ تاپتى بوستان نەشۋنەما،

ئەي نەسىمى روھپەرۋەر خەيرى مەقدۇم مەرھەبا.

ئە. يېشىم:

يەنە ياز كەلدى، بوستان شادلىققا چۆمدى، ئەي جان بېغىشلىغۇچى باھار شامىلى، قۇتلۇق قەدىمىڭگە مۇبارەك. (يۈ. ئە. 80 ب)

ت: يەنە ياز بولدى، بوستاندا ھاياتلىق ئويغاندى، ئەي جان بېغىشلىغۇچى باھار شامىلى، قۇتلۇق قەدىمىڭگە مەرھەبا.

ت.س: " نەشۋنەما " دېگەن سۆز " ئۈنۈپ چىقىش، ئۆسۈپ چوڭ بولۇش " دېگەن بولدى. " شادلىققا چۈمۈش " دېگەن بولمايدۇ. شېئىرىي تېكىستتىكى " تاپتى بوستان نەشۋنەما " دېگەن سۆز " بوستانلىقتا گىياھلار ئۆستى، بوستانلىق كۆكەردى " دېگەن بولدى.

گەرچە بار ئەردى بۇرۇن ئەندەك غۇبارى خاتىرىم،

شۈكۈر لىللاھكىم مۇيەسسەر بولدى ئەنۋائى سەفا.

ئە. يېشىم:

بۇرۇن گەرچە دىلىمدا ئانچە - مۇنچە غۇبار بولسىمۇ، ئاللاھقا شۈكۈركى، ئەمدى ماڭا پۈتۈنلەي پاكىزلىق مۇيەسسەر بولدى. (يۈ. ئە. 80 ب)

ت: بۇرۇن گەرچە دىلىمدا ئاز - پاز غۇبار بولسىمۇ، ئاللاھقا شۈكۈركى، ئەمدى مەن پۈتۈنلەي پاكىزلىققا مۇيەسسەر بولدۇم.

ت.س: ئۇيغۇرچىدا، ئادەتتە، «مەن بىر نەرسىگە مۇيەسسەر بولدۇم» دېيىلىدۇكى، ئەكسىچە، «ماڭا بىر نەرسە مۇيەسسەر بولدى» دېيىلمەيدۇ. چۈنكى، «مۇيەسسەر بولماق» كەلىمىسى «ئېرىشمەك» دېگەن بولدى. شۇڭلاشقا، «ماڭا پاكىزلىق مۇيەسسەر بولدى» دېمەي، «مەن پاكىزلىققا مۇيەسسەر بولدۇم»، ياكى «ماڭا پاكىزلىق نېسىپ بولدى» دېسە توغرا بولدى.

ئالتىنچى باب

ئۆزھال مۇقامىنىڭ تېكىستى

(ترانسكرىپسىيە ۋە يېشىم)

چوڭ نەغمە

مۇقەددىمە

1- جۈنۈن ۋادىسىغا مايىل كۆرەرمەن جانى زارىمنى،
تىلەرمەن بىر يولى بۇزماق بۇزۇلغان روزگارمنى.
بۇقىنىلغان جېنىم مەجنۇنلۇق ۋادىسىغا يۈزلەنگەندەك قىلىدۇ. بۇزۇلغان بۇ تىرىكچىلىكىمنىڭ
بىر يولىلا ۋەيران بولۇشنى تىلەيمەن.

2- فەلەك بىدادىدىن گەرچە مەنى خاكى غۇبار ئۆلدۈم.
تىلەرمەن تاپماغايلار تۇتىيالىققا غۇبارمنى.
بۇزالىم پەلەك تۈپەيلى توپا - توزانغا ئايلاندىم. بولسا، كىشىلەر تۇتىيالىق ئۈچۈن، غۇبارمىنىمۇ
تاپالمىسا دەيمەن.

3- شەك ئەرمەس پەرتەۋى تۈشكەچ ئۆيى ھەم، رەختى ھەم كۆيمەك،
چۇگورىستان گەدايى سەزمەگەي شەمى مەزارمنى.
گورىستان گادىيى مازىرىمنىڭ چىرىغىنى كۆرۈپ قالمىسا دەيمەن. چۈنكى ئۇچقۇن چۈشۈپ كەتسە،
ئۆي - بىساتلارنىڭ كۆيۈشى شەكسىز.

4- دەمەك قاي سارى ئەزم ئەتكۈڭ، ماڭا يوق ئىختىيار ئاخىر،
قەزا ئىلىكىگە بەرمىشەن ئىنانى ئىختىيارمنى.
« نەگە بارىسەن » دەپ سورىماڭلار، ئىختىيار ئۆزۈمدە ئەمەس - دە. ئىختىيارلىق تىزگىنىنى
تەقدىرنىڭ قولىغا تاپشۇرغانمەن.

5- تۈگەندى ئەشكى گۈلگۈن، ئەمدى قالغىمىز زەئفەرانى يۈز،
فەلەك زۇلمى بەدەل قىلدى خەزان بىرلە بەھارىمنى.
قان - ياشلىرىم تۈگەپ، زەپىران يۈزۈملا قالدى؛ پەلەك زۇلمى باھارىمنى غازاڭغا ئايلاندۇردى.

6- دىيارىم ئەھلى بىرلە ياردىن باشمىغا يۈز مەنەت،
نە تاڭ باشىم ئالىپ كەتسەم، قويۇپ يارۇ دىيارمنى.
يۇرتداشلىرىم بىلەن يارىمدىن بېشىمغا يۈزلەپ جاپا - مۇشەققەتلەر كەلدى. شۇڭا يارىمنى ۋە
دىيارىمنى تاشلاپ، يۇرتتىن بېشىمنى ئېلىپلا چىقىپ كەتسەم، قانداق بولاركىن - تاڭ.

7- ھەياتىم بادەسىدىن سەرگەرانمەن ئەسرۇ، ئەي ساقىي،
قەدەھقە زەھرى قاتىل قۇي، داغى دەفئەت خۇمارىمنى.
ھاياتىمنىڭ شارابىدىن بېشىم بەكلا ئايلىنىپ قالدى. ئەي ساقىي، قەدەھكە ئۆتكۈر زەھەر قۇيۇپ
بەر، خۇمارىم چىقسۇن.

8- يامان ھالىمغا باغرى ئاغرىغاي، ھەر كىمسەكىم كۆرگەي،
باغىر پەرگالەسىدىن قانغا بولغانغان ئۇزارىمنى.
پارە - پارە بولغان باغرىمنىڭ قېنى بىلەن بولغانغان يۈزۈمنى كۆرگەن ھەرقانداق كىشى
ئەھۋالىمنىڭ ئوساللىقىغا ئىچ ئاغرىتماي قالمايدۇ.

9- جەھان تەركىنى قىلماي چۈنكى تىنماق مۇمكىن ئەرمەستۇر،
نەۋائىي قىل مەنى ئازاد ئۆرتەپ يوقۇ بارىمنى.
- نەۋائىي.
ئى نەۋائىي، بار - يوقۇمنى ئۆرتەپ كۆيدۈرۈپ، مېنى بىراقلا ئازاد قىلغىن. چۈنكى تەركىدۇنيا
قىلمىغىچە تىنغىلىمۇ بولمايدىكەن ئەمەسمۇ!

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن
- - - v - - - v - - - v - - - v

تەئەزە

1- ئەي گەدايىڭنىڭ گەدايى بارچە ئەھلى تەختۇ تاج،
كىم گەدايىڭدۇر ئاڭا يوق تەخت ئىلە تاج ئىھتىياج.
ئەي يار، جىمى تەخت ۋە تاج ئىگىلىرى سېنىڭ گەدايىڭنىڭ گەدايى. كىم گەدايىڭ بولسا، ئۇ
تەخت بىلەن تاجغا مۇھتاج ئەمەس.

2- كۆزلىرىڭ گەر جۇرم ئۈچۈن قىلسا ئىتاب ئەرمەس ئەجەب،
بار مۇئەييەنكىم، بولۇر بىمارلار نازۇك مىزاج.
ئەگەر كۆزلىرىڭ مېنى جازالاش ئۈچۈن غەزەپلىنىپ ئالايسا، ئەجەبلىنىۋېرىلىك ئەمەس. چۈنكى
بىمارلارنىڭ مىجەزى نازۇك بولىدىغانلىقى ھەممىگە ئايان.

3- گەر سەنەۋبەر تۈزمەش سەرۋىڭ خىلافى كۆڭلىدە،
يەل چىنارنىلىكى بىلەن نەيۈچۈن ئۇرار يۈزىگە كاج.
ئەگەر سەنەۋبەر دەرىخى كۆڭلىدە قەددىڭ سەرۋىسىگە ئاقايىللىق بىلدۈرمىگەن بولسا، شامال نېمە
ئۈچۈن چىنارنىڭ قولى بىلەن ئۇنىڭ كاچىتىغا ئۇرىدۇ؟

4- ئەيىكى، كۆڭلۈمنى بۇزۇپ دەرسەن خەيالىمنى چىقار،
ھېچكىم ۋىيرانەدىن گەنج ئىستەمەس ھەرگىز خىراج.
ئەي يار، كۆڭلۈمنى بۇزۇپ بولۇپ، « مېنى خىيالىڭدىن چىقىرىۋەت » دەيسەن. ھېچكىم
ۋەيرانىدىن خەزىنە ئىستەيدۇ، باج تەلەپ قىلمايدۇ - غۇ.

5- سەن جەفا قىلغاچ كۆڭۈل جان بىرلە تەركىم تۇتتىلار،
بولسا شاھ زالىم، ئەل ئىچرە زۇلۇمغا ئەرمىش رەۋاج.
پادىشاھ زالىم بولسا، ئەل ئىچىدە زۇلۇم ئەۋج ئېلىپ كەتكەندەك، سەن جاپا سېلىۋەرگەچكە،
كۆڭۈلمۇ، جانمۇ مەندىن بىزار بولدى.

6- ھەجرىدىن داد ئىستەدىم، دەدىڭ سەبۇر ئول، ۋايىكىم،
تازە داغىمغا يەنە ئوت بىرلە ئەيلەرسەن ئىلاج.
پىراقىڭ دەستىدىن دادلىسام، « سەۋر قىل » دەيسەن. ۋاي جان، سەن يېڭى جاراھەتنى يەنە ئوت
بىلەن داغلاپ داۋالايسەنغۇ، ئاخىر.

7- چۈن فەنا گەردى ياپار نە سۇد تەختى جاھىڭ،
كۆكنىڭ ئەنجۈمدىن مۈكەللەل ئەتلەسەن قىلساڭ دۇۋاج.
سەلتەنەت تەختىڭدىن نېمە پايدا، ئۇنى پەلەكنىڭ يۇلتۇز گۈللۈك ئەتلەسلىرى بىلەن
زىننەتلىگەننىڭ بىلەنمۇ، بەربىر ئۇنى گۈمرانلىق چاڭ - توزانلىرى بېسىپ كېتىدۇ.

8- تا گەدايىڭدۇر نەۋائىي، تەخت ئىلە تاج ئىستەمەس،
ئەي، گەدايىڭنىڭ گەدايى بارچە ئەھلى تەختۇ تاج.
- نەۋائىي.
نەۋائىي سېنىڭ گادىيىڭ بولالسىلا تەخت ۋە تاج ئارزۇ قىلمايدۇ، چۈنكى جىمى تەخت ۋە تاج
ئىگىلىرى سېنىڭ گادىيىڭنىڭ گادىيى - دە.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇف
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - v - - v - - v -
* * * *

1- ناز بىلە يۈزۈمگە ئول بىر شاھى خۇبان ئوردى كاج،
تاپدى نەقىشى پەنجەسىدىن ئاي كەبى يۈزۈم رەۋاج.
ئۇ گۈزەللەر شاھى نازۇ-كەرەشمە بىلەن يۈزۈمگە بىر كاچات ئۇرغانىدى، پەنجىسىنىڭ ئىزى.
يۈزۈمگە ئايدەك نەقىشلىنىپ قالدى.

2- بىر قىلماقغا خۇدا ھەر كىمگە دەۋلەت بەرمەدى،
ۋاھكى، شايسىتە ئەمەس بىبەختلەر بىرقىغە داچ.
چاقماق چېقىشقا لازىملىق مال - دۆلەتنى خۇدا ھەركىمگە نېسىپ قىلىۋەرمىگەن،
بەختسىزلەرنىڭ چاقمىقىغا قاراڭغۇلۇق ھاجەت ئەمەس.

3- ئول جەھاندا خارلىقىدىن يۈزى زەردەك سارغارۇر،
ئاھىدىن باشدا ئەلەملەر، ئىشقىدىن باشدا تاج.
جاھاندا خارلىقتىن يۈزى زەردەك (ئالتۇندەك) سارغايغانلارنىڭ تارتقان ئاھى بېشىغا تۇغ، ئىشقى
تاج بولىدۇ.

4- بەسكى كۈلبەم شۇئەلنى ئاھىم بىلە رەۋشەن ئەرۇر،
ئاي چىراغىغا قاچانكىم كەلتۈرۈپمەن ئىھتىياج.
ھۇجرام ئاھىمنىڭ نۇرى بىلەن دائىم يورۇپ تۇرىدۇكى، شۇ كۇپايە، ئاي نۇرىغا قاچان مېنىڭ
ھاجىتىم چۈشكەن؟

5- ئول مۇزەللەق سەبزە خەت كىشۋەر گۇشاىى ھۇسن ئەرۇر،
خەتتىگە كەلمىش خوتەندىن، زۇلفىغا چىندىن خەراج.
مىيىقى ئەمدى خەت تارتقان ئۇسۇنبۇل چاچ ھۇسن دۇنياسىنىڭ جاھانگىرىدۇر، ئۇنىڭ مىيىقىغا
خوتەندىن، چېچىغا چىندىن باج - تارتۇق كېلىدۇ.

تەئەززە چۈشۈرگىسى

6- ھۇسننىڭ ئاۋازەسى، مەشھۇرىي، يەتتى چەرخىگە،
ئاڧتاب ھەم ماھتاب ئالەم ئارادا بەردى باج.
ئەي مەشھۇرىي، ئۇنىڭ ھۇسننىڭ شۆھرىتى كۆككە يەتتى، ئالەمدە ئاي بىلەن قۇياشمۇ ئۇنىڭغا
باج تۆلەۋاتىدۇ.
- مەشھۇرىي.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇف
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- ۷ - - ۷ - - ۷ - - ۷ -

نۇسخە

1- بارمۇدۇر ئالەمدە مەندەك بىر غەربىي ناتەۋان،
ۋەسل ئۆمىدى بىرلە ھەجر ئەندۇھىدىن ئازۇردە جان.

بۇ جاھاندا ۋىسال ئۆمىدى بىلەن ھىجران قاينغۇسى تۈپەيلىدىن جېنى مەندەك ئازار يېگەن يەنە بىر غېرىب ناتىۋان بارمىدۇ؟

- 2- ژالە ياڭلىغ ياغدۇرۇپ باشىمغا گەردۈن لالەدەك،
سەنگى بارانى بەلا ئورپان تەنىمنى قىلدى قان.
پەلەك بېشىمغا بالا تاشلىرىنى ياغدۇرۇپ، يالىڭاچ تېنىمنى لالىدەك قىزىل قانغا بويىدى.
- 3- سەبىر تۇخىمىن كۆڭلۈم ئىچرە ئانچە ئەكتىم، ئۈنمەدى،
نە ئۈچۈنكىم ھەر زەمان غەم قۇشلارغا بولدى دان.
كۆڭلۈم ئېكىنىغا سەۋر - تاقەت ئۇرۇقىنى ھەر قانچە ئەكسەممۇ ئۈنمەدى، نېمە ئۈچۈنكى بۇ
ئۇرۇقلار ھەمىشە غەم قۇشلىرىغا دان بولۇپ كېتىدۇ شۇ.
- 4- ھەجر خەيلى زۇلم قىلدى بىيىنھايت، ۋايكىم،
بىر زەمان بەرمەي ئەمان، يۈز قەتلە دەدىم: ئەل ئەمان.
ۋاي داد، ھىجران لەشكىرى شۇ قەدەر زۇلۇم سالىدىكى، يۈز قېتىم « ئەل ئامان - پەندىيات » دەپ
ۋارقىرىغان بولساممۇ، بىر نەپەس ئامانلىق بەرمىدى.
- 5- ئىشقى دەشتىدە ئاقارغان ئۈستىخانم كۆرگەن ئەل،
سەرسەرى ھىجران ئارا دەرلەر قۇيۇن بىرلە سامان.
ئىشقى باياۋاندا ئاقىرىپ كەتكەن ئۈستىخاننىمى كۆرگەن كىشىلەر ئۇنى « ھىجران
شۇرىغانلىرىدىكى قۇيۇن بىلەن سامان » دەپ قالىدۇ.
- 6- كۆرگەچ - ئوق دەپىرى فەنادا مەھرەم ئولدۇڭ دەپ ماڭا،
زاھىدا، تەنن ئەيلەمە، مەندىن ساڭا يوقتۇر زىيان.
ئەي زاھىدا، مېنى پانىيلىق مەيخانىسىدا كۆرۈپلا « ماڭا ھەمىشە بولدىڭ - غۇ » دەپ تەنە
قىلما، مەندىن ساڭا زىيان يەتمەيدۇ.
- 7- سەلتەنەت دەپ فەقىر ئەلىندىن ئۆزنى پىنھان تۇتماكىم،
تەڭ بولۇر شاھۇ گەدا تۇپراق ئارا بىرگۈن نىھان.
سەلتەنەتنى دەپ پېقىر - مىسكىنلەردىن ئۆزۈڭنى قاقۇرما، چۈنكى شاھ بىلەن گاداي ھامان بىر
كۈنى تۇپراق ئاستىدا تەڭ بولىدۇ.
- 8- ئۆلگۈدەك دۈرمەن خۇمارىم رەنجىدىن، ئەي پىرى دەپىر،
رەھىم ئەتىپ ئاغزىمغا قەترە مەي تامىز چىقماسدا جان.
ئەي مەيخانا خوجايىنى، مەن بۇ خۇمارىم ئازابىدىن ئۆلۈپ كېتىدىغان ئوخشايمەن، رەھىم قىلىپ
جان چىقماسقا ئاغزىمغا بىر تامچە مەي تامغۇزۇپ قويغىن.
- 9- ناسىھا، مەھزۇنغا كىم خەۋفۇ رەجەدىن دەمە سۆز،

ھەجر دەۋزەخىدىن ياماندۇر، ۋەسلىسىز باغى جىنان.
ئەي نەسىھەتچى، مەن مەھزۇنغا ئۈمىد ۋە قورقۇنچ دېگەنلەردىن گەپ ئاچما، ۋىسالىسىز جەننەت مەن
ئۈچۈن ھىجران دوزىخىدىنمۇ ئوسالدىمۇ.
- مەھزۇن.

نۇسخە چۈشۈرگىسى

ناسىھا، مەھزۇنغا كىم خەۋفۇ رەجەدىن دەمە سۆز،
ھەجر دەۋزەخىدىن ياماندۇر ۋەسلىسىز باغى جىنان.
ئەي نەسىھەتچى، مەن مەھزۇنغا ئۈمىد ۋە قورقۇنچ دېگەنلەردىن گەپ ئېچىپ ئولتۇرما، ۋىسالىسىز
جەننەت مەن ئۈچۈن ھىجران دوزىخىدىنمۇ ئوسالدىمۇ.
- مەھزۇن.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇن
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - v - - v - - v -

جۇلا

1- ئاق ئالما قىزارغاندەك،
قىزىل يۈزلۈكۈم يارىم.
ناۋات بىلەن يۇغارغاندەك،
شىرىن سۆزلۈكۈم يارىم.
يۈزلىرى قىزارغان ئالىمدەك رەڭدار يارىم؛ گەپ - سۆزلىرى ناۋات بىلەن يۇغۇرغاندەك تاتلىق
يارىم.

2- ئانار گۈلىدەك يارىم،
خىنە گۈلىدەك يارىم.
بىرىك گۈل، بىرىك غۈنچە،
تاللاپ ئۈزگۈدەك يارىم.
ئانار گۈلىدەك يارىم، خىنە گۈلىدەك يارىم؛ بىرىك گۈل، بىرىك غۈنچە بولسا، تاللاپ تۇرۇپ
ئۈزگۈدەك يارىم.

3- ئاپئاق ئۇپادەك يارىم،
شىشە قۇتىدەك يارىم.
ئاچىغى كەلىپ قالسا،
چاقماق ئوتىدەك يارىم.

ئاپئاق ئۈپىدەك يارىم، شېشە قۇتىدەك يارىم؛ ئاچچىقى كېلىپ قالسا، چاققاق ئۈتىدەك يارىم.

4- بارارسەن دەگەن يارىم،

يانارسەن دەگەن يارىم.

سەن مەنىڭدىن ئايرىلساڭ،

ئۆلۈرسەن دەگەن يارىم.

بارىسەن دېگەن يارىم، كېلىسەن دېگەن يارىم؛ سەن مېنىڭدىن ئايرىلساڭ، ئۆلسەن دېگەن يارىم.

5- ئاخشامى قاراڭغۇدا،

نەدىن كەلۈرسەن يارىم.

جەھاندا ئارزۇلاپ سۆيسەم،

ئەلەمدە قويۇرسەن يارىم.

- خەلق قوشاقليرىدىن.

ئاخشىمى قاراڭغۇدا، نەدىن كېلىۋاتىسەن يارىم؟ جاھاندا ئارزۇلاپ سۆيسەم، ئەلەمدە قويسەن يارىم.

سەنەم

1- سەن - سەن مەنى خەراب قىلىدىڭ مەنى سەن،

ئوتلارغا سالىپ كەباب قىلىدىڭ مەنى سەن.

سەن مېنى خاراپ قىلىدىڭ، مۇھەببەت ئوتىغا سېلىپ، كاۋاپ قىلىدىڭ.

2- سەن - سەن مەنى سەن ئۆلتۈرەيىن دەمە سەن،

باشىمغا ھەر بەلانى كەلتۈرەيىن دەمە سەن.

سەن مېنى « ئۆلتۈرەي ، بېشىڭغا ھەر بالانى كەلتۈرەي » دېمە.

3- دەريادا بالىق يىلاننى قوۋلاپ كەلدۇر،

ئات ئالدىدا، قوي كەينىدە مەلەپ كەلدۇر.

دەريادا بېلىق يىلاننى قوغلاپ كېلىدۇ. ئات ئالدىدا ئويناقشىپ، قوي كەينىدە مەرەپ كېلىدۇ.

4- تۈنلەر كەچەسى توختىلار فەرياد ئەتەدۇر،

ھەيۋان جانىدا ئاللاھنى شول ياد ئەتەدۇر.

- خەلق قوشاقليرىدىن.

تۈن كېچىلەردە توختىلار چىلايدۇ. شۇ ھايۋان جېنىدا، ئاللاھنى ياد ئېتىدۇ.

چوڭ سەلىقە

1- ئاللاھ يارەي، خەيالىڭىز ئەنجانچە بۆكمۇ،

كىچىكلىكتە ئويناپ ئەدۈك، ئەمدى يول يوقمۇ؟

ئەي يار، ئەنجانچە مۆكىمۆكىلەڭ ئويناشنى خاھلامسىز؟ كىچىكىمىزدە ئوينىتتۇق، ھازىر ئوينىساق بولمامدۇ؟

2- ئاللاھ يارەي، خەيالىڭنى بىلىپ بولمايدۇر،
سەنلەر يۈرگەن كوچالاردا يۈرۈپ بولمايدۇر.
ئەي يار، ئوي - خەيالىڭنى ھېچ بىلگىلى بولمايدۇغۇ. سىلەر يۈرگەن كوچىلاردا يۈرگىلى بولمايدۇ.

3- ئاللاھ يارەي، خەيالىمنى ھەر يان باشلارسەن،
كۆز قىرىڭدا قاراپ قويۇپ، ئوتقا تاشلارسەن.
ئەي يار، خەيالىمنى ھەر تەرەپكە باشلايسەن؛ كۆز قىرىڭدا قاراپ قويۇپ، ئىشق ئوتىغا تاشلايسەن.

4- ئاللاھ يارەي، بۇ مەھەللەدە ئۆزۈڭ ئوينامسەن،
كىرىپكىڭنى ئوقيا قىلىپ بەتلەپ قويامسەن.
- خەلق قوشاقليرىدىن.
ئەي يار، بۇ مەھەللەدە ئۆزۈڭلا ئوينامسەن؟ كىرىپكىڭنى ئوقيا قىلىپ بەتلەپ قويامسەن،
بولمىسا، نېمە ئۈچۈن قارىساڭلا ماڭا سانچىلىدۇ؟

كىچىك سەلىقە

بىرىنچى ئاھالى

1- دىلرەبا ھۇسنىنى كۆرگەن بارمىكىن؟
ۋەسلىغە يەتمەسدىن ئۆلگەن بارمىكىن؟
دىلرەبانىڭ ھۇسنىنى كۆرگەن بارمىكىن، ۋەسلىگە يېتەلمەي، ئۆلگەن بارمىكىن؟

2- بىر كۆرۈپ يۈز قاتلا سەجدە قىلماسام،
كۆرمەيىن جاننى بەرگەن بارمىكىن؟
مېنىڭدەك « ھەر بىر قېتىم كۆرگىنىمدە، يۈز قېتىم سەجدە قىلمىسام ھېساب ئەمەس » دەپ
يۈرۈپمۇ، كۆرەلمەي تۇرۇپ جېنىنى بەرگەن بارمىكىن؟

3- بىۋە مەن، قىلما ماڭا جەبرۇ سىتەم،
بىۋەفا دەردىدىن ئۆلگەن بارمىكىن؟
ئاجىز بىچارىمەن، كۆپ جەبىر - جاپا قىلما. بىۋاپانىڭ دەردىدىن مېنىڭدەك ئۆلۈپ كەتكەن
بارمىكىن؟

4- ھەسرەتمىگە تاغۇ تۈزلەر يىغلاغاي،
مەن كەبى ھەيرەتدە يۈرگەن بارمىكىن؟!

چەككەن ھەسرەتتىگە تاغ - دالالار يىغلايدۇ. مەندەك نېمە قىلارنى بىلىمەي يۈرگەن ئادەم بارمىدۇ؟

5- ۋەسلىگە يەتمەسلىكىمنى ئاڭلادىم،
ھەجرىدە چۆللەرنى كەزگەن بارمىكىن؟
ۋىسالىغا يېتەلمەسلىكىمنى ئۇقتۇم: مەندەك مۇشۇنداق جۇدالىق چۆللەرنى كېزىپ يۈرگەن
ئادەم يەنە بارمىدۇ؟

6- داد ئەتەر مەشرەب خوتەن سەھراسىدا،
بىر زەمان دادىغا يەتكەن بارمىكىن.
- مەشرەب.
مەشرەب خوتەن سەھراسىدا داد - پەرياد قىلىدۇ، ئۇنىڭ دادىغا بىر دەم يېتىپ قويىدىغان ئىنسان
بارمىدۇ؟

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇنى
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - v - - v - - v -

ئىككىنچى ئاھاڭ

1- تاپىلماس ھۈسن مۈلكىدە ساڭا تەڭ بىر قەمەر مەنزەر،
نە مەنزەر مەنزەرى شاھىد، نە شاھىد شاھىدى دىلپەر.
ھۈسن مەملىكىتىدە ساڭا تەڭ كېلەلەيدىغان بىر ئاي جامال تېپىلمايدۇ. ئۇ قانداق جامال؟
گۈزەل جامال؛ قانداق گۈزەل؟ كۆڭۈلنى مەپتۇن قىلىدىغان گۈزەل.

2- بۈگۈن يۈسۈف جەمالنى قىلىپتۇر ھەق ساڭا بەخشىش،
نە بەخشىش بەخشىشى دەۋلەت، نە دەۋلەت دەۋلەتى مەفخەر.
بۈگۈن ئاللاھ ساڭا يۈسۈپنىڭ گۈزەللىكىنى بېغىشلاپتۇ؛ بۇ قانداق بېغىشلاش؟ دۆلەت
بېغىشلاش؛ قانداق دۆلەت؟ پەخىرلىنەرلىك دۆلەت.

3- سۆزۈڭ دۇرۇ جەۋاھىردۇر كۆڭۈللەر گەنجىنە لايىق،
نە لايىق لايىقى خۇسرەۋ، نە خۇسرەۋ خۇسرەۋى كىشۋەر.
سۆزۈڭ كۆڭۈل خەزىنىسىگە لايىق ئۈنچە - ياقۇتتۇر؛ قانداق لايىق؟ شاھلارغا يارىغىدەك لايىق؛
قانداق شاھقا؟ مەملىكەت شاھىغا.

4- شەكەردىن تادلىدۇر خۇلقۇڭ، كەرەمدىن خاتىرىڭ مەتلەب،
نە مەتلەب مەتلەبى مەئدەن، نە مەئدەن مەئدەنى جەۋھەر.

خۇلقۇڭ شېكەردىن تاتلىق، كۆڭلۈڭ تەلەپ قىلغاندىنمۇ بەكرەك سېخى؛ قانداق سېخى؟
كاندەك سېخى؛ قانداق كان؟ جاۋاھىر كېنى.

5- زېھى دەۋلەتلى ئاشىقكىم، سەنىڭ بىرلە قىلۇر ئىشرەت،
نە ئىشرەت ئىشرەتى جەننەت، نە جەننەت جەننەتى كەۋسەر.
ئاپىرىن! سېنىڭ بىلەن ئىشرەت قىلغۇچى نېمە دېگەن دۆلەتمەن ئاشىق - ھە؟! ئۇ قانداق
ئىشرەت؟ جەننەت ئىشرەتى؛ قايسى جەننەت؟ كەۋسەر ئېقىپ تۇرىدىغان جەننەت.

6- بۇ ھۈسنۇڭ شەۋقى زەۋقىندە كۆڭۈل تۇتلىرى تاپتى،
نە تاپتى تاپتى خۇش لەززەت، نە لەززەت لەززەتى شەكەر.
ھۈسنۇڭنىڭ زوقى ئىشتىياقىدىن كۆڭۈل تۇتلىرى ئۆز نېسىۋىلىرىنى تاپتى؛ نېمە تاپتى؟
ئاجايىپ لەززەت تاپتى؛ ئۇ قانداق لەززەت؟ شېكەرنىڭ لەززەتى.

كىچىك سەلىقە چۈشۈرگىسى

جەمالىڭ نەقىشە سەيفى سەرايى باغلادى سۈرەت،
نە سۈرەت سۈرەتى ھۆسنا، نە ھۆسنا ھۆسنايى جانپەرۋەر.
- سەيفى سەرايى.
سەيفى سەرايى كۆركەم جامالىڭنى سۈرەتلەپ چىقتى. قانداق سۈرەت؟ گۈزەل سۈرەت؛ قانداق
گۈزەل؟ جاننى ياشارتىدىغان گۈزەل.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن
- - - v - - - v - - - v - - - v

پىشرەۋ

1- يۇسۇف بەگىم، مەندىن سەلام -
نامە گۈلئەسەلخان ئايىمغا.
قەلەمقاشلىق، بويى زىلۋا،
خۇيى - خۇلقى مۇلايىمغا.
قەلەمقاشلىق، بويى زىلۋا، خۇي - خۇلقى مۇلايىم گۈلئەسەلخان ئايىمغا مەن يۇسۇف بېگىمدىن
سالام!

2- قىزىل مەخمەلدۇر چادىرىڭىز،
ئەسىمدىن كەتمەس خاتىرىڭىز،

ئالدىڭىزدا بولسام چاكىرىڭىز،
قامچاڭ تەگسۇن ساچباغىمغا.
ئۆي - چېدىرىڭىز قىزىل مەخمەلدىن ئىدى، سىمايىڭىز كۆز ئالدىمدىن كەتمەيدۇ. قامچىڭىز چاچ
بېغىمغا تېگىدىغان ئىش بولسىمۇ، ئالدىڭىزدا چاكىرىڭىز بولسام دەيمەن.

3- ئەۋۋەلىدە دوست بولۇرسىز،
ئاخىرىدا سۈست بولۇرسىز،
مەگەر سۆيسەم مەست بولۇرسىز،
بۇيۇڭ تەگسە دىماغىمغا.
باشتا «ماقۇل» دەپ دوست بولىسىز، كەينىدىن جىم بولىۋالىسىز؛ بۇي - پۇرىقىڭىز دىماغىمغا
ئۇرۇلغىنىدا، سۆيسەم مەست بولۇپ قالسىز.

4- نىگاھ ئەيلەپ بىر باقمادىڭىز،
مەنى كۆزىڭىزگە ئىلمادىڭىز،
چارچاپ كەتسەم بىلمەدىڭىز،
تاشلار پاتتى ئاياغىمغا.
نەزەرسىلىپ بىر قارىمىدىڭىز، مەنى كۆزىڭىزگە ئىلمىدىڭىز؛ ئايغىمغا تاشلار پېتىپ، چارچاپ
كەتتىم، بىراق بۇلارنى سىز بىلمىدىڭىز.

5- زۇھرە كەلۈر يانە - يانە،
خاللار بار دانە - دانە.
خاھ ئاشنا بول، خاھ بىگانە،
بار، تاپشۇردۇم خۇدايىمغا.
چوڭ - چوڭ مەڭلىرى بار زۇھرە يانمۇ يان مېڭىپ كېلىۋاتىدۇ؛ ئاشنا بولامسەن ياكى يات - بىگانە
بولامسەن ئىختىيارىڭ، سېنى ئاللاھقا تاپشۇردۇم، بايباي!

پىشەرەۋ چۈشۈرگىسى

زۇھرە كەلۈر يانە - يانە،
خاللار بار دانە - دانە.
خاھ ئاشنا بول، خاھ بىگانە،
بار، تاپشۇردۇم خۇدايىمغا.
- «يۇسۇف - ئەھمەد» داستانىدىن.
چوڭ - چوڭ مەڭلىرى بار زۇھرە يانمۇ يان مېڭىپ كېلىۋاتىدۇ؛ ئاشنا بولامسەن ياكى يات - بىگانە
بولامسەن ئىختىيارىڭ، سېنى ئاللاھقا تاپشۇردۇم، بايباي!

تەئكىد

1- ئاتىڭ رەيھان، ئۆزۈڭ رەيھان، ئاتىڭنى كىم كەلىپ قويغان،
ساڭا ئاشىق بولۇپ قالسۇن جانىدىن بىر يولى تويغان.
ئىسمىڭ رەيھان، ئۆزۈڭمۇ بەجايىكى رەيھان گۈلىنىڭ دەل ئۆزى. ئىسمىڭنى كىم كېلىپ قويغان؟
ساڭا جېنىدىن بىراقلا تويغان بىرسى ئاشىق بولۇپ قالسۇن.

2- كەچىسى ئۇيقۇدا ياتسام ئاتىڭنى قامچىلاپ ئۆتتۈڭ،
گەپىڭمۇ يوق، سۆزۈڭمۇ يوق، يۈرەككە ئوت سالىپ ئۆتتۈڭ.
كېچىسى ئۇيقۇدا ياتسام، ئېتىڭنى قامچىلاپ ئۆتتۈڭ؛ گەپىڭمۇ يوق، سۆزۈڭمۇ يوق، يۈرەككە ئوت
سېلىپ ئۆتتۈڭ.

3- قىزىلگۈلۈم، قىزىلگۈلۈم، ئەجەب ۋاقىتتا خەزان بولدۇڭ،
مەنى مەيخانغا تاشلاپ، ئۆزۈڭ يولغا رەۋان بولدۇڭ.
ھەي، قىزىلگۈلۈم يارىم، ئەجەبمۇ بىر چاغدا غازاڭ بولۇپ كەتتىڭ؛ مەنى مەيخانغا تاشلاپ
قويۇپ، ئۆزۈڭ كېتىپ قالدىڭ.

4- تەرەكسىز ھويلىغا كىرسەم باشىمدىن ئاقتاپ ئۆتتى،
بويۇڭدىن ئۆرگۈلەي يارىم سەنىڭ قەدىرىڭ ماڭا ئۆتتى.
- خەلق قوشاقلىرىدىن.
تېرەكسىز ھويلىغا كىرسەم، بېشىمدىن كۈن چېقىپ، ئاپتاپ ئۆتۈپ كەتتى؛ بويۇڭدىن ئۆرگۈلەي
يارىم، ماڭا سېنىڭ قەدىرىڭ ئۆتۈلدى.

داستان

بىرىنچى داستان

1- چەمەنلەرنىڭ ئىچىدە نازۇك چەمەن بار،
بەيان قىلغىل، ئاناجان، گۈلنى كىم تۈزدى؟
بۇ جانىمنى قىيناماي، ئەيلەگىل ئىزھار،
ئەيان قىلغىل، ئاناجان، گۈلنى كىم تۈزدى؟
بۇ گۈل دەستىنىڭ تىزىلىشىدا بىر خىل نازاكەت بار، بايان قىلغىن ئانىجان، بۇ گۈلدەستىنى
كىم تۈزدى؟ جېنىمنى قىيناماي ئوچۇقلىغىن، ئايان قىلغىن ئانىجان، گۈلنى زادى كىم تۈزدى؟

2- نە چەمەندۇر، بالام مەندىن سورارسەن،
بارىن ئۆزۈم تۈزدۈم، بەيان ئەيلەيىن.
گۈندە يۈزىڭ خەيالدا چەمەن تۈزەرمەن،
قايسى بىرىن بالام ساڭا بەيان ئەيلەيىن.

قايسى گۈلدەستىنىڭ تىزىلىشىنى سورايدىغانسەن بالام، مەن ئېيتاي، ھەممىسىنى مەن ئۆزۈم تىزدىم؛ بىر كۈندە مىڭ خىيال بىلەن گۈل تىزىپ باقمىمەن، بالام، ساڭا قايسى بىرىنى بايان قىلاي؟

3- ھىچ قاچاندا تۈزمەس ئەدىڭ بۇنداق چەمەنى،

راستىن دەگىل ئانا جان، قىيناما جاننى،

ئۆلمەسەم يەتكۈزەرمەن مۇرادقا سەنى،

بەيان قىلغىل، ئانا جان، گۈلنى كىم تۈزدى؟

ھېچقاچاندا گۈلدەستىنى مۇنداق تىزمايتتىڭ، راستىن ئېيتقىن جېنىم ئانا، جېنىمنى قىيىنىمىغىن. ئۆلمەسەم، سېنى مۇرادىڭغا يەتكۈزەلمەن، بايان قىلغىن ئانجان، گۈلنى كىم تىزدى؟

4- ھەر سەبادا ئاچىلۇر قىرمىزى گۈللەر،

گۈللەر ئۈزرە سايراشۇر خۇشەال بۇلبۇللار،

بىر ناتەۋان مۇسافىر، غەرىب ئوغلۇم بار،

ئوغلۇم تۈزدى بۇ گۈلنى بايان ئەيلەيمىن.

ھەر ئەتىگەندە، قىزىل گۈللەر ئېچىلىدۇ، گۈللەرنىڭ ئۈستىدە بۇلبۇللار سايرىشىدۇ؛ «غەرىب» ئىسىملىك بىر ناتەۋان ئوغلۇم بار، ساڭا دېسەم، بۇ گۈلدەستىنى ئاشۇ ئوغلۇم تىزدى.

5- سەنەم ئەيتۇر: كۆرسەت غەرىب جانىمنى،

فېدا قىلاي ئاڭا يوقۇ بارىمنى،

رەھم ئەيلە قىيناماي خەستە جانىمنى،

بەيان قىلغىل، ئانا جان گۈلنى كىم تۈزدى؟

سەنەم ئېيتىدۇ: «جېنىم غەرىبنى ماڭا كۆرسەتكىن، مەن ئۇنىڭغا بارلىقىمنى پېدا قىلاي؛ بىمار جېنىمنى قىيىنماي، رەھىم قىلغىن ئانجان، گۈلنى كىم تىزدى؟»

6- سەنىڭ ئۈچۈن ئاھۇ فىغان ئەتەرلەر،

گۈندە يىغلاپ ئۆز ھالىدىن كەتەرلەر،

ئاخىر دەمدە مۇرادىغا يەتەرلەر،

غەرىب تۈزدى بۇ گۈلنى، بەيان ئەيلەيمىن.

- «غەرىب - سەنەم» داستانىدىن.

سېنىڭ ئۈچۈن ئاھۇ فىغان چېكىدۇ، كۈندە يىغلاپ ئۆز ھالىدىن كېتىدۇ، ئاخىر دەمدە مۇرادىغا يېتىدۇ؛ مەن ئېيتاي بالام، بۇ گۈلدەستىنى غەرىب تىزدى.

ئىككىنچى داستان

1- غەمدىن قۇتۇلالمىغان مېھنەتلىك باشىم،

گۈندە يۈزىڭ ھىجرانلار كەلدى نەيلەيمىن.

قەرارى يوق شۇم فەلەكنىڭ گەردىشى،

تۈگەمەس سەۋدالارغا سالدى نەيلەيمىن.

غەمدىن قۇتۇلالماغان جاپاكەش بېشىمغا بىر كۈندە يۈزىمىڭ ھىجرانلار كەلدى، قانداق قىلاي؟
تۇتۇمى يوق شۇم پەلەكنىڭ گەردىشى تۈگىمەس سەۋدالارغا سالدى، قانداق قىلاي؟

2- ھەر زەمانە باشىمغا تۈشتى سەۋدالار،
يەتتشتۈردى جانىمغا يۈزىمىڭ بەللەر،
كۆزلىرىمدىن ئاقتىلار قانۇ دەريالار،
تەركى جەھانە ئەتىپ كەلدى نەيلەيىن.
ھەر زەمان - ھەر ئاندا بېشىمغا سەۋدالار چۈشتى، ئۇ جېنىمغا يۈزىمىڭ بالايىئاپەتلەرنى كەلتۈردى،
كۆزلىرىمدىن قان دەريا بولۇپ ئاقتى، كاللام تەركىدۇنيا قىلىپ كەلدى، قانداق قىلاي؟

3- بۇلبۇل بولۇپ گۈلىستانىڭ كەزمەدىم،
باغبان بولۇپ ئالمالارنىڭ ئۈزمەدىم،
يار - يار دەپ شەكەر لەبىڭ سۆيمەدىم،
كۆڭلۈمدە ئەرمانلار قالدى نەيلەيىن.
بۇلبۇل بولۇپ گۈلىستانىڭنى كېزەلمىدىم، باغۋەن بولۇپ ئالمىلىرىڭنى ئۈزەلمىدىم، « يارىم -
ئامرىقىم » دەپ شېكەر لېۋىڭدىن سۆيەلمىدىم، يۈرەكتە ئارمانلىرىم قالدى، قانداق قىلاي؟

4- غەرىب ئەيتۈر: « قۇل » دەيدۇرلار ئاتىمنى،
فەلەك رەۋا كۆرمەدى كۆڭۈل شادىمنى،
ھەق مۇيەسسەر ئەتمەدى شۇل مۇرادىمنى،
ياخشى گۈنلەر يامان بولدى نەيلەيىن.
- « غەرىب - سەنەم » داستانىدىن.
غەرىب ئەيتىدۇ: كىشىلەر مېنى « قۇل » دەپ ئاتايدۇ، كۆڭۈل شادلىقىمنى پەلەك راۋا كۆرمىدى:
ئاللاھ شۇ مۇرادىمغا ئېرىشتۈرمىدى، ياخشى كۈنلەر مانا شۇنداق يامان بولدى، قانداق قىلاي؟

ئۈچىنچى داستان

1- ئىككى پەرى كەلۈر يانە،
ئەجەب سەيلانە، سەيلانى،
ئاشىقلارنىڭ جانىن ئالىپ،
كەلۈر سەيلانە، سەيلانە.
ئىككى پەرى يانمۇ يان مېڭىشىپ، ئاشىقلارنىڭ جېنىنى ئېلىپ، ئاجايىپ پەيزى سەيلە قىلىپ
كېلىۋاتىدۇ.

2- ئىككى پەرى ھەمدەم بولۇپ،
بىر - بىرىگە مەھرەم بولۇپ،
قىيا باقىپ، قولىن سالىپ،
كەلۈر سەيلانە، سەيلانە.

ئىككى پەرى بىر - بىرىگە ھەمدەم بولۇشۇپ، ئۆز ئارا سىردىشىپ، قىيا بېقىپ، قوللىرىنى سېلىشىپ، سەيلە قىلىپ كېلىۋاتىدۇ.

3- بىرى گۈلدۈر، بىرى غۇنچە،

قاچان بولغاي سەنەم قىزچە،

تەماشغا كەلۈر بارچە،

ئەجەب سەيلانە، سەيلانە.

بىرسى گۈل، يەنە بىرسى بەجايىكى غۇنچىنىڭ ئۆزى؛ ھېچكىم سەنەم قىزغا يېتىشەلمەيدۇ؛
ئۇلارنىڭ سەيلىسى شۇ قەدەر پەيزىكى، ھەممە ئادەم كۆرگىلى كېلىدۇ.

4- غەرب نەيلەي شۇل يارنى،

ئىزھار ئەتەي ئەھۋالىنى،

يار كۆرسەتسە جەمالىنى،

ئەجەب سەيلانە، سەيلانە.

- « غەرب - سەنەم » داستانىدىن.

غەرب ئېيتىدۇ: « يارىمنىڭ ئەھۋالىنى شۇنچىلىك ئىزھار قىلاي؛ يار جامالىنى كۆرسەتسە،
ئۇنىڭ بىلەن سەيلىنى تېخىمۇ پەيزى قىلاي ».

تۆرتىنچى داستان

1- بارساڭ ئەگەر شاھى خۇرشىد يانغا،

ئەزىزىڭ، مېھرىبانىڭ كەلدى دەگەيسەن.

كۆيۈپ - يانىپ يىراغلىقنىڭ ئوتىغا،

شۇل ھالى پەرىشانىڭ كەلدى دەگەيسەن.

ئەگەر شاھ خۇرشىدنىڭ يېنىغا بېرىپ قالساڭ، ئەزىزىڭ، مېھرىبانىڭ كەلدى دېگەيسەن؛
يىراغلىقنىڭ ئوتىدا كۆيۈپ - پىشقان ئاشۇ ھالى پەرىشانىڭ كەلدى دېگەيسەن.

2- ئاغلارنى يۇسۇفنى چاھغا تاشلادى،

ئوغلى ئۈچۈن يەئقۇب قانلار يىغلادى،

قادر ئاللاھ يۇسۇفكە پەناھ ئەيلەدى،

ئامان - ئەسەن كارۋانىڭ كەلدى دەگەيسەن.

يۇسۇفنى ئاكىلىرى قۇدۇققا تاشلىدى، ياقۇپ ئۇ ئوغلى ئۈچۈن قان - قان يىغلىدى، قۇدرەتلىك
ئاللاھ يۇسۇفكە پەناھ بولدى، كارۋانىڭ ئامان - ئەسەن كەلدى، دېگەيسەن.

3- سەينەسىگە ئول مىسكىن ئاشىق تاش ئۇرۇپ،

پەرۋانەدەك ئىشقى ئوتىغا باش ئۇرۇپ،

شۇم فەلەككىدىن بېھساب جەفالار كۆرۈپ،

ئول كۆزلەرى گىريانىڭ كەلدى دەگەيسەن.

ئىشقى ئوتىغا پەرۋانىدەك ئۆزىنى ئۇرۇپ، شۇم پەلەكتىن ھېسابسىز جاپالارنى كۆرۈپ، كۆزلىرىدىن توختىماي ياش ئاققۇزۇپ يۈرگەن، يۈرىكى ئازابتا پۇچىلانغان ئۇ مىسكىن ئاشىقىنىڭ كەلدى دېگەنسەن.

4- ھەرگىز قۇتۇلالىمادىم بەلادىن قاچىپ،

چۆللەر كەزدىم نەچە يىل، جانىمدىن كەچىپ،

ئەمدى كۈلفەت - مېھنەتنىڭ شەرابىن ئىچىپ،

شۇل چاكى گىربانىنىڭ كەلدى دەگەنسەن.

بالايىئاپەتتىن ھەرگىز قېچىپ قۇتۇلالىمىدىم، جېنىمدىن كېچىپ، نەچچە يىل چۆللەرنى كېزىپ يۈردۈم، ئەمدى جاپا - كۈلپەتنىڭ شەرابىنى ئىچسەممۇ مەيلى دەپ، شۇ يىرتىق ياقا قايتىپ كەلدى دېگەنسەن.

5- سەنەۋبەر دەر: قۇلاق سال، ئوغلۇڭ دادىغا،

بىر سۆزۈم بار ئايتايىن كۆڭلۈڭ شادىغا،

كۆيۈپ - يانىپ نەچە يىل ئىشقىنىڭ ئوتىغا،

ئەزىزىڭ، مېھرىبانىڭ كەلدى دەگەنسەن.

- « سەنەۋبەر » داستانىدىن.

سەنەۋبەر ئېيتىدۇ: « ئوغلۇڭنىڭ دادىغا قۇلاق سالغىن، كۆڭلۈڭ شادلىقى ئۈچۈن، بىر سۆزۈم بار ئېيتاي: نەچچە يىللار ئىشقى ئوتۇڭدا كۆيۈپ پىشقان ئەزىزىڭ، مېھرىبانىڭ كەلدى دېگەنسەن ».

بەشىنچى داستان

1- قادىر ئاللاھ، ئۆلەر بولدۇم بۇ غەمدە،

مەن نەيلەيمىن تۇرار مەكان بولماسا،

شۇم فەلەككىدىن يەتكەن قايغۇ - ئەلەمدە،

مەن نەيلەيمىن بىر مېھرىبان بولماسا.

قۇدرەتلىك ئاللاھ، مەن بۇ غەمدە ئۆلىدىغان بولدۇم، تۇرار جايىم بولمىسا، مەن قانداق قىلىمەن؟

شۇم پەلەكتىن قايغۇ - ئەلەم كېلىۋاتقان ئەھۋالدا، بىر مېھرىبانىم بولمىسا، مەن قانداق قىلىمەن؟

2- ۋاھكى، كۆڭلۈم بولدى جانانغا بەندە،

قىينالادۇر ئەزىز جانىم بۇ تەندە،

بۇ چۆللەردە ئازىپ بولدۇم شەرمەندە،

يەتەلمەسمەن يارغا ئىمكان بولماسا.

ۋاھ، كۆڭلۈم جانانغا قۇل بولدى، ئەزىز جېنىم بۇ تەندە قىيىنلىۋاتىدۇ، بۇ چۆللەردە ئېزىپ

كېتىپ، شەرمەندە بولدۇم، ئىمكان بولمىسا، يار ۋىسالىغا يېتەلمەسمەن.

3- ئىزلەپ يۈرۈر ھەمراھ گۈلىۈزلۈك يارىن،

ئاختارىپ كەزەرلەر دۇنيانىڭ يارىن،

ھىجران ئالدى ئۇنىڭ سەبرۇ قەرارىن،

مەن نەيلەين ئارامى جان بولماسا.

- « ھۆلىقا - ھەمراھجان » داستانىدىن.

ھەمراھجان گۈلىۈزلۈك يارىنى ئىزدەپ، جاھاننىڭ ھەممە يېرىنى ئاڭتۇرۇپ كېزىپ يۈرىدۇ،
جۇدالىق ئۇنىڭ سەۋر - تاقىتىنى تۈگەتتى، جانغا ئارام بولمىسا، مەن قانداق قىلىمەن؟

مەشرەپ

بىرىنچى مەشرەپ

1- قەنى يارىم، قەنى يارىم، چەھار باغ بولدى گۈلئەنداز،

قەنى يارىم، قەنى يارىم، سالاي يولىغا پايەنداز.

چارباغ (تۆت پەسىللىك، پەسىل ئايرىمىسى بويىچە گۈللەپ تۇرىدىغان باغ) گۈلگە پۈركەندى،
يولىغا پايانداز سالاي، يارىم قېنى؟

2- قەنى يارىم، قەنى يارىم، بۇلاقلاردا يۈزىن يۇۋسا،

قەنى يارىم، قەنى يارىم، بۇ يەر ئوينارغا كۆپتۈر ساز.

قېنى يارىم، بۇلاقلاردا يۈزىنى يۇيۇۋالسا بولاتتى. بۇ يەر كۆڭۈل ئېچىپ ئويناشقا باپ ئېسىل جاي.

3- قەنى يارىم، قەنى يارىم، چەمەنلەردىن ئالىپ تاقسا،

قەنى يارىم، قەنى يارىم، قولىغا ئالسالار بىر ساز.

قېنى يارىم، گۈللەردىن ئۈزۈپ تاقىسا، قولىغا ساز ئالسا بولاتتى - غۇ، قېنى ئۇ؟

4- قەنى يارىم، قەنى يارىم، مەنىڭ بىرلە شەراب ئىچسە،

قەنى يارىم، قەنى يارىم، كۆڭۈل شاد ئەيلەسەك بىرئاز.

يارىم مېنىڭ بىلەن بىللە شەراب ئىچسە، بىرئاز كۆڭۈل ئاچساق بولاتتى، قېنى ئۇ؟

5- قالىپ يارىم، قالىپ ئىشرەت، كەتەر بولدۇم چەكىپ ھەسرەت،

بۇ ئالەمدە غەمۇ غۇربەت بىلەن فەرھاد ئۆزى ھەمراز.

يارىم قېلىپ، ئەيش - ئىشرەتمۇ قېلىپ، مەن ھەسرەت بىلەن كېتىدىغان بولدۇم؛ بۇ دۇنيادا
يالغۇز فەرھادلا غەم ۋە غۇربەتچىلىك بىلەن سىرداش بولۇپ ئۆتىدىغان بولدى.
- « فەرھاد - شېرىن » داستانىدىن.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم

مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن

- - - v - - - v - - - v - - - v

* * * * *

- 1- قەددۇ خەتتىڭ بىلە كۆزۈ يۈزۈڭ، ئەي سەرۋى سىمىن تەن،
بىرى سەرۋى، بىرى رەيھان، بىرى نەرگىس، بىرى گۈلشەن.
ئەي كۈمۈش تەنلىك سەرۋىدەك يار، سېنىڭ بويۇڭ سەرۋى، مىيىقلىرىڭ رەيھان، كۆزۈڭ نەرگىس،
يۈزۈڭ گۈلشەندۈر.
- 2- ھەدىسۇ لەئلىۇ رەفتارۇ جەمالىڭدىن ئەرۈر ھەر دەم،
تىلىم گويما، سۆزۈم رەنگىن، كۆڭۈل خۇررەم، كۆزۈم رەۋشەن.
سۆزۈڭ، لېۋىڭ، يۈرۈشۈڭ ۋە جامالىڭ تۈپەيلىدىن تىلىم بۆلبۈلگويادەك سۆزمەن، سۆزۈم
يېقىملىق، كۆڭلۈم خۇشال، كۆزۈم روشەندۈر.
- 3- مەنى مەدھۇشۇ مىسكىن نەيلەي ئول شوخى بەلا بىرلە،
مەن ئەسرۇ بىدىلۇ بىخۇد، ئول ئەسرۇ پۇر دىلۇ پۇر فەن.
مەن خۇدىنى يوقاتقان بىچارە ئۇ بالا كەلتۈرگۈچى شوخ بىلەن قانداقمۇ قىلارمەن؟ مەن تولىمۇ
بىخۇد ئاشىق، ئۇ ناھايىتى جۈرئەتلىك ۋە ھىلىگەر.
- 4- فەلەك جەۋرۇ جەفاسىدىن، ئول ئاي دەردۇ بەلاسىدىن،
چەكەرمەن نالەيۇ ئەفغان، قىلۇرمەن گىرىيەيۇ شىۋەن.
پەلەكنىڭ جەبىر - جاپاسىدىن ۋە ئۇ گۈزەلنىڭ بالاسىدىن نالە - ئەپغان چېكىمەن، زارلىنىپ
ياش تۆكىمەن.
- 5- بەلايى ئىشقىۇ يالغۇزلۇق داغى ھىجرانۇ غۇربەتتە،
ئاتىم مەجنۇن، كىشىم مېھنەت، ئىشىم زارى، يەرىم گۈلخەن.
ئىشقىۇ بالاسى ۋە يالغۇزلۇقتا، يەنە تېخى ھىجران ھەم غۇربەتچىلىكتە، ئېتىم مەجنۇن، كىملىكىم
جاپا - مۇشەققەت، ئىشىم زارلاش، ياتىدىغان يېرىم كۈل دۆۋىسى (گۈلەخ) بولدى.
- 6- ئوقۇڭ بىرلە خەيالىڭ، دەردىڭۇ مېھرىڭغا بابۇردەك،
تەنىم مەنزىل، كۆزۈم مەسكىن، كۆكۈس مەئۇا، كۆڭۈل مەخزەن.
- بابۇر.
كىرىپك ئوقۇڭ بىلەن خىيالىڭغا، دەردىڭ بىلەن مېھرىڭگە بابۇرنىڭ تېنى مەنزىل، كۆزى تۇرالغۇ،
كۆكىسى ۋە تەن، كۆڭلى خەزىنە بولدى.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم

مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن

- - - v - - - v - - - v - - - v

ئىككىنچى مەشرەپ

بىرىنچى ئاھالى

1- يارنىڭ چار باغىدىن بىر دەستە گۈل كەلتۈرمىشەم،
بادەئى ئىشقى مۇھەببەت كاسە مۇل كەلتۈرمىشەم.
يارنىڭ چاھار بېغىدىن بىر دەستە گۈل ئېلىپ كەلدىم، ئىشقى - مۇھەببەت شارابىدىن بىر كاسا
مەي ئېلىپ كەلدىم.

2- ناگەھان جامى مۇھەببەت بادەسىدىن نۇش ئەتىپ،
كۆزلەردىن قەترە - قەترە ئىشقى مۇل كەلتۈرمىشەم.
مۇھەببەت جامىدىكى شارابىنى ئىچىشىم بىلەن تەڭلا، كۆزلىرىدىن تارام - تارام ياش تۆكۈلۈپ
كەتتى.

3- جەزبە ئەيلەپ بادەئى ئىشقى مۇھەببەت كەيفىدە،
سەجدەئى شۇكرانەغە باشىمنى قۇل كەلتۈرمىشەم.
ئىشقى - مۇھەببەت شارابىنىڭ كەيپىدە تەسلىنىپ، تەشەككۈر سەجدىسىگە ئىخلاى بىلەن
بېشىمنى قويدۇم.

4- خانۇ مانىم يارنىڭ ھەققىدە ئىيسار ئەيلەسەم،
ئىلتىماسىم ياردىن قىلغاي قەبۇل، كەلتۈرمىشەم.
بارلىقىمنى يارغا بېغىشلىسام دېگەن ئۈمىدە، ئۇنىڭ قوبۇل قىلىشىنى سوراپ كەلدىم.

5- شۇكر لىللاھ، نەۋبەتتى بولدۇڭ نەبىغە ئۈممەتى،
بىل غەنىمەت فۇرسەتى، خەتمى رەسۇل كەلتۈرمىشەم.
- نەۋبەتتى،
ئەي نەۋبەتتى، نەبىي (مۇھەممەد پەيغەمبەر) گە ئۈممەت بولغانلىقىڭ ئۈچۈن ئاللاھقا شۇكۇر قىل،
پۇرسەتنى غەنىمەت بىلىپ رەسۇل ھەققىدە خەتمە - قۇرئان ئوقۇ.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇف
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - - v - - - v - - - v -

ئىككىنچى ئاھالى

1- ئەرزىمنى ئايتاي ئەي يارى دىلخاھ،
ئوتۇڭدا كۆيدۈم ۋەللاھۇ بىللاھ.
ئەي سۆيۈملۈك يار، باياناتىمنى ئاڭلا: ئاللاھ بىلەن قەسمكى، سېنىڭ ئوتۇڭدا كۆيۈۋاتىمەن.

- 2- سەۋدايى زۇلفۇڭ، غەم بىرلە ئىشقىڭ،
شۈكرى خۇداغا، بولدىلار ھەمراھ.
خۇداغا شۈكۈركى، چېچىڭنىڭ سەۋداسى، غېمىڭ ۋە ئىشقىڭ ئۈچى ماڭا ھەمراھ بولىۋاتىدۇ.
- 3- يەنى فەلەكنى ئۆرتەگەي ئاھىم،
ئىشقىڭدا ئۇرسام ناگاھ بىر ئاھ.
مۇھەببەت - ئىشقىڭدىن ناۋادا بىر ئاھ ئۇرسام، ئاھىم يەتتە قات ئاسماننى ئۆرتەيدۇ.
- 4- بولۇر ۋە بالىم ئىشقىڭدا ئۆلسىم،
ھالىمنى سورغىل سەن گاھى بىگاھ.
ئەگەر ئىشقىڭدا ئۆلۈپ كەتسەم ئۇۋالىم بولۇپ قالمىسۇن، ئانچە - مۇنچە ھالىمنى سوراپ قوي.
- 5- كىرمە رەقىبلەر سۆزىگە ھەرگىز،
سۆزۈم ئىشتىكىل ئەرەسمۇ بەدخاھ.
سۆزۈمنى ئاڭلا، رەقىبلەرنىڭ سۆزىگە كىرمە، ئۇلار ئاداۋەتخور ئەمەسمۇ؟
- 6- ئۆلدى ۋە فائىي ھەجرىڭدە، ئەي شوخ،
بولغىل ئانىڭكى ھالىدىن ئاگاھ.
- ۋە فائىي.
ئەي شوخ، ۋە فائىي جۇدالىقىڭدا ئۆلدى، ئۇنىڭ ھالىدىن خەۋەر تاپ.
- ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى مۇتەقاربى مۇسەممەنى ئەسلەم
فەئۇن فەئۇن فەئۇن فەئۇن
- - v - - v - -

ئۈچىنچى ئاھاڭ

- 1- ئول نە قىزدۇر، ھۇرى رىزىۋان ھەم بەرابەر كەلمەگەي،
ئول نە قەددۇر، سەرۋى لەرزىن ھەم بەرابەر كەلمەگەي.
ئۇ قانداق گۈزەل قىز - ھە! ھۆر - رىزۋانلارمۇ ئۇنىڭغا تەڭ كېلەلمەيدۇ؛ ئۇ نېمە دېگەن گۈزەل قامەت - ھە! گۈزەل سەرۋىمۇ ئۇنىڭ ئالدىدا ھېچنېمە ئەمەس.
- 2- كاكۇلىگە مۇشكى خوتەن ھەم بەرابەر كەلمەگەي،
ئول نە لەبدۇر، لەئلى يەمەن ھەم بەرابەر كەلمەگەي.
خۇشپۇراق چېچى خوتەن ئىپارىنىمۇ سۇندۇرىدۇ؛ قىزىل لېۋى يەمەن ياقۇتىنىمۇ يېڭىپ قويىدۇ.

3- ئول نە يۈزدۈركىم، قىزىلگۈل ھەم بەرابەر كەلمەگەي،
ئول نە ساچدۇر، باغدا سۈنبۈل ھەم بەرابەر كەلمەگەي.
قىزىل نۇرانە يۈزى ئالدىدا قىزىلگۈلمۈ تەخدىشى ئەمەس، ئۇزۇن چېچىغا باغدىكى سۈنبۈلمۈ تەڭ
كېلەلمەس.

4- ئول نە دەنداندۇر، ئاڭغا گەۋھەر بەرابەر كەلمەگەي،
ئول نە سۆزدۈر، سۆز ئارا شەكەر بەرابەر كەلمەگەي.
- « فەرھاد - شېرىن » داستانىدىن.
ئۇنىڭ چىشىغا گۆھەرمۇ تەڭ كېلەلمەيدۇ؛ ئۇنىڭ تاتلىق سۆزىگە شېكەرمۇ بەس كېلەلمەيدۇ.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇنى
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- v - - - v - - - v - - - v -

ئۆز ھال مۇقامىنىڭ تېكىست ئالاھىدىلىكلىرى

ئۆز ھال مۇقامى تېكىستى ئۈستىدىمۇ، «ئومۇمىيەتلىك ئالاھىدىلىكلەر» ۋە «خاس ئالاھىدىلىكلەر» دېگەن ماۋزۇ ئاستىدا قىسقىچە مۇلاھىزە يۈرگۈزۈپ ئۆتىمىز:

ئومۇمىيەتلىك ئالاھىدىلىكلەر

ئۆز ھال مۇقامى تېكىستلىرىنى ئون ئىككى مۇقام ئىچىدىكى باشقا مۇقاملارنىڭ تېكىستلىرى بىلەن سېلىشتۇرغاندا، ئومۇمىيەت جەھەتتىن تۆۋەندىكىدەك مۇھىم ئالاھىدىلىكلەرگە ئىگە ئىكەنلىكى كۆرۈلىدۇ:

بىرىنچى. ئۆز ھال مۇقامى تېكىستلىرى «چوڭ نەغمە» قىسمى 154 مىسرا، «داستان» قىسمى بەش داستان 88 مىسرا ۋە «مەشرەب» قىسمى ئىككى مەشرەب 52 مىسرا بولۇپ، جەمئىي 294 مىسرا شېئىردىن تەركىب تاپقان بولۇپ، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ ئىچىدە، تېكىست ھەجىمى جەھەتتە 6- ئورۇندا تۇرىدۇ.

ئىككىنچى. ئۆز ھال مۇقامى تېكىستلىرى ئۈچۈن، نەۋائىي (ئىككى غەزەل)، بابۇر (بىر غەزەل)، مەھزۇن (بىر غەزەل)، مەشرەب (بىر غەزەل)، مەشھۇرىي (بىر غەزەل)، نەۋبەت (بىر غەزەل)، ۋە فائىي (بىر غەزەل) ۋە سەيفى سەرايى (بىر غەزەل) بولۇپ، جەمئىي 8 شائىرنىڭ 9 پارچە غەزىلى بېرىلگەن. بۇ ھالدىن، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ ئالتىنچىسى بولغان ئۆز ھال مۇقامى تېكىستىدە، كلاسسىك يازما ئەدەبىياتقا تەئەللۇق غەزەللەرنىڭ نىسبەتەن ئاز ئىشلىتىلگەنلىكى بىر ئالاھىدىلىك بولۇپ كۆرۈلىدۇ.

ئۈچىنچى. ئۆز ھال مۇقامىنىڭ «داستان» قىسمىدا جەمئىي بەش داستان بولۇپ، بۇلارنىڭ ئۈچ دانىسى مەشھۇر «غەرب ۋە سەنەم» داستانىدىن ئېلىنغان ئۈچ پارچىدىن؛ قالغان ئىككى دانىسى بولسا، "سەنەۋبەر" داستانىدىن ئېلىنغان پارچىلار بىلەن، "ھۆرىلىقا ۋە ھەمراھجان" داستانىدىن ئېلىنغان پارچىلاردىن تەشكىل تاپقان. يەنى بىرىنچى داستان "چەمەنلەرنىڭ ئىچىدە نازۇك چەمەن بار" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان ئالتە كۈپلىت يىگىرمە تۆرت مىسرالىق "غەرب ۋە سەنەم" داستانى پارچىسىدىن تەركىب تاپقان؛ ئىككىنچى داستان "غەرب ۋە سەنەم" نىڭ "غەمدىن قۇتۇلالماغان مېنەتلىك باشم" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان تۆرت كۈپلىت جەمئىي ئون ئالتە مىسرالىق بىر پارچىسىدىن تەركىب تاپقان؛ ئۈچىنچى داستان بولسا، "ئىككى بەرى كەلۈر يانە، ئەجەب سەيلانە-سەيلانە" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان تۆرت كۈپلىت جەمئىي ئون ئالتە مىسرالىق بىر پارچىسىدىن تەركىب تاپقاندۇر. ئاندىن، تۆرتىنچى داستانغا كەلسەك، ئۇ "سەنەۋبەر" داستانىدىن ئېلىنغان ۋە "بارساڭ ئەگەر شاھى خۇشىد يانغا، ئەزىزىڭ مېھرىبانىڭ كەلدى دەگەيسەن" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان بەش كۈپلىت جەمئىي يىگىرمە مىسرالىق بىر پارچىدىن تەركىب تاپقان؛ بەشىنچى داستان بولسا، "ھۆرىلىقا ۋە ھەمراھجان" داستانىنىڭ "قادىر ئاللاھ ئۆلەر بولدۇم بۇ غەمدە، مەن نەيلەيىن تۇرار مەكان بولماسا" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان ئۈچ كۈپلىت جەمئىي ئون ئىككى مىسرالىق بىر پارچىسىدىن تەركىب تاپقان.

روشنەنكى، بۇ ھال ئۇيغۇر خەلق ئېغىز ئەدەبىياتىدىكى ئېتىبارلىق ئورنى ۋە سالمىقى بىلەن

گەۋدىلىنىپ تۇرىدىغان « غەرىب ۋە سەنەم » داستانىنىڭ مەزكۇر ئۆز ھال مۇقامىدىمۇ ئۆزىنىڭ ۋەزىنىلىك ئورنىنى ئىگىلەپ تۇرغانلىقى ئالاھىدە كۆزگە چېلىقىپ تۇرىدۇ.

تۆرتىنچى. ئۆز ھال مۇقامىنىڭ « مەشرەب » قىسمى تېكىستىدە، جەمئىي يىگىرمە ئىككى بېيىت، يەنى قىرىق تۆرت مىسرا شېئىر ئوقۇلىدۇ. ئۇلار بىرىنچى مەشرەبتىكى "قەنى يارىم، قەنى يارىم چەھار باغ بولدى گۈل ئەنداز" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان "فەرھاد ۋە شىرىن" داستانىنىڭ بەش بېيىتلىك پارچىسى بىلەن شائىر بابۇرنىڭ "قەددۇ خەتتىڭ بىلە كۆزۈ يۈزۈڭ ئەي، سەرۋى سىمىتەن" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان ئالتە بېيىتلىك گۈزەل بىر غەزىلى؛ ئىككىنچى مەشرەبتىكى شائىر نەۋبەتتىننىڭ "يارنىڭ چار باغىدىن بىر دەستە گۈل كەلتۈرمىشەم" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىتلىك يارقىن بىر غەزىلى بىلەن شائىر ۋەفائىنىڭ "ئەرزىمنى ئايتاي ئى، يارى دىلخاھ" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان ئالتە بېيىتلىك ئېسىل بىر پارچە غەزىلىنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ. كۆرۈۋېلىش تەس ئەمەسكى، مەشرەب قىسمى تېكىستىدە، خەلق ئېغىز ئەدەبىياتىغا تەئەللۇق بولغان خەلق داستانلىرىغا ئورۇن بېرىلگەنلىكى مەزكۇر ئۆز ھال مۇقامى تېكىستىدىكى بىر ئالاھىدىلىكتۇر.

بەشىنچى. ئۆز ھال مۇقامىنىڭ تېكىستىدە، ئۇيغۇر خەلق قوشاقلىرىدىن تۆرت پارچە ئورۇن ئالغان بولۇپ، ئۇلار مۇقامنىڭ "جۇلا" بۆلىكىگە بېرىلگەن "ئاق ئالما قىزارغاندەك، قىزىل يۈزلۈكۈم يارىم" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان بەش كۈپلىت جەمئىي يىگىرمە مىسرالىق بىر پارچە قوشاق؛ "سەنەم" بۆلىكىگە بېرىلگەن "سەن سەن مەنى خەراب قىلدىڭ مەنى سەن، ئوتلارغا سالىپ كەباب قىلدىڭ مەنى سەن" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان سەككىز مىسرالىق بىر پارچە قوشاق؛ "چوڭ سەلىقە" بۆلىكىگە بېرىلگەن "اللە يارەي خەيالىڭىز ئەندجانچە بۆركمۇ، كىچىكلىكتە ئويناپ ئەدۈك ئەمدى يول يوقمۇ" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان سەككىز مىسرالىق بىر پارچە قوشاق ۋە مەزكۇر مۇقامنىڭ "تەككىد" بۆلىكىگە بېرىلگەن "ئاتنىڭ رەيھان، ئۆزۈڭ رەيھان ئاتىڭنى كىم كەلىپ قويغان" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان تۆرت بېيىت جەمئىي سەككىز مىسرالىق بىر پارچە قوشاقتىن ئىبارەت. بۇ يەردە، قوشاق مەزمۇنىنىڭ موللىقى ۋە پاساھىتىنىڭ سەرخىللىقى گەۋدىلىكتۇر.

ئالتىنچى. ئۆز ھال مۇقامىنىڭ "پىشرەۋ" بۆلىكىگە خەلق ئېغىز ئەدەبىياتىغا تەئەللۇق بولغان "يۈسۈف ۋە ئەھمەد" داستانىدىن ئېلىنغان "يۈسۈف بەگىم مەندىن سەلام-نامە گۈل ئەسەلخان ئايىمغا" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان ئون كۈپلىت جەمئىي يىگىرمە مىسرالىق بىر پارچە بېرىلگەن. دېمەك، خەلق داستانلىرى مەزكۇر مۇقامنىڭ "داستان" قىسمىدىلا ئەمەس، "پىشرەۋ" بۆلىكىدىمۇ تەرەننۇم قىلىنغان.

خاس ئالاھىدىلىكلەر

ئالتىنچى مۇقام ئۆز ھال مۇقامى تېكىستلىرى باشقا مۇقام تېكىستلىرىگە ئوخشاشلا ئوتتۇرا قەدىم زامان ئاتاقلىق شائىرلىرىمىز يازغان كلاسسىك يازما شېئىرلار بىلەن ئۇيغۇر خەلق ئېغىز ئەدەبىياتىغا مەنسۇپ بولغان قوشاقلار ۋە خەلق داستانلىرىدىن تەركىب تاپقاندىر. خاس ئالاھىدىلىكلەر دېگەندە، ھەر قايسى كلاسسىكلار شېئىرلىرىنىڭ ئۆزگىچە خۇسۇسىيەتلىرى ۋە خەلق قوشاقلىرى ۋە داستانلىرىدا گەۋدىلىنىپ تۇرىدىغان ئۆزگىچىلىكلەر كۆزدە تۇتۇلىدۇ. بىز بۇ پاراگرافتا، كلاسسىكىلىرىمىزدىن مەھزۇن، بابۇر، ۋەفائى ئۈچەيلەننىڭ غەزەللىرىنىڭ ئالاھىدىلىكلىرى بىلەن خەلق داستانى «يۈسۈف ۋە ئەھمەد» تىن ئېلىنغان بىر پارچە ئۈستىدە نۇقتىلىق توختىلىمىز.

بىرىنچى. شائىر مەھزۇنىنىڭ مەزكۇر ئۆزھال مۇقامى تېكىستىنىڭ «نۇسخە» بۆلىكىدە ئورۇن ئالغان « بارمۇدۇر ئالەمدە مەندەك بىر غەربىي ناتەۋان » مىراسى بىلەن باشلىنىدىغان توققۇز بېيىتلىك غەزىلى مۇنداق تەرەننۇم قىلىنىدۇ:

1- بارمۇدۇر ئالەمدە مەندەك بىر غەربىي ناتەۋان،

ۋەسل ئۈمىدى بىرلە ھەجر ئەندۇھىدىن ئازۇردە جان.

يېشىمى: بۇ جاھاندا ۋىسال ئۈمىدى بىلەن ھىجران قايغۇسى تۈپەيلىدىن جېنى مەندەك ئازار يېگەن يەنە بىر غەربىي ناتەۋان بارمىدۇ؟

شەرھ: ۋىسال ئۈمىدى بىلەنلا ياشايمەن، ئەمما ئۇ ماڭا نېسىپ بولماي، جۇدالىق ئازابى مېنى ھەمىشە قىينايدۇ. بۇ ھالدا، ئويلاپ قالغىنىمكى، ماڭا ئوخشاش مۇشۇنداق غەربىي-ناتەۋاندىن يەنە بىرسى بارمىدۇ بۇ جاھاندا زادى-ھە؟!

2- ژالە ياڭلىغ ياغدۇرۇپ باشىمغا گەردۇن لالەدەك،

سەنگى بارانى بەلاۋ ئورىان تەنىمنى قىلدى قان.

پەلەك بېشىمغا بالا تاشلىرىنى ياغدۇرۇپ، يالڭىچ تېنىمنى لالەدەك قىزىل قانغا بويىدى. شەرھ: جۇدالىق قايغۇسى بىلەنلا ئۆتىۋاتقىنىمنى ئاز دەپ، تەتۈر پەلەك بېشىمغا بالا-قازا تاشلىرىنى ياغدۇرۇپ، ئۇنىڭ زەربىسى بىلەن، ئەسلىدىنلا ھېچ بىر يېپىنچىسى يوق يالڭىچ بەدىنىمنى قانغا بويىۋەتكىنىنى دېمەيدىغان.

3- سەبىر تۇخمىن كۆڭلۈم ئىچرە ئانچە ئەكتىم، ئۈنەمدى،

نە ئۈچۈنكىم ھەر زەمان غەم قۇشلارغا بولدى دان.

كۆڭلۈم ئېكىنىغا سەۋر - تاقەت ئۇرۇقىنى ھەر قانچە ئەكسەممۇ ئۈنەمدى، نېمە ئۈچۈنكى بۇ ئۇرۇقلار ھەمىشە غەم قۇشلىرىغا دان بولۇپ كېتىۋاتىدۇ.

شەرھ: «چىداي، سەۋر قىلاي بوپتۇ» دەيمەن ئۆز-ئۆزۈمگە. ئەمما كۆڭلۈم ئېتىزىغا سەۋر-تاقەت ئۇرۇقىنى ھەر قانچە تۈجۈبىلەپ تېرىساممۇ، مۇتلەق ئۈنەمدى. نەتىجىدە، مەزكۇر ئۇرۇقلار ھەدپەندىلا غەم-غۇسسە قۇشلىرىغا يەم بولۇپ كېتىۋاتىدۇ شۇ.

4- ھەجر خەيلى زۇلم قىلدى بىيىنھايەت، ۋايىكىم،

بىر زەمان بەرمەي ئەمان، يۈز قەتلە دەدىم: ئەل ئەمان.

ۋاي داد، ھىجران لەشكىرى شۇ قەدەر زۇلۇم سالىدىكى، يۈز قېتىم « ئەل ئامان - پەندىيات » دەپ ۋارقىرىغان بولساممۇ، بىر نەپەس ئامانلىق بەرمىدى.

شەرھ: جۇدالىق لەشكىرى ماڭا دەممۇدەم ھۇجۇم قىلىپ، شۇ قەدەر زۇلۇم سالىدىكى، «پەندىيات، زادىلا چىدىيالىمىدىمغۇ-ھەيھات!» دەپ يۈز مەرتەم ۋارقىرىساممۇ، ھېچ پايدىسى بولمىدى مانا.

5- ئىشقى دەشتىدە ئاقارغان ئۈستىخاننىم كۆرگەن ئەل،

سەرسەرى ھىجران ئارا دەرلەر قۇيۇن بىرلە سامان.

ئىشقى باياۋاندا ئاقىرىپ كەتكەن ئۈستىخاننىم كۆرگەن كىشىلەر ئۇنى « ھىجران شىۋىرغانلىرىدىكى قۇيۇن بىلەن سامان » دەپ قالىدۇ.

شەرھ: كىم بىلىدۇ، مەن مۇشۇنداق قىلىپ ئۆلۈپمۇ كېتەرەمەن. بۇ ھالدا، ئىشقى-مۇھەببەت

چۆلىدە قېلىپ، ئاقىرىپ كەتكەن ئۈستىخانلىرىمنى كۆرگەنلەر: «ھە، بۇ ھىجران شىۋىرىغىنى بىلەن قويۇنتازلار قەيەرلەردىندۇر ئۇچۇرۇپ كەلگەن سامانلار بولسا كېرەك» دەپ قالىدۇ ھەر ھالدا.

6- كۆرگەچ - ئوق دەيرى فەنادا مەھرەم ئۆلدۈك دەپ ماڭا،
زاھىدا، تەئى ئەيلەمە، مەندىن ساڭا يوقتۇر زىيان.
ئەي زاھىدا، مېنى پانىيلىق مەيخانىسىدا كۆرۈپلا «ماڭا ھەمىشە بولدۇك - غۇ» دەپ تەنە قىلما، مەندىن ساڭا زىيان يەتمەيدۇ.
شەرھ: ئاشۇنداق دەردىم كۆپ مېنىڭ. شۇڭلاشقا، بەزىدە ئۆزلۈكىنى يوقاتقانلار مەيخانىسىغىمۇ كىرىپ قالىمەن. ئى، پەرھىزكار سۈيى! مۇنداق چاغلاردا: «ھە، ماڭا شېرىك بولغىنى كەپسەن - دە!» دەپ قالمىغىنىكى، مەندىن ساڭا قىلچىلىك زىيان يەتمەيدۇ.

7- سەلتەنەت دەپ فەرق ئەلىندىن ئۆزىنى پىنھان تۇتماكىم،
تەڭ بولۇر شاھۇگەدا تۇپراق ئارا بىرگۈن نىھان.
سەلتەنەتنى دەپ پېقىر - مىسكىنلەردىن ئۆزۈڭنى قاچۇرما، چۈنكى شاھ بىلەن گاداي ھامان بىر كۈنى تۇپراق ئاستىدا تەڭ بولىدۇ.
شەرھ: ئى، شاھ! سەلتەنەتنىڭ دەپ، يوقسۇللاردىن ئۆزۈڭنى قاچۇرۇپ يۈرمە. چۈنكى، سەلتەنەت ھامان بۇ دۇنيادا قالىدۇكى، ئۇنى ئۇ ئالەمگە ئېلىپ كېتەلمەيسەن. بىلىپ قويغىنىكى، شاھ بىلەن گاداي تۇپراق ئاستىغا كىرگەندە تەڭ - باراۋەر بولىدۇ ئاداققىي جەھەتتە.

8- ئۆلگۈدەكدۈرمەن خۇمارىم رەنجىدىن، ئەي پىرى دەير،
رەھم ئەتىپ ئاغزىغا قەترە مەي تامىز چىقماستىدا جان.
ئەي مەيخانا خوجايىنى، مەن بۇ خۇمارىم ئازابىدىن ئۆلۈپ كېتىدىغان ئوخشايمەن، رەھىم قىلىپ جان چىقماستىدا ئاغزىغا بىر تامچە مەي تامغۇزۇپ قويغىن.
شەرھ: باشتا دېدىمغۇ غەم - غۇسسىلەرنى ئۇنتۇپ كېتەي دەپ، بەزىدە مەيخانىسىمۇ كىرىپ قالىمەن دەپ. مۇنداق چاغلاردا، ئەي، مەيخانا خوجايىنى! خۇمارىم ئازابىدىن ئۆلۈپ كەتمەي يەنە، جېنىم چىقىپ كەتمەستىن بۇرۇن رەھىم قىلىپ، ئاغزىغا بىر تامچە مەي تامغۇزۇپ قويغىن جۈمۇ!

9- ناسىھا، مەھزۇنغا كىم خەۋفۇ رەجەدىن دەمە سۆز،
ھەجر دەۋزەخىدىن ياماندۇر، ۋەسلىسىز باغى جىنان.
ئەي نەسىھەتچى، مەن مەھزۇنغا ئۈمىد ۋە قورقۇنچ دېگەنلەردىن گەپ ئاچما، ۋەسلىسىز جەننەت مەن ئۈچۈن ھىجران دوزىخىدىنمۇ ئوسالدىم.
شەرھ: ئەھۋالىم ھەددىدىن زىيادە ئوسال. بۇ ھالدا، ئى، نەسىھەتچى! مەن مەھزۇنغا «ئۈمىد، خېيىم - خەتەر» دېگەنلەردىن شىپى كەلتۈرۈپ نەسىھەت قىلىپ ئولتۇرما! چۈنكى، مېنىڭ ئەقىدەمچە، ۋەسلىسىز جەننەتتىن جۇدالىق دوزىخى ئەۋزەلدۇر!
دېمەك، شائىر مەھزۇن بۇ غەزىلىدە، ۋەسلى ئۈمىدىدىن نېسىۋە كۆرمىگەن بىر سەۋدا ئاشىقىنىڭ كەچۈرمىشلىرىنى جانلىق پاكىتلار ئاساسىدا، قايىل قىلارلىق دەرىجىدىكى تىل پاساھىتى بىلەن يورۇتۇپ بەرگەندۇر.
ئىككىنچى. شائىر بابۇرنىڭ «قەددۇ خەتتىڭ بىلە كۆزۈ يۈزۈڭ، ئەي سەرۋى سىيمىن تەن»

مىراسى بىلەن باشلىنىدىغان ئالتە بېيىتلىك بىر غەزىلى مەزكۇر مۇقام تېكىستىدىكى بىرىنچى مەشرەپتە ئوقۇلۇپ كەلگەن بولۇپ، بابۇرنىڭ غەزەل سەنئىتىدىكى ماھارىتىنى نامايان قىلغان بۇ غەزەلدە، گۈزەللىك سىيماسى دېيىشكە بولىدىغان بىر مەشۇقە بىلەن ئۇنىڭغا تاقەتسىز ئاشىق بولغان «مەن» نىڭ سۆيۈش-سۆيۈلۈش ئاساسلىرى ئۆزىگە خاس بىر خىل ئۇسلۇبتا گۈزەلچە ئىپادىلەنگەن، مەزكۇر غەزەلنىڭ تېكىستى مۇنداق:

1- قەدەۋ خەتتىڭ بىلە كۆزۈ يۈزۈڭ، ئەي سەرۋى سىمىن تەن،

بىرى سەرۋى، بىرى رەيھان، بىرى نەرگىس، بىرى گۈلشەن.

ئەي كۈمۈش تەنلىك سەرۋىدەك يار، سېنىڭ بويۇڭ سەرۋى، مېيىقلىرىڭ رەيھان، كۆزۈڭ نەرگىس، يۈزۈڭ گۈلشەندۇر.

شەرھ: گۈزەللىك بابىدا يىگانە بولغان ئى، كۈمۈش بەدەن يارا! سېنىڭ بوي-تۇرۇقۇڭ سەرۋى دەرىخىدەك كېلىشكەن، مېيىقلىك رەيھاندەك خۇشبۇي، كۆزۈڭ نەرگىس گۈلىدەك چىرايلىق، يۈزۈڭ بولسا، گۈلشەندەك ئۆز.

2- ھەدىسۇ لەئلىۇ رەفتارۇ جەمالىڭدىن ئەرۇر ھەر دەم،

تىلىم گويا، سۆزۈم رەنگىن، كۆڭۈل خۇررەم، كۆزۈم رەۋشەن.

سۆزۈڭ، لېۋىڭ، يۈرۈشۈڭ ۋە جامالىڭ تۈپەيلىدىن تىلىم بۆلۈلگۈيادەك سۆزمەن، سۆزۈم يېقىملىق، كۆڭلۈم خۇشال، كۆزۈم روشەندۇر.

شەرھ: سېنىڭ خىسلىتىڭ جىسمىمنى تويۇندۇرىدۇ، پەزىلىتىڭ مەنىۋىيىتىمنى بېيىتىدۇ؛ سېنىڭ قەندەك سۆزلىرىڭدىن دەرس ئالغان تىلىم بۆلۈلگۈيادەك سۆزمەن؛ لېۋىڭدىن شەرەت ئىچكەن سۆزۈم يېقىملىق؛ يۈرۈش-تۇرۇشۇڭدىن ئوزۇق ئالغان كۆڭلۈم خۇشال؛ جامالىڭدىن نۇر ئالغان كۆزۈم روشەندۇر.

3- مەنى مەدھۇشۇ مىسكىن نەيلەي ئول شوخى بەلا بىرلە،

مەن ئەسرۇ بىدىلۇ بىخۇد، ئول ئەسرۇ پۇر دىلۇ پۇر فەن.

مەن خۇددىنى يوقاتقان بىچارە ئۇ بالا كەلتۈرگۈچى شوخ بىلەن قانداقمۇ قىلارمەن؟ مەن تولىمۇ بىخۇد ئاشىق، ئۇ ناھايىتى جۈرئەتلىك ۋە ھىيلىگەر.

شەرھ: بۇ سۆز سىلەرگە ئى، خالايقلا! مەن ئەقىل-ھۇشىنى يوقاتقان بىچارە ئۇ بالا-قازا كەلتۈرگۈچى شوخ قىزغا قانداقمۇ تاقابىل تۇرالارمەن-ھە؟ نېمىشقا مۇنداق دەيسەن دېسەڭلەر، مەن ئىشقى-مۇھەببەت گىرىپتارلىقىدىن خۇدۇمنى مۇتلەق يوقىتىپ قويغان بىر ئاشىقمەن؛ ئۇ بولسا، بەكمۇ دادىل ۋە ھۈنەر-سەنئەتكە تولىمۇ باي بىر سەنەمدۇر.

4- فەلەك جەۋرۇ جەفاسىدىن، ئول ئاي دەردۇ بەلاسىدىن،

چەكەرمەن نالەيۇ ئەفغان، قىلۇرمەن گىرىيەيۇ شىۋەن.

پەلەكنىڭ جەبىر - جاپاسىدىن ۋە ئۇ گۈزەلنىڭ بالاسىدىن نالە - ئەپغان چېكىمەن، زارلىنىپ ياش تۆكىمەن.

شەرھ: كۆتۈرەلمىسەڭ ساڭگىلىتىۋال دېگەندەك، ئۇ ئايجامالنىڭ دەردى ئازلىق قىلغاندەك، تەتۈر پەلەكمۇ جەۋر-جاپاسى بىلەن زۇلۇم قىلىپ تۇرىدۇ. شۇ ۋەجدىن، مېنىڭ ھەمىشەملىك ئىشىم نالە پەرياد كۆتۈرۈش بىلەن زارلىنىپ يىغلاش بولۇۋاتىدۇ شۇ.

5- بەلایى ئىشقىۇ يالغۇزلۇق داغى ھىجرانۇ غۇربەتتە،

ئاتىم مەجنۇن، كىشىم مېھنەت، ئىشىم زارى، يەرىم گۈلخەن.
ئىشقى بالاسى ۋە يالغۇزلۇقتا، يەنە تېخى ھىجران ھەم غۇربەتچىلىكتە، ئېتىم مەجنۇن، كىملىكىم جاپا - مۇشەققەت، ئىشىم زارلاش، ياتىدىغان يېرىم كۈل دۆۋىسى (گۈلخەن) بولدى.
شەرھ: ئىشقى بالاسى مېنى ئەلدىن ئايرىپ يالغۇز قىلىپ قويدى. ئۇنىڭ ئۈستىگە جۇدالىق بىلەن غۇربەتچىلىكنىڭ ئىسكەنجىسى ئاستىدا، تىنغىدەك ھالىم قالغىدى. بۇ ھالدا، مېنىڭ ئىسمىم بابۇر ئەمەس، بەلكى مەجنۇن بولدى؛ كىملىك - سالاھىيىتىم جاپا - مۇشەققەت؛ قىلىدىغان ئىشىم زارلاش، قېيىداش، ئاغرىنىش؛ ياتىقىم بولسا، گۈلخەن - كۈل دۆۋىسى بولدى، خالاس!

6- ئوقۇڭ بىرلە خەيالىڭ، دەردىڭۇ مېھرىڭغا بابۇردەك،

تەنىم مەنزىل، كۆزۈم مەسكەن، كۆكۈس مەئۇ، كۆڭۈل مەخزەن.
كىرىپك ئوقۇڭ بىلەن خىيالىڭغا، دەردىڭ بىلەن مېھرىڭغا بابۇرنىڭ تېنى مەنزىل، كۆزى تۇرالغۇ، كۆكسى ۋە تەن، كۆڭلى خەزىنە بولدى.
شەرھ: بوپتۇ، ئى. يارا! سەن رازىي بولىدىغانلا ئىش بولسا، مەن بابۇرنىڭ تېنى سېنىڭ كىرىپك ئوقۇڭ بىلەن ئارزۇ - ئىستىكىڭغا قارا - نىشان بولسۇن؛ سېنىڭ دەردىڭ بىلەن مېھرىڭغا ۋۇجۇدى قونالغۇ - مەنزىل بولسۇن؛ بابۇرنىڭ كۆزى سېنىڭ ئۆي - تۇرالغۇڭ؛ كۆكرەك - كۆكسى ۋە تېنىڭ، دىل - كۆڭلى بولسا، خەزىنەڭ بولسۇن، ۋە سىلا!م!
رۈشەنكى، شائىر بابۇر بۇ چۈشۈرگە بېيىتىدە، «مېنىڭ بارلىقىم ساڭا پىدا بولسۇن» دېگەن ئوقۇمنى ئاشۇنداق كونكرېت ۋە ئوبرازلىق ئىپادە بىلەن بايان قىلغاندۇر.
ئۈچىنچى. شائىر ۋە فائىزنىڭ «ئەزىمنى ئايتاي ئەي يارى دىلخاھ» مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان ئالتە بېيىتلىك بىر غەزىلى مەزكۇر ئۆزھال مۇقامى تېكىستلىكىدىكى ئىككىنچى مەشرەپنىڭ تېكىستى بولۇپ تەرەننۇم قىلىنىپ كەلگەن بولۇپ، بۇ غەزەل تىلىنىڭ يەڭگىل، سۆز - كەلىمىلىرىنىڭ ئىخچام، ئېغىزغا كىرىشىملىك بولۇشتەك ئالاھىدىلىكى بىلەن مەشرەپنىڭ شوخ - جانلىق رېتىمىغا بەكمۇ يارىشىملىق كەلگەنلىكى كۆرۈلىدۇ. بۇ غەزەلنىڭ تېكىستى مۇنداق:
ئەزىمنى ئايتاي ئەي يارى دىلخاھ،
ئوتۇڭدا كۆيدۈم ۋەللاھۇ بىللاھ.
ئەي سۆيۈملۈك يار، باياناتىمنى ئاڭلا: ئاللاھ بىلەن قەسەمكى، سېنىڭ ئوتۇڭدا كۆيۈۋاتىمەن.
شەرھ: ئى، دىلىمنىڭ خاھىشى بولغان يارىم! ياراتقۇچى ئاللاھ نامى بىلەن قەسەم قىلىپ ئېيتىمەنكى، مەن ساڭا ھەقىقەتەنمۇ كۆيۈپ قالدىم.

2- سەۋدايى زۇلفۇڭ، غەم بىرلە ئىشقىڭ،

شۈكرى خۇداغا، بولدىلار ھەمراھ.

خۇداغا شۈكۈركى، چېچىڭنىڭ سەۋداسى، غېمىڭ ۋە ئىشقىڭ ئۈچى ماڭا ھەمراھ بولىۋاتىدۇ.
شەرھ: ئاللاھقا تەشەككۈر بىلەن ئېيتىمەنكى، مەن يالغۇز قالمىدىم ياخشى، چېچىڭنىڭ سەۋداسى، سېنىڭ غېمىڭ ۋە ئىشقى - مۇھەببىتىڭ ئۈچى ھەمىشە مەن بىلەن بىللە بولىۋاتىدۇ.

3- يەنى فەلەكنى ئۆرتەگەي ئاھىم،

ئىشقىڭدا ئۇرسام ناگاھ بىر ئاھ.

مۇھەببەت - ئىشقىڭدىن ناۋادا بىر ئاھ ئۇرسام، ئاھىم يەتتە قات ئاسماننى ئۆرتەيدۇ.
شەرھ: ئىشقى - مۇھەببىتىڭنىڭ مەندە نېقەدەر دەھشەت بىر تەسىردە ئىكەنلىكىنى شۇنىڭدىن بىلىپ قويغىنكى، قاچانكى بىر «ئاھ!» ئۇرغىدەك بولسام، ئۇنىڭ ھارارەت تەپتىدىن يەتتە قات ئاسمان ئۆرتىلىپ كەتكۈدەك.

4- بولۇر ۋە بالىم ئىشقىڭدا ئۆلسەم،

ھالىمنى سورىغىل سەن گاھى بىگاھ.

ئەگەر ئىشقىڭدا ئۆلۈپ كەتسەم ئۇۋالىم بولۇپ قالمىسۇن، ئانچە - مۇنچە ھالىمنى سوراپ قوي.
شەرھ: سەن ئۇنداق ماڭا پەرۋا قىلمىغان ھالدا يۈرۈۋەرمىگىنكى، ئىشقى ئوتۇڭدا ئۆلۈپ كەتسەم ئۇۋالىمغا قالسەن تەھقىق. شۇڭا، ئانچە - مۇنچە ھال - ئەھۋالىمنى سوراپ تۇرغىن!

5- كىرمە رەقىبىلەر سۆزىگە ھەرگىز،

سۆزۈم ئىشىتىكىل ئەرەسمۇ بەدخاھ.

سۆزۈمنى ئاڭلا، رەقىبىلەرنىڭ سۆزىگە ئىشەنمە، ئۇلار ئاداۋەتخور ئەمەسمۇ؟
شەرھ: سۆزۈمگە چىنىپۈتكى، رەقىب ئەسكىلەرنىڭ گېپىگە كىرمە! سەن ئوبدان بىلىسەن، ئۇلار ئاداۋەتخور ئەبلەخلەر ئەمەسمۇ - ھە؟

6- ئۆلدى ۋە فائىي ھەجرىڭدە، ئەي شوخ،

بولغىل ئانىڭكى ھالىدىن ئاگاھ.

ئەي شوخ، ۋە فائىي جۇدالىقىڭدا ئۆلدى، ئۇنىڭ ھالىدىن خەۋەر تاپ.
شەرھ: ئى، شوخ يار! ۋىسالىڭغا يېتەلمىگەنلىكتىن، ۋە فائىينى «سېنىڭ جۇدالىقىڭدا ئۆلدى» دېسىمۇ بولىدۇكى، ھەر ھالدا ئۇنىڭ ھالىدىن دەرھال خەۋەر ئالغىن!
تۆرتىنچى. مەزكۇر ئۆزھال مۇقامى تېكىستلىكىنىڭ «پىشرەۋ» بۆلىكىدە تەرەننۇم قىلىنغان خەلق داستانى «يۈسۈف ۋە ئەھمەد» تىن پارچە ئەمەلىيەتتە، چۆكۈپ مۇلاھىزە قىلىپ ئۆتۈشكە ئەرزىيدىغان ئۆرنەك تېكىستتۇر. قېنى، بىرلىكتە ئوقۇيلى:

1- يۈسۈف بەگىم، مەندىن سەلام -

نامە گۈلئەسەلخان ئايىمغا.

قەلەمقاشلىق، بويى زىلۋا،

خۇيى - خۇلقى مۇلايىمغا.

قەلەمقاشلىق، بويى زىلۋا، خۇي - خۇلقى مۇلايىم گۈلئەسەلخان ئايىمغا مەن يۈسۈف بېگىمدىن
سالام!

شەرھ: بۇ قىسقىغىنە بىر نەچچە مىسرادا، يۈسۈپ بېگىم دۇئايى سالام يازغان گۈلئەسەلخاننىڭ گۈزەللىكى خۇددى ماي بوياق رەسىمدەك رەڭ - سىزىقلىرى تولىمۇ ئوچۇق ۋە جازىبىلىك قىلىپ سىزىپ كۆرسىتىلگەندۇر.

2- قىزىل مەخمەلدۇر چادىرىڭىز،

ئەسىمدىن كەتمەس خاتىرىڭىز،

ئالدىڭىزدا بولسام چاكىرىڭىز،

قامچاڭ تەگسۇن ساچباغىمغا.

ئۆي - چېدىرىڭىز قىزىل مەخمەلدىن ئىدى، سىيمايىڭىز كۆز ئالدىمدىن كەتمەيدۇ. قامچىڭىز چاچ بېغىمغا (يەنى بېشىمغا) تېگىدىغان ئىش بولسىمۇ، ئالدىڭىزدا چاكىرىڭىز بولسام دەيمەن. شەرھ: بۇ بىر قانچە قىسقا مىسرالاردا بولسا، يۈسۈپ بېگىم كۆڭۈل بەرگەن گۈلئەسەلخاننىڭ ئۆيى، يۈسۈپ بېگىمدە قالدۇرغان تەسىرى ۋە يۈسۈپ بېگىمنىڭ قەتئىي ئىرادىسى قاتارلىق دېتاللار شۇ قەدەر ئوچۇق ۋە كەسكىن پىچىمدە بايان قىلىنغان.

3- ئەۋۋەلىدە دوست بولۇرسىز،

ئاخىرىدا سۈست بولۇرسىز،

مەگەر سۆيسەم مەست بولۇرسىز،

بۇيۇڭ تەگسە دىماغىمغا.

باشتا «ماقۇل» دەپ دوست بولىسىز، كەينىدىن جىم بولىۋالىسىز؛ بۇي - پۇرىقىڭىز دىمىقىمغا ئۇرۇلغىنىدا، سۆيسەم مەست بولۇپ قالسىز.

شەرھ: بۇ مىسرالاردا، ئىشقى - مۇھەببەتكە تۇنجى دۇچار بولغان مەشۇقەنىڭ چۈشىنىشلىك خۇلقى تاڭسۇق ۋە كەسكىن پوزىتسىيىلىك كەلىمىلەر بىلەن شوخ ئىپادىلەنگەن.

4- نىگاھ ئەيلەپ بىر باقمادىڭىز،

مەنى كۆزىڭىزگە ئىلمادىڭىز،

چارچاپ كەتسەم بىلمەدىڭىز،

تاشلار پاتتى ئاياغىمغا.

نەزەرسىيلىپ بىر قارىمىدىڭىز، مەنى كۆزىڭىزگە ئىلمىدىڭىز؛ ئايغىمغا تاشلار پېتىپ، چارچاپ كەتتىم، بىراق بۇلارنى سىز بىلمىدىڭىز.

شەرھ: بۇ مىسرالاردا بولسا، ئاشىقنىڭ ئىپتىدائىي كەچۈرمىشلىرى، مەشۇقەسىدىن ئاغرىنىشلىرى ئاگاھلاندۇرۇش تەرىزىدە بايان قىلىنغان.

5- زۆھرە كەلۈر يانە - يانە،

خاللارى بار دانە - دانە.

خاھ ئاشنا بول، خاھ بىگانە،

بار، تاپشۇردۇم خۇدايىمغا.

چوڭ - چوڭ مەڭلىرى بار زۆھرە يانمۇ يان مېڭىپ كېلىۋاتىدۇ؛ ئاشنا بولامسەن ياكى يات - بىگانە بولامسەن ئىختىيارىڭ، سېنى ئاللاھقا تاپشۇردۇم، بارغىن، ئەمدى!

قىسقىچە قىلىپ ئېيتقاندا، ئۇيغۇر خەلق داستانى «يۈسۈف ۋە ئەھمەد» تىن ئېلىنغان بۇ پارچە سۆز - كەلىمىلىرىنىڭ جانلىق، ئوبرازلىق ۋە ئوچۇق پىكىرلىك بولۇشتەك ئالاھىدىلىكى بىلەن ئۆزىگە مۇقامىنىڭ ئۆزىگە ھالىنى نامايان قىلىش رولىنى ئويناپ كەلگەنلىكى كۆرۈلىدۇ.

ئۆز ھال مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە

تەلقلنىق مۇلاھىزە

ئۆز ھال مۇقامى تېكىستلىرىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە، شېئىرىي جۈملىلەر يېشىمىنىڭ نەسرىي جۈملىدە ئەسلىگە سادىق بولۇش، راۋان ۋە پاساھەتلىك ئىپادىلەنگەن بولۇش ئۆلچىمى بويىچە بولغان ياكى بولمىغانلىقىنى تۇتقا قىلىپ مۇلاھىزە يۈرگۈزسەك، مۇنداق مەسىلىلەرنى مۇزاكىرىگە قويۇشىمىز مۇمكىن:

جۈنۈن ۋادىسىغا مايىل كۆرەرمەن جانى زارىمنى،
تىلەرمەن بىر يولى بۇزماق بۇزۇلغان روزگارمىنى.

ئە. يېشىم:

بۇ قىيىنالغان جېنىم مەجنۇنلۇق ۋادىسىغا يۈزلەندى، شۇڭا بۇزۇلغان بۇ تىرىكچىلىكىمنى بىر يوللا ۋەيران قىلاي دەيمەن. (6- توم، يېشىم قىسمى، 43- بەت)
ت: قىيىنالغان جېنىم مەجنۇنلۇق ۋادىسىغا يۈزلەنگەندەك قىلىدۇ. بۇزۇلغان بۇ تىرىكچىلىكىمنى بىر يوللا ۋەيران قىلاي دەيمەن.

فەلەك بىدادىدىن گەرچە مەنى خاكى غۇبار بولدۇم،
تىلەرمەن تاپماغايلار تۇتىيالىققا غۇبارمىنى.

ئە. يېشىم:

بۇ زالىم پەلەك تۈپەيلى توپا- توزانغا ئايلاندىم، كىشىلەر تۇتىيالىق ئۈچۈن غۇبارمىنىمۇ تاپالمىسۇن. (يۈ. ئە. 43ب)
ت: پەلەكنىڭ زۇلمى تۈپەيلىدىن توپا- توزانغا ئايلاندىم. بولسا، "كىشىلەر تۇتىيالىق ئۈچۈن غۇبارمىنىمۇ تاپالمىسا" دەيمەن.
ت.س: "فەلەك بىدادىدىن" دېگەن سۆز چاغاتاي ئۇيغۇر تىلىدا، "پەلەكنىڭ ئادالەتسىزلىكىدىن، پەلەكنىڭ زۇلمى تۈپەيلىدىن" دېگەن ئۇقۇمدا ئىشلىتىلىدۇ. ئۇنى "زالىم پەلەكنىڭ تۈپەيلىدىن" دېۋىتىش تازا توغرا بولمايدۇ. يەنە دېسەك، "تىلەرمەن تاپماغايلار" نى كەسكىن قىلىپ، "تاپالمىسۇن" دېۋىتىشىنىڭمۇ ھېچبىر ئاساسى يوقتۇر.

دىيارىم ئەھلى بىرلە ياردىن باشىمغا يۈز مېھنەت،
نە تاڭ باشىم ئالىپ كەتسەم قويۇپ يارۇ دىيارمىنى.

ئە. يېشىم:

يۇرتداشلىرىم بىلەن يارىمدىن بېشىمغا يۈزلەپ جاپا- مۇشەققەتلەر كەلدى. يارنى تاشلاپ، يۇرتتىن بېشىمنى ئېلىپ چىقىپ كەتسەم نېمە بوپتۇ. (يۈ. ئە. 43- 44ب)
ت: يۇرتداشلىرىم بىلەن يارىمنىڭ دەردىدىن بېشىمغا يۈز جاپا كەلدى. شۇڭا يارىنىمۇ، دىيارنىمۇ تاشلاپ، بېشىمنى ئېلىپلا چىقىپ كەتسەم، قانداق بولاركىن- تاڭ!
ت.س: تېكىستتىكى "باشىم ئالىپ كەتسەم قويۇپ يارۇ دىيارمىنى" جۈملىسىنى " يارنى

تاشلاپ، يۇرتتىن بېشىمنى ئېلىپ چىقىپ كەتسەم " دەپ تەرجىمە قىلساق، ئېنىقلا "دىيارىم" كەلىمىسىنى چۈشۈرۈپ قويغان، ئاپتورنىڭ دېگەنلىرىنى تولۇق ئىپادىلىمىگەن بولىمىز.

ھەياتىم بادەسىدىن سەرگەرانمەن ئەسرۇ ئەي ساقى،
قەدەھقە زەھرى قاتىل قۇي داغى دەفئەت خۇمارىمنى.

ئە. يېشىم:

ھاياتىمنىڭ شارابىدىن بېشىم ئايلاندى، ئەي ساقى، قەدەھكە قاتىللىق زەھرىنى قۇيۇپ،
خۇمارىمنى باسقۇن. (يۇ. ئە. 44 ب)

ت: ھاياتىم شارابىدىن بېشىم بەكلا ئايلىنىپ قالدى، ئەي ساقى، قەدەھكە ئۆتكۈر زەھەر قۇيۇپ
بەر، خۇمارىم چىقسۇن.

ت.س: "سەرگەرانمەن ئەسرۇ" دېگەن بىرىكمە سۆز ئېنىقلا "بېشىم بەكلا ئايلىنىپ قالدى"
ئۇقۇمىنى بېرىدۇ. "زەھرى قاتىل قۇي" بىرىكمىسىنىڭ مەناسى مەزكۇر ئەسلىي يېشىمدە
دېيىلگەندەك "قاتىللىق زەھرىنى قۇي" ئەمەس، بەلكى "ئۆتكۈر زەھەر قۇي" دېگەن بولىدۇ.

جەھان تەركىنى قىلماي چۈن كى تىنماق مۇمكىن ئەرمەستۇز،
نەۋائىي قىل مەنى ئازاد ئۆرتەپ يوقۇ بارىمنى.

ئە. يېشىم:

نەۋائىنىڭ بار- يوقىنى ئۆرتەپ، ئۇنى بىراقلا ئازاد قىلغىن، چۈنكى جاھاندىن كەچمىگىچە ئاراملىق
يوقكەن ئەمەسمۇ! (يۇ. ئە. 44 ب)

ت: ئى نەۋائىي، بار- يوقۇمنى ئۆرتەپ كۆيدۈرۈپ، مېنى بىراقلا ئازاد قىلغىن. چۈنكى ئىنسان
تەركىدۇنيا قىلمىغىچە، تىنغىلىمۇ بولمايدىكەن ئەمەسمۇ؟

ئەي گەدايىڭنىڭ گەدايى بارچە ئەھلى تەختۇتاج،
كىم گەدايىڭدۇر ئاڭا يوق تەخت ئىلە تاج ئىھتىياج.

ئە. يېشىم:

ئەي، جىمى تەختۇ تاجلىقلار سېنىڭ گادىيىڭنىڭ گادىي، كىم گادىيىڭ بولسا، ئۇ تەخت ۋە تاجغا
مۇھتاج ئەمەس. (يۇ. ئە.)

ت: ئەي يار، پۈتكۈل تەخت ۋە تاج ئىگىلىرى سېنىڭ گادىيىڭنىڭ گادىيىدۇر. كىمكى گادىيىڭ
بولسا، ئۇ تەخت بىلەن تاجغا مۇھتاج بولمايدۇ.

كۆزلىرىڭ گەر جۇرم ئۈچۈن قىلسا ئىتاب ئەرمەس ئەجەب،
بار مۇئەييەنكىم بولۇر بىمارلار نازۇك مىزاج.

ئە. يېشىم:

ئەگەر كۆزلىرىڭ گۇناھ ئۈچۈن غەزەپلەنسە، ئەجەبلىنەرلىك ئەمەس، چۈنكى بىمارلارنىڭ مىجەزى نازۇك
بولدىغانلىقى ھەممىگە ئايان. (يۇ. ئە. 44 ب)

ت: ئەگەر كۆزلىرىڭ مېنى جازالاش ئۈچۈن غەزەپلىنىپ ئالايسا، ئەجەبلىنەرلىك ئەمەس، چۈنكى
بىمارلارنىڭ مىجەزى نازۇك بولدىغانلىقى ھەممىگە ئايان.

ھەجرىدىن داد ئىستەدىم دەدىڭ سەبۇر ئول ۋايىكىم،
تازە داغىمغا يەنە ئوت بىرلە ئەيلارسەن ئىلاج.

ئە. يېشىم:

پىراقىڭ دەستىدىن زارلىسام، سەۋر قىل دەيسەن، ۋاي داد، سەن كۆيۈكنى ئوت بىلەن داۋالايمەن
دەۋاتىسەن. (يۈ. ئە. 45 ب)
ت: پىراقىڭ دەستىدىن زارلىسام، «سەۋرچان بول» دەيسەن، ۋايەي، سەن يېڭى جاراھەتنى يەنە
ئوت بىلەن داۋالايسەنغۇ، ئاخىر.

چۈن فەنا گەردى ياپار نە سۇد تەختى جاھىڭ،
كۆكنىڭ ئەنجۈمدىن مۈكەللەل ئەتلەسەن قىلساڭ دۇۋاج.

ئە. يېشىم:

مەنسەب تاجىڭدىن نېمە پايدا، ئۇنى پەلەكنىڭ يۇلتۇز گۈللۈك ئەتلەسلىرى بىلەن زىننەتلىگەن
تەقدىرىڭدىمۇ، يەنىلا يوقۇلۇش چالڭ. - تۈزەنلىرى بېسىپ كېتىدۇ. (يۈ. ئە. 45 ب)
ت: سەلتەنەت تەختىڭدىن نېمە پايدا؟ پەلەكنىڭ يۇلتۇز گۈللۈك ئەتلەسلىرى بىلەن
زىننەتلىگەننىڭ بىلەنمۇ، بەربىر ئۇنى گۈمرانلىق چالڭ. - تۈزەنلىرى بېسىپ كېتىدۇ.

بەرق قىلماقغا خۇدا ھەر كىمگە دەۋلەت بەرمەدى،
ۋاھكى شايسىتە ئەمەس بىبەختلەر بەرقىغە داڭ.

ئە. يېشىم:

چاقماقتەك ئاھ ئۇرالايدىغان دۆلەتنى خۇدا ھەر كىمگە نېسىپ قىلىۋەرمىگەن، بەختسىزلەرنىڭ
چاقمىقىغا قاراڭغۇلۇق ھاجەت ئەمەس. (يۈ. ئە. 45 ب)
ت: چاقماق چېقىشقا لازىملىق مال - دۆلەتنى ئاللاھ ھەر كىمگە نېسىپ قىلىۋەرمىگەن،
بەختسىزلەرنىڭ چاقماق چېقىشى ئۈچۈن، قاراڭغۇلۇق كەتمەيدۇ.

كۆرگەچ ئوق دەيرى فەنادا مەھرەم ئولدۇڭ دەپ ماڭا،
زاھىدا تەنن ئەيلەمە مەندىن ساڭا يوقتۇر زىيان.

ئە. يېشىم:

ئەي زاھىد، مېنى پانا مەيخانىسىدا كۆرۈپلا ماڭا ھەمىشەرىك بولدۇڭ دەپ كايىما، مەندىن ساڭا
زىيان يەتمەيدۇ. (يۈ. 47 ب)
ت: ئەي زاھىت، مېنى پانىيلىق مەيخانىسىدا كۆرۈپلا، «ماڭا ھەمىشەرىك بولدۇڭ» دەپ تەنە
قىلما، مەندىن ساڭا زىيان يەتمەيدۇ.

سەلتەنەت دەپ فەقر ئەلىندىن ئۆزنى پىنھان تۇتماكىم،
تەڭ بولۇر شاھۇگەدا تۇفراق ئارا بىر گۈن نىھان.

ئە. يېشىم:

سەلتەنەتنى دەپ پېقىر - مىسكىنلەردىن ئۆزۈڭنى يوشۇرما، چۈنكى بىر كۈنى شاھ بىلەن گاداي
تۇپراق ئاستىغا كىرىپ تەڭ بولىدۇ. (يۈ. ئە. 47 ب)
ت: سەلتەنەتنى دەپ پېقىر - مىسكىنلەردىن ئۆزۈڭنى قاچۇرما، چۈنكى ھامان بىر كۈنى شاھ

بىلەن گاداي تۇپراق ئاستىغا كىرىپ تەڭ بولىدۇ.

بىر كۆرۈپ يۈز قاتلا سەجدە قىلماسام،
كۆرمەيىن جاننى بەرگەن بارمىكىن.

ئە. يېشىم:

[مېنىڭدەك] بىر كۆرۈپ يۈز قېتىم سەجدە قىلالماي، كۆرمەي تۇرۇپ جېنىنى بەرگەن بارمىكىن؟
(يۈ. ئە. 47 - 48 ب)

ت: « ھەر بىر قېتىم كۆرگىنىمدە، يۈز قېتىم سەجدە قىلمىسام ھېساب ئەمەس » دەپ يۈرۈپمۇ،
كۆرەلمەي جېنىنى بەرگەن بارمىكىن؟

تاپىلماس ھۆسن مۈلكىدە ساڭا تەڭ بىر قەمەر مەنزەر،
نە مەنزەر مەنزەرى شاھىد نە شاھىد شاھىدى دىلېر.

ئە. يېشىم:

ھۆسن مەملىكىتىدە ساڭا تەڭ بىر ئاي مەنزىرىسى تېپىلمايدۇ. ئۇ قانداق مەنزىرە؟ گۈزەل
مەنزىرە، قانداق گۈزەل؟ كۆڭۈلنى مەپتۇن قىلىدىغان گۈزەل. (يۈ. ئە. 48 ب)
ت: ھۆسن مەملىكىتىدە ساڭا تەڭ كېلەلەيدىغان بىر ئاي جامال تېپىلمايدۇ. ئۇ قانداق جامال؟
گۈزەل جامال؛ قانداق گۈزەل؟ كۆڭۈلنى مەپتۇن قىلىدىغان گۈزەل.

سۆزۈڭ دۇرۇ جەۋاھىردۇر كۆڭۈللەر گەنجىنە لايىق،
نە لايىق لايىقى خۇسرەۋ نە خۇسرەۋ خۇسرەۋى كىشۋەر.

ئە. يېشىم:

سۆزۈڭ كۆڭۈل خەزىنىسىگە لايىق ئۈنچە - ياقۇتتۇر، قانداق لايىق؟ شاھلارغا لايىق، قانداق
شاھقا؟ شاھلار شاھىغا. (يۈ. ئە.)
ت: سۆزۈڭ كۆڭۈل خەزىنىسىگە لايىق ئۈنچە - گۆھەردۇر. قانداق لايىق؟ شاھلارغا يارىغىدەك
لايىق؛ قانداق شاھقا؟ مەملىكەت شاھىغا.

زېھى دەۋلەتلى ئاشىقكىم سەنىڭ بىرلە قىلۇر ئىشرەت،
نە ئىشرەت ئىشرەتى جەننەت نە جەننەت جەننەتى كەۋسەر.

ئە. يېشىم:

سېنىڭ بىلەن ئىشرەت قىلغۇچى نېمە دېگەن دۆلەتلىك ئاشىق - ھە، ئۇ قانداق ئىشرەت؟
جەننەت ئىشرەتى، قانداق جەننەت؟ كەۋسەر جەننەتى. (يۈ. ئە. 49 ب)
ت: سېنىڭ بىلەن ئىشرەت قىلغۇچى ئاشىق نېمە دېگەن دۆلەتمەن ئاشىق - ھە؟ ئۇ قانداق
ئىشرەت؟ جەننەت ئىشرەتى؛ قايسى جەننەت؟ كەۋسەر ئېقىپ تۇرىدىغان جەننەت.

بۇ ھۆسنۇڭ شەۋقى زەۋقىدە كۆڭۈل تۇتلىرى تاپتى،
نە تاپتى تاپتى خۇش لەززەت نە لەززەت لەززەتى شەكەر.

ئە. يېشىم:

ھۆسنۇڭنىڭ زوق - شەۋقىدىن كۆڭۈل تۇتلىرى ئاجايىپ لەززەت تاپتى، ئۇ قانداق لەززەت؟

شېكەر لەززىتى. (يۈ. ئە. 49 ب)

ت: ھۆسنوڭنىڭ زوقلىنارلىق ئىشتىياقىدىن كۆڭۈل تۇتلىرى ئۆز نېسىۋىلىرىنى تاپتى. نېمە تاپتى؟ خۇش لەززەت تاپتى؛ ئۇ قانداق لەززەت؟ شېكەرنىڭ لەززىتى.

ھەدىسۇ لەئلىۇ رەفتارۇ جەمالىڭدىن ئەرۇر ھەر دەم،
تىلىم گويا سۆزۈم رەنگىن كۆڭۈل خۇررەم كۆزۈم رەۋشەن.

ئە. يېشىم:

سۆزۈڭ، لېۋىڭ، يۈرۈشۈڭ ۋە جامالىڭدىن دائىم تىلىم ئۆتكۈر، سۆزۈم يېقىملىق، كۆڭلۈم خۇشال، كۆزۈم روشەندۇر. (يۈ. ئە. 50 ب)

ت: سۆزۈڭ، لېۋىڭ، يۈرۈش - تۈرۈشۈڭ ۋە جامالىڭ شارابتىدىن، ھەمىشە تىلىم بۇلبۇلگويادەك سۆزمەن، سۆزۈم يېقىملىق، كۆڭلۈم خۇشال، كۆزۈم روشەندۇر.

بەلايى ئىشقۇ يالغۇزلۇق داغى ھىجرانۇ غۇربەتتە،
ئاتىم مەجنۇن كىشىم مەنەت ئىشىم زارى يەرىم گۈلخان.

ئە. يېشىم:

ئىشق بالاسى ۋە يالغۇزلۇقتا، ھىجران ھەم غۇربەتچىلىكتە ئېتىم مەجنۇن، ھەمراھىم جاپا - مۇشەققەت، ئىشىم زارلاش، ياتقان يېرىم گۈلخان بولدى. (يۈ. ئە. 50 ب)

ت: ئىشق بالاسى ۋە يالغۇزلۇقتا، ئۇنىڭ ئۈستىگە جۇدالىق ۋە غۇربەتچىلىكتە، ئېتىم مەجنۇن، كىملىكىم جاپا - مۇشەققەت، ئىشىم زارلاش، ياتقان يېرىم كۈل دۆۋىسى (گۈلەخ) بولدى.

يارنىڭ چار باغىدىن بىر دەستە گۈل كەلتۈرمىشەم،
بادەئى ئىشقى مۇھەببەت كاسە مۇل كەلتۈرمىشەم.

ئە. يېشىم:

يارنىڭ چاھار بېغىدىن بىر دەستە گۈل ئېلىپ كەلدىم، ئىشق - مۇھەببەت شارابىدىن قەدەھنى تولدۇرۇپ كەلدىم. (يۈ. ئە. 51 ب)

ت: يارنىڭ چاھار بېغىدىن بىر دەستە گۈل ئېلىپ كەلدىم، ئىشق - مۇھەببەت شارابىدىن بىر كاسا مەي ئېلىپ كەلدىم.

ناگەھان جامى مۇھەببەت بادەسىدىن نۇش ئەتىپ،
كۆزلەرىمدىن قەترە - قەترە ئەشكى مۇل كەلتۈرمىشەم.

ئە. يېشىم:

تاسادىپى ئىشق - مۇھەببەت جامىنىڭ مېيىدىن ئىچىپ، كۆزلىرىمدىن توختاۋسىز ياش تۆكۈپ كەلدىم. (يۈ. ئە. 51 ب)

ت: مۇھەببەت جامىدىكى مەينى ئىچىشىم بىلەن تەڭلا، كۆزلىرىمدىن تارام - تارام ياش تۆكۈلۈپ كەتتى.

جەزىبە ئەيلەپ بادەئى ئىشقى مۇھەببەت كەيفىدە،
سەجدەئى شۇكرانەغە باشىمنى قۇل كەلتۈرمىشەم.

ئە. يېشىم:

ئىشقى - مۇھەببەت شارابىنىڭ كەيپى بىلەن ئۆزۈمنى يوقىتىپ تەشەككۈر سەجدىسىگە بېشىمنى قويدۇ. (يۈ. ئە. 51 ب)

ت: ئىشقى - مۇھەببەت شارابىنىڭ كەيپىدە تەسلىنىپ، تەشەككۈر سەجدىسىگە ئىخلاسل بىلەن بېشىمنى قويدۇ.

ئەرزىمنى ئايتاي ئەي يارى دىلخاھ،
ئوتۇڭدا كۆيدۈم ۋەللاھۇ بىللاھ.

ئە. يېشىم:

ئەي سۆيۈملۈك يار، ئەرزىمنى ئاڭلا: ئەزىزىي خۇدا ئوتۇڭدا كۆيۈۋاتىمەن. (يۈ. ئە. 52 ب)
ت: ئەي سۆيۈملۈك يار، باياناتىمنى ئاڭلا: ئاللاھ بىلەن قەسەمكى، ئوتۇڭدا كۆيۈۋاتىمەن.

سەۋدايى زۇلفۇڭ غەم بىرلە ئىشقىڭ،
شۈكرى خۇداغا بولدىلار ھەمراھ.

ئە. يېشىم:

خۇداغا شۈكۈركى، چېچىڭنىڭ سەۋداسى بىلەن ئىشقىڭنىڭ غېمى ماڭا ھەمراھ بولدى. (يۈ. ئە. 52 ب)

ت: خۇداغا شۈكۈركى، چېچىڭنىڭ سەۋداسى، غېمىڭ ۋە ئىشقىڭ ئۈچى ماڭا ھەمراھ بولىۋاتىدۇ.
ت.س: كۆرۈنۈپ تۇرۇپتۇكى، ئەسلىي يېشىمدە، "چېچىڭنىڭ سەۋداسى بىلەن ئىشقىڭنىڭ غېمى" دېيىلىپ. "ماڭا" ھەمراھ بولىۋاتقىنى ئىككى نەرسە بولۇپ قالغان. ئەمەلىيەتتە بولسا، ئۇ يەردە، "سەۋدايى زۇلفۇڭ" (چېچىڭنىڭ سەۋداسى)، "غەم" ۋە "ئىشقىڭ" دىن ئىبارەت ئۈچ نەرسە بار. شۇڭا، يېشىمدە، ئۇلارنىڭ ھەممىسىنى تولۇق ئىپادىلەپ، " چېچىڭنىڭ سەۋداسى، غېمىڭ ۋە ئىشقىڭ ئۈچى " دېيىش لازىم.

يەتتە فەلەكنى ئۆرتەگەي ئاھىم،
ئىشقىڭدا ئۇرسام ناگاھ بىر ئاھ.

ئە. يېشىم:

ئىشقىڭدا ئاسادىپ بىر ئاھ ئۇرسام ئاھىم يەتتە ئاسماننى ئۆرتەيدۇ. (يۈ. ئە. 52 ب)
ت: ئىشقى - مۇھەببەتتىڭدە، بىرلا ئاھ ئۇرغىدەك بولسام، ئۇ يەتتە قەۋەت ئاسماننى ئۆرتىۋېتىدۇ.

ت.س: "ناگاھ" كەلىمىسى كۆپ مەنىلىك سۆز بولۇپ، ھەممە يەردە ئوخشاشلا "توساتتىن، تەسادىپىي" ئۇقۇمىنى ئاڭلىتىۋەرمەيدۇ. شۇڭا، "ئىشقىڭدا ئۇرسام ناگاھ بىر ئاھ" دېگەن مىسراغا " ئىشقى - مۇھەببەتتىڭدە، بىرلا ئاھ ئۇرغىدەك بولسام " دەپ يېشىم بەرگەندە، ئاندىن ئۇ "يەتتە قەۋەت ئاسمان" كەلىمىسى بىلەن ستروئۇق پاساھەت كەڭلىكى ھاسىل قىلىدۇ.

كىرمە رەقىبلەر سۆزىگە ھەرگىز،
سۆزۈم ئىشتىكىل ئەرمەسمۇ بەدخاھ.

ئە. يېشىم:

سۆزۈمنى ئاڭلا، رەقىبلەرنىڭ سۆزىگە كىرمە، ئۇلار ھەسەتخور ئەمەسمۇ. (يۈ. ئە. 52 ب)
ت: سۆزۈمنى ئاڭلا، رەقىبلەرنىڭ گېپىگە كىرمە، ئۇلار ئاداۋەتخور ئەمەسمۇ؟
ت.س: "بەدخاھ" كەلىمىسىنىڭ مەنىسى "ھەسەتخور" ئەمەس. بەلكى "ئاداۋەتخور، كۆڭلىدە دۈشمەنلىك ساقلىغۇچى" دېگەن بولىدۇ.

يەتتىنچى باب

ئەجەم مۇقامىنىڭ تېكىستى

(ترانسكرىپسىيە ۋە يېشىم)

چوڭ نەغمە

مۇقەددىمە

1- جەھاندا گەرچە بولغاي كۆپ شاھى خەيلۇ ھەشەم پەيدا،
ۋەلى بولغاي مۇسەندەك خۇسرەۋىي ساھىب كەرەم پەيدا.
گەرچە جاھاندا كۆپلىگەن مەرتىۋىلىك شاھلار ئۆتكەن بولسىمۇ، لېكىن سەندەك خۇسرەۋ سۈپەت،
مەردانە شاھ دۇنياغا كەلگەن ئەمەس.

2- سەلامەت بولكى، تاپسۇن دەۋلەتتىڭدە خەلق ئاسايىش،
كى ساھىب دەۋلەتى سەندەك بولۇر ئالەمدە كەم پەيدا.
سالامەت بول، دۆلىتىڭدە خەلق ئاسايىشلىق تاپسۇنكى، جاھاندا سەندەك دۆلەت ئىگىسى كەم
تېپىلىدۇ.

3- ۋەفايۇ مېھرى قانۇنىنى ئانداق تۈزكى، دەۋرۇڭدە،
نەشاتۇ ئەيش بولسۇن، بولماسۇن ئەندۇھۇ غەم پەيدا.
ۋاپادارلىق ۋە مېھرى - مۇھەببەت قانۇنىنى شۇنداق تۈزكى، سېنىڭ دەۋرىڭدە ھايات شادلىقتا
ئۆتسۇن، غەم - ئەندىشە پەيدا بولمىسۇن.

4- چەككەپ خۇنابەلەر ھاسىل قىلىپمەن داغى ئىشقىڭنى،
گەدا قىلغان كەبى خۇنى جىگەر بىرلە دىرھەم پەيدا.
تېلەمچى - گاداي يۈرەك قېنى سەرپىياتى بىلەن پۇل تاپقاندا، مەنمۇ قانلىق ياش تۆكۈش
بەدىلىگە ئىشقىڭنى ھاسىل قىلىدىم.

5- قۇياش يەڭلىغ يۈزۈڭگە، ۋاھ، نەچۈك مەن تىك باقاي جانا،
ياڭى ئايدەك قاشىڭدىن قامەتتىمغا بولدى خەم پەيدا.
ئەي جان، يېڭى چىققان ئايدەك ئەگىم قېشىڭنىڭ مۇھەببىتىدىن قامىتىم ئېگىلىدى (ھەمىشە
ئېگىلىپ سالامدىلا تۇرىدىغان بولۇپ قالىدىم). ھالبۇكى، قۇياشتەك يۈزۈڭگە قانداقمۇ تىك تۇرۇپ
قارىيالايمەن؟

6- قەددىڭىز زۇلفۇ ئاغزىڭ ھەرىقىدىن ھەرلەھزە دەم ئۇرسام،
بولۇر جانۇ تەنۇ كۆڭلۈمگە ھەر ياندىن ئەلەم پەيدا.

قامىتىڭ. چېچىڭ ۋە ئاغزىڭنى ھەرقاچان تەرىپلىسەم، جېنىمغا، تېنىمگە ۋە دىلىمغا تەرەپ - تەرەپتىن ئاغرىق كىرىپ كېتىدۇ.

7- يەتتەپ كەلسەڭ ئايازى باشىغا سىھەت ئولماسمۇ،

تىرىلمەككە، ئۆلۈك بولسا، مەسىھ روھى دەم پەيدا.

- ئايازى.

ئىيسا پەيغەمبەرنىڭ نەپىسى (دەپى) كەلتۈرۈلسە ئۆلۈك تىرىلگەندەك، سەن يېتىپ كەلسەڭ، ئايازى تىرىلىپ ساغلام بولۇپ قالاماسمۇ ؟

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم

مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن

- - - v - - - v - - - v - - - v

تەئەززە

1- سەۋىنگىل، ئەي كۆڭۈل، ئاخىركى جىسمىڭ ئىچرە جان كەلدى،

قۇۋان، ئەي جانى مەھزۇنىكىم، ھەياتى جاۋىدان كەلدى.

ئەي كۆڭۈل سۆيۈنگىن، ئاخىرى ۋۇجۇدۇڭغا جان كىردى؛ ئەي غەمكىن جېنىم، قۇۋانغىن، مەڭگۈلۈك ھايات كەلدى.

2- سەفەردىن ئول پەرى يەتتى، مەنى مەھزۇنى شاد ئەتتى،

كۆڭۈلدىن ئەسكى غەم كەتتى، تەن ئىچرە تازە جان كەلدى.

ئۇ پەرى سەپەردىن قايتىپ، مەن غەمكىننى خۇشال قىلدى؛ كۆڭۈلدىن كونا غەم - قايغۇلار كېتىپ، تېنىمگە يېڭىدىن جان كىردى.

3- خىرەد، يىغ بۇ مەسافىڭنى، تەھەممۇل، قوي گەزافىڭنى،

ۋەرەد، تەرك ئەيلە لافىڭنى كى ئاشۇبى جەھان كەلدى.

ئەي ئەقىل، لەشكىرىڭنى يىغىۋال؛ ئەي تاقەت، بىمەنە گەپلىرىڭنى قوي؛ ئەي پەرھىزكارلىق، لاپ ئۇرۇشنى تاشلا، جاھاننى ھاياجانلاندۇرغۇچى يار كەلدى.

4- دەمىكىم ئاندىن ئايرىلدىم، كۆڭۈلنى ھەمرەھى قىلدىم،

بۈگۈن كەلدى كۆڭۈل، بىلدىمكى، ئول نا مەھرىبان كەلدى.

ئۇنىڭدىن ئايرىلغان چاغدا، كۆڭلۈمنى ئۇنىڭغا ھەمراھ قىلىپ ئۇزاتقاندىم؛ بۈگۈن كۆڭلۈم قايتىپ كەلدى، بۇنىڭدىن ئاشۇ نامبەرىباننىڭ كەلگەنلىكىنى بىلدىم.

5- كەلىپدۇر ياشۇرۇن ئول شاھ، مەنى مەجنۇن ئەمەس ئاگاھ،

پەرى ئەرمەس ئەسە ئول، ۋاھ، نەچۈك كۆزدىن نىھان كەلدى.

ئۇ شاھ يوشۇرۇنچە كەپتۇ، مەن مەجنۇن خەۋەرسىز قاپتىمەن؛ ئۇ پەرى بولمىسا، نېمىشقا كۆزگە كۆرۈنمەيلا كېلىپ قالىدۇ؟

6- فەلەك باقتى فىغانىمغا، ئەجەل رەھم ئەتتى جانىمغا،
خەزانلىغ بوستانىمغا گۈلى باغى جىنان كەلدى.
پەلەك داد - پىغانىمغا نەزەر ئاغدۇردى، ئەجەل جېنىمغا رەھىم قىلدى؛ خازان بولغان
گۈلىستانىمغا جەننەت پېغىنىڭ گۈلى كەلدى.

7- مۇغەننى بىر نەۋائى تۈز، نەۋائىي، نەغمەئى كۆرگۈز،
ئاياقچى، تامسا تۇت توقۇز كى، دارايى زەمان كەلدى.
- نەۋائىي.
سازەندە، بىر كۈيگە سازىڭنى تۈز، نەۋائىي، نەغمەڭنى باشلا؛ ساقىي، قەدەھتىن بىر تامچە مەي
تامسا، ئۈستىلەپ توققۇز قەدەھ تۇت، چۈنكى زامانىمىزنىڭ دۆلەتمەن خوجىسى كەلدى.

* * * *

1- سەھەر خۇرشىدى شاھى تاغ ئۈزە زەررىن ئەلەم چەكتى،
داغى پەرتەۋ ساچىپ گەردۈن ئارا تۈرلۈك رەقەم چەكتى.
سەھەردە قۇياش پادىشاھ تاغ ئۈستىگە ئالتۇن رەڭلىك تۇغىنى تىكتى، يەنە تېخى نۇرىدىن كۆك
سەھىپىسىگە تۈرلۈك سىزىقلارنى سىزدى.

2- فەنا فەرراشى ئەيلەپ سۇبھىنىڭ سىيمىن پەرۋ بالىن،
مۇرەسسە تارى مىزگانىنى جارۋىي ھەرەم چەكتى.
ئۆزلۈكىنى يوقاتقانلار خىزمەتچىسى تاڭنىڭ كۈمۈش پەي - قاناتلىرىنى پەيلىدى، زىننەتلەك
كىرىپكىلىرىنى ھەرەمنىڭ سۈپۈرگىسى قىلدى.

3- كى ۋائىز كەئبەدە ھەر دەم سەمەد زىكرىن بەيان ئەيلەپ،
بەرەھمەن دەپىرى تەختى ئۈزەر ئەسرارى سەنەم چەكتى.
ۋائىز كەبەتۇللاھدا ئاللاھ زىكرىنى ھەر دەم ياڭراتتى. بەرەھمەن بۇتخانا تەختىدە بۇت (سەنەم)
نىڭ سىرلىرىنى بايان قىلدى.

4- باش ئالىپ كەئبەدىن شەيخى ھەرەم، دەپىر ئۈستەدى ئول دەم،
كى ئول بۇت زۇلفى ئەنەربار ناگاھ پىچۇ خەم چەكتى.
ئەنەبەر بۇيۇلۇق چېچى بار ئۇ سەنەم (بۇت) چېچىنى بۇدرە قىلدۇرغان ھامان، ھەرەم شەيخى
كەبىدىن باش ئېلىپ چىقىپ، بۇتخانا ئىزدەشكە باشلىدى.

5- ھەقىقەت ئەھلى تەئرىق ئەتمەيىن فەھم ئەيلەگەي بىردەك،
مۇغەننى ئەرغەنۇن تارىنى نەچە زىرۇ بەم چەكتى.

سازەندىنىڭ ئەرغەنۇن تارلىرىنى نېمە ئۈچۈن گاھ زىل، گاھ بوم ئاۋازدا ياڭرىتىدىغانلىقىنىڭ سەۋەبىنى تەرىپلىمىسەممۇ، ھەقىقەت ئەھلى بىردەك پەملىيەلەيدۇ.

6- كىشىكىم كويىدا كۈل ياستانىپ، قان ئىچمەك ئىستەر، ۋاھ ،
فەرىدۇن بەل سۈلەيمان تەختى ئۈزرە جامى جەم چەكتى.
كىشى يازنىڭ كۈچىسىدا كۈلگە مېلىنىپ يېتىپ قان يۈتسىمۇ، بۇنى فەرىدۇن، بەلكى سۇلايمان تەختىدە ئولتۇرۇپ، جەمىشىد قەدىھىدە مەي ئىچكەندىن ئارتۇق ھېسابلايدۇ.

7- خۇشا، ئول رىندىكىم ئۇمرى ئەساسىن يوقلۇغىن بىلگەچ،
تەرەب جامىن تەرەننۇم زەۋقى بىرلە دەم بەدەم چەكتى.
ئۇ پەرۋاسىز ئىچەرمەن ئۆز ئۆمرىنىڭ ۋاپاسىزلىقىنى بىلگەچكە، شادلىق قەدىھىنى كۈيلەرنىڭ زوقى بىلەن ئارقىمۇ- ئارقا كۆتۈردى- خوشە!

8- جەفا تىغىنى دەۋران تىغلى، ئەي ئەھباب، بىلمەيكىم،
نە تەنھا شىرى نەرگە ئۇردى فىل، ئۆزىگە ھەم چەكتى.
ئەي دوستلار، دەۋر گۆدەكلىرى نادانلىقتىن شىردەك، پىلدەك مەرتلەرگە جاپا تىغىنى ئۇردىكى ،
ئەمەلىيەتتە ئۇلار ئۆزىگىمۇ تىخ ئۇرغان بولدى.

تەئەززە چۈشۈرگىسى

9- دىيارى نەزم ئارا شاھلىخ نەۋائىي گەرچە كۆپ سۈردى،
گەدا ئەرشىمۇ ھەم سۆز مۈلكىدە يىللار قەدەم چەكتى.
- ئەرشىي.
نەۋائىي شېئىرىيەت دۇنياسىغا شاھ بولۇپ ئۇزۇن دەۋران سۈردى؛ گاداي ئەرشىمۇ سۆز مەملىكىتىدە يىللار كېزىپ باقتى.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن
- - - v - - - v - - - v - - - v

نۇسخە

1- دەرغا، شورۇ شەر بولدى جەھاندا ھەرقايان پەيدا،
چۇقىلدى چەرخى كەجرەۋ فىتنەئى ئاخىر زەمان پەيدا.
ۋاي ئېسىت، بۇ تەتۈر پەلەك ئاخىر زامان پىتىنلىرىنى پەيدا قىلغاچقا، جاھاننىڭ ھەممە يېرى غەلۋە - غوۋغاغا تولۇپ كەتتى.

- 2- چىراغى ئەمىنىيەتنى تىيرە قىلدى سەرسەرى فېتىنە،
بۇ گۈن دارۇلقەزا ئىچرە نە ئەمىنۇ نە ئەمان پەيدا.
پېتىنە بورانلىرى تىنچ - ئامانلىق چىرىغىنى ئۆچۈرۈۋەتتى، شۇڭا بۈگۈنكى كۈندە، دۇنيانىڭ
ھېچقانداق يېرىدە ئامانلىق قالمىدى.
- 3- ھەزەر قىل، بولما غافىل، ئەي سۈلەيمانى زەمان، ھەردەم،
بولۇپ ئالدىڭدا گەر خەسەم ئولسا مۇرى ناتەۋان پەيدا.
ئەي زامانىنىڭ سۇلايمانى، ئالدىڭدا دۈشمىنىڭ بىر ئاجىز چۈمۈلە بولغان تەقدىردىمۇ، ئۇنىڭدىن
دائىم ئېھتىيات قىل، ھەرگىز غاپىل بولما.
- 4- ئەگەر باردۇر مۇرۇۋۇت دەھر ئەلى راھىدا، ئەي ئەھباب،
نەدىن بىر ياخشىنىڭ قەسدىدە بولدى يۈز يامان پەيدا.
ئەي دوستلار، ئەگەر دۇنيا ئەھلىنىڭ تۇتقان يولىدا مەردانىلىك بولىدىغان بولسا، نېمىشقا بىر
ياخشىنىڭ قەستىگە يۈز يامان چۈشۈۋالىدۇ؟
- 5- رىزالىق بىرلە قوي بىر- بىرىگە دۈشمەنلىكنى، ئەي نادان،
قىلىپ تەقدىرگە تەدبىر بولمامش سۇدۇ زىيان پەيدا.
ئەي نادان، ئۆز ئارا دۈشمەنلىشىشنى رازى - رىزالىق بىلەن تاشلىغىنكى، تەقدىرگە تەدبىر
ئارقىلىق تاقابىل تۇرۇش بىلەن ھېچبىر نەتىجە چىققان ئەمەس.
- 6- جەفا تاشىن باشىغا ياغدۇرۇپ نابۇد ئەتەر گەردۇن،
ۋەفا ئەھلى جەھان بەزمىدە بولسا ناگەھان پەيدا.
جاھان بەزمىسىدە قاچانكى ۋاپادارلار پەيدا بولسا، پەلەك ئۇلارنىڭ باشلىرىغا جاپا تاشلىرىنى
ياغدۇرۇپ، نابۇت قىلىدۇ.
- 7- قالپىدۇر ياخشىلاردىن ياخشى ئات باقىي جەھان ئىچرە،
يامانلىق ئەيلەگەنلەردىن نە نامۇ نە نىشان پەيدا.
جاھاندا ياخشىلاردىن ياخشى نام - ئاتاق مەڭگۈ قالىدۇ، يامانلىق قىلغانلاردىن بولسا، ھېچبىر
نام - نىشانە قالمايدۇ.
- 8- قەزا جەللادى ھەر گۈن يۈز تۈمەن جاننى ھەلاك ئەيلەر،
نە ئول زاھىر، ئانىڭ ئىلكىدە نە تىغۇ نە قان پەيدا.
قازا جاللىتى كۆزلەرگە كۆرۈنمەيدۇ، قولىدا تىغۇ، قانمۇ يوق، لېكىن ئۇ ھەركۈنى يۈز تۈمەن جاننى
ھەلاك قىلىدۇ.

نۆسخە چۈشۈرگىسى

- 9- جەھان باغى گۈلىنى ھەق ۋەفاسىز ئەكتى، ئەي مەھزۇن،

ساڭا ھىچ سۇد يوقتۇر، قىلما بۇلبۇلدەك فىغان پەيدا.
- مەھرۇن.

ئەي مەھرۇن، ئاللاھ بۇ جاھان بېغىنىڭ گۈلىنى ۋاپاسىز قىلىپ تېرىغان، ئۇنىڭدىن ساڭا ھىچ پايدا يوق، شۇڭا بۇلبۇلدەك نالە قىلما.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم

مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن

- - - v - - - v - - - v - - - v

مۇستەھزاد

1- ئىستەدىم ئالەمدە سەندەك شاھسەۋارى تاپمادىم،

دەرر ئارا بىر مۇشقىقى ھەمدەرد يارى تاپمادىم.

شۇنچە ئىزدەپمۇ، ئالەمدە سەندەك چەۋەندازنى تاپالمىدىم؛ دۇنيادا سېنىڭدەك دەردنى تەڭ تارتقۇچى شەپقەتچان بىر يارنى تاپالمىدىم.

2- بولماغاي ئالەمدە سەندەك مەھۋەشى، ئەي نازەنن،

غۇنچەنى خەندان لەبىڭدەك لالەزارى تاپمادىم.

سەندەك بىر ئايچامال ئەمدى ئالەمگە كەلمەيدۇ. ئەي نازەنن، قىزىلگۈلىنىڭ غۇنچىسىدەك لەبىڭگە ئوخشاش گۈزەل گۈل ئېچىلغان لالەزارلىقىنىمۇ ئۇچراتمىدىم.

3- نە ئىلاج ئەيلەي، مەنىڭ ۋابەستەدۇر كۆڭلۈم ساڭا،

مىھرى تابانلىغ يۈزۈڭدەك گۈلئۇزارى تاپمادىم.

ئىلاجىم نېمە، كۆڭلۈم ساڭا باغلىنىغلىق؛ نۇرلۇق قۇياشقا مىسال يۈزۈڭدەك نۇرانە گۈزەل رۇخسارنى ھىچ كۆرمىگەنمەن.

4- رەھىم ئەيلەپ سائەتى ئۆزۈڭگە ۋاسىل قىل مەنى،

دىلبەرىم، كويۇڭدىن ئارتۇغراق دىيارى تاپمادىم.

دىلبەرىم، سېنىڭ كوچاڭنى بېسىپ چۈشكىدەك بىر دىيارنى تاپالمىدىم، رەھىم قىلىپ، مېنى بىر دەمگە بولسىمۇ ۋەسلىڭگە يەتكۈز .

5- كەچە- گۈندۈز نەۋبەتى كويۇڭغا بولدى مۇبەتلا،

بۇ جەھاندا سەندىن ئۆزگە غەمگۈزارى تاپمادىم.

مەن نەۋبەتى كېچە - كۈندۈز كوچاڭغا مۇبەتلا بولدۇم. چۈنكى، جاھاندا سەندىن باشقا ماڭا بىر غەمگۈزار يوقكەن.

- نەۋبەتى

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇف
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - - v - - - v - - - v -

جۇلا

1- دەرىغا، چەرخ جانىمغا ئەجەب جەۋرۇ جەفا قىلدى،
غەمۇ ھەسرەت بىلە ئول يارۇ جانىمدىن جۇدا قىلدى.
ۋاي ئېسىت، پەلەك جېنىمغا ئەجەپمۇ جەبىر - جاپا سالدى، مېنى غەم ۋە ھەسرەت ئىچىدە قويۇپ،
ئۇ يار - جېنىمدىن جۇدا قىلدى.

2- خۇدايا، دوستۇ تۇغقاندىن جۇدا بولغان پەرىشانمەن،
كى دۈشمەن دەستىدە ھالىم زەبۇنۇ مۇبتەلا قىلدى.
ئى ئاللاھ، مەن دوست ۋە تۇغقىنىدىن جۇدا بولغان پەرىشانمەن، دۈشمەننىڭ دەستىدە ھالىم
بىچارىلىككە مۇپتىلا بولدى.

3- ئايا يارىم، يىراق ئەتتى فەلەك سەندىن بۇ مەھزۇننى،
كى دۈشمەن مۇددەئاسىن ھاسىل ئەتتى، ھەم سەفا قىلدى.
ئەي يارىم، پەلەك بۇ مەھزۇننى سەندىن يىراق قىلدىكى، دۈشمەننىڭ مۇددەئاسىنى ئەمەلگە
ئاشۇرۇپ بەردى ۋە ئۇنى خۇشال قىلدى.

4- خەيالى ۋەسلىدۇر جانۇ دىلىمدە مۇددەئايى ھەم،
ئەگەر يەتكۈزسە بىزلەرنى فەلەك بىزگە ۋەفا قىلدى.
جان - دىلىم بىلەن ئۇنىڭ ۋىسالىغا يېتىشنى ئويلايمەن، مۇددەئايىمۇ شۇ. ئەگەر پەلەك بۇ
مۇددەئايىمغا يەتكۈزسە، ماڭا ۋاپا قىلغان بولىدۇ.

5- ئايا بادى سەبا، ئايتقىن خەبەر ئول يارى جانىمغا،
ئەسىرۇ ناتەۋان گۈلشاھ جانىنى فېدا قىلدى.
- «گۈلشاھ - ۋەرەقە» داستانىدىن.
ئى سەھەر شامىلى، ئۇ جېنىم يارىمغا خەۋەر يەتكۈزگىنىكى، ئەسىر ۋە ناتەۋان گۈلشاھ ئۇنىڭغا
جېنىنى فېدا قىلدى.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن
- - - v - - - v - - - v - - - v

سەنەم

- 1- كۆردۈم يۈزىنى، قالدىم بەلاغا،
ئىشقىدا يۈزىمىڭ جەبرۇ جەفاغا.
چىرايمىنى كۆردۈم - يۇ، بالاغا قالدىم، مۇھەببىتىدە يۈزىمىڭ جەبىر - جاپاغا قالدىم.
- 2- قىينالدى جانىم، تەڭ بولدى ھالىم،
ئاھۇ فىغانىم يەتتى سەماغا.
جېنىم قىينالدى، ئەھۋالىم ئوساللاشتى. ئاھ - پىغانىم كۆككە يەتتى.
- 3- ئەفسۇس نەدامەت، بولدى قىيامەت،
ئەجەبمۇ كۆيدۈم كۆڭلى قاراغا.
نادانلىقىم ئۈچۈن ئەپسۇس، گويا ماڭا قىيامەت بولدى. كۆڭلى قارىغا ئەجەپمۇ كۆيۈپتىكەنمەن.
- 4- زارىم ئىشىتىسۇن، ھالىمنى سورىسۇن،
بىر رەھىمى قىلسۇن مەن بىنەۋاغا.
ئاھ - زارىمنى ئاڭلىسۇن، ھالىمنى سورىسۇن: مەن بىچارىغا بىر رەھىم قىلسۇن.
- 5- ئەرزىم ئىشىتمەس، ھالىمغا يەتمەس،
ھەركىم ياماندۇر، قويدۇم خۇداغا.
- خەلق قوشاقلىرىدىن.
- ئەرزىمنى ئاڭلىمىغان، ھالىمغا يەتمىگەن ئەسكىنىڭ قىلمىشى ئۈچۈن، ئاللاھ ئۆزى بىر نېمە دەپ
قويار دەيمەن.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى مۇتەقاربى مۇسەممەنى ئەسلەم
فەئۇن فەئۇلۇن فەئۇلۇن فەئۇلۇن
- - v - - - v - -

چولك سەلىقە

- 1- گۈلەمخاننىڭ قوش پوپۇكى يەرگە تەگەمدۇر،
ئۈنبەش ياشقا كىرمەي تۇرۇپ ئەرگە تەگەمدۇر.
گۈلەمخاننىڭ قوش پوپۇكى يەرگە تېگەمدۇ، ئۈنبەش ياشقا كىرمەي تۇرۇپ ئەرگە تېگەمدۇ؟

- 2- گۈلەمخاننىڭ تۇغقان يەرى ئويمانبۇلاقتۇر،
گۈلەمخاننى زورلاپ ئالغان ئەنگە چولاقتۇر.
گۈلەمخاننىڭ تۇغۇلغان يېرى ئويمانبۇلاقتۇر، گۈلەمخاننى زورلاپ ئالغان ئەنگە چولاقتۇر.
- 3- گۈلەمخاننىڭ قوش پوپۇكى يەرگە سۆرۈلدى،
يۈرەككەكى زەرداب سۇلار قانغا ئۆيۈلدى.
گۈلەمخاننىڭ قوش پوپۇكى يەرگە سۆرۈلدى، يۈرەكتىكى زەرداب سۇلار قانغا ئۆيۈلدى.
- 4- ئالتە - يەتتە كەپتەرلىرىڭ قوندى تەرەككە،
تاۋار توندا ئالتۇن تۈگمە پاتتى يۈرەككە.
ئالتە - يەتتە كەپتەرلىرىڭ قوندى تەرەككە، تاۋار توندا ئالتۇن تۈگمە پاتتى يۈرەككە.
- 5- چىقىپ باقسام گۈلەمخاننىم تويۇڭ كەلدۇر،
ساڭامىكىن، ماڭامىكىن تەقدىر بىلدۈر.
- خەلق قوشاقلرىدىن.
چىقىپ باقسام، گۈلەمخاننىم تويۇڭ كېلىۋېتىپتۇ، ساڭامىكىن، ماڭامىكىن تەقدىر بىلدۈر.

كىچىك سەلىقە

بىرىنچى ئاھاڭ

- 1- سەھەر خاۋەر شاھى چەرخ ئۈزرەكىم خەيلى ھەشەم چەكتى،
شۇئائى خەت بىلە كۆھسار ئۈزە ئالتۇن ئەلەم چەكتى.
ئاڭ سەھەردە، شەرق شاھى كۆكنى بويلاپ قوشۇن تارتىپ، نۇرسىزلىرى بىلەن بېزەلگەن ئالتۇن
تۇغىنى تاغ ئۈستىگە تىكتى.
- 2- قەزا فەرراشى چەكتى سۈبھىنىڭ سىيمىن سۈپۈرگۈسىن،
مۈزەھەب پەرلەرسى ئانداقكى تاۋۇسى ھەرەم چەكتى.
گويا ھەرەم تۈزى ئالتۇن پەيلىك قۇيرۇقىنى ياغاندەك، تەقدىر خىزمەتچىسى تاڭنىڭ كۈمۈش
سۈپۈرگىسىنى زېمىنگە يايىدى.
- 3- كىتابەئى سۇنئە كىلىكى سۈرەئى « ۋەش - شەمس » تەفسىرىن
فەلەك تاقى ھەۋاشىسىدە زەر ھەلدىن رەقەم چەكتى.
تەقدىر قەلىمى پەلەك گۈمبىزىنىڭ قىرغاقلىرىغا « قۇياش » سۈرىسىنىڭ شەرھىسىنى ئالتۇن
ھەل بىلەن يازدى.
- 4- مۇئەزرىن كەئبە تاقى ئۈزرە گۈلبانىكى سەمەد ئوردى،
بەرەھمەن دەير ئەيۋانىدا ئاھەنگى سەنەم چەكتى.
مۇئەزرىن كەبە مۇنارىسىدا ئەزان ساداسىنى ياڭراتتى؛ بەرەھمەن بۇتخانا ئايۋىنىدا سەنەم (بۇت)

كۈيىنى سازلىدى.

5- ياقا چاك ئەتتى گاهى سۈبھ ئول ماتەمغە كىم، ئاشىق،
بۇ مۇھلىك شامى ھىجران ئىچرە يۈز خۇناپى غەم چەكتى.
بۇ ھالاكەتلىك ھىجران قاراڭغۇلۇقىدا ئاشىقلار غەم - غۇسسىدىن نۇرغۇن قان يۇتتى؛ سۈبھى ئۇ
ماتەم ئۈچۈن، بەزىدە ياقىسىنى يىرتتى..

ئىككىنچى ئاھال

6- زەمانى كۈلدى ئول غافىلغا كىم دەۋران، سىتەم تىغىن
ئاڭا ئۇرماغىنى ئاڭلاپ ئۆزگە تىغى سىتەم چەكتى.
دەۋر ئۇ غاپىلغا بىر پەس كۈلۈپ قارىدى، چۈنكى ئەسلىدە پەلەك زۇلۇم تىغىنى ئۇنىڭغا
ئۇرىدىغانلىقىنى بىلىپ قېلىپ، ئۇ باشقىلارغا زۇلۇم تىغى كۆتۈرگەنىدى.

7- خۇشا، ئولكىم مۇنۇڭدەك چاغ ۋە فاسىز ئۇمرىنى ئاڭلاپ،
سەبۇھىي جامىنى ئەھباب بىرلە دەم بەدەم چەكتى.
مۇشۇنداق چاغدا، ئۆمۈرنىڭ ۋاپاسىزلىقىنى بىلىپ، دوستلار بىلەن بىللە تاڭ سەھەر
ئولتۇرۇشىنىڭ قەدىھىنى دەممۇدەم كۆتۈرۈش نېمە دېگەن پەيزى - ھە!

8- مەئانى ئەھلى گاهى نۈكتە ئۈزرە قىيلۇ قال ئەتتى،
مۇغەنى خەيلى نەغمە ئۈزرە گاهى زىرۇ بەم چەكتى.
گاھىدا دانالار چوڭقۇر، نازۇك پىكىرلەر ئۈستىدە بەس - مۇنازىرىگە چۈشتى؛ گاھىدا سازەندىلەر
نەغمە قىلىپ، تۈرلۈك كۈي ياڭراتتى.

9- ئەگەر كۆڭلىدە بىر گۈل ھەجرىدىن خارى فىراق ئولسا،
بەھانە يىغلاماقغا بىر نەچە جامى كەرەم چەكتى.
ئەگەر كىشىنىڭ يۈرىكىگە بىر گۈلنىڭ فىراق تىكىنى سانجىلسا، ئۇ يىغلاشقا باھانە ئىزدەپ
ئېھسان شارابىدىن بىر نەچچىنى ئوشۇق ئىچىدۇ.

ئۈچىنچى ئاھال

10- ۋەگەر خۇد ۋەسل ئىقبالى مۇيەسسەر بولسا بىر سائەت،
فەرىدۇن تەختى ئۈزرە بەزم تۈزدى جامى جەم چەكتى.
ئىنسان ئەگەر يارىنىڭ ۋىسالىغا يېتىش ئارزۇسىغا بىر دەم مۇيەسسەر بولسىلا، ئۆزىنى پەرىدۇن
تەختىدە بەزمە تۈزۈپ، جەمىد قەدىھىدە شاراب ئىچكەندەك ھېس قىلىدۇ.

11- بولۇپ مەتلۇب رۇخسارىغا مەھۋى جامىدىن سەرەست،
يۈزىن تۇفراققا قويدى، باشىنى ئاللىغا خەم چەكتى.

ئاشىق يارنىڭ رۇخسارىنى كۆرگىنىدە، شاراپتىن غەرق مەست بولغاندەك ئۆزىنى يوقىتىپ، بېشىنى ئېگىدۇ ۋە يۈزىنى تۇپراققا قويىدۇ.

12- نە دەۋلەتدۈركى بۇ ھالەتدە ئانداق باردى ئۆزىدىنكىم،
بەقا ئىقلىمىدىن رەختىنى تا مۈلكى ئەدەم چەكتى.
مۇشۇ ھالەتتە ئۆزىدىن كېتىش نېمە دېگەن ئۇلۇغ دۆلەتكى، ئۇ ئۆزىنىڭ بارلىقىنى ھاياتلىق
ئىقلىمىدىن يۆتكەپ، ماماتلىق مەملىكىتىگە تاپشۇرۇۋەتسە، كاشكى.

كىچىك سەلىقە چۈشۈرگىسى

13- نەۋائىي، شايدە ئول رەھرەۋغە بۇ دەۋلەت نەسىب ئولغا،
كىم ئول دەشتى فەنا قەتئە ئەتكەلى يىللار قەدەم چەكتى.
- نەۋائىي.
نەۋائىي، ئۆزلۈكىنى يوقىتىش دەشتىنى بېسىپ ئۆتۈش ئۈچۈن، يىللار سەرپ قىلغان شۇ
يولۇچىغا بۇ دۆلەت نېسىپ بولسا، ئەجەب ئەمەس.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەرجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن
- - - v - - - v - - - v - - - v

تەئكىد

1- ئىيدى بەھار ئەيىمىدۇر، ساقىي، لەبا - لەب جام تۇت،
ئەيشۇ تەرەب دەۋراندۇر جامى مەيى گۈلغام تۇت.
ئەي ساقىي، باھار بايرىمى كۈنلىرى كەلدى، بۇ ئەيش - ئىشرەت، شاتلىق دەۋرىدۇر. قېنى،
گۈلرەڭلىك شارابقا لىق تولغان قەدىھىڭنى كەلتۈر.

2- جەمىشەد فەر شاھى جەھان چۈن قىلدى ئەزىمى گۈلىستان،
جەمئىيەتى ۋاقتى زەمان خۇشتۇر بىغايەت، جام تۇت.
جاھاننىڭ جەمىشەد سۈپەتلىك شاھى گۈلىستان سەيلىسىگە چىقتى، بۇ پۈتكۈل جەمئىيەتنىڭ
چەكسىز خۇشاللىققا چۆمىلىدىغان پەيتى، شۇڭا قەدەھ كەلتۈر.

3- مەئلۇم ئەمەس دەۋران ئىشى چۈن مۇنقەلىبىدۇر گەردىشى،
ھەرگىز بىلۈرمۇ دەپ كىشى بۇ دەۋرنى مادام تۇت.
پەلەكنىڭ ئىشلىرىنى بىلگىلى بولمايدۇ، چۈنكى ئۇنىڭ گەردىشى تەتۈر ئورنىتىلغان؛ بۇنىڭ
سەۋەبىنى بىلىدىغان كىشى بارمىدۇ، دەپ سوراپ ئاۋارە بولماي، مۇشۇ نۆۋەت (دو) نى چىڭ تۇت.

4- بۇدەمكى باردۇر فۇرسەتلىك، ئەھباب ئىلە جەمئىيەتلىك،
لۇتقى ئىلە بەزمۇ ئىشرەتلىك ئەھلىنى شىرىن كام تۇت.
دوستلىرىنىڭ ۋە جامائەتچىلىكنىڭ بولغان مۇشۇ دەم غەنىمەتتۇركى، مەرھەمەت قىلىپ، بەزمە -
ئىشرەتلىك بىلەن ئۇلارنى خۇشال قىل.

5- قوي دەھر سۇبھى خۇررەمىن، فىكىر ئەتمە شامى ماتەمىن،
رۇخسار ئىلە زۇلفى غەمىن ئىشقى ئىچرە سۇبھۇ شام تۇت.
دۇنيانىڭ ئەتىگەنلىك شاتلىقىنى قوي، كېچىلىك ماتەمىنىمۇ ئويلاپ يۈرمە، ئاشقىلىقتا
ئەتىگەندىن كەچكىچە يارنىڭ جامالى بىلەن چېچىنىلا ئويلىشىڭ كېرەك.

6- تارتىپ ئەلايىقىدىن ئەتەك، ئەۋارەلىقىدىن ئۆزنى چەك،
فەقىر ئىچرە قالغان قافدەك ساكىن بولۇپ ئارام تۇت.
كىشىلەر بىلەن بولغان ئالاقىلاردىن قولۇڭنى ئۈزۈپ، دۇنيانىڭ ئاۋارىچىلىقىدىن ئۆزەڭنى تارت؛
بېقىرلىقتا قالغان « قاف تېغى » دەك ۋەزىمىنلىكتە مەزمۇت تۇرۇپ ئارام ئال.

7- ھەركىمكى ئىستەر نامۇ نەك، غەمدىن قۇتۇلماس ھىچ رەنگ،
ئۆزنى خەلاس ئەيلەي دەسەك، بەس، تەركى نەڭۈ نام تۇت.
كىمكى نام - شۆھرەت كويىدا يۈرسە، ھېچ ۋاقىت غەمدىن قۇتۇلالمايدۇ؛ دۇنيانىڭ غېمىدىن،
ئاۋارىچىلىقىدىن قۇتۇلاي دېسەك، نام - شۆھرەت قوغلاشما.

8- كۆڭلۈم قۇشىدۇر بۇلبۇلۇڭ، ئاچقىل ئۇزارى گۈل - گۈلۈڭ،
بۇ شىيۋە بىرلە سۇنبۇلۇڭ دامىغا ئەيلەپ رام تۇت.
كۆڭۈل قۇشۇم سېنىڭ بۇلبۇلۇڭدۇر، گۈلدەك چىرايىڭنى ئاچقىن - دە، ناز - كەرەشمە بىلەن ئۇنى
چېچىڭنىڭ تۈزىقىغا چۈشۈرۈپ تۇتۇۋال.

9- شاھەنشاھى فەرخۇندە فەر ئابدۇررەشىدى نامۇر،
ھەق لۇتقى ئەتىپ فەتھى زەفەر تا مۈلكى مىسرۇ شام تۇت.
ئەي شاھلارنىڭ شاھى، سائادەتمەن ۋە شۆھرەتلىك ئابدۇررەشىدخان، ئاللاھ ساڭا نۇسرەت ئاتا
قىلسۇن، پادىشاھلىقنىڭ تاكى مىسرۇ ۋە شام (بۈگۈنكى سۈرىيە، ئىراق قاتارلىق ئىسلام دۆلەتلىرى)
غىچە يەتسۇن.

10- ئەيلەپ زىيادە ھىشمەتنى، ئەفزۇن قىلىپ جەمئىيەتنى،
يا رەببى ئۆمرۈ دەۋلەتنى كۆپ يىلۇ كۆپ ئەييام تۇت.
ئەي پەرۋەردىگار، ئۇنىڭ شان - شەۋكىتىنى تېخىمۇ ئاشۇرۇپ، جەمئىيەتنى تېخىمۇ
كۈچەيتكەيسەن؛ ئۆمۈر ۋە دۆلىتىنى كۆپ يىللار، ئۇزاق زامانلارغىچە داۋاملاشتۇرغايىسەن.

11- گاھى ئايازى سارىغا باقىغىل سارىغ رۇخسارىغا،

ياخشى - ياماننىڭ بارىغا لۇتفۇ كەرەمنى ئام تۇت.

- ئايازى

بەزىدە ئايازى تەرەپكە، ئۇنىڭ سارغايغان رۇخسارىغا قاراپ قوي؛ ياخشى - ياماننىڭ ھەممىسىگە ئىلتىپات ۋە مەرھىمىتىڭنى ئوخشاشلا ئايىما.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەجەزى مۇسەممەنى سالىم

مۇستەفئىلۇن مۇستەفئىلۇن مۇستەفئىلۇن

- v - - - v - - - v - - - v - -

داستان

بىرىنچى داستان

1- يەرۇ كۆكنى ياراتقان خالىقى جەببار،

ھېچ بەندەڭنى مەنىڭدەك ھەيران ئەيلەمە.

دەشتلەر ئارا قىلماغىل مەنى ئىنتىزار،

رەھم ئەيلەگىل، كۆزۈمنى گىريان ئەيلەمە.

يەر - ئاسمانلارنى ياراتقان ئۇلۇغ ئاللاھ، ھېچ بەندەڭنى مەنىڭدەك تەڭلىكتە قويما؛ چۆللەر ئارا مېنى ئىنتىزار قىلما، مېنى يىغلاتما، ماڭا رەھم قىلغىن.

2- يارنى ئىستەپ يىراقتىن كەلدىم بۇ يانە،

يولدىن ئازغان بەندەڭمەن، ئىگەم سۇبھانە،

بۇ چۆللەردە ئەيلەگىل يولنى ئەيانە،

ئۇشبۇ ئۆمرۈم باغىنى خەزان ئەيلەمە.

بۇ تەرەپلەرگە يىراقتىن يارىمنى ئىزدەپ كەلدىم؛ ئىگەم ئاللاھ، مەن بىر يولدىن ئازغان قۇلۇڭمەن. بۇ چۆللەردە يولۇمنى ئوچۇق قىلغىن، بۇ ئۆمرۈمنىڭ بېغىنى غازاڭغا كۆمۈۋەتمە.

3- ئاتى مېھرىلىقادر، ئۆزىدۇر پەرى،

خەيالىمدىن كەتمەگەي شەھدۇ شەكەرى،

قەمەر يۈزلۈك، شېرىن سۆز، رەئنا دىلبەرى،

دىلدارىڭنىڭ باغرىنى بىرىيان ئەيلەمە.

ئىسمى مېھرىلىقا، ئۆزى پەرى، شېرىن لېۋى خەيالىمدىن كەتمەيدۇ؛ ئى ئاي يۈزلۈك، شېرىن سۆزلۈك گۈزەل، مەن دىلدارىڭنىڭ باغرىنى ئۇنداق كاۋاپ قىلىۋەتمە.

4- كەچە - گۈندۈز يىغلادى ناتەۋان دىلدار،

يوقتۇر ماڭا بۇ يەردە بىر يارى غەمخار،
شەفقەتتىڭدىن بىنەۋا بەندەڭ ئۈمىدۋار،
ھېچ غەربىنى مەنىڭدەك ۋىيران ئەيلەمە. .
مەن بىچارە دىلدارىڭ كېچە - كۈندۈز يىغلىدىم؛ بۇ يەردە ماڭا غەمداش بولىدىغان بىرەر دوست
يوق. ئى ئاللاھ، مەن شەپقىتىڭدىن ئۈمىدۋار، ھېچ مۇساپىرنى مەندەك ۋەيران قىلما.

5- غەربىلىقتا دەشتلەر كەزدىم فىيادە،
قەفەس ئىچرە قالمىشىمدۇر ئىرادە.
ئەلەملەرىم بولدى ھەددىدىن زىيادە،
مەن غەربىنى كۆپ سەرگەردان ئەيلەمە.
- « شاھزادە دىلدار ۋە مەلىكە مېھرىلىقا » داستانىدىن.
مۇساپىرچىلىقتا چۆللەرنى پىيادە كەزدىم، ئاللاھنىڭ ئىرادىسى بىلەن قەپەز ئىچىدە
قالغاندەك بولدۇم؛ دەرت - ئەلەملىرىم ھەددىدىن ئېشىپ كەتتى، مەن مۇساپىرنى ئەمدى كۆپ
سەرگەردان قىلما.

ئىككىنچى داستان

1- قارا كۆز بىرلە بىر غەمزە قىلىپ يۈزىڭ جەفا قىلما،
كەرەشمە بىرلە ئالەمنى مەنىڭدەك مۇپتەلا قىلما.
قارا كۆزۈڭ بىلەن بىرلا كۆز تاشلاپ، ماڭا يۈزىڭ جاپا قىلما، نازىڭ بىلەن ئالەمنى ئۆزۈڭگە ماڭا
ئوخشاش مۇپتەلا قىلما.

2- مەنىڭ بۇ خەستە جانىمغا سەنىڭ دەردىڭ ئەرۈر مەرھەم،
قىيامەتتە تەگىن ھەرگىز بۇ دەردىمگە دەۋا قىلما.
سېنىڭ دەردىڭ مېنىڭ زەئىپ جېنىمغا مەلھەم، شۇڭا، بۇ دەردىمگە تا قىيامەتكىچە ھەرگىز داۋا
قىلما.

3- مەنى، ئەي ئاي، قورقارمەن، قىلىپ دۇنيادا سەرگەشتە،
ئىشىكىڭ تۇفراقىن كۆزگە تاپىلماس تۇتيا قىلما.
ئەي ئاي، مېنى دۇنيادا سەرگەردان قىلىپ قويۇپ، ئىشىكىڭنىڭ توپىسىنى تېپىلماس تۇتيا
قىلىۋېلىشىڭدىن ئەنسىرەيمەن.

4- ھىراقىڭ بوتەسى ئىچرە تەنىمنى سىزغارۇر ھەردەم،
يۈزۈمنى ئالتۇن ئەتكەلى غەمىڭنى كىمىيا قىلما.
ھىراقىڭ ئوچىقى تېنىمنى دائىم ئېرىتىپ كەلدى، يۈزۈمنى ئالتۇنغا ئايلاندۇرىمەن دەپ، غېمىڭنى
كىمىيا قىلما.

5- ئاخىر بىگانه تەپ گىريان ئىشىكىڭدىن قوۋار بولساڭ،

كۈلەر يۈز كۆرگۈزۈپ ئەۋۋەل، كىشىنى ئاشنا قىلما.
ئاخىر يات كۆرۈپ ئىشىكىڭدىن يىغلىتىپ قوغلىۋېتىدىغان ئادەم، باشتا ئۇچۇق چىراي بىلەن
كۈلۈمسىرەپ، كىشىنى نېمىشقا ئاشنا قىلاتتىڭ؟

6- باغىر قان ئەيلەدىڭ جەۋرۇ جەفا بىرلەكى، سۇلتانىم،
كۆرۈم ياشى بىلە ھەر دەم يۈزۈمدە ماجەرا قىلما.
ئەي سۇلتانىم، جەبىر - جاپالىرىڭ بىلەن باغرىمنى قان قىلدىڭ، ئەمدى كۆز يېشىم بىلەن
يۈزۈمدە توختىماس ئېقىن ھاسىل قىلما.

7- ئەي سەككاكى، بۇ شاھ قابىقىن غەنىمەت تۇت، چۇ زۇلفىڭغا،
ئازاقىن باغلاغان قۇشسەن، ئۇچارغا ھىج ھەۋا قىلما.
- سەككاكى.
ئەي سەككاكى، بۇ شاھنىڭ ئىشىكىنى غەنىمەت بىل، ئۇنىڭ چېچىغا ئايىغىڭ باغلانغان
قۇشسەن، ئۈچمەن دەپ ھەۋەس قىلما.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن
- - - v - - - v - - - v - - - v

ئۈچىنچى داستان

1- فەلەكنىڭ گەردىشى بىرلە ئۇشۇل ياردىن جۇدا بولدۇم،
يۈرەكنىڭ ئاتەشى بىرلە ۋەفاداردىن جۇدا بولدۇم.
پەلەكنىڭ تەتۈر چۆرگىلىشى بىلەن ئاشۇ ياردىن ئايرىلىپ قالدىم؛ يۈرەكتە ئوت بار تۇرۇغلۇق
ۋاپادارىمدىن ئايرىلىپ قالدىم.

2- نەتەي، يارنىڭ ئاتى ئۆچتى، باغىمدىن بۆلبۈلۈم كۆچتى،
باشىمغا دەرد - ئەلەم تۈشتى، شۇ دىلداردىن جۇدا بولدۇم.
قانداق قىلارمەن، يارنىڭ نامى ئۆچتى، بېغىمدىن بۆلبۈلۈم كۆچتى؛ بېشىمغا دەرد - ئەلەم
چۈشتى، شۇ دىلكەش ياردىن ئايرىلىپ قالدىم.

3- نىگارم ئىشىقىدا نالان، چەكەرمەن دائىما ئەفغان،
رەقىبىلەر قىلدى سەرگەردان، شۇ گۈلناردىن جۇدا بولدۇم.
يارىمنىڭ مۇھەببىتىدە يۈرەك نالە قىلىدۇ، ھەمىشە پىغان چېكىپلا يۈرمەن؛ رەقىبىلەر مېنى
سەرگەردان قىلدى، ئاشۇ ئانار گۈلىدەك ياردىن ئايرىلىپ قالدىم.

4- ئاتى گۈلرۇخ پەرى زادە، مەنىڭ فەررۇخى شاھزادە،

چەكلىمى مەنەت بۇ دۇنيادا، شۇ غەمخاردىن جۇدا بولدۇم.
- « شاھزادە فەررۇخ ۋە مەلىكە گۈلرۇخ » داستانىدىن.

ئۇنىڭ ئىسمى گۈلرۇخ، زاتى پەرىدۇر؛ مېنىڭ ئېتىم بولسا، شاھزادە فەررۇخ، مەن بۇ دۇنيادا بەك جاپا چەكلىمى، شۇ غەمگۈزارىمدىن ئايرىلىپ قالدۇم.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم

مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن

- - - v - - - v - - - v - - - v

مەشرەب

بىرىنچى مەشرەب

1- ياز فەسلى، يار ۋەسلى، دوستلارنىڭ سۆھبەتى،
شېئىر بەھسى، ئىشقى دەردى، بادەنىڭ كەيفىيەتى.
ياز پەسلى، يار ۋەسلى، دوستلار سۆھبەتى، مۇشائىرە، ئىشقىنىڭ دەردى، مەينىڭ تەسىرى.

2- ياز فەسلىدە چاغىر ئىچمەكنىڭ ئۆزىگە ھالى بار.
كىمگە بۇ نەشئە مۇيەسسەر بولسا باردۇر دەۋلەتى.
ياز پەسلىدە مەي ئىچىشنىڭ ئۆزىگە پەيزى باركى، بۇ خۇشاللىققا كىم مۇيەسسەر بولسا، ئۇ
دۆلەتمەندۇر.

3- ئىشقى دەردىدىن چەكلىمى ھەركىمكى تاپسا ۋەسلى يار،
ئول زەمان بولغاى ئونۇت يۈز يىلغى ھىجران شىددەتى.
كىمكى ئىشقى جاپاسىنى چېكىپ، ئاخىرى يارنىڭ ۋىسالىغا يەتسە، بۇ چاغدا يۈز يىللىق ھىجران
ئازابى بولسىمۇ، ئۇنتۇلۇپ كېتىدۇ.

4- دوستلارنىڭ سۆھبەتىدە نە خۇش ئولغاى بەھسى شېئىر،
تا بىلىنگەي ھەركىشنىڭ تەبئى بىرلە ھالەتى.
دوستلار سۆھبەتى ئىچىدە مۇشائىرە شۇنداق پەيزى بولىدۇكى، ئۇنىڭدا ھەر بىر ئادەمنىڭ
تەبىئىتى ۋە ئىچكى تۇيغۇسى مەلۇم بولىدۇ.

5- گەر بۇ ئۈچ ئىشنى مۇۋافىق تاپساڭ ئول ئۈچ ۋاقىت ئىلە،
مۇندىن ئارتۇق ئولماغاى، بابۇر، جەھاننىڭ ئىشرەتى.

- بابۇر.

ئەگەر بۇ ئۈچ ئىشنى جاي - جايىدا ۋە ۋاقتى - ۋاقتىدا بېجىرەلسەڭ، ئەي بابۇر، جاھاندا بۇنى
بېسىپ چۈشىدىغان پەيزى ياشام بولمايدۇ - جۇمۇ!

- بابۇر.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - - v - - - v - - - v -

ئىككىنچى مەشرەپ

- 1- نە خۇش گۈندۈر، مۇساھىبىلەر، كىشى جانانىغا يەتسە،
چەكىپ جەبرۇ جەفالارنى كۆزى مەستانىغا يەتسە.
دوستلار، كىشى جانانىغا ئېرىشسە، جەبىر - جاپالار بەدىلىگە كۆزى مەشۇقىغا تويسا، بۇ كۈن نېمە
دېگەن گۈزەل - ھە!
- 2- چەكىپ رەنجۇ مۇشەققەتلەر، كى ئىشق يولىدا كۈلفەتلەر،
كۆرۈپ يۈزىڭ مەلامەتلەر، كۆڭۈل ئارامىغا يەتسە.
مۇھەببەت يولىدا جاپا - مۇشەققەتلەر چېكىپ، يۈزىڭ خىل ئىپىلەشلەرنى ئاڭلاپ، ئاخىرىدا،
كۆڭۈل ئارامىغا يەتسە.
- 3- فەلەك ئۇرسا ئاڭا شەبخۇن، يىقىلسا باشىغا گەردۇن،
بولۇپ دەردۇ غەمى ئەفرۇن، يەنە دەرىمانىغا يەتسە.
پەلەك ئۇنىڭغا كېچىلىك ھۇجۇم قوزغىسا، ئاسمان ئۇنىڭ بېشىغا كۆمۈرۈلۈپ چۈشسە، ھەتتا دەرد
- غېمى ناھايىتى كۆپ بولۇپ كەتسىمۇ، ئاخىرىدا، يار ئۇنىڭ دەردىگە دەرىمان بولسا.
- 4- دىلۇ جانى خەراب بولسا، كۆيۈپ باغرى كەباب بولسا،
يەنە ھەرگۈن ئەزاب بولسا، نە ئەرىمان يارىغا يەتسە.
باغرى كاۋاپتەك كۆيسە، يۈرىكى ۋە جېنى خاراپ بولسا، ھەر كۈنى ئۇنىڭغا ئۈستىلەپ ئازاب
بولسىمۇ، يار ۋەسلىگە يەتسە، يەنە نېمە ئارمىنى قالىدۇ؟
- 5- يۈسۈفدۇر بىر گۈزەل بەرنا، زىلەيخادۇر قەددى زىيىبا،
بولۇپ بۇلبۇل ئۆزى شەيدا، گۈلى خەندانىغا يەتسە.
- « يۈسۈف - زىلەيخا » داستانىدىن.
يۈسۈپ بىر سۇباتلىق يىگىت، زىلەيخا كېلىشكەن قىز، ئۇلار ئۆزى شەيدا بولغان گۈلنىڭ ۋىسالىغا
يەتكەن بۇلبۇلدەك مۇرادىغا يەتكەي!

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن
- - - v - - - v - - - v - - - v

ئۈچىنچى مەشرەپ

- 1- مەن لەبا - لەب خەندەدۈرمەن لەئلى خەندانىن كۆرۈپ،
دەردىگە ئاشىقتە مەن زۇلفى پەرىشانىن كۆرۈپ.
مەن ئۇنىڭ ياقۇت لېۋىدىكى كۈلكىنى كۆرگەندە چەكسىز خوشاللىققا چۆمۈمەن؛ يېيىلغان
چاچلىرىنى كۆرگىنىمدە بولسا، ئۇنىڭغا تېخىمۇ مەپتۇن بولىمەن.
- 2- ھەيرەت ئىلە رۇھى قۇدىسى سۈرەتى قىلدىم خەيال،
نەقشى زىيباسى بىلە سەرۋى خىرامانىن كۆرۈپ.
ئۇنىڭ گۈزەل ھۆسنى بىلەن نازلىق مېڭىشىنى كۆرگىنىمدە ھەيرەتكە چۆمۈپ، ئۇنى بىرەر
مۇقەددەس روھنىڭ سىماسىمىكىن دەپ ئويلاپ قالىمەن.
- 3- ھۈسنىكىم ئول ئايدادۇر، مەڭزىگە كىمنى مەڭز ئەتەي،
گۈندۈز ئۆزىنى كەچە كۆردى، رويى رەخشانىن كۆرۈپ.
ھۆسن شۇ ئايدا تۇرسا، ئۇنىڭ مەڭزىگە كىمنىڭ مەڭزىنى تەڭ قىلاي؟ ئۇنىڭ نۇرلۇق يۈزىنى
كۆرگەن يورۇق كۈندۈز ئۆزىنى كېچە ھېسابلىدى.
- 4- ئۆز ۋۇجۇدۇم خىرمەنىنى كۆرمىشەم كۈل خىرمەنى،
جان ھەۋاسىدا دۈرەخشان خەتتى رەيھانىن كۆرۈپ.
جېنىم ئارزۇ قىلغان ئاشۇ لېۋىدىكى يېڭى خەت تارتقان نۇرانە مىيىقىنى كۆرگىنىمدە، پۈتۈن ۋۇجۇدۇم
كۆيۈپ كۈل دۆۋىسىگە ئايلانغاندەك بولىمەن.
- 5- بۇ چەمەنىنىڭ مۇرغى رەنگىن نەغمەسى مەشھۇرىيىدۇر،
قالغۇسى ئەلھانىدىن بۇلبۇللار ئەلھانىن كۆرۈپ.
مەشھۇرىي بۇ چەمەنزارلىقنىڭ ئەڭ چىرايلىق نەغمىچى قۇشىدۇر، بۇلبۇللار ئۇنىڭ يېقىملىق
ناۋاسىنى ئاڭلىغىنىدا سايراشتىن قالىدۇ.
- مەشھۇرىي.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى سالىم

فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- v - - v - - v - - v -

ئەجەم مۇقامىنىڭ تېكىست ئالاھىدىلىكلىرى

ئەجەم مۇقامى تېكىستى ئۈستىدىمۇ، «ئومۇمىيەتلىك ئالاھىدىلىكلەر» ۋە «خاس ئالاھىدىلىكلەر» دېگەن ماۋزۇ ئاستىدا قىسقىچە مۇلاھىزە يۈرگۈزۈپ ئۆتىمىز:

ئومۇمىيەتلىك ئالاھىدىلىكلەر

ئەجەم مۇقامى تېكىستلىرىنى ئون ئىككى مۇقام ئىچىدىكى باشقا مۇقاملارنىڭ تېكىستلىرى بىلەن سېلىشتۇرغاندا، ئومۇمىيەت جەھەتتىن تۆۋەندىكىدەك مۇھىم ئالاھىدىلىكلەرگە ئىگە ئىكەنلىكى كۆرۈلىدۇ:

بىرىنچى. ئەجەم مۇقامى تېكىستلىرى «چوڭ نەغمە» قىسمى 152 مىسرا، «داستان» قىسمى ئۈچ داستان 42 مىسرا ۋە «مەشرەب» قىسمى ئۈچ مەشرەب 30 مىسرا بولۇپ، جەمئىي 224 مىسرا شېئىردىن تەركىب تاپقان بولۇپ، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ ئىچىدە، تېكىست ھەجىمى جەھەتتە 12- ئورۇندا، يەنى ئەڭ ئارقىدا تۇرىدۇ.

ئىككىنچى. ئەجەم مۇقامى تېكىستلىرى ئۈچۈن، نەۋائىي (تۆرت غەزەل)، ئايازىي (ئىككى غەزەل)، بابۇر (بىر غەزەل)، ئەرشىي (بىر غەزەل)، مەھزۇن (بىر غەزەل)، نەۋبەتسىي (بىر غەزەل)، سەككاكىي (بىر غەزەل) ۋە مەشھۇرىي (بىر غەزەل) بولۇپ، جەمئىي 8 شائىرنىڭ 12 پارچە غەزىلى بېرىلگەن. مەزكۇر 12 غەزەلنىڭ 4 دانىسىنى ئەلىشىر نەۋائىينىڭ غەزەللىرى تەشكىل قىلغان. بۇ ھالدا، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ يەتتىنچىسى بولغان ئەجەم مۇقامى تېكىستلىرىدىكى غەزەللەرنىڭ ئۈچتىن بىر قىسمىنى نەۋائىي غەزەللىرى ئىگىلىگەنلىكى ئوخشاشلا بىر ئالاھىدىلىك بولۇپ كۆرۈلىدۇ، ئەلۋەتتە.

ئۈچىنچى. ئەجەم مۇقامىنىڭ «داستان» قىسمىدا جەمئىي ئۈچ داستان بار. بىرىنچى داستان "شاھزادە دىلدار ۋە مەلىكە مېھرىلىقا" ناملىق خەلق داستانىنىڭ "يەرۈكۈكنى ياراتقان خالىقى جەببار، ھىچ بەندەڭنى مەنىڭدەك ھەيران ئەيلەمە" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان بەش كۈپلىت جەمئىي يىگىرمە مىسرالىق بىر پارچىسىدىن تەركىب تاپقان؛ ئىككىنچى داستان شائىر سەككاكىينىڭ "قارا كۆز بىرلە بىر غەمزە قىلىپ يۈز مىڭ جەفا قىلما" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان يەتتە بېيىتلىك بىر غەزىلىدىن تەركىب تاپقان؛ ئۈچىنچى داستان بولسا، "شاھزادە فەررۇخ ۋە مەلىكە گۈلرۇخ" ناملىق خەلق داستانىنىڭ "فەلەكنىڭ گەردىشى بىرلە ئۇشۇل ياردىن جۇدا بولدۇم" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان تۆرت بېيىت جەمئىي سەككىز مىسرالىق پارچىسىدىن تەركىب تاپقان.

تۆرتىنچى. ئەجەم مۇقامىنىڭ «مەشرەب» قىسمى جەمئىي ئۈچ مەشرەبتىن تەشكىل تاپقان. ئۇلارنىڭ تېكىستلىرى ئۈچۈن بىرىنچى مەشرەبتە، شائىر بابۇرنىڭ "ياز فەسلى، يار ۋەسلى، دوستلارنىڭ سۆھبەتى" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىتلىك مەشھۇر غەزىلى بېرىلگەن؛ ئىككىنچى مەشرەبتە، "يۈسۈف ۋە زىلەيخا" ناملىق خەلق داستانىنىڭ "نە خۇش گۈندۈر مۇساھىبىلەر كىشى جانانىغا يەتسە" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىتلىك جەمئىي ئون مىسرالىق بىر پارچىسى بېرىلگەن؛ ئۈچىنچى مەشرەبتە بولسا، شائىر مەشھۇرىينىڭ "مەن لەبالەب خەندەدۈرمەن لەئلى خەندەن كۆرۈپ" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىتلىك گۈزەل بىر غەزىلى

بېرىلگەن.

بەشىنچى. ئەجەم مۇقامىنىڭ تېكىستلىرى تەركىبىدە، خەلق قوشاقلىرىدىن ئىككى پارچە ئورۇن ئالغان بولۇپ، ئۇلار مەزكۇر مۇقامنىڭ "سەنەم" بۆلىكىدىكى "كۆردۈم يۈزىنى قالدېم بالاغا، ئىشقىدا يۈزىمىڭ جەبرۇ جەفاغا" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىت جەمئىي ئون مىسرالىق بىر پارچە بىلەن، "چوڭ سەلىقە" بۆلىكىدىكى "گۈلەمخاننىڭ قوش پوپۇكى يەرگە تەگەمدۇر، ئون بەش ياشقا كىرمەي تۇرۇپ ئەرگە تەگەمدۇر" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىت جەمئىي ئون مىسرالىق بىر پارچىدىن ئىبارەت. بۇ قوشاقلارنىڭ مەزمۇن جەھەتتىكى ئويناقلۇقى، سۆز-كەلىمىلەرنىڭ ئېغىزغا كىرىشىملىك، ئەستە قېلىشلىق جەھەتتىكى سەرخىللىقى بەكمۇ گەۋدىلىكتۇر.

ئالتىنچى. ئەجەم مۇقامىنىڭ "جۇلا" بۆلىكىگە خەلق ئېغىز ئەدەبىياتىغا تەئەللۇق خەلق داستانلىرىدىن "گۈلشاھ بىلەن ۋەرەقە" نىڭ "دەريغا! چەرخ جانىمغا ئەجەب جەۋرۇ جەفا قىلدى، غەمۇ ھەسرەت بىلە ئول يارۇ جانىمدىن جۇدا قىلدى" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىت جەمئىي ئون مىسرالىق بىر پارچىسى بېرىلگەن بولۇپ، بۇ پارچە يېزىش ۋە بايان ئۇسلۇبى جەھەتتە كلاسسىك يازما ئەدەبىياتقا خاس غەزەللەرگە ئوخشاپ كېتىدۇ. شۇنداق بولغاندا، ئەجەم مۇقامىنىڭ تېكىستلىرى تەركىبىدە، خەلق ئېغىز ئەدەبىياتىغا تەئەللۇق بولغان خەلق داستانىدىن تۆرت پارچە، قوشاقتىن ئىككى پارچە ئورۇن ئالغان بولۇپ، سالماق جەھەتتە نىسبەتەن گەۋدىلىك كۆرۈلىدۇ.

خاس ئالاھىدىلىكلەر

يەتتىنچى مۇقام ئەجەم مۇقامى تېكىستلىرىمۇ باشقا مۇقام تېكىستلىرىگە ئوخشاشلا ئوتتۇرا قەدىم زامان ئاتاقلىق شائىرلىرىمىز يازغان كلاسسىك يازما شېئىرلار بىلەن ئۇيغۇر خەلق ئېغىز ئەدەبىياتىغا مەنسۇپ بولغان قوشاقلار ۋە خەلق داستانلىرىدىن تەركىب تاپقان. خاس ئالاھىدىلىكلەر دېگىنىمىزدە، ھەر قايسى كلاسسىكلار شېئىرلىرىنىڭ ئۆزگىچە خۇسۇسىيەتلىرى ۋە خەلق قوشاقلىرى ۋە داستانلىرىدا گەۋدىلىنىپ تۇرىدىغان خاسلىقلارنى كۆزدە تۇتىمىز. ئەمدى، بۇ پاراگرافتا، كلاسسىكلرىمىزدىن ئايازى بىلەن ئىرشىنىڭ غەزەللىرى ئۈستىدە نۇقتىلىق مۇلاھىزە يۈرگۈزۈمىز.

بىرىنچى. مەشھۇر كلاسسىكلرىمىزدىن شائىر ئايازىنىڭ «جەھاندا گەرچە بولغاي كۆپ شاھى خەيلۇ ھەشەم پەيدا» مىسرالى بىلەن باشلىنىدىغان يەتتە بېيىتلىك بىر غەزىلى مەزكۇر ئەجەم مۇقامى «چوڭ نەغمە» بۆلىكىنىڭ مۇقەددىمە غەزىلى بولۇپ تەرەننۇم قىلىنىپ كەلگەن. ئىككى قاتلام مەزمۇن كۆپلەنگەن بۇ غەزەلنىڭ ئەۋۋەلىقى قاتلىمىدا، دۆلەت باشقۇرغۇچى شاھلار ئۈچۈن ئۆگۈت بېرىلگەن بولسا، ئىككىنچى قاتلىمىدا، شائىرنىڭ مۇھەببەت لېرىكىسى نامايان قىلىنغاندۇر. ئەجەم مۇقامى تېكىستلىكىدىكى سەردار غەزەل دېيىشكە بولىدىغان بۇ ئەسەرنىڭ ترانسكرىپسىيىسى مۇنداق:

1- جەھاندا گەرچە بولغاي كۆپ شاھى. خەيلۇ ھەشەم پەيدا،

ۋەلې بولغاي مۇ سەندەك خۇسرەۋىي ساھىب كەرەم پەيدا.

يېشىمى: گەرچە جاھاندا كۆپلىگەن مەرتىۋىلىك شاھلار ئۆتكەن بولسىمۇ، لېكىن سەندەك خۇسرەۋ سۈپەت، مەردانە شاھ دۇنياغا كەلگەن ئەمەس.

شەرھ: بۇ جاھاندا ھەشەمەت بىلەن سەلتەنەت سۈرۈپ ئۆتكەن شاھلار شۇنچە كۆپ بولسىمۇ، سېنىڭدەك خۇسرەۋ پەزىلەت، ئۇلۇغلۇق ساھىبى پادىشاھ تېخى ئۆتۈپ باقمىغان بولغاى.

2- سەلامەت بولكى، تاپسۇن دەۋلەتىڭدە خەلق ئاسايىش، كى ساھىب دەۋلەتى سەندەك بولۇر ئالەمدە كەم پەيدا. سالامەت بول، دۆلىتىڭدە خەلق ئاسايىشلىق تاپسۇنكى، جاھاندا سەندەك دۆلەت ئىگىسى كەم تېپىلىدۇ.

شەرھ: شۇڭا، دۇئا قىلىمىزكى، ساغلام-سالامەت بولغىن. سېنىڭ دۆلىتىڭدە، خەلق تىنچلىق-ئاسايىشلىق ئىچىدە ياشىسۇن. نېمىشقا دېسەڭ، سەن كەبى مۇنداق دۆلەت ساھىبى بۇ ئالەمدە كەم تېپىلىدۇكى، بۇ خىل دۆلەتمەنلىكىڭنى خەلق ئىشلىرى ئۈچۈن سەرپ قىلغىن.

3- ۋەفايۇ مېھر قانۇنىنى ئانداق تۈزكى، دەۋرۇڭدە، نەشاتۇ ئەيش بولسۇن، بولماسۇن ئەندۇھۇ غەم پەيدا. ۋاپادارلىق ۋە مېھر - مۇھەببەت قانۇنىنى شۇنداق تۈزكى، سېنىڭ دەۋرىڭدە ھايات شادلىقتا ئۆتسۇن، غەم - ئەندىشە پەيدا بولمىسۇن. شەرھ: سەن دۆلەتنىڭ قانۇن-نەزەمىنى ۋاپادارلىق بىلەن مېھر-مۇھەببەت ئاساسىغا بىنا قىلغىن، بۇنىڭ بىلەن، سېنىڭ زامانىڭدىكى ھايات-تۇرمۇش شاد-خۇراملىق ۋە جۇشقۇنلۇق ئىچىدە ئۆتسۇنكى، بۇرۇختۇملۇق، غەم-ئەندىشە خەلق تۇرمۇشىغا يېقىن يولمىسۇن.

4- چەكپ خۇنابەلەر ھاسىل قىلىپمەن داغى ئىشقىڭنى، گەدا قىلغان كەبى خۇنى جىگەر بىرلە درەھم پەيدا. تىلەمچى - گاداي يۈرەك قېنى سەرپىياتى بىلەن پۇل تاپقاندىك، مەنمۇ قانلىق ياش تۆكۈش بەدىلىگە ئىشقىڭنى ھاسىل قىلىدىم. شەرھ: بىر ئىنساننىڭ ھەقىقىي مۇھەببەتكە ئائىل بولۇشى ئۇنداق ھېچ بەدەلسىز، چىقىمىسىز بولمايدۇ. شۇ ۋەجدىن، خۇددى بىر گاداي پۇل تېپىپ قورسىقىنى بېقىش ئۈچۈن پۈتكۈل يۈرەك قېنىنى سەرپ قىلغىنىدەك، مەنمۇ سېنىڭ مۇھەببىتىڭنى قەلبىمگە مەھكەم ئورنىتىش ئۈچۈن، كۆزۈمدىن قانلار ئېقىتىپ يىغلىغانمەن.

5- قۇياش يەڭلىخ يۈزۈڭگە، ۋاھ، نەچۈك مەن تىك باقاي جانا، ياڭى ئايدەك قاشىڭدىن قامەتمىغا بولدى خەم پەيدا. ئەي جان، يېڭى چىققان ئايدەك ئەگىم قېشىڭنىڭ مۇھەببىتىدىن قامىتىم ئېگىلدى (ھەمىشە ئېگىلىپ سالامدىلا تۇرىدىغان بولۇپ قالدىم). ھالبۇكى، قۇياشتەك يۈزۈڭگە قانداقمۇ تىك تۇرۇپ قارىيالايمەن؟

شەرھ: ئى، جان! ھىلال ئايدەك ئەگىم قېشىڭنىڭ ئىشقى-مۇھەببىتى مېنى قايىللىق بىلەن ھەمىشە ئېگىلىپ تۇرۇشقا مەجبۇر قىلدى. بۇ ھالدا، قۇياشتەك پارلاق، نۇرانە يۈزۈڭگە قانداقمۇ تىك بولۇپ تۇرۇپ قارىيالايمەن، مۇمكىن ئەمەسكى!

6- قەددىڭزۇ زۇلفۇ ئاغزىڭ ھەرىقىدىن ھەرلەھزە دەم ئۇرسام،

بولۇر جانۇ تەنۇ كۆڭلۈمگە ھەر ياندىن ئەلەم پەيدا.
قامىتىڭ، چېچىڭ ۋە ئاغزىڭنى ھەرقاچان تەرىپلىسەم، جېنىمغا، تېنىمگە ۋە دىلىمغا تەرەپ -
تەرەپتىن ئاغرىق كىرىپ كېتىدۇ.
شەرھ: سېنىڭ ھەممە يېرىڭ چىرايلىق، ھەر بىر ئەزايىڭنىڭ مۇھەببىتى مېنىڭ ۋۇجۇدۇمدا
كۈچلۈك ئىنكاس قوزغاپ تۇرىدۇ. شۇڭا، سېنىڭ بوي-تۇرۇقۇڭ، چېچىڭ ۋە ئاغزىڭنى شۇنداق
ئېسىمگە كەلتۈرگەن ھامان، مېنىڭ جېنىم، تېنىم ۋە دىلىمغا تەرەپ - تەرەپتىن ئاغرىق كىرىپ
كېتىدۇ.

7- يەتتەپ كەلسەڭ ئايازى باشىغا سىھەت ئولماسمۇ،
تىرىلمەككە، ئۆلۈك بولسا، مەسىھ روھى دەم پەيدا.
ئىيسا پەيغەمبەرنىڭ نەپىسى (دېمى) كەلتۈرۈلسە ئۆلۈك تىرىلگەندەك، سەن يېتتەپ كەلسەڭ،
ئايازى تىرىلىپ ساغلام بولۇپ قالاماسمۇ؟
شەرھ: شۇڭا، مېنى ئۇنداق قىيىنماي، يېنىمغىلا كەلگىنىكى، بۇ ھالدا، سېنىڭ يېتتەپ
كېلىشىڭ، خۇددى ئىيسا پەيغەمبەر كېلىپ مۆجىزىلىك نەپىسى بىلەن ئۆلۈكنى تىرىلدۈرگەندەك
بولۇپ، مېنى ساغلام قىلىۋەتسۇن!
ئىككىنچى. شائىر ئايازىنىڭ مەزكۇر ئەجەم مۇقامى تېكىستلىكىنىڭ «تەئىكىد» بۆلىكىدە
تەرەننۇم قىلىنىپ كەلگەن «ئىيدى بەھار ئەيىامىدۇر، ساقىي، لەبا - لەب جام تۇت» مىراسى
بىلەن باشلىنىدىغان ئون بىر بېيتلىك ئۆرنەك غەزىلىدە بولسا، ئىنسانلارغا ھاياتلىقنىڭ ھەر بىر
پۇرسىتىنى غەنىمەت بىلىش، ھەر ئان - ھەر زامانىنى قەدىرلەش، ئۆمۈرنى بېھۋەدە ئۆتكۈزۈۋەتمەسلىك
ھەققىدە ئۆگۈت بېرىلگەن. پۈتكۈل ھاياتىنى ئۇيغۇر خەلقىنىڭ پاراۋانلىقى ۋە تەرەققىياتى ئۈچۈن
بېغىشلىغان بۈيۈك سۇلتان ئابدۇررەشىد خانغا قايىللىق بىلەن خەيرلىك دۇئاسى قىلىنغاندۇر.
ئەمدى، بۇ نادىر غەزەلنى بىللە ئوقۇيلى:

1- ئىيدى بەھار ئەيىامىدۇر، ساقىي، لەبا - لەب جام تۇت،
ئەيشۇ تەرەپ دەۋرانىدۇر جامى مەيى گۈلفام تۇت.
ئەي ساقىي، باھار بايرىمى كۈنلىرى كەلدى، بۇ ئەيش - ئىشرەت، شادلىق دەۋرىدۇر. قېنى،
گۈلرەڭلىك شارابقا لىق تولغان قەدىھىڭنى كەلتۈر.
شەرھ: بۇ نەۋروز كۈنلىرى، يىل بېشى بولمىش باھار بايرىمى كۈنلىرىدۇركى، ئىن، ساقىي! قەدەھنى
لىق تولدۇرۇپ مەي تۇتقىن. باھار كۈنلىرى دېگەن ئىنسان مۈگىدەپ ئولتۇرىدىغان چاغ ئەمەس،
بەلكى راسا ياشايدىغان، ھاياتلىقنىڭ پەيزىنى سۈرىدىغان چاغدۇركى، قېنى، جەڭگىۋار ئىنسانىي
مۇھەببەت شارابى تولدۇرۇلغان قەدەھنى كەلتۈرگىن!

2- جەمەشىد فەر شاھى جەھان چۈن قىلدى ئەزىمى گۈلىستان،
جەمئىيەتنى ۋاقتى زەمان خۇشتۇر بىغايەت، جام تۇت.
جاھاننىڭ جەمەشىد سۈپەتلىك شاھى گۈلىستان سەيلىسىگە چىقتى، بۇ پۈتكۈل جەمئىيەتنىڭ
چەكسىز خۇشاللىققا چۆمىلىدىغان پەيتى، شۇڭا قەدەھ كەلتۈر.
شەرھ: ئەنە، قارىغىنا! جاھاننىڭ جەمەشىد سۈپەتلىك پادىشاھىمۇ گۈلىستان سەيلىسىگە، باھار
سەيرىگە چىقتى، باھار بايرىمى كۈنى دېگەن پۈتكۈل جامائەتلەر بايرام شادلىقىغا چۆمۈلىدىغان
پەيتكى، تەبرىك ئۈچۈن قەدەھ كەلتۈرگىن.

3- مەئلۇم ئەمەس دەۋران ئىشى چۈن مۇنقەلىبىدۇر گەردىشى،

ھەرگىز بىلۈرمۇ دەپ كىشى بۇ دەۋرانى مادام تۇت.

پەلەكنىڭ ئىشلىرىنى بىلگىلى بولمايدۇ، چۈنكى ئۇنىڭ گەردىشى تەتۈر ئورنىتىلغان؛ بۇنىڭ سەۋەبىنى بىلىدىغان كىشى بارمىدۇ، دەپ سوراپ ئاۋارە بولماي، مۇشۇ نۆۋەت (دو) نى چىڭ تۇت. شەرھ: پەلەكنىڭ گەردىشى تەتۈر ئورنىتىلغان بولغاچ، بۇ جاھاننىڭ ئىشلىرىنى بىلىپ كەتكىلى بولمايدۇ. شۇڭا، «بۇ جاھاننىڭ ئىشلىرى نېمىشقا مۇشۇنداق قېلىپسىز بولىدىغاندۇ؟ بۇنىڭ سەۋەبىنى بىلىدىغان ئادەم بارمىدۇ؟» دەپ بېشىڭنى قاتۇرۇپ ئولتۇرماي، ئالدىڭغا كەلگەن پۇرسەتنى، باھار كۈنلىرىدەك مۇشۇنداق پەيتنى چىڭ تۇت، بېھۋەدە ئۆتكۈزۈۋەتمە ئەخمەق!

4- بۇدەمكى باردۇر فۇرسەتنىڭ، ئەھباب ئىلە جەمئىيەتنىڭ،

لۇتق ئىلە بەزمۇ ئىشرەتنىڭ ئەھلىنى شىرىن كام تۇت.

دوستلىرىڭ ۋە جامائەتچىلىكنىڭ بولغان مۇشۇ دەم غەنىمەتتۇركى، مەرھەمەت قىلىپ، بەزمە - ئىشرەتنىڭ بىلەن ئۇلارنى خۇشال قىل.

شەرھ: سېنىڭ دوستلىرىڭ بولغان، ئەتراپىڭدا سېنى ئۆز ئىچىگە ئالىدىغان بىر جامائەتنىڭ بولغان مۇشۇ دەملەر غەنىمەتكى، پىخسىقلىق قىلىپ ئولتۇرماي، سەنمۇ ئوچۇق قوللۇق بىلەن مەرھەمەت كۆرسىتىپ، ئولتۇرۇش، مېھماندارچىلىق سورۇنلىرىنى تۈزۈپ، ئۇ دوستلىرىڭنىڭ كۆڭلىنى ئالغىن.

5- قوي دەھر سۇبھى خۇررەمىن، فىكر ئەتمە شامى مائەمىن،

رۇخسار ئىلە زۇلفى غەمىن ئىشقى ئىچرە سۇبھۇ شام تۇت.

دۇنيانىڭ ئەتىگەنلىك شادلىقىنى قوي، كېچىلىك ماتىمىنىمۇ ئويلاپ يۈرمە، ئاشىقلىقتا ئەتىگەندىن كەچكىچە يارىنىڭ جامالى بىلەن چېچىنىلا ئويلىشىڭ كېرەك.

شەرھ: تۇرمۇشتا، ئەستايىدىل ۋە جاسارەتلىك بول. ئالايلىق، ئەگەر سەن بىرسىگە ئاشىق بولغانىكەنسىن، ئەتىگەندىن كەچكىچە، پۈتكۈل ۋۇجۇدۇڭ بىلەن ئاشۇ سېنى كۆيدۈرگەن مەشۇقەڭنىڭ جامال-رۇخسارىنى ۋە چېچىنى ئويلىغىنكى، ئەرتە ئەتىگەن قۇياش كۈلەرمۇ، ئاخشاملىققا ئاي يىغلاپ قالارمۇ دېگەنلەرنى ئويلاپ، لايغەزەللەرچە مېچىلداپ ئولتۇرما!

6- تارتىپ ئەلايىقىدىن ئەتەك، ئەۋارەلىقىدىن ئۆزنى چەك،

فەقر ئىچرە قالغان قافدەك ساكىن بولۇپ ئارام تۇت.

كىشىلەر بىلەن بولغان ئالاقىلاردىن قولۇڭنى ئۈزۈپ، دۇنيانىڭ ئاۋارىچىلىقىدىن ئۆزەڭنى تارت؛ پېقىرلىقتا قالغان «قافى تېغى» دەك ۋەزىمىنلىكتە مەزمۇت تۇرۇپ ئارام ئال.

شەرھ: تايىنى يوق ئادەملەر بىلەن بولغان پايدىسىز ئالاقىلاردىن قول ئۈز-دە، بۇ دۇنيانىڭ بېھۋەدە ئاۋارىچىلىقلىرىدىن ئۆزۈڭنى تارت. پېقىرلىق ئىچىدە ئۆتسەڭمۇ، قاپ تېغىدەك مەزمۇت، قەددىڭنى تىك تۇتۇپ ياشا، يەلتاسما، لۆم-لۆم بولما.

7- ھەركىمكى ئىستەر نامۇ نەك، غەمدىن قۇتۇلماس ھېچ رەنگ،

ئۆزنى خەلاس ئەيلەي دەسەك، بەس، تەركى نەڭۇ نام تۇت.

كىمكى نام - شۆھرەت كويىدا يۈرسە، ھېچ ۋاقىت غەمدىن قۇتۇلالمايدۇ؛ دۇنيانىڭ غېمىدىن،

ئاۋارچىلىقىدىن قۇتۇلۇپ دېسەڭ، نام - شۆھرەت قوغلاشما.
شەرھ: بۇ دۇنيادا ياشىغان ھەر قانداق بىر ئادەم بولسۇن، ئەگەر ئۇ نام، شۆھرەت قوغلىشىپلا ياشايدىكەن، بۇ ھالدا ئۇ غەم-ئەندىشىدىن مەڭگۈ قۇتۇلالمايدۇ. ھالبۇكى، ئەگەر سەن بۇ دۇنيانىڭ غېمىدىن قۇتۇلۇپ، جاھاننىڭ ئاۋارچىلىقىدىن خالاس تاپاي دېسەڭ، ھەرگىزمۇ نام - شۆھرەت قوغلاشما.

8- كۆڭلۈم قۇشىدۇر بۇلبۇلۇڭ، ئاچقىل ئۇزارى گۈل - گۈلۈڭ،
بۇ شىيۋە بىرلە سۇنبۇلۇڭ دامىغا ئەيلەپ رام تۇت.
كۆڭۈل قۇشۇم سېنىڭ بۇلبۇلۇڭدۇر، گۈلدەك چىرايىڭنى ئاچقىن - دە، ناز - كەرەشمە بىلەن ئۇنى چېچىڭنىڭ توزىقىغا چۈشۈرۈپ تۇتىۋال.
شەرھ: گېزى كەلگەندە مەن ئېيتىمەنكى، ئى، ماڭا كۆڭۈل بەرگەن يارىم! مېنىڭ كۆڭۈل قۇشۇم سېنىڭ بۇلبۇلۇڭ بولسۇن، گۈلدەك چىرايىڭنى بىر ئاچقىن - دە، ناز - كەرەشمە بىلەن ئۇ قۇشنى چېچىڭنىڭ توزىقىغا چۈشۈرۈپ تۇتىۋالغىن.

9- شاھەنشاھى فەرخۇندە فەر ئابدۇررەشىدىي نامۇەر،
ھەق لۇتقى ئەتىپ فەتھى زەفەر تا مۈلكى مىسرۇ شام تۇت.
ئەي شاھلارنىڭ شاھى، سائادەتمەن ۋە شۆھرەتلىك ئابدۇررەشىدخان، ئاللاھ ساڭا نۇسرەت ئاتا قىلسۇن، پادىشاھلىقىڭ تاكى مىسىر ۋە شاملارغىچە يەتسۇن.
شەرھ: ئى، پادىشاھلارنىڭ پادىشاھى، ئۇيغۇر خەلقىنى سائادەتمەن قىلغان شۆھرەتلىك سۇلتان ئابدۇررەشىد خان! جانابى ھەق ئاللاھۇتەئالا ساڭا داۋاملىق نۇسرەت ئاتا قىلسۇن، پادىشاھلىقىڭ ئۇيغۇر دىيارىدىن ئۆتۈپ، تاكى مىسىر ۋە شاملارغىچە يەتسۇن، ئامىن!

10- ئەيلەپ زىيادە ھىشمەتنى، ئەفزۇن قىلىپ جەمئىيەتنى،
يا رەببى ئۆمۈرۈ دەۋلەتنى كۆپ يىلۇ كۆپ ئەييام تۇت.
ئەي پەرۋەردىگار، ئۇنىڭ شان - شەۋكىتىنى تېخىمۇ ئاشۇرۇپ، جەمئىيەتنى تېخىمۇ كۈچەيتكەيسەن؛ ئۆمۈر ۋە دۆلىتىنى كۆپ يىللار، ئۇزاق زامانلارغىچە داۋاملاشتۇرغايىسەن.
شەرھ: ئى، پەرۋەردىگار! سۇلتان ئابدۇررەشىدخاننىڭ شان - شەۋكىتىنى تېخىمۇ يۈكسەلدۈرۈپ، جەمئىيەتنىڭ پاراۋانلىقىنى تېخىمۇ كۈچەيتكەيسەن؛ ئۇنىڭ ئۆمۈر-ھاياتىنى كۆپ قەرنىلەر، دۆلىتىنى بولسا، ئۇزاق ئەسىرلەرگىچە داۋاملاشتۇرغايىسەن!

11- گاھى ئايازى سارىغا باقىغىل سارىغ رۇخسارىغا،
ياخشى - ياماننىڭ بارىغا لۇتفۇ كەرەمنى ئام تۇت.
بەزىدە ئايازى تەرەپكە، ئۇنىڭ سارغايغان رۇخسارىغا قاراپ قوي؛ ياخشى - ياماننىڭ ھەممىسىگە ئىلتىپات ۋە مەرھىمىتىڭنى ئوخشاشلا ئايىما.
شەرھ: شۇ قاتاردا، ئى، اللە! گاھىدا مەن پېقىر ئايازى تەرەپكە، ئۇنىڭ سارغايغان رۇخسارىغا ئىلتىپات بىلەن قاراپ قويغىن؛ بولسا، بۇ دۇنيادىكى ياخشى - يامان ئاتالغان بەندىلىرىڭنىڭ ھەممىسىگە ئىلتىپات ۋە مەرھىمىتىڭنى ئوخشاشلا ئايىمىغىن!
تۈيۈپ تۈرۈپتىمىزكى، شائىر ئايازىنىڭ بۇ غەزىلى ئەمەلىيەتتە، گۈزەل شېئىرىي تىل بىلەن

ئىمچام قىلىپ يېزىلغان بىر پەلسەپىۋىي پىكىرلىك دېداكتىك ئەسەردۇر. ئۈچىنچى. شائىر ئىرشىينىڭ مەزكۇر ئەجەم مۇقامى تېكىستلىكىنىڭ «تەئەززە» بۆلىكىدە تەرەننۇم قىلىنىپ كەلگەن «سەھەر خۇرشىدى شاھى تاغ ئۈزە زەررىن ئەلەم چەكتى» مىراسى بىلەن باشلىنىدىغان توققۇز بېيىتلىك غەزىلىدە، قۇياشنىڭ سەھەردە شەرقتىن بەرق ئۇرۇپ كۆتۈرۈلۈشى ئىپتىدا قىلىنغان تەبىئەت مەنزىرىسى، ئەقىدىلىك ئىنسانلارنىڭ سەھەر قۇياشىدىن نۇر ئىمىپ بىر كۈنلۈك ئىشىغا تۇتۇش قىلىشى قاتارلىق ئىنسان تۇرمۇشى ئىپادىگە باي ئۇيغۇر تىلىنىڭ رەڭدار ئىستىلىستىك ۋاسىتىلىرى ئاساسىدا، گۈزەل سىزىلغان رەسىمدەك يارقىن، تارىمنىڭ سۈيىدەك راۋان رەۋىشتە تويۇندۇرۇپ بايان قىلىنغاندۇر. بۇ ئېسىل غەزەلنىڭ ترانسكرىپسىيەلىك تېكىستى مۇنداق:

1- سەھەر خۇرشىدى شاھى تاغ ئۈزە زەررىن ئەلەم چەكتى،

داغى پەرتەۋ ساچىپ گەردۇن ئارا تۈرلۈك رەقەم چەكتى.

سەھەردە قۇياش پادىشاھ تاغ ئۈستىگە ئالتۇن رەڭلىك تۇغىنى تىكتى، يەنە تېخى نۇرىدىن كۆك سەھىپىسىگە تۈرلۈك سىزىقلارنى سىزدى.

شەرھ: ئۇيغۇر يۇرتىنىڭ سەھەرى مۇشۇنداق گۈزەل بولىدۇ: قۇياش ئاستا-ئاستا كۆتۈرۈلۈپ، خۇددى بۈيۈك پادىشاھنىڭ ئالتۇن بايرىقىدەك تاغنىڭ چوققىسىغا تىكلەندى. ئۇنىڭ ئالتۇن مەشۇتتەك نۇر تالالىرى كۆك يۈزىگە گۈزەللىك سىزىقلىرى بولۇپ ئورنىدى.

2- فەنا فەرراشى ئەيلەپ سۇبھىنىڭ سىيىمىن پەرۋ بالىن،

مۈرەسسە تارى مىژگانىنى جارۋى ھەرەم چەكتى.

ئۆزلۈكىنى يوقاتقانلار خىزمەتچىسى تاڭنىڭ كۈمۈش پەي - قاناتلىرىنى پەپىلىدى، زىننەتلىك كىرىپكىلىرىنى ھەرەمنىڭ سۈپۈرگىسى قىلدى.

شەرھ: ئۇ ئۆزلۈكىنى يوقاتقانلار خىزمەتكارى گۇيا تاڭنىڭ كۈمۈش پەي - قاناتلىرىنى پەپىلىدى، راستلىدى، زىننەتلىك كىرىپكىلىرىنى بولسا، مۇقەددەس ھەرەمنىڭ سۈپۈرگىسى قىلدى. شۇنداق، مانا تاڭ ئاتتى، يېڭى بىر كۈنلۈك ھاياتلىق تەنتەنە بىلەن باشلاندى.

3- كى ۋائىز كەئبەدە ھەر دەم سەمەد زىكرىن بەيان ئەيلەپ،

بەرەھمەن دەپىرى تەختى ئۈزە ئەسرارى سەنەم چەكتى.

ۋائىز كەئبەتۇللاھدا ئاللاھ زىكرىنى ھەر دەم ياڭراتتى. بەرەھمەن بۇتخانا تەختىدە بۇت (سەنەم) نىڭ سىرلىرىنى بايان قىلدى.

شەرھ: بۇ دۇنيا تۈرلۈك ئەقىدە بىلەن ياشايدىغان ھەر خىل ئىنسانلار بىلەن تولغاندۇر. ئەنە، قاراڭ! تاڭ بىلەن تەڭ مۇئەزرىن مۇقەددەس كەئبەتۇللاھتا، جانابى ھەق سۇبھانەھۇۋەتەلانىڭ زىكرىنى ياڭرىتىپ ئەزان ئوقۇدى. ئەنە ئۇ يەردە بولسا، بەرەھمەن ئۆز بۇتخانىسىنىڭ راۋىقىدا ئولتۇرۇپ، بۇت ئەقىدىسىنىڭ سىر-ئەسرارلىرىنى نامايان قىلدى.

4- باش ئالىپ كەئبەدىن شەيخى ھەرەم، دەپىر ئىستەدى ئول دەم،

كى ئول بۇت زۇلفى ئەنەبەربار ناگاھ پىچۇ خەم چەكتى.

ئەنەبەر بۇيۇلۇق چېچى بار ئۆسەنەم (بۇت) چېچىنى بۇدرە قىلدۇرغان ھامان، ھەرەم شەيخى كەبىدىن باش ئېلىپ چىقىپ، بۇتخانا ئىزدەشكە باشلىدى.

شەرھ: ئىپار-ئەنەردەك خۇشپۇراق چېچى بار ئۇ گۈزەل بۇدرە چاچلىرىنى لەپىلدەتتى، نازلىق مېڭىپ چىققانىدى، ئۇنى كۆرگەن ھەرەمنىڭ شەيخى ئەقلىدىن ئازغاچ، خانىقاسىنى تاشلاپ، بۇتخانا ئىزدەشكە باشلىدى.

5- ھەقىقەت ئەھلى تەئرىق ئەتمەيىن ھەم ئەيلەگەي بىردەك،
مۇغەننى ئەرغەنۇن تارىنى نەچە زىرۇ بەم چەكتى.
سازەندىنىڭ ئەرغەنۇن تارلىرىنى نېمە ئۈچۈن گاھ زىل، گاھ بوم ئاۋازدا ياڭرىتىدىغانلىقىنىڭ سەۋەبىنى تەرىپلىمىسەممۇ، ھەقىقەت ئەھلى بىردەك پەملىيەلەيدۇ.
شەرھ: بۇ ئالەم ئەنە شۇنداق رەڭدار بىر دۇنيادۇركى، ئۇنىڭدا سەن ئويلايمۇ باقمىغان تۈمەن تۈرلۈك ئىشلار سادىر بولۇپلا تۇرىدۇ. ئەمما بەزى ئىشلار ئۆز-ئۆزىدىن چۈشىنىشلىك ھالدا بولىدۇ. ئالايلىق، مۇزىكانتنىڭ ئەرغەنۇن تارلىرىنى نېمە ئۈچۈن گاھ زىل، گاھ بوم ئاۋازدا ياڭرىتىدىغانلىقىنىڭ سەۋەبىنى بىر كىم تەرىپلەپ بەرمىسىمۇ، ھەقىقەت ئەھلى ئۆزلىرى بىردەك ئاڭقىرالايدۇ.

6- كىشىكىم كويىدا كۈل ياستانىپ، قان ئىچمەك ئىستە، ۋاھ،
فەرىدۇن بەل سۈلەيمان تەختى ئۈزرە جامى جەم چەكتى.
كىشى يارنىڭ كۈچىسىدا كۈلگە مېلىنىپ يېتىپ قان يۇتسىمۇ، بۇنى فەرىدۇن، بەلكى سۇلايمان تەختىدە ئولتۇرۇپ، جەمىش قەدەندە مەي ئىچكەندىن ئارتۇق ھېسابلايدۇ.
شەرھ: ئىنسان ياشام شارائىتىنىڭ قانداق بولۇشىدىن قەتئىينەزەر كۆڭۈللۈك ياشاشنى ئازۇ قىلىدۇ. ئالايلىق، ئاشىقلار ئۆزلىرىنىڭ ئىش-مۇھەببەت دەردىدىن قان ئىچىپ، كۈلگە يۆرگىنىپ ياتقان چاغلىرىنىمۇ ئاشۇ فەرىدۇن، ھەتتا سۇلايمان پادىشاھدەك ئىش-ئىشرەتلىك تۇرمۇش كۆچۈرگەندەك بەختلىك ھېسابلىشىدۇ.

7- خۇشا، ئول رىندىكىم ئۇمرى ئەساسىن يوقلۇغىن بىلگەچ،
تەرەب جامىن تەرەننۇم زەۋقى بىرلە دەم بەدەم چەكتى.
ئۇ پەرۋاسىز ئىچەرمەن ئۆز ئۆمرىنىڭ ۋاپاسىزلىقىنى بىلگەچكە، شاتلىق قەدىھنى كۈيلەرنىڭ زوقى بىلەن ئارقىمۇ-ئارقا كۆتۈردى-خوشە!
شەرھ: ئەنە، ئاۋۇ ھېچنەرسىگە پەرۋا قىلمايدىغان ئىچەرمەنگە قاراڭ! ئۇ ئۆز ئۆمرىنىڭ ۋاپاسىزلىقىنى ۋە باقىي ئەمەسلىكىنى ئوبدان بىلگەچكە، شادلىق قەدىھنى ساز-كۈيلەرنىڭ زوقى بىلەن ئارقىمۇ-ئارقا كۆتۈرۈۋاتىدۇ ئەنە.

8- جەفا تىغىنى دەۋران تىغلى، ئەي ئەھباب، بىلمەيىكىم،
نە تەنھا شىرى نەرگە ئۇردى فىل، ئۆزىگە ھەم چەكتى.
ئەي دوستلار، دەۋر گۆدەكلىرى نادانلىقتىن شىردەك، پىلدەك مەرتلەرگە جاپا تىغىنى ئۇردىكى، ئەمەلىيەتتە ئۇلار ئۆزىگىمۇ تىغ ئۇرغان بولدى.
شەرھ: ئى، دوستلار! دۇنيادا تۈرلۈك نادانلىقلارمۇ بولۇپلا تۇرىدۇ. قاراڭلار، ئاۋۇ دەۋر گۆدەكلىرى نادانلىقتىن ياشلىق قىلىپ، شىردەك، پىلدەك مەرتلەرگە جاپا تىغىنى ئۇرۇۋاتىدۇكى، ئەمەلىيەتتە ئۇلار ئۇ تىغىنى ئۆزىگىمۇ ئۇرغان بولىدۇ-دە، بۇنى بىلمەيدۇ.

9- دىيارى نەزم ئارا شاھلىغ نەۋائىي گەرچە كۆپ سۈردى،

گەدا ئەرشىمۇ ھەم سۆز مۈلكىدە يىللار قەدەم چەكتى.

نەۋائىي شېئىرىيەت دۇنياسىغا شاھ بولۇپ ئۇزۇن دەۋران سۈردى؛ گاداي ئەرشىمۇ سۆز مەملىكىتىدە يىللار كېزىپ باقتى.

شەرھ: بۇ دۇنيانىڭ ئېتىكى شۇ قەدەر كەڭكى، ھەممە ئادەمگە ئۆز رىزقى - نېسىۋىسى بويىچە ياشام پۇرسىتى ۋە نېمىتى تېگىدۇ. ئالايلىق، بۈيۈك نەۋائىي شېئىرىيەت دۇنياسىغا شاھ بولۇپ ئۇزۇن دەۋران سۈرگەن بولدى؛ ئەمدى، گاداي ئەرشىمۇ سۆز مەملىكىتىدە يىللار كېزىپ باقتىكى، ھەركىم ئۆز ئىمكانى ۋە ئىقتىدارى ئاساسىدا تىرىشىپ ياشىشى، چېلىشىشى كېرەك - تە!

روشنكى، شائىر ئەرشىنىڭ «ئىنسان پاسسىپلىق بىلەن ھەممىدىن قېيىداپ ئولتۇرماي، ئاكتىپلىق بىلەن تىرىشىپ ياشىشى كېرەك» دېگەن ئېسىل دۇنيا قارىشىنى نامايەن قىلغان بۇ نادىر غەزىلى ئۇيغۇر ئەۋلادلارنىڭ چوڭقۇر مۇلاھىزە بىلەن مۇئالىم قىلىشىغا ئەرزىيدىغان ئۆرنەك ئەسەر ھېسابلىنىدۇ، ئەلۋەتتە!

ئەجەم مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە

تەلقلنىق مۇلاھىزە

ئەجەم مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە، شېئىرىي جۈملىلەر يېشىمىنىڭ نەسرىي باياندا، ئەسلىگە سادىق بولۇپ، راۋان ۋە پاساھەتلىك ئىپادىلەنگەن ياكى ئىپادىلەنمىگەنلىكىنى ئۆلچەك قىلىپ مۇلاھىزە يۈرگۈزسەك، مۇنداق مەسىلىلەرنى مۇزاكىرىگە قويۇشىمىز مۇمكىن:

سەلامەت بولكى تاپسۇن دەۋلەتتىڭدە خەلق ئاسايىش،
كى ساھىبى دەۋلەتى سەندەك بولۇر ئالەمدە كەم پەيدا.
ئە. يېشىم (13 توملۇق " ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى " دا بېرىلگەن يېشىم):
سەن سالامەتلا بولساڭ، خەلق دۆلىتىڭدە ئاسايىشلىق تاپىدۇ. چۈنكى جاھاندا سەندەك دۆلەت
ئىگىسى كەم تېپىلىدۇ. (« ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى » 7 - توم، يېشىم قىسمى، 41 - بەت)
ت: سالامەت بول، دۆلىتىڭدە خەلق ئاسايىشلىق تاپسۇنكى، جاھاندا سەندەك دۆلەت ئىگىسى كەم
تېپىلىدۇ.

ت.س: "سەلامەت بولكى تاپسۇن دەۋلەتتىڭدە خەلق ئاسايىش" دېگەن بۇ مىسرا تەڭداش ئىككى
جۈملىدىن تەركىب تاپقان بولۇپ، ئۇنىڭ بىرى "سەن سالامەت بول"؛ يەنە بىرىسى بولسا، "خەلقلەر
سېنىڭ دۆلىتىڭدە ئاسايىش تاپسۇن". دېمەكچىمىزكى، مەزكۇر مىسرا شەرت بېقىندىلىق مۇرەككەپ
جۈملە بولمىغان ئەھۋالدا، ئۇنى " سەن سالامەت بولساڭ > شەرت <، > ئاندىن < خەلق دۆلىتىڭدە
ئاسايىشلىق تاپىدۇ > نەتىجە" دەپ تەرجىمە قىلىش توغرا ئەمەستۇر.

چەككەب خۇنابەلەر ھاسىل قىلىپمەن داغى ئىشقىڭنى،
گەدا قىلغان كەبى خۇنى جىگەر بىرلە درھەم پەيدا.

ئە. يېشىم:

گاداي يۈرەك قېنى بىلەن پۇل تاپقانداك، قانلار يۇتۇپ، [يۈرىكىمدە] ئىشقىڭنى ھاسىل قىلىدىم.
(يۈ. ئە. 41 ب)

ت: خۇددى تىلەمچى - گاداي يۈرەك قېنى سەرپىياتى بىلەن پۇل تاپقانداك، مەنمۇ قانلىق ياش
تۆكۈش بەدىلىگە ئىشقىڭنى ھاسىل قىلىدىم.

ت.س: "خۇنابە چەكمەك" بىرىكمىسى چاغاتاي ئۇيغۇر تىلىدا، "قانلىق كۆز يېشى تۆكمەك، قان
يىغلىماق" ئۇقۇمىدا ئىشلىتىلىدۇ. شۇڭا، ئۇنى "قان يۇتماق" دەپ تەرجىمە قىلىش تازا توغرا
ئەمەس.

قەددىڭۇ زۇلفۇ ئاغزىڭ ھەرقىدىن ھەر لەھزە دەم ئورسام،
بولۇر جانۇ تەنۇ كۆڭلۈمگە ھەر ياندىن ئەلەم پەيدا.

ئە. يېشىم:

قامىتىڭ، چېچىڭ، ئاغزىڭنى ھەر قاچان تەرىپلىسەم، جان - تېنىمگە ۋە دىلىمغا تەرەپ -
تەرەپتىن دەرد - ئەلەم پەيدا بولىدۇ. (يۈ. ئە. 41 - 42 ب)

ت: ھەر قاچان قامىتىڭ، چېچىڭ ۋە ئاغزىڭنى تەرىپلىسەم، جېنىمغا، تېنىمگە ۋە دىلىمغا تەرەپ - تەرەپتىن ئاغرىق كىرىپ كېتىدۇ.
ت.س: مەزكۇر بېيىتتە، " <قەدىڭ، زۇلفۇڭ، ئاغزىڭ> ئۈچ ئەزايىڭنى تىلغا ئالسام، مېنىڭ <جېنىم، تېنىم، يۈرىكىم> ئۈچ ئەزايىمغا ئاغرىق كىرىپ كېتىدۇ" دېيىلگەنىكەن، يېشىمدىمۇ ئۈچ ئەزا تولۇق تەسۋىرلىنىشى كېرەك. ئەكسىچە، ئۇنى "جان-تېنىم ۋە دىلىم" دەپ ئىككىگە قىسقارتىپ قويماسلىق لازىمدۇر.

يەتىپ كەلسەڭ ئايازى باشىغا سىھەت يار ئولماسمۇ،
تىرىلمەككە ئۆلۈك بولسا مەسىھى روھى دەم پەيدا.

ئە. يېشىم:

ئۆلۈكنى تىرىلدۈرۈش ئۈچۈن ئىيسا پەيغەمبەرنىڭ نەپىسى يېتىپ كەلگەندەك، ئەگەر سەن يېتىپ كەلسەڭ ئايازىغا ساغلاملىق يار بولماسمۇ. (يۈ. ئە. 42 ب)
ت: ئىيسا پەيغەمبەرنىڭ نەپىسى كەلتۈرۈلۈپ دەم سېلىنسا ئۆلۈك تىرىلگەندەك، سەن يېتىپ كەلسەڭ، ئايازى تىرىلىپ ساغلام بولۇپ قالاماسمۇ؟

سەۋىنىڭ ئەي كۆڭۈل ئاخىركى جىسمىڭ ئىچرە جان كەلدى،
قۇۋان ئەي جانى مەھزۇنىكىم ھەياتى جاۋىدان كەلدى.

ئە. يېشىم:

ئەي كۆڭۈل، سۆيۈنگىن، ئاخىرى جىسمىڭغا جان كەلدى، ئەي غەمكىن جېنىم، قۇۋانغىن، مەڭگۈلۈك ھايات كەلدى. (يۈ. ئە.)
ت: ئەي كۆڭۈل، سۆيۈنگىن، ئاخىرى ۋۇجۇدۇڭغا جان كىردى. ئەي غەمكىن جېنىم، قۇۋانغىن، مەڭگۈلۈك ھايات كەلدى.

فەلەك باقتى قىغانىمغا ئەجەل رەھم ئەتتى جانىمغا،
خەزانلىغ بوستانىمغا گۈلى باغى جىنان كەلدى.

ئە. يېشىم:

پەلەك دادىمغا يەتتى، ئەجەل جېنىمغا رەھم قىلدى، خازان بولغان گۈلىستانىمغا جەننەت بېغىنىڭ گۈلى كەلدى. (يۈ. ئە. 43 ب)
ت: پەلەك داد - پىغانىمغا نەزەر ئاغدۇردى، ئەجەل جېنىمغا رەھم قىلدى، خازان بولغان گۈلىستانىمغا جەننەت بېغىنىڭ گۈلى كەلدى.

مۇغەنى بىر نەۋائى تۈز نەۋائىي نەغمەنى كۆرگۈز،
ئاياقچى تامسا تۈت توقۇزكى دارايى زەمان كەلدى.

ئە. يېشىم:

سازەندە، بىر كۈيگە سازىڭنى تۈز، نەۋائى، نەغمەڭنى باشلا، ساقى، [قەدەھتىن بىر تامچە مەي] تامسا، ئۈستىلەپ توقۇز قەدەھ تۈت، چۈنكى زامانىمىزنىڭ داراسى كەلدى. (يۈ. ئە. 43 ب)
ت: سازەندە، بىر كۈيگە سازىڭنى تۈز، نەۋائىي، بىر نەغمە ئورۇنلا، ساقىي، قەدەھتىن بىر تامچە مەي تېمىپ كەتسە، ئۈستىلەپ توقۇز قەدەھ تۈتكى، زامانىمىزنىڭ دۆلەتمەن خوجىسى كەلدى.

سەھەر خۇرشىدى شاھى تاغ ئۈزە زەررىن رەقەم چەكتى،
داغى پەرتەۋ ساچىپ گەردۇن ئارا تۈرلۈك رەقەم چەكتى.

ئە. يېشىم:

سەھەردە، قۇياش پادىشاھى تاغ ئۈستىگە ئالتۇن رەڭلىك تۇغىنى تىكتى، نۇرلىرىدىن كۆك
سەھىپىسىگە تۈرلۈك سىزىقلارنى سىزدى. (يۇ. ئە. 43 ب)
ت: سەھەر قۇياشى پادىشاھى تاغ ئۈستىگە ئالتۇن رەڭلىك تۇغىنى تىكتى، يەنە تېخى نۇرلىرىدىن
كۆك سەھىپىسىگە تۈرلۈك سىزىقلارنى سىزدى.

فەنا فەرراشى ئەيلەپ سۇبھىنىڭ سىمىن پەرۇ بالىن،
مۇرەسسە تارى مىزگانىنى جارۇبى ھەرەم چەكتى.

ئە. يېشىم:

فەنا خىزمەتچىسى تاڭنىڭ كۈمۈش قاناتلىرىنىڭ ھەر بىر تال پەيلىرىنى سۈپۈرگە قىلىپ،
ھەرەمنى پاكىزلىدى. (يۇ. ئە.)
ت: ئۆزلۈكىنى يوقاتقانلار خىزمەتچىسى تاڭنىڭ كۈمۈش پەي - قاناتلىرىنى پەپىلەپ رەتلىدى،
زىننەتلىك كىرىپكىلىرىنى ھەرەمنىڭ سۈپۈرگىسى قىلدى.

كى ۋائىز كەئبەدە ھەر دەم سەمەد زىكرىن بەيان ئەيلەپ،
بەرەھمەن دەپىرى تەختى ئۈزرە ئەسرارى سەنەم چەكتى.

ئە. يېشىم:

ۋائىز ھەرەمدە تەڭرى ئۈچۈن دائىم زىكرى قىلدى، بەرەھمەن بۇتخانا تەختىدە بۇتنىڭ سىرلىرىنى
بايان قىلدى. (يۇ. ئە.)
ت: ۋائىز كەئبەتۇللاھتا ئاللاھ زىكرىنى دەمۇ دەم ياڭراتتى. بەرەھمەن بۇتخانا تەختىدە بۇتنىڭ
سىرلىرىنى بايان قىلدى.

باش ئالىپ كەئبەدىن شەيخى ھەرەم دەپىر ئىستەدى ئول دەم،
كى ئول بۇت زۇلفى ئەنبەر بار ناگاھ پىچۇ خەم چەكتى.

ئە. يېشىم:

ئەنبەر چاچلىق ئۇ بۇت تەسادىپى چاچلىرىنى تارىغانىدى، ھەرەم شەيخى كەبىدىن باش ئېلىپ
چىقىپ، بۇتخانا تەرەپكە يۈزلەندى. (يۇ. ئە. 43 ب)
ت: ئەنبەر بۇيۇق چېچى بار ئۇ سەنەم (بۇت) چېچىنى بۇدرە قىلدۇرغان ھامان، ھەرەم شەيخى
كەبىدىن باش ئېلىپ چىقىپ، بۇتخانا ئىزدەشكە باشلىدى.

ھەقىقەت ئەھلى تەئرىق ئەتمەيىن فەھم ئەيلەگەي بىردەك،
مۇغەننىي ئەرغەنۇن تارىنى نەچە زىرۇ بەم چەكتى.

ئە. يېشىم:

سازەدىنىڭ بىر قانچە قېتىم يۇقىرى - تۆۋەن چەككىنىدە ياڭرىغان ئەرغۇنۇن تارلىرىنىڭ
ئاللىسىنى تەرىپلىمىسىمۇ ھەقىقەت ئەھلى تولۇق چۈشىنەلەيدۇ. (يۇ. ئە. 43 ب)

ت: سازەندىنىڭ ئەرغۇنۇن تارلىرىنى نېمە ئۈچۈن گاھ زىل، گاھ بوم ئاۋازدا ياڭرىتىدىغانلىقىنىڭ سەۋەبىنى تەرىپلىمىسىمۇ، ھەقىقەت ئەھلى بىردەك پەملىيەلەيدۇ.

كىشىكىم كويىدا ياستانىپ قان ئىچمەك ئىستەر ۋاھ،
فەرىدۇن بەل سۇلەيمان تەختى ئۈزرە جامى جەم چەكتى.

ئە. يېشىم:

كىشىلەر [يارنىڭ] كوچىسىدا كۈلگە مېلىنىپ يېتىپ قان ئىچمەكنى ئىستىسىمۇ، لېكىن بۇنى فەرىدۇن، بەلكى سۇلايمان تەختىدە ئولتۇرۇپ، جەمىش جەمىدا مەي ئىچكەندىن ئارتۇق ھېسابلايدۇ. (يۇ. ئە. 43 - 44 ب)

ت: كىشى يارنىڭ كوچىسىدا كۈلگە مېلىنىپ يېتىپ قان ئىچسىمۇ، بۇنى فەرىدۇن، ھەتتا سۇلايمان تەختىدە ئولتۇرۇپ، جەمىش جەمىدا مەي ئىچكەندەك ھېسابلايدۇ.

خۇشا ئول رىندەكىم ئۆمرى ئەساسىن يوقلۇغىن بىلگەچ،
تەرەب جامىن تەرەننۇم زەۋقى بىرلە دەمبەدەم چەكتى.

ئە. يېشىم:

نېمىدىگەن ياخشى، ئىشرەتپەرەس ئۆز ئۆمرىنىڭ ۋاپاسىزلىقىنى بىلگەچكە، كۈيلەرنىڭ زوقى بىلەن شادلىق قەدىھىنى ئارقىمۇ ئارقا كۆتەردى. (يۇ. ئە. 44 ب)
ت: ئۇ پەرۋاسىز ئىچىرىمەن ئۆز ئۆمرىنىڭ ۋاپاسىزلىقىنى بىلگەچكە، شادلىق قەدىھىنى كۈيلەرنىڭ زوقى بىلەن ئارقىمۇ ئارقا كۆتۈردى - خوشە!

جەفا تىغىنى دەۋران تىغلى ئەي ئەھباب بىلمەيكىم،
نە تەنھا شىرى نەرگە ئۇردى فىل ئۆزىگە ھەم چەكتى.

ئە. يېشىم:

ئەي دوستلار، دەۋر گۆدەكلىرى ئۆزى بىلمەستىن شىردەك مەرتلەرگە جاپا تىغىنى ئۇردى. يالغۇز ئۇلارغىلا ئەمەس، ئەمەلىيەتتە ئۆزىگە ئۇردى. (يۇ. ئە. 44 ب)
ت: ئەي دوستلار، دەۋر گۆدەكلىرى نادانلىقتىن شىردەك، پىلدەك مەرتلەرگە جاپا تىغىنى ئۇردىكى، ئەمەلىيەتتە ئۇلار ئۆزىگىمۇ ئۇردى.

چىراغى ئەمىنىيەتنى تىيرە قىلدى سەرسەرى فىتنە،
بۈگۈن دارۇلقەزا ئىچىرە نە ئەمۇ نە ئەمان پەيدا.

ئە. يېشىم:

پىتنە بورانلىرى تىنچ - ئامانلىق چىرىغىنى ئۆچۈردى، بۇ ئۆلۈم ماكانى بولغان دۇنيادا ھازىر تىنچ - ئامانلىق قالمايدى. (يۇ. ئە.)
ت: پىتنە بورانلىرى تىنچ - ئامانلىق چىرىغىنى ئۆچۈرۈۋەتتى. شۇڭا بۈگۈنكى كۈندە، دۇنيانىڭ ھېچقانداق يېرىدە تىنچ - ئامانلىق قالمايدى.

ئەگەر باردۇر مۇرۇۋۇت دەھر ئەلى راھىدا ئەي ئەھباب،
نەدىن بىر ياخشىنىڭ قەسدىدە بولدى يۈز يامان پەيدا.

ئە. يېشىم:

ئەي دوستلار، ئەگەر دۇنيا ئەھلىنىڭ تۇتقان يولىدا ياخشىلىق بولىدىغان بولسا، نېمىشقا يۈز يامان بىر ياخشىنىڭ قەستىگە چۈشىدۇ. (يۈ. ئە. 45 ب)

ت: ئەي دوستلار، ئەگەر دۇنيا ئەھلىنىڭ تۇتقان يولىدا مەردانىلىك بولىدىغان بولسا، نېمىشقا بىر ياخشىنىڭ قەستىگە يۈز يامان چۈشىۋالىدۇ؟

رىزالىق بىرلە قوي بىر - بىرىگە دۈشمەنلىكنى ئەي نادان،
قىلىپ تەقدىرگە تەدبىر بولمامش سۇدۇ زىيان پەيدا.

ئە. يېشىم:

ئەي نادان، بىر - بىرىڭ بىلەن دۈشمەنلىشىشنى ئۆزلۈكۈڭدىن تاشلا، تەقدىرنى ئۆزگەرتىشكە ئۇرۇنۇشنىڭ ھېچ بىر نەتىجىسى بولمايدۇ. (يۈ. ئە. 45 ب)

ت: ئەي نادان، بىر - بىرىڭ بىلەن دۈشمەنلىشىشنى رازى - رىزالىق بىلەن تاشلىغىنكى، تەقدىرگە تەدبىر ئارقىلىق تاقابىل تۇرۇش بىلەن ھېچبىر نەتىجە چىققان ئەمەس.

جەفا تاشىن باشىغا ياغدۇرۇپ نابۇد ئەتەر گەردۈن،
ۋەفا ئەھلى جەھان بەزمىدە بولسا ناگەھان پەيدا.

ئە. يېشىم:

جاھان بەزمىسىدە قاچەنكى ۋاپادارلار پەيدا بولسا، پەلەك ئۇنىڭ باشلىرىغا جاپا تاشلىرىنى ياغدۇرۇپ، نابۇت قىلىدۇ. (يۈ. ئە.)

ت: جاھان بەزمىسىدە قاچانكى ۋاپادارلار پەيدا بولسا، پەلەك ئۇلارنىڭ باشلىرىغا جاپا تاشلىرىنى ياغدۇرۇپ، نابۇت قىلىدۇ.

قالىپدۇر ياخشىلاردىن ياخشى ئات باقىي جەھان ئىچرە،
يامانلىق ئەيلەگەنلەردىن نە نامۇ نە نىشان پەيدا.

ئە. يېشىم:

جاھاندا ياخشىلاردىن ياخشى ئاتاق قېپقالدى. يامانلىق قىلغانلاردىن ھېچ نام - نىشان قالمايدۇ. (يۈ. ئە. 45 ب)

ت: جاھاندا ياخشىلاردىن ياخشى نام - ئاتاق مەڭگۈ قالىدۇ، يامانلىق قىلغانلاردىن بولسا، ھېچبىر نام - نىشان قالمايدۇ.

ئىستەدىم ئالەمدە سەندەك شاھسەۋارى تاپمادىم،
دەھر ئارا بىر مۇشقى ھەمدەرد يارى تاپمادىم.

ئە. يېشىم:

شۇنچە ئىستەپمۇ، ئالەمدە سەندەك چەۋەندازنى تاپالمىدىم، دۇنيادا سېنىڭدەك دەردنى تەڭ تارتقۇچى مېھرېۋان بىر يارنى تاپالمىدىم. (يۈ. ئە. 45 ب)

ت: شۇنچە ئىزدەپمۇ، ئالەمدە سەندەك بىر چەۋەندازنى تاپالمىدىم. دۇنيادا سېنىڭدەك دەردنى تەڭ تارتقۇچى شەپقەتچان بىر يارنى تاپالمىدىم.

نە ئىلاج ئەيلەي مەنىڭ ۋابەستەدۇر كۆڭلۈم ساڭا،
مېھرى تابانلىغ يۈزۈڭدەك گۈلئۇزارى تاپمادىم.

ئە. يېشىم:

ئىلاجىم نېمە، كۆڭلۈم ساڭا باغلانغان، سېنىڭ يۈزۈڭدەك نۇر چېچىپ تۇرغان گۈزەل رۇخسارنى
تاپالمىدىم. (يۈ. ئە. 46 ب)
ت: ئىلاجىم نېمە، كۆڭلۈم ساڭا باغلىنىغلىق : نۇرلۇق قۇياشقا مىسال يۈزۈڭدەك نۇرانە گۈزەل
رۇخسارنى ھېچ كۆرمىگەنمەن.

قەزا فەرراشى چەكتى سۇبھىنىڭ سىمىن سۈپۈرگۈسىن،
مۇزەھەب پەرلەرىن ئانداقكى تاۋۇسى ھەرەم چەكتى.

ئە. يېشىم:

گويا ھەرەمدىكى تۈزلار ئالتۇن قۇيرۇقىنى ياغاندەك تەقدىر خىزمەتچىسى تاڭنىڭ كۈمۈش
سۈپۈرگىسىنى ئېلىپ چىقتى. (يۈ. ئە. 46 - 47 ب)
ت: گويا ھەرەم تۈزى ئالتۇن پەيلىك قۇيرۇقىنى ياغاندەك، تەقدىر خىزمەتچىسى تاڭنىڭ كۈمۈش
سۈپۈرگىسىنى زېمىنگە يايىدى.

مۇئەزرىن كەئبە تاقى ئۈزرە گۈلبانگى سەمەد ئوردى،
بەرەھمەن دەپ ئىيۋاندا ئاھەنگى سەنەم چەكتى.

ئە. يېشىم:

مۇئەزرىن كەبە مۇنارىسىدا تەڭرىگە زىكر ياڭراتتى. بەرەھمەن بۇتخانا ئايۋىنىدا سەنەم كۈيىنى
كۈيلىدى. (يۈ. ئە. 47 ب)
ت: مۇئەزرىن كەبە مۇنارىسىدا ئەزان ساداسىنى ياڭراتتى. بەرەھمەن بۇتخانا ئايۋىنىدا سەنەم
(بۇت) كۈيىنى كۈيلىدى.

ياقا چاك ئەتتى گاھى سۇبھ ئول ماتەمغەكىم ئاشىق،
بۇ مۇھلىك شامى ھىجران ئىچرە يۈز خۇنابى غەم چەكتى

ئە. يېشىم:

ھالاكەتلىك ھىجران قاراڭغۇلىقىدا ئاشىقلار غەم - غۇسسەدىن قان يۇتتى، بۇ ماتەم ئۈچۈن
سۈبھى ياقىسىنى يىرتتى. (يۈ. ئە.)
ت: بۇ ھالاكەتلىك ھىجران قاراڭغۇلۇقىدا، ئاشىقلار غەم - غۇسسەدىن نۇرغۇن قان يۇتتى:
سۈبھى ئۇ ماتەم ئۈچۈن، گاھىدا ياقىسىنى يىرتتى.

زەمانى كۈلدى ئول غافىلخاكىم دەۋران سىتەم تىغىن،
ئاڭا ئۇرماغىنى ئاڭلاپ ئۆزگەگە تىغى سىتەم چەكتى.

ئە. يېشىم:

دەۋر ئۇ پەرۋاسىزغا بىر پەس كۈلۈپ باقتى، چۈنكى پەلەك زۇلۇم تىغىنى ئۇنىڭغا ئۇرماقچى ئىدى،
باشقە بىرسىگە تېگىپ كەتتى. (يۈ. ئە. 47 ب)
ت: دەۋر ئۇ غاپىلغا بىر پەس كۈلۈپ قارىدى، چۈنكى ئەسلىدە، پەلەك زۇلۇم تىغىنى ئۇنىڭغا

ئۇرىدىغانلىقىنى بىلىپ قېلىپ، باشقا بىرسىگە زۇلۇم تىغى كۆتۈرگەندى.

خۇشا ئۆلكىم مۇنۇڭدەك چاغ ۋە فاسىز ئۆمرى ئاڭلاپ،
سەبۇھى جامنى ئەھباب بىرلە دەمبەدەم چەكتى.

ئە. يېشىم:

مۇشۇنداق چاغدا ئۆمۈرنىڭ ۋاپاسىزلىقىنى بىلىپ، دوستلار بىلەن تالڭ قەدىھىنى كەينى -
كەينىدىن ئىچىش نېمە دېگەن ياخشى. (يۇ. ئە. 47 ب)
ت: مۇشۇنداق چاغدا، ئۆمۈرنىڭ ۋاپاسىزلىقىنى بىلىپ، دوستلار بىلەن بىللە تالڭ سەھەر
ئولتۇرۇشىنىڭ قەدىھىنى دەممۇ دەم كۆتۈرۈش نېمە دېگەن پەيزى - ھە!

ئەگەر كۆڭلىدە بىر گۈل ھەجرىدىن خارى فىراق ئولسا،
بەھانە يىغلاماقغا بىر نەچە جامى كەرەم چەكتى.

ئە. يېشىم:

ئەگەر كىشىنىڭ يۈرىكىگە بىر گۈلنىڭ پىراق تىكىنى سانجىلسا، ئۇ يىغلاشقا باھانە ئىزدەپ
ئېھسان شارابىنى ئىچىدۇ. (يۇ. ئە.)
ت: ئەگەر كىشىنىڭ يۈرىكىگە بىر گۈلنىڭ پىراق تىكىنى سانجىلسا، ئۇ يىغلاشقا باھانە ئىزدەپ،
ئېھسان شارابىدىن بىر نەچچىنى ئارتۇق ئىچىدۇ.

ۋە گەر خۇد ۋەسل ئىقبالى مۇيەسسەر بولسا بىر سائەت،
فەرىدۇن تەختى ئۈزرە بەزم تۈزدى جامى جەم چەكتى.

ئە. يېشىم:

ئەگەر ئۆزىگە [يەرنىڭ] ۋەسلى ئىقبالى مۇيەسسەر بولسا، شۇچاغدا ئۇ ئۆزىنى پەرىدۇن تەختىدە بەزمە
تۈزۈپ، جەمىش جەمىدا شاراب ئىچكەندەك ھېس قىلىدۇ. (يۇ. ئە. 47 - 48 ب)
ت: ئىنسان ئەگەر يەرنىڭ ۋەسلىغا بىر دەم بولسىمۇ مۇيەسسەر بولسىلا، ئۆزىنى پەرىدۇن تەختىدە
بەزمە تۈزۈپ، جەمىش جەمىدا شاراب ئىچكەندەك ھېس قىلىدۇ.

بولۇپ مەتلۇب رۇخسارىغا مەھۋى جامدىن سەرمەست،
يۈزىن تۇپراققا قويدى باشىنى ئاللىغا خەم چەكتى.

ئە. يېشىم:

ئاشىق يەرنىڭ رۇخسارىنى كۆرگىنىدە جامدىن غەرق مەست بولغاندەك ئۆزىنى يوقىتىپ، بىشىنى
ئەگدى ۋە يۈزىنى تۇپراققا قويدى. (يۇ. ئە. 48 ب)
ت: ئاشىق ئۆز يەرنىڭ رۇخسارىنى كۆرگىنىدە، خۇددى شارابتىن غەرق مەست بولغان ئادەمدەك
ئۆزىنى يوقىتىپ، بىشىنى ئېگىدۇ ۋە يۈزىنى تۇپراققا قويدۇ.

نە دەۋلەتدۈركى بۇ ھالەتدە باردى ئۆزىدىنكىم،
بەقا ئىقلىمىدىن رەختىنى تا مۈلكى ئەدەم چەكتى.

ئە. يېشىم:

مۇشۇ ھالەتدە ئۆزىدىن كېتىش نېمە دېگەن ئۇلۇغ دۆلەتكى، ئۇ ئۆزىنىڭ بارلىقىنى ھاياتلىق

ئىقلىمىدىن ئاخىر ماماتلىق مەملىكىتىگە تاپشۇردى. (يۈ. ئە. 48 ب)
ت: مۇشۇ ھالەتدە ئۆزىدىن كېتىش نېمە دېگەن ئۇلۇغ دۆلەتكى، ئۇ ئۆزىنىڭ بارلىقىنى ھاياتلىق
ئىقلىمىدىن يۆتكەپ، ماماتلىق مەملىكىتىگە تاپشۇرۇۋەتسە، كاشكى.

نەۋائىي شاھىد ئول رەھرەۋغە بۇ دەۋلەت نەسىب ئولغا،
كىم ئول دەشتى فەنا قەتئە تەكەلى يىللار قەدەم چەكتى.

ئە. يېشىم:

نەۋائىي فەنا دەشتىنى بېسىپ ئۆتۈش ئۈچۈن يىللار بويى توختىماي كەزدى. يولۇچىغا بۇ مەقسەت
نېسىپ بولسا ئەجەب ئەمەس. (يۈ. ئە. 48 ب)
ت: ئەي نەۋائىي، ئۆزلۈكىنى يوقىتىش دەشتىنى بېسىپ ئۆتۈش ئۈچۈن يىللار سەرپ قىلغان ئاشۇ
يولۇچىغا بۇ دۆلەت نېسىپ بولسا، ئەجەب ئەمەس.

جەمىش دەر شاھى جەھان چۈن قىلدى ئەزىمى گۈلىستان،
جەمئىيەتنى ۋاقتى زەمان خۇشتۇر بىغايەت جام تۇت.

ئە. يېشىم:

جاھاننىڭ جەمىش سۈپەتلىك شاھى گۈلىستان سەيلىسىگە چىقتى، ئۇنىڭ زامانىدا پۈتۈن
جەمئىيەت ئىتايىن خۇشال ۋە پاراۋان، شۇڭا قەدەم كەلتۈر. (يۈ. ئە. 48 ب)
ت: جاھاننىڭ جەمىش سۈپەتلىك شاھى گۈلىستان سەيلىسىگە چىقتى، بۇ پۈتكۈل جەمئىيەت
چەكسىز خۇشاللىققا چۆمۈلىدىغان پەيت، قېنى، قەدەم كەلتۈر!

مەئلۇم ئەمەس دەۋران ئىشى چۈن مۇنقەلىبىدۇر گەردىشى،
ھەرگىز بىلۈرمۇ دەپ كىشى بۇ دەۋرانى مۇدام تۇت.

ئە. يېشىم:

دۇنيانىڭ ئىشلىرىنى بىلگىلى بولمايدۇ، ئۇ ئۆزگىرىپ تۇرىدۇ، ئۇنى بىلەي دەپ ئاۋارە بولغىچە
مۇشۇ دەۋرانى چىڭ تۇت. (يۈ. ئە. 49 ب)
ت: چۆرگۈلۈپ تۇرىدىغان پەلەكنىڭ ئىشلىرىنى بىلگىلى بولمايدۇ، چۈنكى ئۇنىڭ گەردىشى تەتۈر
ئورنىتىلغان. « بۇنى بىلىدىغان كىشى بارمۇدۇ ؟ » دەپ سوراپ ئولتۇرماي، مۇشۇ نۆۋەتنى چىڭ تۇت!

بۇ دەمكى باردۇر فۇرسەتنىڭ ئەھباب ئىلە جەمئىيەتنىڭ،
لۇتق ئىلە بەزمۇ ئىشرەتنىڭ ئەھلىنى شىرىن كام تۇت.

ئە. يېشىم:

مۇشۇنداق پۇرسەتتە دوستلىرىڭ بىلەن ئۆلپەتلىرىڭگە مەرھەمەت قىلىپ، بەزمە ئىشرەتنىڭ
بىلەن ئۇلارنى خۇشال قىل. (يۈ. ئە.)
ت: دوستلىرىڭ ۋە جامائەتچىلىكنىڭ بار بولغان مۇشۇ پۇرسەت غەنىمەتتۇركى، بەزمە ۋە ئويۇن -
تاماشالىرىڭ بىلەن ئۇلارنى خۇشال قىل!

قوي دەر سۇبھى خۇررەمىن فىكر ئەتمە شامى مائەمىن،
رۇخسار ئىلە زۇلفى غەمىن ئىشق ئىچرە سۇبھۇ شام تۇت.

ئە. يېشىم:

دۇنيانىڭ سەھرى ئۈچۈن خۇشاللىنىپ كەتمە، ئۇنىڭ ماتەم كېچىسىنىمۇ ئويلاپ يۈرمە، ئاشقىلىقتا كېچە - كۈندۈز يارىنىڭ جامالى بىلەن چېچىنىلا ئويلىشىڭ كېرەك. (يۈ. ئە. 49 ب)
ت: دۇنيانىڭ ئەتىگەنلىك شاتلىقىنى قوي، كېچىلىك ماتىمىنىمۇ ئويلاپ يۈرمە، ئاشقىلىقتا ئەتىگەندىن كەچكىچە يارىنىڭ جامالى بىلەن چېچىنىلا ئويلىشىڭ كېرەك.

ھەر كىمكى ئىستەر نام نەڭ غەمدىن قۇتۇلماس ھېچ رەنگ،
ئۆزى خەلاس ئەيلەي دەسەڭ بەس تەركى نەڭ نام تۇت.

ئە. يېشىم:

كىمكى نام - شۆھرەت ئىزدەسە ھېچ ۋاقىت غەمدىن قۇتۇلالمايدۇ. (دۇنيانىڭ غېمىدىن)
قۇتۇلاي دېسەڭ، نام - شۆھرەت قوغلاشما. (يۈ. ئە. 49 ب)
ت: كىمكى نام - شۆھرەتنىڭ كويىدا بولىدىكەن، غەمدىن مۇتلەق قۇتۇلالمايدۇ. ئۆزۈڭنى دۇنيانىڭ غېمىدىن قۇتۇلدۇراي دېسەڭ، نام - شۆھرەت قوغلاشما.

كۆڭلۈم قۇشىدۇر بۇلبۇلۇڭ ئاچقىل ئۇزارى گۈل - گۈلۈڭ،
بۇ شىۋە بىرلە سۇنبۇلۇڭ دامغا ئەيلەپ رام ئەت.

ئە. يېشىم:

كۆڭۈل قۇشۇم سېنىڭ بۇلبۇلۇڭدۇر، گۈلدەك چىرايىڭنى ئاچقىن، شۇ يۈسۈندا ئۇنى چېچىڭنىڭ تۈزىقىغا ئىلىندۇر. (يۈ. ئە.)
ت: كۆڭۈل قۇشۇم سېنىڭ بۇلبۇلۇڭدۇر، گۈلدەك چىرايىڭنى ئاچقىن - دە، ناز - كەرەشمە بىلەن ئۇنى چېچىڭنىڭ تۈزىقىغا ئىلىندۈرۈپ تۇتۇال.

شاھەنشاهى فەرخۇندە فەر ئابدۇررەشىدى نامۇەر،
ھەق لۇتى ئەتىپ فەتھى زەفەر تا مۈلكى مىسرۇ شام تۇت.

ئە. يېشىم:

ئەي شاھلارنىڭ شاھى، سائادەتمەن ۋە شۆھرەتلىك ئەبدۇررەشىدخان، تەڭرى ساڭا نۇسرەت ئاتا قىلسۇن. تاكى قەدىمىڭ مىسر بىلەن شامغىچە يەتسۇن. (يۈ. ئە. 49 ب)
ت: ئەي شاھلارنىڭ شاھى، سائادەتمەن، شۆھرەتلىك ئەبدۇررەشىدخان، ھەقتەئالا ساڭا نۇسرەت ئاتا قىلسۇن. پادىشاھلىقىڭ تاكى مىسر بىلەن شامغىچە يەتسۇن.

گاھى ئايازى سارىغا باقىغىل سارىغ رۇخسارىغا،
ياخشى ياماننىڭ بارىغا لۇتغۇ كەرەمنى ئام تۇت.

ئە. يېشىم:

بەزىدە ئايازغا - ئۇنىڭ سارغايغان رۇخسارىغا قاراپ قوي. ياخشى - ياماندىن ۋە پۈتۈن ئاممىدىن ئىلتىپات ۋە مەرھىمىتىڭنى ئايما. (يۈ. ئە. 49 ب)
ت: گاھى ئايازى تەرەپكە، ئۇنىڭ سارغايغان رۇخسارىغا قاراپ قويغىن. ياخشى - ياماننىڭ ھەممىسىگە ئىلتىپات ۋە مەرھىمىتىڭنى ئوخشاشلا ئايما.

ئاخىر بىگانه تەپ گىريان ئىشىكىڭدىن قوۋار بولساڭ،
كۈلەر يۈز كۆرگۈزۈپ ئەۋۋەل كىشىنى ئاشنا قىلما.

ئە. يېشىم:

ئاخىر يات كۆرۈپ ئىشىكىڭدىن يىغلىتىپ قوغلىماقچى بولساڭ، باشتا ئوچۇق چىراي بىلەن
كۈلۈمسىرەپ، كىشىنى نېمىشقا ئاشنا قىلاتتىڭ؟ (يۈ. ئە. 50 ب)
ت: ئاخىرى يات كۆرۈپ، ئىشىكىڭدىن يىغلىتىپ قوغلىۋېتىدىغان ئادەم ، باشتا نېمىشقا ئوچۇق
چىراي ئېچىپ، كىشىنى ئاشنا قىلاتتىڭ؟

ياز فەسلىدە چاغىر ئىچمەكنىڭ ئۆزگە ھالى بار،
كىمگە بۇ نەشئە مۇيەسسەر بولسا باردۇر دەۋلەتى.

ئە. يېشىم:

ئۆز لايىقىدا مەي ئىچمەك - بۇ خۇشاللىقلار كىمگە مۇيەسسەر بولسا، ئۇ دۆلەتمەندۇر. (يۈ. ئە. 51 ب)
ت: ياز پەسلىدە مەي ئىچىشنىڭ ئۆزگىچە پەيزى بولىدۇكى، بۇ خۇشاللىققا كىم مۇيەسسەر بولسا،
ئۇ دۆلەتمەندۇر.

دوستلارنىڭ سۆھبەتىدە نە خۇش ئولغا ي بەھسى شىئىر،
تا بىلىنگەي ھەر كىشىنىڭ تەبىئى بىرلە ھالەتى.

ئە. يېشىم:

دوستلار سۆھبىتى ئىچىدە، مۇشائىرە نېمە دېگەن ياخشى، ئۇنىڭدىن كىشىلەرنىڭ تەبىئىتى ۋە
ئىچكى تۇيغۇلىرى مەلۇم بولىدۇ. (يۈ. ئە. 51 ب)
ت: دوستلار سۆھبىتى ئىچىدە، مۇشائىرە شۇنداق پەيزى بولىدۇكى، ئۇنىڭدا ھەر بىر ئادەمنىڭ
تەبىئىتى ۋە ئىچكى تۇيغۇسى مەلۇم بولىدۇ.

گەر بۇ ئۈچ ئىشنى مۇۋاپىق تاپساڭ ئول ئۈچ ۋاقىت ئىلە،
مۇندىن ئارتۇق ئولماغا ي بابۇر جەھاننىڭ ئىشرەتى.

ئە. يېشىم:

يۇقىرىقى ئۈچ ئىشنى ياز پەسلى بىلەن بىرلەشتۈرەلسەڭ، ئەي بابىر، جاھاندا بۇنىڭدىن ئارتۇق
ئىشرەتمۇ بولارمۇ؟ (يۈ. ئە.)
ت: ئەگەر يۇقىرىقى ئۈچ ئىشنى جاي - جايدا ۋە ۋاقتى - ۋاقتىدا بېجىرەلسەڭ، ئەي بابۇر،
جاھاندا بۇنى بېسىپ چۈشىدىغان پەيزى ياشام بولمايدۇ - جۇمۇ!
ت. س: " گەر بۇ ئۈچ ئىشنى مۇۋاپىق تاپساڭ ئول ئۈچ ۋاقىت ئىلە " دېگەن مىسرانى " يۇقىرىقى ئۈچ
ئىشنى ياز پەسلى بىلەن بىرلەشتۈرەلسەڭ " دەپ تەرجىمە قىلىش پۈتۈنلەي خاتا بولغانكى، ئۇنى
پەقەت " ئەگەر يۇقىرىقى ئۈچ ئىشنى جاي - جايدا ۋە ئۆز ۋاقتى - ۋاقتىدا بېجىرەلسەڭ "
دېگەندىلا، ئاندىن ئەسلىگە سادىق تەرجىمە بولىدۇ.

ھەيرەت ئىلە روھى قۇدسى سۈرەتى قىلدىم خەيال،
نەقىشى زىيباسى بىلە سەرۋى خىراماننى كۆرۈپ.

ئە. يېشىم:

ئۇنىڭ گۈزەل ھۆسنى بىلەن سەرۋىدەك نازلىق يۈرۈشىنى كۆرگىنىمدە ھەيرەتكە چۆمۈپ، ئۇنى بىرەر مۇقەددەس روھنىڭ سۈرىتىمىكىن دەپ ئويلاپ قالمىمەن. (يۈ. ئە. 52 ب)
ت: ئۇنىڭ گۈزەل ھۆسنى بىلەن نازلىق مېڭىشىنى كۆرگىنىمدە ھەيرەتكە چۆمۈپ، ئۇنى بىرەر مۇقەددەس روھنىڭ سىماسىمىكىن دەپ قالمىمەن.
ت.س: "سەرۋى خىرامان" بىرىكمىسى چاغاتاي ئۇيغۇر تىلىدا، "قول سېلىپ بەخىرامان مېڭىش، گۈزەل يۈرۈش" دېگەن ئۇقۇمدا ئىشلىتىلىدۇ. ئىنچىكە تەھلىل بىلەن ئېيتقاندا، "سۈرەت" بىلەن "سىما، ئوبراز" بىر نەرسە ئەمەسكى، ئۇلارنى ھەممىلا يەردە بىر-بىرىنىڭ ئورنىغا دەسسىتىپ ئىشلەتكىلى بولمايدۇ.

ئۆز ۋۇجۇدۇم خىرمەننى كۆرمىشەم كۈل خىرمەنى،
جان ھەۋاسىدا دۈرەخشان خەتتى رەيھاننى كۆرۈپ.

ئە. يېشىم:

جېنىم ئارزۇ قىلغان [لېۋىدىكى] يېڭى خەت تارتقان يالتىراق بۇرۇتمىنى كۆرگىنىمدە، پۈتۈن ۋۇجۇدۇمنىڭ [كۆيۈپ] كۈل دۆۋىسىگە ئايلانغانلىقىنى بىلدىم. (يۈ. ئە. 52 ب)
ت: جېنىم ئارزۇ قىلغان ئاشۇ لېۋى ئۈستىدىكى يېڭى خەت تارتقان نۇرانە مىيىقىنى كۆرگىنىمدە، پۈتۈن ۋۇجۇدۇم كۆيۈپ كۈل دۆۋىسىگە ئايلانغاندەك بولدىمەن.
ت.س: مەزكۇر ئەسلىي يېشىمنىڭ نېقەدەر پاساھەتسىز ۋە نېقەدەر مەنتىقسىز بولغانلىقى كۆرۈنۈپلا تۇرۇپتۇ. "يېڭى خەت تارتقان يالتىراق بۇرۇتمىنى كۆرگىنىمدە، پۈتۈن ۋۇجۇدۇمنىڭ [كۆيۈپ] كۈل دۆۋىسىگە ئايلانغانلىقىنى بىلدىم" دېيىش گرامماتىكا ۋە ئىستىلىستىكا جەھەتتىنمۇ ئېغىر كىسەل جۈملە سانىلىدۇ. ئەڭ مۇھىمى، قىزلارنىڭ مىيىقى بەدىئى ئەدەبىياتتا ھەرگىزمۇ "بۇرۇت" دېيىلمەيدۇ.

سەككىزىنچى باب ئوشاق مۇقامىنىڭ تېكىستى

(ترانسكرىپسىيە ۋە يېشىم)

چوڭ نەغمە
مۇقەددىمە

- 1- يولىنىدا تۇقراغ ئۆلدۈم، ئەي سابا، يەتسەڭ غۇبارىمغا،
قۇيۇن بول، داغى ئەلىتىپ سەدەقە قىلغىل گۈلئۇزارىمغا.
ئەي تاڭ شامىلى، ئۇنىڭ يولىدىكى تۇپراققا ئايلىندىم، ئۈستۈمگە يېتىپ كەلگىنىڭدە، قۇيۇنغا
ئايلىنىڭ - دە، چاڭ - تۈزۈلۈشىمى گۈل يۈزلۈكۈمگە سەدىقە قىلغىن.
- 2- گەر ئۆلسەم ئول مەلەك سىيما پەرى ھەجرىندە، ئايلىنغاي،
پەرى بىرلە مەلەك پەرۋانەدەك شەمئى مەزارىمغا.
ئەگەر ئۇ مالائىكە سۈپەت پەرىنىڭ پىراقىدا ئۆلۈپ كەتسەم، مالائىكىلەر بىلەن پەرىلەر مازىرىمنىڭ
شامىنى پەرۋانەدەك ئايلىنغاي.
- 3- فىراقى تىپىرى بارانىنىكى چەكتىم، قۇشقا ئوخشاتقاي،
كى بۆلىمىشلەر يۈكەن باققان كىشى جىسمى فىگارمىغا.
ھىجرانلىقنىڭ ئوق يامغۇرىغا ئۇچرىدىم، يارىلانغان جىسمىمنى كۆرگەنلەر مېنى قۇشقا
ئوخشىتىپ، دان چېچىپ بېرىدۇ.
- 4- قۇياش يەڭلىخ يۈزۈڭ ھەجرىندە ئەرمەس يارۇماق مۇمكىن،
گەر ئولسا يۈز قۇياش تالىدۇ قارارغان روزگارمىغا.
ئەگەر قۇياشتەك يۈزۈڭدىن ئايرىلىپ قالسام، ئاسمانغا يۈز قۇياش چىققان تەقدىردىمۇ، مېنىڭ
قاراڭغۇلىشىپ كەتكەن روزگارىمنى يورۇتالمايدۇ.
- 5- يىگىتلەر ئىشقىنى گەر ئىختىيار ئەتمەي دەسەم، قويماس
يىگىتلىك بىرلە ئاشىق شىۋەلىك ئۆز ئىختىيارىمغا.
ياشلارچە ئىشقتىن ئۆزۈمنى تارتاي دېسەم، ياشلىق بىلەن ئاشىقلىقنىڭ ئادىتى ئۆز ئىختىيارىمغا
قويممايدۇ.
- 6- جۈنۈن ۋادىسىدا قالۇرسەبا يۈز دەستى پويىمىدىن،
ئاڭا يەتمەن، نە ئىلدام سەير ئىكەن چابۇكسەۋارىمغا.
جۈنۈن ۋادىسىدا ماڭا تاڭ شامىلىمۇ يېتىشەلمەيدۇ، لېكىن مەن شۇ تاپتا مەن ئۇ چەۋەندازىمغا
يېتىشەلمەيۋاتىمەن، ئۇ نېمانداق تېز ماڭىدىغاندۇ - ھە؟!

7- سەنى، ئەي مۇغبەچە، مەخمۇرلۇقدىن ئاسراسۇن تەڭرى،
ئەگەر بىر جامى مەي بىرلە ئىلاج ئەتسەڭ خۇمارىمغا.
ئەي، مەيخانا خىزمەتچىسى يىگىت، ئەگەر بىر جام شاراب بىلەن مېنىڭ خۇمارىمنى چىقىرىپ
قويساڭ، ئاللاھ سېنى مەست بولۇپ قېلىشتىن ساقلىسۇن.

8- فەنا مەيخانەسىنىڭ مەيغۇرۇشىغا فېدا جانىم،
كى مەي ئىھسان قىلۇر ھالەتدە باقماس يوقۇ بارىمغا.
ئۆزلۈكىنى يوقاتقانلار مەيخانەسىنىڭ مەيپۇرۇشىغا جېنىم پېدا بولسۇنكى، ئۇ ماڭا شاراب
ئىلتىپات قىلىدىغان چاغدا، بايلىقىمنىڭ بار - يوقلىقىغا قارىمايدۇ.

9- ۋەفا ئوتىغا مەن كۆيدۈم، ۋەلى تاپقاي نەۋائىدەك،
مۇھەببەت رىشتەسى باققان كىشى ھەر بىر مەزارىمغا.
ۋاپادارلىق ئوتىدا كۆيۈپ كۈل بولغان بولساممۇ، لېكىن مازىرىمغا ھەر قارىغان ئادەم ئۇ يەردىن
نەۋائىدەك مۇھەببەت رىشتەسىنى تاپالايدۇ.
- نەۋائىي.

* * * * *

1- ئايا بادى سەبا، ئەرزىمنى يەتكۈر گۈللۈزۈرىمغا،
تەرەھھۇم ئەيلەگەي شايدە مەنىڭ ئەرزى نىيازىمغا.
ئەي تاڭ شامىلى، گۈل يۈزلۈكۈمگە ئەرزىمنى يەتكۈزگىن، بەلكى ئۇ ماڭا رەھىم قىلىپ دادىمغا
يەتسە ئەجەب ئەمەس.

2- كى ئەي ئىشقى ئەھلى، مەن ئۆلگۈم، كەلۈر فەرھاد ئىلە مەجنۇن،
ياراتماي قويغاسىز جارۇب ئەتىپ مەيلى مەزارىمغا.
ئەي مۇھەببەت ئەھلى، مەن ئۆلۈپ كەتسەم، فەرھاد بىلەن مەجنۇن ئېسىل سۈپۈرگە كۆتۈرگەن
ھالدا، تۇپراق بېشىمغا كېلىدۇ.

3- فەلەك قەددى بولۇپ نۇنى، كۆيۈپ ئانداغ شەفەقگۈنى،
فېغانىم دەردىدىن ئوت ئالغان ئاھۇ نالە - زارىمغا.
پېغانىمنىڭ دەردىدىن ئوت ئالغان ئاھ ۋە نالە - زارىمنىڭ ئالدىدا، پەلەكنىڭ قەددى « ن »
ھەرىدەك پۈكۈلىدۇ، شەپەق كۆيىدۇ.

4- ھەرىر جان پەردەسى بولغاي، سىياھ كۆز مەردۇمى، نامە
يازارغا سۇنسا كۆڭلۈم قول ئول ئايدىن شەرى زارىمغا.
كۆڭلۈم ئاھ - زارىمنى ئىزھار قىلىپ ئۇ ئايغا خەت يازماقچى بولۇپ تەرەدۈتلەنسە، جېنىمنىڭ

بەردىسى يىپەك، كۆزۈمنىڭ قارىسى سىياھ بولىدۇ.

5- مۇقەممەرۋەشغە تالىب بۇ كۆڭۈل، جاندۇر دىرھەم نەقدى،
مەلاھەت نۇتقىدا ئالغاي ئۇتۇپ دەپ نەردىبازىمغا.
قىمارۋازىم گۈزەللىكى ۋە شېرىن سۆزى بىلەن ئۇتۇۋالغاي دەپ، بۇ كۆڭۈل جېنىمنى دەسمايە
قىلىپ، ئۇ ئاي جامالغا ئۆزىنى تىكتى.

6- جەمالىڭ لالەزارى يادىدىن گۈلگۈن سىرىشكىمدۇر،
تۇتۇپ تۇفانى قان مەۋجى ئاقىزماقنى جىھازىمغا.
گۈزەل جامالىڭنى خىيال قىلسام، قانلىق كۆز يېشىم تۇپان بولۇپ، بارلىق روزغارىمنى ئېقىتىپ
كەتمەكچى بولىدۇ.

7- ئۆزۈڭنى سەئۇئى بىبالۇ پەر قىلغايىسەن، ئەي مىسكىن،
دەسەڭكىم، سىينەم ئۈستۈن يەر تۇتاي ئول شاھبازىمغا.
- مىسكىن.
ئەي مىسكىن، « ئوڭدا يېتىپ بېرەي، ئۇ لاچىنىم ئوۋلىۋالسۇن » دېسەڭ، ئۆزۈڭنى سەئۇئە
قۇشىنىڭ تۈكمۈ چىقىمىغان باچكىسىدەك قىلغايىسەن.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن
- - - v - - - v - - - v - - - v

تەئەزە

1- باغ ئىچرە ساڭا ساچتى گۈل ئاقۇ قىزىل يافراق،
شاھ باشىغە ئانداكىم ئىل ئاقۇ قىزىل يارماق.
خەلق شاھلارنىڭ بېشىغا تەڭگە - تىلا چاچقانغا ئوخشاش، باغدا گۈللەر ساڭا رەخمۇرەڭ
يوپۇرماقلارنى چاچتى.

2- نە يارلىغ ئولغايكىم، ھەر كەچە تاڭ ئاتقۇنچە،
سەن ئەيش ئىلە ئۇيقۇدا، مەن رەنج بىلە ئويغاق.
بۇ قانداق دوستلۇق، ھەر كېچىسى تاڭ ئاتقۇچە سەن راھەتلىنىپ ئۇخلايسەن، مەن دەرد - ئەلەم
بىلەن ئويغاق ئۆتىمەن.

3- كۆز مەردۇمى كويۇڭنىڭ گەردىن تىلەبان باردى.

قانكى ئاقار، ئانى قان تارتىمۇ يا تۇپراق.
كۆزۈمنىڭ قارىچۇقى كوچاڭنىڭ تۈزىڭنى ئارزۇلاپ باردى، ئەگەر قان ئاقسا، ئۇنى قان قىساسى تۇتقان ياكى تۇپراق ئۆزىگە تارتقان.

4- كۆرگەچ ئانى ھەيرەتتىن ئىلگىمىنىكى تىشلەر مەن،
بارماقغا باتىپدۇر تىش، تىلنى كەسبىيان تىرناق.
ئۇنى كۆرگەندە، ھەيرانلىقتا قولۇمنى چىشلىگەندىم، چىشىم بارمىقىمغا پېتىپ كېتىپتۇ،
تىرنىقىم تىلىمنى كېسىۋېتىپتۇ.

5- جان نەقدىن ئەجەل بىرلە ھەجرىڭ ئىكى بۆلمىشلەر،
ئانداقكى، تاپىپ سۇدى ئايرىغاي ئىكى ئورتاق.
خۇددى ئىككى شېرىك سودىگەر تاپقان پايدىسىنى تەڭ بۆلۈشكەندەك، پىراقىڭ بىلەن ئەجەل
ئىككىسى جان دەسمايەمنى تەڭ بۆلۈشۋاپتۇ.

6- كويۇڭ كەرەك، ئۇچماق يوق، ئۇچماق ئىلە كويۇڭدا،
ئول نەۋى تەفاۋۇتدۈركىم، تامۇق ئىلە ئۇچماق.
ماڭا جەننەت ئەمەس، كوچاڭ كېرەك؛ كوچاڭ بىلەن جەننەتنىڭ پەرقى جەننەت بىلەن دوزاخنىڭ
پەرقىدەكتۇر.

7- ھەم دەھر بەقاسىزدۇر، ھەم ئۈمىر ۋەفاسىزدۇر،
خۇشتۇر نەفەسى ئۆزىنى ئەھباب ئىلە خۇش تۇتماق.
دۇنيا دېگەن باقىي ئەمەس، ئۆمۈرمۇ ۋاپاسىز، بىردەم بولسىمۇ، دوستلار بىلەن خۇشال ئۆتكەن
ياخشى.

8- يەتمەكلىك ئەرۇر مۇشكىل مەقسەدغە، نەدىنىكىم بار
كۆز خىيرەيۇ تۈن تىيرە، ئات ئاقساقۇ يول بورتاق.
مەقسەتكە يېتىش شۇنىڭ ئۈچۈن قىيىنكى، كۆز خىرەلەشكەن، تۈن قاراڭغۇ، ئات ئاقساق، يول
ئېگىز - پەس.

تەئەزە چۈشۈرگىسى

9- دەپسەنكى، نەۋائىنى كەلگۈم داغى ئۆلتۈرگۈم،
ئول ئۆلدى بۇ ھەسرەتتىن، كەل تەڭرى ئۈچۈن پاتراق.
- نەۋائىي.
« ئەمدى كەلسەم نەۋائىنى ئۆلتۈرىمەن » دەپسەن، ئۇ مۇشۇ ھەسرەتتىن ئۆلدى، خۇدا ھەققى
تېزەرەك كەلگەن.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى ئەخرەب
مەفئۇلۇ مەفائىلۇن مەفئۇلۇ مەفائىلۇن

- - - V V - - - - V V - -

نۇسخە

1- سەرۋى رەۋاندەك چىقسا ئول شەھەر ئىچرە غەۋغا بولغۇسى،
بىر غەمزەسىندىن ھەرزەمان يۈز فىتنە پەيدا بولغۇسى.
ئۇ سەرۋىدەك گۈزەل نازلىق مېڭىپ چىقسا، شەھەرگە غوۋغا تېرىيدۇ؛ بىر قېتىم قاش ئېتىپ
قويسىلا، يۈز پىتنە پەيدا بولىدۇ.

2- ئول نازەنن قەد جان بىكىن قايدا بولۇر بولسا رەۋان،
كۆلەنگەسى شەمشاد يا سەرۋى دىلئارا بولغۇسى.
ئۇ نازەنننىڭ قەددى - قامىتى جان كەبى: ئۇ قانداق جايدا بولسا، كۆلەڭگىسى شەمشادقا ياكى
گۈزەل سەرۋى دەرىخىگە ئايلىنىدۇ.

3- يۈزىنىڭ ئۈزرە زۇلفىنى مەششاتەكىم شانە قىلۇر،
بازارى ھۈسنىدە ئانىڭ يۈز تۈرلى غەۋغا بولغۇسى.
يۈزىگە چۈشكەن چېچىنى پەردازچىسى تاراپ قويسا، ئۇنىڭ توغرىسىدا، ھۆسن بازىرىدا يۈز تۈرلۈك
غوۋغا قوزغىلىدۇ.

4- جادۇ كۆزى دەۋرىدە خۇد كافىر بەسى بولدى، ۋەلې،
لەئلى لەبىن ئەھدىن كۆرۈپ، بارچەسى تەرسا بولغۇسى.
سېھرىگەر كۆزىنىڭ ئەتراپىنى چۆرگۈلەپ كېتەلمەي، سېپى ئۆزىدىن كاپىر بولۇپ كەتتى، ئەمما
ھېقىقەتكە لېۋىدىن چىققان ۋەدىسىنى ئاڭلىسا، ھەممىسى تەرسا بولۇپ كېتىدۇ.

5- بەرناغا تەگسە ھالى ئىش، ئول پىيرى كامىل كۆرۈنۈر،
ھەم پىيرغە ئول ھالىدىن يەتمىسە، بەرنا بولغۇسى.
ئەگەر ھالى ئىش ياش يىگىتكە تېگىش قىلسا، ئۇنى كامالەتكە يەتكەن پىر قىلمىۋېتىدۇ؛ ئەگەر
پىرىكامىل بۇ خىل ئەھۋالغا يولۇقسا، ئۇ ياش يىگىتكە ئايلىنىدۇ.

6- تاپمادى ۋەسلى گەۋھەرىن مەۋجى بەلادە مۇپتەلا
بولۇپ، كۆزۈمنىڭ ياشىدىن ھەر قەترە دەريا بولغۇسى.
بالا گىردابىغا چۈشۈپ قالغانلىقىم ئۈچۈن ۋىسال گۆھىرىنى تېپىش مۇمكىن بولمىدى، ئەمدى كۆز
يېشىمنىڭ ھەر بىر تامچىسىدىن بىر دەريا بولغۇسى.

ئادىتىنى بىلمەيدۇ. ئۇنى بىزدەك يامانلاردىن سوراڭ.

6- فەقرلىق زەۋقىنى سورماڭ شەۋكەتۇ جاھ ئەھلىدىن،
ئول سۇتۇپەت لەززەتىن بىخانۇمانلاردىن سوراڭ.
يوقسۇزلۇقنىڭ زوقىنى شان - شەۋكەتلىك ۋە مەرتىۋىلىك كىشىلەردىن سورماڭ، بۇنداق
قىيىنچىلىقنىڭ لەززىتىنى ئۆي - ماكانسىزلاردىن سوراڭ.

7- ئەجز تۇفراغىدا ئىش ئەھلىغە ئۆلگەن ھۆكۈم بار،
قەتل ھۆكۈمى ئەيلەمەكنى قەھرىمانلاردىن سوراڭ.
ئاشىقلار ئاجىزلىق تۇپرىقىدا ئۆلتۈرۈلۈشكە ھۆكۈم قىلىنغان؛ ئۆلۈمگە ھۆكۈم قىلىشنى
قەھرىمانلاردىن سوراڭ.

8- بىلمەدى مەقسۇد گەنجىنىڭ نىشانىن ئەھلى رەسم،
كى سورارسىز ئانى بىنامۇ نىشانلاردىن سوراڭ.
مەقسەت خەزىنىسىنىڭ ئالامەت - بەلگىسىنى ئابرويلىق، مەرتىۋىلىك كىشىلەر بىلمەيدۇكى،
ئەگەر سورىماقچى بولسىڭىز، بۇنى نام - نىشانسىزلاردىن سوراڭ.

نۇسخە چۈشۈرگىسى

9- چۇن ئەۋائىي ئىشقى سەھراسىندا يىتتى، دوستلار،
ئانى ئول ياندىن يەتمىشكەن كارۋانلاردىن سوراڭ.
- ئەۋائىي.
ئەي دوستلار، ئەۋائىي ئىشقى چۆلىدە يىتىپ كەتتى. ئەمدى ئۇنىڭ دېرىكىنى ئاشۇ تەرەپتىن
كەلگەن كارۋانلاردىن سوراڭلار.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇف

فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- v - - - v - - - v - - - v -

يارىم ساقىي

1- لەئلىدىن چۇنكى تەكەللۇمدا تامار ئابى ھەيات،
ساۋۇغ ئاھىمدىن ئەرۇر باغلانسا مۇز ھەببى نەبات.
ئۇ گەپ قىلسا، ئېغىزىدىن بەجايىكى تىرىكلىك سۈيى تامىدۇ؛ شۇڭا سوغۇق ئاھلىرىم
تۈپەيلىدىن ئۇ مۇزلىسا، ناۋات كۈمىلىچىغا ئايلىنىدۇ.

2- ئول پەرى كۆزدىن ئۇچار، كۆز داغى شەۋقىدىن ئۇچار،
ۋاھكى، مەن ئۇچقالى ھەم يوقتۇرۇر ئىگىنىمدە قانات.
ئۇ پەرى كۆزۈمدىن ئۇچۇۋاتىدۇ، كۆزۈممۇ ئۇنىڭ ئىشتىياقىدىن ئۇچقىلى تۇردى؛ ئەپسۇسكى مەن
ئۇچاي دېسەم، قانىتىم يوق.

[ئا يارىم ساقىي، ئا يارىم، يارەي، جەننەتلەر باقىي،
ئا يارىم، يارەي، سەنىڭغىنا دەردىڭ يامان.]

3- زۇلغۇڭ ئاللىدا بىنەفشە سۇدا كۆرگەچ ئەكسىنى،
قويمادى يانە باشىن يۇققارى قىلماقغا ئۇيات.
بىنەپشە گۈلى سۇدا ئۆز ئەكسىنى كۆرگەندە، چېچىڭنىڭ گۈزەللىكى ئالدىدا، ئۆزىنىڭ ھېچنېمە
ئەمەسلىكىنى ھېس قىلىپ، ئۇياتتىن بېشىنى كۆتۈرەلمەي قالدى.

4- بارىبان ھەر نەچە پات كەلسە، كۆرۈنۈپ ماڭا كەچ،
كەلىبان ھەر نەچە كەچ بارسا، كۆرۈنۈر ماڭا پات.
ئۇ كېتىپ ھەر قانچە تېز كەلسىمۇ، ماڭا كېچىكىپ كەلگەندەك تۇيۇلىدۇ؛ ئۇ كېلىپ ھەر قانچە
كەچ قايتسىمۇ، يەنىلا تېز قايتىپ كەتكەندەك بىلىنىدۇ.

5- سىررى ئىشقىڭنى دەي ئالمان يازا ھەم ئالمانكىم،
تىلى ئىككى قەلەمۇ كۆڭلى قارا كەلدى دۇۋات.
ئىشقىڭنىڭ سىرىنى ئېيتالمايمەن ھەم يازالمايمەن. چۈنكى قەلەمنىڭ تىلى ئىككى، دۈۋەتنىڭ
كۆڭلى قارا كېلىپ قالدى.

[ئا يارىم ساقىي، ئا يارىم، يارەي، جەننەتلەر باقىي،
ئا يارىم، يارەي، سەنىڭغىنا دەردىڭ يامان.]

6- مەن تىلەپ ھۈسن، ۋەلى شاھ تىلەپ ئەسلۇ نەسەب،
ماڭا لولى بىلە ھىندۇ، ئاڭا قوڭراتۇ قىيات.
مەن ھۈسن تىلەيمەن، لېكىن شاھ ئەسلىي نەسەبىنى تىلەيدۇ؛ شۇنىڭ ئۈچۈن ماڭا دولان بىلەن
ھىندۇ، ئۇنىڭغا قوڭرات بىلەن قىيات (قەدىمىي تۈرك قەۋملىرى) كېرەك.

7- ساقىيا، ھۇش كەرەكمەس ماڭا ھىجران دەمىدە،
بادە تۇت، دارۋىيى بىھۇشنى ۋەلى بادەغە قات.
ئەي ساقىي، ھىجران پەيتىدە، ماڭا ھۇشنىڭ لازىمى يوق، شۇڭا شاراب تۇتقىن - دە، لېكىن
ئۇنىڭغا ھۇشسىزلاندۇرۇش دورىسىنى قاتقىن.

8- تىلەدىم يار، ھەيات ئەيلەي ئاڭا سەرق دەدىم،
ۋاھكى، ئول داغى ۋەفا قىلماي ئانداغكى ھەيات.
يارنى تىلىدىم، ئۇنىڭغا « ھاياتىمنى بېغىشلاي » دېدىم: مەڭ ئەپسۇس، ئۆمۈر ۋاپا
قىلمىغىنىدەك، يارمۇ ۋاپا قىلمىدى.

9- ئەي نەۋائىي، تىلەسەڭ سېلى فەنادىن مەخلەس،
فەقر دەشتىدە كەرەك تاغدەك ئارامۇ سەبات.
ئەي نەۋائىي، ئۆزلۈكنى يوقىتىش سېلىدىن چىقىش يولى تىلەسەڭ، يوقسۇزلۇق دەشتىدە، تاغدەك
ئېغىر - بېسىق ۋە چىداملىق بول.

- نەۋائىي.

[ئا يارىم ساقىي، ئا يارىم، يارەي، جەننەتلەر باقىي،
ئا يارىم، يارەي، سەنىڭغىنا دەردىڭ يامان.]

يارىم ساقى چۈشۈرگىسى

ئا يارىم ساقىي، ئا يارىم، يارەي، جەننەتلەر باقىي،
ئا يارىم، يارەي، سەنىڭغىنا دەردىڭ يامان.
- نەۋائىي.
ئېھ، دوستۇم ساقىي، جەننەتلەر مەڭگۈلۈك: سېنىڭلا دەردىڭ يامان ئەمما ئۇنى كۆرگۈلۈك.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەخبۇنى مەھزۇنى
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- ۷ ۷ - - ۷ ۷ - - ۷ ۷ - - ۷ -

مۇستەھزاد

1- ھىچ كىشىنى قويماغىل، يا رەب، غەمى ھىجران بىلە،
يۈسۈفى كەنتانغا ئوخشا مەنەتى زىندان بىلە.
ئەي پەرۋەردىگار، ھېچكىمنى جۇدالىق غېمىگە مۇپتىلا قىلما، كەنتانلىق يۈسۈپكە ئوخشاش
زىندان ئازابىغىمۇ گىرىپتار قىلما.

2- كۆرسەلەر گەر خانۇ شاھلەر بەلكى سۇلتانى زەمان،
قىلغۇدەكدۇر خىزمەتىڭنى، ئەي پەرىۋەش، جان بىلە.
ئەي پەرىدەك گۈزەل، ئەگەر سېنى خان - شاھلار، ھەتتا زامانىڭ سۇلتانى كۆرسىمۇ، « جان »
دەپ خىزمەتىڭنى قىلغۇدەك.

3- كۆرمەدىم لەئلى لەبىڭنى يا تىشىڭدەك گەۋھەرى،
قانچە ئاقتاردىم جەھاننى بەھر ئىلەيۇ كان بىلە.
جاھاننىڭ دېڭىزلىرىنى ئاقتۇردۇم، كانلىرىنى قازدىم، ئەمما، لېۋىڭدەك ياقۇتنى، چىشىڭدەك
گۆھەرنى ئۇچراتمىدىم.

4- بىرگىنە كۆرمەي يۈزۈڭنى دەھر ئارادا تويغۇنچە،
كەتكۈدەكمەن ئاقىبەت بۇ ئارزۇ ئەرمان بىلە.
بۇ دۇنيادا چىرايىڭنى بىر قېتىممۇ قانغىچە كۆرەلمەي، ئاقىۋەتتە شۇ ئارزۇ - ئارمان بىلەن
ئالەمدىن كەتكۈدەكمەن.

5- ئول گۈلى جەننەت فىراقىدا، قەلەندەر، سۈبھۇ شام
ئۆتكۈدەكمەن بۆلبۈل ئوخشا نالەيۇ ئەفغان بىلە.
- قەلەندەر.
مەن قەلەندەر، ئۇ جەننەت گۈلىنىڭ فىراقىدا، بۆلبۈلغا ئوخشاش ئەتىگەندىن كەچكىچە نالە -
پىغان چېكىپلا ئۆتكۈدەكمەن.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇف
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - - v - - - v - - - v -

جۇلا

1- قىرىق گۈن بولدى، ئەي يارىم، ۋەسلىڭىدىن جۇدادۇرمەن،
ۋەسلىڭىدىن جۇدا بولغاچ غەمگە مۇپتەلادۇرمەن.
ئى يارىم، ۋىسالىڭىدىن جۇدا بولغىلى قىرىق كۈن بولدى، سېنى كۆرەلمىگەچ غەم - قايغۇغا
گىرىپتار بولدۇم.

2- زۇھرانىڭ فىراقىدا دەر - بەدەر گەدا دۇرمەن،
كۈل بولدى مەنىڭ جىسمىم، بىر يولى ئەدادۇرمەن.
زۇھرانىڭ جۇدالىقى دەردىدە، ئىشىكىمۇ ئىشىك تىلەمچىلىك قىلىپ يۈرمەن؛ ۋۇجۇدۇم كۆيۈپ
كۈل بولدى، بىر يولسلا تۈگىشىپ كېتىدىغان ئوخشايمەن.

3- ئاي يۈزۈڭنى بىر كۆرسەم، باشلارنىڭدىن ئۆرگۈلسەم،
ئۆلسەم ئەرمانىم يوقتۇر، ئاياغىڭدا جان بەرسەم.
ئاي يۈزۈڭنى بىر كۆرسەم، ئەتراپىڭدا پەرۋانە بولسام؛ ئايىغىڭدا جان بەرسەم، ھېچ ئارمىنىم يوق.

4- بۇ تاغلار ئەگىز تاغلار، ئاشىق يولىنى باغلار،
بوش قالدى چاھار باغلار، تاھىر ئۆلسە كىم يىغلار.
بۇ ئەگىز تاغلار ئاشىقنىڭ يولىنى توسىدۇ؛ تۆت پەسىللىك باغلار بوش قالدى، تاھىر ئۆلۈپ كەتسە
كىم يىغلار؟

5- بۇ تاغلار ئەگىز تاغلار، مەشۇق يولىنى باغلار،
بوش قالسا چاھار باغلار، تاھىرغا زۇھرا يىغلار.
- « تاھىر - زۇھرا » داستانىدىن.
بۇ ئەگىز تاغلار مەشۇقنىڭ يولىنى توسىدۇ؛ تۆت پەسىللىك باغلار بوش قالسا، تاھىرغا زۇھرا
يىغلايدۇ.

سەنەم

1- جانىمدا ئەلنى يەڭلىخ ئول سەرۋى مەكان ئەتمىش،
جىم نۇقتەسىدەك داغىن جانىمدا نىھان ئەتمىش.
ئۇ سەرۋى بويلۇق گۈزەل جېنىمنىڭ ئىچىگە ئېلىپتەك ماكانلاشتى؛ قايغۇ - ئەلەملىرىنى جېنىمغا
«ج» ھەرىپىنىڭ چېكىتىگە ئوخشاش يوشۇردى.

2- جانىمنى ھەدەق ئەيلەپ، كىرىكىلەرى سەق ئەيلەپ،
غەمزە ئوقىن ئاتماقغا قاشىنى كەمان ئەتمىش.
كىرىكىلىرىنى سەپكە تۇرغۇزۇپ، جېنىمنى نىشانغا ئېلىپ، غەمزە ئوقىنى ئېتىش ئۈچۈن
قېشىنى يا (كامان) قىلدى.

3- مەن بىدىلىي ھەيرانغا ھەم كۆزلەرى گىريانغا،
چىرماشماق ئۈچۈن جانغا زۇلفىنى يىلان ئەتمىش.
نېمە قىلىشىنى بىلەلمەي، ياش تۆكۈۋاتقان مەن بىچارىنىڭ جېنىغا چىرمىشىش ئۈچۈن،
چېچىنى يىلان قىلدى.

4- ئول دىلبەرى مەھۋەشكە غەمزە بىلە دىلكەشكە،
چىھرەم ئۈزە قان ياشىم ھالىمنى بەيان ئەتمىش.
يۈزۈمدىكى قانلىق يېشىم ئۇ ئاي يۈزلۈك گۈزەل دىلكەشكە ئەھۋالىمنى بايان قىلدى.

5- يارىم ماڭا سۆز قاتىپ، غەمزە بىلە قاش ئاتىپ،
ئىشقى ئوتىدا سارغارتىپ، چىھرەمنى سامان ئەتمىش.
يارىم ماڭا گەپ ئېتىپ، غەمزە بىلەن قاش ئېتىپ كۆيدۈرۈۋالدى، ئىشقى ئوتىدا چىرايىمنى
ساماندىك سارغايىتتى.

6- ئىشقىڭدا كەتەر باشىم، لەئلىڭ غەمى يولداشىم،
ئول شوخى قاراقاشىم مەندىن نە گۇمان ئەتمىش.
ئىشقىڭدا بېشىم كېتىدۇ، لېۋىڭنىڭ غەمى ماڭا ھەمراھ بولۇپ ئۆتىدۇ؛ ئەي شوخ قاراقاش
گۈزىلىم، مەندىن نېمانچە گۇمانلىنىدىغانسەن؟

7- ئىشقى ئوتىدا داغلايدۇر، زۇلفى بىلە باغلايدۇر.
ئۆلتۈرگەلى چاغلايدۇر، بۇ قۇل نە زىيان ئەتمىش.
ئۇ ئىشقى ئوتىدا يۈرىكىمنى داغلايدۇ؛ چاچلىرى بىلەن باغلاپ، مېنى ئۆلتۈرمەكچى بولىۋاتىدۇ؛
مەندەك بىر قۇلدىن ئۇنىڭغا زادى نېمە زىيان يەتكەندۇ؟

8- دىلخەستە ۋەفائىنى ئول كۆزلەرى مەستانە،
باغرىنى كەباب ئەيلەپ، كۆڭلىن تولا قان ئەتمىش.
- ۋەفائىي.
ئۇ خۇمار كۆزلۈك يار، باغرى ئېزىلگەن ۋەفائىنىڭ جىگرىنى كاۋاپ قىلىپ، يۈرىكىنى لىق قان
قىلىۋەتتى.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى ئەخرەب
مەفتۇلۇ مەفائىلۇن مەفتۇلۇ مەفائىلۇن
- - - V V - - - - V V - -

چولك سەلىقە

1- كۆرسەت جەمالىڭ مەستانەلەرگە،
ئىشقىڭدا كۆيگەن پەرۋانەلەرگە.
ئىشقى ئوتۇڭدا پەرۋانىدەك كۆيگەن مەندەك مەستانىگە جامالىڭنى كۆرسەت.

2- يوق ماڭا ئاقەت قىلسام قەنائەت،
غەمزە قىلۇرسەن بىگانەلەرگە.
ياتلارغا غەمزە قىلساڭ، مەندە ئۇنىڭغا قانائەت قىلىپ تۇرغىدەك ئاقەت يوق.

3- مەندىن دۇئايى سەندىن ئىجابەت،
جانىم تەسەددۇق جانانەلەرگە.
تىلەك مەندىن، يەتكۈزمەك سەندىن؛ جانانغا جېنىم تەسەددۇق.

4- ئەي زۇلمى قاتىغ، رەھىم ئەيلەمەيسەن،
قىلغىل نەزارە بىچارەلەرگە.
ئەي زۇلمى قاتتىق يار، مەن بىچارىگە رەھىم قىلمىساڭمۇ، نەزەر سېلىپ قويغىن.

5- بەردەنى ئاچغىل ئايدەك يۈزۈڭدىن،
كۆرسەت جەمالىڭ دىۋانەلەرگە.
ئايدەك يۈزۈڭدىن چۈمپەردىنى ئېچىپ، مەن مەجنۇنغا جامالىڭنى كۆرسەت.

6- مەشرەب غەرىبىڭ، بەندەم دەگەيسەن،
باشنى قويدى ئاستانەلەرگە.
- مەشرەب.
غېرىب مەشرەبىڭ بوسۇغاڭغا بېشىنى قويدى، ئۇنى «قۇلۇم» دېگەيسەن.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى مۇتەقاربى مۇسەممەنى ئەسلەم
فەئۇنۇن فەئۇلۇن فەئۇلۇن فەئۇلۇن
- - - - -

كىچىك سەلىقە

بىرىنچى ئاھالە

1- سەنى لەيلىنى رەئنا دەك ئەجايىب دىلرەبا دەرلەر،
مەنى مەجنۇنى ھەيراندەك كويۇڭدا بىر گەدا دەرلەر.
سېنى دىلنى مەپتۇن قىلغۇچى لەيلىدەك ئاجايىپ بىر دىلرەبا دېيىشىدۇ؛ مېنى تىغىرقاپ
قالغان مەجنۇندەك كوچاڭدا يۈرگەن بىر تىلەمچى دېيىشىدۇ.

2- ئەجەبدۇر، ئەي شاھى خۇبان، كەچە - گۈندۈز ئىشكىڭدە،
ھەمىشە مەن نەۋا قىلسام: «داغى سەن بىنەۋا» دەرلەر.
ئەي گۈزەللەر شاھى، مەن ئىشكىڭدە كېچە - كۈندۈز نالە - ناۋا قىلىۋاتسام، ئەجەبا، كىشىلەر
مېنى «سەن تېخى نالە - ناۋا قىلىمىدىڭ» دېيىشىدۇ - يا؟

3- باقىبان ئەل سارى، جانا، يۈزۈڭدىن بىر نىقاب ئالساڭ،
رۇخۇڭنى چۈن مەھى ئەنۋەر، تەجەللىنى خۇدا دەرلەر.
ئەي جان، ئەلگە يۈزلىنىپ تۇرۇپ، يۈزۈڭدىن چۈمپەردەڭنى بىر ئاچساڭ، رۇخسارىڭنى «بەجايىكى
نۇرلۇق ئاي، ئاللاھ مەرھىمىتىنىڭ جىلۋىسى» دېيىشىدۇ.

4- تەبەسسۇم ئەيلەبان ناگاھ نەزەر قىلساڭ گۆرىستانغا،
قوپۇپ گوردىن بارى مۇردە ھەمە « ۋا ھەسرەتا! » دەرلەر.
گۆرىستانغا قاراپ شۇنداققىنا بىر تەبەسسۇم قىلىپ قويدىغان بولساڭ، بارلىق مۇردىلار
گۆرلىرىدىن قوپۇپ، « ۋاي ئېسىت، ئەجەپ گۈزەلگىن - ھە! » دەپ قېلىشىدۇ.

5- كۆرۈبان بەئزى ئاشىقلارنى ھەلقە - ھەلقە زۇلفۇڭنى،
ئەزەلدىن بىزگە سالغان بۇ ھەمە زەنجىرى پا دەرلەر.
ئاشىقلار ھالقا - ھالقا بولۇپ تۇرىدىغان بۇدەرە چېچىڭنى كۆرگىنىدە، « بۇنىڭ ھەممىسى
ئەزەلدىن پېشانىمىزغا پۈتۈلۈپ، پۈتمىزغا سېلىنغان كىشەن » دېيىشىدۇ.

6- يۈرۈپ سوردۇم تەبىبلەردىن: « نەدۇر بۇ دەردىمە دەرىمان؟ »
تەبىب ئايتۇركى: « ئەي نادان، بۇ دەردى بىدەۋا » دەرلەر.
تېۋىپلارنى ئىزدەپ، ئۇلاردىن: « بۇ دەردىمنىڭ داۋاسى نېمە؟ » دەپ سورىسام، بىر تېۋىپ: « ئەي
نادان، بۇ داۋاسىز دەرد دېيىلىدۇ » دېدى.

7- ئىتىڭنىڭ خاكى پايغا زەلىلى يۈزىنى سۈردى،
نىدا كەلدىكى قەسرىڭدىن: « كۆزۈڭ سۈر، تۈتىيا دەرلەر ».
- زەلىلى.
زەلىلى ئىتىڭنىڭ پۈتىدىكى توپىنى يۈزىگە سۈرگەنىدى، قەسرىڭدىن: « كۆزۈڭگە سۈرگىن،
ئۇنى «تۈتىيا» دەيدۇ » دېگەن سادا كەلدى.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن
- - - v - - - v - - - v - - - v

ئىككىنچى ئاھاڭ

1- ئەي رەفىق سەن ساقلاغىل كۆڭلۈڭدە بىر ئەسرارى بار،
ياردىن قىلغىل ھەزەر، ياندا بىر ئەغيارى بار.
ئەي دوست، كۆڭلۈڭدىكى سىرىڭنى چىڭ ساقلا، ھەتتا يارىڭدىنمۇ ھەزەر قىل، ئەگەر ئۇنىڭ يېنىدا
بىرەر بىگانە بولۇپ قالسا.

2- دەمەگىل دەپ سەن ئاڭا سىرىڭنى قىلساڭ ئاشكار،
ئول ھەم ئايتۇر دەمە دەپ، ئانىڭمۇ ھەم بىر يارى بار.
يارىڭغا: « باشقىلارغا دېمە » دەپ، سىرىڭنى ئېيتساڭ، ئۇنىڭمۇ بىر دوستى بولۇپ قالسا، «دېمە»

دەپ، ئېيتىپ قويدۇ.

3- گۈندۈز قىلساڭ سۇخەن، بول ھەر تەرەقدىن باخەبەر،
كەچەلەر ئاھىستە بول، يانىڭدا بىر بىدارىي بار.
كۈندۈزى گەپ قىلساڭ، دەسلەپ ئەتراپقا باق؛ كېچىدە گەپ قىلساڭ، ئېغىزنى قۇلاققا ياق؛ ئەگەر
يېنىڭدا بىرەر ئويغاق بولۇپ قالسا.

4- خەندە قىلغان بىرلە ھەر كىم سەن ئاڭا بولما فىرىب،
گۈل ئاچىلغان بىرلە ئانىڭ يانىدا بىر خارى بار.
بىراۋ ساڭا قاراپ كۈلۈپلا قويسا، ئۇنىڭغا ئالدىنىپ قالما؛ ھەزەر قىللىكى ئېچىلغان گۈلنىڭ يېنىدا
تىكىنى بولىدۇ.

5- گۈل ئۈچۈن بۇلبۇل ھەمىشە جانىنى ئيسار ئەتەر،
ئاقىبەت بۇلبۇلنىڭ ھەم بىر خارىدىن ئازارى بار.
بۇلبۇل گۈل ئۈچۈن دائىم جېنىنى پىدا قىلىسىمۇ، ئاقىۋەتتە بۇلبۇلغىمۇ بىرەر تىكەندىن ئازار
يەتمەي قالمايدۇ.

6- دانىشىڭغا بولما مەغرۇر، ئەي فۇلان ئىبنى فۇلان،
بۇ جەھان سەھنىدە سەندەك يۈز تۈمەن ھۇشيارى بار.
ئەي پالانىنىڭ ئوغلى پالانى، بىلىمىڭ ۋە ئەقلىڭگە مەغرۇرلانىما، بۇ جاھاننىڭ سەھنىسىدە
سەندەك يۈز تۈمەن ئەقىللىق بار.

7- سەن كۆڭۈلدىن ھەر زەمان باتىل خەيالىڭنى چىقار،
خەيرىيەت ئەندىشە قىلغىل، ساھىبى ئەسرارى بار.
كۆڭلۈڭنى بۇزۇق خىياللاردىن ھەمىشە تازىلاپ تۇرغىن، ياخشىلىق قىلىشنى، پۈتكۈل سىر -
ئەسرارلارنىڭ ساھىبى بارلىقىنى ئويلا.

كىچىك سەلىقە چۈشۈرگىسى

8- ئەي زۇمۇررەد، بىر خۇدادىن ئۆزگەنى تۇتما ئۈمىد،
ھەقدىن ئۆزگە قايدا بارساڭ بىر بۇزۇق دىۋارى بار.
- زۇمۇررەد،
ئەي زۇمۇررەد، بىر ئالاھىتىن باشقا ھېچكىمدىن ئۈمىد كۈتمە، ھەقتە ئالادىن باشقا نەگىلا بارساڭ،
بىر ۋەيرانلىقتۇر.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇن
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- v - - - v - - - v - - - v -

پىشرەۋ

1- ئەي گۈلۈم، ئەي سۈنبۈلۈم، ئەي سەۋسەنىم، ئەي ئەنبەرىم،
ئەي مەنىم نۇقىلىم يەنە ھەبىبىم، نەباتۇ شەكەرىم.
ئەي مېنىڭ گۈلۈم، سۈمبۈلۈم سەۋسەنىم، ئەي مېنىڭ ئىپار - ئەنبىرىم، مېغىزىم، ناۋات -
شېكىرىم.

2- ئەي تەببىبىم، ئەي ھەببىبىم، ئەي جانىم، ئەي ھەمدەممىم،
ئەي رەفئىقىم، ئەي شەفىقىم، ئەي بەگىم، ئەي دىلبەرىم.
ئەي تېۋىپىم، دوستۇم، جېنىم، ھەمدىمىم، يارىم، شەپقەتچىم، بېگىم، دىلبىرىم.

3- ئەي بەھارىم، ئەي نىگارىم، ئەي شىكارىم، شاھىدىم،
ئەي ھەرىيغىم، ئەي زەرىيغىم، ئەي شەرىيغىم، سەرۋەرىم.
ئەي باھارىم، نىگارىم، شىكارىم، گۇۋاھچىم، شېرىكىم، ئەقىللىقىم - زېرىكىم، شەرىپىم،
يولباشچىم.

4- ئەي گۈلىستانىم، گۈلۈم، سەرۋى گۈلئەندامىم مەنىم
ساغەرىم، شەمئى شەبىستانىم، مەلائىك مەنزەرىم.
ئەي گۈلىستانىم، مېنىڭ سەرۋى قامەتلىك گۈزىلىم، شارابىم، تۈندىكى چىراغىم، پەرىشتە
سۈپەتلىكىم.

5- ئەي رەياھىن، راھىمۇ روھى رەۋانىم لۇتقى ئىلە،
سەرفەرازىم، سەركەشىم، شوخۇ سەئادەت ئەختەرىم.
ئەي رەيھەنىم، يولۇم، روھلۇق جېنىم، مەرھەمەتلىكىم، ئۇلۇغۋارىم، غۇرۇرۇم، شوخ يارىم، بەخت
يۇلتۇزۇم.

6- ئەي مەنىم خۇرشىدۇ ماھىم، ئەي چىراغىم، فايىزىم،
شوخی چەشم ئەلتافى شاھىم، ئەي مۇبارەك پەيكەرىم.
ئەي مېنىڭ قۇياشىم، ئېيىم، چىرىغىم، پەيزىم، كۆزلىرى شوخ، مەرھەمەتلىك شاھىم، ئەي
مۇبارەك گۈزىلىم.

پىشرەۋ چۈشۈرگىسى

7- ئىشقىڭ ئالدى ئەقلىۋۇشۇم، كۆڭلۈمى يەغمالادى،

سۆيلە ئاخىر، ئەي نەسىمى، جانۇ دىلدىن بىھتەرىم.

- نەسىمى.

ئەي جان - دىلدىنمۇ ئەزىز سۆيگىنىم، ئىشقىڭ نەسىمىنىڭ ئەقىل - ھۇشىنى يوقىتىپ،
كۆڭلىنى تالان - تاراج قىلدى، سۆزلىسەڭچۇ، ئاخىر.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇن

فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- v - - - v - - - v - - - v -

تەئكىد

1- سەنەمنى دەردىنى دەفتەر قىلىپ خەتكە بىتىپ بولماس،

ئانى ئەسرارىنى بىفەھىملەرگە شەرھ ئەتىپ بولماس.

سەنەمنىڭ دەردىنى يېزىپ تۈگەتكىلى بولمايدۇ؛ ئۇنىڭ سىرلىرىنى نادانلارغا چۈشەندۈرۈپ
بولغىلى بولمايدۇ.

2- جۇدالىق خەنجەرى بىرلە يۈرەكىم چاك - چاك بولدى،

يۈرەك زەخمىن ئاچىپ بىدەردلەرگە كۆرسەتىپ بولماس.

جۇدالىق خەنجىرى يۈرىكىمنى تىلىم - تىلىم قىلىۋەتتى؛ يۈرەكتىكى بۇ جاراھەتلەرنى
دەردسىزلەرگە كۆرسەتكىلى بولمايدۇ.

3- فەلەكنى ئەختەرىن قىلسا بولۇر دەرلەر ھىسابىنى،

يۈرەكىم زەخمىنى ھەرگىز ھىسابىنى بىلىپ بولماس.

« كۆكتىكى يۇلتۇزلارنىڭ ھىسابىنى بىلىش مۇمكىن » دېيىشىدۇ، لېكىن يۈرىكىمدىكى يارا -
جاراھەتلەرنىڭ سانىنى ھېسابلىغىلى بولمايدۇ.

4 - ئەلەم تارتىپ، يۈرەك كۆيمەي، قارا كۆزدىن تۆكۈلمەس ياش،

قازاننى ئاستىغا ئوت ياقماغۇنچە قايناتىپ بولماس.

قازاننىڭ ئاستىغا ئوت ياقمىغۇنچە قاينىمىغاندەك، دەرد - ئەلەم تارتىپ يۈرەك ئۆرتەنمىگىچە، قارا
كۆزدىن ياش تۆكۈلمەيدۇ.

5- ھۇۋەيدا، ھەر ئىشىكىم بىمۇشەققەت بولماغاي ھاسىل،

مۇشەققەت تارتماغۇنچە يار ۋەسلىغە يەتىپ بولماس.

- ھۇۋەيدا.

ئەي ھۇۋەيدا، ھەرقانداق ئىش جاپا - مۇشەققەتسىز ۋۇجۇدقا چىقمىغىنىدەك، مۇشەققەت تارتمىغىچە يار ۋەسلىگە يەتكىلى بولمايدۇ.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن

- - - v - - - v - - - v - - - v

داستان

بىرىنچى داستان

1- كەل غەرىبجان، سەير ئەتەلى بىزلەر بۇ باغدا،

گۈللەر كۆرسۇن بۇلبۇللارنىڭ تەماشاسىنى.

سەنىڭ ئۈچۈن ئەزىز جانىم بولسۇن سەدەقە،

كۆرگىل، سەنەم شەيدانىڭ تەماشاسىنى.

كەل غەرىبجان، بىز بۇ باغدا سەيلە قىلايلى، گۈللەر بۇلبۇللارنىڭ تاماشاسىنى كۆرسۇن؛ سېنىڭ

ئۈچۈن ئەزىز جېنىم سەدەقە بولسۇن، شەيدا ئاشىق سەنەمنىڭ تاماشاسىنى كۆرگىن.

2- ئول خۇدايىم ياراتتى جەننەتۈر رىزۋان،

بۇ دۇنيادا نىمەتلەر بەردى مىڭ ئەلۋان،

لەيلى ئۈچۈن نەچە يىل يۈردى سەرگەردان،

مەجنۇن كۆرسۇن لەيلانىڭ تەماشاسىنى.

ئۇ ئاللاھ ھۆرلەر جەننىتىنى ياراتتى، بۇ دۇنيادا ئىنسانلارغا مىڭ تۈرلۈك نېمەت بەردى؛ لەيلى

ئۈچۈن نەچچە يىل سەرگەردان بولغان مەجنۇن ئەمدى لەيلىنىڭ تاماشاسىنى كۆرسۇن.

3- ئىشقى ئوتى ئاشىقلارنى ئەيلەدى بەرباد،

ئاشىق - مەئشۇق ئوت ئىچىرە قىلدى مىڭ فەرياد،

بىستۇن تاغلارنى قازدى ئول فەرھاد،

شېرىن كۆرسۇن فەرھادنىڭ تەماشاسىنى.

ئىشقى ئوتى ئاشىقلارنى بەرباد قىلدى، ئاشىق - مەشۇقلار ئىشقى ئوت ئىچىدە مىڭ پەرياد قىلدى؛

ئۇ فەرھاد بىستۇن تاغلىرىنى قازغان ئىدى، ئەمدى شېرىن فەرھادنىڭ تاماشاسىنى كۆرسۇن.

4- ئول خۇدايىم ھەر كىمگە سالىدى بىر سەۋدا،

مۇھەببەتنىڭ بازارىدا تۈمەننىڭ غەۋغا،

ئون ئىككى يىل ئاقتىلار دەريادا ئۇزرا،

ۋامىق كۆرسۈن ئۇززانىڭ تەماشاسىنى.
ئۇ خۇدايىم ھەر كىمنىڭ بېشىغا بىر سەۋدا سالدى، ئىشقى - مۇھەببەتنىڭ بازىرىدا تۈمەننىڭ
غۇۋغا بار؛ ئۇزرا دەريادا ئون ئىككى يىل ئاققاندى، ئەمدى ۋامىق ئۇززانىڭ تاماشاسىنى كۆرسۈن.

5- غەرىب - سەنەم قوشۇلدىلار باغدا جەمۇ بولۇپ،
يۈرەكلىرى پارە - پارە، كۆزى نەم بولۇپ،
ئىككى ئاشىق بىر - بىرىگە يار ھەمدەم بولۇپ،
تاھىر كۆرسۈن زۇھرانىڭ تەماشاسىنى.
- « غەرىب - سەنەم » داستانىدىن.
غەرىب - سەنەم باغدا جەم بولۇپ بىر - بىرىگە قوشۇلدى، يۈرەكلىرى پارە - پارە، كۆزلىرى
نەملەشكەن بۇ ئىككى ئاشىق بىر - بىرىگە يار ھەمدەم بولۇشتى. ئەمدى تاھىر زۇھرانىڭ
تاماشاسىنى كۆرسۈن.

ئىككىنچى داستان

- 1- ئەي كۆڭۈل، يارنىڭ ۋەفاسى قالدىمۇ؟
قىلماغان جانغا جەفاسى قالدىمۇ؟
ئەي كۆڭۈل، يارنىڭ ۋاپاسى، جانغا سالمىغان جاپاسى يەنە قالدىمۇ؟
- 2- ئاتماغان سىينەمگە ئول پەيۋەستە قاش،
مىزگان ئوقى - قاشى ياسى قالدىمۇ؟
ئۇ قوشۇلما قاشنىڭ يۈرىكىمگە ئاتمىغان كىرىپك ئوقى، قېشىنىڭ ياسى قالدىمۇ؟
- 3- پارە بولغان كۆكسۈمە پەيكانىدىن،
قىلماغان يارنىڭ دەۋاسى قالدىمۇ؟
پارە - پارە بولغان يۈرىكىمگە يارنىڭ كىرىپك ئوقى بىلەن قىلمىغان داۋاسى قالدىمۇ؟
- 4- ئۆرتەنىپ ھەجرىدە كۈل بولماق بىلە،
جانۇ كۆڭلۈمنىڭ سەفاسى قالدىمۇ؟
يارنىڭ جۇدالىقىدا ئۆرتىنىپ، كۆيۈپ كۈل بولغان جان - دىلىمنىڭ ساپاسى قالدىمۇ؟
- 5- جان فىدا قىلىدىك دەرتىدىك، ئەي كۆڭۈل،
بولماغان جانان فىداسى قالدىمۇ؟
ئەي كۆڭۈل، « جېنىڭنى پىدا قىلىۋەتتىك » دەيتتىك، ئۇنىڭدىن باشقا زادى جانانغا پىدا
قىلمىغان نەرسەممۇ قالدىمۇ؟

6- يار كويىدا قەلەندەر بولغالى
مەندىن ئۆزگە بىنەۋاسى قالدىمۇ؟
يارنىڭ كۈچىسىدا قەلەندەر بولۇشقا مەندىن باشقا يوقسۇلى قالدىمۇ؟

7- يار ھەجرىدە نىيازى ئۆرتەنىپ،
تارتماغان جەبرۇ جەفاسى قالدىمۇ؟
يارنىڭ جۇدالىقىدا ئۆرتەنگەن نىيازىنىڭ تارتىمىغان جەبىر - جاپاسى يەنە قالدىمۇ؟

* * * *

8- ئەي كۆڭۈل، يارنىڭ ۋەفاسى قالدىمۇ؟
قىلماغان جانغا جەفاسى قالدىمۇ؟
- نىيازى.
ئەي كۆڭۈل، يارنىڭ ۋاپاسى، جانغا سالمىغان جاپاسى قالدىمۇ؟

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەددەسى مەھزۇن
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - v - - v -

ئۈچىنچى داستان

1- ئۈستى قارلىق ئاپئاق تاغلار،
ئەھۋالىمنى كۆردۈڭلارمۇ؟
دۈشمەنلەرگە بەندە بولۇپ،
قالغانىمنى كۆردۈڭلارمۇ؟
ئۈستى ئاپئاق قار بىلەن پۈركەنگەن تاغلار، ئەھۋالىمنى كۆردۈڭلارمۇ؟ دۈشمەنلەرگە قۇل بولۇپ
قالغانلىقىمنى كۆردۈڭلارمۇ؟

2- نەزەر ئەيلەڭ كۆز ياشىمغا،
ھىچكىم كەلمەيدۇر قاشىمغا،
قامچى ياغىپ بۇ باشىمغا،
تۇرغانىمنى كۆردۈڭلارمۇ؟
كۆز يېشىمغا نەزەر سېلىڭ، ھىچكىم قېشىمغا كەلمەيدۇ؛ بېشىمغا قامچا يېغىپ تۇرغانلىقىنى
كۆردۈڭلارمۇ؟

3- قىرق يىگىتىم بارچە قالىپ،

ئۆزۈمنى مەن غەمگە سالىپ،
ئەھمەد بەگنى بىللە ئالىپ،
كەلگەننىمى كۆردۈڭلارمۇ؟
قىرىق يىگىتىمنىڭ ھەممىسىنى قالدۇرۇپ، ئۆزۈمنى غەم - ئەندىشىگە سېلىپ، ئەھمەد بەگنى
بىللە ئېلىپ كەلگەنلىكىمنى كۆردۈڭلارمۇ؟

4- بەندە بولدۇم، شۇل ئىرادە،
قالدىم تۈمەن مىڭ بەلادە،
دۈشمەن ئاتلىق، مەن فىيادە،
يۈرگەننىمى كۆردۈڭلارمۇ؟
ئاللاھ ئىرادىسى بىلەن قۇل بولۇپ قالدىم، تۈمەننىڭ بالا - قازاغا يولۇقتۇم؛ دۈشمەن ئاتلىق،
مەن پىيادە كېتىۋاتقىنىمنى كۆردۈڭلارمۇ؟

5- يۈسۈف بەگ دەر: سەينەم داغلاپ،
ئەرمانىم كۆپ، مۇندا يىغلاپ،
ئات ئالدىدا قولۇم باغلاپ،
ماڭغانىمنى كۆردۈڭلارمۇ؟
- « يۈسۈف ۋە ئەھمەد » داستانىدىن.
يۈسۈپ بەگ ئېيتىدۇكى: « يۈرىكىم كاۋاپتەك داغلانماقتا، ئارزۇيۇم كۆپ، ئەمما مەن بۇ يەردە
يىغلاپلا يۈرىمەن؛ ئاتلىق دۈشمەننىڭ ئالدىدا، قولۇم باغلاقلق كېتىۋاتقىنىمنى كۆردۈڭلارمۇ؟ »

تۆرتىنچى داستان

1- فەلەك ئاشۇيىدىن كىم مەن كەبى زارۇ نىزار ئولغاى،
جەھان زۇلىمى، ئۇلۇس بىدادىدىن بىئىتتىبار ئولغاى.
پەلەكنىڭ غوۋغاسىدىن، جاھاننىڭ زۇلىمىدىن، كىشىلەرنىڭ ئادالەتسىزلىكىدىن كىممۇ مەندەك
خار - زار بولسۇن؟

2- زەھى ئازادەئىمەن ئىشىق ئارا مەجنۇن ئەمەس ھەمراھ،
نە مەندە خانۇمانۇ نە ماڭا يارۇ دىيار ئولغاى.
نېمە دېگەن ئازاد ئادەمەنكى، ئاشىقلىقتا مەجنۇنمۇ ماڭا تەڭلىشەلمەيدۇ، مەندە نە ئۆي - جاي،
نە يار، ياكى دىيار بولسۇن؟

3- جەھان ئەھلىدىن ئەتىمەك مۇددەئا مېھرۇ ۋەفا رەسمىن،
دەمەكتۇر مېھرى زەھرىدىن ھەياتىم ئۈستۇۋار ئولغاى.
جاھان ئەھلىدىن مېھىر - ۋاپا كۈتۈش، « ھاياتىم مۇھەببەت زەھىرى بىلەن مۇستەھكەملەنسۇن »
دېگەنلىكتۇر.

4- فەنا دەشتى سارى تۇشمىش سەبۇرىي، دوستلار زىنھار،
دەمەڭكىم ئىختىيار ئەتمىش، ئاڭا نە ئىختىيار ئولغاي.
- سەبۇرىي.

دوستلار، سەبۇرىيىنى ھەرگىزمۇ زاھىدلىق چۆلىگە قاراپ مېڭىشنى ئۆزى خاھلاپتۇ، دەپ قالماڭلار،
ئۇنىڭدا نەدە ئىختىيارلىق بولسۇنكى!

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن
- - - v - - - v - - - v - - - v

مەشرەب

بىرىنچى مەشرەب

بىرىنچى ئاھاڭ

1- سەنسز دەمى ئەي شوخى جەھان، كۆزلەرى جادۇ،
ھەر ئاھىم ئەرۇر چەرخى بەياباندا ئاھۇ.
ئەي جاھاننىڭ شوخى، جادۇ كۆزلۈكۈم، سەنسز تارتقان ھەر بىر ئاھىم پەلەك باياۋاندىكى
كېيىككە ئوخشايدۇ.

2- مەن سەرۋى قەدد ئارزۇسىنى ئەيلەپ چەكەدۈرمەن،
قۇمرى نە ئۈچۈن چەككۈسى سەرۋ ئۈستىدە گۈگۈ.
مەنغۇ سەرۋى قامەتكە ئېرىشىش ئارزۇسىدا نالە - پەرياد چېكىۋاتىمەن، پاختەك ئۆزى سەرۋى
دەرىخىنىڭ ئۈستىدە ئولتۇرۇپمۇ، يەنە نېمە ئۈچۈن «گۈگۈ - گۈ» دەپ پىغان چېكىدىغاندۇ؟

3- دانالار ئىلە ئۆتكەرۈ ئۈمرۈڭنى خۇش ئۆتكەر،
قىلغۇسى دىماغىڭنى مۇئەتتەر گۈلى خۇشبۇ.
دانالار بىلەن ئۆتىدىغان ئۈمرۈڭنى خوشال ئۆتكۈزگىنىكى، خۇشبۇي گۈلنىڭ ھىدى دىمىقىڭنى
خۇش بۇي قىلغۇسى.

4- يۈزىنى ئاچىپ، قىلغۇسى يەلدايىنى گۈندۈز،
سۇنبۇل ساچار ئاقاقغا ئاچسا خەمى گىيسۇ.
ئۇ گۈزەل يۈزىنى ئاچسا، يەلدا كېچىسىنى گۈندۈزگە ئايلاندۇرىدۇ؛ ئەگەر چېچىنىڭ تۈگۈچلىرىنى
يەشسە، جاھاننى سۇمبۇل ھىدىغا پۈركىيدۇ.

5- مەشھۇرىي، جەفا بىر - بىرىگە سۆھبەتى ناچىنىس،

دەۋزەخ ئىچىدە كۆيگۈسى خۇشخۇ ئىلە بەدخۇد.

- مەشھۇرىي.

مەشھۇرىي، نىجىسلار بىلەن ھەمسۆھبەت بولۇش خۇددى دوزاختا خۇشخۇي بىلەن بەدخۇي بىللە
كۆيگەندەك بىر - بىرىگە جاپا سالغانلىقتۇر.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى مۇجتەسسسى مۇسەممەنى ئەخرەب مەكفۇفى مەھزۇق

مەفئۇلۇ مەفائىلۇ مەفائىلۇ فەئۇلۇ

- - v v - - v v - - v v - -

ئىككىنچى ئاھاڭ

1- ئەي نۇرى دىلۇددىدە، دىدارىڭغا مۇشتاقمەن،

ۋاي يارى پىسەندىدە، دىدارىڭغا مۇشتاقمەن.

ئەي كۆڭلۈم ۋە كۆزۈمنىڭ نۇرى، دىدارىڭغا ئىنتىزارمەن، ئەي ئارزۇلۇق يار، دىدارىڭغا تەقەززامەن.

2- ئەي ماھى پەرى پەيكەر، ۋاي ھۇرى مەلەك مەنزەر،

ئەي لەئلى لەبى شەكەر، دىدارىڭغا مۇشتاقمەن.

ئەي پەرى سۈرەتلىك ئاي يۈزلۈكۈم، ئەي مالائىكە سۈپەتلىكىم، ئەي لېۋى شېكەردىن شېرىن يار،
دىدارىڭغا ئىنتىزارمەن.

3- ئەي دىلبەرى دىلدارىم، سەنسەن ئەبەدىي جانىم،

ۋاي يارى ۋەفادارىم، دىدارىڭغا مۇشتاقمەن.

ئەي كۆڭۈلنى تارتقۇچى دىلدارىم، سەن مېنىڭ مەڭگۈلۈك ھاياتىم؛ ۋاي، ۋاپادار يارىم، دىدارىڭغا
ئىنتىزارمەن.

4- ئەي دىلبەرى سىيمىن تەن، سەن جانۇ نەسىمىي تەن،

ئەي سەرۋى گۈلى گۈلشەن، دىدارىڭغا مۇشتاقمەن.

- نەسىمىي.

ئەي كۆمۈش تەنلىكىم، ئەي سەرۋى قامەتلىكىم، گۈلشەندىكى گۈلۈم، نەسىمىينىڭ تېنىگە جان
بولغان دىلبىرىم، دىدارىڭغا ئىنتىزارمەن.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى ئەخرەب

مەفئۇلۇ مەفائىلۇن مەفئۇلۇ مەفائىلۇن

- - - v v - - - - - v v - -

ئۈچىنچى ئاھاڭ

1- كىمكى ئول گۈلچىھرەنى ئۆزىگە مېھمان ئەيلەدى،
ئۆزىنى ئىسكەندەرۇ جەمشىدى دەۋران ئەيلەدى.
كىمكى ئۇگۈل چېھرىلىكىنى ئۆزىگە مېھمان قىلالىسا، ئۆزىنى دەۋراننىڭ ئىسكەندەرى ۋە جەمشىدى دەپ بىلسە بولىدۇ.

2- تا كەمەندى زۇلفى ئىلە كۆڭلۈم قۇشىنى قىلدى سەيد ،
يۈرەكىمنى ئۆرتەدى، باغرىمنى بىريان ئەيلەدى.
ئۇ كۆڭلۈم قۇشىنى چېچىنىڭ تۈزىقىغا ئىلىندۈرۈپ مېنى ئوۋلىۋالغاندىن بېرى، يۈرىكىمنى ئۆرتەپ، باغرىمنى كاۋاپ قىلىۋەتتى.

3- فۇرقەتۇ ھىجرانغا ئول دىلبەرى سىمىن بەدەن،
كۆزلەرىمنى ياشىنى لەئلى بەدەخشان ئەيلەدى.
ئۇ كۈمۈش تەنلىك دىلبەر پىراق ۋە جۇدالىقى ئارقىلىق، كۆز يېشىمنى بەدەخشاننىڭ ياقۇتىدەك قانغا ئايلاندۇرىۋەتتى.

4- ئول خۇداۋەندىكى باردۇر خالىقى كەۋنۇ مەكان،
تىشلارنى گەۋھەرۇ لەئلىنى مەرجان ئەيلەدى.
كائىناتنى ياراتقان ئاللاھ ئۇنىڭ چىشلىرىنى گۆھەردىن، لېۋىنى مارجاندىن قىلىپ يارىتىپتۇ.

5- ئۆزىنى قىلدى جەھاندا تۇرغە بىر شۆھرەتنەما،
تا سەنىڭ ۋەسفىڭ قەلەندەر ئەلگە داستان ئەيلەدى.
- قەلەندەر.
قەلەندەر سېنى تەرىپلەپ ئەلگە داستان قىلىۋەتكەندىن بۇيان، دۇنيادىكى ئاجايىپ بىر شۆھرەتنەما (شۆھرەت كۆرسەتكۈچ) بولۇپ قالدى.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇنى
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- v - - - v - - - v - - - v -

ئىككىنچى مەشرەپ

بىرىنچى ئاھال

- 1- ۋۇجۇدۇم كاھىنى كۈل قىلدى تابى بەرقى رۇخسارى،
ساۋۇرسا دۇدى ئاھىمنى ھەۋايى شۇئە دىدارى.
ئۇنىڭ دىدارىنىڭ يالقۇنى ئاھىم تۈتۈنىنى ھاۋاغا سورىغان بولسا، رۇخسارىدىن چاقنىغان چاقماق
ئوتى ۋۇجۇدۇم سامىنىنى كۈل قىلدى.
- 2- ئەگەر شەۋقۇم تەزەرۋى رەنگلەر كۆرگۈزسە تاڭ كۆرمە،
كى رەنگىن جىلۋەلەر كۆرگۈزدىكىم تاۋۇس رەفتارى.
ئەگەر ئىشتىياقىمنىڭ قىرغاۋۇلى جىلۋە قىلسا ئەجەپلەنمە، چۈنكى تۈزمۇ ئۆزىنىڭ چىرايلىق
يۈرۈشلىرى بىلەن جىلۋە قىلىدۇ - غۇ.
- 3- ئەگەر كۆزۈم مەنىڭ گۈل رەنگى بولسا، ھەيرەتى يوقدۇر،
سالىپدۇر جىلۋە ئەكسىن گۈلئۇزارى، جامە گۈلنارى.
ئەگەر كۆزۈم گۈل رەڭگىدە كۆرۈنسە، ئۇنىڭغا ھەيران قېلىشنىڭ ھاجىتى يوق. چۈنكى كۆزۈمدە
گۈلدەك جامالىنىڭ، گۈلرەڭلىك كىيىمنىڭ ئەكسى جىلۋىلەنگەندۇر.
- 4- بار ئەسھابى نەزەر سۈرەتكە بولماسلار نەزەر بەندىكىم،
تاۋۇق باشىدا بار تاجى، چەين باشىدا دەستارى.
توخۇنىڭ بېشىدا تاجىسى، چىۋىنىڭ بېشىدا سەللىسى بولىدۇ. لېكىن يىراقنى كۆرەر زاتلار
شەكىلگە، تاشقى كۆرۈنۈشكە قاراپ ئىش كۆرمەيدۇ.
- 5- نەۋائىدىن كەين مەشھۇرى شىئىرىنى ئوقۇماس كىم،
بۇ بازار ئىچرە باردۇر ھەر مەتائىغا خەرىدارى.
- مەشھۇرى.
كىشىلەر نەۋائىنىڭكىدىن كەين مەشھۇرى شىئىرلىرىنى ئوقىماي قالارمۇ؟ بۇ بازاردا ھەر
قانداق مالنىڭ ئۆزىگە لايىق خەرىدارى بار - دە.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن

- - - v - - - v - - - v - - - v

ئىككىنچى ئاھال

1- ئەرزمىنى ئايتاي، شاھىم ئىشتكىل،
مىسكىن گەدامەن، دادىمغا يەتكىل.
شاھىم ئەرزمىنى ئاڭلا، مەندەك مىسكىن گادايىنىڭ دادىغە يەت.

2- قىلساڭ يىراقراق مۇندا ئۆزۈڭدىن،
ۋەسلىڭ سارىغا ئاندا ياۋۇتكىل.
بۇرۇندا ئۆزۈڭدىن يىراقلاشتۇرغان بولساڭمۇ، ئەمدى ۋەسلىڭگە يېقىنلاشتۇر.

3- سەندىن ئايرىغان دۇنيايى مەككار،
كۆڭلۈمنى ئاندىن ئەمدى ساۋۇتكىل.
مەككار دۇنيا مېنى سەندىن ئايرىۋەتكەنىدى، شۇڭا ئەمدى ئۇنىڭدىن كۆڭلۈمنى سوغۇتقىن.

4- سەندىن بۆلەكنى ھەرگىز دەمەسمەن،
ۋەللاھۇ، بىللاھ سۆزۈمگە بىتكىل.
سەندىن ئۆزگىنى ھەرگىز سۆيەيمەن، ئاللاھ بىلەن قەسەمكى، سۆزۈمگە ئىشەنگىن!

5- مېھماننىڭ ئولدى بۇ تۇن ھۇۋەيدا،
كۆڭلىنى ئاۋلاپ ياخشى كۈزەتكىل.
- ھۇۋەيدا.
بۇ كېچە ھۇۋەيدا سېنىڭ مېھمىنىڭ بولدى، ئۇنىڭ كۆڭلىنى ئوۋلاپ، ياخشى كۈتۈۋالغىن.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى مۇتەقاربى مۇسەممەنى ئەسلەم
فەئۇلۇن فەئۇلۇن فەئۇلۇن فەئۇلۇن
- - v - - v - -

ئوشاق مۇقامىنىڭ تېكىست ئالاھىدىلىكلىرى

ئوشاق مۇقامى تېكىستى ئۈستىدىمۇ، «ئومۇمىيەتلىك ئالاھىدىلىكلەر» ۋە «خاس ئالاھىدىلىكلەر» دېگەن ماۋزۇ ئاستىدا قىسقىچە مۇلاھىزە يۈرگۈزۈپ ئۆتىمىز:

ئومۇمىيەتلىك ئالاھىدىلىكلەر

ئوشاق مۇقامى تېكىستلىرىنى ئون ئىككى مۇقام ئىچىدىكى باشقا مۇقاملارنىڭ تېكىستلىرى بىلەن سېلىشتۇرغاندا، ئومۇمىيەت جەھەتتىن تۆۋەندىكىدەك مۇھىم ئالاھىدىلىكلەرگە ئىگە ئىكەنلىكى كۆرۈلىدۇ:

بىرىنچى. ئوشاق مۇقامى تېكىستلىرى «چوڭ نەغمە» قىسمى 202 مىسرا، «داستان» قىسمى تۆرت داستان 62 مىسرا ۋە «مەشرەب» قىسمى ئىككى مەشرەب 48 مىسرا بولۇپ، جەمئىي 312 مىسرا شېئىردىن تەركىب تاپقان بولۇپ، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ ئىچىدە، تېكىست ھەجمى جەھەتتە 4-ئورۇندا تۇرىدۇ.

ئىككىنچى. ئوشاق مۇقامى تېكىستلىرى ئۈچۈن، نەۋائىي (تۆرت غەزەل)، ھۈۋەيدا (ئىككى غەزەل)، مەشھۇرىي (ئىككى غەزەل)، نەسىمىي (ئىككى غەزەل)، قەلەندەر (ئىككى غەزەل)، زەلىلى (بىر غەزەل)، مەشرەب (بىر غەزەل)، سەبۇرىي (بىر غەزەل)، ۋەفائىي (بىر غەزەل)، مىسكىن (بىر غەزەل)، ھافىز خارەزمىي (بىر غەزەل)، نىيازىي (بىر غەزەل) ۋە زۇمۇررەد (بىر غەزەل) بولۇپ، جەمئىي 13 شائىرنىڭ 20 پارچە غەزىلى بېرىلگەن. مەزكۇر 20 غەزەلنىڭ 4 دانىسىنى ئەلىشىر نەۋائىينىڭ غەزەللىرى تەشكىل قىلغان. نەۋائىدىن قالسا، ھۈۋەيدا، مەشھۇرىي، نەسىمىي ۋە شائىر قەلەندەر بولۇپ تۆرت كلاسسىكىنىڭ ئىككىدىن غەزىلى ئورۇن ئالغان.

ئۈچىنچى. ئوشاق مۇقامىنىڭ «داستان» قىسمى جەمئىي تۆرت داستاندىن تەشكىل تاپقان بولۇپ، ئۇلارنىڭ ئىچىدە، بىرىنچى داستاننىڭ تېكىستى "كەل غەرىبجان سەير ئەتەلى بىزلەر بۇ باغدا، گۈللەر كۆرسۇن بۇلبۇللارنىڭ تەماشاسىنى" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان "غەرىب ۋە سەنەم" داستانىنىڭ بەش كۈپلىت جەمئىي يىگىرمە مىسرالىق پارچىسىدىن؛ ئىككىنچى داستاننىڭ تېكىستى شائىر نىيازىينىڭ "ئەي كۆڭۈل يارىنىڭ ۋەفاسى قالدۇمۇ، قىلماغان جانغا جەفاسى قالدۇمۇ" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان يەتتە بېيىتلىك بىر غەزىلىدىن؛ ئۈچىنچى داستاننىڭ تېكىستى "ئۈستى قارلىق ئاپئاق تاغلار ئەھۋالىمنى كۆردۈڭلارمۇ، دۈشمەنلەرگە بەندە بولۇپ قالغانىمنى كۆردۈڭلارمۇ" مىسرالىرى بىلەن باشلىنىدىغان "يۈسۈف ۋە ئەھمەد" داستانىنىڭ جەمئىي يىگىرمە مىسرالىق بىر پارچىسىدىن؛ تۆرتىنچى داستاننىڭ تېكىستى بولسا، شائىر سەبۇرىينىڭ "فەلەك ئاشۇبىدىن كىم مەن كەبى زارۇ نىزار بولغاي" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان تۆرت بېيىتلىك بىر غەزىلىدىن تەركىب تاپقان.

تۆرتىنچى. ئوشاق مۇقامىنىڭ «مەشرەب» قىسمى ئىككى مەشرەبتىن تەشكىل تاپقان بولۇپ، ئۇلارنىڭ تېكىستلىرى كلاسسىك شائىرلىرىمىزدىن مەشھۇرىي، نەسىمىي، قەلەندەر ۋە ھۈۋەيدالارنىڭ يازما ئەدەبىياتقا خاس بولغان غەزەللىرىدىن تەركىب تاپقاندۇر. يەنى بىرىنچى مەشرەبىنىڭ تېكىستى شائىر مەشھۇرىينىڭ "سەنسۇ دەمى ئەي شوخى جەھان كۆزلەرى جادۇ، ھەر ئاھىم ئەرۈر چەرخى بەياپاندا ئاھۇ" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىتلىك بىر غەزىلى

بىلەن شائىر نەسىمىيىنىڭ "ئەي نۇرى دىلۇ دىدە دىدارىڭ مۇشتاقمەن" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان تۆرت بېيىتلىك بىر غەزىلى ۋە شائىر قەلەندەرنىڭ "كىمكى ئول گۈلچىھەرنى ئۆزىگە مېھمان ئەيلەدى، ئۆزىنى ئىسكەندەرۇ جەمىشى دەۋران ئەيلەدى" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىتلىك بىر غەزىلى بولۇپ، جەمئىي ئۈچ شائىرنىڭ ئۈچ دانە گۈزەل غەزەللىرىدىن تەركىب تاپقان. ئىككىنچى مەشرەپنىڭ تېكىستى بولسا، شائىر مەشھۇرىيىنىڭ "ۋۇجۇدۇم كاھىنى كۈل قىلدى تابى بەرقى رۇخسار" مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىتلىك بىر غەزىلى بىلەن شائىر ھۈۋەيدانىڭ "ئەرزىمنى ئايتاي شاھىم ئىشتىكىل، مىسكىن گەدامەن دەردىمغە يەتكىل" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىتلىك لەۋەن بىر غەزىلىدىن تەركىب تاپقان.

بەشىنچى. ئوشاق مۇقامىنىڭ "جۇلا" بۆلىكى ئۇيغۇر ئەل ئىچى ئەدەبىياتىغا ئائىت بولغان مەشھۇر "تاھىر ۋە زۇھرا" داستانىنىڭ "قىرق گۈن بولدى ئى يارىم ۋەسلىڭدىن جۇدادۇرمەن، ۋەسلىڭدىن جۇدا بولغاچ غەمگە مۇبتىلا دۇرمەن" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىت جەمئىي ئون مىسرالىق بىر پارچىسىدىن تەركىب تاپقان بولۇپ، بۇ مىسرالاردا، مەزكۇر داستاننىڭ بېيىت قۇرۇلمىسى جەھەتتىكى ئۆزگىچىلىكى ئالاھىدە گەۋدىلىنىپ تۇرىدۇ.

خاس ئالاھىدىلىكلەر

سەككىزىنچى مۇقام ئوشاق مۇقامى تېكىستلىرىمۇ باشقا مۇقام تېكىستلىرىگە ئوخشاشلا ئوتتۇرا قەدىم زامان ئاتاقلىق شائىرلىرىمىز يازغان كلاسسىك يازما شېئىرلار بىلەن ئۇيغۇر خەلق ئېغىز ئەدەبىياتىغا مەنسۇپ بولغان قوشاقلار ۋە خەلق داستانلىرىدىن تەركىب تاپقان. خاس ئالاھىدىلىكلەر دېگەننىمىزدە، ھەر قايسى كلاسسىكلار شېئىرلىرىنىڭ ئۆزگىچە خۇسۇسىيەتلىرى ۋە خەلق قوشاقلىرى ۋە داستانلىرىدا گەۋدىلىنىپ تۇرىدىغان خاسلىقلارنى كۆزدە تۇتىمىز. بۇ پاراگرافتا، كلاسسىكلرىمىزدىن ھۈۋەيدا، قەلەندەر ۋە زەلىلىلەرنىڭ غەزەللىرى ئۈستىدە نۇقتىلىق توختىلىمىز.

بىرىنچى. شائىر ھۈۋەيدانىڭ مەزكۇر ئوشاق مۇقامى تېكىستلىكىنىڭ «تەئكىد» بۆلىكىدە تەرەننۇم قىلىنىپ كەلگەن «سەنەمنى دەردىنى دەفتەر قىلىپ خەتكە بىتىپ بولماس» مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىتلىك غەزىلىدە، ئىشقى-مۇھەببەت مەيدانىدا ساقلاڭغىلى بولمايدىغان ۋە مۇھەببەت ئەھلى بولمىغان ئادەملەر بولسا، تازا ئوبدان چۈشىنىپ كېتەلمەيدىغان بەزى رېئال مەسىلىلەر گۈزەل شېئىرىي تىل بىلەن يارقىن ئىپادىلەنگەن. بىرلىكتە قاراپ باقايلى:

1- سەنەمنى دەردىنى دەفتەر قىلىپ خەتكە بىتىپ بولماس،

ئانى ئەسرارىنى بىفەھىملەرگە شەرھ ئەتىپ بولماس.

يېشىمى: سەنەمنىڭ دەردىنى يېزىپ تۈگەتكىلى بولمايدۇ؛ ئۇنىڭ سىرلىرىنى نادانلارغا چۈشەندۈرۈپ بولغىلى بولمايدۇ.

شەرھ: سەن بىر گۈزەلگە كۆيگەن ئىكەنسەن، ئۇنىڭ ئۆزىگە تايىن دەردى بولىدۇكى، ئۇ سەنەمنىڭ كۆيۈك ئوتى ساڭا ئېلىپ كەلگەن دەردلەرنى «كېيىن ھېسابلىشىپ ئالارمەن» دەپ، بىرەر دەپتەرگە يېزىپ - خەتلەپ قويغىلى بولمايدۇ. ئەلەملىك يېرى شۇكى، بۇ دەردلەرنىڭ ئۈجۈر-بۈجۈرلىرىنى مۇھەببەتنىڭ ئائەھلىلىرىگە چۈشەندۈرۈپمۇ بولمايدۇ تېخى.

2- جۇدالىق خەنجەرى بىرلە يۈرەكىم چاك - چاك بولدى،
يۈرەك زەخمىن ئاچىپ بىدەردلەرگە كۆرسەتىپ بولماس.
جۇدالىق خەنجەرى يۈرىكىمنى تىلىم - تىلىم قىلىۋەتتى؛ يۈرەكتىكى بۇ جاراھەتلەرنى
دەردسىزلەرگە كۆرسەتكىلى بولمايدۇ.
شەرھ: ۋىسالىنىڭ دۈشمىنى بولغان ھىجران خەنجەرى يۈرىكىمنى يېرىپ تىلىم - تىلىم
قىلىۋەتتى؛ يۈرەكتىكى بۇ جاراھەتلەرنى مۇنداق گىرىپتارلىققا دۇچار بولۇپ باقمىغانلارغا
كۆرسەتكىلى بولمايدۇ دېسۇنا.

3- فەلەكنى ئەختەرىن قىلسا بولۇر دەلەر ھىسابىنى،
يۈرەكىم زەخمىنى ھەرگىز ھىسابىنى بىلىپ بولماس.
« كۆكتىكى يۇلتۇزلارنىڭ ھىسابىنى بىلىش مۇمكىن » دېيىشىدۇ، لېكىن يۈرىكىمدىكى يارا -
جاراھەتلەرنىڭ سانىنى ھېسابلىغىلى بولمايدۇ.
شەرھ: ئېيتىشلارغا قارىغاندا، ئاسماندىكى يۇلتۇزلارنىڭ سانىنى بىلگىلى بولۇرمىش. بىراق،
مېنىڭ يۈرىكىمدىكى جاراھەت ئىزلىرىنىڭ سانىنى ھەرگىزمۇ ساناپ تۈگەتكىلى بولمايدۇ جۈمۇ.

4- ئەلەم تارتىپ، يۈرەك كۆيمەي، قارا كۆزدىن تۆكۈلمەس ياش،
قازاننى ئاستىغا ئوت ياقماغۇنچە قايناتىپ بولماس.
قازاننىڭ ئاستىغا ئوت ياقمىغۇچە قاينىمىغاندەك، دەرد - ئەلەم تارتىپ يۈرەك ئۆرتەنمىگىچە، قارا
كۆزدىن ياش تۆكۈلمەيدۇ.

شەرھ: قازاننىڭ ئاستىغا ئوت ياققاندىلا، ئاندىن ئۇ پورۇقلاپ قاينايدۇ. خۇددى شۇنىڭغا ئوخشاشلا،
كۆيۈك ئوتى يۈرەكنى بولۇشىغا داغلىغان چاغدىلا، ئاندىن قارا كۆزدىن بۆلدۇقلاپ ياش چىقىدۇ-دە!

5- ھۇۋەيدا، ھەر ئىشىكىم بىمۇشەققەت بولماغاي ھاسىل،
مۇشەققەت تارتماغۇنچە يار ۋەسلىگە يەتىپ بولماس.
ئەي ھۇۋەيدا، ھەرقانداق ئىش جاپا - مۇشەققەتسىز ۋۇجۇدقا چىقمىغىنىدەك، مۇشەققەت
تارتمىغۇچە يار ۋەسلىگە يەتكىلى بولمايدۇ.

شەرھ: ئى، ھۇۋەيدا ئاخۇن! «جاپاسىز ھالاۋەت يوق، زەخمەتسىز رەخمەت». ھالبۇكى، مۇشەققەت
تارتماي تۇرۇپ، ئىشقا ئازابىنى چەكمەي تۇرۇپ، يارنىڭ ۋىسالىغا يەتكىلى بولمايدۇ جۈمۇڭ!

ئىككىنچى. شائىر ھۇۋەيدانىڭ مەزكۇر ئوششاق مۇقامى تېكىستلىكىنىڭ «مەشرەب»
بۆلىكىدە تەرەننۇم قىلىنىپ كەلگەن « ئەرزىمنى ئايتاي، شاھىم ئىشتىكىل » مىسراسى بىلەن
باشلىنىدىغان بەش بېيىتلىك غەزلىدە، بىر ساپىدىل، ساددا ئاشىقنىڭ ئۆز مەشۇقەسىگە يېلىنىپ
تۇرۇپ ئېيتقان يۈرەك سۆزلىرى يىپقا تىزىلغان مەرۋايىتتەك چىرايلىق بايان قىلىنغان.
ئىشەنمىسەك، بىللە ئوقۇپ باقايلى:

1- ئەرزىمنى ئايتاي، شاھىم ئىشتىكىل،
مىسكىن گەدامەن، دادىمغا يەتكىل.

شاھىم ئەزىمىنى ئاڭلا، مەندەك مىسكىن گادايىنىڭ دادىغە يەت.

شەرھ: ئى، گۈزەل يارا! سەن مېنىڭ سۇلتانىمىسەن، شاھىمىسەن. مەن بولسام، سېنىڭ مۇھەببىتىڭنىڭ تىلەمچىلىكىنى قىلىپ يۈرگەن بىر گاداي-تىلەمچىڭ مەن. نېمە بولىدۇ، ئۇنداق قىلماي گېپىمگە قۇلاق سېلىپ قوي، دادىمغا يېتىپ قويغىن!

2- قىلساڭ يىراقراق مۇندا ئۆزۈڭدىن،

ۋەسلىڭ سارىغا ئاندا ياۋۇتكىل.

بۇرۇندا ئۆزۈڭدىن يىراقلاشتۇرغان بولساڭمۇ، ئەمدى ۋەسلىڭگە يېقىنلاشتۇر.

شەرھ: يول يىراقى بولسىمۇ، كۆڭۈل يىراقى بولمىسۇن ئى، مەشۇقەم! ئۆزۈڭدىن يىراقلاشتۇرساڭمۇ، كۆڭلۈڭنى ماڭا بەرگىن-دە، مېنى ۋەسلىڭ تامان يېقىنلاشتۇرغىن

3- سەندىن ئايرىغان دۇنيايى مەككار،

كۆڭلۈمنى ئاندىن ئەمدى ساۋۇتكىل.

مەككار دۇنيا مېنى سەندىن ئايرىۋەتكەنىدى، شۇڭا ئەمدى ئۇنىڭدىن كۆڭلۈمنى سوغۇتقىن. شەرھ: سەندىن مېنى ئۇزاقلاشتۇرۇۋەتكىنى باشقا بىرسى ئەمەس، دەل شۇ مەككار دۇنيادۇر. ھالبۇكى، ئەمدى، بۇ مەككار دۇنيادىن ۋە ئۇنىڭ ۋەسۋەسلىك ئىشلىرىدىن مېنىڭ كۆڭلۈمنى مۇتلەق سوغۇتقىن!

4- سەندىن بۆلەكنى ھەرگىز دەمەسمەن،

ۋەلاھۇ، بىللاھ سۆزۈمگە بىتكىل.

سەندىن ئۆزگىنى ھەرگىز سۆيىمەيمەن، ئاللاھ بىلەن قەسەمكى، سۆزۈمگە ئىشەنگىن!

شەرھ: ياراتقۇچى ئۇلۇغ اللەنىڭ نامى بىلەن قەسەم قىلىمەنكى، مەن پەقەت سېنىلا سۆيىمەن، باشقا سەنەملەرگە قاراپمۇ قويمایمەن، گېپىمگە چىنپۈتكىن!

5- مېھمانىڭ ئولدى بۇ تۇن ھۇۋەيدا،

كۆڭلىنى ئاۋلاپ ياخشى كۈزەتكىل.

بۇ كېچە ھۇۋەيدا سېنىڭ مېھمانىڭ بولدى، ئۇنىڭ كۆڭلىنى ئوۋلاپ، ياخشى كۈتۈۋالغىن. ئوقۇپ كۆردۈڭكى، شائىر ھۇۋەيدانىڭ بۇ غەزىلىنى تىلىنىڭ يەڭگىل، سۆز-كەلىمىلىرىنىڭ ئاددىي ۋە ئەپچىللىكى جەھەتتە، ئۇيغۇر خەلق قوشاقلىرىدىن كۈچلۈك ئۇزۇق ئالغان نادىر ئۆرنەك ئەسەر دېيىشكە بولىدۇ.

ئۈچىنچى. مەشھۇر كلاسسىكىلىرىمىزدىن شائىر قەلەندەرنىڭ مەزكۇر ئوشاق مۇقامى تېكىستلىكىنىڭ «مۇستەھزاد» بۆلىكىدە ئوقۇلۇپ كەلگەن «ھىچ كىشىنى قويمىغىل، يا رەب، غەمى ھىجران بىلە» مىراسى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىتلىك غەزىلىدە، گۈل شېخىغا قونۇپ ئولتۇرۇپ، خەندان ئۇرۇپ سايىراۋاتقان بۇلبۇلنى ئەسلىتىدىغان نەزم گۈزەللىكى نامايەن قىلىنغاندۇر. بىللە ئوقۇپ كۆرۈپ، ئاندىن يەنە ئوبزور قىلايلى بولمىسا:

- 1- ھىچ كىشىنى قويماغىل، يا رەب، غەمى ھىجران بىلە،
يۇسۇفى كەنئانغا ئوخشا مەنەتى زىندان بىلە.
يېشىمى: ئەي پەرۋەردىگار، ھېچكىمنى جۇدالىق غېمىگە مۇپتىلا قىلما، كەنئانلىق يۈسۈپكە
ئوخشاش زىندان ئازابىغىمۇ گىرىپتار قىلما.
- شەرھ: ئى، تەربىيەتچىم اللە! بولسا، ھېچبىر ئىنساننى جۇدالىقنىڭ مىسلىسىز ئازابلىق
غېمىگە مۇپتىلا قىلمىغىن: كەنئانلىق يۈسۈپكە ئوخشاش زىندان ئازابىغىمۇ گىرىپتار قىلمىغىن.
چۈنكى، ھىجران - جۇدالىق ئازابى دېگەن تولىمۇ چىدىغۇسىز بولىدىكەن.
- 2- كۆرسەلەر گەر خانۇ شاھلەر بەلكى سۇلتانى زەمان،
قىلغۇدەكدۇر خىزمەتىڭنى، ئەي پەرىۋەش، جان بىلە.
ئەي پەرىدەك گۈزەل، ئەگەر سېنى خان - شاھلار، ھەتتا زاماننىڭ سۇلتانى كۆرسىمۇ، «جان»
دەپ خىزمىتىڭنى قىلغۇدەك.
- شەرھ: مېنى ھىجران ئازابىغا قويغان ئى، پەرى سۈپەت يارا! ئەگەر سېنى خان - شاھلار، ھەتتا
مۇشۇ زاماننىڭ سۇلتانى كۆرسىمۇ، «ۋاي، پادىشاھ بىز ئەمەس، سىز ئىكەنسىز، جېنىمىز بىلەن
قۇلىڭىز بولساق» دەپ، خىزمىتىڭنى قىلغۇدەك.
- 3- كۆرمەدىم لەئلى لەبىڭنى يا تىشىڭدەك گەۋھەرى،
قانچە ئاقتاردىم جەھاننى بەھرىلەيۈ كان بىلە.
جاھاننىڭ دېڭىزلىرىنى ئاقتۇردۇم، كانلىرىنى قازدىم، ئەمما، لېۋىڭدەك ياقۇتنى، چىشىڭدەك
گۆھەرنى ئۇچراتمىدىم.
شەرھ: «مەن بىر سېلىشتۇرۇپ باقايچۇ» دەپ، جاھاننىڭ دېڭىزلىرىنى ئاقتۇردۇم، كانلىرىنى
قازدىم، ئەمما، سېنىڭ لېۋىڭ بىلەن بەسلىشەلىگىدەك رەڭدار ياقۇتنى، چىشىڭ بىلەن
بويلىشالىغىدەك سۈزۈك گۆھەرنى تاپالمىدىم.
- 4- بىرگىنە كۆرمەي يۈزۈڭنى دەھر ئارادا توپغۇنچە،
كەتكۈدەكمەن ئاقبەت بۇ ئارزۇ ئەرمان بىلە.
بۇ دۇنيادا چىرايىڭنى بىر قېتىمىمۇ قانغىچە كۆرەلمەي، ئاقىۋەتتە شۇ ئارزۇ - ئارمان بىلەن
ئالەمدىن كەتكۈدەكمەن.
- شەرھ: جۇدالىق كۈنلىرىنىڭ چېكى كۆرۈنمەيدۇكى، قارىغاندا، بۇ دۇنيادا چىرايىڭنى بىر قېتىمىمۇ
قانغىچە كۆرەلمەي، ئاقىۋەتتە، «چىرايىڭنى بىر قېتىم كۆرۈۋالسامچۇ كاشكى» دەپ، شۇ بىر ئارزۇ
- ئارمان بىلەن ئالەمدىن كېتىپ قالىدىغان ئوخشاشمەن.
- 5- ئول گۈلى جەننەت فىراقىدا، قەلەندەر، سۇبھۇ شام
ئۆتكۈدەكمەن بۆلبۈل ئوخشا نالەيۇ ئەفغان بىلە.
مەن قەلەندەر، ئۇ جەننەت گۈلىنىڭ فىراقىدا، بۆلبۈلغا ئوخشاش ئەتىگەندىن كەچكىچە نالە -
پىغان چېكىپلا ئۆتكۈدەكمەن.

شەرھ: ئەھۋالدىن قارىغاندا، مەن قەلەندەر، ئۇ مىسالى جەننەت گۈلى يارىنىڭ پىراقىدا، ئەتىگەندىن كەچكىچە بۇلبۇلغا ئوخشاش نالە - پىغان چېكىش بىلەن ئۆمۈر ئۆتكۈزىدىغان ئوخشىمەن.

تۆرتىنچى. شائىر قەلەندەرنىڭ مەزكۇر ئوششاق مۇقامى تېكىستلىكىنىڭ «مەشرەب» بۆلىكىدە زوق - شوق بىلەن ئوقۇلۇپ كەلگەن «كىمكى ئول گۈلچىرەنى ئۆزىگە مېھمان ئەيلەدى» مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىتلىك غەزىلىدە بولسا، ئىشقى - مۇھەببەت يولىدىكى تەبىئىي مۇشەققەتلەر ۋە ۋىسال ئۈچۈن تۈلىنىدىغان ھەقلىق بەدەللەر ئۆزگىچە ئىستىلىستىك ۋاسىتىلەر بىلەن گۈزەل ئىپادىلەنگەن.

1- كىمكى ئول گۈلچىرەنى ئۆزىگە مېھمان ئەيلەدى،

ئۆزىنى ئىسكەندەرۇ جەمىشىدى دەۋران ئەيلەدى.

يېشىمى: كىمكى ئۇ گۈل چېھرىلىكىنى ئۆزىگە مېھمان قىلالىسا، ئۆزىنى دەۋراننىڭ ئىسكەندەرى ۋە جەمىشىدى دەپ بىلسە بولىدۇ.

شەرھ: كىمكى ئۇ گۈزەللەر سۇلتانلىقىنىڭ سۇلتانى بولمىش گۈل چېھرىلىكىنى ئىندەككە كەلتۈرۈپ، ئۆزىنىڭ رازىمەن يارى قىلالىسا، بۇ ھالدا، ئۇ ئاشىق ئۆزىنى «دەۋراننىڭ ئىسكەندەرى ياكى جەمىشىدى» دەپ ھېسابلىسا بولىدۇ.

2- تا كەمەندى زۇلقى ئىلە كۆڭلۈم قۇشىنى قىلدى سەيد ،

يۈرەكىمنى ئۆرتەدى، باغرىمنى بىريان ئەيلەدى.

ئۇ كۆڭلۈم قۇشىنى چېچىنىڭ تۈزىقىغا ئىلىندۈرۈپ مېنى ئوۋلىۋالغاندىن بېرى، يۈرىكىمنى ئۆرتەپ، باغرىمنى كاۋاپ قىلىۋەتتى.

شەرھ: مۇھەببەتلىشىش دېگەن مۇشۇنداق مۇشەققەتلىك ۋە ئازابلىق بولىدىغان گەپكەن: ئۇ گۈزەل يار كۆڭلۈم قۇشىنى چېچىنىڭ تۈزىقىغا ئىلىندۈرۈپ، مېنى ئوۋلىۋالغاندىن بېرى، كۆيۈك ئازابى يۈرىكىمنى ئۆرتەپ، باغرىمنى كاۋاپ قىلىۋەتتى گويى.

3- فۇرقەتۇ ھىجرانىغا ئول دىلبەرى سىيمىن بەدەن،

كۆزلەرىمنى ياشىنى لەئلى بەدەخشان ئەيلەدى.

ئۇ كۈمۈش تەنلىك دىلبەر پىراق ۋە جۇدالىقى ئارقىلىق، كۆز يېشىمنى بەدەخشاننىڭ ياقۇتىدەك قانغا ئايلاندۇرۇۋەتتى.

شەرھ: مەن يار تۇتقانىنىڭ مابەينىدە، ئۇ كۈمۈش تەنلىك دىلبەر ۋىسالنىڭ سايىسىنىمۇ كۆرسەتكىنى يوق، دەل ئۇنىڭ ئەكسىچە ھەمىشە پىراق ۋە جۇدالىق ئازابى ئارقىلىق، كۆز يېشىمنى خۇددى بەدەخشاننىڭ ياقۇتىدەك قىپقىزىل قانغا ئايلاندۇرۇۋەتتى دېسە.

4- ئول خۇداۋەندىكى باردۇر خالىقى كەۋنۇ مەكان،

تىشلارنى گەۋھەرۇ لەئلىنى مەرچان ئەيلەدى.

كائىناتنى ياراتقان ئاللاھ ئۇنىڭ چىشلىرىنى گۆھەردىن، لېۋىنى مارجاندىن قىلىپ يارىتىپتۇ.

شەرھ: دېمىسىمۇ، بۇ كائىناتنى ياراتقان قۇدرەتتە تەڭرىنى يوق اللە ئۇ گۈزىلىمنىڭ چىشلىرىنى گۆھەردىن، لېۋىنى مارجاندىن قىلىپ يارىتىۋېتىپتىكەن دەپ قالىمەن.

5- ئۆزىنى قىلدى جەھاندا تۇرغە بىر شۆھرەتنەما،

تا سەنىڭ ۋەسفىڭ قەلەندەر ئەلگە داستان ئەيلەدى.

قەلەندەر سېنى تەرىپلەپ ئەلگە داستان قىلىۋەتكەندىن بۇيان، دۇنيادىكى ئاجايىپ بىر شۆھرەتنەما (شۆھرەت كۆرسەتكۈچ) بولۇپ قالدى.

شەرھ: ئى، گۈزەللىكتە يىگانەم يارا! مەن قەلەندەر سېنى تەرىپلەپ ئەلگە داستان قىلىۋەتكەندىن بۇيان، دۇنيادىكى قالتىس بىر داڭقۇاز بولۇپ قالدىم جۇمۇ!

بەشىنچى. پەيلاسوپ شائىر زەلىلىنىڭ مەزكۇر ئوشاق مۇقامى تېكىستلىكىنىڭ «كىچىك سەلىقە» بۆلىمىدە ئىپتىخار بىلەن تەرەننۇم قىلىنىپ كەلگەن «سەنى لەيلىنى رەئنا دەك ئەجايىپ دىلرەبا دەرلەر» مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان يەتتە بېيتلىك غەزىلىدە، گۈزەللىكتە مىسلىسىز بىر مەشۇقە بىلەن ئاشىقلىقتا تەڭداشسىز بولغان يىگىت «مەن» نىڭ تىللاردا داستان بولۇشقا ئەرزىيدىغان ماددى ۋە مەنىۋى بايلىقلىرى لېرىك مۇھەببەت كەلىمىلىرى بىلەن پاساھەتلىك ئىپادىلەنگەندۇر. بۇ غەزەلنىڭ ترانسكرىپسىيىلىك تېكىستى مۇنداق:

1- سەنى لەيلىنى رەئنا دەك ئەجايىپ دىلرەبا دەرلەر،

مەنى مەجنۇنى ھەيراندەك كويۇڭدا بىر گەدا دەرلەر.

يېشىمى: سېنى دىلنى مەپتۇن قىلغۇچى لەيلىدەك ئاجايىپ بىر دىلرەبا دېيىشىدۇ؛ مېنى تىڭىرقاپ قالغان مەجنۇندەك كوچاڭدا يۈرگەن بىر تىلەمچى دېيىشىدۇ.

شەرھ: سەن - بىز شۇ تۇرۇقتا، خەلقىئالەمگە تونۇلۇپ بولدۇق، ئى، يارا! سېنى خەقلەر: «دىلنى مەپتۇن قىلغۇچى لەيلىدەك ئاجايىپ بىر دىلرەبا» دېيىشىدۇ؛ مېنى بولسا: «تىڭىرقاپ قالغان مەجنۇندەك قىياپەتتە، مەشۇقەسىنىڭ كوچىسىدا تەلمۈرۈپ يۈرگەن بىر تىلەمچى» دېيىشىۋاتىدۇ.

2- ئەجەبدۇر، ئەي شاھى خۇبان، كەچە - گۈندۈز ئىشىكىڭدە،

ھەمىشە مەن نەۋا قىلسام: «داغى سەن بىنەۋا» دەرلەر.

ئەي گۈزەللەر شاھى، مەن ئىشىكىڭدە كېچە - كۈندۈز نالە - ناۋا قىلىۋاتسام، ئەجەبا، كىشىلەر مېنى «سەن تېخى نالە - ناۋا قىلىمىدىڭ» دېيىشىدۇ - يا؟

شەرھ: ئى، گۈزەللەرنىڭ پادىشاھى! مەن كېچە دېمەي، كۈندۈز دېمەي، سېنىڭ ئىشىكىڭدىلا يۈرۈپ، توختىماي نالە - ناۋا قىلساممۇ، خەقلەر يەنە: «سەن تېخى ھېچقانچە نالە - ناۋا قىلىمىدىڭ يىگىت!» دېيىشىۋاتىدۇكى، بۇ تولىمۇ ئەجەپلىنەرلىك ھال ئەمەسمۇ - ھە؟!

3- باقىبان ئەل سارى، جانا، يۈزۈڭدىن بىر نىقاب ئالساڭ،

رۇخۇڭنى چۈن مەھى ئەنۋەر، تەجەللىنى خۇدا دەرلەر.

ئەي جان، ئەلگە يۈزلىنىپ تۇرۇپ، يۈزۈڭدىن چۈمپەردەڭنى بىر ئاچساڭ، رۇخسارىڭنى «بەجايىكى نۇرلۇق ئاي، ئاللاھ مەرھىمىتىنىڭ جىلۋىسى» دېيىشىدۇ.

شەرھ: ئى، جان! ئەگەر خەقلەرگە يۈزلىنىپ تۇرۇپ، يۈزۈڭدىن چۈمپەردەڭنى بىر ئاچساڭ ئىدىڭ، رۇخسارىڭنى كۆرگەنلەر: «پاھ! بەجايىكى نۇرلۇق ئاي، ئاللاھ مەرھىمىتىنىڭ جىلۋىسى ئىكەن جۇمۇ!» دېيىشىپ كەتكەن بولاتتى.

4- تەبەسسۇم ئەيلەبان ناگاھ نەزەر قىلساڭ گورىستانغا،
قوپۇپ گوردىن بارى مۇردە ھەمە « ۋا ھەسرەتا! » دەرلەر.
گورىستانغا قاراپ شۇنداقىنا بىر تەبەسسۇم قىلىپ قويىدىغان بولساڭ، بارلىق مۇردىلار
گۆرلىرىدىن قوپۇپ، « ۋاي ئېسىت، ئەجەپ گۈزەل كىن - ھە! » دەپ قېلىشىدۇ.

شەرھ: سەن شۇ قەدەر گۈزەلسەنكى، ناۋادا، گورىستان تەرەپكە قاراپ شۇنداقىنا بىر تەبەسسۇم
قىلىپ قويىدىغان بولساڭ، بارلىق مۇردىلار گۆرلىرىدىن «دۈرىدە» قوپۇپ، « ئەجەپ گۈزەل كىن -
ھە! ۋاي ئېسىت، بىزلەر دۇنيادا تىرىك چېغىمىزدا بولغان بولسۇنچۇ كاشكى! » دەپ قېلىشىدۇ.

5- كۆرۈبان بەئزى ئاشىقلارنى ھەلقە - ھەلقە زۇلغۇڭنى،
ئەزەلدىن بىزگە سالغان بۇ ھەمە زەنجىرى پا دەرلەر.
ئاشىقلار ھالقا - ھالقا بولۇپ تۇرىدىغان بۇدەرە چېچىڭنى كۆرگىنىدە، « بۇنىڭ ھەممىسى
ئەزەلدىن بېشانىمىزغا پۈتۈلۈپ، پۈتمىزغا سېلىنغان كىشەن » دېيىشىدۇ.

شەرھ: بەزى ئاشىق ئاغىنىلەر سېنىڭ ئاشۇ ھالقا - ھالقا بولۇپ تۇرىدىغان بۇدەرە چېچىڭنى
كۆرگەن چاغلىرىدا، ھەسرەتلىنىشىپ: « ھەي...! ئۇ چاچ ئەمەس، بەجايىكى ئەزەلدىن
بېشانىمىزغا پۈتۈلۈپ، بىزنىڭ پۈتمىزغا سېلىنغان كىشەن - زەنجىرلەر جۇمۇ! » دېيىشىپ كېتىدۇ.

6- يۈرۈپ سوردۇم تەبىئەلەردىن: « نەدۇر بۇ دەردىمە دەرمان؟ »
تەبىئە ئايتۇركى: « ئەي نادان، بۇ دەردى بىدەۋا » دەرلەر.
تېۋىپلارنى ئىزدەپ، ئۇلاردىن: « بۇ دەردىمنىڭ داۋاسى نېمە؟ » دەپ سورىسام، بىر تېۋىپ: « ئەي
نادان، بۇ داۋاسىز دەرد دېيىلىدۇ » دېدى.

شەرھ: مەن ساڭا بىقارار ئاشىق بولدۇمكى، مۇھەببىتىڭنىڭ دەردى بەك قىيناپ كەتتى. بۇ ھالدا،
بىر كۈنى مەن تېۋىپلارنىڭ قېشىغا بېرىپ، باشتىن كەچۈرگەنلىرىمنى سۆزلەپ بېرىپ بولۇپ: « بۇ
دەردىمنىڭ داۋاسى زادى نېمە؟ » دەپ سورىسام، بىر تېۋىپ: « ئەي نادان، بۇ داۋاسىز دەرد، ساقايىماس
كېسەل، دېيىلىدۇ » دېدى.

7- ئىتتىڭنىڭ خاكى پايىغا زەلىلى يۈزىنى سۈردى،
نىدا كەلدىكى قەسرىڭدىن: « كۆزۈڭ سۈر، تۇتىيا دەرلەر ».
زەلىلى ئىتتىڭنىڭ پۈتىدىكى توپىنى يۈزىگە سۈرگەنىدى، قەسرىڭدىن: « كۆزۈڭگە سۈرگىن،
ئۇنى «تۇتىيا» دەيدۇ » دېگەن سادا كەلدى.

شەرھ: شۇنىڭ بىلەن، بىر كۈنى كوچاڭنىڭ توپىسىنىلا ئەمەس، ھەتتا ئىتتىڭنىڭ پۈتىدىكى
توپىنىمۇ يۈزۈمگە سۈرۈپ كەتتىم، « ئاللاھىم توۋا! » دەيمەن ئۆز-ئۆزۈمگە، دەل شۇ چاغدا، سېنىڭ
قەسرىڭدىن: « ئى، يىگىت! ئۇ توپىنى يۈزۈڭگە ئەمەس، بەلكى كۆزۈڭگە سۈرگىنكى، ئۇنى «تۇتىيا»
دەيدۇ » دېگەن سادا كەلدى، قارا.

چوڭقۇر ھېس قىلىپ تۇرۇپتىمىزكى، شائىر زەلىلىنىڭ بۇ غەزىلى ئاشىقلار مۇقامى بولغان بۇ
ئوشاق مۇقامى تېكىستلىكىدە، ئىپتىخارلىق يۈكسەك ئورنى بار نادىر ئەۋرىشكە ئەسەردۇر.

ئوشاق مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە

تەلپىنلىق مۇلاھىزە

ئوشاق مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە، شېئىرىي جۈملىلەر يېشىمىنىڭ نەسرىي باياندا ئەسلىگە سادىق بولۇش ئاساسىدا، راۋان ۋە پاساھەتلىك ئىپادىلەنگەن ياكى ئىپادىلەنمىگەنلىكى بويىچە مۇلاھىزە يۈرگۈزسەك، مۇنداق مەسىلىلەرنى مۇزاكىرىگە قويۇشىمىز مۇمكىن:

گەر ئۆلسەم ئول مەلەك سىما پەرى ھەجرىدە ئايلانغاي،
پەرى بىرلە مەلەك پەرۋانەدەك شەمئى مەزارىغا.

ئە. يېشىم:

ئەگەر ئۇ پەرىشتە سۈپەت پەرىنىڭ پىراقىدا ئۆلۈپ كەتسەم، مالاىكىلەر بىلەن پەرىلەر مازىرىمنىڭ شېمىنى پەرۋانەدەك ئايلاندۇ. («ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى» 1997-يىل نەشرى، 8 - توم، يېشىم قىسمى، 55 - بەت)

ت: ئەگەر ئۇ مالاىكىگە سۈپەت پەرىنىڭ پىراقىدا ئۆلۈپ كەتسەم، مالاىكىلەر بىلەن پەرىلەر مازىرىمنىڭ شامىنى پەرۋانەدەك ئايلانغاي.

ت.س: "ئايلانغاي" دېگەن پېئىل بۇ يەردە، بىر خىل تىلەك - ئارزۇ تەرىزىدە ئېيتىلغانلىقى ئېنىق. شۇڭا ئۇنى "ئايلاندۇ" دەپ تەرجىمە قىلىش توغرا ئەمەستۇر.

قۇياش يەڭلىغ يۈزۈڭ ھەجرىدە ئەرەس يارۇماق مۇمكىن،
گەر ئولسا يۈز قۇياش تالىڭ قارارغان روزگارمغا.

ئە. يېشىم:

قۇياشتەك يۈزۈڭدىن ئايرىلسام، مېنىڭ قارا بەختىم ۋە روزگارمىنى يۈز قۇياشمۇ يورۇتالمايدۇ. (يۈ. ئە. 55 - ب)

ت: ئەگەر قۇياشتەك يۈزۈڭدىن ئايرىلىپ قالسام، ئاسمانغا يۈز قۇياش چىققان تەقدىردىمۇ، مېنىڭ قاراڭغۇلىشىپ كەتكەن روزگارمىنى يورۇتالمايدۇ.

ت.س: مەزكۇر ئەسلىي يېشىمدە، "گەر ئولسا يۈز قۇياش تالىڭ قارارغان روزگارمغا" دېگەن مىسرانىڭ "مېنىڭ قارا بەختىم ۋە روزگارمىنى يۈز قۇياشمۇ يورۇتالمايدۇ" دەپ تەرجىمە قىلىنىشى بەكمۇ چولپان ۋە پاساھەتسىز بولۇپ قالغان. چۈنكى، "قۇياش تالىڭ ئولماق" دېگەن سۆز چاغاتاي ئۇيغۇر تىلىدا، "كۈن چىقماق، قۇياش كۆتۈرۈلمەك" دېگەن ئۇقۇمدا ئىشلىتىلىدۇ. "قارارغان" دېگەن سۆز ئەسلىي تېكىستتە، "روزگار" دېگەن كەلىمىنىڭ ئېنىقلىغۇچىسى قىلىپ بېرىلگەنمىكەن، بىزمۇ سادىقلىق بىلەن ئۇنى ئېنىقلىغۇچى سۆز بويىچە تەرجىمە قىلساق، ئاندىن دۇرۇس بولىدۇ.

جۈنۈن ۋادىسىدا قالدۇر سەبا يۈز دەستى پويىمىدىن،
ئاڭا يەتمەن نە ئىلدام سەير ئىككىن چابۇكسەۋارىمغا.

ئە. يېشىم:

جۈنۈن ۋادىسىدا تاڭ شامىلىمۇ ماڭا يېتىشەلمەيدۇ، لېكىن ئۇ چەۋاندازىمغا يېتىشەلمەيمەن، ئۇ نېمانداق چاققاندا! (يۈ. ئە. 55 - 56 - ب)

ت: جۈنۈن ۋادىسىدا تاڭ شامىلىمۇ ماڭا يېتىشەلمەيدۇ، لېكىن شۇ تاپتا مەن ئۇ چەۋاندازىمغا يېتىشەلمەيۋاتىمەن، ئۇ نېمانداق تېز ماڭىدىغاندا - ھە؟!

ت.س: مەزكۇر بېيىتتىكى " ئاڭا يەتمەن نە ئىلدام سەير ئىكەن چابۇكسەۋارىمغا " دېگەن مىسرانىڭ " لېكىن ئۇ چەۋاندازىمغا يېتىشەلمەيمەن " دەپ ھازىرقى زامان - كېلەر زامان ئوقۇمىدا تەرجىمە قىلىنىشى پۈتكۈل يېشىمنى مەنتىقسىز ھەم گرامماتىكىغا ئۇيغۇن بولمىغان تۈسكە كىرگۈزۈپ قويغان.

سەنى ئەي مۇغبەچە مەخمۇرلۇقىدىن ئاسراسۇن تەڭرى،
ئەگەر بىر جامى مەي بىرلە ئىلاج ئەتسەڭ خۇمارىمغا.

ئە. يېشىم:

ئەي ساقى، بىر قەدەر بىلەن مېنىڭ خۇمارىمنى باسقىن، خۇدا سېنىمۇ خۇمارلىقتىن ئاسرىسۇن.
(يۈ. ئە. 56 - ب)

ت: ئەي مەيخانا خىزمەتچىسى يىگىت، ئەگەر بىر جام شاراب بىلەن خۇمارىمنى چىقىرىپ قويساڭ، ئاللاھ سېنى مەست بولۇپ قېلىشتىن ساقلىسۇن.

فەنا مەيخانەسىنىڭ مەيپۇرۇشىغا فېدا جانىم،
كى مەي ئىمھان قىلۇر ھالەتدە باقماس يوقۇ بارىمغا.

ئە. يېشىم:

مامات مەيخانەسىنىڭ مەيپۇرۇشىغا جېنىم پېدا بولسۇن، چۈنكى ئۇ ماڭا شاراب ئىلتىپات قىلىدىغان چاغدا بايلىقىمنىڭ بار - يوقلىقىغا قارىمايدۇ. (يۈ. ئە. 56 - ب)

ت: ئۆزلۈكىنى يوقاتقانلار مەيخانەسىنىڭ مەيپۇرۇشىغا جېنىم پېدا بولسۇنكى، ئۇ ماڭا شاراب ئىلتىپات قىلىدىغان چاغدا، بايلىقىمنىڭ بار - يوقلىقىغا قارىمايدۇ.

كى ئەي ئىشق ئەھلى مەن ئۆلگۈم كەلۈر فەرھاد ئىلە مەجنۇن،
ياراتماي قويغاسىز جارۇب ئەتىپ مەيلى مەزارىمغا.

ئە. يېشىم:

ئەي ئاشىقلار، ئۆلگىنىمدە پەرھاد بىلەن مەجنۇن كېلىدۇ، ئۇلارنى مازىرىمنىڭ خىزمەتچىلىكىگە قويغايىسىزلىر. (يۈ. ئە. 56 - ب)

ت: ئەي مۇھەببەت ئەھلى، مەن ئۆلۈپ كەتسەم، فەرھاد بىلەن مەجنۇن ئېسىل سۈپۈرگە كۆتۈرگەن ھالدا، تۇپراق بېشىمغا كېلىدۇ.

مۇقەممەرۋەشغە تالىب بۇ كۆڭۈل جاندۇر دېرھەم نەقدى،
مەلاھەت نۇتقىدا ئالغاي ئۆتۈپ دەپ نەردىبازىمغا.

ئە. يېشىم:

كۆڭلۈم قىمارۋازلاردەك ئۇنىڭغا بېرىلدى. شېرىن سۆزى بىلەن ئۆتۈپ ئالسۇن دەپ جېنىم ئۇنىڭغا دەسمايە بولدى. (يۈ. ئە.)

ت: قىمارۋازىم گۈزەللىكى ۋە شېرىن سۆزى بىلەن ئۇتۇۋالغاي دەپ، بۇ كۆڭۈل جېنىمنى دەسمايە قىلىپ، ئۇ ئاي جامالغا ئۆزىنى تىكتى،

ئۆزۈڭنى سەئۋەئى بىبالۇ پەر قىلغاي سەن ئەي مىسكىن،
دەسەڭكىم سىينەم ئۈستۈن يەر تۇتاي ئول شاھبازىمغا.

ئە. يېشىم:

ئەي مىسكىن، ئۆزۈڭنى ئۇ لاچىنىم شىكار قىلسۇن دېسەڭ، سەئۋە قۇشنىڭ باچكىسىدەك ئوڭدا يېتىپ بەر. (يۈ. ئە. 57 ب)

ت: ئەي مىسكىن، « ئوڭدا يېتىپ بېرەي، ئۇ لاچىنىم ئوۋلىۋالسۇن » دېسەڭ، ئۆزۈڭنى سەئۋە قۇشنىڭ تۈكمۈ چىقىمىغان باچكىسىدەك قىلغاي سەن.

جان نەقدىن ئەجەل بىرلە ھەجرىڭ ئىككى بۆلمىشلىر،
ئانداقكى تاپىپ سۇدى ئايرىغاي ئىككى ئورتاق.

ئە. يېشىم:

خۇددى ئىككى شېرىك تاپقان پايدىسىنى بۆلۈشكەندەك، پىراقىڭ بىلەن ئەجەل قان سەرمايىسىنى ئىككىگە بۆلۈۋەتتى. (يۈ. ئە.)

ت: خۇددى ئىككى شېرىك سودىگەر تاپقان پايدىسىنى تەڭ بۆلۈشكەندەك، پىراقىڭ بىلەن ئەجەل ئىككىسى جان دەسمايەمنى تەڭ بۆلۈشۈپتۇ.

سەرۋى رەۋاندەك چىقسا ئول شەھەر ئىچرە غەۋغا بولغۇسى،

بىر غەمزەسىندىن ھەر زەمان يۈز فىتنە پەيدا بولغۇسى

ئە. يېشىم: ئۇ سەرۋىدەك مېڭىپ چىقسا، شەھەرگە غوۋغا چۈشىدۇ، بىر قېتىم قاش ئېتىپ قويسىلا، يۈز پىتنە پەيدا بولىدۇ. (يۈ. ئە. 58 ب)

ت: ئۇ سەرۋىدەك گۈزەل نازلىق مېڭىپ چىقسا، شەھەردە غوۋغا چىقىپ كېتىدۇ، بىر قېتىم قاش ئېتىپ قويسىلا، يۈز پىتنە پەيدا بولىدۇ.

ئول نازەنن قەد جان بىكىن قايدا بولۇر بولسا رەۋان،

كۈلەنگەسى شەمشاد يا سەرۋى دىلئارا بولغۇسى.

ئە. يېشىم:

ئۇ نازەنننىڭ قەددى - قامىتى جانمىكىن، ئۇ بىرەر جايغا ماڭغىنىدا كۈلەڭگىسى شەمشادقا ياكى گۈزەل سەرۋى دەرىخىگە ئوخشايدۇ. (يۈ. ئە. 58 ب)

ت: ئۇ نازەنننىڭ قەددى - قامىتى جان كەبى: ئۇ قەيەرگىلا بارسا، كۈلەڭگىسى شەمشادقا ياكى گۈزەل سەرۋى دەرىخىگە ئايلىنىدۇ.

جادۇ كۆزى دەۋرىندە خۇد كافىر بەسى بولدى، ۋەلې،

لەئلى لەبىن ئەھدىن كۆرۈپ بارچەسى تەرسا بولغۇسى.

ئە. يېشىم:

جادۇ كۆزىنىڭ ئەتراپى قارابولغىنىدەك، ھېقىقتەك لېۋىدىن چىققان ۋەدىسىگە قاراپ، ھەممىسى

تەرسا بولۇپ كېتىدۇ. (يۈ. ئە. 58 - 59 ب)
ت: سېھرىگەر كۆزىنىڭ ئەتراپىنى چۆرگۈلەپ كېتەلمەي سېپى ئۆزىدىن كاپىر بولۇپ كەتتى. ئەمما
ھېقىقەتەك لېۋىدىن چىققان ۋەدىسىنى ئاڭلىسا، ھەممىسى تەرسا بولۇپ كېتىدۇ.

بەرنىغا تەگسە ھالى ھالى ئىشقا ئول پىرى كامىل كۆرۈنۈر،
ھەم پىرىغا ئول ھالىدىن يەتمىشە بەرنا بولغۇسى.

ئە. يېشىم:

مۇھەببەت ھادىسىلىرى ئەگەر ياش يىگىتكە ئۇچرىسا ئۇنى پىرى كامىل قىلىۋېتىدۇ، ئەگەر پىرى
كامىل بۇ خىل ئەھۋالغا يولۇقسا، ئۇ ياش يىگىتكە ئايلىنىدۇ. (يۈ. ئە. 59 ب)
ت: ھالى ئىشقا ئەگەر ياش يىگىتكە تېگىش قىلسا، ئۇنى پىرى كامىل (يېتىك ئۇستاز)
قىلىۋېتىدۇ؛ ئەگەر پىرى كامىل بۇ خىل ئەھۋالغا يولۇقسا، ئۇ ياش يىگىتكە ئايلىنىدۇ.

ھافىز بولۇپدۇر فەرد ئوشۇل دىلدارنىڭ يولىنىداكىم،
جانلارغا ھەزرەتتىن نىدا بىر يولى فەردا بولغۇسى.

ئە. يېشىم:

ھافىز ئۇ دىلدارنىڭ يولىدا يەككە - يىگانە قالدى، جانلىرىغا ئۇنىڭ ھۇزۇرىدىن بىراقلا نىدا كەلسە
كېرەك. (يۈ. ئە. 59 ب)
ت: ھافىز پەقەت ئاشۇ دىلدارنىڭلا يولىنى تۇتتى، جانلارغا ئۇ ھەزرەت ھۇزۇرىدىن ئاڭلا كۈنى
بىراقلا نىدا كەلسە كېرەك.

ئىشقا سىررىن ھەجر ئەسىرى ناتەۋانلاردىن سوراڭ،
ئەيش ئىلە ئىشرەت تەرىقىن كامرانلاردىن سوراڭ.

ئە. يېشىم:

ئىشقا سىرىنى ھىجرانلىقتا ئەسىر بولغان ناتەۋانلاردىن سوراڭ، ئەيش - ئىشرەت يوسۇنىنى
بەختىيار كىشىلەردىن سوراڭ. (يۈ. ئە. 59 ب)
ت: ئىشقا - مۇھەببەتنىڭ سىرىنى جۇدالىققا ئەسىر بولغان ناتەۋانلاردىن سوراڭ، ئەيش -
ئىشرەتنىڭ يول - يوسۇنىنى بولسا، مۇرادىغا يەتكەن كىشىلەردىن سوراڭ.

نىك نام ئەل ئىشقا ئارا بەدناملىقلار شىۋەسىن،
ياخشى بىلىمىلەر ئانى بىزدەك يامانلاردىن سوراڭ.

ئە. يېشىم:

نامى ياخشى كىشىلەر ئىشقا ئىچىدە بەدنامغا قالغانلارنىڭ ئادىتىنى بىلىمەيدۇ، ئۇنى بىزدەك
يامانلاردىن سوراڭ. (يۈ. ئە.)
ت: «ياخشى» دەپ نامى بار كىشىلەر ئىشقا - مۇھەببەت يولىدا يۈرۈپ، بەدنامغا قالغانلارنىڭ
ئادىتىنى بىلىمەيدۇ، ئۇنى بىزدەك يامانلاردىن سوراڭ.

فەقلىق زەۋقىنى سورماڭ شەۋكەتۇ جاھ ئەھلىدىن،
ئول سۇئۇبەت لەززەتتىن بىخانىمانلاردىن سوراڭ.

ئە. يېشىم:

پېقىرلىق زوقىنى شان - شەۋكەتلىك ۋە مەرتىۋىلىك كىشىلەردىن سورىماڭ، بۇنداق قىيىنچىلىقنىڭ لەززىتىنى ئۆي - ماكانىسىز سەرگەردانلاردىن سوراڭ. (يۈ. ئە. 60 ب)
ت: يوقسۇزلۇقنىڭ زوقىنى شان - شەۋكەتلىك ۋە مەرتىۋىلىك كىشىلەردىن سورىماڭ، بۇنداق قىيىنچىلىقنىڭ لەززىتىنى ئۆي - ماكانىسىزلاردىن سوراڭ.

بىلمەدى مەقسۇد گەنجىنىڭ نىشانىن ئەھلى رەسم،
كى سورارسىز ئانى بىنامۇ نىشانلاردىن سوراڭ.

ئە. يېشىم:

مەقسەت خەزىنىسىنىڭ نىشانىنى ئادەتتىكى كىشىلەر بىلمەيدۇ، بۇنى ئەگەر سورىماقچى بولسىڭىز نام - نىشانىسىزلاردىن سوراڭ. (يۈ. ئە. 60 ب)
ت: مەقسەت خەزىنىسىنىڭ ئالامەت - بەلگىسىنى ئابرويلىق، مەرتىۋىلىك كىشىلەر بىلمەيدۇكى، ئەگەر سورىماقچى بولسىڭىز، بۇنى نام - نىشانىسىزلاردىن سوراڭ.

چۇن نەۋائىي ئىشقى سەھراسىدا يىتتى دوستلار،
ئانى ئول ياندىن يەتتىشكەن كارۋانلاردىن سوراڭ.

ئە. يېشىم:

ئەي دوستلار، نەۋائىي ئىشقى سەھراسىدا يوقالدى. ئۇنى ئاشۇ تەرەپتىن كەلگەن كارۋانلاردىن سوراڭلار. (يۈ. ئە. 60 ب)
ت: ئەي دوستلار، نەۋائىي ئىشقى چۆلىدە يىتىپ كەتتى. ئەمدى ئۇنىڭ ئىز - دېرىكىنى قىلساڭلار، ئاشۇ تەرەپتىن كەلگەن كارۋانلاردىن سوراڭلار.

لەئلىدىن چۈنكى تەكەللۇمدا تامار ئابى ھەيات،
ساۋۇغ ئاھىمدىن ئەرۇر باغلانسا مۇز ھەببى نەبات.

ئە. يېشىم:

ئۇ سۆزلەۋاتقىنىدا لېۋىدىن تۆكۈلگەن ھاياتلىق سۈيى سوغۇق ئاھلىرىم تۈپەيلىدىن مۇزلىسا ناۋات كۈمىلىچىغا ئايلىنىدۇ. (يۈ. ئە. 60 ب)
ت: ئۈگەپ قىلسا، ياقۇت لېۋىدىن بەجايىكى تىرىكلىك سۈيى تامىدۇ. شۇڭا، سوغۇق ئاھلىرىم تۈپەيلىدىن ئۇ مۇزلىسا، ناۋات كۈمىلىچىغا ئايلىنىدۇ.

زۇلفۇڭ ئاللىدا بىنەشە سۇدا كۆرگەچ ئەكسىنى،
قويمادى يانە باشىن يۇققارى قىلماقغا ئۇيات.

ئە. يېشىم:

چېچىڭنىڭ گۈزەللىكى ئالدىدا بىنەشە گۈلى سۇدا ئۆز ئەكسىنى كۆرۈپ، ئۇياتتىن بېشىنى كۆتۈرەلمەي قالدى. (يۈ. ئە. 60 ب)
ت: بىنەشە گۈلى سۇدا ئۆز ئەكسىنى كۆرگەندە، چېچىڭنىڭ گۈزەللىكى ئالدىدا ئۆزىنىڭ ھېچنەمە ئەمەسلىكىنى ھېس قىلىپ، ئۇياتتىن بېشىنى كۆتۈرەلمەي قالدى.

ئەي نەۋائىي تىلەسەڭ سېلى فەنادىن مەخلەس،
فەقر دەشتىدە كەرەك تاغدەك ئارامۇ سەبات.

ئە. يېشىم:

ئەي نەۋائىي، ماماتلىق سېلىدىن قۇتۇلۇشنى ئىزدەسەڭ، پېقىرلىق دەشتىدە تاغدەك ئېغىر -
بېسىقلىق ۋە چىدام كېرەك. (يۇ. ئە)
ت: ئەي نەۋائىي، ئۆزلۈڭىنى يوقىتىش سېلىدىن نىجاتلىق ئىزدەسەڭ، يوقسۇزلۇق دەشتىدە،
تاغدەك ئېغىر - بېسىق ۋە چىداملىق بول.

ھىچ كىشىنى قويماغىل يا رەب غەمى ھىجران بىلە،
يۈسۈفى كەنئانغا ئوخشا مېنەتى زىندان بىلە.

ئە. يېشىم:

ئەي تەڭرىم، كەنئانلىق يۈسۈپنى زىندان ئازابىغا قويغاندەك، ھېچكىمنى ھىجران ئازابىغا قويما.
(يۇ. ئە. 62 ب)
ت: ئەي پەرۋەردىگار، ھېچكىمنى جۇدالىق غېمىگە مۇپتىلا قىلمىغىن، كەنئانلىق يۈسۈپكە
ئوخشاش زىندان ئازابىغىمۇ قويمىغىن.

كۆرسەلەر گەر خانۇ شاھلار بەلكى سۇلتانى زەمان،
قىلغۇدەكدۇر خىزمەتىڭنى ئەي پەرىۋەش جان بىلە.

ئە. يېشىم:

ئەي گۈزەل، ئەگەر سېنى زامانىنىڭ خان، شاھ، سۇلتانلىرى كۆرسە، ساڭا قۇل بولىدۇ. (يۇ. ئە. 62 ب)
ت: ئەي پەرى سۈپەت گۈزەل، ئەگەر سېنى خان - شاھلار ھەتتا زامانىنىڭ سۇلتانى كۆرۈپ
قالسىمۇ، « جان » دەپ خىزمىتىڭدە بولغىدەك.

بىرگىنە كۆرمەي يۈزۈڭنى دەر ئارا تويغۇنچە،
كەتكۈدەكمەن ئاقىبەت بۇ ئارزۇ ئەرمان بىلە.

ئە. يېشىم:

بۇ دۇنيادا چىرايىڭنى بىرەر قېتىم قانغىچە كۆرەلمەي، ئاقىۋەتتە ئارزۇ - ئارمان بىلەن
كەتكۈدەكمەن. (يۇ. ئە. 62 ب)
ت: بۇ دۇنيادا چىرايىڭنى بىرەر قېتىم قانغىچە كۆرەلمەي، ئاقىۋەتتە شۇ ئارزۇ - ئارمان بىلەن
ئالەمدىن كەتكۈدەكمەن.

ئول گۈلى جەننەت فىراقىدا قەلەندەر سۇبھۇ شام،
ئۆتكۈدەكمەن بۇلبۇل ئوخشا نالەيۇ ئەفغان بىلە.

ئە. يېشىم:

مەن قەلەندەر، ئۇ جەننەت گۈلىنىڭ فىراقىدا، بۇلبۇلغا ئوخشاش، پىغان چېكىپ ئۆتكۈدەكمەن.
(يۇ. ئە. 62 ب)
ت: مەن قەلەندەر، ئۇ جەننەت گۈلىنىڭ فىراقىدا، بۇلبۇلغا ئوخشاش ئەتىگەندىن كەچكىچە نالە

- بىغان چېكىپلا ئۆتكۈدەكمەن.

جانىمنى ھەدەق ئەيلەپ كىرىمكىلەرى سەق ئەيلەپ،
غەمزە ئوقىن ئاتماقغا قاشنى كەمان ئەتمىش.

ئە. يېشىم:

جېنىمنى نىشانلاپ، كىرىمكىلەرىنى سەيلەپ، غەمزە ئوقىنى ئېتىش ئۈچۈن قېشىنى كامان قىلدى. (يۈ. ئە. 63 ب)

ت: كىرىمكىلەرىنى سەپكە تۇرغۇزۇپ، جېنىمنى قارىغا ئېلىپ، غەمزە ئوقىنى ئېتىش ئۈچۈن، قېشىنى يا (كامان) قىلدى.

يارىم ماڭا سۆز قاتىپ غەمزە بىلە قاش ئاتىپ،
ئىشقى ئوتىدا سارغاتىپ چىھرەمنى سامان ئەتمىش.

ئە. يېشىم:

يارىم ماڭا سۆز قېتىپ، قاش ئېتىپ، ئىشقى ئوتىدا چىرايىمنى ساماندەك سارغايىتى. (يۈ. ئە. 63 ب)

ت: يارىم ماڭا گەپ ئېتىپ، غەمزە بىلەن قاش ئېتىپ كۆيدۈرىۋالدى، ئىشقى ئوتىدا چىرايىمنى ساماندەك سارغايىتى.

مەندىن دۇئايى سەندىن ئىجابەت،
جانىم تەسەددۇق جانانەلەرگە.

ئە. يېشىم:

سەندەك جانانغا جېنىم تەسەددۇق، مېنىڭ دۇئايىمنى ئۆزۈڭ ئىجابەت قىلغايىسەن (يۈ. ئە. 64 ب)

ت: تىلەك مەندىن، يەتكۈزمەك سەندىن. جانانغا جېنىم تەسەددۇق.

ئەي زۇلمى قاتىغ رەھم ئەيلەمەيسەن،
قىلغىل نەزارە بىچارەلەرگە.

ئە. يېشىم:

ئەي رەھىمسىز زالىم، مەندەك بىچارىگىمۇ نەزەر سېلىپ قويغىن. (يۈ. ئە. 64 ب)
ت: ئەي زۇلمى قاتتىق يار، مەن بىچارىگە رەھىم قىلمىساڭمۇ، نەزەر سېلىپ قويغىن.

پەردەنى ئاچغىل ئايدەك يۈزۈڭدىن،
كۆرسەت جەمالىڭ دىۋانەلەرگە.

ئە. يېشىم:

ئايدەك يۈزۈڭدىن پەردىنى كۆتۈرۈپ، مەن دىۋانىگە جامالىڭنى كۆرسەت. (يۈ. ئە. 64 ب)
ت: ئايدەك يۈزۈڭدىن چۈمپەردىنى ئېچىپ، مەن مەجنۇنغا جامالىڭنى كۆرسەت.

مەشرەب غەرىبىڭ بەندەم دەگەيسەن،

باشىنى قويدى ئاستانەلەرگە.

ئە. يېشىم:

غېرىب مەشرىپىڭ ئاستانەڭگە بېشىنى قويدى. ئۇنى بەندەم دېگەيسەن. (يۇ. ئە. 64 ب)
ت: غېرىب مەشرىپىڭ بوسۇغاڭغا بېشىنى قويدى، ئۇنى «قۇلۇم» دېگەيسەن.

سەنى لەيلىنى رەئنا دەك ئەجايىب دىلرەبا دەرلەر،
مەنى مەجنۇنى ھەيراندەك كويۇڭدا بىر گەدا دەرلەر.

ئە. يېشىم:

سېنى دىلنى مەپتۇن قىلغۇچى لەيلىدەك ئاجايىپ گۈزەل دېيىشىدۇ، مېنى سەرگەردان بولغان
مەجنۇندەك كوچاڭدىكى بىر قەلەندەر دېيىشىدۇ. (يۇ. ئە. 65 ب)
ت: سېنى دىلنى مەپتۇن قىلغۇچى لەيلىدەك ئاجايىپ بىر دىلرەبا دېيىشىدۇ؛ مېنى تىغىرقاپ
قالغان مەجنۇندەك كوچاڭدا يۈرگەن بىر تىلەمچى دېيىشىدۇ.

ئەجەبدۇر ئەي شاھى خۇيان كەچە گۈندۈز ئىشىكىڭدە،
ھەمىشە مەن نەۋا قىلسام داغى سەن بىنەۋا دەرلەر.

ئە. يېشىم:

ئەي گۈزەللەر شاھى، مەن ئىشىكىڭدە كېچە - كۈندۈز ناۋا قىلىۋاتسام، ئەجەبا، سەن تېخى مېنى
بىناۋا دەيسەنغۇ. (يۇ. ئە. 65 ب)
ت: ئەي گۈزەللەر شاھى، مەن ئىشىكىڭدە كېچە - كۈندۈز نالە - ناۋا قىلىۋاتسام، ئەجەبا،
كىشىلەر مېنى «سەن تېخى نالە - ناۋا قىلىمىدىڭ» دېيىشىدىغۇ؟

باقىبان ئەل سارى جانا يۈزۈڭدىن بىر نىقاب ئالساڭ،
رۇخۇڭنى چۈن مەھى ئەنۋەر تەجەللىنى خۇدا دەرلەر.

ئە. يېشىم:

ئەي جانان، ئەلگە قاراپ يۈزۈڭدىن نىقابىڭنى ئاچساڭ، رۇخسارىڭنى نۇرلۇق ئاي، يەنى خۇدانىڭ
نۇرى دېيىشىدۇ. (يۇ. ئە. 65 ب)
ت: ئەي جان، ئەلگە يۈزلىنىپ تۇرۇپ، يۈزۈڭدىن چۈمپەردەڭنى بىر ئاچساڭ، رۇخسارىڭنى
«بەجايىكى نۇرلۇق ئاي، ئاللاھ مەرھىمىتىنىڭ جىلۋىسى» دېيىشىدۇ.

تەبەسسۇم ئەيلەبان ناگاھ نەزەر قىلساڭ گورىستانغا،
قوپۇپ گوردىن بارى مۇردە ھەمە «ۋا ھەسرەتا» دەرلەر.

ئە. يېشىم:

بەزىدە گۆرۈستانغا قاراپ تەبەسسۇم قىلساڭ، بارلىق مۇردىلار گۆردىن تۇرۇپ، «ۋاي ھەسرەتەي!»
دېيىشىدۇ. (يۇ. ئە.)
ت: گۆرۈستانغا قاراپ شۇنداققنا بىر تەبەسسۇم قىلىپ قويساڭ، بارلىق مۇردىلار گۆرلىرىدىن
قوپۇپ: «ۋاي ھەسرەتەي، ئەجەب گۈزەل كىن - ھە!» دېيىشىدۇ.

كۆرۈبان بەئزى ئاشىقلارنى ھەلقە - ھەلقە زۇلفۇڭنى،

ئەزەلدىن بىزگە سالغان بۇ ھەمە زەنجىرى پا دەرلەر.

ئە. يېشىم:

ئاشىقلار ھالقا - ھالقا چېچىڭنى كۆرگىنىدە، بۇنىڭ ھەممىسى ئەزەلدىن پۈتمىزغا سېلىنغان زەنجىر، دەيدۇ. (يۈ. ئە. 65 ب)

ت: بەزى ئاشىقلار ھالقا - ھالقا بولۇپ تۇرىدىغان بۇدرە چېچىڭنى كۆرگىنىدە، « بۇنىڭ ھەممىسى ئەزەلدىن پېشانىمىزغا پۈتۈلۈپ كەتكەن، پۈتمىزغا سېلىنغان كىشەن » دەيدۇ.

يۈرۈپ سوردۇم تەبىبلەردىن: « نەدۇر بۇ دەردىمە دەرمان؟ »

تەبىب ئايتۇركى: « ئەي نادان، بۇ دەردى بىدەۋا دەرلەر »

ئە. يېشىم:

تېۋىپلارنى ئىزدەپ، ئۇلاردىن: « بۇ دەردىمنىڭ داۋاسى نېمە؟ » دەپ سورىسام، تېۋىپ: « ئەي نادان، بۇ داۋاسىز دەردتۇر » دېدى. (يۈ. ئە. 65 ب)

ت: تېۋىپلارنى ئىزدەپ، ئۇلاردىن: « بۇ دەردىمنىڭ داۋاسى نېمە؟ » دەپ سورىسام، بىر تېۋىپ: « ئەي نادان، بۇ < داۋاسىز دەرد > دېيىلىدۇ » دېدى.

ئىتىڭنىڭ خاكى پايغا زەلىلى يۈزىنى سۈردى،

نىدا كەلدىكى قەسرىڭدىن: « كۆزۈڭ سۈر، تۇتىما دەرلەر ».

ئە. يېشىم:

زەلىلى ئىتىڭنىڭ ئايغىدىكى تۇپراقنى يۈزىگە سۈرتۈۋاتقىنىدا، قەسرىڭدىن: « كۆزۈڭگە سۈرتكىن، ئۇ تۇتىما » دېگەن سادا كەلدى. (يۈ. ئە. 65 - 66 ب)

ت: زەلىلى ئىتىڭنىڭ پۈتىدىكى توپا يۇقۇندىلىرىنى يۈزىگە سۈرگەنىدى، قەسرىڭدىن: « كۆزۈڭگە سۈرگىن، ئۇنى < تۇتىما > دەيدۇ » دېگەن سادا كەلدى.

دەمەگىل دەپ سەن ئاڭا سىرىڭنى قىلساڭ ئاشكار،

ئول ھەم ئايتۇر دەمە دەپ، ئانىڭمۇ ھەم بىر يارى بار.

ئە. يېشىم:

يارىڭغا: « باشقىلارغا دېمە » دەپ، سىرىڭنى ئېيتساڭ، ئۇمۇ « دېمە » دەپ ئېيتىۋېرىدۇ، چۈنكى ئۇنىڭمۇ بىر دوستى بار ئەمەسمۇ. (يۈ. ئە. 66 ب)

ت: دوستۇڭغا: « باشقىلارغا دېمە » دەپ سىرىڭنى ئېيتساڭ، ئۇنىڭمۇ باشقا بىر دوستى بولۇپ قالسا، « دېمە » دەپ ئېيتىپ قويدۇ، شۇ.

خەندە قىلغان بىرلە ھەركىم سەن ئاڭا بولما قىرىپ،

گۈل ئاچىلغان بىرلە ئانىڭ ياندا بىر خارى بار.

ئە. يېشىم:

كۈلۈپ تۇرغانلارغا ئالدىنىپ قالما، ئېچىلغان گۈلنىڭ يېنىدا تىكىنى بار. (يۈ. ئە. 66 ب)

ت: بىراۋ ساڭا قاراپ كۈلۈپلا قويسا، ئۇنىڭغا ئالدىنىپ قالما، ھەزەر قىلىكى، ئېچىلغان گۈلنىڭ يېنىدا تىكىنى بولىدۇ.

مەن سەرۋى قەد ئارزۇسىنى ئەيلەپ چەكەدۈرمەن،
قۇمرى نە ئۈچۈن چەككۈسى سەرۋ ئۈستىدە گۈگۈ.

ئە. يېشىم:

قۇمرى نېمە ئۈچۈن سەرۋى دەرىخى ئۈستىدە سايرايدۇ، شۇنىڭدەك مەنمۇ سەرۋى قامەتنىڭ
ئارزۇسىدا ناۋا قىلىمەن. (يۈ. ئە. 71 ب)

ت: مەنغۇ سەرۋى قامەتكە ئېرىشىش ئارزۇسىدا نالە - پەرياد چېكىۋاتىمەن، پاختەك ئۆزى سەرۋى
دەرىخىنىڭ ئۈستىدە ئولتۇرۇپمۇ، يەنە نېمە ئۈچۈن « گۈگۈ - گۈ » دەپ پىغان چېكىدىغاندۇ؟
دانالار ئىلە ئۆتكەرۈ ئۆمرۇڭنى خۇش ئۆتكەر،
قىلغۇسى دىماغىڭنى مۇئەتتەر گۈلى خۇشبۇ.

ئە. يېشىم:

خۇددى گۈلنىڭ ھىدى دىمىقنىڭ خۇش بۇي قىغاندەك، دانالار بىلەن ئۆمرۇڭنى خۇشال
ئۆتكۈزگىن. (يۈ. ئە. 71 ب)

ت: دانالار بىلەن ئۆتىدىغان ئۆمرۇڭنى خۇشال ئۆتكۈزگىنكى، خۇشبۇي گۈلنىڭ ھىدى
دىمىقنىڭ خۇشبۇي قىلىدۇ.

كىمكى ئول گۈل چىەرەنى ئۆزىگە مېھمان ئەيلەدى،
ئۆزىنى ئىسكەندەرۈ جەمشىدى دەۋران ئەيلەدى.

ئە. يېشىم:

كىمكى ئۇ گۈل چېهرىلىكىنى يار قىلالىسا، ئۆزىنى دەۋرنىڭ ئىسكەندىرى ۋە جەمشىدى دەپ
بىلىدۇ. (يۈ. ئە. 72 ب)

ت: كىمكى ئۇ گۈل چېهرىلىكىنى مېھمان قىلالىسا، ئۆزىنى «دەۋرنىڭ ئىسكەندىرى ۋە
جەمشىدى» ھېسابلىسا بولىدۇ.

فۇرقەتۇ ھىجرانغا ئول دىلبەرى سىيمىن بەدەن،
كۆزلەرىمنى ياشىنى لەئلى بەدەخشان ئەيلەدى.

ئە. يېشىم:

ئۈكۈمۈش تەنلىك دىلبىرىم پىراقىدا كۆز يېشىمنى بەدەخشاننىڭ ياقۇتىدەك قانغا ئايلاندۇردى.
(يۈ. ئە. 73 ب)

ت: ئۈكۈمۈش تەنلىك دىلبىر ئۆزىنىڭ پىراق ۋە جۇدالىقى ئارقىلىق، كۆز يېشىمنى
بەدەخشاننىڭ ياقۇتىدەك قانغا ئايلاندۇرۇۋەتتى.

ئول خۇداۋەندىكى باردۇر خالىقى كەۋنۇ مەكان،
تىشلارنى گەۋھەرۈ لەئلىنى مەرجان ئەيلەدى.

ئە. يېشىم:

كائىناتنى ياراتقان تەڭرى ئۇنىڭ چىشىنى گۆھەردىن، لېۋىنى مارجاندىن ياراتتى. (يۈ. ئە. 73 ب)

ت: كائىناتنى ياراتقان پەرۋەردىگار ئۇنىڭ چىشىنى گۆھەردىن، لېۋىنى مارجاندىن قىلىپ
يارىتىپتۇ.

ئۆزىنى قىلدى جەھاندا تۇرغە بىر شۆھرەتتەما،
تا سەنىڭ ۋەسفىڭ قەلەندەر ئەلگە دەستان ئەيلەدى.

ئە. يېشىم:

قەلەندەر سېنى تەرىپلەپ، ئەلگە داستان قىلىۋەتكەنلىكتىن ئۆزىمۇ جاھاندا ئاجايىپ شۆھرەت تاپتى. (يۈ. ئە. 73 ب)

ت: قەلەندەر سېنى تەرىپلەپ، ئەلگە داستان قىلىۋەتكەندىن بۇيان، جاھاندىكى ئاجايىپ بىر شۆھرەتنەما (شۆھرەت كۆرسەتكۈچى) بولۇپ قالدى.

نەۋائىدىن كەيىن مەشھۇرى شىئىرىنى ئوقۇماس كىم،
بۇ بازار ئىچرە باردۇر ھەر مەتائىغا خەرىدارى.

ئە. يېشىم:

نەۋائىدىن كەيىن كىشىلەر مەشھۇرى شىئىرلىرىنى ئوقىماي قالارمۇ، بۇ بازاردا ھەر قانداق مالنىڭ [ئۆزىگە لايىق] خەرىدارى بارغۇ. (يۈ. ئە. 74 ب)

ت: كىشىلەر نەۋائىنىڭ كەيىن مەشھۇرى شىئىرلىرىنى ئوقىماي قالارمۇ؟ بۇ بازاردا، ھەر مالنىڭ ئۆزىگە لايىق خەرىدارى بار - دە.

ت.س: مەزكۇر بېيىتتىكى "نەۋائىدىن كەيىن مەشھۇرى شىئىرىنى ئوقۇماس كىم" دېگەن مىسرانىڭ "نەۋائىدىن كەيىن كىشىلەر مەشھۇرى شىئىرلىرىنى ئوقىماي قالارمۇ" دەپ تەرجىمە قىلىنىشى جايىدا بولمىغان. چۈنكى، "نەۋائىدىن كەيىن" دېگەندە، "نەۋائى ۋاپاتىدىن كەيىن" چۈشىنىلىپ قېلىش ئېھتىمالى يۇقىرى. ئەمەلىيەتتە، بۇ يەردە دېيىلىۋاتقىنى "نەۋائى ئەسەرلىرىدىن كەيىن" ئىكەنلىكى ئېنىقتۇر.

سەندىن ئايرىغان دۇنيانى مەككەر،
كۆڭلۈمنى ئاندىن ئەمدى ساۋۇتكىل.

ئە. يېشىم:

بۇ مەككەر دۇنيا مېنى سەندىن ئايرىۋەتتى، شۇڭا ئەمدى ئۇنىڭدىن كۆڭلۈمنى سوغۇتقىن. (يۈ. ئە. 74 ب)

ت: مېنى سەندىن ئايرىۋەتكىنى شۇ مەككەر دۇنيادۇر، شۇڭا ئەمدى ئۇنىڭدىن كۆڭلۈمنى سوغۇتقىن.

ياكى سەندىن ئايرىۋەتكەن مەككەر دۇنيانى ئەمدى كۆڭلۈمدىن يىراق قىلغىن.

ت.س: مەزكۇر بېيىتتە، "سەندىن ئايرىغان" دېگەن بىرىكمە سۆز "دۇنيانى مەككەر" (مەككەر دۇنيا) نىڭ ئېنىقلىغۇچىسى قىلىپ بېرىلگەن. ھالبۇكى، بۇ خىل ئېنىق گرامماتىك مۇناسىۋەتنى ھېچ ئاساسسىزلا بۇزۇپ، "بۇ مەككەر دۇنيا مېنى سەندىن ئايرىۋەتتى" دەپ تەرجىمە قىلىش نېمىلا دېگەن بىلەنمۇ توغرا ئەمەستۇر.

سەندىن بۆلەكنى ھەرگىز دەمەسمەن،
ۋەلاھۇ بىللاھ سۆزۈمگە يەتكىل.

ئە. يېشىم:

سەندىن ئۆزگىنى ئەسلا دېمەيمەن، ئەزىرايى خۇدا سۆزۈمگە ئىشەنگىن. (يۈ. ئە. 74 ب)

ت: ھەرگىز سەندىن ئۆزگىنى دېمەيمەن، ئاللاھ بىلەن قەسەمكى، سۆزۈمگە ئىشەنگىن.

ت.س: پارىچە "ئەزىرايى خۇدا" بىلەن ئەرەبچە "ۋەلاھۇ بىللاھ" چاغاتاي ئۇيغۇر تىلىدا، ھەممىلا يەردە ئوخشاش ئۇقۇم، تەڭ قىممەتتە ئىشلىتىلىۋەرمەيدۇ. ئەسلىي تېكىستتە، "ۋەلاھۇ بىللاھ" دېيىلگەنلىكى، ئۇنى ئەسلىگە سادىق بولغان ھالدا، "ئاللاھ بىلەن قەسەمكى" دەپ تەرجىمە قىلىش لازىم بولىدۇ.

توققۇزىنچى باب بايات مۇقامىنىڭ تېكىستى

(ترانسكرىپسىيە ۋە يېشىم)

چوڭ نەغمە
مۇقەددىمە

1- نەچۈك شاد ئولمايىن قىلساڭ نىشانە جانى فىگارمىنى،
سورار يۈز تىل بىلە پەيكانلارنىڭ ھالى نىزارمىنى.
ئەبگا جېنىمنى قارىغا ئالساڭ، نېمىشقا شادلانمايىكى، كىرىپك ئوقلىرىڭ رەپرەپ ئەھۋالىمنى يۈز
خىل تىل ۋە شەكىل بىلەن سوراپ تۇرىدۇ - غۇ.

2- ئۆيۈم تىيرە ئەمەس چۈن بىسىملى تىغى نىگاھىڭمەن،
چەراغان قىلغۇسىدۇر ئاھۇلار كۆزى مەزارمىنى.
مېنى كۆزۈڭنىڭ تىغى بىلەن قەتلى قىلغىنىڭ ئۈچۈن، ئۆيۈم يورۇق. كىيىپكەلەرنىڭ كۆزى
مازىرىمنى چىراغ بولۇپ يورۇتقاي.

3- ئاچىلۇر تۇفراغىمدىن تا قىيامەت لالەنى ھەسرەت،
خەزان ئولسا بەھارى ئۈمىر كۆرمەي گۈللۈزارمىنى.
ئۆمۈر باھارىم گۈل يۈزلۈكۈمنى كۆرمەي خازان بولسا، قەبرەمدىن ئۈنگەن ھەسرەت لالىسى تاكى
قىيامەتكىچە ئېچىلىپ تۇرىدۇ.

4- زىبەس ئەشكى فۇرۇغ ئەفشان ساچىپ ھىجران تۈنى كۆرگەچ،
كى دەرلەر ئىككى مەشئەل ئىككى چەشمى ئىنتىزارمىنى.
ھىجران تۈنىدە تارام - تارام ياش تۆكۈپ يىغلاۋاتقىنىمنى كۆرگەنلەر، يارغا ئىنتىزار بولغان
ئىككى كۆزۈمنى « ئىككى مەشئەلمىكىن » دەپ قالىدۇ.

5- نەچۈك تارام ئىستەرسىز مەنى ئاۋارەدىن، ئول شوخ
قاچان قويدى مەنىڭ بىرلەكى تارامۇ قەرارمىنى.
ئۇ شوخ تىنچ - ئاراملىقىمنى قويىمىغان تۇرسا، مەن سەرگەرداندىن يەنە قانداقمۇ ئاراملىق
ئىستەيسىلەر؟

6- تىكىپدۇرلار ماڭا خەيمە ھەۋا ئۈزرە ھۇباب ئاسا،
كى مەن بىلىمەيدۈرمەن بۇ رەنگ ھەۋا بىرلە تۇرارمىنى.
كۆك ئۈستىگە مەن ئۈچۈن كۆپۈكتەك لەيلىمە چېدىر تىكىپتۇ، بىراق مەن بۇ خىل ئاتموسفېرادا

قانداق تۇرۇشۇمنى بىلمەيمەن.

7- ئىككى شەھلا كۆزۈڭ نەشئە بەرۈردە ئىككى مەيخانە،
نىگاھى ئىلە مەستانە، ئوشات جامى خۇمارىمنى.
ئىككى شەھلا كۆزۈڭ ماڭا ئىككى مەيخانىنىڭ ھۇزۇرىنى بېرىدۇ، بىرلا قارىشىڭ بىلەن مەست
قىلىپ، قەدەھكە بولغان خۇمارىمنى باسقۇن.

8- ساۋۇر ئۆزىنى بۇرۇنراق ئۆز ھەۋادا ئىختىيار ئەيلە،
ساۋۇرسا بىر گۈنى سەلەكەن دەمى قويماي غۇبارىمنى.
ئۆزۈڭنى بورۇنراق سورۇپ، ھاۋادا ئەركىن - ئازاد ئۈچ؛ كۈنلەردىن بىر كۈنى سالقىن شامال
توزانلىرىمنى قويماي سورىۋەتسە دەيمەن.

9- ھەياتى جاۋىدان تاپماس كىشى ئابىھەيات ئىچسە،
فەنا زۇلماتىدا كۆر خىزىردەك مەشھۇرى زارىمنى.
- مەشھۇرى.
بىچارە مەشھۇرىنى خىزىردەك پانىيلىق قاراڭغۇلۇقىدىن تاپقىن. چۈنكى ئابىھەيات ئىچكەن
بىلەنمۇ، ئىنسان مەڭگۈلۈك ھاياتلىققا ئېرىشەلمەيدۇ.

ۋەزىن ئايرىمىسى

V - - - V - - - V - - - V - - -
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن
- - - V - - - V - - - V - - - V

تەئەزە

1- بەيرام گۈنى مەجنۇن كۆڭۈل ھەم شاد ھەم گىربان ئەرۈر،
ھالىمغا ئەل گىربان ئەرۈر، ئاندىن ئول ئاي خەندان ئەرۈر.
بۇ بايرام كۈنىدە، مەجنۇن كۆڭلۈم ھەم خۇشال ھەم قايغۇلۇق: ھالىمغا قاراپ، ئەل يىغلاۋاتىدۇ؛
ئۇ ئاي بولسا، خۇشال تۇرىدۇ.

2- مەن خەستە، خەستەك، تالڭ ئەمەس، بولسام يولىدا پايىمال،
ئول گۈل سەمەندىن سەكرەتىپ جەۋلان ئۈزە جەۋلان ئەرۈر.
مەن خەستە ئۇنىڭ يولىدا خەستەك دەسسەلىپ قېلىۋاتسام، ئەجەبلىنىش بۇياقتا تۇرسۇن، ئۇ گۈل
ئېتىنى سەكرەتىپ، جەۋلان ئۈستىگە جەۋلان قىلىۋاتىدۇ.

3- باشىغا سانجىپ تىترەگۈچ، يۈز ناز ئىلە تارتىپ قىلىچ،
بۇ شەكل ئىلە كۆرگەن زەمان جانۇ كۆڭۈل لەرزەن ئەرۈر.
ئۇنىڭ بېشىغا ئوتۇغات قاداپ، يۈز خىل ناز بىلەن قىلىچ تارتقانلىقىنى كۆرگەن زامان، كۆڭلۈم

بىلەن جېنىم لەرزىگە كېلىدۇ.

4- كىم رەشكىدىن قىلسام نە تاڭ، ئاھىمنى ئوق، قەددىمنى يا،
بىر يانىغا باغلاپ ساداق، بىر يانىدا قىربان ئەرۇر.
رەشكىتىن ئاھىمنى ئوق، قەددىمنى يا قىلسام ئەجەب ئەمەس، چۈنكى ئۇ بىر يېنىغا ساداق
باغلاپ، يەنە بىر يېنىغا كامان ئېسىۋاپتۇ.

5- ئەنجۇم ئەمەستۇر ئول كەچە رەۋشەن كۆرۈنگەن، كىم فەلەك
ئول شاھسەۋارىغا قاراپ يۈز كۆز بىلە ھەيران ئەرۇر.
كېچىسى پارقىراپ كۆرۈنگىنى يۇلتۇزلار ئەمەس، بەلكى چەۋەندازىمنىڭ گۈزەللىكىگە قاراپ ھەيران
قالغان پەلەكنىڭ يۈزلىگەن كۆزىدۇر.

6- دەۋلەتكە مەغرۇر ئولماغىل، ئەي شاھ، گەداغا رەھم قىل،
ئاتىڭ ئاياغى ئاستىدا جىسمىم ئۆيى ۋەيران ئەرۇر.
ئەي شاھ، بايلىقىڭغا مەغرۇرلانما، ئېتىڭنىڭ ئايىغى ئاستىدا ۋۇجۇدۇم ئۆيى ۋەيران بولۇۋاتىدۇ،
مەن گاداغا رەھم قىلغىن.

7- بىلگىل بۇ گۈننى مۇغتنەم، سەندەك نەچە خەيلى ھەشەم،
بىر - بىرلەپ ئۆتتى دەمبەدەم، بۇ دەھر نە پايان ئەرۇر.
سەندەك قانچىلىغان مەرتىۋىلىكلەر بىر - بىرلەپ ئالەمدىن كېتىشتى، بۇ دۇنيانىڭ پايانى يوق،
شۇڭا بۈگۈننى غەنىمەت بىل.

8- ئەي كىم، خەيال ئەيلەپ شەفەق خۇرشىد تايىدىن دەمە،
گەردۇن يۈزىگە ساچراغان قۇربانلاردىن قان ئەرۇر.
ئەي، شەپەقنى «قۇياشنىڭ نۇرىدىن پەيدا بولغان قىزىللىق - قۇ» دەپ ئويلاپ قالما، ئۇ
قۇربانلارنىڭ پەلەك يۈزىگە چاچرىغان قېنىدۇر.

9- زەبھىنى ئىسمائىل كەبى قىلغىل قەبۇل رەھم ئەيلەبان،
جانىن فىدا ئەيلەپ بۇ گۈن مەھزۇن ساڭا قۇربان ئەرۇر.
- مەھزۇن.
مەھزۇن بۈگۈن جېنىمنى پىدا قىلىپ، خۇددى ئىسمائىلغا ئوخشاش ساڭا قۇربانلىق بولدى، رەھىم
ئەيلەپ، ئۇنىڭ قۇربانلىقىنى قوبۇل قىلغىن.
- مەھزۇن.

* * * * *

1- ئەي، تىيرى بارانى غەمىڭ كۆڭلۈمنى پۇر خۇن ئەيلەمىش،
ياشىمنى بەھرەيىن ئەيلەگەچ رەنگىمى گۈلگۈن ئەيلەمىش.

ئەي، غېمىڭنىڭ ئوق يامغۇرى يۈرىكىمنى قانغا تولدۇردى، كۆزۈمدىن دەريا - دەريا ياش ئاققۇزۇپ، رەڭگىمنى گۈلگۈن قىلدى.

2- بولمىش ئەزەلدە قىسمەتلىك زەھرى فىراقىڭدىن نەسىب،
ئىچكەچ كۆڭۈلدە جۇش ئۇرۇپ دەردىڭنى ئەفزۇن ئەيلەمىش.
ئەزەلدە ماڭا پىراقىڭنىڭ زەھرى نېسىب بولغان ئىكەن، ئۇنى ئىچكەچكە دەردىڭ يۈرىكىمدە تېخىمۇ قايىناپ تاشتى.

3- كەلدى نەشاتىم دەردىدىن نەچۈن فەنا تۇفراغىغا،
غەم يامغۇرىنى ياغىزىپ جىسمىمنى مەمنۇن ئەيلەمىش.
«ئۇنىڭ دەردىدىن پانىيلىق تۇپرىقىغا يۈزلىنىش نېمىشقا ماڭا خۇشاللىق ئېلىپ كېلىدىغاندۇ»
دېسەم، ئەسلىدە ئۇ غەم يامغۇرىنى ياغدۇرۇپ، جىسمىمنى مەمنۇن قىلغانىكەن - دە.

4- ھۇبۇل ۋەتەن دەپ كۆڭلۈمە دەردۇ ئەلەم كەلسە نە تال،
غەم لەشكەرى سەردارىغا سىينەمنى مەنمۇن ئەيلەمىش.
ۋەتەن سۆيگۈسىدىن يۈرىكىمگە دەرد - ئەلەم كەلسە، ھېچ گەپ ئەمەس. چۈنكى غەم لەشكەرلىرىنىڭ سەردارىغا كۆكرىكىمنى پاناھگاھ قىلىپ ياراتقانىكەن.

5- ئىشقىڭ مەنى بىچارەنى ھەجرىڭدە سەرگەردان قىلىپ،
ۋەسلىڭ تەمەنناسى بىلە جانىمنى مەرھۇن ئەيلەمىش.
ئىشقى - مۇھەببەتنىڭ مەن بىچارىنى ھىجراننىڭدا سەرگەردان قىلىپ، ۋىسال ئارزۇسى بىلەن جېنىمنى گۆرۈگە قويۇشقا مەجبۇرلىدى.

6- بۇ دەردۇ مېنەتنى بەسى كۆردۈم بەلاى ئىشقى ئارا،
بىر - بىردىن ئارتۇق دەم بەدەم كۆڭلۈمنى مەھزۇن ئەيلەمىش.
ئىشقى بالاسىنىڭ دەرد - ئەلىمنى كۆپ تارتتىم، بۇ دەرد - ئەلەم بارغانسېرى كۈچىيىپ، كۆڭلۈمنى قايغۇغا تولدۇردى.

7- بۇ تەلەپ كۆڭلۈمدۇر زەنەخدانىڭدا ھەبىس ئولغان كەبى،
ئانداقكى ھەريان فەرتىدىن مىسرېدا زۇننۇن ئەيلەمىش.
ھەممە يەردە ھەددىدىن ئاشقان زۇننۇن مىسرغا قامالغاندەك، تەلۋە كۆڭلۈممۇ زىنىقىڭغا بەنت بولۇپ قالدى.

8- كۆڭلۈم قۇشى فەرياد ئەتۈر زۇلفۇڭنى كۆرگەچ ناگەھان،
بىر ئەزدە ھايى گويىيا مۇرغىغا ئەفسۇن ئەيلەمىش.
مەن چېچىڭنى تاسادىپ كۆرۈپ قالغاندىن بۇيان، كۆڭلۈم قۇشى گويىا بىر ئەجدىھا تەرىپىدىن دەم تارتىلىۋاتقان قۇشتەك پەرياد چېكىدۇ.

تەئەزە چۈشۈرگىسى

9- تاڭ يوق زۇھۇرىنى كۆزىنىڭ ئىشۋەسى مەست ئەيلەسە،

بۇ ئىشقا سەھراسىدا يۈز مەندەكنى مەجنۇن ئەيلەمىش.

- زۇھۇرى.

كۆزىنىڭ ناز - كەرەشمىسى مەن زۇھۇرىنى مەست قىلسا ئەجەبلىنەرلىك ئەمەس، چۈنكى بۇ ئىشقا چۆلىدە، ئۇ مەندەكتىن يۈزنى مەجنۇن قىلىۋەتكەنىكەن.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەجەزى مۇسەممەنى سالىم

مۇستەفئۇلۇن مۇستەفئۇلۇن مۇستەفئۇلۇن مۇستەفئۇلۇن

- v - - - v - - - v - - - v - -

نۇسخە

1- غۇنچەنى خەندان بىلە ھۆسنۇڭ گۈلى خۇررەم بەھار،

خەتتىڭ ئانداق سەبزەكسىم بولغاي ئاڭا خۇررەم بەھار.

غۇنچىدەك لېۋىڭ بىلەن ھۆسنۇڭ باھارنىڭ شوخ ئېچىلغان گۈلىگە ئوخشايدۇ؛ مېيىقىڭ باھار پەسلىدىكى مايسىزارلىقنى ئەسلىتىدۇ.

2- يۈز ئۈزە تەردىن خەتتىڭ گەر باش چەكەر، ئەي گۈل، نە تاڭ،

سەبزەغە بائىسدۇرۇر چۈن بولدى ئەرسە نەم بەھار.

ئەي گۈل، يۈزۈڭدىكى تەرنىڭ كۈچىدىن مېيىق مويلاۋىڭ خەت تارتقان بولسا ئەجەب ئەمەس، چۈنكى باھارنىڭ نېمى مايسىنىڭ ئۆسۈشىگە سەۋەب بولىدۇ- غۇ.

3- شادلىغىدىن گۈلشەنى ۋەسلىڭىغە يىغلاپ چەكسەم ئاھ،

ياپما يۈزكىم گۈلگە بولماس يەل - ياغىندىن غەم بەھار.

ۋىسالىڭ گۈلشىنىگە ئېرىشىش شادلىقىدىن ئاھ چېكىپ يىغلىسام، يۈزۈڭنى يېپىۋالما، چۈنكى گۈل دېگەننىڭ باھارنىڭ يامغۇرى بىلەن شامىلىدىن ئەندىشىسى بولمايدۇ.

4- ئارەزىم ئەكسى يۈزۈڭ ئايىنە تۈشكەن تۇرغۇدۇر،

كىم كۆرۈپتۇر ھەم خەزان بىر ئايدا بولغاي ھەم بەھار.

يۈزۈمنىڭ سېنىڭ ئاي يۈزۈڭدە ئەكس ئەتكىنى قىزىق ئىشكى، باھار بىلەن كۈز پەسلىنىڭ بىر ئايدا بولغانلىقىنى كىم كۆرگەن؟

5- ۋايكىم، بىر گۈل خەزانغا سالىدى ئەيشىم گۈلبۇنىن،

ئۆشۈپ قەسل ئىچرەكى تاپمىش جۈملە ئالەم بەھار.

ۋاي دادا! پۈتۈن ئالەمگە باھار كەلگەن مۇشۇ پەسلىدە، ھايات گۈلۈمنى بىر گۈل يۈزلۈك خازان

قىلىۋەتتى.

6- رەئدۇ سېل ئەرمەس فىغانۇ ئەشك ئەرۇر بۇ كىم، بۇ يىل،
گۈل يۈزۈك كۆرگەچ تۇتار ئۆز ھالىغا ماتەم بەھار.
بۇ چاقماق بىلەن سەل ئەمەس، بەلكى پىغان بىلەن كۆز يېشىدۈركى، بۇ يىلقى باھار گۈلدەك
يۈزۈڭنى كۆرۈپ ئۆز ھالىغا ماتەم تۇتىۋاتىدۇ.

7- قەسدى بۇلبۇل كۆڭلى قەيدى بولماسا، نەيۈچۈن سالىور،
باغ شوخى سۈنبۈلى زۇلفىغا پىچۇ خەم بەھار.
ئەگەر باھارنىڭ قەستى بۇلبۇلنىڭ كۆڭلىنى باغلىۋېلىش بولمىسا، نېمە ئۈچۈن باغدىكى شوخ
سۈنبۈلنىڭ چېچىدىن ھالقا ياسايدۇ؟

8- گۈل ئەمەس، بۇ باغ تاراجىغا ئانىڭ لەئلىدىن،
ئەيلەدى ئاۋىزە مېھرى دەۋرىگە خاتەم بەھار.
باھار بۇ باغنى تالان - تاراج قىلىش ئۈچۈن، گۈلنى ئەمەس، بەلكى ئۇنىڭ ياقۇت لېۋىنى سۇرۇق
قىلىپ، قۇياشنىڭ يۈزىگە تامغا باستى.

نۇسخە چۈشۈرگەسى

ئەي نەۋائىي، چىن بەھار ئەركىن بۇ، يا خۇد كۆرگۈزۈر،
باغ خەلقىدىن ئۇلۇسقا داۋەرى ئەنرەم بەھار.
- نەۋائىي.
ئەي نەۋائىي، بۇ ھەقىقىي باھارىمىدۇ ياكى ئۇلۇغ شاھىمىزنىڭ باغ ئەھلى ئارقىلىق، خەلققە
كۆرسىتىۋاتقان باھارىمىدۇ؟

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇف
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - - v - - - v - - - v -

جۇلا

1- ھەر قاچان لەئلىڭ تەبەسسۇم قىلسا، شەكەر ساچىلۇر،
چۈن تەكەللۇمدىن دەم ئۇرسا، دۈررۈ گەۋھەر ساچىلۇر.
ھەر قاچان تەبەسسۇم قىلساڭ، ياقۇت لېۋىڭدىن شېكەر چېچىلىدۇ؛ گەپ قىلساڭ، تىلىڭدىن
ئۈنچە - گۆھەر تۆكۈلىدۇ.

2- غالىبا سەن سۇنبۇلۇڭنى تارىدىڭ، ئەي جان، بۇ گۈن،
كىم، نەسىمى سۇبھىدەمدىن ئەنبەرى تەر ساچىلۇر.
ئەي جان، بۇگۈن سۇنبۇل چېچىڭنى تارىدىڭ بولغاي، تاڭ شامىلىدىن نەمخۇش ئەنبەر ھىدى
كېلىۋاتىدۇ.

3- ئاي يۈزۈڭنىڭ ھەسرەتىدە ھەر كەچە تاڭغا تەگىن،
كۆزلەرىمنىڭ ياشىدىن يەر ئۈزرە ئىختەر ساچىلۇر.
ئاي يۈزۈڭنىڭ ھەسرەتىدە، ھەر كەچە تاڭ ئاتقىچە يەريۈزىگە كۆز يېشىمنىڭ يۇلتۇزلىرى تۆكۈلىدۇ.

4- غايەتى ئەلا مەراتىبىدىن دۇرۇركىم، ھەر سەھەر،
مەقدەمىڭدە گۈنبەدى ئەفلاكىدىن زەر ساچىلۇر.
مەرتىۋەڭنىڭ غايەت يۇقىرىلىقىدىن، ئاسمان گۈمبىزىدىن ھەر سەھەردە قەدىمىڭگە تىللا
چېچىلىدۇ.

5- بۇگەدا ھەسرەت بىلە كۆز مەئدەنىدىن دەم - بەدەم،
لەئلىك ئۈچۈن ھەر قايان ياقۇتى ئەھمەر ساچىلۇر.
- گەدائىي.
بۇگەدائىي لېۋىڭ ئۈچۈن ھەسرەتلىنىپ، كۆز كانىدىن ھەمىشە ھەريانغا قىزىل ياقۇت چېچىپ
تۇرىدۇ.

ۋەزىن ئايرىمىنى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇف
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - - v - - - v - - - v -

سەنەم

1- يارسىز ئۆمرۈم مەنىڭ
مىڭ ياشاسام بىرگۈنچە يوق.
ئىشقى ئوتىنىڭ ئالدىدا
دەۋزەخ ئوتى ئۇچقۇنچە يوق.
ئىشقى ئوتى يامان، دادەي،
چىھرايىم سامان، دادەي،
مەندە تاقت قىلچە يوق.
يارسىز مىڭ يىل ياشاساممۇ، بىر كۈنچىلىك ئەھمىيىتى يوق؛ ئىشقى ئوتىنىڭ ئالدىدا، دوزاخ
ئوتى ئۇچقۇنچىلىكمۇ كەلمەيدۇ؛ ۋاي داد، ئىشقى ئوتى يامانكەن، ۋاي داد، چىرايىم ساماندەك
سارغىيىپ كەتتى، مەندە قىلچىلىك تاقت قالمايدۇ!

2- ئاقمۇ ئايدىڭ كەچەلەر،
ئاپئاقمۇ ئايدىڭ كەچەلەر،
گۈل بىلەن رەيھان پۇرايدۇر
يار يۈرگەن كۈچەلەر.
ئايدىڭ كەچەلەر دادەي،
قاراڭغۇ كەچەلەر دادەي،
خۇش پۇراقلىق كۈچەلەر.
خۇيمۇ ئاق ئايدىڭ كېچىلەر، ئاپئاق ئايدىڭ كېچىلەر: يار يۈرگەن كۈچىلەر رەيھان گۈلى پۇرايدۇ:
ئايدىڭ كېچىلەر، دادەي، قاراڭغۇ كېچىلەر، دادەي، خۇشپۇراقلىق كۈچىلەر.

3- يار يۈرگەن كۈچەلەرنى
سۈپۈرەي ساچىم بىلەن.
ئوڭ قولۇمغا جام ئالىپ،
سۇلار سەپەي ياشىم بىلەن.
ھەسرەت چەكەرمەن دادەي،
يىغلاپ ئۆتۈرمەن دادەي،
سۇ سەپىپ ياشىم بىلەن.
- ئۇيغۇرخەلق قوشىقى.
يار يۈرگەن كۈچىلەرنى چېچىم بىلەن سۈپۈرەي، ئوڭ قولۇمغا جام ئېلىپ، يېشىم بىلەن سۇلار
سېپەي: يېشىمدىن سۇ سېپىپ ھەسرەت چېكىۋاتىمەن، يىغلاپلا ئۆتۈۋاتىمەن، ۋاي داد.

چوڭ سەلىقە

1- سىنايمۇكىن، سىلايمۇكىن بويى تالىمنى،
بويى تالىم بىلەمدۈركىن مەنىڭ ھالىمنى.
تالەك زىلۋا بويلۇق يارىمنى سىنايمىكىن، يا سىلايمىكىن، زىلۋا بويلۇقۇم مېنىڭ ئەھۋالىمنى
بىلەمدىغاندۇ؟

2- بىلسە بىلسۇن ۋەفادارىم مەنىڭ ھالىمنى،
بىر ئۆزىگە ئەرز ئەتەرمەن ئاھۇ زارىمنى.
ۋاپادارىم مېنىڭ ئەھۋالىمنى بىلسۇن - بىلىمسۇن، ئاھۇ زارىمنى بىر ئۆزىگىلا ئېيتىمەن.

3- شۇندىن شۇنغا كەلمىشىم سەن يار ئۈچۈندۇر،
جەۋرۇ جەفا چەكمىشىم دىدار ئۈچۈندۇر.
ئاشۇ يەردىن مۇشۇ يەرگە كېلىشىم سەن يار ئۈچۈن، جەبىر - جاھا چېكىشىم بولسا، دىدار
كۆرۈشۈش ئۈچۈندۇر.

4- گۈلىستاندا فەرياد ئۇرۇپ سايرايدۇر بۇلبۇل،

شۇ بۇلبۇلنىڭ سايراماقى گۈلزار ئۈچۈندۇر.

- خەلق قوشىقى.

گۈلىستاندا بۇلبۇل پەرياد ئۈرۈپ سايرايدۇ، شۇ بۇلبۇلنىڭ سايرىشى گۈلزار ئۈچۈندۇر.

كىچىك سەلىقە

1- كەزەرمەن ۋەسلىنىڭ ئىزدەپ يىللار ئۆلمىش دەربەدەر ھەريان،

جۈنۈن سەھراسىدىن مەجنۇن مەسەللىك بىخەبەر ھەريان.

ئۇزاق يىللاردىن بېرى ۋەسلىنى ئىزدەپ، ئىشىكمۇ ئىشىك كېزىپ يۈرمەن؛ جۈنۈنلۇق چۆلىدە، مەجنۇنغا ئوخشاش بېھۈشمەن.

2- يۈزۈڭنى ياد ئەتىپ فۇرقەت تۈنىدە ئوتلۇغ ئاھىمدىن،

ئەمەس ئەنجۇم، فەلەك تاقىدا بەند ئۆلمىش شەرەر ھەريان.

جۇدالىق تۈنىدە، يۈزۈڭنى ئەسلەپ چەككەن ئوتلۇق ئاھلىرىم ئۇچقۇنلىرى پەلەك گۈمبىزىنىڭ ھەريان، ھەر تەرىپىگە ئورناپ قالدىكى، ئۇلارنى يۇلتۇزلارمىكەن دەپ قالما.

3- يۈگۈرماقدىن تالىقدىمكى نەچە سىمابىدەك سەير ئاب،

نەدىنىكىم جىلۋە ئەيلەپ ئات ئۈزە ئول سىمبەر ھەريان.

ئۇ كۈمۈش تەنلىك گۈزەل ھەر تەرەپكە ئات سېلىپ جىلۋە قىلسا، مەن كەينىدىن خۇددى سىماب ئاققانداك يۈگۈرۈپ يۈرۈشتىن ھالسىرىدىم.

4- سارىغ چىھرەم بىلە قانلىغ ياشىمغا كۈلمە، ئەي زاھىد،

نىگارم باشىدىن ھەردەم ساچارمەن لەئلىۈ زەر ھەريان.

ئەي زاھىت، سېرىق يۈزۈم بىلەن قانلىق يېشىمغا قاراپ كۈلمە، مەن نىگارمىنىڭ بېشىدىن دائىم قىزىل ياقۇت بىلەن سېرىق ئالتۇن چاچمەن.

5- لەبىڭ سەرچەشمەسىدىن غافىل ئەردى تەشنەلەپ كۆڭلۈم،

نىشان بەلگۈردى خەتتىڭدىنكى فەۋتى نىلۇفەر ھەريان.

تەشنا كۆڭلۈم لېۋىڭ بۇلىقىدىن تېخى غاپىل ئىدى، مىيىقىڭدىكى نىلۇپەر مويلاۋلىرىڭ جىددىي بەلگە بېرىپ، مېنى ئويغاتتى.

6- شەفق ئەرمەس فەلەك ئۈزرە، قۇياشىم پەردەگە كىرگەچ،

چەكەر ئاھىم يەلى كۆز يولىدىن خۇنى جىگەر ھەريان.

كۆكتىكى قىزىللىق شەپق ئەمەس، بەلكى ئۇ قۇياشىم پەردە ئىچىگە كىرىپ كەتكەچكە، ئاھىم شامىلى كۆز چانقىمىدىن ئۇچۇرتۇپ چاچقان جىگەر قېنىمىدۇر.

7- نە گۈن ئول ئەردىكىم قاشىڭدا چىن كۆردۈم بۇ نە گۈندۈز،

تەبەسسۇم مەۋجى ئەردى لەبلەرىڭدە سەربەسەر ھەريان.

قايسىبىر كۈنى، لەۋلىرىڭدىن پۈتۈنلەي تەبەسسۇم جىلۋىسى مەۋج ئۈرۈپ تۇرغانلىقىنى ئۆز كۆزۈم بىلەن كۆردۈم - دە، بۇ كۈندۈزمۇ ياكى كېچىمۇ، خۇدۇمنى بىلمەيلا قالدىم.

8- مىژەڭنىڭ ناۋەكىن كۆز ئاتتى، لەئلىڭ كەلتۈرۈپ بىسىمىل،
ماڭا مىيلى مەزار ئورنىدا بىتكەن نەيشەكەر ھەريان.
كۆزۈڭ كىرىپك ئوقىنى ئاتتى، لېۋىڭ ئۆلتۈردى، مازىرىمنىڭ قەبرە تاختىسى ئورنىدا، شېكەر قومۇشلىرى ئۈنۈپ چىقتى.

9- يۈرەكنى چاك ئەتىپ سانسىز تىكەن باغرىمغا سانجىلغان،
مەنىڭ ھالىمغا باقمىي كۆزلىرىڭ قىلغاچ نەزەر ھەريان.
كۆزلىرىڭ ئەھۋالىمغا قاراپ قويمىي، باشقا جايلارغا نەزەر تاشلىغاچقا، باغرىمغا سانسىز تىكەنلەر سانچىلىپ، يۈرىكىم پارە - پارە بولدى.

10- جەمالىڭ تالىمىكىم تاپمادى ھەرگىز خەبەر ئاندىن،
خەيال ئەلچىسىدىن گەرچە ئىبەردىم كۆپ خەبەر ھەريان.
گەرچە خىيالىمنى ئەلچى قىلىپ، نۇرغۇن خەۋەر ئەۋەتكەن بولساممۇ، جامالىڭ ئامىتى ئۇنىڭدىن مۇتلەق خەۋەر تاپالمىدى.

11- ئۇيالىپ قۇمىريۇ سەرۋى چەمەن گۈلبەرگىدەك تىترەر،
چەمەندە سەرۋى ئازادىمنى كۆرگەچ جىلۋەگەر ھەريان.
چىمەنلىكتە، خۇش قامەت گۈزىلىمنىڭ ھەريان جىلۋە قىلىپ يۈرگەنلىكىنى كۆرگەن پاختەك بىلەن سەرۋى دەرىخى ھەسەتتىن، گۈلزارلىقتىكى گۈلنىڭ يوپۇرمىقىدەك تىترەپ كېتىشىدۇ.

كىچىك سەلىقە چۈشۈرگىسى

12- فۇتۇھى قۇلغا، ئەي شاھ، گاھى - گاھى ئىلتىفات ئەتكىل،
ساچىپ تۇتى كەبى كۆڭلۈمگە لەفزىڭدىن شەكەر ھەريان.
- فۇتۇھىي.
ئەي شاھ، تۈتىدەك كۆڭلۈمگە تىلىڭدىن ھەردەم شېكەر چېچىپ، مەن فۇتۇھىي قۇلغا پات - پات ئىلتىپات قىلغىن.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىيلۇن مەفائىيلۇن مەفائىيلۇن مەفائىيلۇن

- - - v - - - v - - - v - - - v

1- ئاقتابدەك ئاي يۈزۈڭگە كۆيدۇر ئەرمانىم مەنىڭ،
ھەر زەمان يادىمغا كىرسەڭ ئۆرتەنۈر جانىم مەنىڭ.
قۇياشتەك نۇرلۇق ئاي يۈزۈڭنى كۆپ ئارزۇ قىلىمەن؛ ھەمىشە يادىمغا كەلسەڭلا، جېنىم
ئۆرتىنىدۇ.

2- بىر نىگاھى قىلىدىغۇ كۆڭلۈمدىن ئالدىڭ سەبرۇ ھۇش،
ئەمدى ھەجرىڭدە كۆيەرمەن، قالمادى جانىم مەنىڭ.
بىر كۆز تاشلاش بىلەنلا سەۋر - تاقەت، ئەس - ھۇشۇمنى ئالدىڭ؛ شۇ تۇرۇقى مەندە جان دېگەن
نەرسە قالمادى، ئەمدى جۇدالىقىڭدا كۆيۈپ تۈگىشىدىغان بولدۇم.

3- مەن سەنىڭ يادىڭدا ھەر دەم يىغلايم شامۇ سەھەر،
ئەرشكە يەتتى مەگەر فەريادۇ ئەفغانىم مەنىڭ.
مەن سېنى ياد ئېتىپ، تۈندىن تاڭغىچە توختىماي يىغلىدىم، پەرياد - پىغانىم ئەرشكە يەتتىغۇ
دەيمەن.

4- كۆرمەسەم جانىم كۆيەدۇر، بارغالى يوق تاقەتىم،
يەتكەلى دىدارىڭ ھىچ يوقتۇر بۇ ئىمكانىم مەنىڭ.
دىدارىڭنى كۆرمىسەم، جېنىم كۆيىدۇ، قېشىڭغا بارغىلى مادارىم يوق، ۋىسالىڭغا يېتىشكە بۇ
كۈنلەردە ھېچبىر ئىمكانىم يوق.

5- يىغلايم شامۇ سەھەرلەردە ساڭا فەرياد ئەتىپ،
يەتمەدى ھەرگىز قۇلاقىڭغا بۇ ئەفغانىم مەنىڭ.
سېنى دەپ تۈندىن تاڭغىچە پەرياد ئۇرۇپ يىغلىدىم؛ بۇ ئەفغانىم قۇلىقىڭغا مۇتلەق يەتمىدى.

6- لۇتقى ئەتىپ مىسكىن رىزائىي ھالىغا رەھم ئەيلەگىل،
بىر نەزەر قىلساڭ ماڭا ھىچ يوقتۇر ئەرمانىم مەنىڭ.
- رىزائىي.
مەرھەمەت قىلىپ، بىچارە ئەھۋالدىكى رىزائىيغا رەھىم قىلغىن؛ ماڭا بىر نەزەر قىلساڭ، ھېچبىر
ئارمىنىم قالماس ئىدى.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇن

فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- v - - - v - - - v - - - v -

داستان

بىرىنچى داستان

1- چاھغا تۈشتۈم كەلىپ ئوشۇل شەھرى كەنئاندىن،
داغى ھىجران ئەزدى مەنى ئىبنى يەمىنجان.
مەن كۆرمەگەن جەبرۇ جەفا، مەنەت قالمادى،
زارۇ ھەيران قىلدى مەنى، ئىبنى يەمىنجان.
ئىبنى يەمىنجان، ئاشۇ كەنئان شەھىرىدىن كېلىپ، قۇدۇققا تاشلىنىپ قالدىم، مېنى
جۇدالىقنىڭ تېغى ئەزدى؛ مەن كۆرمىگەن جەبىر - جاپا، مۇشەققەتلەر قالمىدى، بۇلار مېنى خار -
زار ۋە ھەيران - ھەس قىلدى، ئىبنى يەمىنجان.

2- ئاغالارم كۆينەككىمى تارتىپ ئالدىلار،
تۆت تەرەقدىن كەلىپ ماڭا خەنجەر ئۇردىلار،
ئاخىر مەنى تۇتۇپ كەلىپ، چاھقا سالىدىلار،
بەندى زىندان قىلدى مەنى، ئىبنى يەمىنجان
ئاكىلىرىم كۆينەككىمى تارتىۋالدى، تۆت تەرەپتىن قورشاپ كېلىپ ماڭا خەنجەر ئۇردى، ئاخىرى
تۇتۇپ كېلىپ، قۇدۇققا تاشلىدى - دە، زىندان بەندىسى قىلىۋەتتى، ئىبنى يەمىنجان.

3- قىزىلگۈلدەك تەنىم شۇندا قانغا بويالدى،
ئەل كۆزىدىن يىراق تاشلاپ ئۆچىنى ئالدى،
ئۆلتۈرۈشكە قەست قىلدىيۇ لەكىن ئۇيالدى،
ئاھ، باغرى قان قىلدى مەنى، ئىبنى يەمىنجان.
شۇنداق قىلىپ، قىزىلگۈلدەك تەنىم قانغا بويالدى؛ ئەل كۆزىدىن يىراق قىلىپ، ئۆچىنى
ئالدى؛ ئۆلتۈرۈشكە قەست قىلدى - يۇ، لەكىن ئۇيالدى؛ ئاھ، مېنى مۇشۇنداق باغرى قان قىلدى،
ئىبنى يەمىنجان.

4- ئاغالارم دۈشمەنلىكىم رەۋشەن بىلدۈرۈپ،
كۆزلىرىمنى تۇفراق بىلە قويدى تىندۈرۈپ،
ياش گۈلۈمنى جەفا تىغى كەستى سىندۈرۈپ،
بەرگى خەزان قىلدى مەنى، ئىبنى يەمىنجان.
ئاكىلىرىم دۈشمەنلىكىمنى روشەن بىلدۈرۈپ، كۆزلىرىمنى توپا بىلەن تىندۈرۈۋەتتى؛ ياش گۈلۈمنى
جاپاتىغى كېسىپ - سۈندۈرۈپ، بەرگىخازان (ياپراق تۈكۈمى) قىلىۋەتتى، ئىبنى يەمىنجان.

5- ئۇردى - سوقتى چاھقا تاشلاپ، كەلمەي قاشمىغا،
قىيامەتنىڭ گۈنى تۈشتى ئەزىز باشمىغا،
قەبا فەلەك ئوغا سالىدى يەگەن ئاشمىغا،

ئەجەب سەرسان قىلدى مەنى، ئىبنى يەمىنجان.
قېشىمغا يوقلاپ كەلمىگەننىڭ ئۈستىگە، قۇدۇققا تاشلاپ ئوردى - سوقتى؛ ئەزىز بېشىمغا
قىيامەتنىڭ كۈنى چۈشتى؛ قوپال پەلەك يېگەن ئېشىمغا ئوغا سالدى ۋە مېنى ئەجەب سەرسان
قىلىۋەتتى، ئىبنى يەمىنجان.

6- يۈسۈف ئايتۇر: ئوتتا يانىپ كۆيۈپ كۈل بولدۇم،
جۇدالىقتا، سەرسانلىقتا سولغان گۈل بولدۇم،
ئۇلار ساتتى مىسر ئەلىگە شۇندا قۇل بولدۇم،
ئاللاھ سۇلتان قىلدى مەنى، ئىبنى يەمىنجان.
- «يۈسۈف - زىلەيخا» داستانىدىن.
يۈسۈف ئېيتىدۇ: مۇشەققەت ئوتىدا كۆيۈپ كۈل بولدۇم؛ جۇدالىقتا، سەرسانلىقتا، سولغان گۈل
بولدۇم؛ ئۇلار ساتتى مىسر ئەلىگە شۇندا قۇل بولدۇم؛ ئاللاھ مېنى سۇلتان قىلدى، ئىبنى
يەمىنجان.

ئىككىنچى داستان

1- مەجنۇن بولۇپ، بەياباننى گەشت ئەتىپ،
ئۆز - ئۆزۈمدىن بىر سەۋداغا يەتۈشتۈم.
بىر پەرىنىڭ ھەسرەتمە قان يۇتۇپ،
باغۇ بوستان خۇش ھەۋاغا يەتۈشتۈم.
مەجنۇن بولۇپ، باياۋاننى كېزىپ يۈرۈپ، ئۆز - ئۆزۈمدىن بىر سەۋداغا قالدىم؛ بىر پەرىنىڭ
ھەسرەتىدە قان يۇتۇپ يۈرۈپ، ئاخىرى باغۇ بوستان خۇش ھەۋاغا ئېرىشتىم.

2- فەسلى زىمىستانىم، بولۇپدۇر يازە،
گۈلشەنى بەھارىم ياتىپدۇر تازە،
بارچەسى سۈرتۈپتۇر يۈزىگە غازە،
بىر ئەجايىب تەماشىغا يەتۈشتۈم.
زىمىستان پەسلىم يازغا ئۆزگىرىپتۇ، باھار گۈلشىنىم پاك - ئېسىل تۇرۇپتۇ، ھەممىسى يۈزىگە
ئۇپا - ئەڭلىك سۈرۈپتۇ، ئاجايىپ بىر تاماشىغا مۇيەسسەر بولدۇم.

3- ئەقلىمنى لال ئەتتى ئاغزى خەيالى،
شەكەردىن شىرىندۇر لەئلىنىڭ بالى،
بىر پەرىدۇر ھۈسنى ھۈرى مىسالى،
ئاھۇ كۆزلۈك دىلرەباغا يەتۈشتۈم.
ئاغزىنىڭ خەيالى ئەقلىمنى لال قىلدى، ياقۇت لېۋىنىڭ قەنتى شېكەردىن شېرىن، ئۆزى بىر
پەرىكى ھۆسن - جامالدا ھۆرلەرنى سۇندۇرىدۇ، مەن مۇشۇنداق گۈزەل، ئاھۇ كۆزلۈك بىر دىلرەباننىڭ
ئۇسالىغا يېتىشتىم.

4- چەمەن ئىچرە ياتىمىش سەقى - سەقى بۇلبۇللىرى،

رەنگ بەرەنگ ئاچىلمىش قىرىمىزى گۈللىرى،

تازە نەۋجەۋانلار - گۈل يۈزلى دىلبەر،

سىياھ كۆزلۈك سەمەننىساغا يەتۈشتۈم.

گۈلزارلىقتا بۇلبۇللار سەپ - سەپ ئولتۇرغان، قىزىل گۈللىرى رەڭمۇرەڭ ئېچىلغان، ياش يىگىتلەر،
گۈل يۈزلىك دىلبەرلەر سەپ قىلىپ يۈرگەن مۇشۇنداق باغدا، قارا كۆزلۈك گۈزەل بىر قىزنىڭ
ۋىسالىغا يېتىشتىم.

5- بىرسى مەلەكدۇر، بىرسى رىزۋان،

گوياكى جەننەتدە ھۇر ئىلە غىلمان،

ھويلايۇ ئايۋانلار، باغ ئىلە بوستان،

تۇرغە باغى مۇسەففاغا يەتۈشتۈم.

بىرسى پەرىشتە، يەنە بىرسى ھۆر، گوياكى جەننەتتىكى ھۆر - غىلمانلاردەك يۈرگەن، ھويلا - ئاراملار
باغ - بوستان بىلەن پۈركۈنگەن، مۇشۇنداق ئاجايىپ گۈزەل مەنزىرىلىك بىر باغقا ئېرىشتىم.

6- تەخت ئۈستىدە ياتىمىش ئەجەب بىر دىلبەر،

زۇلفىغا بەركىتىمىش بەھاسىز گەۋھەر،

شاھى خۇرشىد ئوغلى - ئاتىم سەنەۋبەر،

بىر ئەجايىپ مەھلىقاغا يەتۈشتۈم.

- « سەنەۋبەر » داستانىدىن.

تەخت ئۈستىدە، چېچىغا بىباھا گۆھەر قىسىۋالغان ئاجايىپ گۈزەل بىر دىلبەر ياناتتى؛ ئىسمىم
سەنەۋبەر، شاھ خۇرشىدنىڭ ئوغلى بولمىدى، مەن ئاجايىپ گۈزەل بىر ئايىمالنىڭ ۋىسالىغا يەتتىم.

ئۈچىنچى داستان

1- نەتەي مەن ھىچ ئىلاجىم يوق،

گويا پەرۋانەدەك كۆڭلۈم.

بۇ چۆللەردە ياراغم يوق،

بولۇپ مەستانەدەك كۆڭلۈم.

2- ئاشىقلارنىڭ دەۋاسى يوق،

بۇ چۆللەرنىڭ قاراسى يوق.

بۇ دۇنيانىڭ ۋەھاسى يوق،

گويا ۋىيرانەدەك كۆڭلۈم.

ئاشىقلارنىڭ داۋاسى يوق، بۇ چۆللەرنىڭ پايانى يوق، بۇ دۇنيانىڭ ۋاپاسى يوق، كۆڭلۈم
ۋەيرانىلىققا ئوخشايدۇ.

3- ئادەم كۆيگەن ئول ھەۋۋاغا.

تاھىر ئاشىقتۇر زۇھراغا.
يۇسۇف بىلەن زىلەيخاغا،
گويىكى خانەدەك كۆڭلۈم.
ئادەم ئەلەيھىسسالام ئۇ ھاۋا ئانىغا كۆيگەن، تاھىر زۇھراغا ئاشىق ئىدى، شۇ تاپتا، كۆڭلۈم گويىكى
يۇسۇف - زىلەيخالارنىڭ كۆڭلى بىلەن ئوپئوخشاش دېگۈدەك.

4- ھەمراھلارم دەريادا زار،
غەرق ئەيلەدى بەھرى خۇنخار.
غەربلارغا مۇنداق گۈن بار،
ئەرۈر پەيمانەدەك كۆڭلۈم.
ھەمراھلىرىم دەريادا زار، قانخور دېڭىز ئۇلارنى غەرق قىلدى، غەرىپ - مۇساپىرلارغا مۇشۇنداق
ئاقىبەت بار، مېنىڭ كۆڭلۈم سەۋرىسى تولغان پەيمانەدەك بولۇپ قالدى.

5- تۈشۈپ چۆللەرگە شاھزادە،
ھەقدىن ئەرۈر بۇ ئىرادە.
يارىم، قويما بۇ ئارادە،
بولۇپ ھەيرانەدەك كۆڭلۈم.
بىر شاھزادىنىڭ چۆللەردە يۈرۈشى ئاللاھنىڭ ئىرادىسى بىلەن بولىدۇ؛ يارىم، مېنى بۇ ئارىدا -
بۇ ئەھۋالدا قويمىغىن، كۆڭلۈم ھەيران - ھەسلىككە چۆمۈلدى.

6- گۈلرۇخ يۈرەكنىڭ دەۋاسى،
كۆڭلۈمدە ئىشقىنىڭ ياراسى.
ئاقىتى كۆزۈمنىڭ قاراسى،
گويىا دىيۋانەدەك كۆڭلۈم.
- « شاھزادە فەررۇخ ۋە مەلىكە گۈلرۇخ » داستانىدىن.
خەستە يۈرىكىمنىڭ داۋاسى گۈلرۇختۇر، يۈرىكىمدە پەۋەس ئىشقى - مۇھەببەتنىڭ يارىسى بار، تولا
يىغلاپ كۆزۈمنىڭ قارىسى ئېقىپ كەتتى، كۆڭلۈم مەجنۇننىڭكىدەك بولۇپ قالدى.

مەشرەپ

بىرىنچى مەشرەپ

1- نەچە گۈندۈركى خەبەر تاپماششەم سىيمبەرىمدىن،
نە ئەسەردۈر خەبەرىمدىن، نە خەبەردۈر ئەسەرىمدىن.
نەچچە كۈن بولدى، ئۇ كۈمۈش بەدەننىڭ ھېچقانداق بىر خەۋىرىنى ئالالمىدىم.
2- نەزەرىم ئالدا ئايسىز كەچەدىن تىيرەراق ئولدى،
ھەجر گۈندۈزلىرى تا باردى قۇياشم نەزەرىمدىن.
قۇياشم كۆرۈنمىگەچكە، جۇدالىق كۈندۈزلىرى كۆزۈمگە ئايسىز كېچىدىنمۇ قاراڭغۇ بولۇپ
كۆرۈندى.

3- زەخمى قاتىل ئەكەن دەرىگە ئەرۈر ھەر بىرى بىر تىل،
تىغى ھەجرى قايۇ پەرگالەكى تىلدى جىگەرىمدىن.
ھىجران خەنجىرى تىلغان جىگىرىمنىڭ ھەربىر پارچىسى ئۇ قاتىلنىڭ زەخمەتلىرىنى شىكايەت
قىلغۇچى بىر تىلدۇر.

4- كەلۈرەم ئاھ ئىلە رۇسۋالىغ ئوتى ھەر سارى ساچىپ،
ئافىيەت ئەھلى سەلامەت قوپۇڭۇز رەھگۈزەرىمدىن.
ئاھ ئۇرۇپ، رەسۋالىق ئوتىنى ھەريان چېچىپ كېلىۋاتىمەن، ئەي ساق - ساغلام كىشىلەر، ئۆتەر
يولۇمدىن سالاھەت كېتىۋېلىڭلار.

5- بۆيلەكم ئول كۆزى ئافەت يانار ئوت جانىما ئۇردى،
بەرقى ئافەت چاقىلۇر ئالەم ئارا ھەر شەرەرىمدىن.
ئۇ كۆزى ئاپەت جېنىمغا شۇنداق يانار ئوت بىلەن ئۇردىكى، ئۇنىڭدىن چاپرىغان ھەربىر ئۇچقۇن
ئالەمگە ئاپەت چاقىمىقى بولۇپ چېقىلىدۇ.

6- ئول سىفەت ئىشقۇ جۇنۇن تاغ ئىلە دەشتى ئارا يىتتىم،
كى نە فەرھاد نىشان تاپتى، نە مەجنۇن خەبەرىمدىن.
ئىشق ۋە جۇنۇنلۇق تاغۇ دەشتىدە شۇنداق يوقالدىمكى، يا پەرھاد ئىز - دېرىكىمنى، يا مەجنۇن
ئۇچۇر - خەۋىرىمنى ئالالمىدى.

7- دەھر باغىدا ۋەفا نەخلى ئەكىپ بەردى جەفا بەر،
باغبانا، دەكى نە بەر يەگەمەن بۇ سەھەرىمدىن.
دۇنيا بېغىغا ۋاپا كۆچىتىنى تىكسەم، بەرگەن مېۋىسى جاپا بولدى؛ ئەي باغۋەن، ئېيتقىنا، بۇنداق
مېۋىدىن نېمە بەھرە ئالىمەن؟

8- ناسىھا، ئشقۇ جۇنۇندۇر ھۈنەرىم، تەركى بۇيۇرما،
ساڭا ئار ئولسا، ماڭا فەخر دۇرۇر بۇ ھۈنەرىمدىن.
ئەي نەسىھەتچى، مېنىڭ ھۈنەرىم ئاشىقلىق بىلەن مەجنۇنلۇق، «ئۇنى تاشلا» دېمە؛ بۇ ھۈنەر
سەن ئۈچۈن نومۇس بولسا، ماڭا ئىپتىخار.

9- ئەي نەۋائىي، بارىبان يار، فەنا دەشتىگە تۈشتۈم،
مەگەر ئەۋۋەل قايتسا ئول، مەن قايتقامەن بۇ سەھەرىمدىن.
- نەۋائىي.

ئەي نەۋائىي، ياركەتكەچكە، مەنمۇ پانىيلىق چۆلىگە ماڭدىم. ئەگەر ئۇ ئالدى بىلەن قايتىدىغانلا
بولسا، مەنمۇ بۇ سەھەرىمدىن قايتقايمەن.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەخبۇن

فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- - - - -

ئىككىنچى مەشرەپ

- 1- نازەننىلەر يۈرۈك ئەمدى ئالدىغا،
سەۋغات ئالىڭ، ئەي قىزلار، ئاكام كەلدۇر.
ئىككىسىگە جانىم بولسۇن سەدىقە،
سەۋغات ئالىڭ، ئەي قىزلار، ئاكام كەلدۇر.
گۈزەللەر ئەمدى ئالغا قاراپ مېڭىڭلار، ئاكام كېلىدۇ، قىزلار، سوۋغات ئېلىڭلار؛ ئىككىسىگە
جېنىم تەسەددۇق، ئاكام كېلىدۇ، قىزلار سوۋغات ئېلىڭلار.
- 2- قىلىپ ھەمراھ نەچە ياخشى يىگىتلەرنى،
قەددى شەمشادۇ ھۈسنى تازە گۈللەرنى،
شىكار ئەيلەپ مەرغىزارلىق چۆللەرنى،
سەۋغات ئالىڭ، ئەي قىزلار، ئاكام كەلدۇر.
ئاكام بىر مۇنچە ياخشى يىگىتلەرنى ۋە يېڭى ئېچىلغان گۈلدەك گۈزەللەرنى ئۆزىگە ھەمراھ
قىلىپ، يايلاق ۋە چۆللەردە ئوۋ ئوۋلاپ كېلىۋاتىدۇ، قىزلار سوۋغات ئېلىڭلار.
- 3- مەنىڭ ئاكام يىگىتلەرنىڭدۇر ئاغاسى،
ئاڭا تەگدى ئەلۇ يۇرتىنىڭكى دۇئاسى.
كۆرۈنۈر بىزگە جىلۋە بىرلە قاراسى،
سەۋغات ئالىڭ، ئەي قىزلار، ئاكام كەلدۇر.
مېنىڭ ئاكام يىگىتلەرنىڭ كاتتىۋېشى، ئۇنىڭغا ئەل - يۇرتىنىڭ دۇئاسى يەتكەن؛ ئەنە، جىلۋىلىك
قارىسى بىزگە كۆرۈنىۋاتىدۇ، قىزلار سوۋغات ئېلىڭلار، ئاكام كېلىۋاتىدۇ.
- 4- بىرى بۆلبۈل ئەرۈر، بىرسى غەزەلخان،
بىرى قاپلان ئەرۈر، بىرسى ئارسلان،
بىرى روھى رەۋاندۇر، بىرى تەندە جان،
سەۋغات ئالىڭ، ئەي قىزلار، ئاكام كەلدۇر.
بىرسى بۆلبۈل، بىرسى ناخشىچى، بىرسى قاپلان، يەنە بىرسى ئارسلان، بىرسى جانلىق روھ، يەنە
بىرسى تەندىكى جان، ئاكام كېلىۋاتىدۇ، ئى قىزلار، سوۋغات ئېلىڭلار.
- 5- قالدېرغاچ دەر: سىزلەر مەنىڭ يولداشىم،
كەچەلەر ھەمدەمىم، گۈندۈز سىرداشىم،
يۈسۈف، ئەھمەد ئەرۈر ئىككى قارىنداشىم،
سەۋغات ئالىڭ، ئەي قىزلار، ئاكام كەلدۇر.
- «يۈسۈف ۋە ئەھمەد» داستانىدىن.
- قالىغاچ ئېيتىدۇ: سىلەر مېنىڭ كېچىلەردە ھەمەنەپەس، كۈندۈزلەردە سىرداشلىرىم؛ يۈسۈف،
ئەھمەد مېنىڭ ئىككى قېرىنداشىم؛ ئەي قىزلار، ئاكام كېلىۋاتىدۇ، سوۋغات ئېلىڭلار.

* * * * *

1- ئاڭلاپ سەنىڭ شول مۇبارەك نامىڭنى،
كۆڭلۈم ئەجەب خۇشال بولدى نىگارم.
بىر كۆرۈشكە تەشنا بولدۇم يۈزۈڭنى،
ۋىسالىڭغا يەتكۈزگەي ئول خۇدايىم.
نىگارم، سېنىڭ شۇ مۇبارەك نامىڭنى ئاڭلاپ، كۆڭلۈم بەكمۇ خۇشال بولدى، چىرايىڭنى بىر
كۆرۈشكە تەقەززا بولدۇم، خۇدايىم مېنى ۋىسالىڭغا يەتكۈزگەي.

2- ھەر كىشىنىڭ يارى بولسا يىراقتا،
سامان كەبى سارغارۇرمۇ فىراقتا.
كىشى بۇ خىل دەرد چەكمەسۇن دۇنيادا،
يوللارنىڭغا قاراپ قالدىم نىگارم.
ھەرقانداق ئىنساننىڭ يارى يىراقتا بولسا، چىرايى پىراق دەردىدە ماڭا ئوخشاش ساماندەك
سارغىيىپ كېتەمدىغاندۇ؟ ئىنسان دۇنيادا مۇنداق دەردنى تارتمىسۇنكى، نىگارم، يولۇڭغا قاراپ
قالدىم.

3- ئارقامىزدا شۇم رەقىبىلەر تولادۇر،
جۇدالىقتىن مەنىڭ دىلىم يارادۇر.
تەشنا كۆڭلۈم ساڭا قاچان قانادۇر،
سەنسەز مەنىڭ يوقدۇر كۆڭۈل ئارامىم.
ئارقىمىزدا شۇم رەقىبىلەر تولا، جۇدالىق دەردىدە يۈرىكىم يارا؛ تەشنا كۆڭلۈم ساڭا قاچانمۇ قانار -
ھە؟! سەن بولمىساڭ، ماڭا كۆڭۈل ئاراملىقى يوقتۇر.

4- قىسمەتلەرىم شولدۇر مەنىڭ ئەي جانان،
مەن قۇلۇڭمەن، كۆڭۈل ئىچرە سەن سۇلتان.
سەن نەلەردە قالدىڭ، ئايا مېھرىبان،
بۇتتى مەنىڭ بارچە سەبرۇ چىدامىم.
- «شاھزادە فەررۇخ ۋە مەلىكە گۈلرۇخ» داستانىدىن.
ئەي جانان، مېنىڭ پېشانەمگە پۈتۈلگىنى شۇ: سەن كۆڭلۈمدىكى پادىشاھسەن، مەن سېنىڭ
قۇلۇڭمەن؛ ئى مېھرىبانىم، سەن قەيەرلەردە قالدىڭ؟ مېنىڭ پۈتكۈل سەۋر - تاقىتىم تۈگىدى.

بايات مۇقامىنىڭ تېكىست ئالاھىدىلىكلىرى

بايات مۇقامى تېكىستى ئۈستىدىمۇ، «ئومۇمىيەتلىك ئالاھىدىلىكلىرى» ۋە «خاس ئالاھىدىلىكلىرى» دېگەن ماۋزۇ ئاستىدا قىسقىچە مۇلاھىزە يۈرگۈزۈپ ئۆتىمىز:

ئومۇمىيەتلىك ئالاھىدىلىكلىرى

بايات مۇقامى تېكىستلىرىنى ئون ئىككى مۇقام ئىچىدىكى باشقا مۇقاملارنىڭ تېكىستلىرى بىلەن سېلىشتۇرغاندا، ئومۇمىيەت جەھەتتىن تۆۋەندىكىدەك مۇھىم ئالاھىدىلىكلىرىگە ئىگە ئىكەنلىكى كۆرۈلىدۇ:

بىرىنچى. بايات مۇقامى تېكىستلىرى «چوڭ نەغمە» قىسمى 147 مىسرا، «داستان» قىسمى ئۈچ داستان 72 مىسرا ۋە «مەشرەب» قىسمى ئىككى مەشرەب 54 مىسرا بولۇپ، جەمئىي 273 مىسرا شېئىردىن تەركىب تاپقان بولۇپ، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ ئىچىدە، تېكىست ھەجىمى جەھەتتە 7-ئورۇندا تۇرىدۇ.

ئىككىنچى. بايات مۇقامى تېكىستلىرى ئۈچۈن، نەۋائىي (ئىككى غەزەل)، مەشھۇرىي (بىر غەزەل)، مەھزۇن (بىر غەزەل)، زۇھۇرىي (بىر غەزەل)، گەدائىي (بىر غەزەل)، فۇتۇھىي (بىر غەزەل) ۋە رىزائىي (بىر غەزەل) بولۇپ، جەمئىي 7 شائىرنىڭ 8 پارچە غەزىلى بېرىلگەن. مەزكۇر 8 غەزەلنىڭ 2 دانىسىنى ئەلىشىر نەۋائىينىڭ غەزەللىرى تەشكىل قىلغان. بۇ ھالدا، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ توققۇزىنچىسى بولغان بايات مۇقامى تېكىستلىرىدە، يازما ئەدەبىياتقا تەۋە بولغان كلاسسىك غەزەللەر نىسبەتەن ئاز بولۇپ، خەلق ئېغىز ئەدەبىياتىغا تەئەللۇق بولغان خەلق داستانلىرى ۋە خەلق قوشاقلىرى كەڭ ئورۇن ئالغانلىقى كۆرۈلىدۇ.

ئۈچىنچى. بايات مۇقامىنىڭ «داستان» قىسمىدا جەمئىي ئۈچ داستان بولۇپ، مەزكۇر ئۈچ داستان تەرەننۇم قىلىنغان چاغدا ئوقۇلىدىغان تېكىستلەر ئۈچۈن تۆۋەندىكىلەر بېرىلگەن: بىرىنچى داستاننىڭ تېكىستى خەلق داستانى "يۈسۈف ۋە زىلەيخا" نىڭ "چاھغا تۈشتۈم كەلىپ ئۈشۈل شەھرى كەتتىم، داغى ھىجران ئەزدى مەنى ئىبنى يەمىنجان" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان ئالتە كۈپلىت جەمئىي يىگىرمە تۆرت مىسرالىق بىر پارچىسىدىن تەركىب تاپقان؛ ئىككىنچى داستاننىڭ تېكىستى خەلق داستانى "سەنەۋبەر" نىڭ "مەجنۇن بولۇپ بەياباننى گەشت ئەتىپ، ئۆز ئۆزۈمدىن بىر سەۋداغا يەتۈشتۈم" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان ئالتە كۈپلىت جەمئىي يىگىرمە تۆرت مىسرالىق بىر پارچىسىدىن تەركىب تاپقان؛ ئۈچىنچى داستاننىڭ تېكىستى بولسا، خەلق داستانى "شاھزادە فەررۇخ ۋە مەلىكە گۈلرۇخ" نىڭ "نەتەي مەن ھىچ ئىلاجىم يوق، گويىا پەرۋاننىدەك كۆڭلۈم" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان ئالتە كۈپلىت جەمئىي يىگىرمە تۆرت مىسرالىق بىر پارچىسىدىن تەركىب تاپقان. روشەنكى، بۇ يەردە، بايات مۇقامى "داستان" قىسمىنىڭ تېكىستى ھەممىسى خەلق داستانلىرىدىن ئېلىنغان بولۇش بىلەن بىر چاغدا، تېكىست ھەجىمى جەھەتتە باشقا مۇقاملاردىن زور ئىكەنلىكى بىر ئالاھىدىلىك بولۇپ كۆرۈلىدۇ.

تۆرتىنچى. بايات مۇقامىنىڭ «مەشرەب» قىسمى ئىككى مەشرەبتىن تەركىب تاپقان بولۇپ، بىرىنچى مەشرەپنىڭ تېكىستى ئۈچۈن، بۈيۈك شائىر ئەلىشىر نەۋائىينىڭ "نەچە گۈندۈر خەبەر تاپمامىشەم سىمبەرىمدىن، نە ئەسەردۈر خەبەرىمدىن، نە خەبەردۈر ئەسەرىمدىن" بېيىتى بىلەن

باشلىنىدىغان توققۇز بېيىتلىك گۈزەل بىر غەزىلىدىن تەشكىل تاپقان؛ ئىككىنچى مەشرەبىنىڭ تېكىستى بولسا، خەلق داستانى "يۈسۈف ۋە ئەھمەد" نىڭ "نازەننلار يۈرۈڭ ئەمدى ئالدىغا، سەۋغات ئاللىڭ ئى قىزلار، ئاكام كەلدۇر" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان بەش كۈپلىت جەمئىي يىگىرمە مىسرىلىق بىر پارچىسى بىلەن، خەلق داستانى "شاھزادە فەررۇخ ۋە مەلىكە گۈلرۇخ" نىڭ "ئاڭلاپ سەنىڭ شۇل مۇبارەك نامىڭنى، كۆڭلۈم ئەجەب خوشال بولدى نىگارم" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان تۆرت كۈپلىت جەمئىي ئون ئالتە مىسرىلىق بىر پارچىسىدىن تەشكىل تاپقان. دېمەك، مەشرەب قىسمى تېكىستىنىڭ مۇتلەق كۆپ قىسمى خەلق داستانلىرىدىن بولغانلىقىمۇ مەزكۇر بايات مۇقامىدىكى بىر ئالاھىدىلىك سانىلىدۇ.

بەشىنچى. بايات مۇقامى تېكىستىدە، خەلق قوشاقللىرىدىن ئىككى پارچە ئورۇن ئالغان. ئۇلار مەزكۇر مۇقامنىڭ "سەنەم" بۆلىكىدە ئوقۇلىدىغان "يارسىز ئۆمرۈم مەنىڭ، مىڭ ياشاسام بىر گۈنچە يوق" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان ئۈچ كۈپلىت جەمئىي يىگىرمە بىر مىسرىلىق بىر پارچە بىلەن، "چوڭ سەلىقە" بۆلىكىدە تەرەننۇم قىلىنىدىغان ۋە "سىنايمۇكىن، سىيلايمۇكىن بويى تالىمنى، بويى تالىم بىلەمدۈركىن مەنىڭ ھالىمنى" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان تۆرت بېيىت جەمئىي سەككىز مىسرىلىق بىر پارچە قوشاقتىن ئىبارەتتۇر.

خاس ئالاھىدىلىكلەر

توققۇزىنچى مۇقام بايات مۇقامى تېكىستلىرىمۇ باشقا مۇقام تېكىستلىرىگە ئوخشاشلا ئوتتۇرا قەدىم زامان ئاتاقلىق شائىرلىرىمىز يازغان كلاسسىك يازما شېئىرلار بىلەن ئۇيغۇر خەلق ئېغىز ئەدەبىياتىغا مەنسۇپ بولغان قوشاقلار ۋە خەلق داستانلىرىدىن تەركىب تاپقان. خاس ئالاھىدىلىكلەر دېگىنىمىزدە، ھەر قايسى كلاسسىكلار شېئىرلىرىنىڭ ئۆزگىچە خۇسۇسىيەتلىرى ۋە خەلق قوشاقللىرى ۋە داستانلىرىدا گەۋدىلىنىپ تۇرىدىغان خاسلىقلارنى كۆزدە تۇتىمىز. ئەمدى، بۇ پاراگرافتا، داڭلىق كلاسسىكلرىمىزدىن زۇھۇرىي، گەدائىي ۋە رىزائىي ئۈچەيلەننىڭ غەزەللىرىدىكى ئالاھىدىلىكلەر ھەققىدە نۇقتىلىق توختىلىمىز.

بىرىنچى. شائىر زۇھۇرىيىنىڭ مەزكۇر بايات مۇقامى تېكىستلىكىنىڭ «تەئەززە» بۆلىكىدە تەرەننۇم قىلىنىپ كەلگەن «ئەي، تىيرى بارانى غەمىڭ كۆڭلۈمنى پۇر خۇن ئەيلەمش» مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان توققۇز بېيىتلىك غەزىلىدە، بېرىلگەن ئاشىق «مەن» نىڭ پەقەت بېرىلىپ كۆيگەنلىكى سەۋەبىدىن بېشىغا كەلگەن قىسمەتلەر، مۇھەببەت ئەھلىلىرى ئۈچۈن تونۇشلۇق بولغان تۈرلۈك تارتقۇلۇقلار ۋە ئۇلارغا نىسبەتەن تەقەززا ئاشىق «مەن» نىڭ تۇتقان پوزىتسىيىسى ۋە ئەمەلىي ئىپادىسى قاتارلىقلار پاساھەتلىك تىل بىلەن يارقىن ئىپادىلەنگەن. بۇ غەزەلدە، ئاددىي ئۆتكەن زامان ئۈچۈن «-مىش» قوشۇمچىسىنىڭ ئىشلىتىلىشىمۇ، ئەسەرنىڭ كلاسسىكىلىق قىممىتىنى نامايان قىلىدىغان بىر خاس ئالاھىدىلىك ھېسابلىنىدۇ. غەزەلنىڭ تېكىستى مۇنداق:

1- ئەي، تىيرى بارانى غەمىڭ كۆڭلۈمنى پۇر خۇن ئەيلەمش،

ياشىمنى بەھرەين ئەيلەگەچ رەنگىمى گۈلگۈن ئەيلەمش.

يېشىمى: ئەي، غېمىڭنىڭ ئوق يامغۇرى يۈرىكىمنى قانغا تولدۇردى، كۆزۈمدىن دەريا - دەريا ياش ئاققۇزۇپ، رەڭگىمنى گۈلگۈن قىلدى.

شەرھ: ئى، مەن كۆيگەن يار! سېنىڭ غېمىڭنىڭ ئوق يامغۇرى يۈرىكىمنى لەختە-لەختە قانغا تولدۇرۇۋەتتى، ئىشقى ئوتۇڭنىڭ ئازابى ئىككى كۆزۈمدىن گويا ئىككى دەريالىق قانلىق ياش

ئاققۇزۇپ، يۈزۈمنى بويىۋەتتى.

2- بولمىش ئەزەلدە قىسمەتم زەھرى فىراقىڭدىن نەسىب،
ئىچكەچ كۆڭۈلدە جۇش ئۇرۇپ دەردىڭنى ئەفزۇن ئەيلەمىش.
ئەزەلدە ماڭا پىراقىڭنىڭ زەھرى نەسىب بولغان ئىكەن، ئۇنى ئىچكەچكە دەردىڭ يۈرىكىمدە
تېخىمۇ قايناپ تاشتى.
شەرھ: قارىغاندا، پېشانەمدىنلا ماڭا سېنىڭ ۋىسالىڭنىڭ شېكىرى ئەمەس، بەلكى پىراقىڭنىڭ
زەھىرى نەسىب بولغان ئىكەنمۇ دەيمەن، مەن ئۇ زەھەرنى ئىچكەچكە سېنىڭ دەردىڭ يۈرىكىمدە
تېخىمۇ جۇش ئۇرۇپ كەتتى، تېخىمۇ يامان دەھشەت بىلەن قايناپ تاشتى.

3- كەلدى نەشاتىم دەردىدىن نەچۈن فەنا تۇفراغىغا،
غەم يامغۇرىنى ياغىزىپ جىسمىمنى مەمنۇن ئەيلەمىش.
«ئۇنىڭ دەردىدىن پانىيلىق تۇپرىقىغا يۈزلىنىش نېمىشقا ماڭا خۇشاللىق ئېلىپ كېلىدىغاندۇ»
دېسەم، ئەسلىدە ئۇ غەم يامغۇرىنى ياغدۇرۇپ، جىسمىمنى مەمنۇن قىلغانىكەن - دە.
شەرھ: بەزىدە ئويلىنىپمۇ قالىمەن: «مەن شۇنچە دەرد تارتىۋاتساممۇ، يەنە نېمىشقا كۆڭلۈم
سۆيۈنۈش ئىچىدە تۇرىدۇ، ئۇنىڭ دەردىدىن پانىيلىق تۇپرىقىغا يۈزلىنىش زادى نېمىشقا ماڭا
خۇشاللىق ئېلىپ كېلىدىغاندۇ؟». مەن بۇنىڭ سەۋەبىنى تاپتىمكى، ئەسلىدە ئۇ ئومىقىم غەم
يامغۇرىنى ياغدۇرۇپ، قاغىراپ كەتكەن جىسمىمنى مەزكۇر غەم يامغۇرى بىلەن ياشارتىپ مەمنۇن
قىلغانىكەن - دە!

4- ھۇبۇل ۋەتەن دەپ كۆڭلۈمە دەردۇ ئەلەم كەلسە نە تاڭ،
غەم لەشكەرى سەردارىغا سىينەمنى مەئمۇن ئەيلەمىش.
ۋەتەن سۆيگۈسىدىن يۈرىكىمگە دەرد - ئەلەم كەلسە، ھېچ گەپ ئەمەس. چۈنكى غەم
لەشكەرلىرىنىڭ سەردارىغا كۆكرىكىمنى پاناھگاھ قىلىپ ياراتقانىكەن.
شەرھ: «ۋەتەن سۆيگۈسى ئىماندىن كېلىدۇ» دەپ، ئۇ غەم لەشكەرلىرى يۈرىكىمگە توختىماي
ھۇجۇم قوزغىسا، بۇنى ھېچبىر ئەجەبلىنەرلىك ئىش ھېسابلىمايمەن. چۈنكى، جانابى ھەق
اللەتەئالا مەزكۇر غەم لەشكەرلىرىنىڭ سەردارى بولمىش ئۇ مېنىڭ گۈزەل يارىمغا كۆكرىكىمنى
پاناھگاھ قىلىپ ياراتقان تۇرسا، بۇنىڭغا نېمە ئامال - ھە؟.

5- ئىشقىڭ مەنى بىچارەنى ھەجرىڭدە سەرگەردان قىلىپ،
ۋەسلىڭ تەمەنناسى بىلە جانىمنى مەرھۇن ئەيلەمىش.
ئىشقى - مۇھەببەتنىڭ مەن بىچارىنى ھىجرانىڭدا سەرگەردان قىلىپ، ۋىسال ئارزۇسى بىلەن
جېنىمنى گۆرۈگە قويۇشقا مەجبۇرلىدى.
شەرھ: ئى، ئوماق يارا! سېنىڭ ئىشقى - مۇھەببەتنىڭ مەن بىچارىنى ھىجرانىڭدا سەرسان ۋە
سەرگەردان قىلىپ، ئاقىۋەتتە، «مۇرادىمغا يەتسەم» دېگەن ۋىسال ئارزۇسى بىلەن بۇ ناياب جېنىمنى
گۆرۈگە (رەھنىگە) قويۇشقا مەجبۇر قىلىۋاتىدۇ جۇمۇ، بۇنى بىلىپ قويغىن!.

6- بۇ دەردۇ مېھنەتنى بەسى كۆردۈم بەلاى ئىشقى ئارا،

بىر - بىردىن ئارتۇق دەم بەدەم كۆڭلۈمنى مەھزۇن ئەيلەمىش.
ئىشقى بالاسىنىڭ دەرد - ئەلىمىنى كۆپ تارتتىم، بۇ دەرد - ئەلەم بارغانسېرى كۈچىيىپ،
كۆڭلۈمنى قايغۇغا تولدۇردى.
شەرھ: كۆرۈپ تۇرىۋاتىسەن، بىلىپمۇ تۇرىۋاتىسەن ئى، يارا! سەن سەۋەبكار بولغان ئىشقى - مۇھەببەت
بالاسىنىڭ دەرد - ئەلىمىنى مەن بەك كۆپ تارتىپ كەتتىم، يامان يېرى، بۇ دەرد - ئەلەم
بارغانسېرى كۈچىيىپ، كۆڭلۈمنى غەم - قايغۇغا پەۋەس تولدۇرىۋەتتى شۇ تاپتا.

7 - بۇ تەلپە كۆڭلۈمدۈر زەنەخدانىڭدا ھەبىس ئولغان كەبى،
ئانداقكى ھەريان فەرتىدىن مىسىردا زۇنۇن ئەيلەمىش.
ھەممە يەردە ھەددىدىن ئاشقان زۇنۇن مىسىرغا قامالغاندەك، تەلۋە كۆڭلۈممۇ زىنىقىڭغا بەنت
بولۇپ قالدى.

شەرھ: شۇ تۇرۇقتىكى ئەھۋالىمنى مىسال بىلەن چۈشەندۈرسەم، خۇددى ھەممە يەردە ھەددىدىن
ئاشقان زۇنۇن ئاقىۋەت مىسىردا ھەبىسگە چۈشۈپ قامىلىپ قالغاندەك، مېنىڭ بۇ ھېچنەرسىدىن
قورقماس، ھېچنەمە كۆزىگە كۆرۈنمەس بولۇپ كەتكەن تەلۋە كۆڭلۈممۇ ئاقىۋەتتە، ئاشۇ يارىشىملىق
زىنىقىڭغا بەنت بولۇپ قالدى، قارا.

8 - كۆڭلۈم قۇشى فەرياد ئەتۈر زۇلفۇڭنى كۆرگەچ ناگەھان،
بىر ئەژدەھايى گويىيا مۇرغىغا ئەفسۇن ئەيلەمىش.
مەن چېچىڭنى تاسادىپ كۆرۈپ قالغاندىن بۇيان، كۆڭلۈم قۇشى گويىا بىر ئەجدىھا تەرىپىدىن دەم
تارتىلىۋاتقان قۇشتەك پەرياد چېكىدۇ.
شەرھ: يەنە دېسەم، مەن سېنىڭ ئاشۇ ئەنەبەر - ئىپار پۇرايدىغان چېچىڭنى تاسادىپ كۆرۈپ
قالغاندىن بۇ يۈزىگە، كۆڭلۈم قۇشى گويىا بىر ئەجدىھا تەرىپىدىن دەم تارتىلىۋاتقان قۇشتەك
ئىختىيارسىز ھالدا، چېچىڭغا ئىنتىلگەن پېتى پەرياد چېكىدىغان بولۇپ كەتكەننى دېسەڭچۇ،
تېخى.

9 - تاڭ يوق زۇھۇرىيىنى كۆزىنىڭ ئىشۋەسى مەست ئەيلەسە،
بۇ ئىشقى سەھراسىدا يۈز مەندەكنى مەجنۇن ئەيلەمىش.
كۆزىنىڭ ناز - كەرەشمىسى مەن زۇھۇرىيىنى مەست قىلسا ئەجەبلىنەرلىك ئەمەس، چۈنكى بۇ
ئىشقى چۆلىدە، ئۇ مەندەكتىن يۈزنى مەجنۇن قىلىۋەتكەنىكەن.
شەرھ: ئەمدى، سىلەرگە تەسراتىمنى بايان قىلىپ دېسەم ئى، مۇھەببەت ئەھلى! ئۇ سەنەم قىز
ئۆزىنىڭ ناز - كەرەشمىلىك بېقىشى بىلەن مەن زۇھۇرىيىنى مەست قىلىۋەتسە، ھېچ ئەجەبلىنەرلىك
ئەمەس. نېمىشقا دېسەڭلەر، مەن كىرىپ قالغان بۇ ئىشقى - مۇھەببەت چۆلىدە، بۇرۇن ئۇ سەنەم
مەندەكتىن يۈزنى مەجنۇن قىلىۋەتكەنىكەن ئەمەسمۇ؟!.

ئىككىنچى. كلاسسىك شائىرىمىز گەدائىنىڭ مەزكۇر بايات مۇقامى تېكىستلىكىنىڭ «جۇلا»
بۆلىكىدە تەرەننۇم قىلىنىپ كەلگەن « ھەر قاچان لەئلىڭ تەبەسسۇم قىلسا، شەكەر ساچىلۇر »
مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىتلىك غەزىلىدە، ئاشىق «مەن» نى كۆيدۈرگەن مەشۇقەنىڭ
گۈزەل رۇخسارى مەنتىقلىق ئوخشىتىش، تەسەۋۋۇرغا ئۇيغۇن قىياس ۋە ئىنسان تەپەككۇرىغا ماقۇل
كېلىدىغان مۇلاھىزىلەر بىلەن تولمۇ يارقىن، يېقىشلىق قىلىپ ئىپادىلەنگەندۇر. بۇ غەزەل

مۇنداق:

- 1- ھەر قاچان لەئلىك تەبەسسۇم قىلسا، شەكەر ساچىلۇر،
چۈن تەكەللۇمدىن دەم ئۇرسا، دۇرۇ گەۋھەر ساچىلۇر.
يېشىمى: ھەر قاچان تەبەسسۇم قىلساڭ، ياقۇت لېۋىڭدىن شېكەر چېچىلىدۇ؛ گەپ قىلساڭ،
تىلىڭدىن ئۈنچە - گۆھەر تۆكۈلىدۇ.
شەرھ: ئى، يار! ئىنسانىي گۈزەللىك سېنىڭ ۋۇجۇدۇڭدا شۇ قەدەر يارقىن ئورۇن ئالغانىكى،
قاچانكى سەن شۇنداققىنا بىر تەبەسسۇم قىلىپ قويدۇڭمۇ بولدى، سېنىڭ ئۇ ياقۇت مىسال
لېۋىڭدىن بەجايىكى شېكەر چېچىلىدۇ؛ گەپ قىلساڭ، سېنىڭ تىلىڭدىن سۆز-كەلىمە ئەمەس،
گويا ئۈنچە - گۆھەر تۆكۈلىدۇكى، سەن بىلەن مۇڭدىشىش ئىنسانغا مىسلىسىز لەززەت بېغىشلايدۇ.
- 2- غالىبا سەن سۈنۈلۈڭنى تارىدىڭ، ئەي جان، بۇ گۈن،
كىم، نەسىمى سۈبھىدەمدىن ئەنئەرى تەر ساچىلۇر.
ئەي جان، بۈگۈن سۈنۈلۈپ چىچىڭنى تارىدىڭ بولغاي، تاڭ شامىلىدىن نەمخۇش ئەنئەرى ھىدى
كېلىۋاتىدۇ.
شەرھ: سەھەر تۇرسام، تاڭ شامىلى بىلەن نەمخۇش ئەنئەرى ھىدى كېلىۋاتىدۇ. ھە، بىلىدىم،
قارىغاندا، سەن بۈگۈن ئاشۇ ئىپار پۇرايدىغان سۈنۈلۈپ چىچىڭنى تاراپسەن - دە، ئومىقىم - ھە؟
- 3- ئاي يۈزۈڭنىڭ ھەسرەتىدە ھەر كەچە تاڭغا تەگىن،
كۆزلەرىمنىڭ ياشىدىن يەر ئۈزرە ئەختەر ساچىلۇر.
ئاي يۈزۈڭنىڭ ھەسرىتىدە، ھەر كېچە تاڭ ئاتقىچە يەريۈزىگە كۆز يېشىمنىڭ يۇلتۇزلىرى تۆكۈلىدۇ.
شەرھ: ساڭا دېسەم، گۈزىلىم، ئىشقى - ئوتۇڭ مېنى ئاجايىپ ئازابلىماقتا، ئاجايىپ! مەسىلەن،
ئاشۇ ئاي كەبى نۇرانە يۈزۈڭنىڭ سېغىنىشلىق ھەسرىتىدە، ھەر كېچە تاكى تاڭ ئاتقىچە يىغلاپ
چىقىمەن، بەجايىكى يەريۈزىگە كۆز يېشىمنىڭ يۇلتۇزلىرى تۆكۈلىدۇ.
- 4- غايەتى ئەلا مەراتىبىدىن دۇرۇركىم، ھەر سەھەر،
مەقدەمىڭدە گۈنەدى ئەفلاكىدىن زەر ساچىلۇر.
مەرتىۋەڭنىڭ غايەت يۇقىرىلىقىدىن، ئاسمان گۈمبىزىدىن ھەر سەھەردە قەدىمىڭگە تىللا
چېچىلىدۇ.
شەرھ: سەن گۈزەللەرنىڭ سۇلتانىسىەنكى، مېنىڭ كۆڭۈل پادىشاھلىقىمدا سېنىڭ مەرتىۋەڭ بەكمۇ
يۇقىرى. شۇ ۋەجدىن، سەممىي دۇئا قىلىمەنكى، ھەر سەھەردە، سېنىڭ مۇبارەك قەدىمىڭ ئۈچۈن،
ئاسمان گۈمبىزىدىن كۈمۈش - تىللا چېچىلغۇسى.
- 5- بۈگەدا ھەسرەت بىلە كۆز مەئدەندىن دەم - بەدەم،
لەئلىك ئۈچۈن ھەر قاين ياقۇتى ئەھمەر ساچىلۇر.
بۈگەدائى لېۋىڭ ئۈچۈن ھەسرەتلىنىپ، كۆز كانىدىن ھەمىشە ھەريانغا قىزىل ياقۇت چېچىپ
تۇرىدۇ.
شەرھ: ئاشىق گەدائىي سېنىڭ ياقۇت لېۋىڭنى بەكمۇ سېغىنىدۇ، «مۇرادىمغا بىر يەتسەم - ھە!»
دەپ ھەسرەت چېكىدۇ. شۇڭلاشقا، ئۇ ئۆزىنىڭ كۆز كانىدىن دەممۇدەم قىزىل ياقۇت ئىشلەپچىقىرىپ

تۇرىدۇكى، بۇنى بىلىپ قويغىن ئى، يار!

ئۈچىنچى. شائىر رىزائىمۇ ئۆزىنىڭ ئۆلۈمىسىز ئەمگىكى ئارقىلىق، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستلوگىيىسى ئۈچۈن ئۆچمەس تۆھپە قوشقان. ئالايلىق، ئۇنىڭ مەزكۇر بايات مۇقامى تېكىستلىكىنىڭ «تەئكىد» بۆلىكىدە تەرەننۇم قىلىنىپ كەلگەن « ئاقتابدەك ئاي يۈزۈڭگە كۆپدۇر ئەرمانىم مەنىڭ » مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان ئالتە بېيتلىك قوش قاپمىيە، قوش رادىپلىق غەزىلىدە، ساپ مۇھەببەت ئوتىدا كۆيۈۋاتقان بىر ئاشىقنىڭ ئۆز مەشۇقسىنىڭ ماقۇللۇقىغا ئېرىشىش مۇددىئاسىدا، يۈرىكىنىڭ چوڭقۇر قاتلىمىدىن چىقىرىپ ئېيتقان سەمىمىي يېلىنىش-يالۋۇرۇشلىرىنى ساپ ئۇيغۇرچە كەلىمىلەر بىلەن يارقىن بايان قىلىپ، ئۆزىنىڭ مۇھەببەت لېرىكىسى يېزىشتىكى يۈكسەك ئىقتىدارىنى نامايان قىلغاندۇر. قېنى، بىللە ئوقۇپ كۆرەيلى:

1- ئاقتابدەك ئاي يۈزۈڭگە كۆپدۇر ئەرمانىم مەنىڭ،

ھەر زەمان يادىمغا كىرسەڭ ئۆرتەنۈر جانىم مەنىڭ.

يېشىمى: قۇياشتەك نۇرلۇق ئاي يۈزۈڭنى كۆپ ئارزۇ قىلىمەن؛ ھەمىشە يادىمغا كەلسەڭلا، جېنىم ئۆرتىنىدۇ.

شەرھ: ئى، يار! سېنىڭ يۈزۈڭ قۇياش كەبى نۇرانەدۈركى، ئۇنىڭ ۋىسالىغا يېتىش يولىدا، مېنىڭ جىق ئارزۇ-ئارمانلىرىم بار. شۇ تۈپەيلىدىن، سەن يادىمغا كەلسەڭلا، جېنىم ئۆرتىنىپ كېتىدۇ گويا.

2- بىر نىگاھى قىلىدىڭۇ كۆڭلۈمدىن ئالدىڭ سەبرۇ ھۇش،

ئەمدى ھەجرىڭدە كۆيەرمەن، قالمادى جانىم مەنىڭ.

بىر كۆز تاشلاش بىلەنلا سەۋر - تاقەت، ئەس - ھۇشۇمنى ئالدىڭ؛ شۇ تۇرۇقى مەندە جان دېگەن نەرسە قالمادى، ئەمدى جۇدالىقىڭدا كۆيۈپ تۈگىشىدىغان بولدۇم.

شەرھ: مەن ساڭا كۆيۈپ قالغان ئاشۇ دەقىقىنى دېسەم، سەن بىر كۆز تاشلاش بىلەنلا مېنىڭ سەۋر - تاقەت، ئەس - ھۇشۇمنى ئالدىڭ جۈمۇ؛ شۇڭا، ئاشۇ دەقىقىدىن باشلانغان جۇدالىق مېنى ئوت بولۇپ كۆيدۈرمەكتە. راست گېپىمنى ئېيتسام، شۇ تاپتا مەندە جان دېگەن نەرسە قالمايدى، ئەمدى جۇدالىقىڭدا كۆيۈپ تۈگىشىدىغان بولدۇم.

3- مەن سەنىڭ يادىڭدا ھەر دەم يىغلادىم شامۇ سەھەر،

ئەرشكە يەتتى مەگەر فەريادۇ ئەفغانىم مەنىڭ.

مەن سېنى ياد ئېتىپ، تۈندىن تاڭغىچە توختىماي يىغلىدىم، پەرياد - پىغانىم ئەرشكە يەتتىغۇ دەيمەن.

شەرھ: شۇندىن بۇيانەت، سەن ھەر قېتىم كۆز ئالدىمغا كەلسەڭلا، كېچە دېمەي، كۈندۈز دېمەي يىغلايمەن-يىغلايمەن. مەن كۆتۈرگەن پەرياد-پىغانلار ساداسى بۇ چاغىچە ئەرشكىمۇ يەتتىغۇ دەيمەن، ئەيتاۋۇر.

4- كۆرمەسەم جانىم كۆيەدۇر، بارغالى يوق تاقەتىم،

يەتكەلى دىدارىڭ ھىچ يوقتۇر بۇ ئىمكانىم مەنىڭ.

دىدارىڭنى كۆرمىسەم، جېنىم كۆيىدۇ، قېشىڭغا بارغىلى مادارىم يوق، ۋىسالىڭغا يېتىشكە بۇ

كۈنلەردە ھېچبىر ئىمكانىيەت يوق.

شەرھ: ئىچ-قارنىمنى تۆكۈپلا ئېتەي: «بويۇتۇلا، دىدارىنى كۆرمىسەم، كۆرمەي!» دېسەم، بۇ ناياب جېنىم ئوت ئېلىپ كۆيىدۇ گويا. «چىدىمىغاندىكىن يېنىغا باراي، ئەمىسە!» دېسەم، مادارىم يوق، بارالمايمەن. قارىغاندا، ۋىسالىڭغا يېتىشكە بۇ كۈنلەردە ھېچبىر ئىمكانىيەت يوق جۈمۇ، گۈزىلىم.

5- يىغلادىم شامۇ سەھەرلەردە ساڭا فەرياد ئەتىپ،

يەتمەدى ھەرگىز قۇلاقىڭغا بۇ ئەفغانىم مەنىڭ.

سېنى دەپ تۈندىن تاڭغىچە فەرياد ئۇرۇپ يىغلىدىم: بۇ ئەفغانىم قۇلقىڭغا مۇتلەق يەتمىدى. شەرھ: ساڭا كۆيگەننىم راست، سۆيگەننىم بەرھەق. ھىجرانلىقتا، سېغىنىشقا چىدىماي، تۈننى تاڭغا ئۇلاپ، فەرياد ئۇرۇپ يىغلىدىم-يىغلىدىم. مېنىڭ ئەپسۇس، مېنىڭ ئۇ پىغانلىق فەريادلىرىم سېنىڭ قۇلقىڭغا مۇتلەق يەتمىدى تېخى.

6- لۇتقۇ ئەتىپ مىسكىن رىزائى ھالىغا رەھىم ئەيلەگىل،

بىر نەزەر قىلساڭ ماڭا ھىچ يوقتۇر ئەرمانىم مەنىڭ.

مەرھەمەت قىلىپ، بىچارە ئەھۋالدىكى رىزائىغا رەھىم قىلغىن: ماڭا بىر نەزەر قىلساڭ، ھېچبىر ئارمىنىم قالماس ئىدى.

شەرھ: ئەمدى، ئىلتىماس مەندىن، تەستىقلاش سەندىن، جېنىم. مەرھەمەت قىلىپ، بۇ قەدەر بىچارە ئەھۋالدىكى مەن رىزائىغا بىر رەھىم قىلغىن، ئۇنداق قىلماي. ھېچبولمىغاندىمۇ، ماڭا بىر نەزەر سېلىپ قويساڭ، ھېچبىر ئارمىنىم قالماس ئىدى دەيمەن.

مانا ئوقۇپ بولۇپ شۇنى ھېس قىلدۇقكى، شائىر رىزائىنىڭ بۇ غەزىلى دېھقانلىرىمىزمۇ بىر ئاڭلاپلا چۈشىنەلەيدىغان ئاممىباب سۆز-كەلىمىلەر بىلەن يېزىلغانلىقى بىلەنمۇ، روشەن ئالاھىدىلىككە ساھىب ئەسەر سانىلىدۇ، ئەلۋەتتە.

بايات مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە

تەلپىنلىق مۇلاھىزە

بايات مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە، شېئىرىي جۈملىلەر يېشىمىنىڭ ئەسلىگە سادىق بولۇش، راۋان ۋە پاساھەتلىك ئىپادىلەنگەن بولۇش ئۆلچىمى بويىچە مۇلاھىزە يۈرگۈزسەك، مۇنداق مەسىلىلەرنى مۇزاكىرىگە قويۇشىمىز مۇمكىن:

نەچۈك شاد ئولمايىن قىلساڭ نىشانە جانى فىگارمىنى،
سورار يۈز تىل بىلە پەيكانىلىرىڭ ھالى نىزارمىنى.

ئە. يېشىم:

ئوقلىرىڭ زەئىپ ھالىمنى يۈز قېتىملاپ سورايدۇ، جازاھەتلەنگەن جېنىمنى نىشانلىغان تۇرساڭ، مەن نېمىشكە شادلانماي. ("ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى"، 9 - توم، يېشىم قىسمى، 39 - بەت.)

ت: ئەبگا جېنىمنى قارىغا ئالساڭ، نېمىشقا شادلانمايىكى، كىرىپك ئوقلىرىڭ رەپرەپ ئەھۋالىمنى يۈز خىل تىل ۋە شەكىل بىلەن سوراپ تۇرىدۇ - غۇ! (ئە ئۇ م ت: 777-بەت)
ت.س: كۆرۈنۈپ تۇرۇپتۇكى، مەزكۇر بېيىت سەۋەب - نەتىجە مۇناسىۋىتىدىكى قوشما جۈملىدۇر. بىرىنچى جۈملە "نەچۈك شاد ئولمايىن قىلساڭ نىشانە جانى فىگارمىنى" نىڭ مەنىسى "ئەبگا <مەجرۇھ> جېنىمنى نىشانلاپ ئاتساڭ، مەن خۇشال بولىمەن" دېگەن بولىدۇ. ئىككىنچى جۈملە "سورار يۈز تىل بىلە پەيكانىلىرىڭ ھالى نىزارمىنى" نىڭ مەنىسى بولسا، "<چۈنكى، مۇشۇ ئېتىشتا>، كىرىپك ئوقلىرىڭ رەپرەپ ئەھۋالىمنى يۈز خىل تىل ۋە شەكىل بىلەن سوراپ تۇرىدۇ ئەمەسمۇ" دېگەن بولىدۇ، خالاس.

ئۆيۈم تىيرە ئەمەس چۈن بىسمىلى تىغى نىگاھىڭمەن،
چەراغان قىلغۇسىدۇر ئاھۇلار كۆزى مەزارىمنى.

ئە. يېشىم:

مېنى كۆزۈڭنىڭ تىغى بىلەن قەتلى قىلغىنىڭ ئۈچۈن ئۆيۈم يورۇق، كېيىكلەرنىڭ كۆزىدىنمۇ مازىرىم يورۇيدۇ. (يۈ. ئە.)

ت: مېنى كۆزۈڭنىڭ تىغى بىلەن قەتلى قىلغىنىڭ ئۈچۈن، ئۆيۈم يورۇق، كېيىكلەرنىڭ كۆزى مازىرىمنى چىراغ بولۇپ يورۇتقاي.

ت.س: مەزكۇر ئەسلىي يېشىمدە، "چەراغان قىلغۇسىدۇر ئاھۇلار كۆزى مەزارىمنى" مىسراسىنىڭ "كېيىكلەرنىڭ كۆزىدىنمۇ مازىرىم يورۇيدۇ" دەپ تەرجىمە قىلىنىشى مۇۋاپىق ئەمەس. چۈنكى، "چەراغان قىلغۇسىدۇر" سۆزى "چىراغ بولۇپ يورۇتقۇسى" دېگەن بولىدۇ.

ئاچىلۇر تۇفراغىمدىن تا قىيامەت لالەئى ھەسرەت،
خەزان ئولسا بەھارى ئۆمر كۆرمەي گۈللۈزارىمنى.

ئە. يېشىم:

ئۆمۈر گۈلىستانىم گۈل يۈزلۈكۈمنى كۆرمەي خازان بولسا، قەۋرەمدىن ئۈنگەن ھەسرەت لالىسى قىيامەتكىچە ئېچىلىپ تۇرىدۇ. (يۈ. ئە. 39 ب)
ت: ئۆمۈر باھارىم گۈل يۈزلۈكۈمنى كۆرمەي خازان بولسا، قەبرەمدىن ئۈنگەن ھەسرەت لالىسى تاكى قىيامەتكىچە ئېچىلىپ تۇرىدۇ.
ت.س: "بەھارى ئۆمر" نىڭ توغرا ۋە ئەينەن تەرجىمىسى "ئۆمۈر باھارى" بولىدۇ. "ئۆمۈر گۈلىستانى" نى چاغاتاي ئۇيغۇر تىلىدا، "گۈلىستانى ئۆمر" دەيدۇ.

نەچۈك ئارام ئىستەرسىز مەنى ئاۋارەدىن ئول شوخ،
قاچان قويدى مەنىڭ بىرلەكى ئارامۇ قەرزىمنى.

ئە. يېشىم:

ئۇ شوخ تىنچ - ئاراملىقىمنى قويمىغان تۇرسا، مەن بىچارىدىن يەنە قانداقمۇ ئاراملىق ئىستەيسىلەر؟ (يۈ. ئە. 39 ب)
ت: ئۇ شوخ تىنچ - ئاراملىقىمنى قويمىغان تۇرسا، مەن سەرگەرداندىن يەنە قانداقمۇ ئاراملىق ئىستەيسىلەر؟

تىكىپدۇرلار ماڭا خەيمە ھەۋا ئۈزرە ھۇباب ئاسا،
كى مەن بىلمەيدۇرمەن بۇ رەنگ ھەۋا بىرلە تۇرارىمنى.

ئە. يېشىم:

ھاۋادا مەن ئۈچۈن كۆپۈكتەك چېدىر تىكىپتۇ، بۇنداق ھاۋادا قانداق تۇرۇشۇمنى بىلمەيمەن. (يۈ. ئە. 39 - 40)
ت: كۆك ئۈستىگە مەن ئۈچۈن كۆپۈكتەك لەيلەمە چېدىر تىكىپتۇ، بىراق مەن بۇ خىل ئاتموسفېرادا قانداق تۇرۇشۇمنى بىلمەيمەن.

ساۋۇر ئۆزى بۇرۇنراق ئۆز ھەۋادا ئىختىيار ئەيلە،
ساۋۇرسا بىر گۈنى سەلەكەن دەمى قويماي غۇبارىمنى.

ئە. يېشىم:

ئۆزۈڭنى بۇرۇنراق سورۇپ، ھاۋادا ئۇچۇشقا ئىنتىلىگەن، شامال كۈنلەردىن بىر كۈنى توزانلىرىڭنى سورۇۋەتمەي قالمايدۇ. (يۈ. ئە)
ت: ئۆزۈڭنى بۇرۇنراق سورۇپ، ھاۋادا ئەركىن - ئازادە ئۇچ. كۈنلەردىن بىر كۈنى سالقىن شامال توزانلىرىمنى قويماي سورۇۋەتسە، دەيمەن.

ھەياتى جاۋىدان تاپماس كىشى ئابى ھەيات ئىچسە،
فەنا زۇلماتىدا كۆر خىزىردەك مەشھۇرى زارىمنى.

ئە. يېشىم:

بىچارە مەشھۇرىنى خىزىردەك يوقلۇق قاراڭغۇلىقىدىن تاپقىن، چۈنكى ئابىھايات ئىچكەن بىلەنمۇ كىشى مەڭگۈ ھاياتلىققا ئېرىشەلمەيدۇ. (يۈ. ئە. 40 ب)
ت: بىچارە مەشھۇرىنى خىزىردەك پانىيلىق قاراڭغۇلۇقىدىن تاپقىن. چۈنكى ئابىھايات ئىچكەن

بىلەنمۇ، كىشى مەڭگۈلۈك ھاياتلىققا ئېرىشەلمەيدۇ.

بەيرام گۈنى مەجنۇن كۆڭۈل ھەم شاد ھەم گىريان ئەرۇر،
ھالىمغا ئەل گىريان ئەرۇر ئاندىن ئول گۈل خەندان ئەرۇر.

ئە. يېشىم:

بۇ بايرام كۈنىدە، مەجنۇن كۆڭلۈم ھەم خۇشال ھەم قايغۇغا چۆمگىنىدەك، كىشىلەر ھالىمغا قاراپ يىغلاشسا، بۇنىڭدىن ئۇ گۈزەل خۇشاللىققا چۆمىدۇ. (يۈ. ئە. 40 ب)
ت: بۇ بايرام كۈنىدە، مەجنۇن كۆڭلۈم ھەم خۇشال ھەم قايغۇلۇق: ھالىمغا قاراپ، ئەل يىغلاۋاتىدۇ: ئۇ گۈل بولسا، خۇشال تۇرىدۇ.

مەن خەستە خەستەك تالڭ ئەمەس بولسام يولىدا پايىمال،
ئول گۈل سەمەندىن سەكرەتىپ جەۋلان ئۈزە جەۋلان ئەرۇر.

ئە. يېشىم:

مەن خەستە ئۇنىڭ يولىدا خەستەك دەسسەلىپ قالسام ئەجەب ئەمەس، چۈنكى ئۇ گۈل يۈزلۈك ئېتىنى سەكرەتىپ، جەۋلان ئۈستىگە جەۋلان قىلىدۇ. (يۈ. ئە. 40 ب)
ت: مەن خەستە ئۇنىڭ يولىدا خەستەك دەسسەلىپ قېلىۋاتسام، ئەجەبلىنىش بۇ ياقتا تۇرسۇن، ئۇ گۈل ئېتىنى سەكرەتىپ، جەۋلان ئۈستىگە جەۋلان قىلىۋاتىدۇ.

باشغا سانجىپ تىترەگۈچ يۈز ناز ئىلە تارتىپ قىلىچ،
بۇ شەكل ئىلە كۆرگەن زەمان جانۇ كۆڭۈل لەرزىان ئەرۇر.

ئە. يېشىم:

ئۇنىڭ بېشىغا ئوتۇغات قاداپ، ناز بىلەن قىلىچ تارتقانلىقىنى كۆرگەن كۆڭلۈم ۋە جېنىم شۇ زامان لەرزىگە چۈشىدۇ. (يۈ. ئە.)
ت: ئۇنىڭ بېشىغا ئوتۇغات قاداپ، يۈز خىل ناز بىلەن قىلىچ تارتقانلىقىنى كۆرگەن زامان، كۆڭلۈم بىلەن جېنىم لەرزىگە كېلىدۇ.

كىم رەشكىدىن قىلسام نە تالڭ ئاھىمنى ئوق قەددىمنى يا،
بىر يانىغا باغلاپ ساداق بىر يانىدا قىربان ئەرۇر.

ئە. يېشىم:

رەشكىتىن ئاھىمنى ئوق، قەددىمنى يا قىلسام ئەجەب ئەمەس، چۈنكى ئۇمۇ بىر يېنىغا ساداق باغلاپ، يەنە بىر يېنىغا كامان ئاسىدۇ. (يۈ. ئە. 41 ب)
ت: رەشكىتىن ئاھىمنى ئوق، قەددىمنى يا قىلسام ئەجەب ئەمەس، چۈنكى ئۇ بىر يېنىغا ساداق باغلاپ، يەنە بىر يېنىغا كامان ئېسىۋاپتۇ.

دەۋلەتكە مەغرۇر ئولماغىل ئەي شاھ گەداغا رەھم قىل،
ئاتىڭ ئاياغى ئاستىدا جىسمىم ئۆيى ۋەيران ئەرۇر.

ئە. يېشىم:

ئەي شاھىم، ئېتىڭنىڭ ئايىغى ئاستىدا ۋۇجۇد ئۆيى ۋەيران بولۇۋاتقان مەندەك گاداغا رەھم

قىل، بايلىقىغا مەغرۇرلانما. (يۈ. ئە. 41 ب)
ت: ئەي شاھ، بايلىقىغا مەغرۇرلانما، ئېتىڭنىڭ ئايىغى ئاستىدا ۋۇجۇدۇم ئۆيى ۋەيران بولۇۋاتىدۇ، مەن گاداغا رەھىم قىلغىن.

بىلگىل بۇ گۈننى مۇغتنەم سەندەك نەچە خەيلى ھەشەم،
بىر - بىرلەپ ئۆتتى دەمبەدەم بۇ دەھر نە پايان ئەرۇر.

ئە. يېشىم:

قانچىلىغان سەندەك مەرتىۋىلىكلەر بىر - بىرلەپ كېتىشتى، بۇ دۇنيانىڭ پايانى يوق، شۇڭا بۇ
كۈننى غەنىمەت بىل. (يۈ. ئە.)
ت: سەندەك قانچىلىغان مەرتىۋىلىكلەر بىر - بىرلەپ ئالەمدىن كېتىشتى، بۇ دۇنيانىڭ پايانى
يوق، شۇڭا بۈگۈننى غەنىمەت بىل.

ئەي كىم خەيال ئەيلەپ شەفەق خۇرشىد تابىدىن دەمە،
گەردۇن يۈزىگە ساچراغان قۇربانلاردىن قان ئەرۇر.

ئە. يېشىم:

ئەي، شەپەقنى قۇياشنىڭ نۇرىدىن [پەيدا بولغان] دەپ ئويلاپ قالما، ئۇ قۇربانلارنىڭ پەلەك يۈزىگە
چاچرىغان قېنىدۇر. (يۈ. ئە.)
ت: ئەي، شەپەقنى « قۇياشنىڭ نۇرىدىن پەيدا بولغان قىزىللىق » دەپ ئويلاپ قالما، ئۇ
قۇربانلارنىڭ پەلەك يۈزىگە چاچرىغان قېنىدۇر.

زەبھىنى ئىسمائىل كەبى قىلغىل قەبۇل رەھىم ئەيلەبان،
جاننى فىدا ئەيلەپ بۇ گۈن مەھزۇن ساڭا قۇربان ئەرۇر.

ئە. يېشىم:

مەھزۇن بۈگۈن جېنىنى پىدا قىلىپ، ئىسمائىلغا ئوخشاش ساڭا قۇربان بولدى، رەھىم ئەيلەپ،
ئۇنىڭ قۇربانلىقىنى قوبۇل قىلغايىسەن. (يۈ. ئە. 41 ب)
ت: مەھزۇن بۈگۈن جېنىنى پىدا قىلىپ، خۇددى ئىسمائىلغا ئوخشاش ساڭا قۇربانلىق بولدى،
رەھىم ئەيلەپ، ئۇنىڭ قۇربانلىقىنى قوبۇل قىلغىن.

ئەي، تىيرى بارانى غەمىڭ كۆڭلۈمنى پۇر خۇن ئەيلەمىش،
ياشىمنى بەھرەيى ئەيلەگەچ رەنگىمى گۈلگۈن ئەيلەمىش.

ئە. يېشىم: ئەي، ئوق يامغۇرىدەك غەمىڭ يۈرىكىمنى قانغا تولدۇردى، كۆزۈمدىن دەريا - دەريا
ياش ئاققۇزۇپ، رەڭگىنى قانغا ئايلاندۇردى. (يۈ. ئە. 41 ب)
ت: ئەي، غەمىڭنىڭ ئوق يامغۇرى يۈرىكىمنى قانغا تولدۇردى، كۆزۈمدىن دەريا - دەريا ياش
ئاققۇزۇپ، رەڭگىمنى گۈلگۈن قىلدى.

كەلدى نەشاتىم دەردىدىن نە چۈن فەنا تۇفراغىغا،
غەم يامغۇرىنى ياغىزپ جىسمىمنى مەنۇن ئەيلەمىش.

ئە. يېشىم:

ئۇنىڭ دەردىدىن ماماتلىق تۇپرىقىغا يۈزلىنىش نېمىشقا ماڭا خۇشاللىق ئېلىپ كېلىدىغاندۇ،
چۈنكى ئۇ غەم يامغۇرىنى ياغدۇرۇپ، جىسمىنى شادلاندىردى. (يۈ. ئە. 41 - 42 ب)
ت: «ئۇنىڭ دەردىدىن پانىيلىق تۇپرىقىغا يۈزلىنىش نېمىشقا ماڭا خۇشاللىق ئېلىپ
كېلىدىغاندۇ؟» دېسەم، ئۇ ئەسلىدە غەم يامغۇرىنى ياغدۇرۇپ، جىسمىنى مەنۇن قىلغانىكەن -
دە.

ھۇبۇل ۋەتەن دەپ كۆڭلۈمە دەردۇ ئەلەم كەلسە نە تاڭ،

غەم لەشكەرى سەردارىغا سىينەمنى مەئمۇن ئەيلەمىش.

ئە. يېشىم:

ۋەتەن ئىشتىياقىدىن يۈرىكىم دەرد - ئەلەمگە توشسا ئەجەبلىنەرلىكى يوق، چۈنكى غەم
لەشكەرلىرىنىڭ سەردارىغا يۈرىكىمنى قالقان قىلىپ ياراتقان. (يۈ. ئە. 42 ب)
ت: ۋەتەن سۆيگۈسىدىن يۈرىكىمگە دەرد - ئەلەم كەلسە، ھېچ گەپ ئەمەس. چۈنكى غەم
لەشكەرلىرىنىڭ سەردارىغا كۆكرىكىمنى پاناھگاھ قىلىپ ياراتقانىكەن.
ئىزاھ: كۆرۈنۈپ تۇرۇپتۇكى، ئەسلىي يېشىم پۈتۈنلەي خاتا بولۇپ قالغان. چۈنكى، "ئىشتىياق"
بىلەن "مۇھەببەت"، "كۆكرەك" بىلەن "يۈرەك" ئىنچىكە ئۇقۇم جەھەتتە ئارىلاشتۇرۇۋېتىشكە
بولمايدىغان كەلىمىلەردۇر

بۇ تەلبە كۆڭلۈمدۈر زەنەخدانىڭدا ھەبىس ئولغان كەبى،

ئانداقكى ھەريان فەرتىدىن مىسىرىدا زۇننۇن ئەيلەمىش.

ئە. يېشىم:

ھەممە يەردە ھەددىدىن ئاشقان زۇننۇنى مىسىرغا قامىغاندەك، تەلۋە كۆڭلۈممۇ زىنىقىغا بەنت
بولۇپ قالدى. (يۈ. ئە. 42 ب)
ت: خۇددى ھەممە يەردە ھەددىدىن ئاشقان زۇننۇن مىسىرغا قامالغاندەك، تەلۋە كۆڭلۈم زىنىقىغا
بەنت بولۇپ قالدى.
ئىزاھ: "ھەبىس ئولماق" سۆزى "قامالماق" دېگەن بولىدۇ. "قامماق" سۆزىنى چاغاتاي
ئۇيغۇرچىسىدا، "ھەبىس ئەتمەك" دەيدۇ.

كۆڭلۈم قۇشى فەرياد ئەتۈر زۇلفۇڭنى كۆرگەچ ناگەھان،

بىر ئەژدەھايى گويىيا مۇرغىغا ئەفسۇن ئەيلەمىش.

ئە. يېشىم:

كۆڭلۈم قۇشى چېچىڭنى كۆرگەندە گويا بىر ئەجدىھا تەرىپىدىن دەم تارتىلغان قۇشتەك پەرياد
چېكىدۇ. (يۈ. ئە. 42 ب)
ت: مەن تاسادىپ چېچىڭنى كۆرۈپ قالغاندىن بۇيان، كۆڭلۈم قۇشى گويا بىر ئەجدىھا تەرىپىدىن
دەم تارتىلىۋاتقان قۇشتەك پەرياد چېكىدۇ.

تاڭ يوق زۇھۇرىنى كۆزىنىڭ ئىشۋەسى مەست ئەيلەسە،

بۇ ئىشقى سەھراسىدا يۈز مەندەكنى مەجنۇن ئەيلەمىش.

ئە. يېشىم:

ئۇ نازلىق كۆزى بىلەن زۇھۇرىنى مەست قىلسا ئەجەبلىنەرلىك ئەمەس، ئۇ ئىشقا سەھراسىدا مەندەك يۈزلىگەن كىشىلەرنى مەجنۇن قىلىۋەتكەن. (يۈ. ئە. 42 ب)
ت: كۆزىنىڭ ناز - كەرەشمىسى مەن زۇھۇرىنى مەست قىلسا ئەجەبلىنەرلىك ئەمەس، چۈنكى بۇ ئىشقا چۆلىدە، ئۇ مەندەكتىن يۈزنى مەجنۇن قىلىۋەتكەنىكەن.

يۈز ئۈزە تەردىن خەتتىڭ گەر باش چەكەر ئەي گۈل نە تاڭ،
سەبزەغە بائىسدۇرۇر چۈن بولدى ئەر سە نەم بەھار.

ئە. يېشىم:

ئەي گۈل، يۈزۈڭدىكى تەر بىلەن مىيىقىڭ ئۆسكەن بولسا ئەجەب ئەمەس، چۈنكى باھارنىڭ نېمى مایىسنىڭ ئۆسۈشىگە سەۋەب بولىدۇ. (يۈ. ئە. 43 ب)
ت: ئەي گۈل، يۈزۈڭدىكى تەرنىڭ كۈچى بىلەن مىيىق مويلاۋىڭ خەت تارتقان بولسا ئەجەب ئەمەس، چۈنكى باھارنىڭ نېمى مایىسنىڭ ئۆسۈشىگە سەۋەب بولىدۇ - غۇ.

شادلىغىدىن گۈلشەنى ۋەسلىڭىغە يىغلاپ چەكسەم ئاھ،
ياپما يۈزكىم گۈلگە بولماس يەل ياغىنىدىن غەم بەھار.

ئە. يېشىم:

خۇشاللىقىمدىن ئاھ چېكىپ ۋىسال گۈلشىنىڭگە يىغلىسام، يۈزۈڭنى يېپىۋالما، چۈنكى باھارنىڭ يامغۇرى بىلەن شامىلىدىن گۈلنىڭ ئەندىشىسى يوق. (يۈ. ئە. 43 ب)
ت: ۋىسالنىڭ گۈلشىنىڭگە ئېرىشىش شادلىقىدىن ئاھ چېكىپ يىغلىسام، يۈزۈڭنى يېپىۋالما، چۈنكى گۈل دېگەننىڭ باھارنىڭ يامغۇرى بىلەن شامىلىدىن ئەندىشىسى بولمايدۇ.

ئارەزىم ئەكسى يۈزۈڭ ئايىنە تۈشكەن تۇرغەدۇر،
كىم كۆرۈپتۇر ھەم خەزان بىر ئايدا بولغاي ھەم باھار.

ئە. يېشىم:

يۈزۈمنىڭ ئەكسى سېنىڭ يۈزۈڭنىڭ ئەينىكىگە چۈشكىنى ئەجەبلىنەرلىك، باھار بىلەن خازان پەسلىنىڭ بىر ئايدا تەڭ كەلگەنلىكىنى كىم كۆرگەن. (يۈ. ئە. 43 ب)
ت: يۈزۈمنىڭ سېنىڭ ئاي يۈزۈڭدە ئەكس ئەتكىنى قىزىق ئىشكى، باھار بىلەن كۈز پەسلىنىڭ بىر ئايدا بولغانلىقىنى كىم كۆرگەن؟

ۋايكىم بىر گۈل خەزانغا سالدى ئەيشىم گۈلبۇنىن،
ئۇشبۇ فەسل ئىچرەكى تاپمىش جۈملە ئالەم بەھار.

ئە. يېشىم:

ۋاي دادا! پۈتۈن ئالەمگە باھار كەلگەن تۇرۇغلۇق، ھايات گۈلۈمنى بىر گۈل يۈزلۈك خازان قىلدى. (يۈ. ئە. 43 ب)
ت: ۋاي دادا! پۈتۈن ئالەمگە باھار كەلگەن مۇشۇ پەسىلدە، ھايات گۈلۈمنى بىر گۈل يۈزلۈك خازان قىلىۋەتتى.

رەئدۇ سېل ئەرمەس فىغانۇ ئەشك. ئەرۇر بۈكىم بۇ يىل،
گۈل يۈزۈڭ كۆرگەچ تۇتار ئۆز ھالىغا ماتەم بەھار.

ئە. يېشىم:

بۇ چاقماق بىلەن سەل ئەمەس، بەلكى پىغان بىلەن كۆز يېشى، يەنى بۇ يىلقى باھارنىڭ گۈلدەك
يۈزۈڭنى كۆرۈپ ئۆز ھالىغا ماتەم تۇتقانلىقىدۇر. (يۈ. ئە. 43 ب)
ت: بۇ چاقماق بىلەن سەل ئەمەس، بەلكى پىغان بىلەن كۆز يېشىدۇركى، بۇ يىلقى باھار گۈلدەك
يۈزۈڭنى كۆرۈپ، ئۆز ھالىغا ماتەم تۇتۇۋاتىدۇ.

قەسدى بۇلبۇل كۆڭلى قەيدى بولماسا نەيۈچۈن سالۇر،
باغ شوخى سۈنبۈلى زۇلفىغا پىچۇ خەم بەھار.

ئە. يېشىم:

ئەگەر قەستى بۇلبۇلنىڭ كۆڭلىنى باغلىۋېلىش بولمىسا، نېمە ئۈچۈن باھار باغدىكى شوخ
سۈنبۈلنىڭ چېچىدىن ھالقا ياسايدۇ. (يۈ. ئە. 43 ب)
ت: ئەگەر باھارنىڭ قەستى بۇلبۇلنىڭ كۆڭلىنى باغلىۋېلىش بولمىسا، نېمە ئۈچۈن باغدىكى
شوخ سۈنبۈلنىڭ چېچىدىن ھالقا ياسايدۇ؟

گۈل ئەمەس بۇ باغ تاراجىغا ئانىڭ لەئلىدىن،
ئەيلەدى ئاۋىزە مېھرى دەۋرىغە خاتەم بەھار.

ئە. يېشىم:

بۇ گۈل ئەمەس، باغنى تالان - تاراج قىلىش ئۈچۈن باھار ئۇنىڭ قۇياشتەك يۈزىگە ياقۇتتەك
لېۋىنى تامغا قىلدى. (يۈ. ئە. 43 - 44 ب)
ت: باھار بۇ باغنى تالان - تاراج قىلىش ئۈچۈن، گۈلنى ئەمەس، بەلكى ئۇنىڭ ياقۇت لېۋىنى
سۈرۈك قىلىپ، قۇياشنىڭ يۈزىگە تامغا باستى.

ئەي نەۋائىي چىن بەھار ئەركىن بۇ يا خۇد كۆرگۈزۈر،
باغ خەلقىدىن ئۇلۇسقا داۋەرى ئەئزەم بەھار.

ئە. يېشىم:

ئەي نەۋائىي، بۇ چىن باھارىمىدۇ ياكى ئۇلۇغ شاھىمىزنىڭ باغ ئەھلىدىن خەلققە كۆرسەتكەن
باھارىمىدۇ. (يۈ. ئە. 44 ب)
ت: ئەي نەۋائىي، بۇ ھەقىقىي باھارىمىدۇ ياكى ئۇلۇغ شاھىمىز باغ ئەھلى ئارقىلىق، خەلققە
كۆرسىتىۋاتقان باھارىمىدۇ؟

ھەر قاچان لەئلىڭ تەبەسسۇم قىلسا شەكەر ساچىلۇر،
چۈن تەكلىۈمدىن دەم ئۇرسا دۇرۇ گەۋھەر ساچىلۇر.

ئە. يېشىم:

قاچانكى تەبەسسۇم قىلساڭ ياقۇت لېۋىڭدىن شېكەر چېچىلىدۇ، سۆزلىسەڭ تىلىڭدىن ئۈنچە
- گۆھەر چېچىلىدۇ. (يۈ. ئە. 44 ب)
ت: ھەر قاچان تەبەسسۇم قىلساڭ، ياقۇت لېۋىڭدىن شېكەر چېچىلىدۇ؛ گەپ قىلساڭ، تىلىڭدىن

ئۈنچە - گۆھەر تۆكۈلىدۇ.

ئاي يۈزۈڭنىڭ ھەسرەتىدە ھەر كەچە تاڭغا تەگىن،
كۆزلەرىمنىڭ ياشىدىن يەر ئۈزرە ئەختەر ساچىلۇر.

ئە. يېشىم:

ئاي يۈزۈڭنىڭ ھەسرەتىدە كۆز ياشلىرىمدىن يەرگە تۈندىن تاڭغىچە يۇلتۇز تۆكۈلىدۇ. (يۈ. ئە. 44 ب)

ت: ئاي يۈزۈڭنىڭ ھەسرەتىدە، ھەر كەچە تاڭ ئاتقىچە يەر يۈزىگە كۆز يېشىمنىڭ يۇلتۇزلىرى تۆكۈلىدۇ.

بۇ گەدا ھەسرەت بىلە كۆز مەئدەنىدىن دەمبەدەم،
لەئلىڭ ئۈچۈن ھەر قاياق ياقۇتى ئەھمەر ساچىلۇر.

ئە. يېشىم:

بۇ گەدايى، ھەسرەت بىلەن كۆز كانىدىن لېۋىڭ ئۈچۈن دائىم ئەتراپقا قىزىل ياقۇت چاپىدۇ. (يۈ. ئە. 44 ب)

ت: بۇ گەدائى لېۋىڭ ئۈچۈن ھەسرەتلىنىپ، كۆز كانىدىن ھەمىشە ھەر يانغا قىزىل ياقۇت چېچىپ تۇرىدۇ.

يۈزۈڭنى ياد ئەتىپ فۇرقەت تۈنىدە ئوتلۇغ ئاھىمدىن،
ئەمەس ئەنجۇم فەلەك تاقىدا بەند ئولمىش شەرەر ھەر يان.

ئە. يېشىم:

يۈزۈڭنى ئەسلەپ، ھىجرانلىق تۈنىدە چەككەن ئوتلۇق ئاھىمنى يۇلتۇزمىكىن دەپ قالما، ئۇ پەلەك گۈمبىزىنىڭ تەرەپ - تەرەپىگە ئورناپ قالغان ئاھىم ئۇچقۇنلىرىدۇر. (يۈ. ئە. 45 ب)
ت: جۇدالىق تۈنىدە، يۈزۈڭنى ئەسلەپ چەككەن ئوتلۇق ئاھىلىرىم ئۇچقۇنلىرى پەلەك گۈمبىزىنىڭ ھەر يان، ھەر تەرەپىگە ئورناپ قالدىكى، ئۇلارنى يۇلتۇزلارمىكىن دەپ قالما.

يۈگۈرماقدىن تالىقدىمكى نەچە سىمابىدەك سەير ئاب،
نەدىنىكىم جىلۋە ئەيلەپ ئات ئۈزە ئول سىمبەر ھەر يان.

ئە. يېشىم:

ئۇ كۈمۈش تەنلىك گۈزەل ھەر تەرەپكە ئات سېلىپ جىلۋە قىلغانلىقتىن، سىمابىتەك چۆرگۈلۈپ يۈگۈرۈشتىن ھالىسىرىدىم. (يۈ. ئە. 45 ب)

ت: ئۇ كۈمۈش تەنلىك گۈزەل ھەر تەرەپكە ئات سېلىپ جىلۋە قىلسا، مەن كەينىدىن خۇددى سىماب ئاققانداك يۈگۈرۈپ يۈرۈشتىن ھالىسىرىدىم.

لەيلىڭ سەرچەشمەسىدىن غافىل ئەردى تەشەنە لەب كۆڭلۈم،
نىشان بەلگۈردى خەتتىڭدىنكى فەۋتى نىلۇفەر ھەر يان.

ئە. يېشىم:

تەشنا كۆڭلۈم لېۋىڭ بۇلىقىنىڭ بويلىرىدىن خەۋەرسىز ئىدى، ھەر تەرەپكە چۆكۈپ تۇرغان نىلۇفەر

مىيىقىڭدىن خەۋەر بەردى. (يۈ. ئە. 45 ب)
ت: تەشنا كۆڭلۈم لېۋىڭ بۇلىقىدىن تېخى غاپىل ئىدى، مىيىقىڭدىكى نىلۇپەر مويلاۋلىرىڭ
جىددىي بەلگە بېرىپ، مېنى ئويغاتتى.

شەفەق ئەرمەس فەلەك ئۈزرە قۇياشىم پەردەگە كىرگەچ،
چەكەر ئاھىم يەلى كۆز يولىدىن خۇنى جىگەر ھەر يان.
ئە. يېشىم:
كۆكتىكى شەپەق ئەمەس، بەلكى ئۇ قۇياشىم پەردىگە كىرگەندە ئاھىم شامىلى چاپقان كۆز
يولۇمىدىكى جىگەر قېنىمدۇر. (يۈ. ئە. 45 ب)
ت: كۆكتىكى قىزىللىق شەپەق ئەمەس، بەلكى ئۇ قۇياشىم پەردە ئىچىگە كىرىپ كەتكەچكە،
ئاھىم شامىلى كۆز چانقىمىدىن ئۇچۇرتۇپ چاپقان جىگەر قېنىمدۇر.

نە گۈن ئول ئەردىكىم قاشىڭدا چىن كۆردۈم بۇ نە گۈندۈز،
تەبەسۈم مەۋجى ئەردى لەبلىرىڭدە سەربەسەر ھەر يان.
ئە. يېشىم:
لەۋلىرىڭدە دائىم تەبەسۈم جىلۋىلىنىپ تۇراتتى، بىراق قانداق كۈن ئىدىكىن، بىر كۈنى
قوشۇماڭنىڭ تۈرۈلگەنلىكىنى كۆردۈم. (يۈ. ئە. 45 ب)
ت: قايسىبىر كۈنى، لەۋلىرىڭدىن پۈتۈنلەي تەبەسۈم جىلۋىسى مەۋج ئۇرۇپ تۇرغانلىقىنى ئۆز
كۆزۈم بىلەن كۆردۈم - دە، بۇ كۈندۈزمۇ ياكى كېچىمۇ، خۇدۇمنى بىلمەيلا قالدىم.

مىزەڭنىڭ ناۋەكەن كۆز ئاتتى لەئلىك كەلتۈرۈپ بىسىمىل،
ماڭا مىيلى مەزار ئورنىدا بىتكەن نەيشەكەر ھەر يان.
ئە. يېشىم:
كۆزۈڭ كىرىپك ئوقىنى ئاتتى، لېۋىڭ ئۆلتۈردى، شۇڭا مازىرىمدىن شېكەر قومۇشلىرى ئۈنۈپ چىقتى.
(يۈ. ئە. 45 ب)
ت: كۆزۈڭ كىرىپك ئوقىنى ئاتتى، لېۋىڭ ئۆلتۈردى، مازىرىمدىن قەبرە تاختىسىنىڭ ئورنىدا،
شېكەر قومۇشلىرى ئۈنۈپ چىقتى.

جەمالىڭ تالىنىكىم تاپمادى ھەرگىز خەبەر ئاندىن،
خەيال ئەلچىسىدىن گەرچە ئىبەردىم كۆپ خەبەر ھەر يان.
ئە. يېشىم:
گەرچە خىيالىمنى ئەلچى قىلىپ كۆپ خەۋەرلەرنى ئەۋەتكەن بولساممۇ، جامالىڭ قىسمىتى
ئۇنىڭدىن ھەرگىز خەۋەر تاپالمىدى. (يۈ. ئە. 46 ب)
ت: گەرچە خىيالىمنى ئەلچى قىلىپ، نۇرغۇن خەۋەر ئەۋەتكەن بولساممۇ، جامالىڭ ئامىتى
ئۇنىڭدىن مۇتلەق خەۋەر تاپالمىدى.

ئۇيالىپ قۇمىريۇ سەرۋى چەمەن گۈلبەرگىدەك تىترەر،
چەمەندە سەرۋى ئازادىمنى كۆرگەچ جىلۋەگەر ھەر يان.

ئە. يېشىم:

چىمەنلىكتە خۇش قامەت گۈزىلىمنىڭ ھەر ياندا جىلۋە قىلىۋاتقانلىقىنى كۆرگەن قۇمرى،
سەرۋى ۋە چىمەنلەر گۈلىنىڭ يوپۇرمىقىدەك تىترەيدۇ. (يۇ. ئە. 46 ب)
ت: چىمەنلىكتە، خۇش قامەت گۈزىلىمنىڭ ھەر يان جىلۋە قىلىپ يۈرگەنلىكىنى كۆرگەن
پاختەك بىلەن سەرۋى دەرىخى ھەسەتتىن، گۈلزارلىقتىكى گۈلىنىڭ يوپۇرمىقىدەك تىترەپ
كېتىشىدۇ.

فۇتۇھىي قۇلغا ئەي شاھ گاهى - گاهى ئىلتىفات ئەتكىل،
ساچىپ تۇتى كەبى كۆڭلۈمگە لەفزىڭدىن شەكەر ھەر يان

ئە. يېشىم:

ئەي شاھىم، فۇتۇھى قۇلۇڭغا پات - پات ئىلتىپات قىلىپ، كۆڭلۈمگە تىلىڭدىن تۈتىدەك
شېكەر چاچقىن. (يۇ. ئە. 46 ب)
ت: ئەي شاھ، تۈتىدەك كۆڭلۈمگە تىلىڭدىن ھەر دەم شېكەر چېچىپ، مەن فۇتۇھىي قۇلغا پات
- پات ئىلتىپات قىلغىن.

بىر نىگاھى قىلىدىغۇ كۆڭلۈمدىن ئالدىڭ سەبرۇ ھۇش،
ئەمدى ھەجرىڭدە كۆيەرمەن قالمادى جانىم مەنىڭ.

ئە. يېشىم:

بىر كۆز تاشلىشىڭ بىلەن سەۋر - تاقەت، ئەس - ھۇشۇمنى يوقاتتىڭ. ھىجرانىڭدا كۆيۈپ
جېنىم ئاز قالدى. (يۇ. ئە. 46 ب)
ت: بىر كۆز تاشلاش بىلەنلا سەۋر - تاقەت، ئەس - ھۇشۇمنى ئالدىڭ، شۇ تۇرۇقى مەندە جان
دېگەن نەرسە قالمدى، ئەمدى جۇدالىقىڭدا كۆيۈپ تۈگىشىدىغان بولدۇم.

مەن سەنىڭ يادىڭدا ھەر دەم يىغلادىم شامۇ سەھەر،
ئەرشكە يەتتى مەگەر فەريادۇ ئەفغانىم مەنىڭ.

ئە. يېشىم:

سېنى يادلاپ تۈندىن تاغغىچە يىغلايمەن، پەرياد - پىغانىم ئەرشكە يەتتى. (يۇ. ئە. 46 ب)
ت: سېنى ياد ئېتىپ، تۈندىن تاغغىچە توختىماي يىغلىدىم، پەرياد - پىغانىم ئەرشكە يەتتىغۇ
دەيمەن.

كۆرمەسەم جانىم كۆيەدۇر بارغالى يوق تاقەتىم،
يەتكەلى دىدارىڭ ھىچ يوقتۇر بۇ ئىمكانىم مەنىڭ.

ئە. يېشىم:

دىدارىڭنى كۆرمىسەم جېنىم كۆيىدۇ، بارغىلى مادارىم يوق، ۋىسالىڭغا يېتىشكە ئىمكانىم يوق.
(يۇ. ئە. 46 ب)
ت: دىدارىڭنى كۆرمىسەم جېنىم كۆيىدۇ، قېشىڭغا بارغىلى مادارىم يوق، ۋىسالىڭغا يېتىشكە بۇ
كۈنلەردە ھېچبىر ئىمكانىم يوق.

يىغلادىم شامۇ سەھەرلەردە ساڭا فەرياد ئەتىپ،
يەتمەدى ھەرگىز قۇلاقىڭغا بۇ ئەفغانىم مەنىڭ.

ئە. يېشىم:

تۈندىن تاڭغىچە فەرياد ئۇرۇپ ساڭا يىغلىدىم. بۇ ئەفغانلىرىم ئەسلا قۇلقىڭغا يەتمىدى. (يۇ. ئە. 46 ب)

ت: سېنى دەپ تۈندىن تاڭغىچە فەرياد ئۇرۇپ يىغلىدىم، بۇ ئەفغانىم قۇلقىڭغا مۇتلەق يەتمىدى.

لۇتقى ئەتىپ مىسكىن رىزائى ھالىغا رەھم ئەيلەگىل،
بىر نەزەر قىلساڭ ماڭا ھىچ يوقتۇر ئەرمانىم مەنىڭ.

ئە. يېشىم:

مەرھەمەت قىلىپ مىسكىن رىزائىنىڭ ھالىغا باق، ماڭا بىر نەزەر قىلساڭ ھېچبىر ئارمىنىم يوق ئىدى. (يۇ. ئە. 46 ب)

ت: مەرھەمەت قىلىپ، بىچارە ئەھۋالدىكى مەن رىزائىغا رەھم قىلغىن؛ ماڭا بىر نەزەر قىلساڭ، ھېچبىر ئارمىنىم قالماستىن.

نەچە گۈندۈزكى خەبەر تاپمامىشەم سىمبەرىمدىن،
نە ئەسەردۇر خەبەرىمدىن نە خەبەردۇر ئەسەرىمدىن.

ئە. يېشىم:

نەچچە كۈن بولدى، ئۇ كۈمۈش بەدەندىن خەۋەر تاپالمىدىم، يا خەۋىرىمدىن ئەسەر يوق، يا ئەسىرىمدىن خەۋەر يوق. (يۇ. ئە. 47 ب)

ت: نەچچە كۈن بولدى، ئۇ كۈمۈش بەدەننىڭ ھېچقانداق بىر خەۋىرىنى ئالالمىدىم.
ت.س: مەزكۇر بېيىتتىكى " نە ئەسەردۇر خەبەرىمدىن نە خەبەردۇر ئەسەرىمدىن " دېگەن مىسرانىڭ مەناسى "مۇتلەق خەۋەر تاپالمىدىم، ھېچبىر ئۇچۇرىنى ئالالمىدىم" دېگەن بولىدۇ. بۇ يەرگە بېرىلگەن ئەسلىي يېشىمدىكى "يا خەۋىرىمدىن ئەسەر يوق، يا ئەسىرىمدىن خەۋەر يوق" دېگەن جۈملىلەر بەكلا تۈزسىز گەپ بولۇپ قالغان.

زەخمى قاتىل ئەكەنن دەرگە ئەرۈر ھەر بىرى بىر تىل،
تىغى ھەجرى قايۇ پەرگالەكى تىلدى جىگەرىمدىن.

ئە. يېشىم:

ھىجران خەنجىرى تىلغان جىگىرىمنىڭ ھەر بىر پارچىسى ئۇ قاتىلنىڭ زەخمەتلىرىنى ئېيتقۇچى تىلدۇر. (يۇ. ئە. 47 ب)

ت: ھىجران خەنجىرى تىلغان جىگىرىمنىڭ ھەر بىر پارچىسى ئۇ قاتىلنىڭ زەخمەتلىرى ئۈستىدىن شىكايەت قىلغۇچى بىر تىلدۇر.

بۆيلەكىم ئول كۆزى ئافەت يانار ئوت جانىما ئۇردى،
بەرقى ئافەت چاقىلۇر ئالەم ئارا ھەر شەئارىمدىن.

ئە. يېشىم:

ئۇ كۆزى ئاپەت جېنىمغا يەنە شۇنداق ئوت چاچتىكى، جېنىمدىن چىققان ھەر بىر ئۇچقۇندىن

ئالەمگە ئاپەت چاقمىقى چېقىلىدۇ. (يۈ. ئە. 47 ب)
ت: ئۇ كۆزى ئاپەت جېنىمغا شۇنداق بىر يانار ئوت بىلەن ئۈردىكى، ئۇنىڭدىن چاچرىغان ھەر بىر
ئۇچقۇن ئالەمگە ئاپەت چاقمىقى بولۇپ چېقىلىدۇ.

ئول سىفەت ئىشقۇ جۇنۇن تاغ ئىلە دەشتى ئارا يىتتىم،
كى نە فەرھاد نىشان تاپتى نە مەجنۇن خەبەرىمدىن.

ئە. يېشىم:

ئىشق ۋە جۇنۇنلۇق تاغۇ دەشتىدە شۇنداق يوقالدىمكى، يا پەرھاد نىشانەمنى، ياكى مەجنۇن
خەۋىرىمنى تاپالمىدى. (يۈ. ئە. 47 ب)

ت: ئىشق ۋە جۇنۇنلۇق تاغۇ دەشتىدە شۇنداق يوقالدىمكى، يا پەرھاد ئىز - دېرىكىمنى، يا
مەجنۇن ئۇچۇر - خەۋىرىمنى ئالالمىدى.

ت.س: مەزكۇر بېيىتتىكى " كى نە فەرھاد نىشان تاپتى نە مەجنۇن خەبەرىمدىن " دېگەن
مىسرانىڭ " يا پەرھاد نىشانەمنى، ياكى مەجنۇن خەۋىرىمنى تاپالمىدى " دەپ تەرجىمە قىلىنىشى
تازا توغرا بولمىغان. چۈنكى، ھازىرقى بەدىئىي ئۇيغۇرچىدا، " ئۇ مېنىڭ نىشانەمنى تاپتى ۋە ئۇ
مېنىڭ خەۋىرىمنى تاپتى " دېيىلمەيدۇ.

ئەي نەۋائىي، بارىبان يار فەنا دەشتىگە تۈشتۈم،
مەگەر ئەۋۋەل قايتسا ئول مەن قايتقامەن بۇ سەفەرىمدىن.

ئە. يېشىم:

ئەي نەۋائىي، يارقېشىغا بارىمەن دەپ، يوقۇلۇش دەشتىگە كىرىپ قالدىم، ئەگەر ئۇ ئالدى بىلەن
قايتىدىغانلا بولسا، مەنمۇ بۇ سەپىرىمدىن قايتاتتىم. (يۈ. ئە. 48 ب)

ت: ئەي نەۋائىي، يار كەتكەچكە، مەنمۇ پانىيلىق دەشتىگە ماڭدىم، ئەگەر ئۇ ئالدى بىلەن
قايتىدىغانلا بولسا، مەنمۇ بۇ سەپىرىمدىن قايتقايمەن.

ت.س: ئەسلىي يېشىمدىكى " يارنىڭ قېشىغا بارىمەن دەپ، يوقۇلۇش دەشتىگە كىرىپ قالدىم "
دېگەن تەرجىمە توغرا بولمىغان. چۈنكى، بۇ يەردە، " بارىبان يار " (يار كەتتى) سەۋەبى، " فەنا
دەشتىگە تۈشتۈم " (شۇڭا مەن فەنا دەشتىگە قاراپ ماڭدىم) بولسا، نەتىجىنى ئىپادىلەپ تۇرۇپتۇ.

ئونىنچى باب

نەۋا مۇقامىنىڭ تېكىستى

(ترانسكرىپسىيە ۋە يېشىم)

چوڭ نەغمە

مۇقەددىمە

1- بەلا دەشتى ئارا مەجنۇن مەنىڭدەك كۆرمەش دەۋران،
قۇيۇندەك ھەرزەمان بىر كۆرمەگەن ۋادىدا سەرگەردان.
بالايىئاپەت دەشتىدە مەجنۇنمۇ مېنىڭدەك دەۋران سۈرۈپ باققان ئەمەس، بۇ ۋادىدا ھەمىشە
قۇيۇندەك پىرقىراپ يۈرگەن مەندەك سەرگەرداننىمۇ كۆرگەن ئەمەس.

2- نە ئەندۇھۇ مەلالىمغا بەلىيەت دەشتىدەك غايەت،
نە سەۋدايۇ جۇنۇنۇمغا مەلامەت بەھرىدەك پايان.
قاينۇ ۋە بىئاراملىقىم بالا - قازا دەشتىدەك چەكسىز، سەۋدايلىقىم ۋە ساراڭلىقىمغا تاپا -
تەنلەر دېڭىزدەك پايانسىز.

3- تۈنۈم دەيجۇر، ئۆزۈم رەنجۇر، ئىچىم غەمناكۇ باغرىم چاك،
تىلىم لالۇ تەنىم بىيھال، ئىشىم ئەفغان، سىرىشىم قان.
كېچەم قاپقاراڭغۇ، ئۆزەم خەستە، ئىچىم غەملىك، باغرىم چاك، تىلىم تۇتۇق، جىسمىم ئاجىز،
ئىشىم ئاھ - زار، كۆز يېشىم قاندۇر.

4- زەئىفۇ دەردۇ غەم پىشە، نەھىفۇ مېھنەت ئەندىشە،
زەلىلۇ بىسەرۇ سامان قەتئىلى خەنجەرى ھىجران.
زەئىپلىك، دەرد - ئەلەم ھۈنىرىم، ئاجىزلىق، مۇشەققەت مېنىڭ ئەندىشەم؛ ھىجران خەنجىرى
بىلەن ئۆلتۈرۈلگەن، ھېچكىمى، ھېچنېمىسى يوق بىر خارۇ زارمەن.

5- فىغانىمدىن فەلەك غەمكىن، سىرىشىمىدىن جەھان رەنگىن،
نە دەردىم ئوتىغا تەسكىن، نە ھەجرىم دەردىگە دەرمان.
فىغانىمدىن پەلەك غەمگە چۆكىدۇ، كۆز يېشىمدىن جاھان قىزىرىپ كېتىدۇ، يا دەردىم ئوتىغا
تەسكىن - تەسەللى يوق، ياكى جۇدالىق دەردىمگە دورا تېپىلمايدۇ.

6- باشىم غەم تاشىدىن پارە، تەنىم ھەجر ئوقىدىن يارە،
كۆڭۈل بۇ يەرگە چارە تاپارغا تاپمايىن ئىمكان.
يېشىم غەم تېشىنىڭ زەربىسىدىن پارە - پارە بولدى، تېنىم ھىجران ئوقى تېگىپ يارىلاندى.

كۆڭلۈم بۇ يارا - جاراھەتنى داۋالاشنىڭ چارىسىنى تاپالماي ئاۋارە.

7- كۆزۈم نەملىق، بويۇم خەملىق، ئىچىم ئەندۇھى ماتەملىق،
نە ھەمدەملىق، نە مەھرەملىق تاپىپ بۇ مېنەتى پىنھان.
كۆزۈم ياشتىن نەملەنگەن، قەددىم پۈكۈلگەن، ئىچىم ماتەم قايغۇسىغا تولغان، بۇ يوشۇرۇن
دەردىمگە ھەمدەم ۋە سىرداش نەدە؟

8- ماڭا نە يارۇ نە ھەمدەم، ماڭا نە دوستۇ نە مەھرەم،
ماڭا نە چارە نە مەرھەم، ماڭا نە سەبرۇ نە ئەمان.
مېنىڭ يا يار - ھەمدىمىم، يا سىرداش دوستۇم يوق؛ يا چارەم يا دورام يوق، يا سەۋر - تاقىتىم
يوق ياكى تىنچ - ئاراملىقىم يوق.

9- ھەم ئەھۋالى تەباھىمدىن ھەم ئاھى سۇبھىگاھىمدىن،
ھەم ئوتلۇغ دۇدى ئاھىمدىن قارارپ كۈلبەئى ئەھزان.
خاراب ھالىمدىن، سەھەردە چەككەن ئاھۇ زارىمدىن، ئوتلۇق ئاھىمنىڭ تۈتۈنىدىن غەمكىن
ھۇجرام قارىيىپ كەتتى.

10- فەلەك رەھزەن، زەمان دۈشمەن، بەدەن رەۋزەن ئۈزە رەۋزەن،
قالىپ جان ھەسرەتىدىن تەن، چىقىپ تەن كىشۋەرىدىن جان.
پەلەك قاراقچى، زامان دۈشمەن، بەدەن ئۆتمۈ تۆشۈك؛ تەن جان ھەسرىتىدىن قالدى، جان تەن
يۇرتىدىن چىقىپ كەتتى.

11- نەۋائىي بولسا مېنەت كۆپ، ئىچەكۈر جامى ئىشرەت كۆپ،
نەچە بولسا سوئۇبەت كۆپ بولۇر ۋەھدەت مەيى ئاسان.
- نەۋائىي.
نەۋائىي، مۇشەققەت كۆپ بولسا، شادلىق شارابىنى جىق ئىچىپ باق؛ قىيىنچىلىق قانچە كۆپ
بولسا، ۋەھدەت شارابىنى ئىچىش شۇنچە ئاسان بولىدۇ.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن
- - - v - - - v - - - v - - - v

تەئەززە

1- ۋاھكى بولدۇم ئىشقى ئارا بىر بىيۋەفاغا مۇبتەلا،
بولماسۇن ئەھلى ۋەفا مۇنداق بەلاغا مۇبتەلاغە.

ئادەم ئىشقى - مۇھەببەت ئارا شۇنداق بىر ۋاپاسىزغا گىرىپتار بولدۇمكى، ۋاپا ئەھلى مۇنداق بالاغا مۇپتىلا بولمىسۇن.

2- ئاڭلاغاي مەجنۇنلۇغۇ بىدىللىغىمنى ھەر كىشى،
كىم بولۇپتۇر بىر پەرىۋەش دىلرەباغا مۇبتەلا.
مېنىڭ غەمكىن ۋە مەجنۇنلۇقۇمنى بىلگەن ھەر قانداق بىر ئادەم: « بۇ بىر پەرى سۈپەت دىلرەبانىڭ مۇھەببەت بالاسىغا گىرىپتار بولۇپتۇ » دەپ قالدۇ.

3- زاھىدا، رۇسۋالىغىم تەن ئىلەدىڭ، جەھد ئىلەكم،
بولماغاي سەن ئول كۆزۈ قاشى قاراغا مۇبتەلا.
ئەي زاھىت، رەسۋالىقىمنى تەنە قىلىشىنىغۇ قىلىدىڭ، ئەمما سەن ئۆزۈڭ ئاشۇنداق قارا كۆز، قارا قاشقا مۇپتىلا بولغاندا، رەسۋا بولماسلىق ئۈچۈن تىرىشىپ باققىنا - قېنى!

4- بولمايىن بىگانە يارۇ ئاشنادىن چارە يوق،
خاھ بول بىگانەغە خاھ ئاشناغە مۇبتەلا.
خاھى يات، خاھى يېقىنلارنىڭ مۇھەببەت بالاسىغا مۇپتىلا بولغاندىن كېيىن، يار - دوستلاردىن يىراقلاشماي، باشقا ئامال يوق.

5- پادىشاھ بىرلە گەدا ھالىغا كۈلسە نە ئەجەب،
بولسە مەن يەڭلىغ گەدايى پادىشاھقا مۇبتەلا.
مەندەك بىر گاداي گۈزەللىك پادىشاھىنىڭ مۇھەببىتىگە مۇپتىلا بولۇپ قالسا، پادىشاھمۇ گادايىمۇ ئۇنىڭ ھالىغا كۈلۈپ كەتسە، ئەجەبلىنىش كەتمەيدۇ - دە!

6- بولمىش ئول كافىر غەمى دىۋانە كۆڭلۈمدىن مەلۇل،
ھېچ كافىر بولماسۇن مەن مۇبتەلاغا مۇبتەلا.
مېنىڭ سەۋدا كۆڭلۈمنىڭ غېمى دەردىدىن ئۇ كاپىر بولۇپ كېتىپتۇكى، مەن مۇپتىلا بولغان ئىشقا ھېچبىر كاپىر گىرىپتار بولۇپ قالمىسۇن.

7- ساقىيا، مەي تۈتكى دەردىنىڭ ئىلاجى بادەدۇر،
ھەجرىدىن كىم بولسا دەردى بىدەۋاغا مۇبتەلا.
كىم جۇدالىق دەردىگە مۇپتىلا بولغان بولسا، داۋاسىز دەردكە قالغان بولىدۇ، ھالبۇكى دەردنى پەقەت قەدەھ داۋالايدۇ، ئى ساقىي، مەي تۇتقىن!

8- كىر خەربات ئىچرە - يۇ بول رىندلەر ۋابەستەسى،
خانەقاھدا بولغاچە ئەھلى رىياغە مۇبتەلا.
خانقادا ساختىپەز - رىياكارلار بىلەن بولغىچە، مەيخانغا كىرىپ، ئۇ يەردىكى ئىچەرمەنلەرگە قوشۇلۇپ كەت.

9- ئەي نەۋائىي، يانا ئول بەد ئەھدىدىن بولسام خەلاس،
ئەھد قىلدىمكىم، يانا بولماي ياناغا مۇبتەلا.

- نەۋائىي.

ئەي نەۋائىي، «ئۇ ۋەدىسىدە تۇرمايدىغاندىن قوتۇلسام، يەنە شۇنىڭغا ئوخشاش بىرسىگە مۇبتەلا بولۇپ قالماي - جۇمۇ» دەپ ئۆز - ئۆزۈمگە ۋەدە قىلدىم.

تەئەزە چۈشۈرگىسى

ئەي نەۋائىي، يانا ئول بەد ئەھدىدىن بولسام خەلاس،
ئەھد قىلدىمكىم، يانا بولماي ياناغا مۇبتەلا.

- نەۋائىي.

ئەي نەۋائىي، «ئۇ ۋەدىسىدە تۇرمايدىغاندىن قوتۇلسام، يەنە شۇنىڭغا ئوخشاش بىرسىگە مۇبتەلا بولۇپ قالماي - جۇمۇ» دەپ ئۆز - ئۆزۈمگە ۋەدە قىلدىم.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇنى
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- v - - v - - v - - v - - v -

نۇسخە

1- دىلرەبا، ۋەسلىڭنى ئىزدەپ بىنەۋا بولدۇم نەتەي،
بۇ كۆڭۈل ئاخىر پىراقىڭدا گەدا بولدۇم نەتەي.

دىلرەبا، قانداق قىلارمەن، ۋەسلىڭنى ئىزدەپ يوقسۇل بولدۇم؛ بۇ كۆڭۈلنىڭ ئارقىسىغا كىرىپ،
پىراقىڭدا گاداي بولدۇم.

2- ئاھكىم، ھىجران ئوتى ئاخىر مەنى قىلدى كەباب،
ھەجرۇ فۇرقەتدە كۆيۈپ ئەمدى ئەدا بولدۇم نەتەي.

ئاھ، ھىجران ئوتى ئاخىر مېنى كاۋاپ قىلدى، ئايرىلىق ۋە جۇدالىق ئوتىدا كۆيۈپ، ئەمدى
تۈگىشىدىغان بولدۇم، قانداق قىلارمەن؟

3- گۈلدىن ئايرىلغان كەبى بۇلبۇل مەسەللىك ئۇن چەكپ،
ۋا دەرىخ، مەن يار ۋەسلىدىن جۇدا بولدۇم نەتەي.

گۈلدىن ئايرىلغان بۇلبۇلدەك پىغان چېكىپلا يۈرمىن، ۋاي ئېست، مەن يار ۋەسلىدىن جۇدا
بولدۇم، ئەمدى قانداقمۇ قىلارمەن؟

4- مەن فەقىر دىلخەستەگە رەھم ئەيلە ئەي شاھى جەھان،

كۆرگەلى ۋەسلىڭنى زارۇ بىقەرار بولدۇم نەتەي.
ئەي جاھاننىڭ شاھى، ۋەسلىڭگە بەكمۇ ئىنتىزار بولدۇم، نېمە ئامال، مەن دىلى سۇنۇق پېقىرغا رەھىم قىلغىن.

5- ھەر گۈنى مەندىن ۋەفا، ئاندىن جەفا ئۈزرە جەفا،
مەن فەقىر ئول بىۋەفاغە مۇبتەلا بولدۇم نەتەي.
مەن ھەمىشە ئۇنىڭغا ۋاپادارلىق قىلىمەن، ئەمما ئۇ ماڭا دائىم جاپا ئۈستىگە جاپا قىلىدۇ. مەن مۇشۇنداق بىر ۋاپاسىزغا مۇبتەلا بولۇپتىمەن، ئەمدى قانداق قىلاي.

6- ئول پەرى رۇخسارىغا بولسۇن ئەگەر يۈز جان فىدا،
جانىما بىردۇر ئەگەر، يۈز جان فىدا بولدۇم نەتەي.
ئۇ پەرىنىڭ رۇخسارىغا بىر ئەمەس، يۈز جان بولسىمۇ، فىدا بولسۇن! گەرچە مېنىڭ بىرلا جېنىم بولسىمۇ، يۈز جانلىق پىداكارلىق كۆرسەتتىم، ئەمدى يەنە قانداق قىلسام بولاتتى؟

نۇسخە چۈشۈرگەسى

7- سالىھىي گۈلچىھرەنىڭ كويىدا بولمىش بىنەۋا،
دەردى ھىجرانغا گىرىفتارى بەلا بولدۇم نەتەي.
- سالىھىي.
مەن سالىھىي، ئۇ گۈل يۈزلۈكنىڭ كۈچىسىدا يوقسۇل بولدۇم، ئۇنىڭ بالادەك ھىجران دەردىگە گىرىپتار بولۇپ قالدىم، قانداق قىلارمەن.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇف
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - - v - - - v - - - v -

جۇلا

1- نەمەنگاندىن كەتەر بولسام مەنى يوقلار كىشىم بارمۇ؟
غەربىلىق شەھرىدە ئولسام مەنى يوقلار كىشىم بارمۇ؟
نەمەنگاندىن كەتكۈدەك بولسام، مېنىڭ يوقلىغۇچۇم بارمۇ، غەربىلىق شەھرىدە يۈرسەم، مېنىڭ يوقلىغۇچۇم بارمۇ؟

2- قەنى قەۋمۇ قارىنداشىم، بۇ يولدا بولسا يولداشىم،
كۆزۈمدىن ئاقىزىپ ياشىم، مەنى يوقلار كىشىم بارمۇ؟
قېنى، مېنىڭ قوۋم - قېرىندىشىم، بۇ يولدا ماڭا ھەمراھ بولسا بولاتتىغۇ؟ كۆزۈمدىن ياش ئاققۇزۇپلا يۈرىمەن، مېنى يوقلايدىغان ئادىمىم بارمۇ؟

3- مۇھەببەت شەرىپەتتىن ئىچتىم، قازاندەك قاينابان تاشتىم،
بۇ پانىي دۇنيادىن كەچتىم، مەنى يوقلار كىشىم بارمۇ؟
مۇھەببەت شارابىدىن ئىچتىم، قازاندەك قاينىدىم، تاشتىم؛ بۇ پانىي دۇنيادىن كەچتىم، مېنى
يوقلايدىغان كىشىم بارمۇ؟

4- تۇرارغا تاقەتتىم يوقتۇر، يۈرەرگە ھالەتتىم يوقتۇر،
يۈرەكتە ئىشقى ئوتى چوقدۇر، مەنى يوقلار كىشىم بارمۇ؟
توختاپ تۇرۇشقا تاقىتتىم يوق، ماڭغۇدەك ئەھۋالىم يوق، يۈرىكىمدە ئىشقى ئوتى ئۇلغىيىپ
كەتتى، مېنى يوقلايدىغان كىشىم بارمۇ؟

5- قەرزىم يوق تۇراي دەسەم، نەمەنگاندا يۈرەي دەسەم،
جەھاننى سەير ئەتىپ كەزسەم، مەنى يوقلار كىشىم بارمۇ؟
نەمەنگاندا تۇرىۋېرەي دەسەم، تۇرالغۇ جايىم يوق، جاھان كېزىپ چىقىپ كەتسەم، مېنىڭ
يوقلىغۇچۇم بارمۇ؟

6- بۇ مىسكىن زار مەشرەپنى كىشى ھالىنى بىلمەيدۇر،
بۇ يەردىن باش ئالىپ كەتسەم، مەنى يوقلار كىشىم بارمۇ؟
- مەشرەپ.
بۇ خارۇ زار، بىچارە مەشرەپنىڭ ئەھۋالىنى بىر كىشى بىلمەيدۇ، بۇ يەردىن بېشىمنى ئېلىپلا
چىقىپ كەتسەم، مېنى يوقلايدىغان ئادىمىم بارمۇ؟

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالنىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن
- - - v - - - v - - - v - - - v

سەنەم

1- مەن بارايمۇكىن ئاندا، ياركەلەمدۇركىن بۇندا،
يارغا ياركەرەك بولسا، قول سالىپ كەلەر مۇندا.
مەن ئۇ يەرگە بارايمىكىن، ياكى يار بۇ يەرگە كېلەمدىكىن؟ يارغا ياركەرەك بولسا، قول سېلىپ
مېڭىپ، بۇ يەرگە كېلەر.

2- ئاق لەيلى، قىزىل لەيلى، يارنىڭ بارمۇكىن مەيلى،
بولسا- بولماسا مەيلى، مەن يارنىڭ قەلەندەرى.
ئاق لەيلى، قىزىل لەيلى، يارنىڭ بارمىكىن مەيلى. يارنىڭ مەيلى بولسا- بولمىسا، چاتاق يوق،
مەن ھامان يارنىڭ قەلەندىرى.

3- يار دەيمەن - يانا دەيمەن، ئۆلمەسە كەلەر دەيمەن،
مەنىڭ تارتقان دەردىمنى كۆڭلىدە بىلەر دەيمەن.
« يارىم، يارىم » دەپلا يۈرمەن، ئۆلۈپ كەتمەسە، كېلەر دەيمەن؛ مېنىڭ تارتقان دەردىمنى كۆڭلىدە
بىلىدىغاندۇ دەيمەن.

4- يارىم كەلەر قول سالىپ، توغرا - توغرا يول ئالىپ،
قايرىدىن چىقىپ كەللە، يۈرەكمىگە ئوت سالىپ.
- خەلق قوشاقلارىدىن.
يارىم قول سېلىپ مېڭىپ، توپتوغرا ماڭا قاراپ كېلىۋاتىدۇ. ئامرىقىم، يۈرىكمىگە ئوت سېلىپ،
قەيەردىن چىقىپ كەلدىلە؟

چوڭ سەلىقە

1- ئۇ مەھەللەدىن بۇ مەھەللەگە ئويناپ دەپ كەلدىم،
ياخشى دەمىسىز، يامان دەمىسىز، سىناي دەپ كەلدىم.
ئۇ مەھەللەدىن بۇ مەھەللەگە ئويناپ دەپ كەلدىم، ياخشى دەمىسىز، يامان دەمىسىز، سىناي دەپ
كەلدىم.

2- ئۇ مەھەللەدىن بۇ مەھەللەگە يولى بارمۇكىن،
يار ئاغرىقى بولۇپ قالدىم، دارى بارمۇكىن.
ئۇ مەھەللەدىن بۇ مەھەللەگە بېرىپ - كېلىدىغان يول بارمۇكىن؛ يار ئاغرىقى بولۇپ قالدىم،
دورا بارمۇكىن.

3- تال چېىقتەك بويلارىغا زەۋقۇم كەلدۇر،
ئەرتە - ئاقشام باراي دەسەم قورققۇم كەلدۇر.
تال چېىقتەك بويلارىغا زوقۇم كېلىدۇ؛ ئەتە - ئاخشام باراي دېسەم، قورققۇم كېلىدۇ.

4- يۈرەكمىنىڭ ياراسى كۆپ دەرمانىم يوقتۇر،
شول يارىمنى كۆرۈپ ئالسام، ئەرمانىم يوقتۇر.
- خەلق قوشاقلارىدىن.
يۈرىكمىنىڭ يارىسى كۆپ، ئەمما دورام يوق. شۇ يارىمنى كۆرۈۋالسام، ئارمانىم يوق.

كىچىك سەلىقە

1- بەھار ئولدىيۇ ئاچىلدى يۈزۈڭدىن پەردە گۈلزارىڭ،
يەتىشىدى غۇنچەنىڭ دەۋرى، زەمانى قالماي خاراڭ.
باھار كەلدى - يۇ، يۈزۈڭ گۈلزارىنىڭ پەردىسى ئېچىلدى؛ ئەمدى تىكەننىڭ ۋاقتى ئۆتتى،

غۇنچىنىڭ دەۋرى يېتىپ كەلدى.

2- گۈلىستان تۈرى قۇدس ئولدى، بەھارنىڭ نۇرى نارىندىن،
كەل، ئەي مۇسا، كۆر ئاسارىن شۇكرە نۇر ئىلە نارىڭ.
باھارنىڭ ئوتلۇق ئاپتىپى شاراپىتىدىن گۈلىستان مۇقەددەس تۇر تېغىغا ئايلاندى. ئەي مۇسا،
كەل، ئوت بىلەن نۇرنىڭ ئىز - ئەسەرلىرىنى تەشەككۈر بىلەن كۆرۈۋال.

3- فەرەھدىن غۇنچەنىڭ گۈلگۈن ياناغى كۈلدى، ئاچىلدى،
كى مەنزۇرى يەنە گۈلدۈر چەمەندە بۇلبۇلى زارىڭ.
خۇشاللىقتىن غۇنچىنىڭ رەڭدار ياڭىقى كۈلۈپ ئېچىلدىكى، چىمەنلىكتە بىچارە بۇلبۇلغا
ياقىدىغىنى يەنىلا گۈلدۈر.

4- چەچەكلەر مۇختەلىف ئەلۋان، نە مەئنادۇر ئانى بىلىكىم،
بويلاقچى بەرمەش چۈنكىم بۇ ئەنۋارىڭ، بۇ ئەزھارىڭ.
چەچەكلەرنىڭ ئوخشىمىغان رەڭلەردە ئېچىلىشىنىڭ نېمە مەنە ئۇقتۇرىدىغانلىقىنى بىلىپ
قويۇشۇڭ كېرەك. چۈنكى بۇ نۇرلار ۋە بۇ گۈللەر بويلاقچىنىڭ رەڭ بېرىشى بىلەن شۇنداق رەڭدار
بولغان ئەمەس.

5- ئەبىرىندىن چەمەن، كۆركىم، نە دەپ ئىفاقە كەلتۈرمىش،
كىم ئولمىش بۇيى ئەترىندىن مەشامى تازە ئەتتارىڭ.
قارىغىنا، چىمەنزالىقتىكى خۇشبۇيلىق نېمىشقا ئىنساننى روھلاندۇرىدۇ؟ بۇ ئەتتارىڭنىڭ
دىللارنى جانلاندۇرغۇچ ساپ ئەتىرى ھىدىدىن بولغان.

6- نە ئەنبەردۇر تۈتەن، يا رەب، شەقايىق مىجەرىندىنكىم،
كى بۇيىندىن ئانىڭ قەدرى ساچىلىمىش مۈشكى تاتارىڭ.
يا پەرۋەردىگار، ئادراسمان ئىسرىقىدىن تۈتەۋاتقان قانداق ئەنبەركى، ئۇنىڭدىن ئەڭ خۇش بۇي
ئىپارىڭ قەدىر - قىممىتى چېچىلىۋاتىدۇ.

7- كەل، ئەي سىيمىن بەدەن ساقىي، ماڭا سۇن جامى سەھبايى،
كى كەلدى رەۋنەقى گۈلگۈن دەمەي گۈلرەنگى خەممارىڭ.
كەل، ئەي كۈمۈش بەدەن ساقىي، ماڭا قىزىل مەيگە تولغان جامنى سۇنغىنىكى، « قىزىلنىڭ
خېرىدارى بارمۇ؟ » دېمەيلا، روناق قىزىلگۈل پەسلى كېلىپ قالدى.

8- ئەگەرچە سۇنبۇلۇ نەرگىس بەيانى « كۈنتۇ كەنز » ئەيلەر،
قاچان « بەل ھەم ئەزەل » بىلىسۇن ئىشاراتىن بۇ ئەسەرلىڭ.
گەرچە سۇنبۇل بىلەن نەرگىس « مەن خەزىنە ئىدىم » دېگەن ھەدىسىنى بايان قىلىپ تۇرسىمۇ،
ئۇنىڭ « شۇنداقلا، ئەزەلدىن بېرى » دېگەن ئۇقۇمغا ئىشارەت قىلىدىغان بىر سىر ئىكەنلىكىنى كىم
چۈشەنگەن؟

9- بۇ گۈن گەر ئالمۇل غەيىبنىڭ ۋۇجۇدىن كۆرمەك ئىستەرسەن،
رەياھىن ئۇش بەيان ئەيلەر زۇھۇرىن چەرخى سەييارىڭ.
ئەگەر بۇگۈن غايىباتلار ئالىمىنىڭ ۋۇجۇدىنى كۆرمەكچى بولساڭ، ئاشۇ گۈللەرمۇ كۆكتىكى
سەييارەلەرنىڭ قانداق پەيدا بولغانلىقىنى بايان قىلىپ بېرەلەيدۇ.

10- بۇ مۇسقىدىن ئەي سامى، ساڭا گەر نەرسە كەشى ئولدى،
مەقامىڭ بەيان ئەيلە، ئۇسۇلىن كۆرسەت ئەدۋارىڭ.
ئەي ئاڭلىغۇچى، ساڭا بۇ مۇزىكىدىن بىرەر نەرسە ھاسىل بولغان بولسا، مۇقامىڭنى بايان قىل.
پەدە - نوتىلىرىڭنىڭ ئۇسۇلىنى كۆرسەت.

كىچىك سەلىقە چۈشۈرگۈسى

11- ئەگەر سەۋسەن كەبى ئەبىكەم ئەمەسسەن، نۇتقا كەل، سۆيلە
بۇ ھەرفۇ نۇقتە تەركىبى نە يەردىندۇر بۇ گۇفتارىڭ.
ئەگەر سەۋسەندەك تىلىسىز بولمىساڭ، زۇۋانغا كېلىپ سۆزلەپ باق، قېنى: گەپ قەيەردىن چىقىدۇ
ۋە ئۇنىڭ ھەرپ - چېكىتلىرى نېمىلەردىن تەركىب تاپقان؟

تەئىكىد

12- جەھان جەنناتى ئەدن ئولمىش، ئانىڭ سەھنىدە ھۈرىلەر
بەزەنمىش ھۈللەدىن بوستان، كۆزى ئاچىلمىش ئەشجارىڭ.
جاھان گويا جەننەتلەر كەبى بولدى، ئەنە ئۇنىڭ سەھنىسىدە ھۈرلەر يۈرىدۇ، بوستانلار نەپىس
كىيىملەر بىلەن بېزەندى، دەرەخلەر چېچەكلەپ، يوپۇرماق چىقاردى.

13- بۇ گۈن بازار ئەتەر گۈلشەن سەمەندىن، لالەيۈ گۈلدىن،
غەنىمەت كۆركى، بەش گۈندۈر تەماشاسى بۇ بازارىڭ.
بۇگۈن گۈلشەنلەر لالە ۋە ياسمەن گۈللىرى بىلەن بازاردەك ئاۋاتلاشتى، بۇ بازارنىڭ تاماشاسى
پەقەت بەش كۈنلۈكتۇر، ئۇنى غەنىمەت بىل.

14- نەسىمىيىنىڭ سۆزى گەرچە دەمى ئىيسادۇر، ئەي مۇنكىر،
ساڭا كار ئەيلەمەس نەچۈن كى، يوقدۇر ھەققە ئىقرارىڭ.
- نەسىمىيى.
ئەي ئىنكار قىلغۇچى، نەسىمىيىنىڭ سۆزى گەرچە ئىيسا پەيغەمبەرنىڭ دەم - نەپىسىدەك
ھاياتبەخش بولسىمۇ، ساڭا كار قىلمايدۇ، چۈنكى سەن ھەقنى تونۇمايسەن - دە.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم

داستان

بىرىنچى داستان

1- دادۇ فەرياد شۇم فەلەكنىڭ دەستىدىن،
يار جەمالىن كۆرمەي ئۆلۈر ئوخشايمەن.
ئىلاجىم يوق قاراقچىلار قەستىدىن،
يار جەمالىن كۆرمەي ئۆلۈر ئوخشايمەن.
شۇم فەلەكنىڭ زۇلمى دەستىدىن داد - پەرياد! يارنىڭ جامالىنى كۆرمەي ئۆلۈپ كېتىدىغان
ئوخشايمەن؛ قاراقچىلارنىڭ قەستىگە ئامال قىلالىمىدىم، يارنىڭ جامالىنى كۆرمەي ئۆلۈپ
كېتىدىغان ئوخشايمەن.

2- مەن نەيلەيىن نازۇك قولۇم باغلاندى،
ھەجر ئوتىدا يۈرەك - باغرىم داغلاندى.
قاراقچىلار ئۆلتۈرگەلى چاغلاندى،
يار جەمالىن كۆرمەي ئۆلۈر ئوخشايمەن.
مەن قانداق قىلارمەن، نازۇك قولۇم باغلاندى، ھىجران ئوتىدا يۈرەك - باغرىم داغلاندى، قاراقچىلار
مېنى ئۆلتۈرگىلى تەييارلىنىۋاتىدۇ، يارنىڭ جامالىنى كۆرمەي ئۆلۈپ كېتىدىغان ئوخشايمەن.

3- بۇ جانىمغا قەست قىلدى قاراقچى ئافەت،
مەنىڭ مۇندىن قۇتۇلماغمىم يوقتۇر سەلامەت.
گويا بۇ گۈن بولدى ماڭا روزى قىيامەت،
يار جەمالىن كۆرمەي ئۆلۈر ئوخشايمەن.
بۇ جېنىمغا قاراقچى ئاپەت قەست قىلدى، بۇنىڭدىن سەلامەت قۇتۇلالىمىغىدەكمەن، بۈگۈن گويا
مەن ئۈچۈن قىيامەت كۈنى بولدى، يارنىڭ جامالىنى كۆرمەي ئۆلۈپ كېتىدىغان ئوخشايمەن.

4- مەن يارىمدىن جۇدا بولدۇم نەيلەيىن،
ئىشىق يولىنىدا ئەدا بولدۇم نەيلەيىن.
ئاچىلماغان گۈلدەك سولدۇم نەيلەيىن،
يار جەمالىن كۆرمەي ئۆلۈر ئوخشايمەن.
قانداق قىلارمەن، مەن يارىمدىن جۇدا بولدۇم، ئىشىق - مۇھەببەت يولىدا تۈگەشتىم، ئېچىلماي
تۇرۇپلا سولغان گۈلدەك بولدۇم، يارنىڭ جامالىنى كۆرمەي ئۆلۈپ كېتىدىغان ئوخشايمەن.

5- ئاشىق بولۇپ مۇرادىمغا يەتمەدىم،
بۆلبۈل بولۇپ گۈلىستاننىڭ كەزمەدىم.

باغبان بولۇپ ئالما - ئانارنىڭ ئۈزەمدىم،
يار جەمالىن كۆرمەي ئۆلۈر ئوخشايمەن.
ئاشىق بولۇپ مۇرادىمغا يېتەلمىدىم، بۇلبۇل بولۇپ گۈلىستانىڭنى كېزىپ باقمىدىم، باغۋەن
بولۇپ ئالما - ئانارنىڭنى ئۈزەمدىم، يارنىڭ جامالىنى كۆرمەي ئۆلۈپ كېتىدىغان ئوخشايمەن.

6- ياقامنى چاڭ ئەتىپ ئەيلەسەم فەرياد،
بۇزۇلسۇن، يىقىلسۇن بۇ چەرخى ناشاد.
قاراقچىلار قولىدا بولغايمەن بەرباد،
يار جەمالىن كۆرمەي ئۆلۈر ئوخشايمەن.
ياقامنى يىرتىپ تۇرۇپ پەرياد ئەيلەسەم، بۇ خاپىغان پەلەك كۆمتۈرۈلۈپ چۈشسۇن، ۋەيران
بولسۇن؛ قاراقچىلارنىڭ قولىدا بەربات بولۇپ كەتتىم، يارنىڭ جامالىنى كۆرمەي ئۆلۈپ كېتىدىغان
ئوخشايمەن.

7- غەربجاننىڭ پىرى جۈنەيد باغدادىي،
ئاننىڭ ئۈچۈن ساڭا قىلدىم فەريادى.
قاراقچىلار ئىلكىدىن قىلغىل ئازادىي،
يار جەمالىن كۆرمەي ئۆلۈر ئوخشايمەن.
- «غەرب - سەنەم» داستانىدىن.
ئى، جۈنەيد باغدادىي، سەن مەن غەربجاننىڭ پىرى بولغانلىقىڭ ئۈچۈن، ساڭا نالە - پەرياد
قىلىۋاتىمەن، مېنى قاراقچىلارنىڭ قولىدىن ئازاد قىلغىن. بولمىسا، يارنىڭ جامالىنى كۆرمەي
ئۆلۈپ كېتىدىغان ئوخشايمەن.

ئىككىنچى داستان

1- بۇلبۇلى بىيچارەسەن، گۈل ئىشقىدا فەرياد قىل،
ئاشىقى سەرگەشتە بولساڭ، ئۇيقۇنى بىيدار قىل،
تىنمايىن شامۇ سەھەرلەر يارىنى سەن ياد قىل،
بۇ بۇزۇلغان دىل ئۆيىنى سەن كەلىپ ئاباد قىل،
جانىم موللام، بىر زەمان گۈل يارىنى ئازاد قىل.
بىچارە بۇلبۇلسەن، گۈل ئىشقىدا نالە - پەرياد قىل؛ سەرگەردان ئاشىق بولساڭ، ئۇيقۇنى تاشلا،
كېچە - كۈندۈز يارىنى ياد قىل؛ بۇ بۇزۇلغان كۆڭۈل ئۆيىنى سەن كەلىپ ئاۋات قىل؛ جېنىم موللام،
گۈزەل يارىنى بىر مەھەل ئازاد قىلغىن.

2- ھەركىشى مۇنداق بەللەر بىرلە بولسا بىشۇمار،
قالماغايلار تەندە دەرىمان، زەررە ياڭلىغ ئىختىيار،
تىترەشۈر روھى سىمابدەك تەندە جانى بىقەرار،
يار ئۇ يەردە زار يىغلار، مەن بۇ يەردە ئىنتىزار،
جانىم موللام، بىر زەمان گۈل يارىنى ئازاد قىل.

ھەرقانداق ئادەم مۇشۇنداق سان - ساناقسىز دەرد - بالاغا قالسا، تېنىدە جان، ئۆزىدە ئازراقمۇ ئىختىيارلىق قالمايدۇ، جېنى ئىزتىراپلىقتا تىترەيدۇ؛ يارىم ئۆيەردە زار - زار يىغلايدۇ، مەن بۇ يەردە ئىنتىزار بولىۋاتىمەن؛ جېنىم موللام، گۈزەل يارنى بىر مەھەل ئازاد قىلغىن.

3- قويمادى ئۆز ھالىمە، گەردۇنى بىگەردانىمەن،
ھەجر دەشتىدە قۇيۇندەك زارۇ سەرگەردانىمەن،
جانىم ئالدى بۇ تەنىمدىن قىلدى بىدەرمانىمەن،
ئاشقى شەيدا بولۇپان بىسەرۇ سامانىمەن،
جانىم موللام، بىر زەمان گۈل يارنى ئازاد قىل.
چۆگىلەپ تۇرىدىغان پەلەك مېنى ئۆز ئىختىيارىغا قويمىدى، جۇدالىق چۆلىدە قۇيۇن تازدەك سەرگەردان بولۇپ يۈرمىن؛ ھىجرانلىق گويىا جېنىمنى ئالدى، پۇت - قولدا جان قالدى؛ مەپتۇن ئاشق بولۇپ، ئېغىر ئازابقا قالدىم؛ جېنىم موللام، گۈزەل يارنى بىر مەھەل ئازاد قىلغىن.

4- تىغى بىدادى فەلەك يەرگە ئاقۇزدى قانىمى،
بىلمەدىم ھىجران غەمىدە سۇد بىلە نۇقسانىمى،
يىغلاشۇر كۆكتە مەلەكلەر ئىشىتىپ ئەفغانىمى،
جانىم چىقماستىن بۇرۇن بارىپ كۆرەي شول يارىمى،
جانىم موللام، بىر زەمان گۈل يارنى ئازاد قىل.
پەلەكنىڭ رەھىمسىز تىغى قېنىمنى يەرگە ئاققۇزدى؛ جۇدالىق غېمىدە توغرا - خاتالىقىمنى بىلمەيلا قالدىم؛ ئاسماندىكى پەرىشتىلەر نالە - پىغانىمنى ئاڭلاپ يىغلاپ كېتىۋاتىدۇ؛ جېنىم چىقىپ كېتىشتىن بۇرۇن، شۇ يارىمنى بىر كۆرىۋالاي؛ جېنىم موللام، گۈزەل يارنى بىر مەھەل ئازاد قىلغىن.

5- ئەۋۋەلا مەكتەب ئۆيىگە كىرمەس ئەردىم كاشكى،
مىھرىنى ۋىيران كۆڭۈلگە بەرمەس ئەردىم كاشكى،
شەرت ئەتىپ ئول بۇسەلەرنى ئالماس ئەردىم كاشكى،
ئىشق ئوتىغا مەن ئۆزۈمنى سالماس ئەردىم كاشكى،
جانىم موللام، بىر زەمان گۈل يارنى ئازاد قىل.
بىلگەن بولسام كاشكى، باشتىلا مەكتەپكە كىرمىسەم بوپتىكەن، بۇ ھالدا، دىل مېھرىمنى ۋەيران كۆڭۈلگە بەرمەستىم؛ ئۇ سۆيۈكلەرنى شەرت بىلەن قوبۇل قىلماستىم؛ مۇھەببەت ئوتىغا ئۆزۈمنى سالماستىم؛ جېنىم موللام، گۈزەل يارنى بىر مەھەل ئازاد قىلغىن.

6- بىر مۇئەللىمسەن زەمانە شۆھرەتىدىن باكەرەم،
دەرگاھىڭغا باش قويۇپ، يارىم ۋىسالىن ئىستەرەم،
مەي ئورنىدا ماڭا مىڭ ئاغۇ ئىچۈردى دەردۇ غەم،
تەلمۈرۈپ دائىم گەدەدەك يارنى ئىستەر شاھ سەنەم،
جانىم موللام، بىر زەمان گۈل يارنى ئازاد قىل.
- «غەرىب ۋە سەنەم» داستانىدىن.

زامانىمىزدا يۈكسەك شۆھرەتكە ئىگە بىر مۇئەللىمسەنكى، بوسۇغاڭغا باش قويۇپ، يارىمنىڭ
ۋىسالىنى تىلەيمەن؛ دەرد ۋە غەملەر ماڭا مەي ئورنىدا زەھەرئىچۈردى؛ مەن شاھسەنەم ھەمىشە
تىلەمچىدەك تەلمۈرۈپ يارنى ئىزدەيمەنكى، جېنىم موللام، گۈزەل يارنى بىر مەھەل ئازاد قىلغىن.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇق
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- v - - - v - - - v - - - v -

ئۈچىنچى داستان

1- دۇئا يەتكۈر، سەبا يارىمغا سەن، ئەلبەتتە - ئەلبەتتە،
سەھەر سەير ئەيلەسەڭ سۈيى چەمەن، ئەلبەتتە - ئەلبەتتە.
ئەي تاڭ شامىلى، ئەتىگەندە چىمەن تەرەپكە سەيلە قىلىشقا بارساڭ، يارىمغا تىلىكىمنى
يەتكۈزگىن، ئەلۋەتتە.

2- شەھىدى گەر بەرىنى ئىشقىدۈرمەن داغ ئىلكىدىن،
چۇلالە يافراغىدىن قىل كەفەن، ئەلبەتتە - ئەلبەتتە.
ئىشقى جاراھەتلىرى تۈپەيلىدىن ئالىي شېھىت مەرتىۋىسىگە يەتتىم، شۇڭا مېنىڭ كېيىنىمنى
لالە ياپرىقىدىن قىلغىن، ئەلۋەتتە.

3- كۆزۈم ياشى گاھى گۈلگۈنۈ گاھى قىرمىزى ئەيلەر،
تەماشى ئەيلەسۇن ئول سىيمتەن، ئەلبەتتە - ئەلبەتتە.
كۆز ياشلىرىم بەزىدە گۈلرەڭ، بەزىدە قىپقىزىل بولۇپ ئاقىدۇ، ئۈكۈمۈش تەنلىك گۈزىلىم ئەلۋەتتە
كېلىپ بىر تاماشا قىلىپ باقسۇن.

4- خەتا سەھراسىدىن سۈنبۇلنى ھەرگىز بىزگە كەلتۈرمەڭ،
يىبەرگىل ئاھۋىي مۈشكى خوتەن، ئەلبەتتە - ئەلبەتتە.
ماڭا ھەرگىز خەتا (تۈركىيىنىڭ سۈرىيە بىلەن چېگراداش بىر رايونى) سەھراسىدىكى سۈنبۇلنى
ئەمەس، بەلكى خوتەن كېيىكىنىڭ ئىپارىنى ئەۋەتكىن، ئەلۋەتتە.

5- پەرىشاندىر كۆڭۈل تا كاكۇلۇڭ تارىدىن ئايرىلدى،
دەماغ ئاشۇقتە بولغاي بىۋەتەن، ئەلبەتتە - ئەلبەتتە.
چېچىڭنىڭ تېلىدىن ئايرىلىپ قالغاندىن بېرى، كۆڭلۈم پەرىشان. دېمىسىمۇ، ۋەتەنسىزلىك
دېگەن ئادەمنى ئېسەنكىرىتىپ ئالجوقا قىلىۋېتىدۇ.

6- بەھارى ئارەزنىڭ تاپتى تەرۋەت ئەمدى خەت چىقسۇن،
بە رەنگى ئەرغەۋانۇ ياسەمەن، ئەلبەتتە - ئەلبەتتە.

ھۆسنوڭنىڭ نەۋ باھارى كەلدى، ئەمدى ئەلۋەتتە ئۇنىڭغا ئەرغىۋان ۋە ياسۇمەن گۈللىرى رەڭگىدىكى مىيىق (ئەمدىلا خەت تارتقان موپلاۋ) چىقسۇن.

7- جۇنۇن تۇغيانىدىن دىۋانەمەن زەنجىر كەلتۈرگەي،
مۇرۇۋەتەتەن چۈزۈلگەن پۇرشىكەن، ئەلبەتتە - ئەلبەتتە.
سەۋدايلىقى ھەددىدىن ئاشقان مەجنۇنمەن، مەرتلىك قىلىپ، تولغام - تولغام چاپچىلىرى بىلەن
مېنى زەنجىرلەپ قويسۇن، ئەلۋەتتە.

8- قارا بەختىم بىلەن بۇ كەچە چەندەن گۈفتىگۈ قىلدىم،
يارۇتۇڭلار چىراغى ئەنجۈمەن، ئەلبەتتە - ئەلبەتتە.
قارا بەختىم بىلەن بۇ كەچە ناھايىتى كۆپ مۇڭدېشىۋالدىم، ئەمدى ئولتۇرۇشنىڭ چىرىغىنى
ياندۇرۇپ قويۇڭلار، ئەلۋەتتە.

9- زەلىلىگە شەفائەت ئەيلەگەي دەپ كۆپ ئۈمىدىم بار،
كۇلاھۇ خىرقەئى ۋەيسى قىرەن، ئەلبەتتە - ئەلبەتتە.
- زەلىلى.
ئەلۋەتتە، مەن زەلىلىگە ۋەيسى قىرەن (خەلىفە ئەبۇ بەكرى ۋە ئۆمەر زامانىلىرىدا ياشىغان بۈيۈك
زات) نىڭ كۇلا - جەندىسى شاپائەت قىلار، دېگەن ئۈمىدىم بار.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلىلۇن مەفائىلىلۇن مەفائىلىلۇن مەفائىلىلۇن
- - - v - - - v - - - v - - - v

تۆرتىنچى داستان

1- ئاقچى ئانا، غەمسىز باشىم،
غەمخانى بولدى نەيلەيسىن.
بىر سۆز بىرلە ئاشنا يارىم،
بىيگانە بولدى نەيلەيسىن.
ئاقچى ئانا، غەمسىز بېشىم غەم ئۆيى بولۇپ قالدى، قانداق قىلارمەن؛ ئاشنا يارىم بىر ئېغىز گەپ
بىلەنلا بىگانە بولۇپ كەتتى، قانداق قىلارمەن؟

2- مەن كەلدىم يارنى سوراقلاپ،
يار قاچتى مەندىن يىراقلاپ،
يۈرەكىمنى ئوتقا داغلاپ،
پىنھانە بولدى نەيلەيسىن.
مەن يارنى يوقلاپ كەلسەم، ئۇ مەندىن قېچىۋالدى؛ يۈرەكىمنى ئىشقى ئوتىدا داغلاپ،

يوشۇرۇنۇۋالدى، قانداق قىلاي؟

3- تاتلىغۇر ئاغزىنىڭ بالى،

تەگدى يىراقلىق شامالى،

يارنىڭ باردۇر بىر خەيالى،

گۇمانە بولدى نەيلەيىن.

ئەڭ تاتلىقى ئۇنىڭ ئېغىزىنىڭ ھەسلى ئىدى، ئەمدى ئۇنىڭغا يىراقلىق شامىلى تەگدى؛
كۆڭلۈمگە « يارنىڭ باشقا بىرەر خىيالى بارمۇ نېمە » دېگەن گۇمان چۈشتى، قانداق قىلارمەن؟

4- يار ئۈچۈن كۆڭلۈم بۇزۇلدى،

ئەزەلدە شۇنداق يازىلدى،

ئەمدى ئۈمىدىم ئۈزۈلدى،

پەيمانە تولدى نەيلەيىن.

يار ئۈچۈن كۆڭلۈم بۇزۇلدى، كىم بىلىر، پېشانەمگە ئەزەلدە شۇنداق يېزىلغان بولغىيىدى؛ ئەمدى
ئۈمىدىم ئۈزۈلدى، سەۋرى - ئاقەت قاچام تولدى، قانداق قىلاي؟

5- سەنەم يىغلار ئۇشبۇ سائەت،

كۆڭلۈمدە قالمادى ئاقەت،

مېھنەتدە سالغان ئىمارەت،

ۋەيرانە بولدى نەيلەيىن.

سەنەم: « شۇ تاپتا كۆڭلۈمدە ئاقەت قالمىدى، جاپا - مۇشەققەتتە سالغان مۇھەببەت ئىمارىتى
ۋەيران بولدى، قانداق قىلارمەن » دەپ يىغلايدۇ.

6- شاھ سەنەم قىز يارنى ئىزدەر،

ھەممىم ئۆزى يارغا كۆيەر،

يارنىڭ كۆڭلى باشقانى دەر،

سەرسانە بولدى نەيلەيىن.

- « غەرىب - سەنەم » داستانىدىن.

شاھ سەنەم قىز يارنى ئىزدەيدۇ، شۇنداقلا ئۆز يارغا كۆيىدۇ. يارنىڭ كۆڭلى باشقىنى دېگەچ،
سەرسان بولدى، قانداق قىلاي؟

مەشرەپ

بىرىنچى مەشرەپ

1- كۆرمەسەم بىردەم جەمالىڭنى جەھاننى نەيلەيىن،

بولماسا يادىڭ كۆڭۈلدە جىسمۇ جاننى نەيلەيىن.

جامالىڭنى بىردەم كۆرمىسەم، جاھاننى نېمە قىلاي؛ كۆڭلۈمدە خىيالىڭ بولمىسا، تەن بىلەن

جاننى نېمە قىلاي؟

2- تا ئاچىپ زۇلفۇڭنى سۈنبۈلدەك پەرىشان ئەيلەدىڭ،
بىقەرار دىۋانەئىدۇرمەن، مەكاننى نەيلەيىن.
سۈنبۈلدەك چېچىڭنى شۇنداق يېيىۋېدىڭ، مەن بىر تاقەتسىز مەجنۇنغا ئايلىنىپ قالدىم، ئەمدى
ماكاننى نېمە قىلاي؟

3- لەئلى سىيرابىڭنى ئەيلەپ ئارزۇ، گەر چىقسا جان،
خىزىر سۈيىدىن ھەياتى جاۋىداننى نەيلەيىن.
ئەگەر تاتلىق لېۋىڭنىڭ ئارزۇسىدا جېنىم چىقىپ كەتسە، مەڭگۈلۈك ھاياتقا ئېرىشتۈرگۈچى
خىزىر سۈيىنىڭ نېمە ئەھمىيىتى قالدۇ؟

4- گۈشەئى ۋىيرانەنى تۇتۇم ۋىسالىڭ يادىدا،
ئەمدىكىم جەننەتتە باغۇ بوستاننى نەيلەيىن.
ۋىسالىڭ ئارزۇسىدا، ۋەيرانىلىقنىڭ بىر بۇرجىكىنى ماكان قىلدىم، ئەمدى جەننەتنىڭ باغۇ
بوستانىنى نېمە قىلاي؟

5- كىرەككىم بىرلە سۈپۈرەي كۆز ياشىمدىن سۇ سەپپ،
چىقساڭ، ئەي، گۈلباغ تەماشىغا گاۋجاننى نەيلەيىن.
ئەي گۈزەل، ئەگەر تاماشا قىلغىلى چىقساڭ، بۇ ئەرزىمەس جېنىمنى سەندىن ئاياپ نېمە
قىلىمەن؟ كۆز يېشىمنى سۇ قىلىپ سېپپ، كىرەككىم بىلەن يولۇڭنى سۈپۈرەي.

6- تولدى قان بىرلە كۆڭۈل جامى خۇمارىم رەنجىدىن،
ساقىيا، مەي بەرمەسەڭ، يۇتماي بۇ قاننى نەيلەيىن.
خۇمارىم زەخمىتىدىن كۆڭۈل جامى قانغا تولدى. ئەي ساقىي، ئەگەر مەي بەرمىسەڭ، ئەمدى شۇ
قاننى يۇتماي قانداق قىلىمەن؟

7- دەرگاھىڭدىن سۈرمە مەھزۇننى يىراق، رەھم ئەيلەبان،
ئاندا بىر ئىتدۇرمەن، ئۆزگە ئاستاننى نەيلەيىن.
- مەھزۇن.
رەھىم قىلىپ، مەھزۇننى دەرگاھىڭدىن يىراققا قوغلىما، مەن ئۇ يەردە بىر ئىتمەنكى، باشقا
بوسۇغىنى خاھلىمايمەن.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەھلى مۇسەممەنى مەھزۇن
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- v - - - v - - - v - - - v -

* * * *

1- يار مەنى يامان دەيدۇ، بىلمەيمەن يامانلىقنى،
كەچ ياتىپ سەھەر قوپۇپ تىلەيمەن ئەمانلىقنى.
يار مېنى « يامان » دەيدۇ، ئەمما مەن يامانلىق قىلىشنى بىلمەيمەن؛ كەچ يېتىپ سەھەر قوپۇپ،
تىنچ - ئامانلىقنى تىلەيمەن.

2- ئاتام مەنى، ئاتام مەنى جەفا ئەمگەك بىلەن باققان،
ئەزىز باشىمنى ياد ئەيلەپ مەزارلارغا چىراغ ياققان.
- خەلق قوشاقلرىدىن.
ئاتا - ئاتام مېنى جاپا - مۇشەققەتتە باققان، ئەزىز بېشىمنىڭ ئامانلىقىغا ئاتاپ، مازارلارغا چىراغ
ياققان.

ئىككىنچى مەشرەب

بىرىنچى ئاھالە

1- فەسلى نەۋبەھارىدا گۈل كەبى ئاچىلغان قىز،
مىسلى كاكۈلى سۈنبۈل ھەر تەرەق ساچىلغان قىز.
باھار پەسلىدە گۈلدەك ئېچىلغان، سۈنبۈلدەك چاچلىرى ھەر تەرەپكە چېچىلىپ تۇرغان قىز.
2- بادە ئىچتىم زەۋقىدە مەيدە ئەكسىنى كۆردۈم،
ھۆسن باغىدا تەنھا ئولتۇرۇر خىرمان قىز.
ئۇنىڭ زوقىدا مەي ئىچتىم، مەيدە شولمىسىنى كۆردۈم، ئۇ قىز ھۆسن بېغىدا يالغۇز ۋە بىخىرامان
ئولتۇرىدۇ.

3- شۇم رەقىبلەر جىھەتتىن بولمادى يۈزىن كۆرمەك،
بۇلۇت ئىچرە ئاي مۇزىمەر، زۇلفى ئىچرە پىنھان قىز.
شۇم رەقىبلەرنىڭ توسقۇنلىقىدىن يۈزىنى كۆرۈش مۇمكىن بولمىدى، ئاي بۇلۇت ئىچىگە
يوشۇرۇنغاندەك، ئۇ قىزىمۇ چاچلىرى ئىچىگە يوشۇرۇنۇپتۇ.

4- كۆز ئۇچى بىلە باقتى، تەگدى تىپىرى مىژگانى،
سىيىنەم ئۈزرە پەيكانى رەخنە قىلدى ۋىيران قىز.
ئۇ قىز كۆز ئۇچى بىلەن بېقىۋىدى، كىرىپك ئوقى يۈرىكىمگە تېگىپ، تېشىپ ئۆتتى - دە، ۋەيران
قىلدى.

5- مەن دەدىم: ئايا دىلبەر، لەبلىرىڭ گۈلى ئەھمەر،
سەدەقەئى جەمالىڭدىن غۇنچە ئەيلە ئېھسان قىز.
مەن ئۇ قىزغا: « ئەي دىلبەر، لېۋىڭ قىزىلگۈلگە ئوخشايدىكەن، جامالىڭنىڭ سەدىقىسى ئۈچۈن،

بىر تال غۇنچە مەرھەمەت قىلساڭ « دېدىم.

6- خىفچەنى نىھالدا ئىككى مېۋەنى كۆردۈم،
ياكى سانگۇلاچ ئالما ياكى ئىككى رۇمان قىز.
ئۇ قىزنىڭ يۇمران نوتىدەك گەۋدىسىدە، ئىككى مېۋىنى كۆردۈم، ئۇلار ياكى ساڭگىلاپ تۇرغان
ئالما، ياكى ئىككى دانە ئانار.

7- نافەنى بەدەندۇر خۇب، قىز ئەرۈر بەسى مەرغۇب،
بولسا قىز بىلە ۋاسىل، دەردىگەكى دەرمان قىز.
ئۇ ۋۇجۇدىدىن ئىپارھىدى كېلىپ تۇرىدىغان ئىنتايىن يېقىملىق قىز؛ دەردكە دەرمان بولىدىغان
شۇنداق قىزنىڭ ۋىسالىغا يېتىش نېسىپ بولسا.

8- رەھم ئەيلە، ئەي مەھۋەش، تۈشتى جانىمە ئاتەش،
نەۋبەتتى نىھالىڭغا بولدى ئەشقىنى بىجان قىز.
ئەي ئاي يۈزلۈك قىز، جېنىمغا ئىشقى ئوتى چۈشۈپ، يۇمران كۆچەت تېنىڭگە ھەشقىپچەكتەك
چىرىشىپ قالدىم، نەۋبەتتىگە رەھىم قىلغىن.

- نەۋبەتتى.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى ئەخرەب

مەفئۇلۇ مەفائىلۇن مەفئۇلۇ مەفائىلۇن

- - - v v - - - - v v - -

ئىككىنچى ئاھاڭ

1- سۇغا سالسا سۇ كۆتۈرمەس مىسقال تەمۈرنى،
ئالتۇن بەرىپ ئالىپ بولماس قالغان كۆڭۈلنى.
مىسقالچىلىك تۆمۈرنى سۇغا سالسا، سۇ كۆتۈرەلمەيدۇ، تۆمۈر چۆكۈپ كېتىدۇ؛ بىر ئىنساننىڭ يەنە
بىرسىدىن كۆڭلى قالسا، ئالتۇن بېرىپمۇ، ئۇنى قايتىدىن قولغا كەلتۈرگىلى بولمايدۇ.

2- مەن ئاتىمنى باغدا دەسەم، تۇرۇپتۇر سايدا،
بىر ئاتادىن يەنى ئەدۈق، بىرسىمىز قايدا.
مەن ئېتىمنى « باغدا » دەپ ئويلىسام، سايدا تۇرۇپتۇ؛ بىز بىر ئاتىدىن ئەسلىدە يەتتە بالا ئىدۇق،
ئالتىمىز تۇرىمىز، يەنە بىرسىمىز نەدە؟

3- ئارفا - بۇغداي سامانىنى سەلكن ئايرىيدۇر،
ئۇرۇق تۇغقان قارىنداشنى ئۆلۈم ئايرىيدۇر.
- خەلق قوشاقلىرىدىن.
ئارفا - بۇغداي سامانىنى سەلكن ئايرىيدۇ، ئۇرۇق - تۇغقان قېرىنداشنى ئۆلۈم ئايرىيدۇ.

نەۋا مۇقامىنىڭ تېكىست ئالاھىدىلىكلىرى

نەۋا مۇقامى تېكىستى ئۈستىدىمۇ، «ئومۇمىيەتلىك ئالاھىدىلىكلىرى» ۋە «خاس ئالاھىدىلىكلىرى» دېگەن ماۋزۇ ئاستىدا قىسقىچە مۇلاھىزە يۈرگۈزۈپ ئۆتىمىز:

ئومۇمىيەتلىك ئالاھىدىلىكلىرى

نەۋا مۇقامى تېكىستلىرىنى ئون ئىككى مۇقام ئىچىدىكى باشقا مۇقاملارنىڭ تېكىستلىرى بىلەن سېلىشتۇرغاندا، ئومۇمىيەت جەھەتتىن تۆۋەندىكىدەك مۇھىم ئالاھىدىلىكلىرىگە ئىگە ئىكەنلىكى كۆرۈلىدۇ:

بىرىنچى. نەۋا مۇقامى تېكىستلىرى «چوڭ نەغمە» قىسمى 110 مىسرا، «داستان» قىسمى تۆرت داستان 94 مىسرا ۋە «مەشرەب» قىسمى ئىككى مەشرەب 40 مىسرا بولۇپ، جەمئىي 244 مىسرا شېئىردىن تەركىب تاپقان بولۇپ، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ ئىچىدە، تېكىست ھەجمى جەھەتتە 10 - ئورۇندا تۇرىدۇ.

ئىككىنچى. نەۋا مۇقامى تېكىستلىرى ئۈچۈن، نەۋائىي (ئىككى غەزەل)، مەشرەب (بىر غەزەل)، زەلىلى (بىر غەزەل)، نەسىمىي (بىر غەزەل)، مەھزۇن (بىر غەزەل)، نەۋبەتتى (بىر غەزەل) ۋە سالىھىي (بىر غەزەل) بولۇپ، جەمئىي 7 شائىرنىڭ 8 پارچە غەزىلى بېرىلگەن. مەزكۇر 8 غەزەلنىڭ 2 دانىسىنى ئەلىشىر نەۋائىينىڭ غەزەللىرى تەشكىل قىلغان. بۇ ھالدا، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ ئونىنچىسى بولغان نەۋا مۇقامى تېكىستلىرىدە، خۇددى بايات مۇقامىغا ئوخشاشلا يازما ئەدەبىياتقا تەئەللۇق بولغان كلاسسىك شېئىرلارنىڭ نىسبەتەن ئاز بولۇپ، ئېغىز ئەدەبىياتىغا خاس بولغان خەلق داستانلىرى ۋە خەلق قوشاقلىرى كۆرۈنەرلىك ھالدا كۆپ ئورۇن ئالغانلىقى مەلۇم بولىدۇ.

ئۈچىنچى. نەۋا مۇقامىنىڭ «داستان» قىسمىدا جەمئىي تۆرت داستان بولۇپ، بىرىنچى داستاننىڭ تېكىستى ئۈچۈن، ئۇيغۇر ئېغىز ئەدەبىياتىغا تەئەللۇق بولغان مەشھۇر خەلق داستانى «غەرب ۋە سەنەم» نىڭ "دادۇ فەرياد شۇم فەلەكنىڭ دەستىدىن، يار جەمالىن كۆرمەي ئۆلۈر ئوخشىمەن" بېيتى بىلەن باشلىنىدىغان يەتتە كۈپلىت جەمئىي يىگىرمە سەككىز مىسرالىق چوڭ بىر پارچىسى ئوقۇلىدۇ؛ ئىككىنچى داستاننىڭ تېكىستىدە، يەنە "غەرب ۋە سەنەم" داستانىنىڭ "بۆلبۈلى بىچارە سەن گۈل ئىشقىدا فەرياد قىل، ئاشقى سەرگەشتە بولساڭ، ئۇيقۇنى بىيدار قىل" بېيتى بىلەن باشلىنىدىغان ئالتە كۈپلىت جەمئىي يىگىرمە تۆرت مىسرالىق بىر پارچىسى ئوقۇلىدۇ؛ ئۈچىنچى داستاننىڭ تېكىستىدە، كلاسسىك شائىرىمىز زەلىلىنىڭ "دۇئا يەتكۈر سەبا يارىمغا سەن ئەلبەتتە، ئەلبەتتە، سەھەر سەير ئەيلەسەڭ سۈيى چەمەن ئەلبەتتە، ئەلبەتتە" بېيتى بىلەن باشلىنىدىغان توققۇز بېيتلىك گۈزەل بىر غەزىلى تەرەننۇم قىلىنىدۇ؛ تۆتىنچى داستاننىڭ تېكىستىدە بولسا، يەنە خەلق داستانى «غەرب ۋە سەنەم» نىڭ "ئاقچى ئانا غەمىسىز باشىم، غەمخانا بولدى نەيلەيىن" بېيتى بىلەن باشلىنىدىغان ئالتە كۈپلىت جەمئىي يىگىرمە تۆرت مىسرالىق بىر پارچىسى ئوقۇلىدۇ. دېمەك، مەزكۇر مۇقامدىكى تۆرت داستان تېكىستىنىڭ ئۈچىنچى مەشھۇر «غەرب ۋە سەنەم» داستانىدىن پارچىلار تەشكىل قىلغان بولىدۇكى، بۇ ھال ئۇيغۇر خەلق ئېغىز ئەدەبىياتىدىكى ئورنى ۋە سالمىقى بىلەن گەۋدىلىنىپ تۇرىدىغان «غەرب ۋە سەنەم» داستانىنىڭ

مەزكۇر نەۋا مۇقامىدىمۇ ئۆزىنىڭ تېكىستلىك ئورنىنى ئىگىلەپ تۇرغانلىقى ئالاھىدە كۆزگە چېلىقىپ تۇرىدۇ.

تۆرتىنچى. نەۋا مۇقامىنىڭ «مەشرەپ» قىسمى ئىككى مەشرەپتىن تەركىب تاپقان. بىرىنچى مەشرەپنىڭ تېكىستىدە، شائىر مەھزۇنىنىڭ "كۆرمەسەم بىردەم جەمالىڭنى جەھاننى نەيلەيمىن، بولماسا يادىڭ كۆڭۈلدە جىسمۇ جاننى نەيلەيمىن" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان يەتتە بېيىتلىك بىر غەزىلى بىلەن، خەلق قوشاقلىرىدىن "يار مەنى يامان دەيدۇر بىلمەيمەن يامانلىقنى، كەچ ياتىپ سەھەر قوپۇپ تىلەيمەن ئامانلىقنى" مىسرالى بىلەن باشلىنىدىغان ئىككى بېيىت تۆرت مىسرالىق بىر پارچە ئوقۇلىدۇ. ئىككىنچى مەشرەپنىڭ تېكىستىدە بولسا، شائىر نەۋبەتلىنىڭ "فەسلى نەۋ بەھارىدا گۈل كەبى ئاچىلغان قىز، مىسلى كاكۇلى سۈنبۇل ھەر تەرەف ساچىلغان قىز" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان سەككىز بېيىتلىك تىلى لەۋەن بىر غەزىلى بىلەن، ئۇيغۇر خەلق قوشاقلىرىدىن "سۇغا سالسا سۇ كۆتەرمەس مىسقال تەمۈرنى، ئالتۇن بەرىپ ئالىپ بولماس قالغان كۆڭۈلنى" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان ئۈچ بېيىت جەمئىي ئالتە مىسرالىق بىر پارچە ئوقۇلىدۇ. بەشىنچى. نەۋا مۇقامىنىڭ "سەنەم" بۆلىكىنىڭ تېكىستى ئۈچۈن خەلق قوشاقلىرىدىن "مەن بارايمۇكىن ئاندا يار كەلمەدۈركىن بۇندا، يارغا يار كەرەك بولسا، قول سالىپ كەلەر مۇندا" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان تۆرت بېيىت جەمئىي سەككىز مىسرالىق بىر پارچە قوبۇل قىلىنغان. ئۇندىن باشقا، مەزكۇر مۇقامنىڭ "چوڭ سەلىقە" بۆلىكىنىڭ تېكىستىدىمۇ خەلق قوشاقلىرىدىن "ئۇ مەھەللەدىن بۇ مەھەللەگە ئويناپ دەپ كەلدىم، ياخشى دەمسىز يامان دەمسىز سىناپ دەپ كەلدىم" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان تۆرت بېيىت جەمئىي سەككىز مىسرالىق بىر پارچە يارقىن كۈي بىلەن شوخ ئوقۇلىدۇ. دېمەك، مەزكۇر نەۋا مۇقامىنىڭ تېكىستىدە، خەلق قوشاقلىرىدىن تۆرت پارچە ئورۇن ئالغان.

خاس ئالاھىدىلىكلەر

ئونىنچى مۇقام نەۋا مۇقامى تېكىستلىرىمۇ باشقا مۇقام تېكىستلىرىگە ئوخشاشلا ئوتتۇرا قەدىم زامان ئاتاقلىق شائىرلىرىمىز يازغان كلاسسىك يازما شېئىرلار بىلەن ئۇيغۇر خەلق ئېغىز ئەدەبىياتىغا مەنسۇپ بولغان قوشاقلار ۋە خەلق داستانلىرىدىن تەركىب تاپقان. خاس ئالاھىدىلىكلەر دېگەندە، ھەر قايسى كلاسسىكلار شېئىرلىرىنىڭ ئۆزگىچە خۇسۇسىيەتلىرى ۋە خەلق قوشاقلىرى ۋە داستانلىرىدا گەۋدىلىنىپ تۇرىدىغان خاسلىقلار كۆزدە تۇتۇلىدۇ. ئەمدى، بۇ پاراگرافتا، داڭقلىق كلاسسىكىلىرىمىزدىن نەسىمىي بىلەن سالىھىيىنىڭ غەزەللىرى ئۈستىدە، نۇقتىلىق مۇلاھىزە يۈرگۈزۈپ ئۆتىمىز.

بىرىنچى. شائىر نەسىمىيىنىڭ مەزكۇر نەۋا مۇقامى تېكىستلىكىنىڭ «كىچىك سەلىقە» ۋە «تەئكىد» بۆلەكلىرىدە تەرەننۇم قىلىنىپ كەلگەن «بەھار ئولدىيۇ ئاچىلدى يۈزۈڭدىن پەردە گۈلزارىڭ» مىسرالى بىلەن باشلىنىدىغان جەمئىي ئون تۆرت بېيىتلىك غەزىلىدە، ئىسلامى شەرىپ ئەقىدىسى بويىچە، جانابى ھەق ئاللاھۇتەئالا تەرىپىدىن يارىتىلغان بۇ تەبىئەت ۋە كائىنات، باھار پەسلىنىڭ كېلىشى بىلەن ئۇنىڭدا روياپقا چىقىدىغان قايتىدىن گۈللىنىش ۋە يېڭىدىن جانلىنىش شائىرنىڭ مەزمۇت ئىمان - ئىشەنچىسى ئاساسىدا، يارقىن ۋە پاساھەتلىك رەۋىشتە تەسۋىرلەنگەندۇر، بۇ نادىر غەزەلنىڭ ترانسكرىپسىيىلىك تېكىستى مۇنداق:

1- بەھار ئۆلىدىۇ ئاچىلدى يۈزۈڭدىن پەردە گۈلزارىڭ،
يەتتىشى غۇنچەنىڭ دەۋرى، زەمانى قالمادى خارىڭ.
يېشىمى: باھار كەلدى - يۇ، يۈزۈڭ گۈلزارىنىڭ پەردىسى ئېچىلدى: ئەمدى تىكەننىڭ ۋاقتى
ئۆتتى، غۇنچىنىڭ دەۋرى يېتىپ كەلدى.
شەرھ: ئى، سىر-ئەسرار بىلەن تولغان تىلىسىم تەبىئەت! باھار پەسلى كەلدى-يۇ، سېنىڭ يۈزۈڭ
گۈلزارىنىڭ چۈمبەت-پەردىسى ئېچىلدى. سېنىڭ گۈلزار يۈزۈڭنىڭ پەردىسى ئېچىلدى دېمەك،
«تىكەننىڭ ۋاقتى ئۆتتى، ئەمدى گۈل-غۇنچىنىڭ دەۋرى كەلدى» دېمەكتۇر.

2- گۈلىستان تۇرى قۇدس ئۆلدى، بەھارنىڭ نۇرى نارىندىن،
كەل، ئەي مۇسا، كۆر ئاسارىن شۈكردە نۇر ئىلە نارىڭ.
باھارنىڭ ئوتلۇق ئاپتىپى شاراپىتىدىن گۈلىستان مۇقەددەس تۇر تېغىغا ئايلاندى. ئەي مۇسا،
كەل، ئوت بىلەن نۇرنىڭ ئىز - ئەسەرلىرىنى تەشەككۈر بىلەن كۆرۈۋال.
شەرھ: باھار گۈزەل، باھار خاسىيەتلىكتۈركى، باھارنىڭ ئوتلۇق ئاپتىپى شاراپىتىدىن مۇقەددەس
تۇر تېغى گۈلىستانلىققا ئايلاندى. بۇ ھالدا، ئى، مۇسا كەلىمۇللاھ! بۇ گۈزەل نۇر پەسلى
شاراپىتىدىن گۈلىستانلىققا ئايلانغان تۇر تېغىغا كەلگىن-دە، ئوت بىلەن نۇرنىڭ ئىز -
ئەسەرلىرىنى اللەغا تەشەككۈر ئېيتىش بىلەن كۆرۈۋال.

3- فەرەھدىن غۇنچەنىڭ گۈلگۈن ياناغى كۈلدى، ئاچىلدى،
كى مەنزۇرى يەنە گۈلدۈر چەمەندە بۆلبۈلى زارىڭ.
خۇشاللىقتىن غۇنچىنىڭ رەڭدار ياڭىقى كۈلۈپ ئېچىلدىكى، چەمەنلىكتە بىچارە بۆلبۈلغا
ياقىدىغىنى يەنىلا گۈلدۈر.
شەرھ: بۇ گۈزەل تەبىئەتتە، باھار شادلىقىدىن غۇنچىنىڭ رەڭدار ياڭىقى كۈلۈپ ئېچىلدىكى،
چەمەنلىكتە كۈتۈپ زارىققان ئۇ بۆلبۈلغا ياقىدىغىنى يەنىلا گۈلدۈر.

4- چەچەكلەر مۇختەلىق ئەلۋان، نە مەئنادۇر ئانى بىلىكىم،
بوياقچى بەرمەش چۈنكىم بۇ ئەنۋارىڭ، بۇ ئەزھارىڭ.
چەچەكلەرنىڭ ئوخشىمىغان رەڭلەردە ئېچىلىشىنىڭ نېمە مەنە ئۇقتۇرىدىغانلىقىنى بىلىپ
قويۇشۇڭ كېرەك. چۈنكى بۇ نۇرلار ۋە بۇ گۈللەر بوياقچىنىڭ رەڭ بېرىشى بىلەن شۇنداق رەڭدار
بولغان ئەمەس.

شەرھ: باھار پەسلىنىڭ يېتىپ كېلىشى بىلەنلا، تەبىئەت قوينىدىكى گۈل-چەچەكلەرنىڭ
تۈرلۈك-تۈمەن رەڭلەردە ئېچىلىپ كېتىشىنىڭ نېمە مەنە ئۇقتۇرىدىغانلىقىنى بىلىپ قويۇشۇڭ
كېرەك ئى، ئىنسان! چۈنكى بۇ نۇرلار ۋە بۇ گۈللەر قانداقتۇر ئادەتتىكى بىر بوياقچىنىڭ رەڭ بېرىشى
ۋە بويىشى بىلەن شۇنداق رەڭدار بولغان ئەمەسكى!

5- ئەبىرىندىن چەمەن، كۆركىم، نە دەپ ئىفاقە كەلتۈرمىش،
كىم ئولمىش بۇيى ئەترىندىن مەشامى تازە ئەتتارىڭ.
قارىغىنا، چەمەنزالىقتىكى خۇشبۇيلىق نېمىشقا ئىنساننى روھلاندۇرىدۇ؟ بۇ ئەتتارىڭنىڭ
دىللارنى جانلاندۇرغۇچ ساپ ئەتىرى ھىدىدىن بولغان.

شەرھ: تەبىئەت گۈزەل، ئۇنىڭ قوينىدىكى جانلىقلارنىڭ ۋۇجۇدى ۋە تۈرلۈك ئىپادىسى ئارقىلىق كۆرسىتىلىدىغان ھېكمەتلەر سىرلىقتۇر. ئالايلىق، چىمەنزالىقتىكى خۇشبۇيلىق نېمىشقا ئىنساننىڭ تېنىگە ياقىدۇ ۋە جېنىنى روھلاندۇرىدۇ، ئۇنى ياپىرتىدۇ؟ بۇ ئاشۇ خۇشبۇيلىقلارنى ئاپىرىدە قىلغۇچى ئەتتارىڭنىڭ كارامىتىدىن، يەنى ئۇنىڭ دىللارنى جانلاندۇرغۇچ ساپ ئەتىرى ھىدىدىن بولغاندۇر.

6- نە ئەنبەردۇر تۈتەن، يا رەب، شەقايىق مىجەرىنىدىنكىم،

كى بۇيىنىدىن ئانىڭ قەدرى ساچىلىمىش مۇشكى تاتارىڭ.

يا پەرۋەردىگار، ئادراسمان ئىسرىقىدىن تۈتەۋاتقان قانداق ئەنبەركى، ئۇنىڭدىن ئەڭ خۇش بۇي ئىپارنىڭ قەدىر - قىممىتى چېچىلىۋاتىدۇ.

شەرھ: ئى، تەربىيەتچى ئىگىمىز! ئاۋۇ ئادراسمان ئىسرىقىدىن تۈتەۋاتقان قانداق ئەنبەركى، ئۇنىڭدىن ئەڭ خۇش بۇي ئىپارنىڭ قەدىر - قىممىتى چېچىلىۋاتىدۇ. بىزگە شۇ ھەقتە بىلىك بەرسەڭ ئىكەن.

7- كەل، ئەي سىيمىن بەدەن ساقىي، ماڭا سۇن جامى سەھبايى،

كى كەلدى رەۋنەقى گۈلگۈن دەمەي گۈلرەنگى خەمبارىڭ.

كەل، ئەي كۈمۈش بەدەن ساقىي، ماڭ قىزىل مەيگە تولغان جامىنى سۇنغىنىكى، « قىزىلىنىڭ خېرىدارى بارمۇ؟ » دەمەيلا، رونا قىزىلگۈل پەسلى كېلىپ قالدى.

شەرھ: كەلگىن، ئى، كۈمۈش بەدەن ساقىي، ماڭ قىزىل مەيگە تولغان بىر قەدەر سۇنغىنىكى، « قىزىلىنىڭ خېرىدارى بارمۇ؟ » دەپ سوراپ بولغىچىلا، پارلاق قىزىلگۈل پەسلى كېلىپ قالدى. دەمەككى، دەم غەنىمەت، دۇنيا ياشامىڭىدىكى ھەر ئان، ھەر زامانى قەدىرلە، ھەر پەسىل، ھەر چاغدا، شۇ چاغنىڭ مۇناسىپ ئىشىنى قىل، ئىشلە!

8- ئەگەرچە سۇنۇبۇل نەرگىس بەيانى « كۈنتۈ كەنز » ئەيلەر،

قاچان « بەل ھەم ئەزەل » بىلسۇن ئىشاراتىن بۇ ئەسرارىڭ.

گەرچە سۇنۇبۇل بىلەن نەرگىس « مەن خەزىنە ئىدىم » دېگەن ھەدىسىنى بايان قىلىپ تۇرسىمۇ، ئۇنىڭ « شۇنداقلا، ئەزەلدىن بېرى » دېگەن ئوقۇمغا ئىشارەت قىلىدىغان بىر سىر ئىكەنلىكىنى كىم چۈشەنگەن؟

شەرھ: بىلىك ئىگىسى بىلدۈرمىگىچە سىر- ئەسرارلارنىڭ تېگىگە يېتىپ بولالمايسەنكى، گەرچە سۇنۇبۇل بىلەن نەرگىس ئۆزلىرىنىڭ مەۋجۇدلىقى ۋە ھەر پەسىلدىكى مۇناسىپ ئىپادە- ئەمەلىيەتلىرى ئارقىلىق، پەيغەمبەر ئەلەيھىسسالامنىڭ « مەن خەزىنە ئىدىم » دېگەن شاراپەتلىك ھەدىس- سۆزىنى بايان قىلىپ تۇرسىمۇ، ئۇنىڭ « شۇنداقلا، ئەزەلدىن بېرى » دېگەن ئوقۇمغا ئىشارەت قىلىدىغان بىر سىر ئىكەنلىكىنى بۈيۈك ئالىم بىلدۈرمىگىچە كىم چۈشەنگەن؟

9- بۇ گۈن گەر ئالىمۇل غەيىبىنىڭ ۋۇجۇدىن كۆرمەك ئىستەرسەن،

رەياھىن ئۇش بەيان ئەيلەر زۇھۇرىن چەرخى سەييارىڭ.

ئەگەر بۈگۈن غايىباتلار ئالىمىنىڭ ۋۇجۇدىنى كۆرمەكچى بولساڭ، ئاشۇ گۈللەرمۇ كۆكتىكى سەييارەلەرنىڭ قانداق پەيدا بولغانلىقىنى بايان قىلىپ بېرەلەيدۇ.

شەرھ: ئەگەر سەن بۈگۈنكى كۈندە، بۇ ئالەمدىكى پۈتكۈل غايىباتلارنىڭ سىرلىرىنى بىلگۈچى ئالىمنىڭ ۋۇجۇدىنى كۆرمەكچى، تېگى - تەكتىنى بىلىپ يەتمەكچى بولساڭ، بۇ ھېچبىر تەس ئىش ئەمەسكى، ئاشۇ زېمىندە پۈرەكلەپ ئېچىلىپ تۇرغان گۈللەرمۇ كۆكتىكى سەييارەلەرنىڭ قانداق پەيدا بولغانلىقىنى بايان قىلىپ بېرەلەيدۇ.

10 - بۇ مۇسقىدىن ئەي سامە، ساڭا گەر نەرسە كەشىق ئولدى،

مەقامىڭ بەيان ئەيلە، ئۇسۇلىن كۆرسەت ئەدۋارىڭ.

ئەي ئاڭلىغۇچى، ساڭا بۇ مۇزىكىدىن بىرەر نەرسە ھاسىل بولغان بولسا، مۇقامىڭنى بايان قىل، پەدە - نوتىلىرىڭنىڭ ئۇسۇلىنى كۆرسەت.

شەرھ: ئى، مۇقام مەستانىسى ئاڭلىغۇچى! ئەگەر ساڭا بۇ مۇزىكىنى ئاڭلاشتىن بىرەر نەرسە ھاسىل بولغان بولسا، بىرەر نەرسە ئاڭقىرىلغان بولساڭ، ھېس قىلغانلىرىڭنى بايان قىلىپ باق، سەنمۇ پەدە - نوتىلىرىڭنى سازلاپ باققىن. مېنىڭ يۇقىرىدا دېگەنلىرىم قۇلىقىڭغا ياققان بولسا، تەسىراتىڭنى سۆزلەپ باققىن، قېنى!

11 - ئەگەر سەۋسەن كەبى ئەبكەم ئەمەسسەن، نۇتقا كەل، سۆيلە

بۇ ھەرفۇ نۇقتە تەركىبى نە يەردىندۇر بۇ گۇفتارىڭ.

ئەگەر سەۋسەندەك تىلىسىز بولمىساڭ، زۇۋانغا كېلىپ سۆزلەپ باق، قېنى: گەپ قەيەردىن چىقىدۇ ۋە ئۇنىڭ ھەرپ - چېكىتلىرى نېمىلەردىن تەركىب تاپقان؟

شەرھ: ئىنسان ياخشى تەپەككۇر قىلىشى لازىم، تەپەككۇر ئارقىلىق، ئىلىم ئۆگىنىش، ئىرپان ئىگىلەش ئارقىلىق، ئۆزىنى، ئۆزىگىنى ۋە دۇنيادىكى ئىشلارنى چۈشىنىپ - بىلىپ، ئاڭلىق ياشىشى كېرەكتۈركى، ئەگەر سەن سەۋسەندەك تىلىسىز ھايۋان بولمىساڭلا، زۇۋانغا كېلىپ سۆزلەپ باققىن، قېنى: گەپ قەيەردىن چىقىدۇ ۋە ئۇنىڭ ھەرپ - چېكىتلىرى نېمىلەردىن تەركىب تاپقان؟

12 - جەھان جەنناتى ئەدن ئولمىش، ئانىڭ سەھنىدە ھۇرىلەر

بەزەنمىش ھۇللەدىن بوستان، كۆزى ئاچىلمىش ئەشجارىڭ.

جاھان گويا جەننەتلەر كەبى بولدى، ئەنە ئۇنىڭ سەھنىسىدە ھۇرلەر يۈرىدۇ، بوستانلار نەپىس كىيىملەر بىلەن بېزەندى، دەرەخلەر چېچەكلەپ، يوپۇرماق چىقاردى.

شەرھ: قارىغىنا! باھار پەسلىنىڭ كېلىشى بىلەن تەڭ، كائىنات جانلاندى، ياشاردى. جاھان يېشىلچىلىق ۋە گۈل - گىياھلار بىلەن گويا جەننەتلەر كەبى بولدى، ئەنە ئۇنىڭ سەھنىسىدە ھۇرلەر يۈرىدۇ، بوستانلار نەپىس كىيىملەر بىلەن بېزەندى، دەرەخلەر چېچەكلەپ، يوپۇرماق چىقاردى.

13 - بۈگۈن بازار ئەتەر گۈلشەن سەمەندىن، لالەيۈ گۈلدەن،

غەنىمەت كۆركى، بەش گۈندۈر تەماشاسى بۇ بازارىڭ.

بۈگۈن گۈلشەنلەر لالە ۋە ياسىمەن گۈللىرى بىلەن بازاردەك ئاۋاتلاشتى، بۇ بازارنىڭ تاماشاسى پەقەت بەش كۈنلۈكتۇر، ئۇنى غەنىمەت بىل.

شەرھ: شۇنداق، باھار كەلدى، ھايات قايتىدىن جانلاندى، بۈگۈن گۈلشەنلەر لالە ۋە ياسىمەن گۈللىرى بىلەن تولۇپ، بازاردەك ئاۋاتلاشتى، ۋاھالەنكى، بۇ بازارنىڭ تاماشاسى پەقەت بەش كۈنلۈكتۇر، ئى، ئىنسان! ئۇنى غەنىمەت بىل؛ ئىلىم بىلەن، سالھ - ياخشى ئىش - ئەمەل بىلەن،

ئەمگەك بىلەن ھاياتىڭنى ئەھمىيەتلىك قىل.

14 - نەسىمىيىنىڭ سۆزى گەرچە دەمى ئېسادۇر، ئەي مۇنكىر،

ساڭا كار ئەيلەمەس نەچۈن كى، يوقدۇر ھەققە ئىقرارىڭ.

ئەي ئىنكار قىلغۇچى، نەسىمىيىنىڭ سۆزى گەرچە ئىيسا پەيغەمبەرنىڭ دەم - نەپىسىدەك ھاياتبەخش بولسىمۇ، ساڭا كار قىلمايدۇ، چۈنكى سەن ھەقنى تونۇمايسەن - دە. شەرھ: دەرۋەقە، بۇ جاھاندا، ھەقنى - ھەقىقەتنى ئىنكار قىلغۇچىلارمۇ بار، بۇ سۆز شۇلارغا بولسۇن: ھەي، ئىنكار قىلغۇچى مەخلۇق! مەن نەسىمىيىنىڭ يۇقىرىدا دېگەنلىرى گەرچە ئىيسا پەيغەمبەرنىڭ دەم - نەپىسىدەك ھاياتبەخش بولسىمۇ، ساڭا كار قىلمايدۇ، چۈنكى سەن ھەقنى تونۇمايسەن - دە! قىسقىسى، ياراتمىش ۋە يارالمىش توغرىسىدىكى پەلسەپىۋى پىكىرلەرنى غەزەل شەكلىدە شۇ قەدەر گۈزەل ئىپادىلەپ بەرگەن تالانتلىق شائىر نەسىمىي مەڭگۈ رەھمەت بىلەن خاتىرىلەنگۈسى. ئوخشاشلا، بۇ غەزەلنى گۈزەل ئاھاڭ بىلەن ئەسىرلەر بويى تەرەننۇم قىلىپ، كۈي-ناۋا قىلىپ كەلگەن ئۇيغۇر نەۋا مۇقامى ئەبەدىلئەبەد ئەزىزلەنگۈسى!

ئىككىنچى. شائىر سالىھىيىنىڭ مەزكۇر نەۋا مۇقامى تېكىستلىكىنىڭ «نۇسخە» بۆلىمىدە تەرەننۇم قىلىنىپ كەلگەن « دىلرەبا، ۋەسلىڭنى ئىزدەپ بىنەۋا بولدۇم نەتەي » مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان يەتتە بېيىتلىك غەزەل بولسا، سۆيگەن يارىدىن جۇدا بولغان بىر ئاشىقنىڭ كەچۈرمىشلىرى، يا پىراق ئازابىدىن قۇتۇلالماي، يا ۋىسال يولىنى تاپالماي گاڭگىراپ قالغان ھالىتى تولىمۇ يەڭگىل بولغان خەلق تىلى بىلەن يارقىن بايان قىلىنغان. «قانداق قىلاي، قانداق قىلارمەن ئەمدى» ئۇقۇمىدىكى «نەتەي» قاتما سۆزى قاپىيە قىلىنغان بۇ غەزەل شائىر سالىھىيىنىڭ غەزەل يېزىش ئىقتىدارىنى نامايان قىلغان ھالدا، ئەسىرلەر بويى زىكر قىلىنىۋاتقانلىقىنىڭ ئۆزىمۇ بىر خاسلىق بولۇپ ھېسابلىنىدۇ. مەزكۇر غەزەلنىڭ تېكىستى مۇنداق:

1 - دىلرەبا، ۋەسلىڭنى ئىزدەپ بىنەۋا بولدۇم نەتەي،

بۇ كۆڭۈل ئاخىر فىراقىڭدا گەدا بولدۇم نەتەي.

يېشىمى: دىلرەبا، قانداق قىلارمەن، ۋەسلىڭنى ئىزدەپ يوقسۇل بولدۇم؛ بۇ كۆڭۈلنىڭ ئارقىسىغا كىرىپ، پىراقىڭدا گاداي بولدۇم.

شەرھ: ئى، دىلنى مەھلىيا قىلغۇچى يارا! ۋىسالغا ئېرىشىش يولىدا سوكۇلداپ يۈرۈپ نامراتلىشىپ كەتتىم؛ كۆڭۈلنىڭ ئارقىسىغا كىرىپ ساڭا مۇھەببەت ئىزھار قىلىپ تاشلاپتىكەنمەن، ۋىسالڭدىن نېسىۋىسىز قېلىپ، پىراقىڭدا تىلەمچى بولۇپ كەتتىم مانا، ئەمدى قانداقمۇ قىلارمەن؟

2 - ئاھكىم، ھىجران ئوتى ئاخىر مەنى قىلدى كەباب،

ھەجرۇ فۇرقەتدە كۆيۈپ ئەمدى ئەدا بولدۇم نەتەي.

ئاھ، ھىجران ئوتى ئاخىر مەنى كاۋاپ قىلدى، ئايرىلىق ۋە جۇدالىق ئوتىدا كۆيۈپ، ئەمدى تۈگىشىدىغان بولدۇم، قانداق قىلارمەن؟

شەرھ: ئاھ! ھىجران ئوتى دېگەن شۇ قەدەر كۈچلۈك بولىدىكەنكى، ئاخىر مەنى كاۋاپ قىلىۋەتتى گويا. مەن بۇ جۇدالىق ۋە ئايرىلىق ئوتىدا كۆيۈۋېرىپ، ئاخىرى ئۆلۈپ تۈگىشىدىغان ئوخشاشمەن.

ئۇنداقتا، زادى قانداق قىلارمەن، ئەمدى ؟

3- گۈلدىن ئايرىلغان كەبى بۇلبۇل مەسەللىك ئۈن چەكىپ،

ۋا دەرىخ، مەن يار ۋەسلىدىن جۇدا بولدۇم نەتەي.

گۈلدىن ئايرىلغان بۇلبۇلدەك پىغان چېكىپلا يۈرىمەن، ۋاي ئېست، مەن يار ۋەسلىدىن جۇدا بولدۇم، ئەمدى قانداقمۇ قىلارمەن؟

شەرھ: ئەھۋالىم ناھايىتىمۇ زەرەپ، خۇددى گۈلشەندىن ئايرىلىپ قالغان بۇلبۇلغا ئوخشاش پىغان چېكىپ سايىراپلا يۈرىمەن، سۆزلەپلا يۈرىمەن. ۋاي، ئېست! قارىغاندا، مەن ئۇ يارنىڭ ۋىسالىغا مەڭگۈ يېتەلمەيدىغان ئوخشايمەن، ۋايەي، قانداق قىلارمەن، ئەمدى؟!

4- مەن فەقىر دىلخەستەگە رەھم ئەيلە ئەي شاھى جەھان،

كۆرگەلى ۋەسلىڭنى زارۇ بىقەرار بولدۇم نەتەي.

ئەي جاھاننىڭ شاھى، ۋەسلىڭگە بەكمۇ ئىنتىزار بولدۇم، نېمە ئامال، مەن دىلى سۇنۇق پېقىرغا رەھىم قىلغىن.

شەرھ: ئى، جاھاننىڭ پادىشاھى دېسەممۇ ئەرزىگىدەك گۈزىلىم! ۋىسالىڭغا يېتىش ئۈمىدىدە بەكمۇ زارىقتىم، سەۋرى - تاقىتىمنىمۇ يوقاتتىم. ئۇنداق قىلىمىغىن، قارا، مەن دىلى سۇنۇق يوقسۇلغا بىر رەھىم قىلىپ قويغىن!

5- ھەر گۈنى مەندىن ۋەفا، ئاندىن جەفا ئۈزرە جەفا،

مەن فەقىر ئول بىۋەفاغە مۇبتەلا بولدۇم نەتەي.

مەن ھەمىشە ئۇنىڭغا ۋاپادارلىق قىلىمەن، ئەمما ئۇ ماڭا دائىم جاپا ئۈستىگە جاپا قىلىدۇ. مەن مۇشۇنداق بىر ۋاپاسىزغا مۇبتەلا بولۇپتىمەن، ئەمدى قانداق قىلاي.

شەرھ: ئى، خالايقلا! مەن ھەمىشە ئۇ سەنەمگە ۋاپادارلىق قىلىمەن، ئەمما دەل بۇنىڭ ئەكسىچە، ئۇ گۈزەل ماڭا دائىم جاپا ئۈستىگە جاپا قىلىدۇ. قاراڭلار، مەن مۇشۇنداق بىر ۋاپاسىزغا مۇبتەلا بولۇپتىمەن، ئەمدى قانداق قىلاي؟

6- ئول پەرى رۇخسارىغا بولسۇن ئەگەر يۈز جان فىدا،

جانىما بىردۇر ئەگەر، يۈز جان فىدا بولدۇم نەتەي.

ئۇ پەرىنىڭ رۇخسارىغا بىر ئەمەس، يۈز جان بولسىمۇ، فىدا بولسۇن! گەرچە مېنىڭ بىرلا جېنىم بولسىمۇ، يۈز جانلىق پىداكارلىق كۆرسەتتىم، ئەمدى يەنە قانداق قىلسام بولاتتى؟

شەرھ: ۋىسالىغا يېتىدىغانلا ئىش بولسا، ئۇ پەرى سۈپەت گۈزەل ئۈچۈن، بىر ئەمەس، يۈز جان كېرەك بولسىمۇ، ئارقامغا قارىمايلا فىدا قىلىۋېتىمەن. ئەمەلىيەتتەمۇ، گەرچە مېنىڭ بىرلا جېنىم بولسىمۇ، مۇشۇ چاغقىچە يۈز جانلىق پىداكارلىق كۆرسىتىپ بولدۇم، ئەمدى، يەنە قانداق قىلسام بولاتتىكىنە؟

7- سالىھى گۈلچىھرەنىڭ كويىدا بولمىش بىنەۋا،

دەردى ھىجرانغا گىرىفتارى بەلا بولدۇم نەتەي.

مەن سالىھى، ئۇ گۈل يۈزلۈكنىڭ كوچىسىدا يوقسۇل بولدۇم، ئۇنىڭ بالادەك ھىجران دەردىگە

گرېپتار بولۇپ قالدىم، قانداق قىلارمەن.
شەرھ: ھەي، تەلەيسىزلىك! مەن سالىھىي، ئۇ گۈل يۈزلۈكنىڭ كوچىسىدا پىرقىراپ يۈرۈپ،
يوقسۇل بولۇپ كەتتىم، مەن ئۇنىڭ ھېچكىم دۇچار بولۇپ باقمىغان بالايىئەزىم ھىجران دەردىگە
گرېپتار بولۇپ قاپتىكەنمەن - دە، قانداق قىلارمەن، ئەمدى؟!

نەۋا مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە

تەلىقنىلىق مۇلاھىزە

نەۋا مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە، شېئىرىي جۈملىلەر يېشىمىنىڭ ئەسلىگە سادىق بولۇش، راۋان ۋە پاساھەتلىك ئىپادىلەنگەن بولۇش ئۆلچىمى بويىچە مۇلاھىزە يۈرگۈزسەك، مۇنداق مەسىلىلەرنى مۇزاكىرىگە قويۇشىمىز مۇمكىن:

پىغانىمىدىن فەلەك غەمكىن سىرىشكىمىدىن جەھان رەنگىن،
نە دەردىم ئوتىغا تەسكىن نە ھەجرىم دەردىگە دەرمان.

ئە. يېشىم:

پىغانىمىدىن فەلەك غەمگە چۆكتى، كۆز يېشىمىدىن جاھان قىزىرىپ كەتتى، يا دەردىم ئوتى پەسەيمەيدۇ، ياكى دەردىمگە دەرمان تېپىلمايدۇ. ("ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى" 10، - توم، يېشىم قىسمى، 39 - بەت)

ت: پىغانىمىدىن فەلەك غەمكىن: قانلىق كۆز يېشىمىدىن جاھان رەڭدار، يا دەردىم ئوتىغا تەسكىن - تەسەللى يوق، يا دەردىمگە دورا - شىپالىق يوق. (ئە ئۇ م ت: 520-بەت)
ت.س: روشەنكى، مەزكۇر بېيىت جەمئىي تۆرت دانە ئىسىم جۈملىسىدىن تەركىپ تاپقان. شۇڭا، ئەسلىگە سادىق بولغان ھالدا، بىزمۇ ئىسىم جۈملىسى يېتى يېشىم بەرسەك، ئەسلىي تىل پاساھەتلىكىنى ساقلاپ قالغان بولمىزكى، مەزكۇر ئەسلىي يېشىمىدىكىدەك پېئىل جۈملىسىگە ئايلاندۇرۇۋېتىشنىڭ ھېچبىر ئاساسى ۋە ئەھمىيىتى يوقتۇر.

باشىم غەم تاشىدىن پارە تەنىم ھەجر ئوقىدىن يارە،
كۆڭۈل بۇ ياراغا چارە تاپارغا تاپمايىن ئىمكان.

ئە. يېشىم:

بېشىم غەم تېشىنىڭ زەربىسىدىن پارە - پارە بولدى، تېنىم ھىجران ئوقى بىلەن يارىلاندى. كۆڭلۈمدىكى جاراهەتلەرنى داۋالاشنىڭ چارىسىنى تاپالمىدىم. (يۈ. ئە. 40 ب)
ت: بېشىم غەم تېشىنىڭ زەربىسىدىن پارە - پارە بولدى، تېنىم ھىجران ئوقى تېگىپ يارىلاندى، كۆڭلۈم بۇ يارا - جاراهەتنى داۋالاشنىڭ چارىسىنى تاپالماي ئاۋارە.
ت.س: "كۆڭۈل بۇ ياراغا چارە تاپارغا تاپمايىن ئىمكان" دېگەن مىسرانى گرامماتىك تەھلىل قىلساق، ئۇنىڭ ئىگىسى "مەن" ئەمەس، بەلكى "كۆڭۈل" دۇر. شۇنىڭ ئۈچۈن، مەزكۇر مىسرانىڭ تەرجىمىسى "كۆڭلۈم بۇ يارا - جاراهەتنى داۋالاشنىڭ چارىسىنى تاپالماي ئاۋارە" بولغاندىلا، ئاندىن، ئاپتورنىڭ دېگىنىگە جىپسا كېلىدۇ.

فەلەك رەھزەن زەمان دۈشمەن بەدەن رەۋزەن ئۈزە رەۋزەن،
قالىپ جان ھەسرەتىدىن تەن چىقىپ تەن كىشۋەرىدىن جان.

ئە. يېشىم:

فەلەك قاراقچى، زامان دۈشمەن، بەدىنىم ئۆتمۈتۈشۈك، جان تەن يۇرتىدىن چىقىپ كەتتى، تېنىم

جان ھەسرەتتە قالدى. (يۈ. ئە. 40 ب)

ت: پەلەك قاراقچى، زامان دۈشمەن، بەدەن ئۆتمۈتۈشۈك، تەن جان ھەسرەتتىن قىلمايدىغان بولدى، جان تەن يۇرتىدىن چىقىپ كەتتى.

ت.س: " قالپ جان ھەسرەتتىن تەن " دېگەن جۈملىنىڭ مەزكۇر ئەسلىي يېشىمىدە، " تېنىم جان ھەسرەتتە قالدى " دەپ تەرجىمە قىلىنىشى توغرا بولمىغان. ئەسلىگە سادىق بولغان ھالدا، " تەن ئەمدى جاننىڭ ھەسرەتتىن قىلمايدىغان بولدى " دەپ تەرجىمە قىلىنغاندا، ئاندىن توغرا بولىدۇ.

نەۋائى بولسا مېھنەت كۆپ ئىچە كۆر جامى ئىشرەت كۆپ،
نەچە بولسا سوئۇبەت كۆپ بولۇر ۋەھدەت مەيى ئاسان

ئە. يېشىم:

نەۋائى، مۇشەققەت كۆپ بولغانسېرى، شادلىق شارابىنى شۇنچە كۆپ ئىچ، مۈشكۈلۈك قانچە كۆپ بولسۇن ئۇنى ۋەھدەت شارابى ئاسان قىلىدۇ. (يۈ. ئە. 40 ب)
ت: نەۋائى، مۇشەققەت كۆپ بولسا، شادلىق شارابىنى جىق ئىچىپ باق: قىيىنچىلىق قانچە كۆپ بولسا، ۋەھدەت شارابىنى ئىچىش شۇنچە ئاسان بولىدۇ.

ۋاھكى بولدۇم ئىشقى ئارا بىر بىۋەفاغا مۇبتەلا،
بولماسۇن ئەھلى ۋەفا مۇنداق بەلەلە مۇبتەلا.

ئە. يېشىم:

ئاه، مەن شۇنداق بىر بىۋاپاغا مۇبتەلا بولدۇمكى، ۋاپا ئەھلى بۇنداق بالاغا مۇبتەلا بولمىسۇن. (يۈ. ئە. 41 ب)
ت: ئاه، مەن ئىشقى - مۇھەببەت ئارا شۇنداق بىر بىۋاپاغا گىرىپتار بولدۇمكى، ۋاپا ئەھلى مۇنداق بالاغا مۇبتەلا بولمىسۇن.

ئاڭلاغاي مەجنۇنلۇغۇ بىدىللىغىمنى ھەر كىشى،
كىم بولۇپتۇر بىر پەرىۋەش دىلرەباغا مۇبتەلا.

ئە. يېشىم:

مېنىڭ مەجنۇنلۇق، ئاجىزلىقىمنى كۆرگەن كىشىلەر بۇ بىر پەرى سۈپەت دىلرەباغا مۇبتەلا بولغان ئوخشايدۇ، دەپ قاليدۇ. (يۈ. ئە)
ت: مېنىڭ مەجنۇنلۇق ۋە غەمكىنلىكىمنى كۆرگەن ھەر قانداق بىر ئادەم: « بۇ بىر پەرى سۈپەت دىلرەبانىڭ مۇھەببىتىگە مۇبتەلا بوپتۇ » دەپ قاليدۇ.

زاھىدا رۇسۋالىغىم تەن ئەيلەدىڭ جەھد ئەيلەكىم،
بولماغايىسەن ئول كۆزۈ قاشى قاراغا مۇبتەلا.

ئە. يېشىم:

ئەي زاھىت، رەسۋالىقىمنى تاپا قىلىشتا كۈچەپ كەتتىڭ، سەنمۇ يەنە شۇنداق قاراكۆز، قاراقاشقا مۇبتەلا بولۇپ قالما. (يۈ. ئە)
ت: ئەي زاھىت، رەسۋالىقىمنى تەنە قىلىشىنىڭ قىلىدىڭ، ئەمما سەن ئۆزۈڭ ئاشۇنداق قاراكۆز،

قاراقاشقا مۇپتىلا بولغاندا، رەسۋا بولماسلىققا تىرىشىپ باققىنا، قېنى!

بولمايىن بىگەنە يارۇ ئاشنادىن چارە يوق،
خاھ بول بىگەنەغە خاھ ئاشناغا مۇپتەلا.

ئە. يېشىم:

خاھى يات، خاھى يېقىنلارغا مۇپتىلا بول، ئاخىر يار - دوستلاردىن يىراقلاشماي مۇمكىن
ئەمەس. (يۈ. ئە. 41 ب)

ت: خاھى يات، خاھى يېقىنلارنىڭ مۇھەببەت بالاسىغا مۇپتىلا بولغاندىن كېيىن، يار -
دوستلاردىن يىراقلاشماي، باشقا چارە يوق.

بولمىش ئول كافىر غەمى دىۋانە كۆڭلۈمدىن مەلۇل،
ھىچ كافىر بولماسۇن مەن مۇپتەلاغا مۇپتەلا.

ئە. يېشىم:

مېنىڭ سەۋدا كۆڭلۈمنىڭ غېمىدىن كاپىرمۇ قايغۇرىدۇ، مەندەك مۇپتىلاغا ھېچبىر كاپىر يولۇقۇپ
قالمىسۇن. (يۈ. ئە. 41 ب)

ت: مېنىڭ سەۋدا كۆڭلۈمنىڭ غېمى دەردىدىن ئۇ كاپىر بولۇپ كېتىپتۇكى، مەن مۇپتىلا بولغان
ئىشقا ھېچبىر كاپىر گىرىپتار بولۇپ قالمىسۇن.

ساقىيا مەي تۈتكى دەردنىڭ ئىلاجى بادەدۇر،
ھەجرىدىن كىم بولسا دەردى بىدەۋاغا مۇپتەلا.

ئە. يېشىم:

ئەي ساقى، مەي تۈت، ھىجرانلىقتا داۋاسىز دەردكە يولۇققانلارنىڭ دەردىگە مەي داۋا بولىدۇ. (يۈ.
ئە. 41 ب)

ت: كىم جۇدالىق دەردىگە مۇپتىلا بولسا، داۋاسىز دەردكە قالغان بولىدۇ. ھالبۇكى دەردنى پەقەت
قەدەھ داۋالايدۇ، ئەي ساقىي، مەي تۇتقىن.

ئەي نەۋائىي يانا ئول بەد ئەھدىدىن بولسام خەلاس،
ئەھد قىلدىمكىم يانا بولماي ياناغا مۇپتەلا.

ئە. يېشىم:

ئەي نەۋائىي، ۋەدىسىدە تۇرمايدىغانلاردىن قۇتۇلسام، يەنە باشقا بىرسىگە مۇپتىلا بولۇپ قالماي، دەپ
ئۆز - ئۆزۈمگە قەسەم قىلدىم. (يۈ. ئە. 41 ب)

ت: ئەي نەۋائىي، « ئۇ ۋەدىسىدە تۇرمايدىغاندىن قۇتۇلسام، شۇنىڭغا ئوخشاش يەنە بىرسىگە مۇپتىلا
بولۇپ قالماي، جۈمۇ » دەپ ئۆز - ئۆزۈمگە ۋەدە قىلدىم.

دىلرەبا ۋەسلىڭنى ئىزدەپ بىنەۋا بولدۇم نەتەي،
بۇ كۆڭۈل ئاخىر فىراقىدا گەدا بولدۇم نەتەي.

ئە. يېشىم:

ئەي دىلرەبا، قانداق قىلاي، ۋەسلىڭنى دەپ بىناۋا بولدۇم، پىراقىڭدا گاداي بولدۇم. (يۈ. ئە. 42

ب)

ت: دىلرەبا، قانداق قىلارمەن، ۋىسالىڭنى ئىزدەپ يوقسۇل بولدۇم؛ بۇ كۆڭۈلنىڭ ئارقىسىغا كىرىپ، پىراقىڭدا گاداي بولۇپ كەتتىم.

ئاھكىم ھىجران ئوتى ئاخىر مەنى قىلدى كەباب،
ھەجرۇ فۇرقەتدە كۆيۈپ ئەمدى ئەدا بولدۇم نەتەي.

ئە. يېشىم:

ئاھ، ئاخىر مېنى ھىجران ئوتى كاۋاپ قىلدى، ئىلاجىم يوق، پۇرقت ئوتىدا كۆيۈپ تۈگەيدىغان بولدۇم. (يۈ. ئە. 42 ب)

ت: ئاھ، ھىجران ئوتى ئاخىر مېنى كاۋاپ قىلدى، قانداق قىلارمەن، ئايرىلىق ۋە جۇدالىق ئوتىدا كۆيۈپ تۈگىشىدىغان بولدۇم.

ھەر گۈنى مەندىن ۋەفا ئاندىن جەفا ئۈزرە جەفا،
مەن فەقىر ئول بىۋەفاغا مۇبتەلا بولدۇم نەتەي.

ئە. يېشىم:

چارەم يوق، مەن پېقىر ئۇ بىۋاپاغا مۇبتەلا بولدۇم، لېكىن مەن ئۇنىڭغا ۋاپا قىلسام، ئۇ دائىم جاپا ئۈستىگە جاپا قىلىۋاتىدۇ. (يۈ. ئە. 42 ب)

ت: مەن ھەمىشە ئۇنىڭغا ۋاپادارلىق قىلىمەن. ئەمما ئۇ ماڭا دائىم جاپا ئۈستىگە جاپا قىلىدۇ. مەن مۇشۇنداق بىر ۋاپاسىزغا مۇبتەلا بولۇپتەمەن، ئەمدى قانداق قىلاي؟

ئول پەرى رۇخسارىغا بولسۇن ئەگەر يۈز جان فىدا،
جانىما بىردۇر ئەگەر يۈز جان فىدا بولدۇم نەتەي.

ئە. يېشىم:

قانداق قىلاي، ھېلىغۇچىنىم بىر، ئەگەر يۈز جېنىم بولغىنىدىمۇ ئۇ پەرى يۈزلۈككە پىدا قىلغان بولار ئىدىم. (يۈ. ئە. 42 ب)

ت: ئۇ پەرىنىڭ رۇخسارىغا بىر ئەمەس، يۈز جان بولسىمۇ، پىدا بولسۇن! گەرچە مېنىڭ بىر جېنىم بولسىمۇ، يۈز جانلىق پىداكارلىق كۆرسەتتىم، يەنە قانداق قىلسام بولاتتى؟

سالىھى گۈلچىھرەنىڭ كويىدا بولمىش بىنەۋا،
دەردۇ ھىجرانغا گىرىفتارى بەلا بولدۇم نەتەي.

ئە. يېشىم:

سالىھى، ئۇ گۈل يۈزلۈكنىڭ كۈچىسىدا بىناۋا بولدۇم، ئۇنىڭ بالادەك ھىجران دەردىگە گىرىپتار بولۇپ قالدىم. (يۈ. ئە.)

ت: مەن سالىھى، ئۇ گۈل يۈزلۈكنىڭ كۈچىسىدا بىناۋا بولدۇم، ئۇنىڭ دەردىگە ۋە جۇدالىقىغا قاتتىق گىرىپتار بولدۇم، ئەمدى قانداق قىلارمەن؟

م

قەرارىم يوق تۇراي دەسەم، نەمەنگاندا يۈرەي دەسەم،
جەھاننى سەير ئەتىپ كەزسەم، مەنى يوقلار كىشىم بارمۇ.

ئە. يېشىم:

نەمەنگاندا تۇرۇۋېرى دېسەم سەۋر - قارارىم يوق، جاھان كېزىپ چىقىپ كەتسەم، مېنىڭ يوقلىغۇچۇم بارمۇ؟ (يۇ. ئە. 43 ب)

ت: نەمەنگاندا تۇرۇۋېرى دېسەم، تۇرالغۇ جايىم يوق. جاھان كېزىپ چىقىپ كەتسەم، مېنىڭ يوقلىغۇچۇم بارمۇ؟

بۇ مىسكىن زار مەشرەبىنى كىشى ھالىنى بىلمەيدۇ،
بۇ يەردىن باش ئالىپ كەتسەم مەنى يوقلار كىشىم بارمۇ؟

ئە. يېشىم:

بۇ خارۇ زار بولغان بىچارە مەشرەبىنىڭ ھېچ كىشى ھالىغا يەتمەيدۇ، بۇ يەردىن بېشىمنى ئېلىپ چىقىپ كەتسەم مېنى يوقلايدىغانلار بارمۇ؟ (يۇ. ئە. 43 ب)

ت: بۇ خارۇ زار بىچارە مەشرەبىنىڭ ئەھۋالىنى ھېچ كىشى بىلمەيدۇ. بۇ يەردىن بېشىمنى ئېلىپلا چىقىپ كەتسەم، مېنى يوقلايدىغان ئادەمىم بارمۇ؟

بەھار ئولدىيۇ ئاچىلدى يۈزۈڭدىن پەردە گۈلزارىڭ،
يەتىشىدى غۇنچەنىڭ دەۋرى زەمانى قالمادى خارىڭ

ئە. يېشىم:

باھار كېلىپ، يۈزۈڭ گۈلزارىنىڭ پەردىسى ئېچىلدى، غۇنچىنىڭ دەۋرى كەلدى، تىكىنىڭ بىر پەسكە يوقالدى. (يۇ. ئە. 44 ب)

ت: باھار كەلدى - يۇ، يۈزۈڭ گۈلزارىنىڭ پەردىسى ئېچىلدى. ئەمدى تىكەننىڭ ۋاقتى ئۆتتى، غۇنچىنىڭ دەۋرى كەلدى.

گۈلىستان تۇرى قۇدس ئولدى بەھارنىڭ نۇرى نارىندىن،
كەل ئەي مۇسا كۆر ئاسارىن شۈكردە نۇر ئىلە نارىڭ.

ئە. يېشىم:

باھارنىڭ نۇرلۇق ئاپتېپىدىن گۈلىستان مۇقەددەس تۇر تېغىغا ئايلاندى. ئەي مۇسا، كەل، ئوت بىلەن نۇرنىڭ سىرلىرىنى بۇ سۆھبەتتىن كۆرۈۋال. (يۇ. ئە. 44 ب)

ت: باھارنىڭ نۇرلۇق ئاپتېپى شاراپىتىدىن گۈلىستان مۇقەددەس تۇر تېغىغا ئايلاندى. ئەي مۇسا، كەل، ئوت بىلەن نۇرنىڭ ئىز - ئەسەرلىرىنى تەشەككۈر بىلەن كۆرۈۋال.

فەرەھدىن غۇنچەنىڭ گۈلگۈن ياناغى كۈلدى ئاچىلدى،
كى مەنزۇرى يانە گۈلدۈر چەمەندە بۇلبۇلى زارىڭ.

ئە. يېشىم:

خۇشاللىقتىن غۇنچىنىڭ گۈلگۈن رۇخسارى كۈلۈپ ئېچىلدى، چۈنكى چىمەنلىكتە بىچارە بۇلبۇلغا ياقىدىغىنى يەنىلا گۈلدۈر. (يۇ. ئە. 44 ب)

ت: خۇشاللىقتىن غۇنچىنىڭ گۈلگۈن ياغىقى كۈلۈپ ئېچىلدىكى، چىمەنلىكتە بىچارە بۇلبۇلغا ياقىدىغىنى يەنىلا گۈلدۈر.

چەچەكلەر مۇختەلىق ئەلۋان نە مەئنادۇر ئانى بىلكىم،
بويلاقچى بەرمەش چۈنكىم بۇ ئەنۋارىڭ بۇ ئەزھارىڭ.

ئە. يېشىم:

چەچەكلەرنىڭ ئوخشىمىغان رەڭلەردە ئېچىلغانلىقىنىڭ تېگىدە نېمە مەنا بارلىقىنى بىلىپ
قويۇشۇڭ كېرەك، چۈنكى بۇياقچىمۇ بۇ نۇرلار ۋە بۇ گۈللەرگە رەڭ بېرەلمەيدۇ ئەمەسمۇ. (يۈ. ئە. 44 ب)

ت: چەچەكلەرنىڭ ئوخشىمىغان رەڭلەردە ئېچىلىشىنىڭ نېمە مەنە ئۇقتۇرىدىغانلىقىنى بىلىپ
قويۇشۇڭ كېرەك. چۈنكى بۇ نۇرلار ۋە بۇ گۈللەر بويلاقچىنىڭ رەڭ بېرىشى بىلەن شۇنداق رەڭدار
بولغان ئەمەس - دە!

ئەبىرىندىن چەمەن كۆركىم نە دەپ ئىفاقە كەلتۈرمىش،
كىم ئولمىش بۇيى ئەترىندىن مەشامى تازە ئەتتارىڭ.

ئە. يېشىم:

قارا، چەمەن نېمىشكە دۇنيانى ئۆزىنىڭ ئىپارھىدىغا تولدۇرۇدۇ. شۇنىڭ ئۈچۈنكى ئەتتارىڭ ساپ
ئەتىرى ھىدىدىن دىللارغا شادلىق يېتىدۇ. (يۈ. ئە. 44 ب)
ت: قارىغىنا، چەمەنزارلىقتىكى خۇشبۇيلىق نېمىشقا ئىنساننى روھلاندۇرىدۇ؟ بۇ - ئەتتارىڭنىڭ
دىللارنى جانلاندۇرغۇچ ساپ ئەتىرى ھىدىدىن بولغاندۇر.

نە ئەنبەردۇر تۈتەن يا رەب شەقايىق مەجمەرىندىنكىم،
كى بۇيىندىن ئانىڭ قەدرى ساچىلىمىش مۇشكى تاتارىڭ.

ئە. يېشىم:

ئەي ئىگەم، بەختسىزلەرنىڭ ئىسرىقىدىن تۈتەۋاتقان قانداق ئەنبەر، ئۇنىڭدىن قىممەت باھالىق
ئەڭ خۇشبۇي ئىپارنىڭ ھىدى چەچىلىۋاتىدۇ. (يۈ. ئە. 44 ب)
ت: يا پەرۋەردىگار، ئادراسمان ئىسرىقىدىن تۈتەۋاتقان قانداق ئەنبەركى، ئۇنىڭدىن ئەڭ خۇشبۇي
ئىپارنىڭ قەدر - قىممىتى چەچىلىۋاتىدۇ.

كەل ئەي سىيمىن بەدەن ساقىي ماڭا سۇن جامى سەھبانى،
كى كەلدى رەۋنەقى گۈلگۈن دەمەي گۈلرەنگى خەمبارىڭ.

ئە. يېشىم:

كەل، ئەي كۈمۈش تەنلىك ساقى، ماڭا قىزىل مەيگە تولغان جامىڭنى تۇت، چۈنكى گۈل رەڭلىك
مەيگە خۇمارنىڭ بارمۇ دېمەيلا، گۈل پەسلى تېخىمۇ گۈزەللىشىپ كېتىۋاتىدۇ. (يۈ. ئە. 44 - 45 ب)
ت: كەل، ئەي كۈمۈش بەدەن ساقىي، ماڭا قىزىل مەيگە تولغان جامنى سۇنغىنكى، « قىزىلنىڭ
خەرىدارى بارمۇ ؟ » دېمەيلا، روناق قىزىلگۈل پەسلى كېلىپ قالدى.

ئەگەرچە سۇنبۇلۇ نەرگىس بەيانى « كۈنتۈ كەنز » ئەيلەر،
قاچان « بەل ھەم ئەزەل » بىلسۇن ئىشارەتەن بۇ ئەسرارىڭ.

ئە. يېشىم:

گەرچە سۇنبۇل بىلەن نەرگىس « مەن خەزىنەمەن » دېگەن ھەدىسىنى بايان قىلىسمۇ، ئەزەلدىن

بېرى بۇ سىرلارنىڭ ئىشارىتىنى كىم چۈشەنگەن. (يۈ. ئە. 45 ب)
ت: گەرچە سۇنۇل بىلەن نەزگىس « مەن خەزىنە ئىدىم » دېگەن ھەدىسىنى بايان قىلىپ
تۇرسىمۇ، ئۇنىڭ « شۇنداقلا ئەزەلدىن بېرى » دېگەن ئۇقۇمغا ئىشارەت بىر سىر ئىكەنلىكىنى كىم
چۈشەنگەن؟

بۇگۈن گەر ئالىمۇل غەيىبىنىڭ ۋۇجۇدىدىن كۆرمەك ئىستەرسەن،
رەياھىن ئۇش بەيان ئەيلەر زۇھۇرىدىن چەرخى سەييارىنىڭ.

ئە. يېشىم:

بۇگۈن ئەگەر غايىپلار ئالىمىنىڭ ۋۇجۇدىنى كۆرمەكچى بولساڭ، كۆكتىكى سەييارەلەرنىڭ قانداق
پەيدا بولغانلىقىنى پەقەت رەياھانلا بايان قىلىپ بېرىدۇ. (يۈ. ئە. 45 ب)
ت: بۇگۈن ئەگەر غايىباتلار ئالىمىنىڭ ۋۇجۇدىنى كۆرمەكچى بولساڭ، ئاشۇ گۈللەرمۇ كۆكتىكى
سەييارەلەرنىڭ قانداق پەيدا بولغانلىقىنى بايان قىلىپ بېرەلەيدۇ.

ئەگەر سەۋسەن كەبى ئەبىكەم ئەمەسسەن نۇتقا كەل سۆيلە،
بۇ ھەرفۇ نۇقتە تەركىبى نە يەردىندۇر بۇ گۇفتارىڭ.

ئە. يېشىم:

ئەگەر سەۋسەندەك تىلىسىز بولمىساڭ، زۇۋانغا كېلىپ سۆزلەپ باق، بۇ سۆزلىرىڭنىڭ ھەرپ ۋە
چېكىتلىرى نېمەلەردىن تەركىب تاپقان؟ (يۈ. ئە. 45 ب)
ت: ئەگەر سەۋسەندەك تىلىسىز بولمىساڭ، زۇۋانغا كېلىپ سۆزلەپ باق، قېنى: گەپ قەيەردىن
چىقىدۇ؟ ئۇنىڭ ھەرپ - چېكىتلىرى نېمەلەردىن تەركىب تاپقان؟

جەھان جەنناتى ئەدىن ئولمىش ئانىنىڭ سەھنىدە ھۇرىلەر،
بەزەنمىش ھۇللەدىن بوستان كۆزى ئاچىلمىش ئەشجارىڭ.

ئە. يېشىم:

جاھان جەننەتكە ئوخشىدى. ئۇنىڭ سەھنىسىدىكى ھۆرلەر بېزەندى، بوستانلار نەپىس
كىيىملەرنى كىيىدى، دەرەخلەر چېچەكلەپ، يوپۇرماق چىقاردى. (يۈ. ئە. 45 ب)
ت: جاھان گويىا جەننەتلەر كەبى بولدى، ئەنە ئۇنىڭ سەھنىسىدە ھۆرلەر يۈرىدۇ، بوستانلار نەپىس
كىيىملەر بىلەن بېزەندى، دەرەخلەر چېچەكلەپ، يوپۇرماق چىقاردى.

پەرىشانىدۇر كۆڭۈل تا كاكۇلۇڭ تارىدىن ئايرىلدى،
دىماغ ئاشۇقتە بولغاي بىۋەتەن ئەلبەتتە - ئەلبەتتە.

ئە. يېشىم:

چېچىڭنىڭ قىلىدىن ئايرىلىپ قالغاندىن بېرى كۆڭلۈم پەرىشان بولدى، ۋەتەنسىزلىك كىشىنى
ئەلبەتتە دىۋانە قىلىۋېتىدۇ. (يۈ. ئە. 47 ب)
ت: چېچىڭنىڭ تېلىدىن ئايرىلىپ قالغاندىن بېرى، كۆڭلۈم پەرىشان. دېمىسىمۇ، ۋەتەنسىزلىك
دېگەن ئادەمنى ئېسەنكىرىتىپ ئالچوقا قىلىۋېتىدۇ.

جۈنۈن تۇغيانىدىن دىۋانمەن زەنجىر كەلتۈرگەي،

مۇرۇۋەتتىن چۇ زۇلغى پۇر شىكەن ئەلبەتتە - ئەلبەتتە.

ئە. يېشىم:

سەۋدايلىقىم ھەددىدىن ئاشقان دىۋانمەن، مەرھەمەت قىلىپ تولغام - تولغام چاچلىرىڭنى
ئەلۋەتتە ماڭا زەنجىر قىلغايىمەن. (يۇ. ئە. 47 ب)

ت: سەۋدايلىقىم ھەددىدىن ئاشقان مەجنۇنمەن، مەرتلىك قىلىپ، تولغام - تولغام چاچلىرى
بىلەن مېنى زەنجىرلەپ قويسۇن، ئەلۋەتتە.

قارا بەختىم بىلەن بۇ كەچە چەندەن گۇفتىگۇ قىلدىم،

يارۇتۇڭلار چىراغى ئەنجۈمەن ئەلبەتتە - ئەلبەتتە.

ئە. يېشىم:

بۇ كېچىدە قارا بەختىم بىلەن شۇنچە كۆپ سۆھبەتلەشتىم، مەجلىسنىڭ چىرىغىنى تېزىرەك
ياندۇرۇپ قويساڭلارچۇ! (يۇ. ئە. 47 ب)

ت: قارا بەختىم بىلەن بۇ كېچە ناھايىتى كۆپ مۇڭدېشىۋالدىم، ئەمدى ئولتۇرۇشنىڭ چىرىغىنى
ياندۇرۇپ قويۇڭلار، ئەلۋەتتە.

لەئلى سىيرابىڭنى ئەيلەپ ئارزۇ گەر چىقسا جان،

خىزىر سۈيىدىن ھەياتى جاۋىداننى نەيلەيىن.

ئە. يېشىم:

لېۋىڭ سۈيىنىڭ ئارزۇسىدا جېنىم چىققان تۇرسا، مەڭگۈلۈك ھاياتقا ئېرىشتۈرگۈچى خىزىر
سۈيىنى نېمە قىلاي. (يۇ. ئە. 48 ب)

ت: ئەگەر تاتلىق لېۋىڭ ئارزۇسىدا جېنىم چىقىپ كەتسە، مەڭگۈلۈك ھاياتقا ئېرىشتۈرگۈچى خىزىر
سۈيىنىڭ نېمە ئەھمىيىتى قالىدۇ؟

گۈشەنى ۋىيرانەنى تۇتتۇم ۋىسالىڭ يادىدا،

ئەمدىكىم جەننەتتە باغۇ بوستاننى نەيلەيىن.

ئە. يېشىم:

ۋىسالىڭ ئارزۇسىدا ۋەيرانىلارنى ماكان قىلدىم، ئەمدى ماڭا جەننەتنىڭ باغۇ بوستانلىرى كېرەك
ئەمەس. (يۇ. ئە. 48 ب)

ت: ۋىسالىڭ ئارزۇسىدا، ۋەيرانىلىقنىڭ بىر بۇرجىكىنى ماكان قىلدىم، ئەمدى جەننەتنىڭ باغۇ
بوستانىنى نېمە قىلاي؟

كىرپىكىم بىرلە سۈپۈرەي كۆز ياشىمدىن سۇ سەپپ،

چىقساڭ ئەي گۈلباغ تەماشىغا گاۋ جاننى نەيلەيىن.

ئە. يېشىم:

ئەگەر « گۈلباغ » نى تاماشا قىلغىلى چىقساڭ « گۈجان » نى نېمە قىلاي، كىرپىكىم بىلەن
يولۇڭنى سۈپۈرۈپ، كۆز يېشىم بىلەن سۇ چاچاي. (يۇ. ئە. 48 ب)

ت: ئەي گۈزەل، ئەگەر تاماشا قىلغىلى چىقساڭ، بۇ ئەزىمەت جېنىمنى سەندىن ئاياپ نېمە
قىلىمەن؟ كۆز يېشىمنى سۇ قىلىپ چېچىپ، كىرپىكىم بىلەن يولۇڭنى سۈپۈرەي.

ت.س: مەزكۇر ئەسلىي يېشىمگە ئىشلىگۈچى " چىقساڭ ئەي گۈلباغ تەماشىغا گاۋ جاننى نەيلەيىن " دېگەن مىسرانى مۇتلەق چۈشەنمىگەنلىكى ئۈچۈن، ئاشۇنداق ماقامدا يوق گەپ بىلەن تەرجىمە قىلغان. دېمەك، يېشىم بەرگۈچى ئۈچۈن، شېئىرىي جۈملىلەردىكى سۆزلەملەرنىڭ ئايرىم ئوقۇم - مەنىلىرىنى بىلىش ۋە چۈشىنىپ يېتىش تولىمۇ مۇھىمدۇر.

تولدى قان بىرلە كۆڭۈل جامى خۇمارىم رەنجىدىن،
ساقىيا مەي بەرمەسەڭ يۇتماي بۇ قاننى نەيلەيىن.

ئە. يېشىم:

كۆڭۈل جامىم خۇمارىڭ زەخمىتىدىن قانغا تولدى، ئەي ساقى. [ئەگەر] مەي بەرمىسەڭ، شۇ قاننى يۇتماي ئىلاجىم يوق. (يۇ. ئە. 48 ب)

ت: خۇمارىم زەخمىتىدىن كۆڭۈل جامى قانغا تولدى. ئەي ساقىي، ئەگەر مەي بەرمىسەڭ، ئەمدى شۇ قاننى يۇتماي قانداق قىلىمەن؟

ت.س: " تولدى قان بىرلە كۆڭۈل جامى خۇمارىم رەنجىدىن " دېگەن مىسراغا جۈملە تەھلىلى يۈرگۈزسەك، "كۆڭۈل جامى" ئىگە، "قان بىرلە تولدى" خەۋەر، " خۇمارىم رەنجىدىن " بولسا، جۈملىنىڭ ھالەت بۆلىكى بولىدۇ. بۇ ھالدا، مەزكۇر شېئىرىي جۈملىنىڭ تەرجىمىسى " خۇمارىم زەخمىتىدىن (مېنىڭ خۇمارىمنىڭ قاتتىقلىقىدىن) كۆڭۈل جامى قانغا تولدى " بولىدۇ، خالاس.

خىفچەنى نىھالىدا ئىككى مېۋەنى كۆردۈم،
ياكى سانگۇلاچ ئالما ياكى ئىككى رۇممان قىز.

ئە. يېشىم:

ئۇ قىزنىڭ يۇمران نوتىسىدا مېۋىنى كۆردۈم، ئۇ ياكى غەزىمەت ئالما، ياكى ئىككى تال ئانار. (يۇ. ئە. 49 ب)

ت: ئۇ قىزنىڭ يۇمران نوتىدەك گەۋدىسىدە، ئىككى مېۋىنى كۆردۈم، ئۇلارنى ياكى ساڭگىلاپ تۇرغان ئالما، ياكى ئىككى دانە ئانار، دېسە بولىدۇ.

ت.س: ئەسلىي يېشىمدىكى " ئۇ قىزنىڭ يۇمران نوتىسىدا مېۋىنى كۆردۈم " دېگەن جۈملىنىڭ نېقەدەر پاساھەتسىز ۋە داڭقان پۇتى گەپ بولۇپ قالغانلىقى ئۆز ئۆزىدىن مەلۇمدۇر. يەنە دېسەك، ئىككى نەرسىنى كۆرسىتىشتە، بىرلىك ئالمىشى "ئۇ" نى ئىشلىتىشمۇ قائىدىسىزلىككە ياتىدۇ.

ئون بىرىنچى باب

مۇشاۋەرەك مۇقامىنىڭ تېكىستى

(ترانسكرىپسىيە ۋە يېشىم)

چوڭ نەغمە

مۇقەددىمە

1- مۇزەھەب ئەيلەگەن پەيكانلارنىڭ جىسمىم ئارا ھەريان،
دەمە باش چەكتىكىم، چەكتى زەبانە شۇئەئى ھىجران.
ئالتۇن ھەل بېرىلگەن كىرىپك ئوقلىرىنىڭ تەرە بارمۇدۇر پ - تەرەپتىن جىسمىمغا قادالغانىدى.
ئەمدى ئۇ ئوقلار ۋۇجۇدۇمدىن ھىجران ئوتىنىڭ يالقۇنى بولۇپ باش كۆتۈرۈپ چىقتى.

2- قاچان پەيكان كۆرۈنگەي، ھەجر ئوتىنىڭ شۇئەسى بولسا،
ئانى تارتىپ چىقارماق زەخم ئىچىدىن ئىمكان.
ھىجران ئوتى لاۋۇلداپ تۇرغان ئەھۋالدا، ئوق قاچان كۆرۈنەر؟ ئۇنى يارا ئىچىدىن تارتىپ
چىقىرىۋېلىشنىڭ مۇمكىنچىلىكى بارمىدۇ؟

3- نە تاش ئاتىپ تەنىمنى زەخم قىلساڭ، غەمگە قالدۇرمەن،
مۇڭا نە باغلاي ئانى، قايدا باغلاي، دەپ مەنى ئۇريان.
تاش ئېتىپ تېنىمنى زەخمىلەندۈرسەڭ، مەن يالىڭاچ: « ئۇنىڭغا نېمە تاڭاي، قەيەردىن تاڭاي »
دەپ نېمە غەم قىلىمەن؟

4- بەلا دەشتىدە كۆرگەن ۋەھشى مەجنۇننى، مەنى داغى
خىرەد ئەھلى قاشىندا تەلبە كۆرگەندەك، قالدۇر ھەيران.
بالايىئاپەت دەشتىدە، مەجنۇن بىلەن مېنى كۆرگەن ۋەھشى ھايۋانلار ھۇشى بار ئادەمنىڭ قېشىدا
ساراڭنى كۆرگەن ئادەملەردەك ھەيران قالىدۇ.

5- سۆڭەكلەرنى تەنىمدىن بىر بىر ئايرىدى غەمى ھەجرىڭ،
مەھەلدۇر ئىتلارنىڭ ئەيلەسم كۈلبەم ئارا مېھمان.
جۇدالىقنىڭ غېمى سۆڭەكلىرىمنى تەنىمدىن بىر - بىرلەپ ئاجرىتىۋەتتى، مۇشۇ پۇرسەتتە
ئىتلىرىڭنى ئۆيۈمدە مېھمان قىلىۋالسام بولغىدەك.

6- نە مەن قالغۇم، نە سەن باقىي، زەمانى كەلگىل، ئەي ساقىي،
قەدەھ دەۋرىنى خۇش تۇتىكىم، ۋە فاسىزدۇر بەسى دەۋران.
ئەي ساقىي، مەنمۇ ئالەمدىن كېتىمەن، سەنمۇ مەڭگۈ قالمايسەن، دۇنيا بەك ۋاپاسىز، بىردەم

بولسىمۇ كەل، قەدەھنى ئايلاندۇرۇپ تۇرغىنىمىز غەنىمەت.

7- ۋەفاسىزدۇر زەمان ئەھلى، زەماندا نە ۋەفا بولغاي،
ۋەفا ئەھلى بۇلاردىن گەر ۋەفا ئېستەر، ئەرۇر نادان.
زامان ئەھلى ۋاپاسىز تۇرسا، بۇ زاماندا ۋاپا نېمە ئىش قىلىدۇ؟ ۋاپا ئەھلى ئەگەر بۇلاردىن ۋاپا ئۈمىد قىلسا، نادانلىق قىلغان بولىدۇ.

8- خۇشا، دەير ئىچرە مەيخانە، تولا ئىلكىمدە پەيمانە،
مەنۇ ئەھلى فەنا ئاغزىدا: «كۈللۈ مەن ئالەيھە فان».
جاھان ئۆزى بىر مەيخانا، قولۇمدا مەيگە تولغان قەدەھ، مەن ۋە ئۆزلۈكىنى يوقاتقانلارنىڭ
ئېغىزىمىزدىن چىقىدىغىنى ئوخشاشلا «ھەممە يوقىلىدۇ» دېگەن سۆزدۇر، خوشە!

9- فەنا دەيرىدە سائىللىقنى سۇلتانلىقىدىن ئارتۇق تۇت،
كى ئۆلمەكلىكىدە تەڭدۇرلار ئەگەر سائىل ۋە گەر سۇلتان.
بۇ تۈگەيدىغان دۇنيادا، تىلەمچىلىكنى پادىشاھلىقتىن ئارتۇق بىل، ئۆلگەندىن كېيىن،
تىلەمچىمۇ پادىشاھمۇ بەرىبىر تەڭ بولىدۇ.

10- جەھان ئىچرە كىشىنىڭ چۈن يوقىيۇ بارى يەكساندۇر،
نە فەررۇخ كىمسەدۇر كۆرگەن جەھان بارۇ يوقىن يەكسان.
دۇنيادا بىر ئىنسان بار بولسىمۇ، يوق بولسىمۇ ئوخشاش. ھالبۇكى جاھاننىڭ بار - يوقىنى
ئوخشاش كۆرگەن ئىنسان نېمە دېگەن بەختىيار ئىنسان - ھە!

11- نەۋائى، ئۆزنى خۇش تۈتكىم، كىشىگە دەھرى ئىشى باردۇر،
ئەگەر مۈشكىل تۇتار، مۈشكىل، ۋەگەر ئاسان تۇتار، ئاسان.
- نەۋائىي.
نەۋائىي، ئۆزۈڭنى خۇش تۇت، دۇنيانىڭ ئىشلىرى دېگەن بىر ئىنسان ئۈچۈن ئېيتقاندا، مۈشكۈل
دېسە مۈشكۈل، ئاسان دېسە ئاسان بولىدىغان گەپ.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن
- - - v - - - v - - - v - - - v

تەئەزە

1- ئەي نەۋباھارى ئارەزنىڭ سۈبھىغا جانپەرۋەر ھەۋا،
ئاندىن گۈلۈ بۇلبۇل تاپىپ يۈز بەرگ بىرلە مىڭ نەۋا.
ئەي، جامالىڭنىڭ باش باھارى تاڭ سەھەرنى جانلاندۇردى: ئۇنىڭدىن گۈل يۈزلەپ ياپراق، بۇلبۇل

2- تۇبايۇ شاخى سىدرەدۇر كويۇڭ گىياھى، نەگەكم،
ئۇششاق ئەشكۇ ئاھىدىن ھەردەم تاپار سۇيۇ ھەۋا.
كوچاڭدىكى گىياھلار خۇددى جەننەتتىكى تۇبا ۋە سىدرە دەرەخلىرىدەك ياشنىدى. چۈنكى ئۇ
ئاشىقلارنىڭ كۆز يېشىدىن سۇ ئىچىپ، ئاھىدىن ھاۋالانغان - دە.

3- زەھرى فىراقىڭدىن قايۇ ئاشىقكى بولدى تەلخام،
نۇشى ۋىسالنىڭ يەتمەسە ئىيسا ئاڭا تاپماس دەۋا.
پىراقىڭنىڭ زەھرى تۈپەيلىدىن قايسىبىر ئاشىق بولمىسۇن ئازابلانسا، ۋىسالنىڭ شەرىپىتى
بولمىغىچە، ئۇنى ئىيسا پەيغەمبەرمۇ داۋالىيالمىدۇ.

4- چۈن قازىيۇل ھاجاتسەن، دەۋايى مېھرىڭ قىلغالى
دەردۇ فىراق ئەندۇھىدىن كەلتۈرمىشەم ئىككى گۇۋاھ.
سەن ھاجەتلەرنى راۋا قىلغۇچىسەن، مەن مېھرىڭ ئۈستىدىن ئەر - شىكايەت قىلىش ئۈچۈن، دەرد
بىلەن پىراق قايغۇسىدىن ئىبارەت ئىككى گۇۋاھچى باشلاپ كەلدىم.

5- قىلماي قەبۇل ئىجادنىڭ ئىمكانى يوق، سوڭرا يەنە،
مەقبۇلىنى رەد ئەيلەمەك لۇتفۇڭدىن ئولغايمۇ رەۋا.
قوبۇل قىلماي تۇرۇپ، ئىجاد قىلىش، يارىتىش مۇمكىن ئەمەس؛ يەنە دېسەك، ياقتۇرغىنىڭنى
قوغلىۋېتىش، سېنىڭ ئىلتىپات - مەرھەمەت ئۆلچىمىڭگە توغرا كېلەرمۇ؟

6- زاھىد، كۆڭۈلنىڭ خىلۋەتنى مەتلۇبى غەيرىدىن ئارت،
سەن سەير قىلساڭ قىل، كەرەك كۆڭۈلگە بولسا ئاشنا.
ئەي زاھىت، كۆڭۈل بوشلۇقىنى غەيرى تەلەپلەردىن تازىلا، كۆڭلۈڭ خىلۋەتنى تارتسا، سەيلە
قىلغىن.

7- دەسەڭ، نەۋائىي، جان ئارا مەھبۇب بولغاي جىلۋەگەر،
ئەۋۋەل كۆڭۈل كۆزگۈسىدىن مەھۋ ئەيلە نەقىشى ماسىۋا.
- نەۋائىي.
نەۋائىي، سۆيگەن يار جېنىم ئارا جىلۋىلەنسۇن دېسەڭ، ئالدى بىلەن كۆڭۈل ئەينىكىدىن
باشقىلارنىڭ سىماسىنى تازىلىۋەتكىن.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەجەزى مۇسەممەنى سالىم

مۇستەفئىلۇن مۇستەفئىلۇن مۇستەفئىلۇن مۇستەفئىلۇن

- v - - - v - - - v - - - v - -

- 1- رەھم ئەيلەسەڭچۇ دىيۋانلەرغە،
ئىشقىڭدا بولغان ئەفسانەلەرغە.
ئىشقى - مۇھەببەتنىڭ تۈپەيلىدىن سۆز - چۆچەككە قالغان مەجنۇنغا رەھىم قىلساڭچۇ.
- 2- ئەيلەپ جۇدالىق، ئەي ھەممىنىم،
قىلىدىڭ جەفالار ھەمخانەلەرغە.
ئەي ھەمراھىم، جۇدالىقنىڭ دەردىگە سېلىپ، مەندەك دوستۇڭغا جاپا قىلىدىڭ.
- 3- كۆيدۈرمە جانىم رەشك ئوتى بىرلە،
ئاچىپ يۈزۈڭنى بىگانەلەرغە.
يۈزۈڭنى ئېچىپ ياتلارغا كۆرسىتىپ، رەشك ئوتىدا جېنىمنى كۆيدۈرمە.
- 4- سەجدە قىلاي دەپ شىرىن بۇتۇمغا،
باردىم سوراغلاپ بۇتخانەلەرغە،
گۈزەل بۇتۇم (سەنەمم) غا سەجدە قىلاي دەپ، ئىزدەپ - سوراپ بۇتخانلارغا باردىم.
- 5- مەيگۈن لەبىڭدىن بىر بۇسە بەرگىل،
سىنسۇن خۇمارى، مەستانەلەرغە.
مەي رەڭلىك لېۋىڭگە بىرنى سۆيۈرگىن، مەن مەستانەڭنىڭ خۇمارى بېسىلسۇن.
- 6- ھەردەم تىلەرمەن ھۇسنى كەمالىڭ،
ئۇرۇپ باشىمنى ئاستانەلەرغە.
تىلەيمەن. ھەمىشە بوسۇغاڭغا باش ئۇرغان (باش قويغان) ھالدا، ھۆسن - جامالىڭنىڭ كامالىتىنى.
- 7- ياندۇر، كۆيەيىن، خىلۋەت ئىچىمىدە،
شەمى جەمالىڭ پەرۋانەلەرغە.
خىلۋەتتە جامالىڭنىڭ شامىنى ياندۇرغىن، ئۇنىڭدا پەرۋانلاردەك كۆيەي.
- 8- ئىشقىڭنى گەنجى ۋەيران كۆڭۈلدە،
قويساڭ تۇرارمۇ كاشانەلەرغە.
ئىشقىڭ بايلىقى ۋەيرانە كۆڭلۈمدە ساقلىنىۋاتىدۇ، ئۇنى باشقا يەرلەردە قويساڭ تۇرارمىدى؟
- 9- ئەي مەيفۇرۇشۇم، بىر كاسە مەي بەر،
كەلدى ھۇۋەيدا مەيخانەلەرغە.
- ھۇۋەيدا.

ھۇۋەيدا مەيخانغا كەلدى، ئەي مەيپۇرۇشۇم، ئۇنىڭغا بىر كاسا مەي بەرگىن.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى مۇتەقاربى مۇسەممەنى ئەسلەم

فەئلۇن فەئلۇن فەئلۇن فەئلۇن

- - v - - v - -

* * * * *

1- فەلەكەدىن ياخشىلىق يەتكەي دەبان، كۆڭلۈڭنى شاد ئەتمە،

يامانلىقىم يەتەر، ھالا ئۇنۇت، ئۆتكەننى ياد ئەتمە.

« پەلەكتىن ياخشىلىق كېلىدۇ » دەپ كۆڭلۈڭنى خۇش قىلىپ ئولتۇرما؛ يامانلىق يەتكەن بولسا، ئۇنى دەرھال ئۇنتۇپ كەت، ئۆتكەن ئىشلارنى ئەسلەمە.

2- زەمانە ئەھلىدىن گەر يۈز قۇياشچە كۆرگۈزۈپسەن مېھىر،

ۋەفا زىنھار كىم بىر زەررە چاغلىغ ئىتتىماد ئەتمە.

ئەگەر زامانە ئەھلىگە يۈز قۇياشچىلىك مېھىر - شەپقەت كۆرسەتكەن بولساڭمۇ، ئۇلاردىن بىر زەررە چاغلىق ۋاپا مۇتلەق كۈتمە.

3- نۇجۇمۇ چەرخ دەپ ئۆكمە گەدانى بەخىيالىق شالىن،

تۈتۈننى چەرخ، ئۇچقۇنلارنى ئەنجۈم ئىتتىقاد ئەتمە.

گادايىنىڭ ياماق چاپىنىنى « پەلەك ۋە يۇلتۇز » دەپ ئويلىما، تۈتۈننى « ئاسمان »، ئۇچقۇنلارنى « يۇلتۇز » دەپ ئەقىدە قىلما.

4- فەنا ئەھلى ئاياغىن تۇفراغى شەرھىن يازار ئولساڭ،

قاراغىمنى ھەل ئەيلە، ئەي رەفىق، ئۆزگە مىدداد ئەتمە.

ئەي دوست، ئۆزلۈكىنى يوقاتقانلار ئەھلىنىڭ ئايىغى ئاستىدىكى توپىنىڭ شەرھىنى يازماقچى بولساڭ، كۆز قارىچۇقۇمنى سىياھ قىل، باشقا سىياھلارنى ئىشلەتمە.

5- مىدداد ئەتكەن قاراغىمنى قىلىبان كىرىپكىم خامە،

كۆزۈمنىڭ پەردەسىدىن ئۆزگە كاغەزگە سەۋاد ئەتمە.

كۆز قارىچۇقۇمدىن ياسالغان سىياھقا، كىرىپكىمنى قەلەم قىل، كۆزۈمنىڭ پەردىسىدىن باشقا قەغەزگە خەت يازما.

6- قىلىپ سالىھ ئەمەل كەسبى شىئارىڭنى سەلاھ ئەتكىل،

ۋەلى فاسىد خەيالىڭ بىرلە ھەر دەم بىر فەساد ئەتمە.

ياخشى ئىشلارنى قىل، ياخشى كەسپكە ئادەتلەنگىن، لېكىن بۇزۇق خىياللار بىلەن ھە دېسە، پىتتە - پاسات قىلما.

7- چۇ بىلىدىڭ رىزىق ئەرۋر مەقسۇم، چەكمە دوستىدىن مېھنەت، قەزادىن خارىج ئەرەس ئىش، ئەدۋۇغا ئىنقىياد ئەتمە. ئۆزەڭگە مەلۇم، رىزىق دېگەن ئەزەلدە تەقسىملەنگەن بولىدۇ، شۇڭا دوستىڭ مېھنىتىنى تارتما؛ ھەر قانداق ئىش تەقدىردىن تاشقىرى بولمايدۇ، شۇڭا ئۇنى دۈشمەندىن كۆرمە.

8- تىلەرسەن فەقەر دەشتىن قەتئ قىلغاي سەن ئەرەنلەردەك، باغىرسۇقىل، يۈرەك پەرگالەسىدىن ئۆزگە زاد ئەتمە. « يوقسۇزلۇق دەشتىنى ئەرلەردەك بېسىپ ئۆتمەن » دېسەڭ، باغرىڭنى سۇقىل، يۈرىكىڭ پارچىسىدىن باشقىنى ئوزۇق قىلما.

تەئەزە چۈشۈرگىسى

9- نەۋائىي، ئىستەسەڭ ئۇقبا مۇرادىن، نامۇراد ئولغىل، ئەگەر دۇنيا مۇرادى يوقتۇرۇر، ئۆزىنى مۇراد ئەتمە. ئەي نەۋائىي، ئەگەر ئاخىرەتنىڭ مۇرادىنى ئارزۇ قىلساڭ، باشقا ئارزۇلاردىن كەچ: ئەگەر سەندە بۇ دۇنيا ئارزۇسى بولمىسا، ئۆزلۈكۈڭدىن (ئۆزۈڭدىن) كەچكىن. - نەۋائىي.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن
- - - v - - - v - - - v - - - v

نۇسخە

1- ئەي جەفا داغى بىلە كۆڭلۈمنى ئەفكار ئەيلەگەن، گۈل ياڭاقىڭ شەۋقىدۇر يۈزۈمنى گۈلزار ئەيلەگەن. ئەي جاپا تېغى بىلەن يۈرىكىمنى مەجرۇھ قىلغان يار، يۈزۈمنى گۈلزارغا ئايلاندۇرغان نەرسە گۈلدەك مەڭزىڭنىڭ ئىشتىياقىدۇر.

2- جەۋھەرى فەرد ئاغزىڭىزدەك خۇردەبىنلەر زېھنىنە، سالىمادى شېرىن خەيالى، يوقنى ئول بار ئەيلەگەن. يوقنى بار قىلغان ئۇ ئاللاھ ئېغىزىڭىزدەك ئاشۇنداق يىگانە جەۋھەرنىڭ شېرىن خىيالىنى زېرەك كىشىلەرنىڭ زېھنىگە سالماپتۇ.

3- بىر نەفەسە ئۆلگەي ئەردىم فۇرقەتىڭنىڭ دەردىدىن، ۋەسل ئۈمىدىدۇر ماڭا ئۆلمەكنى دۇشۋار ئەيلەگەن. جۇدالىقىڭنىڭ دەردىنى دېسەم، بىر نەپەستىلا ئۆلگەن بولاتتىم، بىراق ۋىسالىڭنىڭ ئۈمىدى ماڭا

ئۆلۈمنى مۈشكۈل قىلدى.

4- ئەقلى دىنى بولماسۇن دەدى مەنى بىچارەدە،
ئول قاراقچى كۆزلىرىنى مەستۇ ئەييار ئەيلەگەن.
ئاشۇ قاراقچى كۆزلىرىنى مەست (خۇمار كۆز) ۋە ئەييار قىلىپ ياراتقۇچى، مەن بىچارىدە ئەقىل
ۋە دىنى بولمىسۇن دەپتىكەن.

5- مەن فەلەكنىڭ گەردىشىدىن بولمامشىمەن ناتەۋان،
يارنىڭ سۆيمەسلىكىدۇر جانىمە كار ئەيلەگەن.
مەن پەلەكنىڭ گەردىشى تۈپەيلىدىن ناتەۋان بولغان ئەمەس، جېنىمغا تەسىر قىلغىنى، مېنى بۇ
ھالغا چۈشۈرۈپ قويغىنى يارنىڭ سۆيمەسلىكىدۇر.

6- جانۇدىل باردى ئەدەم سارى سەنىڭ ئاغزىڭ ئۈچۈن،
ئول ئاغزىڭنىڭ ئىككىرىدۇر ئەلگە دۇنيانى تار ئەيلەگەن.
سېنىڭ ئاغزىڭنىڭ دەردىدىن جان ۋە كۆڭۈل يوقىلىش تەرىپىگە قاراپ يۈزلەندى؛ كىشىلەرگە بۇ
دۇنيانى تار قىلغان نەرسىمۇ يەنە ئاشۇ ئېغىزىڭنىڭ خىيالىدۇر.

7- ئۆزىڭدىن قىلما شىكايەتكىم، ئەزىزىم كۆزىدە،
ئوتقا تۈشكۈر بۇ كۆڭۈلدۈر لۇتقىنى خار ئەيلەگەن.
باشقىسىدىن شىكايەت قىلمايمەن، ئۇ ئەزىزىمنىڭ كۆزى ئالدىدا مەن لۇتقىنى خار قىلغان نەرسە
ئوتقا چۈشكۈر مۇشۇ كۆڭلۈمدۈر.

نۇسخە چۈشۈرگىسى

ئۆزىڭدىن قىلما شىكايەتكىم، ئەزىزىم كۆزىدە،
ئوتقا تۈشكۈر بۇ كۆڭۈلدۈر لۇتقىنى خار ئەيلەگەن.
- لۇتقى.
باشقىسىدىن شىكايەت قىلمايمەن، ئۇ ئەزىزىمنىڭ كۆزى ئالدىدا مەن لۇتقىنى خار قىلغان نەرسە
ئوتقا چۈشكۈر مۇشۇ كۆڭلۈمدۈر.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇن
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- v - - v - - v - - v -

جۇلا

1- باردى دەيدۇر، ياندى دەيدۇر مەنىڭ يارىمنى،

ئەگىز دابان ئاشتى دەيدۇر بويى تالىمنى.
مېنىڭ يارىمنى « ماڭدى، كېيىن يېنىپ كەلدى » دەيدۇ، زىلۋا بويلۇقۇمنى « ئېگىز داۋان ئاشتى » دەيدۇ.

2- ئەگىز دابان ئاشماغۇنچە مەنزىل كۆرۈنمەس،
قارا يورغا مىنمەگۈنچە چۆللەر كەزىلمەس.
ئېگىز داۋاننى ئاشمىغىچە مەنزىل كۆرۈنمەيدۇ، قارا يورغا مىنىپ ئاتلانمىغىچە چۆللەرنى كېزىپ چىققىلى بولمايدۇ.

3- باردى دەيدۇر، ياندى دەيدۇر، مەيلىم ئۆزەمنىڭ،
سەكسەن قامچى ئۇرغان بىلەن يارىم ئۆزەمنىڭ.
- خەلق قوشاقلرىدىن.
باردى دەيدۇ، ياندى دەيدۇ، مەيلىم ئۆزۈمنىڭ، سەكسەن قامچا ئۇرغان بىلەن يارىم ئۆزۈمنىڭ.

سەنەم

1- لۇتق ئەتەي دەپ ۋەئدە ئول دىلدار قىلمايدۇر ھەنۇز،
غۇنچەدەك قان باغلاغان كۆڭلۈم ئاچىلمايدۇر ھەنۇز.
يا ئۇ دىلدار مۇشۇ چاغقىچە « مەرھەمەت قىلاي » دەپ ۋەدە قىلمايدۇ، يا غۇنچىدەك قان ئۇيۇپ قالغان كۆڭلۈم تېخىچە ئېچىلمايدۇ.

2- فاش بولدى ئەلگە ئەھۋالىم، نە تەدبىر ئەيلەيمىن،
خەلق بىلدى ھالەتتىمنى، يار بىلمەيدۇر ھەنۇز.
ئەھۋالىم ئەلگە ئاشكارىلىنىپ بولدى، خەلق ئاشىق ھالىتىمنى بىلدى، ئەمما يارىم تېخىچە بىلمەيدۇ، قانداق قىلسام بولار؟

3- ساقىيا، ئىشرەت مەيدىدىن جۇرئەتى لۇتق ئەيلەنگىل،
خەستە كۆڭلۈمگە خۇمارىدىن ئايىلمايدۇر ھەنۇز.
ئەي ساقىي، خەستە كۆڭلۈم ئۇنىڭ خۇمارىدىن تېخىچە ئۆزىگە كېلەلمەيۋاتىدۇ، مەرھەمەت قىلىپ ئىشرەت شارابىدىن بىر يۈتۈملا بەرگىن.

4- تۇبايۇ شەمشاد قەددىدىن باغ ئارا كۆرمەك نە سۇد،
سەرۋى يەڭلىغ قەددى دىلجويى تاپىلمايدۇر ھەنۇز.
ئۇ كۆڭۈلنى مەھلىيا قىلغۇچى سەرۋى قامەتلىك يارنى تېخىچە تاپالمايۋاتسام، باغدىكى تۇبا بىلەن شەمشاد دەرېخىنىڭ قامىتىنى كۆرگىنىمنىڭ نېمە پايدىسى؟

5- سەبىر قىلغىل، ئەي رەشىدى، ئاي يۈزىنىڭ دەۋرىدە،

بەندەگە ئازادلىق خەتتى بىتلىمەيدۇر ھەنۇز .

- رەشىدىي .

ئەي رەشىدىي، سەۋر قىلغىن، چۈنكى ئۇنىڭ ئاي يۈزىنىڭ سەھىپىسىگە « قۇلغا ئازادلىق » خېتى تېخى يېزىلمىدى .

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇن

فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- v - - v - - v - - v -

چوڭ سەلىقە

1- مەنىڭ رازى دىلى زارىم فەراۋاندۇر، بىتىپ بولماس،

كى ئىشقى ئەفسانەسىنى دەفتەر ئۈزرە شەرھ ئەتىپ بولماس .

مېنىڭ نالە - زارلىق كۆڭۈل سىرلىرىم ئاجايىپ كۆپ، ئەمما ئۇنى يازغىلى بولمايدۇ. چۈنكى ئىشقى دېگەننى يېزىق بىلەن دەپتەرگە يېزىپ، چۈشەندۈرۈپ بولغىلى بولمايدۇ.

2- تىكەنسز گۈل، سەدەفسىز دۈرر، مۇشەققەتسىز ھۈنەر يوقتۇر،

رىيازەت چەكمەگۈنچە يار ۋەسلىگە يەتىپ بولماس .

تىكەنسز گۈل، سەدەپسىز گۆھەر، مۇشەققەتسىز ھۈنەر يوق؛ رىيازەت چەكمەي تۇرۇپ، يارنىڭ ۋىسالىغا يەتكىلى بولمايدۇ.

3- خەدەنگى تىپىرى مىزگانىڭ تەگىپ سىينەمگە جاھ بولدى،

كۆڭۈل زەخمىن ئاچىپ بىدەردلەرگە كۆرسەتىپ بولماس .

كىرىك ئوقۇڭ تېگىپ، مەيدەمگە ئورناپ قالدى. ۋاھالەنكى يۈرەكنىڭ جاراھىتىنى ئېچىپ، دەردسىزلەرگە كۆرسەتكىلى بولمايدۇ.

4- ئۇشۇنداق مۇستەفانى ئۇشبۇ ئالەمدىن فەنا قىلدى،

خۇداغا بۇ سەبەبىدىن، ئەي بەرادەر، بەھس ئەتىپ بولماس .

ئەي بۇرادەر، شۇنداق ئۇلۇغ پەيغەمبەرىنىمۇ بۇ دۇنيادىن ئېلىپ كەتتىكى، بۇنىڭ ئۈچۈن، ئاللاھ بىلەن مۇنازىرىلەشكىلى بولمايدۇ.

5- ئۇزاق ئەرمىش ئوشۇل زىيىا سەنەمنىڭ قەسىرى، ئەي مەشرەب،

ئەگەر مىڭ يىل جەدەل قىلساڭ، ئۇ مەنزىلگە يەتىپ بولماس .

- مەشرەب .

ئەي مەشرەب، ئۇ سەنەمنىڭ قەسىرى ناھايىتى يىراقتىمىش. ئەگەر مىڭ يىل جەدەل قىلساڭمۇ، ئۇ مەنزىلگە يەتكىلى بولمايدۇ.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم

مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن

- - - v - - - v - - - v - - - v

بىرىنچى كىچىك سەلىقە

- 1- نە چارە، ئەي كۆڭۈل، ھەر گۈن يەتەر دەردۇ بەلا بىزگە،
جەفادىن ئۆزىگە ھىج ئىش يازمادى كىلىكى قەزا بىزگە.
ئەي كۆڭۈل، ماڭا ھەر كۈنى دەردۇ بالا كېلىپ تۇرىدۇ، قارىغاندا، تەقدىر قەلىمى مەن ئۈچۈن،
جاپادىن باشقا نەرسە يازماپتۇ، بۇنىڭغا نېمە چارە؟
- 2- نەسىب ئەتمىش فەلەك خۇنابەئى ھەسرەتنى غەم بىرلە،
كۆرەرمۇ بادەئى ئىشرەتنى ئول ھەرگىز رەۋا بىزگە.
پەلەك غەم بىلەن ھەسرەت زەردابىنى نېسىۋە قىلىپتۇ، ھالبۇكى ئۇ ئەمدى ماڭا ئىشرەت شارابىنى
ھەرگىز راۋا كۆرمەيدۇ.
- 3- تەھى پەيمانەدىن ئاۋارە بولدۇڭ دەرسەن، ئەي ناسىھ،
فەنا دەيرىدە قىلغان بىنەۋالىقدۇر نەۋا بىزگە.
ئەي نەسىھەتچى، مېنى قەدەھنىڭ ساقىندىسى ئۈچۈن ئاۋارە بولدۇڭ دەيسەن، بىراق پانىيلىق
مەيخانىسىدىكى نامراتلىقنىڭ ئۆزى مەن ئۈچۈن بىر خىل ئوزۇقتۇر.
- 4- تەمەننادۇر خەربات ئەھلى ئىچرە خاكسار ئولماق،
كەرەكمەس دەھر ئەلىنىڭ بەزمىدە ئىززۇ ئەۋلا بىزگە.
زامان ئەھلى بەزمىسىدىكى ئەزىزلىك ۋە يۇقىرى مەرتىۋىنىڭ كېرىكى يوق، مەيخانە ئەھلى ئىچىدە
توپا - تۇپراق بولۇپ كېتىش مېنىڭ ئارزۇيۇمدۇر.
- 5- سەنى بىزدەك قىلىپ، بىزنى سەنىڭدەك قىلسا ھەم تاڭ يوق،
خەتا ئىرمىش مەلامەت قىلما، ئەي زاھىد، تولا بىزگە.
ئەي زاھىت، كۈنلەرنىڭ بىر كۈنى ئاللاھ سېنى مەندەك قىلىپ، مېنى سېنىڭدەك قىلىپ
قويسىمۇ ئەجەب ئەمەسكى، مېنى تولا ئەيىبلەسەڭ، خاتالىشىسەن، جۇمۇ!
- 6- بەسى ئەردى، ئاھ، ئول دارۇل بەقانىڭ راھەتى بىردەم،
نە قىسمەت ئەردى، بۇ دارۇل فەنادا يۈز جەفا بىزگە.
ماڭا ئۇ مەڭگۈلۈك ئالەمنىڭ بىردەملىك راھەتى يېتىپ ئاشاتتى، ئاھ، بۇ نېمە قىسمەت ئىكەن
- تاڭ؟ بۇ پانىي دۇنيادا يۈز جاپاغا قالدىم.
- 7- نە ئىش ئولغاي ئۆتۈپ گۈل فەسلى، ئەي مەھزۇن، بۇ باغ ئىچرە،
بولۇپدۇر ھەر نەفەس يۈز خارى مەنەت مۇبتەلا بىزگە.
- مەھزۇن.
ئەي مەھزۇن، بۇ باغدا نېمە راھەت بولسۇنكى، گۈل پەسلى ئۆتۈپ كەتتى، ھەر نەپەستە يۈز
مۇشەققەت تىكىنىگە مۇپتىلا بولۇۋاتىسەن.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم

مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن

- - - v - - - v - - - v - - - v

ئىككىنچى كىچىك سەلىقە

1- دىلبەرا، مەن زارنىڭ كۆڭلىنى سەن شاد ئەيلەگىل،

يۈز تۈمەننىڭ قاينۇدىن بىر يولى ئازاد ئەيلەگىل.

ئەي دىلبەر، مەن خار - زارنىڭ كۆڭلىنى سەن خۇشال قىلغىن، مېنى يۈز تۈمەننىڭ قاينۇدىن بىر يوللا ئازاد قىلغىن.

2- كۆپ رەقىب تەننە ئەتىپ خۇنابە يۇتتۇردى ماڭا،

ئادىل ئولساڭ ئۇل ئەدۋۋنى قەتلى جەللاد ئەيلەگىل.

كۆپلىگەن رەقىبلەر تەنە قىلىپ، ئەيىبلەپ مېنى قان يۇتقۇزدى، ئادىل بولساڭ ئاشۇ دۈشمەنلىرىمنى جاللاتتەك بوغۇزلىۋەتكىن.

3- قەتلى ئولسا ئول ئەدۋۇلار سەيرى گۈلشەن ئەيلەلى.

تالى مەجنۇن قامەتلىنى باغدا شەمشاد ئەيلەگىل.

دۈشمەنلەر ئۆلتۈرۈلگەندىن كېيىن، گۈلشەنلەرنى سەيلى قىلايلى، مەجنۇن تالدەك قامەتلىنى باغدا شەمشاد دەرىخىدەك جىلۋىلەندۈرگىن.

4- گۈلنى كۆرسەم، بىخۇد ئولسام، ئىشق زارىدىن داغى،

ھەم بەرىپ لەئلىك گۈلابىدىنكى ئىمدا ئەيلەگىل.

گۈلنى كۆرۈپلا، ئىشقىنىڭ كۈچىدىن يەنە ھۇشۇمدىن كېتىپ قالسام، ياقۇت لېۋىڭدىن گۈلاب ئىچۈرۈپ بولسىمۇ، مېنى قۇتقۇزغىن.

5- ئىككىمىزنى باغدا كۆرسە شۇم رەقىبلەر رەشك ئەتەر،

ئىلتىفات ئەيلەپ ماڭا، دۈشمەننى ناشاد ئەيلەگىل.

ئىككىمىزنى باغدا كۆرسە، شۇم رەقىبلەر ھەسەت قىلىدۇ؛ ماڭا ئىلتىپات قىلىپ، دۈشمەننى دەردكە قويغىن.

6- بادە بەرگىل، سىبغارۇر قويماي بىلالى قەترەئى،

ھەم بۇزۇلغان كۆڭلىنى مەي بىرلە ئاباد ئەيلەگىل.

- بىلال نازىم.

شاراب بەرگىن، بىلال ئۇنى بىر تامچىمۇ قالدۇرماي سۈمۈرۈپتەدۇ، ئۇنىڭ ۋەيرانە كۆڭلىنى مەي بىلەن ئاۋات قىلغىن.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇنى
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - v - - v - - v -
* * * *

1- لەبىڭ ئەكسى گۆزۈم ياشىنى مەيتەك لالەگۈن ئەتدى،
زەنەخدانىڭ مۇرادۇم دەستىگاھىن سەرنىگۈن ئەتدى،
لېۋىڭنىڭ ئەكسى كۆز يېشىمنى مەيدەك قىزارتمەۋەتتى، زىناقلىرىڭ ئارزۇ ئارمانىمنىڭ ئاساسىنى
ئاستىن - ئۈستۈن قىلىۋەتتى.

2- ئۆزىن نىسبەت قىلدۇردى زۇلفۇڭا زەنجىر ھەر سائەت،
بۇ سەۋدالار ئانى سەر ھەلقەنى ئەھلى جۇنۇن ئەتدى.
بىر چاغلاردا، كۆڭلۈم زەنجىرى دائىم ئۆزىنى چېچىڭغا سېلىشتۇراتتى، بۇ سەۋدالار ئۇنى
مەجنۇنلارنىڭ كاتتىبېشىغا ئايلاندۇرۇپ قويدى.

3- ئانىڭتەككىم پەرىشانلىق زىياسىن ئارتۇرۇر شەمىن،
باڭا جەۋرۇڭ زىياد ئولماق، ساڭا مەيلەم فۇزۇن ئەتدى.
شام كۆيۈپ يېيىلغانسېرى نۇرى كۈچەيگەندەك، ماڭا قىلىدىغان جەۋرىڭ كۆپەيگەنسېرى، ساڭا
بولغان مەيلەم تېخىمۇ ئاشتى.

4- مېزەڭ خەنجەرلەرنى گۆڭلەم باسار باغرىغا ۋەھم ئەتمەز،
ئاڭا جادۇ گۆزۈڭ گويىكى تەئلىمى فۇسۇن ئەتدى.
يۈرىكىم كىرىپكىڭ خەنجەرلىرىنى ۋەھمە قىلماستىن باغرىغا باسىدۇ؛ ئۇنىڭغا جادۇ كۆزۈڭ
بەلكى ئەپسۇن ئوقۇشنى ئۆگەتكەن بولسا كېرەك.

5- بەقايى سۈرەتى شىرىن ئىچۈن تەۋفىق مىننەتلىرى،
بىنايى ئىشقى فەرھادۇڭ ئەساسىن بىستۇن ئەتدى.
تەقدىر بىناكارى شىرىن گۈزەللىكىنىڭ مەڭگۈلۈك مۇھەببەتكە ئائىل بولۇشى ئۈچۈن، فەرھاد
ئىشقى بىناسىنىڭ ئاساسىنى بىستۇن (غايەت مۇستەھكەم) قىلغانىكەن.

6- ساڭا ئەكسۇڭ مۇقابىل دۇردىغىچۈن لافى ھۇسن ئەيلەر،
ئانى جام ئىچرە غەيرەت غەرقەئى گىردابى خۇن ئەتدى.
ئەكسۇڭ ساڭا ئۇدۇلمۇ ئۇدۇل تۇرالىغانلىقى ئۈچۈنلا گۈزەللىكتىن لاپ ئۇرغانىدى، كۈندەشلىك
ئۇنى جام ئىچىدە قان گىردابىغا غەرق قىلىۋەتتى.

7- فۇزۇلىدەن سەباتۇ سەبىرۇ جەۋرۇ قەھەر ئاز ئىستە،
كىم ئول بىچارەنى دەردۇ غەمۇڭ بىھەد زەبۇن ئەتدى.
- فۇزۇلىي.

فۇزۇلىدىن چىدام، سەۋر - تاقەت، جەۋر ۋە غەزەپنى ئاز ئىستىگىن، چۈنكى ئۇ بىچارىنى دەرد ۋە غېمىنىڭ بەكمۇ ئاجىزلاشتۇرۇۋەتتى.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن

- - - v - - - v - - - v - - - v

ئىككىنچى كىچىك سەلىقە چۈشۈرگىسى

دىلبەرا، مەن زارنىڭ كۆڭلىنى سەن شاد ئەيلەگىل،
يۈز تۈمەننىڭ قايغۇدىن بىر يولى ئازاد ئەيلەگىل.
ئەي دىلبەر، مەن خار - زارنىڭ كۆڭلىنى سەن خۇشال قىلغىن؛ مېنى يۈز تۈمەننىڭ قايغۇدىن
بىر يوللا ئازاد قىلغىن.
- بىلال نازىم.

تەئىكىد

1- بارچەلەرگە شادلىق يەتتى، ماڭا كەلدى فىراق،
تەھ - بەتەھ كۆڭلۈمنى قان قىلدى مەنىڭ دەردى فىراق.
ھەممەيلەنگە شادلىق كەلسە، ماڭا فىراق كەلدى؛ جۇدالىق دەردى يۈرىكىمنى قاتمۇ قات قانغا
تۈشتۈردى.

2- لەھزە - لەھزە ئۆرتەنىپ كۆڭلۈم مۇدام ئەيلەر فىغان،
نالە ئەيلەركىم جەرەسەدەك يەتتى بۇ گەردى فىراق.
جۇدالىق ئازابى دادىغا يەتكەنلىكتىن، كۆڭلۈم دەممۇ دەم ئۆرتىنىپ، ھەمىشە قوڭغۇراقتەك نالە
- پىغان چېكىدۇ.

3- تالىمىمنىڭ يوقلۇقى باشىمغا كەلتۈردى ئەلەم،
بۇ مەنىڭ شورىيىدە بەختىم يەتكۈزۈپ بەردى فىراق.
تەلىمىمنىڭ يوقلۇقىدىن بېشىمغا دەرد - ئەلەم كەلدى؛ بۇ شورلۇق بەختىم ماڭا فىراق ئازابىنى
تېپىپ بەردى.

4- بارچەغە سۈبھى تۇلۇۋ قىلدى، ماڭا ھىجرانى شام،
شادلىقنى ئۆزگەگە، كۈلفەتنى كەلتۈردى فىراق.
ھەممىگە تاڭ ئاتسا، مەن ھىجران كېچىسىنىڭ قاراڭغۇلۇقىدا قالدىم؛ فىراق ماڭا كۈلپەت
ئېلىپ كەلدى، باشقىلارغا بولسا، شادلىق.

5- بۇ غەربىنىڭ كۆڭلى ھەرگىز شادلىقنى خوشلاماس،

غۇربەت ئىچرە شادلىق بولغايمۇدۇر، دەردى فىراق.

غەربىي.

بۇ غەربىنىڭ كۆڭلى مۇتلەق خۇشال بولاي دېمەيدۇ، پىراق دەردى قاپلىغان غۇربەتچىلىكتە ،
خۇشاللىق بولاتتىمۇ- ھە؟

- غەربىي.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇن

فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- v - - v - - v - - v -

داستان

بىرىنچى داستان

1- مەنى سورساڭ پەرىلەرنىڭ خانىمەن،

جايم شەھرى شەبىستاندىن كەلۈرمەن.

فەھم ئەيلەسەڭ جىن شەھرىنىڭ خانىمەن،

خەزانى يوق گۈلىستاندىن كەلۈرمەن.

مېنى سورساڭ، پەرىلەرنىڭ خانىمەن، يۇرتۇم شەبىستاندىن شەھرىدىن كېلىۋاتىمەن؛ بىلسەڭ،
جىن شەھرىنىڭ خانىمەن، غازاڭ بولمىغان گۈلىستاندىن كېلىمەن.

2- ئۆزۈمنىڭ ھەمدەمى دەريادا جايى،

ئالەمنى كۆيدۈردى ۋامىقنىڭ ئاھى،

ئاتىمنى سورساڭ پەرىلەر شاھى،

ياقۇتلۇق، گەۋھەرلىك كاندىن كەلۈرمەن.

ئۆزۈمنىڭ ھەمدەمى دەريادا ئاقتى، ۋامىقنىڭ ئاھ - پەريادى ئالەمنى كۆيدۈردى؛ مېنى « پەرىلەر
شاھى » دەيدۇ، ياقۇتلۇق، گەۋھەرلىك كاندىن كېلىمەن.

3- ئەگەر ئاشكار ئەيلەسەم سىررى نىھانىم،

بەش يۈز يىللىق يول بولۇر مەنىڭ مەكانىم،

مەنىڭ ئاتىم پەرىدۇر، يوقتۇر مەكانىم،

بىلسەڭ شەھرى شەبىستاندىن كەلۈرمەن.

مەخپىيەتلىكىمنى ئاشكارىلىسام، مېنىڭ ماكانىم بەش يۈز يىللىق ئۇزاققا، ئىسمىم پەرى،
تۇرالغۇم يوق، بىلسەڭ، شەبىستان شەھرىدىن كېلىمەن.

4- شەھىرىمىزدە باردۇر ئالتۇن - كۈمۈشلەر،

سەنى ئاشىق، بىزنى مەشۇق دەمىشلەر،

مەن پەرىمەن، مەندە مەكان نە ئىشلەر،

بىلىسەڭ شەھرى شەبىستاندىن كەلۈرمەن.

شەھىرىمىزدىن ئالتۇن - كۈمۈشلەر چىقىدۇ، كىشىلەر سېنى « ئاشىق »، مېنى بولسا، «

مەشۇق » دەيدىكەن؛ مەن بىر پەرى تۇرسام، مېنىڭ تۇرالغۇ جايىم نېمە ئىش قىلسۇن؟ بىلىسەڭ،

مەن شەبىستان شەھىرىدىن كېلىمەن.

5- شاھرۇخ شاھنىڭ قىزىمەن، ئاتىم بىر گۈلدۈر،

غەمىمدىن پەرىلەر شەيدا بۇلبۇلدۇر،

تا ئۆلگۈنچە قىلغان قەرارىم شۇلدۇر،

فەھم ئەيلەسەڭ شەبىستاندىن كەلۈرمەن.

- « ھۆرلىقا ۋە ھەمراھجان » داستانىدىن.

مەن شاھرۇخ شاھنىڭ قىزىمەن، ئىسىمىم بىر گۈلدۈر، مېنىڭ غەمىمدىن پەرىلەر شەيدا

بۇلبۇلدەك نالە - پىغان قىلىشىدۇ؛ تا ئۆلگۈنچە گېپىمدىن يانمايمەن؛ بىلىسەڭ، شەبىستان

شەھىرىدىن كېلىمەن.

ئىككىنچى داستان

1- ھەسەن ۋەزىر ئۆلدى دەپ، ساڭا سۆيەندىم،

بارغىل بالام، بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم.

بويۇڭ كۆرۈپ بىر نەچچە يىل قۇۋاندىم،

بارغىل بالام، بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم.

ھەسەن ۋەزىر ئۆلۈپ كەتكەندىن كېيىن، ساڭا تاياندىم، بارغىن بالام، بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم؛

چوڭ بولغىنىڭنى كۆرۈپ، بىر نەچچە يىل قۇۋاندىم، بارغىن بالام، بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم.

2- بىر يار ئۈچۈن كۆپتىن قانلار يۇتارسەن،

يات يەرلەرگە مەنى تاشلاپ كەتەرسەن،

غەۋۋاس بولۇپ ئىشقى بەھرىگە چۈمەرسەن،

بارغىل بالام، بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم.

بىر يار ئۈچۈن كۆپتىن بۇيان قان يۇتۇۋاتىسەن، مېنى تاشلاپ يات يەرلەرگە كېتىدىغان بولىدۇڭ؛

غەۋۋاس بولۇپ ئىشقى دېڭىزىغا چۆمىدىغان بولىدۇڭ، بارغىن بالام، بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم.

3- كۆزۈمنىڭ گەۋھەرى دۇرۇم سەن ئەدىڭ،

قىردەۋسى بېھىشتە ھۇرۇم سەن ئەدىڭ،

بەختىمنىڭ چىراغى نۇرۇم سەن ئەدىڭ،

بارغىل بالام، بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم.

سەن كۆزۈمنىڭ گۆھىرى، دۇردانەم ئەدىڭ؛ بەختىمنىڭ چىرىغى، نۇرۇم جەننەتتىكى ھۆرۈممۇ سەن

ئېدىڭ. بارغىن بالام، بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم.

4- كەتەر بولدۇڭ ئەمدى يىراق يەرلەرگە،

مۇرۇۋەت ئەيلەگىل ئاجىز قۇللەرغا،

سەلام ئايتغىل بىزنى سوراغانلارغا،

بارغىل بالام، بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم.

- « غەرىب ۋە سەنەم » داستانىدىن.

ئەمدى يىراق يەرلەرگە كېتىدىغان بولدۇڭ، ئاجىز قۇللارغا مەردانىلىق قىلغىن، بىزنى سورىغانلارغا سالام ئېيتقىن. خەير، بارغىن بالام، بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم.

ئۈچىنچى داستان

1- قايغۇ - ھەسرەت بىلەن ئۆمر

ئۆتكەن بارمۇ، بىلگەن بارمۇ؟

بۇ دۇنيادا مېنەت تارتىپ،

ئۆتكەن بارمۇ، بىلگەن بارمۇ؟

ئۆمۈر دېگەن مۇشۇنداق قايغۇ - ھەسرەت بىلەن ئۆتكەن بارمۇ؟ بۇ دۇنيادا جاپا تارتىپ، مۇشۇنداقلا ئۆتكەن بارمۇ، بۇنى بىلگەن بارمۇ؟

2- ئۆمرۈم ئۆتتى ھەسرەت بىلەن،

ئىشقى يولىدا مېنەت بىلەن،

يارىم قالدى زۇلمەت بىلەن،

يارنى كۆرمەي ئۆتكەن بارمۇ؟

ئۆمرۈم ھەسرەت ئىچىدە، ئىشقى - مۇھەببەت يولىدا جاپا تارتىش بىلەن ئۆتتى: يارىم زۇلمەت ئىچىدە قالدى، يارنى كۆرمەيمۇ ئۆتكەن بارمۇ؟

3- جۇدالىقنىڭ دەردى يامان،

ھىجران ئوتى قىلدى سامان،

ئاشىقلارنى قىلدى ۋىيران،

مۇرادىغا يەتكەن بارمۇ؟

جۇدالىقنىڭ دەردى يامان ئىكەن، ھىجران ئوتى چىرايىمنى سامان قىلدى، ئۇ باشقا ئاشىقلارنىمۇ ۋەيران قىلدى، بۇ كويىدا زادى مۇرادىغا يەتكەن بارمۇ؟

4- بۇ دۇنياغا كۆڭۈل بەرمە،

ھەجر ئوتىغا ئۆزۈڭ ئۇرما،

بىۋەقانىڭ يولىنى يۈرمە،

ئۆز يارىغا يەتكەن بارمۇ؟

- « شاھزادە نىزامىددىن ئاخۇن - مەلىكە رەئناخان » داستانىدىن.

بۇ دۇنياغا كۆڭۈل بەرمە، جۇدالىق ئوتىغا ئۆزۈڭنى ئۇرما؛ بىۋاپالىق يولىغا ماڭما، ئىشقى-
مۇھەببەتتە ئۆز يارىنىڭ ۋىسالىغا يەتكەن بارمۇ؟

تۆرتىنچى داستان

1- ئەي پەرىزادى زەمانىم، خاتىرىمنى شاد قىل،
بۇ بۇزۇق كۆڭلۈمنى سەن لۇتفۇڭ بىلەن ئاباد قىل،
ئەي زامانىمنىڭ پەرىزاتى، دىلىمنى شاد قىل؛ ۋەيران بولغان كۆڭلۈمنى مەرھىمىتىڭ بىلەن
ئاۋات قىل.

2- دىلبەرىم مەكتەبدەيۇ مەن يول ئارادا مۇنتەزىر،
ئەي مۇئەللىم، بىر زەمان ئول سەرۋىنى ئازاد قىل.
دىلبىرىم مەكتەپتە، مەن ئۇنىڭ يولىدا ئىنتىزار، ئەي مۇئەللىم، ئۇ سەرۋى بويلۇق گۈزىلىمنى
بىردەم ئارام ئېلىشقا قويىۋەتكىن.

3- گەر مۇسۇلمانزادە بولساڭ، ئەي ماھى نا مېھرىبان،
شۇم رەقىبى بەد دىيانەت جانىغە بىيداد قىل.
ئەي باغرى تاش دىلبىرىم، ئەگەر مۇسۇلمان بالىسى بولساڭ، بۇ زۇلۇمنى دىيانەتسىز شۇم
رەقىبىنىڭ جېنىغا سال.

4- پادىشاھى ھۈسن بولدۇڭ، ئەي ماھى شېرىن زەبان،
ئەمدى سەن لۇتفۇ كەرەم بىرلە مەنى فەرھاد قىل.
ئەي شېرىن سۆزلۈكۈم، سەن گۈزەللىك پادىشاھى بولدۇڭ، ئەمدى مەرھىمىتىڭ بىلەن مېنى
فەرھاد قىلغىن.

5- ئەيلەدىڭ جەۋرۇ جەفا بىيھەد قەلەندەر جانىغا،
ئەمدى سەن رەسمىي مۇھەببەتنى ماڭا ئىرشاد قىل.
- قەلەندەر.
قەلەندەرنىڭ جېنىغا ھېسابسىز جاپا - مۇشەققەتلەرنى سالىدىڭ، ئەمدى مېنى ھەقىقىي
مۇھەببىتىڭ تەرەپكە يېتەكلە.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەقسۇر

فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

~ - - - v - - - v - - - v -

مەشرەپ
بىرىنچى مەشرەپ

- 1- كەلمەدى يار، كەلمەدى، نە بولدى ئول يار كەلمەدى،
ئاتىنىڭ ئاياغى سۇندى، بولدى بەھانە، كەلمەدى.
يارغا نېمە بولدىكىن كەلمەدى، ئېتىمنىڭ پۇتى سۇنۇپ كەتكىنى باھانە بولدى بولغاي، كەلمەدى.
- 2- ئاتىنىڭ ئاياغى سۇنسا، ئات ئالىپ مىنمەسمەدى،
يار كۆڭلى ياردا بولسا، بىر كەلىپ كۆرمەسمەدى.
ئېتىمنىڭ پۇتى سۇنۇپ كەتكەن بولسا، باشقا ئات ئېلىپ مىنمە بولمىدىمۇ؟ يارنىڭ ئۆز يارىغا
كۆڭلى بولسا، بىر كەلىپ كۆرمەسمەدى؟
- 3- يارنى كەلىپتۇر دەسە، يۈگرەپ چىقاي باشىم بىلەن،
يار يۈرگەن كوچالارغا سۇ سەپەي ياشىم بىلەن.
يارنى «كەپتۇ» دەسە، بېشىم بىلەن يۈگۈرۈپ چىقاي، يار ماڭغان كوچىلارغا كۆز يېشىم بىلەن
سۇ سەپەي.

* * * * *

- 4- لەيلىنى لالەدىن دەرلەر، تىشىنى ئۈنچەدىن دەرلەر،
قولۇڭنى گەر سالىپ كەلسەڭ، بۇ كىمنىڭ دىلبەرى دەرلەر.
كىشىلەر سېنىڭ لېيلىنى «لالە گۈلى»، چىشىنى بولسا، «ئۈنچە» دەيدۇ، قول سېلىپ
مېڭىپ كېلىدىغان بولساڭ، «پاھ، بۇ كىمنىڭ دىلبەرى؟» دەيدۇ.

- 5- ئەجەبمۇ كەلمەدىڭ يارىم، يولۇڭغا بارغۇدەك بولدۇم،
قولۇمغا قوش پىچاق ئالىپ، يۈرەكنى يارغۇدەك بولدۇم.
- خەلق قوشاقلىرىدىن.
يارىم، ئەجەبمۇ بىر كەلمەدىڭ، تەقەززا بولغىنىدىن كېلىدىغان يولۇڭغا بارغۇدەك بولدۇم: ھەتتا
قولۇمغا قوش پىچاق ئېلىپ، يۈرىكىمنى يېرىۋەتكىدەك بولدۇم.

* * * * *

- 6- يارنىڭ يۆلەكى ياردىن، يارى بولماسا قايدىن،
خەفچە دەك بويى زىلۋا، شىرىن سۆزلەرى ئاندىن.
يار دېگەننى يار يۆلەيدۇ، ئىنساننىڭ يارى بولمىسا قانداق بولىدۇ؟ بىزنىڭ يارنىڭ بويى تالەك
زىلۋا، گەپ - سۆزلىرى ھەممىدىن شېرىن.

- 7- يارىمنىڭ بويى زىلۋا، زىلۋا بويىدا گۈل بار،

شىرىن سۆزلەرى تاتلىق، ئايدەك يۈزىدە خال بار.
يارىمنىڭ بويى زىلۋا، زىلۋا بويىدا گۈل مىسال بىر گۈزەللىك بار؛ چۈچۈك سۆزلىرى تاتلىق،
ئايدەك يۈزىدە خال بار.

8- ئايغا ئوخشاتاي يارىم، گۈنگە ئوخشاتاي يارىم،
بويلۇرۇڭ سەنىڭ زىلۋا، كىمگە ئوخشاتاي يارىم.
- خەلق قوشاقلىرىدىن.
يارىم، سېنى ئايغا ئوخشاتسام بولۇرمۇ، كۈنگە ئوخشاتسام بولۇرمۇ؟ سېنىڭ زىلۋا بويللىرىڭنى زادى
كىمگە ئوخشاتسام بولۇر؟

ئىككىنچى مەشرەپ

1- قارا - قارا قاشلارنىڭ قاتساڭچۇ مەنى،
قارا قاشنىڭ بازىرىدا ساتساڭچۇ مەنى.
قايقارا قاشلىرىڭغا مېنى قوشىۋەتسەڭچۇ، مېنى قارا قاشلار بازىرىغا ئاپىرىپ سېتىۋەتسەڭچۇ.

2- قارا قاشنىڭ بازىرىدا ئالماسا ئەگەر،
كىرىپكىڭنى ئوقيا قىلىپ ئاتساڭچۇ مەنى.
- خەلق قوشاقلىرىدىن.
ئەگەر قارا قاشلار بازىرىدا بىر كىم مېنى ئالماسا، كىرىپكىڭنى ئوقيا قىلىپ ئېتىۋەتسەڭچۇ.

* * * * *

1- قايسى بىر ئازارنى ئايتاي جانىمە ئەغيارنىڭ،
قايسى بىر ئاغرىتقانىڭ كۆڭلۈمنى دەي دىلدارنىڭ.
ياتلارنىڭ جېنىمغا سالغان ئازابلىرىدىن قايسى بىرىنى ئېيتاي؟ دىلدارىمدىن كۆرگەن كۆڭۈل
رەنجىشلىرىمدىن قايسى بىرىنى دەي؟

2- قايسى بىر بىرەھلىغىنى تالىتى گۇمراھنىڭ،
قايسى بىر كەجرەۋلىغىنى چەرخى كەجرەفتارنىڭ.
ئازغۇن قىسمەتنىڭ قايسى بىر يولسىزلىقلىرىنى ئېيتاي، كاج پەلەكنىڭ قايسى بىر
تەۋرلۈكلىرىنى دەپ تۈگىتەي؟

3- قايسى ھەسرەت بىرلە ئەرمانىن ۋە فاسىز ۋەسلىنىڭ،
قايسى مېنەت بىرلە رەنجىن فۇرقەتى خۇنخارنىڭ.
ۋاپا قىلمىغان ۋىسالىنىڭ قايسى بىر ھەسرەت ۋە ئارمانلىرىنى دەي، قانخور پىراقىنىڭ قايسى بىر
جاپا - مۇشەققەتلىرىنى سۆزلەپ تۈگىتەي؟

4- غۇرىت ئىچرە، ئەي كۆڭۈل، ئەلدىن ۋەفا ئىستەرنى قوي،
چۈن ۋەفاسىن كۆرمەدىڭ ھەرگىز دىيارۇ يارنىڭ.
ئەي كۆڭۈل، بۇ غۇرىتچىلىكتە ئەلدىن ۋاپا ئىزدەشنى قوي، چۈنكى شەن يا ياردىن ۋەيا دىياردىن
مۇتلەق ۋاپا كۆرمىدىڭ ئەمەسمۇ؟

5- بابۇر، ئول گۈل جەۋر ئەتەر، ئەغىياردىن نە ياخشىلىق،
گۈلنىڭ ئازارى بۇ بولسا، ۋاھ، نە بولغاي خارنىڭ.
- بابۇر.
ئەي بابۇر، ئۇ گۈل جاپا سالغان يەردە، ياتلاردىن نېمە ياخشىلىق كەلسۇن؟ گۈلنىڭ ئازارى بۇ بولسا،
تىكەننىڭ قانداق بولۇپ كېتەر - ھە؟

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەقسۇر
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

~ - - - v - - - v - - - v -

مۇشاۋەرەك مۇقامىنىڭ تېكىست ئالاھىدىلىكلىرى

مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستى ئۈستىدىمۇ، «ئومۇمىيەتلىك ئالاھىدىلىكلەر» ۋە «خاس ئالاھىدىلىكلەر» دېگەن ماۋزۇ ئاستىدا قىسقىچە مۇلاھىزە يۈرگۈزۈپ ئۆتىمىز:

ئومۇمىيەتلىك ئالاھىدىلىكلەر

مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستلىرىنى ئون ئىككى مۇقام ئىچىدىكى باشقا مۇقاملارنىڭ تېكىستلىرى بىلەن سېلىشتۇرغاندا، ئومۇمىيەت جەھەتتىن تۆۋەندىكىدەك مۇھىم ئالاھىدىلىكلەرگە ئىگە ئىكەنلىكى كۆرۈلىدۇ:

بىرىنچى. مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستلىرى «چوڭ نەغمە» قىسمى 162 مىسرا، «داستان» قىسمى تۆرت داستان 62 مىسرا ۋە «مەشرەب» قىسمى ئىككى مەشرەب 30 مىسرا بولۇپ، جەمئىي 254 مىسرا شېئىردىن تەركىب تاپقان بولۇپ، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ ئىچىدە، تېكىست ھەجمى جەھەتتە 9- ئورۇندا تۇرىدۇ.

ئىككىنچى. مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستلىرى ئۈچۈن، نەۋائىي (ئۈچ غەزەل)، لۇتفىي (بىر غەزەل)، مەشرەب (بىر غەزەل)، فۇزۇلىي (بىر غەزەل)، بىلال نازىم (بىر غەزەل)، رەشىدىي (بىر غەزەل)، بابۇر (بىر غەزەل)، مەھزۇن (بىر غەزەل)، قەلەندەر (بىر غەزەل)، ھۈۋەيدا (بىر غەزەل) ۋە غەربىي (بىر غەزەل) بولۇپ، جەمئىي 11 شائىرنىڭ 13 پارچە غەزىلى بېرىلگەن. مەزكۇر 13 غەزەلنىڭ 3 دانىسىنى ئەلىشىر نەۋائىينىڭ غەزەللىرى تەشكىل قىلغان. قالغان 10 كلاسسىك شائىرنىڭ بىر پارچىدىن غەزىلى ئورۇن ئالغان بولۇپ، بۇ ھالدا، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ ئون بىرىنچىسى بولغان مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستلىرىدە، كلاسسىك غەزەللەرنىڭ خېلى سالماقنى ئىگىلەپ كەلگەنلىكى كۆرۈلىدۇ.

ئۈچىنچى. مۇشاۋەرەك مۇقامىنىڭ «داستان» قىسمىدا جەمئىي تۆرت داستان ئورۇن ئالغان، ئۇلارنىڭ ئىچىدە، بىرىنچى داستاننىڭ تېكىستى خەلق ئېغىز ئەدەبىياتىغا خاس بولغان مەشھۇر "ھۆرىلىقا ۋە ھەمراھجان" داستانىنىڭ "مەنى سورىساڭ پەرىلەرنىڭ خانىمەن، جايىم شەھرى شەبىستاندىن كەلۈرمەن" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان تۆرت كۈپلىت جەمئىي ئون ئالتە مىسرالىق بىر پارچىسىدىن تەشكىل تاپقان؛ ئىككىنچى داستاننىڭ تېكىستى داڭقىلىق "غەرىب ۋە سەنەم" داستانىنىڭ "ھەسەن ۋە زىر ئۆلدى دەپ ساڭا سۆيەندىم، بارغىل بالام بىر اللەغا تاپشۇردۇم" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان تۆرت كۈپلىت جەمئىي ئون ئالتە مىسرالىق بىر پارچىسىدىن تەركىب تاپقان؛ ئۈچىنچى داستاننىڭ تېكىستى ئۇيغۇر خەلقى ئىچىدە كەڭ تارقالغان خەلق داستانى "شاھزادە نىزامىددىن ۋە مەلىكە رەئناخان" نىڭ "قايقۇ-ھەسرەت بىلەن ئۆمر ئۆتكەن بارمۇ، بىلگەن بارمۇ" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان تۆرت كۈپلىت جەمئىي ئون ئالتە مىسرالىق بىر پارچىسىدىن تەشكىل تاپقان؛ تۆتىنچى داستاننىڭ تېكىستى بولسا، ئاتاقلىق شائىر قەلەندەرنىڭ "ئەي پەرىزادى زەمانىم خاتىرىمنى شاد قىل، بۇ بۇزۇق كۆڭلۈمنى سەن لۇتفۇڭ بىلە ئاباد قىل" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىتلىك گۈزەل بىر غەزىلىدىن تەركىب تاپقان. دېمەك، مەزكۇر مۇشاۋەرەك مۇقامىنىڭ داستان قىسمىدىكى تېكىستنىڭ تۆرتتىن ئۈچ بۆلىكىنى خەلق داستانلىرى ئىگىلىگەندۇر.

تۆرتىنچى. مۇشاۋەرەك مۇقامىنىڭ «مەشرەب» قىسمىدىمۇ كۆپچىلىك مۇقاملارنىڭكىگە ئوخشاش ئىككى مەشرەب تەرەننۇم قىلىنىپ كەلگەن. بىرىنچى مەشرەبىنىڭ تېكىستى "كەلمەدى يار كەلمەدى نە بولدى ئول يار كەلمەدى، ئاتىنىڭ ئاياغى سۇندى بولدى بەھانە كەلمەدى" بېيتى بىلەن باشلىنىدىغان ئۈچ بېيت جەمئىي ئالتە مىسرالىق ئىككى پارچە خەلق قوشىقى بىلەن، يەنە ئۇيغۇر خەلق قوشاقلىرىنىڭ "لەبىڭنى لالەدىن دەرلەر تىشىڭنى ئۈنچەدىن دەرلەر، قولۇڭنى گەر سالپ كەلسەڭ، بۇ كىمىنىڭ دىلبەرى دەرلەر" بېيتى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيت جەمئىي ئون مىسرالىق بىر پارچىسىدىن تەركىب تاپقان. ئىككىنچى مەشرەبىنىڭ تېكىستى بولسا، "قارا-قارا قاشلارنىڭغا قاتساڭچۇ مەنى، قاراقاشنىڭ بازارىدا ساتساڭچۇ مەنى" بېيتى بىلەن باشلىنىدىغان ئىككى بېيت جەمئىي تۆرت مىسرالىق بىر پارچە خەلق قوشىقى بىلەن، شائىر بابۇرنىڭ "قايسى بىر ئازارنى ئايتاي جانىمە ئەغيارنىڭ، قايسى بىر ئاغرىتقانىڭ كۆڭلۈمنى دەي دىلدارنىڭ" بېيتى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيتلىك تولىمۇ لەۋەن بىر پارچە غەزىلىدىن تەركىب تاپقاندۇر.

بەشىنچى. مۇشاۋەرەك مۇقامىنىڭ "جۇلا" بۆلىكىنىڭ تېكىستىمۇ "باردى دەيدۇر ياندى دەيدۇر مەنىڭ يارىمنى، ئەگىز دابان ئاشتى دەيدۇر مەنىڭ تالىمنى" بېيتى بىلەن باشلىنىدىغان ئۈچ بېيت جەمئىي ئالتە مىسرالىق بىر خەلق قوشىقىدىن تەركىب تاپقان. دېمەك، مەزكۇر مۇقامنىڭ تېكىستىدە، ئۇيغۇر خەلق قوشاقلىرىدىن جەمئىي بەش پارچە تەرەننۇم قىلىنىپ كەلگەنلىكى كۆرۈلىدۇ.

خاس ئالاھىدىلىكلەر

ئون بىرىنچى مۇقام مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستلىرىمۇ باشقا مۇقام تېكىستلىرىگە ئوخشاشلا ئوتتۇرا قەدىم زامان ئاتاقلىق شائىرلىرىمىز يازغان كلاسسىك يازما شېئىرلار بىلەن ئۇيغۇر خەلق ئېغىز ئەدەبىياتىغا مەنسۇپ بولغان قوشاقلار ۋە خەلق داستانلىرىدىن تەركىب تاپقان. خاس ئالاھىدىلىكلەر دېگىنىمىزدە، ھەر قايسى كلاسسىكلار شېئىرلىرىنىڭ ئۆزگىچە خۇسۇسىيەتلىرى ۋە خەلق قوشاقلىرى ۋە داستانلىرىدا گەۋدىلىنىپ تۇرىدىغان خاسلىقلارنى كۆزدە تۇتىمىز. ئەمدى، بۇ پاراگرافتا، كلاسسىكىلىرىمىزدىن فۇزۇلىي، رەشىدىي ۋە غەربىيلىرىنىڭ غەزەللىرى ئۈستىدە نۇقتىلىق توختىلىمىز.

بىرىنچى. شائىر فۇزۇلىيىنىڭ مەزكۇر مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستلىكىنىڭ «كىچىك سەلىقە» بۆلىكىدە تەرەننۇم قىلىنىپ كەلگەن «لەبىڭ ئەكسى گۆزۈم ياشىنى مەيتەك لالەگۈن ئەندى» مىسرالى بىلەن باشلىنىدىغان يەتتە بېيتلىك غەزىلىدە، ئاشىق يىگىت «مەن»نى كۆيدۈرگەن مەشۇقەنىڭ ۋۇجۇدىدىكى گۈزەللىك كۆزنىكى ھېسابلىنىدىغان يۈز، كۆز، لەۋ، چاچ قاتارلىق ئۇزۇن-ئەزالارنىڭ ئاشۇ كۆيۈش دەقىقىسىدىكى ئاشىقنىڭ سەزگۈسىدە قانداق تەسىرات بىلەن مەھبۇب بولغانلىقى يېتىك پائىدەلىك كەلىمىلەر بىلەن تولىمۇ گۈزەل ئىپادىلەنگەن. ئاندىن، بۇ غەزەلدە قوللىنىلغان «گۆز، گۆڭۈل، دۇرماق، باغدا، گۆڭلەم، مۇرادۇم، جەۋرۇڭ، مەيلىم، فەرھادۇڭ، ئەكسۇڭ، غەمۇڭ» قاتارلىق سۆز-كەلىمىلەر، شۇنداقلا «زۇلفۇڭدا» سۆزىدىكى «ئا» يۆنىلىش كېلىش قوشۇمچىسى، «فۇزۇلىيەن» كەلىمىسىدىكى «-دەن» چىقىش كېلىش قوشۇمچىسى قاتارلىقلارمۇ شائىر فۇزۇلىي تىلىدىكى خاس ئالاھىدىلىكلەردىن سانىلىدۇ، ئەلۋەتتە.

بۇ غەزەلنىڭ ترانسكرىپسىيىلىك تولۇق تېكىستى مۇنداق:

1- لەيلىنىڭ ئەكسى گۆزۈم ياشىنى مەيتەك لالەگۈن ئەتدى،

زەنەخدانىڭ مۇرادۇم دەستىگاھىن سەرنىگۈن ئەتدى،

لېۋىڭنىڭ ئەكسى كۆز يېشىمنى مەيدەك قىزارتقۇتتى، زىناقلىرىڭ ئارزۇ ئارمانىمنىڭ ئاساسىنى ئاستىن - ئۈستۈن قىلىۋەتتى.

شەرھ: سېنىڭ ۋۇجۇدۇڭ ئۇنى كۆرگەن ئىنساندا شۇ قەدەر كۈچلۈك ئىنكاس قوزغايدىكەنكى، ياقۇتتەك قىزىل لېۋىڭنىڭ شولىسى كۆز يېشىمنى ئۆزىدەكلا قىپقىزىل قىلىۋەتتى؛ يۈزۈڭدىكى زىنىقنىڭ بولسا، مېنىڭ ئەسلىدىكى ئارزۇ-ئارمانلىرىمنى ئۇل-ئاساسىدىن قومۇرۇپ، ئاغدۇرۇپ تاشلىدى.

2- ئۆزىن نىسبەت قىلدۇردى زۇلفۇڭا زەنجىر ھەر سائەت،

بۇ سەۋدالار ئانى سەر ھەلقەنى ئەھلى جۈنۇن ئەتدى.

بىر چاغلاردا، كۆڭلۈم زەنجىرى دائىم ئۆزىنى چېچىڭغا سېلىشتۇراتتى، بۇ سەۋدالار ئۇنى مەجنۇنلارنىڭ كاتتىبېشىغا ئايلاندۇرۇپ قويدى.

3- ئانىڭتەككىم پەرىشانلىق زىياسىن ئارتۇرۇر شەمىن،

باڭا جەۋرۇڭ زىياد ئولماق، ساڭا مەيلەم فۇزۇن ئەتدى.

شام كۆيۈپ يېيىلغانسېرى نۇرى كۈچەيگەندەك، ماڭا قىلىدىغان جەۋرىڭ كۆپەيگەنسېرى، ساڭا بولغان مەيلىم تېخىمۇ ئاشتى.

شەرھ: بۇ دۇنيادا قانداق ئىش سادىر بولمايدۇ دەيسەن. ئەسلىدە، ماڭا ئۈنچىۋالا جەۋر-زۇلۇم قىلمىساڭ بولاتتى. ئەمما قىلىدىڭ، قىلغاندىمۇ چېكىدىن ئاشۇرۇپ قىلىدىڭ. «ئىش چېكىگە يەتسە، ئۆزىنىڭ ئەكسىگە قايتىدۇ» دېگەندەك، ئەسلىدە، سېنىڭ سالغان جەبرىڭ، قىلغان زۇلمۇڭ مېنىڭ ساڭا بولغان ئۆچمەنلىكىمنى ئاشۇرسا بولاتتى، ئەمما شۇ ئاندىكى ئەمەلىيەت شۇكى، شام كۆيۈپ-كۆيۈپ يېيىلغانسېرى نۇرى كۈچەيگەندەك، سېنىڭ ماڭا قىلىدىغان جەبرىڭ، سالىدىغان جاپاينىڭ كۆپەيگەنسېرى، ساڭا بولغان مەيلىم تېخىمۇ ئېشىپ بارماقتا.

4- مىژەڭ خەنجەرلەرىن گۆڭلەم باسار باغرىغا ۋەھم ئەتمەز،

ئاڭا جادۇ گۆزۈڭ گويىكى تەئلىمى فۇسۇن ئەتدى.

يۈرىكىم كىرىپكىڭ خەنجەرلىرىنى ۋەھىمە قىلماستىن باغرىغا باسىدۇ: ئۇنىڭغا جادۇ كۆزۈڭ بەلكى ئەپسۇن ئوقۇشنى ئۆگەتكەن بولسا كېرەك.

شەرھ: يەنە دېسەم، جادۇ كۆزۈڭ يۈرىكىمگە ئەپسۇن ئوقۇشنى ئۆگىتىپ قويدىمىكىن-تاك، ھېچ بىلىمدىم، شۇ ئاندا، يۈرىكىم سېنىڭ كىرىپكىڭ خەنجەرلىرىنى ھېچ قورقماستىن باغرىغا باسىدىغان بولۇپ كەتتى، قارا.

5- بەقايى سۈرەتى شېرىن ئىچۈن تەۋفىق مىنمارى،

بىنايى ئىشقى فەرھادۇڭ ئەساسىن بىستۇن ئەتدى.

تەقدىر بىناكارى شېرىن گۈزەللىكىنىڭ مەڭگۈلۈك بولۇشى ئۈچۈن، فەرھاد ئىشقى بىناسىنىڭ ئاساسىنى بىستۇن (غايەت مۇستەھكەم) قىلغانىكەن.

شەرھ: ئېيتىشلارغا قارىغاندا، ئۆز زامانىسىدا، قىسمەت بىناكارى شېرىن گۈزەللىكىنىڭ

مەڭگۈلۈك مۇھەببەتكە ئائىل بولۇشى ئۈچۈن، فەرھاد ئىشقى بىناسىنىڭ ئاساسىنى بىستۇن قىلغانىكەنمىش. دېمەككى، مېنىڭ يۈرىكىمنىڭ سېنىڭ كىرىپك خەنجەرلىرىڭدىن قورقماس بولۇپ كېتىشىمۇ، مۇھەببىتىمنىڭ كۈچلۈك ۋە قورقۇمسىز ئىكەنلىكىنىڭ دەلىلىدۇر.

6- ساڭا ئەكسۇڭ مۇقابىل دۇردىغىچۈن لافى ھۇسن ئەيلەر،

ئانى جام ئىچرە غەيرەت غەرقەئى گىردابى خۇن ئەتدى.

ئەكسۇڭ ساڭا ئۇدۇلمۇ ئۇدۇل تۇرالغانلىقى ئۈچۈنلا گۈزەللىكتىن لاپ ئۇرغانىدى، كۈندەشلىك ئۇنى جام ئىچىدە قان گىردابىغا غەرق قىلىۋەتتى.

شەرھ: ئۆتكەنلەردە، سۇدىكى شولاڭ ساڭا ئۇدۇلمۇ ئۇدۇل تۇرالغانلىقى ئۈچۈنلا، ئۆزىنىڭ

گۈزەللىكىدىن لاپ ئۇرغانىدى، كېيىنچە، كۈندەشلىك ئۇنى جام ئىچىدە قان گىردابىغا غەرق قىلىۋەتتى.

7- فۇزۇلىدىن سەباتۇ سەبرۇ جەۋرۇ قەھر ئاز ئىستە،

كىم ئول بىچارەنى دەردۇ غەمۇڭ بىھەد زەبۇن ئەتدى.

فۇزۇلىدىن چىدام، سەۋر - تاقەت، جەۋر ۋە غەزەپنى ئاز ئىستىگىن، چۈنكى ئۇ بىچارىنى دەرد ۋە غېمىڭ بەكمۇ ئاجىزلاشتۇرىۋەتتى.

شەرھ: ئى، ئومىقمى! مەن فۇزۇلىدىن مەيلى «چىدام، سەۋر - تاقەت» دېگەنلەرنى بولسۇن ۋە مەيلى «جەۋر ۋە غەزەپ» ئاتىلىدىغانلارنى بولسۇن ئاز تەلەپ قىلغىن، چۈنكى مەن بىچارىنى سېنىڭ دەردىڭ بىلەن غېمىڭ بەكمۇ ئاجىزلاشتۇرىۋەتتى - دە.

ئىككىنچى. شائىر رەشىدىنىڭ مەزكۇر مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستلىكىنىڭ «سەنەم» بۆلىكىدە ئىپتىخار بىلەن ئوقۇلۇپ كەلگەن «لۇتقى ئەتەي دەپ ۋەئە ئول دىلدار قىلمايدۇر ھەنۇز» مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىتلىك غەزىلىدە، ئوتلۇق يىگىت «مەن» نىڭ دىلىنى مەھلىيا قىلغۇچى بىر گۈزەلگە ئاشىق بولۇپ قالغانلىقى، بىراق ئۇ مەشۇقەنىڭ مەزكۇر ئاشىق يىگىتنىڭ كۈچلۈك مۇھەببىتىنى تېخىچە تولۇق ھېس قىلىپ كېتەلمەيۋاتقانلىقىنى ۋە شۇ سەۋەبىدىن «مەن» نىڭ بەكمۇ ئازابلىنىپ كېتىۋاتقانلىقى قاتارلىق كۆڭۈل ئىپادە ئايرىنىتلىرى لەۋەن سۆز - كەلىمىلەر بىلەن تولمۇ پاساھەتلىك تەسۋىرلەنگەن. «تېخىچە، تا ھازىرغىچە، ھالا» ئوقۇمىنى بىلدۈرىدىغان «ھەنۇز» كەلىمىسى تۇراقلىق قاپىيە قىلىنغان بۇ غەزەل ئوخشىتىش، مۇبالىغە قاتارلىق ئىستىلىستىكىلىق ۋاسىتىلەردىن بەكمۇ جايىدا قوللىنىلغانلىقى، تىلىنىڭ يەڭگىل، راۋان ۋە ئېغىزغا كىرىشىملىك ئەۋرىشىم بولۇشى بىلەنمۇ، شائىر رەشىدىنىڭ شېئىرىيەت بابىدىكى ئىستىدادىغا مىسال - ئۆرنەك بولالايدىغان بىر ئەسەر ھېسابلىنىدۇ. بۇ غەزەلنىڭ ترانسكرىپسىيىلىك تېكىستى مۇنۇلار:

1- لۇتقى ئەتەي دەپ ۋەئە ئول دىلدار قىلمايدۇر ھەنۇز،

غۇنچەدەك قان باغلاغان كۆڭلۈم ئاچىلمايدۇر ھەنۇز.

يېشىمى: يا ئۇ دىلدار مۇشۇ چاغقىچە «مەرھەمەت قىلاي» دەپ ۋەدە قىلمايدۇ، يا غۇنچىدەك قان ئۆيۈپ قالغان كۆڭلۈم تېخىچە ئېچىلمايدۇ.

شەرھ: مەن كۆڭلۈمنى شۇنچە ئوچۇق ئىزھار قىلغان ۋە كۈچلۈك مۇھەببىتىنى دادىغا يەتكۈزۈپ ئىپادىلىگەن بولساممۇ، يا ئۇ دىلنى مەھلىيا قىلغۇچى گۈزىلىم مۇشۇ چاغقىچە «بوتۇ، مەرھەمەت

قىلاني « دەپ ۋەدە قىلىمىدى، يا غۇنچىدەك قان ئۇيۇپ قالغان بۇ يۈرىكىم شادلانمىدى.

2- فاش بولدى ئەلگە ئەھۋالىم، نە تەدبىر ئەيلەيسەن،

خەلق بىلدى ھالەتتىمىنى، يار بىلىمەيدۇر ھەنۇز.

ئەھۋالىم ئەلگە ئاشكارىلىنىپ بولدى، خەلق ئاشىق ھالىتىمنى بىلدى، ئەمما يارىم تېخىچە بىلىمەيدۇ، قانداق قىلسام بولار؟

شەرھ: مېنىڭ ئۇ گۈزەلگە كۆيۈپ قالغانلىقىمنى خەلقئالەم بىلىپ بولغىلى نەۋاخ. بىراق، ئۇ سۆيۈملۈكۈم كۆڭلۈمنى تېخىچە چۈشىنىپ بولالمايۋاتىدۇ، ئەستە، قانداق قىلسام بولۇر ئەمدى؟

3- ساقىيا، ئىشەرت مەيىدىن جۈرئەتى لۇتقى ئەيلەنگىل،

خەستە كۆڭلۈمگە خۇمارىدىن ئايىلمايدۇر ھەنۇز.

ئەي ساقىي، خەستە كۆڭلۈم ئۇنىڭ خۇمارىدىن تېخىچە ئۆزىگە كېلەلمەيۋاتىدۇ، مەرھەمەت قىلىپ ئىشەرت شارابىدىن بىر يۇتۇملا بەرگىن.

شەرھ: ئى، ئولتۇرۇش ئەھلىنى شاراپ بىلەن سۇغارغۇچى! ئۇ سەنەمنىڭ ئىشقى-مۇھەببىتى دەردىدىن بىمار بولۇپ قالغان بۇ كۆڭلۈم ئۇ يارنى سېغىنىش خۇمارىدىن تېخىچە ئۆزىگە كېلەلمەيۋاتىدۇ، مەرھەمەت قىلىپ، قولۇڭدىكى ئىشەرت-ياشاش شارابىدىن بىر يۇتۇملا بەرگىن.

4- تۇبايۇ شەمشاد قەددىدىن باغ ئارا كۆرمەك نە سۇد،

سەرۋى يەڭلىغ قەددى دىلجويى تاپىلمايدۇر ھەنۇز.

ئۇ كۆڭۈلنى مەھلىيا قىلغۇچى سەرۋى قامەتلىك يارنى تېخىچە تاپالمايۋاتسام، باغدىكى تۇبا بىلەن شەمشاد دەرىخىنىڭ قامىتىنى كۆرگىنىمنىڭ نېمە پايدىسى؟

شەرھ: تۇبا ۋە شەمشاد دەرەخلىرى دېگەن ناھايىتىمۇ گۈزەل گىياھلار ئىكەنلىكى ئەمەلىيەتتە. بىراق، مېنىڭ ئۇ گۈزىلىم خۇددى سەرۋى دەرىخىدەك خۇشپىچىم ئىدى. ھالبۇكى، ئۇ كۆڭۈلنى مەھلىيا قىلغۇچى سەرۋى قامەتلىك يارنى تېخىچە تاپالمايۋاتسام، باغدىكى تۇبا بىلەن شەمشاد دەرىخىنىڭ قامىتىنى تاماشا قىلغىنىمنىڭ نېمە پايدىسى؟

5- سەبىر قىلغىل، ئەي رەشىدى، ئاي يۈزىنىڭ دەۋرىدە،

بەندەگە ئازادلىق خەتتى بىتىلمەيدۇر ھەنۇز.

ئەي رەشىدى، سەۋر قىلغىن، چۈنكى ئۇنىڭ ئاي يۈزىنىڭ سەھىپىسىگە «قۇلغا ئازادلىق» خەتتى تېخى يېزىلمىدى.

شەرھ: ئۇنىمۇ دەيسەن، بۇنىمۇ دەيسەن، ئى، رەشىدى! يەنىلا سەبىر قىلغىن-دە. چۈنكى، ئۇ گۈزىلىڭنىڭ ئايدەك يۈزى سەھىپىسىگە «قۇلغا ئازادلىق بېرىلىدۇ» دېگەن خەت تېخى يېزىلماپتۇ ئەمەسمۇ.

ئۈچىنچى. شائىر غەرىبىيىنىڭ مەزكۇر مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستلىكىنىڭ «تەئىكىد» بۆلىكىدە تەرنەنۇم قىلىنىپ كەلگەن «بارچەلەرگە شادلىق يەتتى، ماڭا كەلدى فىراق» مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان بەش بېيىتلىك غەزىلىدە، ساپ مۇھەببەت ئۈچۈن ئۆزىنى پىدا قىلغان ئاشىق «مەن» نىڭ ۋىسالدىن نېسىۋىسىز قېلىپ، پىراق-جۇدالىق دەردىدە پۇچىلىنىۋاتقانلىقى ۋە بۇخىل تەلەپسىزلىككە قايىل بولمىغان ئاشىقنىڭ سەمىمىي ۋە يوللۇق ئاغرىنىشلىرى مۇناسىپ ئاچچىق

ھېس- تۇيغۇنى ئىپادىلەيدىغان سۆز-كەلىمىلەر بىلەن دەل جايىدا قىلىپ تەسۋىرلەنگەن. «ئايىرلىق» ئۇقۇمىدىكى «فىراق» كەلىمىسى تۇراقلىق قاپىيە قىلىنغان بۇ غەزەلدە، «تەھ-بەتەھ قان بولماق»، «لەھزە-لەھزە ئۆرتەنمەك» دېگەنگە ئوخشاش كۈچەيتىش ئۇقۇمىنى بىلدۈرىدىغان جۈملەنمە سۆزلەر، شۇنداقلا «جەرەستەك» (قوڭغۇراقتەك)، «سۈبھى تولۇڭ» (ئاتقان تالڭ)، «ھىجرانى شام» (زۈلمەت باسقان جۇدالىق) قاتارلىق قىياسلىما- ئوخشاشما بېرىكىمىلەر تولىمۇ جايىدا قوللىنىلغان. قېنى، بۇ غەزەلنى بىرلىكتە مۇتالىئە قىلىپ كۆرەيلى:

1- بارچەلەرغە شادلىق يەتتى، ماڭا كەلدى فىراق،

تەھ - بەتەھ كۆڭلۈمنى قان قىلدى مەنىڭ دەردى فىراق.

يېشىمى: ھەممەيلەنگە شادلىق كەلسە، ماڭا فىراق كەلدى؛ جۇدالىق دەردى يۈرىكىمنى قاتمۇ قات قانغا توشتۇردى.

شەرھ: ھەي، تەڭشەلمىگەن جاھان! ھەممە ئادەمگە شادىيانلىق پۇرسىتى كەلسە، مەن بىچارىگە ئايىرلىق-فىراق قىسمىنى كەلدى-يا. شۇ تاپتا، ئايىرلىق دەردى يۈرىكىمنى غاجاپ، قاتمۇقات قانغا تولدۇرىۋەتتى مانا.

2- لەھزە - لەھزە ئۆرتەنىپ كۆڭلۈم مۇدام ئەيلەر فىغان،

نالە ئەيلەركىم جەرەسدەك يەتتى بۇ گەردى فىراق.

جۇدالىق ئازابى دادىغا يەتكەنلىكتىن، كۆڭلۈم دەممۇ دەم ئۆرتىنىپ، ھەمىشە قوڭغۇراقتەك نالە - پىغان چېكىدۇ.

شەرھ: ئازاب چېكىگە يەتكەن چاغدا، ئىنسان ۋۇجۇدىدا غەيرىي-غەيرىي ناخۇش سېزىملار پەيدا بولىدىغان گەپكەن. قاراڭلار، ئايىرلىق ئازابى ۋاي-دادىغا يەتكەنلىكتىن، يۈرىكىم دەممۇ دەم ئۆرتىنىپ، ھەمىشە قوڭغۇراقتەك نالە - پىغان چېكىدىغان بولۇپ قالدى.

3- تالىمىمنىڭ يوقلۇقى باشىمغا كەلتۈردى ئەلەم،

بۇ مەنىڭ شورىيىدە بەختىم يەتكۈرۈپ بەردى فىراق.

تەلىمىمنىڭ يوقلۇقىدىن بېشىمغا دەرد - ئەلەم كەلدى؛ بۇ شورلۇق بەختىم ماڭا فىراق ئازابىنى تېپىپ بەردى.

شەرھ: مەن زادى نېمە ئۈچۈن بۇ قەدەر تەلەپسىزدۇرمەن - ھە؟ تەلىمىمنىڭ يوقلۇقىدىن بېشىمغا مۇشۇنداق دەرد - ئەلەم كەلدى؛ شور پېشانىلىقىم ماڭا فىراق-ئايىرلىق ئازابىنى تېپىپ بەردى.

4- بارچەغە سۈبھى تۇلۇڭ قىلدى، ماڭا ھىجرانى شام،

شادلىقنى ئۆزگەگە، كۈلفەتنى كەلتۈردى فىراق.

ھەممىگە تالڭ ئاتسا، مەن ھىجران كېچىسىنىڭ قاراڭغۇلۇقىدا قالدىم؛ فىراق ماڭا كۈلپەت ئېلىپ كەلدى، باشقىلارغا بولسا، شادلىق.

شەرھ: يەنە شۇ تەلەپسىزلىكىمنىڭ كاساپىتى بۇكى، ھەممە ئادەمگە تالڭ ئاتسا، ماڭا نېسىپ بولغىنى ھىجران كېچىسىنىڭ قاراڭغۇلۇقى بولدى؛ فىراق-ئايىرلىق ماڭا كۈلپەت ئېلىپ كەلدى-يۇ، باشقىلارغا بولسا، شادلىق كەلتۈردى گويلا.

5- بۇ غەربىيىنىڭ كۆڭلى ھەرگىز شادلىقنى خوشلاماس،

غۇربەت ئىچرە شادلىق بولغايمۇدۇر، دەردى فىراق.

بۇ غەربىيىنىڭ كۆڭلى مۇتلەق خۇشال بولاي دېمەيدۇ، پىراق دەردى قاپلىغان غۇربەتچىلىكتە،
خۇشاللىق بولاتتىمۇ- ھە؟

شەرھ: مەن غەربىيىدىن ئىبارەت بۇ غېرىپ- ماساپىرىنىڭ كۆڭلى شۇ ئەھۋالدا ھېچ خۇشال بولاي
دېمەيدۇ، ۋاھالەنكى، دېمىسىمۇ، پىراق- ئايرىلىق دەردى قاپلىغان غۇربەتچىلىك دېگەندە،
خۇشاللىق بولاتتىمۇ- ھە؟

خۇلاسە قىلىپ ئېيتقاندا، ئالدىنقى پاراگرافتا بايان قىلىپ ئۆتكىنىمىزدەك، مۇشاۋەرەك مۇقامى
تېكىستلىرىدە، ئاتاقلىق كلاسسىكىلىرىمىزدىن ئەلىشىر نەۋائىي، ئوبەيدۇللاھ لۇتفىي،
شاھمەشرەب، فۇزۇلىي، بىلال نازىم، رەشىدىي، بابۇر، مەھزۇن، قەلەندەر، ھۇۋەيدا ۋە غەربىيى
بولۇپ، جەمئىي ئون بىر شائىرنىڭ ئون ئۈچ پارچە غەزىلى ئوقۇلۇپ كەلگەن. مەزكۇر 13 غەزەلنىڭ
3 دانىسىنى ئەلىشىر نەۋائىينىڭ غەزەللىرى تەشكىل قىلغان. قالغان 10 كلاسسىك شائىرنىڭ
بىر پارچىدىن غەزىلى ئورۇن ئالغان. بىز بۇ يەردە، پەقەت فۇزۇلىي، رەشىدىي ۋە غەربىيى بولۇپ، ئۈچ
كلاسسىك شائىرنىڭ ئۆرنەك غەزەللىرى ئۈستىدىلا نۇقتىلىق توختىلىپ ئۆتتۇق، خالاس.

مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە

تەلقللىق مۇلاھىزە

مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە، شېئىرىي جۈملىلەر يېشىمىنىڭ ئەسلىگە سادىق بولۇش، راۋان ۋە پاساھەتلىك ئىپادىلەنگەن بولۇش ئۆلچىمى بويىچە مۇلاھىزە يۈرگۈزسەك، مۇنداق مەسىلىلەرنى مۇزاكىرىگە قويۇشىمىز مۇمكىن:

مۇزەھەب ئەيلەگەن پەيكانلارنىڭ جىسمىم ئارا ھەريان،
دەمە باش چەكتىكىم چەكتى زەبانە شۇئەئى ھىجران.

ئە. يېشىم:

ئالتۇن ھەل بېرىلگەن ئوقلىرىڭ جىسمىمغا قالدۇ، جىسمىمدىن باش چىقارغىنى ئاشۇ
ئوقلارمىكىن دەپ قالما، ئۇ ھىجران ئوتىنىڭ يالقۇنى. ("ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى"، 11 - توم،
يېشىم قىسمى، 45 - بەت)

ت: ئالتۇن ھەل بېرىلگەن كىرىپك ئوقلىرىڭ جىسمىمىنىڭ ھەممە يېرىگە قالدغانىدى، ئۇلار
ئەمدى ۋۇجۇدۇمدىن ھىجران ئوتىنىڭ يالقۇنى بولۇپ باش كۆتۈرۈپ چىقتى.
ت.س: مەزكۇر بېيىتتىكى "مۇزەھەب ئەيلەگەن پەيكانلارنىڭ جىسمىم ئارا ھەريان" دېگەن
مىسرانىڭ "ئالتۇن ھەل بېرىلگەن ئوقلىرىڭ جىسمىمغا قالدۇ" دەپ تەرجىمە قىلىنىشى بەكمۇ
چولتا ۋە تۇتۇق بولۇپ قالغان. چۈنكى، بۇ يەردىكى "پەيكان" ھەرقانداق بىر ئوق ئەمەس، بەلكى
"كىرىپك ئوقى" دۇر. يەنە دېسەك، "جىسمىم ئارا ھەريان" نىڭ "جىسمىمغا قالدۇ" دەپلا
تەرجىمە قىلىنىشى، "ھەريان" (ھەممە يېرىگە، تەرەپ-تەرەپىگە) نىڭ تاشلىۋېتىلىشى مۇتلەق
توغرا بولمىغاندۇر.

قاچان پەيكان كۆرۈنگەي ھەجر ئوتىنىڭ شۇئەسى بولسا،
ئانى تارتىپ چىقارماق زەخم ئىچىدىن بارمۇدۇر ئىمكان.

ئە. يېشىم:

ھىجران ئوتى لاۋۇلداپ تۇرغان يەردىكى ئوق قاچان كۆرۈنەر؟ ئۇنى يارا ئىچىدىن تارتىپ
چىقىرىۋېلىشنىڭ ئامالى بارمىدۇر. (يۈ. ئە.)
ت: ھىجران ئوتى لاۋۇلداپ تۇرغان ئەھۋالدا، كىرىپك ئوقى قاچان كۆرۈنەر؟ ئۇنى يارا ئىچىدىن
تارتىپ چىقىرىۋېلىشنىڭ مۇمكىنچىلىكى بارمىدۇ؟

بەلا دەشتىدە كۆرگەن ۋەھشى مەجنۇنى مەنى داغى،
خىرەد ئەھلى قاشىندا تەلبە كۆرگەندەك قالۇر ھەيران.

ئە. يېشىم:

بالا دەشتىدە مەجنۇنى ۋە مېنى كۆرگەن ۋەھشى ھايۋانلار ھۇشى بار ئادەمنىڭ قېشىدا ساراڭنى
كۆرگەندەك ھەيران قالىدۇ. (يۈ. ئە. 45 ب)
ت: بالايىناپەت دەشتىدە مەجنۇن بىلەن مېنى كۆرگەن ۋەھشى ھايۋانلار ھۇشى بار ئادەمنىڭ

قېشىدا ساراڭنى كۆرگەن ئادەملەردەك ھەيران قالىدۇ.

نە مەن قالغۇم نە سەن باقىي زەمانى كەلگىل ئەي ساقى،
قەدەھ دەۋرىنى خۇش تۈتكىم ۋە فاسىزدۇر بەسى دەۋران.

ئە. يېشىم:

ئەي ساقى، مەنمۇ كېتىمەن، سەنمۇ قالمايسەن، دەۋران بەك ۋاپاسىز، ۋاقتىدا كەل، قەدەھنى
ئايلاندۇرۇپ تۇرغىنىمىز غەنىمەت. (يۈ. ئە. 45 - 46 ب)
ت: ئەي ساقى، مەنمۇ ئالەمدىن كېتىمەن، سەنمۇ مەڭگۈ قالمايسەن، دۇنيا بەك ۋاپاسىز، بىر دەم
بولسىمۇ كەل، قەدەھنى ئايلاندۇرۇپ تۇرغىنىمىز غەنىمەت.

ۋە فاسىزدۇر زەمان ئەھلى زەماندا نە ۋەفا بولغاي،
ۋەفا ئەھلى بۇلاردىن گەر ۋەفا ئىستەر ئەرۋر نادان.

ئە. يېشىم:

زامان ئەھلى ۋاپاسىز تۇرسا، بۇ زاماندا نېمە ۋاپا بولسۇن، ۋاپا ئەھلى بۇلاردىن ۋاپا ئىستىسە بۇ
نادانلىقتۇر. (يۈ. ئە. 46 ب)
ت: زامان ئەھلى ۋاپاسىز تۇرسا، بۇ زاماندا ۋاپا نېمە ئىش قىلسۇن؟ ئەگەر ۋاپا ئەھلى بۇلاردىن ۋاپا
ئىستىسە، نادانلىق قىلغان بولىدۇ.

خۇشا دەير ئىچرە مەيخانە تولا ئىلكىمدە پەيمانە،
مەنۇ ئەھلى فەنا ئاغزىدا: « كۈللۈ مەن ئالەيھا فان ».

ئە. يېشىم:

نېمە دېگەن ياخشى، جاھان ئۆزى بىر مەيخانا، قولۇمدا بولسا (مەيگە) تولغان قەدەھ، مەن ۋە
ئۆزلۈكىنى يوقاتقانلارنىڭ تىلىدىن چىقىۋاتقىنى « ھەممە نەرسە يوقىلىدۇ » دېگەن سۆزدۇر. (يۈ. ئە. 46 ب)

ت: جاھان ئۆزى بىر مەيخانا، قولۇمدا مەيگە تولغان قەدەھ، مەن ۋە ئۆزلۈكىنى يوقاتقانلارنىڭ
ئېغىمىزدىن چىقىدىغىنى ئوخشاشلا « ھەممە يوقىلىدۇ » دېگەن سۆزدۇر، خوشە!

جەھان ئىچرە كىشىنىڭ چۈن يوقىيۇ بارى يەكساندۇر،
نە فەررۇخ كىمسەدۇر كۆرگەن جەھان بارۇ يوقىن يەكسان.

ئە. يېشىم:

دۇنيادا كىشىلەرنىڭ بار بولۇشى ياكى يوق بولۇشى ئوخشاش بىر گەپ، جاھاننىڭ بار يوقىنى
ئوخشاش كۆرگەن بەختىيار كىشىدۇر. (يۈ. ئە. 46 ب)

ت: بىر ئىنساننىڭ دۇنيادا بار بولۇشى ياكى يوق بولۇشى ئوخشاش بىر گەپ، جاھاننىڭ بار -
يوقىنى ئوخشاش كۆرگەن ئىنسان نېمە دېگەن بەختىيار ئىنسان - ھە!
ت.س: مەزكۇر بېيىتتىكى " نە فەررۇخ كىمسەدۇر " دېگەن سۆزنىڭ تولىمۇ ھاياجان بىلەن
ئېيتىلىۋاتقانلىقى ئېنىق. بۇ ھالدا، ئۇنىڭ "بەختىيار كىشىدۇر" دەپلا تەرجىمە قىلىنىشى بەك
جانسىز ۋە تونىسىز بولۇپ قالغان.

نەۋائىي ئۆزى خۇش تۇتىم كىشىگە دەھر ئىشى باردۇر.
ئەگەر مۇشكىل تۇتار مۇشكىل ۋە گەر ئاسان تۇتار ئاسان.

ئە. يېشىم:

نەۋائىي ئۆزۈڭنى خۇش تۇت، دۇنيانىڭ ئىشلىرىنى كىشىلەر مۇشكۈل دېسە مۇشكۈل ئاسان دېسە ئاسان. (يۈ. ئە. 46 ب)

ت: نەۋائىي ئۆزۈڭنى خۇش تۇت، دۇنيانىڭ ئىشلىرى دېگەن بىر ئىنسان ئۈچۈن ئېيتقاندا، مۇشكۈل دېسە مۇشكۈل، ئاسان دېسە ئاسان بولىدىغان گەپ.

ت.س: مەزكۇر بېيتتىكى "كىشىگە دەھر ئىشى باردۇر" جۈملىسىنىڭ "كىشىلەر" دەپ، كۆپلۈك بىلەن تەرجىمە قىلىنىشى ئەمەلىيەتتە، شېئىرىي جۈملىنىڭ ئۇقۇمىنى خۇنۇكلاشتۇرۇۋەتكەن. ئۇنى پەقەت "دۇنيانىڭ ئىشلىرى دېگەن بىر ئىنسان ئۈچۈن ئېيتقاندا" دەپ تەرجىمە قىلغاندىلا، ئاندىن دۇرۇس بولىدۇ.

زەھرى فىراقىڭدىن قايۇ ئاشىقى بولدى تەلخام،
نۇشى ۋىسالىڭ يەتمەسە ئىيسا ئاڭا تاپماس دەۋا.

ئە. يېشىم:

فىراقىڭ زەھرىدىن قايسى ئاشىق ئازابلانغان ئىكەن، ئۇنىڭغا ۋىسالىڭ شەرىپىتى بولمىسا، ئىيسا پەيغەمبەرمۇ داۋالىيالمىدۇ. (يۈ. ئە. 47 ب)

ت: فىراقىڭنىڭ زەھرى تۈپەيلىدىن قايسىبىر ئاشىق بولمىسۇن ئازابلانسا، ۋىسالىڭ شەرىپىتى بولمىغىچە، ئىيسا پەيغەمبەرمۇ ئۇنى داۋالىيالمىدۇ.

چۈن قازىيۇل ھاجاتسەن دەۋايى مېھرىڭ قىلغالى،
دەردۇ فىراق ئەندۈھىدىن كەلتۈرمىشەم ئىككى گۇۋاھ.

ئە. يېشىم:

سەن ھاجەتلەرنى راۋا قىلغۇچىسەن، مەن مېھرىڭنىڭ دەۋاسى ئۈچۈن دەرد ۋە فىراق قاينۇسىدىن ئىككى گۇۋاھچى باشلاپ كەلدىم. (يۈ. ئە. 47 ب)

ت: سەن ھاجەتلەرنى راۋا قىلغۇچىسەن، مەن مېھرىڭنىڭ ئۈستىدىن ئەرز - شىكايەت قىلىش ئۈچۈن، دەرد بىلەن فىراق قاينۇسىدىن ئىبارەت ئىككى گۇۋاھچى باشلاپ كەلدىم.

قىلماي قەبۇل ئىجادنىڭ ئىمكانى يوق سوڭرا يەنە،
مەقبۇلى رەد ئەيلەمەك لۇتفۇڭدىن ئولغايمۇ رەۋا.

ئە. يېشىم:

قوبۇل قىلماي تۇرۇپ، يارىتىشنىڭ ئىمكانى يوق ئىدى، ئارقىدىنلا ياقتۇرغىنىڭنى قوغلاش، سېنىڭ لۇتىپى - مەرھەمەت ئۆلچىمىڭگە توغرا كېلەمدۇ؟ (يۈ. ئە. 47 ب)

ت: قوبۇل قىلماي تۇرۇپ، ئىجاد قىلىش، يارىتىش مۇمكىن ئەمەس. يەنە دېسەك، ياقتۇرغىنىڭنى قوغلىۋېتىش، سېنىڭ ئىلتىپات - مەرھەمەت ئۆلچىمىڭگە توغرا كېلەرمۇ؟

دەسەڭ نەۋائىي جان ئارا مەھبۇب بولغاي جىلۋەگەر،
ئەۋۋەل كۆڭۈل كۆزگۈسىدىن مەھۋ ئەيلە نەقىش ماسىۋا.

ئە. يېشىم:

نەۋائىي، جېنىمنىڭ ئارىسىدا مەھبۇبۇم جىلۋىلەنسۇن دېسەڭ، ئالدى بىلەن كۆڭلۈڭ ئەينىكىدىن باشقىلارنىڭ سۈرىتىنى تازىلا. (يۇ. ئە. 47 ب)
ت: نەۋائىي، سۆيگەن يار جان ئارا جىلۋىلەنسۇن دېسەڭ، ئالدى بىلەن، كۆڭۈل ئەينىكىدىن باشقىلارنىڭ سىماسىنى تازىلىۋەت!

رەھم ئەيلەسەڭچۇ دىۋانەلەرگە،
ئىشقىڭدا بولغان ئەفسانەلەرگە.

ئە. يېشىم:

ئىشقىڭدا سۆز - چۆچەك بولۇپ قالغان دىۋانەڭگە رەھىم قىلساڭچۇ. (يۇ. ئە. 47 ب)
ت: ئىشقى - مۇھەببەتنىڭ تۈپەيلىدىن سۆز - چۆچەككە قالغان مەجنۇنغا رەھىم قىلساڭچۇ.

ھەردەم تىلەرمەن ھۈسنى كەمالىڭ،
ئۇرۇپ باشىمنى ئاستانەلەرگە.

ئە. يېشىم:

تولغان ھۈسن - جامالىڭنى تىلەپ، ئاستانەڭگە دائىم بېشىمنى ئۇردۇم. (يۇ. ئە. 48 ب)
ت: ھەمىشە بوسۇغاڭغا باش ئۇرغان (باش قويغان) ھالدا، ھۈسن - جامالىڭنىڭ كامالىتىنى تىلەيمەن.

ئەي مەيغۇرۇشۇم بىر كاسە مەي بەر،
كەلدى ھۇۋەيدا مەيخانەلەرگە.

ئە. يېشىم:

ھۇۋەيدا مەيخانەڭگە كەلدى، ئەي مەيپۇرۇشۇم، ئۇنىڭغا بىر قەدەر مەي بەرگىن. (يۇ. ئە. 48 ب)
ت: ھۇۋەيدا مەيخانىغا كەلدى، ئەي مەيپۇرۇشۇم، ئۇنىڭغا بىر كاسا مەي بەرگىن.

فەلەكتىن ياخشىلىق يەتكەي دەبان كۆڭلۈڭنى شاد ئەتمە،
يامانلىقىم يەتەر ھالا ئۇنۇت ئۆتكەننى ياد ئەتمە.

ئە. يېشىم:

پەلەكتىن ياخشىلىق كېلىدۇ دەپ خوشاللانما، يامانلىق يەتكەن بولسا، ئۇنى ھازىر ئۇنۇت، ئۆتكەن ئىشلارنى ئەسلىمە. (يۇ. ئە.)
ت: «پەلەكتىن ياخشىلىق كېلىدۇ» دەپ كۆڭلۈڭنى خۇش قىلىپ ئولتۇرما، يامانلىق يەتكەن بولسا، ئۇنى دەرھال ئۇنتۇپ كەت، ئۆتكەن ئىشلارنى ئەسلىمە.

نۇجۇمۇ چەرخ دەپ ئۆكمە گەدانى بەخيالىق شالىن،
تۈتۈننى چەرخ ئۇچقۇنلارنى ئەنجۇم ئىتتىقاد ئەتمە.

ئە. يېشىم:

گادايىنىڭ جىيەكلىك چاپىنىنى پەلەك ۋە يۇلتۇز دەپ ئويلىما، تۈتۈننى كۆك، ئۇچقۇنلارنى يۇلتۇز دەپ بىلسەڭ يېڭىلىشىسەن. (يۇ. ئە. 48 ب)

ت: گادايىنىڭ ياماق چاپىنىنى « پەلەك ۋە يۇلتۇز » دەپ ئويلىما، تۇتۇننى « ئاسمان »، ئۇچقۇنلارنى بولسا، « يۇلتۇز » دەپ ئەقىدە قىلما.

فەنا ئەھلى ئاياغىن تۇفراغى شەرھىن يازار ئولساڭ،
قاراغىمنى سىياھ ئەيلە ئەي رەفىق ئۆزگە مىداد ئەتمە.

ئە. يېشىم:

ئەي دوست، فەنا ئەھلىنىڭ ئاياق ئاستىدىكى تۇپراقنىڭ شەرھىسىنى يازماقچى بولساڭ، كۆز قارىچۇقۇمنى سىياھ قىل، باشقا سىياھلارنى ئىشلەتمە. (يۈ. ئە. 48 - 49 ب)
ت: ئەي دوست، ئۆزلۈكىنى يوقاتقانلار ئەھلىنىڭ ئايىغى ئاستىدىكى توپىنىڭ شەرھىسىنى يازماقچى بولساڭ، كۆز قارىچۇقۇمنى سىياھ قىل، باشقا سىياھلارنى ئىشلەتمە.

مىداد ئەتكەن قاراغىمنى قىلىبان كىرىپكىم خامە،
كۆزۈمنىڭ پەردەسىدىن ئۆزگە كاغەزگە سەۋاد ئەتمە.

ئە. يېشىم:

كۆز قارىچۇقۇم بىلەن ياسالغان سىياھقا، كىرىپكىمنى قەلەم قىل، كۆزۈمنىڭ پەردىسىدىن باشقا قەغەز ئىشلەتمە. (يۈ. ئە. 49 ب)
ت: كۆز قارىچۇقۇمدىن ياسالغان سىياھقا، كىرىپكىمنى قەلەم قىل، كۆزۈمنىڭ پەردىسىدىن باشقا قەغەزگە خەت يازما.

چۇ بىلىدىڭ رىزق ئەرۇر مەقسۇم چەكمە دوستىدىن مېھنەت،
قەزادىن خارىج ئەرەس ئىش ئەدۈۋغا ئىنقىياد ئەتمە.

ئە. يېشىم:

ئۆزەڭگە مەلۇم، سېنىڭ رىسقىڭ ئەزەلدە تەقسىملەنگەن، شۇڭا دوستىنىڭ مېنىڭ تارتما، ھەر قانداق ئىش تەقدىردىن تاشقىرى ئەمەس، شۇڭا ئۇنى دۈشمەندىن كۆرۈۋەرمە. (يۈ. ئە.)
ت: ئۆزەڭگە مەلۇم، رىزىق دېگەن ئەزەلدە تەقسىملەنگەن بولىدۇ، شۇڭا دوستىنىڭ مېنىڭ تارتما، ھەر قانداق ئىش تەقدىردىن تاشقىرى بولمايدۇ، شۇڭا ئۇنى دۈشمەندىن كۆرۈمە.

تىلەرسەن فەقر دەشتىن قەتئى قىلغاي سەن ئەرەنلەردەك،
باغىر سۇ قىل يۈرەك پەرگالەسىدىن ئۆزگە زاد ئەتمە.

ئە. يېشىم:

پېقىرلىق دەشتىنى باتۇرلارچە كېزىپ چىقىمەن دېسەڭ، باغرىڭنى سۇ قىلغىن، يۈرىكىڭ پارىسىدىن باشقىنى ئوزۇق قىلما. (يۈ. ئە.)
ت: « پېقىرلىق دەشتىنى ئەرلەردەك بېسىپ ئۆتمەن » دېسەڭ، باغرىڭنى سۇ قىلغىن، يۈرىكىڭ پارچىسىدىن باشقىنى ئوزۇق قىلما.

ئەي جەفا داغى بىلە كۆڭلۈمنى ئەفگار ئەيلەگەن،
گۈل ياڭاقىڭ شەۋقىدۇر يۈزۈمنى گۈلزار ئەيلەگەن.

ئە. يېشىم:

ئەي، جاپا يارىسى بىلەن كۆڭلۈمنى مەجرۇھ قىلدىڭ، گۈلدەك رۇخسارىڭنىڭ ئىشتىياقى يۈزۈمنى گۈلزارغا ئايلاندۇردى. (يۈ. ئە. 50 ب)
ت: ئەي جاپا تېغى بىلەن يۈرىكىمنى مەجرۇھ قىلغان يار، يۈزۈمنى گۈلزارغا ئايلاندۇرغان نەرسە گۈلدەك مەڭزىڭنىڭ ئىشتىياقىدۇر.

جەۋھەرى فەرد ئاغزىڭىزدەك خۇردەبىنلەر زېھنىنە،
سالمادى شېرىن خەيالى يوقنى ئول بار ئەيلەگەن.

ئە. يېشىم:

يوقنى بار قىلغان ئۇ تەڭرى زېرەك كىشىلەرنىڭ زېھنىگە يىگانە جەۋھەرگە ئوخشاش شېرىن خىيالىنى سالمايدى. (يۈ. ئە. 50 ب)
ت: يوقنى بار قىلغان ئۇ ئاللاھ ئېغىزىڭىزدەك ئاشۇنداق يىگانە جەۋھەرنىڭ شېرىن خىيالىنى زېرەك كىشىلەرنىڭ زېھنىگە سالماپتۇ.

لۇتقى ئەتەي دەپ ۋەئە ئول دىلدار قىلمايدۇر ھەنۇز،
غۇنچەدەك قان باغلاغان كۆڭلۈم ئاچىلمايدۇر ھەنۇز.

ئە. يېشىم:

ئۇ دىللىرىم مەرھەمەت قىلاي دەپ ھىچبىر ۋەدە قىلمايدۇ، غۇنچىدەك قان ئۇيۇپ قالغان كۆڭلۈم ھىچ ئېچىلاي دېمەيدۇ. (يۈ. ئە. 51 ب)
ت: يا ئۇ دىلدار تېخىچە «مەرھەمەت قىلاي» دەپ ۋەدە قىلمايدۇ، يا غۇنچىدەك قان ئۇيۇپ قالغان كۆڭلۈم ھالا ئېچىلمايدۇ.

فاش بولدى ئەلگە ئەھۋالىم نە تەدبىر ئەيلەيىن،
خەلق بىلدى ھالەتتىمى يار بىلمەيدۇر ھەنۇز.

ئە. يېشىم:

نېمە ئامال، ئەھۋالىم ئەلگە ئاشكارىلىنىپ بولدى، خەلق ھالىتىمنى بىلدى، ئەمما يارىم تېخىچە بىلمەيدۇ. (يۈ. ئە. 51 ب)
ت: ئەھۋالىم ئەلگە ئاشكارىلىنىپ بولدى، خەلق ئاشىق ھالىتىمنى بىلدى، ئەمما يار تېخىچە بىلمەيدۇ، قانداق قىلسام بولار؟

سەبىر قىلغىل ئەي رەشىدى ئاي يۈزىنىڭ دەۋرىدە،
بەندەگە ئازادلىق خەتتى بىتىلمەيدۇر ھەنۇز.

ئە. يېشىم:

ئەي رەشىدى، سەۋر قىلغىن، چۈنكى ئۇنىڭ ئاي يۈزىنىڭ سەھىپىسىدە تېخىچە قۇللارغا ئازادلىق خېتى يېزىلمىدى. (يۈ. ئە. 51 ب)
ت: ئەي رەشىدى، سەۋر قىلغىن، چۈنكى ئۇنىڭ ئاي يۈزىنىڭ سەھىپىسىگە تېخىچە «قۇلغا ئازادلىق» خېتى يېزىلمىدى.

مەنىڭ رازى دىلى زارىم فەراۋاندۇر بىتىپ بولماس،

كى ئىشقى ئەفسانەسىنى دەفتەر ئۈزرە شەرھ ئەتىپ بولماس.

ئە. يېشىم:

كۆڭۈل سىرلىرىمنى يېزىپ تۈگەتكىلى بولمايدۇ، ئىشقى ئەپسانىسىنى دەپتەردە چۈشەندۈرۈپ بولغىلى بولمايدۇ. (52 ب)

ت: مېنىڭ نالە - زارلىق كۆڭۈل سىرلىرىم ناھايىتى كۆپ، ئەمما ئۇنى يازغىلى بولمايدۇ. چۈنكى ئىشقى دېگەننى يېزىق بىلەن دەپتەرگە يېزىپ، چۈشەندۈرۈپ بولغىلى بولمايدۇ.

خەدەنگى تىيرى مىژگانىڭ تەگىپ سىينەمگە جاھ بولدى،

كۆڭۈل زەخمىن ئاچىپ بىدەردلەرگە كۆرسەتىپ بولماس.

ئە. يېشىم:

كىرىپىك ئوقلىرىڭ تېگىپ كۆكسۈمدىن ئورۇن ئالدى، يۈرەكنىڭ جاراھىتىنى ئېچىپ دەردى يوقلارغا كۆرسەتكىلى بولمايدۇ. (يۈ. ئە. 52 ب)

ت: كىرىپىك ئوقۇڭ تېگىپ، مەيدەمگە ئورناپ قالدى. يۈرەكنىڭ جاراھىتىنى ئېچىپ، دەردىسىزلەرگە كۆرسەتكىلى بولمايدۇ.

نە چارە ئەي كۆڭۈل ھەر گۈن يەتەر دەردۇ بەلا بىزگە،

جەفادىن ئۆزگە ھىچ ئىش يازمادى كىلىكى قەزا بىزگە.

ئە. يېشىم:

ئەي كۆڭۈل، بىزگە ھەر كۈنى دەردۇ بالا يېتىپ تۇرىدۇ، بۇنىڭغا نېمە چارە، تەقدىر قەلىمى بىزگە جاپادىن باشقىنى يازماپتۇ. (يۈ. ئە. 53 ب)

ت: ئەي كۆڭۈل، ماڭا ھەر كۈنى دەردۇ بالا كېلىپ تۇرىدۇ. قارىغاندا، تەقدىر قەلىمى مەن ئۈچۈن، جاپادىن باشقا نەرسە يازماپتۇ، بۇنىڭغا نېمە چارە؟

نەسىب ئەتمىش فەلەك خۇنابەئى ھەسرەتنى غەم بىرلە،

كۆرەرمۇ بادەئى ئىشرەتنى ئول ھەرگىز رەۋا بىزگە.

ئە. يېشىم:

پەلەك بىزگە غەم بىلەن ھەسرەت زەردابىنى نېسىۋە قىلغان تۇرسا، ئۇ بىزگە ئىشرەت شارابىنى راۋا كۆرەمدۇ؟! (يۈ. ئە. 53 ب)

ت: پەلەك غەم بىلەن ھەسرەت زەردابىنى نېسىۋە قىلىپتۇ، ھالبۇكى ئۇ ئەمدى ماڭا ئىشرەت شارابىنى ھەرگىز راۋا كۆرمەيدۇ.

تەھى پەيمانەدىن ئاۋارە بولدۇڭ دەرسەن ئەي ناسىھ،

فەنا دەيرىدە قىلغان بىنەۋالىقدۇر نەۋا بىزگە.

ئە. يېشىم:

ئەي نەسىھەتچى، مېنى قۇرۇق قەدەھ ئۈچۈن ئاۋارە بولدۇڭ دەيسەن، فەنا مەيخانىسىدىكى مۇرادسىزلىقنىڭ ئۆزى بىزنىڭ نېسىۋىمىزدۇر. (يۈ. ئە. 53 ب)

ت: ئەي نەسىھەتچى، مېنى قەدەھنىڭ ساقىندىسى ئۈچۈن ئاۋارە بولدۇڭ دەيسەن، بىراق پانىيلىق مەيخانىسىدىكى نامراتلىقنىڭ ئۆزى مەن ئۈچۈن بىر خىل ئوزۇقتۇر.

تەمەننادۇر خەراپات ئەھلى ئىچرە خاكسار ئولماق،
كەرەكمەس دەر ئەلنىڭ بەزمىدە ئىززۇ ئەللا بىزگە.

ئە. يېشىم:

بىزگە زامان ئەھلىنىڭ بەزمىسىدىكى يۇقىرى مەرتىۋىنىڭ كېرىكى يوق، مەيخانا ئەھلى ئىچىدە
توپا - تۇپراق بولۇپ كېتىش بىزنىڭ ئارزۇيىمىز. (يۇ. ئە. 53 ب)
ت: زامان ئەھلىنىڭ بەزمىسىدىكى ئەزىزلىك ۋە يۇقىرى مەرتىۋىنىڭ كېرىكى يوق، مەيخانا ئەھلى
ئىچىدە توپا - تۇپراق بولۇپ كېتىش مېنىڭ ئارزۇيۇمدۇر.

سەنى بىزدەك قىلىپ بىزنى سەنىڭدەك قىلسا ھەم تاڭ يوق،
خەتتا ئەرمىش مەلامەت قىلما ئەي زاھىد تولا بىزگە.

ئە. يېشىم:

ئەي زاھىت، (تەڭرى) سېنى بىزدەك قىلىپ، بىزنى سېنىڭدەك قىلىپ قويسىمۇ ئەجەب ئەمەس،
بىزگە تولا مەلامەت قىلساڭ خاتالىشىسەن. (يۇ. ئە. 53 ب)
ت: ئەي زاھىت، كۈنلەرنىڭ بىر كۈنى ئاللاھ سېنى مەندەك قىلىپ، مېنى سېنىڭدەك قىلىپ
قويسىمۇ ئەجەب ئەمەسكى، مېنى تولا ئەيىبلىسەڭ خاتالىشىسەن، جۇمۇ!

بەسى ئەردى ئاھ ئول دارۇل بەقانىڭ راھەتى بىر دەم،
نە قىسمەت ئەردى بۇ دارۇل فەنادا يۈز جەفا بىزگە.

ئە. يېشىم:

بىزگە ئۇ ئالەمنىڭ بىر دەملىك راھەتى يېتەرلىك ئىدى، ئاھ، بۇ نېمە قىسمەت ئىكەن، بۇ دۇنيادا
يۈزلىگەن جاپاغا دۇچار بولۇۋاتىمىز. (يۇ. ئە. 53 ب)
ت: ماڭا ئۇ مەڭگۈلۈك ئالەمنىڭ بىر دەملىك راھەتى يېتىپ ئاشاتتى، ئاھ، بۇ نېمە قىسمەت
ئىكەن - تاڭ؟ بۇ پانىي دۇنيادا يۈز جاپاغا قالدۇم.

نە ئەيش ئولغاي ئۆتۈپ گۈل فەسلى ئەي مەھزۇن بۇ باغ ئىچرە،
بولۇپتۇر ھەر نەفەس يۈز خارى تىكەن مۇبتەلا بىزگە.

ئە. يېشىم:

ئەي مەھزۇن بۇ باغدا نېمە راھەت بولسۇن، گۈل پەسلى ئۆتۈپ كېتىپتۇ، بىز ھەر نەپەستە يۈزلەپ
مۇشەققەت تىكەنلىرىگە مۇپتىلا بولۇۋاتىمىز. (يۇ. ئە. 53 ب)
ت: ئەي مەھزۇن، بۇ باغدا نېمە راھەت بولسۇنكى، گۈل پەسلى ئۆتۈپ كەتتى، ھەر نەپەستە يۈز
مۇشەققەت تىكەنلىگە مۇپتىلا بولۇۋاتىسەن.

دىلبەرا مەن زارنىڭ كۆڭلىنى سەن شاد ئەيلەگىل،
يۈز تۈمەننىڭ قايغۇدىن بىر يولى ئازاد ئەيلەگىل.

ئە. يېشىم:

ئەي دىلبەر، مەن بىچارىنىڭ كۆڭلىنى خۇشال قىل ۋە تۈمەننىڭ قاينىغان قايغۇلاردىن بىر يوللا ئازاد
قىلغىن. (54 ب)

ت: ئەي دىلەن، مەن خار - زارنىڭ كۆڭلىنى سەن خۇشال قىلغىن، يۈز تۈمەننىڭ قايغۇدىن بىر يوللا ئازاد قىلغىن.

لەھزە - لەھزە ئۆرتەنىپ كۆڭلۈم مۇدام ئەيلەنمىغان،
نالە ئەيلەنكىم جەرسىدەك يەتتى بۇ گەردى فىراق.

ئە. يېشىم:

فىراق توزانىلىرى يەتكەنلىكتىن كۆڭلۈم دەممۇ دەم ئۆرتىنىپ، دائىم قوڭغۇراقتەك نالە - پىغان چېكىمەن. (يۇ. ئە. 56 ب)

ت: فىراق ئازابى دادىغا يەتكەنلىكتىن، كۆڭلۈم دەممۇ دەم ئۆرتىنىپ، ھەمىشە قوڭغۇراقتەك نالە - پىغان چېكىدۇ.

بارچەغە سۈبھى تۇلۇ قىلدى ماڭا ھىجرانى شام،
شادلىقنى ئۆزگەگە كۈلفەتنى كەلتۈردى فىراق.

ئە. يېشىم:

بارچىگە تاڭ ئاتسا، مەن ھىجران كېچىسىنىڭ قاراڭغۇلۇقىدا قالدىم، باشقىلار شادلىققا ئېرىشسە، فىراق ماڭا كۈلپەت ئېلىپ كەلدى. (يۇ. ئە. 56 ب)

ت: ھەممىگە تاڭ ئاتسا، مەن ھىجران كېچىسىنىڭ قاراڭغۇلۇقىدا قالدىم، فىراق ماڭا كۈلپەت ئېلىپ كەلدى، باشقىلارغا بولسا، شادلىق.

بۇ غەربىنىڭ كۆڭلى ھەرگىز شادلىقنى خۇشلاماس،
غۇربەت ئىچرە شادلىق بولغايمىدۇر دەردى فىراق.

ئە. يېشىم:

غەربىنىڭ كۆڭلى ھەرگىز خۇشال بولاي دېمەيدۇ، غۇربەتتە فىراق دەردى بولماي، خۇشاللىق بولاتتىمۇ؟ (يۇ. ئە. 56 ب)

ت: غەربىنىڭ كۆڭلى مۇتلەق خۇشال بولاي دېمەيدۇ، فىراق دەردى قاپلىغان غۇربەتچىلىكتە، خۇشاللىق بولاتتىمۇ، ئەمەسمە؟

قايسى بىر بىرەھلىغىنى تالىتى گۇمراھنىڭ،
قايسى بىر كەجرەۋلىغىنى چەرخى كەجرەفتارنىڭ.

ئە. يېشىم:

ئېزىققان تەلىمىنىڭ قايسى بىر يولسىزلىقلىرىنى ئېيتاي، قايسى بىر تەتۈرلۈكلىرىنى دەپ تۈگىتەي. (يۇ. ئە. 58 ب)

ت: ئازغۇن قىسمىتىمنىڭ قايسى بىر يولسىزلىقلىرىنى ئېيتاي، كاج پەلەكنىڭ قايسى بىر تەتۈرلۈكلىرىنى دەپ تۈگىتەي.

ت.س: مەزكۇر ئەسلىي يېشىمدە، "قايسى بىر كەجرەۋلىغىنى چەرخى كەجرەفتارنىڭ" دېگەن مىسرانى "قايسى بىر تەتۈرلۈكلىرىنى دەپ تۈگىتەي" دەپ تەرجىمە قىلىپ، "چەرخى كەجرەفتارنىڭ" دېگەن سۆزنىڭ "كاج پەلەكنىڭ" دېگەن تەرجىمىسىنى چۈشۈرۈپ قويۇش مۇتلەق توغرا بولمىغان.

غۇربەت ئىچرە ئەي كۆڭۈل ئەلدىن ۋەفا ئىستەرنى قوي،
چۈن ۋەفاسىن كۆرمەدىڭ ھەرگىز دىيارۇ يارنىڭ.

ئە. يېشىم:

ئەي كۆڭۈل، بۇ غۇربەتچىلىكتە ئەلدىن ۋاپا ئىزدەشنى قوي، چۈنكى سەن يار ۋە دىيارىڭنىڭمۇ
ۋاپاسىنى كۆرمىدىڭ ئەمەسمۇ؟ (يۇ. ئە. 58 ب)

ت: ئەي كۆڭۈل، بۇ غۇربەتچىلىكتە ئەلدىن ۋاپا ئىزدەشنى قوي، چۈنكى سەن يا ياردىن ۋە يا
دىياردىن مۇتلەق ۋاپا كۆرمىدىڭ ئەمەسمۇ؟

ت.س: مەزكۇر ئەسلىي يېشىمدە، "چۈن ۋەفاسىن كۆرمەدىڭ ھەرگىز دىيارۇ يارنىڭ" دېگەن
مىسرانىڭ تەرجىمىسىنى "چۈنكى سەن يار ۋە دىيارىڭنىڭمۇ ۋاپاسىنى كۆرمىدىڭ ئەمەسمۇ؟" دەپ
بېرىپ، "ھەرگىز" سۆزىنىڭ تەرجىمىسىنى چۈشۈرۈپ قويغانلىقتىن، جۈملە جانسىز، مەزمۇن
نۇقسانلىق بولۇپ قالغان.

بابۇر ئول گۈل جەۋر ئەتەر ئەغياردىن نە ياخشىلىق،
گۈلنىڭ ئازارى بۇ بولسا ۋاھ نە بولغاي خارنىڭ.

ئە. يېشىم:

ئەي بابىر، ئۇ گۈلۈمدىن جاپا يەتكەن يەردە ياتلاردىن نېمە ياخشىلىق كەلسۇن، گۈلنىڭ ئازابى
بۇنچىلىك بولغان يەردە، تىكەننىڭ قانداق بولماقچىدى؟ (يۇ. ئە. 59 ب)

ت: ئەي بابۇر، ئۇ گۈل جاپا سالغان يەردە، ياتلاردىن نېمە ياخشىلىق كەلسۇن؟ گۈلنىڭ ئازابى بۇ
بولسا، تىكەننىڭ قانداق بولۇپ كېتەر - ھە؟!

ت.س: ئەسلىي تېكىستتە، "ئول گۈل" دېيىلگەنىگەن، تەرجىمىدە، ئەينەن قىلىپ، "ئۇ گۈل"
دېيىش لازىم بولىدۇ. "گۈلنىڭ ئازارى بۇ بولسا، ۋاھ نە بولغاي خارنىڭ" دېگەن مىسرادا، "نە بولغاي"
سۆزىنىڭ تەرجىمىسى "نېمە بولۇر، ياكى قانداق بولۇپ كېتەر-ھە؟" بولغاندا، ئاندىن شېئىرنىڭ بىر
پۈتۈن ئەسلىي مەزمۇنىغا ئۇيغۇن كېلىدۇ.

ئون ئىككىنچى باب

ئىراق مۇقامىنىڭ تېكىستى

(ترانسكرىپسىيە ۋە يېشىم)

چوڭ نەغمە
مۇقەددىمە

1- كىرمەگەيمەن جەننەتۈل مەئۋاغە دىلبەر بولماسا،
شىشەپۇشى تۈشمەگەي دەرياغا گەۋھەر بولماسا.
دىلبەر بولمىسا، جەننەتتەك جايغىمۇ كىرمەيمەن، گۆھەر بولمىغان دەرياغا غەۋۋاسمۇ
چۈشمەيدۇغۇ.

2- خالۇ خەتتىنىڭ سىپاھىدىن جەھانگىر ئولدى يار،
ۋەرنە، شاھ ئىقلىمىنى ئالغايۇ لەشكەر بولماسا.
يار ئۆزىنىڭ خال ۋە مىيىق لەشكەرلىرى بىلەن جاھانگىر بولدى، لەشكىرى بولمىغان شاھ بىرەر
مەملىكەتنى قانداقمۇ ئالالىسۇن؟

3- بولمادى مەئلۇم ھىكمەت ئەھلىغە سەيىرى قەمەر،
ئاسمانى نىلگۈن سەھنىدە ئەختەر بولماسا.
نىل رەڭ ئاسمان سەھنىسىدە يۇلتۇزلار بولمىغاندا ئىدى، ئاينىڭ دەۋر قىلىپ ئايلىنىشىنى
دانىشمەنلەر بىلەلمىگەن بولاتتى.

4- تاپماغاي ئەردى رەۋاجى قىسسەنى ئابىھەيات،
زۇلمەت ئىچىرە نەچە يىل خىزرۇ سىكەندەر بولماسا.
ئەگەر خىزىر پەيغەمبەر بىلەن ئىسكەندەر ئابىھەيات ئىستەپ، زۇلمەتتە نەچچە يىللاپ يۈرمىگەن
بولسا، ئابىھەيات توغرىسىدىكى قىسسە بۇ قەدەر تەسىرلىك بولۇپ تارقالمىغان بولاتتى.

5- سوھبەتى ساھىبىدىلان گەرم ئولدى، زاھىد تۇرماغىل،
خىرمەنى ئاتەشكە كىم كىرگەي سەمەندەر بولماسا.
زاھىت، ئاڭكۆڭۈللەرنىڭ سۆھبىتى قىزىپ كەتتى، بىر چەتتە قاراپ تۇرما؛ ئەگەر سەمەندەر
بولمىسا، ئوتنىڭ ئىچىگە كىم كىرەلەيدۇ؟

6- ھۇيى بۇ ژۇلىدە مولاردىن چۇ دىلگىر ئولماڭىز،
زاھىر ئولماس زىينەتى شەھرى قەلەندەر بولماسا.
چېچى يەلكىسىگە چۈشۈپ تۇرغانلارنىڭ « ھۇ ئاللاھ » سېلىشلىرىدىن خاپا بولماڭ، چۈنكى

قەلەندەر بولمىسا، شەھەرنىڭ زىننىتى گەۋدىلەنمەيدۇ.

7- نەقىشەندىيلەرگە نەقىشى بويىيى بەسدۇرۇر،
ئەتلەسى گەردۇن ئەگەر بالىنى بىستەر بولماسا.
نەقىشەندىيلەرگە ئاسماننىڭ كۆرىپە - ياستۇقلىرى بولمىسىمۇ، بىر پارچە بورا بولسىلا كۇپايە.

8- ئەژدەھايى بىيشەنى ھەيپەتدەكىم قىلغاي خەراب،
دۆلدۈل ئۈزرە نەئەرەئى ئاۋازى ھەيدەر بولماسا.
ئەگەر دۆلدۈل ئۈستىدە ھەيۋەت بىلەن نەرە تارتىپ تۇرغان شىرى ھەيدەر بولمىغىنىدا،
جاڭگالدىكى ئەجدىھانى كىم خاراب قىلالايتتى؟

9- ئەي زەلىلى، كەچەيۈ گۈندۈز ئىشىم دىيۋانەلىك،
تا جۇنۇن ئىقلىمىدىن مۈلكى مۇسەخخەر بولماسا.
-زەلىلى.
ئەي زەلىلى، تاكى جۇنۇن ئىقلىمىدىن بىرەر مەملىكەتنى ئىشغال قىلمىغىچە، مەجنۇنلۇق
دائىمىي ئىشىم بولىدۇ.
- زەلىلى.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇف
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - - v - - - v - - - v -

تەئەززە

1- ئوتىمۇ ھەم بار، گۈلمۇ ھەم بار يارنىڭ رۇخسارىدا،
يامۇ ھەم بار، ئوقىمۇ ھەم بار ئول كۆزى خۇنخارىدا.
يارنىڭ رۇخسارىدا، ئوتىمۇ بار ھەم گۈلمۇ بار، قانخور كۆزىدە يامۇ بار ھەم ئوقىمۇ بار.

2- زەئفەرەن ھەم، مۇشەك ھەم، ئەنبەرەمۇ ھەم، سۇنبۇلمۇ ھەم،
جانمۇ ھەم، ئىيمانمۇ ھەم ئول لەئلى شەكەر بارىدا.
ئاشۇ شەكەر تۆكۈلۈپ تۇرغان لېۋىدە، زەپەرمۇ، ئىپارمۇ، ئەنبەرەمۇ، سۇنبۇلمۇ، جانمۇ، ئىمانمۇ
ھەممىسى بار.

3- زۇلىمى ھەم، رەھمەتمۇ ھەم، فۇرقەتمۇ ھەم، ئىشرەتمۇ ھەم،
زەھر ھەم، شەكەرمۇ ھەم، ئول ۋەسل ئىشرەتزارىدا.
ۋەسلەننىڭ ئىشرەتزارىدا، زۇلۇمۇ، شەپقەتمۇ، پىراقمۇ، ئىشرەتمۇ، زەھەرمۇ، شەكەرمۇ تېپىلىدۇ.

- 4- مەن ئەۋرەن ئىشقىدا ھەيران، تۈمەن ھەسرەت بىلە،
بىئەدەد بىدەرد ئاسىغلىق زۇلفىنىڭ ھەر تارىدا.
مەن ئۇنىڭ ئىشقى - مۇھەببىتىنىڭ دەردىدە، تۈمەن ھەسرەت چېكىمەن، لېكىن چېچىنىڭ ھەر
بىر تېلىغا بېھىساب دەردسىزلىكىنىڭ ئېسىقلىقى تۇرغىنىغا ھەيرانمەن.
- 5- سەرنىۋىشتىمىدۇر مەنىڭ ئوتىدا كۆيمەك سۈبھۇ شام،
گۈللەرى ئەل ئىلكىدە، جانۇ دىلىمدۇر خارىدا.
مېنىڭ پېشانەمگە پۈتۈلگىنى كېچە - كۈندۈز ئۇنىڭ ئوتىدا كۆيۈشتۈر؛ ئۇنىڭ گۈلى باشقىلارنىڭ
قولىدا - يۇ، جېنىم بىلەن دىلىم بولسا، ئۇنىڭ تىكىنىدە.
- 6- زەئفەرەن يۈز مەندەدۇر، ئەلنىڭ دىماغى تازە دۇر،
مۇشكۇ ئەنەبەر سۈنۈلمىدىن بىخەبەر ھەر سارىدا.
مېنىڭ يۈزۈم دەرد - ئەلەمدىن زەپىران، ئەمما، ئۇنىڭ ئىپار - ئەنەبەر چېچىدىن خەۋىرىمۇ
بولمىغان باشقا جايلاردىكى كىشىلەرنىڭ كۆڭلى بولسا، خۇشالدۇر.
- 7- ئەلگە راھەت، نازۇ نىئەتدۇر ئەزەل قەسسامىدىن،
كۆيمەكۈ ئۆلمەك ساڭاكىم بولماغاچ گۈل نارىدا.
راھەت بىلەن نازۇ نېمەت ئەزەل تەقسىماتچىسى تەرىپىدىن باشقىلارغا تەقسىم قىلىپ
بېرىلگەن. ئەمما ئۇنىڭ دوزىخدا گۈل بولمىغانلىقتىن، كۆيۈپ ئۆلۈش ساڭا نېسىپ قىلىنغاندۇر.
- 8- كۈلغە پاتتىم، ئوتقا تۈشتۈم، بىلمەدىم نە نەۋۇ مەن،
غەرق ئولۇپ بولدۇم فەنا ئىككى كۆزۈم خۇنخارىدا.
مەن زادى نېمە بولدۇم ھېچ بىلمىدىم: كۈلگە مىلەندىم، ئوتقا چۈشتۈم، ئىككى كۆزۈمدىن ئاققان
قانلىق ياشقا غەرق بولۇپ كەتتىم.
- 9- مۇلمۇ ھەم، ساغەرمۇ ھەم بار، ھەم نەباتۇ لەئلىدە،
تازە گۈلدەك ماھى بەدرى مېھرى پۇر ئەنۋارىدا.
ئۇنىڭ لېۋىدە مەيمۇ، قەدەھمۇ ھەم ناۋاتمۇ بار؛ گۈلدەك پاك يۈزىدە، تولۇن ئاي بىلەن قۇياشنىڭ
نۇرى بار.
- 10- بۇ مەنىڭ كۆڭلۈم مۇسەلسەل زۇلفىنىڭ تارىغا بەندە،
بەلكى چىرماشتى تەنىمگە ئىشقى ئوتى ھەر سارىدا.
كۆڭلۈم ئۇنىڭ چاپلىرىنىڭ زەنجىردەك تاللىرىغا باغلىنىپ قالدى، بەلكى ئۇنىڭ ئىشقى ئوتى
تەرەپ - تەرەپتىن تېنىمگە چىرماشتى.
- 11- ئەيشى راھەت ئەلگە، دەردىن جانغا ئال، گۇمناكىم،
مۇئەبەردۇر دەردۇ مېھنەت ئىشقىنىڭ بازارىدا.
ئەي گۇمنا، راھەتلىك ياشام ئەلگە بولسۇن، ئۇنىڭ دەردىنى جېنىڭغا سېتىۋالغىنىكى، ئىشقى -

مۇھەببەت بازىرىدا، دەرد - ئەلەم دېگەن ئەتىۋارلىق نەرسىدۇر.

تەئەززە چۈشۈرگىسى

ئەيشى راھەت ئەلگە، دەردىن جانغا ئال، گۈمنايمكىم،

مۇئەببەردۇر دەردۇ مېنەت ئىشقىنىڭ بازىرىدا.

- گۈمنايم.

راھەتلىك ياشام ئەلگە بولسۇن، ئەي گۈمنايم، ئۇنىڭ دەردىنى جېنىڭغا سېتىۋالغىنكى، ئىشقى - مۇھەببەتنىڭ بازىرىدا، دەرد - ئەلەم دېگەن ئەتىۋارلىق نەرسىدۇر.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇنى

فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- - - - -

نۇسخە

1- نىگار، ئىشتىياقنىڭدا زەئىفۇ ناتەۋان بولدۇم،

ھەمىشە دەرد - بەدەر ئالەم ئارا بىخانىۋان بولدۇم.

ئەي نىگار، ئىشتىياقنىڭدا زەئىپ ۋە كۈچسىز بولۇپ قالدىم؛ جاھاندا ھەمىشە ئىشكىمۇ - ئىشكىك يۈرىدىغان، ئۆي - ماكانسىز بىر ئاققۇن بولۇپ قالدىم.

2- نەتەي ئاۋارە بولماي بىر سەننىڭدەك غەمگۈزارىم يوق،

كۆيۈپ قۇرقت ئوتىدا مۇبەتەللى لامەكان بولدۇم.

سەندىن باشقا غەمگۈزارىم بولمىسا، پىراق ئوتىدا كۆيۈپ، ماكانسىزغا ئايلىنىپ قالغان تۇرسام، سەرگەردان بولماي قانداق قىلاتتىم، ئەمەسمە؟

3- قادالدى كىرىپكىڭنىڭ نەشتەرى بۇ خەستە جانىمغا،

غەمۇ مېنەت ئىچىدە دەرد تارتىپ زەئىفەران بولدۇم.

كىرىپكىڭنىڭ نەشتەرى خەستە جېنىمغا سانجىلدى، غەم ۋە جاپا ئىچىدە دەرد تارتىپ، يۈزۈم زەپىران بولدى.

4- خىرامان ناز ئىلەكىم تازە گۈلدەك ئاچىلىپ چىقساڭ،

جەمالىڭ شەۋقىنى ئول دەم كۆرۈپۇ شادمان بولدۇم.

يېڭىلا پورەكلىگەن گۈلدەك ئېچىلىپ، ناز - ئىستىغنا بىلەن لەرزىان يۈرۈپ چىققىنىڭدا، جامالىڭنىڭ پەيزىنى كۆرۈپ، بەكمۇ خۇشال بولدۇم.

5- ساڭا بۇ ئەرزى ھالىمنى بەيان ئەيلەرگە يوق تاقەت،

تۇتۇپ غەم لەشكەرى قويماق ياقامنى، بىزەبان بولدۇم.
غەم لەشكەرى ياقامنى مەھكەم بوغۇۋالغاچقا، ئون چىقىرالماي قالدىم. شۇ تاپتا، ساڭا بۇ ئەرز -
ئەھۋالمنى بايان قىلغىدەك كۈچمۇ قالدى.

6- نەتەي، بىچارەنى غەمگىن قىلىپدۇر دەرد ئىلە ھىجران،
سارىغ رۇخسارە ھەجرىڭ ئوتىدىن بەرگى خەزان بولدۇم.
ھىجران بىلەن دەرد مېنى غەمگىن، بىچارە قىلىپ قويدى. جۇدالىقنىڭ ئوتىدىن چىرايىم
سارغىيىپ، كۈزدىكى غازاڭ بولۇپ قالدىم، قانداق قىلارمەن.

7- جەمالىڭ ھەسرەتدە ئۆرتەنۈر شامۇ سەھەر جانىم،
بولۇپ مەجنۇن كەبى ئالەمدە رۇسۋايى جەھان بولدۇم.
جەمالىڭ ھەسرەتدە جېنىم تۈندىن تاڭغىچە ئۆرتىنىدۇ؛ بۇ ئالەمدە مەجنۇنغا ئوخشاش
جاھاننىڭ رەسۋاسىغا ئايلىنىپ قالدىم.

8- فىراقىي، خەستەدىل ئاشۇفتە بولدى ئايرىلىپ سەندىن،
فىراقىڭ دەردىگە مەھرەم، جەفاغا ھەمزەبان بولدۇم.
فىراقىي سەندىن ئايرىلىپ قالغاندىن كېيىن، دىلى سۇندى، پەرىشان بولدى؛ فىراقىڭ دەردى
بىلەن سىرداش، جاپاڭ بىلەن سۆھبەتداش بولۇپ قالدى.

نۇسخە چۈشۈرگەسى

فىراقىي، خەستەدىل ئاشۇفتە بولدى ئايرىلىپ سەندىن،
فىراقىڭ دەردىگە مەھرەم، جەفاغا ھەمزەبان بولدۇم.
- فىراقىي.
فىراقىي سەندىن ئايرىلىپ قالغاندىن كېيىن، دىلى سۇندى، پەرىشان بولدى؛ فىراقىڭ دەردى
بىلەن سىرداش، جاپاڭ بىلەن سۆھبەتداش بولۇپ قالدى.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى ھەزەجى مۇسەممەنى سالىم
مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن مەفائىلۇن

- - - v - - - v - - - v - - - v

مۇستەھزاد

1- ساقىيا، جامىمنى ساق ئەيلە مەيى ئەنۋاردىن،
ئەيلەگىل كۆڭلۈمنى خالىي جۈملەنى ئەغياردىن.
ئەي ساقىي، قەدىھىمنى نۇر شارابى بىلەن پاك قىلغىن، كۆڭلۈمنى پۈتكۈل رەقىبەلەردىن خالىي
قىلغىن.

2- مەست ئەيلەپ ھۇشۇم ئال، قىلغىل خۇمارىدى خەلاس،
ھەم خۇمارى ئۆزلۈكىدىن ئىت ھەم پەردەئى پىنداردىن.
مەست قىلىپ ھۇشۇمنى يوقات، خۇماردىن خالاس قىل. ھەم ئۆزلۈك خۇمارىدىن ھەم كىبىر
پەردىسىدىن قۇتۇلدۇرغىن.

3- ھەجرنىڭ ئەندۈھىدىن بولدى كۆزۈم يىغلاپ بەسىر،
كاشكى بولغاي ئەدى بىينا كۆزۈم دىيداردىن.
ھىجران قايغۇسىدا كۆپ يىغلاپ، كۆزۈم تۇتۇلدى: كاشكى ئۇنىڭ دىدارىغا مۇيەسسەر بولسام، بۇ
ھالدا، كۆزۈم روشەنلەشكەن بولاتتى.

4- گەر بەھار ئۆتكەچ تولا سارغارسا يافراقلار نە تاڭ،
سارغارىپ يۈز غەم بىلە بولسە جۇدا غەمخاردىن.
باھار ئۆتكەندىن كېيىن، ياپراقلارنىڭ سارغىيىشى ئەجەبلىنەرلىك ئەمەس، چۈنكى غەمخورىدىن
ئايرىلغان كىشىنىڭمۇ چىرايى غەم بىلەن سارغىيىپ كېتىدۇ ئەمەسمۇ؟

5- ۋەسل قەدرىن بىلمەگەنگە ھەجر ئوتى پاداش ئەمەش،
بولما نەۋمىد، ئەي زۇھۇرى، بۇرنا سۆيگەن ياردىن .
- زۇھۇرى.
ئەي زۇھۇرى، ھىجران ئوتى ئازابى ۋىسالنىڭ قەدرىنى بىلمىگەنلەر ئۈچۈن مۇكاپاتمەش . شۇڭا
بۇرۇن سۆيگەن يارىڭدىن ئۈمىدسىزلەنمە.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەقسۇر
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
~ - - - - - ~

جۇلا

1- ئەي پەرى رۇخسارلار، بىزگە نىگاھ ئەيلەپ ئۆتۈڭ،
بىر نەزەر بىرلە گەدانى پادشاھ ئەيلەپ ئۆتۈڭ.
ئەي پەرى يۈزلۈك، ماڭىمۇ نەزەر سېلىپ ئۆتۈڭ: « لەپىدە » بىر قاراپ قويۇش بىلەن، مەن
گادايىنى پادشاھ ئەيلەپ ئۆتۈڭ.

2- گەرچە ئۆتكەندە كىرەرسىز كۆپ كىشىنىڭ قانىنا،
بۇ گەدا كۆڭلى ئۈچۈن مۇنچە گۇناھ ئەيلەپ ئۆتۈڭ.
دەرۋەقە، ھەر ئۆتكىنىڭىزدە نۇرغۇن كىشىلەرنىڭ قېنىغا كىرىسىز (خەقلەر نامەھرەم كۆزى بىلەن
سىزگە قارايدۇ)، مەن گادايىنىڭ كۆڭلى ئۈچۈن، مۇنچىلىك گۇناھنى قىلىپ ئۆتۈڭ.

3- خارلىق ھەددىدىن ئاشۇرماڭ، چۈنكى ئىززەت يولدادۇر،
ئاتىڭىز نەئلىنىدە بىزنى خاكى راھ ئەيلەپ ئۆتۈڭ.
خارلاشنى چېكىدىن ئاشۇرۇۋەتمەڭ، چۈنكى قاتتىقلىق دېگەنمۇ ئۆز يولىدا بولغىنى تۈزۈك. مېنى
ھېچ بولمىسا، ئېتىڭىزنىڭ تۇۋىقى ئاستىدىكى يول توپىسىچىلىك كۆرۈپ ئۆتۈڭ.

4- ھەر قاچان جان بەرسەم ئول قەددۇ ئاغىز يادى بىلە،
ئەي مۇھىبلار، تۈرپەتسىم ئۈستىدە ئاھ ئەيلەپ ئۆتۈڭ.
ئەي دوستلار، ناۋادا ئۇنىڭ قەددى - قامىتى ۋە لېۋىنى ئەسلەش بىلەن ئۆلۈپ كېتىپ قالسام،
قەبرەم يېنىدىن ئۆتكەندە، بىر « ئاھ » ئۈرۈپ قويۇڭلار.

5- ھەر نەچچەكىم، سىزگە زەھمەتتۇر، زەكاتى ھۈسن ئۈچۈن،
ئىلتىفاتى لۇتفىي سارى گاھى گاھ ئەيلەپ ئۆتۈڭ.
سىزگە ھەر قانچە زەھمەت يەتسىمۇ، ھۆسنىڭىزنىڭ زاكىتى ئۈچۈن، لۇتفىغا ئارا - سىرا كۆز
تاشلاپ ئۆتۈڭ.
- لۇتفىي.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇن
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- v - - v - - v - - v -

سەنەم

بىرىنچى ئاھاڭ

1- باغدا بىر گۈل بار ئەدى، شاخىدا بۇلبۇل سايرادى،
ئەجەب خۇدانىڭ تەقدىرى يارنى مەندىن ئايرىدى.
باغدا بىر گۈل بار ئەدى، شېخىدا بۇلبۇل سايرىدى، ئاللاھنىڭ تەقدىرى ئەجەبمۇ يارنى مەندىن
ئايرىۋەتتى.

2- بۇلبۇل دەگەن بىر قۇشتۇر، سايراسا ئۇنى خۇشتۇر،
بەش گۈللۈك شۇ ئالەمدە يار بىلەن كۆڭۈل خۇشتۇر.
« بۇلبۇل » دېگەن بىر قۇشتۇر، سايرىسا ئۇنى خۇشتۇر، تۆت كۈنلۈك شۇ ئالەمدە يار بىلەن كۆڭۈل
خۇشتۇر.

3- ئىزدەمەس كۆڭلۈم مەنىڭ بار ئىزلەگەننىڭ يارى بول،

كىم سەنى يارىم دەسە، بارىپ شۇنىڭ گۈلزارى بول.
مېنىڭ كۆڭلۈم يارىم دەيدۇ، چۈنكى مېنىڭ يارىم بار؛ سەن ئىزدىگەن، كۆيگەن ئادەمنىڭ يارى بول، كىم سېنى « يارىم » دېسە، سۆيسە، ئاندىن بېرىپ شۇنىڭ گۈلزارى بولساڭ بولىدۇ.

4- خۇش بەخت - سەئادەتتۇر، كىشى جانانغا يەتسە،
چەككەپ جەۋرۇ - جەفالارنى كۆزى مەستانەگە يەتسە.
- خەلق قوشاقليرىدىن.
ئىنسان جەبىر - جاپالارنى چەكسىمۇ، كۆزى سۆيگەن يارىنى كۆرسە، ئاخىردا ئۇ جاناننىڭ
ۋىسالىغا يەتسە، بۇ - - خۇش بەخت - سەئادەتتۇر.

ئىككىنچى ئاھال

1- ئەي يۈزى نەسرەن، قامەتى شەمشاد،
نەچە قىلۇرسەن جانىمە بىيداد.
ئەي يۈزى نەسرەن، قامەتى شەمشادقا ئوخشايدىغان يار، جېنىمغا نېمانچە زۇلۇم سالىسەن؟
2- سەن كەبى پۇركار، شىۋەسى بىسىار،
بىلمەدى، ئەي يار، ھىچبىر كىشى ياد.
ئەي يار، سەندەك تەجرىبىلىك، خۇلقلۇق ۋە ناز - ئىستىغالىق ئىنساننى تېخى ھېچ كىشى
بىلىپ يەتمىدى.

3- جەۋرىدە نادىر، زۇلۇمدا ماھىر،
ئىشۋەدە قادىر، غەمزەدە ئۇستاد.
جاپا سېلىشتا نادىر، زۇلۇم قىلىشقا ماھىر، ناز - خۇلق قىلىشقا قادىر، غەمزىگە ئۇستا.

4- يارىنىڭ غەمىدىن، ھەجر ئەلەمىدىن،
سەبىر كەمىدىن نالەيۇ فەرياد.
يارىنىڭ غەمىدىن، ئايرىلىش ئازابىدىن، سەۋر - تاقەتنىڭ كەملىكىدىن داد - پەرياد!

5- بابۇرى بىدىل، ئەي بۇتى قاتىل،
جەۋرۇغغا مايىل، زۇلمۇغغا مۇتتاد.
- بابۇر.
ئەي مۇتلەق گۈزەل سەنەم، شەيدا ئاشىقنىڭ بابۇر جەبرىگە خۇشتار، زۇلمۇغغا كۆنۈك.
ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى مۇتەقاربى مۇسەممەنى ئەسلەم
فەئۇن فەئۇن فەئۇن فەئۇن

چوڭ سەلىقە

- 1- بۇ ئەلدە باردۇر ئىككى ماھىپەيكەر،
بىرى قەندۇ بىرىسى شەھدۇ شەكەر .
بۇ ئەلدە ئىككى ئاي يۈزلۈك بار: بىرى قەندەك، يەنە بىرى ھەسەل بىلەن شېكەردەك.
- 2- بىرىنىڭ ئارەزى خۇرشىدى تابان،
بىرىنىڭ كۆزلىرى كۇففارى خەيبەر.
بىرىنىڭ رۇخسارى نۇرلۇق قۇياشتەك: يەنە بىرىنىڭ كۆزلىرى خەيبەر كۇپپارلىرىنىڭكىدەك قاپقارا.
- 3- بىرىنىڭ زۇلغۇ خالى دانەيۇ دام،
بىرىنىڭ قامەتى سەرۋۇ سەنەۋبەر .
بىرىنىڭ چېچى گۈياكى توزاق، مېڭى نوقۇت دانىسىدەك چوڭ؛ يەنە بىرىنىڭ قامىتى سەرۋى بىلەن سەنەۋبەردەك گۈزەل.
- 4- بىرىنىڭ لەبلەرى ياقۇتى سىيراب،
بىرىنىڭ تىشلارى پاكىزە گەۋھەر.
بىرىنىڭ لېۋى سۈزۈك ياقۇت؛ يەنە بىرىنىڭ چىشلىرى پاكىزە گۆھەر.
- 5- بىرىنىڭ غەبغەبىدۇر سىيىبى سىيىمىن،
بىرىنىڭ ئىككى بادامى مۇقەششەر.
بىرىنىڭ مەڭزى ئاق ئالمىدەك چىرايلىق؛ يەنە بىرىنىڭ ئىككى قاپىقى بادامدەك يارىشىملىق .
- 6- بىرى سۇلتانى ئىقلىمى مەلاھەت،
بىرى ھۆسن ئەلىدە خاقانى قەيسەر.
بىرى گۈزەللىك ئىقلىمىنىڭ سۇلتانى؛ يەنە بىرى ھۆسن ئېلىنىڭ بۈيۈك خاقانى.
- 7- بىرىنىڭ غەمزەسى جەرراھى ئۇستاد،
بىرىنىڭ كىرپىكى ئالماسۇ خەنجەر.
بىرىنىڭ غەمزىسى ئۇستا جەرراھىنىڭ پىچىقىدەك ئۆتكۈر؛ يەنە بىرىنىڭ كىرپىكى ئالماس ۋە خەنجەردەك كەسكۈر .
- 8- بىرىنىڭ ئىككى قاشىدۇر ياڭى ئاي،
بىرىنىڭ تەلئەتمىدۇر ئەيدى ئەكبەر.
بىرىنىڭ ئىككى قېشى خۇددى يېڭى چىققان ئاي؛ يەنە بىرىنىڭ رۇخسار - تەلەتى بايرام چىراي.
- 9- بىرىگە چاكارۇ بەندە ئاتايى،

جىق پەردىلەرنىڭ كەينىدە تۇرۇپ، يوشۇرۇنچە قارايلى.

6- سارغارىپ گاھى قىزارىپ مېھرۇ مەھ بىر ھال ئەمەس،

ئەيلەمىش ئانى ئىزارى ئىنقىئالى ئۆزگەچە.

قۇياش بىلەن ئاي بەزىدە سارغىيىپ، بەزىدە قىزىرىپ، بىر خىل تۇرمايدۇكى، يار رۇخسارىنىڭ
گۈزەللىكى كەلتۈرگەن خىجىللىق ئۇلارنى ئاشۇنداق قىلىپ قويغانمىش.

7- ئىشق ئارا قەدر ئىستەسەڭ بىباك بولكىم، ئۆزگەدۇر،

ئەھلى تەقۋا ئاندا، رىندى لا ئۇبالى ئۆزگەچە.

ئاشىقلىقتا قەدىر - قىممەت تاپاي دېسەڭ، قورقماس بولكى، ئۇ يەردە تەقۋادارلار باشقىچە،
جېنىدىن تويغانلار باشقىچە بولىدۇ.

8- قىلسا كۆز غارەت كۆڭۈلنى، يۈز قىلۇر ئۆرتەرگە جەھد،

زۇلفى ئاڭغا تەقۋىيە ئەيلەپ جىسمى دالى ئۆزگەچە.

كۆز كۆڭۈلنى ئوۋلىۋالسا، يۈز ئۇنى ئۆرتەشكە تىرىشىدۇ، چاچ ئۇلار (كۆز بىلەن يۈز) نى قوللاپ
قۇۋۋەتلەيدۇ - دە، نەتىجىدە، ئاشىقنىڭ گەۋدىسىنى دال (د) ھەرىدەك ئېگىۋېتىدۇ.

9- دەھر ھەر چەند كۈلسە، ئەرشىي، سەن سارى بىل زەھرخەند،

بارمۇ جان قەسدىن قىلۇردىن ئىھتىمالى ئۆزگەچە.

- ئەرشىي.

ئەي ئەرشىي، زامان ھەر قانچە كۈلگەن بىلەن ساڭا كەلگەندە زەھرخەندىلىك قىلىدۇ، ئۇنىڭ جاننى
قەستلەشتىن باشقىچە ئىھتىمالىمۇ بارمۇ؟ بۇنى بىلىپ باق.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇق

فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- v - - - v - - - v - - - v -

ئىككىنچى ئاھاڭ

1- يۈزۈڭنى كۆردۈم، ئەي، خۇرشىدى تابان،

دەمە خۇرشىدى تابان، نۇرى ئىيمان.

ئەي، سېنىڭ يۈزۈڭ نۇرلۇق قۇياشتۇر، قۇياشلا ئەمەس، بەلكى ئىماننىڭ نۇرىدۇر.

2- مۇسۇلمانزادە بولساڭ رەھم قىلغىل،

يۇتارمەن فۇرقەتىڭدىن ھەر زەمان قان.

پىراقىڭدا دائىم قان يۇتۇۋاتىمەن، مۇسۇلمان بالىسى بولساڭ، ماڭا رەھم قىلغىن.

3- قىلۇر ھەسرەت بىلەن يۈز ئافەرىنلەر،
ئەگەر كۆرسە يۈزۈڭنى ماھى كەنئان.
ئەگەر كەنئاننىڭ ئېيى (« كەنئاننىڭ ئېيى » ئاتالغان يۈسۈپ ئەلەيھىسسالام) سېنىڭ يۈزۈڭنى
كۆرسە، ھەسرەت چەككەن ھالدا، يۈزلەپ ئاپىرىن ئېيتىدۇ.

4- بىرەر سورساڭ نە بولۇر ئاغرىقىمنى،
سەنىڭدەك يوقتۇرۇر دەردىمگە دەرمان.
ئاغرىقىمغا سېنىڭدەك شىپالىق يوقكى، مېنى يوقلاپ، ئاغرىقىمنى بىرەر قېتىم سوراپ قويساڭ
نېمە بولار؟

5- ئەگەر ھەجرىڭدە ئۆلسەم، ئەي پەرىزاد،
ئىچىڭ ئاغرىپ بولۇرسەن سەن پۇشەيمان.
ئەي پەرىزاد، ئەگەر سېنىڭ جۇدالىقىڭدا ئۆلۈپ كەتسەم، ئىچىڭ ئاغرىپ پۇشايمانغا قالمىسەن.

6- سەنىڭدەك ياخشىلىققا يوق جەھاندا،
يامانلىققا مەنىڭدەك يوقتۇر، ئەي جان.
ئەي جان، جاھاندا سېنىڭدەك ياخشى يوق، مېنىڭدەك يامان يوق.

7- ئوشۇل گۈندىنكى كۆردۈم ئارەزىڭنى،
بولۇپمەن قۇللارڭغا بەندە فەرمان.
يۈزۈڭنى كۆرگەن ئاشۇ كۈندىن باشلاپ، قۇللىرىڭنىڭ پەرمانىنى تۇتۇپ كېلىۋاتىمەن.

8- ئالىپسەن تاقەتۇ سەبىرۇ قەرارىم،
يۈرەككە تاكى قويدۇڭ داغى ھىجران.
يۈرىكىمنى قاچان ھىجران دېغىدا قويدۇڭ، شۇندىن باشلاپلا، مەندىن سەۋر، تاقەت ۋە تىنچلىق
دېگەنلەرنى ئېلىپ كەتتىڭ.

9- قەلەندەر تا تىرىكدۇر بۇ جەھەندە،
قىلۇر ۋەسفىڭ سەنىڭ، ئەي ماھى دەۋران.
- قەلەندەر.
ئەي دەۋراننىڭ ئېيى، قەلەندەر بۇ جاھاندا ھاياتلا بولىدىكەن، سېنىڭ تەرىپىڭنى قىلىدۇ.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەددەسى مەھزۇف
مەفائىلۇن مەفائىلۇن فەئۇلۇن
- - - v - - - v - - - v

كىچىك سەلىمقە چۈشۈرگىسى

دەھر ھەر چەند كۈلسە، ئەرشي، سەن سارى بىل زەھر خەند،
بارمۇ جان قەسدىن قىلۇردىن ئېھتىمالى ئۆزگەچە.
- ئەرشي.

ئەي ئەرشي، جاھان ھەرقانچە كۈلگەن بىلەن، ساڭا كەلگەندە زەھرخەندىلىك قىلىدۇ. ئۇنىڭ
جاننى قەستلەشتىن باشقىچە ئېھتىمالمۇ بارمۇ؟ بۇنى بىلىپ باققىن.

پىشرەۋ

بىرىنچى ئاھال

1- باغدا ئاچىلدى بىر تۇپ قىزىلگۈل،
سايرادى شاختا مەستانە بۆلبۈل.
باغدا بىر تۇپ قىزىلگۈل ئېچىلدى، شېخىدا مەستانە بۆلبۈل سايرىدى.

2- باغدا قىزىلگۈل ھەر جايدا بولماس،
ھەر جايدا بولسا سەنىڭچە بولماس.
قىزىلگۈل دېگەن باغنىڭ ھەممە يېرىدە بولۇۋەرمەيدۇ، قەيەردە بولمىسۇن، ساڭا يەتمەيدۇ.

3- كۆردۈم يۈزۈڭنى ھەيرانە بولدۇم،
ئەقلى ھۇشۇمدىن بىگانە بولدۇم.
يۈزۈڭنى كۆرۈپلا، سېنىڭ ھەيرانىڭ بولدۇم، ئەقىل - ھۇشۇمدىن بىگانە بولدۇم.

4- ھەيرانە قىلغان ئايدەك يۈزۈڭدۇر،
مەستانە قىلغان شېرىن سۆزۈڭدۇر.
ھەيرانىڭ قىلغان ئايدەك يۈزۈڭدۇر، مەستانە قىلغان شېرىن سۆزۈڭدۇر.

ئىككىنچى ئاھال

1- مەرۋايىت ئەسلى نەرسە ئىنجۇ - مارجان ئىچىدە،
يارىم ماڭا گۈل تۇتتى خەلقى ئالەم ئىچىدە.
ئۈنچە - مارجان ئىچىدە، مەرۋايىت ئەسلى نەرسىدۇر. يارىم ماڭا خەلقىئالەم ئالدىدىلا گۈل
تۇتتى.

2- ئەي خۇشتارمەن - ئۇ، خۇشتارمەن،
يارىم ماڭا گۈل تۇتتى خەلقى ئالەم ئىچىدە.
يارىمنىڭ خەلقىئالەم ئالدىدىلا ماڭا گۈل تۇتقىنىغا بەك خۇش بولدۇم.

3- گۈلنى مەن ئالاي دەسەم گۈل تىكەننىڭ ئىچىدە،
گۈلگە مەيلىم بار ئەدى گۈل بەدەننىڭ ئىچىدە.
گۈلنى مەن ئۈزۈۋالاي دەسەم، گۈل تىكەننىڭ ئارىسىدا تۇرۇپتۇ. گۈلبەدەنلەرنىڭ ئىچىدە، گۈلگە مەيلىم بار ئىدى.

4- ئەي خۇشتارمەن - ئۇ، خۇشتارمەن،
گۈلگە مەيلىم بار ئەدى گۈل بەدەننىڭ ئىچىدە.
گۈلبەدەنلەرنىڭ ئىچىدە، گۈلگە مەيلىم بار ئىدى، چۈنكى مەن ئۇنىڭغا بەك خۇشتار ئىدىم.

ئۈچىنچى ئاھاڭ

1- گۈل كۆرۈپ گۈلزاردامەن ساڭا ھېچ ئوخشاتمادىم،
تاللاپ سۆيگەن يارىمىسەن باشقاغا قاش ئاتمادىم.
گۈلزاردا گۈللەرنى كۆرۈپ، ھېچقايسىسىنى ساڭا ئوخشاتمىدىم. تاللاپ سۆيگەن يارىمىسەن،
باشقىغا قاش ئاتمادىم.

2- يارنى يار دەمدۇر كىشى، ياماننى يار دەمدۇر كىشى،
ياخشى يار ياندا تۇرۇپ، ياماننى خاھلامدۇر كىشى.
ئىنسان يارنى يار دەمدۇ؟ ياكى ياماننى يار دەمدۇ؟ ياخشى يار ياندىلا تۇرغان يەردە، ياماننى
خاھلامدۇ؟

3- ئاتخانەنىڭ ئالدىدا ئالا ئاتنىڭ تۇياقى،
بىزنىڭ قاراقاش يارىنىڭ مەخمەل تاشتۇر تۇماقى.
ئاتخانەنىڭ ئالدىدا ئالا ئاتنىڭ تۇياق ئىزى تۇرىدۇ. مېنىڭ قاراقاش يارىم مەخمەل تاشلىق
تۇماق كىيىپتۇ.

4- مەخمەل تاش تۇماقنىڭ قىستۇرۇپ بۇزۇپ ئەتمە،
بۇ ئالەم ئۇزۇن ئالەم ئۈمىدىنى ئۇزۇپ ئەتمە.
مەخمەل تاشلىق تۇماقنىڭ قىستۇرۇپ كىيىپ بۇزۇۋەتمە، بۇ ئالەم ئۇزۇن ئالەم ئۈمىدىنى
ئۇزۇۋەتمە.

5- قاشىڭنى قارا دەيدۇر قەلەمدىن ئايرىيالمايمەن،
باغلانغان ساڭا رىشتىم، سەندىن ئايرىلالمايمەن.
قېشىڭ شۇ قەدەر قارا ئىكەنكى، قەلەم سىياھىدىن ئايرىيالمايمەن؛ رىشتىم ساڭا باغلانغان،
سەندىن ئايرىلالمايمەن.

6- يارىنىڭ كىيگەن كۆپىنەكى قىزىل دۇردۇن تاۋاردۇر،
شۇ يارىمدىن ئايرىلسام، ئۆلمەك ماڭا رەۋادۇر.

– خەلق قوشاقللىرىدىن.

يارنىڭ كىيگەن كۆيىنىكى قىزىل دۇردۇن – تاۋاردۇر، شۇ يارىمدىن ئايرىلسام، ئۆلمەك ماڭا راۋادۇر.

تەئەككىد

1- ئەي نەسىمى سۈبھىدەم، مەندىن نىگارمىغا سەلام،
ئول ساچى سۈنبۇل، يۈزى گۈل، نەۋ بەھارمىغا سەلام.
ئەي تاڭ شامىلى، ئۆسۈمبۇل چاچلىق، گۈل يۈزلۈك، باش باھاردەك يېقىملىق نىگارمىغا مەندىن
سەلام.

2- لەيلەرى قەندۇ گۈلابۇ سۆزلەرى شەھدۇ شەراب،
غەمزەسى مەستانە، ئول كۆزى خۇمارمىغا سەلام.
لەۋلىرى قەنت بىلەن گۈلاب، سۆزلىرى ھەسەل بىلەن شاراب، غەمزىسى مەست قىلغۇچى ئۇ خۇمار
كۆزلۈكۈمگە سەلام.

3- جان نىسار ئەتسەم كەرەك بەدى سەھەردىك ئاللىدا،
بەندەدىن ھەر گاهىكى ئەلىتۈر بولسا يارىمىغا سەلام.
قاچانكى تاڭ شامىلى مەن قۇلدىن يارىمىغا سەلام يەتكۈزسە، ئۇنىڭ ئالدىدا تىك تۇرۇپ، جېنىمنى
پىدا قىلىسام ئەرزىيدۇ.

4- بوستانى ھۈسنۇ لۇتفى خۇلق ئىچىندە سەرۋىناز،
ئول سەۋەر جانىدەك، ئەزىزىم، ئىختىيارمىغا سەلام.
ھۈسن بوستانى، مەرھىمىتى ۋە خۇلقى بويىچە ئاجايىپ يېتىشكەن ۋە كېلىشكەن ئۇ جانىدەك
سۆيۈملۈك، ئىختىيارىمنى ئالغۇچى ئەزىزىمگە سەلام.

5- تابۇغۇڭدا نەچەكىم ئەرز ئەيلەدى ھالىن گەدا،
دەمەدىڭ بىرگۈنكى، مىسكىن خاكسارمىغا سەلام.
– گەدائىي.
گەدائىي ھۇزۇرۇڭدا قانچە قېتىملاپ ئۆز ھالىنى ئېيتقان بولسىمۇ، بىرەر قېتىم « بىچارە
خاكسارمىغا سەلام » دېمىدىڭ.

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇن
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- v - - - v - - - v - - - v -

داستان

بىرىنچى داستان

1- سۆيۈملۈك ھەمدەممىم، ئەي ۋەفادارىم،
تازە نەۋ جەۋانىم، ھالىڭ نە بولدى؟
رەفئىقىم، مۇنىسىم، ئەيشىم، مەدارىم،
كۆز نۇرۇم، غەمخارىم، ھالىڭ نە بولدى؟
ئى سۆيۈملۈك ھەمدەممىم ۋاپادارىم، غەيۇر سۇباتلىق يارىم، مەسلەكدىشىم، سىرداش دوستۇم،
ھاياتىم، كۆز نۇرۇم، غەمگۈزارىم ئەھۋالىڭ قانداق؟

2- كۆزۈڭدۇر ئوت كەبى، جىسمىڭدۇر بىمار،
ۋۇجۇدۇڭ سىمابىتەك تىترەر بىقەرار،
ئەي يارى ۋەفادار، ئەيلەگىل ئىزھار،
كۆزلىرى مەستانىم ھالىڭ نە بولدى؟
كۆزۈڭدىن ئوت چاقناپ تۇرىدۇ، تېنىڭ كېسەلچان، ۋۇجۇدۇڭ سىمابىتەك ئىختىيارسىز تىترەپ
تۇرىدۇ. ئى مەستانە كۆزۈڭ ۋاپادار يارىم، ئەھۋالىڭنى ئىزھار قىلغىن، زادى نېمە بولدىڭ؟

3- فىدا بولسۇن ساڭا بۇ شېرىن جانىم،
بىر زەمان كۆرمەسەم ئۆرلەر فىغانىم،
باشىمدا تاجىمىسەن، روھى رەۋانىم،
يارى مېھرىبانىم ھالىڭ نە بولدى؟
بۇ شېرىن جېنىم ساڭا پىدا بولسۇن، بىردەم كۆرمىسەم پىغانىم ئۆرلەپ قالىدۇ. سەن مېنىڭ
بېشىمدىكى تاجىمىسەن، ۋۇجۇدۇمدىكى جانلىق روھىمىسەنكى، ئى مېھرىبان يارىم، ساڭا نېمە بولدى؟

4- ئەۋۋەلدە ئاتامدىن قالماغان بولسام،
غەربىلىق كويىدا يۈرمەگەن بولسام،
سەنى بۇ ھەسرەتتە كۆرمەگەن بولسام،
خەتەرلىك كارۋانىم ھالىڭ نە بولدى؟
باشتا ئاتامدىن يېتىم قالماغان بولسام، مۇساپىرلىق كوچىسىدا يۈرمىگەن بولسام، سېنى بۇ
ھەسرەتلىك ھالدا كۆرمىگەن بولسام كاشكى. ئى، خەتەردە قالغان كارۋانىم ساڭا نېمە بولدى؟

5- شاھ سەنەۋبەر دەرلەر: باغرىم ئەزىلدى،
ماڭا ھەقدىن مۇنداق قىسمەت يازىلدى،
ۋاقتىم يەتىپ جان تەنىمدىن ئۈزۈلدى،
يۈسۈفى كەنتانىم ھالىڭ نە بولدى؟

- «سەنەۋبەر» داستانىدىن.

شاھ سەنەۋبەر ئېيتىدۇ: مېنىڭ ھەقىقەتەن يۈرىكىم ئېزىلدى؛ ئاللاھتىن ماڭا مۇشۇنداق قىسمەت پۈتۈلگەن ئوخشايدۇ؛ گويا ئەجلىم توشۇپ، جان تەندىن چىقتىكى، ئى، كەنئانلىق يۈسۈفۇم، ئەھۋالنىڭ قانداق؟

ئىككىنچى داستان

1- نىگارم ئىشقىدا ئۆرتەندى جانىم،

دىلىم كۆيدى، تىلىم كەلدى نەۋاغا.

ئۇنى كۆرگۈنچە مەن، يوقتۇر مەجالىم،

نەۋا ئەيلەپ تۆكەي ياشىم خۇداغا.

نىگارمىنىڭ مۇھەببىتىدە جېنىم ئۆرتەندى؛ يۈرىكىم كۆيۈپ، تىلىم زارلاشقا باشلىدى؛ ئۇنىڭ ۋىسالىغا يەتكىچە بەرداشلىق بېرەلمىگۈدەكمەن، ئەمدى، نالە - ناۋا قىلىپ ياش تۆكۈپ، ئاللاھقا يىغلاي.

2- ئۇنىڭ ئىشقى مەنى قىلدى خەرابە،

يۈرەك - باغرىم كۆيۈپ بولدى كەبابە،

ساڭا قۇربان قىلاي بۇ تەندە جانە،

بۇ ئەرزىمنى دەگىل قاشى قاراغا.

ئۇنىڭ مۇھەببىتى مېنى خاراب قىلدى، يۈرىكىم كۆيۈپ كاۋاپ بولدى؛ بۇ تېنىمدىكى جېنىمنى ساڭا قۇربان قىلاي، بۇ ئەرزىمنى قاراقاش يارىمغا دەپ قويغىن.

3- سەبا يەتكۈز مەنىڭ يۈتكەن كىشىمنى،

خۇداغە يىغلاسام ئوڭلار باشىمنى،

ساماندىك سارغارىپ تۆكتۈم ياشىمنى،

سەبا يەتكۈز سۆزۈم ئول دىلرەباغا.

ئى تاڭ شامىلى، مېنىڭ جۇدا بولغان كىشىمنى كەلتۈر؛ ئاللاھقا يىغلاسام، بېشىمنى ئوڭلاپ قويار؛ ساماندىك سارغىيىپ، يىغلاپ ياش تۆكتۈم. ئى تاڭ شامىلى، مېنىڭ دېگەنلىرىمنى ئۇ دىلرەباغا يەتكۈزۈپ قوي.

4- جاناندىن ئايرىلىپ مەستانە بولدۇم،

ئۇنىڭ ئىشقىدا مەن دىۋانە بولدۇم،

كۆيۈپ مەن شامىدا پەرۋانە بولدۇم،

غەربىلىقتا دەدىم ئەرزىم سەباغا.

جاناندىن ئايرىلىپ مەستانە بولدۇم، ئۇنىڭ مۇھەببىتىدە ساراڭ بولۇپ قالدىم؛ مەن ئۇنىڭ مۇھەببەت شامىنىڭ پەرۋانىسىمەن؛ مۇساپىرچىلىقتا، بۇ ئەرزىمنى تاڭ شامىلىغا ئېيتتىم.

5- غەربىلەرنىڭ يەتمىلىكىدە خەيالى،

نەچۈك بولغاي فەررۇخنىڭ ئەمدى ھالى،
كۆڭۈلنى يارۇتار مەھبۇب ۋىسالى،
غەربىلىقتا ئەجەب قالدېم بەلغا.

- « شاھزادە فەررۇخ ۋە مەلىكە گۈلرۇخ » داستانىدىن.

غېرىپ - مۇساپىرلار يېتىمچىلىكتە خىيال بىلەنلا ياشايدۇ، فەررۇخنىڭ ئەھۋالى ئاقىبەتتە قانداق بولار؟ كۆڭۈلنى سۆيگەن يارنىڭ ۋىسالى يورۇتىدۇ؛ ھەي، مۇساپىرچىلىقتا، ئەجەب بىر مۇھەببەت بالاسىغا قالدېم.

ئۈچىنچى داستان

1- شاھىم بىزنىڭ ئەلۇ يۇرتىنىڭ

خۇش ئۆتەدۇر ياز - قىشلارى.

خۇشال ئۆتەر ھەر بىر چاغى،

ئويناپ كۈلۈشتۈر ئىشلارى.

ئى پادىشاھىم، بىزنىڭ ئەل - يۇرتىنىڭ ياز - قىش پەسىللىرى تولىمۇ ياخشى ئۆتىدۇ؛ خەلقنىڭ كەيپى چاغ، قىلىدىغان ئىشلىرى ئويناپ كۈلۈشتۈر، خالاس.

2- باغدا پىشار تاغاچلارى،

مەيۋەلىكدۇر ياغاچلارى،

بىزنىڭ ئەلدە يوق ئاچلارى،

فەراۋاندۇر يەمىشلىرى.

باغلاردا شاپتۇل - توغاچلار پىشىپ تۇرىدۇ، دەرەخلىرىنىڭ ھەممىسى مېۋىلىك دەرەخلەردۇر؛ بىزنىڭ ئەلدە ئاچ - زار قالغان ئادەم بولمايدۇ، يەل - يېمىشلىرى بەك مول.

3- يىگىتلىرىنىڭ يۈرۈشلىرى،

رۇستەمچە بار ئۇرۇشلارى،

ئىسفاھانچە قىلىچلارى،

چاقىن كەبى چاپىشلارى.

بىزنىڭ ئەل - يۇرت يىگىتلىرىنىڭ ئۆزىگە خاس يۈرۈش - تۇرۇشلىرى بار؛ مۇشت ئېتىشلىرى رۇستەمگە ئوخشايدۇ، يېنىدا ئىسفاھانچە قىلىچلىرى بار، ئۇنى چېپىشلىرى چاقماقتەك چەيدەس.

4- قەرىلەرى ئۆيدە ياتۇر،

قىزلارى شوخ قوشاق قاتۇر،

يىگىتلىرى ئوقيا ئاتۇر،

مەردانەدۇر چالاشلارى.

ياشاغانلار ئۆيدە ئارام ئېلىپ ياتىدۇ؛ قىزلىرى شوخ - شوخ قوشاقلارنى قاتىدۇ؛ يىگىتلىرى ئوقيا ئاتىدۇ، مەردانە چېلىش مۇسابىقىلىرىنى قىلىپ تۇرىدۇ.

5- پەرى قىزلار جەۋلان قىلىپ،
يىگىتلەرنىڭ كۆڭلىنى ئالىپ،
باغ قە كىرەر قولىنى سالىپ،
جەيرەن كەبى ماڭىشلارنى.
پەرىدەك گۈزەل قىزلار يىگىتلەرنىڭ كۆڭلىنى ئوۋلايدۇ؛ باغقا كىرگەندە، قوللىرىنى سېلىپ
مېڭىشلىرى جەرنىگە ئوخشايدۇ.

6- كۆرگەننىڭ جانىنى داغلاغان،
گويى پەرى دەپ چاغلانغان،
تىللا كەمەرلەر باغلاغان،
ئاياندا كەڭىشلىرى.
كۆرگەنلەر ئۇلارنى « بەجايىكى پەرى » دەپ چاغلانغان، جانلىرى داغدا قالىدۇ؛ ئۇ قىزلار بەللىرىگە
ئالتۇن كەمەر باغلىۋالغان بولۇپ، ئاياندا كەڭىشلىرى بار.

7- بەدۇ ئاتلار شوخ ئويناقلا،
ھەر چاپقاندا كۆكتىن ئاشار،
دۇبال قاقىپ ئۆردەك ئۇچار،
بۇلەند پەرۋازدۇر قۇشلارنى.
بىزنىڭ ئىل - يۇرتتا، ئاتلار جۈپ - جۈپتى بىلەن ئويناقلاپ چېپىپ يۈرىشىدۇ، چاپقاندا،
دۈلدۈلدەك كۆكتىن ئاشىدۇ؛ ياۋا ئۆدەكلەر قانات قېقىپ (ئىككى قانتىنى دەستەك ئۈرۈپ) ئۇچىدۇ،
باشقا ئۇچار قۇشلارمۇ كۆكتە پەرۋاز قىلىپ يۈرىدۇ.

8- ئاپئاق قاردۇر تاغ باشلارنى،
ياقۇت - مەرجاندۇر تاشلارنى،
باغ، ئەتىزدۇر ھەم قاشلارنى،
ئابىھەيات ئاقىشلارنى.
بىزنىڭ يۇرتنىڭ تاغ چوققىلىرى قىش - ياز ئاپئاق قارغا پۈركەنگەن؛ تاغلىرى تاش بىلەن
ئەمەس، ياقۇت - مارجان بىلەن قاپلانغان؛ ئەتراپلىرى باغلار ۋە ئېتىزلىقلار بىلەن ئورالغان؛
ئۆستەڭ - ئېقىنلىرىدا، ئابىھەيات (تىرىكلىك سۈيى) ئېقىپ تۇرىدۇ.

9- بۇغداي ناننى، قوي گوشتلارنى،
سۈت گۈرۈنجىدۇر ئاشلارنى،
تەييار سەكىز بېھىشلەرنى،
دۇئا قىلۇر دەرۋىشلەرنى.
- « يۇسۇق - ئەھمەد » داستانىدىن.
خەلقنىڭ يەيدىغىنى بۇغداي نېنى، قوي گۆشى؛ سۈت بىلەن گۈرۈچ ئاساسلىق ئېشى؛ بۇ يەردە،
گويى جەننەتلەرنىڭ ھەممىسى تەخ - تەيياركى، ئەۋلىيا - دەرۋىشلەرنى دۇئا قىلىپ تۇرىدۇ، تېخى.

مەشرەپ

بىرىنچى مەشرەپ

بىرىنچى ئاھالە

1- نە نەۋا ساز ئەيلەگەي بۇلبۇل گۈلىستاندىن جۇدا،
ئەيلەمەس تۇتى تەكەللۇم شەكەرستاندىن جۇدا.
گۈلىستاندىن ئايرىلغان بۇلبۇل قانداقمۇ ناۋا قىلىپ سايىرسۇن؟ ھەممىشە شېكەر بېرىپ تۇرىدىغان
جايدىن ئايرىلغان تۇتىمۇ سۆزلىمەيدىغۇ.

2- ئول قۇياش ھەجرىدە قورقارمەن فەلەكنى ئۆرتەگەي،
ھەر شەرارىكىم بولۇر ئول ئوتلۇغ ئەففاندىن جۇدا.
ئۇ قۇياشنىڭ پىراقىدا چەككەن ئوتلۇق پىغانىمدىن چاچرىغان ئۇچقۇنلارنىڭ پەلەكنى ئۆرتەپ
قويىشىدىن قورقىمەن.

3- دەمە ھىجرانىمدا چەكمەيسەن فىغانۇ نالە كۆپ،
جىسىم ئەيلەرمۇ فىغان بولغان نەفەس جاندىن جۇدا.
« مېنىڭ ھىجرانىمدا كۆپرەك نالە - پىغان چەكمەيسەنغۇ » دېمە، نەپەس ۋە جاندىن ئايرىلغان
تەن پىغان چېكەلمەدۇ؟

4- ھەجر ئۆلۈمدىن تەلخ ئەمىش، مۇندىن سولڭ، ئەي گەردۇن، مەنى
ئەيلەگىل جاندىن جۇدا، قىلغۇنچە جاناندىن جۇدا.
جۇدالىق ئۆلۈمدىنمۇ ئازاپلىق ئىكەن. ئەي پەلەك، بۇندىن كېيىن، جاناندىن جۇدا قىلغۇچە
جاندىن جۇدا قىلىۋەتكىن.

5- بولسا يۈز مىڭ جانىم ئال، ئەي ھەجر، لەكىن قىلماغىل
يارنى مەندىن جۇدا، يا خۇد مەنى ئاندىن جۇدا.
ئەي ھىجران، يۈز مىڭ جېنىم بولسىمۇ ئالغىن، لېكىن يارنى مەندىن، ياكى مېنى ئۇنىڭدىن جۇدا
قىلمىغىن.

6- ۋەسل ئارا پەرۋانە ئۆرتەندى، ھەمانا بىلدىكىم،
قىلغۇدەكدۇر سۇبھ ئانى شەمى شەبستاندىن جۇدا.
پەرۋانە ۋىسال پەيتىدە كۆيۈۋالدى، چۈنكى تاڭ ئۇنى كېچىنىڭ چىرىغىدىن ھامان
ئايرىۋېتىدىغانلىقىنى بىلىپ قالغانىدى.

7- بىر ئىيەسىز ئىت بولۇپ ئەردى نەۋائىي يارىسىز،

بولماسۇن، يا رەبكى، ھەرگىز بەندە سۇلتاندىن جۇدا.
- نەۋائىي.

يارسىز نەۋائىي خۇددى بىر ئىگىسىز ئىتقا ئوخشاپ قالغانىدى: ئەي پەرۋەردىگار، قۇل دېگەن ھەرگىزمۇ سۇلتاندىن ئايرىلىپ قالمىسا بولىدىكەن جۇمۇ.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇن
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- v - - - v - - - v - - - v -

ئىككىنچى ئاھاڭ

1- گۈل - گۈل ئاچىلدى نەزاكەت، نازەنن ئىچكەچ شەراب،
سارغارۇر گۈللەر ھەمە كۆرگەچ جەمالى ئافتاب،
نازىنن شەراب ئىچىۋېدى، گۈللەر نازاكەت بىلەن ئېچىلىپ كەتتى. ئەمما قۇياشنىڭ جامالىنى
كۆرگەندە ھەممە گۈللەر سارغىيىدۇ.

2- غۇنچە لەئلىگىنى كۆرۈپ پىنھان بولۇر بەرگ ئىچرەكىم،
سارغارىپ گۈل ئۆزىلەر قىلغاي جەمالىدىن ھىجاب.
غۇنچە لېۋىگىنى كۆرگەندە، گۈللەر ياپراقلار ئىچىگە يوشۇرۇنىۋالىدۇ - دە، سارغايغان ھالدا، يۈزىگە
پەردە تارتىپ چىقىپ، ساڭا ئۆزرە ئېيتىدۇ.

3- رەنگ بەرۈر مەيغە قىزىل تەگسە لەئلىدەك لەبلىرى،
ماڭا گەر بولسا بەھەم ئول مەينى مەن ئىچسەم شوراپ.
ئۇنىڭ ياقۇت لېۋى مەيگە تەگسە، مەينى قىزارتىدۇ. ئەگەر ماڭا نېسىپ بولسا، ئۇ مەينى شوراپ -
شوراپ ئىچسەم دەيمەن.

4- لەئلىدىن مەي تاپتى رەنگ، رەنگ تاپسا مەندىن نە ئەجەب،
رەنگ بەرەنگ مەستانە بولغۇم مەي ئىچىپ مەستى خەراب.
مەي ئۇنىڭ لېۋىدىن رەڭ ئالدى، ئەمدى مەندىن رەڭ ئالسا نېمە بوپتۇ؟ مەن ئۇنى ئىچىپ، غەرق
مەست بولۇپ، رەڭمۈرەڭ مەستانە بولىمەن.

5- جامنى جانىڭ ئۈچۈن بىر قەتلە بەر، ئەي ساقىيا،
ئارزۇمدۇر يارغا مەي بىرلە گۈل تۇتسام ياساپ.
ئەي ساقىي، جامنى جېنىڭ ئۈچۈن يەنە بىر قېتىم بەر، مەيدىن گۈل ياساپ، ئۇنى يارغا تۇتۇش
مېنىڭ ئارزۇيۇم.

6- مەن تۇتارمەن، ئۆزگەلەر قىلسا تەمە؛ جانانە كۆز،

ئىشقىڭ ئوتى ئەيلەگەن بۇ باغرى بىريانىدىن كەباب.
باشقىلار جانانغا تەمە بىلەن كۆز تاشلىسا، مەن ئۇنىڭغا ئىشقى ئوتى كۆيدۈرگەن يۈرىكىمدىن
قىلىنغان كاۋاپنى تۇتىمەن.

7- ئىشقى دەردىدىن نىيازى ئاھۇ ئەفغان ئەيلەسە،
ئويغانۇر فۇرقەت بىلە بۇلبۇلغا تۈشكەي ئىزىراپ.
- نىيازى.
نىيازى ئىشقى دەردىدىن ئاھ - پىغان چەكسە، پىراق ئازابىدىكى بۇلبۇلمۇ ئويغىنىپ،
ئىزىراپلىققا چۈشىدۇ.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇنى
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن
- ۷ - - ۷ - - ۷ - - ۷ -

ئىككىنچى مەشرەپ

1- بىر كىچىك دىلبەر كۆرۈپمەن قامەتى نازۇكىكىنە،
غۇنچەلەب، پەيۋەستە ئەبرۇ، قىپقىزىل ئۆڭلۈككىنە.
قامەتى نازۇكىكىنە كەلگەن بىر كىچىك دىلبەرنى كۆردۈم. ئۇ غۇنچە لەۋ، قوشۇلما قاش، قىزىل
نۇرانە ئۆڭلۈك ئىدى.

2- گەرچە ياشىدۇر كىچىك، شىرىن لەبى ئەسرۇ سۈچۈك،
ھەر باقىشىدا كۆزىنىڭ ئىيماسى بىر تۈرلۈككىنە.
گەرچە ئۇنىڭ يېشى كىچىك بولسىمۇ، تىلى تولىمۇ چۈچۈك ئىدى: ھەر بېقىشىدا، كۆزى ئۆزىگە
خاس بىر خىل ئوقۇمغا ئىما قىلاتتى.

3- ئەشكەك بىر يەردە تىنماس جىلۋە ئەيلەپ ھەر تەرەق،
قىرىمىزى كۆڭلەك ئىچىدە تور تۆشۈك بۆركلۈككىنە.
تور تۆشۈكلۈك لىپتىك كىيدۈرۈلگەن كۆكسى قىزىل كۆينەك ئىچىدە، خۇددى لىغىلداپ تۇرغان
كۆز يېشىدەك تىنمىسىز جىلۋە قىلاتتى.

4- كۈلمۈسۈپ بىر گۈن ماڭا دەدى: « ساڭا رەھم ئەيلەگۈم »،
كۆزىدىن بىلىدىمكى ئەرمىش ۋەئەسى ئۆتۈرۈككىنە.
ئۇ بىر كۈنى ماڭا قاراپ كۈلۈمسىرەپ تۇرۇپ: « ساڭا رەھم قىلىمەن » دېدى. كۆزىدىن بىلىدىمكى،
ۋەئەسى خېلى - خوپ يالغان ئىدى.

5- ئائۇمىد ئەردىم بۇ يالغان ۋەئەسىدىن ئەسرۇ كۆپ،

ياش بالالار ئىچىرە كۆردۈم ناگەھان ئەسرۈككەنە،
ئۇنىڭ بۇ يالغان ۋەدىسىدىن بەكلا ئۈمىدسىز ئىدىم، توساتتىن ئۇنى ياش بالىلار ئارىسىدا،
مەستخۇش ھالدا كۆرۈپ قالدىم.

6- ئىختىيار ئەتتىم ئاياغىن ئۆپكەلى، قىلماي قەبۇل،
سەسكەنىپ قاچتى سەمەندىن سەكرەتىپ چاپۇككەنە.
ئايىغىنى سۆيۈشكە تەمىشلىۋېدىم، ئۇ قوبۇل قىلماي، سەسكىنىپ قاچتى ۋە ئېتىنى
چاپتۇرغىنىچە تېزلا كېتىپ قالدى.

7- چۈنكى كۆردۈم مۇنچە مەكرۇھ شىۋەلەر ئاندىن دەدىم:
ئەي فۇتۇھىي، ئۇن چىقارماي ئەمدى بولغىل شۈككەنە.
- فۇتۇھىي.
ئۇنىڭدىكى مۇنچىۋالا بولمىغۇر قىلىقلارنى كۆرگەندىن كېيىن: « ئەي فۇتۇھىي، ئەمدى ئۇنۇڭنى
چىقارما، جىم بولغىن » دېدىم.

ۋەزىن ئايرىمىسى

بەھرى رەمەلى مۇسەممەنى مەھزۇق
فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن فائىلاتۇن

- v - - - v - - - v - - - v -

ئۈچىنچى مەشرەب

1- قەددىڭدەك باغ ئارا سەرۋى رەۋان يوق،
رۇخۇمدەك گۈلشەن ئىچىرە زەئىفران يوق.
باغلاردا، قەددىڭدەك گۈزەل ئۆسكەن سەۋرى دەرىخى يوق: گۈلشەندە چىرايمدەك سارغايغان
زەپىران يوق.

2- لەبىڭدەك ھىچ يوقتۇر لەئلى سىيراب،
كۆزۈڭدەك شوخى ئاشۇبى جەھان يوق.
لەبىڭدەك سۈزۈك ياقۇت، جاھانغا ئوت ياقىدىغان سېنىڭكىدەك شوخ كۆز ھىچ يەردە يوق.

3- قاشىڭدەك يوق جەھاندا تىر ئەنداز،
ئاتارغا بىر مەنىڭدەك ناتەۋان يوق.
جاھاندا قېشىڭدەك رگەن مە يوق، ئوقۇشقا نىشان بولۇشقا يارايدىغان مېنىڭدەك بىرناتەۋان
يوق.

4- نە ھەدد ئاغزىڭنى بارۇ يوق دەمەككە،

ئانىڭ رەزىن بىلۈرگە نۆكتەدان يوق.
ئاغزىنىڭ كىچىكلىكىدىن ئۇنى « بار » ياكى « يوق » دېيىشكە كىمنىڭ ھەددى؟ ئۇنىڭ
ئىزىنى بىلىپ ئايرىيالايدىغان دانىشمەن يوق.

5- نە ئىمكاندۇر كىشى باغ ئىچىرە كىرمەك،
ئاڭا يول كۆرسەتۈرگە باغبان يوق.
يول كۆرسىتىدىغان باغۋەن بولمىسا، كىشىنىڭ باغقا كىرىشى قانداقمۇ مۇمكىن بولىدۇ؟

6- مەنىڭ سايراماغىم گۈلرۇخ ئۈچۈندۇر،
قىلۇرمۇ نالە بۇلبۇل گۈلىستان يوق.
مېنىڭ سايرىشىم گۈل يۈزلۈك يار ئۈچۈندۇر؛ گۈلىستان بولمىسا، بۇلبۇل نالە - ناۋا قىلۇرمۇ؟

7- ھەممە ياخشى خۇيۇڭنى سەرقى ئەتۈرگە،
جەھان ئىچىرە مەنىڭدەك بىر يامان يوق.
ھەممە ياخشى خۇيلۇرۇڭنى ئىشلىتىشكە، جاھاندا مەندەك بىر يامان يوق.

8- بولۇپمەن خەلق ئىچىدە ئانچە بەدىنام،
مەنىڭدەك يەنە رۇسۋايى زەمان يوق.
خەلق ئارىسىدا نۇرغۇن بەدىنامغا قالدىم، زامانىڭ مەندەك يەنە بىر رەسۋاسى يوق.

9- زۇھۇرىي كۆڭلىمدۈركىم بەس پەرىشان،
ئىلاھا، رەھىم قىل، بىر دىلىستان يوق.
- زۇھۇرىي.
ئى ئاللاھ، رەھىم قىلغىن، مەن زۇھۇرىينىڭ كۆڭلى بەكمۇ پەرىشانكى، دىلىمنى شاد قىلغۇچى
بىر يار يوق.

ۋەزىن ئايرىمىسى
بەھرى ھەزەجى مۇسەددەسى مەھزۇفىل ئەرۋى ۋەزەرب
مەفائىلۇن مەفائىلۇن فەئۇلۇن
- - - - -

ئىراق مۇقامىنىڭ تېكىست ئالاھىدىلىكلىرى

ئىراق مۇقامى تېكىستى ئۈستىدىمۇ، «ئومۇمىيەتلىك ئالاھىدىلىكلىرى» ۋە «خاس ئالاھىدىلىكلىرى» دېگەن ماۋزۇ ئاستىدا قىسقىچە مۇلاھىزە يۈرگۈزۈپ ئۆتىمىز:

ئومۇمىيەتلىك ئالاھىدىلىكلىرى

ئىراق مۇقامى، تولۇق نامى «چۆلى ئىراق مۇقامى» (خەلق تىلىدا، «چۆلىئىراق» دېيىلىدۇ) تېكىستلىرىنى ئون ئىككى مۇقام ئىچىدىكى باشقا مۇقاملارنىڭ تېكىستلىرى بىلەن سېلىشتۇرغاندا، ئومۇمىيەت جەھەتتىن تۆۋەندىكىدەك مۇھىم ئالاھىدىلىكلىرىگە ئىگە ئىكەنلىكى كۆرۈلىدۇ:

بىرىنچى. ئىراق مۇقامى تېكىستلىرى «چوڭ نەغمە» قىسمى 186 مىسرا، «داستان» قىسمى ئۈچ داستان 76 مىسرا ۋە «مەشرەب» قىسمى ئۈچ مەشرەب 60 مىسرا بولۇپ، جەمئىي 322 مىسرا شېئىردىن تەركىب تاپقان بولۇپ، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ ئىچىدە، تېكىست ھەجىمى جەھەتتە 3- ئورۇندا تۇرىدۇ.

ئىككىنچى. ئىراق مۇقامى تېكىستلىرى ئۈچۈن، نەۋائىي (بىر غەزەل)، زۇھۇرىي (ئىككى غەزەل)، لۇتفىي (بىر غەزەل)، ئاتايى (بىر غەزەل)، بابۇر (بىر غەزەل)، زەلىلىي (بىر غەزەل)، گۇمناۋىي (بىر غەزەل)، ئەرشىي (بىر غەزەل)، فۇتۇھىي (بىر غەزەل)، فىراقىي (بىر غەزەل)، قەلەندەر (بىر غەزەل)، نىيازىي (بىر غەزەل) ۋە گەدائىي (بىر غەزەل) بولۇپ، جەمئىي 13 شائىرنىڭ 14 پارچە غەزىلى بېرىلگەن. مەزكۇر 14 غەزەلنىڭ 2 دانىسىنى شائىر زۇھۇرىيىنىڭ غەزەللىرى تەشكىل قىلغاندىن باشقا، قالغان 12 كلاسسىك شائىرنىڭ بىردىن ئادىر غەزىلى ئورۇن ئالغان. بۇ ھالدا، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ ئون ئىككىنچىسى بولغان ئىراق مۇقامى تېكىستلىرىدىمۇ، يازما ئەدەبىياتقا ئەللىق بولغان كلاسسىك غەزەللەرگە نىسبەتەن كەڭ ئورۇن بېرىلگەنلىكى بىر ئالاھىدىلىك بولۇپ كۆرۈلىدۇ.

ئۈچىنچى. ئىراق مۇقامىنىڭ «داستان» قىسمىدا جەمئىي ئۈچ داستان ئوقۇلىدۇ. بىرىنچى داستاننىڭ تېكىستى ئېغىز ئەدەبىياتىغا ئەللىق مەشھۇر خەلق داستانلىرىدىن "سەنەۋبەر" داستانىنىڭ "سۆيۈملۈك ھەمدەمىم ئى ۋە فادارىم، تازە نەۋجەۋانىم ھالىڭ نە بولدى" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان بەش كۈپلىت جەمئىي يىگىرمە مىسرالىق بىر پارچىسىدىن تەشكىل تاپقان؛ ئىككىنچى داستاننىڭ تېكىستى خەلقىمىز ئارىسىغا كەڭ تارقالغان "شاھزادە فەررۇخ ۋە مەلىكە گۈلرۇخ" ناملىق خەلق داستانىنىڭ "نىگارم ئىشقىدا ئۆرتەندى جانىم، دىلىم كۆيدى، تىلىم كەلدى نەۋاغا" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان بەش كۈپلىت جەمئىي يىگىرمە مىسرالىق بىر پارچىسىدىن تەركىب تاپقان؛ ئۈچىنچى داستاننىڭ تېكىستى بولسا، مەشھۇر خەلق داستانى "يۈسۈف ۋە زەھىدە" نىڭ قەدىمىي ئۇيغۇر يۇرتىنىڭ جەننەتمىسال مەنزىرىسىنى تەسۋىرلەيدىغان "شاھىم بىزنىڭ ئەلۇ يۇرتىنىڭ خوش ئۆتەدۇر ياز-قىشلارى؛ خوشال ئۆتەر ھەر بىر چاغى، ئويناپ كۈلۈشتۈر ئىشلارى" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان توققۇز كۈپلىت جەمئىي ئوتتۇز ئالتە مىسرالىق گىگانىت بىر پارچىسىدىن تەشكىل تاپقان. شۇنداق بولغاندا، مەزكۇر چۆلى ئىراق مۇقامىنىڭ داستان قىسمىنىڭ

تېكىستلىرى پۈتۈنلەي خەلق داستانلىرىدىن ئېلىنغان پارچىلار بىلەن تەرەننۇم قىلىپ كېلىنگەنلىكى كۆرۈلىدۇ.

تۆرتىنچى. ئىراق مۇقامىنىڭ «مەشرەب» قىسمى ئۈچ مەشرەبتىن تەشكىل تاپقان. بىرىنچى مەشرەبىنىڭ تېكىستى بۈيۈك ئەلىشىر نەۋائىينىڭ "نەنەۋاساز ئەيلەگەي بۆلبۇل گۈلىستانىدىن جۇدا، ئەيلەمەس تۇتى تەكەللۇم شەكەرستانىدىن جۇدا" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان يەتتە بېيىتلىك گۈزەل بىر پارچە غەزىلى بىلەن شائىر نىيازىينىڭ "گۈل گۈل ئاچىلدى نەزاكەت نازەنن ئىچكەچ شەراب، سارغارۇر گۈللار ھەمە كۆرگەچ جەمالى ئافتاب" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان يەتتە بېيىتلىك بىر غەزىلىدىن تەركىب تاپقان؛ ئىككىنچى مەشرەبىنىڭ تېكىستى شائىر فۇتۇھىينىڭ "بىر كىچىك دىلبەر كۆرۈپمەن قامەتى نازۇكىكىنە، غۇنچە لەب، پەيۋەستە ئەبرۇ، قىپقىزىل ئۆڭلۈكىكىنە" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان يەتتە بېيىتلىك تولىمۇ شېرىن بىر غەزىلىدىن تەشكىل تاپقان؛ ئۈچىنچى مەشرەبىنىڭ تېكىستى بولسا، شائىر زۇھۇرىينىڭ "قەددىگدەك باغ ئارا سەرۋى رەۋان يوق، رۇخۇمدەك گۈلشەن ئىچرە زەئەران يوق" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان توققۇز بېيىتلىك قايماقتەك ئەۋرىشىم ۋە يارىشىملىق بىر غەزىلىدىن تەركىب تاپقان. ئۇيغۇر چۆلىئىراق مۇقامىنىڭ مەشرەب قىسمىدا تەرەننۇم قىلىنغان بۇ غەزەللەر ئوقۇغۇچىغا خۇددى گۈزەل سېمفونىيەنىڭ مەرغۇلىدەك لەززەت، قانماسلىق ۋە قىياماسلىق تۇيغۇسىنى بەخش ئېتىدۇ.

بەشىنچى. ئىراق مۇقامىنىڭ "سەنەم" بۆلىكىنىڭ تېكىستى ئۇيغۇر خەلق قوشاقلرىنىڭ "باغدا بىر گۈل بار ئەدى، شاخىدا بۆلبۇل سايرادى، ئەجەب خۇدانىڭ تەقدىرى يارنى مەندىن ئايرىدى" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان تۆرت بېيىت جەمئىي سەككىز مىسرالىق بىر پارچىسىدىن تەشكىل تاپقان. ئاندىن، مەزكۇر مۇقامنىڭ ئۈچ ئاھاڭلىق "پىشرەۋ" بۆلىكىنىڭ تېكىستى بىرىنچى ئاھاڭدا، "باغدا ئاچىلدى بىر تۈپ قىزىل گۈل، سايرادى شاختا مەستانە بۆلبۇل" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان تۆرت بېيىت جەمئىي سەككىز مىسرالىق بىر پارچە خەلق قوشىقى ئوقۇلىدۇ؛ ئىككىنچى ئاھاڭدا، "مەرۋايىت ئەسلى نەرسە ئىنجۇ-مەرجان ئىچىدە" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان تۆرت بېيىت سەككىز مىسرالىق بىر پارچە خەلق قوشىقى ئوقۇلىدۇ؛ ئۈچىنچى ئاھاڭدا بولسا، يەنە خەلق قوشىقىدىن "گۈل كۆرۈپ گۈلزاردا مەن ساڭا ھىچ ئوخشامدەم، تاللاپ سۆيگەن يارىمىدىن باشقاغا قاش ئاتمادەم" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان ئالتە بېيىت جەمئىي ئون ئىككى مىسرالىق بىر پارچە تەرەننۇم قىلىنىدۇ. دېمەك، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ ئاخىرقىسى بولغان چۆلىئىراق مۇقامى تېكىستىدە، خېلى ھەجىملىك تۆرت دانە خەلق قوشىقى ئورۇن ئالغاندۇر.

خاس ئالاھىدىلىكلەر

ئون ئىككىنچى مۇقام چۆلىئىراق مۇقامى تېكىستلىرىمۇ باشقا مۇقام تېكىستلىرىگە ئوخشاشلا ئوتتۇرا قەدىم زامان ئاتاقلىق شائىرلىرىمىز يازغان كلاسسىك يازما شېئىرلار بىلەن ئۇيغۇر خەلق ئېغىز ئەدەبىياتىغا مەنسۇپ بولغان قوشاقلار ۋە خەلق داستانلىرىدىن تەركىب تاپقان. خاس ئالاھىدىلىكلەر دېگەندە، ھەرقايسى كلاسسىكلار شېئىرلىرىنىڭ ئۆزگىچە خۇسۇسىيەتلىرى ۋە خەلق قوشاقلرى ۋە داستانلىرىدا گەۋدىلىنىپ تۇرىدىغان خاسلىقلار كۆزدە تۇتۇلىدۇ. ئەمدى، بۇ پاراگرافتا، مەشھۇر كلاسسىكلرىمىزدىن گۈننام-ھىرقەتىي، فىراقىي ۋە نىيازىيلارنىڭ ئۆرنەك غەزەللىرى ۋە ئۇيغۇر خەلق داستانلىرىدىن «يۈسۈف ۋە ئەھمەد» نىڭ بىر پارچىسى ئۈستىدە نۇقتىلىق توختىلىمىز.

بىرىنچى. ئاتاقلىق كلاسسىك شائىرىمىز گۈننام-ھىرقەتىينىڭ مەزكۇر چۆلىئىراق مۇقامى

تېكىستلىكىنىڭ «تەئەزە» بۆلىكىدە پەخىر-ئىپتىخار بىلەن تەرەننۇم قىلىنىپ كەلگەن «ئۇتۇمۇ ھەم بار، گۈلۈمۇ ھەم بار يارىنىڭ رۇخسارىدا» مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان جەمئىي ئون بىر بېيتلىك غەزىلىدە، ئىش-مۇھەببەت مەيدانىدا، بۇ دۇنيادىكى پۈتكۈل ئاچچىق-چۈچۈكلۈكلەر ئەۋرىشكىلىرىنىڭ تولۇق تېپىلىدىغانلىقى، ئىش-مۇھەببەت مەيدانىغا چۈشۈشكە جۈرئەت قىلغان ھەر قانداق بىر ئىنساننىڭ بۇ تۈركەچۈرمىشلەرنى سوغۇق قانلىق بىلەن قارشى ئېلىشى ۋە قوبۇل قىلىشىنىڭ كېرەكلىكى پائىدەتلىك شېئىرىي كەلىمىلەر بىلەن گۈزەل بايان قىلىنغاندۇر.

قېنى، ھەممىمىز بۇ غەزەلنى بىرلىكتە مۇتالىئە قىلايلى:

1- ئوتۇمۇ ھەم بار، گۈلۈمۇ ھەم بار يارىنىڭ رۇخسارىدا،

يامۇ ھەم بار، ئوقۇمۇ ھەم بار ئول كۆزى خۇنخارىدا.

يېشىمى: يارىنىڭ رۇخسارىدا، ئوتۇمۇ بار ھەم گۈلۈمۇ بار، قانخور كۆزىدە يامۇ بار ھەم ئوقۇمۇ بار. شەرھ: ھەر قانداق ئادەم ئۈچۈن، ئۆزىنىڭ سۆيگەن يارى چىرايلىق. ھالبۇكى، مەشۇقە يارىنىڭ چىراي-رۇخسارىدا، سېنى كۆيدۈرىدىغان گۈلۈمۇ بولىدۇ، سېنى ئازابلايدىغان ئوتۇمۇ بولىدۇ. ئۇنىڭ ئاشۇ جان ئالغۇچى ئىككى كۆزىدە، سېنى تەسلىم قىلىشقا، سېنى بويسۇندۇرۇشقا لازىمەتلىك قوراللىرىنىڭ ھەممىسى تېپىلىدۇ.

2- زەئەفران ھەم، مۇشك ھەم، ئەنبەرمۇ ھەم، سۈنبۈلمۇ ھەم،

جانمۇ ھەم، ئىيمانمۇ ھەم ئول لەئلى شەكەر بارىدا.

ئاشۇ شېكەر تۆكۈلۈپ تۇرغان لېۋىدە، زەپەرمۇ، ئىپارمۇ، ئەنبەرمۇ، سۈنبۈلمۇ، جانمۇ، ئىمانمۇ ھەممىسى بار.

شەرھ: ئۈسەنەمنىڭ ئاشۇ گەپ قىلسا شېكەر تۆكۈلۈپ تۇرىدىغان چىرايلىق لېۋىدە، زەپەرمۇ، ئىپارمۇ، ئەنبەرمۇ، سۈنبۈلمۇ، جانمۇ، ھەتتا ئىمانمۇ ھەممىسى تەييار تۇرىدۇ. دەل شۇنىڭ ئۈچۈنلا، ئۇ نېمە قىلسا قىلىپ، سېنى باش ئەگدۈرەلەيدۇ.

3- زۇلىمى ھەم، رەھمەتمۇ ھەم، فۇرقەتمۇ ھەم، ئىشرەتمۇ ھەم،

زەھر ھەم، شەكەرمۇ ھەم، ئول ۋەسل ئىشرەتزارىدا.

ۋەسلىنىڭ ئىشرەتزارىدا، زۇلۇممۇ، شەپقەتمۇ، پىراقىمۇ، ئىشرەتمۇ، زەھەرمۇ، شېكەرمۇ تېپىلىدۇ. شەرھ: سەن «ۋىسالغا يېتىمەن» دەپ بەل باغلاپ ئاتلانغان ئۇ ياشام مەرىكە-مەيدانىدا، زۇلۇممۇ، شەپقەتمۇ، پىراق-ئايرىلىقمۇ، ۋىساللىق ياشاممۇ، تىرىك تۇرغۇزۇپلا ئۆلتۈرگۈچى زەھەرمۇ، جەننەتنىڭ لەزىتىنى بېرىدىغان بال-شېكەرمۇ تېپىلىدۇ. شۇڭا، ئاشىق بولغۇچى بۇلارنىڭ ھەممىسىنى كۆز ئالدىغا كەلتۈرگەن ھالدا ئىش قىلىشى لازىم بولىدۇ.

4- مەن ئەرۈرمەن ئىشقىدا ھەيران، تۈمەن ھەسرەت بىلە،

بىئەدەد بىدەرد ئاسىغلىق زۇلفىنىڭ ھەر تارىدا.

مەن ئۇنىڭ ئىشقى - مۇھەببىتىنىڭ دەردىدە، تۈمەن ھەسرەت چېكىمەن، لېكىن چېچىنىڭ ھەر بىر تېلىغا بېھىساب دەردسىزلىكىنىڭ ئېسىقلىق تۇرغىنىغا ھەيرانمەن.

شەرھ: شۇنداق دېگىنىم بىلەن، يەنە نۇرغۇن ئىشلارغا مەنمۇ ھەيران-ھەس قالغىمەن. ئالايلىق، مەن ئۇنىڭ ئىشقى - مۇھەببىتىنىڭ دەردىدە، تۈمەنلەپ ھەسرەت چېكىمەن، لېكىن، شۇنىڭ بىلەن بىر چاغدا، يەنە ئۇنىڭ چېچىنىڭ ھەر بىر تېلىغا بېھىساب دەردسىزلىكىنىڭ ئېسىقلىق تۇرغىنىغا

5- سەرنىۋىشتىمىدۇر مەنىڭ ئوتىدا كۆيمەك سۈبھۇ شام،

گۈللەرى ئەل ئىلكىدە، جانۇ دىلىمدۇر خارىدا.

مېنىڭ پېشانەمگە پۈتۈلگىنى كېچە - كۈندۈز ئۇنىڭ ئوتىدا كۆيۈشتۈر؛ ئۇنىڭ گۈلى باشقىلارنىڭ قولىدا - يۇ، جېنىم بىلەن دىلىم بولسا، ئۇنىڭ تىكىنىدە.

شەرھ: قارىغاندا، كېچە دېمەي، كۈندۈز دېمەي ئۇنىڭ ئوتىدا كۆيۈش مېنىڭ پېشانەمگە پۈتۈلگەن قىسمەت ئوخشايدۇ. بىراق، باشقىلار ئۇ گۈلنىڭ تاماشاسىدا يۈرگەن ھالدا، ئۇ گۈل تىكىنىنىڭ مېنىڭ جېنىم بىلەن يۈرىكىمنى قاقشىتىپ يۈرگىنى مۇتلەق بولمىدى - دە!

6- زەئفەرەن يۈز مەندەدۇر، ئەلنىڭ دىماغى تازە دۇر،

مۇشكۇ ئەنبەر سۈنبۈلىدىن بىخەبەر ھەر سارىدا.

مېنىڭ يۈزۈم دەرد - ئەلەمدىن زەپىران، ئەمما، ئۇنىڭ ئىپار - ئەنبەر چېچىدىن خەۋىرىمۇ بولمىغان باشقا جايلاردىكى كىشىلەرنىڭ كۆڭلى بولسا، خۇشالدۇر.

شەرھ: تەڭشەلمىگەن جاھان دېگەن شۇكى، مېنىڭ يۈزۈم ئۇنىڭ دەرد - ئەلەمدىن زەپىران بولدى، ئەمما، ئۇنىڭ ئىپار - ئەنبەر چېچىدىن خەۋىرىمۇ بولمىغان باشقا جايلاردىكى كىشىلەرنىڭ كۆڭلى بولسا، خۇشالدۇر. دېمەك، راستتىنلا ئەلەملىك دۇنياكەن بۇ!

7- ئەلگە راھەت، نازۇ نىئەتدۇر ئەزەل قەسسامىدىن،

كۆيمەكۈ ئۆلمەك ساڭاكىم بولماغاچ گۈل نارىدا.

راھەت بىلەن نازۇ نىئەت ئەزەل تەقسىماتچىسى تەرىپىدىن باشقىلارغا تەقسىم قىلىپ بېرىلگەن. ئەمما ئۇنىڭ دوزىخىدا گۈل بولمىغانلىقتىن، كۆيۈپ ئۆلۈش ساڭا نېسىپ قىلىنغاندۇر.

شەرھ: ئەزەل تەقسىماتچىسى باشقىلارغا راھەت بىلەن نازۇ نىئەتنى تەقسىم قىلىپ بېرىپ: «سېنىڭ ئۇ گۈزىلىڭنىڭ <مۇھەببەت> ئاتىلىق دوزىخىدا گۈل بولمىغاچقا، ساڭا راھەت سۈرۈش ئەمەس، بەلكى ئۆلۈش تەقسىم قىلىندى، خاپا بولمايسەن» دېسە بولۇرمۇ، ئەجەبا!؟

8- كۈلغە پاتتىم، ئوتقا تۈشتۈم، بىلىمەدىم نە نەۋۋە مەن،

غەرق ئولۇپ بولدۇم فەنا ئىككى كۆزۈم خۇنخارىدا.

مەن زادى نېمە بولدۇم ھېچ بىلىمىدىم: كۈلگە مىلەندىم، ئوتقا چۈشتۈم، ئىككى كۆزۈمدىن ئاققان قانلىق ياشقا غەرق بولۇپ كەتتىم.

شەرھ: ئىشقى-مۇھەببەت مەيدانىغا چۈشكەنلىكى ئادەملەرنىڭ ھەممىسى مۇشۇنداق كەچۈرمىشلەرنى جەزمەن كەچۈرۈشى كېرەكمۇ ياكى ماڭا كەلگەندە مۇشۇنداق تەتۈرلۈك بولۇۋاتامدۇ؟ مەن ئۇ يارغا كۆيگەندىن بۇيان، ئوتقىمۇ كىردىم، كۈلگىمۇ مېلىنىپ ياتتىم، شۇ قەدەر كۆپ يىغلىدىمكى، ئىككى كۆزۈمدىن ئاققان قانلىق ياشقا غەرق بولۇپ كەتتىم گويىا. ھالبۇكى، مەن زادى نېمە بولدۇم خالايدۇ، مەن ھېچ بىلىمىدىم - يا؟

9- مۈلۈم ھەم، ساغەرمۇ ھەم بار، ھەم نەباتۇ لەئلىدە،

تازە گۈلدەك ماھى بەدرى مېھرى پۇر ئەنۋارىدا.

ئۇنىڭ لېۋىدە مەيمۇ، قەدەھمۇ ھەم ناۋاتمۇ بار؛ گۈلدەك پاك يۈزىدە، تولۇن ئاي بىلەن قۇياشنىڭ نۇرى بار.

شەرھ: چىدىمايمەنكى، ئۇ گۈزەل يارىمدا گۈزەللىكنىڭ ھەممىسى تەخ ۋە ھەممىسى نەق. قاراڭ، ئۇنىڭ لېۋىدە مەيمۇ، قەدەھمۇ ھەم ناۋاتمۇ ھەممىسى تەييار؛ گۈلدەك پاك يۈزىدە بولسا، تولۇن ئاينىڭ ئىللىق نۇرىمۇ، قۇياشنىڭ كۈچلۈك ئاپتەپسىمۇ بار.

10- بۇ مەنىڭ كۆڭلۈم مۇسەلسەل زۇلغىنىڭ تارىغا بەند،

بەلكى چىرماشتى تەنىمگە ئىشقى ئوتى ھەر سارىدا.

كۆڭلۈم ئۇنىڭ چاچلىرىنىڭ زەنجىردەك تالالىرىغا باغلىنىپ قالدى، بەلكى ئۇنىڭ ئىشقى ئوتى تەرەپ - تەرەپتىن تېنىمگە چىرماشتى.

شەرھ: مەن ئۇنىڭغا كۆيدۈم-دە، كۆڭلۈم ئۇنىڭ چاچلىرىنىڭ زەنجىردەك تالالىرىغا باغلىنىپلا قالدى، ھەتتا ئۇنىڭ ئىشقى ئوتى تەرەپ-تەرەپتىن كېلىپ، پۈتۈن ۋۇجۇدۇمنى چىرىمۋالدى، دېسەممۇ بولىدۇ.

11- ئەيشى راھەت ئەلگە، دەردىن جانغا ئال، گۇمناكمىم،

مۇئەببەردۇر دەردۇ مېھنەت ئىشقىنىڭ بازارىدا.

ئەي گۇمنام، راھەتلىك ياشام ئەلگە بولسۇن، ئۇنىڭ دەردىنى جېنىڭغا سېتىۋالغىنكى، ئىشقى - مۇھەببەت بازىرىدا، دەرد - ئەلەم دېگەن ئەتىۋارلىق نەرسىدۇر.

شەرھ: بوپتۇ، ئى، گۇمنام-ھىرقەتتى! باشقىلار راھەتلىك ياشامدا ياشاۋەرسۇن. سەن بولساڭ، ئىككىلەنمەي، سەن كۆيگەن ئۇ يارىڭنىڭ دەردىنى جېنىڭنى بېرىپ سېتىۋالغىن، بىلگەن ئادەمگە ئىشقى-مۇھەببەت مەيدانىدىكى دەرد-ئەلەم بەكمۇ ئەتىۋارلىق نەرسىدۇركى، ئۇنىڭ ئەتىۋارىنى، ئۇنىڭ قىممىتىنى پەقەت سەن-بىزدەك ئوغۇل بالىلار بىلىمىز-دە!

ئىككىنچى. شائىر فىراقىيىنىڭ مەزكۇر چۆلىئىراق مۇقامى تېكىستلىكىنىڭ «نۇسخە» بۆلىكىدە تەرەننۇم قىلىنىپ كەلگەن «نىگارا، ئىشتىياقىڭدا زەئىفۇ ناتەۋان بولدۇم» مىسراسى بىلەن باشلىنىدىغان سەككىز بېيتلىك غەزەلىدە، گۈزەل ئۇيغۇر قىزىغا ئاشىق بولغان «مەن»نىڭ كەچۈرمىشلىرى: كۆيۈك ئوتىدا پۇچىلىنىپ چىرايى ساماندىك سارغىيىپ كەتكەنلىكى؛ پىراق دەردىگە چىدىماي، يارنى ئىزدەپ ئىشىكمۇ ئىشك يۈرىدىغان ئاققۇن بولۇپ كەتكەنلىكى؛ يارنىڭ ئاي جامالىنى بىر كۆرۈش ئىستىكىدە، مەجنۇن-سەۋدايى بولۇپ قېلىپ، خەلقىئالەمنىڭ سۆز-چۆچىكىگە قالغانلىقى قاتارلىق ئىشقى گىرىپتارلىقى ئايرىنتىلىرى ئۆزىنىڭ گۈزەل لېرىكىلىق ئىپادىسىنى تاپقان. ئۇندىن باشقا، «بولدۇم» سۆزى تۇراقلىق قاپىيە قىلىنغان بۇ غەزەلدىكى «كۆرۈپلا خوش بولۇپ كەتتىم، كۆرۈپلا شادلاندىم» ئۇقۇمىدا ئىشلىتىلگەن «كۆرۈپۇ شادمان بولدۇم» جۈملىسى ئۆز تەركىبىدە، «ئۇ» قوشۇمچىسىنى «-لا» ئۇلانمىسى ئورنىدا قوللانغانلىقى بىلەنمۇ بىر خاس ئالاھىدىلىكىنى ئىپادىلەپ تۇرىدۇ.

مەزكۇر غەزەلنىڭ تېكىستى مۇنداق:

1- نىگارا، ئىشتىياقىڭدا زەئىفۇ ناتەۋان بولدۇم،

ھەمىشە دەر - بەدەر ئالەم ئارا بىخانىۋان بولدۇم.

يېشىمى: ئەي نىگارا، ئىشتىياقىڭدا زەئىف ۋە كۈچسىز بولۇپ قالدىم؛ جاھاندا ھەمىشە ئىشىكمۇ

- ئىشك يۈرىدىغان، ئۆي - ماكانىمىز بىر ئاققۇن بولۇپ قالدىم.

شەرھ: ئى، نىگار! سېنى سېغىنىش دەردىدىن ياداپ زەئىپلىشىپ كەتتىم. «زادى بىر كۆرۈپ كېلەيا» دەپ تەركىيۇرت بولۇپ چىقىپ كېتىپ، ئىشكىمۇ ئىشك يۈرۈپ، ئۆي-ماكانى يوق ئاققۇن بولۇپ كەتتىم.

2- نەتەي ئاۋارە بولماي بىر سەننىڭدەك غەمگۈزارىم يوق،
كۆيۈپ فۇرقەت ئوتىدا مۇبەتەللى لامەكان بولدۇم.
سەندىن باشقا غەمگۈزارىم بولمىسا، پىراق ئوتىدا كۆيۈپ، ماكانىسىزغا ئايلىنىپ قالغان تۇرسام،
سەرگەردان بولماي قانداق قىلاتتىم، ئەمەسمە؟
شەرھ: ئىنسان ئىشقى-مۇھەببەت مەيدانىغا كۆكرەك كېرىپ چۈشكەنكىن، بېشىغا كېلىدىغان تۈرلۈك قىسمەتلەر ئۈچۈن ئىدىيە تەييارلىقىدا تۇرمىسىمۇ بولمىغىدەك. مانا، قارىغىنا، مېنىڭ شۇ تۇرۇقتا، سەندىن ئۆزگە بىر غەمگۈزارىم بولمىسا، ئۇنىڭ ئۈستىگە ئايرىلىق ئوتۇڭدا كۆيۈۋېرىپ، بىر ماكانىسىزغا ئايلىنىپ قالغان تۇرسام، ئەمدى سەرگەردان بولماي قانداق قىلىمەن، ئەمەسمە-ھە؟

3- قادالدى كىرىكىڭنىڭ نەشتەرى بۇ خەستە جانىمغا،
غەمۇ مەنەت ئىچىدە دەرد تارتىپ زەئەفران بولدۇم.
كىرىكىڭنىڭ نەشتىرى خەستە جېنىمغا سانجىلدى، غەم ۋە جاپا ئىچىدە دەرد تارتىپ، يۈزۈم زەپىران بولدى.
شەرھ: مېھرى- شەپقىتىڭدىن ھېچ نېسىۋە كۆرمىدىم، ئەكسىچە، كىرىكىڭنىڭ نەشتىرى بىمار جېنىمغا رەھىمسىزلەرچە سانجىلغىنى سانجىلغان، غەم-غۇسسە ۋە جاپا-مۇشەققەت ئىچىدە دەرد تارتىپ، يۈزۈم زەپىران بولدى مانا.

4- خىرامان ناز ئىلەكم تازە گۈلدەك ئاچىلىپ چىقساڭ،
جەمالىڭ شەۋقىنى ئول دەم كۆرۈپۇ شادمان بولدۇم.
يېڭىلا پورەكلىگەن گۈلدەك ئېچىلىپ، ناز - ئىستىغنا بىلەن لەرزىلەر يۈرۈپ چىققىنىڭدا،
جامالىڭنىڭ پەيزىنى كۆرۈپ، بەكمۇ خۇشال بولدۇم.
شەرھ: ھەي... نېقەدەر گۈزەل دەقىقىلەر-ھە! شۇ چاغدا، خۇددى يېڭىلا پورەكلىگەن گۈلدەك ئېچىلىپ، ناز - ئىستىغنا بىلەن لەرزىلەر يۈرۈپ چىققىنىڭنى كۆرۈپ، جامالىڭنىڭ پەيزى تەپتىدىن ھۇزۇرلىنىپ، بەكمۇ خۇشال بولغانىدىم.

5- ساڭا بۇ ئەرزى ھالىمنى بەيان ئەيلەرگە يوق تاقەت،
تۇتۇپ غەم لەشكەرى قويماس ياقامنى، بىزەبان بولدۇم.
غەم لەشكەرى ياقامنى مەھكەم بوغۇۋالغاچقا، ئۇن چىقىرالماي قالدۇم. شۇ تاپتا، ساڭا بۇ ئەرز - ئەھۋالىمنى بايان قىلغىدەك كۈچۈمۈ قالمايدى.
شەرھ: ئەمدى، شۇ كۈنلەردە، ئايرىلىق دەردىدە پۇچىلىنىپ تۇرغاننىڭ ئۈستىگە، غەم لەشكەرلىرى ھۇجۇم قىلىپ كېلىپ، ياقامدىن تۇتۇپ كارنىيىمنى مەھكەم بوغۇۋالغاچقا، ئۇن چىقىرالماي قالدۇم. شۇ تاپتا، ساڭا بۇ ئەرز - ئەھۋالىمنى بايان قىلغىدەك كۈچ-قۇدرىتىمۇ قالمايۋاتىدۇ.

6- نەتەي، بىچارەئى غەمگىن قىلىپدۇر دەرد ئىلە ھىجران،

سارىخ رۇخسارە ھەجرىڭ ئوتىدىن بەرگى خەزان بولدۇم.
ھىجران بىلەن دەرد مېنى غەمكىن، بىچارە قىلىپ قويدى. جۇدالىقنىڭ ئوتىدىن چىرايىم
سارغىيىپ، كۈزدىكى غازاڭ بولۇپ قالدىم، قانداق قىلارمەن.
شەرھ: ئايرىلىق ۋە جۇدالىق دەردى مېنى غەمكىن، بىچارە قىلىپ قويدى. جۇدالىقنىڭ
ئازابلىق ئوتىدىن چىرايىم سارغىيىپ، كۈزدىكى غازاڭنىڭ ئۆزىلا بولۇپ قالدىم، ئەمدى، قانداق
قىلارمەن؟

7- جەمالىڭ ھەسرەتتە ئۆرتەنۈر شامۇ سەھەر جانىم،
بولۇپ مەجنۇن كەبى ئالەمدە رۇسۋايى جەھان بولدۇم.
جامالىڭنىڭ ھەسرەتتە جېنىم تۈندىن تاڭغىچە ئۆرتىنىدۇ؛ بۇ ئالەمدە مەجنۇنغا ئوخشاش
جاھاننىڭ رەسۋاسىغا ئايلىنىپ قالدىم.
شەرھ: ئۇنتالمايمەن سېنى ئى، مەشۇقەم! ئاي جامالىڭنىڭ سېغىنىشلىق ھەسرەتتە جېنىم
تۈندىن تاڭغىچە ئۆرتىنىدۇ؛ مەجنۇنغا ئوخشاش قىسمەتكە قېلىپ، خەلقئالەم ئالدىدا، جاھاننىڭ
رەسۋاسىغا ئايلىنىپ قالدىم.

8- فىراقىي، خەستەدىل ئاشۇفتە بولدى ئايرىلىپ سەندىن،
فىراقىڭ دەردىگە مەھرەم، جەفاغا ھەمزەبان بولدۇم.
فىراقىي سەندىن ئايرىلىپ قالغاندىن كېيىن، دىلى سۇندى، پەرىشان بولدى؛ فىراقىڭ دەردى
بىلەن سىرداش، جاپايىڭ بىلەن سۆھبەتداش بولۇپ قالدى.
شەرھ: قىسقىسى، فىراقىي سەندىن ئايرىلىپ قالغاندىن كېيىن، دىلى سۇندى، كۆڭلى پەرىشان
بولدى؛ شۇ تۇرۇقتا، ئايرىلىق - فىراقىڭ دەردى بىلەن سىرداش، جەبىر - جاپايىڭ بىلەن سۆھبەتداش
بولۇپ، سۆزلەپ قالدى شۇ.

ئۈچىنچى، شائىر نىيازىنىڭ مەزكۇر چۆلىئىراق مۇقامى تېكىستلىكىنىڭ «مەشرەب» بۆلىكىدە
تەرەننۇم قىلىنىپ كەلگەن «گۈل - گۈل ئاچىلدى نەزاكەت، نازەنن ئىچكەچ شەراب» مىسراسى
بىلەن باشلىنىدىغان يەتتە بېيىتلىك غەزىلىدە، ئاشىق يىگىت «مەن» ئىچ - ئىچىدىن كۆيگەن ۋە
چىن يۈرىكىدىن سۆيگەن بىر گۈزەل قىزنىڭ ئىشقى - مۇھەببەت مەنبەسى سائىلىشقا ھەقىلىق
رۇخسارى ئىنسانىيەت تۇرمۇشىدىكى گۈزەللىك سىمۋولى كۆرۈلىدىغان گۈل، غۇنچە، مەي، ياقۇت ۋە
بۆلبۈل قاتارلىقلانىڭ سېلىشتۇرۇلمىسى ئاساسىدا، پاساھەت بىلەن يارقىن بايان قىلىنغاندۇر.
بۇندىن باشقا، غەزەلدە بوي كۆرسەتكەن «ئارزۇم، سارغارۇر، سارغارىپ، رەنگ بەرۈر» قاتارلىق
كەلىمىلەر چاغاتاي ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئالاھىدىلىكى ۋە ئەۋزەللىكىنى نامايان قىلىدىغان خاس
ئايرىنىشلار بولۇش سۈپىتى بىلەنمۇ ئەھمىيەتلىكتۇر.
مەزكۇر غەزەلنىڭ ترانسكرىپسىيىلىك تېكىستى مۇنداق:

1- گۈل - گۈل ئاچىلدى نەزاكەت، نازەنن ئىچكەچ شەراب،
سارغارۇر گۈللەر ھەمە كۆرگەچ جەمالى ئافتاب،
يېشىمى: نازىنن شاراب ئىچىۋېدى، گۈللەر نازاكەت بىلەن ئېچىلىپ كەتتى. ئەمما قۇياشنىڭ
جامالىنى كۆرگەندە ھەممە گۈللەر سارغىيىدۇ.
شەرھ: مەن كۆڭۈل بەرگەن ئۇ نازىنن شاراب ئىچىۋېدى، گۈللەر نازاكەت بىلەن ئېچىلىپ كەتتى.

ئەمما ئۇنىڭ قۇياش مىسال جامالىنى كۆرگەن چاغدا بولسا، ھەممە گۈللەر «پاھ! بىزدىنمۇ بەك چىرايلىقكەن!» دېيىشىپ، خىجىلچىلىقتىن سارغىيىپ كېتىشىدۇ.

2- غۇنچە لەئلىڭنى كۆرۈپ پىنھان بولۇر بەرگ ئىچرەكىم،

سارغارىپ گۈل ئۆزىلەر قىلغاي جەمالىدىن ھىجاب.

غۇنچە لېۋىڭنى كۆرگەندە، گۈللەر ياپراقلار ئىچىگە يوشۇرۇنىۋالىدۇ - دە، سارغايغان ھالدا، يۈزىگە بەردە تارتىپ چىقىپ، ساڭا ئۆزى ئېيتىدۇ.

شەرھ: ئى، يارا! سېنىڭ گۈزەللىكىڭ شۇ دەرىجىدەكى، ئەگەر گۈللەر سېنىڭ ئۇ چىرايلىق غۇنچىدەك لېۋىڭنى كۆرۈپ قالغىدەك بولسا، خىجىل بولۇپ ياپراقلار ئىچىگە يوشۇرۇنىۋالىدۇ ۋە چىرايلىرى سارغايغان ھالدا، يۈزىگە بەردە تارتىپ چىقىپ، «ۋاي، بۇرۇن بىز ئۆزىمىزنى» ئەڭ گۈزەل» دەپ يۈرۈپتىكەنمىز. ئەسلىدە، سىزنىڭ لېۋىڭىز بىزدىنمۇ گۈزەل كەن ئەمەسمۇ؟» دەپ، ساڭا ئۆزى خاھلىق ئېيتىشىدۇ.

3- رەنگ بەرۈر مەيغە قىزىل تەگسە لەئلىدەك لەبلەرى،

ماڭا گەر بولسا بەھەم ئول مەينى مەن ئىچسەم شوراپ.

ئۇنىڭ ياقۇت لېۋى مەيگە تەگسە، مەينى قىزارتىدۇ. ئەگەر ماڭا نېسىپ بولسا، ئۇ مەينى شوراپ - شوراپ ئىچسەم دەيمەن.

شەرھ: ئى، دوستلار! سىلەر تېخى بىلىمەيسىلەر، مېنىڭ يارىمنىڭ ياقۇت لېۋى مەيگە تەگسىلا، شۇ ھامان مەينى قىزارتىۋېتىدۇ. شۇڭا، ئەگەر ماڭا نېسىپ بولسا، ئۇ لەۋنىمۇ مەي بىلەن قوشۇپ، شوراپ - شوراپ ئىچىۋەتسەم دەيمەن.

4- لەئلىدىن مەي تاپتى رەنگ، رەنگ تاپسا مەندىن نە ئەجەب،

رەنگ بەرەنگ مەستانە بولغۇم مەي ئىچىپ مەستى خەراب.

مەي ئۇنىڭ لېۋىدىن رەڭ ئالدى، ئەمدى رەڭ مەندە ئۆز ئىپادىسىنى تاپسا نېمە بولىدىكەن؟ مەن ئۇنى ئىچىپ، غەرق مەست بولۇپ، رەڭمۇرەڭ مەستانە بولىمەن.

شەرھ: شۇنداق، مەي ئۇنىڭ لېۋىدىن رەڭ ئېلىپ قىزاردى. ھالبۇكى، ئەمدى مەن ئۇنىڭدىن رەڭ ئالسام، مەن ئۇنى ئىچىپ، غەرق مەست بولۇپ، رەڭمۇرەڭ مەستانە بولسام بولمامدىكەن ئەجەبا؟!

5- جامنى جانىڭ ئۈچۈن بىر قەتلە بەر، ئەي ساقىيا،

ئارزۇمدۇر يارغا مەي بىرلە گۈل تۇتسام ياساپ.

ئەي ساقىي، جامنى جېنىڭ ئۈچۈن يەنە بىر قېتىم بەر، مەيدىن گۈل ياساپ، ئۇنى يارغا تۇتۇش مېنىڭ ئارزۇيۇم.

شەرھ: بۇ ھالدا، ئى، شاراب قۇيغۇچى! جېنىڭ چىقىپ كەتسىمۇ، ماڭا يەنە بىر قەدەر تۇتقىنكى، بۇنىڭ بىلەن، «مەيدىن گۈل ياساپ، ئۇنى شۇ گۈزەل يارىمغا بىر تۇتسام ئىدىم» دېگەن ئارزۇيۇمنى ئەمەللەشتۈرۈۋالاي!

6- مەن تۇتارمەن، ئۆزىگەلەر قىلسا تەمەن جانانە كۆز،

ئىشقىڭ ئوتى ئەيلەگەن بۇ باغرى بىريانىدىن كەباب.

باشقىلار جانانغا تەمە بىلەن كۆز تاشلىسا، مەن ئۇنىڭغا ئىشقى ئوتى كۆيدۈرگەن يۈرىكىمدىن قىلىنغان كاۋاپنى تۇتمەن.

شەرھ: باشقىلار مېنىڭ جانانىمغا تەمەخور كۆزلىرى بىلەن تاشلانغان نەزەرلىرىنى تەقدىم قىلسا، مەن ئۇنىڭغا ئىشقى ئوتى كۆيدۈرگەن يۈرىكىمدىن قىلىنغان نەق كاۋاپنى تۇتمەن!

7- ئىشقى دەردىدىن نىيازى ئاھۇ ئەفغان ئەيلەسە،

ئويغانۇر فۇرقەت بىلە بۇلبۇلغا تۈشكەي ئىزتىراپ.

نىيازى ئىشقى دەردىدىن ئاھ - پىغان چەكسە، پىراق ئازابىدىكى بۇلبۇلمۇ ئويغىنىپ، ئىزتىراپلىققا چۈشىدۇ.

شەرھ: كۆردۈڭلار ۋە يەنە كۆرۈپ قويۇڭلار ئى، خالايقلار! مەن نىيازى ئىشقى دەردىدىن ئاھ - پىغان چەكسەم، پىراق - ئايرىلىق ئازابىدا تولغىنىۋاتقان بۇلبۇلمۇ ئويغىنىپ كېتىپ، «مەندىنمۇ ئۆتە دەردمەن بارمىكەن نېمە؟» دەپ، ئىزتىراپلىققا چۈشىدۇ.

تۆرتىنچى. ئۇندىن باشقا، مەزكۇر چۆلى ئىراق مۇقامىنىڭ داستان قىسمىنىڭ تېكىستلىرى پۈتۈنلەي ئۇيغۇر خەلق ئېغىز ئەدەبىياتىغا تالىق بولغان خەلق داستانلىرىدىن ئېلىنغان پارچىلار بىلەن تەرەننۇم قىلىپ كېلىنگەنلىكى كۆرۈلىدۇ. بۇلارنىڭ ئىچىدە، مەشھۇر خەلق داستانى "يۈسۈف ۋە ئەھمەد" نىڭ قەدىمىي ئۇيغۇر يۇرتىنىڭ جەننەت مىسال مەنزىرىسىنى تەسۋىرلەيدىغان "شاھىم بىزنىڭ ئەلۇ يۇرتىنىڭ خوش ئۆتەدۇر ياز - قىشلار: خوشال ئۆتەر ھەر بىر چاغى، ئوپىناپ كۈلۈشتۈر ئىشلار" بېيىتى بىلەن باشلىنىدىغان توققۇز كۈپلىت جەمئىي ئوتتۇز ئالتە مىسرالىق گىگانىت بىر پارچىسى بىزنىڭ تەكرار - تەكرار مۇئالىم قىلىشىمىزغا ۋە ھەمىشە چوڭقۇر مۇلاھىزە قىلىشىمىزغا ئەرزىيدۇ. قېنى، بىرلىكتە ئوقۇۋېتەيلى:

1- شاھىم بىزنىڭ ئەلۇ يۇرتىنىڭ

خۇش ئۆتەدۇر ياز - قىشلار.

خۇشال ئۆتەر ھەر بىر چاغى،

ئوپىناپ كۈلۈشتۈر ئىشلار.

ئى، ھەق پادىشاھىم! بىزنىڭ ئەل - يۇرتىنىڭ ياز - قىش پەسىللىرى تولىمۇ ياخشى ئۆتىدۇ؛ خەلقنىڭ كەيپى چاغ، قىلىدىغان ئىشلىرى ئوپىناپ كۈلۈشتۈر، خالاس.

2- باغدا پىشار تاغاچلار،

مەيۋەلىكدۇر ياغاچلار،

بىزنىڭ ئەلدە يوق ئاچلار،

فەراۋاندۇر يەمىشلەر.

باغلاردا شاپتۇل - توغاچلار پىشىپ تۇرىدۇ، دەرەخلىرىنىڭ ھەممىسى مېۋىلىك دەرەخلەردۇر؛ بىزنىڭ ئەلدە ئاچ - زار قالغان ئادەم بولمايدۇ، يەل - يېمىشلىرى بەك مول.

3- يىگىتلەرنىڭ يۈرۈشلەر،

رۈستەمچە بار ئۇرۇشلار،

ئىسغەھانچە قىلىچلار،

چاقىن كەبى چاپىشلار.

بىزنىڭ ئەل - يۇرت يىگىتلىرىنىڭ ئۆزىگە خاس يۈرۈش - تۇرۇشلىرى بار: مۇشت ئېتىشلىرى رۇستەمگە ئوخشايدۇ، يېنىدا ئىسفاھانچە قىلىچلىرى بار، ئۇنى چېپىشلىرى چاقماقتەك چەبدەس.

4- قەرىلەرى ئۆيدە ياتۇر،

قىزلار شۇخ قوشاق قاتۇر،

يىگىتلىرى ئوقيا ئاتۇر،

مەردانەدۇر چالاشلار.

ياشانلار ئۆيدە ئارام ئېلىپ ياتىدۇ؛ قىزلىرى شۇخ - شۇخ قوشاقلارنى قاتىدۇ؛ يىگىتلىرى ئوقيا ئاتىدۇ، مەردانە چېلىش مۇسابىقىلىرىنى قىلىپ تۇرىدۇ.

5- پەرى قىزلار جەۋلان قىلىپ،

يىگىتلىرىنىڭ كۆڭلىن ئالىپ،

باغ قە كىرەر قولىن سالىپ،

جەيرەن كەبى ماڭىشلار.

پەرىدەك گۈزەل قىزلار يىگىتلىرىنىڭ كۆڭلىنى ئوۋلايدۇ؛ باغقا كىرگەندە، قوللىرىنى سېلىپ مېڭىشلىرى جەرنەگە ئوخشايدۇ.

6- كۆرگەننىڭ جانىن داغلاغان،

گويا پەرى دەپ چاغلانغان،

تىللا كەمەرلەر باغلاغان،

ئاياغىدا كەڭىشلەر.

كۆرگەنلەر ئۇلارنى « بەجايىكى پەرى » دەپ چاغلانغان، جانلىرى داغدا قالىدۇ؛ ئۇ قىزلار بەللىرىگە ئالتۇن كەمەر باغلىۋالغان بولۇپ، ئايىغىدا كەشلىرى بار تېخى.

7- بەدۇ ئاتلار شۇخ ئويناقلار،

ھەر چاپقاندا كۆكتىن ئاشار،

دۇبال قاقىپ ئۆردەك ئۇچار،

بۆلەند پەرۋازدۇر قۇشلار.

بىزنىڭ ئەل - يۇرتتا، ئاتلار جۈپ - جۈپتى بىلەن ئويناقلانغان چېپىپ يۈرىشىدۇ، چاپقاندا، دۈلدۈلدەك كۆكتىن ئاشىدۇ؛ ياۋا ئۆدەكلەر قانات قېقىپ (ئىككى قانتىنى دەستەك ئۇرۇپ) ئۇچىدۇ، باشقا ئۇچار قۇشلارمۇ كۆكتە پەرۋاز قىلىپ يۈرىدۇ.

8- ئاپئاق قاردۇر تاغ باشلار،

ياقۇت - مەرجاندۇر تاشلار،

باغ، ئەتىزدۇر ھەم قاشلار،

ئابىھەيات ئاقىشلار.

بىزنىڭ يۇرتىنىڭ تاغ چوققىلىرى قىش - ياز ئاپئاق قارغا پۈركەنگەن؛ تاغلىرى تاش بىلەن

ئەمەس، ياقۇت - مارجان بىلەن قاپلانغان؛ ئەتراپلىرى باغلار ۋە ئېتىزلىقلار بىلەن ئورالغان؛ ئۆستەڭ - ئېقىنلىرىدا، ئابىھايات (تىرىكلىك سۈيى) ئېقىپ تۇرىدۇ.

9- بۇغداي ناننى، قوي گوشتلىرى،

سۈت گۈرۈنجىدۇر ئاشلارنى،

تەييار سەككىز بېھىشتىلەرنى،

دۇئا قىلىۋەرۋىشلەرنى.

خەلقنىڭ يەيدىغىنى بۇغداي نېنى، قوي گوۋشى؛ سۈت بىلەن گۈرۈچ ئاساسلىق ئېشى؛ بۇ يەردە، گويا جەننەتلەرنىڭ ھەممىسى تەخ - تەيياركى، ئۇلىيا - دەرۋىشلىرى دۇئا قىلىپ تۇرىدۇ، تېخى. - « يۈسۈف ۋە ئەھمەد » داستانىدىن.

قايتا شەرھلەشكە مۇتلەق ئېھتىياج تۇغۇلمايدىغان، بىراق ئىنساننى قايتا ئويلاندۇرمايمۇ قويمايدىغان مەزكۇر مىسرالار بەجايىكى، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىدىن ئىبارەت بۇ مىسىلىسىز بۈيۈك سېمفونىيەنىڭ مەرغۇلى بولۇپ، بۇ ۋەتەندە ياشاۋاتقان ھەر بىر ئۇيغۇر ئىنساننىڭ ئويغاق ئېڭىدا، ياغراق ئەكس سادا بىلەن ئۇزۇندىن ئۇزۇنغا، بەلكى مەڭگۈ جاراڭلايدۇ.

شۇنداق، بۇ مىسرالار يارقىن ۋە جۇشقۇن مۇقام ئاھاڭى بىلەن مەڭگۈ ئۈزۈلمەس دولقۇن بولۇپ قۇلاقلىرىمىز تۈۋىدە جاراڭلايدۇ. ياق، جاراڭلايدۇلا ئەمەس، بەلكى ئۇ يەنە ئۆز نۆۋىتىدە، ئۆتمۈشى شۇ قەدەر گۈزەل ۋە راھەت بولغان بۇ ئالتۇن زېمىننىڭ زاتىي ۋە تەنداشلىرىنى جاسارەت بىلەن ياشاشقا، بۇ ئۇلۇغ ۋەتەننى چىن دىلى بىلەن سۆيۈشكە، بۇ ئەزىز ۋەتەننىڭ ئەرتىسى - ئىستىقبالى ئۈچۈن، پىداكارلىق بىلەن تۆھپىلەر قوشۇشقا چىلايدۇ!

ئىراق مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدە

تەلقلنىق مۇلاھىزە

ئىراق مۇقامى تېكىستىنىڭ يېشىمى ئۈستىدەمۇ، شېئىرىي جۈملىلەر يېشىمىنىڭ ئەسلىگە سادىق بولۇش، راۋان ۋە پاساھەتلىك ئىپادىلەنگەن بولۇش ئۆلچىمى بويىچە مۇلاھىزە يۈرگۈزسەك، مۇنداق مەسىلىلەرنى مۇزاكىرىگە قويۇشىمىز مۇمكىن:

ھۇيى بۇ ژۇلىدە مولاردىن چۇ دىلگىر ئولماڭىز،
زاھىر ئولماس زىنەتى شەھرى قەلەندەر بولماسا.

ئە. يېشىم:

چېچى [يەلكىسىگە] يېيىلغانلارنىڭ ھۇ [چېكىشلىرى] دىن خاپا بولماڭ، چۈنكى قەلەندەر شەھەرنىڭ زىننىتىدۇر. (12 - توم، يېشىم قىسمى، 47 - 48 - بەتلەر)
ت: چېچى يەلكىسىگە چۈشۈپ تۇرغانلارنىڭ « ھۇ، ئاللاھ » سېلىشلىرىدىن خاپا بولماڭ، چۈنكى قەلەندەر بولمىسا، شەھەرنىڭ زىننىتى گەۋدىلەنمەيدۇ.

ئىزاھ: " زاھىر ئولماس زىنەتى شەھرى قەلەندەر بولماسا " مىسراسى بىر شەرت بېقىندىلىق مۇرەككەپ جۈملە بولۇپ، ئۇنى پەقەت " قەلەندەر بولمىسا، شەھەرنىڭ زىننىتى گەۋدىلەنمەيدۇ " دەپ تەرجىمە قىلغاندىلا، ئاپتورنىڭ دېمەكچى بولغىنى تولۇق ئىپادىلەنگەن بولىدۇ.

مەن ئەرۈرمەن ئىشقىدە ھەيران تۈمەن ھەسرەت بىلە،
بىئەدەد بىدەرد ئاسىغلىق زۇلفىنىڭ ھەر تارىدا.

ئە. يېشىم:

ئۇنىڭ ئىشقىدا تۈمەننىڭ ھەسرەت چېكىمەن، لېكىن چېچىنىڭ ھەر بىر تېلىغا كۆپلىگەن دەرد چېكىمىگەنلەرنىڭ ئېسىلىۋالغانلىقىغا ھەيرانمەن. (يۈ. ئە. 48 - 49 ب)
ت: مەن ئۇنىڭ ئىشق - مۇھەببىتىنىڭ دەردىدە، تۈمەن ھەسرەت چېكىمەن، لېكىن چېچىنىڭ ھەر بىر تېلىغا بېھساب دەردسىزلىكنىڭ ئېسىقلىق تۇرغىنىغا ھەيرانمەن.

سەرنەۋىشتىمۇ مەنىڭ ئوتىدا كۆيمەك سۇبھۇ شام،
گۈللارنى ئەل ئىلكىدە جانۇ دىلىمدۇر خارىدا.

ئە. يېشىم:

مېنىڭ تەقدىرىم كېچە - كۈندۈز ئۇنىڭ ئوتىدا كۆيمەكتۇر، لېكىن ئۇنىڭ گۈلى باشقىلارنىڭ قولىدايۇ، جېنىم ۋە دىلىم ئۇنىڭ تىكىنىدە. (يۈ. ئە. 49 ب)
ت: مېنىڭ پېشانىمگە پۈتۈلگىنى كېچە - كۈندۈز ئۇنىڭ ئوتىدا كۆيۈشتۇر، ئۇنىڭ گۈلى باشقىلارنىڭ قولىدا - يۈ، جېنىم بىلەن دىلىم بولسا، ئۇنىڭ تىكىنىدە.

زەئفەرەن يۈز مەندەدۇر ئەلنىڭ دىماغى تازەدۇر،

مۈشكۈ ئەنئەنىۋىي سۈنۈلمىدىن بىخەبەر ھەر سارىدا.

ئە. يېشىم:

مېنىڭ يۈزۈم زەپىران، ئەمما ئۇنىڭ ئىپار - ئەنئەنىۋىي چېچىدىن خەۋەرسىز باشقا جايلاردىكى كىشىلەرنىڭ كۆڭلى خۇشالدۇر.

ت: مېنىڭ يۈزۈم دەرد - ئەلەمدىن زەپىران، ئەمما ئۇنىڭ ئىپار - ئەنئەنىۋىي چېچىدىن خەۋەرسىز بولمىغان باشقا جايلاردىكى كىشىلەرنىڭ كۆڭلى بولسا، خۇشالدۇر.

ئەلگە راھەت نازۇ نىئەتدۇر ئەزەل قەسسامدىن،

كۆيمەكۈ ئۆلمەك ساڭاكىم بولماغاچ گۈل نارىدا.

ئە. يېشىم:

ئەزەل تەقسىماتىدا باشقىلارغا راھەت، نازۇ نىئەت [نېسىپ] بولدى، لېكىن ئوتىدا كۆيۈپ ئۆلۈش ساڭا نېسىپ بولمىدى. (يۇ. ئە. 49 ب)

ت: راھەت بىلەن نازۇ نىئەت ئەزەل تەقسىماتچىسى تەرىپىدىن باشقىلارغا تەقسىم قىلىپ بېرىلگەن. ئەمما دوزىخدا گۈل بولمىغانلىقى ئۈچۈن، ئوتىدا كۆيۈپ ئۆلۈش ساڭا نېسىپ قىلىنغاندۇر.

كۈلگە پاتىم ئوتقا تۈشتۈم بىلمەدىم نە نەۋۋە مەن،

غەرق ئولۇپ بولدۇم فەنا ئىككى كۆزۈم خۇخارىدا.

ئە. يېشىم:

كۈلگە مەلەندىم، ئوتقا چۈشتۈم، كۆزلىرىمدىن ئاققان قانلىق ياشقا غەرق بولۇپ قالغانلىقىمنى بىلمىدىم. (يۇ. ئە. 49 ب)

ت: مەن زادى نېمە بولدۇم، ھېچ بىلمەمدىم: كۈلگە مەلەندىم، ئوتقا چۈشتۈم، كۆزلىرىمدىن ئاققان قانلىق ياشقا غەرق بولۇپ كەتتىم.

ئەيشى راھەت ئەلگە دەردىن جانغا ئال گۈمناكىم،

مۇئەبەردۇر دەردۇ مەنەت ئىشقىنىڭ بازارىدا.

ئە. يېشىم:

ئۇنىڭ خۇشاللىقى، راھەتى باشقىلارغا، ئەي گۈمنا، دەردىنى بولسا جېنىڭغا سېتىۋال، ئىشقى بازارىدا دەرد - ئەلەم ئەتمەيدۇر. (يۇ. ئە. 49 ب)

ت: ئەي گۈمنا، راھەتلىك ياشام ئەلگە بولسۇن، ئۇنىڭ دەردىنى جېنىڭغا سېتىۋالغىنىكى، ئىشقى - مۇھەببەتنىڭ بازارىدا، دەرد - ئەلەم دېگەن ئەتمەيلىق نەرسىدۇر.

نىگارا ئىشتىياقىڭدا زەئىفۇ ناتەۋان بولدۇم،

ھەمىشە دەرد بەدەر ئالەم ئارا بىخانىۋان بولدۇم.

ئە. يېشىم:

ئەي نىگارا، ئىشتىياقىڭدا ئاقەتسىز بىر زەئىپمەن، ئالەمدە ھەمىشە ئىشىكىمۇ - ئىشەك يۈرىدىغان بىر سەرگاردان بولۇپ قالدىم. (يۇ. ئە. 50 ب)

ت: ئەي نىگارا، ئىشتىياقىڭدا زەئىپ ۋە كۈچسىز بولۇپ قالدىم: جاھاندا ھەمىشە ئىشىكىمۇ

ئىشك يۈرىدىغان بىر ئۆي - ماكانسىز ئاققۇن بولۇپ قالدىم.

نەتەي ئاۋارە بولماي بىر سەنڭدەك غەمگۈزارىم يوق،
كۆيۈپ قۇرغاق ئوتىدا مۇبەتەللى لامەكان بولدۇم.

ئە. يېشىم:

ئاۋارە بولماي نېمە قىلاي، سەندىن باشقا غەمگۈزارىم بولمىسا، فىراق ئوتىدا كۆيۈپ ماكانسىزغا
ئايلاندىم. (يۈ. ئە. 50 ب)

ت: سەندىن باشقا غەمگۈزارىم بولمىسا، فىراق ئوتىدا كۆيۈپ، ماكانسىزغا ئايلىنىپ قالغان تۇرسام،
سەرگەردان بولماي قانداق قىلاتتىم، ئەمەسمە؟

خىرامان ناز ئىلە تازە گۈلدەك ئاچىلىپ چىقساڭ،
جەمالىڭ شەۋقىنى ئول دەم كۆرۈپۇ شادىمان بولدۇم.

ئە. يېشىم:

گۈلدەك ئېچىلىپ، ناز - ئىستىغنا بىلەن يۈرۈپ چىققىنىڭدا جامالىڭنىڭ ھۇزۇرىنى كۆرۈپ،
بەكمۇ خۇشال بولدۇم. (يۈ. ئە. 50 ب)

ت: يېڭىلا پورەكلىگەن گۈلدەك ئېچىلىپ، ناز - ئىستىغنا بىلەن لەرزىان مېڭىپ چىققىنىڭدا،
جامالىڭنىڭ پەيزىنى كۆرۈپ، بەكمۇ خۇشال بولدۇم.

ساڭا بۇ ئەرزى ھالىمنى بەيان ئەيلەرگە يوق تاقەت،
تۇتۇپ غەم لەشكەرى قويماس ياقامنى بىزەبان بولدۇم.

ئە. يېشىم:

غەم لەشكىرىڭ ياقامنى بوغۇپ ئالغاچقا، زۇۋانسىز بولۇپ قالدىم، مەندە ساڭا ئەرز - ئەھۋالىمنى
ئېيتقۇدەك تاقەتمۇ قالمايدى. (يۈ. ئە. 50 ب)

ت: غەم لەشكىرى ياقامنى مەھكەم بوغۇۋالغاچقا، ئۇن چىقىرالماي قالدىم. شۇ تاپتا، ساڭا بۇ ئەرز
- ئەھۋالىمنى بايان قىلغىدەك كۈچمۇ قالمايدى.

نەتەي بىچارەنى غەمكىن قىلىپدۇر دەرد ئىلە ھىجران،
سارىخ رۇخسارە ھەجرىڭ ئوتىدىن بەرگى خەزان بولدۇم.

ئە. يېشىم:

قانداق قىلاي، فىراقىڭنىڭ دەردى مېنى غەمكىن، بىچارە قىلىپ قويدى، ھىجراننىڭ ئوتىدىن
چىرايىم سارغىيىپ، خازان تەگكەن يوپۇرماق بولۇپ قالدىم. (يۈ. ئە. 50 ب)

ت: ھىجران بىلەن دەرد مېنى غەمكىن، بىچارە قىلىپ قويدى. جۇدالىقىڭنىڭ ئوتىدىن چىرايىم
سارغىيىپ، كۈزدىكى غازالڭ بولۇپ قالدىم، قانداق قىلارمەن؟

جەمالىڭ ھەسرەتىدە ئۆرتەنۈر شامۇ سەھەر جانىم،
بولۇپ مەجنۇن كەبى ئالەمدە رۇسۋايى جەھان بولدۇم.

ئە. يېشىم:

جامالىڭنىڭ ھەسرەتىدە جېنىم كېچىدىن تاغغىچە ئۆرتىنىدۇ، بۇ ئالەمدە مەجنۇنغا ئوخشاش

جاھاننىڭ رەسۋاسىغا ئايلاندىم. (يۈ. ئە. 50 ب)
ت: جامالىڭنىڭ ھەسرەتتە جېنىم تۈندىن تاڭغىچە ئۆرتىنىدۇ، بۇ ئالەمدە مەجنۇنغا ئوخشاش
جاھاننىڭ رەسۋاسىغا ئايلىنىپ قالدىم.

فراقى خەستە دىل ئاشۇقتە بولدى ئايرىلىپ سەندىن،
فراقىڭ دەردىگە مەھرەم جەفاغا ھەمزەبان بولدى.

ئە. يېشىم:

فراقى سەندىن ئايرىلغاندىن بۇيان دىلى سۇنۇق ئاشىققا ئايلاندى، فراقىڭ دەردى بىلەن
سىرداش، جاپايىڭ بىلەن سۆھبەتداش بولدۇم. (يۈ. ئە. 50 ب)
ت: فراقى سەندىن ئايرىلىپ قالغاندىن بۇيان، دىلى سۇندى، پەرىشان بولدى، فراقىڭ دەردى
بىلەن سىرداش، جاپايىڭ بىلەن سۆھبەتداش بولۇپ قالدى.

ساقىيا جامىنى ساق ئەيلە مەيى ئەنۋاردىن،
ئەيلەگىل كۆڭلۈمنى خالىي جۈملەنى ئەغياردىن.

ئە. يېشىم:

ئەي ساقى، قەدىھەمنى مەيىنىڭ نۇرى بىلەن تازىلىغاندەك، كۆڭلۈمنىمۇ پۈتۈن رەقىبەلەردىن تازىلا.
(يۈ. ئە. 51 ب)
ت: ئەي ساقىي، قەدىھەمنى نۇر شارابى بىلەن پاك قىلغىن؛ كۆڭلۈمنى پۈتكۈل رەقىبەلەردىن
خالىي قىلغىن.

ۋەسل قەدرىن بىلمەگەنگە ھەجر ئوتى پاداش ئەمىش،
بولما نەۋمىد ئەي زۇھۇرىي بۇرنا سۆيگەن ياردىن.

ئە. يېشىم:

ئەي زۇھۇرى، بۇرۇن سۆيگەن يارىڭدىن ئۈمىدسىزلەنمە، چۈنكى ۋىسالنىڭ قەدرىنى بىلمىگەنلەر،
ھىجران ئوتى ئازابى بىلەن بەدەل تۆلىگىدەكمىش. (يۈ. ئە. 51 ب)
ت: ئەي زۇھۇرىي، ھىجران ئوتى ئازابى ئەمەلىيەتتە، ۋىسالنىڭ قەدرىنى بىلمىگەنلەر ئۈچۈن
مۇكاپاتمىش. شۇڭا بۇرۇن سۆيگەن يارىڭدىن ئۈمىدسىزلەنمە.

ئەي پەرى رۇخسارلار بىزگە نىگاھ ئەيلەپ ئۆتۈڭ،
بىر نەزەر بىرلە گەدانى پادىشاھ ئەيلەپ ئۆتۈڭ.

ئە. يېشىم:

ئەي پەرى يۈزلۈكۈم، بىزگىمۇ نەزەر سېلىپ ئۆتۈڭ، بىر كۆز تاشلاش بىلەن مەندەك گادايىنى پادىشاھ
ئەيلەپ ئۆتۈڭ. (يۈ. ئە. 52 ب)
ت: ئەي پەرى يۈزلۈك، ماڭىمۇ نەزەر سېلىپ ئۆتۈڭ، « لەپىدە » بىر قاراپ قويۇش بىلەن، مەن
گادايىنى پادىشاھ ئەيلەپ ئۆتۈڭ.

گەرچە ئۆتكەندە كىرەرسىز كۆپ كىشىنىڭ قانىنا،
بۇ گەدا كۆڭلى ئۈچۈن مۇنچە گۇناھ ئەيلەپ ئۆتۈڭ.

ئە. يېشىم:

گەرچە ھەر ئۆتكىنىڭىزدە كۆپ كىشىلەرنىڭ قېنىغا زامىن بولسىز، مەندەك گادايىنىڭ كۆڭلى ئۈچۈن بولسىمۇ ئازراق گۇناھ قىلىپ ئۆتۈڭ. (يۇ. ئە. 52 ب)
ت: دەرۋەقە، ھەر ئۆتكىنىڭىزدە نۇرغۇن كىشىلەرنىڭ قېنىغا كىرىسىز (يەنى خەقلەر نامە ھەرم كۆزلىرى بىلەن سىزگە قارايدۇ)، مەن گادايىنىڭ كۆڭلى ئۈچۈن، مۇنچىلىك گۇناھنى قىلىپ ئۆتۈڭ.

خارلىق ھەددىدىن ئاشۇرماڭ چۈنكى ئىززەت يولدادۇر،
ئاتىڭىز نە ئىلىندە بىزنى خاكى راھ ئەيلەپ ئۆتۈڭ.

ئە. يېشىم:

خورلۇقنى چېكىدىن ئاشۇرۇۋەتمەڭ، چۈنكى ئىززەتمۇ ئۆز يولىدا بولىدۇ. مېنى ئېتىڭىز بىلەن يولنىڭ توپىسىدەك دەسسەپ ئۆتۈڭ. (يۇ. ئە. 52 ب)
ت: خارلاشنى چېكىدىن ئاشۇرۇۋەتمەڭ، چۈنكى قاتتىقلىق دېگەنمۇ ئۆز يولىدا بولغىنى تۈزۈك. مېنى ھېچ بولمىسا، ئېتىڭىزنىڭ تۇۋىقى ئاستىدىكى توپىچىلىك كۆرۈپ ئۆتۈڭ.

ھەر قاچان جان بەرسەم ئول قەددۇ ئاغىز يادى بىلە،
ئەي مۇھىبلەر تۈربەتىم ئۈستىدە ئاھ ئەيلەپ ئۆتۈڭ.

ئە. يېشىم:

ئەي دوستلار، ناۋادا ئۇنىڭ قەددى - قامىتى، لېۋىنى يادلاپ جان بەرسەم، قەۋرەم ئۈستىدىن ئاھ ئۇرۇپ ئۆتۈڭلار. (يۇ. ئە. 52 ب)
ت: ئەي دوستلار، ناۋادا ئۇنىڭ قەددى - قامىتى، لېۋىنى ئەسلەش بىلەن ئۆلۈپ كەتسەم، قەبرەم يېنىدىن ئۆتكەندە، بىر «ئاھ» ئۇرۇپ قويۇڭلار.

جەۋرىدە نادىر زۇلۇمدا ماھىر،
ئىشۋەدە قادىر غەمزەدە ئۈستاد.

ئە. يېشىم:

سەن جەبىر سېلىشتا تەڭداشسىز، زۇلۇمغا ماھىر، ئىستىغناسى كۈچلۈك، غەمزىگە ئۇستا. (يۇ. ئە. 53 ب)
ت: سەن جاپا سېلىشتا نادىر، زۇلۇم قىلىشقا ماھىر، ناز - خۇلق قىلىشقا قادىر، غەمزىگە ئۇستا.

بابۇرى بىدىل ئەي بۇتى قاتىل،
جەۋرۇڭغا مايىل زۇلۇمۇڭغا مۇئتاد.

ئە. يېشىم:

ئەي گۈزەل بۇت، ئاشىقنىڭ بابىر جەبرىگە خۇشتار، زۇلۇمۇڭغا كۆنۈك. (يۇ. ئە. 53 ب)
ت: ئەي مۇتلەق گۈزەل سەنەم (بۇت)، شەيدا ئاشىقنىڭ بابۇر جەبرىگە خۇشتار، زۇلۇمۇڭغا كۆنۈك. ئىزاھ: بۇ يەردىكى "بۇت" سۆزى ئېنىق ھالدىلا، "سەنەم" دېگەن بولىدۇكى، ئۇنى ئاددىي ھالدىلا "گۈزەل بۇت" دەپ تەرجىمە قىلىش توغرا ھېسابلانمايدۇ.

بىرىنىڭ ئارەزى خۇرشىدى تابان،

بىرىنىڭ كۆزلىرى كۇففارى خەيىبەر.

ئە. يېشىم:

بىرىنىڭ رۇخسارى قۇياشتەك نۇرلۇق، يەنە بىرىنىڭ كۆزلىرى خەيىبەر كۇپپارلىرىدەك قارا. (يۇ. ئە. 54 ب)

ت: بىرىنىڭ يۈزى پارلاق قۇياشتەك نۇرانە؛ يەنە بىرىنىڭ كۆزلىرى خەيىبەر كۇپپارلىرىنىڭكىدەك قاپقارا.

بىرىنىڭ زۇلفى خالى دانەيۇ دام،

بىرىنىڭ قامەتى سەرۋۇ سەنەۋبەر.

ئە. يېشىم:

بىرىنىڭ چېچى توزاق، مېڭى گويىكى دان، يەنە بىرىنىڭ قامىتى سەرۋى بىلەن سەنەۋبەر. (يۇ. ئە. 54 ب)

ت: بىرىنىڭ چېچى گويىكى توزاق، مېڭى بولسا، بەجايىكى توزاقنىڭ ئىچىگە چېچىپ قويۇلغان دان؛ يەنە بىرىنىڭ قامىتى سەرۋى بىلەن سەنەۋبەردەك گۈزەل.

بىرىنىڭ غەبغەبىدۇر سىيى سىيىمىن،

بىرىنىڭ ئىكى بادامى مۇقەششەر.

ئە. يېشىم:

بىرىنىڭ مەڭزى ئاق ئالما، يەنە بىرىنىڭ ئىككى قاپقى بادامدەك چىرايلىق. (يۇ. ئە. 54 ب)

ت: بىرىنىڭ مەڭزى ئاق ئالمىدەك چىرايلىق، يەنە بىرىنىڭ ئىككى قاپقى بادامدەك يارىشىملىق.

بىرى سۇلتانى ئىقلىمى مەلاھەت،

بىرى ھۆسن ئەلىدە خاقانى قەيسەر.

ئە. يېشىم:

بىرى گۈزەللىك ئىقلىمىنىڭ سۇلتانى، يەنە بىرى ھۆسن ئەلىدە خاقان ياكى قەيسەر. (يۇ. ئە. 54 ب)

ت: بىرى گۈزەللىك ئىقلىمىنىڭ سۇلتانى، يەنە بىرى ھۆسن ئەلىنىڭ بۈيۈك خاقانى.

بىرىنىڭ ئىكى قاشىدۇر ياڭى ئاي،

بىرىنىڭ تەلئەتدۇر ئەيدى ئەكبەر.

ئە. يېشىم:

بىرىنىڭ ئىككى قېشى گويىا يېڭى ئاي، يەنە بىرىنىڭ ھۆسنى ھېيتى ئەكبەر. (يۇ. ئە. 54 ب)

ت: بىرىنىڭ ئىككى قېشى گويىا يېڭى چىققان ئاي، يەنە بىرىنىڭ رۇخسار - تەلەتى بايرام چىراي.

بىرىگە چاكارۇ بەندە ئاتايى،

بىرىگە خادىمۇ دائىمىي كەمتەر.

ئە. يېشىم:

ئاتايى بىرىگە چاكار ۋە بەندە، يەنە بىرىگە تەلەپكار كەمتەر خادىم. (يۇ. ئە. 54 ب)
ت: ئاتايى بىرىگە چاكار ۋە قۇل، يەنە بىرىگە بولىدۇ ھەمىشە پۇت - قول.

دەھرىنىڭ شەكلىنى كۆركىم بولدى ھالى ئۆزگەچە،
بىلماي ئايا بارمىدۇر ئانىڭ خەيالى ئۆزگەچە.

ئە. يېشىم:

جاھاننىڭ قىياپىتىگە قارا، ئەھۋالى ئۆزگىرىۋاتىدۇ. بىلىمدىم، يا ئۇنىڭ باشقىچە خىيالى
بارمىكىن. (يۇ. ئە. 55 ب)

ت: جاھاننىڭ قىياپىتىگە قارا، ئەھۋالى ئۆزگىرىپ كەتتى. يا ئۇنىڭ باشقىچە خىيالى بارمىدۇ، بۇنى
بىلەلمىدىم.

تەقۋا ئەيلەپ دەير ئارا يول تاپمىدۇق كەل ئەي رەفىق،
مەست ئولۇپ مەيخارەلەر يەڭلىغ بارالى ئۆزگەچە.

ئە. يېشىم:

تەقۋادارلىق قىلىپ مەيخانىغا يول تاپقىلى بولىدى، ئەي دوستۇم، كەل، مەست بولۇپ،
مەيخورلاردەك باشقىچە يول تۇتايلى. (يۇ. ئە. 56 ب)

ت: تەقۋادارلىق قىلىپ، مەيخانىغا يېقىن يولمىدۇق. ئەي دوست، كەل، مەست بولۇپ،
مەيخورلاردەك باشقىچە يول تۇتايلى.

ئەي مۇسەۋۋىر سەھۋ ئەيلەپ قىلما تەسۋىرىن خەيال،
كۆزۈ قاشى ئۆزگە ئانىڭ خەتتۇ خالى ئۆزگەچە.

ئە. ئىيېشىم:

ئەي رەسسام، ئۇنىڭ سۈرىتىنى خاتا سىزىپ قويما، ئۇنىڭ كۆز - قېشى باشقىچە، مېيىق ۋە مېڭى
باشقىچە. (يۇ. ئە. 55 ب)

ت: ئەي رەسسام، ئۇنىڭ كۆز - قاشلىرى باشقىچە، مېيىق - مېڭى ئۆزگىچە، سەۋەنلىك قىلىپ،
سۈرىتىنى خاتا سىزىپ قويمىغىن.

بۇلھەۋەسلەر غەمىنى ئەيلەپ كەلىڭ ئەھبابكىم،
تەلمۈرۈپ ئوتۇرسىدا ئانىڭ تۇرالى ئۆزگەچە.

ئە. يېشىم:

ئەي دوستۇم، ھەۋەسمەنلەرنىڭ غەمىنى قىلغاج كېلىڭ، ئۇنىڭ كۆز ئالدىدا باشقىدىن تۇرايلى.
(يۇ. ئە. 55 ب)

ت: ئەي دوستلار، ھەۋەسكارلارغا خاس ئوي - پىكىر بىلەن كېلىڭلاركى، ئۇنىڭ ئۈدۈلىدا باشقىدىن
تەلمۈرۈپ تۇرايلى.

تاب كەلتۈرمەس نەزەر ھۈسنى جەھان ئاراسىغا،
ياشۇرۇن كۆپ پەردە كەينىدىن قارالى ئۆزگەچە.

ئە. يېشىم:

جاھاننى گۈزەللەشتۈرگۈچى ھۆسن جامالىغا كۆزۈمۇ ئاقەت قىلالمايدۇ، شۇڭا كۆپ پەردىلەرنىڭ كەينىدە تۇرۇپ، يوشۇرۇنچە قايتا قارايلۇ. (يۈ. ئە. 55 ب)
ت: جاھاننى چاقىناتقۇچى ھۆسن - جامالىغا بىۋاسىتە قارىساق، كۆز بەرداشلىق بېرەلمەيدۇ، شۇڭا جىق پەردىلەرنىڭ كەينىدە تۇرۇپ، يوشۇرۇنچە قارايلۇ.

سارغارپ گاهى قىزارپ مېھرۇمەھ بىر ھال ئەمەس،
ئەيلەمىش ئانى ئىزارى ئىنقىئالى ئۆزگەچە.

ئە. يېشىم:

قۇياش بىلەن ئاي بەزىدە سارغىيىپ، بەزىدە قىزىرىپ ئوخشاش تۇرمايدۇ، چۈنكى خىجىللىق ئۇلارنىڭ رۇخسارىنى ئۆزگەرتىپ تۇرىدۇ. (يۈ. ئە. 55 ب)
ت: قۇياش بىلەن ئاي بەزىدە سارغىيىپ، بەزىدە قىزىرىپ، بىر خىل تۇرمايدۇكى، يار رۇخسارىنىڭ گۈزەللىكى كەلتۈرگەن خىجىللىق ئۇلارنى ئاشۇنداق قىلىپ قويغانمىش.

ئىشىق ئارا قەدر ئىستەسەڭ بىباك بولكىم ئۆزگەدۇر،
ئەھلى تەقۋا ئاندا زىندى لا ئۇبالى ئۆزگەچە.

ئە. يېشىم:

ئاشىقلىقتا قەدىر - قىممەت تاپاي دېسەڭ، قورقماس بول، ئۇ يەردە تەقۋادارلار باشقىچە، مەيخورلارنىڭ باتۇرلۇقى باشقىچە. (يۈ. ئە. 55 - 56 ب)
ت: ئاشىقلىقتا قەدىر - قىممەت تاپاي دېسەڭ، قورقماس بولكى، ئۇ يەردە تەقۋادارلار باشقىچە، جېنىدىن تويغانلار باشقىچە بولىدۇ.

قىلسا كۆز غارەت كۆڭۈلنى يۈز قىلۇر ئۆرتەرگە جەھد،
زۇلقى ئاڭا تەقۋىيە ئەيلەپ جىسمى دالى ئۆزگەچە.

ئە. يېشىم:

كۆز كۆڭۈلنى تالىسا، يۈزى ئۆرتەشكە ئىنتىلىدۇ، چېچى ئۇنى قوللاپ - قۇۋەتلىسە، گەۋدىسىنى دالەك باشقىچە ئېگىۋىتىدۇ. (يۈ. ئە. 56 ب)
ت: كۆز كۆڭۈلنى ئوۋلىۋالسا، يۈز ئۇنى ئۆرتەشكە تىرىشىدۇ، چاچ ئۇلار (كۆز بىلەن يۈز) نى قوللاپ - قۇۋەتلىەيدۇ - دە، نەتىجىدە، ئاشىقنىڭ گەۋدىسىنى دال (د) ھەرىدەك ئېگىۋىتىدۇ.

دەھر ھەر چەند كۈلسە ئەرشى سەن سارى بىل زەھر خەند،
بارمۇ جان قەسدىن قىلۇردىن ئىھتىمالى ئۆزگەچە.

ئە. يېشىم:

ئەي ئەرشى، دۇنيا ھەر قانچە كۈلگەن بىلەن ساڭا كەلگەندە زەھرخەندىلىك قىلىدۇ، ئۇنىڭ جاننى قەستلەشتىن باشقىچە ئىھتىمالمۇ بارمىدۇ. (يۈ. ئە. 56 ب)
ت: ئەي ئەرشى، دۇنيا ھەر قانچە كۈلگەن بىلەن، ساڭا كەلگەندە، زەھرخەندىلىك قىلىدۇ. ئۇنىڭ جاننى قەستلەشتىن باشقىچە ئىھتىمالمۇ بارمۇ؟ بۇنى بىلىپ باق.

قىلۇر ھەسرەت بىلەن يۈز ئافەرىنلەر،

ئەگەر كۆرسە يۈزۈڭنى ماھى كەنئان.

ئە. يېشىم:

كەنئان گۈزىلى بولغان يۈسۈپ ئەلەيھىسسالام سېنىڭ يۈزۈڭنى كۆرسە، ھەسرەت چەككەن ھالدا يۈزلەپ ئاپىرىنلار ئېيتىدۇ. (يۈ. ئە. 56 ب)
ت: ئەگەر كەنئاننىڭ ئېيى («كەنئاندىكى ئاي» ئاتالغان يۈسۈپ ئەلەيھىسسالام) سېنىڭ يۈزۈڭنى كۆرسە، ھەسرەت چەككەن ھالدا، يۈزلەپ ئاپىرىن ئېيتىدۇ.

بىرەر سورساڭ نە بولۇر ئاغرىقىمنى،
سەنىڭدەك يوقتۇرۇر دەردىمگە دەرمان.

ئە. يېشىم:

دەردىمگە سېنىڭدەك دەرمان بولغۇچى يوق، ئاغرىقىمنى بىرەر قېتىم سوراپ قويساڭ نېمە بولار؟ (يۈ. ئە. 56 ب)
ت: ئاغرىقىمغا سېنىڭدەك شىپالىق يوقكى، مېنى يوقلاپ، ئاغرىقىمنى بىرەر قېتىم سوراپ قويساڭ نېمە بولار؟

ئەگەر ھەجرىڭدە ئۆلسەم ئەي پەرىزاد،
ئىچىڭ ئاغرىپ بولۇرسەن سەن پۇشايمان.

ئە. يېشىم:

ئەي پەرىزاد، ئەگەر سېنىڭ ھىجراننىڭدا ئۆلۈپ كەتسەم، ئىچىڭ ئاغرىپ پۇشايمان قىلارسەن. (يۈ. ئە. 56 ب)
ت: ئەي پەرىزاد، ئەگەر سېنىڭ جۇدالىقىڭدا ئۆلۈپ كەتسەم، ئىچىڭ ئاغرىپ، پۇشايمانغا قالمىسەن.

ئالپسەن تاقەتۈ سەبىرۇ قەرارىم،
يۈرەككە تاكى قويدۇڭ داغى ھىجران.

ئە. يېشىم:

يۈرىكىمگە ھىجران يارىسىنى پەيدا قىلغىنىڭدىن بېرى سەۋر - تاقىتىمنى ئېلىپ كەتتىڭ. (يۈ. ئە. 57 ب)
ت: يۈرىكىمنى قاچان ھىجران دېغىدا قويدۇڭ، شۇندىن باشلاپلا، مەندىن سەۋر، تاقەت ۋە تىنچلىق دېگەنلەرنى ئېلىپ كەتتىڭ.

قەلەندەر تا تىرىكدۇر بۇ جەھاندا،
قىلۇر ۋەسفىڭ سەنىڭ ئەي ماھى دەۋران.

ئە. يېشىم:

ئەي دەۋراننىڭ گۈزىلى، قەلەندەر جاھاندا تىرىك بولسىلا سېنى مەدھىيلەيدۇ. (يۈ. ئە. 57 ب)
ت: ئەي دەۋراننىڭ ئېيى، قەلەندەر بۇ جاھاندا ھاياتلا بولىدىكەن، سېنىڭ تەرىپىڭنى قىلىدۇ.

ئەي نەسىمى سۇبھىدەم مەندىن نىگارمغا سەلام،
ئول ساچى سۇنبۇل يۈزى گۈل نەۋ بەھارمغا سەلام.

ئە. يېشىم:

ئەي تاڭ شامىلى، ئۈسۈمبۇل چاچلىق، گۈل يۈزلۈك، باھاردەك گۈزىلىمگە مەندىن سالام. (يۈ. ئە. 57 ب)

ت: ئەي تاڭ شامىلى، ئۈسۈمبۇل چاچلىق، گۈل يۈزلۈك، باش باھاردەك يېقىملىق نىگارمغا مەندىن سالام.

لەبلەرى قەندۇ گۈلاب سۆزلەرى شەھدۇ شەراب،
غەمزەسى مەستانە ئول كۆزى خۇمارمغا سەلام.

ئە. يېشىم:

لەۋلىرى گۈلقەنت شەرىپىتى، سۆزلىرى ھەسەل ۋە شاراب، غەمزىسى مەست قىلغۇچى، خۇمار كۆزلۈكۈمگە سالام. (يۈ. ئە. 57 ب)

ت: لەۋلىرى قەنت بىلەن گۈلاب، سۆزلىرى ھەسەل بىلەن شاراب، غەمزىسى مەست قىلغۇچى، ئۇ خۇمار كۆزلۈكۈمگە سالام.

جان نىسار ئەتسەم كەرەك بادى سەھەردىك ئاللىدا،
بەندەدىن ھەر گاھكى ئەلتۈر بولسا يارىمغا سەلام.

ئە. يېشىم:

تاڭ شامىلى يارىمغا مەندىن سالام يەتكۈزسە، ئۇنىڭ ئالدىدا جېنىمنى چاققۇ قىلسام ئەرزىيتتى. (يۈ. ئە. 57 ب)

ت: قاچانكى تاڭ شامىلى مەن قۇلدىن يارىمغا سالام يەتكۈزسە، ئۇنىڭ ئالدىدا تىك تۇرۇپ، جېنىمنى پىدا قىلسام ئەرزىيدۇ.

بوستانى ھۈسنۇ لۇتقى خۇلق ئىچىندە سەرۋىناز،
ئول سەۋەر جانىدەك ئەزىزىم ئىختىيارمغا سەلام.

ئە. يېشىم:

ھۈسن بوستانى، مەرھىمىتى ۋە خۇلقى بىلەن ئاجايىپ كېلىشكەن ئۇ قاندىك سۆيۈملۈك، ئىختىيارىمنى ئالغۇچى ئەزىزىمگە سالام. (يۈ. ئە. 57 - 58 ب)

ت: ھۈسن بوستانى، مەرھىمىتى ۋە خۇلقى بويىچە، ئاجايىپ يېتىشكەن ۋە كېلىشكەن ئۇ جانىدەك سۆيۈملۈك، ئىختىيارىمنى ئوۋلىغۇچى ئەزىزىمگە سالام.

نە نەۋا ساز ئەيلەگەي بۇلبۇل گۈلىستاندىن جۇدا،
ئەيلەمەس تۇتى تەكەللۇم شەكەرستاندىن جۇدا.

ئە. يېشىم:

گۈلىستاندىن ئايرىلغان بۇلبۇل قانداقمۇ ناۋا قىلالىسۇن، شېكەرستاندىن ئايرىلغان تۇتمۇ سۆزلىمەيدىغۇ. (يۈ. ئە. 59 ب)

ت: گۈلىستاندىن ئايرىلغان بۇلبۇل قانداقمۇ ناۋا قىلىپ سايىرسۇن؟ ھەمىشە شېكەر بېرىپ تۇرىدىغان جايدىن ئايرىلغان تۇتمۇ سۆزلىمەيدىغۇ.

ھەجر ئۆلۈمىدىن تەلخ ئەمىش مۇندىن سولڭ ئەي گەردۇن مەنى،
ئەيلەگىل جاندىن جۇدا قىلغۇنچە جاناندىن جۇدا.

ئە. يېشىم:

جۇدالىق ئۆلۈمىدىن يامان ئىكەن، ئەي پەلەك، بۇندىن كېيىن مېنى جاناندىن جۇدا قىلغۇچە،
جاندىن جۇدا قىل. (يۇ. ئە.)
ت: جۇدالىق ئۆلۈمىدىنمۇ ئازاپلىق ئىكەن. ئەي پەلەك، بۇندىن كېيىن، مېنى جاناندىن جۇدا
قىلغۇچە، جاندىنلا جۇدا قىلىۋەت.

بولسا يۈز مىڭ جانىم ئال ئەي ھەجر لەكىن قىلماغىل،
يارنى مەندىن جۇدا يا خۇد مەنى ئاندىن جۇدا.

ئە. يېشىم:

ئەي ھىجران، يۈز مىڭ جېنىم بولسىمۇ ئال، لەكىن يارنى مەندىن، مېنى ئۇنىڭدىن جۇدا قىلما.
(يۇ. ئە. 59 ب)
ت: ئەي ھىجران، يۈز مىڭ جېنىم بولسىمۇ ئال، لەكىن يارنى مەندىن، ياكى مېنى ئۇنىڭدىن جۇدا
قىلىمىغىن.

بىر ئىيەسىز ئىت بولۇپ ئەردى نەۋائىي يارسىز،
بولماسۇن يا رەبكى ھەرگىز بەندە سۇلتاندىن جۇدا.

ئە. يېشىم:

يارسىز نەۋائىي بىر ئىگىسىز ئىتقا ئوخشاپ قالدى، ئەي خۇدا، بەندەڭنى ھەرگىز سۇلتاندىن جۇدا
قىلما. (يۇ. ئە. 59 ب)
ت: يارسىز نەۋائىي خۇددى بىر ئىگىسىز ئىتقا ئوخشاپ قالغانىدى. ئەي پەرۋەردىگار، قۇل دېگەن
ھەرگىزمۇ سۇلتاندىن ئايرىلىپ قالمىسا بولىدىكەن جۇمۇ.

غۇنچە لەئلىڭنى كۆرۈپ پىنھان بولۇر بەرگ ئىچرەكىم،
سارغارىپ گۈل ئۆزىلەر قىلغاي جەمالدىن ھىجاب.

ئە. يېشىم:

غۇنچە لەئلىڭنى كۆرگەندە ياپراقلار ئىچىگە يوشۇرۇنۇدۇ، گۈللەر سارغايغان ھالدا يۈزىگە پەردە تارتىپ
ساڭا ئۆزى ئېيتىدۇ. (يۇ. ئە. 60 ب)
ت: غۇنچە لەئلىڭنى كۆرگەندە، گۈللەر ياپراقلار ئىچىگە يوشۇرۇنىۋالىدۇ - دە، يۈزىگە پەردە تارتىپ
چىقىپ، سارغايغان ھالدا ساڭا ئۆزى ئېيتىدۇ.

رەنگ بەرۈر مەيغە قىزىل تەگسە لەئلىدەك لەبلەرى،
ماڭا گەر بولسا بەھەم ئول مەينى مەن ئىچسەم شوراپ.

ئە. يېشىم:

ئۇنىڭ ياقۇت لېۋى [قەدەھكە] تەگسە، مەيگە قىزىل رەڭ بېرىدۇ. ئەگەر ماڭا نېسىب بولسا ئۇ مەينى
شوراپ - شوراپ ئىچسەم. (يۇ. ئە. 60 ب)
ت: ئۇنىڭ ياقۇت لېۋى مەيگە تەگسە، مەينى قىزارتىدۇ. ئەگەر ماڭا نېسىب بولسا، ئۇ مەينى شوراپ

- شوراپ ئىچسەم دەيمەن .

لەئلىدىن مەي تاپتى رەنگ رەنگ تاپسا مەندىن نە ئەجەب،
رەنگ بەرەنگ مەستانە بولغۇم مەي ئىچىپ مەستى خەراب.

ئە. يېشىم:

مەي ئۇنىڭ لېۋىدىن رەڭ تاپتى، مەندىن رەڭ تاپسىمۇ ئەجەب ئەمەس. مەن ئۇنى ئىچىپ،
رەڭمۇرەڭ مەست بولۇپ، مەستلىكتە خاراب بولغۇم كېلىدۇ. (يۈ. ئە. 60 ب)
ت: مەي ئۇنىڭ لېۋىدىن رەڭ ئالدى، ئەمدى مەندىن رەڭ ئالسا نېمە بوپتۇ؟ مەن ئۇنى ئىچىپ،
غەرق مەست بولۇپ، رەڭمۇرەڭ مەستانە بولىمەن.

مەن تۇتارمەن ئۆزگەلەر قىلسا تەمە؟ جانانە كۆز،
ئىشقىڭ ئوتى ئەيلەگەن بۇ باغرى بىريانىدىن كەباب.

ئە. يېشىم:

باشقىلار جانانغا تەمە بىلەن كۆز تۇتسا، مەن ئۇنىڭغا ئىشق ئوتى كۆيدۈرگەن باغرىمنىڭ كاۋىپىنى
تۇتىمەن. (يۈ. ئە. 60 ب)
ت: باشقىلار جانانغا تەمە بىلەن كۆز تاشلىسا، مەن ئۇنىڭغا ئىشق ئوتى كۆيدۈرگەن يۈرىكىمدىن
قىلىنغان كاۋاپنى تۇتىمەن.

ئىشق دەردىدىن نىيازى ئاھۇ ئەفغان ئەيلەسە،
ئويغانۇر فۇرقەت بىلە بۇلبۇلغا تۈشكەي ئىتىراپ.

ئە. يېشىم:

نىيازى ئىشق دەردىدىن ئاھ - پىغان قىلسا، بۇلبۇلمۇ ئويغىنىپ، پۇرقەت ئازابىدىن
تاقەتسىزلىككە چۈشىدۇ. (يۈ. ئە. 60 ب)
ت: نىيازى ئىشق دەردىدىن ئاھ - پىغان ئەيلەسە، پىراق ئازابىدىكى بۇلبۇلمۇ ئويغىنىپ،
ئىزتىراپلىققا چۈشىدۇ.

گەرچە ياشىدۇر كىچىك شېرىن لەبى ئەسرۇ چۈچۈك،
ھەر باقىشىدا كۆزىنىڭ ئىماسى بىر تۈرلۈككەنە.

ئە. يېشىم:

ئۇ گەرچە كىچىك بولسىمۇ لېۋى شېرىن ئىدى، ھەر بېقىشىدا بىر خىل غەمزە قىلاتتى. (يۈ. ئە. 61 ب)
ت: گەرچە ئۇنىڭ يېشى كىچىك بولسىمۇ، تىلى تولىمۇ چۈچۈك ئىدى. ھەر بېقىشىدا، ئۆزىگە خاس
بىر خىل ئۇقۇمغا ئىما قىلاتتى.

ئەشكەدەك بىر يەردە تىنماس جىلۋە ئەيلەپ ھەر تەرەقى،
قىرىمىزى كۆڭلەك ئىچىدە تور تۆشۈك بۆركلۈككەنە.

ئە. يېشىم:

كۆز يېشىدەك توختىماستىن جىلۋە قىلاتتى. ئۈستىگە قىزىل كۆينەك، بېشىغا تور بۆك

كىيگەندى. (يۈ. ئە. 61 ب)

ت: تور تۆشۈكلۈك لىپتىك كىيدۈرۈلگەن كۆكسى قىزىل كۆينەك ئىچىدە، خۇددى لىغىلداپ تۇرغان كۆز يېشىدەك تىنمىسىز جىلۋە قىلاتتى.

كۈلمۈسۈپ بىر گۈن ماڭا دەدى: « ساڭا رەھىم ئەيلەگۈم »،
كۆزىدىن بىلدىمكى ئەرمىش ۋەئەسى ئۆتۈرۈككەنە.

ئە. يېشىم:

ئۇ بىر كۈنى ماڭا كۈلۈمسىرەپ تۇرۇپ: « ساڭا رەھىم قىلماقچىمەن » دېدى. كۆزىگە قاراپ بىلدىمكى، ۋەدىسى يالغانراق ئىدى. (يۈ. ئە. 61 ب)

ت: ئۇ بىر كۈنى ماڭا كۈلۈمسىرەپ تۇرۇپ: « ساڭا رەھىم قىلىمەن » دېدى. كۆزىدىن بىلدىمكى، ۋەدىسى خېلى - خوپ يالغان ئىدى.

نائۇمىد ئەردىم بۇ يالغان ۋەئەسىدىن ئەسرۈ كۆپ،
ياش بالالار ئىچرە كۆردۈم ناگەھان ئەسرۈككەنە.

ئە. يېشىم:

بۇ يالغان ۋەدىسىدىن ئۈنچىۋالا ئۈمىدىممۇ يوق ئىدى، بالىلار ئارىسىدا ئۇنى مەستانىراق كۆرۈپ قالدىم. (يۈ. ئە. 61 ب)

ت: ئۇنىڭ بۇ يالغان ۋەدىسىدىن بەكلا ئۈمىدىسىز ئىدىم. توساتتىن ئۇنى ياش بالىلار ئارىسىدا، مەستخۇش ھالدا كۆرۈپ قالدىم.

ئىختىيار ئەتتىم ئاياغىن ئۆپكەلى قىلماي قەبۇل،
سەسكەنىپ قاچتى سەمەندىن سەكرەتىپ چاپۇككەنە.

ئە. يېشىم:

ئايىقىنى سۆيۈشكە تەمىشلىۋىدىم، ئۇ قوبۇل قىلمىدى، بەلكى سەسكىنىپ، ئېتىنى تېزلا چاپتۇرغىنىچە قاچتى. (يۈ. ئە. 61 ب)

ت: ئايىقىنى سۆيۈشكە تەمىشلىۋىدىم، ئۇ قوبۇل قىلماي، سەسكىنىپ قاچتى ۋە ئېتىنى چاپتۇرغىنىچە تېزلا كېتىپ قالدى.

چۈنكى كۆردۈم مۇنچە مەكرۇھ شىيۋەلەر ئاندىن دەدىم،
ئەي فۇتۇھىي ئۇن چىقارماي ئەمدى بولغىل شۈككەنە.

ئە. يېشىم:

ئۇنىڭدىكى مۇنچىۋالا ھىيلىگەرلىك ئۇسۇللىرىنى كۆرۈپ: « ئەي فۇتۇھىي، ئەمدى ئۇنۇڭنى چىقارما، جىم بول » دېدىم. (يۈ. ئە.)

ت: ئۇنىڭدىكى مۇنچىۋالا بولمىغۇر قىلىقلارنى كۆرگەندىن كېيىن: « ئەي فۇتۇھىي، ئەمدى ئۇنۇڭنى چىقارما، جىم بولغىن » دېدىم.

قەددىڭدەك باغ ئارا سەرۋى رەۋان يوق،
رۇخۇمدەك گۈلشەن ئىچرە زەئفەرەن يوق.

ئە. يېشىم:

باغلاردا قەددىڭدەك يۈرگۈچى سەرۋى يوق، گۈلشەندە چىرايمىدەك سارغايغان زەپىران يوق. (يۇ. ئە. 62 ب)

ت: باغلاردا قەددىڭدەك گۈزەل ئۆسكەن سەرۋى دەرېخى يوق؛ گۈلشەندە چىرايمىدەك سارغايغان زەپىران يوق.

لەبىڭدەك ھېچ يوقتۇر لەئلى سىيراب،
كۆزۈڭدەك شوخى ئاشۇبى جەھان يوق.

ئە. يېشىم:

لەبىڭدەك سۈزۈك ياقۇت ھېچ يەردە يوق، سېنىڭكىدەك جاھانغا ئوت تۇتاشتۇرغۇچى شوخ كۆز يوق. (يۇ. ئە. 62 ب)

ت: لەبىڭدەك سۈزۈك ياقۇت، جاھانغا ئوت ياقىدىغان سېنىڭكىدەك شوخ كۆز ھېچ يەردە يوق.

قاشىڭدەك يوق جەھاندا تىير ئەنداز،
ئاتارغا بىر مەنىڭدەك ناتەۋان يوق.

ئە. يېشىم:

جاھاندا قېشىڭدەك ئوت ئاتقۇچى يوق، ئوقۇڭغا نىشان بولىدىغان مېنىڭدەك ناتەۋان يوق. (يۇ. ئە. 62 ب)

ت: جاھاندا قېشىڭدەك مەرگەن يوق، ئوقۇڭغا نىشان بولۇشقا يارايدىغان مېنىڭدەك بىر ناتەۋان يوق.

نە ھەدد ئاغزىڭنى بارۇ يوق دەمەككە،
ئانىڭ رەمزىن بىلۈرگە نۈكتەدان يوق.

ئە. يېشىم:

ئاغزىڭنى بار ياكى يوق دېيىشكە ھەددىمىز نېمە؟ ئۇنىڭ ئىزناسىنى بىلىدىغان دانىشمەن يوق. (يۇ. ئە. 62 ب)

ت: ئاغزىڭنىڭ كىچىكلىكىدىن ئۇنى « بار » ياكى « يوق » دېيىشكە كىمنىڭ ھەددى؟ ئۇنىڭ ئىزناسىنى بىلىپ ئايرىيالايدىغان دانىشمەن يوق.

مەنىڭ سايرامىغىم گۈلرۇخ ئۈچۈندۇر،
قىلۇرمۇ نالە بۆلبۇل گۈلىستان يوق.

ئە. يېشىم:

مېنىڭ سايرىمىقىم گۈلىۈزلۈك ئۈچۈندۇر. گۈلىستان بولمىسا، بۆلبۇل قانداقمۇ نالە قىلسۇن! (يۇ. ئە. 62 ب)

ت: مېنىڭ سايرىشىم گۈل يۈزلۈك يار ئۈچۈندۇر. گۈلىستان بولمىسا، بۆلبۇل نالە - ناۋا قىلۇرمۇ؟

بولۇپمەن خەلق ئىچىدە ئانچە بەدىنام،
مەنىڭدەك يانە رۇسۋانى جەھان يوق.

ئە. يېشىم:

خەلق ئارىسىدا خېلىلا بەدىئىي قالدۇم، زاماننىڭ مەندەك يەنە بىر رەسۋاسى يوق. (يۈ. ئە. 62 ب)
ت: خەلق ئارىسىدا نۇرغۇن بەدىئىي قالدۇم، زاماننىڭ مەندەك يەنە بىر رەسۋاسى يوق.

زۇھۇرى كۆڭلىدۇر كىم بەس پەرىشان،
ئىلاھا رەھىم قىل بىر دىلىستان يوق.

ئە. يېشىم:

زۇھۇرىنىڭ كۆڭلى بەكمۇ پەرىشان، تەڭرىم، رەھىم قىل، مېنىڭ دىلىمغا تەسەللى بەرگۈچى يوق.
(يۈ. ئە. 62 ب)

ت: ئى ئاللاھ، رەھىم قىل، مەن زۇھۇرىنىڭ كۆڭلى بەكمۇ پەرىشانكى، دىلىمنى شاد قىلغۇچى بىر يار يوق.

ئىزاھ: چاغاتاي ئۇيغۇر تىلىدا، "دىلىستان" كەلىمىسى "مەھبۇب، دىلنى سۆيۈندۈرگۈچى" دېگەن ئۇقۇمدا ئىشلىتىلىدۇ. يەنە بىرسى، "ئىلاھا" نى "تەڭرىم" دەپ تەرجىمە قىلىش مۇمكىن ئەمەستۇر. يىغىنچاقلاپ ئېيتقاندا، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستلىرى چاغاتاي ئۇيغۇر ئەدەبىياتىنىڭ جەۋھەرلىرىدىن سانىلىدۇ. مۇقام تېكىستلىرىنىڭ يېشىمى جەزمەن ئەستايىدىل شەرھلىنىشى، يېشىمىدە، شېئىرى جۈملىنىڭ پاساھىتى ئەينەن ساقلىنىپ بولۇشى، نەسرىيەلەشتۈرۈلگەن جۈملە جەزمەن راۋان، گۈزەل ئىپادىلىك بولۇشى، ئۇنى ئوقۇغان ۋە ئاڭلىغان كىشى خۇددى مۇقام ئاھاڭلىرىنى ئاڭلىغاندەك ھۇزۇرلىنىدىغان بولۇشى كېرەك. روشەنكى، بۇ - بىزدىن ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقام تېكىستلىرى ئۈستىدىكى تەتقىقاتنى يەنىمۇ چوڭقۇرلاشتۇرۇشىمىزنى تەلەپ قىلىدۇ. ئەلۋەتتە.

ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستىنىڭ قىسقىچە لۇغىتى

ئا

ئاباد (âbâd): ئاۋات.

قويماس دەدىلەر مەئمۇرەدە گەنج.

ئاباد ئەدىمەن، ۋىيرانە بولدۇم.

خەزىنىنى ئاۋات يەردە قويمىدۇ، دېيىشىدۇ، شۇڭا بۇرۇن ئاۋات بولغان بولسام، ئەمدى ۋەيرانە بولدۇم.
(ئە ئۇ م ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

ئابباس خان (abbas Xan): ئابباس شاھ: شاھى ئابباس، "غەرب ۋە سەنەم"دىكى مۇھىم بىر پىرسۇناژ.

شاھ ئابباس خان دەر: بۇ جاننى نەيلەيىن،

ئۆلگۈنچە شول يارنى كۆرۈپ ئۆلەيىن،

ئاشىقلىقنىڭ يولىن ئەمدى بىلەيىن،

ھەيران قىلدى جادۇ كۆزلۈك بىر پەرى.

- « غەرب ۋە سەنەم » داستانىدىن.

شاھ ئابباس خان ئېيتىدۇ: بۇ جاننى ئەمدى قانداق قىلاي، ئۆلۈپ كەتكىچە شۇ يارنى بىر كۆرۈپ ئۆلەي، ئاشىقلىقنىڭ يولىنى ئەمدى بىلىۋاتمەنكى، ئۇ جادۇ كۆزلۈك پەرى مېنى ھەيران قىلدى.
مەن كەتەرەن مۇندىن باغداد شەھىرىگە،

كۆپ يىغلاما، سەنەمجان، كەتسەم كەلۈرمەن.

ئىلاجىم يوق ئابباس خاننىڭ زۇلمىگە،

كۆپ يىغلاما سەنەمجان، كەتسەم كەلۈرمەن.

مەن بۇ يەردىن باغداد شەھىرىگە كېتىمەن، كۆپ يىغلاما، سەنەمجان، كەتسەم يەنە قايتىپ كېلىمەن؛
ئابباس خاننىڭ زۇلمىنى يېڭىشكە ئىلاج قىلالىمىدىم، كۆپ يىغلاما سەنەمجان، كەتسەم، يەنە قايتىپ كېلىمەن. (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)

ئابدۇررەشىد خان ئىبنى سەئىد خان (Abdurreshid Xan ibni Seid Xan) : (1559-1510) XVI ئەسىردە ياشاپ ئۆتكەن مەشھۇر دۆلەت ئەربابى ۋە مۇتەپپەككۇر شائىر. ياركەندنى پايتەخت قىلغان ئۇيغۇر سەئىدىيە خانلىقىنىڭ قۇرغۇچىسى سۇلتان سەئىدخاننىڭ ئوغلى، سەئىدىيە خانلىقىنىڭ ئىككىنچى سۇلتانى. «رەشىدىي» تەخەللۇسى بىلەن گۈزەل لېرىك شېئىرلارنى يازغان. ئابدۇررەشىد خان دەۋرىدە، ئۇيغۇر كلاسسىك مۇزىكىسى «ئون ئىككى مۇقام» نىڭ تېكىست ۋە ئاھاڭلىرى رەتلىنىپ سىستېمىلاشقان تېكىستلىق مۇزىكا ھالىتىگە كەلگەن.

شاھەنشاھى فەرخۇندە فەر ئابدۇررەشىدىي نامۇۋەر،

ھەق لۇتقۇ ئەتىپ فەتھى زەفەر تا مۈلكى مىسرۇ شام تۇت.

ئەي شاھلارنىڭ شاھى، سائادەتمەن ۋە شۆھرەتلىك ئابدۇررەشىد خان، ئاللاھ ساڭا نۇسرەت ئاتا قىلسۇن، پادىشاھلىقنىڭ تاكى مىسر ۋە شام (بۈگۈنكى سۈرىيە، ئىراق قاتارلىق ئىسلام دۆلەتلىرى)

غىچە يەتسۇن. (ئە ئۇ م ت: 386-بەت)

ئابى چەشمە (âbi cheshme): 1) «ئون ئىككى مۇقام» تەركىبىدىكى بىر مۇزىكا بۆلىكىنىڭ نامى: 2) كۆز يېشى. 3) بۇلاق سۈيى.

ئابى زىندەگانى (âbi zindegani): ق. ئابىھەيات

ئابىھەيات (âbi heyat): رىۋايەتتىكى "ئۇنى ئىچكەن ئىنسان ئەبەدىي ياشايدۇ" دەپ ھېسابلىنىدىغان مۇقەددەس سۇ، تىرىكلىك سۈيى، ھاياتلىق سۈيى. بۇ سۇ "خىزىر پەيغەمبەرگە نېسىپ بولغان" دېيىلىپ، "خىزىر سۈيى" دەپمۇ ئاتىلىدۇ.

ھەياتى جاۋىدان تاپماس كىشى ئابىھەيات ئىچسە،

فەنا زۇلماتىدا كۆر خىزىردەك مەشھۇرى زارىمنى.

- مەشھۇرى.

بىچارە مەشھۇرىنى خىزىردەك پانىيلىق قاراڭغۇلۇقىدىن تاپقىن. چۈنكى ئابىھەيات ئىچكەن بىلەنمۇ، ئىنسان مەڭگۈلۈك ھاياتلىققا ئېرىشەلمەيدۇ. (ئە ئۇ م ت: 472-بەت)

ئابىھەيۋان (âbi heywan): ئەرەبچىدە، "ھەيۋان" دېگەن سۆز "ھايۋان" ئۇقۇمىدىن باشقا، "تىرىك، جېنى بار، جانلىق" دېگەن ئۇقۇملارنىمۇ بىلدۈرىدۇ.

يارغە بىدىل كۆڭۈل جان لەئلى تابىڭ بولماسا،

نە تەلەب ئۆمر ئەيلەگەي خىزىر ئابىھەيۋاندىن جۇدا.

جان بېغىشلىغۇچى كۆيدۈرگۈچ لېۋىڭ بولمىسا، ساڭا كۆڭلۈم مەپتۇن بولامتى؟ خىزىر ھاياتلىق سۈيىدىن ئايرىلسا، قانداقمۇ ئۆمۈر تەلەپ قىلالايتتى؟

ئادەم (âdem): 1) تۇنجى ئىنسان، تۇنجى پەيغەمبەر. «اللە دەسلەپ ئادەمنى، كېيىن ھەۋۋانى ياراتقان، بۈگۈنكى ئىنسانلار ئۇلاردىن تۇرىلىپ كۆپەيگەن» دەپ رىۋايەت قىلىنىدۇ. 2) ئادەم، ئىنسان.

قەنى ئول ھەزرەتى ئادەم،

قەنى ئول سەرۋەرى ئالەم،

رەسۇلغا بولغان ئول ماتەم،

ئۇلارنى گىريان ئەيلەدى.

قېنى، ئۇ ھەزرەتى ئادەم، قېنى، ئۇ ئالەمنىڭ سەردارى؟ رەسۇلۇللاھقا تۇتۇلغان ماتەم ئۇلارنى راسا يىغلاتتى.

ئادەمىي: بىر ئادەم، بىر ئىنسان.

ئادەمىي ئەرەبچە دەمەگىل ئادەمىي.

ئانىكىم خەلق غەمىدىن يوقتۇر غەمى.

- ئەلىشىر نەۋائىي.

ئارالاپ: (aralap) ئارىلاپ، ئاندا - ساندا.

ئارالاپ چالسام ئۇششاقنى، غەزەلنى راكغا يەتكۈزسەم،

شەبىستانۇ سەھەرلەردە مۇشاۋەرەك، پەنجگاھ چالسام.

«راك» نى ئەۋجىگە يەتكۈزۈپ، «ئۇششاق» نىمۇ ئارىلاپ چالسام. «مۇشاۋەرەك»، «پەنجگاھ» نى

ئەتىگەن - ئاخشاملىرى چالسام. (ق. ئە ئۇ م ت: 2-بەت.)

ئارەز (ârez): چىراي، چىھرە، يۈز.

ئارەزىن ياپقاچ كۆزۈمدىن ساچىلۇر ھەر لەھزە ياش،

ئۆيلەكم پەيدا بولۇر يۇلدۇز، نىھان بولغاچ قۇياش.

ئۇيۇزنى ياپسىلا، كۆزۈمدىن بېھىساب ياشلار تۆكۈلىدۇكى، خۇددى قۇياش پېتىپ كەتسىلا، ئاسماننى يۇلتۇزلار قاپلىغاندەك. (ئە ئۇ م ت: 79-80-بەتلەر)
ئارفا(arfa): ئارپا.

ئارفا - بۇغداي سامانىنى سەلگىن ئايرىيدۇر،
ئۇرۇق تۇغقان قارىنداشنى ئۆلۈم ئايرىيدۇر.
- خەلق قوشاقلرىدىن.

ئارپا - بۇغداي سامانىنى سەلگىن ئايرىيدۇ، ئۇرۇق - تۇغقان قېرىنداشنى ئۆلۈم ئايرىيدۇ. 565-بەت.

ئازادەئىمى(âzâdei): ئەركىن - ئازادە بىر ئىنسان.
زېھى ئازادەئىمىمەن ئىشقى ئارا مەجنۇن ئەمەس ھەمراھ،
نە مەندە خانۇمانۇ نە ماڭا يارۇ دىيار ئولغاي.

نېمە دېگەن ئازاد ئادەممەنكى، ئاشىقلىقتا مەجنۇنۇ ماڭا تەڭلىشەلمەيدۇ، مەندە نە ئۆي - جاي، نە يار، ياكى دىيار بولسۇن؟ (ئوششاق مۇقامى قىسمى)
ئازىم(âzim): 1) نىيەتلەنگەن، بىر قارارغا كەلگەن؛ 2) ماڭغۇچى، يۈرگۈچى، سەپەرگە ئاتلانغۇچى.
نەۋائىي، ئەمدى قىلۇرمەن ھىجاز ئاھەنگى،
ساغىنماغىل ياناكىم ئازىمى خۇراسانمەن.
- نەۋائىي.

نەۋائىي، مەن ئەمدى مەككىگە يۈزلەندىم، «خۇراسانغا يەنە قايتىدۇ» دەپ سېغىنىمىغىن.
ئاسار(âsar): ئەسەرلەر، نىشانلەر، بەلگىلەر؛ تەسىرلەر.

گۈلىستان تۇرى قۇدس ئولدى، بەھارنىڭ نۇرى نارىندىن،
كەل، ئەي مۇسا، كۆر ئاسارىن شۈكردە نۇر ئىلە نارىڭ.
باھارنىڭ ئوتلۇق ئاپتېپى شاراپتىدىن گۈلىستان مۇقەددەس تۇر تېغىغا ئايلاندى. ئەي مۇسا، كەل،
ئوت بىلەن نۇرنىڭ ئىز - ئەسەرلىرىنى تەشەككۈر بىلەن كۆرۈۋال. 535-بەت
ئاشۇب(âshub): غوۋغا، توپىلاڭ، ماجىرا؛ ھاياجان، قورقۇش.
فەلەك ئاشۇبىدىن كىم مەن كەبى زارۇ نىزار ئولغاي،
جەھان زۇلمى، ئۇلۇس بىدادىدىن بىئىتتىبار ئولغاي.

بەلەكنىڭ غوۋغاسىدىن، جاھاننىڭ زۇلمىدىن، كىشىلەرنىڭ ئادالەتسىزلىكىدىن كىممۇ مەندەك خار - زار بولسۇن؟

زۇلفىنى تاراپ، قاش ئۇچۇرۇپ، جىلۋەلەر ئەتتى،
ئاشۇبى بەلا فېتىنەنى بەرپا قىلايىن دەپ.

بالا - قازا ۋە پىتنە - پىسات ئوتلىرىنى ياندۇرۇش ئۈچۈن، چاچلىرىنى تاراپ، قاشلىرىنى ئېتىپ،
جىلۋىلەر قىلدى.

ئاشۇفتە(âshufte): (ياكى ئاشىفتە) 1) پەرىشان، خاپا، ئالچوقا؛ چېچىلغان، چۇۋۇلغان؛ 2)
ئاشىق، شەيدا، مەپتۇن.

پەرىشاندۇر كۆڭۈل تا كاكۈلۈك تارىدىن ئايرىلدى،

دەماغ ئاشۇفتە بولغاي بىۋەتەن، ئەلبەتتە - ئەلبەتتە.

چېچىڭنىڭ تېلىدىن ئايرىلىپ قالغاندىن بېرى، كۆڭلۈم پەرىشان. دېمىسىمۇ، ۋەتەنسىزلىك دېگەن
ئادەمنى ئېسەنكىرىتىپ ئالچوقا قىلىۋېتىدۇ. 551-552-بەتلەر.

ئاشىقى سەرگەشتە (âshiqi sergeshte): سەرگەردان ئاشىق.

بۇلبۇلى بىيچارەسەن، گۈل ئىشقىدا فەرياد قىل،

ئاشىقى سەرگەشتە بولساڭ، ئۇيقۇنى بىيدار قىل،

تىنمايىن شامۇ سەھەرلەر يارىنى سەن ياد قىل،

بۇ بۇزۇلغان دىل ئۆيىنى سەن كەلىپ ئاباد قىل،

جانىم موللام، بىر زەمان گۈل يارىنى ئازاد قىل.

بىچارە بۇلبۇلسەن، گۈل ئىشقىدا نالە - پەرياد قىل؛ سەرگەردان ئاشىق بولساڭ، ئۇيقۇنى تاشلا، كېچە

- كۈندۈز يارىنى ياد قىل؛ بۇ بۇزۇلغان كۆڭۈل ئۆيىنى سەن كېلىپ ئاۋات قىل؛ جېنىم موللام، گۈزەل

يارىنى بىر مەھەل ئازاد قىلغىن. 545-546-بەتلەر.

ئاشىقى شەيدا (âshiqi sheydâ): شەيدا ئاشىق، مەپتۇن ئاشىق.

قويمادى ئۆز ھالىمە، گەردۇنى بىگەردانىمەن،

ھەجر دەشتىدە قۇيۇندەك زارۇ سەرگەردانىمەن،

جانىم ئالدى بۇ تەنىمدىن قىلدى بىدەرمانىمەن،

ئاشىقى شەيدا بولۇپان بىسەرۇ سامانىمەن،

جانىم موللام، بىر زەمان گۈل يارىنى ئازاد قىل.

چۆگىلەپ تۇرىدىغان پەلەك مېنى ئۆز ئىختىيارىمغا قويمىدى، جۇدالىق چۆلىدە قۇيۇن تازدەك

سەرگەردان بولۇپ يۈرىمەن؛ ھىجرانلىق گويا جېنىمنى ئالدى، پۈت - قولدا جان قالمايدى؛ مەپتۇن

ئاشىق بولۇپ، ئېغىر ئازابقا قالدىم؛ جېنىم موللام، گۈزەل يارىنى بىر مەھەل ئازاد قىلغىن. 547-بەت.

ئافاق (âfâq): ئۇيۇقلار، پۈتكۈل جاھان. ئافاق خوجا: پۈتكۈل جاھاننىڭ خوجىسى.

تىشلەپكى، ساچىڭ ئۆردۈڭ، ئاچقاندا پەرىشان قىل،

ئافاق سەۋادىدا جان رايىمەسەن بۇترات.

چېچىڭنى چىشلەپ ئۆرۈدۈڭ، يەشكىنىڭدە ئۇنى يايغىن - دە، ئۇنىڭ جان ھىدىدەك خۇش پۇرىقىنى

ئالەمگە تارقاتقىن.

ئاڧتاب (aftab) كۈن، قۇياش؛ كۈن نۇرى.ك. جامال، چىھرە.

ساڭا كىم بىقەرار ئەرمەس، كۆرەي دەپ ئىنتىزار ئەرمەس،

جەمالىڭ ئاڧتابىغە ھەمە زەرراتى رەقساندۇر.

جامالىڭنى كۆرۈشكە ئىنتىزار ۋە بىقارار بولمىغان كىم بار؟ ھەممە ئادەم قۇياشتەك جامالىڭ ئەتراپىدا

زەررىلەردەك ئايلىنىدۇ.

ھۈسنىنىڭ ئاۋازەسى، مەشھۇرىي، يەتتى چەرغە،

ئاڧتاب ھەم ماھتاب ئالەم ئارادا بەردى باج.

ئەي مەشھۇرىي، ئۇنىڭ ھۈسنىنىڭ شۆھرىتى كۆككە يەتتى، ئالەمدە ئاي بىلەن قۇياشمۇ ئۇنىڭغا باج

تۆلەۋاتىدۇ.

- مەشھۇرىي.

ئاڧتاب خاۋەرى (aftab xâweri): ق. ئاڧتابى خاۋەر

ئاڧتابى خاۋەر (afâb-i xâwer): شەرق قۇياشى، كۈن.

ئاقچى ئانا (aqchi ana): "غەرب ۋە سەنەم" داستانىدىكى مۇھىم پىرسۇناژ.

ئاقچى ئانا، غەمىسىز باشىم،

غەمخانىە بولدى نەيلەيىن .
بىر سۆز بىرلە ئاشنا يارىم ،
بىيگانە بولدى نەيلەيىن .
ئاقچى ئانا ، غەمىسىز بېشىم غەم ئۆيى بولۇپ قالدى ، قانداق قىلارمەن : ئاشنا يارىم بىر ئېغىز
گەپ بىلەنلا بىگانە بولۇپ كەتتى ، قانداق قىلارمەن ؟ 554 - بەت .
ئاقشام (aqsham) : ئاخشان ، كەچقۇرۇن .
تال چېىىقتەك بويلارىغىغا زەۋقۇم كەلدۇر ،
ئەرتە - ئاقشام باراي دەسەم قورققۇم كەلدۇر .
تال چېىىقتەك بويلارىغىغا زوقۇم كېلىدۇ : ئەتە - ئاقشام باراي دەسەم ، قورققۇم كىلىدۇ . (ئە ئۇ م ت :
534 - بەت) .
ئاقۇزماق (aqqzmaq) : ئاققۇزماق ، ئېقىتماق .
تىغى بىدادى فەلەك يەرگە ئاقۇزدى قانىمى ،
بىلمەدىم ھىجران غەمىدە سۇد بىلە نۇقسانىمى ،
يىغلاشۇر كۆكتە مەلەكلەر ئىشتىپ ئەفغانىمى ،
جانىم چىقماستىن بۇرۇن بارىپ كۆرەي شول يارىمى ،
جانىم موللام ، بىر زەمان گۈل يارىنى ئازاد قىل .
پەلەكنىڭ رەھىمسىز تىغى قېنىمنى يەرگە ئاققۇزدى : جۇدالىق غەمىدە توغرا - خاتالىقىمنى
بىلمەيلا قالدىم : ئاسماندىكى پەرىشتىلەرنالە - پىغانىمنى ئاڭلاپ يىغلاپ كېتىۋاتىدۇ : جېنىم چىقىپ
كېتىشتىن بۇرۇن ، شۇ يارىمنى بىر كۆرىۋالاي : جېنىم موللام ، گۈزەل يارىنى بىر مەھەل ئازاد
قىلغىن . 547 - 548 - بەتلەر .
ئاڭلاماق (anglamaq) : ئاڭلىماق : بىلمەك .
ئاڭلاغاي مەجنۇنلۇغۇ بىدىللىغىمنى ھەر كىشى ،
كىم بولۇپتۇر بىر پەرىۋەش دىلرەباغا مۇبتەلا .
ئالەمگەرد (alemgerd) : ئالەمنى كەزگۈچى .
مېنىڭ غەمكىن ۋە مەجنۇنلۇقۇمنى بىلگەن ھەر قانداق بىر ئادەم : « بۇ بىر پەرى سۈپەت دىلرەبانىڭ
مۇھەببەت بالاسىغا گىرىپتار بولۇپتۇ » دەپ قالىدۇ . 523 - بەت .
ئالىمۇل غەيب (âlimul gheyb) : مەخپى سىرلارنى بىلگۈچى : كۆچمە : اللە ، تەڭرى .
بۇ گۈن گەر ئالىمۇل غەيبىنىڭ ۋۇجۇدىن كۆرمەك ئىستەرسەن ،
رەياھىن ئۇش بەيان ئەيلەر زۇھۇرىن چەرخى سەييارىڭ .
ئەگەر بۈگۈن غايىباتلار ئالىمىنىڭ ۋۇجۇدىنى كۆرمەكچى بولساڭ ، ئاشۇ گۈللەرمۇ كۆكتىكى
سەييارەلەرنىڭ قانداق پەيدا بولغانلىقىنى بايان قىلىپ بېرەلەيدۇ . 538 - بەت
ئاندا : ئۇ يەردە : ئۇ يەرگە .
مەن بارايمۇكىن ئاندا ، ياركەلەمدۈركىن بۇندا ،
يارغا ياركەرەك بولسا ، قول سالىپ كەلەر مۇندا .
مەن ئۇ يەرگە بارايمۇكىن ، ياكى يار بۇ يەرگە كېلەمدىكىن ؟ يارغا ياركەرەك بولسا ، قول سېلىپ
مېڭىپ ، بۇ يەرگە كېلەر . 532 - بەت .
ئانى (ani) : ئۇنى . چاغاتاي ئۇيغۇر تىلىدا ، " ئول " ، " ئۇ " دىن باشقا " ئا " دەيدىغان بىر ئۇزاقنى
كۆرسىتىش ئالىمىشى قوللىنىلغان .

ئانىڭ(aning): ئۇنىڭ.

جەھان جەنناتى ئەدىن ئولمىش، ئانىڭ سەھنىدە ھۇرىلەر
بەزەنمىش ھۈللەدىن بوستان، كۆزى ئاچىلمىش ئەشجارىڭ.
جاھان گويىا جەننەتلەر كەبى بولدى، ئەنە ئۇنىڭ سەھنىسىدە ھۆرلەر يۈرىدۇ، بوستانلار نەپىس كىيىملەر
بىلەن بېزەندى، دەرەخلەر چېچەكلەپ، يوپۇرماق چىقاردى. 539-بەت
ئانىڭكىم(aningkim): ئۇنىڭكى.

سەتارىم تارىغا جان رىشتەسىدىن تار ئېشىپ سالسام،
ئانىڭكىم نالەسىدىن بىنەۋانىڭ كۆڭلىنى ئالسام
يېشىمى: ساتارىمغا جېنىمنىڭ رىشتىسىدىن تار ئېشىپ سالسام، ئۇنىڭ نالە - ناۋاسى بىلەن
يوقسۇلنىڭ كۆڭلىنى ئالسام. (ئە ئۇ م ت: 1-بەت)
ئاھۇ(ahu): كېيىك.

خەتا سەھراسىدىن سۈنبۇلنى ھەرگىز بىزگە كەلتۈرمەڭ،
يىبەرگىل ئاھۇيى مۇشكى خوتەن، ئەلبەتتە - ئەلبەتتە.
ماڭا ھەرگىز خەتا (تۈركىيىنىڭ سۈرىيە بىلەن چېگراداش بىر رايونى) سەھراسىدىكى سۈنبۇلنى
ئەمەس، بەلكى خوتەن كېيىكىنىڭ ئىپارىنى ئەۋەتكەن، ئەلۋەتتە. 551-بەت.
ئاۋازە(awaze): شۆھرەت، داڭقى.

ھۈسنىنىڭ ئاۋازەسى، مەشھۇرىي، يەتتى چەرەخ،
ئاقتاب ھەم ماھتاب ئالەم ئارادا بەردى باج.
ئەي مەشھۇرىي، ئۇنىڭ ھۈسنىنىڭ شۆھرىتى كۆككە يەتتى، ئالەمدە ئاي بىلەن قۇياشمۇ ئۇنىڭغا باج
تۆلەۋاتىدۇ. - مەشھۇرىي. (ئە ئۇ م ت ئەجەم مۇقامى تېكىستىدىن)
ئايا(aya): ئەي، ھەي.

مەن دەدىم: ئايا دىلېر، لەيلەرنىڭ گۈلى ئەھمەر،
سەدەقەئى جەمالىڭدىن غۇنچە ئەيلە ئىھسان قىز.
مەن ئۇ قىزغا: « ئەي دىلېر، لېۋىڭ قىزىلگۈلگە ئوخشايدىكەن، جامالىڭنىڭ سەدىقىسى ئۈچۈن، بىر
تال غۇنچە مەرھەمەت قىلساڭ » دېدىم. 562-بەت.

ئايلاقچى(ayaqchi): شاراب قۇيغۇچى، ساقىي: "ئايلاقچى، تامسا تۇت توقۇز"
بۇ شاھلار ھوزۇرىدا ئۆتكۈزۈلۈدىغان تەنتەنبىلىك مۇراسىملار ۋە بەزىمىلەرنىڭ قائىدە - يۇسۇنلىرىدىن
بىرى بولۇپ، مەي ئىچكەندە ھەربىر كىشىنىڭ تولۇق ئىچىشى تەلەپ قىلىنىدۇ. مەي ئىچىلگەندىن
كېيىن، ساقىيغا قايتۇرۇلغان ھەربىر قەدەھنى ساقىي دۈم قىلىپ تەكشۈرىدۇ. بۇ چاغدا قەدەھتىن بىرەر
تامچە يەرگە تېمىپ قالغىدەك بولسا، ساقىي جازا سۈپىتىدە ئارقا - ئارقىدىن توقۇز قەدەھ تۇتىدۇ:
مۇغەننىي بىر نەۋائى تۈز، نەۋائىي، نەغمەئى كۆرگۈز،
ئايلاقچى، تامسا تۇت توقۇز كى، دارايى زەمان كەلدى.

- نەۋائىي.

سازەندە، بىر كۈيگە سازىڭنى تۈز، نەۋائىي، نەغمەئى باشلا؛ ساقىي، قەدەھتىن بىر تامچە مەي تامسا،
ئۈستىلەپ توقۇز قەدەھ تۇت، چۈنكى زامانىمىزنىڭ دۆلەتمەن خوجىسى كەلدى. (يۈ.ئە)
ئايتماق(aytmaq): ئېيتماق، دېمەك.

ئاي يادى سەبا، ئايتقىن خەبەر ئول يارى جانىمغا.

- « گۈلشاھ - ۋەرەقە » داستانىدىن.

ئى سەھەر شامىلى، ئۇ جېنىم يارىمغا خەۋەر يەتكۈزگىنىكى، ئەسىر ۋە ناتەۋان گۈلشاھ ئۇنىڭغا جېنىنى پىدا قىلدى. (ئە ئۇ م ت ئەجەم مۇقامى تېكىستىدىن)
ئايرو (ayru): ئايرىم، ئۆزگە، بۆلەك، باشقا؛ ئايرىلغان.
زۇلفى كەمەندىدىن كۆڭۈل قۇتۇلماس ئايرو، شۆيلە بىل،
سەۋداسىگە بەل باغلامىش، ھەم كۆز قارارتمىش بەندىنە.

كۆڭۈل ئۇنىڭ چېچىنىڭ سىرتىمىدىن قۇتۇلمايدۇ. بىلىشك كىرەككى، كۆڭۈل ئۇنىڭ سەۋداسىغا بەل باغلىغان ھەم ئۇنىڭ ئەسىرى بولۇشقا كۆز تىككەن. (يۇ ئە)
ئايىن (âyin): 1) قىلىق، ئادەت، يۈسۈن، رەسىم، پېئىل، رەۋش؛ تەرز، تەرتىپ، مۇراسىم، ئۇسۇل؛
2) ئوخشاش، كەبى.

بىزگە جۈز مېھرۇ ۋەفا ئايىنى بولمايدۇر نەسىب،
بىۋەفالىغ رەسمىنى نامېھرىبانلاردىن سوراڭ.

بىزگە مېھىر - ۋاپا ئادىتىدىن باشقىسى نېسىپ بولماپتىكەن. ۋاپاسىزلىق ئادىتىنى ۋاپاسىزلاردىن سوراڭ. (يۇ. ئە)
ئايىنە (ayine): ئەينەك.

سىينە زەنگارىنى تەقۋا سەيقەلىدە پاك قىل،
پاكلىك بىرلە قارا ئايىنەدە جانانەغە.

دىل كىرىنى (دېتىنى) تەقۋالىق ئېكىكىنى سۈرۈپ پاكلا - دە، جانانغا پاكلىق ئەينىكى بىلەن قارا.
(يۇ. ئە)

ئە

ئەبر (ebr) : بۇلۇت.

ئەبر ئەمەس ھەر دەم دۈرەشەن، ئەي ئايازى، كويىدا،
ھالى زارىمنى كۆرۈپ ئەفلاك گىرياندۇر ماڭا.

- ئايازى

ئەي ئايازى، توختىماي ئۈنچە - مەرۋايىت تۆكۈۋاتقىنى بولۇت ئەمەس، بەلكى مېنىڭ ئۇنىڭ
كۈچىسىدا خارۋاز يۈرگەن ھالىتىمنى كۆرۈپ، يىغلاۋاتقان پەلەكتۈر. (ئە ئۇم ت : پەنجگاھ مۇقامى
تېكىستىدىن)

ئەبرى بەھار (ebri behâr) : باھار بۇلۇتى، يامغۇر بۇلۇتى.
دانە - دانە ئەيلەسەم ئەشكىمنى چۈن ئەبرى بەھار،
كۆزدىن ئاققان سۇ بولادۇر لەئلى رۇمان سۈرەتى.

كۆزۈمدىن خۇددى باھار بۇلۇتىدىن يامغۇر قويۇلغاندەك تۆكۈلگەن تارام - تارام ياش تامچىلىرى
ئانارنىڭ دانىلىرىغا ئوخشاش قىزىل چۈشىدۇ. (يۇ. ئە)

ئەبرى بەھاران (ebri behâran) : باھار بۇلۇتى.
ئەبرى نىيسان (ebri niysan) : باھار بۇلۇتى، باھاردىكى بۇلۇت.
قىراقتىڭدا كۆزۈم ياشى بار ئەركەن،
بەھارۇ ئەبرى نىيسان ھاجەت ئەرمەس.

قىراقتىڭدا كۆز ياشلىرىمنى تۆكۈۋاتقان ئىكەنمەن، باھار ۋە باھار بۇلۇتلىرى دېگەنلەرگە ھاجەت
چۈشمەيدۇ. (ئە ئۇم ت : سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
ئەبرى نەۋروزى (ebri newrozi) : نورۇزدىكى بۇلۇت، باھار بۇلۇتى.
مەنىڭتەك گويىا كۆردى يۈزۈڭنى ئەبرى نەۋروزى،
كۆزىنىڭ ياشىدىن يەر يۈزى ۋەردى ياسۇمەن بولدى.

باھار بۇلۇتلىرى خۇددى ماڭا ئوخشاشلا يۈزۈڭنى كۆرۈپ قالدى بولغاي، كۆز يېشىدىن ئەتىر گۈل ۋە
ياسمەنلەر كۆكلەپ، يەر يۈزىگە تولدى. (ئە ئۇم ت : چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

ئەبرۇ (ebru) : قاش.

بىر كىچىك دىلبەر كۆرۈپمەن قامەتى نازۇكىكىنە،
غۇنچەلەپ، پەيۋەستە ئەبرۇ، قىپقىزىل ئۆڭلۈكىكىنە.

قامەتى نازۇكىكىنە كەلگەن بىر كىچىك دىلبەرنى كۆردۈم. ئۇ غۇنچە لەۋ، قوشۇلما قاش، قىزىل نۇرانە
ئۆڭلۈك ئىدى. (ئە ئۇم ت : ئىراق مۇقامى تېكىستىدىن)

ئەبرۇيى كەمان (ebruyi kaman) : قاش ياسى، قاش كامىنى : يادەك ئەگىم قاش.
ئەبىسەم (ebsem) : چىرايىنى تۈرگەن، چېھرىسى تۈرۈلگەن، پەرىشان.
ئەي ۋائىز، ئەبىسەم ئول، ماڭا ئائەتىڭى پىش ئەيلەمە،

مەن ئاشىق ئۆلدۈم كىرمەگۈم، ھەرقىسسەخاننىڭ پەندىنە.

ئەي ۋائىز، ئائىتىڭنى بەش قىلىپ تولا چىشىمغا تەگمە، مەن بىر ئاشىق، ھەرقانداق ۋەزخاننىڭ نەسىھىتىگە كىرمەيمەن. (ئە ئۇم ت : سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

ئەبىير (ebîr): خۇش پۇراق، خۇشبۇي، قاراڭ: ئەتتار.

ئەتا (etâ) : بېغىشلاش، ھەدىيە قىلىش.

ھەددى مەخلۇقاتىدىن ئۆزى ئۆل ھۈسنى جەمال،

ئۆلكى يوقتۇر رەھم ئەرۈر، بۇ ھەم ئەتا بولسۇن ساڭا.

سېنىڭدە رەھىم - شەپقەت بولمىسىمۇ، لېكىن پۈتكۈل مەخلۇقاتلار ئېرىشەلىشى مۇمكىن بولمىغان ھۈسنى - جامال باركى، تەڭرى بۇنىمۇ ساڭا بەخشەندە قىپتۇ. (ئە ئۇم ت: راک مۇقامى تېكىستىدىن)

ئەتتار (ettâr) (1): ئۇپا، ئەڭلىك، ئەتىرە ۋە شۇنىڭغا ئوخشاش خۇش پۇراقلىق دورا - دەرەكلەرنى

ساتقۇچى: (2) «مەنسىقۇت - تەير» ناملىق مەشھۇر ئەسەرنىڭ مۇئەللىپى فەرىدۇددىن ئەتتارنىڭ لەقىمى.

ئەبىيرىدىن چەمەن، كۆركىم، نە دەپ ئىنفاقە كەلتۈرمىش،

كىم ئۆلمىش بۇيى ئەتىرىدىن مەشامى تازە ئەتتارىڭ.

قارىغىنا، چىمەنزالىقتىكى خۇشبۇيلىق نېمىشقا ئىنساننى روھلاندۇرىدۇ؟ بۇ ئەتتارىڭنىڭ دىللارنى جانلاندۇرغۇچ ساپ ئەتىرى ھىدىدىن بولغان. (ئە ئۇم ت: نەۋا مۇقامى تېكىستىدىن)

ئەتۋار (etwâr) (1): يۈزۈش - تۈرۈش، خۇلق، قىلىق، ھەرىكەت، پېئىل: (2) يول، ئۇسۇل،

تەرتىپ، ئادەت.

ھالۇ ئەھۋال ئۆزگەچە، ئەۋزائى ئەتۋار ئۆزگەچە،

گۈفتۇ گۈفتار ئۆزگەچە، ئەفئالۇ كىردار ئۆزگەچە.

ھال - ئەھۋال باشقىچە، خۇي پېئىللەر باشقىچە، گەپ - سۆزلەر باشقىچە، قىلىمىش - ئەتمىشلەر باشقىچە. (ئە ئۇم ت: راک مۇقامى تېكىستىدىن)

ئەجەم (ejem): (1) ئەرەب بولمىغان خەلقلەر ۋە مەملىكەتلەر (كۆپىنچە ئىران مەملىكىتى ۋە

خەلقىگە قارىتا ئېيتىلغان): (2) تۈردى ئاخۇن ئاكا ئېلىپ كەلگەن «ئون ئىككى مۇقام» تەركىبىدىكى يەتتىنچى مۇقامنىڭ نامى.

دەسۇن كۆڭلۈم مەقامى ئەجىز ئارا «ئۆز ھال» نى، ناقىس،

«ئەجەم» بىرلە «ئىراق» ئەھلى بۇسىرنى بىلمەسۇن يانە.

- ناقىسى.

ناقىسنىڭ دىلى ئاجىزلىق ئورنىدا تۇرۇپ، «ئۆز ھال» نى ئېيتسۇن، لېكىن، «ئەجەم» بىلەن

«ئىراق» ئەھلى بۇسىرنى بىلىپ قالالمىسۇن. (ئە ئۇم ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

ئەجىناسى نەقد (ejnasi neqd): قىممەتباھا ئەشيالار.

ئەدا I (edâ): (1) بايان، ئىپادىلەش: (2) ئۆتەش، تۆلەش، بىجىرىش.

زۇھرانىڭ فىراقىدا دەر - بەدەر گەدا دۈرمەن،

كۈل بولدى مەنىڭ جىسمىم، بىر يولى ئەدادۇرمەن.

زۇھرانىڭ جۇدالىقى دەردىدە، ئىشىكمۇ ئىشىك تىلەمچىلىك قىلىپ يۈرىمەن: ۋۇجۇدۇم كۆيۈپ كۈل

بولدى، بىر يوللا تۈگىشىپ كېتىدىغان ئوخشايەن. (ئۇ م ت : ئوشاق مۇقامى تېكىستىدىن)
ئەدا II (eda) : ناز-كەرەشمە، گۈزەل قىلىقلار.
ئەدل (edl) : ئادالەت ، توغرىلىق، ئىنساب، ھەققانىيەت.

ئەدلىۋ داد (edlu dād) : ئادالەت ۋە ئىنساب :
ئەدلىي سۇلتان (edli sultan) : ئادالەتلىك پادىشاھ، ئادىل خان.
ئەرز ئەتەي دەردىمنى ئايتىپ، ئەي پەرى، دادىمغا يەت،
كىشۋەرى ئىشقى ئىچرە سەندەك ئەدلىي سۇلتان قايدادۇر.
ئەي پەرى، دەردىمنى ئېيتىپ ساڭا ئەرز قىلاي، دادىمغا يەتكىن : ئىشقى مەملىكىتىدە سەندەك
ئادالەتلىك سۇلتان نەدە بار؟ (ئۇ م ت : چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)
ئەدەم (edem) : يوقلۇق، يوق.
- تا جىلۋە قىلدى ئول سەنەم، لەيلى سۆزى بولدى ئەدەم،
سەۋدام ئوتى چەككەچ ئەلەم، پەست ئەتتى مەجنۇن شۆھرەتمىن.
ئۇ گۈزەل يار جىلۋىلىنىپ چىقىۋىدى، لەيلى ھەققىدىكى سۆزلەر يوقالدى. سەۋدالىقمنىڭ ئوتى
يالقۇنلىغانىدى، مەجنۇننىڭ شۆھرىتى پەسەيدى. (ئۇ م ت : راك مۇقامى تېكىستىدىن)
ئەرتە : (erte) : ئەرتە كۈن.

تال چېىقتەك بويلارىغا زەۋقۇم كەلدۇر،
ئەرتە - ئاقشام باراي دەسەم قورققۇم كەلدۇر.
تال چېىقتەك بويلارىغا زوقۇم كېلىدۇ؛ ئەتە - ئاقشام باراي دەسەم، قورققۇم كىلىدۇ. (ئۇ م ت :
534-بەت.)

ئەردى (erdi) : ئىدى. «ئەر-» بېلىمىنىڭ ئاددىي ئۆتكەن زامان شەكلى.
دەفئ ئىرىمىش ئەردى نۇش لەبىڭدىن مەلالەتمى،
لۇتق ئەيلە، ئەي تەبىبكى، بىمار مەن يەنە.
لېۋىڭنىڭ تەمى دەردىمنىڭ شىپاسى ئىدى. ئەي تېۋىپ، شەپقەت قىل، مەن يەنە كېسەل. (ئۇ م ت :
م ت : راك مۇقامى تېكىستىدىن)
ئەرز I (erz) : بايان، مەلۇمات.
ھەركىشى بىر قەترەننى نۇش ئەيلەسە ئول بادەدىن،
ئول قىيامەتدە قىلۇر ئەرزىنى جەببار ئالدىدا.

كىمكى ئاشۇ شارابدىن بىر تامچە ئوتلاپ ئالسا، ئۇ قىيامەت كۈنى ئاللاھ ئالدىدا ئۆز ئەھۋالىنى بايان
قىلىدۇ. (ئۇ م ت : راك مۇقامى تېكىستىدىن)
ئەرزىنىياز (erziniyaz) : 1) سالام، دۇئا؛ 2) زارلىنىش، يالۋۇرۇش
تا ئەيلەدىم ئالدىغا بارىپ ئەرزى نىيازىم،
چىن سالىدى جەبىنىغە تەمەننا قىلايىن دەپ.

مەن ئۇنىڭ ئالدىغا بېرىپ ھاجەتمەنلىكىمنى ئىزھار قىلغانىدىم، ئۇ ئۆزىگە تەمەننا قويۇپ،
قوشۇمىسىنى تۈردى. (ئۇ م ت : راك مۇقامى تېكىستىدىن)
ئەرزىھال (erzihal) : ئەھۋالنى بايان قىلىش.
كۆكسۈمنى چاك ئەتىپ قانلار يىغلادىم،

كەسىپ - كەسىپ قارا باغرىم تۈزلەدىم.
 ئەزى ھالىم بىرىن - بىرىن سۆزلەدىم،
 رەھىمى كەلىپ بىزگە نىگاھ ئەيلەدى.
 كۆكسۈمنى يېرىپ، قان - قان يىغلىدىم؛ قارا باغرىمنى كېسىپ - كېسىپ تۈزلىدىم؛ ئەھۋالىم
 ھەققىدىكى ئەرزىمنى بىردىن - بىردىن بايان قىلدىم؛ رەھىمى كېلىپ ماڭا نەزەر سالىدى. (ئە ئۇ م ت :
 چەببەيات مۇقامى تېكىستىدىن)
 ئەرزۇ II (erz) يەر - زېمىن، يەر يۈزى.
 ئەرزۇ سەما (erzu sema) : يەر ۋە ئاسمان.
 ھەجرىگە تىنماي قىلىدىم فىغانلار،
 يەتتى بۇ نالەم ئەرزۇ سەماغا.
 ھىجران ئازابىدا تىنماي نالە قىلدىم، مېنىڭ دات - پىغانلىرىم ئاسمان - زېمىننى قاپلىدى. (ئە
 ئۇ م ت : پەنجىگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
 ئەرزۇ III (erz) : ئىن، كەڭلىك، بىرەر نەرسىنىڭ كەڭلىكى، ئېنى.
 ئەرن (ern) : لەۋ.
 كۆرۈپ گۈلتەك يۈزۈك رەنگىن كۆزدىن يۈز چەمەن بولدى،
 ئەقىق ئەرنىڭنى كۆرگەلى كۆزۈم ھالى يەمەن بولدى.
 گۈلدەك يۈزۈڭنى كۆرۈپ، كۆز يېشىمدىن يۈزلەرچە چىمەن بىنا بولدى؛ ھېقىتەك لېۋىڭنى
 كۆرگەندىن بېرى كۆزۈم يەمەننىڭ ھالىغا (ئەڭ ئوسال ھالغا) قالدى. (ئە ئۇ م ت : چەھارگاھ مۇقامى
 تېكىستىدىن)
 ئەرۇر : (1) "ئەر - پېلىلىنىڭ بولۇشلۇق شەكلى. ئۇنىڭ بولۇشىسىز شەكلى "ئەرمەس" (2) "دۇر، تۇر"
 ھۆكۈم ياردەمچىسى.
 نە تۇرغە ھافىز كۆيسە ھەمىشە،
 ئوت ئەرۇر ئاھى، سىينە چۈمىشەر.
 - ھافىز خارەزىمىي.
 ئاجايىپكى، ھافىزنىڭ ئاھى ئوتدۇر، كۆكسى ئىسرىقدان، ئۇ ھەمىشە كۆيۈپ تۇرىدۇ. (ئە ئۇ م ت :
 پەنجىگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
 ئەزەل (ezel) : ئىپتىدائى، باشلىنىشى نامەلۇم زامان.
 كۆرۈبان بەئزى ئاشىقلارنى ھەلقە - ھەلقە زۇلفۇڭنى،
 ئەزەلدىن بىزگە سالغان بۇ ھەمە زەنجىرى پا دەرلەر.
 ئاشىقلار ھالقا - ھالقا بولۇپ تۇرىدىغان بۈدرە چېچىڭنى كۆرگىنىدە، « بۇنىڭ ھەممىسى ئەزەلدىن
 پىشانىمىزغا پۈتۈلۈپ، پۈتمىزغا سېلىنغان كىشەن » دېيىشىدۇ. (ئە ئۇ م ت : ئوششاق مۇقامى
 تېكىستىدىن)
 ئەزرائىل (ezrail) : دىنىي ئەقىدىلەر بويىچە ئادەملەرنىڭ جېنىنى ئالىدىغان پەرىشتە، ئەجەل
 پەرىشتىسى. (ئۆت مۇقەررەب پەرىشتىنىڭ بىرى).
 جان ئالغۇچى ئەزرائىلنىڭ شاگىردى بولسام،
 ئاشىقلارغا قەسەد قىلغاننىڭ جانىنى ئالسام.
 جان ئالغۇچى ئەزرائىلنىڭ شاگىرتى بولسام، ئاشىقلارغا قەست قىلغان ئادەمنىڭ جېنىنى ئالسام،
 دەيمەن. (ئە ئۇ م ت : سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
 ئەزكار (ezkar) : بايانلار، زىكىرلەر.

ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقام تېكىستلىرى ئۈستىدە تەتقىقات

- مەسنەدى ئىرشاد تەختۇ سەلتەنەت جارى ئۆزگەچە،

ھەم ئىرادەت ھەم ئىنايەت ۋىردى ئىزكار ئۆزگەچە.

تاج - تەخت ۋە سەلتەنەت ئىگىلىرىنىڭ جارى سېلىشلىرى باشقىچە، ئىرادىمۇ، ئىناۋەتمۇ، زىكرى - ئىلاۋەتمۇ باشقىچە. (ئە ئۇ م ت: راک مۇقامى تېكىستىدىن)

ئەسرار (esrar) : سىرلار، يوشۇرۇن نەرسىلەر.

قىلدى ئول ئاي ئالدىدا ئاشىقلىغىم ئىزھارىنى،

مەن ئاڭغا سىررىم دەدىم، بىلەن ئانىڭ ئەسرارىنى.

ئۇ ئانىنىڭ ئالدىدا ئاشىقلىقىم ئۆزىنى ئاشكارىلىدى: مەن ئۇنىڭغا سىرىمنى ئېيتتىم، لېكىن ئۇنىڭ سىرىنى بىلمەيمەن. (ئە ئۇ م ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)

ئەسرۇ (esru) : ناھايىتى كۆپ، ئارتۇق، تالاي، نۇرغۇن؛ ئىنتايىن، بەك، تولىمۇ، بەكلا.

جۈنۈن دەشتىدە مەجنۇندەك كىيىكلەر ھەمدەمم بولمىش،

نەدىنىكم شەھەر ئەلىدىن ئەسرۇ كۆپ ئەفسانە بولمىشەن.

سەۋدايلىق باياۋاندا، مەجنۇنغا ئوخشاشلا كىيىكلەرگە ھەمدەم بولدۇم. نېمە ئۈچۈنكى شەھەر خەلقىنىڭ ناھايىتى كۆپ سۆز - چۆچەكلىرىگە قالدۇم. (ئە ئۇ م ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

ئەسرۈك (esruk) : مەست، كەيپ؛

ئەسرۈكلۈك (esruklu k) : مەستلىك، بېھۇشلۇق.

نائۇمىد ئىردىم بۇ يالغان ۋەئەسسىدىن ئەسرۇ كۆپ،

ياش بالالار ئىچرە كۆردۈم ناگەھان ئەسرۈككىنە،

ئۇنىڭ بۇ يالغان ۋەدىسىدىن بەكلا ئۈمىدسىز ئىدىم، توساتتىن ئۇنى ياش بالىلار ئارىسىدا، مەستخۇش ھالدا كۆرۈپ قالدۇم. (ئە ئۇ م ت: ئىراق مۇقامى تېكىستىدىن)

ئەسرۈك نىشان (esruk nishan) : مەستخۇش، كەيپ بولۇپ قالغان؛ مەستانە، ھۇشىسىز.

مەنى مەست ئەيلە تاكىم سۈبھى مەھشەر،

كۆزۈڭ پەرتەۋسىدىن ئەسرۈك نىشان ئەت.

مېنى كۆز نۇرۇڭ بىلەن تاكى قىيامەتكىچە مەست قىلغىن. (ئە ئۇ م ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

ئەسھاب (eshab) : سۆھبەتداشلار، ھەمسۆھبەتلەر، ئۆلپەتلەر، دوستلار:

ئەسھابى رىزا (eshabi riza) : رازى بولغۇچىلار، قازاغا رىزالىق بەرگەن كىشىلەر.

ئەجەب قەۋمىدۇر ئەسھابى رىزا بىرلە ۋەفالاركىم،

بەلا تىغى باشىدا سايەنى بالى ھۇما دەرلەر.

قازاغا رىزا بولغۇچى ۋاپادارلار ئاجايىپ كىشىلەر - دە، ئۇلار ئۆز بېشىغا بالا - قازا تىغى كەلسە، ئۇنى «ھۇما قۇشىنىڭ قانىتىدىن چۈشكەن سايە» دەپ بىلىدۇ. (ئە ئۇ م ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)

ئەسھابى نەزەر: يىراقنى كۆرەر زاتلار .

بار ئەسھابى نەزەر سۈرەتكە بولماسلار نەزەر بەندىكىم،

تاۋۇق باشىدا بار تاجى، چەبىن باشىدا دەستارى.

توخۇنىڭ بېشىدا تاجىسى، چۈننىنىڭ بېشىدا سەللىسى بولىدۇ. لېكىن يىراقنى كۆرەر زاتلار شەكىلگە، تاشقى كۆرۈنۈشكىلا قاراپ ئىش كۆرمەيدۇ. (ئە ئۇ م ت: ئوشاق مۇقامى تېكىستىدىن)

ئەشرەقەت (eshreqet) : پارلاش، جۇلالاش، جىلۋە قىلىش:

ئەشرەقەت مەن ئەكسى شەمسىل كەئسى ئەنۋارۇل ھۇدا،
يار ئەكسىن مەيدە كۆر، دەپ جامدىن چىقتى سەدا

قەدەھتىكى (شارابقا چۈشكەن) قۇياش شولىسىدىن ھىدايەت نۇرى چاقنىدى، جامدىن: «يارنىڭ شولىسىنى شارابتا كۆرگىن» دېگەن سادا چىقتى. (ق: ئە ئۇم ت. 4-بەت)
ئەغىيار (eghyâr): بىگانىلەر، ياتلار، باشقىلار، غەيرىلەر؛ رەقىبىلەر.
شۇكر لىللاھ، ھالەتتىم زاھىر بولۇپدۇر يارغا،
ئەمدى يار ئالدىدا ئۆزنى كۆرسەتەي ئەغىيارغا.

ئاللاھقا شۇكۇر، ئەھۋالىم يارغا ئايان بولۇپتۇ، ئەمدى يار ئالدىدا تۇرۇپ رەقىبىلەرگە ئۆزۈمنى بىر كۆرسىتەي. (ئە ئۇم ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
ئەفسانە (1: efsâne) ھېكايە، نەقىل، داستان؛ 2) خىيالىي، ئويدۇرما، ئەمەلىيەتتىن يىراق سۆز.
رەھىم ئەيلەسەڭچۇ دىيۋانەلەرغە،
ئىشقىڭدا بولغان ئەفسانەلەرغە.

ئىشقى - مۇھەببەتنىڭ تۈپەيلىدىن سۆز - چۆچەككە قالغان مەجنۇنغا رەھىم قىلساڭچۇ. (ئە ئۇم ت: مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستىدىن)
ئەفئال (efâl): پېئىل ھەرىكەتلەر، ئىشلار، قىلقلار.
- ھالۇ ئەھۋال ئۆزگەچە، ئەۋزائى ئەتۋار ئۆزگەچە،
گۇفتۇ گۇفتار ئۆزگەچە، ئەفئالۇ كىردار ئۆزگەچە.

ھال - ئەھۋال باشقىچە، خۇي پېئىللەر باشقىچە، گەپ - سۆزلەر باشقىچە، قىلىمىش - ئەتمىشلەر باشقىچە. (ئە ئۇم ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
ئەفغان (efghân): قايغۇ-ئەلەمدىن نالە-زار قىلىمىش، قاتتىق پىغان چېكىش.
ئەندەلىبى بىننەۋادەك نالەيۇ ئەفغان بىلە،
دائىما يىغلاپ تۇرارمەن ئەينى گۈلزار ئالدىدا.

گويا گۈلزارلىقتىكى بىچارە بۇلبۇلدەك يىغلاپ، دائىم نالە - پىغان قىلىمەن. (ئە ئۇم ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
ئەفگار (efgâr): يارىلانغان، جاراھەتلەنگەن، مەجرۇھ، ئۆرتەنگەن، خەستە.

سەنسىن سەنەۋبەرنى ۋەفالىق يارى،
ساڭا فىدا بولسۇن جانى ئەفگارى.
مۇختەسەر ئەيلەسەم ئۇشبۇ دەفتارى،
بىۋەفا دۇن كىمگە ۋەفا ئەيلەدى.

- «سەنەۋبەر» داستانىدىن.

سەنەۋبەرنىڭ ۋاپادار يارى پەقەتلا سەن؛ يارىلانغان جان ساڭا پىدا بولسۇن؛ ئۇزۇن گەپنى قىسقا قىلسام، بىۋاپا ئالەم كىمگە ۋاپا قىلغان؟ (ئە ئۇم ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)
ئەقىق (eqiq): قىممەت باھالىق قىزىل تاش، ھېقىق؛
كۆرۈپ گۈلتەك يۈزۈڭ رەنگىن كۆزدىن يۈز چەمەن بولدى،
ئەقىق ئەرنىڭنى كۆرگەلى كۆزۈم ھالى يەمەن بولدى.

گۈلدەك يۈزۈڭنى كۆرۈپ، كۆز يېشىمدىن يۈزلەرچە چىمەن بىنا بولدى؛ ھېقىقتەك لېۋىڭنى كۆرگەندىن بېرى كۆزۈم يەمەننىڭ ھالىغا (ئەڭ ئوسال ھالىغا) قالدى. (ئە ئۇم ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

ئەقىقى ناب (eqiqi nab) : تىنىق ۋە سۈزۈك ھېقىق؛
ئەقىقى يەمەن (eqiqi yemen) : 1) يەمەننىڭ ھېقىقى، قىپقىزىل ھېقىق؛ 2) ك: مەھبۇبىنىڭ لېۋى، قىپقىزىل لەۋ.

ئەكس (eks) : شولا، ئەكس.

مەجلىسى سەبۇھىداكىم نە نەرسە خۇش كۆرۈنۈر،
ساقىي ئىزارى ئەكسى جام ئىچرە بولسا بادە.
تاڭ پەيتىدىكى شاراپ سورۇنىدا، ئەڭ گۈزەل كۆرۈنىدىغىنى ساقىينىڭ جامىدىكى شارابتا ئەكس ئەتكەن چېھرىسىدۇر.

ئەي نىگار، كاشكى كۆرسەم جەمالنىڭ ئەكسىنى،
كۆيدۈمۇ فانۇسدەك شەمئى شەبىستانىم ساڭا.
ئەي نىگار، سەن قاراڭغۇ كېچەمنى يورۇتقۇچى شامسەن، مەن ئىشقىڭدا كۆيۈۋاتقان پانۇسمەن؛ ھېچ بولمىسا، جامالىڭنىڭ شولىسىنى بولسىمۇ كۆرسەمچۇ. (ئە ئۇ م ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

ئەلەم I (elem) : 1) بايراق، تۇغ؛ 2) ئالامەت، بەلگە، نىشانە؛ 3) ك. يالقۇن.
ئۇل جەھاندا خارلىقدىن يۈزى زەردەك سارغارۇر،
ئاھىدىن باشدا ئەلەملەر، ئىشقىدىن باشدا تاج.
جاھاندا خارلىقتىن يۈزى زەردەك (ئالتۇندەك) سارغايغانلارنىڭ تارتقان ئاھى بېشىغا تۇغ، ئىشقى تاج بولىدۇ. (ئە ئۇ م ت: ئۆز ھال مۇقامى تېكىستىدىن)

ئەلەم II (elem) : ئاتاقلىق ئات، خاس ئىسىم
ئەلەم III (elem) : ئاغرىق، دەرد-ئەلەم.
گوياكى كۆڭۈل سەرھەدى باغى ئەلەمىدۇر،
ئاشىقمەنۇ دۇنيانى سۇ ئالسا نە غەمىمىدۇر.
دىلىم گوياكى دەر - ئەلەمنىڭ بېغىدۇر. مەن بىر ئاشىق، دۇنيانى سۇ باسقىنىدىن پەرۋايىم پەلەك. (ئە ئۇ م ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

ئەلقىساسۇ مىنەل ھەق (elqisâsul minel heq): قىساسنى ھەقتەئالا ئېلىپ بېرىدۇ.
ئەلۋان (elwân): تۈرلۈك رەڭدىكى، تۈرلۈك، ھەر خىل.
ئۇل خۇدايىم ياراتتى جەننەتۈر رىزۋان،
بۇ دۇنيادا نىئەتلەر بەردى مىڭ ئەلۋان،
لەيلى ئۈچۈن نەچە يىل يۈردى سەرگەردان،
مەجنۇن كۆرسۇن لەيلانىڭ تەماشاسىنى.

ئۇ ئاللاھ ھۆرلەر جەننىتىنى ياراتتى. بۇ دۇنيادا ئىنسانلارغا مىڭ تۈرلۈك نېمەت بەردى: لەيلى ئۈچۈن نەچە يىل سەرگەردان بولغان مەجنۇن ئەمدى لەيلىنىڭ تاماشاسىنى كۆرسۇن. (ئوششاق مۇقامىدىن)
ئەلھەيا مىنەل ئىيمان (elhayâ minel iymân): ئىمانلىق ئادەمدە شەرم- ھايا بولىدۇ. ھايا قىلىش ئىماندىن كېلىدۇ.

ئەمگەنمەك (emgenmek): چاپا چەكمەك، مۇشەققەت تارتماق: ئازاپلانماق، رەنجىمەك.
ئەنەلھەق (enelheq) : «مەن ھەقمەن» (بۇ مەشھۇر مۇتەسەۋۋۇف مەنسۇر ھەللاجىنىڭ سۆزى).
ئەنجۇم (enjûm) : يۇلتۇزلار.

كۈلبەمگە خۇي ئەفشان كەل، زۇلفۇڭ قىلىپ ئاشىقتە،
ئەنجۇم سىپەھىن سىندۇر، ئافاق ئۇلۇسىن قوزغات.

كۈلبەمگە چاچلىرىڭنى يېيىپ، تەر تامچىلىرىنى تۆكۈپ كەل؛ شۇنىڭ بىلەن يۇلتۇزلار قوشۇنىنى
يېڭىپ، جاھان خەلقىنى قوزغىۋەت. (ئە ئۇم ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
ئەنجۈمەن (enj men): يىغىلىش، مەجلىس، بەزمە.

زېھى ھۈسنىڭ سىفاتىدا مەنى شەيدايىكىم سەندىن،
چەمەنلەر ئىچرە كىرسەڭ ئەنجۈمەنلەر ئىچرە داستاندۇر.

ئەگەر گۈلزارلىققا كىرسەڭ، ئۇ يەردىكى يىغىلىشلاردا گۈزەل ھۈسنىڭنى مەدھىيىلەپ، داستان
سۆزلەۋاتقانلىقىمنى كۆرسەن. (ئە ئۇم ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)
ئەندەك (endek): كىچىككىنە: ئاز-پاز، جىندەك.

گەرچە بار ئەردى بۇرۇن ئەندەك غۇبارى خاتىرىم،
شۇكىر لىللاھكىم، مۇيەسسەر بولدى ئەنۋائى سەفا.

بۇرۇن گەرچە دىلىمدا ئاز - پاز غۇبار بولسىمۇ، ئاللاھقا شۈكۈركى، شۇ ئاندا مەن پۈتۈنلەي پاكلىققا
مۇيەسسەر بولدۇم. (ئە ئۇم ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
ئەندەلىب (endelib): بۇلبۇل.

ئەندەلىبى بىنەۋادەك نالەيۇ ئەفغان بىلە،
دائىما يىغلاپ تۇرارمەن ئەينى گۈلزار ئالدىدا.

گويا گۈلزارلىقتىكى بىچارە بۇلبۇلدەك يىغلاپ، دائىم نالە - پىغان قىلىمەن. (ئە ئۇم ت: راك
مۇقامى تېكىستىدىن)

ئەنسەب (enseb): ئەڭ مۇناسىپ، ئەڭ لايىق، تازا باب كېلىدىغان.
كەلتۈرۈڭ دەفئى جۈنۇنۇمغە پەرىخان، يوق تەبىب،
كىم ئول ئەنسەبدۇر پەرى ھەر كىمنى شەيدا ئەيلەسە.

مېنىڭ ساراڭلىقىمنى ساقايتالايدىغان دوختۇر يوق. پېرىخۇن چاقىرىڭلار، پەرىگە ئاشىق بولغان
ئادەمگە شۇ ئامال قىلىدۇ. (ئە ئۇم ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

ئەنقا (enqâ): 1) رىۋايەتلەردە تىلغا ئېلىنغان بىر قۇش (ئېيتىشلارغا قارىغاندا بۇ قۇش
كوھىقايتا ياشامىش): 2) ئەدەبىيات ۋە پەلسەپىدە ئاساسەن دۇنيادا مەۋجۇت بولمىغان نەرسە
مەجازەن ئەنقاغا ئوخشىتىلىدۇ.

ئەگەر ئەنقا ئالۇر بولسا نىشان، مەندىن نىشان تاپماس،
فەنا دەشتىدە نا پەيدا كۆرەرەمەن مەرغزارىمنى.

ئۆمۈر مايسىزارىمنىڭ يوقلۇق چۆلىدە تۈگەشكەنلىكىنى كۆردۈم. شۇڭا ئەنقا قۇشى ئىزدىگەن
تەقدىردىمۇ مەندىن نىشان تاپالمايدۇ. (ئە ئۇم ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)
ئەنۋار (enwâr): نۇرلار.

چەچەكلەر مۇختەلىق ئەلۋان، نە مەئنادۇر ئانى بىلىكىم،
بوياقچى بەرمەش چۈنكىم بۇ ئەنۋارىڭ، بۇ ئەزھارىڭ.

چەچەكلەرنىڭ ئوخشىمىغان رەڭلەردە ئېچىلىشىنىڭ نېمە مەنە ئۇقتۇرىدىغانلىقىنى بىلىپ قويۇشۇڭ
كېرەك. چۈنكى بۇ نۇرلار ۋە بۇ گۈللەر بوياقچىنىڭ رەڭ بېرىشى بىلەن شۇنداق رەڭدار بولغان ئەمەس.
(ئە ئۇم ت: نەۋا مۇقامى تېكىستىدىن)

- ئەنۋارۇل ھۇدا (enwârul hudâ) : ھىدايەت نۇرى.
ئەشرەقەت مېن ئەكسى شەمسىل كەئسى ئەنۋارۇلھۇدا،
يار ئەكسىن مەيدە كۆر دەپ جامدىن چىقتى سەدا.
- يېشىمى: قەدەھتىكى شارابقا چۈشكەن قۇياش شولىسىدىن ھىدايەت نۇرى چاقنىدى، جام -
قەدەھتىن: « يار شولىسىنى شارابتا كۆرگىن » دېگەن سادا چىقتى. (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى
تېكىستىدىن)
- ئەھباب (ehbâb) : دوستلار، يارلار، سۆيۈملۈك كىشىلەر.
ئول كۈلۈپ ئەھباب بىرلە سۈبھىدەك، مەن شەمئۇار،
ئۆرتەنىپ كۆڭلۈم، تۆكەرەمەن دۇررى غەلتان ھەر كەچە.
- ئۇ ھەر ئاخشىمى دوستلىرى بىلەن تاڭ نۇرىدەك كۈلىدۇ، مەن بولسام كۆڭلۈمنى شامدەك ئۆرتەپ،
كۆزۈمدىن ئۈنچە مارجان تۆكۈپ چىقىمەن. (ئە ئۇ م ت: چەببەيات مۇقامى تېكىستىدىن)
- ئەھد I (ehd) : ۋەدە، سۆز بېرىش، مەجبۇرىيەت: قەسەم.
جادۇ كۆزى دەۋرىندە خۇد كافر بەسى بولدى، ۋەلې،
لەئلى لەبىن ئەھدىن كۆرۈپ، بارچەسى تەرسا بولغۇسى.
- سېھرىگەر كۆزىنىڭ ئەتراپىنى چۆرگۈلەپ كېتەلمەي، سېپى ئۆزىدىن كاپىر بولۇپ كەتتى، ئەمما
ھېقىقەتەك لېۋىدىن چىققان ۋەدىسىنى ئاڭلىسا، ھەممىسى تەرسا بولۇپ كېتىدۇ. (ئە ئۇ م ت:
ئوشاق مۇقامى تېكىستىدىن)
- ئەھد II (ehd) : دەۋر، زامان، ئەسىر.
ئەھرەمەن (ehremen) : پاكار، دوغىلاق دېۋە: كە. توم، يوغان.
سەبا زۇلفۇڭنى تاغىتى، مەگەر ھالى خەيالىمدا،
يازىلدى ئەزىدە بولدى، ئورالدى ئەھرەمەن بولدى.
- تاڭ شامىلى چاپلىرىڭنى يەلپۈپ توزغاتقاندى، ھالى خەيالىمدا، ئۇنىڭ يېيىلغان تۇرۇقى ماڭا
خۇددى ئەجدىھادەك ئۇزۇن، تۈرۈلگەندىكى ھالىتى بولسا، (پاكار، دوغىلاق دېۋە) ئەھرىمەندەك توم -
يوغان بولۇپ كۆرۈندى. (ئە ئۇ م ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
- ئەھل (ehl) : كىشى؛ مۇئەييەن بىر توپلۇمغا تەۋە ئادەم؛
ئىككى جادۇ كۆزلىرىگە ئەھلى ئالەم بەندەدۇر،
ئىسمى ئەئزەم ساچلارى بويىنىدا تۇمار ئەيلەگەچ.
- چاپلىرىنى بويىنغا ئىسمى ئەزەمدەك تۇمار قىلىۋالغان، سېھىر يېغىپ تۇرىدىغان ئىككى كۆزىگە
جاھان ئەھلى قۇل بولىدۇ. (ئە ئۇ م ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
- ئەھلى دۇني (ehli dunyâ) : بۇ دۇنيانىڭ ئىشلىرىنى قوغلىشىدىغان ئادەم.
ئەھلى دۇنيانىڭ ئىپەك تونىنى قىلما ئارزۇ،
ئەي فەقىر، شۈكر ئەت، چۆيۈلغان ئەسكى شالىڭنى كۆرۈپ.
- ئەي يوقسۇل، كىيىمىڭ يىرتىق بولسىمۇ، شۈكۈر قىل، دۇنيا ئەھلىنىڭ يىپەك تونىنى ئارزۇلاپ
كەتمە. (ئە ئۇ م ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
- ئەھلى دىل (ehli dil) : پاكىزە كىشىلەر؛
ئەھلى جەمائەت: (ehli jemâet) : جامائەت ئەزاسى.
ئەھلى رەسم (ehli resm): مەرتىۋىلىك، ئابرويلىق كىشى.
بىلمەدى مەقسۇد گەنجىنىڭ نىشانىن ئەھلى رەسم،

مەقسەت خەزىنىسىنىڭ ئالامەت - بەلگىسىنى ئابرويلۇق، مەرتىۋىلىك كىشىلەر بىلمەيدۇكى، ئەگەر سورىماقچى بولسىڭىز، بۇنى نام - نىشانىنىڭ سوراڭ. (ئە ئۇ م ت: ئوشاق مۇقامى تېكىستىدىن)

ئەھلى رىيا (ehli riyā): ساختىپەز، ساختىكار.

كىر خەرات ئىچرە - يۇ بول رىندلەر ۋابەستەسى،
خانەقاھدا بولغاچە ئەھلى رىياغە مۇبتەلا.

خانقادا ساختىپەز - رىياكارلار بىلەن بولغىچە، مەيخانغا كىرىپ، ئۇ يەردىكى ئىچەرمەنلەرگە قوشۇلۇپ كەت. (ئە ئۇ م ت: نەۋا مۇقامى تېكىستىدىن)
ئەھلى زۇھد (ehli zuhd): 1) دۇنيا ئىشلىرىدىن ئۆزىنى تارتىپ، تائەت-ئىبادەت بىلەن مەشغۇل بولغۇچىلار؛ 2) دەرۋىشلەر.

ھەيفدۇركىم، رىشتەئى تەسبىھ قىلغاي ئەھلى زۇھد،
كۇفر زۇلفى ئىچرە ئۆلگەن زۇلفىنىڭ زۇننارىنى.

ئەپسۇسلىنارلىق ئىش شۇكى، ئۇنىڭ قاپقارا چېچى ئىچىدە يوقالغان زۇننارى زامىدلار تەسۋىسىگە يىپ قىلىۋالىدۇ. (ئە ئۇ م ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)
ئەھلى سىدىق: (ehli sidq): راستگۇيلار، راس گەپ قىلغۇچىلار، توغرا سۆزلۈك كىشىلەر. سۈبھىدەك ھەر دەمدە گەردۇن قويماغاي ئاسارىنى،
ناگاھ ئەھلى سىدىق كۆڭلى مېھرىن ئىغشا ئەيلەسە.

سادىق كىشىلەر كۆڭۈل مېھرىنى ئاشكارىلىسىلا، پەلەك سۈبھىدەك دائىم ئۇنىڭدىن ھېچبىر نىشانە قويمايدۇ. (ئە ئۇ م ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
ئەھلى فەنا: (ehli fenâ) پانىي بولغانلار، يوقالغانلار، ئۆزلۈكىنى يوقاتقانلار. ئەمەس خىلۋەت نىشانىغا تەماشايى چەمەن ھاجەت. چۇنانچە بولماغاي ئەھلى فەناغا ئەنجۈمەن ھاجەت.

خۇددى ئۆزلۈكىنى يوقاتقانلارغا يىغىلىش سورۇنى لازىم بولمىغىنىدەك، خىلۋەتتە ئىبادەت قىلغۇچىلارغا چىمەن سەيلىسى ھاجەتسىز. (ئە ئۇ م ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
ئەھلى نىئەت (ehli niʼmet): نېمەت ئىگىسى. گەر ئىھسان قىلماسا دەرۋىشلەرگە ئەھلى نىئەتلەر،
گەۋھەر خىرمەنلىرىنى تۈدەئى سەنگىخارەلەر دەرلەر.

ئەگەر نېمەت ئىگىلىرى دەرۋىشلەرگە خەير - ساخاۋەت قىلمىسا، ئۇلارنىڭ گۆھەردىن دۆۋىلەنگەن خامانلىرىنى « تاش دۆۋىسى » دەپ ھېسابلىسا بولىدۇ. (ئە ئۇ م ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
ئەھمەد بەگ (ehmed beg): «يۈسۈف ۋە ئەھمەد» داستانىنىڭ باش قەھرىمانلىرىدىن بىرى؛

يۈسۈپبەگنىڭ ئىنىسى.

قىرق يىگىتم بارچە قالىپ،
ئۆزەمنى مەن غەمگە سالىپ،
ئەھمەد بەگنى بىللە ئالىپ،
كەلگەننى كۆردۈڭلارمۇ؟

قىرىق يىگىتمىنىڭ ھەممىسىنى قالدۇرۇپ، ئۆزۈمنى غەم - ئەندىشىگە سېلىپ، ئەھمەد بەگنى بىللە ئېلىپ كەلگەنلىكىمنى كۆردۈڭلارمۇ؟ (ئە ئۇ م ت: ئوشاق مۇقامى تېكىستىدىن) ئەۋ (ew) : ئۆي.

تەقۋا ئەۋى ھەمۋار ئەرۇر، سۈبھەم ئىپى زۇننار ئەرۇر،
ئول كۈلبەئى خەممار ئەرۇر، تا كۆردۈم ئول چىن لۇتبەتىن.

ئۇ خوتەن گۈزىلىنىڭ ئويۇنلىرىنى كۆرگەندىن بېرى، تەقۋادارلىق ئۆيۈم يەر بىلەن يەكسان بولدى،
تەسۋىيم زۇننارغا ئالماشتى، ھۇجرام مەيخانغا ئايلاندى. (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
ئەۋرۈلمەك (ewrulmek): ئۆرگۈلمەك، چۆرگۈلمەك.
ئۈچۈركى، ئەي قۇيۇن، ئول ئاي باشىغە ئەۋرۈلمەك،
بۇ دەمكى يولىدا تۇفراغ بىرلە يەكسانمەن.

مۇشۇ دەمدە ئۇنىڭ يولىدا يەر بىلەن يەكسان بولدۇم (تۇپراق بولدۇم). ئەي قۇيۇن، مېنى ئۈچۈرغىن،
ئۇ ئاينىڭ بېشىدىن ئۆرگىلەي. (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
ئەۋزائ (ewzâ?) : ئەھۋال، ھالەت، ۋەزىيەت..
ئەۋۋەلا (ewwelâ): دەسلەپ، باشتا.

ئەۋۋەلا مەكتەب ئۆيىگە كىرمەس ئەردىم كاشكى،
سەھرى ۋىيران كۆڭۈلگە بەرمەس ئەردىم كاشكى،
شەرت ئەتىپ ئول بۈسەلەرنى ئالماس ئەردىم كاشكى،
ئىشق ئوتىغا مەن ئۆزۈمنى سالماس ئەردىم كاشكى،
جانىم موللام، بىر زەمان گۈل يارنى ئازاد قىل.

بىلگەن بولسام كاشكى، باشتىلا مەكتەپكە كىرمىسەم بوپتىكەن، بۇ ھالدا، دىل مېھرىمنى ۋەيران
كۆڭۈلگە بەرمەستىم؛ ئۇ سۆيۈكلەرنى شەرت بىلەن قوبۇل قىلماستىم؛ مۇھەببەت ئوتىغا ئۆزۈمنى
سالماستىم؛ جېنىم موللام، گۈزەل يارنى بىر مەھەل ئازاد قىلغىن. (ئە ئۇ م ت: نەۋا مۇقامى
تېكىستىدىن)

ئەئزەم (e zem) : ئەڭ كاتتا، ئەڭ بۈيۈك، ئەڭ مۇقەددەس، ئۇلۇغ.
ئەي نەۋائىي، چىن بەھار ئەركىن بۇ، يا خۇد كۆرگۈزۈر،
باغ خەلقىدىن ئۇلۇسقا داۋەرى. ئەئزەم بەھار.
- نەۋائىي.

ئەي نەۋائىي، بۇ ھەقىقىي باھارىمدۇ ياكى ئۇلۇغ شاھىمىزنىڭ باغ ئەھلى ئارقىلىق، خەلققە
كۆرسىتىۋاتقان باھارىمدۇ؟ (ئە ئۇ م ت: بايات مۇقامى تېكىستىدىن)
تىرە كۆڭلۈمنى مۇنەۋۋەر ئەيلەسە، يوقدۇر ئەجەب،
نەيىرى ئەئزەم بولۇپ خۇرشىدى رەخشان سۈرەتى.

ئۇنىڭ تاۋلىنىپ تۇرغان قۇياشتەك گۈزەل نۇرلۇق سىماسى قاراڭغۇ دىلىمنى «لاپىدا»
يورۇتمۇۋەتسە، ئەجەب ئەمەس. (ئە ئۇ م ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
ئەيۋان (eywân) : ئالدى ئوچۇق ئېگىز بىنا، قەسىر، ئالىي ئىمارەت.
ئاتايىغە بۇسۇغاڭدىن ئورۇن بەر،
سەرايۇ كاخى ئەيۋان ھاجەت ئەرمەس.

ئاتايىغا بۇسۇغاڭدىن ئورۇن بەر، ئۇنىڭغا ئايۋانلىق قەسىر كېرەك ئەمەس.

- ئاتايى. (ئە ئۇ م ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

ب

بابىل (bâbil) : ئاسۇرلۇقلار دەۋرىدە ئىراقتا قۇرۇلغان شەھەرلەردىن بىرى. كۆپىنچە، "بابىلۇن" دەپمۇ ئاتىلىدىغان بۇ شەھەر باغداتنىڭ جەنۇب تەرىپىگە جايلاشقان. كلاسسىك ئەدەبىياتىمىزدا «بابىل قەلئەسى»، «بابىل چاھى» دېگەندەك ناملار بىلەن تىلغا ئېلىنىپلا كەلگەن. تەۋراتتا بۇ شەھەرنىڭ كۆپلىگەن تىللارنىڭ مەيدانغا كېلىشىگە سەۋەب بولغان مەدەنىيەت مەركىزى بولغانلىقى رىۋايەت قىلىنىدۇ. مۇسۇلمانلار رىۋايەتلىرىدە بولسا، «نەمرۇد قەلئەسى» دەپمۇ ئاتىلىدۇ.

بابىل قەلئەسى (bâbil qelesi): قەدىمىي بابىلۇن شەھرىنىڭ قەلئەسى، بابىلۇن شەھىرى.
بابىل چاھى (bâbil châhi) : بابىلۇن زىندانى، بابىل قۇدۇقى.
ئوغلۇرلار جان زەنەخدانىڭ ئارا خال،
كى بابىل چاھىنىڭ ئەييارىدۇر بۇ.

زىناقلىرىڭ ئارىسىدىكى خالىڭ جاننى ئوغلۇرلايدۇكى، بابىل زىندانىغا چۈشكەن ئەييارمىكىنە بۇ؟ (ئە ئۇم ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
باد (bâd) شامال، يەل؛

جان نىسار ئەتسەم كەرەك بادى سەھەر، دىك ئاللىدا،
بەندەدىن ھەر گاھكى ئەلىتۇر بولسا يارىمغا سەلام.

قاچانكى تاڭ شامىلى مەن قۇلدىن يارىمغا سالام يەتكۈزسە، ئۇنىڭ ئالدىدا تىك تۇرۇپ، جېنىمنى پىدا قىلىسام ئەرزىيدۇ. (ئە ئۇم ت: ئىراق مۇقامى تېكىستىدىن)
بادى خەزان (badi xezan) - كۈز شامىلى، غازاڭ تۆكەر شامال.
بولۇپسەن كۆپ چەمەن گۈللەرىغا مەغرۇر، ئەي بۇلبۇل،
تەگەر بادى خەزان ئاخىر، نە قىلغۇڭ ئىتتىماد ئەيلەپ.

ئەي بۇلبۇل، چىمەننىڭ گۈللىرى بىلەن كۆپ مەغرۇرلىنىدىكەنسەن، كۈز شامىلى ئاخىر ئۇنى خازان قىلىدۇ، ئۇنىڭغا ئىشىنىپ نېمە قىلىسەن؟ (ئە ئۇم ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
بادە (bâde) : مەي، شاراب، ئىچىملىك.

كەيىق قىلدىكىم مەنى ئىشقى مۇھەببەت بادەسى،
تۇتىشى شىرىن زەبان، كۆزى خۇمارىم كەلدىم

ئىشقى - مۇھەببەت شارابى مېنى مەست قىلدى، شاھ تۇتىدەك شېرىن سۆزلۈكۈم، خۇمار كۆزلۈكۈم كەلدىمۇ؟ (ئە ئۇم ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

بادى سەبا (bâdi sebâ) : مەيىن شامال، سەھەر شامىلى، تەڭ سەلىكىنى.
ئەرزىمنى ئايتاي بادى سەباغا،
بىزدىن دۇئالار ئول دىلرەباغا.

ئەي تاڭ شامىلى، ساڭا ئەرزىمنى بايان قىلاي، مەندىن ئۇ دىلرەباغا سالام دېگىن. (ئە ئۇم ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

باغداد (bâghdâd) : بۈيۈك مەھمۇد كاشغەرىي ئىلىم تەھسىل قىلغان قەدىمكى مەدەنىيەت مەركەزلىرىدىن بىرى، ھازىرقى ئىراق دۆلىتىنىڭ پايتەختى.
مۇندىن كەتەر بولساڭ باغداد شەھرىگە،

غەرىب، سەنى بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم.
ئاللاھ سالىدى جۇدالىقنىڭ دەردىگە،
غەرىب، سەنى بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم.

غەرىب، بۇ يەردىن باغداد شەھرىگە كېتەر بولساڭ، سېنى بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم؛ ئاللاھ سېنى
جۇدالىقنىڭ دەردىگە سالىدى، غەرىب، مەن سېنى بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم. (ئە ئۇم ت: راک مۇقامى
تېكىستىدىن)
باغدادىي (bāghdādī): باغدادلىق.

غەرىبجاننىڭ پىرى جۈنەيد باغدادىي،
ئانىڭ ئۈچۈن ساڭا قىلدىم فەريادى.
قاراقچىلار ئىلىكىدىن قىلغىل ئازادىي،
يار جەمالىن كۆرمەي ئۆلۈر ئوخشايمەن.

- « غەرىب - سەنەم » داستانىدىن.

ئى، جۈنەيد باغدادىي، سەن مەن غەرىبجاننىڭ پىرى بولغانلىقىڭ ئۈچۈن، ساڭا نالە - پەرياد
قىلىۋاتىمەن، مېنى قاراقچىلارنىڭ قولىدىن ئازاد قىلغىن. بولمىسا، يارىنىڭ جامالىنى كۆرمەي ئۆلۈپ
كېتىدىغان ئوخشايمەن. (ئە ئۇم ت: نەۋا مۇقامى تېكىستىدىن)
باغى جىنان (bāghī jinān): جەننەت بېغى.

ناسىھا، مەھزۇنغا كىم خەۋفۇ رەجەدىن دەمە سۆز،

ھەجر دەۋزەخىدىن ياماندۇر، ۋەسلىسىز باغى جىنان. - مەھزۇن.

ئەي نەسىھەتچى، مەن مەھزۇنغا ئۈمىد ۋە قورقۇنچ دېگەنلەردىن گەپ ئاچما، ۋەسلىسىز جەننەت مەن
ئۈچۈن ھىجران دوزىخىدىنمۇ ئوسالدۇر. (ئە ئۇم ت: ئۆز ھال مۇقامى تېكىستىدىن)
باكەرەم (bākerem): كارامەتلىك، خەير-ئىھسانلىق.

بىر مۇئەللىمسەن زەمانە شۆھرەتىدىن باكەرەم،
دەرگاھىڭغا باش قويۇپ، يارىم ۋەسالىن ئىستەرەم،
مەي ئورنىدا ماڭا مىڭ ئاغۇ ئىچۈردى دەردۇ غەم،
تەلمۈرۈپ دائىم گەدادەك يارنى ئىستەر شاھ سەنەم،
جانىم موللام، بىر زەمان گۈل يارنى ئازاد قىل.

- « غەرىب ۋە سەنەم » داستانىدىن.

زامانىمىزدا يۈكسەك شۆھرەتكە ئىگە بىر مۇئەللىمسەنكى، بوسۇغاڭغا باش قويۇپ، يارىمنىڭ
ۋەسالىنى تىلەيمەن؛ دەرد ۋە غەملەر ماڭا مەي ئورنىدا زەھەر ئىچۈردى؛ مەن شاھسەنەم ھەمىشە
تىلەمچىدەك تەلمۈرۈپ يارنى ئىزدەيمەنكى، جېنىم موللام، گۈزەل يارنى بىر مەھەل ئازاد قىلغىن. (ئە
ئۇم ت: نەۋا مۇقامى تېكىستىدىن)
بال (bal): ھەسەل، بال.

ئەقلىمنى لال ئەتتى ئاغزى خەيالى،
شەكەردىن شېرىندۇر لەئلىنىڭ بالى،
بىر پەرىدۇر ھۇسنى ھۇرى مىسالى،
ئاھۇ كۆزلۈك دىلرەباغا يەتۈشتۈم.

ئاغزىنىڭ خەيالى ئەقلىمنى لال قىلدى، ياقۇت لېۋىنىڭ قەنتى شېكەردىن شېرىن، ئۆزى بىر پەرىكى
ھۆسن - جامالدا ھۆرلەرنى سۇندۇرىدۇ، مەن مۇشۇنداق گۈزەل، ئاھۇ كۆزلۈك بىر دىلرەبانىڭ ۋەسالىغا

يېتىشتىم. (ئە ئۇ م ت: بايات مۇقامى تېكىستىدىن)

بال (bâl) : (1 قانات، 2) ك: قول.

بالۇ پەر (bâlu per) : قانات-قۇيرۇق.

فەنا فەرراشى ئەيلەپ سۇبھىنىڭ سىيمىن پەرۇ بالىن،

مۈرەسسە تارى مىزگانىنى جارۇبى ھەرەم چەكتى.

ئۆزلۈكىنى يوقاتقانلار خىزمەتچىسى تاڭنىڭ كۈمۈش پەي - قاناتلىرىنى پەپىلىدى، زىننەتلەك

كىرىپكىلىرىنى ھەرەمنىڭ سۈپۈرگىسى قىلدى. (ئە ئۇ م ت: ئەجەم مۇقامى تېكىستىدىن)

بالىق (baliq): بېلىق.

دەريادا بالىق يىلاننى قوۋلاپ كەلدۇر،

ئات ئالدىدا، قوي كەينىدە مەلەپ كەلدۇر.

دەريادا بېلىق يىلاننى قوغلاپ كېلىدۇ. ئات ئالدىدا ئويناقشىپ، قوي كەينىدە مەرەپ كېلىدۇ. (ئە ئۇ

م ت: ئۆز ھال مۇقامى تېكىستىدىن)

بالى ھۇما (bâli humâ) : ھۇما قۇشنىڭ قانىتى. دۆلەت قۇشنىڭ قانىتى.

ئەجەب قەۋمىدۇر ئەسھابى رىزا بىرلە ۋە فالاركىم،

بەلا تىغى باشىدا سايەنى بالى ھۇما دەرلەر.

قازاغا رىزا بولغۇچى ۋاپادارلار ئاجايىپ كىشىلەر - دە، ئۇلار ئۆز بېشىغا بالا - قازا تىغى كەلسە، ئۇنى

«ھۇما قۇشنىڭ قانىتىدىن چۈشكەن سايە» دەپ بىلىدۇ. (ئە ئۇ م ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)

بائىس (bâ is) : سەۋەب، سەۋەبچى؛ باھانە.

جۈنۈن بازارىدا رۇسۋالىغىمنىڭ بائىسى ئولدۇر،

بەھاغا ئالمادىلار، يوق ئىكەندۈك ماۋۇ مەن ھاجەت.

جۈنۈن (ساراڭلىق) بازىرىدا رەسۋا بولۇشۇمنىڭ سەۋەبى شۇكى، ئۇ يەردە «ماۋۇ مەن» دېگەن سۆزگە

ئېھتىياج يوقكەن، ئۆزلۈكۈمنى بىر تىيىنغىمۇ ئالمىدى. (ئە ئۇ م ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

باياد (bayâd) : (1) قەدىمكى تۈرك قەبىلىلىرىدىن بىرى؛ (2) تۈردى ئاخۇن ئاكا ئېلىپ كەلگەن

«ئون ئىككى مۇقام» تەركىبىدىكى توققۇزىنچى مۇقام - بايات مۇقامى.

زىلەيخايى جۈنۈن لەشكەر چەكىپ ئەيلەر سەياسەت كۆپ،

«باياد» ئاھەنگىدىن تاشلارمۇسەن كۆڭلۈمنى زىندانە.

جۈنۈن زىلەيخاسى لەشكەر تارتىپ، ماڭا كۆپ ھەيۋە - قەھر قىلىدۇ؛ ئەمدى سەن «بايات»

مۇقامىنىڭ مۇڭ - زارى بىلەن كۆڭلۈمنى زىندانغا تاشلىماقچىمۇ؟ (ئە ئۇ م ت: پەنجگاھ مۇقامى

تېكىستىدىن)

بەدايىم (bedâyi) : "بەدىئ" نىڭ كۆپلۈك، گۈزەللىكلەر.

بەدايىمۇل ۋەسەت (bedâyîul weset) : «ئوتتۇرا ياشلىق گۈزەللىكلىرى»، ئەلىشىر نەۋائىنىڭ

مەشھۇر ئەسىرى «خەزايىنۇل مەئانى» تەركىبىدىكى ئۈچىنچى دىۋاننىڭ نامى.

بەدەخشان (bedexshân) : ئەفغانىستاندىكى بىر تاغنىڭ نامى. ئۇيغۇرچە "بەدەشقان" سۆزىنىڭ

ئېتىمولوگىيىسى.

فۇرقەتۇ ھىجرانغا ئول دىلبەرى سىيمىن بەدەن،

كۆزلەرىمنى ياشىنى لەئلى بەدەخشان ئەيلەدى.

ئۇ كۈمۈش تەنلىك دىلبەر پىراق ۋە جۇدالىقى ئارقىلىق، كۆز يېشىمنى بەدەخشاننىڭ ياقۇتىدەك

(قىزىل) قانغا ئايلاندۇرىۋەتتى. (ئوششاق مۇقامىدىن)

بەد ئەھد (bed ehd): ۋەدىسىدە تۇرمايدىغان.

ئەي نەۋائىي، يانا ئول بەد ئەھددىن بولسام خەلاس،

ئەھد قىلىدىمكىم، يانا بولماي ياناغا مۇبتەلا.

- نەۋائىي.

ئەي نەۋائىي، «ئۇ ۋەدىسىدە تۇرمايدىغاندىن قوتۇلسام، يەنە شۇنىڭغا ئوخشاش بىرسىگە مۇبتەلا بولۇپ

قالماي - جۇمۇ» دەپ ئۆز - ئۆزۈمگە ۋەدە قىلدىم. (ئە ئۇ م ت: نەۋائىي مۇقامى تېكىستىدىن)

بەدخاھ (bedxâh): ئاداۋەتخور.

كىرمە رەقىبىلەر سۆزىگە ھەرگىز،

سۆزۈم ئىشىتىكىل ئەرمەسمۇ بەدخاھ.

سۆزۈمنى ئاڭلا، رەقىبىلەرنىڭ سۆزىگە كىرمە، ئۇلار ئاداۋەتخور ئەمەسمۇ؟ (ئە ئۇ م ت: ئۆز ھال مۇقامى

تېكىستىدىن)

بەدخۇ (bedxû): ئوسال خۇي، يامان خۇي، بەتخۇي.

مەشھۇرىي، جەفا بىر - بىرىگە سۆھبەتى ناچىنىس،

دەۋزەخ ئىچىدە كۆيگۈسى خۇشخۇ ئىلە بەدخۇ.

- مەشھۇرىي.

مەشھۇرىي، نىجىسلار بىلەن ھەمسۆھبەت بولۇش خۇددى دوزاختا خۇشخۇي بىلەن بەدخۇي بىللە

كۆيگەندەك بىر - بىرىگە جاپا سالغانلىقتۇر. (ئە ئۇ م ت: ئوششاق مۇقامى تېكىستىدىن)

بەد دىيانەت (bed diyânet): دىيانەتسىز، ئوسال ئەقىدىلىك.

گەر مۇسۇلمانزادە بولساڭ، ئەي ماھى نا مېھرىبان،

شۇم رەقىبى بەد دىيانەت جانىغە بىداد قىل.

ئەي باغرى تاش دىلبىرىم، ئەگەر مۇسۇلمان بالىسى بولساڭ، بۇزۇلۇمنى دىيانەتسىز شۇم رەقىبىنىڭ

جېنىغا سال. (ئە ئۇ م ت: ئوششاق مۇقامى تېكىستىدىن)

بەدكار (bedkâr) يامان ئىشلارنى قىلغۇچى، بەتقىلىق، يارىماس، ئەخلاقسىز.

بەدكىردار (bedkirdâr): ئوسال قىلىق، ئوسال خۇي؛ يامان قىلىقلىق، ئوسال تەبىئەتلىك.

بەدنام (bednâm): يامان ئات، ئوسال نام.

نىك نام ئەل ئىشقا ئارا بەدناملىقلار شىيۋەسىن

ياخشى بىلىمىلەر، ئانى بىزدەك يامانلاردىن سوراڭ.

«ياخشى» دەپ نامى بار كىشىلەر ئىشقا - مۇھەببەت يولىدا يۈرۈپ، بەدنامغا قالغانلارنىڭ ئادىتىنى

بىلىمەيدۇ. ئۇنى بىزدەك يامانلاردىن سوراڭ. (ئە ئۇ م ت: ئوششاق مۇقامى تېكىستىدىن)

بەدۇ (bedu): جۈپ - جۈپى بىلەن.

بەدۇ ئاتلار شوخ ئويناقلا،

ھەر چاپقاندا كۆكتىن ئاشار،

دۇبال قاقىپ ئۆردەك ئۇچار،

بىزنىڭ ئەل - يۇرتتا، ئاتلار جۈپ - جۈپتى بىلەن ئويناقلانچىلىق يۈرىشىدۇ، چاپقاندا، دۆلدۈلدەك كۆكتىن ئاشىدۇ؛ ياۋا ئۆدەكلەر قانات قېقىپ (ئىككى قانتىنى دەستەك ئۇرۇپ) ئۇچىدۇ، باشقا ئۇچار قۇشلارمۇ كۆكتە پەرۋاز قىلىپ يۈرىدۇ. (ئە ئۇ م ت: ئىراق مۇقامى تېكىستىدىن)
بەر جا (berjâ) : ئورنىغا قويۇش، جايلاشتۇرۇش، سەرەمجانلاشتۇرۇش، ئورۇنلاش، ئورۇنداش.
كۆپ يىللىق بۇ قۇل خىزمەتىنى قىلمادى بەر جا،
كەلدىكى غەزەب بىرلە چۈسەز قىلايىن دەپ.

كۆپ يىلدىن بېرى بۇ قۇل ئۇنىڭ خىزمىتىنى بەر جا كەلتۈرەلمىگەنىدى، شۇڭا «سازايى قىلاي» دەپ، غەزەپ بىلەن يېتىپ كەلدى. (ئە ئۇ م ت: راي مۇقامى تېكىستىدىن)
بەر باد (berbâd) : شامالغا بېرىش، ھاۋاغا ئۇچۇرۇتىش؛ يوقىلىش.
بەر باد بەرمەك (berbâd eylemek) (ئەيلەمەك): شامالغا ئۇچۇرماق، ھاۋاغا ئۇچۇرماق،
سوزىماق، يوق قىلماق.

لىقا مۇمكىن ئەمەس تەجرىد ھاسىل قىلمايىن، ئەرشى،
خەزان بەرگى كەبى بەر باد ئەيلەي ھەرنە بارىمنى. - ئەرشى.
ئەي ئەرشى، ئۆزۈڭدىن كەچمەي تۇرۇپ، ۋىسالغا يېتىش مۇمكىن ئەمەس. شۇنىڭ ئۈچۈن، خازان بولغان يوپۇرماققا ئوخشاش بارلىقىمنى بەر باد قىلاي. (ئە ئۇ م ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)
بەشەر (beshar) : ئادەم، كىشى، ئىنسان.
رۇخسارىڭنى كۆرۈپ ئاغدى خەيالىم،
ئەي دىلرەبا، قايدا بولۇر مەكانىڭ؟
پەرىمۇ سەن، بەشەرمۇ سەن نىگارم،
ئايتىغىل، جانا، قايدا بولۇر مەكانىڭ؟

رۇخسارىڭنى كۆرۈپلا، ئەس - يادىم ئاستىن - ئۈستۈن بولدى، ئەي دىلرەبا، قەيەردە تۇرىسەن؟
پەرىمۇسەن، ياكى ئىنسانمۇ، ئېيتقىن ئەي جان نىگارم، قەيەرلىكسەن؟ (ئە ئۇ م ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

بەند (bend) : 1. غۇل، كىشەن؛ 2. بوغۇم؛ 3. قاماق، تۇتقۇنلۇق؛ 4. باغلىنىش، باغلىنىپ قېلىش؛ 5. توختاپ قېلىش؛ ئىشى ئىلگىرى يۈرمەسلىك؛ 6. چىگىش، چىگىشلەشكەن. يۈزۈڭنى ياد ئەتىپ قۇرقەت تۈنىدە ئوتلۇغ ئاھىمدىن،
ئەمەس ئەنجۈم، فەلەك تاقىدا بەند ئولمىش شەرەر ھەريان.

جۇدالىق تۈنىدە، يۈزۈڭنى ئەسلەپ چەككەن ئوتلۇق ئاھلىرىم ئۇچقۇنلىرى پەلەك گۈمبىزىنىڭ ھەر يان، ھەر تەرىپىگە ئورناپ قالدىكى، ئۇلارنى يۇلتۇزلارمىكىن دەپ قالما. (ئە ئۇ م ت: بايات مۇقامى تېكىستىدىن)

بەندە (bende): قۇل؛ مەۋجۇدلۇقى بىراۋغا باغلىنىشلىق ئادەم.
سەير ئۈچۈن كىرسە گۈلىستان ئىچرە ئول سەرۋى رەۋان،
بەندە ئولسۇن سەرۋى ئازاد ئول قەددى رەفتارغا.

ئۇ سەرۋى بويلۇق گۈزەل يار سەيلە قىلغىلى گۈلىستانغا كىرگەندە، گۈزەل سەرۋى دەرىخى ئۇنىڭ كېلىشكەن بوي - تۇرۇقىغا قۇل بولسۇن. (ئە ئۇ م ت: چەهارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
ۋاھكى، كۆڭلۈم بولدى جانانغا بەندە،

قىيىنلايدۇر ئەزىز جانىم بۇ تەندە،
بۇ چۆللەردە ئازىپ بولدۇم شەرمەندە،
يەتەلمەسمەن يارغا ئىمكان بولماسا.

ۋاھ، كۆڭلۈم جانانغا قۇل بولدى، ئەزىز جېنىم بۇ تەندە قىيىنلىشىۋاتىدۇ، بۇ چۆللەردە ئېزىپ كېتىپ،
شەرمەندە بولدۇم، ئىمكان بولمىسا، يار ۋىسالىغا يېتەلمەسمەن. (ئە ئۇ م ت: ئۆز ھال مۇقامى
تېكىستىدىن)

بەقا (beqâ): باقىيلىق، ئەبەدىيلىك، بارلىق، مەۋجۇتلۇق.
ئەي پەرى يۈزلۈك بەگىم، جانلار قىدا بولسۇن ساڭا،
دۇنيادا ھۇسن ئاتى بار ئەركەن، بەقا بولسۇن ساڭا.

ئەي پەرى يۈزلۈك گۈزىلىم، ساڭا جانلار پىدا بولسۇن: دۇنيادا «گۈزەللىك» دېگەن سۆزلە بولدىكەن،
ئۇ ساڭا مەڭگۈ خاس بولسۇن. (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
بەگەنمەك (begenmek): ياقتۇرماق، خوش كۆرمەك، ماقۇللىماق، ياراتماق. ھازىرقى زامان
ئاناتولىيە تۈركچىسىدە، "بەيەنمەك (be enmek)" دېيىلىدۇ.

چەككەندە نەققاشى قەزا ئول سەرۋى گۈلرۇخ سۈرەتەن،
گويا بەگەنمەي تاشلامىش تەرھ ئەيلەپ ئانىڭ ھەيئەتەن.

تەقدىر رەسسامى ئۇ گۈلىۈزلۈك سەرۋىنىڭ سۈرىتىنى سىزغىنىدا، ئۇنىڭ قىياپىتىگە تەقلىد
قىلغىدەك ھېچ نەرسە تاپالماپتۇ. (يۇ ئە)

بەھر (behr): 1) دەريا، كاتتا دەريا، دېڭىز: 2) شېئىرىيەتتە ۋەزىن ئۆلچىمى، ئەرۋى ۋەزىن بەھرىلىرى.
بەھرىگە كىردىم غەۋۋاس بولاي دەپ،
بىر دۇررى مەقسۇد ئالغالى كەلدىم.

غەۋۋاس بولۇپ دېڭىزىڭغا چۈشتۈم، بىر مەقسەت ئۈنچىسىنى سۈزۈپ ئالغىلى كەلدىم. (ئە ئۇ م ت: راك
مۇقامى تېكىستىدىن)

بەھرەين (behreyn): ئىككى دەريا، ئىككى ئېقىن. ئىككى دەريا ئارىلىقى، ئىككى ئېقىن ئارىسى.
ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى "بارىن (bārin)" نىڭ سۆز ئېتىمولوگىيىسى .
ئەي، تىپىرى بارانى غەمىڭ كۆڭلۈمنى پۇر خۇن ئەيلەمىش،
ياشىمنى بەھرەين ئەيلەگەچ رەنگىمى گۈلگۈن ئەيلەمىش.

ئەي، غېمىڭنىڭ ئوق يامغۇرى يۈرىكىمنى قانغا تولدۇردى، كۆزۈمدىن دەريا - دەريا ياش ئاققۇزۇپ،
رەڭگىمنى گۈلگۈن قىلدى. (ئە ئۇ م ت: بايات مۇقامى تېكىستىدىن)

بەھرۇن نەجات (behrun nejat): نىجاتلىق دېڭىزى، نىجاتلىق دەرياسى؛ «فەرھات ۋە شېرىن»
داستانىنىڭ باش قەھرىمانى فەرھاد تەرىپىدىن شېرىن ئۈچۈن قىزىلغان چوڭ كۆلنىڭ نامى.

بەھرى ئۇممان (behri umman): 1) ئۇممان دېڭىزى: 2) كۆچمە م: كاتتا دېڭىز، زور دېڭىز.
بۇتراتماق (butratmaq): توزۇتماق، تارقاتماق، چاپماق؛ پاراكەندە قىلماق.

تىشلەپكى، ساچىڭ ئۆردۈڭ، ئاچقاندا پەرىشان قىل،
ئافاق سەۋادىدا جان رايىھەسىن بۇترات.

چېچىڭنى چىشلەپ ئۆرۈدۈڭ، يەشكىنىڭدە ئۇنى يايغىن - دە، ئۇنىڭ جان ھىدىدەك خۇش پۇرىقىنى
ئالەمگە تارقاتقىن. (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)

بۇد (bud): بارلىق، مەۋجۇدلۇق.
ئەۋۋەل ئوتىدا بۇد ئولدى نابۇد،

جان جانغا كىردى، جانانە بولدۇم.

دەسلەپ ئۇنىڭ ئوتىدا بارلىقىم نابۇت بولدى. كېيىن جان جانغا قوشۇلۇپ كەتتى، جانانغا ئايلاندىم.
(ئە ئۇ م ت: چەھەرگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

بۇدۇ نابۇد(budu nâbud): بارۇ يوق؛ ھەممە، پۈتكۈل.

بۇررا(ن) (burran): كەسكۈر، ئۆتكۈر، ئىتتىك.

مەستانە سەمەند سەكرەتە كەلدى شاھى خۇنزىر،

شەمشىرى جەفانى يەنە بۇررا قىلايىن دەپ.

ئۇقان ئىچكۈچىلەرنىڭ شاھى جاپا شەمشىرىنى ئۆتكۈرلەشتۈرۈش ئۈچۈن، مەستلەرچە ئات چاپتۇرۇپ
كەلدى. (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)

بۇ(ي) (buy): پۇراق، بۇي، ھىد، ئېس.

سەھەر ۋاقتى سەبا يەتكۈردى زۇلفۇڭ تارىدىن بۇيى،

مۇئەتتەر ئولدى ئالەم، بولمادى مۇشكى خوتەن ھاجەت.

تاڭ شامىلى سەھەردە چېچىڭنىڭ ھىدىنى ئېلىپ كەلگەنىدى، ئالەم ئەتىر پۇرىقىغا تولۇپ، خوتەن
ئىپارىغا ئېھتىياج قالمىدى. (ئە ئۇ م ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

بىبالۇ پەر(bibâluper): قانات-قۇيرۇقسىز، پەي-قاناتسىز، قۇشنىڭ باچكىسى.

ئۆزۈڭنى سەئۋەئى بىبالۇ پەر قىلغايىسەن، ئەي مىسكىن،

دەسەڭكىم، سىنەم ئۈستۈن يەر تۇتاي ئول شاھبازىمغا.

- مىسكىن.

ئەي مىسكىن، «ئوڭدا يېتىپ بېرەي، ئۇ لاچىنىم ئوۋلىۋالسۇن» دېسەڭ، ئۆزۈڭنى سەئۋە قۇشنىڭ
تۈكمۈ چىقىمىغان باچكىسىدەك قىلغايىسەن. (ئە ئۇ م ت: ئوششاق مۇقامى تېكىستىدىن)

بىداد (bidâd): جەبىر، زۇلۇم، ئادالەتسىزلىك.

شەۋقىدىن دەم ئۇرمايىن، بىدادىغا خۇرسەند ئەدىم،

ۋاھكى، بولدۇم ھەجرىدىن رۇسۋايى دەۋران ئاقىبەت.

ئىشتىياقىمىدىن سۆز ئاچماي، مەن ھەتتا ئۇنىڭ زۇلمىدىنمۇ خۇشال ئىدىم. ۋاي ئېسىت، جۇدالىقتا
ئاخىرى بۇنىڭدىنمۇ مەرۇم بولۇپ، رەسۋايى ئالەم بولدۇم. (ئە ئۇ م ت: چەھەرگاھ مۇقامى

تېكىستىدىن)

بىدار (bidâr): ئويغاق، ھۇشيار.

گۈندۈز قىلساڭ سۇخەن، بول ھەر تەرەقدىن باخەبەر،

كەچەلەر ئاھىستە بول، يانىڭدا بىر بىدارى بار.

كۈندۈزى گەپ قىلساڭ، دەسلەپ ئەتراپقا باق؛ كېچىدە گەپ قىلساڭ، ئېغىزنى قۇلاققا ياق؛ ئەگەر
يېنىڭدا بىرەر ئويغاق بولۇپ قالسا. (ئە ئۇ م ت: ئوششاق مۇقامى تېكىستىدىن)

بىدىل (bidil): 1) دىلىسىز، كۆڭۈلسىز؛ روھسىز، ھالسىز؛ 2) يۈرەكسىز، قورقۇنچاق؛ 3) قايغۇلۇق،
ھەسرەتلىك؛ ئاشىق.

ئەيلەدىڭ، يا رەب، مەنى بىدىلنى جاناندىن جۇدا،

ياخشىراق ئەردى بۇكىم قىلغاي ئەدىڭ جاندىن جۇدا.

ئەي تەڭرىم، مەن مىسكىننى جاناندىن جۇدا قىلدىڭ، ئۇنداق قىلغىچە جېنىمىدىن جۇدا قىلغىنىڭ

مىڭ ياخشى ئىدى. (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)

بىرۇ بار (biru bar) : بىر ۋە بار بولغان ئاللاھ،

بىگانە (bigâne): يات، يوچۇن.

سەنى ياد ئەيلەبان مۇڭلۇغ كۆڭۈللەر ئەسرۇ مەھزۇندۇر،

كى سەن ھەم ياد ئەتىپ تۈز «چەبەياد» نىڭ، بولما بىگانە.

سېنى ياد ئەتىپ مۇڭلۇق كۆڭۈللەر ناھايىتى غەمكىن بولدى؛ سەنمۇ سازىڭنى «چەبەياد» مۇقامىغا تۈز، ئۇنداق ياتلىشىپ كەتمە. (ئە ئۇ م ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

بىلىقىس (bilqis) : سۈلەيمان پەيغەمبەر زامانىدا يەمەننىڭ سەبە شەھرىدە ھاكىمىيەت يۈرگۈزگەن بىر مەلىكە. سۈلەيمان پەيغەمبەر ئۇنى ياخشى كۆرۈپ قالغان ۋە پەلەستىنگە چاقىرىۋالغان.

باردۇر ھۈسنۇڭ سەنىڭ بىلىقىسۇ يۈسۈفدىن قۇزۇن،

مەي ئىچەر بولساڭ، نىگارا، ساغەرى مۇل مەن ساڭا.

سەن بىلىقىس ۋە يۈسۈپلەردىنمۇ بەك گۈزەلسەن. ئەي نازىنىن، مەي ئىچەر ۋاقتىڭدا قەدىھىڭ بولسام دەيمەن. (ئە ئۇ م ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)

ھەزرىتى داۋۇدنىڭ ئوغلى سۇلايمان،

بىلىقىسنىڭ ھەجرىدە يىغلادى چەندان.

يەتقۇب ئوغلى ئۈچۈن دىيدەسى گىريان،

يۈسۈفى كەنىئاندىن جۇدا ئەيلەدى.

ھەزرىتى داۋۇدنىڭ ئوغلى سۇلايمان بىلىقىسنىڭ جۇدالىقىدا كۆپ يىغلىدى؛ ياقۇپ ئەلەيھىسسالام ئوغلى كەنىئانلىق يۈسۈپتىن جۇدا بولغىنىدا، كۆز يېشى قىلدى. (ئە ئۇ م ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

بىللاھ: (billâh) ئاللاھ بىلەن.

ئەرزىمنى ئايتاي ئەي يارى دىلخاھ،

ئوتۇڭدا كۆيدۈم ۋەللاھۇ بىللاھ.

ئەي سۆيۈملۈك يار، باياناتىمنى ئاڭلا: ئاللاھ بىلەن قەسەمكى، سېنىڭ ئوتۇڭدا كۆيۈۋاتىمەن. (ئە ئۇ م ت: ئۆز ھال مۇقامى تېكىستىدىن)

بىمار: (bimâr) كېسەل، ئاغرىق؛ دەردمەن.

كۆزۈڭدىن ئوت كەبى، جىسمىڭدۇر بىمار،

ۋۇجۇدۇڭ سىمابىتەك تىترەر بىقەرار،

ئەي يارى ۋەفادار، ئەيلەگىل ئىزھار،

كۆزلەرى مەستانىم ھالىڭ نە بولدى؟

كۆزۈڭدىن ئوت چاقىناپ تۇرىدۇ، تېنىڭ كېسەلچان، ۋۇجۇدۇڭ سىمابىتەك ئىختىيارسىز تىترەپ تۇرىدۇ.

ئى مەستانە كۆزلۈك ۋاپادار يارىم، ئەھۋالىڭنى ئىزھار قىلغىن، زادى نېمە بولدىڭ؟ (ئە ئۇ م ت: ئىراق مۇقامى تېكىستىدىن)

بىنەف (binef): پايدىسىز؛

بىنەۋا (binewâ): 1) بىچارە، يوقسۇل؛ 2) بەختسىز، بەھرىسىز؛ 3) ئائۇمىد، مىسكىن؛ چۈشكۈن.

سەتارىم تارىغا جان رىشتەسىدىن تار ئەشىپ سالسام،

ئانىڭكىم نالەسىدىن بىنەۋانىڭ كۆڭلىنى ئالسام.

يېشىمى: ساتارىمغا جېنىمنىڭ رىشتىسىدىن تار ئېشىپ سالىسام، ئۇنىڭ نالە - ناۋاسى بىلەن يوقسۇلنىڭ كۆڭلىنى ئالسام. (ق. ئە ئۇ م ت 1-بەت)
بىھىشت (bihisht) : جەننەت، ئەڭ گۈزەل باغ.

كۆزۈمنىڭ گەۋھەرى دۈرۈم سەن ئەدىڭ.

فەردەۋسى بىھىشتتە ھۈرۈم سەن ئەدىڭ.

بەختىمنىڭ چىراغى نۇرۇم سەن ئەدىڭ.

بارغىل بالام، بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم.

سەن كۆزۈمنىڭ گەۋھەرى، دۈردانەم ئەدىڭ؛ بەختىمنىڭ چىراغى، نۇرۇم جەننەتتىكى ھۈرۈممۇ سەن ئەدىڭ. بارغىن بالام، بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم. (ئە ئۇ م ت: مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستىدىن)

پ

پەرتەۋ (pertew) : نۇر، شولا، پارلاقلىق، يورۇقلۇق.
سەھەر خۇرشىدى شاھى تاغ ئۈزە زەررىن ئەلەم چەكتى،
داغى پەرتەۋ ساچىپ گەردۇن ئارا تۈرلۈك رەقەم چەكتى.
سەھەردە قۇياش پادىشاھ تاغ ئۈستىگە ئالتۇن رەڭلىك تۇغىنى تىكتى، يەنە تېخى نۇرىدىن كۆك
سەھىپىسىگە تۈرلۈك سىزىقلارنى سىزدى. (ئە ئۇ م ت: ئەجەم مۇقامى تېكىستىدىن)
پەرتەۋى (pertewi): بىر تال شولا، ئۇچقۇن.
شەك ئەرمەس پەرتەۋى تۈشكەچ ئۆيى ھەم، رەختى ھەم كۆيمەك،
چۇگورىستان گەدايى سەزمەگەي شەمى مەزارىمنى.
گۆرىستان گادىيى مازىرىمنىڭ چىرىغىنى كۆرۈپ قالمىسا دەيمەن. چۈنكى ئۇچقۇن چۈشۈپ كەتسە،
ئۆي - بىساتلارنىڭ كۆيۈشى شەكسىز. (ئە ئۇ م ت: ئۆز ھال مۇقامى تېكىستىدىن)
پەردە (perde) (1 پەردە، توساق: 2) ئاھاڭ، پەدە، كۆي: 3 سازلارنىڭ پەدە - بوغۇملىرى.
ھەربىر جان پەردەسى بولغاي، سىياھ كۆز مەردۇمى، نامە
يازغا سۇنسا كۆڭلۈم قول ئول ئايدىن شەرى زارىمغا.
كۆڭلۈم ئاھ - زارىمنى ئىزھار قىلىپ ئۇ ئايغا خەت يازماقچى بولۇپ تەرەدۇتلەنسە، جېنىمنىڭ
پەردىسى يىپەك، كۆزۈمنىڭ قارىسى سىياھ بولىدۇ. (ئە ئۇ م ت: ئوشاق مۇقامى تېكىستىدىن)
پەردەنى ئاچغىل ئايدەك يۈزۈڭدىن،
كۆرسەت جەمالىڭ دىۋانەلەرگە.
ئايدەك يۈزۈڭدىن چۈمپەردىنى ئېچىپ، مەن مەجنۇنغا جامالىڭنى كۆرسەت. (ئە ئۇ م ت:
ئوشاق مۇقامى تېكىستىدىن)
مەقاملارنىڭ ئاتاسىنى ھۈسەينىيۇ، ئەجەم دەرلەر،
بۇلاردىن يۇقارىكىم پەردەنى بەيادىنى چالسام.
« ھۈسەينىي » بىلەن « ئەجەم » نى مۇقاملارنىڭ ئاتىسى دېيىشىدۇ، مەن ئۇلارنىڭمۇ
يۇقىرىسى بولغان « بەياد » پەدىسىگە چالسام. (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
پەرگار (pergâr) : پەركار، سېركول، ئايلانما؛ ئۆرگۈلۈۋاي.
پەرگارى لەب (pergârî leb) : لەۋ ئايلانمىسى.
ئەرۇر ئىشق ئەھلى كۆپ مەھزۇن باقىپ پەرگارى لەئلىڭغە،
چەكىپ « ئۇشاق » ناخۇن بىرلە قىلغىل راست دىۋانە.
ئاشىقلار چىرايلىق لېۋىڭنى كۆرگەندىن بۇيان، ناھايىتى قايغۇلۇق. ناخۇنۇڭ بىلەن « ئۇشاق »
مۇقامىنى چېكىپ، ئۇلارنى راسا سەۋدايى قىلىۋەت. (ئە ئۇ م ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
پەرگالە (pergâlê) (1 پارچە، بۆلەك: 2) تىتىلغان، يۇڭداغان.
ئەگەر ئۆمرى جىگەر پەرگالەسىدىن مەن غىزا بەرسەم،
قاچان نامىھرىبان ئىتلار نە ئۆزگە ئاشنا دەرلەر.
ئۆمرۈم بويى جىگەر پارلىرىمنى غىزا قىلىپ بەرگەن تەقدىردىمۇ، ئۇ كۆيۈمسىزنىڭ ئىتلىرى مېنى
ھېچقاچان ئۆزىگە دوست تۇتمايدۇ. (ئە ئۇ م ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)

پەرىشان (perishân): تارقاق، چېچىلغان، يېيىلغان.
ئەي كۆڭۈل، بۇ گۈلشەن ئەتراپىغا باقىكىم، غۇنچەنى،
كىم كۆڭۈل جەم ئەيلەدى، بولماي پەرىشان قالدىمۇ؟
ئەي كۆڭۈل، بۇ گۈلشەن تەرەپكە قاراپ باققىنا، غۇنچە كۆڭلىنى خاتىرجەم تۇتقانىدى، كېيىن پەرىشان
بولماي قالدىمۇ؟ (ئە ئۇم ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
پەرى پەيكەر: پەرى سۈپەت گۈزەل.
قاي پەرى پەيكەرغە دەرسەن تەلبە بولدۇڭ بۇ سىغەت،
ئەي پەرى پەيكەر، نە قىلساڭ قىل ماڭا، بولدۇم ساڭا.
قايسى پەرى سۈپەت گۈزەل ئۈچۈن مۇنچىۋالا تەلۋە بولۇپ كەتتىڭ دەۋاتىسەنغۇ؟ ئەي پەرى، ماڭا نېمە
قىلساڭ قىل، ساڭلا شۇنداق بولدۇم. (ئە ئۇم ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)
پەرىۋەش (periwesh): پەرىگە ئوخشاش، گۈزەل.
ئول پەرىۋەش ھەجرىدىنكىم يىغلادىم دىۋانەۋار،
كىمە بارمۇكىن ئاڭا كۆرگەندە كۈلكۈ كەلمەدى.
ئۇ پەرى سۈپەت ساھىبجامالنىڭ پىراقىدا ساراڭلارچە يىغلىدىم، مېنىڭ بۇ ھالىمنى كۆرۈپ،
كۈلگىسى كەلمىگەنلەرمۇ بارمىدۇ؟ (ئە ئۇم ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
پەششە (peshshe): پاشا، بىر خىل ھاسارات؛ چىۋىن.
پەناھ (panâh): 1) تايىنىش، يۆلىنىش؛ 2) ھىمايىچى، ئارقا تېرەك.
بولغىل نەۋائىي، رو بەرو، قىلغىل فەنا كويىن پەناھ،
تەرك ئەيلە زۇھدۇ خانەقاھ، قىل دەپىر پىرى خىزمەتىن.
- نەۋائىي.
نەۋائىي، ئۇدۇل ماڭ، ئۆزلۈكنى يوقىتىش كۈچىسىدىن پاناھلىق تاپ، تەقۋادارلىقنى ۋە خانىقانى
تاشلاپ، مەپپۇرۇشنىڭ خىزمىتىنى قىل. (ئە ئۇم ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
پەناھگاھ: تايىنىلىدىغان، ياردەم سورۇلىدىغان جاي.
پەنەھ، پەناھ (peneh, penâh): ق: پەناھ.
پەنجگاھ (penjgâh): 1) «ئون ئىككى مۇقام» تەركىبىدىكى بەشىنچى مۇقامنىڭ نامى: 2)
بەشىنچى پەردە، بەشىنچى ئورۇن.
كۆڭۈل مۈلكىنى شاھەنشاهى ئىشقىڭ چۈن مەقام ئەتتى،
ئاچىپ يۈز پەنجگاھ نەققارەسىن ئۇرغىلىكى فەرزانە.
كۆڭۈل مەملىكىتىگە ئىشقىڭ خاقانى ئورۇنلاشتى. ئەمدى پەيزىڭ بىلەن، «پەنجگاھ» ناغرىسىنى
دانالارچە چالغىن. (ئە ئۇم ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
پەند (pend): ئۆگۈت، نەسىھەت.
ئەي ۋائىز، ئەبەسەم ئول، ماڭا تائەتخى پىش ئەيلەمە،
مەن ئاشىق ئولدۇم كىرمەگۈم، ھەرقىسسەخاننىڭ پەندىنە.
ئەي ۋائىز، تائىتىڭنى پەش قىلىپ تولا چىشىمىغا نەگمە، مەن بىر ئاشىق، ھەرقانداق ۋەزخاننىڭ
نەسىھىتىگە كىرمەيمەن. (ئە ئۇم ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
پەياپەي (peyapey): ئارقا-ئارقىدىن، كەينى-كەينىدىن، ئۈستى-ئۈستىگە، بىر تۇتاش.
بەيادى ھەق تەئالا يادىدا چالسام پەيا - پەيكىم،
كۆڭۈللەر بىنەۋا بولغانىنى بىلسەم نەۋا چالسام.

ئاللاھنى يادلاپ، ئۈزۈلدۈرمەي « بەياد » چالسام، باغرى ئېزىلگەنلەرنى كۆرسەم «نەۋا» نى چالسام.
(ئە ئۇم ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
پەيكار (peykâr): ئۇرۇش، جەڭ.
ئايمودۇر ياخۇد يۈزۈڭ خۇرشىدى تابان، ئەي سەنەم،
بار ئانىڭتەك شۇئەسى كۆزلەرنى پەيكار ئەيلەدى.
ئەي گۈزەل يار، يۈزۈڭنىڭ نۇرى كۆزلەرنى قاماشتۇردى، يۈزۈڭ ئايىمۇ ياكى تاۋلىنىپ تۇرغان قۇياشمۇ؟
(ئە ئۇم ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
پەيكان (peykân): 1) كامان ئوقىنىڭ ئۇچى، ئوق ئۈچىدىكى مېتال: 2) تىكەن: مەجھۇل م:
كېرىك.
پەيكەر (peyker): 1) ھەيكەل، جىسىم، گەۋدە: 2) سۈرەت، رەسىم: پەرى پەيكەر- پەرى سۈرەتلىك،
گۈزەل.
پەرى پەيكەر نىگارى لەيلى يەڭلىغ جىلۋەگەر كۆرگەچ،
ياقامنى چاك ئەتىپ مەجنۇن كەبى دىۋانە بولمىشمەن.
پەرى سۈپەت نىگارنى لەيلىدەك جىلۋىلىك گۈزەل كۆرگىنىمدە، ياقامنى يىرتىپ، مەنمۇ مەجنۇندەك
ساراك بولدۇم. (ئە ئۇم ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
پەيمانە (peymâne): قەدەھ، مەي پىيالىسى؛
ئىشقىڭ مەيگە پۇر بولدى جىسىمىم،
ھەم ساقىي ھەم مەي، پەيمانە بولدۇم.
ۋۇجۇدۇم ئىشقىڭ شارابىغا پۈركەندى: شۇ تاپتا ھەم ساقىي، ھەم مەي، ھەم قەدەھ بولدۇم. (ئە ئۇم
ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
پەيۋەستە (peyweste): 1) ھەمىشە، دائىم، ئۈزلۈكسىز: 2) ئۇلاشقان، تۇتاشقان،
ئاتماغان سىيىنەمگە ئول پەيۋەستە قاش،
مىزگان ئوقى - قاشى ياسى قالدېمۇ؟
ئۇ قوشۇلما قاشنىڭ يۈرىكىمگە ئاتىمغان كېرىك ئوقى، قېشىنىڭ ياسى قالدېمۇ؟ (ئە ئۇم ت:
ئوشاق مۇقامى تېكىستىدىن)
پەيۋەستە ئەبىرۇ (peyweste ebru): ئۇلاشما قاش، قوشۇلما قاش.
بىر كىچىك دىلبەر كۆرۈپمەن قامەتى نازۇككىنە،
غۇنچەلەپ، پەيۋەستە ئەبىرۇ، قىپقىزىل ئۆڭلۈككىنە.
قامىتى نازۇككىنە كەلگەن بىر كىچىك دىلبەرنى كۆردۈم. ئۇ غۇنچە لەۋ، قوشۇلما قاش، قىزىل نۇرانە
ئۆڭلۈك ئىدى. (ئە ئۇم ت: ئىراق مۇقامى تېكىستىدىن)
پەيۋەند (peywend): ئۆلىنىش، باغلىنىشلىق. ك. بالا، پەرزەنت.
مۇشكىن ساچىڭ بەندىدىن مەنى كەسدىيۇ پەيۋەند ئەيلەدى،
تەھسىن ئانىڭ كەسكەنىگە، رەھمەت ئانىڭ پەيۋەندىنە.
ئىپار ھىدلىق چېچىڭ مېنى بەنتتىن يەشتىيۇ يەنە باغلىۋالدى. ئۇنىڭ يەشكىنىگە ئاپىرىن،
باغلىغىنىغا رەھمەت! (ئە ئۇم ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
پەيۋەند ئولماق (peywend olmaq): ئۇلانماق، باغلانماق.
پۇر (pur): تولا، كۆپ، تولۇپ تاشقان؛

ئىشقىڭ مەيگە پۇر بولدى جىسىمىم،
ھەم ساقىي ھەم مەي، پەيمانە بولدۇم.

ۋۇجۇدۇم ئىشقىڭ شارابىغا پۈركەندى: شۇ تاپتا ھەم ساقىي، ھەم مەي، ھەم قەدەھ بولدۇم. (ئە ئۇم
ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
پۇرفەن (purfen): ھىلىگەر، نەيرەڭۋاز؛
جەفايۇ ئىشۋەلەرنى فەن تۇتۇپسەن،
مۇنىڭتەك ئىشۋە پۇرفەندىن نە ھاسىل.

ناز - كەرەشمىلىرىڭ بىلەن كىشىگە جاپا سېلىشنى ئادەت قىلىۋاپسەن. بۇنداق ناز - خۇلق،
نەيرەڭۋازلىقنىڭ نېمە پايدىسى؟ (ئە ئۇم ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
پۇرنەم (purnem): ھۆل، سۇلۇق؛ ياشقا تولغان، ياش تۆككەن.
قەددىم دالۇ كۆزۈم پۇرنەم سىرىشكىمنى ساچىپ ھەريان،
ۋەفا سەيدىن تۇتارغا دامى سەۋەدى دانە بولمىشمەن.
قەددىم ئېگىلىگەن، كۆزۈم نەملىك، ياشلىرىمنى تارام - تارام تۆككەن ھالدا، ۋاپا قۇشنى تۇتۇش
ئۈچۈن، دان بىلەن توزاق بولدۇم. (ئە ئۇم ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

پىرەھەن (pirehen): (پىراھەن) كۆينەك.
زىلەيخا گۈلشەننى قىلدى سەمۇمى ئىشقى خاكىستەر،
بۇ ياڭلىغ دەمەكىم ئول يۈسۈفى گۈل پىرەھەن ھاجەت.
زىلەيخاننىڭ گۈلشەننى ئىشقى شىۋىرىغىنى توپا - تۇپراق قىلىۋەتتى دېمە، بۇ ئۇنىڭ قانلىق كۆينەك
كىيگەن يۈسۈپكە ھاجەتمەن بولغانلىقىدىندۇر. (ئە ئۇم ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
پىستە (piste): 1) مېغىزى يىيىلىدىغان، پوستى قاتتىق، ئۆزى تولىمۇ كىچىك بىر خىل مېۋە،
پىستە 2) كۆچمە: ئېغىزنىڭ كىچىكلىكىگە كىنايە؛
ئىلەتتى ئاغزىڭدىن ئوغۇرلاپ پىستە تارلىقنى، ئاڭا،
تۈز سۈيىن قۇيىدىلار ئانچە، ئاندىن ئىقرار ئەيلەدى.
پىستە كىچىكلىكىنى سېنىڭ ئېغىزىڭدىن ئوغۇرلىغان ئىكەن، ئۇنىڭغا بىر مۇنچە تۈز سۈيىنى
قۇيغاندىن كېيىن، ئاندىن بۇنى ئىقرار قىلدى. (ئە ئۇم ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
پىستە ئاغزىنىڭ ئىچىدە تىشلەرى دۇردانەدۇر،
سۆزلەرى قەندىن لەززەت، شىرىن گۇفتار ئەيلەگەچ.

پىستىدەك ئاغزىدىكى چىشلىرى گويا مەرۋايىتقا ئوخشايدۇ؛ ئۇنىڭ سۆزلىرى شېرىنلىكتە قەندىنمۇ
لەززەتلىك. (ئە ئۇم ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
پىستە ئاغىز (piste aghiz): پىستىدەك كىچىك، چىرايلىق ئېغىز، كىچىككىنە ئېغىز؛
پىستە خەندان (piste xendân): پىشىپ ئاغزى يېرىلىپ قالغان پىستە.ك. كۈلۈمسىرەپ تۇرغان
لەۋ، كۈلۈپ تۇرغان ئېغىز.

پىستە دەھان (piste dehan): «پىستە ئاغىز» غا قاراڭ.
پىير (piyr): 1) ياشانغان كىشى، قېرى 2) ك: بىرەر ھۈنەر-كەسپنىڭ باشلامچىسى، رەھبىرى.
مەھزۇنا، مەي ئىستەسەڭ سىندۇر كۆڭۈلنى، بول گەدا،

دەير پىيرى مەي بەرۈر، سۇنغان سۇفالىڭنى كۆرۈپ. - مەھزۇن.
ئەي مەھزۇن، مەي ئىزلىسەڭ، كۆڭلۈڭنى ئۆلتۈرۈپ قەلەندەر بول؛ مەيخانا ساھىبى سېنىڭ سۇنغان

ساپال قاچاغنى كۆرۈپ، مەي بېرىدۇ. (ئە ئۇ م ت: پەنجىگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

بەرناغا تەگسە ھالى ئىشقى، ئول پىيرى كامىل كۆرۈنۈر.

ھەم پىيرىغا ئول ھالىدىن يەتمىشسە، بەرنا بولغۇسى.

ئەگەر ھالى ئىشقى ياش يىگىتكە تېگىش قىلسا، ئۇنى كامالەتكە يەتكەن پىر قىلىۋېتىدۇ؛ ئەگەر پىرىكامىل بۇ خىل ئەھۋالغا يولۇقسا، ئۇ ياش يىگىتكە ئايلىنىدۇ. (ئە ئۇ م ت: ئوششاق مۇقامى تېكىستىدىن)

پىيرى دەير (piri deyr): مەيخانا باشلىقى؛

ئۆلگۈدەكدۈرمەن خۇمارىم رەنجىدىن، ئەي پىرى دەير،

رەھم ئەتىپ ئاغزىمغا قەترە مەي تامىز چىقماسدا جان.

ئەي مەيخانا خوجايىنى، مەن بۇ خۇمارىم ئازابىدىن ئۆلۈپ كېتىدىغان ئوخشايمەن، (ئە ئۇ م ت: ئۆز ھال مۇقامى تېكىستىدىن)

پىيرى تەرىق (piyri teriq) تەرىقەت يولىغا باشلىغۇچى، تەرىقەتچىلەر ئاقساقىلى.

پىيش (piyish): 1) ئالدى، ئالدىن، ئىلگىرى؛ 2) كۆز-كۆز، پەش(قىلماق)؛

پىيش ئەيلەمەك (piysh eylemek): پەش قىلماق، كۆز-كۆز قىلماق.

پىشرەۋ (پەشرو) (piyshrew): 1) ئالدىدا ماڭغۇچى، يېتەكچى؛ يول باشلىغۇچى؛ 2) ئۇيغۇر ئون

ئىككى مۇقامىنىڭ چوڭ نەغمە تەركىبىدىكى بىر مۇزىكا بۆلىكىنىڭ نامى

ت

- تاب I (tâb) : ئاقەت، كۈچ - قۇۋۋەت، چىدام.
- تاب كەلتۈرمەس نەزەر ھۆسنى جەھان ئاراسىغا،
ياشۇرۇن كۆپ پەردە كەينىدىن قارالى ئۆزگەچە.
- جاھاننى چاقىناتقۇچى ھۆسن - جامالىغا بىۋاسىتە قارىساق، كۆز بەرداشلىق بېرەلمەيدۇكى، جىق پەردىلەرنىڭ كەينىدە تۇرۇپ، يوشۇرۇنچە قارايللى. (ئىراق مۇقامى قىسمى)
- تاب II (tâb) : تولغىنىش، ئېشىلىش، پۈكۈلۈش.
- تاب III (tâb) : نۇر، ئىسسىقلىق، ھارارەت؛ تاۋلىنىش؛ ئىسسىتما.
- ۋۇجۇدۇم كاھىنى كۈل قىلدى تابى بەرقى رۇخسارى،
ساۋۇرسا دۇدى ئاھىمنى ھەۋايى شۇئەلە دىدارى.
- ئۇنىڭ دىدارىنىڭ يالقۇنى ئاھىم تۈتۈننى ھاۋاغا سۈرىغان بولسا، رۇخسارىدىن چاقىنىغان چاقماق ئوتى ۋۇجۇدۇم سامىنىنى كۈل قىلدى. (ئوششاق مۇقامى قىسمى)
- تابى II (tâbiî) : تەۋە، بىرەرسىگە تېگىشلىك، بىرەرسىگە بويسۇنغۇچى، ئەگەشكۈچى، ھامىيلىغى ئاستىدىكى.
- خادىمى خەيلى ھەشەمنىڭ كارۇ بارى ئۆزگەچە،
تابىنى مەتبۇئىلارغە روبى دىدار ئۆزگەچە.
- ھەشەمەتچىلەرنىڭ ئىش - ھەرىكەتلىرى باشقىچە، ئۇلارنىڭ ئۆز تەۋەلىرىگە، ئەگەشكۈچىلىرىگە كۆرسەتكەن چىرايلىرى باشقىچە. (راك مۇقامى قىسمى)
- تاراج (taraj) : بۇلاڭ - تالاڭ؛ بۇلاش، تارتىۋېلىش، ئىگىلىۋېلىش.
نە كافر كۆزلىرىنىڭ ئالەمنى تەنھا ئەيلەدى تاراج،
شەبىخۇن كەلتۈرەر غەم جانىمە يۈز مىڭ ئىتاب ئەيلەپ.
- قارا كۆزلىرىنىڭ ئالەمنى يالغۇز ئۆزى ئىشغال قىلدى؛ ئۇنىڭ غەمى كېچىلىك ھۇجۇم قوزغاپ، جېنىمغا يۈزىنىڭ ئازابلارنى سالىدى. (چەبەيات مۇقامى قىسمى)
- تاغىتماق (taghitmaq) : يەلپۈمەك، توزۇتماق، چاپماق.
سەبا زۇلفۇڭنى تاغىتتى مەگەر ھالى خەيالىمدا،
يازىلدى ئەجدىھا بولدى، ئورالدى ئەھرەمەن بولدى.
- تاڭ شامىلى چېچىڭنى يەلپۈپ توزغاتقاندى، ھالى خىيالىمدا، ئۇنىڭ يېيىلغان تۇرۇقى ماڭا خۇددى ئەجدىھادەك ئۇزۇن، نۇرۇلگەندىكى ھالىتى بولسا، پاكىر دوغىلاق دېۋە ئەھرىمەندەك توم - يوغان بولۇپ كۆرۈندى. (نەۋا مۇقامى قىسمىدىن)
- تاڭ (tang) (1 : تاڭ، يۈرۈق. 2) : ئەجەب، ئەجەپلىنىش.
سۆزى گەر ئەسرۇ شىرىندۇر، تاڭ ئەرمەس،
ھەدىسى لەئلى شەكەر بارىدۇر بۇ.
- سۆزىنىڭ ئىنتايىن شېرىن بولۇشى ئەجەپلىنەرلىك ئەمەس. چۈنكى بۇ ئۇنىڭ شېكەر ياغدۇرغۇچى ياقۇت لېۋىدىن چىققان. (سەگاھ مۇقامى قىسمى)
- تاڭ يوق (tang yoq) : ئەجەپ ئەمەس؛

تالڭ يوق زۇھۇرىنى كۆزىنىڭ ئىشۋەسى مەست ئەيلەسە،
بۇ ئىشقا سەھراسىدا يۈز مەندەكنى مەجنۇن ئەيلەمىش.
- زۇھۇرى.

كۆزىنىڭ ناز - كەرەشمىسى مەن زۇھۇرىنى مەست قىلسا ئەجەپلىنەرلىك ئەمەس، چۈنكى بۇ ئىشقا چۆلىدە، ئۇ مەندەكتىن يۈزنى مەجنۇن قىلىۋەتكەنىكەن. (بايات مۇقامى قىسمى)
تالىب (tâlib) : تەلەب قىلغۇچى، ئىزدىگۈچى، ئارزۇ ساھىبى، مەپتۇن بولغۇچى، خاھلىغۇچى؛ شاگىرت.

مۇقەممەرۋەشغە تالىب بۇ كۆڭۈل، جاندىر دىرەم نەقدى،
مەلاھەت نۇتقىدا ئالغاي ئۈتۈپ دەپ نەردىبازىمغا.

قىمارۋازىم گۈزەللىكى ۋە شېرىن سۆزى بىلەن ئۇتۇۋالغاي دەپ، بۇ كۆڭۈل جېنىمنى دەسمايە قىلىپ، ئۇ ئاي جامالغا ئۆزىنى تىكتى. (ئوششاق مۇقامى قىسمى)
تالى مەجنۇن (tali mejnun) : مەجنۇنتال.

قەتلى ئولسا ئول ئەدۋۇلار سەيرى گۈلشەن ئەيلەلى.
تالى مەجنۇن قامەتىڭنى باغدا شەمشاد ئەيلەگىل.

دۈشمەنلەر ئۆلتۈرۈلگەندىن كېيىن، گۈلشەنلەرنى سەيلى قىلايلى، مەجنۇن تالەك قامەتىڭنى باغدا شەمشاد دەرىخىدەك جىلۋىلەندۈرگىن. (مۇشاۋەرەك مۇقامى قىسمى)
تەئەززە (تەزە) (teêzze) : 1) ئون ئىككى مۇقامنىڭ چوڭ نەغمە قىسمىدىكى بىر مۇزىكا بۆلىكىنىڭ نامى؛ 2) كۆڭۈلنى مۇڭلاندۇرغۇچى.

تەئەكىد (teêkid) : 1) ئون ئىككى مۇقامنىڭ چوڭ نەغمە قىسمىدىكى بىر مۇزىكا بۆلىكىنىڭ نامى؛ 2) باغلىنىش؛ 3) بىرەر پىكىرنى تېخىمۇ ئېنىق ھالدا ئورنىغا قويۇش؛ 4) ئىلگىرى سۈرۈلگەن پىكىر؛ 5) تەكىتلەش.

تەبى (tebî) : تەبىئەت، مەجەز، خۇلق، خاراكتېر؛ تالانت.
دوستلارنىڭ سۆھبەتىدە نە خۇش ئولغاي بەھسى شېئىر،
تا بىلىنگەي ھەركىشىنىڭ تەبى بىرلە ھالەتى.

دوستلار سۆھبىتى ئىچىدە مۇشائىرە شۇنداق پەيزى بولىدۇكى، ئۇنىڭدا ھەر بىر ئادەمنىڭ تەبىئىتى ۋە ئىچكى تۇيغۇسى مەلۇم بولىدۇ. (ئەجەم مۇقامى قىسمى)
تەجرىد (tejrid) : ئارتۇقچە نەرسىدىن خالىي قىلىش، چەتلىشتۈرۈش، ئاجرىتىش، ئايرىش.
لىقا مۇمكىن ئەمەس تەجرىد ھاسىل قىلمايىن، ئەرشىي،
خەزان بەرگى كەبى بەرباد ئەيلەي ھەرنە بارىمنى.
- ئەرشىي.

ئەي ئەرشىي، ئۆزلۈكتىن كەچمەي تۇرۇپ، ۋىسالغا يېتىش مۇمكىن ئەمەس. شۇنىڭ ئۈچۈن، خازان بولغان يوپۇرماققا ئوخشاش بارلىقىمنى بەرباد قىلاي. (چەبەيات مۇقامى قىسمى)
تەرەششۇھ (tereshshuh) : 1) سۈيۈقلۈكنىڭ سىزىپ ئېقىشى؛ 2) ك. بىرەر يوشۇرۇن نەرسىنىڭ بىلىنىپ قېلىشى. 3) شەرھەلەش.

تەرەششۇھ ئەيلەمەك (tereshshuh eylemek) : 1) سىزماق، 2) بىلىنىپ قالماق.
ياشۇرۇپ ئەردىم باغىر چاكىنى، ۋاھكىم، قىلدى فاش،
ھەر تەرەف كۆزدىن تەرەششۇھ ئەيلەگەن قان ئاقىبەت.

باغرىم چاكلىرىنى يوشۇرۇپ يۈرەتتىم، ۋاي دەرىخ، كۆزۈمدىن سىرغىپ چىققان تارام - تارام قانلار ئۇنى

ئاخىر پاش قىلىۋەتتى. (چەھارگاھ مۇقامى قىسمى)
تەرھ (terh): 1) تاشلاش، ئېلىپ تاشلاش؛ 2) قۇرۇلغان بىنا؛ 3) قۇرۇلۇشلار، ئىمارەتلەرنىڭ پىلانى، سىخېمىسى، چېرتىۋىزى؛ 4) تەرتىپ، ئۈزۈم، نىزام؛ ئۈزۈلۈش. چەككەندە نەققاشى قەزا ئول سەرۋى گۈلرۇخ سۈرەتتىن، گويا بەگەنمەي تاشلامىش تەرھ ئەيلەپ ئانىڭ ھەيئەتتىن. تەقدىر رەسسامى ئۇ گۈلىۈزلۈك سەرۋىنىڭ سۈرىتىنى سىزغىنىدا، ئۇنىڭ قىياپىتىگە تەقلىد قىلغىدەك ھېچ نەرسە تاپالماپتۇ. (راك مۇقامى قىسمى)
تەرىق (terîq): يول.

ئىشقى سىررىن ھەجر ئەسىرى ناتەۋانلاردىن سوراڭ،
ئەيش ئىلە ئىشرەت تەرىقىن كامرانلاردىن سوراڭ.
ئىشقى - مۇھەببەتنىڭ سىرىنى ھىجرانلىققا ئەسىر بولغان ناتەۋانلاردىن سوراڭ؛ ئەيش - ئىشرەتنىڭ يول - يوسۇنىنى بولسا، مۇرادىغا يەتكەن كىشىلەردىن سوراڭ.
(ئوششاق مۇقامى قىسمى)

تەرىقەت (terîqet): يول.
تەرىقى ۋۇسۇل (teriqi wusul): مۇرادقا يېتىش يولى، ئېرىشىش يولى.
تەزۋىر (tezwir): ئالدام، ھىيلە، نەپرەڭ.
كۆز قاراسىن ھەل قىلىپ، ئول ئايغا يازغۇم نامەئى،
بارى بۇ تەزۋىر ئىلە كۆرگەي كۆزۈم رۇخسارىنى.
كۆزۈمنىڭ قارىسىنى سىياھ قىلىپ ئۇ گۈزەلگە خەت يازمەن. كۆزۈم بۇ ھىيلە بىلەن ئۇنىڭ رۇخسارىنى بىر كۆرىۋالغاي. (چەبەيات مۇقامى قىسمى)
تەسبىھ (tesbih): تەسۋى، مەدھىيەلەش.
ھەيفدۈركىم، رىشتەئى تەسبىھ قىلغاي ئەھلى زۇھد،
كۇفر زۇلفى ئىچرە ئۆلگەن زۇلفىنىڭ زۇننارىنى.

ئەپسۇسلىنارلىق ئىش شۇكى، ئۇنىڭ قاپقارا چېچى ئىچىدە يوقالغان زۇننارنى زاھىدلار تەسۋىيسىگە يىپ قىلىۋالىدۇ. (چەبەيات مۇقامى قىسمى)
تەشنىە (teshne): تەشنا، چاڭقىغان، ئۇسسىغان.
تەشنىە لەب (teshne leb): ئاغزى قۇرۇغان، لېۋى قۇرۇغان، چاڭقاق.
ساقىيا، مەي تۇت ماڭا جامى مۇھەببەت تولدۇرۇپ،
نەۋبەتتىكىم تەشنىەلەب رىندانە بولدۇم ئاقىبەت.

ئەي ساقىي، مەن نەۋبەتتى ئاقىۋەت ئىشقى ئوتىدا چاڭقىغان بىر باتۇرغا ئايلاندىم. مۇھەببەت قەدىھىنى تولدۇرۇپ ماڭا مەي تۇت! (چەھارگاھ مۇقامى قىسمى)
تەقۋ (teqw): تەقۋادارلىق. دىندارلىق، پەرھىزكارلىق.
تەقۋا (teqwa): تەقۋادار.

سىينە زەنگارىنى تەقۋا سەيقلەيدە پاك قىل،
پاكلىك بىرلە قارا ئاينىدە جانانەغە.

دىل كىرىنى (دېتىنى) تەقۋالىق ئېكىكىنى سۈرۈپ پاكلا - دە، جانانغا پاكلىق ئەينىكى بىلەن قارا.
(پەنجگاھ مۇقامى قىسمى)
تەلبە (telbe) ساراڭ: تەلۋە، خۇدىنى بىلمەيدىغان.

زۇلق قۇللايغا بۇ جانۇ كۆڭۈل بولدى ئەسىر،

تەلبە قۇشتەك تەلپىنۈر ھەر دەم نەۋا ئەفغان بىلە.

يۈرىكىم بىلەن جېنىم چېچىنىڭ قىسقىچىغا ئىلىنىپ قالدى. شۇڭا جېنىم ھەمىشە مۇڭلۇق نالە قىلىدۇ، يۈرىكىم تەلۋە قۇشتەك تەلپۈنىدۇ. (پەنجگاھ مۇقامى قىسمى)
تەمەننا (temennâ) تىلەك، ئىستەك، ئارزۇ؛

تا ئەيلەدىم ئالدىغا بارىپ ئەرزى نىيازىم،

چىن سالىدى جەبىنىغە تەمەننا قىلايىن دەپ.

مەن ئۇنىڭ ئالدىغا بېرىپ ھاجەتمەنلىكىمنى ئىزھار قىلغانىدىم، ئۇ ئۆزىگە تەمەننا قويۇپ، قوشۇمىسىنى تۈردى. (راك مۇقامى قىسمى)

تەمەننا ئەيلەمەك (temennâ eylemek) : ئارزۇ قىلماق.

ھەر كىشى ۋەسىلىن تەمەننا ئەيلەسەم، نەۋمىد ئۆلەي،

ھەر كىشى ھەمكىم سەنىڭ ۋەسىلىڭ تەمەننا ئەيلەسە.

سەندىن بۆلەك ھەرقانداق ئادەمنىڭ ۋەسىلىنى ئارزۇ قىلسام، مۇرادىسىز ئۆلەي؛ باشقىلارمۇ سېنىڭ

ۋەسىلىڭنى ئارزۇ قىلسا، مۇرادىسىز ئۆلسۇن. (چەھارگاھ مۇقامى قىسمى)

تەمۈر (temür): تۆمۈر.

سۇغا سالسا سۇ كۆتۈرمەس مىسقال تەمۈرنى،

ئالتۇن بەرىپ ئالىپ بولماس قالغان كۆڭۈلنى.

مىسقالچىلىك تۆمۈرنى سۇغا سالسا، سۇ كۆتۈرەلمەيدۇ، تۆمۈر چۆكۈپ كېتىدۇ؛ بىر ئىنساننىڭ يەنە

بىرسىدىن كۆڭلى قالسا، ئالتۇن بېرىپمۇ، ئۇنى قايتىدىن قولغا كەلتۈرگىلى بولمايدۇ. 564-بەت.

تەھەممۇل (tehemmul) : تاقەت، سەۋر، چىدام.

سىدىق بىرلە جۈستىجۇ قىل يارنى، ئەي نەۋبەتتى،

قالماي سەبىرۇ تەھەممۇل، ئول نىگارم كەلدىمۇ؟

- نەۋبەتتى

« ئەي نەۋبەتتى، يارنى چىن دىلىڭ بىلەن ئىزدە » دەيدۇ. بىراق، سەۋر- تاقەت قالمىدى، قاراپ

بېقىڭلار، ئۇ گۈزىلىم كېلىپ قالدىمۇ- يا؟ (پەنجگاھ مۇقامى قىسمى)

خىرەد، يىغ بۇ مەسافىڭنى، تەھەممۇل، قوي گەزافىڭنى،

ۋەرەد، تەرك ئەيلە لافىڭنى كى ئاشۇبى جەھان كەلدى.

ئەي ئەقىل، لەشكىرىڭنى يىغىۋال؛ ئەي تاقەت، بىمەنە گەپلىرىڭنى قوي؛ ئەي پەرھىزكارلىق، لاپ

ئۇرۇشنى تاشلا، جاھاننى ھاياجانلاندۇرغۇچى يار كەلدى. (ئەجەم مۇقامى قىسمىدىن)

تەھسىن (tehsin): ئاپىرىن ئېيتىش، تەقدىرلەش، ماختاش.

مۇشكىن ساچىڭ بەندىدىن مەنى كەسدىيۇ پەيۋەند ئەيلەدى،

تەھسىن ئانىڭ كەسكەنىگە، رەھمەت ئانىڭ پەيۋەندىنە.

ئىپار ھىدلىق چېچىڭ مېنى بەنتتىن يەشتىيۇ يەنە باغلىۋالدى. ئۇنىڭ يەشكىنىگە ئاپىرىن،

باغلىغىنىغا رەھمەت! (سەگاھ مۇقامى قىسمى)

تولا (tola) : 1) تولغان، لىق. 2) جىق، نۇرغۇن.

دىلخەستە ۋەفائىنى ئول كۆزلەرى مەستانە،

باغرىنى كەباب ئەيلەپ، كۆڭلىن تولا قان ئەتمىش.

- ۋەفائى.

ئۇ خۇمار كۆزلۈك يار، باغرى ئېزىلگەن ۋە فائىزنىڭ جىگرىنى كاۋاپ قىلىپ، يۈرىكىنى لىق قان قىلىۋەتتى. (ئوششاق مۇقامى قىسمى)
ئارقامىزدا شۇم رەقىبلەر تولادۇر،
جۇدالىقتىن مەنىڭ دىلىم يارادۇر.
تەشنا كۆڭلۈم ساڭا قاچان قانادۇر،
سەنسىز مەنىڭ يوقدۇر كۆڭۈل ئارامىم.

ئارقىمىزدا شۇم رەقىبلەر تولا، جۇدالىق دەردىدە يۈرىكىم يارا؛ تەشنا كۆڭلۈم ساڭا قاچانمۇ قانار - ھە؟!
سەن بولمىساڭ، ماڭا كۆڭۈل ئاراملىقى يوقتۇر. (بايات مۇقامى قىسمىدىن)
تولا پەيمانە (tola peymâne): تولغان قەدەھ؛ ك: گۇناھى جازاغا لايىق بولغان؛ ئۆمرى تۈگىگەن.
تۇبا (tubâ): رىۋايەتلەرگە قارىغاندا، جەننەتتىكى تولمۇ چىرايلىق بىر دەرەخ، جەننەت دەرىخى؛
كلاسسىك ئەدەبىياتتا يارنىڭ كېلىشكەن قەددى - قامىتىگە سىمۋول قىلىنىدۇ.
تۇبايۇ شاخى سىدرەدۇر كويۇڭ گىياھى، نەگەكىم،
ئۇششاق ئەشكۇ ئاھىدىن ھەردەم تاپار سۇيۇ ھەۋا.

كوچاڭدىكى گىياھلار خۇددى جەننەتتىكى تۇبا ۋە سىدرە دەرەخلىرىدەك ياشنىدى. چۈنكى ئۇ ئاشىقلارنىڭ كۆز يېشىدىن سۇ ئىچىپ، ئاھىدىن ھاۋا ئالغان - دە. (مۇشاۋەرەك مۇقامى قىسمىدىن)
تۇبايۇ شەمشاد قەددىن باغ ئارا كۆرمەك نە سۇد،
سەرۋى يەڭلىغ قەددى دىلجويى تاپىلمايدۇر ھەنۇز.

ئۇ كۆڭۈلنى مەھلىيا قىلغۇچى سەرۋى قامەتلىك يارنى تېخىچە تاپالمايۋاتسام، باغدىكى تۇبا بىلەن شەمشاد دەرىخىنىڭ قامىتىنى كۆرگىنىمنىڭ نېمە پايدىسى؟ (يۇ ئە)
تۇر (tur): دىنىي رىۋايەتلەرگە قارىغاندا، مۇسا پەيغەمبەرنىڭ تەڭرى بىلەن سۆزلەشكەن تاغنىڭ نامى،
بۇ جايدا مۇسا پەيغەمبەر ئوت ياققان. بۇ تاغ ئەرەبىستاندىكى ئەقەمە كۆرپىزى بىلەن سۈۋەيش ئارىسىدا بولۇپ، ئۇ «جەبەلى مۇسا» ۋە «نۇرى سىينا» دەپمۇ ئاتىلىدۇ.
گۈلىستان تۇرى قۇدس ئولدى، بەھارنىڭ نۇرى نارىندىن،
كەل، ئەي مۇسا، كۆر ئاسارىن شۈكردە نۇر ئىلە نارىڭ.

باھارنىڭ ئوتلۇق ئاپتىپى شاراپتىدىن گۈلىستان مۇقەددەس تۇر تېغىغا ئايلاندى. ئەي مۇسا، كەل،
ئوت بىلەن نۇرنىڭ ئىز - ئەسەرلىرىنى تەشەككۈر بىلەن كۆرۈۋال. (نەۋا مۇقامى قىسمى)
تۈررە (turre): كوكۇلا، ئۆرۈلگەن چاچ: چاچنىڭ چىڭگىلىكى، بۇدرىسى.
زۇلفىلە قاشى قارەدۇر سەرۋى خىرامان دىلبەرنىڭ،
قاشلارنىڭ قۇربان ئولام، يا تۈررە ئى دىل بەندىنە.

ئۇ سەرۋى بويلىق دىلبەرنىڭ چېچىمۇ، قېشىمۇ قاپقارا، ئۇنىڭ قاشلىرىغا قۇربان بولايۇ ياكى
كۆڭۈلنى باغلىۋالغان چاچلىرىغىمۇ؟ (سەگاھ مۇقامى قىسمى)
تۇرفە (turfe): يېڭى، يېڭىلىق: قىزىق، كىشىنى ئەجەپلەندۈرۈدىغان، كەم ئۇچرايدىغان،
ئاجايىپ - غارايىپ.

نە تۇرفە ھافىز كۆيسە ھەمىشە،

ئوت ئەرۇر ئاھى، سىينە چۇ مىژمەر.

- ھافىز خارەزمىي.

ئاجايىپكى، ھافىزنىڭ ئاھى ئوتدۇر، كۆكسى ئىسرىقدان، ئۇ ھەمىشە كۆيۈپ تۇرىدۇ.

(پەنجگاھ مۇقامى قىسمى)

سەھەر تۇرغۇچە چەمەندە گۈل بىلە تەنھا شەراب ئىچتى،
ئەجايىپ باغبانى سىينەنى بۇلبۇل كەباب ئەيلەپ.

ئاجايىپ باغۋەن ئىكەن، سەھەردە گۈل بىلەن يالغۇز شاراب ئىچىپ، بۇلبۇلنىڭ باغرىنى كاۋاپ قىلدى. (چەبەيات مۇقامى قىسمىدىن)

تۇفان (tufan): رىۋايەتلەرگە كۆرە، ناھايىتى قەدىم زاماندا يۈز بەرگەن ئىنتايىن كۈچلۈك دۇنياۋىي سۇ تاشقىنى، بۇ قەبىتىمى دەھشەتلىك ئاپەتتە نۇھ پەيغەمبەر باشچىلىقىدىكى بىرقانچە كىشىلا كېمە بىلەن قۇتۇلۇپ قالغان بولۇپ، بۈگۈنكى ئىنسانلار شۇلارنىڭ ئەۋلادى ئىمىش. غەرق ئەتىپدۇر پەيكەرلىمى، ئاھكىم، گىردابى غەم، كىم سەلامەت قالغۇسى ئالەمدە بۇ تۇفان بىلە.

ئاھ، غەمىنىڭ قاينىمى ۋۇجۇدۇمنى غەرق قىلدى، بۇ توپان بالاسى بىلەن جاھاندا كىممۇ ساق قالار؟
(پەنجگاھ مۇقامى قىسمى)

جەمالىك لالەزارى يادىدىن گۈلگۈن سىرىشكىمىدۇر،
تۇتۇپ تۇفانى قان مەۋجى ئاقىزماقنى جىھازىمغا.

گۈزەل جامالىگىنى خىيال قىلسام، قانلىق كۆز يېشىم تۇپان بولۇپ، بارلىق روزغارىمنى ئېقىتىپ كەتمەكچى بولىدۇ. (ئوشاق مۇقامى قىسمىدىن)

تۆرت «قۇل» (tört qul): «قۇرئانى كەرىم» دىكى «قۇل (دېگەن، ئېيتقىن)» سۆزى بىلەن باشلىنىدىغان تۆرت قىسقا سۈرىنىڭ قىسقارتىلغان ئومۇمىي نامى، بەزىدە «چەھار قۇل» دەپمۇ ئاتىلىدۇ. دىنىي ئەقىدىلەر بويىچە بۇ سۈرىلەر كۆپ خاسىيەتلىك دەپ قارىلىدۇ.

تۆرت مەزھەب (tört mezheb): 1) «ھەنەفى مەزھىبى»، بۇ مەزھەبىنىڭ ئىمامى ئەبۇ ھەنەفى نۇئمان ئىبنى سابىت، ئۇ باغدادلىق بولۇپ ئابباسىيلار دەۋرىدە ياشىغان فىقىھ ئىلمىنىڭ ئەڭ ئالدىنقى ئاساسچىلىرىدىندۇر. 2) «مالىكى مەزھىبى»، بۇ مەزھەبىنىڭ ئىمامى مالىك ئىبنى ئەنەس بولۇپ، ھىجرىيىنىڭ 93- يىلى مەدىنەدە تۇغۇلۇپ، 179- يىلى ۋاپات بولغان، 3) «شافىئى مەزھىبى»، بۇ مەزھەبىنىڭ ئىمامى ئابدۇللاھ ئىبنى مۇھەممەد بولۇپ، ھىجرىيىنىڭ 150- يىلى تۇغۇلۇپ، 204- يىلى ۋاپات بولغان، نەسەبى ئابدۇمەنەفى ۋە مۇھەممەد پەيغەمبەرگە تۇتىشىدۇ. فىقىھ ئىلمىگە دائىر ئەسەرلىرى بار، ئاتاقلىق تەفسىرشۇناس ۋە ھەدىسشۇناس. 4) «ھەنبەلى مەزھىبى»، بۇ مەزھەبىنىڭ ئىمامى ئەھمەد ئىبنى مۇھەممەد ئىبنى ھەنبەلى بولۇپ، ھىجرىيىنىڭ 164- يىلى تۇغۇلغان، 241- يىلى ۋاپات بولغان، 30 مىڭ ھەدىسنى ئۆز ئىچىگە ئالغان «مۇسنەد» ناملىق ئەسىرى بار.

كۆڭۈل چۈن مۇزىتەربىدۇر، تۆرت مەزھەبىدىن نەدۇر مەقسەد،

ئىشتىكىل «چەھارگاھ» نى فەھم قىلغىل سىررى مەيخانە.

«تۆرت مەزھەبىتىن مەقسەت نېمە بولغىدى؟» دەپ كۆڭۈل ئىزتىراپلىققا چۆمۈلگەندە، «چەھارگاھ» (تۆرت ئاھاڭ؛ تۆرت زامان؛ تۆرت مەيدان) مۇقامىنى ئاڭلاپ، مەيخانا سىرلىرىنى چۈشەنگەن. (پەنجگاھ مۇقامى قىسمىدىن)

تىير (tiyir): ئوق، يانلىق ئوقى.

تىير ئەنداز (tiyr endâz): مەرگەن.

قاشىڭدەك يوق جەھاندا تىير ئەنداز،

ئاتارغا بىر مەنىڭدەك ناتەۋان يوق.

جاھاندا قېشىڭدەك مەرگەن يوق، ئوقۇشقا نىشان بولۇشقا يارايدىغان مېنىڭدەك بىر ناتەۋان يوق.

(چۆل ئىراق مۇقامى قىسمى)

تىرى باران (tiyri baran): ئوق يامغۇرى.
فېراقى تىرى باراننىكى چەكتم، قۇشقا ئوخشاتقاي،
كى بۆلمىشلەر يۈكەن باققان كىشى جىسمى فىگارمغا.
ھىجرانلىقنىڭ ئوق يامغۇرىغا ئۇچرىدىم، يارىلانغان جىسمىمنى كۆرگەنلەر مېنى قۇشقا ئوخشىتىپ،
دان چېچىپ بېرىدۇ. (ئوششاقىتىن)
ئەي، تىرى بارانى غەمىڭ كۆڭلۈمنى پۇر خۇن ئەيلەمىش،
ياشىمنى بەھرىن ئەيلەگەچ رەنگىمى گۈلگۈن ئەيلەمىش.
ئەي، غېمىڭنىڭ ئوق يامغۇرى يۈرىكىمنى قانغا تولدۇردى، كۆزۈمدىن دەريا - دەريا ياش ئاققۇزۇپ،
رەڭگىمنى گۈلگۈن قىلدى. (باياتتىن)
تىرى مىرگان (tiyri mi gân): كىرىپك ئوقى.
كۆز ئۇچى بىلە باقتى، تەگدى تىرى مىرگانى،
سىنەم ئۈزرە پەيكانى رەخنە قىلدى ۋىيران قىز.
ئۇ قىز كۆز ئۇچى بىلەن بېقىۋىدى، كىرىپك ئوقى يۈرىكىمگە تېگىپ، تېشىپ ئۆتتى - دە، ۋەيران
قىلدى. (نەۋادىن)
خەدەنگى تىرى مىرگانىڭ تەگىپ سىنەمگە جاھ بولدى،
كۆڭۈل زەخمىن ئاچىپ بىدەردلەرگە كۆرسەتىپ بولماس.
كىرىپك ئوقۇڭ تېگىپ، مەيدەمگە ئورناپ قالدى. ۋاھالەنكى يۈرەكنىڭ جاراھىتىنى ئېچىپ،
دەردسىزلەرگە كۆرسەتكىلى بولمايدۇ. (مۇشاۋەرەكتىن)
تىرى ئىشقى: ئىشقى ئوقى، مۇھەببەت ئوقى.
تىرە (tiyre): قاراڭغۇ؛ قارا؛ بۇلغانغان؛ غەم غۇسسلىك.
تىرە كۆڭلۈمنى مۇنەۋۋەر ئەيلەسە، يوقدۇر ئەجەب،
نەيىرى ئەزەم بولۇپ خۇرشىدى رەخشان سۈرەتى.
ئۇنىڭ تاۋلىنىپ تۇرغان قۇياشتەك گۈزەل نۇرلۇق سىماسى قاراڭغۇ دىلىمنى «لاپىدا»
يۈرۈتۈۋەتسە، ئەجەب ئەمەس. (پەنجگاھتىن)
تىرە ئەيلەمەك (tiyre eylemek): قاراڭغۇلاشتۇرماق، قاراڭغۇ قىلماق.
خۇشا بەزى ۋىسالدىن نەچە گۈن كامران ئەردىم،
بۇ گۈن مەھتاب ئەينىم تىرە ئەيلەپ مەھلىقا كەتتى.
خەيرىيەت، ئۇنىڭ ۋىسال بەزمىسىدىن بىر نەچچە كۈن بەختىيار بولغان ئىدىم. بۈگۈن نۇرلۇق
كۆزۈمنى قاراڭغۇلاشتۇرۇپ، ئۇ ئاي سۈرەتلىكىم كەتتى. (چەبەيات مۇقامى قىسمى)
تىرە روزگار (tiyre rozgâr): يامان تۇرمۇش، قارا كۈن.
تىرە قىلماق (tiyre qilmaq): قارا قىلماق، قارايتماق.
دەريغا، تىرە قىلدىڭ روزگارم ئاقىبەت، ئەي شوخ،
خەتتىڭ كۆز مەردۇمىدىن ھەل قىلىپ مۇشكىن سەۋاد ئەيلەپ.
ئەي شوخ، كۆز قارچۇقۇڭنىڭ سىياھىدىن قارايدىغان ئىپادەك مىيىقلىرىڭ بىلەن ئاقىۋەت
روزگارمىنى (بارلىقىمنى، دۇنيايىمنى) قارايتىۋەتتىڭ. (چەهارگاھتىن)
تىرەلىك (tiyrelik): قاراڭغۇلۇق.
دەمە كۆكتىن قۇياش كەتمىش، فەلەككە تىرەلىك يەتمىش،

ئول ئاي ھەجىرىدە تار ئەتمىش فەلەكنى دۇدى ئەفغانىم.
«كۆكتىن قۇياش كېتىپ، جاھاننى قاراڭغۇلۇق باستى» دەپ قالما، ئۇ ئاينىڭ پىراقىدا چەككەن
ئاھىمنىڭ تۈتۈنى جاھاننى قارايتىۋەتتى. (چەھارگاھتىن)

ج

جادۇ (jādu) : (1 سېھىر؛ 2) جادۇ قىلغۇچى، جادىگەر، سېھرىگەر.
شاھ ئابباسخان دەر: بۇ جاننى نەيلەيىن،
ئۆلگۈنچە شول يارنى كۆرۈپ ئۆلەيىن،
ئاشىقلىقنىڭ يولىن ئەمدى بىلەيىن،
ھەيران قىلدى جادۇ كۆزلۈك بىر پەرى.
- « غەرىب - سەنەم » داستانىدىن.

شاھ ئابباس خان ئېيتىدۇ: بۇ جاننى ئەمدى قانداق قىلاي، ئۆلۈپ كەتكىچە شۇ يارنى بىر كۆرۈپ
ئۆلەي، ئاشىقلىقنىڭ يولىنى ئەمدى بىلىۋاتىمەنكى، ئۇ جادۇ كۆزلۈك پەرى مېنى ھەيران قىلدى. (ئە
ئۇم ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)

جادۇيى دانىشۋەر (jāduyi danishwer) : بىلىمدان سېھرىچى.
جار (jār) : جار سېلىش، ئېلان قىلىش، جاكارلاش.
مەسنەدى ئىرشاد تەختۇ سەلتەنەت جار ئۆزگەچە،
ھەم ئىرادەت ھەم ئىنايەت ۋىردى ئەزكار ئۆزگەچە.

تاج - تەخت ۋە سەلتەنەت ئىگىلىرىنىڭ جار سېلىشلىرى باشقىچە، ئىرادىمۇ، ئىناۋەتمۇ، زىكرى -
تىلاۋەتمۇ باشقىچە. (ئە ئۇم ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
جام (jām) : قەدەھ، مەي پىيالىسى؛ ئەينەك.
بەزم ئىچرە، نەۋائىي، كۆپ يىغلار ئەسە، ئەي ساقىي،
ھۇش ئەلىتكۈچى دارۋنى جامىغا ئانىڭ چايقات.
- نەۋائىي.

ئەي ساقىي، بەزمىدە نەۋائىي كۆپ يىغلاپ كەتسە، ئۇنىڭ قەدىھىگە ھۇشسىزلاندۇرغۇچى دورىنى سېلىپ
چايقۇۋەتكىن. (ئە ئۇم ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
سۇلەيمان تەختىگە جەمىشنىڭ جامىغا بەرمەسمەن،
قولۇمدا كاسەئى چۈبىن ساڭا قىلسام گەدالىغىنى.

سېنى سۇلايماننىڭ تەختىگىمۇ، جەمىشنىڭ قەدىھىگىمۇ تېگىشمەيمەن: قولۇمدا ياغاچ ئاياق
(قاچا)، سېنىڭلا گادىيىڭ بولسام دەيمەن. (يۇ ئە)
جامى جەم (jāmi jem) : شاھ جەمىشىد ياساتقان تىلىسىملىق جام، قەدەھ. رىۋايەت قىلىنىشىچە،
جەمىش ھېكىملەرگە بۇيرۇتۇپ ئىككى جام ياساتقان، ئۇنىڭ بىرى ئىچىدىكى شارابنى
ئىچسە-ئىچسە تۈگىمەيدىغان، ئۆگتۈرسىمۇ ئىچىدىكى شاراب تۈگۈلمەيدىغان جام بولۇپ، ئۇ
«جامى ئىشرەت قەزاي» دەپ ئاتالغان. يەنە بىرسى بولسا، مەي ئىچكەندە، ئۇنىڭ ئىچىدە
جاھاندىكى جىمى ھادىسىلەر كۆرىنىپ تۇرىدىغان جام بولۇپ، ئۇ «جامى جەھاننەمما»،
«جامى گىتىنەمما»، «جامى جەھاننىن» دەپ ئاتالغان.
جامى جەم بىرلە خىزىر سۈيى نەسبەمدۇر مۇدام،
ساقىيا، تا تەركى جاھ ئەيلەپ گەدا بولدۇم ساڭا.

ئەي ساقىي، مەنسىپىمنى تاشلاپ، ساڭا تىلەمچى بولۇپ كەلگەندىن بىرى، جەمىش ھېكىمى بىلەن
خىزىر سۈيى (ئابىھايات) دائىملىق نېسىۋەم بولدى. (ئە ئۇم ت: چەبىيات مۇقامى تېكىستىدىن)

جان پەيۋەند (jân peywend) : جانغا باغلانغان، ئۇلانغان، بالا، پەرزەنت؛
جانكەن (jânken) : جاننى كەسكۈچى.

ئەگەر شېرىن ئۈچۈن فەرھاد ئىشقى كۆھكەن بولسا،
نە تاڭ سەككاكى ھەم، جانا يولۇڭدا جانكەن بولدى.
- سەككاكى

ئەي جان، شېرىننىڭ ئىشقى فەرھادنى تاغ كەسكۈچى پىداكار قىلىپ قويغان بولسا، سەككاكىمۇ
سېنىڭ يولۇڭدا ئۆز جېنىنى كەسكۈچى بولۇپ قالدى، بۇنىڭدىن ئەجەبلەنمە. (ئە ئۇ م ت : چەھارگاھ
مۇقامى تېكىستىدىن)

جاھ (jâh) : ئورۇن، جاي؛ مەنسەپ، ئەمەل، مەرتىۋە.
چۈن فەنا گەردى ياپار نە سۇد تەختى جاھىڭە،
كۆكنىڭ ئەنجۈمدىن مۈكەللەل ئەتلەسەن قىلساڭ دۇۋاج.

سەلتەنەت تەختىڭدىن نېمە پايدا، ئۇنى پەلەكنىڭ يۇلتۇز گۈللۈك ئەتلەسلىرى بىلەن زىننەتلىگەننىڭ
بىلەنمۇ، بەربىر ئۇنى گۈمرانلىق چاڭ - توزانلىرى بېسىپ كېتىدۇ. (ئۆز ھالدىن)
جاھ ئەھلى (jâh ehli) : مەنسەپدار، مەرتىۋىلىك.
فەقلىق زەۋقىنى سورماڭ شەۋكەتۇ جاھ ئەھلىدىن،
ئول سۇتۇبەت لەززەتنى بىخانىۋانلاردىن سوراڭ.

يوقسۇزلۇقنىڭ زوقىنى شان - شەۋكەتلىك ۋە مەرتىۋىلىك كىشىلەردىن سورىماڭ، بۇنداق
قىيىنچىلىقنىڭ لەززىتىنى ئۆي - ماكانسىزلاردىن سوراڭ. (ئوشاقىتىن)
جاھ قىلماق (jâh qilmaq) : ئورۇنلاشتۇرماق.
مەقام ئالىپ مەقام ئىچرە مەقامنى دىلغا جاھ قىلسام،
مۇھەببەت كويىغا سالسا ئانىڭ ئالدىدا مەن چالسام.

مۇقام ئىچىدىن ئورۇن ئېلىپ، مۇقامنى دىلىمغا جايلاشتۇرسام؛ تەقدىر مېنى مۇھەببەت كويىغا
سالسا، مەن ئۇ جاناننىڭ ئالدىدا چالسام. (ئە ئۇ م ت : راك مۇقامى تېكىستىدىن)
جاۋىد (jâwid) : ئەبەدىي، دائىمىي، مەڭگۈ.
ئۆمرى جاۋىد ئىستەسەڭ فەرد ئولكى بوستان خىزىدۇر،
سەرۋىكىم دەئب ئەيلەدى ئازادەلىغ بىرلە مەئاش.

ئەبەدىيلىك ھايات ئىزدەسەڭ يالغۇزلۇقنى ئىختىيار قىل. چۈنكى سەرۋى دەرىخى ئەركىن - ئازادە
ئۆسۈپ ئادەتلەنگەچكە، بوستاندا ھەمىشە كۆكلەپ تۇرىدۇ. (ئە ئۇ م ت : چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)
جاۋىدان (jâwidân) : "جاۋىد" نىڭ كۆپلۈك شەكلى.
ئەي سەنىڭ جادۇ كۆزۈڭ سەر فەتتەنى ئاخىر زەمان،
لەبلەرىڭدۇر خەستە كۆڭلۈمگە ھەياتى جاۋىدان.

ئەي، سېنىڭ جادۇ كۆزۈڭ ئاخىر زامان پىتىنلىرىنىڭ مەنبەسى، لەۋلىرىڭ بىمار كۆڭلۈمنىڭ
ھاياتلىق بۇلىقى. (ئە ئۇ م ت : پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
جا(ي) (jâ) : جاي، ئورۇن، ماكان، يەر.
جەببار (jebbâr) : (1 قۇدرەتلىك، ئۇلۇغلۇق : 2) غەزەپلەنگۈچى، جەبىر قىلغۇچى؛ (اللەنىڭ خاس
سۈپەتلىرىدىن بىرى)

يەرۈكۈكنى ياراتقان خالىقى جەببار،
ھىچ بەندەڭنى مەنىڭدەك ھەيران ئەيلەمە.

دەشتلەر ئارا قىلماغىل مەنى ئىنتىزار،
رەھم ئەيلەگىل، كۆزۈمنى گىريان ئەيلەمە.
يەر - ئاسمانلارنى ياراتقان ئۇلۇغ ئاللاھ، ھېچ بەندەڭنى مېنىڭدەك تەڭلىكتە قويما؛ چۆللەر ئارا مېنى
ئىنتىزار قىلما، مېنى يىغلانما، ماڭا رەھىم قىلغىن. (ئە ئۇ م ت: ئەجەم مۇقامى تېكىستىدىن)
جەبىن (jebin) : ماڭلاي، پېشانە.
تا ئەيلەدىم ئالدىغا بارىپ ئەرزى نىيازىم،
چىن سالىدى جەبىنىڭ تەمەننا قىلايىن دەپ.
مەن ئۇنىڭ ئالدىغا بېرىپ ھاجەتەنلىكىمنى ئىزھار قىلغانىدىم، ئۇ ئۆزىگە تەمەننا قويۇپ،
قوشۇمىسىنى تۈردى. (ئە ئۇ م ت: راک مۇقامى تېكىستىدىن)
جەر (jer) : جەر سېلىش، جار سېلىش.
جەرەس (jeres) : قوڭغۇراق.
لەھزە - لەھزە ئۆرتەنىپ كۆڭلۈم مۇدام ئەيلەر فىغان،
نالە ئەيلەركىم جەرەسدەك يەتتى بۇ گەردى فىراق.
جۇدالىق ئازابى دادىغا يەتكەنلىكتىن، كۆڭلۈم دەممۇ دەم ئۆرتىنىپ، ھەمىشە قوڭغۇراقتەك نالە -
پىغان چېكىدۇ. (ئە ئۇ م ت: مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستىدىن)
جەم (jem) : "جەمشىد" نىڭ قىسقارتىلما شەكلى.
كىشىكىم كويىدا كۈل ياستانىپ، قان ئىچمەك ئىستەر، ۋاھ،
فەرىدۇن بەل سۈلەيمان تەختى ئۈزرە جامى جەم چەكتى.
كىشى يارىنىڭ كۈچىسىدا كۈلگە مېلىنىپ يېتىپ قان يۇتسىمۇ، بۇنى فەرىدۇن، بەلكى سۇلايمان
تەختىدە ئولتۇرۇپ، جەمشىد قەدەپىدە مەي ئىچكەندىن ئارتۇق ھېسابلايدۇ. (ئە ئۇ م ت: ئەجەم مۇقامى
تېكىستىدىن)
جەمشىد (jemshid) : 1) ئۇلۇغ پادىشاھ، ئالىي ھۆكۈمدار: 2) ئىراننىڭ قەدىمكى ئەپسانىۋى
پادىشاھلىرىدىن بىرى.
كىمكى ئول گۈلچىھەرنى ئۆزىگە مېھمان ئەيلەدى،
ئۆزىنى ئىسكەندەرۇ جەمشىدى دەۋران ئەيلەدى.
كىمكى ئۇ گۈل چېھرىلىكىنى ئۆزىگە مېھمان قىلالسا، ئۆزىنى دەۋراننىڭ ئىسكەندەرى ۋە جەمشىدى
دەپ بىلىسە بولىدۇ. (ئە ئۇ م ت: ئوشاق مۇقامى تېكىستىدىن)
جەمە (jem□) : جەم، جەمى، يىغىندا.
غەرىب - سەنەم قوشۇلدىلار باغدا جەمە بولۇپ،
يۈرەكلەرى پارە - پارە، كۆزى نەم بولۇپ،
ئىككى ئاشىق بىر - بىرىگە يار ھەمدەم بولۇپ،
تاھىر كۆرسۇن زۇھرانىڭ تەماشاسىنى.
- « غەرىب - سەنەم » داستانىدىن.
غەرىب - سەنەم باغدا جەم بولۇپ بىر - بىرىگە قوشۇلدى، يۈرەكلىرى پارە - پارە، كۆزلىرى
نەملەشكەن بۇ ئىككى ئاشىق بىر - بىرىگە يار ھەمدەم بولۇشتى. ئەمدى تاھىر زۇھرانىڭ تاماشاسىنى
كۆرسۇن. (ئە ئۇ م ت: ئوشاق مۇقامى تېكىستىدىن)
جەمە ئەيلەمەك (jem□ eylemek) : خاتىرجەم تۇتماق؛ جەملىمەك، يىغماق.
ئەي كۆڭۈل، بۇ گۈلشەن ئەتراپىغا باقىم، غۇنچەنى.

كىم كۆڭۈل جەمئ ئەيلەدى، بولماي پەرىشان قالدىمۇ؟

ئەي كۆڭۈل، بۇ گۈلشەن تەرەپكە قاراپ باققىنا، غۇنچە كۆڭلىنى خاتىرجەم تۇتقاندى، كېيىن پەرىشان بولماي قالدىمۇ؟ (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
جەنگ (jeng): جەڭ.

جەنگاۋەر (jen'gâwer): جەڭگىۋار.

جەننەتۈل فىردەۋىس (jennetul firdews): جەننەت بېغى، دىنىي ئەقىدىلەر بويىچە سەككىز جەننەتنىڭ بىرى.

جەننەتۈل مەئۋا (jennetul me wa): 1) جەننەت، جەننەت يېرى، جەننەت ماكانى. دىنىي ئەقىدىلەر بويىچە دىندار، گۇناھسىز كىشىلەرنىڭ روھى ئۇ دۇنيادا راھەت-پاراغەتتە ياشايدىغان جاي؛ ئالىي ۋە ئەڭ گۈزەل باغ، بېھىشت؛ 2) سەككىز جەننەتنىڭ بىرىنىڭ نامى.
ھۇر بىرلە جەننەتۈل مەئۋانى كۆڭلۈم نەيلەسۇن،
يارنىڭ كويىدا يۈز مىڭ جەننەتۈل مەئۋاسى بار.

كۆڭلۈم ھۇر بىلەن جەننەت سارىيىنى تىلەپ نېمە قىلسۇن؟ يارنىڭ كۈچىسىدا يۈزمىڭلىغان جەننەت قەسىرى بار. (ئە ئۇ م ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
جەيرەن (jeeyren): جە:رەن.

پەرى قىزلار جەۋلان قىلىپ،
يىگىتلەرنىڭ كۆڭلىنى ئالىپ،
باغ قە كىرەر قولىن سالىپ،
جەيرەن كەبى ماڭىشلار.

پەرىدەك گۈزەل قىزلار يىگىتلەرنىڭ كۆڭلىنى ئوۋلايدۇ؛ باغقا كىرگەندە، قوللىرىنى سېلىپ مېڭىشلىرى جەرنىگە ئوخشايدۇ. (ئە ئۇ م ت: ئىراق مۇقامى تېكىستىدىن)
جويبار (joybar): دەريا، ساي، كاتتا ئېقىن.
قىلىپ رەئنا قەددىڭ يادىن سەھەردە ئانچە يىغلادىم،
كۆزۈمنىڭ جويبارى ئىچرە سەرۋى نارۋەن بولدى.

گۈزەل قامىتىڭنى ئەسلەپ، سەھەردە شۇنچىلىك يىغلىدىمكى، كۆزۈم دەرياسىنىڭ بويىدا سەرۋى، نارۋەن دەرەخلىرى كۆكلەپ كەتتى. (ئە ئۇ م ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
جۇلا (julâ): جەۋلان قىلىش؛ جىلۋىلىنىش. 1) ئون ئىككى مۇقامنىڭ چوڭ نەغمە قىسمىدىكى بىر مۇزىكا بۆلىكىنىڭ نامى؛ 2) روشەنلىك، پارلاقلىق.

جۇنۇن (junun): ئەقىلدىن ئېزىش، سەۋدايلىق، ساراڭلىق.
كەلتۈرۈڭ دەقنى جۇنۇنۇمغا پەرىخان، يوق تەبىب،
كىم ئول ئەنسەبدۇر پەرى ھەر كىمنى شەيدا ئەيلەسە.

مېنىڭ ساراڭلىقىمنى ساقايتالايدىغان دوختۇر يوق. پېرىخۇن چاقىرىڭلار، پەرىگە ئاشىق بولغان ئادەمگە شۇ ئامال قىلىدۇ. (ئە ئۇ م ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
جۇنۇن دەشتىدە بىزنى بىر گۈرۈھ ئاۋارەلەر دەرلەر،
مۇغىيىلان خار - خارىدىن ئاياغى يارەلەر دەرلەر.

كىشىلەر بىزنى « يانتاق تىكەنلىرىدىن ئايىغى يارىلانغان، جۇنۇن (مەجنۇنلۇق، ساراڭلىق) چۆلىدە يۈرىدىغان بىر توپ سەرگەردانلار » دەيدۇ. (ئە ئۇ م ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
جىلاۋ (jilâw): يۈگەن، تىزگىن.

جىلاۋدار (jilawdar) تىزگىن تۇتقۇچى (شاھلار، چوڭلارنىڭ ئېتىنى يېتىلەپ ماڭغۇچى، خىزمەتكار، خادىم)

ئاغزىم قۇرۇپ، دەپسىم تۇتۇلۇپ، سەكرەسەم نە تاڭ،
كىم تەلبە چاپۇكۇمغا جىلاۋدارمەن يەنە.

ئاغزىم قۇرۇپ، دەپسىم تۇتۇلۇپ، سەكرەسەم ئەجەب ئەمەس، چۈنكى مەن يەنە تەلۋە چەۋەندازىمغا ئات يېتىلىگۈچى بولدۇم.
- نەۋائىي. (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)

جىلۋە (jilwe) : 1) پارلاقلىق، يالتىراقلىق؛ 2) ئۆزىنى گۈزەل ۋە نۇرانە سۈرەتتە كۆرسىتىش، غەمزە بىلەن كۆرۈنۈش.

تا جىلۋە قىلدى ئول سەنەم، لەيلى سۆزى بولدى ئەدەم،
سەۋدام ئوتى چەككەچ ئەلەم، پەست ئەتتى مەجنۇن شۆھرەتەن.

ئۇ گۈزەل يار جىلۋىلىنىپ چىقىۋىدى، لەيلى ھەققىدىكى سۆزلەر يوقالدى. سەۋدالىقىمنىڭ ئوتى يالقۇنلىغانىدى، مەجنۇننىڭ شۆھرىتى پەسەيدى. (يۇ ئە)

جىلۋەگەر (jilweger): جىلۋىلىنىپ تۇرىدىغان، جۇلالىق، پارقىراق.
تاكى ئول مەيدىن كۆڭۈل جامىدا بولغاچ جىلۋەگەر،
چىھرەنى مەقسۇدى مەھۋۇلغاى ھەم ئول دەم مائەدا.

ئاشۇ كۆڭۈل جامىدىكى شارابتا مەقسەت چېھرىسى جىلۋىلەنگەنسېرى نازۇ نېمەت دېگەنلەر بىر ياققا قالىدۇ. (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
ئۇيالىپ قۇمرىيۇ سەرۋى چەمەن گۈلبەرگىدەك تىترەر،
چەمەندە سەرۋى ئازادىمنى كۆرگەچ جىلۋەگەر ھەريان.

چىمەنلىكتە، خۇش قامەت گۈزىلىمنىڭ ھەريان جىلۋە قىلىپ يۈرگەنلىكىنى كۆرگەن پاختەك بىلەن سەرۋى دەرىخى ھەسەتتىن، گۈلزارلىقتىكى گۈلنىڭ يوپۇرمىقىدەك تىترەپ كېتىشىدۇ. (باياتتىن)

چ

چارە پەيۋەند (châre peywend): چارە قىلغۇچى؛

باشىم غەم تاشىدىن پارە، تەنىم ھەجر ئوقىدىن پارە،
كۆڭۈل بۇ پارەگە چارە تاپارغا تاپمايىن ئىمكان.

بېشىم غەم تېشىنىڭ زەرىمىدىن پارە - پارە بولدى، تېنىم ھىجران ئوقى تېگىپ يارىلاندى، كۆڭلۈم
بۇ يارا - جاراھەتنى داۋالاشنىڭ چارىسىنى تاپالماي ئاۋارە. (ئە ئۇ م ت: نەۋا مۇقامى تېكىستىدىن)
چاغلانماق (chaghlamaq): چاغلانماق؛ ئويلىماق، نىيەت قىلماق.
مەن نەيلەيىن نازۇك قولۇم باغلاندى،
ھەجر ئوتىدا يۈرەك - باغرىم داغلاندى.
قاراقچىلار ئۆلتۈرگەلى چاغلاندى،
يار جەمالىن كۆرمەي ئۆلۈر ئوخشايمەن.

مەن قانداق قىلارمەن، نازۇك قولۇم باغلاندى، ھىجران ئوتىدا يۈرەك - باغرىم داغلاندى، قاراقچىلار
مېنى ئۆلتۈرگىلى تەييارلىنىۋاتىدۇ، يارىنىڭ جامالىنى كۆرمەي ئۆلۈپ كېتىدىغان ئوخشايمەن. (ئە ئۇ م
ت: نەۋا مۇقامى تېكىستىدىن)

كۆرگەننىڭ جانىن داغلاغان،
گويا پەرى دەپ چاغلانغان،
تىللا كەمەرلەر باغلاغان،
ئاياغىدا كەڭىشلىرى.

كۆرگەنلەر ئۇلارنى «بەجايىكى پەرى» دەپ چاغلاپ، جانلىرى داغدا قالىدۇ؛ ئۇ قىزلار بەللىرىگە
ئالتۇن كەمەر باغلىۋالغان بولۇپ، ئايىغىدا كەشلىرى بار. (ئە ئۇ م ت: ئىراق مۇقامى تېكىستىدىن)
ئىشقى ئوتىدا داغلايدۇر، زۇلفى بىلە باغلايدۇر،
ئۆلتۈرگەلى چاغلايدۇر، بۇ قۇل نە زىيان ئەتمەش.

ئۇ ئىشقى ئوتىدا يۈرىكىمنى داغلايدۇ؛ چاپلىرى بىلەن باغلاپ، مېنى ئۆلتۈرمەكچى بولۇۋاتىدۇ؛
مەندەك بىر قۇلدىن ئۇنىڭغا زادى نېمە زىيان يەتكەندۇ؟ (ئە ئۇ م ت: ئوششاق مۇقامى تېكىستىدىن)
چاك (chak): 1) يىرتىق، يېرىق. يىرتىلغان؛ 2) ك. يارا، جاراھەت.
ئىچىمدە تامغا - تامغا داغى ئىشقىڭ نەقدىنى ئاسراپ،
ئىچىدىن چاك - چاك بولغان بۇزۇق ۋىيرانە بولمىشەن.

بېسىلغان تامغىلاردەك ئورناپ كەتكەن ئىشقىڭ داغلىرىنى ئىچىمدە مال - دۇنيادەك ساقلاپ، ئىچ
ئىچىدىن چاك كەتكەن ۋەيرانغا ئوخشاپ قالىدىم. (ئە ئۇ م ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
چاك ئەتمەك (chak etmek): يىرتماق.

ياقامنى چاك ئەتىپ يىغلاپ بارىپ كويىدا داد ئەتتىم،
ئوشۇل بىرەھم ئىشتىمەيدۇر مەنى فەريادۇ زارىمنى.

كوچىسىغا بېرىپ، ياقامنى يىرتىپ تۇرۇپ يىغلاپ، دادلىدىم؛ بىراق، ئۇ رەھىمسىز مېنىڭ
پەريادىمغا قۇلاق سالمىدى. (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
چاكى گىرىبان (chaki giriban): 1) ياقىسى يىرتىلغان؛ 2) كۆچمە م: دەردمەن.

تىغى ھەجرىتىدىن نىھان كۆكسۈم شىكافىن، ئاھكىم،
ئەلگە رەۋشەن ئەيلەدى چاكى گىرىبان ئاقىبەت.

جۇدالىقنىڭ تىغىدىن كۆكسۈمدە ھاسىل بولغان يوشۇرۇن تۆشۈكچىلەر ياقامنىڭ يىرتىلىشى بىلەن
ئەلگە ئاشكارا بولۇپ كەتتى. (ئە ئۇ م ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
چەتر (chetr) : چېدىر؛

چەترى سەئادەت (chetri seadet) : بەخت - سائادەت چېدىرى؛
سەن بىر ھۇمايى، مەن بىر گەدايىڭ،
يايغىل باشىمغا چەترى سەئادەت.

سەن بېشىغا ھۇما قۇشى قونغان بىر شاھسەن، مەن سېنىڭ گادىيىڭ، بېشىمغا سائادەت چېدىرىنى
يايغىن. (ئە ئۇ م ت: چەببەيات مۇقامى تېكىستىدىن)
چەترى ئىقبال (chetri iqbal) : بەخت، تەلەپ، ئامەت.
چەرا (cherâ) : ئوتلاش؛ ئوتلاق.
چەراغان (cheraghan) : چىراغ.

ئۆيۈم تىپىرە ئەمەس چۈن بىسىملى تىغى نىگاھىڭمەن،
چەراغان قىلغۇسىدۇر ئاھۇلار كۆزى مەزارىمنى.

مېنى كۆزۈڭنىڭ تىغى بىلەن قەتلى قىلغىنىڭ ئۈچۈن، ئۆيۈم يورۇق. كىيىپىكلەرنىڭ كۆزى
مازىرىمنى چىراغ بولۇپ يورۇتقاي. (ئە ئۇ م ت: بايات مۇقامى تېكىستىدىن)
چەراغى ئەنجۈمەن (cheraghi enjumen) : ئولتۇرۇشنىڭ چىرىغى.
قارا بەختىم بىلەن بۇ كەچە چەندەن گۈفتىڭۇ قىلدىم،
يارۇتۇڭلار چەراغى ئەنجۈمەن، ئەلبەتتە - ئەلبەتتە.

قارا بەختىم بىلەن بۇ كەچە ناھايىتى كۆپ مۇڭدېشىۋالدىم، ئەمدى ئولتۇرۇشنىڭ چىرىغىنى ياندۇرۇپ
قويۇڭلار، ئەلۋەتتە. (ئە ئۇ م ت: نەۋا مۇقامى تېكىستىدىن)
چەرخ (cherx) : (1 چاق؛ 2 ئايلىنىش؛ 3 ك: ئاسمان، كۆك، پەلەك؛ 4 تەقدىر؛ 5 دەۋر.
ياغى ئاي قان يىغلادى، ئەرمەس شەفەق چەرخ ئۈزرە كىم،
قامەتەن خەم ئەيلەبان، مۇشكىن ھىلالىڭنى كۆرۈپ.

يېڭى چىققان ئاي سېنىڭ ئىپار ھىدلىق ئەگىم قاشلىرىڭنى كۆرۈپ، قامىتىنى ئېگىپ قان
يىغلىدىكى، كۆكتىكى شەپەق ئەمەس، ئۇ قاندۇر. (ئە ئۇ م ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
چەرخ ئۇرماق (cherx urmaq) : چۆرگۈلىمەك، پىرقىرىماق، ئايلانماق.
مەنسۇرى ھەللاجىدەك ئىچىپ شەرابى ئەنتەھۇر،
چەرخ ئۇرۇپ يىغلاپ تۇرارمەن ئۈشۈ دەم دار ئالدىدا.

مۇشۇ دەمدە، مەنمۇ مەنسۇر ھەللاجىدەك شارابى ئەنتەھۇرنى ئىچىپ، دار ئالدىدا چۆرگۈلەپ
يىغلاۋاتىمەن. (ئە ئۇ م ت: راک مۇقامى تېكىستىدىن)
چەرخى سەرگەردان (cherxi sergerdân) : چۆرگۈلەپ تۇرىدىغان پەلەك.
ئىشقى ۋادىسىدا پۈيە ئەيلەدىم چۈن گەردى باد،
رەشكىدىن ھەردەم ئۆچەشتىم چەرخى سەرگەردان بىلە.

ئىشقى ۋادىسىدا خۇددى قويۇندەك چۆرگۈلەپ يۈردۈم؛ كۈندەشلىكتىن بېشى ئايلانغان پەلەك بىلەن
دائىم ئېلىشتىم. (ئە ئۇ م ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
چەرخى سەييار (cherxi seyyâr) : چۆرگۈلەپ تۇرىدىغان پەلەك؛ كۆكتىكى سەييارە.

بۇ گۈن گەر ئالمۇل غەيىبنىڭ ۋۇجۇدىن كۆرمەك ئىستەرسەن،
رەياھەن ئۇش بەيان ئەيلەر زۇھۇرىن چەرخى سەييارىڭ.

ئەگەر بۇگۈن غايىباتلار ئالمىنىڭ ۋۇجۇدىنى كۆرمەكچى بولساڭ، ئاشۇ گۈللەرمۇ كۆكتىكى
سەييارەلەرنىڭ قانداق پەيدا بولغانلىقىنى بايان قىلىپ بېرەلەيدۇ. (ئە ئۇ م ت: نەۋا مۇقامى
تېكىستىدىن)

چەرخى فەلەك (cherxi felek): ئاسمان گۈمبىزى: ئۇپۇق سىزىقى.
نازلىق دىللىرى، بىر سۆزۈم بار ئايتايىن،
چەرخى فەلەك، كۆر، نە جەفا ئەيلەدى.
بىراۋگە كىيگۈزۈپ تاجى خۇسرەۋىن،
بىراۋنى ئەل ئىچرە گەدا ئەيلەدى.

نازلىق دىللىرى، بىر گەپىم بار ئېيتاي. قارىغىنا، پەلەكنىڭ چاقى قانداق جاپا سالدى - ھە: بىراۋغا
بۈيۈك پادىشاھلىق تاجىنى كىيىدۈرسە، بىراۋنى ئەل ئىچىدە گاداي قىلدى. (ئە ئۇ م ت: پەنجگاھ مۇقامى
تېكىستىدىن)

چەرخى كەجرەفتار: خۇي ئوسال پەلەك.
قايسى بىر بىرەھلىغىنى تالىيى گۇمراھنىڭ،
قايسى بىر كەجرەۋلىغىنى چەرخى كەجرەفتارنىڭ.

ئازغۇن قىسمەتنىڭ قايسى بىر يولسىزلىقلىرىنى ئېيتاي، كاج پەلەكنىڭ قايسى بىر تەتۈرلۈكلىرىنى
دەپ تۈگىتەي؟ (ئە ئۇ م ت: مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستىدىن)

چەرخى كەجرەۋ (cherxi kejew): تەتۈر چۆرگۈلەيدىغان پەلەك.
دەرىغا، شورۇ شەر بولدى جەھاندا ھەرقاين پەيدا،
چۇ قىلدى چەرخى كەجرەۋ فىتىنەنى ئاخىر زەمان پەيدا.

ۋاي ئېسىت، بۇ تەتۈر پەلەك ئاخىر زامان پىتىنلىرىنى پەيدا قىلغاچقا، جاھاننىڭ ھەممە يېرى غەلۋە
- غوۋاغا تولۇپ كەتتى. (ئە ئۇ م ت: ئەجەم مۇقامى تېكىستىدىن)
چەرخى ناشاد: خاپىغان پەلەك.

ياقامنى چاك ئەتىپ ئەيلەسەم فەرياد،
بۇزۇلسۇن، يىقىلسۇن بۇ چەرخى ناشاد.
قاراقچىلار قولىدا بولغايمەن بەرياد،
يار جەمالىن كۆرمەي ئۆلۈر ئوخشايمەن.

ياقامنى يىرتىپ تۇرۇپ پەرياد ئەيلەسەم، بۇ خاپىغان پەلەك كۆمتۈرۈلۈپ چۈشسۇن، ۋەيران بولسۇن؛
قاراقچىلارنىڭ قولىدا بەربات بولۇپ كەتتىم، يارنىڭ جامالىنى كۆرمەي ئۆلۈپ كېتىدىغان ئوخشايمەن.
(ئە ئۇ م ت: نەۋا مۇقامى تېكىستىدىن)

چەند (chend): 1) بىر ئاز، بىر قىسىم؛ 2) نەچچە، قانچە؛ 3) ھەسسە، ئۆلۈش.
دەر ھەر چەند كۈلسە، ئەرشى، سەن سارى بىل زەرەخەند،
بارمۇ جان قەسدىن قىلۇردىن ئىھتىمالى ئۆزگەچە. - ئەرشى.

ئەي ئەرشى، زامان ھەر قانچە كۈلگەن بىلەن ساڭا كەلگەندە زەرەخەندىلىك قىلىدۇ، ئۇنىڭ جاننى
قەستلەشتىن باشقىچە ئېھتىمالمۇ بارمۇ؟ بۇنى بىلىپ باق. (ئە ئۇ م ت: ئىراق مۇقامى تېكىستىدىن)
چەند (chendân): "چەند" نىڭ كۆپلۈك شەكلى: كۆپ، جىق.

ھەزرەتى داۋۇدنىڭ ئوغلى سۇلايمان،
بىلىقىنىڭ ھەجرىدە يىغلادى چەندان.
يەئقۇب ئوغلى ئۈچۈن دىيدەسى گىريان،
يۈسۈفى كەنئاندىن جۇدا ئەيلەدى.

ھەزرەتى داۋۇدنىڭ ئوغلى سۇلايمان بىلىقىنىڭ جۇدالىقىدا كۆپ يىغلىدى؛ ياقۇپ ئەلەيھىسسالام
ئوغلى كەنئانلىق يۈسۈپتىن جۇدا بولغىنىدا، كۆز يېشى قىلدى. (ئە ئۇ م ت: پەنجگاھ مۇقامى
تېكىستىدىن)

چەنگ (chengg): باش تەرىپى ئېگىك چالغۇ ئەسۋابى.
غۇسسە چەنگىدىن نەۋائى تاپمادىم ئۇششاق ئارا،
تا نەۋائىدەك ئەسىرۈ بىنەۋا بولدۇم ساڭا. - نەۋائى.

نەۋائىغا ئوخشاش سېنىڭ بىچارە ئەسىرىڭ بولۇپ قالغاندىن بۇيان، ئاشىقلار ئارىسىدا غەم چاغى
(سازى) دىن پەيزى ئالالمىدىم. (ئە ئۇ م ت: چەببەيات مۇقامى تېكىستىدىن)
چەنگۇ رەباب (chen gu rebab): چاڭ بىلەن راۋاپ.

چوب (chob): ياغاچ، تاختا: تارشا.

چوبخەت (chobxet): خەت تاختىسى، پۈتۈك تاختىسى.

چوبخەتلەشمەك (chob xetleshmek): ئوتتۇرىدا پۈتۈك تاختىسى تۇرغۇزۇپ سودىلاشماق.

چوبگەز (chobgez): ياغاچ گەز، بىر خىل تامچىلىق ئەسۋابى.

چوق (choq): جىق، كۆپ، مول.

تۇرارغا تاقەتم يوقتۇر، يۈرەرگە ھالەتم يوقتۇر،

يۈرەكتە ئىشق ئوتى چوقدۇر، مەنى يوقلار كىشىم بارمۇ؟

توختاپ تۇرۇشقا تاقىتىم يوق، ماڭغۇدەك ئەھۋالىم يوق، يۈرىكىمدە ئىشق ئوتى ئۇلغىيىپ كەتتى،
مەنى يوقلايدىغان كىشىم بارمۇ؟ (ئە ئۇ م ت: نەۋا مۇقامى تېكىستىدىن)

چۇب: ق. "چوب".

چۇ (chu): ق. "چۈن".

چۇبىن (chubin): ياغاچتىن ياسالغان. كاسەئى چۇبىن: ياغاچ تاۋاق، ياغاچ قەدەھ.

چۇغز (chughz): ھوقۇش.

ئىكى شەھلا كۆزلىرىڭ كۆڭلۈم قۇشىنى قىلدى سەيد،

چۇغز يەڭلىغ مەسكەنى ۋىيرانە بولدۇم ئاقبەت.

شەھلا كۆزلىرىڭ كۆڭلۈم قۇشىنى ئوۋلاپ كەتتى، مەن ئەمدى ھوقۇشقا ئوخشاش ۋەيرانىغا
ماكانلاشتىم. (ئە ئۇ م ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

چۇن (chun): 1) ئوخشاش، كەبى، گويىكى: 2) مادامكى، ۋاقتىكى، قاچانكى: 3) شۇنچە، شۇ
قەدەر، شۇنچىۋالا: 3) چۈنكى، سەۋەبى.

تەشەنلەپ ئولما نەۋائى، چۈن ئەزەل ساقىيىسىدىن،

«ئىشرەبۇ يا ئەييۈھەل - ئەتشان» كەلۈر ھەردەم نىدا.

- نەۋائى.

ئەي نەۋائى، چاڭقاپ يۈرمە، تەقدىر ساقىيىسىدىن: «ئەي تەشەنلار، ئىچىڭلار!» دېگەن نىدا ھەردەم
كېلىپ تۇرىدۇ. (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
ۋۇھۇش ئارا مەنى دەشت ئىچرە كۆردى چۈن مەجىنۇن،

تەسەۋۋۇر ئەتتىكىم ئول خەيلغە نىگاھبانمەن.

مەجنۇن مېنى باياۋاندىكى ۋەھشىي ھايۋانلار ئارىسىدا كۆرۈپ، « شۇ ھايۋانلار توپىنىڭ چوپانى ئوخشايدۇ» دەپ ئويلاپ قالدى. (يۇ ئە)

چەك، نەۋائىي، نالە، كۆز مەي بەرسۇنۇ باغرىم كەباب،

چۈن بولۇر ئول ئاي خەيالى بىزگە مېھمان ھەر كەچە.

- نەۋائىي.

نەۋائىي، نالە كۈيىنى چال، كۆزۈم شاراب، جىگىرىم كاۋاپ تەييارلىسۇن، چۈنكى ھەر ئاخشىمى ئۇ ئاينىڭ خىيالى ماڭا مېھمان بولۇپ كېلىدۇ ئەمەسمۇ؟! (ئە ئۇ م ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن) چۈنۈچىرا (chunuchira): بەس-مۇنازىرە، ئىختىلاپ، جىدەل ماجىرا، تالاش-تارتىش، نىزا. ئەي ئىشقىنى ئىنكار ئەيلەيەن، چۈنۈ چىرايۇ چەندى قوي، نەچۈك تۈشەرسەن ئاشىقنىڭ چۈنۈ چىرايۇ چەندىنە.

ئەي ئىشقىنى ئىنكار قىلغۇچى، ئۇنداق - مۇنداقلىرىڭنى (نېمە ئۈچۈن، نېمە سەۋەبتىن، قانچىلىك، دېگەندەك سوئاللىرىڭنى) قوي، چۈنكى سەنمۇ ئاشىقنىڭ ئۇنداق - مۇنداقلىرىغا چۈشۈپ قالسىەن (ئە ئۇ م ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

چىراغ: ق. چەراغ
چىراق: ق. چەراغ

يۈرەكىمدىن كەتمەس ھەرگىز فىراقى،

مۇرادقا يەتمەيىن ئۆچتى چىراقى،

ئەمدى ھەمراھلاردىن كەتمەس سوراقى،

گۈلجەمىلە سىڭلىمغا سەلام دەگەيسەن.

يۈرەكىمدىن جۇدالىق سېغىنىشى ھەرگىز كەتمەس؛ مۇرادىغا يەتمەي چىرىغى ئۆچتى، ئەمدى ھەمراھلارغا سوراق تۈگىمەيدۇ؛ سىڭلىم گۈلجەمىلىگە «سالام» دېگەيسىلەر. (ئە ئۇ م ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

چىرا (chirâ): 1) نېمە ئۈچۈن، نېمىشقا، نېمە سەۋەبتىن؛ 2) قانداق، نېمانداق.

ئەي ئىشقىنى ئىنكار ئەيلەيەن، چۈنۈ چىرايۇ چەندى قوي،

نەچۈك تۈشەرسەن ئاشىقنىڭ چۈنۈ چىرايۇ چەندىنە.

ئەي ئىشقىنى ئىنكار قىلغۇچى، ئۇنداق - مۇنداقلىرىڭنى (نېمە ئۈچۈن، نېمە سەۋەبتىن، قانچىلىك، دېگەندەك سوئاللىرىڭنى) قوي، چۈنكى سەنمۇ ئاشىقنىڭ ئۇنداق - مۇنداقلىرىغا چۈشۈپ قالسىەن. (ئە ئۇ م ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

چىن I (chin): ھەقىقىي، راست، ئېنىق.

ئەي نەۋائىي، چىن بەھار ئەرەكىن بۇ، يا خۇد كۆرگۈزۈر.

باغ خەلقىدىن ئۇلۇسقا داۋەرى ئەئزەم بەھار.

- نەۋائىي.

ئەي نەۋائىي، بۇ ھەقىقىي باھارمىدۇ ياكى ئۇلۇغ شاھىمىزنىڭ باغ ئەھلى ئارقىلىق، خەلققە كۆرسىتىۋاتقان باھارمىدۇ؟! (ئە ئۇ م ت: بايات مۇقامى تېكىستىدىن)

نە گۈن ئول ئەردىكىم قاشىڭدا چىن كۆردۈم بۇ نە گۈندۈز،

تەبەسسۇم مەۋجى ئەردى لەبلەرىڭدە سەربەسەر ھەريان.

قايسىبىر كۈنى، لەۋلىرىڭدىن پۈتۈنلەي تەبەسسۇم جىلۋىسى مەۋج ئۇرۇپ تۇرغانلىقىنى ئۆز كۆزۈم

- بىلەن كۆردۈم - دە، بۇ كۈندۈزمۇ ياكى كېچىمۇ، خۇدۇمنى بىلمەيلا قالدىم. (يۇ ئە)
- چىن II (chin) : (1) قورۇق : (2) چاچنىڭ چىڭگىلىكى، بۇدرە چاچ. قىلسا مۇشكىن چىنىدىن ئۇترۇكى كاكۇل سىندۇرۇر، لالەكىم دىل خۇن قىلۇر، بازارى سۇنبۇل سىندۇرۇر.
- ئىپار ھىدلىق جىڭگىلەك چاچلىرىنى كۆرسەتسە، لالنىڭ باغرىنى قان قىلىپ، سۇنبۇلنىڭ بازىرىنى كاساتلاشتۇرىدۇ. (ئە ئۇ م ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن) تا ئەيلەدىم ئالدىغا بارىپ ئەزى نىيازىم، چىن سالىدى جەبىنىغە تەمەننا قىلايىن دەپ.
- مەن ئۇنىڭ ئالدىغا بېرىپ ھاجەتمەنلىكىمنى ئىزھار قىلغانىدىم، ئۇ ئۆزىگە تەمەننا قويۇپ، قوشۇمىسىنى تۇردى. (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
- چىن III (chin) : سۆز بىرىكمىسىدە «تەرگۈچى» دېگەن مەنىدە كېلىدۇ. مەسىلەن، خوشە چىن (باش تەرگۈچى، باشاق تەرگۈچى) دېگەنلەرگە ئوخشاش.
- چىن V (chin) : جۇڭگو؛ خوتەن. ئول مۇزەللەق سەبىزە خەت كىشۋەر گۇشاى ھۇسەن ئەرۇر، خەتتىغە كەلمىش خوتەندىن، زۇلغىغا چىنىدىن خەراج.
- مىيىقى ئەمدى خەت تارتقان ئۇ سۇنبۇل چاچ ھۇسەن دۇنياسىنىڭ جاھانگىرىدۇر، ئۇنىڭ مىيىقىغا خوتەندىن، چېچىغا چىنىدىن باج - تارتۇق كېلىدۇ. (ئە ئۇ م ت: ئۆز ھال مۇقامى تېكىستىدىن) تەقۋا ئەۋى ھەمۋار ئەرۇر، سۇبھەم ئىپى زۇننار ئەرۇر، ئول كۈلبەنى خەممار ئەرۇر، تا كۆردۈم ئول چىن لۇئبەتىن.
- ئۇ خوتەن گۈزىلىنىڭ ئويۇنلىرىنى كۆرگەندىن بېرى، تەقۋادارلىق ئۆيۈم يەر بىلەن يەكسان بولدى، تەسۋىيىم زۇننارغا ئالماشتى، ھۇجرام مەيخانغا ئايلاندى. (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
- چىنۇ ماچىن (chinu machin) : چىن ۋە ماچىن. سىپاھى چىنۇ ماچىن بىر بولۇپدۇر، ھۇجۇم ئەيلەپ خەتتى مۇشكىنۇ سۇنبۇل.
- چىن بىلەن ماچىن قوشۇنى ھۇجۇمدا گىرەلىشىپ كەتكەندەك، ئۇنىڭ ئىپاردەك مىيىقلىرى بىلەن سۇمبۇل چاچلىرى ئارىلىشىپ كېتىپتۇ. (ئە ئۇ م ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
- چىنىي (chinî) : جۇڭگونىڭ.
- چىنىي ئاياغ (chinî ayagh) : جۇڭگو قاچىسى، چىنە.
- چىنىي قاچا (chinî qacha) : جۇڭگو قاچىسى، چىنە.

خ

خاب (xâb) : ئۇيقۇ.

خاب ئالۇد (xâb alud) : ئۇيقۇ ئارىلاش، ئۇيقىسىرىغان، مۈگدىگەن، ئۇيقۇ باسقان.
گاھ - گاھ، ئەي مەخمۇرى خاب ئالۇد، سور ئول خەستەنى،
كىم يەتەر ئاغزىغا لەئلىك يادىدىن قان ھەركەچە.

ئەي ئۈگدىگەن مەست، بىمارنىڭ ھالىدىن ئانچە - مۇنچە خەۋەر ئالساڭچۇ؛ ھەركەچە لېۋىڭنى ئويلاپ،
ئۇنىڭ ئاغزىدىن قان كېلىدۇ. (چەببەيات مۇقامى قىسمى)

خابگاھ (xâbgâh) : ياتاق ئۆيى

خادىم (xâdim) : خىزمەتكار، مۇلازىم.

خادىمى خەيلى ھەشەمنىڭ كارۇ بارى ئۆزگەچە،

تابىنى مەتبۇئاتلارغا رويى دىدار ئۆزگەچە.

ھەشەمەتچىلەرنىڭ ئىش - ھەرىكەتلىرى باشقىچە، ئۇلارنىڭ ئۆز تەۋەلىرىگە، ئەگەشكۈچىلىرىگە
كۆرسەتكەن چىرايلىرى باشقىچە. (راك مۇقامى قىسمى)

خارا (xar) : سۆز بېرىكىمىسىدە «ئىچكۈچى»، «يېڭۇچى» مەنىلىرىدە كېلىدۇ. مەسىلەن:

كەچە - گۈندۈز يىغلادى ناتەۋان دىلدار،

يوقتۇر ماڭا بۇ يەردە بىر يارى غەمخار،

شەققەتتىڭدىن بىنەۋا بەندەك ئۈمىدۋار،

ھىچ غەرىبىنى مەنىڭدەك ۋىيران ئەيلەمە.

مەن بىچارە دىلدارنىڭ كېچە - كۈندۈز يىغلىدىم: بۇ يەردە ماڭا غەمداش بولىدىغان بىرەر دوست يوق.

ئى ئاللاھ، مەن شەپقىتىڭدىن ئۈمىدۋار، ھىچ مۇساپىرنى مەندەك ۋەيران قىلما. (ئەجەمدىن)

خارا II (xâr) : تىكەن.

گۈل يۈزۈڭگە ئەندەلب يەڭلىخ قىلىپ زار ئەيلەدىڭ،

گۈلمۇ سەن يا خارمۇسەن يا ھۆرمۇ سەن، غىلمانمۇسەن.

مېنى بۆلبۇلغا ئوخشاش گۈل يۈزۈڭگە زار قىلىپ قويدۇڭ: سەن گۈلمۇ، تىكەنمۇ، ھۆرمۇ ياكى

غىلمانمۇسەن؟ (چەببەيات مۇقامى قىسمى)

خارى خەشەك (xari xesek) : ئۇششاق تىكەن.

خارە (xare) : تاش، ئۇيۇلتاش.

كۆڭلۈمگە شىكەست بەردى نا ئەھلىنىڭ ئازارى،

بۇ شىشەئى نازۇكىنى سىندۇردى ئوشۇل خارە.

ناتەھلىنىڭ ئازارى دىلىمنى جاراھەتلەندۈردى؛ دىلىمنىڭ بۇ نازۇك شىشىسىنى ئاشۇ تاش سۇندۇرۇپ

تاشلىدى. (راك مۇقامى قىسمى)

خارا (xara) : قىممەتباھالىق بىرخىل يىپەك رەخت.

خارۇخەس (xâruxes) : تىكەن ۋە خەس.

يول باشلاغۇچى، كەتتە تەۋافىغا نە ھاجەت.

كەبە تاۋىپىغا ۋە يول باشلىغۇچىغا ئېھتىياجىم يوق، باياۋاندىكى ھەر بىر تىكەن ۋە خەس -
خەشەكلەر مېنىڭ ھەرىمىمدىن نىشانىدۇر. (پەنجىگاھتىن)
خارى فىراق (xâri firâq): ئايرىلىق تىكىنى، پىراق تىكىنى.
ئەگەر كۆڭلىدە بىر گۈل ھەجرىدىن خارى فىراق ئولسا،
بەھانە يىغلاماقغا بىر نەچە جامى كەرەم چەكتى.
ئەگەر كىشىنىڭ يۈرىكىگە بىر گۈلنىڭ پىراق تىكىنى سانچىلسا، ئۇ يىغلاشقا باھانە ئىزدەپ ئېھسان
شارابىدىن بىر نەچچىنى ئوشۇق ئىچىدۇ. (ئەجەمدىن)
خارى مەنەت: مۇشەققەت تىكىنى، جاپا تىكىنى.

نە ئەيش ئولغاي ئۆتۈپ گۈل فەسلى، ئەي مەھزۇن، بۇ باغ ئىچرە،
بولۇپدۇر ھەر نەفەس يۈز خارى مەنەت مۇبتەلا بىزگە.
- مەھزۇن.

ئەي مەھزۇن، بۇ باغدا نېمە راھەت بولسۇنكى، گۈل پەسلى ئۆتۈپ كەتتى، ھەر نەپەستە يۈز مۇشەققەت
تىكىنىگە مۇپتىلا بولۇۋاتىمەن. (مۇشاۋەرەكتىن)
خاك (xâk) : 1) تۇپراق؛ 2) يەر يۈزى.
فەلەك بىدادىدىن گەرچە مەنى خاكى غۇبار ئولدۇم.
تىلەرمەن تاپماغايلار تۇتىيالىققا غۇبارىمنى.
بۇ زالىم پەلەك تۈپەيلى توپا - توزانغا ئايلىنىدىم. بولسا، كىشىلەر تۇتىيالىق ئۈچۈن، غۇبارىمنىمۇ
تاپالمىسا دەيمەن. (ئۆزھال مۇقامى قىسمى)
خاكسار (xâksâr): توپىغا بۇلغانغان، تۇپراق بولۇپ كەتكەن.

تەمەننادۇر خەراپات ئەھلى ئىچرە خاكسار ئولماق،
كەرەكمەس دەھر ئەلنىڭ بەزمىدە ئىززۇ ئەللا بىزگە.
زامان ئەھلى بەزمىسىدىكى ئەزىزلىك ۋە يۇقىرى مەرتىۋىنىڭ كېرىكى يوق، مەيخانە ئەھلى ئىچىدە
توپا - تۇپراق بولۇپ كېتىش مېنىڭ ئارزۇيۇمدۇر. (مۇشاۋەرەكتىن)
خاكىستەر (xâkister) : كۈل.
زىلەيخا گۈلشەننى قىلدى سەمۇمى ئىشق خاكىستەر،
بۇ ياڭلىغ دەمەكىم ئول يۈسۈفى گۈل پىرەھەن ھاجەت.
زىلەيخاننىڭ گۈلشەننى ئىشق شىۋىرىنى توپا - تۇپراق قىلىۋەتتى دەيمە، بۇ ئۇنىڭ قانلىق كۆينەك
كىيگەن يۈسۈپكە ھاجەتمەن بولغانلىقىدىندۇر. (سەگاھ)
خالى ھىندۇ (xâli hindu): قارا مەڭ.
خانۇمان (xânumân) : ئۆي-جاي ۋە ئۆي جاھازىلىرى.
زېھى ئازادە ئىيمەن ئىشق ئارا مەجنۇن ئەمەس ھەمراھ،
نە مەندە خانۇمانۇ نە ماڭا يارۇ دىيار ئولغاي.

نېمە دېگەن ئازاد ئادەممەنكى، ئاشىقلىقتا مەجنۇنۇ ماڭا تەڭلىشەلمەيدۇ، مەندە نە ئۆي - جاي، نە
يار، ياكى دىيار بولسۇن؟ (ئوششاق مۇقامى قىسمى)
خەتت (xett) : 1) سىزىق، ئىز؛ 2) يېزىق، خەت؛ 3) يېڭى چىققان بۇرۇت، مىيىق.

بەھارى ئارەبىنىڭ تاپتى تەرۋەت ئەمدى خەت چىقسۇن،
بە رەنگى ئەرغەۋانۇ ياسەمەن، ئەلبەتتە - ئەلبەتتە.

ھۆسنۇڭنىڭ نەۋ باھارى كەلدى، ئەمدى ئەلۋەتتە ئۇنىڭغا ئەرغەۋان ۋە ياسۇمەن گۈللىرى رەڭگىدىكى
مىيىق (ئەمدىلا خەت تارتقان مويلاۋ) چىقسۇن. (نەۋا مۇقامى قىسمى)
خەتتى: "خەتت" نىڭ بۇچىنچى شەخس تەۋەلىك شەكلى.
خالىۇ خەتتىنىڭ سىپاھىدىن جەھانگىر ئولدى يار،
ۋەرنە، شاھ ئىقلىمىنى ئالغايۇ لەشكەر بولماسا.

يار ئۆزىنىڭ خال ۋە مىيىق لەشكەرلىرى بىلەن جاھانگىر بولدى، لەشكىرى بولمىغان شاھ بىرەر
مەملىكەتنى قانداقمۇ ئالالىسۇن؟ (ئىراق مۇقامىدىن)
خەتتى مۈشكىن (xetti mushkin): خۇشپۇراق مىيىق.
سىپاھى چىنۇ ماچىن بىر بولۇپدۇر،
ھۇجۇم ئەيلەپ خەتتى مۈشكىنۇ سۇنبۇل.

چىن بىلەن ماچىن قوشۇنى ھۇجۇمدا گىرەلىشىپ كەتكەندەك، ئۇنىڭ ئىپادەك مىيىقلىرى بىلەن
سۇنبۇل چاچلىرى ئارىلىشىپ كېتىپتۇ. (سەگاھتىن)
خەرابات (xerâbât): 1 ۋەيرانە جاي: 2 ك. مەيخانە.
تەمەننادۇر خەرابات ئەھلى ئىچرە خاكسار ئولماق،
كەرەكمەس دەھر ئەلنىڭ بەزمىدە ئىززۇ ئەللا بىزگە.

زامان ئەھلى بەزمىسىدىكى ئەزىزلىك ۋە يۇقىرى مەرتىۋىنىڭ كېرىكى يوق، مەيخانە ئەھلى ئىچىدە
توپا - تۇپراق بولۇپ كېتىش مېنىڭ ئارزۇيۇمدۇر. (مۇشاۋەرەك مۇقامى قىسمى)
خەزان (hezân): 1 كۈز پەسلى: 2 كۈزدە سارغىيىپ تۆكۈلگەن ياپراق، غازاڭ.
نەتەي، بىچارەنى غەمگىن قىلىپدۇر دەرد ئىلە ھىجران،
سارىغ رۇخسارە ھەجرىڭ ئوتىدىن بەرگى خەزان بولدۇم.

ھىجران بىلەن دەرد مېنى غەمگىن، بىچارە قىلىپ قويدى. جۇدالىقنىڭ ئوتىدىن چىرايىم
سارغىيىپ، كۈزدىكى غازاڭ بولۇپ قالدىم، قانداق قىلارمەن. (ئىراق مۇقامى قىسمى)
خەزان ئاسىبى (hezân âsibi): كۈز ئاپىتى، غازاڭ ئاپىتى.
بولۇپسەن كۆپ چەمەن گۈللارغا مەغرۇر، ئەي بۇلبۇل،
تەگەر بادى خەزان ئاخىر، نە قىلغۇڭ ئىتتىماد ئەيلەپ.

ئەي بۇلبۇل، چىمەننىڭ گۈللىرى بىلەن كۆپ مەغرۇرلىنىدىكەنسەن، كۈز شامىلى ئاخىر ئۇنى خازان
قىلىدۇ، ئۇنىڭغا ئىشىنىپ نېمە قىلىسەن؟ (چەھارگاھ مۇقامى قىسمى)
خەزائىن (hezâin): خەزىنىلەر.

خەزائىن (hezâyîn): ق. خەزائىن.

خەزائىنۇل مەئانى (hezâyînul meâni) «مەنىلەر خەزىنىسى»، ئەلىشىر نەۋائىينىڭ
ئەسەرلىرى ئىچىدە، تۈرلۈك غەزەللەردىن بولۇپ 16 خىل ژانىردىن تەركىب تاپقان، 44 مىڭ
803 مىسرالىق، 3130 شېئىرنى ئۆز ئىچىگە ئالغان تۆت دىۋانىنىڭ ئومۇمىي نامى، ئۇ كۆپىنچە
«چەھار دىۋان» دەپمۇ ئاتىلىدۇ.

خەزىنە (xeziyne): خەزىنە، ئامبار.

خەزىنەئى دەفىنە (xeziyneî define): كۆمۈكلۈك خەزىنە.

خەمسە (xemse): بەش.

خەمسە دەستان (xemse destân) : بەش داستان.
خەمسەئى نەۋائىي (xemseî newâiy) : نەۋائىينىڭ بەش داستانى. يەنى ئەلىشىر نەۋائىينىڭ " فەرھاد ۋە شىرىن ", " لەيلى ۋە مەجنۇن ", " سەبئە سەييارە ", " ھەيرەتۇل ئەبىرار " ۋە " سەددى ئىسكەندەرىي " ناملىق داستانلىرى،

خەمسەنەۋىس (xemsenewis) : مەسنەۋىي شەكىلدە بەش داستان يازغان شائىر. مۇنداق زاتلار «خەمسەچى» مۇ دېيىلىدۇ. شەيخ نىزامى گەنجەۋى، ھەزرەتى ئەلىشىر نەۋائىي مەشھۇر خەمسەنەۋىسلەردۇر.

خەممار (xemmâr) : ئىچىملىك ياسىغۇچى، شاراپ ساتقۇچى، مەيپۇرۇش : ئىچىملىككە بېرىلگەن. سۈبھى دەمدە ئاچتى خەممارى ئىشك مەيخانەغە،
بۇق - بۇق ئاۋازى سۇراھى جان بەرۇر مەستانەغە.

بىر مەيپۇرۇش تاڭ پەيتىدە، مەيخانىنىڭ ئىشكىنى ئاچتى، ئىدىشتىن تۆكۈلگەن مەينىڭ بۇقۇلدىغان ئاۋازىنى ئاڭلىغان مەستانىلەرگە جان كىردى. (پەنجگاھتىن)
تەقۋا ئەۋى ھەمۋار ئەرۇر، سۈبھەم ئىپى زۇننار ئەرۇر،
ئول كۈلبەئى خەممار ئەرۇر. تا كۆردۈم ئول چىن لۇئىبەتىن.

ئۇ خوتەن گۈزىلىنىڭ ئويۇنلىرىنى كۆرگەندىن بېرى، تەقۋادارلىق ئۆيۈم يەر بىلەن يەكسان بولدى، تەسۋىيىم زۇننارغا ئالماشتى، ھۇجرام مەيخانغا ئايلاندى. (راك مۇقامى قىسمى)
خەيالى (xeyâl) : خىيال.

نە چەمەندۇر، بالام مەندىن سورارسەن،
بارىن ئۆزۈم تۈزدۈم، بەيان ئەيلەيىن.
گۈندە يۈزىڭ خەيالىدا چەمەن تۈزەرمەن،
قايسى بىرىن بالام ساڭا بەيان ئەيلەيىن.

قايسى گۈلدەستىنىڭ تىزىلىشىنى سورايدىغانسەن بالام، مەن ئېيتاي، ھەممىسىنى مەن ئۆزۈم تىزدىم؛ بىر كۈندە مىڭ خىيال بىلەن گۈل تىزىپ باقمىمەن، بالام، ساڭا قايسى بىرىنى بايان قىلاي؟ (ئۆزھال مۇقامىدىن)

خەيبەر (xeyber) : ئەرەب يېرىم ئارىلىدىكى ھىجاز ئۆلكىسىنىڭ شەرقىدىكى، مەدىنەنىڭ 170 كىلومېتىر شىمالىدىكى بىر شەھەر، قەلئەسى ئېگىز بىر قىيانىڭ ئۈستىگە قۇرۇلغان، بۇ قەلئە ھىجرىيىنىڭ يەتتىنچى يىلى يۈز بەرگەن خەيبەر ئۇرۇشى بىلەن شۆھرەت تاپقان.
بىرىنىڭ ئارەزى خۇرشىدى تابان،
بىرىنىڭ كۆزلەرى كۇففارى خەيبەر.

بىرىنىڭ رۇخسارى نۇرلۇق قۇياشتەك : يەنە بىرىنىڭ كۆزلىرى خەيبەر كۇپپارلىرىنىڭكىدەك قاپقارا. (ئىراق مۇقامىدىن)

خەير (xeyr) : ياخشىلىق؛ ئىنئام، ئېھسان.
خەيرباد (xeyrbâd) : خەيرلىشىش، ۋىدالىشىش، خوشلىشىش.
پىرى شەش ھال ئۆزگەچە، ھالى مۇلاقات ئۆزگەچە،
ئىلتىفاتى خەيرباد سادىقىغە يار ئۆزگەچە.

- سادىقىي

ئالتە پىرىنىڭ ئەھۋالى باشقىچە، ئۇلارنىڭ مۇناسىۋەتلىرىمۇ باشقىچە؛ سادىقىغا ئۆز يارىنىڭ ئىلتىپاتى ۋە خۇش مۇئامىلىسى باشقىچە. (راك مۇقامى قىسمى)

خەيرى مەقدەم (xeyri meeqdum): قۇتلۇق قەدەم.

يەنە ياز بولدىيۇ تاپتى بوستان نەشۇ نەما،
ئەي نەسمى روھپەرۋەر، خەيرى مەقدەم، مەرھەبا.
يەنە ياز كەلدى، بوستاندا ھاياتلىق ئويغاندى: ئەي جان بېغىشلىغۇچى باھار شامىلى، قۇتلۇق
قەدىمىڭگە مەرھابا. (پەنجگاھتىن)
خەيل (xeyl): 1) گۈرۈھ، توپ، جامائەت؛ 2) ئات-ئۇلاق توپى، پادا.
غەم خەيلى ئاياغىدا جىسمىم چۇ غۇبار ئولدى،
تۇفانى بەلا قىلدى تۇفراغ بىلە ھەمۋارە.
غەم قوشۇنلىرىنىڭ ئايىغى ئاستىدا، ۋۇجۇدۇم توزانغا ئايلاندى، ئۇنى بالا - قازا توپانى تۇپراققا
قوشۇۋەتتى. (راك مۇقامىدىن)
خەيمە (xeyme): چېدىر.
تەككىپدۇرلار ماڭا خەيمە ھەۋا ئۈزرە ھۇباب ئاسا،
كى مەن بىلمەيدۇرمەن بۇ رەنگ ھەۋا بىرلە تۇرارىمنى.
كۆك ئۈستىگە مەن ئۈچۈن كۆپۈكتەك لەيلىمە چېدىر تەككىپتۇ، بىراق مەن بۇ خىل ئاتموسفىرادا
قانداق تۇرۇشۇمنى بىلمەيمەن. (بايات مۇقامىدىن)
خەييام (xeyyâm): چېدىرچى، چېدىر تەككىپ ساتقۇچى.
خوشەچىن (xoshechin): باشاق تەرگۈچى، باشاقچى.
خوب (xob): ياخشى، بەلەن، گۈزەل، يېقىشلىق.
خوبان (xobân): "خوب" نىڭ كۆپلۈك شەكلى، خوبلار، ياخشىلار، گۈزەللەر.
خوي (xoy): تەر.
خوي ئەفشان (xoî efshân): تەرلىگەن، تەر تۆككۈچى.
كۈلبەمغە خوي ئەفشان كەل، زۇلفۇڭ قىلىپ ئاشىقتە،
ئەنجۇم سىپەھىن سىندۇر، ئافاق ئۇلۇسىن قوزغات.
كۈلبەمگە چاچلىرىڭنى يېيىپ، تەر تامچىلىرىنى تۆكۈپ كەل؛ شۇنىڭ بىلەن يۇلتۇزلار قوشۇنىنى
يېڭىپ، جاھان خەلقىنى قوزغىۋەت. (راك مۇقامىدىن)
خوبان (xubân): ق. خوبان.
ئۆلگۈچە بەندەڭ بولاي، ئەي شاھى خوبانىم ساڭا،
تا تىرىكدۈرمەن فىدا ئەيلەي تەنۇ جانىم ساڭا.
ئەي گۈزەللەر شاھى دىلىبىرىم، ئۆلگۈچە قۇلۇڭ بولاي. تىرىكلا بولىدىكەنمەن، جان - تېنىمنى ساڭا
پىدا قىلاي. (پەنجگاھ مۇقام قىسمى)
خۇد I (xud): ئۆز. سۆز بېرىكىملىرىدە ئورنىغا قاراپ "ئەلۋەتتە، ھەقىقەتەن؛ يالغۇز، بىرلا" ياكى
"خۇددى" قاتارلىق مەنىلەردە كېلىدۇ؛
ۋەگەر خۇد ۋەسل ئىقبالى مۇيەسسەر بولسا بىر سائەت،
فەرىدۇن تەختى ئۈزرە بەزم تۈزدى جامى جەم چەكتى.
ئىنسان ئەگەر يارنىڭ ۋىسالىغا يېتىش ئارزۇسىغا بىر دەم مۇيەسسەر بولسىلا، ئۆزىنى پەرىدۇن
تەختىدە بەزمە تۈزۈپ، جەمىش قەدىھىدە شاراب ئىچكەندەك ھېس قىلىدۇ. (ئەجەم مۇقامىدىن)
خۇد II (xud): ئۇزۇن ئۇچلۇق قالپاق.

خۇدى (xudi) : ئۆزى.

خۇدۇم (xudum) : ئۆزۈم.

خۇرشىد (xurshid) : قۇياش كۈن.

سەھەر خۇرشىدى شاھى تاغ ئۈزە زەررىن ئەلەم چەكتى،
داغى پەرتەۋ ساچىپ گەردۈن ئارا تۈرلۈك رەقەم چەكتى.

سەھەردە قۇياش پادىشاھ تاغ ئۈستىگە ئالتۇن رەڭلىك تۇغىنى تىكتى، يەنە تېخى نۇرىدىن كۆك
سەھىپىسىگە تۈرلۈك سىزىقلارنى سىزدى. (ئەجەم مۇقامىدىن)

خۇرشىدى خاۋەر (xurshidi xâwer) : شەرقتىن كۆتۈرۈلىدىغان قۇياش، قۇياش

خۇرشىدى رەخشان (xurshidi rexshân) نۇرلۇق قۇياش، پارلاپ تۇرغان كۈن.

پەردەگە كىرگەن كەبى خۇرشىدى رەخشان ھەر كەچ،

ئەزىمى خىلۋەت ئەيلەر ئول شەمئى شەبىستان ھەر كەچ.

نۇرلۇق قۇياش ھەر ئاخشىمى پەردە ئىچىگە كىرىپ كەتكەندەك، ئۇ كېچەمنىڭ چىرىغىمۇ خىلۋەتكە
كىرىۋالىدۇ. (چەبەيات مۇقامىدىن)

خۇسرەۋ (xusrew) : ئىراننىڭ قەدىمكى كەيانى شاھلىرىدىن بىرىنىڭ نامى. ك. پادىشاھ، ھۆكۈمدار،
ئالىي ھۆكۈمران :

بىزلەر ئۈچۈن ھىممەت كەمەر باغلاغان،

قىراقىمدا سىينەلەرىن داغلاغان،

كەلمەدى دەپ يولغا قاراپ زارلاغان،

شاھ خۇسرەۋ ئاتامغا سەلام دەگەيسەن.

مەن ئۈچۈن ھىممەت كەمىرىنى باغلىغان، جۇدالىق ئوتۇمدا يۈرەكلىرىنى داغلىغان، « كەلمىدى »
دەپ يولۇمغا زارىقىپ قارىغان شاھ خۇسرەۋ ئاتامغا « سالام » دېگەيسىلەر. (چەھارگاھ مۇقامىدىن)

خۇسرەۋ پەرۋىز (xusrew perwiz) : ئەلىشىر نەۋائىينىڭ «خەمسە» سى ئىچىدىكى «فەرھاد ۋە
شىرىن» داستانىنىڭ مۇھىم پېرسۇناژلىرىدىن بىرى؛ پەرھادنىڭ رەقىبى.

خۇسرەۋشاھ (xusrewshâh) : «ھۈرلىقا ۋە ھەمراھجان» داستانىدىكى باش قەھرىمان
ھەمراھجاننىڭ دادىسى.

خۇمىسى (xumsi) : بەشتىن بىر، ئۇششاق. ئاناتولىيە تۈركلىرى بۇ سۆزنى " خامسى " تەلەپپۇز
قىلىدۇ. مەسىلەن: خامسى بالىق (بېلىجان، ئۇششاق بېلىق).

خۇنبار (xunbâr) : قانلىق ياش تۆككۈچى، ئاچچىق يىغلىغۇچى

دوستلار، ئەيب ئەتمەڭىز قان يىغلاسام مەن زارنى،

بەس كەلە ئالمام نەتەي بۇ دىيدەئى خۇنبارغا.

ئەي دوستلار، قان يىغلاسام، مەن بىچارىنى ئەيىبكە بۇيرۇماڭلار، نېمە ئۈچۈنكى كۆزلىرىمدىن قان
تۆكۈشنى توختىتالمايۋاتىمەن. (چەھارگاھ مۇقامىدىن)

خۇنخار (xunxâr) : قان ئىچكۈچى، قانخور.

ھەمراھلارم دەريادا زار،

غەرق ئەيلەدى بەھرى خۇنخار.

غەربلارغا مۇنداق گۈن بار،

ئەرۈر پەيمانەدەك كۆڭلۈم.

ھەمراھلىرىم دەريادا زار، قانخور دېڭىز ئۇلارنى غەرق قىلدى، غەرىپ - مۇساپىرلارغا مۇشۇنداق

ئاقىبەت بار، مېنىڭ كۆڭلۈم سەۋرىسى تولغان پەيمانىدەك بولۇپ قالدى. (بايات مۇقامىدىن)
خۇنرىز (xunriz): قان تۆككۈچى، قان ئاققۇزغۇچى. رەھىمسىز؛ قاتىل.
خىرام (xirâm, xirâmân): چىرايلىق يۈرۈش، نازلىق مېڭىش.
رەشكىدىن جانىمغا ھەر نەرگىس كۆزى بىر شۇئەلدۇر،
باغ ئارا ناگاھ خىرام ئول سەرۋى رەئنا ئەيلەسە.
ئۇ سەرۋى بويلىق گۈزىلىم باغدا سەير قىلسا، باغدىكى ھەر بىر نەرگىس گۈلىنىڭ كۆزىمۇ
كۈندەشلىكىمنى قوزغاپ، جېنىمغا چۈشكەن ئوت بولۇپ تۈيۈلىدۇ. (چەھارگاھتىن)
خىرامان (xirâmân): "خىرام" نىڭ كۆپلۈك شەكلى.
زۇلفىلە قاشى قارەدۇر سەرۋى خىرامان دىلبەرنىڭ،
قاشلارنىڭ قۇربان ئولام، يا تۈررەئى دىل بەندىنە.
ئۇ سەرۋى بويلىق دىلبەرنىڭ چېچىمۇ، قېشىمۇ قاپقارا، ئۇنىڭ قاشلىرىغا قۇربان بولايىمۇ ياكى
كۆڭۈلنى باغلىۋالغان چاپلىرىغىمۇ؟ (سەگاھ مۇقامىدىن)
خىرقە (xirqe): شەيخ ۋە دەرۋىشلەرنىڭ مەخسۇس ئۈست كىيىمى، جەندە.
خىرقە جىنىس رەھن ئۈچۈن، ئەي شەيخ، ئالماس پىرى دەپ،
بادە بەرمەس تاكى ئۆزلۈك جىنىسى مەرھۇن بولماسا.
ئەي شەيخ، مەيخانا خوجايىنى سۈپىلىق پەرىجىسىنى گۈرۈگە ئالمايدۇ، تاكى شەخسىيەت (ئۆزلۈك)
گۈرۈگە قويۇلمىغىچە شاراب بەرمەيدۇ. (سەگاھ مۇقامىدىن)
خىزىر (xizir): رىۋايەتلەردە، ئابىھەيۋان (تىرىكلىك سۈيى) نى ئىزدەپ تاپقان ۋە ئۇنىڭدىن ئىچىپ،
ھېلىم ھايات يۈرۈۋاتقان دېيىلىدىغان بىر پەيغەمبەرنىڭ نامى،
بىر نەفەس جان تۇرمايۇن تەندە، سەنى گەر كۆرمەسەم،
خىزىر ئۆمرىدۇر ماڭا ئۆلسەم جەمالىڭنى كۆرۈپ.
ئەگەر سېنى كۆرمەيدىغان ئىش بولسا، جېنىم تېنىمدە بىر نەپەسمۇ تۇرمىسۇن. سېنى كۆرۈپ
ئۆلگىنىم مېنىڭ خىزىر ئۆمرىنى كۆرگىنىمدۇر. (پەنجگاھ مۇقامىدىن)
خىزىر سۈيى (xizir suyî): تىرىكلىك سۈيى، ھاياتلىق سۈيى، ئابىھايات. رىۋايەت قىلىنىشىچە،
خىزىر پەيغەمبەر بۇ سۈيىنى ئىچىپ مەڭگۈلۈك ھاياتقا ئېرىشكەنمىش.
لەئلى سىيرابىڭنى ئەيلەپ ئارزۇ، گەر چىقسا جان،
خىزىر سۈيىدىن ھەياتى جاۋىداننى نەيلەيىن.
ئەگەر تاتلىق لېۋىڭنىڭ ئارزۇسىدا جېنىم چىقىپ كەتسە، مەڭگۈلۈك ھاياتقا ئېرىشتۈرگۈچى خىزىر
سۈيىنىڭ نېمە ئەھمىيىتى قالىدۇ؟ (نەۋا مۇقامىدىن)
خىلۋەت (xilwet): (1: خالىي، ئادەمسىز ئورۇن؛ 2: كىشىلەردىن ئايرىلىپ، تائەت ئىبادەت بىلەن
مەشغۇل بولۇش ئورنى، ئەلدىن پىنھان ئولتۇرۇپ مەخسۇس ئىبادەت قىلىدىغان جاي.
ياندۇر، كۆپەيىن، خىلۋەت ئىچىندە،
شەمئى جەمالىڭ پەرۋانەلەرگە.
خىلۋەتتە جامالىڭنىڭ شامىنى ياندۇرغىن، ئۇنىڭدا پەرۋانلاردەك كۆيەي. (مۇشاۋەرەك مۇقامىدىن)
خىلۋەت نىشىن (xilwet nishin): خىلۋەتتە ئولتۇرغۇچى، دۇنيادىن ئالاقىسىنى ئۈزۈپ، ئىبادەت
بىلەنلا مەشغۇل بولغۇچى.
ئەمەس خىلۋەت نىشىنلەرگە تەماشايى چەمەن ھاجەت.
چۇنانچە بولماغاي ئەھلى فەناغا ئەنجۈمەن ھاجەت.

ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقام تېكىستلىرى ئۈستىدە تەتقىقات

خۇددى ئۆزلىكىنى يوقاتقانلارغا يىغىلىش سورۇنى لازىم بولمىغىنىدەك، خىلۋەتتە ئىبادەت قىلغۇچىلارغا چىمەن سەيلىسى ھاجەتسىز. (سەگاھ مۇقامىدىن)

۵

دار (dâr) : ئۆي، يۇرت، ماكان.
دارا (darâ) : 1) باي، كۈچلۈك؛ خوجا، ساھىپ. 2) پادىشاھ، شاھ. 2) ئەلىشىر نەۋائىنىڭ «سەددى ئىسكەندەرى» ناملىق داستاندا، قەدىمكى ئىران شاھلىرىدىن بىرى بولغان مۇھىم پېرسۇناژ، ئىسكەندەرنىڭ قېيىن ئاتىسىدۇر. ئۇ پۈتكۈل جاھاننى ئۆز قولىغا كىرگۈزگەن قۇدرەتلىك جاھانگىر سۈپىتىدە تەسۋىرلىنىدۇ.
دارايى زەمان (darâyî zemân) : زاماننىڭ داراسى. 3) زامان پادىشاھى، زاماننىڭ دۆلەتمەن خوجىسى.

مۇغەننى بىر نەۋائى تۈز، نەۋائى، نەغمەنى كۆرگۈز،
ئاياقچى، تامسا تۇت توقۇز كى، دارايى زەمان كەلدى. - نەۋائى.
سازەندە، بىر كۈيگە سازىڭنى تۈز، نەۋائى، نەغمەڭنى باشلا؛ ساقىي، قەدەھتىن بىر تامچە مەي. تامسا، ئۈستىلەپ توقۇز قەدەھ تۇت، چۈنكى زامانىمىزنىڭ دۆلەتمەن خوجىسى كەلدى. (ئە ئۇ م ت: ئەجەم مۇقامى تېكىستىدىن)
دارۇ (daru) دورا.

ساقىيا، ھۇش كەرەكمەس ماڭا ھىجران دەمىدە،
بادە تۇت، دارۋىيى بىھۇشنى ۋەلىي بادەغە قات.
ئەي ساقىي، ھىجران پەيتىدە، ماڭا ھۇشنىڭ لازىمى يوق، شۇڭا شاراب تۇتقىن - دە، لېكىن ئۇنىڭغا ھۇشسىزلاندۇرۇش دورىسىنى قاتقىن. (ئە ئۇ م ت: ئوشاق مۇقامى تېكىستىدىن)
دارۇل ئەيتام (dârul eytam) : يېتىم - يېسىرلەر يۇرتى.
دارۇل بەق (dârul beqâ) : مەڭگۈلۈك يۇرت، مەڭگۈلۈك ئالەم، ئەبەدىيلىك دۇنيا.
بەسى ئەردى، ئاھ، ئول دارۇل بەقانىڭ راھەتى بىردەم،
نە قىسمەت ئەردى، بۇ دارۇل فەنادا يۈز جەفا بىزگە.
ماڭا ئۇ مەڭگۈلۈك ئالەمنىڭ بىردەملىك راھەتى يېتىپ ئاشاتتى، ئاھ، بۇ نېمە قىسمەت ئىكەن -
تالڭ؟ بۇ پانىي دۇنيادا يۈز جاپاغا قالدىم. (ئە ئۇ م ت: مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستىدىن)

دارۇل فەنا (dârul fenâ) : بۇ دۇنيا، ئۆتكۈنچى دۇنيا؛ فانىيلىق ئۆيى.
دارۇل قەزا (dârul qezâ) : قازىخانا، سوت مەھكىمىسى. 4) دۇنيا، ئالەم.
چىراغى ئەمىنىيەتنى تىيرە قىلدى سەرسەرى فېتىنە،
بۈگۈن دارۇلقەزا ئىچرە نە ئەمنۇ نە ئەمان پەيدا.
فېتىنە بورانلىرى تىنچ - ئامانلىق چىرىغىنى ئۆچۈرۈۋەتتى، شۇڭا بۈگۈنكى كۈندە، دۇنيانىڭ ھېچقانداق يېرىدە ئامانلىق قالمايدى. (ئە ئۇ م ت: ئەجەم مۇقامى تېكىستىدىن)
دارى (dari) : دورا.

ئۇ مەھەللەدىن بۇ مەھەللەگە يولى بارمۇكىن،
يار ئاغرىقى بولۇپ قالدىم، دارى بارمۇكىن.
ئۇ مەھەللەدىن بۇ مەھەللەگە بېرىپ - كېلىدىغان يول بارمۇكىن؛ يار ئاغرىقى بولۇپ قالدىم، دورا

بارمىكىن. (ئە ئۇ م ت: نەۋا مۇقامى تېكىستىدىن)
داستان (dastân): 1) نەزىم ياكى نەسر شەكلىدە يېزىلغان (ياكى ئېيتىلغان) چوڭ ھەجىمدىكى ھېكايە. 2) خەلق قەھرىمانلىرى ھەققىدىكى ئېپىك ئەسەر: 3) ئون ئىككى مۇقام ئىچىدىكى بىر چوڭ مۇزىكا بۆلىكىنىڭ نامى.

زېھى ھۈسنۇڭ سىفاتىدا مەنى شەيدايىكىم سەندىن،
چەمەنلەر ئىچرە كىرسەڭ ئەنجۈمەنلەر ئىچرە داستاندۇر.
ئەگەر گۈلزارلىققا كىرسەڭ، ئۇ يەردىكى يىغىلىشلاردا گۈزەل ھۈسنۇڭنى مەدھىيىلەپ، داستان سۆزلەۋاتقانلىقىمنى كۆرسەن. (ئە ئۇ م ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)
ئۆزىنى قىلدى جەھاندا تۇرغە بىر شۆھرەتنەما،
تا سەنىڭ ۋەسفىڭ قەلەندەر ئەلگە داستان ئەيلەدى.
- قەلەندەر.

قەلەندەر سېنى تەرىپلەپ ئەلگە داستان قىلىۋەتكەندىن بۇيان، دۇنيادىكى ئاجايىپ بىر شۆھرەتنەما (شۆھرەت كۆرسەتكۈچ) بولۇپ قالدى. (ئە ئۇ م ت: ئوششاق مۇقامى تېكىستىدىن)
داغ (dagh): 1) كۆيۈك، ئىزى، كۆيۈك: 2) بەلگە، نىشان، ئىز، ئەسەر: 3) تاغ. 4) ك: قايغۇ ئەلەم، كۈلپەت.

شەھىدى گەر بەرىنى ئىشقىدۇرمەن داغ ئىلكىدىن،
چۇلالە يافراغىدىن قىل كەفەن، ئەلبەتتە - ئەلبەتتە.
ئىشقى جاراھەتلىرى تۈپەيلىدىن ئالىي شېپھىت مەرتىۋىسىگە يەتتىم، شۇڭا مېنىڭ كېيىنىمنى لالە ياپرىقىدىن قىلغىن، ئەلۋەتتە. (ئە ئۇ م ت: ئوششاق مۇقامى تېكىستىدىن)
ئەي جەفا داغى بىلە كۆڭلۈمنى ئەفكار ئەيلەگەن،

گۈل ياڭاقنىڭ شەۋقىدۇر يۈزۈمنى گۈلزار ئەيلەگەن.
ئەي جاپا تېغى بىلەن يۈرىكىمنى مەجرۇھ قىلغان يار، يۈزۈمنى گۈلزارغا ئايلاندۇرغان نەرسە گۈلدەك مەڭزىڭنىڭ ئىشتىياقىدۇر. (ئە ئۇ م ت: مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستىدىن)
داغلاماق (daghlamaq): داغلىماق.

مەن نەيلەيىن نازۇك قولۇم باغلاندى،
ھەجر ئوتىدا يۈرەك - باغرىم داغلاندى.
قاراقچىلار ئۆلتۈرگەلى چاغلاندى،
يار جەمالىن كۆرمەي ئۆلۈر ئوخشايمەن.
مەن قانداق قىلارمەن، نازۇك قولۇم باغلاندى، ھىجران ئوتىدا يۈرەك - باغرىم داغلاندى، قاراقچىلار مېنى ئۆلتۈرگىلى تەييارلىنىۋاتىدۇ، يارىنىڭ جامالىنى كۆرمەي ئۆلۈپ كېتىدىغان ئوخشايمەن. (ئە ئۇ م ت: نەۋا مۇقامى تېكىستىدىن)

داغى (daghi): تېخى، تېخىچە، يەنە: ھەمدە... مۇ.
گۈلنى كۆرسەم، بىخۇد ئولسام، ئىشقى زارىدىن داغى،
ھەم بەرىپ لەئلىڭ گۈلابىدىنكى ئىمىداد ئەيلەگىل.
گۈلنى كۆرۈپلا، ئىشقىنىڭ كۈچىدىن يەنە ھۈشۈمدىن كېتىپ قالسام، ياقۇت لېۋىڭدىن گۈلاب ئىچۈرۈپ

بولسىمۇ، مېنى قۇتقۇزغىن. (ئە ئۇ م ت: مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستىدىن)
داغى ھىجران (daghi hijrân) : ئايرىلىش كۈلپىتى، ئايرىلىش غېمى؛
چاھغا تۈشتۈم كەلىپ ئوشۇل شەھرى كەنئاندىن،
داغى ھىجران ئەزدى مەنى ئىبنى يەمىنجان.
مەن كۆرمەگەن جەبرۇ جەفا، مەنەت قالمادى،
زارۇ ھەيران قىلدى مەنى، ئىبنى يەمىنجان.

ئىبنى يەمىنجان، ئاشۇ كەنئان شەھرىدىن كېلىپ، قۇدۇققا تاشلىنىپ قالدىم، مېنى جۇدالىقنىڭ
تېغى ئەزدى؛ مەن كۆرمىگەن جەبىر - جاپا، مۇشەققەتلەر قالمىدى، بۇلار مېنى خار - زار ۋە ھەيران -
ھەس قىلدى، ئىبنى يەمىنجان. (ئە ئۇ م ت: بايات مۇقامى تېكىستىدىن)
داغى ھىرمان (daghi hirmân): مەرۇملۇق دېغى؛ مۇرادسىزلىق ئازابى؛
داغى نىھان (daghi nihân): يوشۇرۇن ئەلەم، مەخپىي جاراھەت.
داغى پىنھان (daghi pinhân): يوشۇرۇن ئەلەم، مەخپىي جاراھەت؛
داغى فۇرقەت (daghi furqet): ئايرىلىق دېمى، پىراق دېغى، ئايرىلىش كۈلپىتى.
داغى ئىشقى: كۆيۈك دېغى، مۇھەببەت دېغى.
ئىچىمدە تامغا - تامغا داغى ئىشقىنىڭ نەقىدىنى ئاسراپ،
ئىچىدىن چاك - چاك بولغان بۇزۇق ۋەيرانە بولمىشمەن.

بېسىلغان تامغىلاردەك ئورناپ كەتكەن ئىشقىنىڭ داغلىرىنى ئىچىمدە مال - دۇنيادەك ساقلاپ، ئىچ
ئىچىدىن چاك كەتكەن ۋەيرانىغا ئوخشاپ قالدىم. (ئە ئۇ م ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
داۋۇد (dâwud) : «قۇرئانى كەرىم» دە ئىسمى ئاتالغان بەنى ئىسرائىل پەيغەمبەرلىرىدىن بىرى.
سۇلەيمان پەيغەمبەرنىڭ ئاتىسى. "بۇزات ھەم پەيغەمبەر، ھەم سۇلتان ئىدى. ئۆزىگە ئىبرانىيچە
«زەبۇر» كىتابى نازىل بولغان. بەكمۇ خۇشئاۋاز ئىدى. مىلادىدىن ئىلگىرى 1010 - يىلى ۋاپات
بولغان" دەپ رىۋايەت قىلىنىدۇ.

ھەزرەتى داۋۇدنىڭ ئوغلى سۇلايمان،
بىلىقىنىڭ ھەجرىدە يىغلادى چەندەن.
يەققۇب ئوغلى ئۈچۈن دىدەسى گىريان،
يۈسۈفى كەنئاندىن جۇدا ئەيلەدى.

ھەزرىتى داۋۇتنىڭ ئوغلى سۇلايمان بىلىقىنىڭ جۇدالىقىدا كۆپ يىغلىدى؛ ياقۇپ ئەلەيھىسسالام
ئوغلى كەنئانلىق يۈسۈپتىن جۇدا بولغىنىدا، كۆز يېشى قىلدى. (ئە ئۇ م ت: پەنجگاھ مۇقامى
تېكىستىدىن)

دەرىخا (derixâ): ۋاي ئېسىت، ھەر، ئېسىت!

دەرىخاكىم، مەنى تاشلاپ بۈگۈن ئول دىلرەبا كەتتى،
قالىپدۇرلار نەچە ئاتاشنا، ئول ئاشنا كەتتى.

ۋاي ئېسىت، بۈگۈن ئول دىلرەبا مېنى تاشلاپ كەتتى؛ بىر مۇنچە ياتلار قېلىپ، ئۇ دوست كەتتى.
(ئە ئۇ م ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)

دەفئ (def) : قايتۇرۇش، رەت قىلىش، كەتكۈزۈش؛
دەفئ ئىرمىش ئەردى نۇش لەبىڭدىن مەلالەتتم،
لۇتق ئەيلە، ئەي تەبىبكى، بىمار مەن يەنە.

لېۋىڭنىڭ تەمى دەردىمنىڭ شىپاسى ئىدى. ئەي تېۋىپ، شەپقەت قىل، مەن يەنە كېسەل. (ئە ئۇ م

ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)

دەفئە ئەتمەك (def etmek): قايتۇرماق، ياندۇرماق، باسماق.
نەچەكىم خەستە جاندۇرمەن مەيى لەئلىگە، ئەي ساقىي،
تەبەسسۇم جامىنى پۇر ئەيلەگىل، دەفئەت خۇمارىمنى.

ئەي ساقىي، لېۋىڭنىڭ شارابى ئۈچۈن، جېنىم كۆپ دەرد چەكتى: تەبەسسۇم جامىنى تولدۇرۇپ، مېنى
خۇماردىن چىقارغىن. (ئە ئۇ م ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)

دەفئى جۇنۇن (def junun): سەۋدايلىقنى يوقىتىش:

كەلتۈرۈڭ دەفئى جۇنۇنۇمغا پەرىخان، يوق تەبىب،
كىم ئول ئەنسەبدۇر بەرى ھەركىمنى شەيدا ئەيلەسە.

مېنىڭ ساراڭلىقىمنى ساقايتالايدىغان دوختۇر يوق. پېرىخۇن چاقىرىڭلار، پەرىگە ئاشىق بولغان
ئادەمگە شۇ ئامال قىلىدۇ. (ئە ئۇ م ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
دەفئى خۇمار (def xumâr): خۇماردىن چىقىش، كەيپىنى بېسىش.
ئاغزى دەمىدۇر شامۇ سەھەر نۇقلۇ شەرابىم،
لەئلى غەمىدۇر دەفئى خۇمارىم كەچەلەردە.

ئۇنىڭ ئېغىزى ھەققىدىكى پاراڭلار ئەتىگەندىن كەچكىچە ماڭا غىزا ۋە شاراب بولىدۇ، ياقۇت
لېۋىنىڭ غېمى كېچىلىرى خۇمارىمنى باسىدۇ. (ئە ئۇ م ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
دەھر (dehr): دۇنيا، ئالەم، زامان، دەۋر:
دەگىل بۇ ئۆمرى ئالەمدىن ۋەفانى كۆرمەدىم ھەرگىز،
بۇ دەھر ئىچىرە نەفەس ئالغۇنچە بىلمەسمەن تۇرارىمنى.

بۇ دۇنيادا نەپەس ئالغۇچىلىك تۇراللىشىمنى بىلمەيمەن، چۈنكى بۇ ئالەمدىكى ئۆمرۈمدىن ھەرگىز ۋاپا
كۆرمىدىم. (ئە ئۇ م ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)
دەھر شوخى (dehr shoxi): زاماننىڭ ئىركىسى، دەۋرنىڭ گۈزىلى:
دەھر شوخىغا، نەۋائىي، سەيد بولما، نەچەكىم،
گۈن ئىزارى ئۈزرە تۈن زۇلفىن مۇتەررا ئەيلەسە.

ئەي نەۋائىي، ھەتتا كۈندەك ئاق يۈزى ئۈستىگە تۈندەك قارا چاپلىرىنى يايغان تەقدىردىمۇ، جاھان
گۈزىلىنىڭ دامىغا چۈشۈپ قالما. - نەۋائىي. (ئە ئۇ م ت: چەھەرگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
دەھر بوستانى (dehr bostāni): دەۋر بوستانى، ئالەم بوستانى.
دەھر بوستانى ئارا سەركەش نىھالى كۆرمەدۈك،
سايە يەڭلىغ بولماغاي يەر بىرلە يەكسان ئاقبەت.

زامان بوستانىدا، نى - نى تىك ئۆسكەن دەرەخلەرنىڭ ئاقىۋەت ئۆز سايىسىغا ئوخشاش يەر بىلەن
يەكسان بولماي قالغىنىنى كۆرمىدىم. (يۇ ئە)
دۇداغ (dudagh): لەۋ، كالىۋك.

ھەرقايداكىم شەرھ ئەيلەسەم شېرىن دۇداغنىڭ قەندىنى،
روھلار قانۇر تۇتى كەبى ئول لەئلى شەكەر خەندىنە.

شېرىن لېۋىڭنىڭ قەنتىنى قەيەردە شەرھلىسەم، ئاشۇ كۈلۈپ تۇرغان ياقۇت لېۋىڭنىڭ شېكىرىدىن
روھلار خۇددى شاتۇتدەك ئوزۇقلىنىدۇ. (ئە ئۇ م ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
دۇشۋار (dushwâr): قىيىن، ئېغىر، مۈشكۈل.

ئىشقى ئىشىن سەككاكى ئەۋۋەل بىلمەيسن ئاسان كۆرۈپ،
ئاخىرى ئۆز جاننىڭ ئىشىنى دۇشۋار ئەيلەدى.

سەككاكى ئىشقى - مۇھەببەت ئىشىنى باشتا ئاسان چاغلاپ، ئاخىرىدا ئۆز جېنىنى مۈشكۈل ئەھۋالغا
چۈشۈرۈپ قويدى. - سەككاكى (ئە ئۇم ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
سەرۇ سامانمىزنى سورماغىل بىز بىنەۋالارنىڭ،
فەلەك گەردىشلەردىن گۈنلەرى دۇشۋارلەر دەرلەر.

بىز بىچارىلەرنىڭ ھال - كۈنىمىزنى سورىمايلا قوي، بىزنى «پەلەكنىڭ تەتۈرلىكىدىن كۈنى
دېشۋارچىلىقتا قالغانلار» دەيدۇ. (ئە ئۇم ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
دىلبەر، سەندىن زامان ئايرىلماقچىم دۇشۋاردۇر،
تا قىيامەت يىغلاسام يەتكەيمۇ ئەفغانىم ساڭا.

ئەي دىلبەر، سەندىن بىردەم ئايرىلىشمۇ ماڭا بەسى مۈشكۈل؛ تاكى قىيامەتكىچە يىغلىسام، ئاندىن
مېنىڭ نالە - يىغانلىرىم ساڭا يېتەرمۇ؟ (يۇ ئە)
دۇن (dun) : 1) پەس، پەسكەش، رەزىل. 2) ك. دۇنيا.
كۆز سالما ئەرۈسى دۇن رۇخسارىغا، ئەي مەھزۇن،
ھەر گۈن نەچە سەندەكنى ئازغۇردى بۇ مەككەرە.
- مەھزۇن.

ئەي مەھزۇن، زامان گۈزىلىنىڭ رۇخسارىغا نەزەر تاشلىما، ئۇ مەككەر ھەر كۈنى سەندەكتىن نەچچىنى
ئازدۇرىدۇ. (ئە ئۇم ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
دەست (dest) : 1) قول؛ 2) قېتىم، نۆۋەت.
دادۇ فەرياد شۇم فەلەكنىڭ دەستىدىن،
يار جەمالىن كۆرمەي ئۆلۈر ئوخشايمەن.
ئىلاجىم يوق قاراقچىلار قەسدىدىن،
يار جەمالىن كۆرمەي ئۆلۈر ئوخشايمەن.

شۇم پەلەكنىڭ زۇلمى دەستىدىن داد - پەريادا يارنىڭ جامالىنى كۆرمەي ئۆلۈپ كېتىدىغان
ئوخشايمەن؛ قاراقچىلارنىڭ قەستىگە ئامال قىلالىمىدىم، يارنىڭ جامالىنى كۆرمەي ئۆلۈپ كېتىدىغان
ئوخشايمەن. (ئە ئۇم ت: نەۋا مۇقامى تېكىستىدىن)
جۈنۈن ۋادىسىدا قالدۇر سەبا يۈز دەستى پويىمىدىن،
ئاڭا يەتمەن، نە ئىلدام سەير ئىككىن چاپۇكسەۋارىمغا.

جۈنۈن ۋادىسىدا ماڭا تاڭ شامىلىمۇ يېتىشەلمەيدۇ، لېكىن مەن شۇ تاپتا مەن ئۇ چەۋەندازىمغا
يېتىشەلمەيۋاتىمەن، ئۇ نېمانداق تېز ماڭىدىغاندۇ - ھە؟! (ئە ئۇم ت: ئوشاق مۇقامى تېكىستىدىن)
دەستار (destâr) : سەللە.

بار ئەسھابى نەزەر سۈرەتكە بولماسلار نەزەر بەندىكىم،
تاۋۇق باشىدا بار تاجى، چەبىن باشىدا دەستارى.

توخۇنىڭ بېشىدا تاجىسى، چىۋىنىڭ بېشىدا سەللىسى بولىدۇ. لېكىن يىراقنى كۆرەر زاتلار
شەكىلگە، تاشقى كۆرۈنۈشكىلا قاراپ ئىش كۆرمەيدۇ. (يۇ ئە)
دەستە (deste) : تۇتام، تۇتۇم.

ئەي پەرىزادى زەمانىم، جان بىلە قۇل مەن ساڭا،
گۈلشەنى ھۈسنۇڭداق بىر دەستە سۈنبۇل مەن ساڭا.

ئەي زامانىمىنىڭ پەرىزاتى، مەن جان - دىلىم بىلەن ساڭا قۇلمەن؛ ھۆسن - جامال گۈلشىنىڭدىكى بىر دەستە سۈنبۈلۈڭمەن. (ئە ئۇم ت: چەبىيات مۇقامى تېكىستىدىن)
يارنىڭ چار باغىدىن بىر دەستە گۈل كەلتۈرمىشەم،
بادەئى ئىشقى مۇھەببەت كاسە مۇل كەلتۈرمىشەم.

يارنىڭ چاھار بېغىدىن بىر دەستە گۈل ئېلىپ كەلدىم، ئىشقى - مۇھەببەت شارابىدىن بىر كاسا مەي ئېلىپ كەلدىم. (ئە ئۇم ت: ئۆز ھال مۇقامى تېكىستىدىن)
دەست بەرمەك (dest bermek) : 1) مۇيەسسەر بولماق، ئېرىشمەك، ھاسىل بولماق، روياپقا چىقماق؛ 2) قول بەرمەك.

ئەيمەنەپ ھاسىد تىلىنىدىن، دەست بەرمەس چۈن سەلام،
كۆز ئۈچى بىرلە يىراقتىن مەرھەبا بولسۇن ساڭا.

ھەسەتخورنىڭ تىلىدىن ئەيمىنىپ، سالاملاشقىلىمۇ بولمايدۇ، شۇڭا كۆز ئۈچى بىلەن يىراقتىن ساڭا «مەرھابا» دەيمەن. (ئە ئۇم ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
دەستىگاھ (destigâh): ئاساس، ئۇل.

لەبىڭ ئەكسى گۆزۈم ياشىنى مەيتەك لالەگۈن ئەتدى،
زەنەخدانىڭ مۇرادۇم دەستىگاھىن سەرنىگۈن ئەتدى،

لېۋىڭنىڭ ئەكسى كۆز يېشىمنى مەيدەك قىزارتىۋەتتى، زىناقلىرىڭ ئارزۇ ئارمانىمنىڭ ئاساسىنى ئاستىن - ئۈستۈن قىلىۋەتتى. (ئە ئۇم ت: مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستىدىن)
دەستىگىر (destigir) : 1) ياردەمچى، قوللىغۇچى؛ ئۇستاز، پىر. 2) قولغا ئېلىش، قولغا چۈشۈرۈش.

دەستىگىرى ئىستەككىم غەمدىن خەلاس ئىمكان ئەمەس،
ئولكى بىر زەررىن كەمەر بەلىگە مۇھكەم بولماغان.

بىر ئۇستاز ئىزدە، ئۇنىڭ ئالدىدا بېلىڭگە ئالتۇن كەمەرنى مەھكەم باغلىمىغىچە غەمدىن خالاس بولالمايسەن. (ئە ئۇم ت: چەبىيات مۇقامى تېكىستىدىن)
دەم (dem): نەپەس، تىنىق؛ تولىمۇ قىسقا ۋاقىت.

باش ئالىپ كەئبەدىن شەيخى ھەرەم، دەير ئىستەدى ئول دەم،
كى ئول بۇت زۇلفى ئەنەربار ناگاھ پىچۇ خەم چەكتى.

ئەنەبەر بۇيۇق چېچى بار ئۇسەنەم (بۇت) چېچىنى بۇدرە قىلدۇرغان ھامان، ھەرەم شەيخى كەبىدىن باش ئېلىپ چىقىپ، بۇتخانا ئىزدەشكە باشلىدى. (ئە ئۇم ت: ئەجەم مۇقامى تېكىستىدىن)
يەتىپ كەلسەڭ ئايازى باشىغا سىھەت ئولماسمۇ،
تىرىلمەككە، ئۆلۈك بولسا، مەسىھ روھى دەم پەيدا. - ئايازى.

ئىيسا پەيغەمبەرنىڭ نەپىسى (دېمى) كەلتۈرۈلسە ئۆلۈك تىرىلگەندەك، سەن يېتىپ كەلسەڭ، ئايازى تىرىلىپ ساغلام بولۇپ قالماسمۇ؟ (ئە ئۇم ت: ئەجەم مۇقامى تېكىستىدىن)
بۇ دەمكى باردۇر فۇرسەتنىڭ، ئەھباب ئىلە جەمئىيەتنىڭ،
لۇتقى ئىلە بەزمۇ ئىشرەتنىڭ ئەھلىنى شىرىن كام تۇت.

دوستلىرىڭ ۋە جامائەتچىلىكنىڭ بولغان مۇشۇ دەم غەنىمەتتۈركى، مەرھەمەت قىلىپ، بەزمە - ئىشرەتنىڭ بىلەن ئۇلارنى خۇشال قىل. (يۇئە)
دەم ئالماق (dem alamq): تىنماق، نەپەس ئالماق، نەپەسلەنمەك.
دەمبەدەم (dem bedem): دەممۇدەم، ئارقا-ئارقىدىن.

خۇشا، ئول رىندىكىم ئۇمرى ئەساسىن يوقلۇغىن بىلگەچ،
تەرەب جامىن تەرەننۇم زەۋقى بىرلە دەم بەدەم چەكتى.

ئۇ پەرۋاسىز ئىچەرمەن ئۆز ئۆمرىنىڭ ۋاپاسىزلىقىنى بىلگەچكە، شادلىق قەدىھىنى كۈيلەرنىڭ زوقى
بىلەن ئارقىمۇ- ئارقا كۆتۈردى- خوشە! (ئە ئۇم ت: ئەجەم مۇقامى تېكىستىدىن)
دەم تارتماق (dem tartmaq): نەپەسنى زەرپ بىلەن ئىچىگە تارتماق.
دەم سالماق (dem salmaq): "سۇق!" دەپ بىرنى ھۈرمەك.
دەم ئورماق (dem urmaq): دەم سالماق؛ گەپ قىلماق، ئېغىز ئاچما.
قەددىگۈزۇلغۇ ئاغزىڭ ھەرىقىدىن ھەرلەھزە دەم ئۇرسام،
بولۇر جانۇ تەنۇ كۆڭلۈمگە ھەرياندىن ئەلەم پەيدا.

قامىتىڭ، چېچىڭ ۋە ئاغزىڭنى ھەرقاچان تەرىپلىسەم، جېنىمغا، تېنىمگە ۋە دىلىمغا تەرەپ -
تەرەپتىن ئاغرىق كىرىپ كېتىدۇ. (ئە ئۇم ت: ئەجەم مۇقامى تېكىستىدىن)
دەمى (demi): بىردەم، بىر نەپەسلىك ۋاقىت.

سەنسىز دەمى ئەي شوخى جەھان، كۆزلەرى جادۇ،

ھەر ئاھىم ئەرۈر چەرخى بەياباندا ئاھۇ.

ئەي جاھاننىڭ شوخى، جادۇ كۆزلۈكۈم، سەن يېنىمدا بولمىغان چاغدا تارتقان ھەر بىر
ئاھىم پەلەك باياۋاندىكى كېيىككە ئوخشايدۇ. (ئە ئۇم ت: ئوشاق مۇقامى
تېكىستىدىن)

ساۋۇر ئۆزىنى بۇرۇنراق ئۆز ھەۋادا ئىختىيار ئەيلە،

ساۋۇرسا بىر گۈنى سەلىكىن دەمى قويماي غۇبارىمنى.

ئۆزۈڭنى بۇرۇنراق سورۇپ، ھاۋادا ئەركىن - ئازات ئۈچ: كۈنلەردىن بىر كۈنى سالقىن شامال
توزانلىرىمنى قويماي سورىۋەتسە دەيمەن. (ئە ئۇم ت: بايات مۇقامى تېكىستىدىن)

دەمى ئىيسا (demi iysâ): ئىيسا پەيغەمبەرنىڭ دېمى. رىۋايەتلەردە ئېيتىلىشىچە، ئىيسا
پەيغەمبەر بىر دەم سېلىپلا ئۆلگەنلەرنى تىرىلدۈرىدىكەنمىش. كلاسسىك ئەدەبىياتتا يارنىڭ
لېۋىنىڭ جان بېغىشلايدىغانلىقى مەسىھا (ئىيسا) غا ئوخشىتىلىدۇ ۋە «مەسىھا نەفەس»،
«مەسىھا دەم»، ھەم «مەسىھاۋەش» دېگەن تەۋسىفەلەر (سۈپەتلەر) بىلەن تەسۋىرلىنىدۇ.
نەسىمىيىنىڭ سۆزى گەرچە دەمى ئىيسادۇر، ئەي مۇنكىر،
ساڭا كار ئەيلەمەس نەچۈنكى، يوقدۇر ھەققە ئىقرارىڭ.

- نەسىمىيى.

ئەي ئىنكار قىلغۇچى، نەسىمىيىنىڭ سۆزى گەرچە ئىيسا پەيغەمبەرنىڭ دەم - نەپەسىدەك
ھاياتبەخش بولسىمۇ، ساڭا كار قىلمايدۇ، چۈنكى سەن ھەقىنى تونۇمايسەن - دە. (ئە ئۇم ت: نەۋا مۇقامى
تېكىستىدىن)

دەئب (de b): ئادەت، قىلىق، خىسلەت، پەيىل.

ئۇمرى جاۋىد ئىستەسەڭ فەرد ئولكى بوستان خىزرىدۇر،

سەرۋىكىم دەئب ئەيلەدى ئازادەلىغ بىرلە مەئاش.

ئەبەدىيلىك ھايات ئىزدەسەڭ يالغۇزلۇقنى ئىختىيار قىل. چۈنكى سەرۋى دەرىخى ئەركىن - ئازادە
ئۆسۈپ ئادەتلەنگەچكە، بوستاندا ھەمىشە كۆكلەپ تۇرىدۇ. (ئە ئۇم ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)
دەير (deyr): (1: بۇتخانا؛ 2: مەيخانا، 3: خاراباتخانا. ك. دۇنيا؛
كى ۋائىز كەئبەدە ھەر دەم سەمەد زىكىرىن بەيان ئەيلەپ،

بەرەھمەن دەيرى تەختى ئۈزرە ئىسرائى سەنەم چەكتى.

ۋائىز كەبەتۇللاھدا ئاللاھ زىكرىنى ھەر دەم ياغراتتى. بەرەھمەن بۇتخانا تەختىدە بۇت (سەنەم) نىڭ سىرلىرىنى بايان قىلدى. (ئە ئۇم ت: ئەجەم مۇقامى تېكىستىدىن)
باش ئالىپ كەئبەدىن شەيخى ھەرەم، دەير ئىستەدى ئول دەم،
كى ئول بۇت زۇلفى ئەنبەربار ناگاھ پىچۇ خەم چەكتى.

ئەنبەر بۇيۇق چېچى بار ئۇ سەنەم (بۇت) چېچىنى بۇدرە قىلدۇرغان ھامان، ھەرەم شەيخى كەبىدىن باش ئېلىپ چىقىپ، بۇتخانا ئىزدەشكە باشلىدى. (يۇ ئە)
خۇشا، دەير ئىچرە مەيخانە، تولا ئىلكىمدە پەيمانە،
مەنۇ ئەھلى فەنا ئاغزىدا: «كۈللۈ مەن ئالەيھە فان».

جاھان ئۆزى بىر مەيخانا، قولۇمدا مەيگە تولغان قەدەھ، مەن ۋە ئۆزلۈكىنى يوقاتقانلارنىڭ ئېغىزىمىزدىن چىقىدىغىنى ئوخشاشلا «ھەممە يوقىلىدۇ» دېگەن سۆزدۇر، خوشە! (ئە ئۇم ت: مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستىدىن)

تەقۋا ئەيلەپ دەير ئارا يول تاپمادۇق، كەل، ئەي رەفىق،

مەست ئولۇپ مەيخارەلەر يەڭلىغ بارالى ئۆزگەچە.

تەقۋادارلىق قىلىپ، مەيخانغا يېقىن يولىمىدۇق. ئەي دوست، كەل، مەست بولۇپ، مەيخورلاردەك باشقىچە يول تۇتايلى. (ئە ئۇم ت: ئىراق مۇقامى تېكىستىدىن)
دەير پىرى (deyr piri): مەيخانچى، مەيخانا ئىگىسى.

مەھزۇنا، مەي ئىستەسەڭ سىندۇر كۆڭۈلنى، بول گەدا،

دەير پىرى مەي بەرۇر، سۇنغان سوفالىڭنى كۆرۈپ.

ئەي مەھزۇن، مەي ئىزلىسەڭ، كۆڭلۈڭنى ئۆلتۈرۈپ قەلەندەر بول: مەيخانا ساھىبى سېنىڭ سۇنغان ساپال قاچاڭنى كۆرۈپ، مەي بېرىدۇ. - مەھزۇن. (ئە ئۇم ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

دەيرى فەنا (deyri fenâ): ئۆزلۈكىنى يوقاتقانلار دۇنياسى:

تۆكمە جامىنىكىم، بەلا سىيلى جەھاننى بۇزماسۇن،

مەست كۆرسەڭ، زاھىدا، دەيرى فەنا خەممارىنى.

ئەي زاھىت، ئۆزلۈكىنى يوقىتىش مەيخانىسىنىڭ خۇشتارلىرىنى مەست ھالەتتە كۆرگىنىڭدە، ئۇلارنىڭ جامىنى ئۆرۈۋەتمە، ئۇنىڭ تاشقىنى بۇ جاھاننى خاراب قىلمىسۇن يەنە. (ئە ئۇم ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)

كۆڭۈل ئۆزلۈكىنى بىر ساغەرگە ساتتى،

مەگەر دەيرى فەنا خەممارىدۇر بۇ.

كۆڭۈل ئۆزلۈكىنى بىر قەدەھ شارابقا ساتتى، قارىغاندا ئۇ ئۆزلۈكىنى يوقاتقانلار مەيخانىسىنىڭ ئىچەرمىنى ئوخشايدۇ. (ئە ئۇم ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
دۇ بال (dubâl): ئىككى قانات، قوش قانات.

بەدۇ ئاتلار شوخ ئويناقلا،

ھەر چاپقاندا كۆكتىن ئاشار،

دۇبال قاقىپ ئۆردەك ئۇچار،

بۇلەند پەرۋازدۇر قۇشلار.

بىزنىڭ ئەل - يۇرتتا، ئاتلار جۈپ - جۈپتى بىلەن ئويناقلاپ چېپىپ يۈرىشىدۇ، چاپقاندا، دۇلدۈلدەك

كۆكتىن ئاشىدۇ؛ ياۋا ئۆدەكلەر قانات قېقىپ (ئىككى قاننىنى دەستەك ئۇرۇپ) ئۈچىدۇ، باشقا ئۇچار قۇشلارمۇ كۆكتە پەرۋاز قىلىپ يۈرىدۇ. (ئە ئۇ م ت: ئىراق مۇقامى تېكىستىدىن) دۇد (dud) : تۈتۈن.

تۈشمەسە ئىشقىڭ كۆڭۈلگە، دەم بەدەم نەدۇر بۇ ئاھ،
بولماسا ئوت ئاندا، بەس، بۇ دۇد ئولۇر قاندىن جۇدا.

كۆڭۈلدە ئىشقىڭ بولمىسا، نېمىشقا بۇنداق توختاۋسىز ئاھ ئۈرىمەن؟ ئىچىمدە ئوت بولمىسا، بۇ تۈتۈن نەدىن چىقىدۇ (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
دۇدى ئاھ (dudi ah) : ئاھ تۈتۈنى؛ ئوتلۇق ئاھ؛ ئاچچىق ئاھ.
ۋۇجۇدۇم كاھىنى كۈل قىلدى تابى بەرقى رۇخسارى،
ساۋۇرسا دۇدى ئاھىمنى ھەۋايى شۇئەلە دىدارى.

ئۇنىڭ دىدارىنىڭ يالقۇنى ئاھىم تۈتۈننى ھاۋاغا سورىغان بولسا، رۇخسارىدىن چاقنىغان چاقماق ئوتى ۋۇجۇدۇم سامىنىنى كۈل قىلدى. (ئە ئۇ م ت: ئوششاق مۇقامى تېكىستىدىن)
دۇدى ئەفغان (dudi efghân): پىغان تۈتۈنى.

دەمە كۆكتىن قۇياش كەتمىش، فەلەككە تىرەلىك يەتمىش،
ئول ئاي ھەجرىدە تار ئەتمىش فەلەكنى دۇدى ئەفغانىم.

« كۆكتىن قۇياش كەتتىپ، جاھاننى قاراڭغۇلۇق باستى » دەپ قالما، ئۇ ئاينىڭ پىراقىدا چەككەن ئاھىمنىڭ تۈتۈنى جاھاننى قارايتىۋەتتى. (ئە ئۇ م ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
دۇر (dur) : ئۇزاق، يىراق (" ئۇ " ئۇزۇن سوزۇق تەلەپپۇز قىلىنىدۇ).
دۇرر (durr) : (1) ئۈنچە، مەرۋايىت؛ (2) قىممەتلىك سۆز، ھېكمەت.
بەھرىڭگە كىردىم غەۋۋاس بولاي دەپ،
بىر دۇررى مەقسۇد ئالغالى كەلدىم.

غەۋۋاس بولۇپ دېڭىزىڭغا چۈشتۈم، بىر مەقسەت ئۈنچىسىنى سۈزۈپ ئالغىلى كەلدىم. (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)

دۇررۇ گەۋھەر (durru gewher): مەرۋايىت ۋە گۆھەر.

ھەر قاچان لەئلىڭ تەبەسسۇم قىلسا، شەكەر ساچىلۇر،
چۈن تەكەللۇمدىن دەم ئۇرسا، دۇررۇ گەۋھەر ساچىلۇر.

ھەر قاچان تەبەسسۇم قىلساڭ، ياقۇت لېۋىڭدىن شېكەر چېچىلىدۇ؛ گەپ قىلساڭ، تىلىڭدىن ئۈنچە - گۆھەر تۆكۈلىدۇ. (ئە ئۇ م ت: بايات مۇقامى تېكىستىدىن)

دۇررى بىبەھا (durri bibehâ): باھاسىز مەرۋايىت، بىباھا ئۈنچە.

نەسۇد ئەمدى ئەگەرچە بولسا چۈن خور مۇھرەلەر پەيدا،
نەتەي ئەمدى ئىككى ئالەمنى، دۇررى بىبەھا كەتتى.

ھەر قانچە قۇياشتەك پارلاق مارجانلار بولسىمۇ، ئۇنىڭ نېمە پايدىسى، ئەمدى ئىككى ئالەمنى نېمە قىلاي، باھاسىز گۆھەر كەتتى. (ئە ئۇ م ت: چەببەيات مۇقامى تېكىستىدىن)

دۇررى غەلتان (durri gheltân): يىرىك يۇمۇلاق مەرۋايىت، قىممەت باھالىق ئېسىل ئۈنچە. ك.

كۆز يېشى .

قەترە - قەترە بارسا ياش كۆزدىن ، نە غەمكىم ، ئۆكسۈمەس ،
يۈز تۈمەننىڭ دۇررى غەلتان بولسا ئۇماندىن جۇدا .

كۆزۈمدىن تامچە - تامچە ياش تۆكۈلسە نېمە غەم؟ ئۇمان دېڭىزىدىن يۈز تۈمەننىڭ ئۈنچىنى
سۈرۈۋالغان بىلەنمۇ ، ئۇنىڭدا يەنە ئۈنچە ئۆكسۈپ قالمايدۇ ئەمەسمۇ؟ (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى
تېكىستىدىن)

دۇررى يەكتا (durri yektâ) : بىردىنبىر دۇر ، نادىر مەرۋايىت .
دىلبەر (dilber) : 1) دىلنى تارتقۇچى ؛ 2) گۈزەل ، سۆيۈملۈك ، مەھبۇبە .
نەمايان ئۆلدۈك ، ئەي دىلبەر ، يۈزۈڭنى ئافتاب ئەيلەپ ،
قارا كاكۇل بىلە زۇلفى پەرىشانىڭ نىقاب ئەيلەپ .

ئەي دىلبەر ، يۈزۈڭنى قۇياش قىلغان ، ئۇنىڭغا قاپقارا كوكۇلاڭ بىلەن يېيىلىپ تۇرغان چېچىڭنى
نىقاب قىلغان ھالدا نامايان بولدۇڭ . (ئە ئۇ م ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)
دىلبەرا (dilberâ) : ئەي ، دىلبەر !

دىلبەرا ، ماڭا سەنىڭدەك يارۇ جانان قايدادۇر ،
ساڭا ھەم مەندەك ئەل ئىچرە زارۇ ھەيران قايدادۇر .

ئەي دىلبەر ، ماڭا سېنىڭدەك يار ۋە جانان نەدە ، ساڭمۇ كىشىلەر ئارىسىدا مېنىڭدەك زارىققان ۋە
ھەيرانى بولغانلار بارمۇ؟ (ئە ئۇ م ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)
دىلدار (dildâr) : دىلغا ئارام بەرگۈچى ، كۆڭۈلنى ئوۋلىغۇچى ؛ سۆيۈملۈك ، يار .
پىرۇ مۇخلىس ئۆزگەچە ، ئۈستادۇ شاگىرد ئۆزگەچە ،
ئاشىقانى تالىبۇ مەھبۇبى دىلدار ئۆزگەچە .

پىر بىلەن مۇرىد ، ئۈستاز بىلەن شاگىرت باشقىچە ، تەلەپكار ئاشىق بىلەن دىلنى تارتقۇچى مەھبۇب
باشقىچە . (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
دىلرەبا (dilrebâ) : دىلنى تارتقۇچى ، جەزىبىلىك ، سۆيۈملۈك .
سەنى ئۇششاق كۆڭلىن غارەت ئەتكەچ ، دىلرەبا دەرلەر ،
مەنى سەن شوخ دامىغا ئەسىرۈ مۇبتەلا دەرلەر .

ئاشىقلار كۆڭلىنى تالان - تاراج قىلغانلىقىڭ ئۈچۈن ، سېنى « دىلرەبا » (دىلنى رام قىلغۇچى ،
كۆڭۈلنى مەپتۇن قىلغۇچى دەيدۇ) مېنى بولسا ، سەن شوخنىڭ قاپقىنىغا چۈشۈپ قالغان « ئەسىر ھەم
گىرىپتار » دەيدۇ . (ئە ئۇ م ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)
دىلۇددىدە (diludiyde) : كۆز بىلەن كۆڭۈل .

ئەي نۇرى دىلۇددىدە ، دىدارىڭغا مۇشتاقمەن ،
ۋاي يارى پىسەندىدە ، دىدارىڭغا مۇشتاقمەن .

ئەي كۆڭلۈم ۋە كۆزۈمنىڭ نۇرى ، دىدارىڭغا ئىنتىزارمەن ، ئەي ئارزۇلۇق يار ، دىدارىڭغا
تەقەززامەن . (ئە ئۇ م ت: ئۇششاق مۇقامى تېكىستىدىن)
دىۋار (diwâr) : 1) تام ، توساق ؛ 2) سېپىل .
دىۋان 1 (diwân) : ئىشخانا .
دىۋان بەگى (diwân begi) : ئىشخانا باشلىقى .

- دىۋان 2 (diwân) :ساپا.
- دىۋان 3 (diwân) :قامۇس، كاتتا لۇغەت.
- دىۋان 4 (diwân) :شېئىرلار توپلىمى.
- گۈلىستانى سۇخەنى سەير ئەتەردە ساھىبى دىۋان،
چەكەر باشىغا گۈلدەك مىسرائىنى ئىنتىخاب ئەيلەپ.
- دىۋان نۇزگۈچى شائىر سۆز گۈلىستانىنى سەيلە قىلغىنىدا، مىسرائارنى تاللاپ، بېشىغا گۈلدەك قىستۇرۇۋالىدۇ. (ئېسىل مىسرائارنى كالىسىغا تىزىۋالىدۇ) (ئە ئۇ م ت: چەبىيات مۇقامى تېكىستىدىن)
- دىۋانە (diwâne) :ئەقلى - ھۇشىدىن ئايرىلغان، ئەقىلىدىن ئازغان، سەۋدايى: مەجنۇن، ساراڭ.
پەرى پەيكەر نىگارى لەيلى يەڭلىغ جىلۋەگەر كۆرگەچ،
ياقامنى چاك ئەتىپ مەجنۇن كەبى دىۋانە بولمىشمەن.
- پەرى سۈپەت نىگارى لەيلىدەك جىلۋىلىك گۈزەل كۆرگىنىمدە، ياقامنى يىرتىپ، مەنمۇ مەجنۇندەك ساراڭ بولدۇم. (ئە ئۇ م ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
- دىۋانەۋار (diwānewâr) : ساراڭدەك، مەجنۇنلارچە.
ئول پەرىۋەش ھەجرىدىنكىم يىغلادىم دىۋانەۋار،
كىمىسە بارمۇكىن ئاڭا كۆرگەندە كۈلكۈ كەلمەدى.
- ئۇ پەرى سۈپەت ساھىبجامالنىڭ پىراقىدا ساراڭلارچە يىغلىدىم، مېنىڭ بۇ ھالىمنى كۆرۈپ،
كۈلگىسى كەلمىگەنلەرمۇ بارمىدۇ؟ (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
- دىۋانەئىي (diwāneî) : بىر نەپەر مەجنۇن. بىر ساراڭ.
تا ئاچىپ زۇلفۇڭنى سۈنبۈلدەك پەرىشان ئەيلەدىڭ،
بىقەرار دىۋانەئىيدۇرمەن، مەكانىنى نەيلەيمىن.
- سۈنبۈلدەك چېچىڭنى شۇنداق يېيىۋېدىڭ، مەن بىر تاقەتسىز مەجنۇنغا ئايلىنىپ قالدىم، ئەمدى
ماكانىنى نېمە قىلاي؟ (ئە ئۇ م ت: نەۋا مۇقامى تېكىستىدىن)
- دىدە (diyde) : كۆز؛
ھەزرىتى داۋۇدنىڭ ئوغلى سۇلايمان،
بىلىقىنىڭ ھەجرىدە يىغلادى چەندەن.
يەققۇب ئوغلى ئۈچۈن دىدەسى گىريان،
يۇسۇفى كەنئاندىن جۇدا ئەيلەدى.
- ھەزرىتى داۋۇدنىڭ ئوغلى سۇلايمان بىلىقىنىڭ جۇدالىقىدا كۆپ يىغلىدى؛ ياقۇپ ئەلەيھىسسالام
ئوغلى كەنئانلىق يۈسۈپتىن جۇدا بولغىنىدا، كۆز يېشى قىلدى. (ئە ئۇ م ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
- دىدەئى خۇنبار (diydeî xunbâr) : قانلىق ياش تۆككۈچى كۆز.
دوستلار، ئەيب ئەتمەڭىز قان يىغلاسام مەن زارنى،
بەس كەلە ئالمام نەتەي بۇ دىدەئى خۇنبارغا.
- ئەي دوستلار، قان يىغلاسام، مەن بىچارىنى ئەيىپكە بۇيرۇماڭلار، نېمە ئۈچۈنكى كۆزلىرىمدىن قان تۆكۈشنى توختىتالمايۋاتىمەن. (ئە ئۇ م ت: چەهارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

ر

راز (râz) : سىر، يوشۇرۇن، مەخپىي؛
راز ئەھلى (râz ehli) : سىرداشلار.
راك (rak) : 1) مۇناجات؛ يالۋۇرۇش. 2) ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تەركىبىدىكى بىرىنچى مۇقامنىڭ نامى.
ئارلاپ چالسام ئوشاقنى، غەزەلنى راڭغا يەتكۈزسەم،
شەبىستانۇ سەھەرلەردە مۇشاۋەرەك، پەنجگاھ چالسام.
«راك» نى ئەۋجىگە يەتكۈزۈپ، «ئوشاق» نىمۇ ئارىلاپ چالسام. «مۇشاۋەرەك»، «پەنجگاھ» نى
ئەتىگەن - ئاخشاملىرى چالسام. (راك مۇقامىدىن)
مۇغەننى چەك مەقامى «راك» نى بەزم ئىچرە مەستانە،
ساچىپ ئەربابى مەئنا لەفزىدىن مەجلىسغە دۇردانە.
ئەي سازەندە، بەزمىدە دانالار سۆزىدىن ئۈنچىلەرنى چېچىپ، «راك» مۇقامىنى زوق - شوق بىلەن
ياڭرات. (پەنجگاھ مۇقامىدىن)
رايىھە (râhiye) : خۇش پۇراق، يېقىملىق ھىد، بۇي.
تىشلەپكى، ساچىڭ ئۆردۈڭ، ئاچقاندا پەرىشان قىل،
ئافاق سەۋادىندا جان رايىھەسىن بۇترات.
چېچىڭنى چىشلەپ ئۆرۈدۈڭ، يەشكىنىڭدە ئۈنى ياغىن - دە، ئۇنىڭ جان ھىدىدەك خۇش بۇرىقىنى
ئالەمگە تارقاتقىن. (راك مۇقامىدىن)
رەبب (rebb) : تەڭرى، ئىگە، ئاللاھ؛ تەربىيىچى.
رەببەنا (rebbenâ) : پەرۋەردىگارىمىز، ئاللاھىمىز.
رەشك (reshik) : كۈندەشلىك، قىزغىنىش.
جىلۋە ئەيلەپ چىقساڭ ئۆيدىن رەشك ئەيلەر مۇشتەرى،
ھۆسن ئىقلىمىغا گويا بىر ماھى تابانمۇ سەن.
ئۆيدىن جىلۋىلىنىپ چىقساڭ، مۇشتەرى يۇلتۇزمۇ رەشك قىلىدۇ. ياكى سەن ھۆسن ئېلىنىڭ
نۇرلۇق ئېيىمۇ؟! (چەبەياتتىن)
رەغبەت (reghbet) : خاھىش، مەيلى، ئىستەك، قىزىقىش، ھەۋەس
رۇخسار ئاچىپ ئول سىمبەر، قامەتنى ئەيلەپ جىلۋەگەر،
ئۆزدىيۇ، كەتتى سەر - بەسەر، گۈل رەغبەتتىن، سەرۋ ئۇلغەتتىن.
ئۈكۈمۈش بەدەن يارقامىتىنى جىلۋىلەندۈرۈپ، يۈزىنى ئاچقاندى، سەرۋىگە ئۈلپەت بولىدىغان، گۈلگە
قىزىقىدىغانلار قالمىدى. (راك مۇقامىدىن)
رەفتار (reftâr) : مېڭىش، يۈرۈش، يۈرۈش - تۇرۇش.
يولدا بىر مەھۋەشنى كۆردۈم ئۆزگەچە رەفتارى بار،
باشىدا گۈلگۈن جەلاسى، ئۆشىنىدە زۇننارى بار.
يولدا شۇنداق بىر ئايچامالنى كۆردۈمكى، ئۇ بېشىغا گۈل رەڭلىك قالپاق كىيگەن، بوينىغا زۇننار
ئاسقان ھالدا چىرايلىق مېڭىپ كېتىۋاتاتتى. (پەنجگاھتىن)
ھەدىسۇ لەئلىۇ رەفتارۇ جەمالىڭدىن ئەرۈر ھەر دەم،

تىلىم گويا، سۆزۈم رەنگىن، كۆڭۈل خۇررەم، كۆزۈم رەۋشەن.

سۆزۈڭ، لېۋىڭ، يۈرۈشۈڭ ۋە جامالىڭ تۈپەيلىدىن تىلىم بۆلبۆلگۈيادەك سۆزمەن، سۆزۈم يېقىملىق، كۆڭلۈم خۇشال، كۆزۈم روشەندۇر. (ئۆز ھالدىن)

رەگ (reg): تومۇر، قان تومۇرى.

رەگى چەشم (regi cheshm): كۆزنىڭ قان تومۇرى.

رەھن (rehin): گۆرۈ، رەنە، بارىمتاي.

خىرقە جىنىس رەھن ئۈچۈن، ئەي شەيخ، ئالماس پىرى دەير،

بادە بەرمەس تاكى ئۆزلۈك جىنىسى مەرھۇن بولماسا.

ئەي شەيخ، مەيخانا خوجايىنى سۈپىلىق پەرىجىسىنى گۆرۈگە ئالمايدۇ، تاكى شەخسىيەت (ئۆزلۈك) گۆرۈگە قويۇلمىغىچە شاراب بەرمەيدۇ. (سەگاھتىن)

رەئنا (re nâ) : گۈل، قىزىل گۈل.ك. گۈزەل، چىرايلىق، يېقىملىق.

گىرىفتارى قەددى رەئنايى گۈلگۈنپۇش مەن، ۋاھ - ۋاھ،

كۆڭۈلدە قالمادى بەرگى گۈلى سەرۋى سۈمەن ھاجەت،

كۈلرەك كىيىنگەن، قەددى - قامىتى كېلىشكەن رەناغا گىرىپتار بولغاندىن بۇيان، گۈل، ياپراق، سەرۋى، ياسمەنلەرگە كۆڭلۈمنىڭ خۇشى قالمىدى. (سەگاھتىن)

قىلىپ رەئنا قەددىڭ يادىن سەھەردە ئانچە يىغلادىم،

كۆزۈمنىڭ جويبارى ئىچرە سەرۋى نارۋەن بولدى.

گۈزەل قامىتىڭنى ئەسلەپ، سەھەردە شۇنچىلىك يىغلىدىمكى، كۆزۈم دەرياسىنىڭ بويىدا سەرۋى، نارۋەن دەرەخلىرى كۆكلەپ كەتتى. (چەھارگاھتىن)

رو (ro): يۈز، بەت، چىھرە.

رو بەرمەك (ro bermek): يۈز بەرمەك.

رو بەرو (ro bero): يۈزمۈيۈز، ئۈدۈلمۈئۈدۈل

بولغىل نەۋائىي، رو بەرو، قىلغىل فەنا كويىن پەناھ،

تەرك ئەيلە زۇھدۇ خانەقاھ، قىل دەير پىرى خىزمەتىن.

- نەۋائىي.

نەۋائىي، ئۈدۈل ماڭ، ئۆزلۈكنى يوقىتىش كۈچىسىدىن پاناھلىق تاپ، تەقۋادارلىقنى ۋە خانىقانى تاشلاپ، مەيپۇرۇشنىڭ خىزمىتىنى قىل. (راك مۇقامىدىن)

روز (roz): كۈن، بىر كۈن.

روزگار (rozgâr) : 1 تۇرمۇش، تىرىكچىلىك، كۈن كەچۈرۈش؛ 2 دەۋر، زامان؛ 3 تەئەللۇقات.

ئارەبىدەك ئايدىن ئەرەبىدە گەر ئەتتى ئىھتىيات،

روزگارمىدەك ھەم ئولغاندا قاراڭغۇ كەلمەدى.

ئۇ ئۆز جامالىدەك يورۇق ئايدىڭدا كېلىشتىن ئىھتىيات قىلدىمكىن دېسەم، مېنىڭ زامانىمغا ئوخشاش قاراڭغۇلۇق چۈشكەندىمۇ كەلمىدى. (راك مۇقامىدىن)

ۋاسىل ئولسام ھەر زەمان شىرىن لەبىدىن نۇش ئەتىپ،

كامى دىل ھاسىل ئەتىبان روزگارم كەلدىمۇ؟

ئۇنىڭ ۋاسالىغا يەتكەن زامان، شېرىن لەۋلىرىدىن شوراپ سۆيسەم دەيمەن، مۇرادىمنى ھاسىل قىلىپ، ئۇ دەۋر - زامانىم كەلدىمۇ؟ (پەنجگاھتىن)

جۈنۈن ۋادىسىغا مايىل كۆرەرمەن جانى زارىمنى،

تىلەرمەن بىر يولى بۇزماق بۇزۇلغان روزگارمىنى.

بۇقىنىالغان جېنىم مەجنۇنلۇق ۋادىسىغا يۈزلەنگەندەك قىلىدۇ. بۇزۇلغان بۇ تىرىكچىلىكنىڭ بىر يوللا ۋەيران بولۇشىنى تىلەيمەن. (ئۆز ھالدىن)
روزگار ئەھلى (rozgâr ehli) : زامانداشلار. دەۋر ئەھلى.
روزى قىيامەت (rozi qiyâmet): قىيامەت كۈنى. دىنىي رىۋايەتلەردىكى ئىنسانلارنىڭ قايتا تىرىلىش كۈنى،

بۇ جانىمغا قەسدى قىلدى قاراقچى ئافەت،
مەنىڭ مۇندىن قۇتۇلماغم يوقتۇر سەلامەت.
گويا بۇ گۈن بولدى ماڭا روزى قىيامەت،
يار جەمالىن كۆرمەي ئۆلۈر ئوخشايمەن.

بۇ جېنىمغا قاراقچى ئاپەت قەست قىلدى، بۇنىڭدىن سالاھەت قۇتۇلالمىغىدەكمەن، بۈگۈن گويا مەن ئۈچۈن قىيامەت كۈنى بولدى، يارىنىڭ جامالىنى كۆرمەي ئۆلۈپ كېتىدىغان ئوخشايمەن. (نەۋا مۇقامىدىن)

روي (roy) : يۈز، بەت، چېھرە؛
روي بەرمەك (roy bermek): پەيدا بولماق، يۈز بەرمەك.
روي ئەندۇد (royi endud): يۈزى نىقاپلانغان؛
رويى دىدار (royi diydâr): يۈز كۆرۈشۈش.
خادىمى خەيلى ھەشەمنىڭ كارۇ بارى ئۆزگەچە،
تابىنى مەتبۇئىلارغە رويى دىدار ئۆزگەچە.

ھەشەمەتچىلەرنىڭ ئىش - ھەرىكەتلىرى باشقىچە، ئۇلارنىڭ ئۆز تەۋەلىرىگە، ئەگەشكۈچىلىرىگە كۆرسەتكەن چىرايلىرى باشقىچە. (راك مۇقامىدىن)
روي II (roy): رو (مېتال).

رۇستەخمىز (rustexiz: 1) غوۋغا، توپىلاڭ: 2) قىيامەت، مەھشەرگاھ
رۇستەم (rustem): فىردەۋىسنىڭ «شاھنامە» ناملىق ئەسىرىدە تەسۋىرلەنگەن قەدىمكى ئىران پالۋانلىرىدىن بىرى. بەدىئىي ئەدەبىياتتا باتۇر، پالۋانلارنىڭ سىمۋولى سۈپىتىدە «رۇستەمچە»، «رۇستەم سۈپەت»... دېگەن ئوخشىتىشلار قوللىنىلىدۇ.

يىگىتلەرنىڭ يۈرۈشلەرى،
رۇستەمچە بار ئۇرۇشلارى،
ئىسغەھانچە قىلىچلارى،
چاقىن كەبى چاپىشلارى.

بىزنىڭ ئەل - يۇرت يىگىتلىرىنىڭ ئۆزىگە خاس يۈرۈش - تۇرۇشلرى بار: مۇشت ئېتىشلىرى رۇستەمگە ئوخشايدۇ، يېنىدا ئىسفاھانچە قىلىچلىرى بار، ئۇنى چېپىشلىرى چاقماقتەك چەيدەس. (ئىراق مۇقامىدىن)

رىزالىق (rizâliq): رازىلىق.

رىزالىق بىرلە قوي بىر - بىرىگە دۈشمەنلىكنى، ئەي نادان،
قىلىپ تەقدىرگە تەدبىر بولمامىش سۇدۇ زىيان پەيدا.

ئەي نادان، ئۆز ئارا دۈشمەنلىشىشنى رازى - رىزالىق بىلەن تاشلىغىنكى، تەقدىرگە تەدبىر ئارقىلىق تاقابىل تۇرۇش بىلەن ھېچبىر نەتىجە چىققان ئەمەس. (ئەجەم مۇقامىدىن)

رىزۋان (rizwân: 1) رازىلىق، مەمنۇنىيەت؛ 2) كۆچمە م: جەننەت.
نە قىلاي گۈلشەن تەماشاسىنى، ئەي گۈلچىھرە كىم،
باغى رىزۋان ئولسا سەنسز، بەيتۇل ئەھزاندۇر ماڭا.
ئەي گۈل يۈزلۈك يار، گۈلشەننى تاماشا قىلىپ نېمە قىلاي؟ سەن بولمىساڭ، جەننەت بېغىمۇ ماڭا
غەم - غۇسسە ماكاندۇر. (پەنجگاھتىن)
رىشتە (rishte): يىپ، تاناپ؛
تايمادى مەشھۇرىي گۇفتارىم مەرجان قەدرىنى،
ھەر نەچە تىزدىم جەۋاھىر رىشتەئى ئەشئارغا.
- مەشھۇرىي.
ئەي مەشھۇرىي، شېئىر يىپىغا شۇنچە گۆھەرلەرنى تىزساممۇ، سۆزلىرىم مارجانچىلىك قەدىر -
قىممەتكە ئېرىشمىدى. (راك مۇقامىدىن)
شېكەستى بەرمەگىل، جان رىشتەسىدۇر،
باشىڭدا ھەلقە - ھەلقە تارى كاكۇل.
بېشىڭدىكى بۇدۇر چاپلىرىڭنىڭ بىرەر مويىغىمۇ ئازار بەرمە، چۈنكى ئۇ جان
رىشتەسىدۇر. (سەگاھتىن)
ۋەفا ئوتىغا مەن كۆيدۈم، ۋەلې تاپقاي نەۋائىدەك،
مۇھەببەت رىشتەسى باققان كىشى ھەر بىر مەزارىمغا.
ۋاپادارلىق ئوتىدا كۆيۈپ كۈل بولغان بولساممۇ، لېكىن مازىرىمغا ھەر قارىغان ئادەم ئۇ يەردىن
نەۋائىدەك مۇھەببەت رىشتەسىنى تاپالايدۇ. (ئوشاق مۇقامىدىن)
رىشتەئى چەشمى زىلال (rishte cheshme zilâl): ك. ئۈزۈلمەي ئاققان كۆز يېشى؛
رىشتە تاب (rishte tâb): ئېشىلگەن يىپ.
رىشتەئى تەسبىھ (rishte tesbih): تەسۋىنىڭ يىپى.
ھەيفدۈركىم، رىشتەئى تەسبىھ قىلغاي ئەھلى زۇھد،
كۇفر زۇلفى ئىچرە ئۆلگەن زۇلفىنىڭ زۇننارىنى.
ئەپسۇسلىنارلىق ئىش شۇكى، ئۇنىڭ قاپقارا چېچى ئىچىدە يوقالغان زۇننارنى زاھىدلار تەسۋىيىسىگە
يىپ قىلىۋالدى. (چەبەيات مۇقامىدىن)
رىند (rind): بىپەرۋا؛ باتۇر؛ ساختىپەز.
ئىشق ئارا قەدر ئىستەسەڭ بىباك بولىكىم، ئۆزگەدۇر،
ئەھلى تەقۋا ئاندا، رىندى لا ئۇبالى ئۆزگەچە.
ئاشىقلىقتا قەدىر - قىممەت تاپاي دەپسەڭ، قورقماس بولىكى، ئۇ يەردە تەقۋادارلار باشقىچە، جېنىدىن
تويغانلار باشقىچە بولىدۇ. (ئىراق مۇقامىدىن)
رىندى شىراز (rindi shirâz): شىراز باتۇرى، شائىر خوجاھافىز شىرازىينىڭ بىر لەقىمى.
رىندانە (rindâne): 1) بىپەرۋالارچە؛ 2) ئىشرەتپەرەستلەرچە؛ 3) باتۇرلارچە.
ساقىيا، مەي تۇت ماڭا جامى مۇھەببەت تولدۇرۇپ،
نەۋبەتتىكىم تەشەنەلەب رىندانە بولدۇم ئاقىبەت.
ئەي ساقىي، مەن نەۋبەتتى ئاقىۋەت ئىشق ئوتىدا چاڭقىغان بىر باتۇرغا ئايلاندىم. مۇھەببەت
قەدىھنى تولدۇرۇپ ماڭا مەي تۇت! (چەھارگاھتىن)

ز

زار(zâr): زارقان، خار بولغان.
گەر مۇسۇلمانزادە بولساڭ قىل قەلەندەرگە كەرەم،
جەۋرۇ زۇلمۇڭ بىرلە سەن ئۆلتۈرمەگىل بۇ زارنى.
ئەگەر مۇسۇلمان بالىسى بولساڭ، قەلەندەرگە مەرھەمەت قىل، بۇ بىچارىنى جەبىر- زۇلمىڭ بىلەن
ئۆلتۈرۈپ قويما. (راك مۇقامىدىن)
زاھىر(zâhir): روشەن، پارلاق؛ ئوچۇق- ئاشكارا، كۆرىنىپ تۇرغان.
ھۇبى بۇ زۇلمدە مولاردىن چۈدىلگىر ئولماڭىز،
زاھىر ئولماس زىيىنەتى شەھرى قەلەندەر بولماسا.
چېچى يەلكىسىگە چۈشۈپ تۇرغانلارنىڭ «ھۇ ئاللاھ» سېلىشلىرىدىن خاپا بولماڭ، چۈنكى قەلەندەر
بولمىسا، شەھەرنىڭ زىننىتى گەۋدىلەنمەيدۇ. (ئىراق مۇقامىدىن)
ياشۇرۇن دەردىمنى زاھىر قىلدى ئەفغان ئاقبەت،
ئاسراغان سىرىمنى يايىدى سىيلى مىزگان ئاقبەت.
ئاھ - زارىم يوشۇرۇن دەردىمنى ئاخىر ئاشكارىلىۋەتتى؛ ساقلاپ كەلگەن سىرىمنى بولسا، كىرىپكىم
كەلگۈنى يېپىۋەتتى. (چەھارگاھ مۇقامىدىن)
زاھىد(zâhid): دۇنيا ئىشلىرىدىن ۋاز كېچىپ، ئائەت- ئىبادەت بىلەنلا مەشغۇل بولغۇچى؛ پەرھىزكار؛
ئۆزىنى خەلقىنىڭ نەزىرىدە شۇنداق قىلىپ كۆرسەتكۈچى رىياكار شەيخ.
سارىخ چىھرەم بىلە قانلىغ ياشىمغا كۈلمە، ئەي زاھىد،
نىگارم باشىدىن ھەردەم ساچارمەن لەئلىۇ زەر ھەريان.
ئەي زاھىت، سېرىق يۈزۈم بىلەن قانلىق يېشىمغا قاراپ كۈلمە، مەن نىگارمىنىڭ بېشىدىن دائىم
قىزىل ياقۇت بىلەن سېرىق ئالتۇن چاچمەن. (بايات مۇقامىدىن)
زەر(zer): ئالتۇن، تىللا، زەر.
ئول جەھاندا خارلىقىدىن يۈزى زەردەك سارغارۇر،
ئاھىدىن باشدا ئەلەملەر، ئىشقىدىن باشدا تاج.
جاھاندا خارلىقتىن يۈزى زەردەك(ئالتۇندەك) سارغايغانلارنىڭ تارتقان ئاھى بېشىغا تۇغ، ئىشقى تاج
بولسۇ. (ئۆزھال مۇقامىدىن)
كىتابەئى سۇنۇ كىلىكى سۈرەئى «ۋەش - شەمس» تەفسىرىن
فەلەك تاقى ھەۋاشسىدە زەر ھەلدىن رەقەم چەكتى.
تەقدىر قەلىمى پەلەك گۈمبىزىنىڭ قىرغاقلىرىغا «قۇياش» سۈرىسىنىڭ شەرھىنى ئالتۇن ھەل
بىلەن يازدى. (ئەجەمىدىن)
دەستگىرى ئىستەكىم غەمدىن خەلاس ئىمكان ئەمەس،
ئولكى بىر زەررىن كەمەر بەلىگە مۇھكەم بولماغان.
بىر ئۇستاز ئىزدە، ئۇنىڭ ئالدىدا بېلىڭگە ئالتۇن كەمەرنى مەھكەم باغلىمىغىچە غەمدىن خالاس
بولالمايسەن. (چەببەياتىن)
غايەتى ئەلا مەراتىبىدىن دۇرۇركىم، ھەر سەھەر،

مەرتىۋەتنىڭ غايەت يۇقىرىلىقىدىن، ئاسمان گۈمبىزىدىن ھەر سەھەردە قەدىمىگە تىللا چېچىلىدۇ.
(باياتتىن)

زەرافەت (zerâfet): (1) چوڭقۇر پىكىرلىك؛ پاساھەتلىك، خۇش چاقچاقلىق. (2) چاقچاق گەپ، ھەزىل ئارىلاش سۆز.

زەرافەت ئەيلەمەك (zerâfet eylemek): چاقچاق قىلماق، چېقىشماق.

زەرد (zerd): سېرىق، سېرىقلىق؛ سولغۇن.

زەرداب (zerdâb): سېرىق سۇ، زەرداپ.

يۈرەكەم بولدى جەراھەت، باغلادى زەردابۇ قان،

سەنى كەبى مەرھەم قىلۇر يارى قەدىردان قايدادۇر.

يۈرەكەم يارىلىنىپ قان - زەردابقا تولدى، ئۇنىڭغا شىپالىق بېرەلەيدىغان ساڭا ئوخشاش قەدىردان يار نەدىن تېپىلىدۇ. (چەبەياتتىن)

گۈلەمخاننىڭ قوش پوپۇكى يەرگە سۆرۈلدى،

يۈرەكەكى زەرداب سۇلار قانغا ئۆيۈلدى.

گۈلەمخاننىڭ قوش پوپۇكى يەرگە سۆرۈلدى، يۈرەكتىكى زەرداب سۇلار قانغا ئۆرۈلدى. (ئەجەمدىن)

زەرد روي (zerd roi): سارغايغان چېھەر، سۇلغۇن چىراي.

بۇ گۈن ھەر زەرد رويى ئىشقىڭ ئوقىدا شەھىد ئولسا،

قىيامەت گۈنى بىر گۈلچىھەرئى گۈلگۈن قەبا دەرلەر.

بۇگۈن سېنىڭ ئىشقىڭ ئوقىدا شېھىت بولغان سۇلغۇن چىرايلارنى قىيامەت كۈنى گۈل رەڭلىك

لىباسلارنى كىيگەن گۈل يۈزلۈكلەردىن بولىدۇ، دەيدۇ. (چەبەياتتىن)

زەررىن (zerrin): زەرلىك، ئالتۇن بىلەن زىننەتلەنگەن؛

زەررىن ئەلەم (zerrin elem): ئالتۇن بىلەن زىننەتلەنگەن تۇغ، بايراق. ك. قۇياش.

كۇلاھى زەرنى باشىڭ ئۈزرە كۆرگەچ، ئوتلۇق ئاھىمدىن،

چەككەپ زەررىن ئەلەم باشىم ئۈزە شاھانە بولمىشمەن.

بېشىڭدىكى ئالتۇن كۇلاھنى كۆرگەچ، ئوتلۇق ئاھىمدىن بېشىمغا ئالتۇن تۇغ تاقاپ، شاھلارغا

ئوخشاش بولدۇم. (سەگاھتىن)

زەرفى (zerf): ئىدىش، كوزا، كۆپ؛ مەي كوزىسى.

ئەي، خۇش ئول مەيىكىم، ئاڭا زەرف ئولسا بىر سىنغان سوڧال،

جام ئولۇر گىيىتىنەما جەمىشىد، ئانى ئىچكەن گەدا.

ئەي، مەي شۇنداق ياخشى نەرسىكى، ئۇقۇيۇلغان قاچا بىر سۇنۇق ساپال بولسىمۇ، كىشىنى جەمىشىد

تىلەپ ئىچكەن «گىيىتىنەما» (جاھاننى كۆرسەتكۈچى) جامى ھېس قىلدۇرىدۇ. (راك مۇقامىدىن)

زەكات (zekât): ئۆزىنىڭ ئومۇمىي بايلىقىنىڭ قىرقتىن بىر ئۆلۈشىنى ھەرىپلى كەمبەغەللەرگە

بېرىدىغان مۇسۇلمانلارنىڭ پەرزلىرىدىن بىرى.

ھەر نەچچەكىم، سىزگە زەھمەتتۇر، زەكاتى ھۇسن ئۈچۈن،

ئىلتىڧاتى لۇتڧى سارى گاھى گاھ ئەيلەپ ئۆتۈڭ.

سىزگە ھەر قانچە زەھمەت يەتسىمۇ، ھۆسنىڭىزنىڭ زاكىتى ئۈچۈن، لۇتڧىغا ئارا - سىرا كۆز تاشلاپ

ئۆتۈڭ. (ئىراق مۇقامىدىن)

زەنگ I (zeng): (1) دات؛ (2) چاڭ - توزان؛ كىر غۇبار؛ (3) قارا.

زەنگ II (zeng) : قوڭغۇراق.
زەنگار (zengâr) : دات، كىر، داغ.
سىيىنە زەنگارىنى تەقۋا سەيقەلىدە پاك قىل،
پاكلىك بىرلە قارا ئايىنەدە جانانەغە.
دىل كىرىنى (دېتىنى) تەقۋالىق ئېكىكىنى سۈرۈپ پاكلا - دە، جانانغا پاكلىق ئەينىكى بىلەن قارا.
زەنگى غەم (zengi ghem) : غەم دېغى؛ كۆڭۈلدىكى غەشلىك.
غەير نەقشىدىن كۆڭۈل جامىدا بولسا زەنگى غەم،
يوقتۇر ئەي ساقىي، مەيى ۋەھدەت مەسەللىك غەمزەدا.
كۆڭۈل جامىدا غەيرى تەسەۋۋۇردىن غەمنىڭ غەشلىكى پەيدا بولسا، ئەي ساقىي، بۇنىڭغا ۋەھدەت
شارابىدەك تازىلىغۇچى يوق. (راك مۇقامىدىن)
زەنەخ (zenex) : زىناق.
لەبىڭ ئەكسى گۆزۈم ياشىنى مەيتەك لالەگۈن ئەتدى،
زەنەخدانىڭ مۇرادۇم دەستىگاھىن سەرنىگۈن ئەتدى،
لېۋىڭنىڭ ئەكسى كۆز يېشىمنى مەيدەك قىزارتتۇرەتتى، زىناقلىرىڭ ئارزۇ ئارمانىمنىڭ ئاساسىنى
ئاستىن - ئۈستۈن قىلىۋەتتى. (مۇشاۋەرەكتىن)
زەنەخدان (zenexdan) : زىناق پىيالىسى؛ يۈز، بەت؛ ئىڭخەك.
ئوغلۇرلار جان زەنەخدانىڭ ئارا خال،
كى بابىل چاھىنىڭ ئەييارىدۇر بۇ.
زىناقلىرىڭ ئارىسىدىكى خالىڭ جاننى ئوغۇرلايدۇكى، بابىل زىندانغا چۈشكەن ئەييارمىكىنە بۇ؟!
(سەگاھتىن)
زەھەب (zeheb) : ئالتۇن.
زەھەبنا (zehebna) : بىز باردۇق؛ بارغانىدۇق (ئەرەبچە پېئىل).
زەئفى (ze f) : دەرمانسىزلىق، ھالسىزلىق، زەئپلىك، كېسەللىك
نالە قىلسام ئەردى رەھىمى قىلغاي ئەردىڭ، ۋاھ، قەنى،
كىم فىراقىڭ زەئفىدىن بىر چىقماغان جاندىر ماڭا.
نالە قىلالىغان بولسام، رەھىم قىلار ئىدىڭ، ۋاھ، قېنى شۇ نالە؟ پىراقىڭدا شۇ قەدەر زەئپلىشىپ
كەتتىمكى، تېنىمدە چىقمىغان بىرلا جان قالدى. (پەنجگاھتىن)
زەئفى (zeiif) : ئاجىز، كۈچسىز.
فۇرقەتىدە ئۆرتەنىپ، جىسمىم زەئفى ئۆلدى، نەتەي،
بولغۇسىدۇر دەردىمە دەرمان، يارىم كەلدىمۇ؟
قانداق قىلارمەن، ئۇنىڭ پىراقىدا كۆيۈپ، جىسمىم زەئپلىشىپ كەتتى؛ بۇ دەردىمگە دەرمان
بولدىغان (كېسىلىمگە شىپا بولىدىغان) يارىم كەلدىمۇ؟ (يۇئە)
زەھرە (zehre) : ئۆت، سەپرا خالىتىسى.
زەھرە يارىلۇر، دەردى فىراقىدا كۆڭۈلدىن،
ئامىكى چىقار ئوق كەبى يارىم گەچەلەردە.
تۈن نىسپىلىرىدا، جۇدالىقنىڭ دەردىدىن يۈرىكىمدىن ئوقتەك ئېتىلىپ چىققان ئاھىم ئۆتنى
يېرىۋەتكۈدەك قىلىۋاتىدۇ. (چەھارگاھتىن)
زۇلفى (zulfi) : چاچ، كوكۇلا.

زۇلفى قۇللايغا بۇ جانۇ كۆڭۈل بولدى ئەسىر،
تەلبە قۇشتەك تەلپىنۈر ھەر دەم نەۋا ئەفغان بىلە.
يۈرىكىم بىلەن جېنىم چېچىنىڭ قىسقۇچىغا ئېلىنىپ قالدى. شۇڭا جېنىم ھەمىشە مۇڭلۇق نالە قىلىدۇ، يۈرىكىم تەلۋە قۇشتەك تەلپۈنىدۇ. (پەنجگاھتىن)
تۈن ئاقشام تولغانۇ سۇنبۇل بىكىن زۇلفۇڭدىن ئاھ ئۇردۇم،
ھەۋانى غالىيە تۇتتى جەھان مۇشكى خوتەن بولدى.
تۈنۈگۈن ئاقشام تولغىنىپ تۇرغان چېچىڭنى ئەسلەپ ئاھ ئۇرغانىدىم، ھاۋانى ئىس - تۈتەك قاپلاپ،
جاھان گويىكى خوتەن ئىپادىدەك قاپقارا بولۇپ كەتتى. (چەھارگاھتىن)
زۇلفى پەرىشان (zulfi perishan): يېيىلىپ تۇرغان چاچ، كوكۇلا.
كۆزلەرى چوپان، سەرۋى خىرامان،
زۇلفى پەرىشان، قاشى قاراغا.
ئۇ كۆزلىرى چولپان، بويى گۈزەل سەرۋى، چاپلىرى بوستان، قارا قاش يارغا تىلەك - دۇئايىمنى يەتكۈز. (پەنجگاھتىن)
زۇلفىقار (zulfiqar): ئەلى رەزىيالاھ ئانھۇنىڭ ئىككى بىسلىق قىلىچى، ئۆتكۈرلۈكتە شۆھرەت قازانغان قىلىچ.
مۇناپىقلارغا بۇ مەيدان ئىچىدە،
تىلىمدۇر زۇلفىقارۇ ئەقلى دۆلدۈل.
مۇناپىقلارغا بۇ مەيداندا، تىلىم زۇلفىقار قىلىچى، ئەقلىم دۆلدۈلدۇر. (سەگاھتىن)
زۇننار (zunhar): خىرىستىئانلارنىڭ بويىغا ئېسىپ، ياكى بېلىگە باغلاپ يۈرىدىغان يىپى.
چىقتى ناگاھ مەھۋەشى رەنگىنى گۈلنار ئەيلەگەچ،
ھەلقە - ھەلقە زۇلفىنى بويىغا زۇننار ئەيلەگەچ.
توساتتىن بىر ئايچامال ئانار گۈلىدەك كۆركەم - گۈزەل كىيىنگەن، بۇدرە چاپلىرىنى بويىغا زۇننار قىلغان ھالدا چىقىپ كەلدى. (چەھارگاھتىن)
زۇھۇر (zuhur): پەيدا بولۇش، كۆرۈنۈش، زاھىر بولۇش.
زۇھد (zuhd): دۇنيادىن ۋاز كېچىپ، تائەت - ئىبادەت بىلەنلا شۇغۇللىنىش؛ ئۆزىنى تائەت - ئىبادەت بىلەن مەشغۇل قىلىپ كۆرسىتىش؛
ھەيفدۈركىم، رىشتەئى تەسبىھ قىلغاي ئەھلى زۇھد،
كۇفر زۇلفى ئىچرە ئۆلگەن زۇلفىنىڭ زۇننارىنى.
ئەپسۇسلىنارلىق ئىش شۇكى، ئۇنىڭ قاپقارا چېچى ئىچىدە يوقالغان زۇننارنى زاھىدلار تەسۋىيسىگە يىپ قىلىۋالىدۇ. (چەبەياتتىن)
زۇھدى تەقۋا (zuhdi teqwa): تەقۋادار سۈپىلىق.
ھافىزا، بۇ سىررى ۋەھدەتنى قولۇڭدىن بەرمەگىل،
تا خەيالى زۇھدى تەقۋانى تەۋەككۈل سىندۇرۇر.
- ھافىز شىرازىي (زىلەيخا بەگىم تەرجىمىسى).
ئەي ھافىز، بۇ ۋەھدەت (ئاللاھنىڭ بىرلىكى ۋە بارلىقى) سىرىنى (ھېكمىتىنى) قولىدىن بەرمە،
ئاللاھقا تەۋەككۈل قىلىش تەقۋادار زاھىدنىڭ خىيالىنى سۈندۈرىدۇ. (چەھارگاھتىن)
زۇھد ئەھلى (zuhd ehli): پەرھىزكارلار، دۇنيادىن ۋاز كەچكۈچىلەر.
زىكر (zikr): سۆزلەش، تىلغا ئېلىش، بايان قىلىش.

كى ۋائىز كەئبەدە ھەر دەم سەمەد زىكرىن بايان ئەيلەپ،
بەرەھمەن دەيرى تەختى ئۈزرە ئەسرارى سەنەم چەكتى.

ۋائىز كەبەتۇللاھدا ئاللاھ زىكرىنى ھەر دەم ياغراتتى. بەرەھمەن بۇتخانا تەختىدە بۇت (سەنەم) نىڭ
سىرلىرىنى بايان قىلدى. (ئەجەمدىن)

زىكر قىلماق (zikr qilmaq): تىلغا ئالماق، بايان قىلماق، ئەسلىمەك.
زىلەيخا (zileyxa): رابغوزىنىڭ «قىسسەسۇل ئەنبىيا» ناملىق ئەسىرىدىكى «يۇسۇف ۋە زىلەيخا»
داستانىنىڭ باش قەھرىمانلىرىدىن بىرى؛ ئەزىز مىسىرنىڭ قىزى.
زىلەيخا گۈلشەن قىلدى سەمۇمى ئىشقى خاكىستەر،
بۇ ياڭلىغ دەمەكىم ئول يۇسۇفى گۈل پىرەھەن ھاجەت.

زىلەيخاننىڭ گۈلشەننى ئىشقى شىۋىرىغىنى توپا - تۇپراق قىلىۋەتتى دېمە، بۇ ئۇنىڭ قانلىق كۆينەك
كىيگەن يۈسۈپكە ھاجەتمەن بولغانلىقىدىندۇر. (سەگاھتىن)

ژ

ژالە(zâlê) (: 1) قىرو؛ شەبنەم؛ مۆلدۈر. (2) ك. كۆز يېشى.
ژالە ياڭلىغ ياغدۇرۇپ باشىمغا گەردۈن لالەدەك.
سەنگى بارانى بەلا ئورپان تەننى قىلدى قان.
پەلەك بېشىمغا بالا تاشلىرىنى مۆلدۈردەك ياغدۇرۇپ، يالىڭاچ تېنىمنى لالەدەك قىزىل قانغا
بويىدى. (ئۆزھالدىن)
ژۇلىدە(zulide) : چۆۋۈلغان، چېچىلغان؛ چۆۋۈق،
ژۇلىدە مو(zulide mo) : چۆۋۈق چاچ؛ تارالمىغان، چۆۋۈق چاچلىرى يەلكىسىگە چۈشۈپ تۇرغان.
ھۇيى بۇ ژۇلىدە مولاردىن چۇ دىلگىر ئولماڭىز،
زاھىر ئولماس زىنەتى شەھرى قەلەندەر بولماسا.
چېچى يەلكىسىگە چۈشۈپ تۇرغانلارنىڭ «ھۇ ئاللاھ» سېلىشلىرىدىن خاپا بولماڭ، چۈنكى قەلەندەر
بولمىسا، شەھەرنىڭ زىننىتى گەۋدىلەنمەيدۇ. (ئە ئۇ م ت : 619 - بەت)

س

ساغەر (sagher): قەدەھ، مەي پىيالىسى، جام؛
باشىمىزدا كۆرۈپ نەشئە، قولىمىزدا كۆرۈپ ساغەر،
قۇتۇلغان يۈز جەھان غەمدىن نەچە مەيخارلەر دەرلەر.
رۇخسارىمىزدىكى خۇش كەيپىنى، قولىمىزدىكى قەدەھنى كۆرگەنلەر بىزنى «يۈز جاھانلىق غەمدىن
قۇتۇلغان مەيخورلار» دەيدۇ. (پەنجگەھتىن)
ساغەرى مۇل (sagheri mul): مەي قەدەھى، شاراب جامى.
باردۇر ھۇسنۇڭ سەنىڭ بىلىقىمۇ يۇسۇفدىن فۇزۇن،
مەي ئىچەر بولساڭ، نىگارا، ساغەرى مۇل مەن ساڭا.
سەن بىلىقىمۇ ۋە يۈسۈپلەردىنمۇ بەك گۈزەلسەن. ئەي نازىنىن، مەي ئىچەر ۋاقتىڭدا شاراب قەدەھىڭ
بولسام دەيمەن. (چەببەياتتىن)
سانگۇلاچ (san'gulach): ساڭگىلاچلىق، ساڭگىلاپ تۇرغان.
خىفچەئى نىھالىدا ئىككى مەيۋەنى كۆردۈم،
ياكى سانگۇلاچ ئالما ياكى ئىككى رۇممان قىز.
ئۇ قىزنىڭ يۇمران نوتىدەك گەۋدىسىدە، ئىككى مەيۋىنى كۆردۈم، ئۇلار ياكى ساڭگىلاپ تۇرغان ئالما،
ياكى ئىككى دانە ئانار. (نەۋا مۇقامىدىن)
سالىم (sâlim): ساق، سالامەت، ساغلام؛ ئامان.
ساھىب (sâhib): ئىگە، تەسەررۇپ قىلغۇچى؛
ئەي گۈلى گۈلزارى جەننەت دىلبەرى ساھىب جەمال،
گۈل يۈزۈڭنىڭ ئوتىدا بىر خەستە بۇلبۇل مەن ساڭا.
ئەي جەننەت گۈلزارىنىڭ گۈلى بولغان گۈزەللىك ساھىبى دىلبەر، مەن گۈل يۈزۈڭنىڭ ئوتىدا كۆيگەن
بىر بىمار بۇلبۇلۇڭمەن. (چەببەياتتىن)
ساھىبىتەكبىر (sâhibtekbir): دۇئاگۈي.
ساھىبجامال (sâhibjamâl): جامال ئىگىسى، چىرايلىق، گۈزەل.
ساھىبخان (sâhibxân): زىچلىشىشتىن بۇرۇنقى ئەسلىي شەكلى "ساھىبى خان" بولۇپ،
"داستىخان ئىگىسى، مېھمان ئىگىسى" دېگەن بولىدۇ.
ساھىب دەۋلەت (sâhib dewlet): دۆلەتمەن؛ دۆلەت ئىگىسى.
سەلامەت بولكى، تاپسۇن دەۋلەتتىڭدە خەلق ئاسايىش،
كى ساھىب دەۋلەتى سەندەك بولۇر ئالەمدە كەم پەيدا.
سالامەت بول، دۆلەتتىڭدە خەلق ئاسايىشلىق تاپسۇنكى، جاھاندا سەندەك دۆلەت ئىگىسى كەم
تېپىلىدۇ. (ئەجەمدىن)
ساھىب كەرەم (sâhib kerem): مەردانە، قولى ئوچۇق؛ ئۇلۇغلۇق ئىگىسى، كارامەت ئىگىسى.
جەھاندا گەرچە بولغاي كۆپ شاھى خەيلۇ ھەشەم پەيدا،
ۋەلى بولغايۇ سەندەك خۇسرەۋىي ساھىب كەرەم پەيدا.
گەرچە جاھاندا كۆپلىگەن مەرتىۋىلىك شاھلار ئۆتكەن بولسىمۇ، لېكىن سەندەك خۇسرەۋ سۈپەت،

مەردانە شاھ دۇنياغا كەلگەن ئەمەس. (ئەجەمدىن)
ساھىب ئىختىيار (sahib ihtiyar): خوجاين، ئىختىيارلىق ئىگىسى، ھوقۇقدار.
ساھىبى ئەسرار (sâhibi esrâr): سىر-ھېكمەتلەرنى يەشكۈچى، اللە.
سەن كۆڭۈلدىن ھەر زەمان باتىل خەيالىڭنى چىقار،
خەيرىيەت ئەندىشە قىلغىل، ساھىبى ئەسرارى بار.
كۆڭلۈڭنى بۇزۇق خىياللاردىن ھەمىشە تازىلاپ تۇرغىن، ياخشىلىق قىلىشنى، پۈتكۈل
سىر - ئەسرارلارنىڭ ساھىبى بارلىقىنى ئويلا. (ئوششاقىتىن)
ساھىبى دىۋان (sâhibi diwân): 1) دىۋان مۇئەللىپى، دىۋان تۈزگۈچى شائىر. 2) دىۋان بېگى،
ئىشخانا باشلىقى.
گۈلىستانى سۇخەننى سەپىر ئەتەردە ساھىبى دىۋان،
چەكەر باشىغا گۈلدەك مىسرائىنى ئىنتىخاب ئەيلەپ.
دىۋان تۈزگۈچى شائىر سۆز گۈلىستانىنى سەيلە قىلغىنىدا، مىسرائارنى تاللاپ، بېشىغا گۈلدەك
قىستۇرۇۋالىدۇ. (ئېسىل مىسرائارنى كالىسىغا تىزىۋالىدۇ) (چەبەياتتى
سەباھ (sebâh): ئەتىگەن، سۈبھى پەيتى.
سەبا (sebâ): تاڭ سەلگىنى، تاڭ پەيتىدە چىقىدىغان مەيىن شامال.
ئەي سەبا، يەتكۈر پەياممىنى مەنىڭ دىلدارغا،
كەلتۈر ئاندىن بىر مۇھەببەتنامەنى مەن زارغا.
ئەي تاڭ شامىلى، مېنىڭ خەۋىرىمنى دىلدارىمغا يەتكۈز، ئۇنىڭدىن مەن بىچارىغا بىر مۇھەببەتنامە
كەلتۈر. (راك مۇقامىدىن)
سەبىر (sebr): چىدام، تاقەت.
سەبىر قىلغىل، ئەي رەشىدى، ئاي يۈزىنىڭ دەۋرىدە،
بەندەگە ئازادلىق خەتتى بىتىلمەيدۇر ھەنۇز.
- رەشىدى.
ئەي رەشىدى، سەۋر قىلغىن، چۈنكى ئۇنىڭ ئاي يۈزىنىڭ سەھىپىسىگە «قۇلغا ئازادلىق» خېتى
تېخى يېزىلمىدى. (مۇشاۋەرەكتىن)
سەبىرۇ قەرار (sebru qerar): چىدام ۋە تاقەت.
بىر زەمان يوقتۇر ماڭا ئارام ئىلە سەبىرۇ قەرار
ئاي يۈزۈڭنىڭ شەمىنىگە پەرۋانە بولدۇم ئاقىبەت.
ئاي يۈزۈڭنىڭ چىرىغىغا ئاخىر پەرۋانە بولدۇم، ماڭا ئەمدى بىر دەممۇ ئاراملىق يوق، سەۋر - تاقىتىم
تۈگىدى. (چەھارگاھتىن)
سەبىز (sebz): مايسا، يېشىللىق، يېشىل رەڭ.
قۇرۇدى باغى تەبىئىم، غۇنچە قالدى گۈل ئاچىلماسىدىن،
كەرەم ئايىن بەرىپ سەبىز ئەيلە باغۇلالەزارىمنى.
تەبىئەت بېغىم قۇرۇپ كەتتى، غۇنچە ئېچىلالماي ئۆز پېتىچە قالدى؛ مەرھەمەت قىلىپ، باغ ۋە
گۈلزارىمنى كۆكەرتىپ بەرگىن. (راك مۇقامىدىن)
سەبىزەزار (sebbezar): چىمەنزار، يېشىلچىلىق.
سەبۇكبەر (senukbâr): يۈكى يەڭگىل؛ يەڭگىل، چاققان.

ئەقىل ئىتتى، ھۇش كەتتى، كۆڭۈل كۆيدى، جان چىقتى،
شۈكر ئەت، نەۋائىيىكى، سەبۇكبەرمەن يەنە.

يېشىمى: ئەقىل - پاراسەت يىتتى، ھۇش - خۇد يوقالدى، يۈرەك كۆيۈپ كەتتى، جان تەندىن
چىقتى. بۇ ھال بىلەن ئى نەۋائىي، ئەمدى ھەممىدىن قۇتۇلۇپ، يېنىكلەپ قالدىك، شۈكۈل قىلغىن!
(راك مۇقامىدىن)

سەبۇھ (sebu): 1) تاڭ پەيتى (2) ئەرە، تاڭلا.

سەبۇھىي: تاڭ پەيتىدىكى شاراپ ئولتۇرۇشى.
خۇشا، ئۈلكىم مۇنۇڭدەك چاغ ۋە فاسىز ئۈمرىنى ئاڭلاپ،
سەبۇھىي جامنى ئەھباب بىرلە دەم بەدەم چەكتى.

مۇشۇنداق چاغدا، ئۆمۈرنىڭ ۋاپاسىزلىقىنى بىلىپ، دوستلار بىلەن بىللە تاڭ سەھەر ئولتۇرۇشىنىڭ
قەدىھنى دەممۇدەم كۆتۈرۈش نېمە دېگەن پەيزى - ھە! (ئەجەمدىن)
سەركەش (serkesh): بويۇنتاۋلىق، گەدەنكەشلىك، بېشى قاتتىقلىق.
دەھر بوستانى ئارا سەركەش نىھالى كۆرمەدۈك،
سايە يەڭلىغ بولماغاي يەر بىرلە يەكسان ئاقبەت.

زامان بوستانىدا، نى - نى تىك ئۆسكەن دەرەخلەرنىڭ ئاقىۋەت ئۆز سايىسىغا ئوخشاش يەر بىلەن
يەكسان بولماي قالغىنىنى كۆرمىدىم. (چەھارگاھتىن)
سەرگەردان (sergerdân): بېشى ئايلىنىپ قالغان، بېشى قايغان، پۇتى تايغان يوللاردا يۈرىدىغان.
ئىشق ۋادىسىدا پۇيە ئەيلەدىم چۈن گەردى باد،
رەشكىدىن ھەردەم ئۆچەشتىم چەرخى سەرگەردان بىلە.

ئىشق ۋادىسىدا خۇددى قۇيۇندەك چۆرگۈلەپ يۈردۈم. بېشى ئايلانغان پەلەك بىلەن كۈندەشلىكتىن
دائىم ئېلىشتىم. (پەنجگاھتىن)
سەرگەشتە (sergeshte): بېشى ئايلانغان، سەرگەردان، ھەيران.
مەنى، ئەي ئاي، قورقارمەن، قىلىپ دۇنيادا سەرگەشتە،
ئىشكىڭ تۇفراقىن كۆزگە تاپىلماس تۇتيا قىلما.

ئەي ئاي، مېنى دۇنيادا سەرگەردان قىلىپ قويۇپ، ئىشكىڭنىڭ توپىسىنى تېپىلماس تۇتيا
قىلىۋېلىشىڭدىن ئەنسىرەيمەن. (ئەجەمدىن)
سەرۋ (serw): 1) تۈپتۈز ئۆسۈدىغان، قىشنى - ياز ياپيېشىل تۇرىدىغان، چىرايلىق بىر خىل دەرەخ: 2)
ك: سۆيگەن يارنىڭ قەددى - قامىتى: گۈزەل يار.
ئەي گۈلىستانىم، گۈلۈم، سەرۋى گۈللەندامىم مەنىم
ساغەرىم، شەمى شەبىستانىم، مەللىك مەنزەرىم.

ئەي گۈلىستانىم، مېنىڭ سەرۋى قامەتلىك گۈزىلىم، شارابىم، تۈندىكى چىراغىم،
پەرىشتە سۈپەتلىكىم. (ئوشاق مۇقامىدىن)
سەرۋى رەۋان (serwi rewân): گۈزەل ئۆسكەن سەرۋى دەرىخى. ك: گۈزەل يۈرۈشلۈك نازىنىن،
چىرايلىق ماڭغۇچى مەھبۇب.

قەددىڭدەك باغ ئارا سەرۋى رەۋان يوق،
رۇخۇمدەك گۈلشەن ئىچرە زەئفەرەن يوق.

باغلاردا، قەددىڭدەك گۈزەل ئۆسكەن سەرۋى دەرىخى يوق: گۈلشەندە چىرايمىدەك سارغايغان زەپىران
يوق. (ئىراق مۇقامىدىن)

سەرۋى ئازاد (serwi âzâd): تىك ئۆسكەن چىرايلىق سەرۋى: ك: خۇشپىچىم، گۈزەل بويلۇق يار. سەيىر ئۈچۈن كىرسە گۈلىستان ئىچىرە ئول سەرۋى رەۋان، بەندە ئولسۇن سەرۋى ئازاد ئول قەددى رەفتارغا.

ئۇ سەرۋى بويلۇق گۈزەل يار سەيلە قىلغىلى گۈلىستانغا كىرگىنىدە، گۈزەل سەرۋى دەرىخى ئۇنىڭ كېلىشكەن بوي - تۇرۇقىغا قۇل بولسۇن. (چەھارگاھتىن)

سەرۋى رەئنا (serwi re?nâ): گۈزەل سەرۋى: ك: كېلىشكەن يار. رەشكىدىن جانىمغا ھەر نەرگىس كۆزى بىر شۇئەلدۇر، باغ ئارا ناگاھ خىرام ئول سەرۋى رەئنا ئەيلەسە.

ئۇ سەرۋى بويلۇق گۈزىلىم باغدا سەيىر قىلسا، باغدىكى ھەر بىر نەرگىس گۈلىنىڭ كۆزىمۇ كۈندەشلىكىمنى قوزغاپ، جېنىمغا چۈشكەن ئوت بولۇپ تۇيۇلىدۇ. (يۈئە)

سەرۋەر (serwer): رەئىس، باشچى، سەردار. ئەي بەھارىم، ئەي نىگارم، ئەي شىكارم، شاھىدىم، ئەي ھەريىقىم، ئەي زەريىقىم، ئەي شەريىقىم، سەرۋەرەم.

ئەي باھارىم، نىگارم، شىكارم، گۇۋاھچىم، شېرىكىم، ئەقىللىقىم - زېرىكىم، شەرىپىم، يولباشچىم. (ئوششاقىتىن)

سەرۋەرى ئالەم (serweri âlem): پۈتۈن ئالەمنىڭ خوجىسى. قەنى ئول ھەزرەتى ئادەم، قەنى ئول سەرۋەرى ئالەم، رەسۇلغا بولغان ئول ماتەم، ئۇلارنى گىريان ئەيلەدى.

قەنى، ئۇ ھەزرەتى ئادەم، قەنى، ئۇ ئالەمنىڭ سەردارى؟ رەسۇلۇللاھقا تۇتۇلغان ماتەم ئۇلارنى راسا يىغلاتتى. (راك مۇقامىدىن)

سەرۋى قامەت (serwi qâmet): قامىتى سەرۋىدەك كېلىشكەن. مەن سەرۋى قەدد ئارزۇسىنى ئەيلەپ چەكەدۈرمەن، قۇمرى نە ئۈچۈن چەككۈسى سەرۋ ئۈستىدە گۈگۈ.

مەنغۇ سەرۋى قامەتكە ئېرىشىش ئارزۇسىدا نالە - پەريات چېكىۋاتىمەن، پاختەك ئۆزى سەرۋى دەرىخىنىڭ ئۈستىدە ئولتۇرۇپمۇ، يەنە نېمە ئۈچۈن «گۈگۈ - گۈ» دەپ پىغان چېكىدىغاندۇ؟ (ئوششاق مۇقامىدىن)

سەزا (sezâ): 1: جازا؛ 2: لايىق، مۇناسىپ، سەزاۋەر؛ سەزا بەرمەك (sezâ bermek): جازا بەرمەك، تەنېم بەرمەك. كۆپ يىللىق بۇ قۇل خىزمەتىنى قىلمادى بەرجا، كەلدىكى غەزەب بىرلە چۇ سەزا قىلايىن دەپ.

كۆپ يىلدىن بېرى بۇ قۇل ئۇنىڭ خىزمىتىنى بەجا كەلتۈرەلمىگەنىدى، شۇڭا «سازايى قىلاي» دەپ، غەزەپ بىلەن يېتىپ كەلدى. (راك مۇقامىدىن)

سەفا (sefâ): 1: يورۇقلۇق، روشەنلىك، پارلاقلىق؛ 2: خۇرسەنلىك؛ مەئشەت؛ 3: پاكلىق، ساپ؛ ئايا يارىم، يىراق ئەتتى فەلەك سەندىن بۇ مەھزۇنى، كى دۈشمەن مۇددەئاسىن ھاسىل ئەتتى، ھەم سەفا قىلدى.

ئەي يارىم، پەلەك بۇ مەھزۇنى سەندىن يىراق قىلدىكى، دۈشمەننىڭ مۇددەئاسىنى ئەمەلگە ئاشۇرۇپ

بەردى ۋە ئۇنى خۇشال قىلدى. (ئەجەمدىن)
سەفا ئەھلى (sefâ ehli): پاك كۆڭۈللۈك، ساپ يۈرەك كىشىلەر.
سەفايى ۋەفت (sefâyi wefit): ئۆز دەۋرىنىڭ پاك كىشىسى.
سەقى (seqf): تورۇس، ئۆيىنىڭ ئۈستى؛ گۈمبەز؛ ك. ئاسمان.
ئەنجۇم ئەرەس تەردۇر ئاھىم ئوتىدىن كۆك سەققىدە،
ۋاھكى، بۇ تەردىن بىنايى قالمادى نەم بولماغان.
ئاسماننى قاپلىغان يۇلتۇز ئەمەس، ئاھىم ئوتىدىن ھاسىل بولغان تەر تامچىلىرىدۇر؛ ھالبۇكى بۇ تەر
تامچىلىرىدىن ھۆل بولمىغان مەۋجۇدات قالمىدى. (چەبەياتتىن)
سەققى نىلگۈن (seqfi nilgun): كۆك گۈمبەز؛ ك. ئاسمان.
سەكرەتە كەلمەك (secrete kelmek): سەكرىتىپ كەلمەك، سەكرەتكىنىچە كەلمەك.
مەستانە سەمەند سەكرەتە كەلدى شاھى خۇنزىر،
شەمشىرى جەفانى يەنە بۇررا قىلايىن دەپ.
ئۇقان ئىچكۈچىلەرنىڭ شاھى جاپا شەمشىرىنى ئۆتكۈرلەشتۈرۈش ئۈچۈن، مەستلەرچە ئات چاپتۇرۇپ
كەلدى. (راك مۇقامىدىن)
سەگ (seg): ئىت.
سەگاھ (segâh): ئۈچىنچى دەرىجە، ئۈچىنچى ئورۇن. ئۈچىنچى پەردە؛ ئون ئىككى مۇقام تەركىبىدىكى
ئۈچىنچى مۇقامنىڭ نامى
چىقىپ قايتا نەفەس چىقماقغا بائىس بىلمەسەڭ نەدۇر،
تەرەننۇم قىل «سەگاھ» ئاھەنگى بىرلە نەغمە رىندانە.
نەپەس ئېلىشتىن مەقسەت نېمە؟ بۇنى بىلمىسەڭ، «سەگاھ مۇقامى» ئاھاڭى بىلەن نەغمە قىلىپ،
مەردانىلىق بىلەن كۈيلە. (پەنجگاھتىن)
سەگبان (segbân): ئىتباقار.
رەقىب بىرلە مۇساھىب قىلما بىزنى،
قۇتۇرغان ئىتكە سەگبان ھاجەت ئېرمەس.
مېنى ئىشىك باقارىڭغا ھەمراھ قىلىمەن دېمە، چۈنكى، قۇتۇرغان ئىتقا ئىتباقار لازىم بولمايدۇ.
(سەگاھتىن)
سەڭگ (sengg): تاش.
سەڭگى شەقاۋەت (senggi sheqâwet): بەختسىزلىك تېشى.
سەل (sel): سەل، تاشقىن، قىيان.
سەلى ئەشەك (seli eshik): ياش كەلكۈنى، كۆز يېشى تاشقىنى.
سەلاسىل (selâsil): سىلسىلە "نىڭ كۆپلۈكى، زەنجىرلەر، ھالقىلار تىزمىسى.
ئەيلەپ سەلاسىل ئارزۇ، ئارتار جۇنۇنۇم مۇ- بەمۇ،
ئاگاھ نەسىمى مۇشكۇبۇ يەتكۈرسە زۇلفۇڭ نەكەتتىن.
سەلىكىن شامال تاسادىپىي چېچىڭنىڭ خۇشبۇيى ھىدىنى ئېلىپ كەلسە، چېچىڭنىڭ زەنجىرىگە
باغلىنىش ئارزۇسىدا تېخىمۇ ساراڭ بولۇپ كېتىمەن. (راك مۇقامىدىن)
سەلىقە (seliqe): 1: زوق، ئىستەك، مەيل. 2: ئون ئىككى مۇقامنىڭ چوڭ نەغمە قىسمىدىكى بىر
مۇزىكا بۆلىكىنىڭ نامى.
سەلىم (selim): ساغلام، سالامەت، مۇكەممەل، تولۇق.

سەلىمە (selime): " سەلىم " نىڭ ئايال سىغىسى.
سەمەند (semend): تىز يۈرگۈچى چىرايلىق ئات.
مەن خەستە، خەستەك، تاڭ ئەمەس، بولسام يولىدا پايىمال،
ئول گۈل سەمەندىن سەكرەتىپ جەۋلان ئۈزە جەۋلان ئەرۈر.
مەن خەستە ئۇنىڭ يولىدا خەستەك دەسىلىپ قېلىۋاتسام، ئەجەبلىنىش بۇياقتا تۇرسۇن، ئۇ گۈل
ئېتىنى سەكرىتىپ، جەۋلان ئۈستىگە جەۋلان قىلىۋاتىدۇ. (باياتتىن)
سەمۇم (semum): ھالاكەتلىك ئىسسىق شامال، كۆيدۈرگۈچى شامال.
زىلەيخا گۈلشەننى قىلدى سەمۇمى ئىشقى خاكىستەر،
بۇ ياڭلىغ دەمەكىم ئول يۇسۇفى گۈل پىرەھەن ھاجەت.
زىلەيخاننىڭ گۈلشەننى ئىشقى شىۋىرىغىنى توپا - تۇپراق قىلىۋەتتى دېمە، بۇ ئۇنىڭ قانلىق كۆينەك
كىيگەن يۈسۈپكە ھاجەتمەن بولغانلىقىدىندۇر. (سەگاھتىن)
سەنەم (senem): 1: بۇت؛ 2: گۈزەل يار، مەھبۇب؛ 2: «غەرىب ۋە سەنەم» داستانىدىكى باش
قەھرىمانلارنىڭ بىرى؛ غەرىبىنىڭ مەشۇقى؛ ئابباس خاننىڭ قىزى. 3: ئون ئىككى
مۇقامنىڭ چوڭ نەغمە قىسمىدىكى بىر مۇزىكا بۆلىكىنىڭ نامى. بۇ بۆلەك مۇزىكا چېلىنغاندا،
گۈزەل قىزلار ئۇسسۇلغا چۈشىدۇ.
سەنەۋبەر (senewber): 1: گۈزەل ئۆسىدىغان بىر خىل دەرەخ. 2: «سەنەۋبەر» داستانىنىڭ باش
قەھرىمانى. خۇرشىد شاھنىڭ ئوغلى، گۈلپەرىنىڭ ئاشىقى.
گەر سەنەۋبەر تۈزمەش سەرۋىڭ خىلافى كۆڭلىدە،
يەل چىنارلىكى بىلەن يۈچۈن ئۇرار يۈزىگە كاج.
ئەگەر سەنەۋبەر دەرىخى كۆڭلىدە قەددىڭ سەرۋىسىگە ناقايىللىق بىلدۈرمىگەن بولسا، شامال نېمە
ئۈچۈن چىنارنىڭ قولى بىلەن ئۇنىڭ كاچىتىغا ئۇرىدۇ؟ (ئۆزھالدىن)
سەۋت I (sewt): قامچا.
سەۋت II (sewt): تاۋۇش، ئاۋاز، شاۋقۇن؛ ئاھاڭ، كۈي، مۇقام.
مۇتەربكى چەكسە نەغمە، شاھىدىكى سەۋت قىلسا،
ھافىز شۇ تەرزىدە كىم بەزمىنى شاھزادە.
- ھافىز شىرازىي (زىلەيخا بېگىم تەرجىمىسى)
سازەندە نەغمە چالسا، دىلبەر ناۋا قىلسا، مانا بۇ ھافىز ئۈچۈن شاھزادىلەر بەزمىسىدۇر. (سەگاھتىن)
سەۋاد (sewādi): 1: قارا تۈس؛ 2: قاراڭغۇ، قاراڭغۇلۇق؛ 3: خەت-ساۋات، يېزىق؛ 4: شەھەر، ئۆلكە،
ئەتراپ، تېررىتورىيە؛ 5: يېراقتىن كۆرۈنگەن قارا، نىشان؛ 6: كۆپچىلىك، كۆپسانلىق.
تىشلەپكى، ساچىڭ ئۆردۈڭ، ئاچقاندا پەرىشان قىل،
ئافاق سەۋادىدا جان رايىھەسىن بۇترات.
چېچىڭنى چىشلەپ ئۆرۈدۈڭ، يەشكىنىڭدە ئۇنى يايغىن - دە، ئۇنىڭ جان ھىدىدەك خۇش پۇرىقىنى
ئالەمگە تارقاتقىن. (راك مۇقامىدىن)
دەريخا، تىيرە قىلىدىڭ روزگارم ئاقىبەت، ئەي شوخ،
خەتتىڭ كۆز مەردۇمىدىن ھەل قىلىپ مۈشكىن سەۋاد ئەيلەپ.
ئەي شوخ، كۆز قارچۇقۇڭنىڭ سىياھىدىن قارايدىغان ئىپادەك مىيىقلىرىڭ بىلەن ئاقىۋەت
روزگارمىنى (بارلىقىمنى، دۇنيامىنى) قارايتىۋەتتىڭ. (چەھارگاھ مۇقامى قىسمىدىن)
يول باشلاغۇچى، كەئبە تەۋافىغا نە ھاجەت،

ھەر خارۇ خەسى دەشتى سەۋادى ھەرەمىمدۇر.

كەبە تاۋىپىغا ۋە يول باشلىغۇچىغا ئېھتىياجىم يوق، باياۋاندىكى ھەر بىر تىكەن ۋە خەس - خەشەكلەر مېنىڭ ھەرىمىمدىن نىشانىدۇر. (پەنجگاھ مۇقامى قىسمىدىن)
مىداد ئەتكەن قاراغىمنى قىلىپان كىرىپكىم خامە،
كۆزۈمنىڭ پەردەسىدىن ئۆزگە كاغەزگە سەۋاد ئەتمە.

كۆز قارىچۇقۇمدىن ياسالغان سىياھقا، كىرىپكىمنى قەلەم قىل، كۆزۈمنىڭ پەردىسىدىن باشقا قەغەزگە خەت يازما. (مۇشاۋەرەك مۇقامى قىسمىدىن)
سەۋادى ئەئزەم (sewâdi eizem): زور كۆپچىلىك، مۇتلەق كۆپسانلىق كىشىلەر.
سەۋادى بەسەر (sewâdi beser): كۆز قاراچۇقى؛
سەۋادى كەشمىر (sewâdi keshmir): كەشمىر شەھىرى، كەشمىرنىڭ تېررىتورىيىسى.
سەۋدا I (sewdâ): 1) كۈچلۈك ھاياجان، بېرىلىش، ئىشقى، شەيدالىق، 2) خىيال: 3) ساراڭلىق، تەلۋىلىك، تەنتەكلىك: ئىستەك، ھەۋەس، ئارزۇ.

غەمدىن قۇتۇلالماغان مېھنەتلىك باشىم،
گۈندە يۈزىڭ ھىجرانلار كەلدى نەيلەيىن.
قەرارى يوق شۇم فەلەكنىڭ گەردىشى،
تۈگەمەس سەۋدالارغا سالىدى نەيلەيىن.

غەمدىن قۇتۇلالماغان جاپاكەش بېشىمغا بىر كۈندە يۈزىڭ ھىجرانلار كەلدى، قانداق قىلاي؟ تۇتۇمى
يوق شۇم پەلەكنىڭ گەردىشى تۈگەمەس سەۋدالارغا سالىدى، قانداق قىلاي؟ (ئۆز ھالىدىن)
سەۋدا II (sewda): سودا-سېتىق، ئالدى-ساتتى، ئېلىم-سېتىم.

سەۋدايى زۇلفى (sewdâyi zulf): چاچ سەۋداسى.
سەۋدايى زۇلفۇڭ تۈشتى باشىمغا،
سەندىن دەۋاسىن سورغالى كەلدىم.

بېشىمغا چېچىڭنىڭ سەۋداسى چۈشتى، سەندىن شىپالىق سوراپ كەلدىم. (راك مۇقامى قىسمىدىن)
تا سەنىڭ سەۋدايى زۇلفۇڭ تۈشكەلى ھەر باشىغا،

يۈز تۈمەن غەۋغا تۈشۈپدۇر جۈملە ئىنسۇ جان ئارا.
ھەر بىر كالىغا سېنىڭ چاچلىرىڭنىڭ سەۋداسى چۈشكەندىن بېرى، پۈتكۈل جانلىقلار ۋە ئىنسانلار ئارىسىدا، يۈز تۈمەن خىل غوۋغا پەيدا بولدى. (پەنجگاھ مۇقامى قىسمىدىن)
سەۋدايى زۇلفۇڭ، غەم بىرلە ئىشقىڭ،
شۈكرى خۇداغا، بولدىلار ھەمراھ.

خۇداغا شۈكۈركى، چېچىڭنىڭ سەۋداسى، غەم ۋە ئىشقىڭ ئۈچى ماڭا ھەمراھ بولىۋاتىدۇ. (ئۆز ھال مۇقامى قىسمىدىن)

سەۋگەند (sewgend): قەسەم، ئانت: ۋەدە.

شەھلا كۆزۈڭ مەندىن كۆڭۈل ئايدىيۇ ئانت ئىچەركى بۇ،

بولسۇن كەفارەت جانۇ دىل ئول گەرچەگىڭ سەۋگەندىنە.

شەھلا كۆزۈڭ كۆڭلۈمنى ئېلىۋېلىپلا قەسەم ئىچىدۇ، جان - دىلىم ئاشۇ ئىچكەن قەسمنىڭ
كاپارىتى (تۆلىمى) بولسۇن. (سەگاھتىن)

سەۋمەئە (sewme): خىرىستىئانلار ۋە مۇسۇلمانلارنىڭ ئىبادەتخانىسى، مۇناستىر، ئېتىكاپخانا.
سوفىيى ئەقل سەۋمەئەسىن، شۈكرىكىم، بۇزۇپ،

دارۇل فەنايى ئىشقىدا خەممارمەن يەنە.

شۈكۈر، ئەقىل سوفىسىنىڭ ئىبادەتخانىسىنى بۇزۇپ، ئىشقىنىڭ يوقىلىش مەيخانىسىدا يەنە مەيپۇرۇش بولدۇم. (راك مۇقامىدىن)

سەيياد (seyyâd): ئوۋچى، ئوۋلىغۇچى.
يوقدۇرۇر دۇشنام سەييادى ئەزەلگى جانىمە،
كەلدىلەر مۇرغى ھەۋا ئالەمغە بەھرى دانەغە.

ئەگەر ھەۋەس قۇشى بۇ دۇنيا دانلىرىدىن بەھرە ئېلىش ئۈچۈن كەلمىگەن بولسا ئىدى، ئەزەل ئوۋچىسى جېنىمغا دەشنام بەرمىگەن بولاتتى. (پەنجگاھتىن)
سەييادى ئەزەل (seyyâdi ezel): ئەزەل ئوۋچىسى، ئىنسانلارنىڭ جېنىنى ئېلىشقا مەسئۇل پەرىشتە ئەزرائىل؛ قازا.

يوقدۇرۇر دۇشنام سەييادى ئەزەلگى جانىمە،
كەلدىلەر مۇرغى ھەۋا ئالەمغە بەھرى دانەغە.

ئەگەر ھەۋەس قۇشى بۇ دۇنيا دانلىرىدىن بەھرە ئېلىش ئۈچۈن كەلمىگەن بولسا ئىدى، ئەزەل ئوۋچىسى جېنىمغا دەشنام بەرمىگەن بولاتتى. (پەنجگاھتىن)
سەيد (seyd): ئوۋ، شىكار، ئوۋلاش؛ ئوۋلىنىدىان قۇش.
قەددىم دالۇ كۆزۈم پۇرنەم سىرىشكىمنى ساچىپ ھەريان،
ۋەفا سەيدىن تۇتارغا دامى سەۋەدى دانە بولمىشمەن.

قەددىم ئېگىلىگەن، كۆزۈم نەملىك، ياشلىرىمنى تارام - تارام تۆككەن ھالدا، ۋاپا قۇشىنى تۇتۇش ئۈچۈن، دان بىلەن توزاق بولدۇم. (سەگاھتىن)
تا كەمەندى زۇلفى ئىلە كۆڭلۈم قۇشىنى قىلدى سەيد،
يۈرەكىمنى ئۆرتەدى، باغرىمنى بىريان ئەيلەدى.

ئۇ كۆڭلۈم قۇشىنى چېچىنىڭ توزىقىغا ئېلىنىدۇرۇپ مېنى ئوۋلىۋالغاندىن بېرى، يۈرىكىمنى ئۆرتەپ، باغرىمنى كاۋاپ قىلىۋەتتى. (ئوششاقتىن)
سەيد ئەتمەك (seyd etmek): ئوۋلىماق.

سەيد بولماق (seyd bolmaq): ئوۋلىنىپ كەتمەك، دامغا چۈشۈپ قالماق.
دەھر شوخىغا، نەۋائىي، سەيد بولما، نەچەكىم،
گۈن ئىزارى ئۈزرە تۈن زۇلفىن مۇتەررا ئەيلەسە.

ئەي نەۋائىي، ھەتتا كۈندەك ئاق يۈزى ئۈستىگە تۈندەك قارا چاپلىرىنى يايغان تەقدىردىمۇ، جاھان گۈزىلىنىڭ دامغا چۈشۈپ قالما. (چەھارگاھتىن)
سەيقەل (seyqel): 1) پەردازلاش، يالتىرىتىش. جۇلا بېرىش. 2) يالتىراق.
سەينە زەنگارىنى تەقۋا سەيقەلىدە پاك قىل،
پاكلىك بىرلە قارا ئايىنەدە جانانەغە.

دىل كىرىنى (دېتىنى) تەقۋالىق ئېكىكىنى سۈرۈپ پاكلا - دە، جانانغا پاكلىق ئەينىكى بىلەن قارا. (پەنجگاھتىن)

سوفال (sofal): ساپال؛ ساپال ئىدىش، ساپال قەدەھ، ھېچىر.
ئەي، خۇش ئول مەيكىم، ئاڭغا زەرف ئولسا بىر سىنغان سوفال،
جام ئولۇر گىيتىنەما جەمشىد، ئانى ئىچكەن گەدا.

ئەي، مەي شۇنداق ياخشى نەرسىكى، ئۇ قۇيۇلغان قاچا بىر سۇنۇق ساپال بولسىمۇ، كىشىنى جەمشىد

تېلەپ ئىچكەن « گىيتىنەما » (جاھاننى كۆرسەتكۈچى) جامى ھېس قىلدۇرىدۇ. (راك مۇقامىدىن)
مەھزۇنا، مەي ئىستەسەڭ سىندۇر كۆڭۈلنى، بول گەدا،
دەير پىيرى مەي بەرۇر، سۇنغان سۇفالىڭنى كۆرۈپ.

ئەي مەھزۇن، مەي ئىزدەسەڭ، كۆڭلۈڭنى ئۆلتۈرۈپ قەلەندەر بول : مەيخانا ساھىبى سېنىڭ سۇنغان
ساپال قاچاڭنى كۆرۈپ، مەي بېرىدۇ. (پەنجگەھتىن)
سوفى (sofi): تەسەۋۋۇپ (سوپىزم) يولىنى تۇتقان كىشى. تەرىقەتچى.
سوفىيى ئەقىل سەۋمەئەسىن، شۈكرىكىم، بۇزۇپ،
دارۇل فەنايى ئىشقىدا خەممارمەن يەنە.

شۈكۈر، ئەقىل سوفىسىنىڭ ئىبادەتخانىسىنى بۇزۇپ، ئىشقىنىڭ يوقىلىش مەيخانىسىدا يەنە
مەيپۇرۇش بولدۇم. (راك مۇقامىدىن)
سۇبھە (subhe): ماختاش : تەسۋىي.

تەقۋا ئەۋى ھەمۋار ئەرۇر، سۇبھەم ئىپى زۇننار ئەرۇر،
ئول كۈلبەئى خەممار ئەرۇر، تا كۆردۈم ئول چىن لۇئبەتىن.
ئۇ خوتەن گۈزىلىنىڭ ئويۇنلىرىنى كۆرگەندىن بېرى، تەقۋادارلىق ئۆيۈم يەر بىلەن يەكسان بولدى،
تەسۋىيىم زۇننارغا ئالماشتى، ھۇجرام مەيخانغا ئايلاندى. (يۇ ئە)
سۇدا (sud): پايدا، بەھرە، نەپ.

خارە تۈبىدە ياتقۇڭ، يوق سۇد ئەگەر يۈز يىل
كۆك ئەتلەسى ئۈستىدە جىسمىڭنى ياتىپ ئاغات.
ئەگەر كۆكنىڭ ئەتىلىسى ئۈستىدە يۈز يىل ئېغىناپ ياتقىنىڭدىن پايدا چىقمىسا، تاش تۈۋىدە
ياتقىنىڭ ياخشى. (يۇ ئە)

نەسۇد ئەمدى ئەگەرچە بولسا چۇن خور مۇھرەلەر پەيدا،
نەتەي ئەمدى ئىككى ئالەمنى، دۇررى بىبەھا كەتتى.
ھەر قانچە قۇياشتەك پارلاق مارجانلار بولسىمۇ، ئۇنىڭ نېمە پايدىسى، ئەمدى ئىككى ئالەمنى نېمە
قىلاي، باھاسىز گۆھەر كەتتى. (چەبەيات مۇقامى قىسمىدىن)
سۇد II (sud): سۆز بىرىكمىسىدە: «سۈركەش، سۈرتۈش، ئىشقىلاش» قاتارلىق مەنىلەردە كېلىدۇ.
سۇد III (sud): سۈت.

سۇلەيمان (suleymân): بەنى ئىسرائىل پەيغەمبەرلىرىدىن بىرى. داۋۇد پەيغەمبەرنىڭ ئوغلى. "
دادىسىنىڭ ۋەسىيىتى بىلەن يەتتە يىلدا، بەيتۇل مۇقەددەسنى قۇرۇپ چىقتى. قۇددۇستا
ھۆكۈمەتنىڭ بىر چوڭ سارىيىنى بەرپا قىلدى. شەرق ۋە غەرب پادىشاھلىرىنى ئۆز ئىتائىتىگە
كىرگۈزدى. 40 يىل ھەم پادىشاھلىق ھەم پەيغەمبەرلىك قىلدى: جىن-شەيتان،
دېۋە-پەرىلەرنى بوي سۇندۇرۇپ چىقتى: ئۇچار-قانائەتلەر ۋە باشقا ھايۋاناتلارنىڭ تىلىنى بىلەتتى"
دەپ رىۋايەت قىلىنىدۇ.

سۇلەيمان تەختىگە جەمىشنىڭ جامىغا بەرمەسمەن،
قولۇمدا كاسەئى چۈبىن ساڭا قىلسام گەدالىغىنى.

سېنى سۇلايماننىڭ تەختىگىمۇ، جەمىشنىڭ قەدىھىگىمۇ تېگىشمەيمەن: قولۇمدا ياغاچ ئاياق
(قاچا)، سېنىڭلا گادىيىڭ بولسام دەيمەن. (راك مۇقامىدىن)
كىشىكىم كويىدا كۈل ياستانىپ، قان ئىچمەك ئىستەر، ۋاھ،
فەرىدۇن بەل سۇلەيمان تەختى ئۈزرە جامى جەم چەكتى.

كىشى يارىنىڭ كۈچىسىدا كۈلگە مېلىنىپ يېتىپ قان يۇتسىمۇ، بۇنى فەرىدۇن، بەلكى سۇلايمان تەختىدە ئولتۇرۇپ، جەمىئەت قەدىمىدە مەي ئىچكەندىن ئارتۇق ھېسابلايدۇ. (ئەجەمدىن) سۇنبۇل (sunbul): 1) خۇش پۇراق قارا رەڭلىك بىر خىل ئۆسۈملۈك؛ 2) بۇغداي باشقىنىڭ قىلتىرىقى؛ ك: يارىنىڭ چېچى.

فەسلى نەۋبەھارىدا گۈل كەبى ئاچىلغان قىز،
مىسلى كاكۈلى سۇنبۇل ھەر تەرەپ ساچىلغان قىز. (نەۋا مۇقامىدىن)

باھار پەسلىدە گۈلدەك ئېچىلغان، سۇنبۇلدەك چاچلىرى ھەر تەرەپكە چېچىلىپ تۇرغان قىز. سىپاھ (sipah): 1) لەشكەر، قوشۇن، ئەسكەر؛ 2) ئەمەلدار؛
سىپاھى چىنۇ ماچىن بىر بولۇپدۇر،
ھۇجۇم ئەيلەپ خەتتى مۈشكىنۇ سۇنبۇل.

چىن بىلەن ماچىن قوشۇنى ھۇجۇمدا گىرەلىشىپ كەتكەندەك، ئۇنىڭ ئىپادەك مىيىقلىرى بىلەن سۇنبۇل چاچلىرى ئارىلىشىپ كېتىپتۇ. (سەگاھتىن)

سىپاھى دىجەم (sipahi dijem): غەزەپلىك قوشۇن.
سىپىھر (sipihr): ئاسمان، ئاسمان گۈمبىزى. پەلەك.
باشىغا بەلا تاشى ياغدۇردى سىپىھر ئانچە،
ھەربىر ساچىم ئورنىدا يۈز يارە ئۈزە يارە.

پەلەك بېشىغا ھېسابسىز بالا تاشلىرىنى ياغدۇردى: ھەر بىر تال چېچىمنىڭ ئورنىغا يۈزلىگەن يارىلارنى ئۈستى - ئۈستىلەپ پەيدا قىلدى. (راك مۇقامىدىن)
سىتەم (sitem): زۇلۇم، ھەقسىزلىق، جەبىر-جاپا، سىقىلىش.
نەچە ۋاقىت ئەيلەپ تەھەممۇل، ئەي بىلال، بولغىل خەمۇش،
مەرھەمەت ئەيلەر سىتەم يەتكەندە غەمخارىم كەلىپ.
- بىلال نازىم.

ئەي بىلال، بىر قانچە ۋاقىت تاقەت قىل، جەبىر - زۇلۇم چېكىگە يەتكەندە، غەمخورۇڭ كېلىپ رەھىم - شەپقەت قىلىدۇ. (چەببەياتتىن)
سىرر (sirr): سىر، مەخپىيەت؛

نا ئەھلى بىلەن سۆھبەت تۇتما ھەر جايدا،
دۈشمەنلەرگە سىررى ھالىن بىلدۈرۈر..
كۆڭۈلدەكى سىرنى ئايتما نامەردكە،
دۈشمەنلەرگە سەۋغا - سەلام يەتكۈرۈر.

ھەر قانداق يەردە، نا ئەھلى ئادەم بىلەن ھەمسۆھبەت بولمىغىنىكى، ئۇ دۈشمەنلەرگە مەخپىيەتلىكىگىنى دەپ قويدۇ؛ نامەرت ئادەمگە كۆڭۈلدىكى سىرنى ئېيتىمىغىنىكى، ئۇنى دۈشمەنلەرگە سوغات قىلىۋېتىدۇ. (سەگاھتىن)

سىررى ھەقايىق مەخزەنى (sirri heqaiyiq mexzeni): 1) ھەقىقەتلەر سىرىنىڭ خەزىنىسى؛
2) كۆچمە م: كەبىتۇللاھ.

سىررى ۋەھدەت (sirri wehdet): ۋەھدەتنىڭ سىرى، ئاللاھنىڭ بالقى ۋە بىرلىكىنىڭ سىرى.
ھافىزا، بۇ سىررى ۋەھدەتنى قولۇڭدىن بەرمەڭىل،
تا خەيالى زۇھدى تەقۋانى تەۋەككۈل سىندۇرۇر.
- ھافىز شىرازىي (زىلەيخا بېگىم تەرجىمىسى).

ئەي ھافىز، بۇ ۋەھدەت (ئاللاھنىڭ بىرلىكى ۋە بارلىقى) سىرىنى (ھېكمىتىنى) قولىدىن بەرمە، ئاللاھقا تەۋەككۈل قىلىش تەقۋادار زاھىدىنىڭ خىيالىنى سۈندۈرىدۇ. (چەھارگاھتىن) سىرىشك (sirishk): كۆز يېشى.

قەددىم دالۇ كۆزۈم پۈرنەم سىرىشكىمنى ساچىپ ھەريان،
ۋەفا سەيدىن تۇتارغا دامى سەۋەدى دانە بولمىشمەن.

قەددىم ئېگىلىگەن، كۆزۈم نەملىك، ياشلىرىمنى تارام - تارام تۆككەن ھالدا، ۋاپا قۇشىنى تۇتۇش ئۈچۈن، دان بىلەن توزاق بولدۇم. (چەھارگاھتىن)
سىمىيا (simiya): 1) ئاددىي مەدەنلەرنى ئالتۇن مەدىنىگە ئايلاندۇرۇش غايىسى بىلەن ئېلىپ بېرىلغان بىر تەتقىقات، بۇ تەتقىقات كۆپلىگەن ماددىلارنىڭ تېپىلىشىغا سەۋەب بولغان ۋە خىمىيە ئىلمىنى ئىلگىرى سۈرۈشكە خىزمەت قىلغان؛ 2) نىشان، ئىشارەت، ئالامەت مەنىلىرىنى ئىپادىلەيدۇ.

بىرى فۇسۇنۇ بىرى سىمىياغا ھەمل ئەتەر ئەل،
چۈزە ئىقىدىن كەلىپ ئون كۆزلەرگە پىنھانمەن.

كىشىلەرنىڭ ئەپسۇن بىلەن سىمىيا (مەدەنلەرنى ئالتۇن مەدىنىگە ئايلاندۇرۇش غايىسى بىلەن ئېلىپ بېرىلغان تەتقىقات) غا تەبىر بەرگىنىدەك زەئىپلىكىدىن ئۈنۈملەن ئاڭلىنىدۇ، ئەمما ئەلنىڭ كۆزىگە كۆرۈنمەيمەن. (راك مۇقامىدىن)

سىيىبى سىيىمىن (siybi siymin): ئاپئاق ئالما، كۈمۈشتەك ئالما.
بىرىنىڭ غەبغەبىدۇر سىيىبى سىيىمىن،
بىرىنىڭ ئىككى بادامى مۇقەششەر.

بىرىنىڭ مەڭزى ئاق ئالمىدەك چىرايلىق؛ يەنە بىرىنىڭ ئىككى قاپقى بادامدەك يارىشىملىق. (ئىراق مۇقامىدىن)
سىيىم (siym): كۈمۈش.

فۇرقەتۇ ھىجرانغا ئول دىلبەرى سىيىمىن بەدەن،
كۆزلەرىمنى ياشنى لەئلى بەدەخشان ئەيلەدى.
ئۇ كۈمۈش تەنلىك دىلبەر پىراق ۋە جۇدالىقى ئارقىلىق، كۆز يېشىمنى بەدەخشاننىڭ ياقۇتىدەك قانغا ئايلاندۇرۇۋەتتى. (ئوششاق مۇقامىدىن)

سىيىما (siymâ): ئوبراز، سۈپەت.

گەر ئۆلسەم ئول مەلەك سىيىما پەرى ھەجرىنىدە، ئايلانغاي،
پەرى بىرلە مەلەك پەرۋانەدەك شەمئى مەزارىغا.
ئەگەر ئۇ مالائىكە سۈپەت پەرىنىڭ پىراقىدا ئۆلۈپ كەتسەم، مالائىكىلەر بىلەن پەرىلەر مازىرىمنىڭ شامىنى پەرۋانەدەك ئايلانغاي. (ئوششاقتىن)

سىيىماپ (siymâb): كۈمۈش سۇ، كۈمۈشلۈك سۇ، سىماپ.

يۈگۈرماقدىن تالىقدىمكى نەچە سىيىماپدەك سەير ئاپ،
نەدىنىكىم جىلۋە ئەيلەپ ئات ئۈزە ئول سىيىمبەر ھەريان.
ئۇ كۈمۈش تەنلىك گۈزەل ھەر تەرەپكە ئات سېلىپ جىلۋە قىلسا، مەن كەينىدىن خۇددى سىماپ ئاققانەك يۈگۈرۈپ يۈرۈشتىن ھالسىرىدىم. (باياتتىن)
سىيىمبەر (siyember): كۈمۈش بەدەن.

يۈگۈرماقدىن تالىقىدىمكى نەچە سىمابىدەك سەير ئاب،
نەدىنىكىم جىلۋە ئەيلەپ ئات ئۈزە ئول سىمبەر ھەريان.
ئۇ كۈمۈش تەنلىك گۈزەل ھەر تەرەپكە ئات سېلىپ جىلۋە قىلسا، مەن كەينىدىن خۇددى سىماپ
ئاققانداك يۈگۈرۈپ يۈرۈشتىن ھالسىرىدىم. (باياتتىن)
نەچە گۈندۈركى خەبەر تاپمامىشەم سىمبەرىمدىن،
نە ئەسەردۇر خەبەرىمدىن، نە خەبەردۇر ئەسەرىمدىن.
نەچچە كۈن بولدى، ئۇ كۈمۈش بەدەننىڭ ھېچقانداق بىر خەۋىرىنى ئالالمىدىم. (يۈ ئە)
سىيمكار (siymkar): ئىش ھەققى. زىچلاشماستىن بۇرۇنقى شەكلى "سىيمى كار".
سىينا (siyna): «تۇر» غا قاراڭ.
سىيىمىن (siymin): 1) كۈمۈش، كۈمۈشتىن ئىشلەنگەن؛ 2) كۈمۈشتەك ئاپئاق.
قەزا فەرراشى چەكتى سۈبھىنىڭ سىيىمىن سۈپۈرگۈسىن،
مۇزەھھەب پەرلەرىن ئانداقكى تاۋۇسى ھەرەم چەكتى.
گويا ھەرەم تۈزى ئالتۇن پەيلىك قۇيرۇقىنى يايغاندەك، تەقدىر خىزمەتچىسى تاڭنىڭ كۈمۈش
سۈپۈرگىسىنى زېمىنگە يايىدى. (ئەجەمدىن)
سىيىمىن بەدەن (siymin beden): ئاق بەدەن.
فۇرقەتۇ ھىجرانىغا ئول دىلبەرى سىيىمىن بەدەن،
كۆزلەرىمنى ياشنى لەئلى بەدەخشان ئەيلەدى.
ئۇ كۈمۈش تەنلىك دىلبەر پىراق ۋە جۇدالىقى ئارقىلىق، كۆز يېشىمنى بەدەخشاننىڭ
ياقۇتىدەك قانغا ئايلاندۇرىۋەتتى. (ئوششاقتىن)
سىيىمىن تەن (siymin ten): كۈمۈش بەدەن.
كۆزۈم ياشى گاھى گۈلگۈنۈ گاھى قىرمىزى ئەيلەر،
تەماشى ئەيلەسۇن ئول سىيىمتەن، ئەلبەتتە - ئەلبەتتە.
كۆز ياشلىرىم بەزىدە گۈلرەك، بەزىدە قىپقىزىل بولۇپ ئاقىدۇ، ئۇ كۈمۈش تەنلىك گۈزىلىم ئەلۋەتتە
كېلىپ بىر تاماشا قىلىپ باقسۇن. (نەۋا مۇقامىدىن)

ش

شانە (shâne): تارىغاق، تاغاق، چاچ تاغقى.
فىگار ئەيلەپ تەننىمى تىپىرى ئىشقىڭ، ئەي قارا كاكۇل،
ساچىڭ سەۋداسىدىن، ۋاھكىم، ئەجايىب شانە بولمىشمەن.
ئەي قارا كۆكۈللىق يار، ئىشقىڭ ئوقى تېنىمنى جاراھەتلەندۈردى. توۋا، چېچىڭنىڭ سەۋداسىدىن
ئاجايىب بىر تاغاققا ئوخشاپ قالدىم. (سەگاھتىن)
شانە قىلماق (shâne qilmaq): چاچ تارماق.
شاھ بەرقۇت (shah berqut): «قەمەرشاھ ۋە شەمسى جانان» داستانىدىكى پېرسۇناژلاردىن بىرى،
كۈھى قافنىڭ شاھى، شەمسى جاناننىڭ دادىسى؛ ھازىرقى زامان ئۇيغۇرچىسىدىكى "چىپەرقۇت"
كەلىمىسىنىڭ ئېتىمولوگىيىسى.
مەنى سورساڭ، شاھ بەرقۇتنىڭ قىزىمەن،
شەمسى بوستان ئەرۇر مەنىڭ مەكانىم.
ھالىم سورساڭ پەرىزادىنىڭ قىزىمەن،
ياقىن يەردە يوقتۇر مەنىڭ مەكانىم.
مېنى سورساڭ، شاھ بەرقۇتنىڭ قىزىمەن، «شەمسى بوستان» دېگەن يەر مېنىڭ ماكانىمدۇر؛ ھال
- زاتىمنى سورساڭ، پەرىزادىنىڭ قىزىمەن، مېنىڭ تۇرار جايىم ناھايىتى يىراقتا.
(سەگاھتىن)
شاھ كوچىك (shah kochik): شاكىچىك، كىچىك پادىشاھ.
شاھى خۇرشىد (shâhi xurshid): «سەنەۋبەر» داستانىدىكى مۇھىم پېرسۇناژلاردىن بىرى. شۇ
داستاننىڭ باش قەھرىمانى بولغان سەنەۋبەرنىڭ ئاتىسى.
بارساڭ ئەگەر شاھى خۇرشىد يانغا،
ئەزىزىڭ، مېھرىبانىڭ كەلدى دەگەيسەن.
كۆيۈپ - يانىپ يىراغلىقنىڭ ئوتىغا،
شۇل ھالى پەرىشانىڭ كەلدى دەگەيسەن.
ئەگەر شاھ خۇرشىدنىڭ يېنىغا بېرىپ قالساڭ، ئەزىزىڭ، مېھرىبانىڭ كەلدى دېگەيسەن؛
يىراغلىقنىڭ ئوتىدا كۆيۈپ - پىشقان ئاشۇ ھالى پەرىشانىڭ كەلدى دېگەيسەن. (ئۆزھال مۇقامىدىن)
شاھى مۇرغان (shâhi murghan): قۇشلار شاھى، قۇشلارنىڭ ئۇلۇغى.
نەدىن مەن بولماغاي مەن ئادەمىيلەر شاھى ئالەمدە،
كى بۇلبۇل دىلگۇشا گۇفتارى بىرلە شاھى مۇرغاندۇر.
مەن نېمىشقا دۇنيادىكى ئادەملەرنىڭ شاھى بولالمايمەن، بۇلبۇلمۇ ئۆزىنىڭ كۆڭۈلنى
شادلىاندۇرغۇچى ناۋاسى بىلەن قۇشلارنىڭ پادىشاھىغۇ! (چەبەيات مۇقام قىسمى)
شاھرۇخ (shâhrux): «ھۇرلىقا ۋە ھەمراھجان» داستانىدىكى باش قەھرىمانلاردىن بىرى بولغان
ھۇرلىقانىڭ دادىسى، شۇ داستاندىكى مۇھىم پېرسۇناژلاردىن بىرى.
شاھرۇخ شاھنىڭ قىزىمەن، ئاتىم بىر گۈلدۈر،
غەمىمدىن پەرىلەر شەيدا بۇلبۇلدۇر.

تا ئۆلگۈنچە قىلغان قەرارىم شۇلدۇر،

فەھم ئەيلەسەڭ شەبىستاندىن كەلۈرمەن.

- «ھۆلىقا ۋە ھەمراھجان» داستانىدىن.

مەن شاھرۇخ شاھنىڭ قىزىمەن، ئىسىمىم بىر گۈلدۇر، مېنىڭ غېمىمدىن پەرىلەر شەيدا بۇلبۇلدەك نالە - پىغان قىلىشىدۇ؛ تا ئۆلگۈنچە گېپىمدىن يانمايمەن؛ بىلسەڭ، شەبىستان شەھىرىدىن كېلىمەن. (مۇشاۋەرەك مۇقامىدىن)

شاھىد (shāyed): ئېھتىمال، بەلكى؛ كاشكى.

كەل، ئەي دىلبەر، بەيان ئەيلەي ساڭا بىر - بىر جۇدالىغىنى،

كى شاھىد رەھم ئەتىپ، سالىساڭ ئۆزۈڭگە ئاشنالىغىنى.

ئى دىلبەر، كەلگىن، ساڭا جۇدالىقنىڭ نېمىلىكىنى بىر بايان قىلىپ بېرى؛ رەھمىڭ كېلىپ،

مېنى ئۆزۈڭگە ئاشنا قىلساڭ ئەجەب ئەمەس. (راك مۇقامىدىن)

شەب (sheb): كېچە.

شەبگەرد (shebgerd): تۈندە كەزگۈچى، تۈن قاراۋۇلى.

شەبىخۇن (shebixun): كىچىلىك ھۇجۇم، تۈندە تۇيۇقسىز قىلىنىدىغان ھۇجۇم.

فەلەك ئۇرسا ئاڭا شەبىخۇن، يىقىلسا باشىغا گەردۇن،

بولۇپ دەردۇ غەمى ئەفزۇن، يەنە دەرىمانغا يەتسە.

پەلەك ئۇنىڭغا كېچىلىك ھۇجۇم قوزغىسا، ئاسمان ئۇنىڭ بېشىغا كۆمۈرۈلۈپ چۈشسە، ھەتتا دەرد -

غېمى ناھايىتى كۆپ بولۇپ كەتسىمۇ، ئاخىرىدا، يار ئۇنىڭ دەردىگە دەرىمان بولسا.

(ئەجەم مۇقامىدىن)

شەبىستان (shebistân): 1) ياتاقخانا؛ ئىچكى ھەرەم دائىرىسى؛ 2) قاپقارغۇ كېچە، قاراڭغۇلۇق.

ۋەسل ئارا پەرۋانە ئۆرتەندى، ھەمانا بىلىدىكىم،

قىلغۇدەكدۇر سۇبھ ئانى شەمئى شەبىستاندىن جۇدا.

پەرۋانە ۋىسال پەيتىدە كۆيۈۋالدى، چۈنكى تاڭ ئۇنى كېچىنىڭ چىرىغىدىن ھامان

ئايرىۋېتىدىغانلىقىنى بىلىپ قالغانىدى. (ئىراق مۇقامىدىن)

شەرابى ئەنتەھۇر (sherâbi entehur): پاكىز شاراب، ئۆتكۈر شاراب، جەننەت شارابى.

مەنسۇرى ھەللاجىدەك ئىچىپ شەرابى ئەنتەھۇر،

چەرخ ئۇرۇپ يىغلاپ تۇرارمەن ئوشبۇ دەم دار ئالدىدا.

مۇشۇ دەمدە، مەنمۇ مەنسۇر ھەللاجىدەك شارابى ئەنتەھۇرنى ئىچىپ، دار ئالدىدا چۆرگىلەپ

يىغلاۋاتىمەن. (راك مۇقامىدىن)

شەرھ (sherh): ئىزاھ، ئېچىپ چۈشەندۈرۈش.

جەمالىڭ دەفتەرىدىن نۆكتەئىنى شەرھ ئەتە ئالمان،

يىلى ئۆمرۈم ئىچىدە، ئەي پەرى، يۈز مىڭ كىتاب ئەيلەپ.

ئەي پەرى، مەن ئۆمرۈم بويى يۈز مىڭ كىتاب يېزىپمۇ، جامالىڭ دەپتىرىدىكى بىر ھېكمەتنى شەرھلەپ

بولالمايمەن. (چەببەياتتىن)

شەش (shesh): ئالتە.

پەرى شەش ھال ئۆزگەچە، ھالى مۇلاقات ئۆزگەچە،

ئىلتىفاتى خەيرىد سادىقىغە يار ئۆزگەچە.

- سادىقىي

ئالتە پىرىنىڭ ئەھۋالى باشقىچە، ئۇلارنىڭ مۇناسىۋەتلىرىمۇ باشقىچە؛ سادىقىغا ئۆز يارىنىڭ ئىلتىپاتى ۋە خۇش مۇئامىلىسى باشقىچە. (راك مۇقامىدىن)
شەكەر خار (shekerxar): شېكەر چاپىنغۇچى؛ ك. شېرىن سۆزلۈك.
كەلسە غەمنىڭ لەشكەرى باشىمنى ئايلاندۇرماغا،
گۈفتەلىخ قىلسا، يانمىغا ئول شەكەر خارىم كەلىپ.

غەم لەشكەرى بېشىمنى ئايلاندۇرۇش ئۈچۈن كەلگەندە، ئۇ شېرىن سۆزلۈكۈم يېنىمغا كېلىپ،
ھەمسۆھبەت بولسا. (چەبەيات مۇقام قىسمى)
شەككەربار (shekkerbar): شېكەر ياغدۇرغۇچى؛ ك. شېرىن سۆزلۈك.
شەمسى جانان (shemsi jānan): «قەمەر شاھ ۋە شەمسى جانان» داستانىنىڭ باش
قەھرىمانلىرىدىن بىرى، قەمەر شاھنىڭ مەشۇقى، كۆھى قافنىڭ شاھى بەرقۇتنىڭ قىزى؛ گۈزەل
پەرى.

شەمسى جانان پەرىلەرنىڭ بىرىمەن،
بىلىپ ئالغىل، كۆھى قافنىڭ بىرىمەن،
مەنمۇ سەنى كۆپىدىن ئىزلەپ يۈرىمەن،
شەمسى بوستاندادۇر مەنىڭ مەكانىم.
- «قەمەر شاھ - شەمسى جانان» داستانىدىن.

ئىسمىم شەمسى جانان، پەرىلەرنىڭ بىرىمەن، بىلىۋالغىنىكى، مەن كۆھىقاپنىڭ پەرى؛ ئۆزۈندىن
بۇيان مەنمۇ سېنى ئىزدەپ يۈرەتتىم، مېنىڭ ماكانىم شەمسى بوستاندا. (سەگاھ مۇقام قىسمى)
شەمى (shem i): شام، چىراق؛ نۇر.
شەمى مەزار (shemii mezâr): مازارنىڭ چىرىقى، شېمى؛
تاپىپ ئىشقىم كەمال ئانداغكى روھى ۋامقۇ فەرھاد،
كەلىپ پەرۋانە ياڭلىغ ئۆيرۈلۈر شەمى مەزارىمنى.

ئىشقىم شۇنداق كامالەتكە يەتتىكى، ۋامىق بىلەن فەرھادنىڭ روھى كېلىپ، مازىرىمنىڭ شامىنى
پەرۋانىدەك ئايلىنىدۇ. (چەبەيات مۇقامىدىن)
شەمى شەبىستان (shemii shebistan): تۈن چىرىقى، كېچىدىكى شام؛ ھىجران كېچىسىنىڭ
شامى.

پەردەگە كىرگەن كەبى خۇرىشىدى رەخشان ھەر كەچە،
ئەزىمى خىلۋەت ئەيلەر ئول شەمى شەبىستان ھەر كەچە.
نۇرلۇق قۇياش ھەر ئاخشىمى پەردە ئىچىگە كىرىپ كەتكەندەك، ئۇ كېچەمنىڭ چىرىقىمۇ خىلۋەتكە
كىرىۋالىدۇ. (چەبەيات مۇقامىدىن)
شەھرىيار (shehriyar): بۈيۈك پادىشاھ، خاقان. ئۇيغۇر دىيارى "شايار" نىڭ ئېتىمولوگىيىسى.
چۈن شەھرىيارنىڭ شەھرىنە بۇ گۈن نەسىمىدۇر مەلىك،
بۇيرۇق ئانىڭدۇر، ھۆكۈم ئانىڭ ھەم شەھرىنە ھەم كەندىنە.

نەسىمى بۈگۈن پادىشاھنىڭ شەھرىگە پادىشاھدۇر. شۇڭا ھەم ئۆزىگە ھەم شەھرىگە بۇيرۇق
بېرەلەيدۇ، ھۆكۈمىنى يۈرگۈزەلەيدۇ. (سەگاھ مۇقامىدىن)
شەھزادە فەررۇخ (shehzâde-ferrux): «شاھزادە فەررۇخ ۋە مەلىكە گۈلرۇخ» داستانىنىڭ باش
قەھرىمانى، قەندىھار شەھرىنىڭ شاھى لەندىھۇرنىڭ ئوغلى. گۈلرۇخنىڭ ئاشىقى.
شەيدا (sheydâ): سۆيگۈ تۈپەيلىدىن سەۋدايى بولغان، ھەددىدىن تاشقىرى گىرىپتار، مەپتۇن، ئاشىق.

كەلتۈرۈڭ دەفئى جۇنۇنۇمغە پەرىخان، يوق تەبىب،

كىم ئول ئەنسەبدۇر بەرى ھەر كىمنى شەيدا ئەيلەسە.

مېنىڭ ساراڭلىقىمنى ساقايتالايدىغان دوختۇر يوق. پېرىخۇن چاقىرىڭلار، پەرىگە ئاشىق بولغان ئادەمگە شۇ ئامال قىلىدۇ. (چەھارگاھ مۇقامىدىن)

شۇرب (shurb): ئىچىش.

شۇربا (shurba): شورپا.

شۇرب ئەتمەك (shrub etmek): ئىچمەك؛

شۇربى مۇدام (shurbi mudam): داۋاملىق ئىچىش.

نە گۈندۈز شەرتدۇر مەي ئىچكەلى شۇربى مۇدامىڭدىن،

قەدەھ تۇت ساقىيى سىمىنبەدەنكىم ماھتاب ئەيلەپ.

شارابنى كۈندۈزدىلا ئىچىش شەرت ئەمەس، ئەي كۈمۈش بەدەنلىك ساقىي، ئايدىڭدىمۇ ئۈزۈلدۈرمەي

قەدەھ تۇت. (چەبەيات مۇقامىدىن)

شىرىن (shirin) 1: «فەرھات ۋە شىرىن» داستانىدىكى ئاساسىي پېرسۇناژ؛ باش قەھرىمان

فەرھادنىڭ مەشۇقى؛ ئەرمىنىيە شاھى مېھنەتبانۇنىڭ ئارزۇلۇق سىڭلىسى. 2: لەززەتلىك، تاتلىق؛ گۈزەل.

فەرھادو شىرىن بىلە ۋامىقۇ ئۇزرا،

ئۇلارنىڭ باشىدا مىڭ تۈرلى سەۋدا.

بارچەنى ئۆلتۈرگەن ۋە فاسىز دۇنيا،

ئاخىرى بارچەنى فەنا ئەيلەدى.

پەرھات - شىرىن، ۋامىق - ئۇزرا لارنىڭ بېشىدا مىڭ تۈرلۈك خاپىلىق بار؛ ھەممىنى ئۆلتۈرگەن

ۋاپاسىز دۇنيا، ئاخىرى ئۇ ھەممىنى گۇمران قىلدى. (پەنجگاھ مۇقامىدىن)

كۆرمەدىم سەندەك جەھاندا مەھۋەشى دىلدارنى،

دىلبەرى شىرىن زەبانۇ شوخ گۈلرۇخسارنى.

جاھاندا سېنىڭدەك ئايغا ئوخشاش گۈزەل، تىلى شىرىن، شوخ، گۈلىۈزلۈك دىلدارنى كۆرۈپ

باقىمىدىم. (راك مۇقامىدىن)

شىكافى (shikâf): يېرىق، دەز، چاك، تۆشۈك.

تىغى ھەجرىڭدىن نىھان كۆكسۈم شىكافىن، ئاھكىم،

ئەلگە رەۋشەن ئەيلەدى چاكى گىربان ئاقبەت.

جۇدالىقنىڭ تىغىدىن كۆكسۈمدە ھاسىل بولغان يوشۇرۇن تۆشۈكچىلەر ياقامنىڭ يىرتىلىشى بىلەن

ئەلگە ئاشكارا بولۇپ كەتتى. (چەھارگاھ مۇقامىدىن)

شىيۋە (shiywe) 1: رەسم، يوسۇن، ئادەت، تەرز، ئۇسۇل، رەۋش؛ 2: ناز، كەرەشمە.

ئەي مەسھادەم بەگىم، بىر دەم بىلە بەرگىل شىفا،

شىيۋە بىرلە كۆزلەرنىڭ جانىمنى بىمار ئەيلەدى.

ئەي تىنىقلىرى ھايات بېغىشلىغۇچى خېنىم، سېنىڭ خۇلقۇڭ بىلەن كۆزلىرىڭ مېنى كېسەلچان

قىلدى، «سۇف!» قىلىپ بىر دەم سېلىش بىلەن شىپالىق بەرگىن. (چەھارگاھ مۇقامىدىن)

غ

غارەت (ghâret): تالان - تاراج قىلىش، يوقىتىش، بۇلاش.

غارەتى دىيىن ئەتمەك (ghâreti din etmek): دىننى بۇلاپ كەتمەك.
قۇتى بىر بادامۇ دەيرىم گۈشەنى مېھراب ئەدى،
غارەتى دىن ئەتتى ناگاھ بىر بەلالىق كۆزۈ قاش.

بالاخور كۆز بىلەن قاش توساتتىن دىنىمنى بۇلاپ كەتكەچكە، بىر تال بادام ئوزۇقۇم، مەيخاننىڭ بىر بۇلۇڭى مېھراب بولۇپ قالدى. (ئە ئۇ م ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)
غالىيە (ghâliye): 1) قاش ۋە چاقما سۈرتۈلىدىغان، ئىپار - ئەنەردىن ياسالغان خۇشبۇي قارا ماددا؛ قارا.

تۈن ئاقشام تولغانۇ سۈنبۇل بىكىن زۇلفۇڭدىن ئاھ ئۇردۇم،
ھەۋانى غالىيە تۇتتى جەھان مۇشكى خوتەن بولدى.

تۈنۈگۈن ئاخشام تولغىنىپ تۇرغان چېچىڭنى ئەسلەپ ئاھ ئۇرغاندىم، ھاۋانى ئىس - تۈتەك قاپلاپ،
جاھان گويىكى خوتەن ئىپارىدەك قاپقارا بولۇپ كەتتى. (ئە ئۇ م ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
غەرايىب (gherâyib): "غەريىب" نىڭ كۆپلۈكى. ئاجايىپ نەرسىلەر.
غەرايىبۇس سىغەر (gherâyibus sigher): «بالىلىق ئاجايىباتلىرى» ياكى «بالىلىقتىكى ئاجايىپ ئىشلار»، ئەلىشىر نەۋائىنىڭ مەشھۇر ئەسىرى «خەزاينۇل مەئانى» تەركىبىدىكى بىرىنچى دىۋاننىڭ نامى.

غەرىب (gherib): 1) غېرىپ، مۇساپىر، باشقا يۇرتلۇق. 2) «غەرىب ۋە سەنەم» داستانىنىڭ باش قەھرىمانى؛ سەنەمنىڭ ئاشىقى؛ ھەسەن ۋەزىرنىڭ ئوغلى.
مۇندىن كەتەر بولساڭ باغداد شەھرىگە،
غەرىب، سەنى بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم.
ئاللاھ سالىدى جۇدالىقنىڭ دەردىگە،
غەرىب، سەنى بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم.

غەرىب، بۇ يەردىن باغداد شەھرىگە كېتەر بولساڭ، سېنى بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم؛ ئاللاھ سېنى جۇدالىقنىڭ دەردىگە سالىدى، غەرىب، مەن سېنى بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم. (ئە ئۇ م ت: راک مۇقامى تېكىستىدىن)

غەزال (ghezâl): كېيىك، ئاھۇ. ك. چىرايلىق كۆز.
شوخ ئىككى غەزالىڭنى ناز ئۇيقۇسىدىن ئويغات،
تا ئۇيقۇلارى كەتسۇن، گۈلزار ئىچىدە ئوينات.

ئىككى شوخ كىيىكىڭنى نازلىق ئۇيقۇسىدىن ئويغاتقىن، ئۇلارنى گۈلزارلىقتا ئوينات، ئۇيقۇلىرى ئېچىلسۇن. (يۈ ئە)

غەمخار (ghemxâr): غەم يېگۈچى، غەمگۈزار.
كەچە - گۈندۈز يىغلادى ناتەۋان دىلدار،
يوقتۇر ماڭا بۇ يەردە بىر يارى غەمخار،
شەفقەتتىڭدىن بىنەۋا بەندەك ئۈمىدۋار،
ھىچ غەرىبىنى مەنىڭدەك ۋىيران ئەيلەمە.

مەن بىچارە دىلدارنىڭ كېچە - كۈندۈز يىغلىدىم؛ بۇ يەردە ماڭا غەمداش بولىدىغان بىرەر دوست يوق.
ئى ئاللاھ، مەن شەپقىتىڭدىن ئۈمىدۋار، ھېچ مۇساپىرنى مەندەك ۋەيران قىلما. (ئەجەمدىن)
غەمزەدا (ghemzedâ): تەسەللى بەرگۈچى؛ قايغۇنى يوقاتقۇچى، غەمنى تازىلىغۇچى..
غەير نەقىشىدىن كۆڭۈل جامىدا بولسا زەنگى غەم،
يوقتۇر ئەي ساقىي، مەيى ۋەھدەت مەسەللىك غەمزەدا.
كۆڭۈل جامىدا غەيرى تەسەۋۋۇردىن غەمنىڭ غەشلىكى پەيدا بولسا، ئەي ساقىي، بۇنىڭغا ۋەھدەت
شارابىدەك تازىلىغۇچى يوق. (يۇ ئە)
غەۋۋاس (ghewwâs): سۇ ئاستىغا شوڭغىغۇچى.
بەھرىگە كىردىم غەۋۋاس بولاي دەپ،
بىر دۇررى مەقسۇد ئالغالى كەلدىم.
غەۋۋاس بولۇپ دېڭىزىڭغا چۈشتۈم، بىر مەقسەت ئۈنچىسىنى سۈزۈپ ئالغىلى كەلدىم. (يۇ ئە)
بىر يار ئۈچۈن كۆپتىن قانلار يۇتارسەن،
يات يەرلەرگە مەنى تاشلاپ كەتەرسەن،
غەۋۋاس بولۇپ ئىشقى بەھرىغە چۈمەرسەن،
بارغىل بالام، بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم.
بىر يار ئۈچۈن كۆپتىن بۇيان قان يۇتۇۋاتىسەن، مەنى تاشلاپ يات يەرلەرگە كېتىدىغان بولدۇڭ؛
غەۋۋاس بولۇپ ئىشقى دېڭىزىغا چۆمىدىغان بولدۇڭ، بارغىن بالام، بىر ئاللاھقا تاپشۇردۇم. (ئە ئۇم ت:
مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستىدىن)
غەير (gheyr): ئۆزگە، باشقا، يىگانە، يات.
يا بىراۋنىڭ فەندىن ئالدى،
يا بىر يامان دەردكە قالدى،
يا بىر غەيرى بىلە بولدى،
نە بولدى يارىم كەلمەدى.
يا بىراۋنىڭ توزىقىغا چۈشتى، يا بىر يامان دەردكە قالدى؛ يا بىر غەيرى بىلەن بىللە بولدى، نېمە
ئىش بولىدىكىن يارىم كەلمىدى. (ئە ئۇم ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
كۆڭلۈم ئۆرتەنسۇن ئەگەر غەيرىڭغە پەرۋا ئەيلەسە،
ھەر كۆڭۈل ھەمكىم سەنىڭ شەۋقۇڭنى پەيدا ئەيلەسە.
ئەگەر كۆڭلۈم سەندىن باشقىغا مەيلى قىلسا، ئۇ ئۆرتەنسۇن؛ باشقا كۆڭۈلدە سېنىڭ ئىشقىڭ پەيدا
بولسا، ئۇمۇ ئۆرتەنسۇن. (ئە ئۇم ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
غەير زىكرىن ئاشكارا ئەتسە، لال ئولسۇن تىلىم،
قايسى بىر تىل ھەمكى زىكرىڭ ئاشكارا ئەيلەسە.
تىلىم سەندىن باشقا بىرسىنىڭ گېپىنى قىلسا، تۇتۇلۇپ قالسۇن؛ باشقا ھەر قانداق بىر تىل
سېنىڭ گېپىڭنى قىلسا، ئۇمۇ تۇتۇلسۇن. (يۇ ئە)
غولام (gholâm): ئوغۇل خىزمەتكار.
غۇبار (ghubâr): چاڭ، توزان؛ كىر، قارىلىق.
غەم خەيلى ئاياغىدا جىسمىم چۇ غۇبار ئولدى،
تۇفانى بەلا قىلدى تۇفراغ بىلە ھەمۋارە.
غەم قوشۇنلىرىنىڭ ئايىغى ئاستىدا، ۋۇجۇدۇم توزانغا ئايلاندى، ئۇنى بالا - قازا توپانى تۇپراققا

قوشۇۋەتتى. (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
گەرچە بار ئەردى بۇرۇن ئەندەك غۇبارى خاتىرىم،
شۇكر لىللاھكىم، مۇيەسسەر بولدى ئەنۋائى سەفا.
بۇرۇن گەرچە دىلىمدا ئاز - پاز غۇبار بولسىمۇ، ئاللاھقا شۇكۇركى، شۇ ئاندا مەن پۈتۈنلەي پاكلىققا
مۇيەسسەر بولدۇم. (ئە ئۇ م ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
غۇسسە(ghusse): قايغۇ، غەم.

يامانلارنى قويۇپ بولماس رائىغا،
سەنى سالۇر غەم - غۇسسەنىڭ چاھىغا.
مۇھەببەتنىڭ مېھمانى بارسا ئۆيىغە،
كۈچۈك ئىتتەك قاباپ، فېئىلىن بىلدۈرۈر.
يامان ئادەملەرنى ئۆز مەيلىگە قويۇۋەتكىلى بولمايدۇ. ئەگەر قويۇۋەتسەك، سېنى غەم - غۇسسەنىڭ
قۇدۇقىغا تاشلايدۇ. ئىشقى - مۇھەببەتنىڭ مېھمانى ئۆيىگە بارسا، ئۇنداق ئادەملەر خۇددى كىچىك ئىت
(كۈچۈك) تەك قاۋاپ، ئۆز خۇيىنى بىلدۈرىدۇ. (ئە ئۇ م ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
غۇسسە چەنگى(ghusse chen'gi): قايغۇ سازى، دەردلىك ناۋا.
غۇسسە چەنگىدىن نەۋائى تاپمادىم ئۇششاق ئارا،
تا نەۋائىدەك ئەسىرۈ بىنەۋا بولدۇم ساڭا.
- نەۋائىي.

نەۋائىيغا ئوخشاش سېنىڭ بىچارە ئەسىرىڭ بولۇپ قالغاندىن بۇيان، ئاشىقلار ئارىسىدا غەم چاڭى
(سازى) دىن پەيزى ئالالمىدىم. (ئە ئۇ م ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)
غۇسسە پەرداز(ghusse perdaz): قايغۇرغۇچى، غەمخور.
غۇسسە سەنج(ghusse senj): غەم چەككۈچى، قايغۇرغۇچى.
غىلمان(ghilman): 1) "غولام" سۆزىنىڭ كۆپلۈك شەكلى، غولاملار، خىزمەتكارلار؛ كۆپىنچە،
بىرلىك شەكلىدە كۆرۈلۈپ، "خىزمەتكار" ئۇقۇمىدا قوللىنىلىدۇ. 2) رىۋايەتلەردە، جەننەتنىڭ
ئوغلۇ خىزمەتكارلىرى.

بىرسى مەلەكدۇر، بىرسى رىزۋان،
گوياكى جەننەتدە ھۇر ئىلە غىلمان،
ھويلايۇ ئايۋانلار، باغ ئىلە بوستان،
تۇرغە باغى مۇسەففاغا يەتۈشتۈم.

بىرسى پەرىشتە، يەنە بىرسى ھۆر، گوياكى جەننەتتىكى ھۆر - غىلمانلاردەك يۈرگەن، ھويلا - ئاراملار
باغ - بوستان بىلەن يۈرگۈنگەن، مۇشۇنداق ئاجايىپ گۈزەل مەنزىرىلىك بىر باغقا ئېرىشتىم. (ئە ئۇ م
ت: بايات مۇقامى تېكىستىدىن)

گۈل يۈزۈڭگە ئەندەلب يەڭلىخ قىلىپ زار ئەيلەدىڭ،
گۈلمۇ سەن يا خارمۇسەن يا ھۇرمۇ سەن، غىلمانمۇسەن.

مېنى بۇلبۇلغا ئوخشاش گۈل يۈزۈڭگە زار قىلىپ قويدۇڭ: سەن گۈلمۇ، تىكەنمۇ، ھۆرمۇ ياكى
غىلمانمۇسەن؟ (ئە ئۇ م ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)

ف

فاش (fash): ئوچۇق، ئاشكارا.

فاش قىلماق (fash qilmaq): ئاشكارىلىماق، مەخپىيەتلىكنى ئېچىپ تاشلىماق.

ياشۇرۇپ ئەردىم باغىر چاكنى، ۋاھكىم، قىلدى فاش،

ھەر تەرەف كۆزدىن تەرەششۈھ ئەيلەگەن قان ئاقىبەت.

باغرىم چاكنىرىنى يوشۇرۇپ يۈرەتتىم، ۋاي دەرىخ، كۆزۈمدىن سىرغىپ چىققان تارام - تارام قانلار

ئۇنى ئاخىر پاش قىلىۋەتتى. (ئە ئۇم ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

فاش بولدى ئەلگە ئەھۋالىم، نە تەدبىر ئەيلەيىن،

خەلق بىلدى ھالەتتىمى، يار بىلمەيدۇر ھەنۇز.

ئەھۋالىم ئەلگە ئاشكارىلىنىپ بولدى، خەلق ئاشىق ھالىتىمنى بىلدى، ئەمما يارىم تېخىچە

بىلمەيدۇ، قانداق قىلسام بولار؟ (ئە ئۇم ت: مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستىدىن)

فەرد (ferd): 1) يەككە، يالغۇز؛ 2) ئايرىلغان.

ئۆمرى جاۋىد ئىستەسەڭ فەرد ئولكى بوستان خىزىرىدۇر،

سەرۋكىم دەئب ئەيلەدى ئازادەلىغ بىرلە مەئاش.

ئەبەدىيلىك ھايات ئىزدەسەڭ يالغۇزلۇقنى ئىختىيار قىل. چۈنكى سەرۋى دەرىخى ئەركىن - ئازادە

ئۆسۈپ ئادەتلەنگەچكە، بوستاندا ھەمىشە كۆكلەپ تۇرىدۇ. (ئە ئۇم ت: چەببەيات مۇقامى تېكىستىدىن)

فەردا (ferdâ): ئەرە: تاغلا، تاغلا مەھشەر كۈنى.

ھافىز بولۇپدۇر فەرد ئۇشۇل دىلدارنىڭ يولىنىداكىم

جانلارغا ھەزرەتتىن نىدا بىر يولى فەردا بولغۇسى.

- ھافىز خارەزمىي.

ھافىز پەقەت ئۇ دىلدارنىڭلا يولىنى تۇتتى، جانلارغا ھەزرەتنىڭ ھۇزۇرىدىن تاغلا كۈنى بىراقلا نىدا

كەلسە كېرەك. (ئە ئۇم ت: ئوشاق مۇقامى تېكىستىدىن)

فەردايى قىيامەت (ferdâyi qiyâmet): قىيامەت كۈنى.

بەرقىكى فەلەككە چەكەدۇر شۇئەئى ئاھىم،

فەردايى قىيامەتدە نىشانى ئەلەمىمدۇر.

پەلەكتە چېقىۋاتقان چاقماق ئاھىمنىڭ يالقۇنىدۇر. ئۇ قىيامەت كۈنى بۇ دۇنيادا تارتقان دەرد -

ئەلەملىرىمنىڭ بەلگىسى بولىدۇ. (ئە ئۇم ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

فەرھاد (ferhad): نەۋائىينىڭ «خەمسە» سى ئىچىدىكى ئەڭ يىرىك ئەسەر «فەرھاد ۋە شىرىن»

داستانىنىڭ باش قەھرىمانى: شىرىننىڭ ئاشىقى.

ئىشقى ئوتى ئاشىقلارنى ئەيلەدى بەرباد،

ئاشىق - مەئشۇق ئوت ئىچىرە قىلدى مىڭ فەرھاد،

بىستۇن تاغلارنى قازدى ئول فەرھاد،

شىرىن كۆرسۇن فەرھادنىڭ تەماشاسىنى.

ئىشقى ئوتى ئاشىقلارنى بەربات قىلدى، ئاشىق - مەشۇقلار ئىشقى ئوت ئىچىدە مىڭ پەرھاد قىلدى:

ئۇ فەرھاد بىستۇن تاغلىرىنى قازغان ئىدى، ئەمدى شىرىن فەرھادنىڭ تاماشاسىنى كۆرسۇن. (ئە ئۇم

ت: ئوشاق مۇقامى تېكىستىدىن)

فەرىدۇن (feridun): قەدىمىي ئىران شاھلىرىدىن بىرىنىڭ نامى. كىشىكىم كويىدا كۈل ياستانىپ، قان ئىچمەك ئىستەر، ۋاھ، فەرىدۇن بەل سۈلەيمان تەختى ئۈزرە جامى جەم چەكتى.

كىشى يارنىڭ كۈچىسىدا كۈلگە مېلىنىپ يېتىپ قان يۈتسىمۇ، بۇنى فەرىدۇن، بەلكى سۇلايمان تەختىدە ئولتۇرۇپ، جەمىش قەدىھىدە مەي ئىچكەندىن ئارتۇق ھېسابلايدۇ. (ئە ئۇم ت: ئەجەم مۇقامى تېكىستىدىن)

فەسانە پەيۋەند (fesane peywend): ھېكايە ئېيتقۇچى، داستانچى؛
فەن (fen): 1) بىلىم، ئىلىم، پەن؛ ھۈنەر؛ سەنئەت؛ 2) ھىيلە، نەيرەڭ.
جەفايۇ ئىشۋەلەرنى فەن تۇتۇپسەن،
مۇنىڭتەك ئىشۋە پۇرفەندىن نە ھاسىل.

ناز - كەرەشمىلىرىڭ بىلەن كىشىگە جاپا سېلىشنى ئادەت قىلىۋاپسەن. بۇنداق ناز - خۇلق، نەيرەڭگۈزلىقنىڭ نېمە پايدىسى؟ (ئە ئۇم ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
فەنا (fenâ): ئۆزلۈكنى يوقىتىش؛ پانىيلىق.
نەۋائىي، شايدە ئول رەھرەۋغە بۇ دەۋلەت نەسىب ئولغاي،
كىم ئول دەشتى فەنا قەتئە تەكەلى يىللار قەدەم چەكتى.
- نەۋائىي.

نەۋائىي، ئۆزلۈكنى يوقىتىش دەشتىنى بېسىپ ئۆتۈش ئۈچۈن، يىللار سەرپ قىلغان شۇ يولۇچىغا بۇ دەۋلەت نېسىپ بولسا، ئەجەب ئەمەس. (ئە ئۇم ت: ئەجەم مۇقامى تېكىستىدىن)
فەنا مەيخانەسىنىڭ مەيفۇرۇشىغا قىدا جانىم،
كى مەي ئىھسان قىلۇر ھالەتدە باقماس يوقۇ بارىمغا.

ئۆزلۈكنى يوقاتقانلار مەيخانەسىنىڭ مەيفۇرۇشىغا جېنىم پىدا بولسۇنكى، ئۇ ماڭا شاراب ئىلتىپات قىلىدىغان چاغدا، بايلىقىمنىڭ بار - يوقلىقىغا قارىمايدۇ. (ئە ئۇم ت: ئوشاق مۇقامى تېكىستىدىن)
فەۋائىد (fewaiid): "فائىدە" كەلىمىسىنىڭ كۆپلۈك شەكلى، پايدىلار.
فەۋائىدۇل كىبەر (fewâidul kiber) «قېرىلىق پايدىلىقلىرى» ياكى «قېرىلىقتىكى پايدىلىق ئىشلار»، بۇ ئەلىشىر نەۋائىينىڭ مەشھۇر ئەسىرى «خەزايىنۇل مەئانى» (چاھار دىۋان) تەركىبىدىكى تۆتىنچى داستاننىڭ نامى.

فۇتۇھ (futuh): 1) "فەتھ" سۆزىنىڭ كۆپلۈك شەكلى، يېڭىدىن ئېچىلغان يەرلەر، يېڭىدىن ئازاد قىلىنغان جايلار. 2) ئۇتۇقلار، قازانچىلار، نۇسرەتلەر. 2) كۇشايشلىق: كۆڭۈل ئازادلىك.
فۇرقەت (furqet): پىراق، ئايرىلىق، ئايرىلىش.
فۇرقەتدە ئۆرتەنىپ، جىسمىم زەئىف ئولدى، نەتەي،
بولغۇسىدۇر دەردىمە دەرمان، يارىم كەلدىمۇ؟

قانداق قىلارمەن، ئۇنىڭ پىراقىدا كۆيۈپ، جىسمىم زەئىپلىشىپ كەتتى؛ بۇ دەردىمگە دەرمان بولىدىغان (كېسىلىمگە شىپا بولىدىغان) يارىم كەلدىمۇ؟ (ئە ئۇم ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
فۇرقەتۇ ھىجران (furqetu hijrân): ئايرىلىق ۋە جۇدالىق.
فۇرقەتۇ ھىجرانغا ئول دىلبەرى سىمىن بەدەن،
كۆزلەرىمنى ياشىنى لەئلى بەدەخشان ئەيلەدى.

ئۈكۈمۈش تەنلىك دىلبەر پىراق ۋە جۇدالىقى ئارقىلىق، كۆز يېشىمنى بەدەخشاننىڭ ياقۇتىدەك قانغا ئايلاندۇرۇۋەتتى. (ئە ئۇم ت: ئوشاق مۇقامى تېكىستىدىن)

فۇرۇغ (furugh): يالتىراش، پارقىراش؛ يورۇقلۇق، شولا، روشەنلىك، نۇر. يۈزۈڭدىن شاملار زۇلفۇڭنى يىغساڭ،
فۇرۇغى ماھى تابان ھاجەت ئەرمەس.

ئاخشاملىرى يۈزۈڭنى يېپىۋالغان چاچلارنى قايرىساڭ، تولۇن ئاينىڭ نۇرىغا ھاجەت قالمايدۇ. (ئە ئۇ م ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

زىبەس ئەشكى فۇرۇغ ئەفشان ساچىپ ھىجران تۈنى كۆرگەچ،
كى دەرلەر ئىككى مەشئەل ئىككى چەشمى ئىنتىزارىمنى.

ھىجران تۈنىدە تارام - تارام ياش تۆكۈپ يىغلاۋاتقىنىمنى كۆرگەنلەر، يارغا ئىنتىزار بولغان ئىككى كۆزۈمنى «ئىككى مەشئەلىكىن» دەپ قالىدۇ. (ئە ئۇ م ت: بايات مۇقامى تېكىستىدىن)
فۇزۇن (fuzun): ئارتۇق، زىيادە، كۆپ.

ئانىڭتەككىم پەرىشانلىق زىياسىن ئارتۇرۇر شەمئىن،
باڭغا جەۋرۇڭ زىياد ئولماق، ساڭا مەيلەم فۇزۇن ئەتدى.

شام كۆيۈپ يېپىلغانسېرى نۇرى كۈچەيگەندەك، ماڭا قىلىدىغان جەۋرىڭ كۆپەيگەنسېرى، ساڭا بولغان مەيلىم تېخىمۇ ئاشتى. (ئە ئۇ م ت: مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستىدىن)
باردۇر ھۈسنۇڭ سەنىڭ بىلىقسۇ يۇسۇفدىن فۇزۇن،
مەي ئىچەر بولساڭ، نىگارا، ساغەرى مۇل مەن ساڭا.

سەن بىلىقس ۋە يۈسۈپلەردىنمۇ بەك گۈزەلسەن. ئەي نازىنىن، مەي ئىچەر ۋاقتىڭدا قەدىھىڭ بولسام دەيمەن. (ئە ئۇ م ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)
فۇسۇن (fusun): ئەپسۇن، نەيرەڭ.

مىژەڭ خەنجەرلەرسىن گۆڭلەم باسار باغرىغا ۋەھم ئەتمەز،
ئاڭغا جادۇ گۈزۈڭ گويىكى تەئلىمى فۇسۇن ئەتدى.

يۈرىكىم كىرىپكىڭ خەنجەرلىرىنى ۋەھىمە قىلماستىن باغرىغا باسىدۇ؛ ئۇنىڭغا جادۇ كۆزۈڭ بەلكى ئەپسۇن ئوقۇشنى ئۆگەتكەن بولسا كېرەك. (ئە ئۇ م ت: مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستىدىن)
فۇسۇنگەر (fusunger): ئەپسۇنچى.

فىگار (figar): جاراھەت، يارا؛ جاراھەتلىك، يارىدار، مەجرۇھ، ئەبگا.
فىگار ئەيلەپ تەنىمنى تىيرى ئىشقىڭ، ئەي قارا كاكۇل،
ساچىڭ سەۋداسىدىن، ۋاھكىم، ئەجايىب شەنە بولمىشمەن.

ئەي قارا كوكۇللىق يار، ئىشقىڭ ئوقى تېنىمنى جاراھەتلەندۈردى. توۋا، چېچىڭنىڭ سەۋداسىدىن ئاجايىب بىر تاغاققا ئوخشاپ قالىدىم. (ئە ئۇ م ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
فىراقى تىيرى باراننىكى چەكتىم، قۇشقا ئوخشاتقاي،
كى بۆلمىشلەر يۈكىن باققان كىشى جىسمى فىگارمغا.

ھىجرانلىقنىڭ ئوق يامغۇرىغا ئۇچرىدىم، يارىلانغان جىسمىمنى كۆرگەنلەر مېنى قۇشقا ئوخشىتىپ، دان چېچىپ بېرىدۇ. (ئە ئۇ م ت: ئوششاق مۇقامى تېكىستىدىن)
نەچۈك شاد ئولمايىن قىلساڭ نىشانە جانى فىگارمىنى،
سورار يۈز تىل بىلە پەيكانلارنىڭ ھالى نىزارمىنى.

ئەبگا چېنىمنى قارىغا ئالساڭ، نېمىشقا شادلانمايىكى، كىرىپك ئوقلىرىڭ ئەبگا ئەھۋالىمنى يۈز خىل تىل ۋە شەكىل بىلەن سوراپ تۇرىدۇ - غۇ. (ئە ئۇ م ت: بايات مۇقامى تېكىستىدىن)
فەقىھ (feqih): فىقھى (قانۇن) ئىلمىنىڭ ئالىمى، دىنىي ھوقۇق بىلىمدانى.

ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقام تېكىستلىرى ئۈستىدە تەنقىقات

گەر بۇدۇر كافىر كۆزۈ زۇننار زۇلفى، ئەي فەقىھ،

بولغۇدەكمەن دەير ئارا مەستۇ پەرىشان ئاقبەت.

ئەي قازى ئاخۇنۇم، ئۇنىڭ قارا كۆزى بىلەن زۇننار چېچى مۇشۇنداق مەھلىيا قىلارلىق بولىدىغان بولسا، مەن ئاخىر قاۋاقخانلاردا، مەست ۋە پەرىشان بولۇپ ئۆتىدىغان ئوخشاي مەن. (ئە ئۇم ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

ق

قاتىل (qâtil): ئۆلتۈرگۈچى .

ھەياتىم بادەسىدىن سەرگەرانمەن ئەسرۇ، ئەي ساقىي،

قەدەھقە زەھرى قاتىل قۇي، داغى دەفئەت خۇمارىمنى .

ھاياتىمنىڭ شارابىدىن بېشىم بەكلا ئايلىنىپ قالدى . ئەي ساقىي، قەدەھكە ئۆتكۈر زەھەر قۇيۇپ بەر،

خۇمارىم چىقسۇن . (ئۆزھال مۇقامىدىن)

قاندا (qanda): قەيەردە، نەدە .

قاندىن (qandin): قايدىن ، قەيەردىن .

تۈشمەسە ئىشقىڭ كۆڭۈلگە، دەم بەدەم نەدۇر بۇ ئاھ .

بولماسا ئوت ئاندا، بەس، بۇ دۇد ئولۇر قاندىن جۇدا .

كۆڭۈلدە ئىشقىڭ بولمىسا، نېمىشقا بۇنداق توختاۋسىز ئاھ ئۈرمىن؟ ئىچىمدە ئوت بولمىسا، بۇ

تۈتۈن نەدىن چىقىدۇ؟ (راك مۇقامىدىن)

قايدا (qayda): قايسى تەرەپتە، نەدە .

رۇخسارىڭنى كۆرۈپ ئاغدى خەيالىم،

ئەي دىلرەبا، قايدا بولۇر مەكانىڭ؟

پەرىمۇسەن، بەشەرمۇسەن نىگارم،

ئايتغىل، جانا، قايدا بولۇر مەكانىڭ؟

رۇخسارىڭنى كۆرۈپلا، ئەس - يادىم ئاستىن - ئۈستۈن بولدى، ئەي دىلرەبا، قەيەردە تۇرىسەن؟

پەرىمۇسەن، ياكى ئىنسانمۇ، ئېيتقىنا ئەي جان نىگارم، قەيەرلىكسەن؟ (سەگاھ مۇقامىدىن)

قايۇ (qayu): قايسى .

زەخمى قاتىل ئەكەنن دەرىگە ئەرۈر ھەر بىرى بىر تىل،

تىغى ھەجرى قايۇ پەرگالەكى تىلدى جىگەرىمدىن .

ھىجران خەنجىرى تىلغان جىگىرىمنىڭ ھەربىر پارچىسى ئۇ قاتىلنىڭ زەخمەتلىرىنى شىكايەت

قىلغۇچى بىر تىلدۇر . (بايات مۇقامىدىن)

قەبا (qebâ): ئەرلەرنىڭ ئۇزۇن ئۈست كىيىمى: قوپال، نەپىس ئەمەس .

بۇگۈن ھەر زەرد رويى ئىشقىڭ ئوقىدا شەھىد ئولسا،

قىيامەت گۈنى بىر گۈلچىھرەئى گۈلگۈن قەبا دەرلەر .

بۇگۈن سېنىڭ ئىشقىڭ ئوقىدا شېھىت بولغان سۇلغۇن چىرايلارنى قىيامەت كۈنى گۈل رەڭلىك

لىباسلارنى كىيگەن گۈل يۈزلۈكلەردىن بولىدۇ، دەيدۇ . (چەبەيات مۇقام قىسمى)

قەبا فەلەك (qebâ felek): قوپال پەلەك، خۇنۇك دۇنيا .

زۇلمۇڭ بىلەن قەبا فەلەك،

كۆزدە ياشىم قان ئەيلەدى .

يۇسۇف كەبى زىلەيخادەك،

مەسكەنن زىندان ئەيلەدى .

قوپال پەلەك خۇددى يۇسۇف - زىلەيخالارنىڭ ئۆي - ماكانىنى زىندان قىلغاندەك زۇلۇم قىلىپ، مېنى

قانلىق يىغلايتى. (راك مۇقامىدىن)

قەتل (qetl): ئۆلتۈرۈش؛

گەر كۆڭۈل قەتل ئىستەبان سەن ۋەئە قىلىدىك تاڭلا دەپ،

ئۇشبۇ دەم ئۆلتۈر بۇ ئىھسان بىرلە مەمنۇن بولماسا.

«ئەتىلىككە ئۆلتۈرىمەن» دەپ ۋەدە قىلىۋېدىك، ئەگەر بۇ كۆڭۈل بۇ ياخشىلىقىڭدىن خۇش بولمىسا،

ھازىرلا ئۆلتۈرىۋەت. (سەگاھ مۇقامىدىن)

قەتلى ئام (qetli am): ئومۇمىي قىرغىن، قىرغىنچىلىق، قارا-قويۇق ئۆلتۈرۈش.

قەتل ئەتمەك (ئەيلەمەك) (qetl etmek, eylemek): ئۆلتۈرمەك، سويماق؛

قۇتۇلۇر ئەردىم بۇ غەمدىن، ئول دىلئازارمىم كۆرۈپ،

ۋاھ، ئەگەرچەندىكى قەتل ئەتسە دىلئازارم كەلىپ.

ئىخ، ئەگەر دىلئازارم كېلىپ جېنىمنى ئالىدىغان ئىش بولسىمۇ، ئۇنى بىر كۆرسەم، دىلىمغا

ئاراملىق يېتىپ، بۇ غەملەردىن قۇتۇلار ئىدىم. (چەبەيات مۇقامىدىن)

قەتل ئەھلى (qetl ehli): ئۆلتۈرۈلگۈچى، ئۆلتۈرۈلگەن كىشىلەر؛

قەزا I (qezâ: 1) بىرەر ۋەقەنىڭ يۈز بېرىشى؛ تاسادىپ يۈز بەرگەن ۋەقە؛ 2) ئۆز ۋاقتىدا قىلىنماي

قالغان بىرەر ئىشنى كەينىدىن بېجىرىش.

قەزا جەللادى ھەرگۈن يۈز تۈمەن جاننى ھەلاك ئەيلەر،

نە ئول زاھىر، ئانىڭ ئىلىكىدە نە تىغۇ نە قان پەيدا.

قازا جاللىتى كۆزلەرگە كۆرۈنمەيدۇ، قولىدا تىغمۇ، قانمۇ يوق، لېكىن ئۇ ھەركۈنى يۈز تۈمەن جاننى

ھالاك قىلىدۇ. (ئەجەم مۇقامىدىن)

قەزا II (qezâ): ئىش، خىزمەت.

نە چارە، ئەي كۆڭۈل، ھەرگۈن يەتەر دەردۇ بەلا بىزگە،

جەفادىن ئۆزگە ھىچ ئىش يازمادى كىلىكى قەزا بىزگە.

ئەي كۆڭۈل، ماڭا ھەر كۈنى دەردۇ بالا كېلىپ تۇرىدۇ، قارىغاندا، تەقدىر قەلىمى مەن ئۈچۈن، جاپادىن

باشقا نەرسە يازماپتۇ، بۇنىڭغا نېمە چارە؟ (مۇشاۋەرەك مۇقامىدىن)

قەزايى قەدىر (qezâyî qedr): تەقدىردىن كەلگەن كەلگۈلۈك.

قەزايى يەزدانىي (qezayi yezdani): اللەدىن كەلگەن كەلگۈلۈك، ك. ئەجەل، ئۆلۈم.

قەمەر شاھ (qemer shah): «قەمەر شاھ ۋە شەمسى جانان» داستانىنىڭ باش قەھرىمانى، شەمسى

جانانىنىڭ ئاشىقى.

قوڭشە (qongshe): گۈلنىڭ چانقى، گۈلنىڭ تۈۋى. ھازىرقى تۈركمەنچىدە، "قوڭشا" دېيىلىپ،

خوشنا "ئۇقۇمىدا قوللىنىلىدۇ.

قۇت (qut): يېمەكلىك، تاماق، ئوزۇق.

قۇتى ھەيات (quti heyât): ھاياتلىق ئوزۇقى، تىرىكلىك يېمەكلىكى.

ئەي نەۋائىي بىلىكى تاپماس لەئلىدىن قۇتى ھەيات،

جاننى تەسلىم ئەيلەمەكلىككە مۇسەللەم بولماغان.

- نەۋائىي

ئەي نەۋائىي بىلگىنىكى، جاندىن كېچىپ ئۆزىنى يارىغا تاپشۇرمىغان ئادەم ئۇنىڭ لېۋىدىن ھاياتلىق

ئوزۇقى ئالالمايدۇ. (چەبەيات مۇقامىدىن)

قۇت يەتكۈزمەك (qut yetkuzmek): ئوزۇق بولماق.

قۇت بەرمەك (qut bermek): ئوزۇقلۇق يەتكۈزمەك.
قۇڭرات (qungrat): قەدىمكى تۈركىي قەۋملەردىن بىرىنىڭ نامى.
قىبلە (qible): ئالدى تەرەپ، يۈزلىنىپ تۇرغان تەرەپ؛ مۇسۇلمانلار نامازدا يۈزلىنىدىغان تەرەپ.
غەرب ئاشىق بولدۇم فەقىر،
گۇناھىمغا بولدۇم مۇنكىر،
دۇئا بىرلە ئەرەزىن ئوقىر،
قىبلە ئەيلەپ خاللارنىڭنى.

- « غەرب ۋە سەنەم » داستانىدىن.

پېقىر غەرب ئاشىق بولدۇم، گۇناھىمغا ئاقلىغۇچى بولدۇم؛ ئۇ خاللارنىڭغا يۈزلىنىپ تۇرۇپ، دۇئا بىلەن ئەرەزىنى بايان قىلىدۇ.
قىسسەس (qises): "قىسسە" كەلىمىسىنىڭ كۆپلۈك شەكلى، قىسسىلەر. مەسىلەن، قىسسەسۇل ئەنبىيا: ئەۋلىيالار ھەققىدە قىسسىلەر.

قىسسەئى ئابىھەيات (qiseii abiheyât): رىۋايەتلەرگە قارىغاندا، خىزىر پەيغەمبەر ۋە ھەزرىتى ئىسكەندەر ئابىھەيات (تىرىكلىك سۈيى) نى ئىزدەپ زۇلمەت ئىچىگە كىرگەن ۋە كۆپ جاپا-مۇشەققەتلەرنى تارتقان. نەتىجىدە بۇ سۇ خىزىر پەيغەمبەرگە نېسىپ بولغان. بۇ ۋەقەلەر بەدىئىي ئەدەبىياتتا «قىسسەئى ئابىھەيات» (تىرىكلىك سۈيى قىسسەسى) دەپ ئاتالغان.
تاپماغاي ئەردى رەۋاجى قىسسەئى ئابىھەيات،
زۇلمەت ئىچىرە نەچە يىل خىزرۇ سىكەندەر بولماسا.

ئەگەر خىزىر پەيغەمبەر بىلەن ئىسكەندەر ئابىھەيات ئىستەپ، زۇلمەتتە نەچچە يىللاپ يۈرمىگەن بولسا، ئابىھەيات توغرىسىدىكى قىسسە بۇ قەدەر تەسىرلىك بولۇپ تارقالمىغان بولاتتى. (ئىراق مۇقامىدىن)
قىيات (qiyat): قەدىمكى تۈركىي قەۋملەردىن بىرىنىڭ نامى.
مەن تىلەپ ھۇسن، ۋەلى شاھ تىلەپ ئەسلۇ نەسەب،
ماڭا لولى بىلە ھىندۇ، ئاڭا قوڭراتۇ قىيات.

مەن ھۇسن تىلەيمەن، لېكىن شاھ ئەسلىي نەسەبنى تىلەيدۇ؛ شۇنىڭ ئۈچۈن ماڭا دولان بىلەن ھىندۇ، ئۇنىڭغا قوڭرات بىلەن قىيات (قەدىمىي تۈرك قەۋملىرى) كېرەك. (ئوششاق مۇقامىدىن)
قىيامەت (qiyâmet): قايتا تىرىلىش ۋاقتى. م. روزى قىيامەت (rozi qiyâmet) قايتا تىرىلىش كۈنى.

ك

كارI (kâr: 1) ئىش: كۈچ: ئەمەل: ھەرىكەت: 2) مەنسەپ. نەسىمىيىنىڭ سۆزى گەرچە دەمى ئىيسادۇر، ئەي مۇنكىر، ساڭا كار ئەيلەمەس نەچۈن كى، يوقدۇر ھەققە ئىقرارىڭ. - نەسىمىي.

ئەي ئىنكار قىلغۇچى، نەسىمىيىنىڭ سۆزى گەرچە ئىيسا پەيغەمبەرنىڭ دەم - نەپىسىدەك ھاياتبەخش بولسىمۇ، ساڭا كار قىلمايدۇ، چۈنكى سەن ھەقنى تونۇمايسەن - دە. (ئە ئۇ م ت: نەۋا مۇقامى تېكىستىدىن)

كارII (kar): تۈپ سۆزلەرگە قوشۇلۇپ، «ئەتكەن، ئەتكۈچى، قىلغان، قىلغۇچى» دېگەنگە ئوخشاش مەنىلەردە كېلىدۇ. مەسىلەن: " ئىتائەتكار، ئىسيانكار، ھىيلەكار، قانائەتكار" دېگەنلەرگە ئوخشاش.

سەن كەبى پۇركار، شىۋەسى بىسيار، بىلمەدى، ئەي يار، ھىچبىر كىشى ياد.

ئەي يار، سەندەك تەجرىبىلىك، خۇلقۇق ۋە ناز - ئىستىغنالىق ئىنساننى تېخى ھېچ كىشى بىلىپ يەتمىدى. (ئە ئۇ م ت: ئىراق مۇقامى تېكىستىدىن)

كارۇبار (kârubar): ئىش - كۈشلەر. خادىمى خەيلى ھەشەمنىڭ كارۇ بارى ئۆزگەچە، تابىئى مەتبۇئاتلارغە رويى دىدار ئۆزگەچە.

ھەشەمەتچىلەرنىڭ ئىش - ھەرىكەتلىرى باشقىچە، ئۇلارنىڭ ئۆز تەۋەلىرىگە، ئەگەشكۈچىلىرىگە كۆرسەتكەن چىرايلىرى باشقىچە. (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)

كاسە (kâse): كاسا، قاچا، قەدەھ، جام، چاناق: ئەي مەيفۇرۇشۇم، بىر كاسە مەي بەر، كەلدى ھۇۋەيدا مەيخانەلەرگە. - ھۇۋەيدا.

ھۇۋەيدا مەيخانىغا كەلدى، ئەي مەيپۇرۇشۇم، ئۇنىڭغا بىر كاسا مەي بەرگىن. (ئە ئۇ م ت: مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستىدىن)

كەل، ئەي مەشرەب، قەدەھ سۇنغىل بولايىن مەستى مۇستەغرىق، بىر ئەلگە كاسەئى تەنبۇر، بىرىگە جامى مەي ئالسام. - مەشرەب.

كەل، ئەي مەشرەب، قەدەھ تۇتقىن، غەرق مەست بولاي: بىر قولۇمغا تەنبۇرنى، بىر قولۇمغا بولسا، مەيگە تولغان جامنى ئالسام دەيمەن. (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)

مەشرەبكە تەگسە بىر كاسەئى دەۋران، بەش گۈن جەھاندا تۇرغالى كەلدىم. - مەشرەب

مەشرەبكە دەۋرنىڭ بىر قەدەھ شارابى تەگسە كۇپايە، بۇ جاھاندا بەش كۈن تۇرغىلى كەلدىم. (ئە ئۇ م ت: پەنجىگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

كاسەئى چۇبىن (kâseii chubin): ياغاچ كاسا، ياغاچ قەدەھ، جام. سۇلەيمان تەختىگە جەمشىدىنىڭ جامىغا بەرمەسمەن، قولۇمدا كاسەئى چۇبىن ساڭا قىلسام گەدالىغىنى.

سېنى سۇلايماننىڭ تەختىگىمۇ، جەمىتىنىڭ قەدىمىگىمۇ تېگىشمەيمەن؛ قولۇمدا ياغاچ ئاياق (قاچا)، سېنىڭلا گادىيىڭ بولسام دەيمەن. (ئە ئۇم ت: راک مۇقامى تېكىستىدىن)
كافىر (kāfir): 1) يات دىندىكى كىشى. باشقا دىنغا ئېتىقاد قىلغۇچى. 2) ك: رەھىمسىز، زالىم؛ رەھىمسىز يار، تاشيۈرەك مەھبۇب؛ 2) ك: قارا رەڭ؛ قارا كۆز.
بۇسە ئىستەپ كۆزلەرىم سۈرسەم ئاياغىن سۇنمادى،
دەدى ئول بىرەھىم كافىر ئىشۋە بىرلە: «نەرى بار».

«سۆيەي، كۆرۈمگە سۈرتەي» دېسەم، ئايىغىنى سۇنۇپمۇ بەرمىدى. ئۇ رەھىمسىز قارا كۆز يار ناز قىلىپ: «نېرى بارا» دېدى. (ئە ئۇم ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
جادۇ كۆرى دەۋرىندە خۇد كافىر بەسى بولدى، ۋەلى،
لەئلى لەبىن ئەھدىن كۆرۈپ، بارچەسى تەرسا بولغۇسى.

سېھرىگەر كۆزىنىڭ ئەتراپىنى چۆرگۈلەپ كېتەلمەي، سېپى ئۆزىدىن كاپىر بولۇپ كەتتى، ئەمما ھېقىقتەك لېۋىدىن چىققان ۋەدىسىنى ئاڭلىسا، ھەممىسى تەرسا بولۇپ كېتىدۇ. (ئە ئۇم ت: ئوششاق مۇقامى تېكىستىدىن)

نە كافىر كۆزلىرىڭ ئالەمنى تەنھا ئەيلەدى تاراج،
شەبىخۇن كەلتۈرەر غەم جانىمە يۈز مىڭ ئىتاب ئەيلەپ.

قارا كۆزلىرىڭ ئالەمنى يالغۇز ئۆزى ئىشغال قىلدى؛ ئۇنىڭ غېمى كېچىلىك ھۇجۇم قوزغاپ، جېنىمغا يۈزىڭ ئازابلارنى سالدى. (ئە ئۇم ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)
كاكۇل (kakul): كوكۇلا، چاچ.

فىگار ئەيلەپ تەنىمنى تىيرى ئىشقىڭ، ئەي قارا كاكۇل،
ساچىڭ سەۋداسىدىن، ۋاھكىم، ئەجايىب شانە بولمىشمەن.

ئەي قارا كوكۇللىق يار، ئىشقىڭ ئوقى تېنىمنى جاراھەتلەندۈردى. توۋا، چېچىڭنىڭ سەۋداسىدىن ئاجايىب بىر تاغاققا ئوخشاپ قالدىم. (ئە ئۇم ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
شېكەستى بەرمەگىل، جان رىشتەسىدۇر،
باشىڭدا ھەلقە - ھەلقە تارى كاكۇل.

بېشىڭدىكى بۈدۈر چاچلىرىڭنىڭ بىرەر مويىغىمۇ ئازار بەرمە، چۈنكى ئۇ جان رىشتەسىدۇر. (يۇ ئە)
كاھ (kâh): سامان.

ۋۇجۇدۇم كاھىنى كۈل قىلدى تابى بەرقى رۇخسارى،
ساۋۇرسا دۇدى ئاھىمنى ھەۋايى شۇئەلە دىيدارى.

ئۇنىڭ دىدارىنىڭ يالقۇنى ئاھىم تۈتۈننى ھاۋاغا سۈرىغان بولسا، رۇخسارىدىن چاقنىغان چاقماق ئوتى ۋۇجۇدۇم سامىنىنى كۈل قىلدى. (ئە ئۇم ت: ئوششاق مۇقامى تېكىستىدىن)
كاھ چەكمەك (kah chekmek): ساماننى تارتىۋالماق؛
كاھى (kah): ساماندەك، ساماندەك سېرىق.

سارىغ چىھرە بىلەن كاھى يۈزۈمگە گەر باقمىپ ھەر دەم،
كى گۈلرۇخلار فىراقىدا خەزان رۇخسارەلەر دەلەر.

ساماندەك سېرىق يۈزۈمگە بىر قاراپلا: «گۈلىۈزلۈكلەرنىڭ فىراقىدا چىرايى سارغايغانلاردىن ئىكەن» دەيدۇ. (ئە ئۇم ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

كاھى ئۇزار (kâhi uzar): ساماندەك سارغايغان يۈز، سولغۇن چىراي.
كۆرۈپ ئەھلى تەماشىا نەۋ باھارى لالەزارى دەر.

باغىر قاننىن شەفەقگۈن ئەيلەگەن كاھى ئۇزارىمنى.

يۈرەك قېنىمنىڭ ساماندىك چىرايىمنى شەپەق رەڭگىگە كىرگۈزگەنلىكىنى كۆرگەن تاماشىچىلار بۇ باھارنىڭ لالەزارىمىكىن دەپ قالىدۇ. (ئە ئۇم ت: چەبىيەت مۇقامى تېكىستىدىن) كاھ ئىزار (kâh izar): سېرىق چىراي.

كەرەم (kerem): ئۇلۇغلۇق؛ ياخشىلىق، ئاليجانابلىق، ئېھسان، مەرھەمەت. گەر مۇسۇلمانزادە بولساڭ قىل قەلەندەرگە كەرەم، جەۋرۇ زۇلمۇڭ بىرلە سەن ئۆلتۈرمەڭىل بۇ زارنى.

ئەگەر مۇسۇلمان بالىسى بولساڭ، قەلەندەرگە مەرھەمەت قىل، بۇ بىچارىنى جەبىر-زۇلمىڭ بىلەن ئۆلتۈرۈپ قويما. (ئە ئۇم ت: راک مۇقامى تېكىستىدىن) شەكەردىن تادلىدۇر خۇلقۇڭ، كەرەمدىن خاتىرىڭ مەتلەب، نە مەتلەب مەتلەبى مەئدەن، نە مەئدەن مەئدەنى جەۋھەر.

خۇلقۇڭ شېكەردىن تاتلىق، كۆڭلۈڭ تەلەپ قىلغاندىنمۇ بەكرەك سېخى: قانداق سېخى؟ كاندەك سېخى: قانداق كان؟ جاۋابىر كېنى. (ئە ئۇم ت: ئۆزھال مۇقامى تېكىستىدىن) جەھاندا گەرچە بولغاي كۆپ شاھى خەيلۇ ھەشەم پەيدا، ۋەلى بولغاي مۇ سەندەك خۇسرەۋىي ساھىب كەرەم پەيدا.

گەرچە جاھاندا كۆپلىگەن مەرتىۋىلىك شاھلار ئۆتكەن بولسىمۇ، لېكىن سەندەك خۇسرەۋ سۈپەت، مەردانە شاھ دۇنياغا كەلگەن ئەمەس. (ئە ئۇم ت: ئەجەم مۇقامى تېكىستىدىن) ئەگەر كۆڭلىدە بىر گۈل ھەجرىدىن خارى فىراق ئولسا، بەھانە يىغلاماققا بىر نەچچە جامى كەرەم چەكتى.

ئەگەر كىشىنىڭ يۈرىكىگە بىر گۈلنىڭ فىراق تىكىنى سانسىلا، ئۇ يىغلاشقا باھانە ئىزدەپ ئېھسان شارابىدىن بىر نەچچىنى ئوشۇق ئىچىدۇ. (يۇ ئە) كەرەم ئايىن (kerem âyin): خەير-ئەسلىق، مەرھەمەتلىك. قۇرۇدى باغى تەبىئىي، غۇنچە قالدى گۈل ئاچىلماسدىن، كەرەم ئايىن بەرىپ سەبىزئەيلە باغۇ لالەزارىمنى.

تەبىئەت بېغىم قۇرۇپ كەتتى، غۇنچە ئېچىلالماي ئۆز پېتىچە قالدى: مەرھەمەت قىلىپ، باغ ۋە گۈلزارىمنى كۆكەرتىپ بەرگىن. (ئە ئۇم ت: راک مۇقامى تېكىستىدىن) كەرەم ساھىبى (kerem sâhibi): سېخى، ئاليجاناب، مەرھەمەتلىك؛ ئۇلۇغلۇق ئىگىسى، كارامەت ئىگىسى، ئاللاھ.

كەئس (keis): رۇمكا، قەدەھ؛ قاچا، لوڭقا. ئەشرەقەت مەن ئەكسى شەمسىل كەئسى ئەنۋارۇل ھۇدا، يار ئەكسىن مەيدە كۆر، دەپ جامدىن چىقتى سەدا.

قەدەھتىكى (شارىپقا چۈشكەن) قۇياش شولىسىدىن ھىدايەت نۇرى چاقنىدى، جامدىن: « يارنىڭ شولىسىنى شارابتا كۆرگىن » دېگەن سادا چىقتى. (يۇ ئە) كەفەرەت (kefâret): قىلىنغان گۇناھنى يۇيۇش ئۈچۈن بېرىلىدىغان بەدەل. شەھلا كۆزۈڭ مەندىن كۆڭۈل ئايدىيۇ ئانت ئىچەركى بۇ، بولسۇن كەفەرەت جانۇ دىل ئول گەرچەڭ سەۋگەندىنە.

شەھلا كۆزۈڭ كۆڭلۈمنى ئېلىۋېلىپلا قەسەم ئىچىدۇ، جان - دىلىم ئاشۇ ئىچكەن قەسىمىڭنىڭ كايارىتى (تۆلىمى) بولسۇن. (ئە ئۇم ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

كەفش (kefsh): كە: ش.

كۆرگەننىڭ جاننى داغلاغان،
گويا پەرى دەپ چاغلانغان،
تىللا كەمەرلەر باغلاغان،
ئايغىدا كەفشلەرى.

كۆرگەنلەر ئۇلارنى « بەجايىكى پەرى » دەپ چاغلانغان، جانلىرى داغدا قالدى: ئۇ قىزلار بەللىرىگە ئالتۇن كەمەر باغلىۋالغان بولۇپ، ئايغىدا كەشلىرى بار. (ئە ئۇم ت: ئىراق مۇقامى تېكىستىدىن) كەمان (keman): كامان، ياي، ئوقيا.

نشانە ئەيلەدىم سىينەم ئوقۇشقا،
ئاخا پەيۋەستە قاشىڭدىن كەمان ئەت.

كىرىپك ئوقۇشقا كۆكسۈمنى نشان قىلىپ بەردىم، ئەمدى ئۇنىڭغا قوشۇما قاشلىرىڭنى كامان قىلغىن. (ئە ئۇم ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

كەمەند (kemend): 1) سىرتماق، سالما، ئوۋچىلىقتا ئىشلىتىلىدىغان ئارقان؛ قاپقان؛ 2) قارا تۇس، قارا رەڭ؛

تا كەمەندى زۇلف ئىلە كۆڭلۈم قۇشنى قىلدى سەيد،
يۈرەكىمنى ئۆرتەدى، باغرىمنى بىرىيان ئەيلەدى.

ئۇ كۆڭلۈم قۇشنى چېچىنىڭ تۈزىقىغا ئىلىندۈرۈپ مېنى ئوۋلىۋالغاندىن بېرى، يۈرىكىمنى ئۆرتەپ، باغرىمنى كاۋاپ قىلىۋەتتى. (ئە ئۇم ت: ئوشاق مۇقامى تېكىستىدىن)
زۇلفى كەمەندىدىن كۆڭۈل قۇتۇلماس ئايرۇ، شۆيلە بىل،
سەۋداسىگە بەل باغلامىش، ھەم كۆز قارارتمىش بەندىنە.

كۆڭۈل ئۇنىڭ چېچىنىڭ سىرتىقىدىن قۇتۇلمايدۇ. بىلىشك كىرەككى، كۆڭۈل ئۇنىڭ سەۋداسىغا بەل باغلىغان ھەم ئۇنىڭ ئەسىرى بولۇشقا كۆز تىككەن. (ئە ئۇم ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
كەۋسەر (kewser): ئىسلام دىنىي ئەقىدىسى بويىچە، جەننەتتىكى سۈت ئېقىپ تۇرىدىغان بىر دەريا؛ سۈيى مول ۋە تولىمۇ تەملىك بولغان جەننەت دەرياسى.
كەۋسەر شەرابى يادىمغا كەلمەس،
لەئلىڭ غەمىدىن مەستانە بولدۇم.

ياقۇتتەك لېۋىڭ غېمى بىلەن مەست بولغانلىقىم ئۈچۈن، كەۋسەر شەرابى يادىمغىمۇ كەلمەيدۇ. (ئە ئۇم ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
مەن تەشەننەلەرگە لەئلىڭ شەرابىن،
بەرگىل، سورايم چۈن ئابى كەۋسەر.

خۇددى كەۋسەر سۈيىنى تەلەپ قىلغاندەك، مەن تەشناغا لېۋىڭ شەرابىنى بېرىشىڭنى تىلەيمەن. (پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
كوھ (koh): تاغ.

كوھسار (kohsâr): تاغلىق، تاغ كۆپ جاي.

سەھەر خاۋەر شاھى چەرخ ئۈزرەكىم خەيلى ھەشەم چەكتى،
شۇئائى خەت بىلە كوھسار ئۈزە ئالتۇن ئەلەم چەكتى.

تالڭ سەھەردە، شەرق شاھى كۆكنى بويلاپ قوشۇن تارتىپ، نۇر سىزىقلىرى بىلەن بېزەلگەن ئالتۇن تۇغىنى تاغ ئۈستىگە تىكتى. (ئە ئۇم ت: ئەجەم مۇقامى تېكىستىدىن)

كوھكەن (kohken): تاغ كەسكۈچى، (پەرھادنىڭ لەقىمى).
ئەگەر شىرىن ئۈچۈن فەرھاد ئىشقى كوھكەن بولسا،
نە تاڭ سەككاكى ھەم، جانا يولۇڭدا جانكەن بولدى.

- سەككاكى

ئەي جان، شېرىننىڭ ئىشقى فەرھادنى تاغ كەسكۈچى پىداكار قىلىپ قويغان بولسا، سەككاكىمۇ
سېنىڭ يولۇڭدا ئۆز جېنىنى كەسكۈچى بولۇپ قالدى، بۇنىڭدىن ئەجەبلەنمە. (ئە ئۇم ت: چەھارگاھ
مۇقامى تېكىستىدىن)

كوھى قافى (kohi qāf): قاپ تېغى. رىۋايەتلەرگە قارىغاندا، بۇ تاغ پۈتۈن يەر يۈزىنى ئوراپ تۇرغان
بولۇپ، ئەنقا قۇشمۇ، ئابىھايات (تىرىكلىك سۈيى) مۇ مۇشۇ تاغدا ئىمىش.
شەمسى جانان پەرىلەرنىڭ بىرىمەن،
بىلىپ ئالغىل، كوھى قافنىڭ بىرىمەن،
مەنمۇ سەنى كۆپىدىن ئىزلەپ يۈرىمەن،
شەمسى بوستاندادۇر مەنىڭ مەكانىم.

- «قەمەر شاھ ۋە شەمسى جانان» داستانىدىن.

ئىسمىم شەمسى جانان، پەرىلەرنىڭ بىرىمەن، بىلىۋالغىنىكى، مەن كۇھىقاپنىڭ پىرى: ئۇزۇندىن
بۇيان مەنمۇ سېنى ئىزدەپ يۈرەتتىم، مېنىڭ ماكانىم شەمسى بوستاندا. (ئە ئۇم ت: سەگاھ مۇقامى
تېكىستىدىن)

كوي (koy): 1) كوچا، يول؛ 2) قىشلاق، مەھەللە، كەنت.
كۆرۈپ ئەتراپىمىزنى زەخمىلىك ئەھلى تەمەشاكىم.
پەرىلەر كويىدا ئاۋارە ئى سەنگىسارلەر دەرلەر.

زەخمىلىك ئەزاىي بەدىنىمىزنى كۆرگەن تاماشىچىلار، بىزنى «پەرىلەر كوچىسىدا چالما - كېسەك
قىلىنغان سەرگەردانلار» دەيدۇ. (ئە ئۇم ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
كۇفر زۇلفى (kufr zulf): قاپقارا چاچ.
زاھىدىكىم كۆردى زۇلفۇڭ كۇفرىن، ئىماندىن كەچىپ،
بوينىدا تەسبىھنى بەلىگە زۇننار ئەيلەدى.

قاپقارا چاچلىرىڭنى كۆرگەن زاھىت ئىماندىن كەچىپ، بوينىدىكى تەسۋىسنى بېلىگە باغلاپ،
زۇننار قىلدى. (ئە ئۇم ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
كۇلاھ (kulâh): 1) كۇلاھ، باش كىيىمى؛ 2) ك: تاج.
كۇلاھى زەر (kulâhi zer): ئالتۇن كۇلاھ؛ تاج.

كۇلاھى زەرنى باشىڭ ئۈزرە كۆرگەچ، ئوتلۇق ئاھىمدىن،
چەكىپ زەررىن ئەلەم باشىم ئۈزە شاھانە بولمىشىمەن.

بېشىڭدىكى ئالتۇن كۇلاھنى كۆرگەچ، ئوتلۇق ئاھىمدىن بېشىمغا ئالتۇن تۇغ تاقاپ، شاھلارغا
ئوخشاش بولدۇم. (ئە ئۇم ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
كۇلەھ (kuleh): ق. "كۇلاھ".

كۇلبە (kulbe): ھۇجرا، ئاددىي ئۆي.
سوراپ كۇلبەم سارى كەلدى مەنى ئول شوخ ياد ئەيلەپ،
غەمىن كۆڭلۈمنى ھىجران غۇسسەسىدىن ۋاھكى، شاد ئەيلەپ.

ئۇ شوخ مېنى ياد ئېتىپ، كۇلبەمگە يوقلاپ كەلدى. كۆڭلۈمنى جۇدالىقنىڭ غەم - غۇسسەلىرىدىن

تازىلاپ، خۇشال قىلدى. (ئە ئۇم ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
بەسكى كۈلبەم شۇئەئى ئاھىم بىلە رەۋشەن ئەرۇر،
ئاي چىراغىغا قاچانكىم كەلتۈرۈپمەن ئىھتىياج.
ئاددىي ئۆيۈم ئاھىمىنىڭ نۇرى بىلەن دائىم يورۇپ تۇرىدۇكى، شۇ كۈپايە، ئاي نۇرىغا قاچان مېنىڭ
ھاجىتىم چۈشكەن؟ (ئە ئۇم ت: ئۆز ھال مۇقامى تېكىستىدىن)
كۈنج (kunj): بۇرجەك، بۇلۇڭ.

مەزھەرىي، بولغىل قەنئەت كۈنجىدا، ۋىيرانە تۈت،
زاھىر ئولغاي گەنجىلەر شايدە ساڭا ۋىيران ئارا.
- مەزھەرىي

ئەي مەزھەرىي، خارابىگە ماكانلاش، قانائەت بۇرجەكلىرىدىن ئورۇن ئال، بەلكىم خارابىيلار ئارىسىدىن
ساڭا خەزىنىلەر ئۇچراپمۇ قالار. (ئە ئۇم ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
كۈنجى غۇربەت (kunji ghurbet): غېرىبلىق بۇلۇڭى، مۇساپىرلىق پۇشقىقى.
تۇرارغا، ئابىدا، بىر كۈنجى غۇربەت ئالەم ئەھلىدىن،
چىق ئەمدى تەرك ئەتىپ ھىرسۇ ھەۋانى خەيرىد ئەيلەپ.
- ئابىدىي.

ئەي ئابىد، بىر غۇربەت بۇلۇڭىدا ماكان تۇتماقچى بولساڭ، ئەمدى ھېرىسمەنلىك ۋە ھاۋايى ھەۋەسنى
تەرك ئېتىپ، ئالەم ئەھلى ئارىسىدىن چىقىپ كەتكىن. (ئە ئۇم ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
كۆرك (kurk): كۆرۈنۈش، چىراي، ھۆسن.
چۈن ۋەفاسىزلىرىگە بەرمىشلەر ئەزەلدە كۆركنى،
بۇ كەمالى ھۆسن ئىلە قاندىن ۋەفا بولسۇن ساڭا.
تەڭرى ئەزەلدە كۆركەملىكىنى ۋاپاسىزلارغا بەرگەنمەن، ھالبۇكى بۇنىچىۋالا تولغان گۈزەللىك بىلەن
سەندە قانداقمۇ ۋاپا بولسۇن؟ (ئە ئۇم ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
كۆركەباي (körke bay): ناھايىتى چىرايلىق، ھۆسنلۈك، گۈزەل.
بىر قىيا باقساڭ زەكاتى ھۆسن ئۈچۈن، ئەي كۆركەباي،
لۇتقىنى مىسكىندىن ئۆلگۈنچە دۇئا بولسۇن ساڭا.
- لۇتقىي.

ئەي گۈزەللىككە باي نازىنىن، ھۆسن جامالىڭنىڭ زاكىتى ئۈچۈن بولسىمۇ بىر قېتىم قىيا باقساڭ،
بۇ بىچارە لۇتقىي ساڭا ئۆلگىچە دۇئا قىلاتتى. (يۇ ئە)
كۆزى خۇنخار (közi xunxâr): قانخور كۆز.

ئوتمۇ ھەم بار، گۈلمۇ ھەم بار يارىنىڭ رۇخسارىدا،
يامۇ ھەم بار، ئوقمۇ ھەم بار ئول كۆزى خۇنخارىدا.
يارىنىڭ رۇخسارىدا، ئوتمۇ بار ھەم گۈلمۇ بار، قانخور كۆزىدە يامۇ بار ھەم ئوقمۇ بار. (ئە ئۇم ت: ئىراق
مۇقامى تېكىستىدىن)
كۆزى كافىر (közi kâfir): قارا كۆز.
كۈل ياستانماق (kül yastanmaq): كۈلگە باش قويماق، كۈلگە مىلىنىپ ياتماق: خاراب بولماق،
خارۇ زارلىق.

كىشىكىم كويىدا كۈل ياستانىپ، قان ئىچمەك ئىستەر، ۋاھ ،
فەرىدۇن بەل سۈلەيمان تەختى ئۈزرە جامى جەم چەكتى.

كىشى يارىنىڭ كۈچىسىدا كۈلگە مېلىنىپ يېتىپ قان يۇتسىمۇ، بۇنى فەرىدۇن، بەلىكى سۇلايمان تەختىدە ئولتۇرۇپ، جەمىش قەدىھىدە مەي ئىچكەندىن ئارتۇق ھېسابلايدۇ. (ئەجەم مۇقامىدىن)

كىردار (kirdâr): قىلىق، تۇرۇق، يۈرۈش - تۇرۇش؛ رەۋش، تەرز، كۆرۈنۈش.
- ھالۇ ئەھۋال ئۆزگەچە، ئەۋزائى ئەتۋار ئۆزگەچە،
گۈفتۇ گۇفتار ئۆزگەچە، ئەفئالۇ كىردار ئۆزگەچە.

ھەر ئىنساندا ھال - ئەھۋال باشقىچە، خۇي پېئىللەر باشقىچە، گەپ - سۆزلەر باشقىچە، قىلمىش - ئەتمىشلەر باشقىچە. (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)

گ

گاۋ جان (gaw jan): كالىنىڭ جېنى.ك. ئەرزىمەس جان.
كېرىكىم بىرلە سۈپۈرەي كۆز ياشىمدىن سۇ سەپپ،
چىقساڭ، ئەي، گۈلباغ تەماشغا گاۋجاننى نەيلەيسن.
ئەي گۈزەل، ئەگەر تاماشا قىلغىلى چىقساڭ، بۇ ئەرزىمەس جېنىمنى سەندىن ئايپ نېمە قىلىمەن؟
كۆز يېشىمنى سۇ قىلىپ سېپپ، كېرىكىم بىلەن يولۇڭنى سۈپۈرەي. (ئە ئۇم ت: نەۋا مۇقامى تېكىستىدىن)
گەدا (ي) (geday): گاداي، نىلەمچى.
گەردا (gerd): چاڭ-توزان، غۇبار.
گەردا II (gerda): ئايلىنىش، كېزىش، چۆرگۈلەش.
گەردان (gerdan): ئايلانغۇچى، كەزگۈچى، چۆرگۈلەيدىغان.
گەردۇغۇبار (gerdu ghubâr): چاڭ-توزان.
ھىجران چەرىكى بەسكى ئۇرۇر جانغا شەبىخۇن،
دۇنيانى تۇتار گەردۇ غۇبارىم كەچەلەردە.
ھىجران لەشكىرى جېنىمغا شۇنداق قاتتىق ھۇجۇم قىلىدۇكى، كۆتۈرۈلگەن چاڭ - توزانلىرىم
كېچىلىرى جىمى ئالەمنى قاپلايدۇ. (ئە ئۇم ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
گەردۇن (gerdun): ئاسمان، كۆك، پەلەك.ك. دۇنيا.
مەجنۇنلۇغۇمدا بىمىھرى گەردۇن،
باشىمغا ئۇردى سەنگى شەقاۋەت.
مەجنۇن (ساراڭ) بولۇپ قالغان چېغىمدا، بۇرەھىمىز پەلەك بېشىمغا بەختسىزلىك تېشى بىلەن
ئۇردى. (چەببەيات مۇقامىدىن)
گەردۇن مەسنەد (gerdun mesned): يۈكسەك تەخت ئىگىسى (پادىشاھقا خىتاب).
گەزەك I (gezek): مەي ئىچكەندە ئارقىدىن يېيىلىدىغان ئاز مىقداردىكى تاماق ياكى تاتلىق-تۇرۇم،
زاكۇسكا.
گەزەك II (gezek): جاراھەت-يارىنىڭ سۇغۇق تېگىپ قىزىرىشى.
گەنج (genj): ئالتۇن-كۈمۈش، جاۋاھىراتقا ئوخشاش قىممەت باھالىق ماللارنىڭ توپلانمىسى،
گۈرۈنج (gurunj): گۈرۈچ.
خەزىنە، توپلانغان بايلىق.
بۇغداي نان، قوي گۆشتلىرى،
سۈت گۈرۈنجدۈر ئاشلار،
تەييار سەكىز بېمىشتلەر،
دۇئا قىلۇر دەرۋىشلەر.
- «يۇسۇف ۋە ئەھمەد» داستانىدىن.
خەلقنىڭ يەيدىغىنى بۇغداي نېنى، قوي گۆشى؛ سۈت بىلەن گۈرۈچ ئاساسلىق ئېشى؛ بۇ يەردە، گۇيا
جەننەتلەرنىڭ ھەممىسى تەخ - تەيياركى، ئەۋلىيا - دەرۋىشلىرى دۇئا قىلىپ تۇرىدۇ، تېخى. (ئە ئۇم ت: ئىراق مۇقامى تېكىستىدىن)

- گۈشە (gushe): 1) بۇرجەك، خىلۋەت؛ 2) نەرسىنىڭ بىر چېتى؛ 3) كامانىنىڭ كىرىچىنى باغلايدىغان جاي؛
- گۈشەئى مېھراب (gushei mihrâb): مېھراب بۇرجەكچىسى؛ مەسچىتنىڭ بۇرجىكى.
- گۈفت (guft): سۆز، نوتۇق.
- گۈفتۇئۇزار (guftu uzâr): يۈزمۇ-يۈز تۇرۇپ سۆزلىشىۋېلىش، گەپ-سۆز.
- گۈفتار (guftar): سۆز، سۆزلەش، سۆھبەت.
- گۈلسۇرخ (gulsurx): قىزىلگۈل.
- گۈلگۈن (gulgun): گۈلرەڭ، قىزىل.
- گۈلگۈن پۇش (gulum push): گۈلرەڭ كىيىنگەن، قىزىل كىيىملىك.
- گۈلگۈن قەبا (gulgun qebâ): قىزىل كىيىم.
- گۈلەمخان (gulemخان): شۇ ناملىق داستاننىڭ باش قەھرىمانى.
- گۈلجامال (guljemâl): «غەرىب ۋە سەنەم» داستانىنىڭ باش قەھرىمانى غەرىبىنىڭ سىڭلىسى.
- گۈلجەمىلە (guljemile): «ھۈرىلىقا ۋە ھەمراھجان» داستانىنىڭ باش قەھرىمانى ھەمراھجاننىڭ سىڭلىسى.
- گۈلشاھ (gulshâh): «گۈلشاھ ۋە ۋەرەقە» داستانىنىڭ باش قەھرىمانى، ۋەرەقەنىڭ مەشۇقى، ھىمانىنىڭ قىزى.
- گۈن (gun): كۈن.
- كۆرگەلى ھۈسنۇڭنى زارۇ مۇبتەلا بولدۇم ساڭا،
نە بەلالىغ گۈن ئەدىكىم ئاشىنا بولدۇم ساڭا.
- ساڭا ئاشىنا بولغان شۇ كۈن قانداق بالالىق كۈن ئىدىكىن، ھۈسنۇڭنى بىر كۆرۈپلا ساڭا باغلىنىپ قالدىم. (چەبەيات مۇقامى قىسنىمىدىن)
- گۈنبەد (gunbed): گۈمبەز.
- غايەتى ئەڭلا مەراتىبىدىندۇرۇركىم، ھەر سەھەر،
مەقدەمىڭدە گۈنبەدى ئەفلاكىدىن زەر ساچىلۇر.
- مەرتىۋەڭنىڭ غايەت يۇقىرىلىقىدىن، ئاسمان گۈمبىزىدىن ھەر سەھەردە قەدىمىڭگە تىللا چېچىلىدۇ.
(ئە ئۇم ت: بايات مۇقامى تېكىستىدىن)
- گۈلئۇزار (guluzar): گۈلىۈزلۈك، گۈزەل، چىرايى ئىسسىق.
- گىتىنەما (gitinema): جاھاننى كۆرسەتكۈچى (ئىسكەندەر زۇلقەرنەين ئىختىرا قىلدۇرغان، دۇنيادىكى مەۋجۇد نەرسىلەرنى ئۆزىدە ئەكس ئەتتۈرەلەيدىغان) جام.
- گىرىيان (giryân): يىغلىغۇچى، يىغلاپ تۇرغۇچى.
- گىرىيە (giryê): يىغى، ياش تۆكۈش، يىغلاش.
- گىرىبان (giriban): ياقا، كىيىمنىڭ ياقىسى.
- گىيتى (giyti): ئالەم، دۇنيا، جاھان.

ل

- لامەكان (lâmekân): ماكانسىز، يەر-جايىسىز؛ بوشلۇق.
تىلەر جانىم قۇشى ئەيلەرنى پەرۋاز،
ئانىڭ پەرۋازىنى بىر لامەكان ئەت.
- جېنىم قۇشى پەرۋاز قىلماقچى بولۇۋاتىدۇ، ئۇنىڭ پەرۋازىنى ماكانسىز (سەندىن باشقا يەرگە
چۈشەلمەيدىغان) قىلىپ قويغىن. (سەگاھ مۇقامىدىن)
لەفز (lefz): سۆز، ئىپادە، گەپ، سۆزلەم. كۆپلۈكى: ئەلغاز.
مۇغەننى چەك مەقامى «راك» نى بەزم ئىچىرە مەستانە،
ساچىپ ئىربابى مەئنا لەفزىدىن مەجلىسغە دۇردانە.
- ئەي سازەندە، بەزمىدە دانالار سۆزىدىن ئۈنچىلەرنى چېچىپ، «راك» مۇقامىنى زوق - شوق بىلەن
ياغرات. (پەنجگاھ مۇقامىدىن)
لەئلى (le 1): 1) ياقۇت؛ 2) يارنىڭ قىزىل لېۋى، قىيىقىزىل لەۋ.
كاكۇلىگە مۇشكى خوتەن ھەم بەرابەر كەلمەگەي،
ئول نە لەبدۇر، لەئلى يەمەن ھەم بەرابەر كەلمەگەي.
- خۇشپۇراق چېچى خوتەن ئىپارىنىمۇ سۇندۇرىدۇ؛ قىزىل لېۋى يەمەن ياقۇتىنىمۇ يېڭىپ قويىدۇ.
(ئۆزھال مۇقامىدىن)
لەئلى بەدەخشان (le li bedehshân): بەدەخشاندىن چىقىدىغان ئەڭ ساپ، ئەڭ تازا لەئلى، ياقۇت،
بەدىئىي ئەدەبىياتتا بۇ بەدەخشان ياقۇتى يارنىڭ لېۋىگە ئوخشىتىلىدۇ.
فۇرقەتۇ ھىجرانىغا ئول دىلبەرى سىمىن بەدەن،
كۆزلەرىمنى ياشىنى لەئلى بەدەخشان ئەيلەدى.
- ئۇ كۈمۈش تەنلىك دىلبەر پىراق ۋە جۇدالىقى ئارقىلىق، كۆز يېشىمنى بەدەخشاننىڭ
ياقۇتىدەك قانغا ئايلاندۇرىۋەتتى. (ئوششاق مۇقامىدىن)
لەۋھى قەلەم (lewhi qelem): دىنىي چۈشەنچىلەرچە، ھەربىر شەيئىنىڭ ئەۋۋىلى ۋە ئاخىرىنىڭ
ئەزەل كۈنى (قىسمەت كۈنى) ئىلمى ئىلاھىدا يېزىلىشى ۋە ئاتىلىشى.
زىرۇ زەبەرى خالۇ خەتتىڭ بىرلە مۇزەييەن،
رۇخسارۇ قاشىڭ سۈرەتى لەۋھى قەلەمىدۇر.
- ئاستى خال، ئۈستى مىيىقلىرىڭ بىلەن زىننەتلەنگەن جامالىڭ ۋە قېشىڭ مېنىڭ «لەۋھى قەلەم»
مېنىڭ سۈرىتىدۇر. (پەنجگاھ مۇقامىدىن)
لەيلى (leyl): تۈن، كېچە، ئاخشام. ئىككى لەيلى: ئىككى تۈن؛ ك. ئىككى تال قىلىپ ئۆرۈلگەن قارا
چاچ.
- لەيلى نەھار (leylu nehâr): كېچە-كۈندۈز؛
نەگۈندۈر لەززەتتىن تاتتىم، نە تۈنلەردە تاپىپ ئارام،
كەچۈردۈم ھەجر ئوتىدا كۆيدۈرۈپ لەيلى نەھارىمنى.
- كۈندۈزلىرى لەززەت يوق، كېچىلىرى ئارام يوق؛ شۇنداق قىلىپ، ھىجران ئوتىدا كۈنلىرىمنى
كۆيدۈرۈپ كۈل قىلىۋەتتىم. (راك مۇقامىدىن)
لەيلىان (leylan): كېچىسى، كېچىسى بىلەن. «لەيلى» سۆزىنىڭ ھالەت شەكلى.

لەيلى (leyli): «لەيلى ۋە مەجنۇن» داستانىنىڭ ئايال قەھرىمانى، مەجنۇننىڭ مەشۇقى. ئەرەب دۇنياسىدا «لەيلا» تەلەپپۇز قىلىنىدۇ.

پەرى پەيكەر نىگارى لەيلى يەڭلىخ جىلۋەگەر كۆرگەچ،
ياقامنى چاك ئەتىپ مەجنۇن كەبى دىۋانە بولمىشمەن.

پەرى سۈپەت نىگارنى لەيلىدەك جىلۋىلىك گۈزەل كۆرگىنىمدە، ياقامنى يىرتىپ، مەنمۇ مەجنۇندەك ساراڭ بولدۇم. (سەگاھ مۇقام قىسمى)

لولى (loli: 1) دولان قىزى، دولانلىق: (2) ك: شوخ، گۈزەل، سۆيۈملۈك يار.
مەن تىلەپ ھۆسن، ۋەلى شاھ تىلەپ ئەسلۇ نەسەب،
ماڭا لولى بىلە ھىندۇ، ئاڭا قوڭراتۇ قىيات.

مەن ھۆسن تىلەيمەن، لېكىن شاھ ئەسلىي نەسەبنى تىلەيدۇ؛ شۇنىڭ ئۈچۈن ماڭا دولان بىلەن ھىندۇ، ئۇنىڭغا قوڭرات بىلەن قىيات (قەدىمىي تۈرك قەۋملىرى) كېرەك. (ئوششاق مۇقامىدىن)

لۇتقى (lutf): مۇلايىملىق، رەھىمدىللىك، مەرھەمەت، ياخشى مۇئامىلە.
ئەي رەياھىن، راھىمۇ روھى رەۋانىم لۇتقى ئىلە،
سەرفەرازىم، سەركەشىم، شوخۇ سەئادەت ئەختەرىم.

ئەي رەياھىن، يولۇم، روھلۇق جېنىم، مەرھەمەتلىكىم، ئۇلۇغۋارىم، غۇرۇرۇم، شوخ يارىم،
بەخت يۇلتۇزۇم. (يۇ ئە)

لۇئبەت (lu?bet: 1) ئويۇن. (2) نەيرەك، ھىيلە: (3) ئويۇنچۇق، قونچاق. ك: گۈزەل يار.
لۇئبەتى چىن (lu?beti chin): چىن ئويۇنى؛ چىن قونچىقى. ك: خوتەن گۈزىلى.
تەقۋا ئەۋى ھەمۋار ئەرۇر، سۈبھەم ئىپى زۇننار ئەرۇر،
ئول كۈلبەئى خەممار ئەرۇر، تا كۆردۈم ئول چىن لۇئبەتىن.

ئۇ خوتەن گۈزىلىنىڭ ئويۇنلىرىنى كۆرگەندىن بېرى، تەقۋادارلىق ئويۇم يەر بىلەن يەكسان بولدى،
تەسۋىيىم زۇننارغا ئالماشتى، ھۇجرام مەيخانغا ئايلاندى. (راك مۇقامىدىن)
لۇئبەتباز (lu?betbâz: 1) ئويۇنچى، ئويۇن قويغۇچى؛ قونچاق ئوينىغۇچى. (2) نەيرەڭۋاز، ھىيلىگەر؛
لىقا (liqâ: 1) ئۇچرىشىش، كۆرۈشۈش؛ (2) رۇخسار، يۈز، چېھرە.
لىقا مۇمكىن ئەمەس تەجرىد ھاسىل قىلمايىن، ئەرشىي،
خەزان بەرگى كەبى بەرباد ئەيلەي ھەرنە بارىمىتى.
- ئەرشىي.

ئەي ئەرشىي، ئۆزلۈكتىن كەچمەي تۇرۇپ، ۋىسالغا يېتىش مۇمكىن ئەمەس. شۇنىڭ ئۈچۈن، خازان
بولغان يوپۇرماققا ئوخشاش بارلىقىمنى بەرباد قىلاي. (چەبەيات مۇقامىدىن)

م

ماسىۋا (mâsiwâ) : باشقا، بۆلەك....دىن تاشقىرى.

دەسەك، نەۋائىي، جان ئارا مەھبۇب بولغاي جىلۋەگەر،

ئەۋۋەل كۆڭۈل كۆزگۈسىدىن مەھۋ ئەيلە نەقىشى ماسىۋا.

- نەۋائىي.

نەۋائىي، سۆيگەن يار جېنىم ئارا جىلۋىلەنسۇن دەسەك، ئالدى بىلەن كۆڭۈل ئەينىكىدىن باشقىلارنىڭ سىماسىنى تازىلىۋەتكىن. (مۇشاۋەرەك مۇقامىدىن)

ماسىۋاللاھ (mâsiwallâh) : اللەدىن باشقا.

مانەند (mânend) : ئوخشاش، ئوخشايدىغان، كەبى.

گۈلسۈرخ يەڭلىغ يۈزۈڭگە بۇ بىلال بىچارەنى،

ئەيلەدىڭ مانەندى بۆلبۈل، غۇنچەنى رەيھانمۇ سەن.

- بىلال نازىم

بۇ بىچارە بىلالنى ئەتىر گۈلدەك يۈزۈڭگە زارىققان بۆلبۈلغا ئوخشاش تەلىمۈرىدىغان قىلىپ قويدۇڭ.

سەن يا گۈلنىڭ غۇنچىسىمۇ؟ (جەبەيات مۇقامىدىن)

ماھ (mah) : ئاي.

يۈزۈڭدىن شامىلار زۇلفۇڭنى يىغساڭ،

فۇرۇغى ماھى تابان ھاجەت ئەرەس.

ئاخىشاملىرى يۈزۈڭنى يېپىۋالغان چاچلارنى قايرىساڭ، تولۇن ئاينىڭ نۇرىغا ھاجەت قالمايدۇ.

(سەگاھ مۇقامىدىن)

ماھرويان (mahroyan) : "ماھروي" نىڭ كۆپلۈكى: ئاي يۈزلۈكلەر، گۈزەللەر

ماھۇزار (mahuzar) : ئاي يۈزلۈك، ساھىبجامال.

ماھىتاب (mahitâb) : پارلاق ئاي؛ ئايدىڭ؛

ماھى تابان (mahi taban) : "ماھىتاب" نىڭ كۆپلۈك شەكلى. نۇر چېچىپ تۇرغان ئاي؛ ك. گۈزەللەر.

جىلۋە ئەيلەپ چىقساڭ ئۆيىدىن رەشك ئەيلەر مۇشتەرى،

ھۆسن ئىقلىمىغا گويا بىر ماھى تابانمۇ سەن.

ئۆيىدىن جىلۋىلىنىپ چىقساڭ، مۇشتەرى يۇلتۇزىمۇ رەشك قىلىدۇ. ياكى سەن ھۆسن ئېلىنىڭ

نۇرلۇق ئېيىمۇ؟! (سەگاھ مۇقامىدىن)

مەتائۇ (meta) : مال، ئەشيا، ماتا.

مەتائى دۇنيائى دۇن (metâ I dunyâyî dun) : پەسكەش دۇنيا، چارقى تەتۈر چۆرگۈلەيدىغان

جاھان.

فانى ئول ۋەسل ئىستەر ئەرەسەڭ، بىنەۋالىقدىن نە غەم،

بولماسۇن ھەرگىز مەتائى دۇنيائى دۇن بولماسا.

« ۋىسالغا يېتىمەن » دەسەڭ ئۆزلۈكۈڭنى يوقات، يوقسۇزلۇقتىن غەم قىلما، بۇ پەسكەش دۇنيانىڭ

مال - مۈلكى يوقالسا يوقالمايدۇ! (سەگاھ مۇقامىدىن)

مەتبۇد (metbu?) : 1) كىشىنىڭ كۆڭلىدە ئويلىغىنىغا مۇۋاپىق، لايىق كېلىدىغان؛ كۆڭۈلگە

ياققان. 2) سۇلتان، پادىشاھ.

مەتبۇئۇ چۈشمەك (metbui chushmek): مېجەزىگە لايىق كەلمەك.

نامەتبۇئۇ (nametbui): مېجەزىگە ياقمايدىغان.

مەتلەب (metleb): تەلەپ، ئىستەك، ئارزۇ؛ تەلەپكارلىق ھوقۇقى.

شەكەردىن تادلىدۇر خۇلقۇڭ، كەرەمدىن خاتىرىڭ مەتلەب،

نە مەتلەب مەتلەبى مەئدەن، نە مەئدەن مەئدەنى جەۋھەر.

خۇلقۇڭ شېكەردىن تاتلىق، كۆڭلۈڭ تەلەپ قىلغاندىنمۇ بەكرەك سېخى؛ قانداق سېخى؟ كاندەك

سېخى؛ قانداق كان؟ جاۋابىرى كېنى. (ئۆزھال مۇقامىدىن)

مەجاز (mejâz): 1) ئۆزىنىڭ تۈپ مەنىسىدە ئىشلىتىلمەي بىرەر مۇناسىۋەت ۋە ئوخشىتىش

ئارقىلىق باشقا مەنادا ئىشلىتىلگەن سۆز، مېتافورا، ئاللىگورىيە؛ 2) ھەقىقىي بولمىغان.

ھەقىقەت جىلۋەگەردۇر، دەر ھەقىقەت ياشۇرۇپ بولماس،

مەجاز ئەھلى زەلىلى تەلبەگە مۇنداق قەباب ئەيلەب.

- زەلىلى.

مەجاز ئەھلى زەلىلى تەلۋىنى قانچە قامال قىلغان بىلەنمۇ، ھەقىقەت يەنىلا جىلۋىلىنىپ تۇرىدۇ،

ئۇنى يوشۇرغىلى بولمايدۇ. (چەبەيات مۇقامىدىن)

مەجنۇن (mejnnon): 1) نەۋائى «خەمسە» سى تەركىبىدىكى «لەيلى ۋە مەجنۇن» داستانىنىڭ باش

قەھرىمانى؛ لەيلىنىڭ ئاشىقى؛ 2) ساراڭ، ئەقلىدىن ئازغان، سەۋدائى.

پەرى پەيكەر نىگارى لەيلى يەڭلىخ جىلۋەگەر كۆرگەچ،

ياقامنى چاك ئەتىپ مەجنۇن كەبى دىۋانە بولمىشەن.

پەرى سۈپەت نىگارى لەيلىدەك جىلۋىلىك گۈزەل كۆرگىنىدە، ياقامنى يىرتىپ، مەنمۇ مەجنۇندەك

ساراڭ بولدۇم. (سەگاھ مۇقامىدىن)

بەيرام گۈنى مەجنۇن كۆڭۈل ھەم شاد ھەم گىريان ئەرۈر،

ھالىمغا ئەل گىريان ئەرۈر، ئاندىن ئول ئاي خەندەن ئەرۈر.

بۇ بايرام كۈنىدە، مەجنۇن كۆڭلۈم ھەم خۇشال ھەم قايغۇلۇق؛ ھالىمغا قاراپ، ئەل يىغلاۋاتىدۇ؛ ئۇ

ئاي بولسا، خۇشال تۇرىدۇ. (بايات مۇقامىدىن)

مەخمۇر (mexmur): 1) مەست، مەستلىك ھالەتتىكى؛ 2) مەستلىكى تولۇق تارقالمىغان؛ 3) مەي

خۇمارىسى؛

مەخمۇرلۇق (maxmurluq): مەستلىك، مەستانىلىك، خۇمارلىق.

سەنى، ئەي مۇغەببە، مەخمۇرلۇقىدىن ئاسراسۇن تەڭرى،

ئەگەر بىر جامى مەي بىرلە ئىلاج ئەتسەڭ خۇمارىمغا.

ئەي، مەيخانا خىزمەتچىسى يىگىت، ئەگەر بىر جام شاراب بىلەن مېنىڭ خۇمارىمنى چىقىرىپ

قويساڭ، ئاللاھ سېنى مەست بولۇپ قېلىشتىن ساقلىسۇن. (ئوششاق مۇقامىدىن)

مەردۇم (merdum): 1) ئىنسان، ئادەم؛ ئادەملەر، كىشىلەر؛ 2) قاراقچۇ.

ھەربىر جان پەردەسى بولغاي، سىياھ كۆز مەردۇمى، نامە

يازارغا سۇنسا كۆڭلۈم قول ئول ئايدىن شەرھى زارىمغا.

كۆڭلۈم ئاھ - زارىمنى ئىزھار قىلىپ ئۇ ئايغا خەت يازماقچى بولۇپ تەرەددۇتلەنسە،

جېنىمنىڭ پەردىسى يىپەك، كۆزۈمنىڭ قارىسى سىياھ بولىدۇ. (يۇئە)

مەردۇمى چەشم (merdumi cheshm): كۆز قارىچۇقى.

- مەردۇمى ئابى (merdumi abi): سۇ ئادىمى.
- مەرھەم (merhem): جاراھەت - يارىغا سۈركىلىدىغان دورا، مەلھەم. يۈرەككە بولدى جەراھەت، باغلادى زەردابۇ قان، سەنى كەبى مەرھەم قىلىۋىرى قەدىردان قايدادۇر.
- يۈرىكىم يارىلىنىپ قان - زەرداپقا تولدى، ئۇنىڭغا شىپالىق بېرەلەيدىغان ساڭا ئوخشاش قەدىردان يار نەدىن تېپىلىدۇ. (چەبەيات مۇقامىدىن)
- مەرھەمى جان (merhemi jan): جاننىڭ مەلھىمى، جاننىڭ ئارامى. خەستەيۇ بىمار ئولۇپ، يولۇڭدا ياتسام مۇردەۋار، سورغۇچى ھالى غەرىبىن مەرھەمى جان قايدادۇر.
- كېسەللىكىمدىن يولۇڭدا مۇردىدەك ياتسام، مەندەك غەرىبىنىڭ ھالىنى سورىغۇچى سەندەك جاننىڭ مەلھىمى قايدا؟ (چەبەيات مۇقامىدىن)
- مەرھۇن (merhun): گۆرۈگە قويۇلغان، رەنىگە قويۇلغان، بارىمتاي قىلىنغان. خىرقە جىنىسىن رەھن ئۈچۈن، ئەي شەيخ، ئالماس پىرى دەير، بادە بەرمەس تاكى ئۆزلۈك جىنىسى مەرھۇن بولماسا.
- ئەي شەيخ، مەيخانا خوجايىنى سۈپىلىق پەرىجىسىنى گۆرۈگە ئالمايدۇ، تاكى شەخسىيەت (ئۆزلۈك) گۆرۈگە قويۇلمىغىچە شاراب بەرمەيدۇ. (سەگاھ مۇقامىدىن)
- مەستانە (mestane): مەستلەرچە، كەپىلىك، خۇدىنى يوقاتقان. كەۋسەر شەرابى يادىمغە كەلمەس، لەئلىك غەمىدىن مەستانە بولدۇم.
- ياقۇتتەك لېۋىڭ غېمى بىلەن مەست بولغانلىقىم ئۈچۈن، كەۋسەر شەرابى يادىمغىمۇ كەلمەيدۇ. (چەهارگاھ مۇقامىدىن)
- مەستۇ مۇستەغرىق (mestu musteghreq): غەرق مەست. كەل، ئەي مەشرەب، قەدەھ سۇنغىل بولايىن مەستى مۇستەغرىق، بىر ئەلگە كاسەئى تەنبۇر، بىرىگە جامى مەي ئالسام.
- مەشرەب.
- كەل، ئەي مەشرەب، قەدەھ تۇتقىن، غەرق مەست بولاي: بىر قولۇمغا تەنبۇرنى، بىر قولۇمغا بولسا، مەيگە تولغان جامنى ئالسام دەيمەن. (راك مۇقامىدىن)
- مەسكەن (mesken): تۇرالغۇ، تۇرار جاي، ئورۇن، ئۆي. ئوقۇڭ بىرلە خەيالىڭ، دەردىڭ مېھرىڭغا بابۇردەك، تەنىم مەنزىل، كۆزۈم مەسكەن، كۆكۈس مەئۋا، كۆڭۈل مەخزەن.
- بابۇر.
- كېرىك ئوقۇڭ بىلەن خەيالىڭغا، دەردىڭ بىلەن مېھرىڭغا بابۇرنىڭ تېنى مەنزىل، كۆزى تۇرالغۇ، كۆكىسى ۋەتەن، كۆڭلى خەزىنە بولدى. (ئۆزھال مۇقام قىسمى)
- مەسنەد (mesned): 1) يۆلەنچۈك؛ 2) تەخت؛ 3) يۈكسەك مەرتىۋە (مەنسەپتە)؛ 4) ھۆكۈمدارلىق ئورنى.
- مەسنەدى ھۆسن: گۈزەللىك دەرىجىسى، رۇخسار مەرتىۋىسى.
- مەسنەدى ئىرشاد (mesnedi irshād): يېتەكچى، سەردار، باشلىغۇچى.
- مەسنەدى ئىرشاد تەختۇ سەلتەنەت چار ئۆزگەچە.

تاج - تەخت ۋە سەلتەنەت ئىگىلىرىنىڭ چار سېلىشلىرى باشقىچە، ئىرادىمۇ، ئىناۋەتمۇ، زىكرى - تىلاۋەتمۇ باشقىچە. (راك مۇقامىدىن)

مەسىھ (mesih): ئىيسا پەيغەمبەرنىڭ لەقىمى. دىنىي رىۋايەتلەردە، ئىيسا پەيغەمبەرنىڭ ئۆز تىنىق-نەپسى بىلەن بىر "سۇق!" قىلىش ئارقىلىق، ئۆلگەنلەرنى تېرىلدۈرۈش، جان بېغىشلاش قابىلىيىتىگە ئىگە بولغانلىقى بايان قىلىنىدۇ. كلاسسىك ئەدەبىياتتا، يارنىڭ ۋە ئۇنىڭ لېۋىنىڭ جان بېغىشلايدىغانلىقى، مەسىھاغا ئوخشىتىلىدۇ ۋە "مەسىھا نەپەس، مەسىھا دەم، مەسىھاۋەش" دېگەن تەۋسىپلەر بېرىلىدۇ.

كۆزىدىن تا جانغا يەتمەي لەئلىدىن بەرمەس ھەيات،

ئول مەسىھ ئۆلدۈم دەگەندە تىرگۈزۈر بىمارنى.

رۇخسارىنى كۆرگەندىن كېيىن تاكى جاننى تەقدىم قىلمىغىچە لېۋىدىن ھاياتلىق بەرمەيدۇ. «ئۆلدۈم» دېگەندىلا، ئۇ جان بېغىشلىغۇچى بىمارنى تىرىلدۈرىۋالىدۇ! (چەبەيات مۇقام قىسمى) مەسىھا (mesihâ): 1) جان بېغىشلىغۇچى، قايتا جان بەرگۈچى (ئىيسا پەيغەمبەرنىڭ لەقىمى); 2) كۆچمە م: يارنىڭ جان بېغىشلىغۇچى لېۋى، سۆيۈملۈك يار. يوق ئاغىزىدىن نۈكتە ئايتۇر مەۋەشمەدەك بولماغاي، گەر قۇياش ھەر زەررەسىدىن بىر مەسىھا ئەيلەسە.

ئەگەر قۇياش ئۆزىنىڭ ھەر بىر زەررىچىسىنى ھايات بېغىشلىغۇچى ئىيساغا ئايلاندۇرغان تەقدىردىمۇ، ئۇ يەنىلا مېنىڭ ئۇ ئويمانلىقتەك كىچىكىگە ئېغىزىدىن بال تېمىتىپ سۆزلەيدىغان گۈزىلىمگە يېتەلمەيدۇ. (چەھارگاھ مۇقامىدىن)

ۋەفا ھەرقىنى سورغاندا ماڭا سەن تازە جان بەردىڭ،

مەسىھا لەبلىرىڭ ئىجازىدىن گويا جەۋاب ئەيلەب.

«ۋاپا» نىڭ نېمىلىكىنى سورىغىنىمدا، ھاياتلىق بەخش ئەتكۈچى لېۋىنىڭ مۆجىزىلىرى بىلەن دېگۈدەك جاۋاب بېرىپ، ماڭا يېڭى جان ئاتا قىلىدىڭ. (چەبەياتتىن)

مەسىھا دەم (mesihâdem): مۆجىزىلىك تىنىق، مۆجىزىلىك تىنىق ئىگىسى.

ئەي مەسىھا دەم بەگىم، بىر دەم بىلە بەرگىل شىفا،

شىۋە بىرلە كۆزلىرىڭ جانىمنى بىمار ئەيلەدى.

ئەي تىنىقلىرى ھايات بېغىشلىغۇچى خېنىم، سېنىڭ خۇلقۇڭ بىلەن كۆزلىرىڭ مېنى كېسەلچان قىلدى، «سۇق!» قىلىپ بىر دەم سېلىش بىلەن شىپالىق بەرگىن. (چەھارگاھتىن)

مەشرەب (meshreb): 1) ئون ئىككى مۇقام ئىچىدىكى ئۈچىنچى چوڭ مۇزىكا بۆلىكىنىڭ نامى; 2)

XVII ئەسىرنىڭ ئاخىرى XVIII ئەسىرنىڭ باشلىرىدا ياشىغان شائىر بابارەھىمنىڭ تەخەللۇسى;

3) بەزمە، ئولتۇرۇش. 4) تەبىئەت، خاراكتېر، ئادەت، خۇلق، رەۋش.

دىلخەستە مەشرەب قىلماسمۇ فەرياد،

جەللاد كۆزلىرى ئالسا ئاراغا.

- مەشرەب

يارنىڭ جان ئالغۇچى كۆزلىرى ئىسكەنجىگە ئېلىۋالسا، بىچارە مەشرەب پەرياد قىلماي قانداق قىلىدۇ؟

(پەنجگاھ مۇقامىدىن)

مەشرەبۇ مەسلەك (meshrebu meslek): مەسلەك ۋە خۇي-خاراكتېر.

مەششاته (meshshâte): قىزلار ۋە كېلىنلەرنىڭ چاپلىرىنى تاراپ ياسىغۇچى، زىننەتلىگۈچى، پەردازچى (ئايال).

مەششاته بىلە جىلۋەدە كۆرسەتتى قەددىنى،
مەندەك نەچە دىۋانەنى شەيدا قىلايىن دەپ.

مەندەك نەچە مەجنۇنى شەيدا قىلاي دەپ، پەرداز قىلىپ، جىلۋە بىلەن بويىنى كۆرسەتتى. (راك مۇقامىدىن)

مەقام (meqâm): 1) ئون ئىككى مۇقامنىڭ ئومۇملاشتۇرۇلغان نامى؛ 2) جاي، تۇرار جاي، ئورۇن؛ 3) دەرىجە، باسقۇچ.

مەقام ئالىپ مەقام ئىچرە مەقامنى دىلغا جاھ قىلسام،
مۇھەببەت كويىغا سالسا ئانىڭ ئالدىدا مەن چالسام.

مۇقام ئىچىدىن ئورۇن ئېلىپ، مۇقامنى دىلىمغا جايلاشتۇرسام؛ تەقدىر مېنى مۇھەببەت كويىغا سالسا، مەن ئۇ جاناننىڭ ئالدىدا چالسام. (راك مۇقامىدىن)
كۆڭۈل مۈلكىنى شاھەنشاهى ئىشقىڭ چۈن مەقام ئەتتى،
ئاچىپ يۈز پەنجگاھ نەققارەسىن ئۇرغىلىكى فەرزانە.

كۆڭۈل مەملىكىتىگە ئىشقىڭ خاقانى ئورۇنلاشتى. ئەمدى پەيزىڭ بىلەن، «پەنجگاھ» ناغرىسىنى دانالارچە چالغىن. (پەنجگاھ مۇقامىدىن)

مەقسۇر (meqsur): قىسقارتىلغان، قىسقا، چېگرىلانغان؛ مەخسۇسلاشقان، خاسلانغان.
مەگەر (meger): 1) ئەمما، لېكىن؛ 2) ئېھتىمال، بەلكىم؛ ... بولسا كېرەك، ... مەكەن.
كۆڭۈل ئۆزلۈكىنى بىر ساغەرگە ساتتى،
مەگەر دەيرى فەنا خەممارىدۇر بۇ.

كۆڭۈل ئۆزلۈكىنى بىر قەدەر شارابقا ساتتى، قارىغاندا ئۇ ئۆزلۈكىنى يوقاتقانلار مەيخانىسىنىڭ ئىچىرىمىنى ئوخشايدۇ. (سەگاھ مۇقامىدىن)

مەلالەت (melâlet): مالاللىق، كۆڭۈلگە يەتكەن ئېغىرچىلىق، سىقىلىش، ھارغىنلىق.
دەفئە ئىرمىش ئەردى نۇش لەبىڭدىن مەلالەتتىم،
لۇتقى ئەيلە، ئەي تەبىبىكى، بىمار مەن يەنە.

لېۋىڭنىڭ تەمى دەردىمنىڭ شىپاسى ئىدى. ئەي تېۋىپ، شەپقەت قىل، مەن يەنە كېسەل.
(راك مۇقامىدىن)

مەلامەت (melâmet): مالاللىق، كۆڭۈلدىكى ئېغىرچىلىق، سىقىلىش، ھارغىنلىق.
سەنى بىزدەك قىلىپ، بىزنى سەنىڭدەك قىلسا ھەم تالڭ يوق،

خەتا ئىرمىش مەلامەت قىلما، ئەي زاھىد، تولا بىزگە.

ئەي زاھىت، كۈنلەرنىڭ بىر كۈنى ئاللاھ سېنى مەندەك قىلىپ، مېنى سېنىڭدەك قىلىپ قويسىمۇ
ئەجەب ئەمەسكى، مېنى تولا ئەيىبلەسەڭ، خاتالىشىسەن، جۇمۇ! (مۇشاۋەرەك مۇقامىدىن)
مەلاھەت (melâhet): 1) گۈزەللىك، ھۆسن 2) يېقىملىق، شېرىنلىك.

مەلائىكە (melâike): پەرىشتىلەر.

مەلەك (melek): 1) پەرىشتە؛ 2) كۆچمە: ناھايىتى گۈزەل؛ كۆپلۈكى: مەلائىكە.

مەلەكۋەش (melekweh): پەرىشتىدەك، پەرىشتىگە ئوخشاش.
گەر ئۆلسەم ئول مەلەك سىيما پەرى ھەجرىندە، ئايلانغاي،
پەرى بىرلە مەلەك پەرۋانەدەك شەمئى مەزارىمغا.

ئەگەر ئۇ مالاىكە سۈپەت پەرىنىڭ پىراقىدا ئۆلۈپ كەتسەم، مالاىكىلەر بىلەن پەرىلەر مازىرىمنىڭ شامىنى پەرۋاندىك ئايلانغاي. (ئوششاق مۇقامىدىن)
مەلىك (melik): پادىشاھ، خان، ھۆكۈمدار.
چۈن شەھرىيارنىڭ شەھرىنە بۇ گۈن نەسىمىدۇر مەلىك،
بۇيرۇق ئانغىدۇر، ھۆكۈم ئانغى ھەم شەھرىنە ھەم كەندىنە.
نەسىمى بۇگۈن پادىشاھنىڭ شەھرىگە پادىشاھدۇر. شۇڭا ھەم ئۆزىگە ھەم شەھرىگە بۇيرۇق بېرەلەيدۇ، ھۆكۈمىنى يۈرگۈزەلەيدۇ. (سەگاھ مۇقامىدىن)
مەلىكە (melike): ئايال پادىشاھ.
مەنسۇر ھەللاجى (mensurhellâji) ئەسلىي ئىسمى ھۈسەين. مەشھۇر تەسەۋۋۇپچى. مەنىۋى ئىستىغراق (ئۆزىنى بىلمىگەن ھالدا، بىر روھىي چوڭقۇرلۇققا غەرق بولۇش) ھالىتىدە تۇرۇپ، ھېسسىياتلىرىنى، چۈشەنچىلىرىنى مەۋجۇت شەئىئەتكە زىت ھالدا سۆزلىگەنلىكى ئۈچۈن ھىجرىيىنىڭ 306- يىلى قەتلى قىلىنغان.
مەنسۇرى ھەللاجىدەك ئىچىپ شەرابى ئەنتەھۇر،
چەرخ ئۇرۇپ يىغلاپ تۇرارمەن ئوشبۇ دەم دار ئالدىدا.
مۇشۇ دەمدە، مەنسۇر ھەللاجىدەك شارابى ئەنتەھۇرنى ئىچىپ، دار ئالدىدا چۆرگۈلەپ يىغلاۋاتىمەن. (راك مۇقامى تېكىستىدىن)
مەھ (meh): ئاي؛ ق. "ماھ" (mah)
مەھ پەيكەر (meh peyker): ئاي سۈرەتلىك، ئاي سۈپەت، گۈزەل.
مەھرەم (mehrem): 1) بىر-بىرىگە نىكاھ راۋا بولمايدىغان ئەڭ يېقىن قېرىنداش؛ 2) ئۆلپەت، ھەمدەم، سىرداش؛ 3) مەخسۇس خادىم، خاس خىزمەتچى.
مەھرەمى راز (mehremi raz): سىرداش.
كۆرگەچ - ئوق دەيرى فەنادا مەھرەم ئولدۇڭ دەپ ماڭا،
زاھىدا، تەئى ئەيلەمە، مەندىن ساڭا يوقتۇر زىيان.
ئەي زاھىدا، مېنى پانىيلىق مەيخانىسىدا كۆرۈپلا «ماڭا ھەمىشە بولدىڭ - غۇ» دەپ تەنە قىلما،
مەندىن ساڭا زىيان يەتمەيدۇ. (ئۆزھال مۇقامىدىن)
مەھزۇف (mehzuf): ئۆچۈرۈپ تاشلانغان، كېسىپ تاشلانغان، چىقىرىپ تاشلانغان.
مەھزۇن (mehzun): غەمكىن، قايغۇلۇق، خاپا.
سەۋىنىگىل، ئەي كۆڭۈل، ئاخىركى جىسمىڭ ئىچىرە جان كەلدى،
قۇۋان، ئەي جانى مەھزۇنكىم، ھەياتى جاۋىدان كەلدى.
ئەي كۆڭۈل سۆيۈنگىن، ئاخىرى ۋۇجۇدۇڭغا جان كىردى؛ ئەي غەمكىن جېنىم، قۇۋانغىن، مەڭگۈلۈك ھايات كەلدى. (ئەجەم مۇقامىدىن)
مەھۇ (mehw): يوقىلىش، تۈگەش، موخۇ بولۇش. ك: ھەيرانلىقتىن ئۆزىنى يوقىتىش.
بولۇپ مەتلۇب رۇخسارىغا مەھۇ جامىدىن سەرەست،
يۈزىن تۇفراققا قويدى، باشىنى ئاللىغا خەم چەكتى.
ئاشىق يارنىڭ رۇخسارىنى كۆرگىنىدە، شارابتىن غەرق مەست بولغاندەك ئۆزىنى يوقىتىپ، بېشىنى ئېگىدۇ ۋە يۈزىنى تۇپراققا قويدۇ. (يۇ ئە)
مەھۋەش (mehwesh): ئايغا ئوخشايدىغان، ئايدەك گۈزەل، بەك چىرايلىق.
ئول دىلبەرى مەھۋەشكە غەمزە بىلە دىلكەشكە،

چىھرەم ئۈزە قان ياشىم ھالىمنى بەيان ئەتمىش.

يۈزۈمدىكى قانلىق يېشىم ئۇ ئاي يۈزلۈك گۈزەل دىلگەشكە ئەھۋالىمنى بايان قىلدى.
(ئوشاق مۇقامىدىن)

مەۋزۇن (mewzun): (1) ئۆلچەنگەن، ئۆلچەملىك؛ (2) تۈزۈلۈشى كېلىشكەن، چىرايلىق؛ (3) ۋەزىنگە سېلىنغان، ۋەزىنلىك (شېئىردا). (4) زور، مەزمۇت.
ئوتقا سالغىل سەرۋىنى ئول قەددى مەۋزۇن بولماسا،
يەلگە بەرگىل گۈلنى ئول رۇخسارى گۈلگۈن بولماسا.

سەرۋى دەرىخى ئەگەر ئۆلچەملىك تۈز بولمىسا، ئۇنى ئوتقا سېلىۋەت؛ گۈلنىڭ رەڭگى ئەگەر گۈلگە لايىق بولمىسا، ئۇنى شامالغا سورۇۋەت. (سەگاھ مۇقامىدىن)
مەئمۇر I (me mur): بىرەر ئىشقا بۇيرۇلغان، ئەمىر ئېتىلگەن كىشى.
مەئمۇر II (me mur): ئاۋات، ئاۋاتلىق.

مەئمۇرە (me mûre): "مەئمۇر" نىڭ ئايال سىيغا شەكلى. ئاۋاتچىلىق، باياشاتچىلىق.
قويماس دەدىلەر مەئمۇرەدە گەنج،
ئاباد ئەدىمەن، ۋىيرانە بولدۇم.

خەزىنىنى ئاۋات يەردە قويمىدۇ، دېيىشىدۇ، شۇڭا بۇرۇن ئاۋات بولغان بولسام، ئەمدى ۋەيرانە بولدۇم.
(چەھارگاھ مۇقامىدىن)

موبەمو (mobemo): بىر تالدىن - بىر تالدىن، بىرمۇبىر.

موي بەموي (moy bemoy): ق. موبەمو

مۇئەتتەر (muetter): ئەتىر ھىدى كېلىپ تۇرىدىغان، خۇشپۇراق، خۇشبۇي ھىد تارقىتىپ تۇرغۇچى.

گەر شانە قىلساڭ زۇلفۇڭ خەيالىن،

مۇشك ئىلە بولغاي ئالەم مۇئەتتەر.

ئەگەر چاپلىرىڭنى تارىغىدەك بولساڭ، دۇنيا ئىپار بىلەن ئەتىر پۇرىقىغا تولۇپ كېتىدۇ.
(پەنجگاھ مۇقامىدىن)

مۇبتەلا (mubtelâ): (1) گىرىپتار، دۇچار بولغان، ئىلىنغان، تۇتۇلغان، بەختسىزلىككە ئۇچرىغان، بالاغا يولۇققان؛ (2) ئاشىق؛ دەرمانسىز، زەئىپ.

كەچە - گۈندۈز نەۋبەتتى كويۇڭغا بولدى مۇبتەلا،

بۇ جەھاندا سەندىن ئۆزگە غەمگۈزارى تاپمادىم.

مەن نەۋبەتتى كېچە - كۈندۈز كوچاڭغا مۇبتەلا بولدۇم. چۈنكى، جاھاندا سەندىن باشقا ماڭا بىر

غەمگۈزار يوقكەن. (ئەجەم مۇقامىدىن)

مۇتەررا (muterrâ): تازا، يېڭى؛ بېزەلگەن، تارالغان؛ تىنىق، يالتىراق.

دەھر شوخىغا، نەۋائىي، سەيد بولما، نەچەكىم،

گۈن ئىزارى ئۈزە تۈن زۇلفىن مۇتەررا ئەيلەسە.

ئەي نەۋائىي، ھەتتا كۈندەك ئاق يۈزى ئۈستىگە تۈندەك قارا چاپلىرىنى يايغان تەقدىردىمۇ، جاھان

گۈزىلىنىڭ دامىغا چۈشۈپ قالما. (چەھارگاھ مۇقامىدىن)

- نەۋائىي.

مۇتريب (mutrib): (1) تەرەننۇم قىلغۇچى، چالغۇچى، سازەندە؛ ناخشىچى؛ (2) ك. زۆھرە (ۋېنرا)

پىلانېتى.

مۇتەربىكى چەكسە نەغمە، شاھىدىكى سەۋت قىلسا،

ھافىز شۇ تەرزىدە كىم بەزمىنى شاھزادە.

- ھافىز شىرازىي (زىلەيخا بەگىم تەرجىمىسى)

سازەندە نەغمە چالسا، دىلبەر ناۋا قىلسا، مانا بۇ ھافىز ئۈچۈن شاھزادىلەر بەزمىسىدۇر. (ئە ئۇم ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

مۇتەسەل (muttesil): تۇتاش؛ كەينى كەينىدىن؛ ئۈزلۈكسىز، داۋاملىق.

ئەي يارانلار، يارىنىڭ ۋەسلى مەنى قىلدى خۇمار،

مۇتەسەل ئاستانەنى مەيخانە بولدۇم ئاقىبەت.

ئەي دوستلار، مېنى يار ۋەسلى خۇمار قىلدى. ئاخىرى مەيخانا بوسۇغىسىغا ماكانلاشتىم. (چەھارگاھ مۇقامىدىن)

مۇجاۋىر (mujawir): 1) دائىم ئۆز جايىدا ياشىغۇچى؛ 2) مەككىدە ياكى بىرەر مازاردا مۇقىم تۇرۇپ ئىبادەت قىلغۇچى.

نەۋبەتتىكىم يار كويىدا مۇجاۋىر بولىدىكىم،

مالىنى ھەم باشىنى، جانىنى ئىسار ئەيلەگەچ.

- نەۋبەتتى.

نەۋبەتتى يارىنىڭ كۈچىسىدا ماكان تۇتۇپ، ئۇنىڭغا مال - مۈلكى، بېشى ۋە جېنىنى چاپقۇ قىلدى. (يۇ ئە)

مۇجاۋىرۇمۇسافىر (mujâwiru musâfir): يەرلىك ۋە مېھمان، ئەسلىي يەرلىك ئادەم ۋە مۇھاجىرەتتە ياشىغۇچى ئادەم.

مۇختەسەر (muxteser): 1) قىسقارتىلغان، قىسقارتما، قىسقىچە، ئىخچام؛ 2) قىسقىسى.

سەنەن سەنەۋبەرنى ۋە فالىق يارى،

ساڭا فىدا بولسۇن جانى ئەفگارى.

مۇختەسەر ئەيلەسەم ئۇشبۇ دەفتارى،

بىۋەفا دۇن كىمگە ۋەفا ئەيلەدى.

- «سەنەۋبەر» داستانىدىن.

سەنەۋبەرنىڭ ۋاپادار يارى پەقەتلا سەن؛ يارىلانغان جان ساڭا پىدا بولسۇن؛ ئۇزۇن گەپنى قىسقا

قىلسام، بىۋاپا ئالەم كىمگە ۋاپا قىلغان؟ (چەبىيات مۇقامىدىن)

مۇخلىس (muxlis): ئىخلا، چىن يۈرەكتىن بېرىلگۈچى، ئىخلاسمەن.

پىرۇ مۇخلىس ئۆزگەچە، ئۇستادۇ شاگىرد ئۆزگەچە،

ئاشىقەنە تالىبۇ مەھبۇبى دىلدار ئۆزگەچە.

پىر بىلەن مۇرىد، ئۇستاز بىلەن شاگىرت باشقىچە، تەلەپكار ئاشىق بىلەن دىلنى تارتقۇچى مەھبۇب

باشقىچە. (راك مۇقامىدىن)

مۇدام (mudâm): 1) دائىم، ھەمىشە؛ 2) مەي، شاراب.

لەھزە - لەھزە ئۆرتەنىپ كۆڭلۈم مۇدام ئەيلەر فىغان،

نالە ئەيلەركىم جەرەسەدەك يەتتى بۇ گەردى فىراق.

جۇدالىق ئازابى دادىغا يەتكەنلىكتىن، كۆڭلۈم دەمۇ دەم ئۆرتىنىپ، ھەمىشە قوڭغۇراقتەك نالە -

فىغان چېكىدۇ. (مۇشاۋەرەك مۇقامىدىن)

مۇددەتى (muddeti): بىر مەزگىل، خېلى بىر مەزگىل.

ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقام تېكىستلىرى ئۈستىدە تەتقىقات

قىل قەلەندەرغە، نىگارا، لۇتفدىن بىر ئىلتىفات،
مۇددەتى بولۇپدۇرۇر، ئەي دىلرەبا، قۇلمەن ساڭا.
- قەلەندەر.

ئەي دىلنى مەپتۇن قىلغۇچى، قەلەندەر ئۇزۇندىن بېرى سېنىڭ قۇلۇڭ بولۇپ كەلدى، ئۇنىڭغا شەپقەت
قىلىپ بىرەر قېتىم ئىلتىپات كۆرسەت. (چەبەيات مۇقامىدىن)
مۇرغ (murgh): قۇش، پەررەندە: 2) توخۇ.

يوقدۇرۇر دۇشنام سەيياى ئەزەللى جانىمە،
كەلدىلەر مۇرغى ھەۋا ئالەمغە بەھرى دانەغە.

ئەگەر ھەۋەس قۇشى بۇ دۇنيا دانلىرىدىن بەھرە ئېلىش ئۈچۈن كەلمىگەن بولسا ئىدى، ئەزەل ئوۋچىسى
جېنىمغا دەشنام بەرمىگەن بولاتتى. (پەنجگاھ مۇقامىدىن)

مۇز دابان (muz daban): قەدىمكى دەۋرلەردە، ئۇيغۇر يۇرتى ئالتە شەھەر خەلقىنىڭ جەنۇبتىن تەڭرى
تېغىنى كېسىپ، شىمالغا ئۆتمىدىغان كارۋان يولىدىكى قىش-ياز مۇز ئېرىمەيدىغان خەتەرلىك،
تار بىر داۋان، ئۇ «مۇز ئارت داۋىنى» دەپمۇ ئاتىلىدۇ. ئۇنىڭ بىر يېنى تىك تاغ بولۇپ، يەنە بىر
يېنى ئاستى كۆرۈنمەيدىغان قاپتال. بۇ داۋان ھازىرقى ئاقسۇ بىلەن موڭغۇلكۈرە ناھىيىسىنىڭ
"شوتا" يېزىسى ئارىلىقىغا توغرا كېلىدۇ.

ئاتلارنى ھايدايدۇركەن مۇز دابان بىلەن،

بىر ياخشىنى قىينايدۇركەن بىر يامان بىلەن.

ئاتلارنى ھايدايدىكەن مۇز داۋان بىلەن، بىر ياخشىنى قىينايدىكەن بىر يامان بىلەن.

(سەگاھ مۇقامىدىن)

مۇسا پەيغەمبەر (musa peyghember): «قۇرئانى كەرىم» دە نامى ئاتالغان پەيغەمبەرلەردىن بىرى،
دىنىي رىۋايەتلەردە، تۇر تېغىدا اللە بىلەن مۇڭداشقان دېيىلىدۇ.
گۈلىستان تۇرى قۇدس ئۆلدى، بەھارنىڭ نۇرى نارىندىن،
كەل، ئەي مۇسا، كۆر ئاسارىن شۈكردە نۇر ئىلە نارىڭ.

باھارنىڭ ئوتلۇق ئاپتېپى شارايتىدىن گۈلىستان مۇقەددەس تۇر تېغىغا ئايلاندى. ئەي مۇسا، كەل،
ئوت بىلەن نۇرنىڭ ئىز - ئەسەرلىرىنى تەشەككۈر بىلەن كۆرۈۋال. (نەۋا مۇقامى تېكىستىدىن)
مۇساھىب (musahib): ھەمسۆھبەت، دوست، ئۆلپەت.

رەقىب بىرلە مۇساھىب قىلما بىزنى،

قۇتۇرغان ئىتكە سەگىبان ھاجەت ئېرىمەس.

مېنى ئىشك باقارىڭغا ھەمراھ قىلىمەن دېمە، چۈنكى، قۇتۇرغان ئىتقا ئىت باقار لازىم بولمايدۇ.
(سەگاھ مۇقامىدىن)

مۇسەللەم (musellem): ئىنكار ياكى قارشىلىق قىلىنماي، ماقۇللانغان؛ تەسلىم بولۇش،
تاپشۇرۇلۇش.

ئەي نەۋائىي بىلىكى تاپماس لەئلىدىن قۇتى ھەيات،

جاننى تەسلىم ئەيلەمەكلىككە مۇسەللەم بولماغان.

- نەۋائىي

ئەي نەۋائىي بىلگىنىكى، جاندىن كېچىپ ئۆزىنى يارىغا تاپشۇرمىغان ئادەم ئۇنىڭ لېۋىدىن ھاياتلىق
ئوزۇقى ئالالمايدۇ. (چەبەيات مۇقامىدىن)

مۇسەممەن (musemmen): 1) سەككىز قىرلىق، سەككىز بۇرجەكلىك: 2) سەككىزلىك، ھەر

كۈپلەپتى سەككىز مىسرالىق شېئىر.
مۇستەفا (mustefâ): 1) «تاللانغان، تاللىۋېلىنغان» دېگەن مەنىلەردە: 2) مۇھەممەد پەيغەمبەرنىڭ سۈپەتلىرىدىن بىرى.

سوئال ئىلەپدۇرۇركى يىغلاماقدىن نە غەرەز ئاخىر،
دەدىلەر مۇستەفا، دوستۇم، ماڭا ۋەيسى قىرەن ھاجەت.

يىغلىشىڭىزنىڭ سەۋەبى نېمە، دەپ سورىغانىدى. پەيغەمبەر ئەلەيھىسسالام: «ماڭا دوستۇم سۇلتان ۋەيس قىرەن كېرەك بولدى» دېدى. (سەگاھ مۇقامىدىن)

مۇستەھزاد (musteazâd): 1) ئون ئىككى مۇقامنىڭ چوڭ نەغمە قىسمىدىكى بىر مۇزىكا بۆلىكىنىڭ نامى؛ 2) ئارتتۇرۇلغان، ئارتتۇرما؛ 3) مىسرالار ئاخىرىغا ئەرۈز قائىدىسى ئاساسىدا يېرىم مىسرا ئارتتۇرۇلىدىغان بىر خىل شېئىرىي شەكىل.

مۇشاۋەرەك (mushâwerek): ئون ئىككى مۇقام تەركىبىدىكى ئون بىرىنچى مۇقامنىڭ نامى. تەتقىقاتىمىزچە، بۇ ئاتالغۇ «نەشئەۋەرەك» دېگەن سۆزدىن ئۆزگىرىپ كەلگەن بولۇپ، «تۈگەنچە قىسمىدىكى ھاياجان، ئاخىرقى ئەۋج» دېگەن مەنىنى ئىپادىلەيدۇ.

ئارالاپ چالسام ئۇششاقنى، غەزەلنى راكغا يەتكۈزسەم،
شەبىستانۇ سەھەرلەردە مۇشاۋەرەك، پەنجگاھ چالسام،

«راك» نى ئەۋجىگە يەتكۈزۈپ، «ئۇششاق» نىمۇ ئارىلاپ چالسام. «مۇشاۋەرەك»، «پەنجگاھ» نى ئەتىگەن - ئاخشاملىرى چالسام. (راك مۇقامىدىن)

مۇشتاق (mushtaq): ئىشتىياقمەن، مەپتۇن، بېرىلگەن، ئاشىق. كەلگىلىكى، مۇشتاق بولمىشەم شىرىن لەبىڭ گۈلقەندىنە، كەلگىل، لەبىڭ قەندىن ئىلەتگىل ئانلارنىڭ گۈلقەندىنە.

كەل، مەن شېرىن لېۋىڭنىڭ گۈلقەنتىنى سېغىنىپ قالىدىم. كەلگىن، لېۋىڭنىڭ قەنتىنى زامانىڭىڭ گۈلقەنتىگە يەتكۈزگىن. (سەگاھ مۇقامىدىن)

مۇشك (mushk): 1) قارا رەڭلىك، خۇش پۇراق ماددا، ئىپار؛ 2) ك: چاچنىڭ قارىلىقى ۋە ھىدى؛ كۆز قارچۇقى؛ 3) نۇم قارا، قاپقارا؛

گەر شانە قىلساڭ زۇلفۇڭ خەيالىن،
مۇشك ئىلە بولغاي ئالەم مۇئەتتەر.

ئەگەر چاچلىرىڭنى تارىغىدەك بولساڭ، دۇنيا ئىپار بىلەن ئەتىر پۇرىقىغا تولۇپ كېتىدۇ. (پەنجگاھ مۇقامىدىن)

مۇشكى خوتەن (mushki xoten): خوتەن كېيىكىنىڭ كىندىكىدىن ئېلىنىدىغان ساپ ۋە ئەڭ خۇش پۇراق ئىپار.

خەتا سەھراسىدىن سۈنبۇلنى ھەرگىز بىزگە كەلتۈرمەڭ،
يىبەرگىل ئاھۋىي مۇشكى خوتەن، ئەلبەتتە - ئەلبەتتە.

ماڭا ھەرگىز خەتا (تۈركىيىنىڭ سۈرىيە بىلەن چېگراداش بىر رايونى) سەھراسىدىكى سۈنبۇلنى ئەمەس، بەلكى خوتەن كېيىكىنىڭ ئىپارىنى ئەۋەتكىن، ئەلۋەتتە. (نەۋا مۇقامى قىسمى)

مۇشكى چىن (mushki chin): خوتەن ئىپارى، چىن ئىپارى؛ جۇڭگو ئىپارى.
مۇغ (mugh): 1) مەجۈسى، ئاتەشپەرەس، ئوتقا چوقۇنغۇچى؛

2) ك: مەيپۇرۇش.

مۇغبەچە (mughbeche): مەيخاننىڭ يۈگۈر-يېتىم ئىشلىرىنى قىلىدىغان خادىمى، مەي توشۇغۇچى

دەير ئارا ھۇش ئەھلى رۇسۇا بولغالى، ئەي مۇغبەچە،
جامى مەي تۇتساڭ مەنى دىۋانەدىن قىل ئېتىدا.

ھۇشى بار ئادەملەر مەيخانغا رەسۇا بولۇشقا كېلىدۇ، ئەي مەيخانا خىزمەتچىسى، شاراب جامىنى
تۇتساڭ، مەن مەجنۇندىن باشلا. (راك مۇقامىدىن)

مۇغ دەيرى (mugh deyri): (1 مەيخانا؛ 2) ئوتقا تېۋىنغۇچىلارنىڭ ئىبادەتخانىسى.
سەنى، ئەي مۇغبەچە، مەخمۇرلۇقدىن ئاسراسۇن تەڭرى،
ئەگەر بىر جامى مەي بىرلە ئىلاج ئەتسەڭ خۇمارىمغا.

ئەي، مەيخانا خىزمەتچىسى يىگىت، ئەگەر بىر جام شاراب بىلەن مېنىڭ خۇمارىمنى چىقىرىپ
قويساڭ، ئاللاھ سېنى مەست بولۇپ قېلىشتىن ساقلىسۇن. (ئوششاق مۇقامىدىن)

مۇغىيىلان (mughiylan): يانتاق.

جۈنۈن دەشتىدە بىزنى بىر گۈرۈھ ئاۋارەلەر دەرلەر،
مۇغىيىلان خار - خارىدىن ئاياغى يارەلەر دەرلەر.

كىشىلەر بىزنى « يانتاق تىكەنلىرىدىن ئايىغى يارىلانغان، جۈنۈن (مەجنۇنلۇق، ساراڭلىق) چۆلىدە
يۈرىدىغان بىر توپ سەرگەردانلار » دەيدۇ. (پەنجگاھ مۇقامى قىسمىدىن)

مۇقەددىمە (muqeddime): (1) ئون ئىككى مۇقامنىڭ چوڭ نەغمە قىسمىدىكى دەسلەپكى مۇزىكا
بۆلىكىنىڭ نامى. بۇ بۆلەك «مۇقام» دەپمۇ ئاتىلىدۇ؛ (2) ئالدىدا ماڭغۇچى (ئەسكەر)؛ (3) ئالدى
بىلەن ئېيتىلىدىغان سۆز، نۇتۇق؛ ئەسەرنىڭ باشلىنىش قىسمى، كىرىش سۆز.
مۇل (mul): مەي، شاراب، ئىچىملىك.

خۇمارىمەن يەتپىدۇر لەبىكە جانىم،
قانى جامۇ قانى ساقىي، قانى مۇل.

خۇمارىم تۇتۇپ، جېنىم تۇمشۇقۇمغا كېلىپ قالدى، قېنى ساقىي، قېنى قەدەھ، قېنى مەي؟
(سەگاھ مۇقامىدىن)

مۇلاقات (mulâqat): ئۇچرىشىش، كۆرۈشۈش.
پىرى شەش ھال ئۆزگەچە، ھالى مۇلاقات ئۆزگەچە،
ئىلتىفاتى خەيرىد سادىقىغە يار ئۆزگەچە.

- سادىقىي

ئالتە پىرىنىڭ ئەھۋالى باشقىچە، ئۇلارنىڭ مۇناسىۋەتلىرىمۇ باشقىچە؛ سادىقىغا ئۆز يارىنىڭ
ئىلتىپاتى ۋە خۇش مۇئامىلىسى باشقىچە. (راك مۇقامىدىن)

مۇنادى (munâdi): چاقىرغۇچى، نىدا قىلغۇچى؛ چاقىرىق، جاكارلاش.
ئىشق كويىدا جۈنۈنۈمنى مۇنادى ئەيلەدى،
ھەجر تاشىدىن مۇنەققەش جىسمى ئورپان ئاقىبەت.

ھىجران تاشلىرىنىڭ زەربىسىدىن گۈل چېكىلگەن يالىڭاچ بەدىنىم ئاقىۋەت ئىشق كوچىسىدا،
ساراڭلىقىمنى جاكارلاپ جار سالدى. (چەھارگاھ مۇقامىدىن)

مۇنەققەش (muneqqesh): نەقىشلەنگەن، بېزىتىلگەن.
خىلىئەتى جانغا مۇنەققەش ئولدى جانان سۈرەتى،
بولدى جانان سۈرەتى بۇ جىسم ئارا جان سۈرەتى.

جاناننىڭ سۈرىتى ۋۇجۇدۇمغا نەقىشلەندى، بەلكى ئۇ جىسمىمغا جان بولدى. (پەنجگاھتىن) مۇنكىر (munkir): ئىنكار قىلغۇچى، تانغۇچى، رەد قىلغۇچى، قوبۇل قىلمىغۇچى. نەسىمىيىنىڭ سۆزى گەرچە دەمى ئىسادۇر، ئەي مۇنكىر، ساڭا كار ئەيلەمەس نەچۈن كى، يوقدۇر ھەققە ئىقرارىڭ.

- نەسىمىي.

ئەي ئىنكار قىلغۇچى، نەسىمىيىنىڭ سۆزى گەرچە ئىيسا پەيغەمبەرنىڭ دەم - نەپىسىدەك ھاياتبەخش بولسىمۇ، ساڭا كار قىلمايدۇ، چۈنكى سەن ھەقنى تونۇمايسەن (نەۋا مۇقامىدىن) مۇھەييا (muheyyâ): تەييار، تەييارلانغان؛

مۇھەييا قىلماق (muheyyâ qilmaq): ھازىرلىماق، تەييارلىماق. ساقىي قەدەھنى قىلغىل مۇھەييا، ۋەھدەت مەيىدىن ئىچكەلى كەلدىم.

- مەشرەپ.

ساقىي، قەدەھنى تەييارلا، بىرلىك (ۋەھدەت) شارابىدىن ئىچكىلى كەلدىم. (راك مۇقامىدىن) مۇھلىك (muhlik): ھالاك قىلغۇچى، ئۆلتۈرگۈچى، يوق قىلغۇچى؛

مۇھلىك سىتيز (muhlik sitiz): ھالاكەتلىك، دۈشمەنلىك؛

مۇھلىك شەرار (muhlik sherâr): ھالاكەتلىك يالقۇن.

ياقا چاك ئەتتى گاھى سۈبھ ئول ماتەمگە كىم، ئاشىق،

بۇ مۇھلىك شامى ھىجران ئىچرە يۈز خۇنابى غەم چەكتى.

بۇ ھالاكەتلىك ھىجران قاراڭغۇلۇقىدا ئاشىقلار غەم - غۇسسىدىن نۇرغۇن قان يۇتتى؛ سۈبھى ئۇ ماتەم ئۈچۈن، بەزىدە ياقىسىنى يىرتتى. (ئەجەم مۇقامىدىن)

مىر (mir): "امىر > ئەمىر" كەلىمىسىنىڭ قىسقارتىلمىسى. سۇلتان، شاھ، پادىشاھ.

مىر غەزەب (mir ghezeb): غەزەب پادىشاھى، ئەزرائىل.

مىر شاب (mir shab): يىگىت بېشى.

مىر شەب (mir sheb): تۈن گۈزەتچىسى، جېسەكچى.

مىزگان (mijgan): كىرىپك.

ياشۇرۇن دەردىمنى زاھىر قىلدى ئەفغان ئاقىبەت،

ئاسراغان سىرىمنى يايىدى سىلى مىزگان ئاقىبەت.

ئاھ - زارىم يوشۇرۇن دەردىمنى ئاخىر ئاشكارىلىۋەتتى؛ ساقلاپ كەلگەن سىرىمنى بولسا، كىرىپكىم كەلگۈنى يېيىۋەتتى. (چەھارگاھ مۇقامىدىن)

مىسكىن (miskin): بىچارە، زەئىپ، چۈشكۈن، ھالسىز.

ئەرزىمنى ئايتاي، شاھىم ئىشتىكىل،

مىسكىن گەدامەن، دادىمغا يەتكىل.

شاھىم ئەرزىمنى ئاڭلا، مەندەك مىسكىن گاداينىڭ دادىمغا يەت. (ئوششاق مۇقامى قىسمى)

مىھرا (mihr): قۇياش، ئاپتاپ، كۈن.

نە ئىلاج ئەيلەي، مەنىڭ ۋابەستەدۇر كۆڭلۈم ساڭا،

مىھرى تابانلىغ يۈزۈڭدەك گۈلئۇزارى تاپمادىم.

ئىلاجىم نېمە، كۆڭلۈم ساڭا باغلىنىغلىق؛ نۇرلۇق قۇياشقا مىسال يۈزۈڭدەك نۇرانە گۈزەل رۇخسارنى

ھېچ كۆرمىگەنمەن. (ئەجەم مۇقامى قىسمى)

مېھر II (mihr): سۆيگۈ، مۇھەببەت، ئىشقى.

بىر قۇياش ھىجرانىدا ئۇريان تەنىم گەردۈن كەبى،

مېھر ئوتىدىن كۆرگۈزۈر مىڭ داغى پىنھان ھەر كەچە.

يالىڭاچ گەۋدەم بىر قۇياشنىڭ پىراقىدا، ھەر كېچىسى ئىشقى ئوتىدىن خۇددى ئاسمانغا ئوخشاش

مىڭلىغان يوشۇرۇن داغلارنى كۆرسىتىدۇ. (چەبەيات مۇقامى قىسمى)

ئول بەلى ھۆكۈمدە بولدى جانىمە يۈز مىڭ بەلا،

دەردۈ غەم مەھزۇن كۆڭۈلگە، مېھرى ئىشقىنىڭ جان ئارا.

غەمكىن كۆڭۈلنىڭ نېسىۋىسى دەرد ۋە غېمىڭ بولدى، مېھرى مۇھەببىتىڭ جان ئىچىدىن ئورۇن

ئالدى، جېنىمغا يۈز مىڭ ئاپەت بولىدىغان بۇ ئىشقا « شۇنداق، ئەلھۆكۈمۇ لىلاھ » دېمەيمۇ

بولمىدى. (پەنجگاھتىن)

مىئراج كېچىسى (mi?raj kīchisi): پارسچە «لەيلەئى مىئراج»، ئەرەبچە " لەيلەتۇل مىئراج "

دەپمۇ ئاتىلىدۇ. ھىجرىيە كاللىندارى بويىچە رەجەپ ئېيىنىڭ يىگىرمە يەتتىنچى كېچىسى،

"شۇ كېچىدە، مۇھەممەد پەيغەمبەر مىئراجغا چىققان " دەپ رىۋايەت قىلىنىدۇ.

ن

ناجىنس (nâjins): پەس، يامان؛ جىنىسداش بولمىغان.
ھەمرەھى قابىل بىلە يۈر بىر غەرىچلىق بولسا يول،
يۈرمەگىل ناجىنس بىرلە، يولدا يولداش ئۆزگەدۇر.
يولۇڭ بىر غەرىچلىق بولسىمۇ، قابىل ھەمراھ بىلەن ماڭ، ناجىنسى خۇمىسلار بىلەن ماڭما،
يولداش دېگەن ئۆزگىچە. (راك مۇقامىدىن)
نارۋەن (nârwen): خۇش قامەت ۋە يوپۇرماقلىرى ناھايىتى كۆپ بولغان بىر خىل دەرەخ.
قىلىپ رەئنا قەددىڭ يادىن سەھەردە ئانچە يىغلادىم،
كۆزۈمنىڭ جويبارى ئىچىرە سەرۋى نارۋەن بولدى.
گۈزەل قامىتىڭنى ئەسلەپ، سەھەردە شۇنچىلىك يىغلىدىمكى، كۆزۈم دەرياسىنىڭ بويىدا سەرۋى،
نارۋەن دەرەخلىرى كۆكلەپ كەتتى. (چەھارگاھ مۇقامىدىن)
ناسىھ (nâsih): نەسىھەتگۈي، ئۆگۈت بەرگۈچى، تەربىيە بەرگۈچى.
ناسىھا، مەھزۇنغا كىم خەۋفۇ رەجەدىن دەمە سۆز،
ھەجر دەۋزەخىدىن ياماندۇر، ۋەسلىسىز باغى جىنن.
- مەھزۇن. (ئۆز ھال مۇقامىدىن)
ئەي نەسىھەتچى، مەن مەھزۇنغا ئۈمىد ۋە قورقۇنچ دېگەنلەردىن گەپ ئاچما، ۋىسالىسىز جەننەت مەن
ئۈچۈن ھىجران دوزىخىدىنمۇ ئوسالدۇر.
نافە (nâfe): ئىپار، مۇشك.
نافەئى بەدەندۇر خۇب، قىز ئەرۈر بەسى مەرغۇب،
بولسا قىز بىلە ۋاسىل، دەردىغەكى دەرمان قىز.
ئۇ ۋۇجۇدىدىن ئىپار ھىدى كېلىپ تۇرىدىغان ئىنتايىن يېقىملىق قىز؛ دەردكە دەرمان بولىدىغان
شۇنداق قىزنىڭ ۋىسالىغا يېتىش نېسىپ بولسا. (مۇشاۋەرەك مۇقامىدىن)
نافەئى تاتار (nâfei tatar): تاتار مۇشكى، ساپ ۋە خۇش بۇي ئىپار.
ناۋەك (nawek): 1) كامان ئوقى؛ 2) كىرىپك.
مىزەڭنىڭ ناۋەكىن كۆز ئاتتى، لەئلىك كەلتۈرۈپ بىسىمىل،
ماڭا مىيلى مەزار ئورنىدا بىتكەن نەيشەكەر ھەريان.
كۆزۈڭ كىرىپك ئوقىنى ئاتتى، لەئلىك ئۆلتۈردى، مازىرىمنىڭ قەبرە تاختىسى ئورنىدا، شېكەر
قۇمۇشلىرى ئۈنۈپ چىقتى. (بايات مۇقامىدىن)
نە (ne): نېمە، قانداق؛ ...مەيلى، ...مەيلى؛ يوق.
كۆرگەلى ھۈسنۇڭنى زارۇ مۇبتەلا بولدۇم ساڭا،
نە بەلالىخ گۈن ئەدىكىم ئاشىنا بولدۇم ساڭا.
ساڭا ئاشىنا بولغان شۇ كۈن قانداق بالالىق كۈن ئىدىكىن، ھۈسنۇڭنى بىر كۆرۈپلا ساڭا باغلىنىپ
قالدىم. (چەببەيات مۇقامىدىن)
نە تالڭ (ne tang): 1) ئەجەبلىنەرلىكى يوق؛ 2) ۋاپىتالڭ، قانداق بولۇر كىن؟
گەر بەھار ئۆتكەچ تولا سارغارسا يافراقلار نە تالڭ،
سارغارىپ يۈز غەم بىلە بولسە جۇدا غەمخاردىن.

باھار ئۆتكەندىن كېيىن، ياپراقلارنىڭ سارغىيىشى ئەجەبلىنەرلىك ئەمەس، چۈنكى غەمخورىدىن ئايرىلغان كىشىنىڭمۇ چىرايى غەم بىلەن سارغىيىپ كېتىدۇ ئەمەسمۇ؟ (ئىراق مۇقامىدىن) نەتەي: قانداق قىلاي، نېمە قىلاي.

نە سۇد ئەمدى ئەگەرچە بولسا چۇن خور مۇھرەلەر پەيدا،

نەتەي ئەمدى ئىككى ئالەمنى، دۇررى بىبەھا كەتتى.

ھەر قانچە قۇياشتەك پارلاق مارجانلار بولسىمۇ، ئۇنىڭ نېمە پايدىسى، ئەمدى ئىككى ئالەمنى نېمە قىلاي، باھاسىز گۆھەر كەتتى. (چەببەيات مۇقامى قىسمىدىن)

نەرگىس (nergis): 1) گۈلى كۆزگە ئوخشايدىغان بىر خىل گۈل، نەغەز گۈلى؛ بوتاكۆز گۈلى دەپمۇ ئاتىلىدۇ؛ 2) كۆچمە م: كۆز؛

بويۇڭ سەرۋۇ كۆزۈڭ نەرگىس، يۈزۈڭ گۈل،

سەنىڭ قاشىڭدا بوستان ھاجەت ئەرمەس.

بويۇڭ سەرۋىگە، كۆزۈڭ نەرگىسكە، يۈزۈڭ گۈلگە ئوخشايدۇ، سەن بار يەردە گۈلزارغا ھاجەت قالمايدۇ.

(سەگاھ مۇقامىدىن)

نەرگىسى (nergisi): نەرگىس گۈلىدەك؛ بىر تال نەرگىس.

نەرگىسى جادۇ (nergisi jadu): سېھىرلىك كۆز، شوخ كۆز، ئوپىناق كۆز.

نەرگىسىڭ جادۇسىدىن ھەر دەم يۈرەڭ قاندۇر ماڭا،

سۈنبۈلۈڭ سەۋداسىدىن خاتىر پەرىشانىدۇر ماڭا.

جادۇ كۆزلىرىڭ تۈپەيلىدىن يۈرىكىم ھەمىشە قان، سۈنبۈل چاچلىرىڭنىڭ سەۋداسىدىن كۆڭلۈم

پەرىشانىدۇر. (پەنجگاھ مۇقامىدىن)

نەستەرىن (nesterin): ئاچ ئېچىلىدىغان بىر خىل گۈل.

گۈل سىفەت گۈللۈقدە تۇرساڭ نەستەرىن بولغاي خەجىل،

كۆرمەدىم ھەرگىز مەلاللىقدا، لەبى خەندانمۇ سەن.

گۈلشەن ئىچىدە گۈلدەك تۇرساڭ، نەستەرىن گۈلى خىجالەتچىلىكتە قالىدۇ. سېنىڭ غەمكىن

بولغىنىڭنى مۇتلەق كۆرمىدىم، كۈلۈپ تۇرغان لەۋمۇسەن؟ (چەببەيات مۇقامىدىن)

نەسىم (nesim): سەلىكىن شامال، مەيىن شامال، تاڭ شامىلى؛

نەسىم ئەتمەك (nesim etmek): سالقىن شامال بولۇش.

جەمالىڭ شەمئىغە، ئى گۈل، نەسىم ئەتمەكنى ياد ئەيلەپ،

باشىڭدىن ئۆيرۈلۈپ بۇلبۇل كەبى پەرۋانە بولمىشەن.

ئەي گۈلۈم، جامالىڭ شامىغا سەلىكىن شامال بولۇش ئارزۇسىدا، بېشىڭدا بۇلبۇلدەك چۆرگۈلەپ،

پەرۋانە بولدۇم. (سەگاھ مۇقامىدىن)

نەسىمۇل مۇھەببەت (nesimul muhebbet): مۇھەببەت سەلىكىنى.

نەسىمى سەبا (nesimi seba): شەرقتىن ئەسكەن مەيىن شامال؛

نەسىمى شەبگىر (nesimi shebgir): تۈن شامىلى.

نەغمە (neghme): 1) ئون ئىككى مۇقامدىكى كۈي ئىسىملىرىدىن بىرى. مەسىلەن: «چوڭ نەغمە»

دېگەنگە ئوخشاش؛ 2) كۈي، ئاھاڭ، مۇقام؛ 3) سايراش.

گۈل كەتتى، ئەي ھەرىفلەر، نە غافىل ئولتۇرۇرسىز،

قىلماي سۈرۈدى نەغمە يارسىزۇ جامى بادە.

ھەي ئاغىنىلەر، گۈل ۋاقتى ئۆتۈپ كېتىۋاتىدۇ، نېمىشقا نەغمە بىلەن پەيزى قىلماي، يارسىز، مەي

تولدۇرۇلغان قەدەھسىز، غەپلەتتە ئولتۇرىسىلەر؟ (سەگاھ مۇقامىدىن)
نەفۇ (nef): پايدا، مەنپەئەت؛
يۈز ۋەفا ئەيلەپ، جەفادىن ئۆزگە نەفۇ كۆرمەگەن،
مىڭ جەفا كۆرۈپ، ۋەفاسى زەررەنى كەم بولماغان.
يۈز ۋاپا قىلىسىمۇ، جاپادىن ئۆزگە نەپ كۆرمىگەن، ۋاپانى قىلچە كەم قىلىسىمۇ، مىڭلاپ جاپا
كۆرگەنمۇ مەن. (جەبەيات مۇقامىدىن)
نەفۇ رەسان (nef resan): پايدا يەتكۈزگۈچى؛
نەفۇ كۈللىي (nef kullii): كۆپ پايدا، تولا نەپ.
نەفى (nefi): رەت قىلىش، يىراقلىشىش، كەتكۈزۈش، قاچۇرۇش.
نەقد (neqd): (1) تاللانغان؛ خالىس، ساپ؛ (2) قىممەت باھا نەرسىلەر؛ (3) ئاقچا، قىممەت باھا ۋە
تەييار ئەشيالار؛ (4) تەييار؛ دەرھال؛
ناسىھا، نە نەۋۇ پىنھان تائەت ئەيلەيگىم، ئالۇر،
دىنۇ دانىش نەقدىنى بىر نامۇسۇلمان ھەر كەچە.
ئەي نەسىھەتچى، ئىمان ۋە ئەقىل بايلىقىمنى بىر نامۇسۇلمان ئېلىۋالغان تۇرسا، مەن كېچىسى
قانداقمۇ يوشۇرۇن ئىبادەت قىلالايمەن؟ (جەبەيات مۇقامى قىسمىدىن)
نەقدى ئەمانەت (neqdi emanet): ئامانەت قويۇلغان قىممەتلىك نەرسىلەر.
ئىچىمدە تامغا - تامغا داغى ئىشقىڭ نەقدىنى ئاسراپ،
ئىچىدىن چاك - چاك بولغان بۇزۇق ۋىيرانە بولمىشىمەن.
بېسىلغان تامغىلاردەك ئورناپ كەتكەن ئىشقىڭ داغلىرىنى ئىچىمدە مال - دۇنيادەك ساقلاپ، ئىچ
ئىچىدىن چاك كەتكەن ۋەيرانغا ئوخشاپ قالدىم. (سەگاھ مۇقامىدىن) ..
نەقىش I (neqsh): گۈل، نەقىش؛ گۈزەللىك.
ناز بىلە يۈزۈمگە ئول بىر شاھى خۇبان ئوردى كاج،
تاپدى نەقىشى پەنجەسىدىن ئاي كەبى يۈزۈم رەۋاج.
ئۇ گۈزەللىرى شاھى نازۇكەرەشمە بىلەن يۈزۈمگە بىر كاچات ئۇرغانىدى، پەنجىسىنىڭ ئىزى يۈزۈمگە
ئايىدەك نەقىشلىنىپ قالدى. (ئۆز ھال مۇقامى قىسمىدىن)
ھەيرەت ئىلە رۇھى قۇدىسى سۈرەتى قىلىدىم خەيال،
نەقىشى زىيىباسى بىلە سەرۋى خىرامانىن كۆرۈپ.
ئۇنىڭ گۈزەل ھۆسىنى بىلەن نازلىق مېڭىشىنى كۆرگىنىمدە ھەيرەتكە چۆمۈپ، ئۇنى بىرەر مۇقەددەس
روھنىڭ سىماسىمىكىن دەپ ئويلاپ قالدىم. (ئەجەم مۇقامى قىسمىدىن)
نەقىش باسماق (neqish basmaq): گۈل باسماق، گۈل ئىشلىمەك.
نەقىشى خانەم (neqshi xanem): مۆھۈرگە ئويۇلغان يېزىق، ئۈزۈك كۆزىگە ئويۇلغان مۆھۈر.
نەقىشى چىن (neqshi chin): جۇڭگو نەقىشلىرى، چىرايلىق نەقىش، ناھايىتى كۆركەم رەسىم.
نەقىش II (neqish): كۈي، ناخشا؛
نەۋا نەقىشى (newa neqshi): نەۋا كۈيى، مۇقامى؛
نەقىشۇ ئەمەل باغلاماق (neqshu emel baghlanmaq): كۈي ئىشلىمەك، نوتا يازماق؛ تېكىستنى
ئاھاڭغا سالماق.
نەقىشەندىي (neqishbendi): خوجا باھاۋىدىن نەقىشەند باشچىلىقىدا سويىلىق مەزھىپىگە تەۋە
كىشى.

نەقىشەندىلەرگە نەقىشى بورييايى بەسدۇرۇر،
ئەتلەسى گەردۇن ئەگەر بالىنۇ بىستەر بولماسا.
نەقىشەندىلەرگە ئاسماننىڭ كۆرپە - ياستۇقلىرى بولمىسىمۇ، بىر پارچە بورا بولسىلا كۇپايە.
(ئىراق مۇقامىدىن)

نەققاش (neqqash) : نەقىش ئىشلىگۈچى.
چەككەندە نەققاشى قەزا ئول سەرۋى گۈلرۇخ سۈرەتىن،
گويا بەگەنمەي تاشلامىش تەرھ ئەيلەپ ئانىڭ ھەيئەتىن.
تەقدىر رەسسامى ئۇ گۈلىۈزلۈك سەرۋىنىڭ سۈرىتىنى سىزغىنىدا، ئۇنىڭ قىياپىتىگە تەقلىد
قىلغىدەك ھېچ نەرسە تاپالماپتۇ. (راك مۇقامى قىسمىدىن)
نەققاشى چىنى (nwqqashi chini): خوتەن رەسسامى، چىن رەسىمچىسى؛
نەققاشى سۇنئ (neqqashi suni): ياراتقۇچى، اللە.
ئارەبىڭ دەۋرىڭ چەكەردە گويا نەققاشى سۇنئ،
مىھر دەۋرى بىرلە تەڭ ئاچمىش ئەدى پەركارىنى.
تەقدىر رەسسامى يۈزۈڭنىڭ ئايلاشمىسىنى سىزىدىغان چاغدا، پەركار (سىركۇل) نى گويا قۇياش
ئايلاشمىسىغا تەڭ قىلىپ ئاچقاندى.
نەكھەت (nekhet): خۇش ھىد، خۇش پۇراق.
ئەيلەپ سەلاسل ئارزۇ، ئارتار جۈنۈنۈم مۇ - بەمۇ.
ناگاھ نەسىمى مۇشكىبۇ يەتكۈرسە زۇلفۇڭ نەكھەتىن.
سەلەكەن شامال ئاسادىپىي چېچىڭنىڭ خۇشبۇي ھىدىنى ئېلىپ كەلسە، چېچىڭنىڭ زەنجىرىگە
باغلىنىش ئارزۇسىدا تېخىمۇ ساراڭ بولۇپ كېتىمەن. (راك مۇقامىدىن)
نەڭ (neng): نەرسە؛ نام، شۆھرەت.

ھەركىمكى ئىستەر نامۇ نەڭ، غەمىدىن قۇتۇلماس ھىچ رەنگ،
ئۆزى خەلاس ئەيلەي دەسەڭ، بەس، تەركى نەڭ نام تۇت.
كىمكى نام - شۆھرەت كويىدا يۈرسە، ھېچ ۋاقىت غەمىدىن قۇتۇلالمايدۇ؛ دۇنيانىڭ غېمىدىن،
ئاۋارىچىلىقىدىن قۇتۇلاي دەسەڭ، نام - شۆھرەت قوغلاشما. (ئە ئۇ م ت: 386 - بەت)
نەھار (nehâr): كۈندۈز؛
نەگۈندۈر لەززەتىن تاتىم، نە تۈنلەردە تاپىپ ئارام،
كەچۈردۈم ھەجر ئوتىدا كۆيدۈرۈپ لەيلۈ نەھارىمنى.
كۈندۈزلىرى لەززەت يوق، كېچىلىرى ئارام يوق؛ شۇنداق قىلىپ، ھىجران ئوتىدا كۈنلىرىمنى
كۆيدۈرۈپ كۈل قىلىۋەتتىم. (راك مۇقامىدىن)
نەھاران (nehârân): "نەھار" نىڭ كۆپلۈك شەكلى. كۈندۈزلەر، كۈندۈزلەردە.
نەۋا (newâ): 1) ئون ئىككى مۇقام تەركىبىدىكى ئونىنچى مۇقامنىڭ نامى؛ 2) ئاۋاز، سادا، ئۇن؛ 3)
كۈي، مۇزىكا ئاھاڭى، مۇڭلۇق ئۇن؛ 4) بايلىق؛ 5) نېسىۋە، بەھرە.
زۇلق قۇلايىغا بۇ جانۇ كۆڭۈل بولدى ئەسىر،
تەلبە قۇشتەك تەلپىنۈر ھەر دەم نەۋا ئەفغان بىلە.
يۈرىكىم بىلەن جېنىم چېچىنىڭ قىسقىچىغا ئېلىنىپ قالدى. شۇڭا جېنىم ھەمىشە مۇڭلۇق نالە
قىلىدۇ، يۈرىكىم تەلۋە قۇشتەك تەلپۈنىدۇ. (پەنجگاھ مۇقامى قىسمىدىن)

نەيلەي: قانداق قىلاي.

ئاھ، نەيلەي، جان بىلە قالدى بەدەن، كەتتى كۆڭۈل،
كىم قالىپدۇر بۇ جەھاندا مەن كەبى ئەرمان بىلە.

ئاھ، قانداق قىلاي، جان بىلەن تەن قالدى - يۇ، كۆڭۈل كەتتى. بۇ جاھاندا مەندەك ئارماندا قالغان
كىم بار؟ (پەنجگاھ مۇقامى قىسمىدىن)

نەيلەيىن (neyleyin): قانداق قىلاي، قانداق قىلارمەن.
شاھ ئابباسخان دەر: بۇ جاننى نەيلەيىن،
ئۆلگۈنچە شول يارنى كۆرۈپ ئۆلەيىن،
ئاشىقلىقنىڭ يولىن ئەمدى بىلەيىن،
ھەيران قىلدى جادۇ كۆزلۈك بىر پەرى.
- «غەرىب - سەنەم» داستانىدىن.

شاھ ئابباس خان ئېيتىدۇ: بۇ جاننى ئەمدى قانداق قىلاي، ئۆلۈپ كەتكىچە شۇ يارنى بىر كۆرۈپ
ئۆلەي، ئاشىقلىقنىڭ يولىنى ئەمدى بىلىۋاتىمەنكى، ئۇ جادۇ كۆزلۈك پەرى مېنى ھەيران قىلدى. (راك
مۇقامى قىسمىدىن)

نەۋادىر (newâdir): نادىرلىقلار.
نەۋادىرۇش شەباب (newâdirush shebâb): «ياشلىق نادىرلىقلىرى». ئەلىشىر نەۋائىنىڭ.
مەشھۇر ئەسىرى «خەزايىنۇل مەئانى» تەركىبىدىكى ئىككىنچى دىۋاننىڭ نامى.
نەۋائىي (newâî): نەۋا قىلغۇچى، كۈيلىگۈچى. بۈيۈك ئۇيغۇر شائىرى ئەلىشىر نىزامىددىن ئىبنى
غىياسىدىن كىچىكنىڭ ئەدەبىي لەقەبى.
ئەي نەۋائىي، بادە بىرلە خۇررەم ئەت كۆڭلۈك ئۆيىن،
نە ئۈچۈنكىم، بادە كەلگەن ئۆيگە قايغۇ كەلمەدى.
- نەۋائىي.

ئەي نەۋائىي، مەي بىلەن كۆڭلۈك ئۆيىنى شاد قىل: چۈنكى، مەي كەلگەن ئۆيگە قايغۇ كەلمەيدۇ. (راك
مۇقامى قىسمىدىن).
نەۋۇ (new): تۈر، جىنس؛

كۈلگە پاتتىم، ئوتقا تۈشتۈم، بىلمەدىم نە نەۋۇ مەن،
غەرق ئولۇپ بولدۇم فەنا ئىككى كۆزۈم خۇنخارىدا.
مەن زادى نېمە بولدۇم ھېچ بىلمىدىم: كۈلگە مېلىندىم، ئوتقا چۈشتۈم، ئىككى كۆزۈمدىن ئاققان
قانلىق ياشقا غەرق بولۇپ كەتتىم. (ئىراق مۇقامى قىسمىدىن)
نەۋۋى: بىر تۈر، تۈرلەرنىڭ بىرسى.

كويۇڭ كەرەك، ئۇچماق يوق، ئۇچماق ئىلە كويۇڭدا،
ئول نەۋۋى تەفاۋۇتدۈركىم، تامۇق ئىلە ئۇچماق.
ماڭا جەننەت ئەمەس، كوچاڭ كېرەك: كوچاڭ بىلەن جەننەتنىڭ پەرقى جەننەت بىلەن دوزاخنىڭ
پەرقىدەكتۇر.

نەۋۋى بەشەر (newî beshar): ئىنسان جىنسى؛
نەۋۋى تاش (newî tash): تاش جىنسى، تۈرى.
بۈسەئى قىلماق مۇرۇۋەت ئەسرۇ قاتىقدۇر، ۋەلېك،

دەسەم ئاغزى ئىچرە ئايتۇر لەئل ھەم بار نەۋى ئاش.

« سېخىلىق بىلەن بىرەر قېتىم سۆيۈرمىدىڭ، بەك قاتتىق ئىكەنسەن » دېسەم، ئۇ : « ياقۇتمۇ قاتتىق تاشنىڭ بىر خىلىغۇ » دەپ پىچىرلىدى. (چەبەيات مۇقامىدىن)

نۇزۇل (nuzul): چۈشۈش، يۇقىرىدىن پەسكە چۈشۈش؛ قونۇش.
نۇزۇل بولماق (nuzûl bolmaq): چۈشمەك، ئاسماندىن چۈشمەك؛ مەنزىلگە يېتىپ كەلمەك..
جەننەتتە قىلماسمەن نۇزۇل، ئول كوي ئارا تاپسام ۋۇسۇل،

دەۋزەخنى ئەيلەرمەن قەبۇل، ئەمما يوق ئانىڭ فۇرقەتىن.

ئەگەر ئۇنىڭ كۈچىسىدا ۋىسال تاپسام، جەننەتكىمۇ كىرمەيمەن. دوزاخنى قوبۇل قىلسام قىلمەنكى،
ئۇنىڭدىن ئايرىلىشقا قىيمايمەن. (راك مۇقامى قىسمىدىن)

نۇزۇلى ئىجلال (nuzûl ijlâl): تەنتەنە بىلەن چۈشۈش.

نۇسخە (nusxe): 1) ئون ئىككى مۇقامنىڭ چوڭ نەغمە قىسمىدىكى بىر مۇزىكا بۆلىكىنىڭ نامى؛ 2) يېزىق، بىرەر يېزىقنىڭ ئەينەن كۆچۈرمىسى؛ 3) كىتاب، رسالە.

نۇش I (nush): 1) تاتلىق، شېرىن تەم؛ 2) ھەسەل، بال؛

نۇشى لەب (nushi leb): لەۋنىڭ شېرىنلىكى؛

نۇشى ھەيات (nushi heyat): ھايات لەززىتى.

دەفئ ئەرمىش ئەردى نۇش لەبىڭدىن مەلەتتىم،

لۇتف ئەيلە، ئەي تەبىبىكى، بىمار مەن يەنە.

لېۋىڭنىڭ تەمى دەردىمنىڭ شىپاسى ئىدى. ئەي تېۋىپ، شەپقەت قىل، مەن يەنە كېسەل.

(راك مۇقامىدىن)

نۇشى ۋىسال (nushi wisâl): ۋىسال شەرىپىتى.

زەھرى فىراقىڭدىن قايۇ ئاشىقى بولدى تەلخام،

نۇشى ۋىسالنىڭ يەتمەسە ئىيسا ئاڭا تاپماس دەۋا.

پىراقىڭنىڭ زەھرى تۈپەيلىدىن قايسىبىر ئاشىق بولمىسۇن ئازابلانسا، ۋىسالنىڭ شەرىپىتى بولمىغىچە، ئۇنى ئىيسا پەيغەمبەرمۇ داۋالىيالمىدۇ. (ئوششاق مۇقامى قىسمىدىن)

نۇش II (nush): سۆز بىرىكمىسىدە كېلىپ «ئىچكۈچى» دېگەن مەنىنى ئىپادىلەيدۇ.

نۇش ئەيلەمەك (nush eylemek): ئىچمەك.

ھەركىشى بىر قەترە ئۇش ئەيلەسە ئول بادەدىن،

ئول قىيامەتدە قىلۇر ئەرزىنى جەببار ئالدىدا.

كىمكى ئاشۇ شارابدىن بىر تامچە ئوتلاپ ئالسا، ئۇ قىيامەت كۈنى ئاللاھ ئالدىدا ئۆز ئەھۋالىنى بايان قىلىدۇ. (راك مۇقامى قىسمىدىن)

نۇكتە (nukte): نازۇك مەنىلىك سۆز، مەنىسى چوڭقۇر، چىرايلىق، قىزىق سۆز.

مەئانى ئەھلى گاھى نۇكتە ئۈزرە قىيىلۇ قال ئەتتى،

مۇغەننى خەيلى نەغمە ئۈزرە گاھى زىرۇ بەم چەكتى.

گاھىدا دانالار چوڭقۇر، نازۇك پىكىرلەر ئۈستىدە بەس - مۇنازىرىگە چۈشتى؛ گاھىدا سازەندىلەر نەغمە قىلىپ، تۈرلۈك كۈي ياڭراتتى. (ئەجەم مۇقامىدىن)

نۇقتە (nuqte): 1) نوقتە؛ 2) خال، داغ؛ 3) ئەرەب ئېلىپبەسىدە ت، ج گە ئوخشاش ھەرپلەرگە قويۇلىدىغان توچكا، چېكىت.

ئەي ئايازى، جاندا ئەرمەس نۇقتەلەر، كۆيدۈرگەلى،

ئەي ئايازىي، « جان » دېگەن خەتتە تۇرغىنى چېكىتلەر ئەمەس، بەلكى ئۇ جاننى كۆيدۈرگەندە پەيدە بولغان ھىجران داغلىرىدۇر. (راك مۇقامىدىن)

نۇقل (nuql): مەي ئىچكەندە يېيىلىدىغان تاتلىق-تۇرۇم، زاكوسكا. ئاغزى دەمىدۇر شامۇ سەھەر نۇقلۇ شەرابىم، لەئلى غەمىدۇر دەقنى خۇمارىم كەچەلەردە.

ئۇنىڭ ئېغىزى ھەققىدىكى پاراڭلار ئەتىگەندىن كەچكىچە ماڭا غىزا ۋە شاراب بولىدۇ، ياقۇت لېۋىنىڭ غېمى كېچىلىرى خۇمارىمنى باسىدۇ. (چەھارگاھ مۇقامى قىسمىدىن) نىسار (nisâr): بېغىشلاش، پىدا قىلىش؛ چېچىش، چاققۇ (ھۈرمەتلىك كىشىلەرنىڭ بېشىدىن گۈل تەڭگە-تىللا) چېچىش.

نىسار ئەتمەك (nisâr etmek): بېغىشلىماق.

جاننى جانانغا نىسار ئەتتىم، پەرىمۇ، ھۇرمۇ، قالمادى، ئەي دوستلاركىم، مەندە ئىنسان سۈرەتى.

ئۇ جانان مەيلى پەرى بولسۇن ياكى ھۆر بولسۇن، مەن جېنىمنى ئۇنىڭغا بېغىشلىۋەتتىم. ئەي دوستلار، ئەمدى مەندە ئىنسان سىياقى قالمىدى. (پەنجگاھ مۇقامى قىسمىدىن)

نىسار ئەيلەمەك (nisar eylemek): چاققۇ چاپماق، چاققۇ قىلماق، پىدا قىلماق. تەنىمدىن چىنقالى يەتتى جۇدالىق جىھەتتىن جانىم، نىسار ئولغاي ئاڭا جانۇ جەھاننىم بەلكى ئىماننىم.

جۇدالىق تۈپەيلى جېنىم تېنىمدىن چىقىپ كېتەي دەپ قالدى؛ ئۇنىڭغا جېنىم، بايلىقىم، بەلكى ئىماننىم نىسار (چاققۇ) بولسۇن. (سەگاھ مۇقامىدىن)

نىيسان (niysân): باھار، ئاپرىل ئېيى، تۆرتىنچى ئاي.

فراقىڭدا كۆزۈم ياشى بار ئەركەن،

بەھارۇ ئەبرى نىيسان ھاجەت ئەرمەس.

پىراقىڭدا كۆز ياشلىرىمنى تۆكۈۋاتقان ئىكەنمەن، باھار ۋە باھار بۆلۈتلىرى دېگەنلەرگە ھاجەت چۈشمەيدۇ. (سەگاھ مۇقامى قىسمىدىن)

نىيسان زۇلالى (niysân zulâli): باھار يامغۇرى.

نىشىن (nishin): ئولتۇراقلاشقۇچى، ياشىغۇچى. سەھرا نىشىن: سەھرادا ياشىغۇچى.

ئەمەس خىلۋەت نىشىنلەرگە تەماشايى چەمەن ھاجەت.

چۇنانچە بولماغاي ئەھلى فەناغا ئەنجۈمەن ھاجەت.

خۇددى ئۆزلۈكىنى يوقاتقانلارغا يىغىلىش سورۇنى لازىم بولمىغىنىدەك، خىلۋەتتە ئىبادەت

قىلغۇچىلارغا چەمەن سەيلىسى ھاجەتسىز. (سەگاھ مۇقامى قىسمى)

نىگاھبان (nigahbân): قارىغۇچى، كۈزەتكۈچى، قاراۋۇل، قورۇقلىغۇچى.

ۋۇھۇش ئارا مەنى دەشت ئىچرە كۆردى چۈن مەجنۇن،

تەسەۋۋۇر ئەتتىكىم ئول خەيلغە نىگاھبانمەن.

مەجنۇن مېنى باياۋاندىكى ۋەھشىي ھايۋانلار ئارىسىدا كۆرۈپ، « شۇ ھايۋانلار توپىنىڭ چوپانى

ئوخشايدۇ » دەپ ئويلاپ قالدى. (راك مۇقامىدىن)

نىگار (nigâr): 1) رەسىم، سۈرەت، تەسۋىر؛ 2) ك: گۈزەل مەھبۇب، يار.

ئەي نىگارا، كاشكى كۆرسەم جەمالنىڭ ئەكسىنى،
كۆيدۈمۇ فانۇسدەك شەمئى شەبىستانىم ساڭا.

ئەي نىگارا، سەن قاراڭغۇ كېچەمنى يورۇتقۇچى شامسەن، مەن ئىشقىڭدا كۆيۈۋاتقان پانۇسمەن؛ ھېچ
بولمىسا، جامالىڭنىڭ شولىسىنى بولسىمۇ كۆرسەمچۇ. (پەنجگاھ مۇقامىدىن)

نىھان (nihân): يوشۇرۇن، مەخپى، بۆكۈۋالغان، بېكىنگەن.

ئەل ئاراسىدا نەچە سىرىمنى پىنھان ساقلادىم،

بۇ سارىغ يۈز ئاشكارا ئەيلەدى سىرى نىھان.

ئەل ئىچىدە سىرىمنى قانچە يوشۇرۇپ باققان بولساممۇ، سارغايغان بۇ چىرايىم يوشۇرۇن سىرىمنى
ئاشكارىلىۋەتتى. (پەنجگاھ مۇقامىدىن)

ھ

ھاتەم (hâtem): ھاتەم.

سەندۇرما مۇئەن سەداسىن،
ئوقۇرلار بەش ۋەقت نەمازىن،
شاھلار بىلمەس يۇرت رىزاسىن،
ھاتەم بولۇپ تۈشمەگۈنچە.

مۆمىنلەرگە زۇلۇم قىلما، ئۇلار بەش ۋاخ ناماز ئوقۇيدۇ؛ پادىشاھلار ھاتەم بولۇپ يارالمىغىچە ئەل -
يۇرتنى رازى قىلىپ بولالمايدۇ. (ئە ئۇم ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
ھاتەمى تەي (hâtemi tey): تولۇق ئىسمى ئەبۇ ئادى ئىبنى ئابدۇللاھ ئىبنى سەئىد، بۇ زات ئەرەب
قەبىلە باشلىقلىرىنىڭ پېشقەدەملىرىدىن ۋە شائىرلىرىدىن بولۇپ، سېخىلىقى بىلەن
شۆھرەت تاپقان، بەزى شېئىرلىرى توپلىنىپ بىر دىۋان ھالىتىگە كەلتۈرۈلگەن ۋە لوندوندا
نەشر قىلىنغان، مۇھەممەد پەيغەمبەر زامانىغىچە ياشىغان بولسىمۇ لېكىن دىدارلىشىشتىن
بۇرۇن ۋاپات بولغان، دېيىلىدۇ.

ھاسىل (hâsil): 1) ئۈنۈم، ھاسىلات، نەتىجە؛ 2) خۇلاسى؛
نىگارا، سەنسىزىن مەندىن نە ھاسىل،
ئەگەر جان بولماسا، تەندىن نە ھاسىل.

ئەي نىگارا، جانسىز تەننىڭ كېرىكى بولمىغىنىدەك، سەنسىز مېنىڭ نېمە كېرىكىم؟. (ئە ئۇم ت:
سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

چۈگۈلدىن رەنگ ئەمەس بۇلبۇلغا بۇيى،
بەھارۇ باغۇ گۈلشەندىن نە ھاسىل.

بۇلبۇلغا گۈلنىڭ رەڭگى ئەمەس، ھىدى كېرەك. ئۇنداق بولمىغاندا، باھار، باغ ۋە گۈلشەننىڭ نېمە
ئەھمىيىتى؟ (يۈ ئە)

ھاسىلى كەلام (hâsili kelâm): دېمەك، سۆزنىڭ قىسقىسى، خۇلاسىسى.

ھافىز (hâfiz): 1) ساقلىغۇچى، مۇھاپىزەت قىلغۇچى؛ 2) قۇرئاننى يادقا بىلگەن كىشى؛ 3) تۈرلۈك
ئاھاڭلاردا ناخشا ئېيتقۇچى.

تەۋبە قىل زۇھدى رىئائىيىغا بۇرۇنراق، ھافىزا،
بەسكى ئاچماسدا ئىشكىنى بۇ كەچە مەيخانەغە.

ئەي ھافىز، بۇ كېچە مەيخانا ئىشكى ئېچىلىشتىن بۇرۇنراق ئۆزۈڭنىڭ ساختا تەقۋادارلىقىڭغا توۋا
قىلىۋال. (ئە ئۇم ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

ھامۇن (hâmun): كەڭ ۋە تەپتەكشى دالا، قىر، سەھرا، تۈزلەڭلىك.
سەرسەرى ئاھىم ئەسەر غەم شامى ھىجران تاغىغا،
ياخشىدۇر تاڭ ئاتقۇنچە بۇ تاغ ھامۇن بولماسا.

ئاھىم بورىنى غەم تۈنىدە ھىجران تېغىغا ئۇرۇلىدۇ. بۇ تاغ تاڭ ئاتقۇنچە ئۆرۈلۈپ تۈزلەڭلىككە
ئايلىنىپ كەتمەسە ياخشىغۇ. (ئە ئۇم ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

ھەبىب (hebib): سۆيۈملۈك، دوست؛
ئەي تەبىبىم، ئەي ھەبىبىم، ئەي جانىم، ئەي ھەمدەمىم،

ئەي رەفئىقىم، ئەي شەففىقىم، ئەي بەگىم، ئەي دىلبەرىم.

ئەي تېۋىپىم، دوستۇم، جېنىم، ھەمدىمىم، يارىم، شەپقەتچىم، بېگىم، دىلبىرىم. (ئە ئۇ م ت: ئوشاق مۇقامى تېكىستىدىن)

ھەبىب ئىشىكى (hebib ishiki): اللەنىڭ دەرگاھى.

رەفقا، بىسەرۇپالارنى سەن ئاغرىتماغىل زىنھار،

ھەبىب ئىشىكىگە بارغاندا، نە سەن ھاجەت، نە مەن ھاجەت.

ئەي دوست، يوقسۇللارنىڭ كۆڭلىنى ھەرگىز ئاغرىتمىغىن. چۈنكى ئاللاھنىڭ دەرگاھىغا بارغاندا، سەنمۇ، مەنمۇ ئوخشاش قىممەتتىكى ئىنسانغا ئايلىنىمىز. (ئە ئۇ م ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

ھەبىبۇللاھ (hebibullâh): ئاللاھنىڭ دوستى، مۇھەممەد ئەلەيھىسسالامغا بېرىلگەن سۈپەت.

ھەجر (hejir): جۇدالىق، ئايرىلىش.

ئىشق كويىدا جۇنۇنۇمنى مۇنادى ئەيلەدى،

ھەجر تاشىدىن مۇنەققەش جىسمى ئورپان ئاقىبەت.

ھىجران تاشلىرىنىڭ زەربىسىدىن گۈل چېكىلگەن يالىڭاچ بەدىنىم ئاقىۋەت ئىشق كۈچىسىدا، ساراڭلىقىمنى جاكارلاپ جار سالدى. (ئە ئۇ م ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

دەمە كۆكتىن قۇياش كەتمىش، فەلەككە تىرەلىك يەتمىش،

ئول ئاي ھەجرىدە تار ئەتمىش فەلەكنى دۇدى ئەفغانىم.

« كۆكتىن قۇياش كېتىپ، جاھاننى قاراڭغۇلۇق باستى » دەپ قالما، ئۇ ئاينىڭ پىراقىدا چەككەن ئاھىمنىڭ تۈتۈنى جاھاننى قارايتىۋەتتى. (يۇ ئە)

ھەشەم (heshem): 1) خاس مەھرەم، خاس قوغدىغۇچى؛ بىر كىشىنىڭ يېنىدا ھەر دائىم بىللە يۈرگۈچى؛ 2) پادا. 3) ك. مەرتىۋە، دەرىجە.

بىلگىل بۇگۈننى مۇغتنەنەم، سەندەك نەچە خەيلى ھەشەم،

بىر - بىرلەپ ئۆتتى دەمبەدەم، بۇ دەھر نە پايان ئەرۈر.

سەندەك قانچىلىغان مەرتىۋىلىكلەر بىر - بىرلەپ ئالەمدىن كېتىشتى، بۇ دۇنيانىڭ پايانى يوق، شۇڭا بۈگۈننى غەنىمەت بىل. (ئە ئۇ م ت: بايات مۇقامى تېكىستىدىن)

جەھاندا گەرچە بولغاي كۆپ شاھى خەيلۇ ھەشەم پەيدا،

ۋەلى بولغايمۇ سەندەك خۇسرەۋىي ساھىب كەرەم پەيدا.

گەرچە جاھاندا كۆپلىگەن مەرتىۋىلىك شاھلار ئۆتكەن بولسىمۇ، لېكىن سەندەك خۇسرەۋ سۈپەت، مەردانە شاھ دۇنياغا كەلگەن ئەمەس. (ئە ئۇ م ت: ئەجەم مۇقامى تېكىستىدىن)

ھەل (hel): 1) مۇرەككەپ ماددىنى ياكى مۈشكۈل بىر مەسىلىنى يېشىپ ئىزاھلاپ بېرىش؛ 2) ئېرىتىش، ھەل ياساش، ئالتۇن ياكى كۆمۈشتىن ھەل بېرىش؛ 3) كىمىيا قائىدىسىگە بىنائەن بىرەر جىسمىنى تەركىبى قىسىملارغا ئاجرىتىش؛ 4) ئارىلاشتۇرۇش، ئېزىش.

كىتابەئى سۇنئى كىلىكى سۈرەئى « ۋەش شەمس » تەفسىرىن

فەلەك تاقى ھەۋاشىسىدە زەر ھەلدىن رەقەم چەكتى.

تەقدىر قەلىمى پەلەك گۈمبىزىنىڭ قىرغاقلىرىغا « قۇياش » سۈرىسىنىڭ شەرھىسىنى ئالتۇن ھەل بىلەن يازدى. (يۇ ئە)

فەنا ئەھلى ئاياغىن تۇفراغى شەرھىن يازار ئولساڭ،

قاراغىمنى ھەل ئەيلە، ئەي رەفىق، ئۆزگە مىداد ئەتمە.

ئەي دوست، ئۆزلۈكىنى يوقاتقانلار ئەھلىنىڭ ئايىغى ئاستىدىكى توپىنىڭ شەرھىسىنى يازماقچى بولساڭ، كۆز قارىچۇقۇمنى سىياھ قىل، باشقا سىياھلارنى ئىشلەتمە. (ئە ئۇم ت: مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستىدىن)

ھەمراھجان (hemrahjan): «ھۆرلىقا ۋە ھەمراھجان» داستانىدىكى باش قەھرىمان. ھۆرلىقانىڭ ئاشىقى.

ئۆتتى يەئقۇب ئوغلى داغدا يۈرەكى،

كۆزۈم ئويۇلغان بىلەن يوقتۇر كەرەكى،

ئاخىر دەمدە ھەمراھجاننىڭ تىلەكى،

ھەقدىن سورار گەۋھەرى ئىمان دەگەيسەن.

- «ھۆرلىقا ۋە ھەمراھجان» داستانىدىن.

مەن ياقۇپ ئوغلىنىڭ يۈرىكى داغ ئىچىدە ئۆتتى: كۆزۈم ئويۇلغان بولسىمۇ كېرەك يوق: «ھەمراھجاننىڭ ئاخىرقى تىنىقتىكى تىلىكى ئاللاھتىن ئىمان گۆھىرىنى تىلەشتىنلا ئىبارەتتۇر» دەڭلار. (ئە ئۇم ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

ھەمل (heml): دۈمبىسىدە ياكى بېشىدا كۆتۈرگەن يۈك: كۆتۈرۈش: تەڭلەش ھەمل ئەتمەك: قىياس قىلماق:

بىرى فۇسۇنۇ بىرى سىمىياغا ھەمل ئەتەر ئەل،

چۈزەنقىدىن كەلىپ ئون كۆزلەرگە پىنھانمەن.

كىشىلەرنىڭ ئەپسۇن بىلەن سىمىيا (مەدەنلەرنى ئالتۇن مەدىنىگە ئايلاندۇرۇش غايىسى بىلەن ئېلىپ بېرىلغان تەتقىقات) غا تەبىر بەرگىنىدەك زەئىپلىكىدىن ئۈنۈملە ئاڭلىنىدۇ، ئەمما ئەلنىڭ كۆزىگە كۆرۈنمەيمەن. (ئە ئۇم ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)

ھەمۋار (hemwar): تۈپتۈز، تۈز: ئوخشاش، بىر خىل.

تەقۋا ئەۋى ھەمۋار ئەرۇر، سۈبھەم ئىپى زۇننار ئەرۇر،

ئول كۈلبەئى خەممار ئەرۇر، تا كۆردۈم ئول چىن لۇئەتەن.

ئۇ خوتەن گۈزىلىنىڭ ئويۇنلىرىنى كۆرگەندىن بېرى، تەقۋادارلىق ئۆيۈم يەر بىلەن يەكسان بولدى، تەسۋىيم زۇننارغا ئالماشتى، ھۇجرام مەيخانغا ئايلاندى. (يۇ ئە)

غەم خەيلى ئاياغدا جىسمىم چۇ غۇبار ئولدى،

تۇفانى بەلا قىلدى تۇفراغ بىلە ھەمۋار.

غەم قوشۇنلىرىنىڭ ئايىغى ئاستىدا، ۋۇجۇدۇم توزانغا ئايلاندى، ئۇنى بالا - قازا توپانى تۇپراققا قوشۇۋەتتى. (يۇ ئە)

ھەنۇز (henuz): ھېلىھەم، تېخىچە، ھازىرمۇ.

ساقىيا، ئىشرەت مەيدىن جۈرئەئى لۇتقى ئەيلەگىل،

خەستە كۆڭلۈمگە خۇمارىدىن ئايىلمايدۇر ھەنۇز.

ئەي ساقىي، خەستە كۆڭلۈم ئۇنىڭ خۇمارىدىن تېخىچە ئۆزىگە كېلەلمەيۋاتىدۇ، مەرھەمەت قىلىپ ئىشرەت شارابىدىن بىر يۇتۇملا بەرگىن. (ئە ئۇم ت: مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستىدىن)

ھەيئەت (heyet): 1) شەكىل، سۈرەت، كۆرۈنۈش: 2) ئاسمان ۋە ئۇنىڭدىكى جىسىملارنىڭ شەكىل ۋە ھەرىكىتى توغرىسىدىكى پەن. ئاستىرونومىيە.

چەككەندە نەققاشى قەزا ئول سەرۋى گۈلرۇخ سۈرەتەن،

گويا بەگەنمەي تاشلامىش تەرھ ئەيلەپ ئانىڭ ھەيئەتىن.
تەقدىر رەسسامى ئۇ گۈلىۈزلۈك سەرۋىنىڭ سۈرىتىنى سىزغىنىدا، ئۇنىڭ قىياپىتىگە تەقلىد قىلغىدەك ھېچ نەرسە تاپالماپتۇ. (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
ھەۋز (hewz): كۆلچەك.
ھەۋزى كەۋسەر (hewzi kewser): كەۋسەر كۆلچىكى، كەۋسەر بولمىقى؛ سۈيى تولىمۇ لەززەتلىك بۇلاق.

ھەيفى (heyf): ئىستى، ئەپسۇس، ئەتتەڭ.
ھەيفدۈركىم، رىشتەئى تەسبىھ قىلغاي ئەھلى زۇھد،
كۇفر زۇلفى ئىچرە ئۆلگەن زۇلفىنىڭ زۇننارىنى.
ئەپسۇسلىنارلىق ئىش شۇكى، ئۇنىڭ قاپقارا چېچى ئىچىدە يوقالغان زۇننارنى زاھىدلار تەسۋىپىگە يىپ قىلىۋالىدۇ. (ئە ئۇ م ت: چەبىيات مۇقامى تېكىستىدىن)
ھەيفى ئەتمەك (heyf etmek): ئېچىنماق.
ھۇدا (hudâ): ھىدايەت.

ئەشرەقەت مېن ئەكسى شەمسىل كەئسى ئەنۋارۇل ھۇدا،
يار ئەكسىن مەيدە كۆر، دەپ جامدىن چىقتى سەدا.
قەدەھتىكى (شارابقا چۈشكەن) قۇياش شولىسىدىن ھىدايەت نۇرى چاقنىدى، جامدىن: « يارنىڭ شولىسىنى شارابتا كۆرگىن » دېگەن سادا چىقتى. (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
ھۇر I (hur): 1) ئەركىن، ئازادە؛ 2) پاكىزە.
ھۇر II (hur): 1) شەھلا كۆز، گۈزەل، جەزىبىلىك قىز؛ 2) جەننەتتىكى گۈزەل قىز، ھۆر.
ھۇرلار ئانچە بولماس جەننەت ئىچىدە،
كۆرگەن كىشى قالۇر ھەسرەت ئىچىدە.
تەئزىم قىلدى دىيدار فۇرسەت ئىچىدە،
ئەقلىم ئالدى قارا كۆزلۈك بىر پەرى.
جەننەتتىكى ھۆرلەرمۇ ئۇنچىلىك چىرايلىق بولماس، كۆرگەن ئادەم ھەسرەتتە قالىدۇ؛ شۇ كۆرۈشكىنىمىزدە، ئۇ قارا كۆزلۈك پەرى ماڭا تازىم قىلدى - دە، گويا ئەقىل - ھۇشۇمنى ئالدى. (ئە ئۇ م ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)

بىرسى مەلەكدۇر، بىرسى رىزۋان،
گوياكى جەننەتدە ھۇر ئىلە غىلمان،
ھويلايۇ ئايۋانلار، باغ ئىلە بوستان،
تۇرغە باغى مۇسەففاغا يەتۈشتۈم.
بىرسى پەرىشتە، يەنە بىرسى ھۆر، گوياكى جەننەتتىكى ھۆر - غىلمانلاردەك يۈرگەن، ھويلا - ئاراملار باغ - بوستان بىلەن پۈركۈنگەن، مۇشۇنداق ئاجايىپ گۈزەل مەنزىرىلىك بىر باغقا ئېرىشتىم. (ئە ئۇ م ت: بايات مۇقامى تېكىستىدىن)
ھۇرۇ رىزۋان (huri rizwân): جەننەتتىكى ھۆر ۋە پەرى.
ماڭا سەن بولماساڭ جان ھاجەت ئەرمەس،
بىھىشتۇ ھۇرۇ رىزۋان ھاجەت ئەرمەس.

سەن بولماساڭ، ماڭا بۇ جاننىڭ كېرىكى يوق؛ جەننەت ۋە ھۆرلەرنىڭمۇ لازىمى يوق. (ئۇ م ت: سەگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

ھۇرى (huri): بىر ھۆر، بىر پەرزات.

ئەقلىمنى لال ئەتتى ئاغزى خەيالى،
شەكەردىن شىرىندۇر لەئلىنىڭ بالى،
بىر پەرىدۇر ھۇسنى ھۇرى مىسالى،
ئاھۇ كۆزلۈك دىلرەباغا يەتۈشتۈم.

ئاغزىنىڭ خەيالى ئەقلىمنى لال قىلدى، ياقۇت لېۋىنىڭ قەنتى شېكەردىن شېرىن، ئۆزى بىر پەرىكى
ھۇسنى - جامالدا ھۆرلەرنى سۇندۇرىدۇ، مەن مۇشۇنداق گۈزەل، ئاھۇ كۆزلۈك بىر دىلرەبانىڭ ۋىسالىغا
يېتىشتىم. (ئە ئۇم ت: بايات مۇقامى تېكىستىدىن)

ھۇرى ئەين (huri eyn): جەننەتتىكى كەيلىك كۆزلۈك، ناھايىتى گۈزەل قىز، كۆزلىرىنىڭ قارىچۇقى
بەكمۇ قارا، ئېقى بەكمۇ ئاق بولغان جەننەت قىزى.

ھۇما (ي) (humâ): ئەپسانىۋى قۇش، دۆلەت قۇشى. رىۋايەت قىلىنىشىچە، بۇ قۇشنىڭ
سايىسى كىمىنىڭ بېشىغا چۈشسە، ئۇ بەختىيار بولارمىش.
ئەجەب قەۋمىدۇر ئەسھابى رىزا بىرلە ۋە فالاركىم،
بەلا تىغى باشىدا سايەئى بالى ھۇما دەرلەر.

قازاغا رىزا بولغۇچى ۋاپادارلار ئاجايىپ كىشىلەر - دە، ئۇلار ئۆز بېشىغا بالا - قازا تىغى كەلسە، ئۇنى
« ھۇما قۇشنىڭ قانتىدىن چۈشكەن سايە » دەپ بىلىدۇ. (ئە ئۇم ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)
ھۇمايى: بېشىغا دۆلەت قۇشى قونغان ئادەم، بېشىغا ھۇما قۇشنىڭ سايىسى چۈشكەن ئىنسان.
سەن بىر ھۇمايى، مەن بىر گەدايىڭ،
يايغىل باشىمغا چەترى سەئادەت.

سەن بېشىغا ھۇما قۇشى قونغان بىر شاھسەن، مەن سېنىڭ گادىيىڭ، بېشىمغا سائادەت چېدىرىنى
يايغىن. (يۇ ئە)

ھۇسەينى (huseyni): قەدىمكى ئۇيغۇر مۇقاملىرىدىن بىرىنىڭ نامى. مۇقام تېكىستلىرىدە بۇ
نام مۇنداق تىلغا ئېلىنىدۇ:

مەقاملارنىڭ ئاتاسىنى ھۇسەينىيۇ، ئەجەم دەرلەر،
بۇلاردىن يۇقارىكىم پەردەئى بەيادىنى چالسام.

« ھۇسەينى » بىلەن « ئەجەم » نى مۇقاملارنىڭ ئاتىسى دېيىشىدۇ، مەن ئۇلارنىڭمۇ يۇقىرىسى
بولغان « بەياد » پەردىسىگە چالسام. (ئە ئۇم ت 2 - بەت)

ھىرس (hirs): بىرەر نەرسىگە قاتتىق بېرىلىش؛ تەمە، ئاچكۆزلۈك؛

ھىرسۇ ھەۋا (hirsu hewâ): ھېرىسمەنلىك ۋە ھەۋەس؛ خام خىيال، خىيالىيەرەسلىك.
تۇرارغا، ئابىدا، بىر كۈنجى غۇربەت ئالەم ئەھلىدىن،

چىق ئەمدى تەرك ئەتىپ ھىرسۇ ھەۋانى خەيرىاد ئەيلەب.

- ئابىدى.

ئەي ئابىد، بىر غۇربەت بۇلۇڭىدا ماكان تۇتماقچى بولساڭ، ئەمدى ھېرىسمەنلىك ۋە ھاۋايى ھەۋەسنى
تەرك ئېتىپ، ئالەم ئەھلى ئارىسىدىن چىقىپ كەتكىن. (ئە ئۇم ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
ھىجاز (hijâz): 1) قەدىمكى مۇقاملاردىن بىرىنىڭ نامى؛ 2) ئاھاڭ، كۈي؛ 3) ئەرەبىستاننىڭ غەربىي
شىمال قىسمى، مەككە ۋە مەدىنە شەھەرلىرى جايلاشقان تېررىتورىيە.
نەۋائىي، ئەمدى قىلۇرمەن ھىجاز ئاھەنگى،

نەۋائىي، مەن ئەمدى مەككىگە يۈزلەندىم، «خۇراسانغا يەنە قايتىدۇ» دەپ سېغىنىمىغىن. (ئە ئۇم ت: راک مۇقامى تېكىستىدىن)

ھىدايەت (hidâyet): توغرا يول.

ھىندۇ (hindu): 1) ھىندى، ھىندىستانلىق؛ 2) كۆچمە: قارا رەڭلىك. مەن تىلەپ ھۇسن، ۋەلى شاھ تىلەپ ئەسلۇ نەسەب،

ماڭا لولى بىلە ھىندۇ، ئاڭا قوڭراتۇ قىيات.

مەن ھۇسن تىلەيمەن، لېكىن شاھ ئەسلىي نەسەبنى تىلەيدۇ؛ شۇنىڭ ئۈچۈن ماڭا دولان بىلەن ھىندۇ، ئۇنىڭغا قوڭرات بىلەن قىيات (قەدىمىي تۈرك قەۋملىرى) كېرەك. (ئە ئۇم ت: ئوشاق مۇقامى تېكىستىدىن)

ئو

ئورىيان (oryan): يالاڭ، يالىڭاچ.
ژالە ياڭلىغ ياغدۇرۇپ باشىمغا گەردۇن لالەدەك،
سەنگى بارانى بەلا ئورىيان تەنىمنى قىلدى قان.
پەلەك بېشىمغا بالا تاشلىرىنى ياغدۇرۇپ، يالىڭاچ تېنىمنى لالىدەك قىزىل قانغا بويىدى.
(ئۆزھال مۇقامىدىن)
ئىشقى كويىدا جۈنۈنۈمنى مۇنادى ئەيلەدى،
ھەجر تاشىدىن مۇنەققەش جىسمى ئورىيان ئاقىبەت.
ھىجران تاشلىرىنىڭ زەربىسىدىن گۈل چېكىلگەن يالىڭاچ بەدىنىم ئاقىۋەت ئىشقى كۈچىسىدا،
ساراڭلىقىمنى جاكارلاپ جار سالدى. (چەھارگاھ مۇقامىدىن)
ئورىيان باش (oryan bash): يالاڭباش.
ئوشاتماق (oshatmaq): ئوشاتماق، كەسمەك: باسماق.
ئىككى شەھلا كۆزۈڭ نەشئە بەرۈردە ئىككى مەيخانە،
نىگاھى ئىلە مەستانە، ئوشات جامى خۇمارىمنى.
ئىككى شەھلا كۆزۈڭ ماڭا ئىككى مەيخانىنىڭ ھۇزۇرىنى بېرىدۇ، بىرلا قارىشىڭ بىلەن مەست
قىلىپ، قەدەمكە بولغان خۇمارىمنى باسقۇن. (بايات مۇقامى قىسمى)
ئوششاق (oshshaq): (1) ئاشىقلار، سۆيگەنلەر. (2) ئۇيغۇر سەككىزىنچى مۇقامىنىڭ نامى، خەلق
تىلىدا، "ئوشاق" دېيىلىدۇ.
ئارالاپ چالسام ئوششاقنى، غەزەلنى راكغا يەتكۈزسەم،
شەبىستانۇ سەھەرلەردە مۇشاۋەرەك، پەنجگاھ چالسام.
«راك» نى ئەۋجىگە يەتكۈزۈپ، «ئوششاق» نىمۇ ئارىلاپ چالسام. «مۇشاۋەرەك»، «پەنجگاھ»
نى ئەتىگەن - ئاخشاملىرى چالسام. (راك مۇقامى قىسمىدىن)
ئوغان (oghan): تەڭرى، خۇدا، ياراتقۇچى، ئاللاھ.
كۆڭلۈم ئەمگەنمەس بەلى سەن نەچە ئاچىغ سۆزلەسەڭ،
چۈن ياراتىغدا ئوغان گۈل قوڭشەسەن خار ئەيلەدى.
ھەر قانچە ئاچچىق سۆزلىسەڭمۇ، سېنىڭدىن كۆڭلۈم رەنجىمەيدۇ، چۈنكى ئاللاھ ئەزەلدىنلا گۈل
تۈۋىدە تىكەن ياراتقان - دە. (چەھارگاھ مۇقامىدىن)

ئۇ

ئۇزار (uzar): يۈز، بەت، چىراي، چېھرە؛ چېكە؛
يامان ھالىغا باغرى ئاغرىغاي، ھەر كىمسەكىم كۆرگەي،
باغىر پەرگالەسىدىن قانغا بۇلغانغان ئۇزارىمنى.
پارە - پارە بولغان باغرىمنىڭ قېنى بىلەن بۇلغانغان يۈزۈمنى كۆرگەن ھەرقانداق كىشى
ئەھۋالىمنىڭ ئوساللىقىغا ئىچ ئاغرىتماي قالمايدۇ. (ئۆزھال مۇقامىدىن)
ئۇزار ئاچماق (uzar achmaq): چىراي ئاچماق.
كۆڭلۈم قۇشىدۇر بۇلبۇلۇڭ، ئاچقىل ئۇزارى گۈل - گۈلۈڭ،
بۇ شىيۋە بىرلە سۇنبۇلۇڭ دامىغا ئەيلەپ رام تۇت.
كۆڭۈل قۇشۇم سېنىڭ بۇلبۇلۇڭدۇر، گۈلدەك چىرايىڭنى ئاچقىن - دە، ناز - كەرەشمە بىلەن ئۇنى
چېچىڭنىڭ توزىقىغا چۈشۈرۈپ تۇتىۋال. (ئەجەم مۇقامىدىن)
ئۇشمۇنىڭتەك (ushmuningtek): مۇشۇنداق.
ئۇشمۇنىڭتەك فەسلە مەن ۋەسلى دىلبەردىن يىراق،
ئەسرۇ زۇلم ئولغاي، ئىلاھا، تۇتماسۇن تەڭرى رەۋا.
مۇشۇنداق پەسلە مەن دىلبەرنىڭ ۋىسالىدىن يىراقتا قالدىم. ئەي، ئاللاھ، بۇنچىۋالا قاتتىق
زۇلۇمنى ماڭا راۋا كۆرمە. (پەنجگاھ مۇقامىدىن)
ئۇلۇس (ulus): ئەل، خەلق.
فەلەك ئاشۇيىدىن كىم مەن كەبى زارۇ نىزار ئولغاي،
جەھان زۇلمى، ئۇلۇس بىدادىدىن بىئىتبار ئولغاي.
پەلەكنىڭ غوۋغاسىدىن، جاھاننىڭ زۇلمىدىن، كىشىلەرنىڭ ئادالەتسىزلىكىدىن كىممۇ
مەندەك خار - زار بولسۇن؟ (ئوششاق مۇقامىدىن)
ئۇمم (umm): ئانا.
ئۇممان (umman): ئەرەبىستاندىكى بىر دېڭىزنىڭ نامى. ئۇممان دېڭىزى.
قەترە - قەترە بارسا ياش كۆزدىن، نە غەمكىم، ئۆكسۈمەس،
يۈز تۈمەننىڭ دۇررى غەلتان بولسا ئۇمماندىن جۇدا.
كۆزۈمدىن تامچە - تامچە ياش تۆكۈلسە نېمە غەم؟ ئۇممان دېڭىزىدىن يۈز تۈمەننىڭ ئۈنچىنى
سۈزۈۋالغان بىلەنمۇ، ئۇنىڭدا يەنە ئۈنچە ئۆكسۈپ قالمايدۇ ئەمەسمۇ؟ (راك مۇقامىدىن)
ئۇممۇل مۇسلىمىن (ummul muslimiyn): مۇسۇلمانلارنىڭ ئانىسى.

ئۆ

ئۆزلۈك (özlük): مەنلىك، شەخسىيەت، ئۆزلۈك، خۇسۇسىيەت.
كۆڭۈل ئۆزلۈكى بىر ساغەرگە ساتتى،
مەگەر دەيرى فەنا خەمارىدۇر بۇ.

كۆڭۈل ئۆزلۈكى بىر قەدەر شارابقا ساتتى، قارىغاندا ئۇ ئۆزلۈكىنى يوقاتقانلار مەيخانىسىنىڭ
ئىچەرمىنى ئوخشايدۇ. (سەگاھ مۇقامىدىن)

ئۆز ھال (özhal): 1) ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقام تەركىبىدىكى ئالتىنچى مۇقامنىڭ نامى؛ 2) ئۆزىنىڭ
ھال-زارى، ھال-زار ئېيتماق، ئۆز ئەھۋالىدىن قايغۇرماق، نالە-زار قىلماق.
ئىراقۇ چەبەيات، ئۆز ھالدا فەيزىكىم يەتەر بولسا،
تىلەپ خۇرشىدى ۋەسلىن سۈبھى دەمدە چەھارگاھ چالسام.

ئەگەر «ئىراق»، «چەبەيات» ۋە «ئۆز ھال» دىن پەيزى يەتسە (كۇپايە قىلسا)، سەھەر پەيتىدە
قۇياشنىڭ ۋىسالىنى تىلەپ «چەھارگاھ» چالسام. (راك مۇقامى قىسمىدىن)

ئۇ

ئۇلفەت (ulfet): دوست.

ئۇلفەت ئولماق (ulfet olmaq): دوست بولماق.

ئۈممەت (ummet): مىللەت

ئۈممەتى مۇھەممەد (ummeti muhemmed): مۇسۇلمان.

شۈكرىللاھ، نەۋبەتتى بولدۇڭ نەبىغە ئۈممەتى،

بىل غەنىمەت فۇرسەتى، خەتمى رەسۇل كەلتۈرمىشەم.

- نەۋبەتتى.

ئەي نەۋبەتتى، نەبىي (مۇھەممەد پەيغەمبەر) گە ئۈممەت بولغانلىقىڭ ئۈچۈن ئاللاھقا شۈكۈر قىل،
پۇرسەتنى غەنىمەت بىلىپ رەسۇل ھەققىدە خەتمە - قۇرئان ئوقۇ. (ئۆزھال مۇقام قىسمىدىن)

ۋ

ۋەرەقە (wereqe): «گۈلشاھ بىلەن ۋەرەقە» داستانىنىڭ باش قەھرىمانلىرىدىن بىرى، گۈلشاھنىڭ ئاشىقى. ھىلالنىڭ ئوغلى.

ئايا بادى سەبا، ئايىتىدىن خەبەر ئول يارى جانىمغا،

ئەسىرۇ ناتەۋان گۈلشاھ جانىنى قىلدى.

- «گۈلشاھ ۋە ۋەرەقە» داستانىدىن.

ئى سەھەر شامىلى، ئۇ جېنىم يارىمغا خەۋەر يەتكۈزگىنىكى، ئەسىر ۋە ناتەۋان گۈلشاھ ئۇنىڭغا جېنىنى پىدا قىلدى. (ئەجەم مۇقامىدىن)

ۋەرد (werd): ئەتىرگۈل.

مەنىڭتەك گويىا كۆردى يۈزۈڭنى ئەبىرى نەۋرۈزى،

كۆزىنىڭ ياشىدىن يەر يۈزى ۋەردى ياسۇمەن بولدى.

باھار بۇلۇتلىرى خۇددى ماڭا ئوخشاشلا يۈزۈڭنى كۆرۈپ قالدى بولغاي، كۆز يېشىدىن ئەتىرگۈل ۋە ياسمەنلەر كۆكلەپ، يەر يۈزىگە تولدى. (چەھارگاھ مۇقامىدىن)

ۋامىق (wamiq): نەۋروزاخۇن كاتىب زىيائى يازغان «ۋامىق ۋە ئۇزرا» ناملىق داستانىنىڭ باش قەھرىمانى، ئۇزراڭنىڭ ئاشىقى.

ئول خۇدايىم ھەركىمگە سالىدى بىر سەۋدا،

مۇھەببەتنىڭ بازارىدا تۈمەننىڭ غەۋغا،

ئون ئىككى يىل ئاقتىلار دەريادا ئۇزرا،

ۋامىق كۆرسۈن ئۇزراڭنىڭ تەماشاسىنى.

ئۇ خۇدايىم ھەركىمنىڭ بېشىغا بىر سەۋدا سالىدى، ئىشقى - مۇھەببەتنىڭ بازارىدا تۈمەننىڭ غەۋغا بار؛ ئۇزرا دەريادا ئون ئىككى يىل ئاقتىلىدى، ئەمدى ۋامىق ئۇزراڭنىڭ تەماشاسىنى كۆرسۈن. (ئوششاق مۇقامىدىن)

ۋەھدەت (wehdet): بىرلىك، بىر ۋە بارلىق؛ يەككە - يىگانىلىق.

غەير نەقىشىدىن كۆڭۈل جامىدا بولسا زەنگى غەم،

يوقتۇر ئەي ساقىي، مەيى ۋەھدەت مەسەللىك غەمزەدا.

كۆڭۈل جامىدا غەيرىي تەسەۋۋۇردىن غەمنىڭ غەشلىكى پەيدا بولسا، ئەي ساقىي، بۇنىڭغا ۋەھدەت شارابىدەك تازىلىغۇچى يوق. (راك مۇقامىدىن)

ۋەھدەتنى بولغاي مۇيەسسەر مەي بىلە جام ئىچەرگەم،

جامۇ مەي لەفزىن دەگەن بىر ئىسىم ئىلە قىلغاي ئەدا.

ۋەھدەت (بىرلىك) كە مەي ۋە جام بىلەنلا ئېرىشىش مۇمكىن، شۇڭا «مەي» ۋە «جام» دېگەن سۆزلەر ئادەتتە، «جامۇمەي» دەپ بىرلا ئىسىم بىلەن ئىپادە قىلىنىدۇ. (يۇئە)

نەۋائىي بولسا مېھنەت كۆپ، ئىچەككۈر جامى ئىشرەت كۆپ،

نەچە بولسا سوئۇبەت كۆپ بولۇر ۋەھدەت مەيى ئاسان.

- نەۋائىي.

نەۋائىي، مۇشەققەت كۆپ بولسا، شادلىق شارابىنى جىق ئىچىپ باق: قىيىنچىلىق قانچە كۆپ

بولسا، ۋەھدەت شارابىنى ئىچىش شۇنچە ئاسان بولىدۇ. (نەۋا مۇقامىدىن)
ۋەھشى (wehxi): ۋەھشى، ياۋايى ھايۋان؛
بەلا دەشتىدە كۆرگەن ۋەھشى مەجنۇنى، مەنى داغى
خىرەد ئەھلى قاشىندا تەلبە كۆرگەندەك، قالۇر ھەيران.
بالايىئاپەت دەشتىدە، مەجنۇن بىلەن مېنى كۆرگەن ۋەھشى ھايۋانلار ھۇشى بار ئادەمنىڭ قېشىدا
ساراڭنى كۆرگەن ئادەملەردەك ھەيران قالىدۇ. (مۇشاۋەرەك مۇقامىدىن)
ۋەھشى ۋە باغى (wehxi we baghi): ياۋايى ۋە قولغا ئۆگىتىلگەن.
ۋەھشۇ تەير (wehshu teyr): ياۋايى ھايۋان ۋە قۇش.
ۋەيسى قىرەن (weysi firen): "ئۇۋەيسەل قەرانى" ياكى "ۋەيس" دەپمۇ ئاتىلىدۇ. بۈكمىشى خەلىفە
ئەبۇ بەكرى ۋە خەلىفە ئۆمەر دەۋرلىرىدە مەدىنىدە كۆپ ھۆرمەت قازانغان. ئۆز قەبىلىسىنىڭ
ئۇلۇغلىرىدىن بولۇپ، ھەدىستە "مەدھىيەلەنگەن ۋەلى" دەپ رىۋايەت قىلىنىدۇ.
سوئال ئەيلەيدۇرۇركى يىغلاماقدىن نە غەرەز ئاخىر،
دەدىلەر مۇستەفا، دوستۇم، ماڭا ۋەيسى قىرەن ھاجەت.
يىغلىشىڭىزنىڭ سەۋەبى نېمە، دەپ سورىغانىدى. پەيغەمبەر ئەلەيھىسسالام: «ماڭا دوستۇم سۇلتان
ۋەيس قىرەن كېرەك بولدى» دېدى. (سەگاھ مۇقامىدىن)
ۋۇسلەت (wuslet): يېتىشىش، ئېرىشىش.
ۋۇسۇل (wusul): ئېرىشىش؛ مەقسەتكە يېتىش. ئەرقى ۋۇسۇل: ئېرىشىش يولى.
جەننەتغە قىلماسمەن نۇزۇل، ئول كوي ئارا تاپسام ۋۇسۇل،
دەۋزەخنى ئەيلەرمەن قەبۇل، ئەمما يوق ئانىڭ فۇرقەتىن.
ئەگەر ئۇنىڭ كۈچىسىدا ۋىسال تاپسام، جەننەتكىمۇ كىرمەيمەن. دوزاخنى قوبۇل قىلسام قىلمەنكى،
ئۇنىڭدىن ئايرىلىشقا قىيمايمەن. (راك مۇقام قىسمى)
ۋۇسۇل ئەھلى (wusul ehli): ئېرىشكەنلەر، مۇرادىغا يەتكەنلەر.
ۋۇھۇش (wuhush): ۋەھشى ھايۋانلار، ياۋايى ھايۋانلار.
ۋۇھۇش ئارا مەنى دەشت ئىچىرە كۆردى چۈن مەجنۇن،
تەسەۋۋۇر ئەتتىكىم ئول خەيلغە نىگاھبانمەن.
مەجنۇن مېنى باياۋاندىكى ۋەھشى ھايۋانلار ئارىسىدا كۆرۈپ، «شۇ ھايۋانلار توپىنىڭ چوپانى
ئوخشايدۇ» دەپ ئويلاپ قالدى. (راك مۇقامىدىن)
ۋىرد (wird): تەرك ئەتمەي دائىم ئوقۇپ تۇرىدىغان دۇئا.
مەسنەدى ئىرشاد تەختۇ سەلتەنەت جار ئۆزگەچە،
ھەم ئىرادەت ھەم ئىنايەت ۋىردى ئەزكار ئۆزگەچە.
تاج - تەخت ۋە سەلتەنەت ئىگىلىرىنىڭ جار سېلىشلىرى باشقىچە، ئىرادىمۇ، ئىناۋەتمۇ، زىكرى -
نىلاۋەتمۇ باشقىچە. (راك مۇقامىدىن)
ۋىرد تۇتماق (wird tutmaq): دائىمىيلىك ئىش قىلماق.

ئى

ئىبنى يەمىنجان (ibini yeminjan): رابغۇزىنىڭ «قىسسەسۇل ئەنبىيا» ناملىق ئەسىرىدىكى مەشھۇر «يۇسۇف ۋە زىلەيخا» قىسسەسىنىڭ باش قەھرىمانى، يۇسۇپنىڭ بىر ئانىدىن بولغان قېرىندىشى، ئۆكىسى.

چاھغا تۈشتۈم كەلىپ ئوشۇل شەھرى كەنئاندىن،
داغى ھىجران ئەزدى مەنى ئىبنى يەمىنجان.
مەن كۆرمىگەن جەبرۇ جەفا، مەنەت قالمادى،
زارۇ ھەيران قىلدى مەنى، ئىبنى يەمىنجان.

ئىبنى يەمىنجان، ئاشۇ كەنئان شەھرىدىن كېلىپ، قۇدۇققا تاشلىنىپ قالدىم، مېنى جۇدالىقنىڭ تېغى ئەزدى؛ مەن كۆرمىگەن جەبىر - جاپا، مۇشەققەتلەر قالمىدى، بۇلار مېنى خار - زار ۋە ھەيران - ھەس قىلدى، ئىبنى يەمىنجان. (ئە ئۇم ت: بايات مۇقامى تېكىستىدىن)
ئىتاب (itâb): قەھر، غەزەپ؛ جازا، قىيىناق؛
نە كافىر كۆزلىرىڭ ئالەمنى تەنھا ئەيلەدى تاراج،
شەبىخۇن كەلتۈرەر غەم جانىمە يۈز مىڭ ئىتاب ئەيلەپ.

قارا كۆزلىرىڭ ئالەمنى يالغۇز ئۆزى ئىشغال قىلدى؛ ئۇنىڭ غېمى كېچىلىك ھۇجۇم قوزغاپ، جېنىمغا يۈزىڭ ئازابلارنى سالىدى. (ئە ئۇم ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن)
كۆزلىرىڭ گەر جۈرم ئۈچۈن قىلسا ئىتاب ئەرمەس ئەجەب،
بار مۇئەييەنكىم، بولۇر بىمارلار نازۇك مىزاج.

ئەگەر كۆزلىرىڭ مېنى جازالاش ئۈچۈن غەزەپلىنىپ ئالايسا، ئەجەبلىنەرلىك ئەمەس. چۈنكى بىمارلارنىڭ مىجەزى نازۇك بولىدىغانلىقى ھەممىگە ئايان. (ئە ئۇم ت: ئۆزھال مۇقامى تېكىستىدىن)
ئىتاب ئامىز (itab amiz): قەھرى بىلەن، غەزەپ ئارىلاش.
ئىختىيار ئەتمەك: تاللىماق، خاھلىماق.

فەنا دەشتى سارى تۈشمىش سەبۇرىي، دوستلار زىنھار،
دەمەڭكىم ئىختىيار ئەتمىش، ئاڭا نە ئىختىيار ئولغاي.
- سەبۇرىي.

دوستلار، سەبۇرىيىنى ھەرگىزمۇ زاھىدلىق چۆلىگە قاراپ مېڭىشنى ئۆزى خاھلاپتۇ، دەپ قالماڭلار، ئۇنىڭدا نەدە ئىختىيارلىق بولسۇنكى! (ئوششاق مۇقامىدىن)
ئىراق (iraq): 1) ئۇيغۇر ئون ئىككىنچى مۇقامىنىڭ نامى؛ 2) ئىراق دۆلىتى. 3) يىراق، ئۇزاق.
ئىراقۇ چەبەيات، ئۆزھالدا فەيزىكىم يەتەر بولسا،
تىلەپ خۇرشىدى ۋەسلىن سۈبھى دەمدە چەھارگاھ چالسام.

ئەگەر «ئىراق»، «چەبەيات» ۋە «ئۆزھال» دىن بەيزى يەتسە (كۇپايە قىلسا)، سەھەر پەيتىدە قۇياشنىڭ ۋىسالىنى تىلەپ «چەھارگاھ» چالسام. (ئە ئۇم ت: راك مۇقامى تېكىستىدىن)
ئىرشاد (irshad): توغرا يول كۆرسىتىش.
ئەيلەدىڭ جەۋرۇ جەفا بىيھەد قەلەندەر جانىغا،
ئەمدى سەن رەسمىي مۇھەببەتنى ماڭا ئىرشاد قىل.

- قەلەندەر.

قەلەندەرنىڭ جېنىغا ھېسابسىز جاپا - مۇشەققەتلەرنى سالدۇڭ، ئەمدى مېنى ھەقىقىي مۇھەببىتىڭ تەرەپكە يېتەكلە. (ئە ئۇم ت: مۇشاۋەرەك مۇقامى تېكىستىدىن)
ئىسار (isar): بېغىشلاش؛ ئىنئام قىلىش؛ تەقدىم قىلىش.
نەۋبەتلىكىم يار كويىدا مۇجاۋىر بولىدىكىم،
مالىنى ھەم باشىنى، جانىنى ئىسار ئەيلەگەچ.
- نەۋبەتلى.

نەۋبەتلى يارىنىڭ كۈچىسىدا ماكان تۇتۇپ، ئۇنىڭغا مال - مۈلكى، بېشى ۋە جېنىنى چاقچۇ قىلدى.
(ئە ئۇم ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
ئىسفەھانچە قىلىچ (isfehanch qilich): ئىسفىهان قىلىچى، ئېسىل ۋە ئۆتكۈر قىلىچ.
يىگىتلەرنىڭ يۈرۈشلەرى،
رۇستەمچە بار ئۇرۇشلار،
ئىسفەھانچە قىلىچلار،
چاقىن كەبى چاپىشلار.

بىزنىڭ ئەل - يۇرت يىگىتلىرىنىڭ ئۆزىگە خاس يۈرۈش - تۇرۇشلىرى بار: مۇشت ئېتىشلىرى
رۇستەمگە ئوخشايدۇ، يېنىدا ئىسفاھانچە قىلىچلىرى بار، ئۇنى چېپىشلىرى چاقماقتەك چەبەدەس. (ئە ئۇم ت: ئىراق مۇقامى تېكىستىدىن)
ئىسكەندەر (iskender): ئىسكەندەر زۇلقەرنەين؛ ئەلىشىر نەۋائىينىڭ مەشھۇر ئەسىرى «خەمىسە نەۋائىي» تەركىبىدىكى «سەددى ئىسكەندەر» ناملىق داستاننىڭ باش قەھرىمانى.
«ئابىھاياتنى ئىزدەپ، خىزىر پەيغەمبەر بىلەن زۇلمەتكە كىرگەن بولسىمۇ، لېكىن ئۇ سۈنى ئىچىشكە مۇۋەپپەق بولالمىغان» دەپ رىۋايەت قىلىنىدۇ.
كىمكى ئول گۈلچىھەرنى ئۆزىگە مېھمان ئەيلەدى،
ئۆزىنى ئىسكەندەرۇ جەمىشىدى دەۋران ئەيلەدى.

كىمكى ئۇ گۈل چېھرىلىكنى ئۆزىگە مېھمان قىلالىسا، ئۆزىنى دەۋراننىڭ ئىسكەندەرى ۋە جەمىشىدى دەپ بىلسە بولىدۇ. (ئە ئۇم ت: ئوشاق مۇقامى تېكىستىدىن)
ئىسمائىل (ismail): لەقىمى «زەبھۇللاھ». رابغۇزىنىڭ «قىسەسۇل ئەنبىيا» ناملىق ئەسىرىدە ئالاھىدە تەسۋىرلەنگەن پەيغەمبەرلەردىن بىرى. ئىبراھىم پەيغەمبەرنىڭ ئوغلى. "ئىبراھىم ئۆز ئوغلى ئىسمائىلنى اللە يولىدا قۇربانلىق قىلماقچى بولىدۇ. سەبى ئىسمائىلمۇ چىن دىلىدىن رازى بولىدۇ. قۇربانلىق قىلىش ئالدىدا اللە ئىسمائىلنىڭ ئورنىغا جەننەتتىن كۆك بىر قوچقارنى ئەۋەتىدۇ. قوينى قۇربانلىق قىلىش شۇنىڭدىن قالغان" دەپ رىۋايەت قىلىنىدۇ.
زەبھىنى ئىسمائىل كەبى قىلغىل قەبۇل رەھم ئەيلەبان،
جانىم فىدا ئەيلەپ بۇ گۈن مەھزۇن ساڭا قۇربان ئەرۈر.
- مەھزۇن.

مەھزۇن بۈگۈن جېنىنى پىدا قىلىپ، خۇددى ئىسمائىلغا ئوخشاش ساڭا قۇربانلىق بولدى، رەھىم ئەيلەپ، ئۇنىڭ قۇربانلىقىنى قوبۇل قىلغىن. (ئە ئۇم ت: بايات مۇقامى تېكىستىدىن)
ئىسمى ئەئزەم (ismi e'zəm): ئەڭ ئۇلۇغ ئىسىم، اللەنىڭ ئىسمى؛ ك. مۇقەددەس.
ئىككى جادۇ كۆزلەرگە ئەھلى ئالەم بەندەدۇر،
ئىسمى ئەئزەم ساچلارى بويىدا تۇمار ئەيلەگەچ.

چاچلىرىنى بوينىغا ئىسمى ئەزەمدەك تۇمار قىلىۋالغان، سېھىر يېغىپ تۇرىدىغان ئىككى كۆزىگە جاھان ئەھلى قۇل بولىدۇ. (ئە ئۇ م ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن) ئىشرەت(ishret): ياشام، تۇرمۇش؛ مەئىشەتلىك ھايات. ئەلگە ئىشرەت باغدا خۇررەملىقۇ دىلشادلىق، مەن غەربىنىڭ غەم بىلە ھەمخانە بولدۇم ئاقىبەت.

كىشىلەرگە ياشام بېغدا شاد - خوراملىق يار بولسا، مەن غەربىنىڭ ئاخىرى غەمگە ھەمدەم - ھەمماكان بولدۇم. (يۇ ئە) زېھى دەۋلەتلى ئاشىقكىم، سەنىڭ بىرلە قىلۇر ئىشرەت، نە ئىشرەت ئىشرەتى جەننەت، نە جەننەت جەننەتى كەۋسەر.

ئاپىرىن! سېنىڭ بىلەن ئىشرەت قىلغۇچى نېمە دېگەن دۆلەتمەن ئاشىق - ھە؟! ئۇقاندۇق ئىشرەت؟ جەننەت ئىشرەتى؛ قايسى جەننەت؟ كەۋسەر ئېقىپ تۇرىدىغان جەننەت. (ئە ئۇ م ت: ئۆز ھال مۇقامى تېكىستىدىن) ئىشرەت ئەنگىز(ishret engiz): 1 (سۇلتان ئابدۇررەشىد خاننىڭ ئايالى، مۇقامشۇناس خانىش ئاماننىساخان ئىجاد قىلغان مۇقامنىڭ نامى؛ 2) شادلىق قوزغىغۇچى، ياشاتقۇچى. ئىفشاشا(ifsha): پاش قىلىش، ئېچىش، ئاشكارىلاش. ئىفشاشا ئەيلەمەك(ifsha eylemek): پاش قىلماق، ئېچىپ تاشلىماق. سۈبھىدەك ھەر دەمدە گەردۇن قويماغاي ئاسارىنى، ناگاھ ئەھلى سىدىق كۆڭلى مېھرىن ئىفشاشا ئەيلەسە.

سادىق كىشىلەر كۆڭۈل مېھرىنى ئاشكارىلىسىلا، پەلەك سۈبھىدەك دائىم ئۇنىڭدىن ھېچبىر نىشانە قويمايدۇ. (ئە ئۇ م ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن) بۇ دەما - دەم ئاھىم ئىفشاشا ئەيلەر ئول ئاي ئىشقىنى، سۈبھىنىڭ پات - پات دەمى ئانداقكى ئەيلەر مېھرى فاش.

خۇددى تاڭ سەھەرنىڭ سەلگىن شامىلى قۇياشنىڭ چىقىشىدىن بەشارەت بەرگەندەك، تىنىمىسىز چىقىۋاتقان بۇ ئاھىم ئۇ ئاينىڭ ئىشقىنى ئاشكارىلاپ تۇرىدۇ. (ئە ئۇ م ت: چەبەيات مۇقامى تېكىستىدىن) ئىلاھا(ilâhâ): ئەي، ئىلاھ، ئى، ئاللاھ!

زۇھۇرىي كۆڭلىدۈركىم بەس پەرىشان، ئىلاھا، رەھم قىل، بىر دىلىستان يوق. - زۇھۇرىي.

ئى، ئاللاھ! رەھىم قىلغىن، مەن زۇھۇرىيىنىڭ كۆڭلى بەكمۇ پەرىشانكى، دىلىمنى شاد قىلغۇچى بىر يار يوق. (ئىراق مۇقامىدىن) ئۇشۇمۇنىڭتەك فەسىلدە مەن ۋەسلى دىلبەردىن يىراق، ئەسرۇ زۇلم ئولغاي، ئىلاھا، تۇتماسۇن تەڭرى رەۋا.

مۇشۇنداق پەسىلدە مەن دىلبەرنىڭ ۋىسالىدىن يىراقتا قالدىم. ئەي، ئاللاھ، بۇنچىۋالا قاتتىق زۇلۇمنى ماڭا راۋا كۆرمە. (پەنجگاھتىن) ئىنتىخاب(intixab): تاللاش، شاللاش، سايلاش. ئىنتىخاب ئەيلەمەك(intixab eylemek): تاللىماق، سەيلىمەك، تاللاپ چىقماق.. گۈلىستانى سۇخەننى سەير ئەتەردە ساھىبى دىۋان،

چەكەر باشىغا گۈلدەك مىسرائىنى ئىنتىخاب ئەيلەپ.

دېۋان تۈزگۈچى شائىر سۆز گۈلىستانىنى سەيلە قىلغىنىدا، مىسرائارنى تاللاپ، بېشىغا گۈلدەك قىستۇرۇۋالىدۇ. (ئېسىل مىسرائارنى كالىسىغا تىزىۋالىدۇ) (يۇ ئە) ئىنتىخاب ئەتمەك (intixab etmek): تاللىماق.

ئىتتىماد (i?tîmad): ئىشەنچ، تايانچ.
بولۇپسەن كۆپ چەمەن گۈللارغا مەغرۇر، ئەي بۇلبۇل،
تەگەر بادى خەزان ئاخىر، نە قىلغۇڭ ئىتتىماد ئەيلەپ.

ئەي بۇلبۇل، چەمەننىڭ گۈللىرى بىلەن كۆپ مەغرۇرلىنىدىكەنسەن، كۈز شامىلى ئاخىر ئۇنى خازان قىلىدۇ، ئۇنىڭغا ئىشىنىپ نېمە قىلىسەن؟ (ئە ئۇ م ت: چەهارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
ئىتتىمادلى ئىنسان (i?tîmadli insan): ئىشەنچلىك ئادەم.

ئىئجاز (i?jaz): مۆجىزە كۆرسىتىش، مۆجىزىلىك، مۆجىزە:
ۋەفا ھەرفىنى سورغاندا ماڭا سەن تازە جان بەردىڭ،
مەسىھا لەبلەرنىڭ ئىئجازىدىن گويا جەۋاب ئەيلەپ.

«ۋاپا» نىڭ نېمىلىكىنى سورىغىنىدا، ھاياتلىق بەخش ئەتكۈچى لېۋىڭنىڭ مۆجىزىلىرى بىلەن دېگۈدەك جاۋاب بېرىپ، ماڭا يېڭى جان ئاتا قىلىدىڭ. (ئە ئۇ م ت: چەببەيات مۇقامى تېكىستىدىن)
ئىئجاز ئەھلى (i?jaz ehli): مۆجىزە كۆرسەتكۈچىلەر، مۆجىزىكار كىشىلەر، پەيغەمبەرلەر.
ئىيسا (iysa): «قۇرئانى كەرىم» دە نامى كۆرسىتىلگەن پەيغەمبەرلەردىن بىرى، رابغۇزىنىڭ «قىسەسۇل ئەنبىيا» ناملىق ئەسىرىدە رىۋايەت قىلىنىشىچە، ئىيسا پەيغەمبەر بى بى مەريەم ئانىنىڭ ئوغلى بولۇپ، بىر "سۇق!" قىلىش بىلەنلا ئۆلۈكنى تىرىلدۈرەلەيدىغان مۆجىزىلىك خىسلەتكە ئىگە بولغانلىقىدىن «رۇھۇللاھ» دەپ ئاتالغان.
خىزىر سۈيى بىرلە ئىيسا ياشۇنۇپ بولدى خەجىل،
لەئلىڭ ئىچرە ناگەھان شىرن زۇلالىڭنى كۆرۈپ.

ياقۇتتەك لەۋلىرىڭ ئىچىدىكى لەززەتلىك سۈنى كۆرۈش بىلەنلا، ھاياتلىق بەخش ئەتكۈچى ئىيسامۇ،
خىزىر سۈيى ئابىھاياتمۇ خەجىل بولۇپ يوشۇرۇنىۋالدى. (ئە ئۇ م ت: پەنجگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)
نەسىمىيىنىڭ سۆزى گەرچە دەمى ئىيسادۇر، ئەي مۇنكىر،
ساڭا كار ئەيلەمەس نەچۈن كى، يوقدۇر ھەققە ئىقرارىڭ.
- نەسىمىيى.

ئەي ئىنكار قىلغۇچى، نەسىمىيىنىڭ سۆزى گەرچە ئىيسا پەيغەمبەرنىڭ دەم - نەپىسىدەك ھاياتبەخش بولسىمۇ، ساڭا كار قىلمايدۇ، چۈنكى سەن ھەقىقىي تونۇمايسەن - دە. (ئە ئۇ م ت: نەۋا مۇقامى تېكىستىدىن)

ي

- ياخۇد: (yaxud) : ياكى، ياكى بولمىسا.
ئايىمۇدۇر ياخۇد يۈزۈڭ خۇرشىدى تابان، ئەي سەنەم،
بار ئانىڭتەك شۇئەسى كۆزلەرنى پەيكار ئەيلەدى.
- ئەي گۈزەل يار، يۈزۈڭنىڭ نۇرى كۆزلەرنى قاماشتۇردى، يۈزۈڭ ئايىمۇ ياكى تاۋلىنىپ تۇرغان قۇياشمۇ؟
(چەھارگاھ مۇقامىدىن)
- يادا تاش (yada tash): 1) رىۋايەتلەرگە قارىغاندا، بۇ تاشقا قان چاچرىسا يامغۇر ياغقىدەك، شۇڭا
قەدىمكى زاماندا، قۇرغاقچىلىق بولۇپ قالغان يىللاردا، كىشىلەر تەڭرىدىن يامغۇر تىلەپ،
قوي-كالىلىرىنى ئۆلتۈرۈپ، قېنىنى يادا تاش ئۈستىگە تامغۇزىدىكەن. 2) قەدىمكى زامان
كىشىلىرى ئالتۇننىڭ راست-يالغانلىقىنى بىلىش ئۈچۈن ئۇنى يادا تاشقا سۈركەيدىكەن، شۇنىڭدا
ئالتۇننىڭ راست-يالغانلىقى مەلۇم بولىدىكەن.
- ياراتىغ (yaratigh): يارىتىلىش؛ يارىتىش.
كۆڭلۈم ئەمگەنمەس بەلى سەن نەچە ئاچىغ سۆزلەسەڭ،
چۈن ياراتىغدا ئوغان گۈل قۇڭشەسەن خار ئەيلەدى.
- ھەر قانچە ئاچچىق سۆزلىسەڭمۇ، سېنىڭدىن كۆڭلۈم رەنجىمەيدۇ، چۈنكى ئاللاھ ئەزەلدىنلا گۈل
تۈۋىدە تىكەن ياراتقان - دە. (چەھارگاھ مۇقامىدىن)
- يا رەب (ya reb): ئەي ئىگەم، ئەي پەرۋەردىگارم، ئى ئاللاھىم.
يارنىڭ ۋەسلى جەمالىنى تىلەيدۇر نەۋبەتتى،
رەھم قىل، يا رەب، قەبۇل بولغايسى ئىمانىم ساڭا.
- نەۋبەتتى يار جامالىنى كۆرۈشنى تىلەيدۇ. ئەي پەرۋەردىگار، رەھم قىلغىن، ئىمانىم دەرگاھىڭدا
قوبۇل بولسۇن. (پەنجگاھ مۇقامىدىن)
- يارىم ساقى (yarim saqi): 1) ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تەركىبىدىكى بىر مۇزىكا بۆلىكىنىڭ نامى؛
2) مەي تۇتقۇچى، شاراب سۇنغۇچى (مۇھەببەت شارابى بىلەن مەست قىلغۇچى) يار.
يارىم ساقى، ئا يارىم، يارەي، جەننەتلەر باقىي،
ئا يارىم، يارەي، سەنىڭغىنا دەردىڭ يامان.
- نەۋائىي.
- ئېھ، دوستۇم ساقى، جەننەتلەر مەڭگۈلۈك: سېنىڭلا دەردىڭ يامان ئەمما ئۇنى كۆرگۈلۈك.
(ئوششاق مۇقامىدىن)
- يازىلماق (yazilmaq): 1) يېزىلمەك، بوشىماق، يېزىلماق؛ 2) يېزىلماق، يېزىلىش، پۈتۈلۈش.
ياستانماق (yastanmaq): باش قويماق، ياستۇق قىلىپ ياتماق، تايانماق، يۆلەنمەك، تەكپە
قىلماق؛
- ياستانىمەن ئىشكىڭنى جانۇدىل بىرلە مۇدام،
ساقلاساڭ قۇل مەن ساڭا، گەر خەرجلەسەڭ پۇل مەن ساڭا.
- ئىشكىڭنى ھەمىشە جان - دىل بىلەن قوغداپ، ساقلاپ تۇرىمەن؛ ساقلىساڭ قۇلۇڭمەن،
خەجلىسەڭ پۇلۇڭ. (چەبەيات مۇقامىدىن)
- كىشىكىم كويىدا كۈل ياستانىم، قان ئىچمەك ئىستەر، ۋاھ،

فەرىدۇن بەل سۇلەيمان تەختى ئۈزرە جامى جەم چەكتى.
كىشى يارىنىڭ كۈچىسىدا كۈلگە مېلىنىپ يېتىپ قان يۇتسىمۇ، بۇنى فەرىدۇن، بەلكى سۇلايمان تەختىدە ئولتۇرۇپ، جەمىش قەدىمىدە مەي ئىچكەندىن ئارتۇق ھېسابلايدۇ. (ئەجەم مۇقامىدىن)
ياسۇمەن (yasumen): ياسىمەنگۈلى، خۇش پۇراق، ئاق ۋە سېرىق رەڭدە ئېچىلىدىغان بىر خىل گۈل.

مەنىڭتەك گويىا كۆردى يۈزۈڭنى ئەبرى نەۋروزى،
كۆزىنىڭ ياشىدىن يەر يۈزى ۋەردى ياسۇمەن بولدى.
باھار بۇلۇتلىرى خۇددى ماڭا ئوخشاشلا يۈزۈڭنى كۆرۈپ قالدى بولغاي، كۆز يېشىدىن ئەتىر گۈل ۋە ياسىمەنلەر كۆكلەپ، يەر يۈزىگە تولدى. (چەھارگاھ مۇقامىدىن)
يەمەن (yemen): 1) ئەرەب دىيارىدىكى بىر ۋىلايەتنىڭ نامى: 2) ك. روناق تاپمايدىغان يەر.
كۆرۈپ گۈلتەك يۈزۈڭ رەنگىن كۆزدىن يۈز چەمەن بولدى،
ئەقىق ئەرنىڭنى كۆرگەلى كۆزۈم ھالى يەمەن بولدى.
گۈلدەك يۈزۈڭنى كۆرۈپ، كۆز يېشىمدىن يۈزلەرچە چىمەن بىنا بولدى: ھېقىقتەك لېۋىڭنى كۆرگەندىن بېرى كۆزۈم يەمەننىڭ ھالىغا (ئەڭ ئوسال ھالغا) قالدى. (ئە ئۇم ت: چەھارگاھ مۇقامى تېكىستىدىن)

يەئقۇب (yeaqub): «قۇرئانى كەرىم» دە ئىسمى تىلغا ئاتالغان پەيغەمبەرلەردىن بىرى. ئىسھاق پەيغەمبەرنىڭ ئوغلى، «يۇسۇف ۋە زىلەيخا» داستانىنىڭ باش قەھرىمانى يۇسۇپنىڭ ئاتىسى. " ئوغلى يۇسۇپتىن ئايرىلىپ، ئۇنىڭ پىراقىدا 40 يىل ياش تۈككەن " دەپ رىۋايەت قىلىنىدۇ.
ئۆتتى يەئقۇب ئوغلى داغدا يۈرەكى،
كۆزۈم ئويۇلغان بىلەن يوقتۇر كەرەكى،
ئاخىر دەمدە ھەمراھجاننىڭ تىلەكى،
ھەقدىن سورار گەۋھەرى ئىمان دەگەيسەن.
- «ھۆلىقا ۋە ھەمراھجان» داستانىدىن.

مەن ياقۇپ ئوغلىنىڭ يۈرىكى داغ ئىچىدە ئۆتتى: كۆزۈم ئويۇلغان بولسىمۇ كېرەك يوق: «
ھەمراھجاننىڭ ئاخىرقى تىنىقتىكى تىلىكى ئاللاھتىن ئىمان گۆھرىنى تىلەشتىنلا ئىبارەتتۇر»
دەڭلار. (ئە ئۇم ت: چەھارگاھ مۇقامىدىن)

ھەزرىتى داۋۇدنىڭ ئوغلى سۇلايمان،
بىلىقىنىڭ ھەجرىدە يىغلادى چەندان.
يەئقۇب ئوغلى ئۈچۈن دىيدەسى گىريان،
يۇسۇفى كەئناندىن جۇدا ئەيلەدى.
ھەزرىتى داۋۇدنىڭ ئوغلى سۇلايمان بىلىقىنىڭ جۇدالىقىدا كۆپ يىغلىدى: ياقۇپ ئەلەيھىسسالام ئوغلى كەئنانلىق يۇسۇپتىن جۇدا بولغىنىدا، كۆز يېشى قىلدى. (ئە ئۇم ت: پەنجگاھ مۇقامىدىن)
يۇسۇف (yusuf): يەئقۇب پەيغەمبەرنىڭ ئوغلى. رابغۇزىنىڭ «قىسەسۇل ئەنبىيا» ناملىق ئەسىرى تەركىبىدىكى «يۇسۇف ۋە زىلەيخا» داستانىنىڭ باش قەھرىمانى، زىلەيخاننىڭ ئاشىقى.
بۈگۈن يۇسۇف جەمالىنى قىلىپتۇر ھەق ساڭا بەخشىش،
نە بەخشىش بەخشىشى دەۋلەت، نە دەۋلەت دەۋلەتى مەفخەر.

بۈگۈن ئاللاھ ساڭا يۇسۇپنىڭ گۈزەللىكىنى بېغىشلاپتۇ: بۇ قانداق بېغىشلاش؟ دۆلەت بېغىشلاش: قانداق دۆلەت؟ پەخىرلىنەرلىك دۆلەت. (ئۆزھال مۇقامىدىن)
يۇسۇفدۇر بىر گۈزەل بەرنا، زىلەيخادۇر قەددى زىبىا،

ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقام تېكىستلىرى ئۈستىدە تەتقىقات

بولۇپ بۆلۈل ئۆزى شەيدا، گۈلى خەندانغا يەتسە.

- «يۈسۈف ۋە زەلىخا» داستانىدىن.

يۈسۈپ بىر سۇباتلىق يىگىت، زەلىخا كېلىشكەن قىز، ئۇلار ئۆزى شەيدا بولغان گۈلنىڭ ۋەسالىغا يەتكەن بۆلۈلدەك مۇرادىغا يەتكەن! (ئە ئۇ م ت: ئەجەم مۇقامىدىن)
ئاغالارى يۈسۈفنى چاھغا تاشلايدى،
ئوغلى ئۈچۈن يەققۇب قانلار يىغلايدى،
قادىر ئاللاھ يۈسۈفكە پەناھ ئەيلەيدى،
ئامان - ئەسەن كارۋانىڭ كەلدى دەگەيسەن.

يۈسۈفنى ئاكىلىرى قۇدۇققا تاشلىدى، ياقۇپ ئۇ ئوغلى ئۈچۈن قان - قان يىغلىدى، قۇدرەتلىك ئاللاھ يۈسۈفكە پەناھ بولدى، كارۋانىڭ ئامان - ئەسەن كەلدى، دېگەيسەن. (ئە ئۇ م ت: ئۆز ھال مۇقامىدىن)
يۈسۈف بەگ (yusufbeg): «يۈسۈف ۋە ئەھمەد» داستانىنىڭ باش قەھرىمانى، ئەھمەد بەگنىڭ ئاكىسى.

يۈسۈف بەگىم، مەندىن سەلام -

نامە گۈلئەسەلخان ئايىمغا.

قەلەمقاشلىق، بويى زىلۋا،

خۇيى - خۇلقى مۇلايىمغا.

قەلەمقاشلىق، بويى زىلۋا، خۇي - خۇلقى مۇلايىم گۈلئەسەلخان ئايىمغا مەن يۈسۈف بەگىمدىن سالام! (ئە ئۇ م ت: ئۆز ھال مۇقامىدىن)

يۈسۈف بەگ دەر: سىينەم داغلاپ،

ئەرمانىم كۆپ، مۇندا يىغلاپ،

ئات ئالدىدا قولۇم باغلاپ،

ماڭغانىمنى كۆردۈڭلارمۇ؟

- «يۈسۈف ۋە ئەھمەد» داستانىدىن.

يۈسۈپ بەگ ئېيتىدۇكى: «يۈرىكىم كاۋاپتەك داغلانماقتا، ئارزۇيۇم كۆپ، ئەمما مەن بۇ يەردە يىغلاپلا يۈرىمەن: ئاتلىق دۈشمەننىڭ ئالدىدا، قولۇم باغلاقلىق كېتىۋاتقىنىمنى كۆردۈڭلارمۇ؟» (ئە ئۇ م ت: ئوشاق مۇقامىدىن)

خاتىمە

«ئەڭ مۇھىمى، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى يارقىن مۇزىكا ئالاھىدى بىلەن گۈزەل تىل تېكىستىنىڭ بىر گەۋدىگە مۇجەسسەم بولۇشى، شۇنداقلا كلاسسىك يازما ئەدەبىيات بىلەن خەلق ئول ئىچى ئەدەبىياتىنىڭ ئورگانىك بىرلىشىدىن ھاسىل بولغان زەپەر ئادىمى مەدەنىيەت بىناسى: ئۇيغۇر خەلقىنىڭ تۈگىمەس - پۈتمەس مەقسۇمىيەت خەزىنىسى ئىنسانلارنى رىقابەت دېڭىزىدا دولقۇن يېزىپ ئالغان ئىلگىرىلەشكە ئۈندەيدىغان مىللىي مارشى ۋە ھايات ناخشىسىدۇر. ھالبۇكى، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنى ئاڭلاش، مۇقام تېكىستلىرىنى ئوقۇش، تېكىستلارنىڭ مەزمۇنىغا چۆكۈش، مۇلاھىزە قىلىش ۋە تەتقىق قىلىش بولسا، ھەممىمىزنىڭ ئورتاق بۇرچى (تەلۋىقىتىم)» (قاراڭ: «چاغاتاي ئۇيغۇر ئەدەبىياتىنىڭ جەۋھەرلىرىدىن - ئەسلىي يېزىلىشى بىلەن ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستلىرى»، 848-بەت، مىللەتلەر نەشرىياتى، 2005 - يىلى دېگەن ئاي نەشرى).

شۇنداق، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستلىرى تەتقىقاتى خۇددى ئۇيغۇر مۇقام كۈي - مۇزىكىلىرى تەتقىقاتىغا ئوخشاشلا بىر بۈيۈك قۇرۇلۇش، ھەقىقەتەنمۇ زور بىر بىنا. مېنىڭ "ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستلىرى ئۈستىدە تەتقىقات" ماۋزۇلۇق بۇ ئەمگىكىم مەزكۇر بۈيۈك قۇرۇلۇشنىڭ مۇكەممەل پۈتۈپ چىقىشى، مەزكۇر زور بىنانىڭ مەدەنىيەت دۇنياسىدا، غەيۇرگەۋدىسى بىلەن قەد كۆتۈرۈشى ئۈچۈن، ياراملىق ۋە ئەھمىيەتلىك بولغان بىر پارچە خىش بولۇپ قالسا، ھاردۇقىم چىقىدۇ.

بۇ ئەسەرنىڭ لۇغەت قىسمىنى ئىشلەشتە، ئاكادېمىك ئا.ن.كونونوۋ باشچىلىقىدا تۈزۈلۈپ، 1985 - يىلى، ئۆزبېكىستان "پەن" نەشرىياتى تەرىپىدىن نەشر قىلىنغان تۆرت توملۇق لۇغەت "ئەلىشىر نەۋائىي ئەسەرلىرى تىلىنىڭ ئىزاھلىق لۇغىتى" بىلەن مەرھۇم ئۈستازىم خەمىت تۆمۈر ئەپەندىم ئىككىمىز تۈزگەن "چاغاتاي ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئىزاھلىق لۇغىتى" (بۇ لۇغەت تېخىچە رەسمىي نەشر قىلىنىش شارائىتىگە ئائىل بولالمىدى) نى ئاساسلىق پايدىلىنىش مەنبەسى، 2005 - يىلى مىللەتلەر نەشرىياتى تەرىپىدىن نەشر قىلىنغان "چاغاتاي ئۇيغۇر ئەدەبىياتى جەۋھەرلىرىدىن - ئەسلىي يېزىلىشى بىلەن ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستلىرى" نى بولسا، شەرھ ئاساسى قىلدىم. بۇ ئەسەرنى نەشر قىلىشتا، مەركىزىي مىللەتلەر ئۇنىۋېرسىتېتى نەشرىياتىنىڭ باش مۇھەررىرى مو فۇشەن ئەپەندى (莫福山 先生)، ئۇيغۇرچە مۇھەررىر لى فېي خانىم (李飞女士)، شۇنداقلا ئاز سانلىق مىللەتلەر تىل - ئەدەبىياتى فاكۇلتېتىنىڭ دوتسېنتى ئارزۇگۈل ئابلىمىت خانىملارنىڭ خالىسانە ياردىمىگە مۇيەسسەر بولدۇم. كومپيۇتېر مەشغۇلاتىدا، شاگىرتىم ياسىنجان مۇھەممەد ۋە ئوسمان جۈمە قول - قاننىم بولدى. بۇ يەردە، مەزكۇر ئەپەندى ۋە خانىملارغا سەمىمىي تەشەككۈرۈمنى بىلدۈرىمەن.

پايدىلانمىلار:

- ئا.ن. كونونوۋ باشچىلىقىدا تۈزۈلگەن: تۆرت توملۇق «ئەلىشىر نەۋائىي ئەسەرلىرى تىلىنىڭ ئىزاھلىق لۇغىتى»، ئۆزبېكىستان «پەن» نەشرىياتى، 1985-يىل نەشرى، تاشكەنت.
- خەمىت تۆمۈر، ئابدۇرەئوپ پولات: «چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى لۇغىتى» (ئېلېكترونلۇق نۇسخا).
- ئابدۇرەئوپ پولات تەكلىماكانىي: «چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى ھەققىدە مۇپەسسىل بايان»، مىللەتلەر نەشرىياتى، 2004-يىل 5-ئاي نەشرى، بېيجىڭ.
- ئابدۇرەئوپ تەكلىماكانىي: «چاغاتاي ئۇيغۇر ئەدەبىياتىنىڭ جەۋھەرلىرىدىن - ئەسلىي يېزىلىشى بىلەن ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستلىرى»، مىللەتلەر نەشرىياتى 2005-يىل 5-ئاي نەشرى، بېيجىڭ.
- ئابدۇرەئوپ تەكلىماكانىي: «چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى گرامماتىكىسى»، مىللەتلەر نەشرىياتى، 2007-يىل 6-ئاي نەشرى، بېيجىڭ.

ئابدۇرەئوپ تەكلىماكانىي

ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى

A Study on the Uyghur Twelve Muqam Texts

تېكىستلىرى ئۈستىدە تەتقىقات

By Abduraop Taklimakaniy

责任编辑 / 阿孜古丽·阿布力米提 李 飞

封面设计 / 布拉格

ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستلىرىنىڭ ھازىرقى ئۇيغۇرچە ترانسكرىپسىيىسى، يېشىمى، ھەرقايسى مۇقام تېكىستلىرىنىڭ ئەدەبىي ئالاھىدىلىكى، مۇقام تېكىستلىرى يېشىمى ئۈستىدە سېلىشتۇرما تەتقىقات ۋە مۇقام تېكىستلىرى لۇغىتى بولۇپ بەش بۆلەكتىن تەركىب تاپقان بۇ دەرسلىك ، 2006-يىلى بېيجىڭ شەھىرى بويىچە ئالىي مەكتەپلەر ئارا باھالاشتا، سەرخىل دەرس بولۇپ باھالانغان «چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى» دەرسىنىڭ مەخسۇس بېكىتمىلىك قوشۇمچە ماتېرىيالى بولۇپ ھېسابلىنىدۇ. شۇنداقلا، ئاساسلىقى مەركىزىي مىللەتلەر ئۇنىۋېرسىتېتى ئۇيغۇر تىلى - ئەدەبىيات فاكولتېتىنىڭ ئاساسىي پەن، ماگىستېر ۋە دوكتور ئاسپرانت ئوقۇغۇچىلىرى ئۈچۈن تەسىس قىلىنغان «چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتى» ۋە «ئۇيغۇر ئەدەبىياتى تەتقىقاتى» قاتارلىق دەرسلەردە قوللىنىلىدۇ.

ISBN 978-7-81108-516-7



9 787811 085167 >

定价：78.00元